ܐܫܬܒܩ ܗܘܐ: ܠܟܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܐܓܦܝܘܣ ܒܐܪܥ ܩܛܝܠܐ ܗܘܬ:
ܘܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܥܡܐ ܕܒܬܠܡܝܢ ܦܠܣܛܝܢܘܣ ܗܘܐ ܐܪܟܢܐ
ܗܘܬ ܘܟܠܗ ܡ̈ܠܝܐ ܘܟܢܫܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܡܢ ܐܘܣܒܝܣ.
ܫܠܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܫܥܝܬܗ ܕܣܗܕܘܬܗ ܕܐܓܦܝܘܣ ܣܗܕܐ ✤

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܫܡ ܡܟܬܒܢܐ ܒܚܝܠܐ ܒܝܕܗ
ܘܐܢܐ ܐܦܪܝܡ ܗܕܪܝ
ܒܪ ܒܪܫܠܝܡܐ ܟܪܣܛܝܢ
ܬܘܪܬ ܘܡܫܝܚܬ
ܘܐܠܗܐ ܡܚܝܠܐ
ܐܡܝܢ.

ܒܬܫܡܫܬܗ ܢܟܝܟ ܗܘܐ: ܘܟܠܗ ܦܠܘܬܐ ܕܥܠܝܟ ܡܢܗ
ܡܢ ܡܘܬܐ ܡܪܢܗ ܗܘܐ ܘܡܢ ܦܠܛܝܪܝܢ ܡܫܟܚܗ ܗܘܐ:
ܘܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܟܕ ܚܝܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܡܥܠܐ ܘܪܗܛܐ ܦܬܐܟܐ
ܗܘܐ ܦܫܛ ܚܝܐ ܗܘܐ.

ܡܢ ܒܬܪ ܗܘ ܕܐܬܪܕܝܗܝ ܒܚܒܘܫܝܐ. ܘܐܬܡܪܬ ܒܐܣܬܪܛܝܓܝܢ
ܐܓܦܝܣ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܕܠܐ ܠܒܘܫ ܗܘܐ ܒܟܠܗܝ ܘܡܢ
ܥܕܡܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܡܠܦܐ ܠܡܓܕܠܐ: ܗܘ
ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܒܠܒܐ ܦܫܛ ܗܘܐ ܘܐܡܪ: ܐܘ ܐܚܐ ܚܪܝܐ.
ܕܐܝܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܟܠܗܐ ܒܫܡܐ ܠܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܐܬܐ:
ܦܫܘܛܐ ܐܢܐ ܚܙܝ ܕܡܫܟܚܐ ܥܘܕܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܬܚܪܐ
ܦܫܛܘܗܝ ܐܢܐ ܕܟܠ ܠܐܠܗܐ ܒܡܠܘܗܝ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܐܒܐ
ܥܕܡܐ ܠܥܡܗܘܢ: ܘܟܠ ܕܐܬܐ ܟܠܗ ܡܛܠܬܗܘܢ ܫܡܝܐ
ܒܚܝܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܡܦܩܕܢܐ ܠܗ: ܘܟܕ ܦܠܚܝܢ ܗܘ
ܦܫܘܛܐ ܟܕ ܒܡܠܐ ܪܡܐ ܡܪܝܡ ܐܓܦܝܣ ܦܢܐ ܗܘܐ ܦܪܝܩ
ܣܟܠܐ ܘܦܘܪܫܐ ܬܪܘܢܐ ܒܥܡܐ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܕܫܡܥܬܐ
ܠܡܥܡܘܬ ܟܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܠܝܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܦܢܝܘܗܝ ܠܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܕܚܠܐ
ܐܠܐ ܗܘܐ: ܘܪܗܛܐ ܚܝܐ ܦܪܘܣܬܐ ܐܬܟܠܝܗ ܗܘܬ: ܘܒܡܠܘܗܝ
ܬܦܬ ܠܗ ܡܬܦܫܛܐ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܟܕܚܝܠ * ܬܦܬ
ܠܡܬܠ ܐܚܝܢܐ ܐܓܦܝܣ ܘܡܘܬܐ ܚܕ ܬܡܢ ܚܝܐ ܗܘܐ:
ܘܠܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ ܚܪܢܐ ܐܬܟܢܫ ܒܗ ܘܦܫܛܗ ܒܝܡܐ

* Deest aliquid, hoc nempe: *cum vitae aliquid in eo superesset*, ܦܠܚܐ ܒܗ ܢܦܫܐ. K.

ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܟܢܫܬܐ ܡܣܓܝܐܬܐ ܕܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ ܠܡܚܙܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ: ܡܫܬܡܥܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ
ܩܛܠܐ ܕܡܛܠ ܕܗܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܡܪ ܩܛܠܝܢ ܒܚܝܘܬܐ ܠܓܒܪ
ܗܘܐ: ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܠܐ ܫܒܩ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܡܪܗ:
ܐܠܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܩܫܝܐ ܕܥܠ ܟܐܦܐ ܡܬܬܒܬ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܢܣܒܪ ܗܘܐ ܟܠܗ ܘܡܣܝܒܪ ܠܢܦܫܗ.

ܠܡܪܕܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܠܐ ܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܕܒܟܠܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܪܕܘܬ ܗܘܐ ܘܡܬܚܡܡܢܘܬܐ ܘܡܬܚܡܡܢܘܬܐ
ܒܐܪ ܘܦܪܘܣܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܝܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܝܢ
ܕܗܘ ܥܠܡ ܠܐ ܥܢܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܟܣܢܝܐ: ܐܝܟ
ܕܥܠܘܗܝ ܒܥܘܠܐ ܡܣܒܪܢ: ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܩܠܐ
ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܒܝܫܐ ܒܥܠܘܗܝ ܐܬܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܥܡܡܐ
ܢܩܒܐ ܐܟܣܢܝܐ: ܘܠܚܡܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܒܚܝܘ̈ܗܝ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܠܐ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܠܒܝܫܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܒܣܗܕܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܠܡܚܙܝܗ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ
ܘܫܘܪܐ ܒܝܬ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܐ: ܡܬܬܟܝܠ
ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܡܬܚܐ ܗܢܘܢ ܢܦܫܐ ܠܥܠ ܗܘܐ: ܗܘܪܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܠܡܬܚܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܣܟܗ ܕܒܪܘܟܢ: ܡܢ
ܕܝܢ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܡܢܟܐ ܕܥܠ ܡܫܟܚ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܝܐ
ܡܬܐܠ ܥܠܝܐ ܩܪܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܩܠܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܐܦܠܘܣ
ܗܘܐ ܗܢܘܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢܐ ܠܡܣܬܒܠܘ
ܗܘܐ: ܡܟܡܫܡܠܘܣ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܠܐܦܠܘܣ ܠܩܠܐ ܒ

ܫܘܪܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܦܝܠܘܣ ܒܡܬܟܬܫܢܘܬܐ

ܐܬܓܡܪ ܢܨܚܢܐ ܐܟܙܢ ܗܘܐ ܀

LV. Martyrium S. Agapii.

(Ex iisdem Actis. P. II. p. 198 - 201.)

ܣܗܕܘܬܐ

ܕܐܓܦܝܣ* ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ ܕܥܕ̈ܬܢ ܒܥܣܪܝܢ

ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܀

ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ ܕܥܕ̈ܬܢ ܘܗܘܝܐ ܟܢܘܫܬܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܥܣܪܝܢ ܒܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܩܣܪܐ

ܕܢܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܪܝܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܒܒ ܗܘܐ

ܕܢܥܒܕ ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܦܪܟܝܐ ܢܚܙܐ ܗܘܐ: ܒܗ

ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܝܘܡܐ ܕܐܝܪܐ ܕܒܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܠܗ ܡܢܘܕܐ

ܚܕܝ ܗܘܐ. ܘܠܚܝܐ ܗܘܬ ܕܢܥܒܕ ܕܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܘܠܡܠܦܪܢܣܘܬܗ ܕܢܘܪܐ ܐܠܗܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܠܚܙ̈ܝܐ ܠܢܦܫܗ ܗܘܐ: ܘܡܢܝܢܐ ܗܘܬ ܒܗ ܚܕܬܐ

ܗܘܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܠܟܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܚܕ̈ܬܐ ܠܚܙܘܐ

ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܩܝܡܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܕܡܠܟܐ. ܚܕ̈ܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܩܛܠܐ ܕܦܓܪ̈ܐ

ܒܩܛܠܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܫܟܢܢ: ܒܡܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫ

ܩܪܝܒ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܒܠܝܗ̇ ܐܪܕܐ
ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ: ܘܡܬܝܩܪ ܗܘܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܡܬܚܣܢܢܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬ
ܘܠܒܪ: ܡܢ ܢܩܦܘܬܐ ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܘ
ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܕܫܪܪܐ
ܦܠܚ ܗܘܐ: ܟܕ ܢܛܪ ܢܦܫܗ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܗܘܘ
ܠܚܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܫܡܝܐ ܠܐ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܘܫܘܒܪܐ
ܕܪܘܚܐ ܠܢܦܫܗ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܐܦܢܐ ܐܟܘܡܐ ܠܟܘܡܪܐ ܘܫܒܝܐ
ܕܟܠܗ̇ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܒܗ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ. ܘܡܫܚܐ ܒܗܕܪܘܗܝ
ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܗ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܬ: ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܠܟܘܢ
ܗܘܦܟܗ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܬܥܒܕ ܗܘܐ: ܘܟܠ ܡܠܬܗ
ܒܫܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܗ ܡܫܚܠܦ ܗܘܐ ܘܡܬܢܝܚ ܠܬܪܥܝܬܗ
ܠܟܠܢܫ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܘܟܠ ܚܕ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܢ ܗܘܐ.
ܘܟܕ* ܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܪ̈ܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡܗܘܢ ܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܢܥܒܪ
ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܙܐ: ܟܕ ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܦܠܚ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ. ܡܬܬܝܐܪ ܡܪܥܝܬܐ ܘܐܠܗܝܐ ܡܪ̈ܝܐ ܢܚܬ ܡܢܗܘܢ
ܡܬܡܨܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܫܟܚ ܢܦܫܗ ܕܪܘܚܐ ܠܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ ܕܚܫܚ
ܦܪܘܬܐ ܡܢܗ ܟܠ ܗܘܐ: ܘܡܫܟܢܘܬܗ ܕܥܠܝܐ ܒܡܥܡܕܢܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܚܝܕ ܗܘܐ: ܦܠܛܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܕܘ ܐܝܬܝ
ܕܫܒܩ ܥܠܬܐ ܕܗܕܐ ܗܘܐ ܥܡܟ ܚܙܝܩ ܗܘܐ: ܘܡܫܟܚ
ܕܫܒܩ ܥܡܟ ܒܡܫܬܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ.

* Kirschius pro ܘܟܕ legendum censet ܘܟܪ. Sed h. l. nihil obstat, quominus vulgata lectio teneatur. B.

ܗܳܢܳܐ ܗ݈ܘܳܐ ܕܶܝܢ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܕܰܣܗܕܽܘܬܶܗ ܕܡܳܪܝ
ܐܰܦܺܝܰܢܽܘܣ ܠܘܳܬ ܒܰܪ ܚܰܝܠܳܐ. ܘܰܩܒܰܪܽܘܗ̱ܝ ܠܦܰܓܪܶܗ ܒܬܰܪܥܳܐ ܒܩܶܣܪܺܝܰܐ
ܠܩܶܣܪܺܝܰܐ ܦܠܶܣܛܺܝܢܺܝ ܀

LIV. Martyrium S. Hedesii, fratris Apiani.

(Ex iisdem Actis. P.II. p. 195–97.)

ܣܳܗܕܽܘܬܳܐ ܕܗܶܕܶܣܝܽܘܣ* ܐܰܚܽܘܗ̱ܝ ܕܡܳܪܝ ܐܰܦܺܝܰܢܽܘܣ ܀

ܐܰܒܳܗܰܝܢ ܕܰܩܕܳܫܺܝܢ ܕܗܳܘ̈ܝ ܒܐܰܦܺܝܰܢܽܘܣ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܟܪܺܝܣܛܝܳܢܳܐ
ܩܳܡ ܒܳܬܰܪ ܡܰܠܟܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܦ ܐܰܚܽܘܗ̱ܝ ܒܰܪ ܐܰܒܽܘܗ̱ܝ ܘܒܰܪ
ܐܶܡܶܗ ܕܫܡܶܗ ܗܶܕܶܣܝܽܘܣ ܚܰܕ ܗ݈ܘܳܐ ܒܣܳܗܕܶܐ ܕܰܠܐܠܳܗܳܐ
ܡܗܰܝܡܢܳܐ ܘܰܐܠܺܝܨܳܝܳܐ: ܗܳܘ ܕܶܝܢ ܗܳܢܳܐ ܐܰܠܟܣܰܢܕܪܳܝܳܐ ܡܶܛܽܠ ܕܐܺܝܬܰܘ
ܝܰܬܺܝܪ ܠܰܢܦܳܫܳܐ ܠܫܰܒܽܘܬܳܐ ܠܚܽܘܬܳܐ ܠܢܦܫܳܐ ܐܰܦܝܳܘ
ܗ݈ܘܳܐ ܘܒܟܽܠ ܚܶܟܡܬܳܐ ܕܝܰܘܢܳܝܶܐ ܘܕܪܽܘܡܳܝܶܐ ܗ݈ܘܳܐ. ܘܠܳܐ ܗ݈ܘܳܐ
ܒܠܚܽܘܕ ܒܡܰܪܕܽܘܬܳܐ ܕܡܰܠܦܳܢܶܐ ܪܰܒܳܐ ܗ݈ܘܳܐ. ܐܶܠܳܐ ܐܳܦ ܒܡܰܗܝܰܡܢܽܘܬܳܐ.
ܘܰܒܚܰܝܶܐ ܕܰܡܫܰܒܚܽܘܬܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܡܰܢ ܐܰܚܽܘܗ̱ܝ ܫܰܦܺܝܪܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܗ݈ܘܳܐ.
ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܠܢܰܦܫܶܗ ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ ܡܰܘܕܝܳܢܽܘܬܶܗ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ
ܘܐܰܦ ܕܒܰܣܬܰܪ ܕܰܡܫܰܒܚܳܢܳܐ ܕܰܒܗܶܝܢ ܐܶܬܚܰܪܰܪ ܠܘܳܬ ܫܰܦܺܝܪܳܐ ܫܰܒܺܝܠܳܐ
ܗ݈ܘܳܐ ܠܡܶܥܒܰܪ ܠܫܰܘܬܳܦܽܘܬܳܐ ܕܚܰܝ̈ܶܐ. ܗܳܢܳܐ ܕܐܺܝܬ ܒܡܰܫܺܝܚܳܝܳܐ
ܐܶܬܬܰܠܡܰܕ ܗ݈ܘܳܐ. ܘܡܶܢ ܒܬܰܪ ܫܢܺܝܢ̈ܶܐ ܣܰܓܺܝܐ̈ܶܐ ܕܡܶܢ ܫܘܫܒܳܢܳܐ ܗ݈ܘܳܐ
ܐܶܬܦܪܶܫ ܗ݈ܘܳܐ ܘܠܰܡܕܰܒܪܳܐ ܡܶܫܬܰܠܡܳܢܳܐ ܐܶܙܰܠ ܗ݈ܘܳܐ: ܘܒܰܡܕܰܒܪܳܐ ܡܶܫܬܰܥܶܐ

* Anno Christi 306. sub imp. Maximino Hedesius martyr factus est. K.

ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܗܕܐ ܕܒܬܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܗܕܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܘܗܝ ܕܩܣܪܝܐ ܐܣܬܟܠܘܗܝ ܗܘܘ: ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ
ܚܙܘ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܩܕܫܬܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ ܡܢ ܗܕܐ
ܚܙܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܣܡܟܝܢ ܗܘܘ: ܒܗ ܓܝܪ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܢܐ
ܕܚܝܠܐ ܒܪܬܗܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܒܬܪܐ ܒܬܪܝܟܘ ܐܢܫܝ
ܗܘܘ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܡܫܡܫܐ ܒܪܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܕܒܟܠܐ ܕܡܢܐ ܠܡܢܐ ܕܐܢܐ ܕܢܫܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܬܪ ܕܡܢܐ
ܐܦ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܒܡܫܒܚܬܐ
ܐܬܘ ܠܡܢܐ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܩܪܒܝܢ ܘܐܬܪܐ ܠܗ
ܠܗ ܥܡܡܘܬܐ ܒܗ ܒܡܕܢܐ ܗܘ ܡܬܡܪܡܐ ܗܘܐ: ܘܒܗ
ܒܠܝܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܪ ܕܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܝ ܕܢܫܬܒܚܘܢ
ܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ: ܘܫܒܩܘܗܝ ܗܘܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܫܒܩܘܗ ܗܘܐ: ܫܡܝܐ ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦܐ ܕܫܡܫܐ ܡܟܪܗ
ܘܐܬܦܢܝܐ ܘܗܐ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܬܪܥܐ: ܘܟܕ ܒܡܫܒܚܬܐ
ܗܘ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡܐ ܘܒܪܐ ܕܡܢ ܠܟܠܗ ܬܪܥܐ ܗܘܐ ܘܒܥܠܝܐ
ܫܪܝܐ ܟܠ ܡܟܠܗ ܦܬܟܡܗ ܗܘܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܢܐ ܡܢܗ ܕܐܦܢܝܗ ܐܬܒܪܝ ܗܘܐ. ܠܒܬܪ ܘܕܡܥܐ
ܘܥܡܐ ܟܠܗ ܟܠ ܩܘܡܝܢ ܕܒܢܝܬܐ ܕܡܢܐ ܕܐܦ ܒܗܝܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܢܒܬܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܬܐ
ܗܕܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܦܫܬܢܩܢ ܗܘܘ ܕܠܚܡܘܗܝ: ܟܕ ܚܙܘ ܕܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܓܝܠܝܐ ܡܬܡܢ
ܗܘܘ: ܘܒܠܠܐ ܗܕܐ ܠܡܫܢܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ.

ܥܡܗܘܢ: ܕܠܗ ܡܩܝܡܝܢ ܗܘܘ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܒܬܐܪܘܢ ܢܒܬܐ
ܟܘܪܐ ܒܪܝܫܐ ܠܟܠܗ ܒܠܝܐ ܗܘ ܡܬܗܪ ܗܘܐ.

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘ ܐܝܟ ܗܕܐ ܡܣܬܟܠܢܐ
ܡܬܦܠܐܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܠܒܗܘܢ ܡܬܦܐܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܕܟܪܝܢ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗ ܕܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܡܪܢ. ܘܫܠܝܚܘܗܝ
ܟܠܗ̄ ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪܚܡܬܗܘܢ ܟܠܗ̄ ܦܬܓܡܝܗܘܢ
ܗܘܘ: ܕܠܐܠܗܘܢ ܘܥܠܘܗ ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟܢܐ ܚܙܝܢ:
ܘܒܝܕܥ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܝܚܗ ܕܢܦܫܬܐ ܠܐܠܗܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܒܗܘܢ ܚܙܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܒܪ̈ܢܫܐ ܥܬܝܕܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܫܒ ܗܘܐ: ܐܦܠܐ ܠܟܘܠܗ ܒܬܪܥܝܬܐ ܠܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܐܦܢܝ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܒܗܕܐ ܒܪܟ ܨܠܐ ܒܠܒܗ
ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ: ܕܡܢܘ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܐܠܗܐ ܗܘ
ܘܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܗܟܢ ܐܠܐ: ܡܫܡܫ ܗܘܐ: ܟܕ
ܕܝܢ ܠܐܒ ܠܗܘܢ ܒܚܕܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܡܬܬܒܥܝܢ ܗܘܘ:
ܥܩܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܘܟܝܠܗܘܢ.

ܘܠܡܫܠܡܘ ܐܚܪܢܐ ܒܪܫܗ̄ ܕܝܘܡܐ ܡܢܝܢܐ ܘܫܒܥܝܢ ܡܢ
ܫ̈ܢܝܐ ܒܪܕܝܦܘܬܐ. ܟܕ ܒܗ ܒܫܘܕܥܗ ܒܪܫܝܬܐ ܕܒܗ
ܗܘܐ: ܫܪܝܢ ܒܪܝܫ ܟܠܗ̄ ܢܦܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ
ܠܦܪܘܣܗܘܢ: ܥܕ ܕܡܫܬܥܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܘܐ: ܢܦܩ ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܬܟܒܫܐ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ
ܕܟܠܝܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܡܬܟܪܝܢ ܐܠܝܢ ܝܬܝܪ ܒܥܩܬܐ ܕܠܐ
ܢܬܟܠܘܢ ܠܡܦܩܢܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܚܝܠܐ ܕܟܠܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܡܬܟܫܦܐ ܙܕܩ ܠܢ ܕܢܫܬܥܐ ܠܐܘܟܠܝܢ ܥܘܗܕܢܗ

ܘܟܕ ܩܒܠ ܒܫܘܠܡܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘ
ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܐܬܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ: ܘܥܡܪ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܕܫܠܡ: ܘܥܠ ܐܡܬܝ ܗܘ. ܘܐܡܬܝ ܟܠܗܝܢ ܗܘܐ: ܘܡܕܪܟ
ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܐܘܕܝ. ܐܠܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܙܥܘܪܐ
ܛܠܝܐ ܥܠܝܡ ܟܠ ܗܠܝܢ ܘܥܡܗ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ: ܘܛܠܝܐ
ܕܒܪ ܫܢܝܗ ܕܥܣܪܝܢ ܕܠܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܬܦܪܣܬ ܒܡܥܒܕܗ
ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ: ܘܒܟܠ ܕܡܬܒܥܐ ܕܝܠܗ ܒܢܡܘܣܐ ܩܪܝܒܘ
ܠܡܬܪܬܝܢ ܘܠܗܕܐ ܠܡܥܒܕܗ ܒܗܝܢ: ܘܒܫܢܝ ܕܝܢ ܕܙܒܢܐ
ܡܛܠ ܕܐܬܩܛܠ ܠܗܘܢ ܥܒܕܘ: ܟܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܣܓܝܐ ܕܚܠܬܐ ܠܠܒܗܘܢ ܚܙܘܐ ܡܢ ܝܕܥܘܗܝ
ܘܕܥܠܬܗ ܒܫܪܪܐ ܡܬܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܘܟܠܗ ܚܝܠܘܗܝ ܘܟܠܗ
ܗܘܝܬܗ ܡܬܟܫܦ ܗܘܐ: ܒܪܘܚܗ ܕܡܠܬܐ ܚܢܝܐ ܗܒܐ
ܗܘܐ: ܘܩܪܝܒܐ ܠܗܕܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܠܒܐ ܡܬܝܐ ܗܘܐ
ܘܒܪܡܬܐ ܗܘܢܐ ܒܫܪܐ ܕܩܪܝܒܐ ܡܢ ܚܘܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ.
ܘܒܪܡܫܬ ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ ܡܬܩܢܐ ܠܗܕܐ ܢܒܝܐ ܗܘܬ: ܘܒܟܠܗܝܢ
ܦܠܚ ܠܡܠܬܐ ܕܟܠܗ ܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܬܕܒܪܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܟܠܗ ܗܘܐ. ܘܒܪܡܫܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܡܢܚܠܐ ܗܘܬ: ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢܐ
ܡܬܚܝܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܬܠܝܠܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܙܕܝܩܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܐܒܠܘܣ ܡܢ ܡܬܥܢܝܐ ܗܘܐ ܘܒܥܒܕܐ ܒܬܚܝܐ
ܘܒܥܠܐ ܙܕܩܐ ܠܡܘܕܝܬܐ ܕܠܟ ܠܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ: ܘܫܘܚ
ܗܘܐ ܟܠ ܡܫܝܚܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܟܠܗ ܒܫܡܗ

ܒܠܚܘܕ ܟܠܐ ܢܘܚܡܐ ܘܩܝܡܬܐ ܡܣܒܪܝܢ. ܘܟܠܐ ܠܐ
ܡܘܕܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܠܒܝܫܬܐ ܠܐ ܢܬܠܘܢ
ܕܐܠܐ ܕܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܒܟܘܡܪܐ ܦܬܝܚܐ ܘܒܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ. ܐܦ ܠܒܪܢܫܝܗܘܢ ܐܝ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘܬ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܢܨܝܢ ܗܘܘ: ܕܡܢ ܐܡܝܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܬܠܘܢ
ܘܠܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܗܘܢ ܡܐܣܝܐ ܕܟܠܐ ܢܬܠܘܢ.

ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܦܝܢܣ ܗܢܐ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܪܗܛܘܬܗ
ܡܬܩܢܢܐ ܗܠܝܢ ܕܗܦܟܐ ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢܝܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܒܪܐ ܒܬܪܥܝܬܗܘܢ ܒܠܒܗ ܗܘܘ: ܘܐܒܥܘ
ܒܡܫܬܐ ܒܢܝܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܐܢܫܐ ܠܟܠܒܐ.
ܒܪ̈ܢܫܝܢ ܠܗ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܒܟܠܗܝܢ ܒܒܢܝܗ
ܠܡܐ ܫܒܩܘܗ ܡܬܬܦܠܝܢ ܗܘܘ: ܟܕ ܗܟܝܠ ܟܠܗܝܢ
ܢܦܫܬܗ ܡܬܢܗܪܝ ܗܘܐ: ܗܘܝܢ ܠܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܢܨܝܚܐ
ܐܬܠܒܪ ܗܘܐ: ܘܠܟܠܗܝܢ ܘܐܡܪܐ ܠܡܢ ܒܫܪܐ ܩܪܝܒܘܗܝ
ܐܬܩܛܠܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܟܝܠܗ ܕܡܘܬܐ ܠܟܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܐܬܝܗܒ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܦܝܢܣ ܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܡܠܝܐ
ܕܒܡܫܬܘ ܒܠܒܗ ܦܪܝܫ ܒܗܝܢ ܡܢܗܝܢ ܚܙܝ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܕܟܪܗܘܢ ܡܢܗܪܬ ܠܒܪܝܫܝܗܘܢ ܠܒܢܐ ܕܐܪܥܐ
ܘܢܦܫܐ ܘܪܘܚܗ ܐܬܚܙܝ ܘܡܫܬܘܐ ܒܬܝܬܐ ܟܠܐ ܒܪܝܫܗ
ܘܟܠܗܘܢ ܫܒܩ ܗܘܐ ܐܒܗܐ ܕܒܪܘܟܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܝܠܐ
ܠܚܝܘܬܗ ܕܡܠܘ ܠܬܚܝܬ ܗܘܐ.

ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܝܢܣ ܟܕ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܒܠܒܗ ܘܒܗܝܪܘ
ܐܝܟܠܐ ܗܘܐ ܘܐܬܝܕܥ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܠܐܠܗܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܘܡܢܟܪ:

ܡܫܬܐܠܬ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܗܢܐ ܟܠܗ ܠܥܡܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗܘܢ
ܠܗܘܢܝܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܡܫܟܚܢܐ ܘܡܫܬܡܗܢܐ
ܟܕ ܦܣܬܘܪܝܢ ܒܟܬܒܐ ܘܒܡܠܐ ܘܡܬܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܒܢܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܘܘ: ܘܦܘܪܩ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܚܙܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܟܬܒ ܒܐܠܗܘܢ ܐܠܗ ܕܢܒܝܗܘܢ.
ܟܕ ܗܢܐ ܡܫܟܚܢܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܗܘܐ: ܗܘ ܟܕ ܚܙܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘܐ ܕܗܢܐ ܠܟܠܗ
ܕܡܢ ܟܠ ܡܠܟܝܢ ܡܬܚܙܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܠܚܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܐܠܗܐ
ܒܡܫܝܚܘ ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ: ܕܐܦ ܡܢ ܕܡܢ ܕܟܠܗ
ܒܟܬܒܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܢܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܥܠܬܐ
ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܡܢ ܓܠܝܐ ܠܟܠܗ ܡܬܐܡܪܐ
ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܬܢܨܚܬ. ܘܟܕ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܡܫܬܒܗܪ
ܗܘܐ ܕܢܒܝܐ: ܦܘܪܩ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܚܝܐ ܘܡܐܬܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܠܒܫܐ ܠܗܢܐ ܕܫܘܬܦܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܘܐܬܚܙܝܐ ܠܚܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܒܝܐ
ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܗ ܦܠܚܝܢ ܗܘܐ: ܘܦܫܛܗ ܕܠܐ ܠܟܠ ܐܢܫ
ܠܗ ܕܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܘܠܡܫܬܡܗܢܐ
ܕܠܐ ܠܚܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܟܬܒܐ ܠܢܒܝܐ.

ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܠܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܕܠܟܘܪ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܟܠ ܗܘܐ: ܘܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܘܣܠܩܬ ܪܡܐ
ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܒܪܘܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗ ܗܘܐ:
ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܫܬܡܫܢܝܢ ܒܐܝܕܗ ܠܚܝܐ. ܕܢܟܣܝܢ ܒܣܘܪܝܐ ܠܐ

ܠܢܦܫܗ ܘܡܢ ܕܝܪ̈ܝܗܘܢ ܢܦܩ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܬܟܠ ܠܗ
ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܫܒܝܩܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܢܗ ܠܡܬܡܟܟܘ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܘܒܫܠܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܗ
ܗܕܐ ܠܟܝܪ ܗܘܐ. ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܠܟ: ܕܒܫܠܝܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܠܐ ܙܥܝܪܐ ܦܘܪܫܢܗ ܡܦܬܪܬܐ ܒܗ ܦܟܝܘ ܗܘܐ: ܘܡܠܦ
ܕܡܢ* ܒܫܢܬܐ ܚܢܝܢ ܗܘܐ: ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫܗ
ܙܪܐ ܗܘܐ: ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗ ܦܘܪܐ ܦܪ
ܐܫܬܕܪ ܗܘܐ: ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܐܟܡܢܐ ܡܢ ܪܝܫܗ
ܒܠܒܗ ܗܘܐ: ܕܡܢ ܦܬܓܡܐ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܗ
ܡܬܦܪܥܬܐ ܠܟܠܕ ܗܘܐ: ܘܪܕܝܐ ܬܘܒ ܒܚܠܐ ܬܫܡܫܐ ܘܟܪܝܐ
ܒܥܠܬܐ ܐܝܬܝܒ ܠܗ: ܦܠܛܘ ܕܫܘܪܗ ܘܠܐ ܬܒܥ. ܐܘ ܦܠܛܘ
ܕܡܠܟܗ ܒܠܚܘܕ ܒܟܠ ܘܠܐ ܐܬܕܒܪ. ܐܘ ܦܠܛܘ ܕܠܐ
ܠܬܦܢܗ ܥܠ ܡܒܣܒܣܘܬܗ ܘܟܠ ܒܪܘܫܐ ܕܡܠܗ ܘܟܠ
ܡܫܡܥܢܘܬܗ ܘܟܠ ܡܣܬܒܪܢܘܬܗ ܘܟܠ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ
ܘܟܠ ܒܚܝܠܗ ܘܟܠ ܒܬ̈ܐ ܡܠܘܗܝ ܘܒܟܠ ܒܬ ܠܒܗ
ܕܠܥܠ ܕܝܢܐ. ܘܡܬܦܪ ܡܢ ܦܬܓܡ ܟܠܗܝܢ ܣܦܘܩܘܬܗ
ܕܓܠܝܙ ܗܘܐ ܡܠܘܗܝ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.

ܒܪܕܘܦܝܐ ܓܝܪ ܕܬܠܝܬܝܬܐ ܕܒܫܢܬܐ ܒܪ ܐܝܬܝܪܐ
ܕܡܟܣܡܝܢܘܣ ܢܒܣܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܒܫܢܝ ܦܬܪ ܗܘܐ:
ܕܦܠܘܣ ܒܡܣܛܘܢܐ ܘܒܐܣܛܘܢܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܟܪܘܙܐ ܠܝܫܘܥ ܕܠܒܗ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܝܚܝܐ

* *Nobiscum* - nempe cum Eusebio Caesariensi, huius historiae auctore. B.

ܐܣܝܪܐ ܦܘܠܐ ܡܢܬܐ ܐܝܬ ܕܢܦܩܘܢ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܐ
ܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܠܡܟܢܫܘ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܒܡܬܬܘܒܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܠܡܫܝܚܝܢ ܗܠܝܢ ܠܒܥܠܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܡܢ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܕܐܒܪܐ ܕܠܘܩܝܐ ܘܡܢ ܡܪܥܝܬܐ ܗܘܐ ܦܠܘܢ
ܕܡܕܒܪܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܠܠܡܐ ܦܐܬܐ ܡܦܬܡܬܚܝܢ ܗܘܘ:
ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܕܐܦܝܘܗܝ ܠܡܬܥܕܪܝܢ ܒܝܘܡ ܡܘܡܬܐ
ܐܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܡܫܠܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܚܣܝܐ ܕܡܠܠܟܐ ܦܐܬܐ
ܒܝܫ: ܐܠܐ ܦܠܝܢ ܠܐ ܡܢܝܢ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܕܢܩܒ ܠܗܕܐ
ܠܡܠܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܫܡܥܢܐ
ܡܦܬܪܐ ܕܗܘ ܢܒܝܐ ܒܝܫܬ ܒܠܠ: ܦܠܐ ܠܝ ܕܢܬܒܥܘ
ܠܡܬܚܙܝܢܘ ܫܪܝܪ ܐܘܪܚ ܠܝ ܕܐܦܠܐ ܒܡܝܬܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ
ܡܢ ܟܕܘ ܘܩܕܡܐ ܕܢܒܝܐ ܐܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܒܐܫܬܡܥܐ ܠܟܘܠܐ
ܕܩܕܡܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ. ܘܒܠܡܕܪܐ ܕܟܠ ܘܠܕܪܐ ܒܦܠܫܛܝܢ
ܢܫܡܬܐ ܕܚܝܠ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܢ ܟܕܘ ܕܠܡܫܡܥܘܬܐ ܐܪܕܒ
ܗܘܐ: ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܐܒܕܪ ܗܘܐ ܘܐܬܠܒܒ:
ܐܠܐ ܫܬܐܣܬܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫܝܢܘܬܐ ܚܒܝܒ
ܗܘܐ ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܪܢܐ ܘܠܢܦܫܘܬܐ ܕܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ:
ܘܐܝܟ ܕܙܕܩ ܒܝܫܘܬ ܠܡܫܝܚܐ ܠܠܗܘ ܟܕ ܐܦ ܠܗܢܐ ܠܡܫܝܚܘ
ܗܘ ܠܗ ܠܡܫܝܚ ܗܘܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܒܡܢܕܪܥܐ ܕܡܠܟܐ ܐܫܬܡܠܝ ܗܘܐ ܡܢ
ܒܝܘ ܡܘܡܬܐ ܚܠܨ ܗܘܐ ܘܡܫܚܬ ܐܒܘܗܝ ܒܠܐ ܗܘܐ.
ܠܐ ܕܝܢ ܐܚܫܒ ܗܘܐ ܕܢܬܒܪ ܠܗ ܒܠܝ ܝܫܘܥ ܠܗ
ܡܬܠܡܕܢܘܬܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ: ܦܝܪܝܢ ܓܒܐ

ܒܪܘܚܗ ܗܕܝܪܐ ܠܒܫ ܗܘܐ ܘܚܝ̈ܐ ܡܫܬܡܗܢܐ ܕܠܥܠܡ
ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܠܥܘܠܡ ܕܪܒܐ
ܒܟܠ ܗܘܐ.

ܘܫܠܡ ܐܓܘܢܗ ܕܗܢܐ ܣܗܕܐ ܡܪ̄ܝ. ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܒܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܠܘܢܣ ܣܗܕܐ ܡܪ̄ܝ ܘܐܟܠܐ ܠܩܕܝܫܘܬܐ ܡܢ
ܦܘܠܓܐ ܐܚܪܢܐ: ܕܗܢܐ ܡܬܚܫܒ ܒܪܫܐ ܠܡܫܒܚܘ ܕܡܢ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܠܐܠܗܘ ܀

LIII. Martyrium S. Apiani.

(Ex iisdem Actis martyrum. P. II. p. 189-195.)

ܣܗܕܘܬܐ

ܕܐܦܝܢܘܣ ܒܬܪܝܢ ܒܢܝܣܢ ܠܫܡܫ* ܒܩܣܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܘܪܕܦܝܐ ܡܪܝܪܐ ܘܐܢܘܢܝܐ ܕܠܐ ܦܫܛܐ ܠܐ
ܡܩܣܡܝܢܘܣ ܦܫܛܐ ܒܝ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܫܡܝ
ܗܘܐ. ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܐܠܗܐ
ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܠܐܬܬܘܬܐ ܐܟܪܙ ܗܘܐ: ܘܦܩܕ ܡܢ ܡܟܬܒܐ
ܕܒܝܕ̈ܐ ܒܪܘܓܙܐ ܫܦܝܪ ܘܥܒܕܐ ܡܪܝܪܐ ܟܠܗܝܢ ܡܠܐ
ܗܘܐ. ܘܫܒܩܐ ܕܠܐ ܒܪܚܡܐ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܪܝܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܘܫܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡܢܗ
ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܠܐ ܐܬܪܗ.

* Anno Christi 306. K.

ܒܫܢ̈ܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠܘܬܢ ܐܬܟܠܝ ܗܘܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܬܬܟܠܝܢ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ ܠܫܡܥܐ ܡܬܬܟܠܝܢ ܒܡܫܟܢܘܗ̇
ܘܒܟܠܗܘܢ ܕܡܢ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܒܝܠܦ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܠܫܚܝܩܐ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܠܐ ܐܬܚܒܫ: ܘܠܡܘܢܗܢ ܡܕܥܐ ܕܠܐ ܢܟܣܐ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ:
ܒܢܦܫܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܥܡܝܪܐ ܒܟܠܡܕܡ ܘܒܢܦܫܗ ܠܟܠ
ܐܠܗܐ ܡܩܪܒ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܣܬܒܪ̈ܘ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ.
ܫܢ̈ܐ ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܡ ܕܢܬܬܠܝܢ ܠܗ ܢܡܘ̈ܣܐ
ܓܒܪܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܘܡܢ ܡܬܠܐ ܫܒܩܢ
ܗܘܐ: ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܟܠܗ ܓܒܪܐ ܒܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܦܪܣܝܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ: ܟܕ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܐܬܚܙܝ
ܒܟܠܗ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܬܟܠܝܐ ܕܟܠܢܫܐ
ܢܦܫܐ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܐܬܝܗܒ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܒܐܬܠܝܬܐ ܡܢܗܪܐ ܒܗ ܐܬܬܠܝ
ܗܘܐ ܘܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܒܥܝܢܐ ܕܡܬܠܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܝܪ ܒܫܒܝܚ
ܗܘܐ: ܘܒܫܪܪܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܗܘܐ: ܒܡܬܟܢܫ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ ܕܡܬܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܒܠܐ ܐܬܟܢܫ: ܘܩܘܡܐ ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܐܫܬܪܝ ܒܗܝ
ܡܢܐ ܕܒܢܦܫܐ ܠܡܬܚܙܐ ܫܒܝܚ ܐܬܬܠܝ ܗܘܐ: ܢܦܫܐ ܗܘܬ
ܓܝܪ ܕܡܬܠܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܕܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܒܫܠܝܘܬ ܠܢܦܫܐ
ܢܦܫܐ ܡܢ ܒܫܪܐ: ܕܒܗ ܒܡܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ
ܢܦܫܬܐ ܐܬܒܫܪ ܗܘܐ ܘܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܕܒܠܘܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܠܡܢܘܬ ܩܪܝܒ ܗܘܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܚ̈ܝܐ ܫܒܝܚܐ ܕܟܠܢܫܐ
ܕܫܡܥܬ ܐܚܪܝܢ: ܘܢܦܫܐ ܡܬܠܐ ܕܒܟܠܗ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ

LII. Martyrium S. Timothei.

(Ex St. E. Assemani Actis sanctorum martyrum. P. II. pag. 184. sq.)

ܣܗܕܘܬܐ

ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܒܥܙܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܪܕܘܦܝܐ
ܕܕܩܠܛܝܢܘܣ.* ܒܚܕ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܒܝܪܚ ܐܝܪ ❖

ܫܢܬܐ ܗܘܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܪܕܘܦܝܐ ܩܪܝܒܐ ܕܠܟܘܡܪ̈ܐ ܢܛܪ
ܡܢ ܕܝܢܐ ܠܟܢ ܗܘܐ. ܘܫܠܝܛܐ ܕܗܓܡܘܢܐ ܐܘܪܒܢܘܣ
ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܪܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ ܐܚܪܢ ܗܘܐ: ܐܟܘ̈ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܐ
ܕܟܪ̈ܝܢ ܘܫܒ̈ܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ
ܩܫܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܕܝܢܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܗܘܘ ܕܢܒܚܘܢ: ܘܕܠܐ ܦܠܚܝܢ ܕܝܢ ܐܢܘܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܕܦܠܚܘ ܗܘܘ ܠܗܝ ܗܘܐ ܕܠܡܐܬܪܐ
ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܦܠܚܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ̈ܐ ܘܟܠ
ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܢܒܚܘܢ ܘܢܩܪܒܘܢ. ܘܐܝܟ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ
ܒܦܬܟܪ̈ܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܕܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܠܡܦܩܕܘ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ.

ܘܟܕ ܦܠܚܝܢ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܣܒܪ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܗܘܘ: ܛܒܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܥܙܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪܒܢܘܣ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܫܟܚܗ ܗܘܐ: ܘܡܫܕܪܐ

* Anno Christi 304. sub Diocletiano imperatore. K.

ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘܐ ܠܡܣܪܩ ܕܠܐ ܐܣܝܪܝܢ. ܘܠܚܒܪ̈ܘܗܝ ܐܫܪܝܐ
ܒܚܛܗ ܡܪܝܡܐ ܒܪܐ. ܘܟܠ ܗܘ ܠܐ ܐܬܚܝܒ* ܡܦܩܢܘܬܗܘܢ.
(14.) ܘܒܪܐ ܫܡܐ ܕܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܝܘܡܬܐ: ܗܘ ܕܒܝܘܡ
ܡܢܗ ܠܠܝܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܘܕܬܪܬܝܢ ܩܘܨܝܥܐ:** ܕܢܨܒ
ܩ̈ܢܐ: ܕܝܗܒ ܪܝܚܐ ܒܣܡܐ. ܘܕܬܠܬ ܩܪܢܦܘܟ:†
ܕܡܫܒ ܠܥ̈ܝܢܐ: ܗ̄ ܡܪܗ ܕܫܦܝܪܘܬܐ ܘܐܬܪܚܡܬ. (17.) ܣܝܒ
ܒܝܘܡ̈ܝ ܐ̄ܢ ܀

܀ ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܐܝܘܒ ܟܐܢܐ ܀

* Pro ܐܬܚܒܪܘ.
** Sic etiam Ephraem Syrus scripsit. In editt. est ܩܘܨܝܥܐ.
† Ephraem Syr. et Lee ܩܪܢܦܘܟ. Polygll. ܩܪܢܦܘܟ.

ܐܝܟ ܟܐܦܐ ܘܡܛܪܩ ܐܝܟ ܦܠܚܐ: ܒܠܫܢ ܝ̈ ܕܪܚܝ̈ ܠܟܝ: ܗ
ܦܠܚܐ ܐܘܟܝܬܐ ܒܛܚܢܐ. (17.) ܬܒܪܐ ܕܡܪܟܐ ܕܠܐ* ܡܬܚܒܫ
ܠܡܬܚܒܫܘ: ܗ ܪܘܡܐ ܠܐ ܡܨܐ ܕܢܩܦܘܢ. ܡܬܪܥܒܬܐ ܕܙܘܥܬܐ
ܦܬܟܠ:** ܗ ܠܐ ܡܬܚܫܚ ܕܢܩܠܘܢ ܐܡܬܐ ܠܡܒܠܥܘܗ. (24.)
ܢܫܒܘܗ ܒܟܠ ܒܥܪܐ ܡܢܘܟܪ. ܗ ܒܡܬܡܟܟܘ ܕܡܠܐ ܟܠܗ.
(25.) ܕܟܠܗ ܠܐܒܕܢܐ ܥܠ ܕܘܟ ܕܝܗܒ: ܗ ܡܬܚܒܫ ܠܓܠ̈ܠܐ
ܕܬܗܘܢ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܗܘܐ ܦܠܟܬܐ ܥܠ ܟܠܗ ܩ̈ܝܣܐ: ܗ
ܩܝܣܐ ܕܡܝ̈ܐ ܀ ܘܐܠܗܝ̈ ܐܦܪܝܡ ܕܒܡܬܡܟܟ ܘܡܠܝܐ ܡܢ
ܡܕܡ ܐܠܗܝ: ܘܡܬܝܢܐ ܐܦܪܝܡ ܕܟܘܪܐ ܗܘ ܟܪܝܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܡܠܝܢ
ܡܟܪܐ ܦܪܐ ܠܗ: ܒܐܘܟܬ ܠܒܥܒܝܢܐ ܕܫܡܚܐ. ܘܟܠ
ܫܒܝܢܐ ܗܘ. ܗܒܢܐ ܘܟܠܗ ܦܥܠܝܢܐ ܕܒܬܟܐ ܗܢܐ. ܘ
ܘܐܚܪܝܢ ܐܦܪܝ ܕܒܡܬܡܟܟ ܗܘܘ ܫܠܝܐ ܕܡܢ ܗܘܦܐ ܒܥܒܕܐ
ܗܪܐ. ܘܒܡܬܡܟܟ ܒܡܬܡܟܟܐ ܡܬܬܚܫܚ ܀ (XLII, 11.)
ܡܦܐܘܗ ܒܟܝ̈ ܡ̈ܢܝ. (13.) ܘܗܘܘ ܠܗ ܫܒܥܐ ܒܢܝ̈ܢ
ܘܒܠܬ ܒܢ̈ܝ. ܗ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܝܘܒ ܐܒ̈ܗܐ
ܐܘܣܦ ܡܪܝܐ: ܫܒܥ ܡܢ ܒܢܘ̈ܗܝ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܡܬܡܟܟܐ

* Editt. ܠܐ. Sed Bar-Hebraei lectio ܕܠܐ in codice utroque Bodl. quoque inest.

** Pro ܦܬܟܠ, ܕܟܠܗ et ܗܘܐ, uti Bar-Hebr. h. l. et vs. 25. dedit, editt. habent ܦܬܟܠ, ܕܟܠܗ et ܗܘܐ. In Ephraemi tamen scholiis itidem expressum est ܕܟܠܗ.

ܕܡܬܪܕܘܬܐ ܐܬܒܪ̈ܝܢ. (15.) ܘܟܠܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܥܣܒܐ

ܡܟܠܗ ܕܥܠܐ. ܗ̄ ܟܕ ܪܥܐ ܒܐܪܥ ܡܥܒܕܐ ܠܚܝ̈ܘܬ ܗܕܝܐ.

(20.) ܬܐܚܘܕܝܘܗܝ ܒܚܠܡܐ ܒܚܟܘܪܬܐ. ܗ̄ ܐܝܟ ܠܘܐ.

ܘܚܠܡܐ ܗܘܐ ܒܚܠܡܐ ܚܡܝܐ ܘܗܘܐ ܦܪܐ. (21.) ܘܒܢܒܒ

ܐܝܟ ܒܒܗ ܒܩܘܪ̈ܗ ܒܟܦ̈ܝ ܗ̈ܝ.* ܗ̄ ܡܟܒܪ ܐܝܟ ܒܗ

ܚܝܘܐ ܐܝܟ ܩܘܒܐ ܒܠܥܣ ܚܕܐ. (24.) ܘܬܠܒ ܐܝܟ ܠܗ

ܠܚܡܝ̈ܢ ܠܠܡܝ̈ܬܢ:** ܗ̄ ܠܠܒܪܐ ܕܢܦܫܬܢ. (26.) ܘܦܫܗ

ܒܚܠܠܐ ܕܢܘܪܐ. ܗ̄ ܢܚܪܘܢ ܡܢܫܗ ܠܚܝ̈ܐ. (28.) ܗܘ

ܚܪܡܐ† ܦܠܓܝ. ܗ̄ ܒܪܫ ܠܗܝ ܐܘ̄ ܒܬܪܬܝܢ ܠܠܘܐ ܡܢܗ

ܘܗܝ ܡܪܡܪܬ ܦܠܓܘܬܗ. (XLI, 1.) ܠܐ ܢܪܡܫ ܟܕ ܢܬܬܟܝܪ.

ܗ̄ ܠܐ ܬܬܪܘܫ ܡܢܗ ܟܕ ܡܪܡܐ ܡܬܟܝܪ. (5.) ܕܪ̈ܘܐ ܒܟܦ̈ܝ

ܕ̈ܟܦ ܕܝ̈ܩܕܗܘܢ. ܕܫܬܠܐ ܕܒܠܫܢܐ ܒܠܥ̈ܝ. ܗ̄ ܟܦܦܦ ܕܡܝ.

(10.) ܐܝܟ ܕܓܝ̈ܓܐ: ܒܪܘܫܝ ܬܘܬܝܢ ܒܬ̈ܐ: ܠܒܘܪܐ

ܕܩܛܠܬ̈ܗܝ. ܗ̄ ܐܝܟ ܩܛܠܝ. (11.) ܐܝܟ ܕܘ̈ܬܐ: ܒܟܦ̈ܝ

ܕ̈ܟܦ: ܕܒܛܐ. ܗ̄ ܫܒ̈ܐ ܬܒ̈ܠܐ ܕܒܠܗܘܢ ܢܦܠܐ ܒܪܐ ܕܢܫܡܐ.

ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܬܢܢܐ. (12.) ܢܦܫܗ ܓܘܡܪ̈ܐ ܬ̈ܒܠܗܝ: ܗ̄

ܢܦܫܬܗ. (14.) ܘܡܫܬ̈ܐܠܝ ܒܩ̈ܘ ܬ̈ܘ ܘܡܫ̈ܡܠ. (15.) ܢܩܝܦ

* Biblia Polygll. ܒ̈ܩܘܪܗ.

** ܠܠܡܝ̈ܬܢ.

† Ita codex. Biblia Polygll. ܚܪܡܐ.

ܕܝ̈ܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܕܡܬܐܠܨܐ ܠܒ̈ܢܝܗ ܚܝܘܬܐ ܘܦܪܚܐ ܒܐܐܪ. (16.)
ܐܬܩܫܝܬ ܥܠ ܒ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܠܗ̇. ܗ̄ ܥܡ ܒ̈ܢܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ̇: ܘܠܒ̈ܢܝܗ̇
ܥܠܝܗ̇ ܕܠܐ ܡܪܚܡܐ. ܡܢܫܝܢܝܐ. (vs. 14.): ܗ̄ ܡܫܬܠܝܐ
ܠܒ̈ܢܝܗ̇. (18.) ܬܓܚܟ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܘܪܟܒܗ.* ܗ̄
ܐܦ ܠܗܘܢ ܡܓܚܟܐ. (23.) ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥܐ ܘܡܬܓܪܓܪܐ:
ܠܡܩܒܠܢܘܬܐ. (26.) ܘܦܪܣ** ܓ̈ܦܘܗܝ ܠܬܝܡܢܐ. ܗ̄ ܒܪ
ܦܢܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܠܬܝܡܢܐ. (30.) ܘܐܝܟܐ ܕܡܬܩܛܠܝܢ
ܩܛܝܠܐ ܬܡܢ ܗܘ: ܗ̄ ܒܕܘܟܐ ܕܢܦܠܝܢ ܀

ܙ ܕܦ̈ܬܗ. (XL, 10.) ܗܐ ܒܗܡܘܬܐ ܕܥܒܕܬ ܥܡܟ.
ܗ̄ ܒܥܒܪܐ ܕܥܡ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܟܢ ܚܙܝܗ: ܘܬܝܪ
ܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫ ܘܡܫܬܒܚ. (11.) ܘܚܝܠܗ ܒܚܨ̈ܘܗܝ. ܗ̄
ܙܩܦܝܢ ܒܚܡܢܗ ܗܘܝܘ ܒܥܕܪܗ. ܘܐܠܗ̈ܐ ܕܒܪܝܢ ܟ̈
ܘܚܠܡ ܥܣ̈ܪ † ܦܢܝܢ ܗ̄ ܕܒܠܒܗ. (12.) ܘܐܫܟܚ ܓܪ̈ܡܐ
ܕܒܣܪܗܘܢ. ܗ̄ ܒܡܫܚܐ ܥܬܝܩ ܐܝܟ ܘܩܛܪܐ ܕܘܪܝܐ ܒܥܛܪ̈ܐ
ܕܝܠܗ: ܘܟܠܗ ܓܪ̈ܡܘܗܝ ܐܝܟ. (14.) ܗܘܝܘ ܪܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܕܟܒܝܫܘ ܕܠܐܟܝܢ ܡܪܝܐ. ܗ̄ ܪܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܘܬܐ: ܕܠܝܬܘܗܝ ܟܡܐ ܒܟܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪܝܐ

* Editt. et codd. Bodll., itemque Ephr. Syr. ܘܥܠ ܪܟܒܗ.

** In editt. non est ܘܦܪܣ, sed ܘܦܪܣ. Praestat Bar-Hebraei scriptura.

† ܥܣܪܗ, ut in Bibliis Polygll. legitur.

ܐܟܙܢܐ ܡܢ ܓܡܘܪܐ. ܗ̄ ܒܨܡܚܐ ܡܢ ܓܡܘܪܐ ܠܒܪܩܐ
ܓܢܒܐ. (21.) ܘܗܫܐ ܠܐ ܚܙܘ ܢܘܗܪܐ. ܗ̄ ܟܕܢܐ ܡܫܬܐܪܐ
ܒܐܪܥ ܗܫܟܐ ܕܝܘܡܐ ܕܓܠܝܘܗܝ ܪܘܚܐ. (22.) ܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܕܗܘܐ ܢܐܓܐ: ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܐܪܙ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܘܠܐܠܗܐ
ܡܕܚܠ ܢܘܗܪܗ. (23.) ܘܗܘ ܐܚܕܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ. ܗ̄ ܒܪܐܠܗܐ
ܕܓܡܠ ܟܠ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. (XXXVIII, 7.) ܒܪܐ ܐܚܕܐ
ܒܟܘܟܒܐ ܨܦܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܡܠܐܟܐ ܢܒܟܘ. ܗ̄
ܒܟܘܟܒܐ ܨܦܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܘܟܒܐ ܨܦܪܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܗ
ܨܒܘܬܗ ܕܒܪܝܘ ܒܪܫܝܬ ܓܡܝܪܘܬܐ. (8.) ܘܣܓܪ ܗ̄ ܐܚܪ.
ܘܐܚܝܕ ܡܢ ܡܪܒܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܛܢܐ. (9.) ܟܕ ܣܡܬ ܥܢܢܐ*
ܠܒܘܫܗ ܘܥܪܦܠܐ ܥܛܦܗ: ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܛܠܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢ
ܡܪܒܥܐ. ܘܦܩܕܬ ܗܘܦܐ (vs. 12.) ܠܨܦܪܐ ܨܦܪܐ.** (29.)
ܘܟܦܘܪܐ ܒ̈ܢܝ ܒ̈ ܘܫܡܫ ܕܟܪ ܕܫܡܝܐ: ܗ̄ ܢܚܬܐ ܕܐܪܙ.
(36.) ܡܢܘ ܝܗܒ ܣܘܟܠܐ ܒܠܒܐ: ܗ̄ ܒܠܒܐ. (XXXIX, 6.)
ܘܒܐܪܥܐ ܡܠܚܐ ܒܪ̈ܝܐ ܗܝ ܘܫܟܢ ܠܐ ܡܫܪܝܗ: ܗ̄ ܕܠܐ
ܡܙܪܥܐ. (13.) ܓܦܝ̈ ܢܥܡܝܐ ܡܬܦܪܓܢ ܘܢܫܐ. ܗ̄
ܒܪܝܬܐ ܗܝ ܗܢܝܘܬܐ† ܕܐܝܬ ܥܡܢܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܦܪ.

* Editt. ܟܢ̈ܢܐ.
** Ante ܘܦܩܕܬ aliqua verba deesse videntur.
† Lege ܗܢܝܘܬܐ.

ܐ̈ܠܝܗܘ. (XXXIV, 30.) ܡܠܟܐ ܒܒܥܘܬ ܦ̈ܐ ܗ̄ ܣܢܝܐ.
(XXXVI, 4.) ܒܫܪܪ ܫܪܝܪܬܐ ܗܘܝ̈ ܪ̈ܓܠܝ* ܡ̈ܠܝܟ: ܕܠܐ**
ܡܛܠ ܗܘ ܡܫܠܡ ܠܡܠܟ. ܗ̄ ܒܗ̈ܡܝܐ ܘܠܫܘܬܐ ܡܫܬܐܠܢܝܬ
ܒܪܝܫ: ܕܐܬܒܪܬ ܐܝܟܢܐ ܒܟܠܗ ܠܒܪ ܒܡܠܬܐ ܣܥܝܢ ܐܝܬ
ܡܠܘܗܝ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܘܩ ܐܢܐ ܠܟ. (16.) ܘܪܘܚܬܐ
ܡܛܠ ܕܒܣܐ ܒܪܘܚ ܦ̈ܐ ܘܒܥܘܬ ܠ̈ܘ. (20.) ܘܠܐ
ܬܫܬܐ ܕܠܠܝܐ ܒܪܘܚ ܥ̈ܡܐ: ܗ̄ ܒܠܠܝܐ ܒܝܘܡܝ
ܡܬܓܪܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܐܪܥܬܐ. (32.) ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܠܒܢܐ ܠܗܘܐ:
ܗ̄ ܡܬܠܥܒ ܠܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܕܠܒܣܝ̈ ܠܟܝܠܗܘܢ. ܘܡܥܒܪ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܒܗ: ܗ̄ ܠܗܘܐ ܟܠ ܒܝܬ ܐܢܫ.
(XXXVII, 1.) ܘܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܬܬܙܝܥ ܠܒܗ ܘܢܬܪܘܡ ܡܢ
ܕܘܟܬܗ. ܗ̄ ܠܡܬܬܘܬ ܟܠ ܐ̈ܘܪܚܬܐ ܕܬܚܘܒܘܬܗ. ܘܦܘ
ܕܢܦܠ ܡܢ ܐܝܟܐ ܘܠܗ ܡܢ ܐܘܠܬܐ ܠܫܡܝܐ ܗܘܐ. (4.)
ܘܠܐ ܠܡܫܒ ܐܠܗܝ. ܗ̄ ܟܠ ܗ̈ܘܝܐ ܦܪܥ ܡܬܝܢܐ. (10.) ܘܡܢ
ܠܡܫܡܥܗ ܕܟܠܗ ܠܡܬܬܗܒ ܡܘܗܒܐ: ܗ̄ ܡܢ ܪܘܚܗ. ܕܡܣܬܐ
(ܗ̄ vs. 9.) ܡܬܬܪܐ ܦܪܚܐ. ܡܣܬܒܪܐ (ܗ̄ vs. 13.) ܦܣܝܩܐ ❖
ܐ̈ ܕܡܪ. (XXXVII, 17.) ܠܟܠܗܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܘܡܫܟܚ

* Sic in cod. scriptum reperitur. In Bibliis Polygll. legitur ܕܪ̈ܓܠܝ, et in Ephraemi scholiis ܕܪ̈ܓܠܝ.

** Editt. et codd. Bodll. ܘܕܠܐ.

ܗܘܐ ܒܪܡܫ ܢܘܗܪ ܘܫܠܚ ܣܗܪ* ܦܪܝܚ. ܘܟܕ ܕܥܐܠ
ܕܫܠܚ ܢܘܗܪ ܘܡܢ ܣܗܪ** ܠܠܡܐ: ܕܐܝܟܢ ܐܢܐ ܡܫܒܚ
ܐܝܟ ܠܫܡܫܐ ܕܠܣܗܪܐ ܀

ܟ̈ ܕܡܫܒ. (XXXII, 2.) ܘܐܬܚܡܬ ܚܡܬܗ ܕܝܢ ܕܐܠܝܗܘ
ܒܘܙܐ ܕܝܢ ܡܪܒܠܐ ܕܪܡܢܝ. ܗ ܐܘܪܫܐ ܗܘ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܗ.. ܘܐܠܝܗܘ ܐܦܪܝܡ ܕܠܘܝ ܕܥܡܪܗ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܣ ܗܘ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܝܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ:
ܘܗܕܐ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ. ܘܡܢ ܡܪܒܠܐ ܩܪܝܬܐ ܗܢܐ ܟܪܡܐ
ܕܐܝܟ. (XXXIII, 4.) ܘܢܫܡܬܗ† ܕܐܠܗܐ ܐܚܝܬܢܝ ܒܫܠܚ
ܗ̈ ܘܦܘ. (7.) ܘܐܘܟܠܢ ܠܡܚܝ ܠܐ ܢܐܩܪ: ܗ ܒܣܘܟܠܐ.
(17.) ܘܢܦܣܩܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܕܝܢ: ܗ ܒܥܘܠܐ ܕܝ ܪܒܐ ܠܗ.
ܘܠܫܘܥܗ ܢܛܪ: ܘܠܝܘܡܬܗܘܢ ܡܠܝܢ. ܘܠܡܫܝܚܗ
ܡܢܩܕܢ.†† (21.) ܘܫܪܝܢ ܕܢܝܡܬܗܘܢ ܠܐ ܠܒܝܐ. ܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܫܪܐ. (23.) ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܦܨܐ ܠܗ. ܗ ܐܢ
ܦܨܐ ܠܡܠܐܟܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܐܒܐ ܡܢܨܚ ܣܘܟܠܗܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܩܪܒ. (29.) ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܥܡ
ܓܒܪܐ ܥܕܢ ܬܠܬ: ܗ ܡܢܝܢܐ ܦܪܫ ܠܗ ܠܬܫܘܒܬܐ ܀

* ܢܗܝܪ̈. ** ܢܗܘܪ.

† In Bibliis Polygll. h. l. et aliis perperam est ܢܫܡܬܗ.
†† Cfr. vs. 20.

ܐܬܒܠܒܠܬ . ܗ̄ ܒܕܘܟܐ ܕܢܫܒܐ . ܘܐܝܠܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܘܟܠܐ ܀
ܣܝܡܐ. (XXIX, 23.) ܘܣܘܟܝܗܘܢ ܡܬܢܛܪ ܐܝܟ ܕܠܡܛܪܐ:
ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܡܠܐܟܐ. (XXX, 5.) ܢܥܘܠ ܒܓܘܢ ܓܢܒܐ. (7.) ܘܟܡܝܣܬ
ܚܡܪܐ: ܒܪܘܡ ܣܬܘܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܚܘܪ ܡܕܒܪܐ: ܗ̄ ܚܙܘܪܐ
ܕܟܘܪܐ. ܘܐܠܗܝ ܚܡܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܗ ܩܢܝܢ ܡܟܬܫܬܐ ܦܪܝܚ:
ܘܐܒܕܬ ܢܦܫܬܐ ܕܦܠܓܐ. (21.) ܐܬܗܦܟܬ: ܡܢ ܚܘܪܒܐ.
(29.) ܚܒܪܐ ܗ̄ ܒܢܬܝܥܢܐ ܐܝܟ ܒܢܬ ܐܘ. ܢܘܡܐ:
ܒܬܚܝܬ ܓܢܒܐ ܘܣܦܩ ܣ̈: ܗ̄ ܐܬܪܘܪܡܬ ܒܝ. (XXXI, 10.) ܐܢܐ
ܬܛܚܢ ܠܐܚܪܢܝܐ ܐܢܬܬܝ. ܗ̄ ܐܝ ܬܥܒܕ ܥܒܕ. ܥܒܕܐ
ܗܕܐ. ܘܐܡܬܐ: ܒܓܘܢ ܠܟܐ ܘܣܦܩ ܩ: ܒܪܘܚܐ ܐܚܪܢܝܐ ܗ̄
ܠܒܪܢܫܐ. (18.) ܡܛܠ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ ܪܒܝܬܗ ܟܐܒܐ:
ܗ̄ ܒܥܘܬ ܐܝܟ ܕܥܡܝ. (22.) ܟܬܦܝ ܡܢ ܩܢܝܗ ܬܦܠ:
ܗ̄ ܡܢ ܫܪܝܗ̇. (26.) ܐܢ ܚܙܝܬ ܠܢܘܗܪܐ ܕܢܗܪ ܟܕ ܕܢܚ ܒܬܚܝܬ
ܕܟܝ. ܘܣܗܪܐ ܕܝ ܡܬܦܢܐ*: ܒܟܠܝ ܣ̈: ܗ̄ ܕܝ ܡܠܝܐ ܠܗ
ܐܬܒܪܟܬ ܕܐܦܠܘܢ ܠܗ. (27.) ܘܢܫܩܬ ܐܝܕܝ ܠܦܘܡܝ:
ܗ̄ ܫܒܚܬ ܐܝܕܝ ܠܒܟ ܒܦܘܡ ܘܟܬܒܬܐ ܥܒܕܬ: ܒܠܥܘܢ

* Male in Bibliis Polygll. ܡܬܦܢܝ (ex cod. Bodl. 1.). Genuinam lectionem ܡܬܦܢܐ, quam cod. Bodl. 3. quoque exhibet, reposuit Lee. In Ephraemi scholiis h. l. legitur ܡܬܦܢܐ. Sed corrige ܡܬܦܢܐ; aliud est enim ܡܬܦܢܐ, aliud ܡܬܦܢܐ.

ܒܥܡܐ. ܕܒܠܠܚܡܐ ܐܝܟ ܕܒܐܡܦܢܐ ܣܝܡܐ. (13.) ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܒܐܪܥܐ ܕܚܝܐ. ܗ̄ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܥܢܐ ܡܢ ܕܠܥܠܡ
ܗܠܝܢ: ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ. (18.) ܓܒܘܫܐ ܪܡܐ:
ܗ̄ ܡܕܡܐ ܕܡܢ ܩ̈ܐܪܐ ܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܣܪܝܩܘܬܐ* ܡܬܐܡܢ.
(19.) ܩ̈ܐܪܐ ܕܟܘܫܐ: ܗ̄ ܕܟܠ ܚܙܘܗ ܕܗܘܢܐ ܡܬܐܟܣܦܝܢ.
(22.) ܐܒܕܢܐ ܘܡܘܬܐ ܐܡܪܘ: ܕܒܐܕ̈ܢܝܢ ܫܡܥܢ ܫܡܥܗ
ܗ̄ ܕܟܠܗ ܕܡܥܒܪܐ ܡܢܗ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ. (23.) ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܗܘ ܚܟܝܡ ܐܘܪܚܗ. ܗ̄ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܟܚ ܗܘܐ. (XXIX, 3.)
ܒܡܢܘܪܬܗ ܢܗܪܗ ܥ̈ܠܝ: ܒܢܘܗܪܗ ܗܘܝܬ ܡܗܠܟ ܗܘܐ:
ܗ̄ ܒܟܠܗ ܡܠܬܐ. (4.) ܒܝܘܡܬܐ ܥܝܫܝ. ܗ̄ ܒܝܘܡܬܐ
ܕܥܘܠܡܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܥܠܡ. (13.) ܒܘܪܟܬܗ ܕܐܒܝܕܐ ܠܝ
ܢܬܬܠܠ. ܗ̄ ܟܕ ܒܪܝܟܗ ܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬܐ. (15.) ܠܥܡܝܪ̈ܐ
ܒܥܠܝ ܗܘܐ ܘܥܝܢܐ ܗ̈ܘܝܬ ܠܡ. (18.) ܐܝܟ ܚܠܐ**
ܐܣܓܐ: ܗ̄ ܠܐܘܪܚܝ. ܘܥܡܝ ܫܘܒܚܐ. (19.) ܘܛܠܐ ܢܒܓܐ.
ܗ̄ ܫܘܠܛ ܛܠܐ ܕܢܦܠ ܒܠܝܠܝܐ ܥܠ ܡܨܥܬܐ ܥܒܕܐ ܛܠܝܐ
ܗܘܕܐ. ܘܒܥܕ ܒܠܘܒܐ ܕܒܥܡܐ ܠܚܝܐ. ܘܒܝܫܐ ܐܩܪܝܐ. ܗ̄
ܒܪܟܢ ܚܕܐ ܐܩܪܝܢ. (20.) ܐܩܠܝܢ ܠܥܠܡ. ܘܒܩܫܬ ܒܐܝܕܝ

* Sic in codice scriptum exstat. Leg. puto ܘܡܒܪܝܢܘܬܐ.

** Ita, vel ܚܠܡܐ, ut Ephraem Syr. scripsit, omnino legendum pro editionum et codicum Bodll. ܚܠܡܐ, quod h. l. ineptum est.

ܡܪܕܐ. (3.) ܘܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܚܝܪܝ: ܗ̄ ܢܫܡܬܐ ܕܚܝܐ. (6.) ܘܠܐ ܪ̈ܕܦ ܠܝ ܠܒܝ ܡܢ ܝܘܡ̈ܝ. ܗ̄ ܠܐ ܐܬܟܫܦܬ ܒܚܛܗܐ. (10.) ܐܘ ܕܝܢ ܟܠ ܙܒܢܐ ܢܬܟܠ: ܗ̄ ܥܠ ܐܠܗܐ. (16 et 17.) ܣܝܡܐ ܠܠܒ̈ܘܫܘܗܝ ܟܬܝܒ ܗ̄ܘ: ܘܐܣܝܪܐ ܠܠܒ̈ܘܫܘܗܝ* ܟܬܝܒ ܠܩܘܝ. (XXVIII, 1.) ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܟܣܦܐ ܢܒܥܐ ܒܪܝܫ ܠܩܘܝ: ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩ. ܡܒܫܠܝܢ ܟܬܝܒ ܗ̄ܘ. (3.) ܣܘܦܐ ܕܚܫܘܟܐ ܘܫܘܠܡܗ ܕܒܥܐ. ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢ ܟܠ ܣܝ̈ܡܘܗܝ ܘܒܥܝܢ ܒܣܘ̈ܦܐ ܕܣܘܦܐ ܠܡܕܥܗ ܕܗܘܐ. (4.) ܢܘܦܠܬܐ ܡܪܝܘ ܡܢ ܥܡܐ ܥܒܘܪܐ.** ܗ̄ ܠܐܟܣܢܝܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܣܒܪܘܢ ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܠܒܪܐ: ܘܗܢܘܢ ܢܣܟܘܢ ܠܟܣܦܐ. ܐܬܛܠܒܘ ܡܢ ܪ̈ܓܠܬܐ. ܗ̄ ܐܫܬܒܩܘ ܐܝܟ ܪ̈ܓܠܬܐ ܕܡܢܐ ܒܣܝܪܐ. ܘܐܬܪ̈ܚܩܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ. (5.) ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܢܦܩ ܡܙܘܢܐ ܗ̄ ܐܟܢܐ. ܘܐܬܗܦܟܬ ܡܬܚܬܝܗ† ܐܝܟ ܢܘܪܐ: ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܘܪܐ. (6.) ܘܕܘܟܬܐ ܕܫܦܝܠܐ ܟܐܦ̈ܝܗ: ܗ̄ ܡܢ ܕܟܐܦ̈ܬܐ ܕܫܦܝܪܐ. ܘܥܦܪ ܕܗܒܐ ܡܫܝܪܐ. (7.) ܠܐ ܝܕܥܗ ܛܝܪܐ: ܠܫܒܝܠܐ. ܘܠܐ ܚܙܬܗ ܥܝܢ ܕܝܐ: ܗ̄

* Editt. et h. l. et v. 16. ܠܡܠܘ̈ܫܝ. Ephraem Syr. v. 16. ܠܡܠܘ̈ܫܝ.

** Ita codex. Editt. ܥܒܘܪܐ.

† Editt. ܡܬܚܬܝܗ.

ܒܝܒܫܐ ܒܚܘܡܐ ܪܘܚ ܕܬܝܡܢܐ: ܘܐܦܟܬ ܦܓܪ ܡܪܕܘܬܐ
ܢܫܬܘ ܘܒܚܘܡܐ ܐܬܚܒܠܘ: ܗ̄ ܠܫܝܘܠ ܚܛܘ ܒܗ. (20.)
ܘܠܐܬܪܗ: ܐܝܟ ܩܝܣܐ ܬܬܒܪ ܗ̄ ܬܬܒܪ ܐܝܟ ܩܝܣܐ. (21.) ܘܠܥܩܪܬܐ
ܕܝܠܕܬܐ ܠܐ ܥܒܕܬ. ܗ̄ ܠܥܩܪܬܐ ܕܠܐ ܝܠܕܐ ܐܒܐܫ.
ܘܠܐܪܡܠܬܐ ܠܐ ܐܛܐܒ. (XXVI, 5.) ܗܐ ܓܢܒܪܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ
ܘܡܢ ܡܝܐ ܢܦܩܘܢ. ܗ̄ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܛܘܦܢܐ. ܕܢܦܠܘܢ
ܢܒܥܘܢ. (7.) ܕܡܬܚ ܓܪܒܝܐ ܥܠ ܬܘܗܐ. ܗ̄ ܥܠ ܣܡܝܬܐ:
ܒܪ ܥܡܪܐ ܡܠܘܗ ܠܓܪܒܝܐ ܗܘ ܥܠ ܗܘܦܟܐ ܣܦܝܐ. (9.) ܐܚܝܕ
ܒܐܦܝ ܟܘܪܣܝܐ. ܗ̄ ܟܘܪܣܝܐ ܠܓܪܒܝܐ ܩܪܐ: ܘܥܢܢܐ ܐܦܝ
ܒܐܦܘܗܝ ܒܪܩܐ ܡܛܪܐ. ܘܦܪܣ ܠܥܠ ܡܢܗ ܥܢܢܐ: ܗ̄
ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܪܩܝܥܐ. (10.) ܦܣܩ ܚܘܓܐ ܠܐܦܝ
ܡܝܐ: ܗ̄ ܒܚܘܕܪܐ ܕܐܪܥܐ ܥܒܪ ܡܝܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡ ܢܘܗܪܐ
ܥܡ ܚܫܘܟܐ: ܗ̄ ܕܗܘ ܡܐ ܕܢܦܩ ܐܣܟܡܐ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܒܡܝܬܐ ܦܨܚ ܦܪܫ ܠܗ ܒܫܦܝܘܬܐ. (13.) ܘܒܢܝܚܘܬܗ ܐܝܕܗ
ܠܚܘܝܐ ܕܥܪܩ: ܗ̄ ܠܬܢܝܢܐ ܕܡܝܐ ܢܦܩ. ܘܩܛܠܬܗ ܠܚܘܝܐ
ܐܝܕܗ ܠܚܘܝܐ ܠܒܠܥܢܐ ܐܡܪ. (14.) ܗܐ ܗܠܝܢ ܩܠܝܠܝܢ
ܡܢ ܦܢܝܬ ܐܘܪܚܬܗ: ܗ̄ ܡܢ ܣܘܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܠܦܐ ܡܢ
ܐܠܦܝܢ ܀

ܩ̄ ܕܒ̄.

(XXVII, 2.) ܘܚܝܠܬܐ ܕܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܒܡܬܠ ܡܠܬ ܡܢ

ܟܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܢ: ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܐܬܪܘ.
(16.) ܘܡܬܡܬܪ ܢܗܪܐ ܐܫܬܩܠܘ. ܗ̄ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܐܒܕ ܠܟܠܗܘܢ
ܦܘܪܐ ܕܟܠܐ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܫܪܪܘ ܠܡ̈ܠܝ ܕܐܡܝ ܡܬܐܫܬܥܝܢ:
ܗ̄ ܠܡ̈ܠܝ ܕܒܪܐ ܐܫܬܡܥܝܘܢ. (21.) ܐܫܬܘܐ ܕܝܢ ܥܡܗ
ܘܫܠܡ ܗܘܐ: ܗ̄ ܥܡ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܒܪܘܬܟ ܘܫܒܝܪܘܬܟ.
(28.) ܘܠܐܘܪܚܬܟ ܢܗܪ ܢܗܘܐ ܗ̄ ܢܝܪܐ ܠܐܘ ܠܟܠܝܟ ܀
ܢ̄ ܕܒܢ. (XXIV, 5.) ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ.
(6.) ܒܚܩܠܐ ܕܡܢܟܪܝܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܚܨܕܘ: ܗ̄ ܕܐܙܕܩܦ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܟܕ ܢܦܩܬܢܝܐ ܕܡܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܟܠܗ̇.
ܟܪܡܐ ܕܪ̈ܘܫܥܐ ܢܩܛܦܘܢ.* ܗ̄ ܒܪܡܐ ܒܚܝܪܐ ܢܩܛܦܘܢ
ܕܠܐ ܢܩܦܘܢ. ܘܐܢܬܢ ܠܗܘܢ ܕܢܩܛܦܘܢ ܒܗ̇ ܕܢܩܛܦܘܢ
ܦܩܘܩ: ܠܗ ܚܬܝܬܐܝܬ. (10.) ܘܡܘܒܠܐ ܫܒܠܐ ܠܚܡܪܐ: ܗ̄
ܡܢ ܒܬܪܐ. ܘܒܛܠ ܫܘܪܟܐ ܡܢܗܘܢ ܗ̄ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܩܘܫܬܐ. ܘܟܦܢܝܢ** ܕܝܢ ܫܒܠܝܢ ܡܠܐ ܘܡܠܐ. ܗ̄ ܕܝ
ܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܡܐܢܐ ܦܬܠܝܢ ܡܟܝܟܐ ܟܕ ܦܬܠܝܢ. (12.)
ܡܝܬܐ ܢܗܘܢ. ܗ̄ ܐܦ ܡܝܬܐ ܠܐܢܫܝܢ ܒܦܠܘܚܘܬܗܘܢ.
(19.sq.) ܒܩܝܛܐ ܢܫܝܘ ܘܐܦܠܚܘ ܡܢ ܡܪܟܒܐ. ܗ̄ ܗܘܐ

* Editt. ܢܩܛܦܘܢ. Sed Bar-Hebraei scripturam etiam Ephr. Syrus dedit.

** Editt. ܦܠܚܝܢ.

ܓܗܘܢ. ܗ̄ ܢܦܠܘܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ. (11.) ܓܪܡܘܗܝ
ܡܠܝܢ ܛܠܝܘܬܐ. ܗ̄ ܠܐ ܢܦܘܩ ܠܗ ܠܡܘܬܗ. (13.) ܢܚܘܣ
ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܗܝ. ܗ̄ ܐܝܟ ܚܘܒܐ ܕܠܒܘܗܝ
ܒܓܘ ܫܡܠܝܘܬܗ ܗܘ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܠܒܠܗ ܠܐ ܡܫܒܩ ܠܗ
ܕܠܐ ܢܣܒܬܐ. (16.) ܡܪܪܬܐ ܕܚܘܝܐ ܕܐܬܠܦ ܒܫܡܝ ܠܫ̈ܢܝ.
(18.) ܘܠܐ ܢܒܠܥ ܚܝܠܐ ܒܠܝܗ. ܗ̄ ܠܗ ܚܝܠܐ ܢܒܠܥ
ܢܘܗܪܐ ܣܠܩ ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܡܢܗ. (26.) ܐܟܠܬܗ ܢܘܪܐ
ܕܠܐ ܢܦܝܚܐ. ܗ̄ ܕܠܐ ܒܢܦܝܚܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܪܐ ܐܠܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܀

ܟ̄ܐ ܕܫ̈.

(XXI, 10.) ܬܘܪܗ ܒܥܪ ܘܠܐ ܐܣܪܐ. ܗ̄ ܒܪܐ ܒܥܝ.
(18.) ܟܘܟܒܬܐ ܒܥܠܝ ܩ̈ ܩ̈ ܘܫ̈ ܐܫܪ̈ܐ* ܡܪܒܥܬܐ. (33.)
ܦܠܠܚܝܢ ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܕܣܠܐ. ܗ̄ ܬܘܟܒܐ ܓܪܒܐ. (34.) ܘܐܝܟܐ
ܡܬܦܢܝܢܢ. ܘܒܠܐ ܩܪܒܘܬܐ ܕܦܬܓܡܘܗܝ ܝܬܝܪ
ܒܝܫܐ. ܗ̄ ܣܠܩ ܦܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪܐ ܫܡܥܬܘܢ
ܒܘܠܐ ܦܬ̈ܓܡܝ. (XXII, 12.) ܗܐ ܠܟܠܗܐ ܐܪܝܡ ܫܡܝܐ
ܘܚܙܝ ܪܫܐ ܕܟܘܟܒܐ ܕܐܬܬܪܝܡ: ܗ̄ ܠܥܠܝܐ ܘܚܙܝܗܘ.
(14.) ܥܢܢܐ ܓܪ ܢܛܪܗ ܗ̄ ܟܣܝܐ ܗܘ. (15.) ܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܐܪܬܐ.** ܗ̄ ܠܥܠܡܢܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܝܬܒ ܦܝܫܐ. ܕܥܒܕܘ

* Lege ܩ̈ ܒܪܩܢ̈ܐ ܘܚܘ̈ܝ ܐܣܢܬܐ.
** Editt. et codd. Bodll. ܠܦ̈ܪܝܟ.

ܕܒܠܬܗܘܢ ܠܫܩܝܢ ܗ̄ ܕܢܬܟܡܪܢ. (6.) ܘܐܩܝܡܢܝ* ܡܬܠܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ: ܗ̄ ܕܢܟܪܙܘܢ ܒܝ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܒܦܬܓܡ̈ܝܗܘܢ
ܗܘܝܬ.** ܗ̄ ܒܬܘܬܒܘܬܗܘܢ ܠܢܫܘܢ ܐܝܟ. (8) ܘܐܘܪܚܐ ܒܟܠ†
ܢܝܚܐ ܠܐܢܫܝܢ. ܗ̄ ܠܐܒܗܬܗܘܢ ܐܡܪܐ ܒܝ ܡܢܝܢ ܕܐܪܥܐ ܘܟܕܒܐ
ܐܚܝܕܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ܀

ܐܚ̈ ܐܝ. (XVIII, 3.) ܘܐܬܛܡܐܢ ܒܥܝܢܝܟ ܒܒܢܝܢ ܐܚ.
(5.) ܘܐܦ ܢܛܦܐ ܡܬܒܥܕܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗ̄ ܢܛܦܐ. (8.) ܘܒܠܠ
ܚܪܫܘܬܐ ܘܬܩܠ: ܗ̄ ܒܟܠ ܡܠܟܐ. (XIX, 18.) ܦܬܠܐ ܘܡܠܠܘ
ܒܝ. ܗ̄ ܐܝܟ ܠܚܕܐ ܠܡܪܐ ܗܘܦܟܐ. (24.) ܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܐ
ܒܪ̈ܝܬ ܗ̄ ܒܐܕܢܐ ܦܪܝܫܢ ܢܦܩܢ ܪ̈ܝܫܐ ܗܘܝܢ ܕܟܬܒܝܢ.
(25.) ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܦܪܘܩܝ ܚܝ ܗܘ. ܒܫܘܠܡܐ ܒܐܚܪܝܬܐ
ܬܩܘܡ.†† ܗ̄ ܐܘ ܒܟܠ ܡܬܬܦܢܝܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܘ ܒܟܠ ܡܬܬܝܗ ܐܚܪܝܬܐ ܡܫܡܪܢ: ܐܘ ܒܥܦܪܐ ܕܒܗ ܐܬܥܒܕ
ܗܘܠܡܐ ܡܪܝܢ. ܬܩܘܡ ܒܟܢ ܒܪܢܫܐ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ
ܒܗ. ܐܥܢܝ. (XX, 5.) ܡܛܠ ܕܫܒܚܬܗܘܢ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܩܪܝܒ

* Editt. ܘܐܩܝܡܢ.

** Editt. ܗܘܐ. At vero interpres Arab. reddidit يكون.

† Pro ܒܟܠ, codicis utriusque Bodl. lectione, Lee, nescio qua auctoritate ductus, posuit ܒܠܐ.

†† Ephr. Syr. itidem ܬܩܘܡ. Editt. et codd. Bodll. ܢܩܘܡ.

ܪ̈ܘ. (XV, 10.) ܗܘ ܐܝܬ ܒܢ ܕܣܒ ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܒ̈ܘ
ܘܢܘܦܢ ܒܗ. ܘܐܠܗܐ ܢܟܪܝܢ ܣܒ̈ܐ ܘܣܘܟܠܢ ܦ̈ܠ ܟܠܟܠ
ܡܢܟܣܬܐ. ܘܠܐ ܚܠܝܬ. (26.) ܒܨܘܪܐ ܪܡܐ ܒܟܦܝܐ ܕܬܪܣܗ
ܕܦܪ̈ܦ ܦ̈ܠ ܘܗܠܝܢ ܗ̈ܘ ܡܬܪܒܝܢ. (27.) ܒܟܣܝܢ ܒܬܪܐ ܠܟܠܟ
ܡܢ ܫܡܝܢܐ: ܗ̄ ܒܢܘܢ ܫܘܦܪܐ ܒܡܬܢܝܐ. (33.) ܢܬܒܙ
ܐܝܟ ܦܠܛܐ ܒܣܬܘܐ. ܗ̄ ܠܦܠܘܛܘܬܗ ܕܠܐ ܒܕܘܟܬܗ
(XVI, 6.) ܡܢܐ ܡܢܘܣ ܠܝ ܒܡܠܝܣ ܗ̈ܘ. (7.) ܡܠܝܢ
ܕܗܘܐ ܐ̈ܠܗܐ*: ܒܡܠܝܣ ܠܟܠ ܘܣܒܪ ܠ̈ܐ ܘܡܠܝܣ ܢܦ̈ܫ
ܘܐܠܗܐ ܡܦܐܝܢ ܠܡܦܪ**. ܘܢܦܪ† ܟܠܗ ܫܘܪܥܐ
(8.) ܘܐܬܚܒܠܬ. ܘܗܘܬ ܣܗܕܐ. ܗ̄ ܒܗܝ ܡܬܪܥܐ ܗܘ
ܠܣܘܥܬܐ ܗܘܬ ܠܣܗܕܘܬܐ. (9.) ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܢܒܥܘ
ܠܫܠܘܢܘܗܝ ܠܟܠܗ: ܗ̄ ܠܥܕܬܐ ܘܠܐ ܣܪܩ ܒܗ. (11.)
ܘܐܫܠܡܢܝ ܠܥܘܠܐ ܥܢܐ ܗ̄ ܠܫܐܝܠܐ. (19.) ܘܗܫܐ ܗܐ
ܒܫܡܝܐ ܣܗܕܝ. ܗ̄ ܐܠܗܐ ܝܕܥ ܘܒܣܬܪܐ. (XVII, 3.) ܣܝܡ
ܠܝ ܡܢܗܠܢ ܠܘܬܟ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢܘܟܠ ܒܐܝܕܝ. ܗ̄ ܐܢ
ܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܢܫܝܢ ܒܐܝܕܐ ܚܕ ܕܚܕ ܘܫܩܠܝܢ ܡܢܗ
ܠܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܢܦܠܓܘܢ ܒܫܘܬܐ. (5.) ܒܚܠܩܐ

* Eamdem scripturam habet cod. Bodl. 3. In editt. legitur ܐ̈ܠܗܐ, et in cod. Bodl. 1. ܡܠܝܢ ܐ̈ܠܗܐ, omisso ܕܗܘܐ.
** Scribunt igitur ܐܠܗܐ. † Editt. ܘܢܦܪ.

ܕܗ̄ . (XII, 18.) ܦܫܪ ܡܣܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܗ̄ ܡܣܘܪܐ
ܕܐܣܝܪܐ ܫܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܣܪ* ܙܪܙܐ ܒܚܨܝܗܘܢ: ܗ̄
ܕܢܚܨܝܗܘܢ ܠܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܐܦܪܝܢ ܕܡܠܟܐ
ܠܡܘܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪܐ. ܘܐܣܪ ܙܪܙܐ ܠܚܨܝܗܘܢ. ܘܕܠܐ
ܗܕܐ ܗܘ ܫܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܘܠܐ ܠܠܐ
ܘܡܣܬܪܩܝܢ ܡܬܚܠܠ. (25.) ܐܝܟ ܪܘܝܐ ܒܥܠܡ ܘܐܦ.**
(XIII, 11.) ܕܫܠܝܗ ܬܒܥܬܟܘܢ ܗ̄ ܬܕܚܠܟܘܢ. (16.) ܚܢܦܐ†
ܗ̄ ܡܛܪ ܢܫܝܢ ܡܛܪ ܒܟܠܗܘܢ. (27.) ܬܪܡܝ ܒܣܕܐ
ܒܩܛܪ ܫ ܘܩܛ ܕܐܢ ܡܬܚܡܬܐ: ܗ̄ ܟܠܒܐ ܕܒܪܙܠܐ.
(28.) ܘܗܘ†† ܐܝܟ ܪܩܒܐ ܕܟܠܝܐ: ܗ̄ ܩܪܐ ܕܡܛܝܐ. (XIV, 7.) ܘ
ܡܫܬܒܩܘܢ ܠܐ ܟܠܝܢ ܠܡܬܠܬܝܬ. (12.) ܥܕ ܕܥܠܡܝܢ ܫܡܝܐ
ܠܐ ܢܬܬܥܝܪܘܢ. ܗ̄ ܠܐ ܩܝܡܝܢ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ. (19.) ܟܐܦܐ
ܫܚܩܘ ܡܝܐ. ܡܬܦܫܩܢܝܬ ܡܢܗ. ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܐ ܦܫܩܢ ܡܝܐ:
ܐܠܐ ܡܢ ܟܐ ܪܘܚܐ ܕܡܬܚܠܐ ܦܪܫ ܒܕܪܗ ܕܐܪܥܐ.
(20.) ܬܥܫܢܝܘܗܝ††† ܠܥܠܡ ܘܢܐܙܠ. ܗ̄ ܬܟܬܫ ܠܗ
ܘܬܬܗ ܘܢܐܙܠ ܠܐܪܥ ܫܝܘܠ ܀

* H. e. ܘܐܣܪ. Editt. rectius ܘܐܣܪ.
** Editt. male ܪܘܝܐ.
† Biblia Polygll. ܚܢܦܐ.
†† ܘܗܘܐ. Editt. ܘܗܘ; sed cod. uterque Bodl. ܘܗܘܐ.
††† Editt. (vid. supra p. 169. l. 6.) ܬܥܫܢܝܘܗܝ.

ܠܬܝܡܢ. (9.) ܟܡܐ ܗ̄ ܥܝܘܬܐ. ܟܝܡܐ* ܗ̄ ܕܒܪܝ.
ܘܐܬܘܢܝ ܐܦܕܝܣ ܟܘܟܒܐ. (20.) ܢܫܟܠܢܝ ܐܢܐ ܘܡܫܟܚܢܝ
ܠܗ. ܗ̄ ܒܡܟܠܗ ܠܗܘܢ ܢܫܟܚ ܐܢܐ. ܘܡܒܪ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܠܘܬܐ ܕܒܝܫܝܢ ܡܢܗ. ܘܡܒܪܘܢ ܐܝܟ ܕܠܟܠܡܣܢܐ ܙܘܠܗ.
(30.) ܘܡܬܚܘܪ ܐܢܐ ܒܡܝܡܐ ܕܐܬܝܒ: ܗ̄ ܡܢ ܒܦܪܐ ܒܠܚܘܕ.
(31.) ܘܠܬܦܢܘܢ ܡܢܗ ܠܒܘܣܡܐ. ܗ̄ ܐܫܬܦܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܡܕܡ. (X, 8.) ܐܬܒܪܝܢ ܠܝ ܒܗ. ܗ̄ ܐܝܟ ܒܦܪܐ ܐܠܗܐ ܐܟܪܗ
ܠܗܘܐ. (10.) ܘܐܝܟ ܓܘܒܬܐ ܡܩܫܬܢܝ: ܗ̄ ܒܟܪܣܗ ܕܐܡܗ.
(17.) ܘܡܣܝܐ ܐܠܗ ܐܡܠܝ ܠܒܘܬܟܘܢ: ܗ̄ ܡܢ ܡܪܡܩܐ.
(22.) ܕܚܘܫܟܐ ܘܡܛܠܠܬܐ** ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܗ̄ ܣܡܝܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ
ܕܐܬܐ. (XI, 6.) ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܦ̈ܠܐ ܠܡܝܕܥܬܐ ܒܪܝܢ
ܬ̈ ܘܡܠܟܐ ܬܪ̈ ܡܪܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܣܘܦܝܐ. ܘܐܦ ܟܦ̈ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܝܠܗ ܬܪ̈ ܘܬܠܬ ܒܪܝܫܝܬܐ̈ܘܗܝ: ܗ̄ ܬ̈ܡܗܐ.
(10.) ܐܢ ܢܥܒܪ ܢܐܚܘܕ ܘܢܟܢܫ ܗ̄ ܒܡܠܬܐ ܘܢܒܥܪ ܐܢܘܢ.
(16.) ܘܐܝܟ ܡܝܐ ܕܥܒܪܘ ܬܬܕܟܪ: ܗ̄ ܠܡܬܦܢܘ ܐܫܬܘܝܢ.
ܘܡܢ ܠܗܘܐ ܠܥܒܘܕ ܚܕܪܐ. ܗ̄ ܕܝ ܬܬܕܟܪ ܐܝܟ ܕܠܡܬܠܬܐ
ܐܝܟ ܡܥܢܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܡ ܕܠܗܘܐ. ܠܐ ܬܬܒ ܠܡܣܪ:
ܘܬܦܘܬ܀

* Biblia Polygll. ܟܝܣܬܐ.

** Pro ܕܛܠܠܐ, quod in editt. reperitur, codd. ambo Bodll. exhibent ܕܛܠܠܬܐ. Utramque lectionem dedit Bar-Hebr.

ܡܢܝ ܐܡܟܘܟ ܟܦ ܘܡܢܝ ܐܘܪܐ: ܗ̄ ܡܟܘܪܐ ܕܓܪܕܝܐ. ܐܠܐ
ܗܘܝܐ ܥܠ ܚܩܠܐ ܕܠܐ ܕܓܪܕܝܐ ܢܗܝܪܐ. (7.) ܐܬܕܟܪ ܕܪܘܚܐ
ܚܝܐܝ: ܗ̄ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܡܘܬܬܐ ܗܝ. ܘܡܬܗܦܟܐ ܠܘܬ
ܠܒܢܝܐ ܓܫܡܐ: ܗ̄ ܕܡܬܝܠܕܐ ܠܒܢܝܐ ܒܟܝܢܐ ܕܥܠܡܝ.
(12.) ܝܡܐ ܐܢܐ ܐܘ ܬܢܝܢܐ ܕܡܢܛܪܬ ܐܢܬ ܥܠܝ ܢܛܘܪܐ. ܗ̄
ܠܝܡܐ ܬܡܘܢܐ ܚܫܒ ܠܢܦܫܗ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܬܚܘܡܐ: ܘܥܠ ܬܢܝܢܐ
ܘܟܝܢܐ ܕܠܐ ܢܥܘܩ ܘܢܚܒܠ. (14.) ܘܒܚܙܘ̈ܢܐ ܬܒܥܬܢܝ
ܗ̄ ܐܙܕܥܙܥܬ. (16.) ܫܒܘܩ ܠܝ. ܗ̄ ܫܢܝܬ ܠܝ ܡܢ
ܒܘܝܐܐ. (VIII, 11.) ܕܢܫܓܐ ܥܒܪܐ ܕܠܐ ܒܪܬܐ ܡܝܐ. ܐܘ
ܢܥܡܐ ܒܚܘܪܐ ܐܢܐ ܕܢܣܒ ܡܝ̈ܐ. ܗ̄ ܒܠܥܕ ܫܬܝܬܐ ܠܐ ܐܟܡܐ
ܡܢ̈ܘܬܐ. (12.) ܕܥܕ ܗܘ ܒܥܘܒܗ. ܠܐ ܡܬܩܛܦ.* ܗ̄ ܒܥܓܠ
ܢܒܫ. (16.) ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܪܛܝܒ ܫܡܫܐ: ܗ̄ ܒܚܘܡܐ ܥܩܪܐ.
ܘܥܠ ܓ̈ܢܬܗ ܫܪܘܫܘܗܝ ܢܦܩܘܢ. ܗ̄ ܘܐܦ ܡܢ ܓܢܬܐ
ܢܦܩܐ ܥܘܒܗ. ܒܥܓܠ ܚܙܐ ܒܫܘܦܪܗ. (19.) ܘܡܢ ܥܦܪܐ
ܐܚܪܢܐ ܢܥܒܕ ܫܪܫܘ̈ܗܝ.** ܗ̄ ܐܦ ܥܦܪܐ ܕܒܥܘܒܗ ܕܚܕܐ
ܦܘܪܐ ܪܫܐ: ܘܡܢ ܥܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܢܘܒܠܐ ܡܬܝܬܝ ܀

ܪ̈ܝܫ. (IX, 7.) ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܫܡܫܐ ܘܠܐ ܕܢܚ ܗ̄ ܒܥܠܡܐ
ܐܘ ܒܐܘܟܠܝܦܣܝܣ. ܘܒܐܦܝ̈ ܟܘܟܒܐ ܚܬܡ: ܗ̄ ܒܐܡܢܐ ܕܠܐ

* Editt. et codd. 11. ܡܬܩܛܦ, et v. 16. ܘܪܛܝܒ.
** Sic (ܢܥܒܕ) omnino rescribe pro editionum ܢܥܒܕ.

ܠܡܥܠܢܐ. (15.) ܐܚ̈ܝ ܕܢܚܠܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܢ̈ܗܪܐ ܗ̄ ܕܒܟܣܠܘ ܗܘܐ ܗܘ̇ܐ
ܒܗܘܢ ܡ̈ܝܐ ܘܒܩܝܛܐ ܝܒܫܝܢ. (16.) ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܓܠܝܕܐ ܕܒܠܝܠܗܘܢ* ܚܫܝܒ ܥܠܥܠܐ. ܗ̄ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ
ܐܝܟ ܓܠܝܕܐ ܠܫܒܩܗܘܢ ܥܕ ܠܡܬܪܦܠܘ: ܘܗܘܐ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܥܠܥܠܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܥܠܬܗ ܩܕܪ. ܘܐܠܗܝ̈ ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܠ
ܒܩ̈ܘܕ ܐܘܟ ܗܘܐ ܕܟܟܒܪܐ: ܕܐܦܠܐ ܐܬܒܠܝ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ ܕܐܝܟ ܓܠܝܕܐ ܗܘܬ ܒܗܝܪܐ. ܗܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܥܠܥܠܐ ܡܫܡܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܬ ܠܢܫܐ ܗܠܝܢ. (19.) ܕܬܝܡܢ ܘܠܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܕܫܒܐ ܗ̄ ܕܐܬܝܢ ܘܗܝܡܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܟܝ ܗܘܝ ܥܠ ܐܪ̈ܥܐ.
ܗܐ ܚܝܘ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܠܘܬܝ. (26.) ܗܐ ܠܡܟܣܢܘ ܡ̈ܠܝܢ
ܬܬܚܫܒܘܢ. ܗ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܡܟܣܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡ̈ܠܝ: ܕܝ ܠܢܦܫܝ
ܐܠܐ ܡ̈ܠܝܟܘܢ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ. ܘܡܠܠ ܦܘܚ** ܡܠܬܐ
ܬܬܒܥܘܢ. ܗ̄ ܐܢ ܐܢܐ ܡܚܒܘܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܙܘܥ ܕܬܬܒܥܘܢ
ܡܠܬܐ. (29.) ܬܘܒܘ ܗܫܐ ܘܒܘ. ܗ̄ ܬܘܒܘ ܠܡܪܝܐ ܘܒܘ
ܠܕܝܠܝ ܐܢܬ. (VII, 5.) ܡܠܝܐ ܡܚܘܕ ܘܐܬܡܣܝ. ܗ̄
ܐܬܡܣܝܬ ܡܬܠܡܠܡܬ. (6.) ܡܪܗܛ ܦܠܚ ܡܢ ܓܪܕ̇ܝ

* Editt. et codd. ll. ܒܠܝܠܗܘܢ, absque ܕ.

** Ita liber MStus et cod. Bodl. 3. In cod. 1. exaratum invenitur ܦܘܚ ܘܡܠܠ, ut videtur, pro ܘܡܠܠ. Cl. Lee pro Bibliorum Polygll. ܦܘܚ ܘܡܠ̈ܠ dedit ܦܘܚ ܘܡܠ̈ܠ.

ܐܠܐ ܠܥܡܠܐ ܗܘ ܐܬܝܠܕ. ܗ̄ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܫܪܐ. ܘܥܠ
ܗܘܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܫܪܝܘ ܗܘܬ ܡܫܬܟܚܐ.
ܘܥܠܬ ܟܘܒܐ ܠܢܨܝܦܘܗܝ ܝܗ̈ܒܐ. ܗ̄ ܐܠܐ ܟܠܐ ܡܢܟܝܢܐ ܠܡܟܘܫܐ
ܚܒܠ. (19) ܒܫܬ ܐܘܠܨܝܢ ܢܦܨܝܟ. ܘܒܫܒܥ ܠܐ ܢܬܩܪܒ
ܠܟ ܒܝܫܬܐ. ܗ̄ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܫܒܥܐ ܕܫܢ̈ܝ ܘܡܬܚܫܒܢܝܢ
ܠܟܝܢܟ. (23.) ܥܡ ܟܐܦܐ ܕܕܒܪܐ ܩܝܡܟ. ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܚܒܠܢ
ܐܠܐ ܩܠܝܠ ܩܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܢܘܬܐ ܕܩܠܝܠ ܐܝܬ ܠܗ܀
ܪ̈ܕܝܢ. (VI, 2.) ܠܘ ܕܝܢ ܡܬܩܠܐ* ܪܘܓܙܝ. ܗ̄
ܠܘܝ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܬܩܠܐ ܗܘܐ. (4.) ܘܒܩܛ̈ܠܬܗ ܕܠܒܐ
ܫܪܝܪܝ. ܗ̄ ܠܡܩܛܠܬܗ. (5.) ܕܠܡܢܐ ܡܫܬܘܩ ܥܪܕܐ ܥܠ
ܕܬܐܐ: ܐܘ ܢܓܥܐ** ܬܘܪܐ ܥܠ ܢܒܩܡܐ. ܗ̄ ܐܠܐ ܐܢܐ ܡܥܝܢ
ܗܘܝܬ: ܠܡܠܐ ܟܐܒܐ ܕܒܟ. (6.) ܐܘ ܐܝܬ ܛܥܡܐ ܒܪܝܪܘ
ܕܡܠܟܬܐ. ܗ̄ ܐܝ ܗܕܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܡܠܠܬܝ. ܪܕܘ ܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܬܒܥܘܢܢܝ. (7.) ܐܘ ܡܣܟܠ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܡܪܟܒ
ܒܟܠܟ ܐܘܦ ܗ̄ ܕܡܢܟܝܢ ܒܡܪܟܒ. (9.) ܘܢܦܪܘܫ ܐܝܕܗ
ܘܢܫܟܠܝܢܢ ܗ̄ ܢܒܠܥܢܢ ܠܟܠܗ. (10.) ܘܐܬܚܡܠܐ ܥܘܒ
ܒܚܝܠܐ ܕܠܐ ܢܚܘܣ. ܗ̄ ܟܕ ܠܐ ܐܚܘܣ ܐܢܐ ܥܠܝܗ ܐܬܐܝܬ

* In codice mendose scriptum exstat ܡܬܬܩܠܐ.

** Editt. et codd. ܐܘ ܢܓܥܐ.

ܘܪܓܫܐ ܐܝܟ ܕܪܓܫܬܗ. ܘܫܡܥܬ ܐܕܢܝ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܡܢܗ
ܗ̄ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܣܓܝ ܐܫܬܡܥܬ. (13.) ܒܚܠܡܐ ܒܚܙܘܐ
ܕܠܠܝܐ: ܒܦܘ̈ܠܓܐ ܗܢܘ ܒܫܘܚܠܦܐ ܒܠܚܘܕ̈ܝܐ. ܗ̄ ܐܦ ܒܪܢ
ܗܢܘܢܐ ܒܫܘܫܝܬܐ: ܟܕ ܒܪܓܫܐ ܒܝܬܝܐ ܕܠܗܘܐ ܠܒܫ ܦܓܪ
ܠܡܒܥ ܘܪܓܫ. ܘܦܢܝܐ ܡܢ ܗܢܘܢܐ ܠܣܒܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܘܦܢܝܐ ܡܢ ܠܟܠܗ. (15.) ܘܐܙܕܩܦܬ ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ
ܒܪ̈ܫܝ ܘܩ̈ܡ ܘܒܡ̈ܫܘ ܡ̈ܢ. (16.) ܠܟܝܠܬܐ ܘܩܠܐ ܫܡܥܬ ܗ̄
ܡܢ ܫܘܫܒܐ. (18.) ܗܐ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢ. ܗ̄ ܐܢ
ܠܡܠܐܟܘ̈ܗܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܥܠ ܡܪ̈ܘܥܘܬܐ ܕܪ̈ܥܝܢܘܗܝ ܫܠܝ
ܠܓܪ̈ܡܐ ܓܪܝܣ* ܒܩ̈ܛܐ ܥܒ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܠܗܝ. (21.) ܒ
ܘܐܫܬܩܠܘ ܗܝ** ܒܗܘܢ ܠܡܝܬܘܢ ܘܠܐ ܒܚܟܡܬܐ. ܗ̄ ܦܠܓܝܢ
ܕܦܫܝܢ ܡܢ ܐܒ̈ܝܐ ܦܪܝܫܝܢ ܒܗܘ ܕܠܐܦܘܗܝ ܡܬܝܗܒܐ
ܦܪ̈ܥܘܬܐ. (V, 2.) ܘܠܫܒܝܐ ܦܠܓܐ ܩܢܛܐ ܗ̄ ܫܒܝܐ. (5.) ܕܚܨܕ̈
ܒܝܬܐ ܠܐܒܕܐ. ܗ̄ ܡܛܠ ܕܚܨܕ ܘܡܫܬܠܛ ܥܡܟܐ ܟܕ ܦܠܐܓ
ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܠܐܟܠܘܗܝ. (6.) ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܦܪܐ
ܥܡܠܐ. ܗ̄ ܦܠܓܝ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܣܓܝ. (7.) ܡܛܠ ܕܒܪ

* ܓܪ̈ܝܣ.

** Editt. et cod. uterque Bodl. ܘܐܫܬܩܠܘܗܝ. Sed hanc a Bar-Hebraeo servatam translationis simplicis lectionem firmat interpretis Arabici وبقيّتهم.

ܥ̈ ܘܩ̈ܝ: ܢܫ̈ܝ ܒܡܠܬܐ ܥ̈. ܐܦ ܗܢܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܣܘ
ܐܡܬ̈ܐ. ܘܓܠܝܕ ܗܘܦܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܠܝܘܬܐ ܕܪܘܒܠܗ
ܕܐܒܪܗܡ ܗܘ. ܘܒܠܕܕ ܢܚܡܬܢܐ. ܗܢܐ ܠܐ ܐܫܒܚܬ ܕܡܢܘ܀
ܙ̈ ܕܩ̈. (III,1.) ܘܓ̈ܠܐ ܦܘܡܐ ܕܐܝܘܒ ܒܗ. ܗ̄ ܠܡܘܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܠܗ ܡܘܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܒܡܝܬܐ ܕܡܢ
ܟܐܒܐ ܒܫܡܐ. (4.) ܢܚܫܟܘܢܗ ܡܛܪܦܝ ܦܘܡܐ. ܗ̄ ܢܠܡܘܬܗ
ܡܟܐܒܐ. (7.) ܢܠܡܘܬܗ ܟܬܝܒ ܦܘܡܐ ܗ̄ ܩ̈ܠܐ ܫܠܘ
ܕܦܘܡܐ ܒܫܡܐ ܡܫܬܡܥ ܥܠ ܟܠܗ ܒܥܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܡܥܐ
ܥܠ ܡܪ̈ܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܥܝܪܘܗ ܠܠܘܝܬܢ.
ܗ̄ ܠܡܥܝܪܘܬܗ ܠܬܢܝܢܐ ܡܬܬܥܝܪܢܐ ܘܠܡܫܬܢܩܘ ܡܢܗ.
(12.) ܒܪܟ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܒܩܬ ܗܘܝܬ ܘܕܡܟܬ* ܒܡܠܬܐ ܩ̄.
ܙ̈ ܘܐܢܝܚ ܡܬܬܢܝܚ. (19.) ܠܥܒܕܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܐ ܠܡܪܗ
ܒܪܗܒ ܙ̈. (23.) ܠܓܒܪ ܘܐܣܬܪ ܒܥܠܡܗ ܠܗܘ
ܘܡܠܐ. (IV, 4.) ܒܪܟܐ ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܡܬܡܟܟ. ܗ̄ ܐܢܬ ܒܪ̈ܟܐ
ܟܕ ܗܘܬ ܡܬܬܥܝܪ ܠܡܬܢܚܡ ܘܠܐ ܡܬܥܝܪ ܗܘܘ
ܕܢܦܠܘ ܠܡܬܟܠܝܢ. (12.) ܘܡܠܬܐ ܒܓܢܒܐ ܐܬܐܡܪܬ.
ܗ̄ ܡܫܬܠܡ ܡܢ ܐܒܘ̈ܝ. ܘܪܘܚܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܡܬܥܝܪ

* Eamdem lectionem exhibet cod. Bodl. 1. In Bibliis Polygll. Londd. et in editione clarissimi Lee legitur ܘܕܡܟܬ, quemadmodum scriptum habet cod. Bodl. 3.

ܘܐܡܪ: ܐܟܠܐ ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܐ. ܠܗܘ ܕܦܠܛ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ: ܘܠܗܘ ܕܟܠܟܠܢ ܘ
ܡܫܬܟܠܠܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܕܡ ܠܡܐܡܪ. ܘܡܛܠ
ܕܡܫܬܘܕܥ ܫܘܠܛܢܐ ܝܗܒܗ ܠܣܛܢܐ ܡܛܠܒܠܗ.
ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܪܝܘܬܐ ܢܦܩܝܢ ܒܡܪܝܐ. ܘܫܒܝܢ ܒ
ܓܠܝܐ ܚܢܝܘ. ܠܡܠܟܐ ܕܠܐܟܝ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟ
ܘܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܚܕ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܢܦܩܗ ܕܠܐ
ܣܛܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ* ܕܢܦܩ. (17.) ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܢܗ. ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ. ܐܢܐ
ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܘܦܐ ܠܓܘܒ ܐܠܗܝ. (II,7.) ܘܡܚܝܗ
ܠܐܝܘܒ ܒܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܗ̄ ܒܐܘܟܠܬܐ. (8.) ܘܢܣܒ ܗ
ܠܗ ܡܓܪܕܐ. ܗ̄ ܠܓܪ ܡܢ ܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܢܡܪܗ ܐܝܟ ܠܣܪܝܩܐ ܠܗܠܐ: ܟܕ ܡܥܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܒܟܘܠܐ ܕܚܙܝܢ ܕܢܦܫܗ ܠܗܠܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܗܠܝܢ ܕܒܠܥܒܕ
ܕܟܠܗ ܐܠܗܝܐ ܠܒܝܬܗ: ܕܐܡܪܬ ܢܩܘܒܬܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܡܪܝܐ. (10.) ܢܩܒܠ ܕܐܠܗܐ ܡܒܥܠ. ܘܒܝܫܬܗ
ܢܩܒܠ ܗ̄ ܡܬܪܘܟܗ. (11.) ܘܫܡܥܘ ܬܠܬܐ ܪ̈ܚܡܘܗܝ.
ܡܠܟܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܬܐ. ܐܠܝܦܙ ܬܝܡܢܝܐ ܒܪ

* Vs. 16. sqq.

ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ ܪܥܘܐܝܠ ܒܪ ܐܘܪܥܘܐ ܒܪ ܥܣܘ ܒܪ ܐܝܣܚܩ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܘܗܝ ܕܐܕܘܡ. ܘܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܒܒ
ܡܩܒܠ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܢܬܬܐ ܠܒܢܬܐ ܐܪܡܝܐ ܕܫܡܗ ܡܩܒܠ
ܓܠܠ ܠܡܕܢܚܐ: ܘܢܦܩ ܠܝܗܘܕܐ ܒܪܟܐ ܕܫܒܝܬܗ ܗܘܝܐ
ܒܪ ܫܢܘܗܝ. ܘܐܢܫ ܡܢܗ ܠܫܡܥܐ ܒܚܝܘܗܝ ܒܪܥܝܐ.
ܘܡܠܠܐ ܒܝܢܬܗ. ܘܪܕܝܦܘܬܐ ܒܫܘܒܚܘ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܐ
ܠܡܫܠܡܐ ܠܠܗܐ ܕܗܘܐ ܠܗ: ܐܠܐ ܡܟܝܠ. ܘܡܢ ܐܬܠܐ
ܐܬܪܐ ܐܘܠܝܢ ܡܠܝܘܗܝ ܐܣܪܐ܀

ܝܚܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. (I, 1.) ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܥܘܨ. ܗܘܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܕܐܪܡ ܒܪ ܥܣܘ ܒܪ ܢܚܘܪ.
ܘܐܪܥܗ ܕܝܢ ܗܝ ܐܪܡܝܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܡܕܝܢܝܢ ܠܡܕܢܚܐ
ܠܝܘܪܕܢܢ. ܐܝܟ ܗ̄ ܦܪܣܐ. (3.) ܘܒ ܗܘܐ ܓܢܝ
ܒܠܗܘܢ ܒܢܝ ܡܕܢܚܐ: ܗ̄ ܡܢ ܦܠܢ ܕܠܡܕܢܚܐ ܡܢ
ܡܘܪܒܢ ܢܗܪܐ. (4.) ܘܥܒܕܝܢ ܦܫܝܛܐ ܒܫܬܐ ܓܒܪ ܕܝܘܡܗ.
ܗ̄ ܒܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܝܘܡܐ. (5.) ܚܕ ܐܝܟ ܘܩܕܫ ܐܢܘܢ.
ܗ̄ ܡܩܕܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܩܪܒ ܗܘܐ ܚܠܦܝܗܘܢ
ܒܥܠܬܐ ܡܠܠ ܚܛܗܐ: ܕܒܪ ܒܪܢܫܐ ܘܕܠܐ ܒܝܕܥܬܐ
ܚܛܝܘ. (6.) ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܦ ܐܦ ܣܛܢܐ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܡܩܡ ܒܝܬ ܡܪܝܐ. ܗ̄ ܕܐܝܟ ܗܘ: ܘܐܦ ܣܛܢܐ

LI. Bar-Hebraei scholia in Iobum.

(Ex eius Horreo mysteriorum, secundum cod. Bodl. A.)

ܟܬܒܐ ܕܐܝܘܒ

ܘܗܘ ܐܝܬ ܙ̈ܢܝܐ ܗ̈ܘ. ܦ̈ܪܝ ܕܪ̈ܘܡܝܐ:

ܕܝܗܐ ܡܣܬܟܡ ܘܐܬܬܠܝܟ ܘܐܫܬܐܠܝܟ ܡܢ
ܒܠ̈ܬ ܓܒܗ ܕܡܢ ܒܗܡܬܐ ܒܪ ܐܢܫܝܢܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ
ܐܦܪܝܡ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܘܒ. ܘܗܘܝ ܡܣܒܒ ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ
ܪܥܘܐܝܠ ܒܪ ܥܣܘ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ
ܐܒܪܗܡ. ܘܒܫܢܬܐ ܫܬܝܢ ܕܝܥܩܘܒ ܐܬܝܠܕ ܘܡܐܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܢܝ̈ܢ ܚܝܐ: ܡܛܠܗܢ ܕܝܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܘܡܪܐ ܘܐܪܒܥܝܢ
ܒܬܪܟܢ. ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܫܢ̈ܝ ܠܓܒܪ ܒܢܣܝܘܢܐ. ܘܐܘܪܝ
ܠܟܘܪܐ ܒܕܝܠܝܐ ܕܡܢ ܪ̈ܘ ܫܟܝܢ ܟ̈ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܬܒܬܫ
ܠܗ ܫܠܝܐ: ܘܡܟܗܐ ܐܬܒܘܗ ܠܒܬܒܗ ܒܥܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܫܢ̈ܝܢ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܐܘܪܕܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘܕܐ ܡܬܕܟܪܒ
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܕܡܢ ܒܬܪ ܒܕܝܠܗ ܕܡܟܪܐ ܕܡܢ ܒܒܠܐ
ܐܝܟ ܠܒܪܝܐ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܪ̈ܙܘܗ ܡܠܟܐ ܐܬܒܒܗ:
ܠܬܫܡܫܬܗ. ܘܩܛܠܐ ܕܪ̈ܘܫܬܐ ܕܠܐ ܗ̈ܘܝ ܒܟܕܪܐ ܢܚܠܝ
ܒܗ. ܘܐܫܒ ܗܘܠܐ ܠܒܪܝܐ ܐܣܘܗܝ ܕܦܪܙܐ ܡܢܬܒܠܐ
ܕܩ̈ܬܒܐ: ܘܐܘܪܝ ܕܐܡܪ ܐܦܪܝܡ ܕܗܘܝ ܡܣܒܒ ܒܪ ܡܠܝܟ

ܠܟܢܫܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܝ̈ܐ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܡܟܢܫܘܬܐ ܡܝ̈ܐ.
ܗܘ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܡܠܐ ܬܗܘܡܐ ܟܠܗ ܚܕܐ ܕܡܢܗ ܐܚܝܕ
ܐܪܥܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܦܢܝ̈ܬܐ ܗܢܐ ܘܟܢܝܫܝܢ ܕܐܘܪܟܗ
ܘܦܬܝܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܚܕܐ ܠܡܬܟܢܫܘ. ܗܢܐ
ܘܡܟܪܝܢ ܦܢܝ̈ܬܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܬܗܘܡ̈ܐ ܠܓܘܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܝ̈ܡܐ ܕܒܗܘܦܟܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܘܪܟܗ ܡܢ ܡܚܕܐ
ܠܡܬܟܢܫܘ ܠܚܕܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܓ̈ܦܐ ܡܝ̈ܐ. ܒܗܝܗ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܩܡܝܢ ܠܓ̈ܦܐ ܡܝ̈ܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ. ܦܬܝܗ
ܓܝܪ ܕܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܠܚܕܐ ܐܚܝܕ.

ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܓܠܝܐ ܒܗܘܡܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܘܐܬܓܠܝܘ ܡܝ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܪܥܐ.
ܡܟܝܠ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܦ ܫܦܝܘܬܐ ܗܘܬ ܘܐܦ ܐܬܦܪܝܬ.
ܐܡܬܝ ܕܝܗܒܐ ܣܡܐ ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܕܙܪ̈ܥܐ ܘܕܝܠܕܘܬܐ ܘܐܦ
ܠܥܒܪܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܘܕܥܣܒ̈ܐ. ܟܕ ܗܘ ܬܗܘܡܐ ܕܫܡܝܐ ܐܦ
ܡܪ̈ܙܐ ܘܐܚܕܐ ܘܐܪܥܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܒܗ ܕܒܗ ܡܝ̈ܐ ܡܢ
ܐܦ̈ܝܗ. ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܦܠܐܚܝܢ. ܘܒܗܘܕܐ ܦܠܛܐ ܚܝܐ
ܒܝܫܐ ܡܚܒܝܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܕܡ ܐܪܥܐ ܡܠܒܝ
ܠܗ ܗܘ ܒܡܒܝܢܐ ܀

ܗܳܢܳܐ ܐܶܬܦܰܠܓܰܬ ܡܶܢ ܡܰܕܢܚܳܐ ܠܡܰܥܪܒܳܐ ܘܰܥܡܰܪܬ ܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ
ܗܽܘ ܕܡܰܚܫܶܚܳܐ ܕܟܽܠܳܗ ܠܰܐܪܥ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܰܪܥܳܐ ܠܡܰܥܒܪܳܐ
ܕܟܠܗܳܐ ܘܡܬܟܠܡܢܐ ܡܰܝܳܐ. ܘܥܰܠܰܘܗܝ ܕܝܰܡܳܐ ܠܡܬܟܠܡܢܐ
ܡܰܝܳܐ. ܝܰܡܳܐ ܕܶܝܢ ܕܰܠܟܠܐ ܗܽܘ ܕܩܘܠܡܘܗܝ ܝܰܡܳܐ ܕܗܘܪܩܢܐ
ܐܘ ܕܐܘܩܝܢܘܣ. ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܢܦܩ
ܡܶܢ ܡܰܥܪܒܳܐ ܠܡܰܕܢܚܳܐ ܐܶܬܦܰܠܓܰܬ ܡܶܢ ܗܳܠܶܝܢ ܡܕܢܚܳܐ
ܕܐܘܪܝܐ ܘܕܐܠܝܢܐ. ܘܕܝܡܐ ܠܗܘܢܐ ܡܬܟܪܝܐ ܕܗܘܢܝܐ.
ܘܐܝܟ ܐܪܥܐ ܡܢ ܕܝܡܐ ܠܐܝܟܐ ܘܡܬܚܡܐ ܡܝܐ: ܟܕ ܠܗ
ܕܝܢ ܗܠܝܢܐ ܡܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܗܪܘܢ ܒܗ ܢܗܪܘܬܐ
ܘܢܗܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܪܒܪܒܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܢܘܢܝܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܘܢܝܐ. ܕܒܝܢ ܡܠܐ ܗܘܢܐ ܕܡܬܒܟܝܐ
ܘܐܝܟ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܢܝܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܒܗ.
ܝܡܐ ܠܗܘ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܐ ܗܘܢܝܐ ܕܒܗ ܡܢܗ
ܠܗܘ ܕܝܢܐ ܒܪܝܬܐ ܕܡܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܐ ܠܐܪܥܐ
ܗܘ ܕܒܪܗ ܒܗ ܕܝܢ ܐܝܣܪܝܠ ܕܐܝܟ ܐܪܥܐ ܠܝܡܐ
ܘܐܪܥܐ ܡܝܐ: ܝܒܫܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܡܝܐ. ܠܗܠܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝܡܐ ܐܝܟ ܕܝܡܐ ܕܒܝܢ ܒܝܢܐ ܒܪܝܬܐ
ܕܗܘ ܗܘܢܐ ܟܠ ܘܡܢܗܝܢ ܠܗܘ ܡܬܟܢܫܐ ܕܝܡܐ ܠܐܪܥܐ
ܘܡܬܟܢܫܢܐ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܕܡܢܗ ܒܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܪܥܐ

ܐܦܝܣܘ ܘܐܦܠܐ ܒܪܝܬܐ ܡܫܟܚܐ ܕܢܦܪܘܫ ܠܟܠ ܡܢܗ
ܡܢܟܠ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܢܦܪ ܠܡܫܪܝܬܐ ܡܕܡܐ ܐܦ ܕܗܘ ܢܦܪ
ܠܟܠܗܝܢ܀

Versus 10.

ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܪܐ ܠܝܒܝܫܬܐ ܐܪܥܐ. ܘܠܟܢܫܘܬܐ ܕܡܝܐ
ܩܪܐ ܝܡܡܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܘܠܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ ܕܐܪܥܐ
ܝܡܡܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܗܢܘܢ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕ
ܐܘ ܚܕܐ ܝܒܝܫܬܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗܝܢ ܡܝܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܠܐ ܒܚܕܐ
ܕܘܟܬܐ. ܐܠܐ ܒܝܡܡܐ ܦܫܝܩܐ ܘܒܡܡܠܟܘܬܐ ܘܒܡܥܡܪܬܐ
ܘܒܠܫܢܘܬܐ. ܘܝܡܐ ܕܒܡܨܥܬܐ ܐܪܥܐ ܕܐܬܩܪܝ ܗܘ ܕܡܬܚܡܐ
ܐܪܝܩܘܣ. ܕܒܗ ܘܐܦܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܕܟܠܗ
ܥܡܪܬܐ. ܗܢܐ ܕܡܬܚܡܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܐܘܩܝܢܘܣ. ܒܝܡܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܠܘܬ ܡܕܢܚܐ ܥܡܝܩܘܬܗ ܕܡܬܡܛܝܐ.
ܘܡܬܚܡܐ ܒܝܡܡܐ ܠܘܬ ܣܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢ ܠܡܥܒܪ
ܕܪܡܐ ܠܚܡܫܐ ܠܠܦܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܬܪܝܬܐ ܕܪܡܐ
ܠܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܘܬ ܓܢܒܐ
ܐܬܦܬܚ. ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܠܘܬܗ ܥܠܡܐ ܐܢܛܝܩܝܐ. ܘܠܘܬ
ܦܪܣܝܣ ܘܥܪܒܝܐ ܘܒܝܠܝܦ ܘܐܬܝܘܦܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܕܓܪܝܢ ܗܘ ܕܡܬܚܡܬܗ ܐܘܩܝܢܘܣ ܒܠܚܘܕ. ܘܚܣܝܢ

ܗܘܐ ܡܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܥܡܩܬܐ ܘܫܒܝܠܝܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܥܡܪܐ
ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܟܢܫܬܐ ܠܗܘܢ ܡܛܪܬܐ ܕܢܗܪܐ ܒܝܢ
ܐܪܥܐ ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܕܚܝܠܗ. ܘܒܗܝ ܗܘ ܟܘܢܝܐ ܕܡܟܝܡܘܬܐ
ܗܘ ܕܡܝܐ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ.
ܘܐܝܟ ܩܘܡܐ ܕܡܪܡܘܬܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢ ܐܦܝܗܘܢ ܕܡܝܐ
ܠܟܘܢܝܐ ܕܡܟܝܡܘܬܐ ܘܩܘܝܐ ܗܝ ܡܟܝܡܘܬܐ ܘܡܝܐ ܡܢ
ܠܡܣܩ ܘܡܬܟܢܝܐ ܠܬܚܬ ܕܡܪܡܘܬܐ. ܐܦ ܡܬܬܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܝܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ ܒܡܬܠܬܐ.
ܘܦܪܝܫܬܐ ܥܠܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܡܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܘܕܡܬܚܙܝܐ
ܡܬܥܒܪܝܢ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘܢ ܡܢ
ܓܘ ܡܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܘܟܝܢܬܐ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܐܦ ܒܝܒܫܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܟܢܫܝܢ ܒܓܙܪܬܐ ܠܓܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܘܪܐ
ܕܡܬܥܒܪܝܢ ܒܝܬ ܓܙܪܬܐ ܒܗܠܝܢ ܬܚܘܡܬܐ ܡܪܝܐ ܕܫܠܛܐ
ܠܫܪܝ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܗ ܢܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܢܣܦܝܢ. ܗܠܝܢ
ܓܝܪ ܥܒܝܢ ܛܘܪܐ ܕܡܬܥܒܪܝܢ ܒܝܬ ܓܙܪܬܐ ܐܦ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ
ܕܡܬܩܝܠܘܬ ܐܢܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܡܟܢܫܐ
ܠܒܝܫܘܬܐ ܡܠܝܐ ܕܟܠܐ ܡܢ ܢܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܐܢܐ
ܐܬܚܙܝܬ ܗܟܢܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܚܕ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܠܗ
ܒܗ ܡܢܐ ܕܦܩܕ. ܐܡܪܐ ܕܐܝܟܢ ܡܢ ܡܟܝܡܘܬܐ ܕܡܝܐ

ܕܐܬܒܪܝܬܗ ܘܕܡܬܚܕܬܢܘܬܗ. ܒܗܘܢ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܠܒܪ
ܘܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܢܘܗܪܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܟܠ ܒܪܝܬܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܡܝܐ ܡܢ ܐܦܝܗ ܕܬܒܝܠ. ܘܡܬܩܢܢܘܬܗ ܡܢ
ܬܗܘܡܐ. ܕܗܘܬܗ ܐܝܟ ܥܒܝܐ ܕܢܗܘܐ ܘܠܘܬ ܢܗܘܪܐ
ܠܡܬܩܢܐ ܕܚܬܝܬܐ. ܐܦ ܠܓܒܪܐ ܕܚܕܬܐ ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ
ܕܬܒܝܠܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܝܐ ܒܗ ܬܗܘܡܐ ܠܐܬܪ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܒܫܢܝܗ ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܒܗ
ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܗܘܬ ܠܡܬܚܙܝܢܘ ܕܡܝܐ ܘܠܒܪܝܬܐ.
ܕܗܘܐ ܫܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܐܪܥܐ ܒܗܘܝܢ ܕܗܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ
ܒܪܝܬܐ ܕܡܬܩܢܢܘܬܐ ܠܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܕܬܒܝܠܐ
ܘܒܪܝܐ ܘܕܡܬܚܬܐ ܘܕܫܝܢܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ.
ܟܕ ܒܪܝܐ ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܕܡܝܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ
ܘܐܬܟܢܫ ܘܡܬܩܢܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܫܘܦܗ ܕܡܝܐ.
ܡܬܠ ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ ܒܪܝܬܐ ܠܐܬܟܢܫܐ ܘܬܒܝܠ ܕܬܒܝܠܐ.
ܘܢܬܚܙܐ ܒܢܘܗܪܐ ܘܫܠܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܫܠܝܐ.
ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܐ ܓܝܪ
ܒܗܘܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܡܬܠ
ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܫܠܝܬܐ ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܢ

ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ
ܕܒܪܝܗ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܡܢܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܟܠ
ܡܫܠܡܘܬ ܘܡܥܒܪ ܠܗܘܢ ܕܡܬܡܟܝܢ ܘܢܬܚܝܒ ܐܚܪܐ
ܠܚܝܠܗ ܕܡܬܡܛܝܢܐ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܡܛܠ
ܗܕܐ ܫܦܝܪܝܢ ܡܝܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܪܐ
ܡܢ ܡܫܟܐ ܗܘ ܕܒܓܘܗ. ܠܗܠܝܢ ܕܢܗܘܪܐ ܘܡܫܚܬܐ
ܘܡܟܝܟܐ ܘܬܘܩܦܬܐ ܠܗܘܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܢܫܠܡܘܢ ܘܢܬܚܙܘܢ ܐܚܪܢ܀

Versus 9.

ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܬܟܢܫܘܢ ܡܝܐ ܠܐܬܪܐ ܚܕ. ܘܟܕ ܢܚܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ. ܘܗܘܬ ܒܡܘܡܐ ܟܣܝܬܐ ܥܪܛܠܝܬܗ. ܟܕ ܐܡܪ
ܐܠܗܐ ܕܬܬܚܙܝܗ ܠܐܪܥܐ ܡܢ ܟܣܝܬܐ ܕܬܗܘܡܐ ܗܘ ܕܡܝܐ.
ܘܡܚܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܘܪܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܦܫܝܛܬܐ
ܠܡܥܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܪܘܚܐ ܘܟܠܝܬܐ ܘܟܪܘܣܐ ܕܥܡܡܐ
ܘܕܚܫܘܟܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܬܕܒܪ
ܡܫܝܚܬܐ ܐܠܐ ܡܫܝܚܬܐ ܘܟܝܢܐ. ܡܬܦܪܫܐ ܐܡܪ ܕܬܬܟܢܫܐ
ܠܦܠܓ ܘܐܦ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܟܠ ܡܬܢܫܘܬܐ
ܕܢܬܚܙܐ ܠܐܪܥܐ. ܟܢܫܐ ܕܟܠ ܡܝܐ ܫܒܩ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܫܒܩ ܠܗ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܬܚܘܡܐ

ܘܡܘܡܬܗ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܕܢܐ ܕܒܪܝܐ ܗܘܬ
ܢܦܩܘ ܘܡܬܬܚܝܠ ܡܢ ܟܘܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܘܗܝ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܕܐܝܟܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܕܡܝܐ ܘܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܛܠ ܕܡܣܬܘܬܗ ܘܡܫܪܝܬܗ ܕܠܒܪ
ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܠܒܪ ܡܢܗ
ܐܠܐ ܒܥܒܪܗܝܢ ܕܫܘܝܐ ܡܛܠ ܕܫܡܝܐ. ܘܠܒܪܐ ܘܐܝܟ
ܕܠܡܐܡܪ ܕܫܘܝܐ ܕܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܘܫܡܝܐ ܩܐܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ: ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܠܟܠܗ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܡܝܐ ܡܬܬܠܝܗ ܡܢ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܐܦ
ܗܟܝܠ. ܠܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܟܪܝܗܐ ܐܡܪ ܠܬܘܕܝܬܐ
ܕܢܦܠܝ ܘܡܬܚܫܒܝ ܐܘ ܒܡܝܐ ܕܡܝܐ ܘܡܟܣܝܢ ܒܗ ܫܡܝܐ
ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܒܪܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܠܫܡܝܐ ܘܡܝܐ ܘܕܝܢ ܗܢܘܢ ܒܗ ܡܢ
ܗܘ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܒܬܪ ܠܘܬ ܠܟܠ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܪܝܬܐ ܠܫܡܝܐ ܕܐܦ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܪܒܝܐ ܡܬܝܕܥ
ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܕܐܦ ܘܕܝܢܐ ܘܐܬܘܗܝ ܐܝܬܝܗ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܡܬܬܠܝܢܘܬܐ. ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܕܢܚܝܐ
ܟܠ ܟܠܗ ܡܢ ܬܫܒܘܚܐ ܗܘܐ ܕܐܬܘܗܝ ܕܝܢ ܘܡܬܝܕܥܐ
ܡܢ ܟܘܠܗ ܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܘܗܝ ܒܗ ܡܬܬܚܝܠ ܐܦ

ܡܝ̈ܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܘ ܠܐܪ̈ܥܐ ܘܡܢܗ ܐܐܪ ܗܘ ܡܢܗ
ܕܓܠܠ ܡܢܗ ܕܐܬܦܢܝ ܡܝ̈ܐ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܥܘܒܐ ܡܛܠ
ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܗ ܘܪ̈ܡܘܬܗ.

ܐܝܬܘܗܝ ܗܟܝܠ ܥܘܡܩܗ ܕܐܐܪ ܢܫܡܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗ
ܡܬܟܠܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܡܝ̈ܐ ܘܡܢܐ ܡܬܬܐܝܬ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܢ
ܥܠܘܗܝ. ܕܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܡܬܬܐܝܬ ܕܡܢ ܡܝ̈ܐ ܘܡܬܢܓܕܢܘܬ
ܡܬܢܓܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ. ܘܡܬܚܫܚܐ ܒܗ ܐܝܬܝܬ ܫܘܫܛܐ
ܡܬܡܬܟܠܐ ܗܘ ܕܢܘܪܐ ܕܠܐ ܒܠܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܘܪܡܘܬ
ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܕܡܝ̈ܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܡܢ ܕܢܘܪܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܒܪܘ
ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܘܚ ܡܬܬܣܝܡܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܠܟܠ ܦܓܪ
ܡܬܥܒܕ ܒܡܬܐܝܬ ܘܫܪܝܐ ܠܡܬܐܝܬ ܐܦ ܠܗܘ
ܠܡܬܥܒܕܢܘܬܗ. ܐܝܬܝܗ ܕܪܝܫܢܘܬܗ ܦܓܪ ܐܣܛܘܟܣ
ܘܠܡܢܝܢܗ ܒܗ ܒܗ ܕܠܡܬܢܓܕܢܘܬܗ ܘܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡ
ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܠܒܢܘܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܒܬܟܠܐ ܠܢ
ܐܝܬ ܡܬܚܫܚܐ ܡܢܬܚܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗ. ܠܗܢ ܐܪܟ
ܡܢ ܐܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܘܡܬܐܒܕ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܕܡܝ̈ܐ ܡܢܬܚܐ ܕܐܝܬܘܗ ܡܚܠܐ ܘܪܒ
ܘܡܚܡܐ ܕܚܝܠܐ ܠܚܫܘ ܡܬܚܫܒܐ ܡܚܝܠ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕ
ܡܢܬܚ ܕܡܬܚܫܒ ܒܗ. ܘܗܢܐ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ

ܠܟܠ ܦܢܝܬܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܘܟܠܗ ܩܢܘܡܗܘܢ ܣܘܪܓܕܐ
ܘܟܠܗܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܬ ܕܐܪܥ ܗܘ ܢܗܪܐ ܕܡܫܟܚ
ܚܠܝܐ. ܗܘ ܡܢܗ ܡܫܬܪܪܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܫܘܪܝܗ
ܕܥܒܕܐ ܬܪܝܢ ܘܡܠܝܢܐ ܘܥܒܕܐ ܘܥܠܡܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܐܬܬܘܣܦ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܝܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ
ܬܬܒܥܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܘ ܡܥܒܪ ܕܟܢܫ ܬܚܘܡܐ ܘܡܢ
ܐܪܩܝܥܐ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܫܡܝܐ ܕܪܩܝܥܐ. ܘܗܘܝܘ
ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܘܐܬܦܠܓܘ ܕܡܝܐ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܟܢܫܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܝܡܐ. ܟܕ ܒܬܚܘܡܗ ܢܚܬܐ ܒܥܠܡܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܥܠܡܐ ܐܪܥܐ ܘܒܬܚܘܡܐ ܕܫܘܡܐ ܕܫܡܝܐ.
ܕܡܬܠ ܒܬܚܘܡܗ ܘܫܘܚܠܦܗ ܠܐ ܡܬܕܥܢ ܚܙܝܢ ܗܘܐ
ܒܥܠܡܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܢܚܬܐ ܕܒܪܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܥܠܡܗ
ܕܪܩܝܥܐ ܠܟܠ ܘܢܚܬܐ ܠܐܪܥ ܗܘ ܢܗܪܐ ܘܡܝܐ ܕܟܠ
ܡܢܗ ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܬܐܡܪ ܕܒܬܚܘܡܗ ܕܗܘܐ
ܘܕܗܘ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܕܫܪܝܢ ܠܟܠ ܡܢܗ ܒܪܝܫܝܬ ܐܪܥܐ
ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܥܠܡܐ ܡܢܗ ܕܡܝܐ ܕܢܚܬ ܠܬܚܘܡ.
ܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܫܪܝܢ ܠܗ ܫܡܝܐ ܒܟܠ ܠܥܠܐ ܘܠܬܚܬ
ܘܗܘܝܘ ܐܝܬܝܗ ܐܪܩܝܥܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܒܝܬ

Versus 6.

ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܪܩܝܥܐ. ܘܢܗܘܐ
ܦܪܫ ܒܝܢ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܠܡܝܐ ܕܠܬܚܬ.
ܪܩܝܥܐ ܡܢ ܟܢܐ ܠܐܪܙ ܗܘܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܪܩܝܥ. ܕܡܬܚܙܐ
ܡܬܡܠܠ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܘܠܫܘܒܚܗ ܕܒܪܘܝܗ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܘܢܛܪ ܘܡܚܝܒ ܒܗܠ ܐܪܟܐ ܠܐܪܥ ܗܘ ܕܡܢܐ ܡܢܕܪܐ.
ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܩܒܥܗ ܪܩܝܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܢܐ ܐܝܬ ܒܝܢ
ܠܥܠܝܐ. ܘܦܪܫ ܥܠܡ ܐܠܗܐ ܒܝܢ ܡܝܐ ܠܡܝܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܒܝܢ ܕܟܝܐ ܠܓܫܡܢܝܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܬܩܒܥ ܪܩܝܥܐ. ܗܘܝܐ ܐܬܒܠܥܘ ܐܝܟ ܒܠܒܘܫܐ
ܠܥܒܪܐ ܕܟܪܣܝܐ. ܘܫܒܚܘ ܒܗ ܠܥܠܡ ܕܐܪܙ ܘܫܡܝܢ
ܠܗ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ* ܠܡܬ ܡܢ ܝܬܝܪ:

ܟܠ ܗܢܐ ܪܩܝܥܐ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܡܝܐ ܗܘ ܕܡܝܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܘܝܗ ܐܪܙ ܢܩܝ
ܘܪܩܝܥܐ ܘܠܥܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܪܥܐ ܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܒܗ ܪܒܐ ܘܗܘܐ ܪܩܝܥܐ ܘܡܢܗ ܫܡܝܐ ܠܥܠܘܗܝ ܕܫܡܝܐ
ܠܗ. ܗܠܝܢ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܝܐ ܪܩܝܥܐ ܢܩܝ
ܘܫܡܝܐ ܟܕ ܡܬܡܠܠ ܕܒܪܝܬ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗ ܘܡܢܗ

* Ita scripsi pro ܡܬܕܪܟܝܢ, quod h. l. admitti nequit. B.

ܐܡܢܐ ܚܕ ܕܒܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܟܠܐ ܠܗ ܐܢܫ. ܐܦ ܪܘܚܐ ܕܠܐ
ܡܫܟܢܐ ܠܡܝܢܗ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘ ܡܢܝܚܐ ܡܬܥܒܪܝܢ
ܠܝ ܡܢܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܠܐ ܡܦܩܝܢ ܡܬܥܒܪܝܢ ܠܝ: ܪܘܚܐ ܗܘ
ܡܢܝܚܐ ܠܡܝܐ ܗܘܬ ܡܛܠ ܕܒܗ ܗܘ ܒܪܝܐ ܗܘܬ. ܒܬܪ
ܕܝܢ ܕܢܣܒܬ ܚܡܝܡܘܬ ܒܪܘܚܗ ܒܝܕ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܟܠܗܝܢ
ܒܝܥܐ. ܡܪܒܝܐ ܘܡܫܡܫܐ ܠܗ ܒܟܢܦܝܗ ܒܝܥܐ. ܐܝܟ
ܕܡܫܚܢܐ ܦܪܚܬܐ ܘܡܪܒܝܐ ܠܗ ܒܟܢܦܝܗ ܒܝܥܐ ❖

Versus 3 — 5.

ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܢܗܘܐ ܦܪܫ ܒܗ ܠܥܠܡܐ
ܠܚܫܘܟܐ. ܘܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܒܪܐ
ܠܠܝܐ. ܠܗ ܕܐܬܚܘܝ ܫܘܪܝܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܡܫܚܐ
ܗܘܦܟܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܒܪܝܬܐ ܘܥܘܡܪܐ ܕܒܠܗ ܡܬܩܪܐ ܒܥܠܡܐ
ܒܪܝܫܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܐܦ ܠܝܘܡ ܡܠܐ ܒܕܝܢܐ. ܒܪ ܕܐܬܥܒܕܐ
ܥܠܝܐ ܒܠܚܘܕ ܕܥܠܗܘܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܡܬܥܒܪܢ ܒܗ.
ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܢܘܗܪܐ. ܗܢܐ ܐܘܡܢܐ ܫܪܝ ܒܒܠܝܐ
ܒܡܫܚܠܦܢܘ ܕܢܘܗܪܐ: ܐܝܟ ܕܦܪܫܐ ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܡܬܐ ܒܥܪܒܐ ܘܒܨܦܪܐ ܘܡܬܟܠܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܫܚܠܦ ܫܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬܗ ܒܫܘܪܝܐ ❖

ܡܝܐ: ܐܦܢ ܓܝܪ ܥܡ ܗܘܐ ܕܒܪܬܗ ܢܘܗܪܗ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܥܡ ܗܘܐ
ܕܐܐܪ. ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܠܗ. ܘܠܚܠܚܘܬܐ ܥܡ ܗܘܐ ܕܫܘܪܐ ܘܕܟܐܐ ܒܬܚܬܝܐ
ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܬܬܥܝܪܐ ܠܗ ܥܡ ܐܝܟܢ ܕܠܐ
ܕܡܬܝ ܡܫܬܠܝܢ ܠܗ. ܘܒܐܝܟܢ ܕܡܫܪܝܬܐ ܐܬܘܬܐ ܒܟܝܢܗ.
ܠܗܘ ܗܘܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܥܡ ܗܠܝܢ ܢܦܫ
ܫܡܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܚܠܚܘܬܐ ܕܚܫܘܟܘܬܗ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܐܐܪ
ܢܦܫ ܕܢܘܗܪܗ ܕܚܫܘܟܐ ܒܫܘܠܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܒܗ ܠܗܠܝܢ:
ܘܕܐܐܪ ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ. ܡܝܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܥܡ ܡܝܐ ܒܫܘܦܝܐ
ܒܪܝܫܐ ܕܥܠ ܡܝܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ: ܐܘ ܓܝܪ ܒܫܘܦܝܐ ܕܒܬܚܬ
ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܥܠ ܡܝܐ ܡܬܒܥܐ ܥܡ ܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܒܫܘܦܝܐ
ܓܝܪ ܫܟܝܢܐ ܕܐܘܟܝܘ ܡܝܐ ܢܘܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܢܘܗܪܐ ܥܠ
ܡܝܐ ܠܐ ܒܬܚܬ ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ: ܘܥܡ ܕܐܐܪ ܕܚܫܘܟܘܬܐ
ܡܫܬܥܝܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܐܐܪ ܒܗܠܝܢ.
ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܥܡ ܡܝܐ ܒܫܘܦܝܐ ܕܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܠܐ ܐܐܪ:
ܐܚܪܢܐ ܓܝܪ ܕܥܡ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܗܘ ܕܝܘܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܐܚܪܢܐ ܕܥܡ ܒܢܝܢܗ ܕܒܠܒܐ ܒܪܝܫܐ ܐܬܬܕܝܘ ܠܗ ܒܪܘܚܘܬܗ
ܕܝܘܢܝܐ ܕܫܘܦܝܐ ܒܪܝܫܐ. ܗܘܢܐ ܒܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܕܐܬܬܗܘܝ ܡܫܬܥܝܐ ܕܗܟܝܠ ܡܢܗܘܢ ܠܚܫܘܟܘܬܐ ܒܪܘܚܗ:

ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܘܐܝܬܝܐ ܒܪܝܟ ܕܒܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܬܐ ܡܪܚܦܐ
ܗܘܬ. ܐܠܐ ܟܠ ܦܣܩܐ ܒܪܝܫܐ. ܐܡܪܐ ܕܢܣܒ ܘܡܪܚܦ ܐܝܠܝ
ܠܡ̈ܝܐ ܘܡܒܪܟ ܐܢܘܢ. ܡܫܟܚܢܐ ܒܪܘܚܗ ܩܘܕܫܐ ܗܘ
ܕܢܬܝܠܕܘܢ ܕܡܪܚܦܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܘܥܒܕ ܡܬܒܣܡܢܐ
ܘܢܣܒܘ ܡܚܝܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܟܠܒܐ ܒܗܘܢ ܡܦܪܢܣܢܐ:
ܘܕܝܠܗ ܠܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܒܗ ܦܪܣܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬܗ ܒܡ̈ܝܐ ܕܚܝܐ ܀

Ad eundem versum.

(Ex eodem T. p. 8.)

ܒܬܪ* ܕܐܡܪ ܟܠ ܫܡܝܐ ܕܒܪܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܠܡܕܡ. ܠܗܢ ܐܡܪ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ

* Quae hinc sequuntur, ab ipso Ephraemo Syro revera profecta, cum antecedentibus scholiis ad versum 1. et 2. excerptis manifeste repugnent, dubium esse non potest, quin illa non Ephraemi, cui vulgo tribuuntur, sed Iacobi Edesseni sint, cui notae marginales in Ephraemi Opp. etiam sequentia huius libelli a pag. 176. l. 12. assignant. Ex Ephraemi Commentariis, cui Iacobi Edesseni aliorumque scholia interposita sunt, ad emendandam versionem Syriacam *simplicem* multa peti possunt ideoque prodest, a quo quaeque adnotatio profecta sit, bene discernere; qua de re, si placet adire, in praefatione Pentatevcho Syriace a me seorsim edito praemissa plura invenies. Kirschius.

ܡܒܪܝܐ ܐܠܐ ܕܬܗܘܡܐ ܠܒܪ ܠܗ. ܫܪܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܢ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܝܪܐ ܘܫܠܝܐ.

ܡܛܠ ܗܢ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐܦܝ
ܡܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܦܝ ܡܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܕܗ
ܢܩܒ ܠܐ ܐܬܡܠܝܬ ܡܘܕܐ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ.
ܘܟܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܠܗ. ܗܘ ܕܕܡܫܬܠܝܬ ܘܒܪܚܡܬܝܬ ܘܡܫܬܐܠܝܬ
ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܒܚܠܦܘܬܐ ܠܪܘܚܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܩܢܘܡܢܝܬ
ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘܠܐ ܐܡܪ ܕܡܪܚܦ ܗܘܐ ܥܠ ܡܝܐ. ܐܡܪܐ
ܕܪܚܦܐ ܒܗܘܢ ܫܠܝܐ ܡܪܚܦܢܐ ܐܝܟ ܒܥܡܢܐ ܐܝܟ ܟܠܝܐ
ܐܝܟ ܟܐܦܐ. ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܢܪܒܐ ܘܢܫܬܟܢ ܠܪܒܐ ܢܬܒܠܐ ܘܡܫܬܟܢܐ
ܘܡܫܟܠܐ. ܐܘܦ ܗܘܐ ܕܪܚܦ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܕܢܣܒܘܢ
ܕܡܝܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܝܠܕܐ ܘܠܒܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܚܘ
ܒܪܐ. ܓܠܐ ܗܘܐ ܡܪܝܡ ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܡܚܝܠܐ ܗܘ ܒܥܒܕܗ
ܘܠܡܠܐ ܒܡܝ ܪܘܚܐ. ܕܒܡܝ ܗܘܐ ܡܠܝܠ ܠܗ*. ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܟܬܒܐ. ܘܡܢ ܐܬܚܙܝ ܕܒܝܢ
ܟܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܗܝ ܠܗ ܪܘܚܐ

* Pro ܡܠܝܠ ܠܗ rescribe ܡܠܝܠ ܠܢ, quemadmodum Asseman. in Bibl. Or. T. I. p. 65. dedit et Benedictus ipse, cum *docemur* verterit, legisse videtur. B.

ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܠܬܚܬܝܘܬܐ ܘܠܥܠܝܘܬܐ
ܕܠܗܝܢ. ܕܡܢ ܥܘܡܩܐ ܗܘ ܕܡܝܐ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܘܠܥܠ
ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ ܥܠܝܗܝܢ ܫܒܒܬܐ ܘܡܒܠܒܠܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܡܝܐ ܗܘ ܪܘܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܠܡܝܐ ܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܩܠܝܠ ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܠܡܪܚܦ ܗܘܐ ܘܢܫܒܐ
ܕܢܦܫ ܠܡܝܐ ܘܢܪܝܡ ܠܗ ܒܪܘܚܬܐ. ܩܠܝܠ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܢܫܒܐ. ܡܪܚܦܐ ܢܫܝܡܬܐ ܗܘܬ. ܘܒܐ ܠܒܘܪܟܐ ܗܘ
ܕܡܝܐ ܘܒܥܝܢܐ ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ
ܐܫܬܟܚܬ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܐܒܐ ܠܪܘܚܐ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܪܘܚܬܐ.
ܐܠܐ ܫܠܝܐ ܗܘ ܕܡܢܡܚܐ ܘܡܪܚܦܢܝܬܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܫܘܪܐ
ܕܡܢܡܚܐ ܡܪܚܦܢܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܫܒܐ. ܒܗ ܗܘܐ ܩܪܝܒ
ܘܐܬܚܒܒ ܠܟܠܗܘܢ ܥܘܡܩܐ. ܘܡܢܗ ܕܐܬܓܠܝܬ ܗܘ
ܕܥܘܡܩܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ. ܠܢܘܗܪܐ ܗܢܐ ܟܪܝܐ ܠܐ ܡܪܚܦܐ
ܒܪܐ ܗܘܐ ܘܢܗܘܐ ܡܬܚܬܘܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܡܪܢ ܫܘܒܚܐ
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫ ܐܘ ܡܠܐ ܘܠܐ ܒܪܝܐ. ܐܫܬܟܚܬ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܒܥܐ ܐܠܐ ܡܢܝܢ ܐܠܐ ܫܘܒܚܐ ܐܘ ܒܡܪܝܡܘܬܐ
ܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܢܫܒܘܬ ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܟܝܢܐ ܘܠܐ ܢܫܒܘܬ
ܕܡܢ ܕܗܐ ܢܦܠܬ ܠܗ ܙܗܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܢܫܒܚܘܢ ܢܦܫ
ܟܠܗ. ܒܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܠܟ. ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܠܐ

ܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܐܣܝܪ ܗܘܐ ܒܚܫܘܟܐ ܒܠܒܘܟܝ

ܕܚܫܘܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܒܝܕܬܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܠܗܘܢ ܢܬܒܪܘܢ..

ܐܡܪ ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܠܢܘܗܪܐ. ܠܐܪܥܐ. ܘܠܡܠܐܟܐ

ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪ̈ܝܢ ܩܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ

ܕܝܢ ܠܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܒܡܠܬܗ

ܘܒܥܒܕܐ ܕܗܘ ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܩܕܡ ܒܪܝܬܐ ܐܚܪܢ ܗܘ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܥܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܡܪܐ ܕܝܠܢܝܐ ✣

Versus 2.

ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܬܘܗ ܘܒܘܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܒܪܐ

ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ. * ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܠܐ

ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܛܝܒܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܐܡܪ ܐܝܬܝܗ̇

ܗܘܬ ܡܛܠ ܕܡܛܘܦܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗܘ ܕܟܣܐ ܗܘܐ ܚܦܝܐ ܠܗ̇

ܡܢ ܟܠ ܦܢ̈ܝܬܐ ܕܡܛܘܦܐ ܠܗ̇ ܗܘ ܕܒܪܝܢ ܒܗ̇ ܒܪ̈ܝܬܐ

ܕܝܢ ܡܪܕܝܬܐ ܕܐܦܝܗ̇. ܘܠܐ ܡܬܛܝܒܬܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܬ

ܗܘܬ ܐܦܝܗ̇. ܘܠܐ ܫܘܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܒܝܪܐ ܕܚܠܛܢܐ

ܕܫܘܟܠܐ ܐܝܟ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܝܥܒܐ ܘܕܐܝܠܢܐ. ܫܘܦܪܐ

✣ Hic alius cod. aut aliud exemplar est aut ipsa graeca LXX virorum interpretatio aut Syriaca quaedam ex graeca LXX virorum expressa. Est enim ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܛܝܒܬܐ Graecorum *ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος*. Kirschius.

ܢܦܪܚܘܢ. ܐܝܟ ܢܫܪܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܐܬܐܡܪ ܐܬܥܒܕ. 16 ܟܠܗܝܢ
ܗܘܦܟܗܝܢ ܕܗܘܝܐ ܠܐ ܢܦܩܢ. ܘܠܐ ܢܥܒܪ ܚܕ ܡܢܗܝܢ. 17
ܢܛܘܪ ܬܚܘܡ ܟܝܢܐ ܕܡܬܚܡ. ܘܐܦܢ ܟܠܗ ܥܠܡܝܢ. 18 ܡܫܪܝܬ
ܗܘܐ ܠܡܫܝܢܐ ܢܝܚ. ܐܘ ܫܒܝܠܐ ܡܬܐܪܒ ܥܡ ܕܚܠܬܗ.
19 ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܡܢܐ. ܐܘ ܝܡܐ ܠܒܪܗ ܕܐܘܟܠܐ. ܡܚܪܗ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܘܪܚܐ. 20 ܢܦܩܝܢܗܘܢ ܠܟܠܢ. ܘܠܢܦܫܢ.
ܒܥܘܢܝܐ ܕܐܪܥܐ ܢܦܪܚܘܢ. 21 ܐܝ ܢܫܒܘܢ ܒܢܝܗܘܢ.
ܠܐ ܚܝܐ. ܘܐܝ ܢܪܕܘܢ. ܠܐ ܡܦܬܟܪܝܢ ܠܗܘܢ. 22 ܒܪܟ
ܒܪܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܢܦܫܗ ܠܟܠܗܘܢ ܢܘܪܝܢ ܀

L. Explicatio versuum aliquot primi capitis Geneseos.

(Ex S. Ephraemi Opp. T. I. p. 116-127.)

Versus 1.

ܒܪܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܝܬ ܫܡܝܐ ܘܝܬ ܐܪܥܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܒܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܒܪܐ ܘܩܝܡ
ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܫܡܝܐ ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܕܐܪܥܐ. ܗܘܐ ܒܪܐ
ܡܛܠ ܕܡܬܒܥܝܢ ܫܡܝܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘܦܪܝܬ
ܠ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܫܡܝܐ ܕܠܐܪܥܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܝܬ ܐܠܐ ܐܢ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܘܠܫܡܝܐ ܕܠܐܪܥܐ. ܘܫܒܝܠܐ ܡܢ ܕܫܘܦܪܐ ܗܢܐ ܗܟܢܐ

ܩܦܠܐܘܢ ܝܕ.

1 ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܐܢܫܐ. ܝܠܝܕ ܐܢܬܬܐ. ܘܙܥܘܪ ܝܘܡܘܗܝ
ܗܘ. ܘܣܒܝܥ ܪܘܓܙܐ. 2 ܘܐܝܟ ܫܘܫܢܐ ܢܦܩ ܘܡܬܚܨܕ.
ܘܥܪܩ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܘܠܐ ܩܐܡ. 3 ܐܦ ܥܠ ܗܢܐ ܦܬܚܬ
ܥܝܢܝܟ. ܘܠܗ ܐܥܠܬ ܒܕܝܢܐ ܥܡܟ. 4 ܡܢܘ ܢܬܠ ܕܟܝܐ
ܡܢ ܛܡܐܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ. 5 ܐܢ ܦܣܝܩܝܢ ܐܢܘܢ ܝܘܡܘܗܝ:
ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܪ̈ܚܘܗܝ ܠܘܬܟ. ܬܚܘܡܐ ܣܡܬ ܠܗ ܘܠܐ ܢܥܒܪ
ܡܢܗ. 6 ܫܒܘܩܝܗܝ ܠܡܫܠܐ ܘܢܪܓܝ ܐܝܟ ܐܓܝܪܐ ܝܘܡܘܗܝ.
7 ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܐܝܠܢܐ ܣܒܪܐ. ܕܐܢ ܡܬܦܣܩ ܢܥܒ
ܢܚܠܦ. ܘܫܒܘܫܘܗܝ ܠܐ ܒܛܠܝܢ. 8 ܘܐܢ ܢܩܫܐ ܒܐܪܥܐ
ܥܩܪܗ. ܘܒܥܦܪܐ ܢܡܘܬ ܓܙܪܗ. 9 ܡܢ ܪܝܚܐ ܕܡܝܐ
ܢܦܪܥ. ܘܢܥܒܕ ܛܪܦܐ ܐܝܟ ܢܨܒܬܐ. 10 ܘܓܒܪܐ ܡܐܬ ܘܒܠܐ.
ܘܦܣܩ ܒܪܢܫܐ ܘܠܝܬܘܗܝ. 11 ܢܚܪܒܘܢ ܡܝܐ ܡܢ ܝܡܐ.
ܘܢܗܪܐ ܢܚܪܒ ܘܢܝܒܫ. 12 ܘܓܒܪܐ ܕܫܟܒ ܠܐ ܩܐܡ. ܥܕ
ܕܠܐ ܫܡܝܐ ܠܐ ܢܬܥܝܪܘܢ. ܘܠܐ ܢܬܪܡ ܡܢ ܫܢܬܗܘܢ.
13 ܡܢ ܝܗܒ ܠܝ ܕܒܫܝܘܠ ܬܛܫܝܢܢܝ. ܘܬܣܬܪܢܝ ܥܕܡܐ
ܕܢܬܗܦܟ ܪܘܓܙܟ. ܘܬܣܝܡ ܠܝ ܙܒܢܐ ܘܬܥܗܕܢܝ.
14 ܐܢ ܡܐܬ ܓܒܪܐ܆ ܕܝܠܗ. ܚܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
ܕܬܫܡܫܬܗ ܡܣܟܐ ܐܢܐ ܕܬܐܬܐ ܫܘܚܠܦܗ. 15 ܐܢ

XLIX. Libri Iobi cap. XIII. vs. 17. sqq. et cap. XIV. secundum interpretationem simplicem.

(Ex Bibliis Polygll. Londinensibus.)

ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ.

17 ܫܡܥܘ ܫܡܥܝܢ ܡܠܝ. ܘܚܘܝܬܝ ܐܫܡܥ ܒܐܕܢܝܟܘܢ. 18 ܗܐ ܐܦ ܐܢܐ ܫܡܬ ܕܝܢܝ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܙܟܐ. 19 ܡܢܘ ܕܝܢ ܥܡܝ. ܕܗܫܐ ܐܫܬܘܩ ܘܐܬܬܢܝܚ. 20 ܒܪܡ ܬܪܬܝܢ. ܠܐ ܬܥܒܕ ܥܡܝ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܟ. ܠܐ ܐܬܛܫܐ. 21 ܐܝܕܟ. ܠܐ ܬܪܚܩ ܡܢܝ. ܘܕܚܠܬܟ. ܠܐ ܬܒܥܬܢܝ. 22 ܩܪܝܢܝ. ܘܐܢܐ ܐܥܢܐ. ܐܘ ܐܡܠܠ. ܘܐܦܢܝܢܝ ܦܬܓܡܐ. 23 ܟܡܐ ܠܝ ܚܛܗܐ ܘܥܘܠܐ. ܚܛܗܝ ܘܥܘܠܝ ܐܘܕܥܢܝ. 24 ܠܡܢܐ ܡܗܦܟ ܐܢܬ ܐܦܝܟ ܡܢܝ. ܘܚܫܒܬܢܝ ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ. 25 ܠܛܪܦܐ ܡܫܩܐ ܕܒܠܥ ܪܘܚ ܐܢܬ. ܘܠܚܠܐ ܝܒܝܫܐ ܪܕܦ ܐܢܬ. 26 ܕܟܬܒܬ ܥܠܝ ܡܪܝܪܬܐ. ܘܡܘܪܬ ܐܢܬ ܥܠܝ ܚܛܗܐ ܕܛܠܝܘܬܝ. 27 ܘܣܡܬ ܪ̈ܓܠܝ ܒܩܘܪܡܐ. ܘܢܛܪܬ ܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܝ. ܘܥܠ ܥܩܒܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝ ܚܫܒܬ. 28 ܘܗܘ ܐܝܟ ܩܝܣܐ ܕܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܕܐܟܠ ܒܗ ܣܣܐ܀

ܠܩܪܒܐ. 41 ܘܠܒܥܠܕܒܒ̈ܝ ܝܗܒܬ ܠܝ ܚܨܐ.(a) ܘܠܣܢ̈ܐܝ
ܕܝܠܝ ܫܪܝܬ.(b) 42 ܩܥܘ(c) ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܦܪܩ. ܠܘܬ
ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܥܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. 43 ܘܐܕܘܩ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܫܚܩ
ܒܐܦ̈ܝ ܪܘܚܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܛܝܢܐ ܕܫܘܩ̈ܐ ܐܫܝܦ* ܐܢܘܢ.(d)
44 ܬܦܠܛܢܝ ܡܢ ܚܪ̈ܝܢܐ ܕܥܡܐ(e) ܕܥܡܐ. ܬܣܝܡܢܝ
ܠܪܫܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. 45 ܥܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܫܥܒܕ ܠܝ. ܒܫܡܥܐ
ܠܝ. ܒܡܫܡܥܐ ܕܐܕܢܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܝ. 46 ܒܢ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ(f)
ܕܓܠܘ. ܒܢ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܥܛܠܘ** ܘܐܬܚܪܘ ܡܢ ܫܒܝ̈ܠܝ
ܕܝܠܗܘܢ.(g) 47 ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܢܬܥܠܐ
ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢܝ. 48 ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܬܒܥܬܐ ܠܝ.
ܘܫܥܒܕ ܥܡ̈ܡܐ ܬܚܝܬܝ. ܘܡܦܨܐ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ
ܚܡ̈ܝܬܐ. 49 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܡܝܢ ܥܠܝ ܬܪܝܡܝܢܢܝ.
ܡܢ ܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܬܦܨܝܢܢܝ. 50 ܡܛܠܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡ̈ܡܐ
ܡܪܝܐ. ܘܠܫܡܟ ܐܙܡܪ. 51 ܕܡܘܪܒ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܡܠܟܗ: ܘܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܡܫܝܚܗ ܕܝܠܗ. ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ
ܕܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܀

(a) ܐ. ܣ. ܘܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܝܠܝ ܝܗܒܬ ܠܝ ܩܕܠܐ ܀ (b) ...
ܣ. ܘܠܐ ܥܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܀ (c) ܐ. ܣ. ܩܥܝ ܗܘܘ ܀ (d) ܐ. (ܐܝ
ܛܝܢܐ) ܕܫܘܩ̈ܐ ܐܫܦܟ ܐܢܘܢ ܀ (e) ܐ. ܡܢ ܕܥܡܐ ܀ (f) ܐ. ܒܢ̈ܝ
ܕܗܘ ܐܬܚܒܠܘ ܀ (g) ܐ. ܢܬܚܪܘܢ ܘܢܬܟܪܟܘܢ ܡܢ ܡܚܕܘ̈ܬܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܣ. ܢܬܥܠܘܢ ܘܢܬܟܪܟܘܢ ܡܢ ܡܣܬܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.

* Scrib. videtur ܐܫܦܟ. Sed Bar-Hebraeus in libro dicto
. l. habet ܐܕܩܘܢ.

** Bar-Hebraeus h. l. dedit ܐܬܚܒܠܘ.

ܦܨܝ ܒܟ ܢܣܝܘܢܐ.(a) ܘܒܐܠܗܐ ܕܝܠܝ ܐܥܒܪ ܫܘܪܐ.(b)
31 ܐܠܗܝ ܕܠܐ ܡܘܡ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܠܝܗܝ ܕܡܪܝܐ ܒܚܝܪܢ.
ܡܥܕܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܒܗ.
32 ܡܛܠ ܕܡܢܘ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܡܢܘ ܐܠܗܐ
ܣܛܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. 33 ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܐܣܪ ܠܝ
ܚܝܠܐ.(c) ܘܝܗܒ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ. 34 ܕܡܫܘܐ ܪ̈ܓܠܝ
ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܠܐ.(d) ܘܥܠ ܪ̈ܡܬܐ ܡܩܝܡ ܠܝ. 35 ܕܡܠܦ
ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܝܠܝ ܠܩܪܒܐ. ܘܝܗܒ ܩܫܬܐ(e) ܕܢܚܫܐ ܕܪ̈ܥܝ.
36 ܘܝܗܒܬ ܠܝ ܬܘܪܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܝܡܝܢܐ ܕܝܠܟ
ܬܣܡܟܢܝ. ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܝܠܟ ܬܬܪܨܢܝ ܠܫܘܠܡܐ.(f) ܘ
ܘܡܪܕܘܬܟ ܗܝ ܬܠܦܢܝ. 37 ܐܪܘܚܬ ܡܫܘ̈ܠܝ ܬܚܬܝ.
ܘܠܐ ܐܬܡܪܥܠܝ ܥܩ̈ܒܬܝ.(g) 38 ܐܪܕܘܦ ܒܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܘܐܕܪܟ
ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܗܦܟ ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡܘܢ. 39 ܐܠܘܨ ܐܢܘܢ ܘܠܐ
ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ. ܢܦܠܘܢ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝ. 40 ܘܐܣܪܬܢܝ
ܚܝܠܐ ܠܩܪܒܐ. ܟܦܬ(h) ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ

(a) ܐ. ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܬܦܨܐ ܡܢ ܓܝܣܐ ܀ ܣ. ܡܛܠ ܕܒܐܝܕܝܟ
ܐܬܦܨܐ ܡܢ ܟܡܐܢܐ ܀ ܗ. (h. e. ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܣܥܪܐ) ܥܣܩܐ*܀
(b) ܣ. ܐܬܦܫܛ ܫܘܪܐ**܀ (c) ܐ. ܡܬܚܝܠܢܘܬܐ܀ (d) ܐ. ܣ.
ܒܡܩܡܐ ܪ̈ܡܐ ܕܝܠܝ ܩܝܡ ܕܐܠܐ܀ (e) ܣ. ܘܡܬܦܬܬܐ ܐܝܟ ܩܫܬܐ܀
(f) ܐ. ܗ. ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܐܣܓܝܬܢܝ܀ ܣ. ܘܗܝ ܕܡܫܬܥܒܕܐ
ܠܝ ܐܣܓܝܬܢܝ܀ (g) ܣ. ܐܡܚܐ ܕܠܐ ܢܫܬܚܠܦܘܢ ܥܩ̈ܒܬܝ܀
(h) ܣ. ܬܟܒܫ ܬܚܝܬܝ܀

* Hanc edit. V^ae lectionem ad seq. commatis vocem ܫܘܪܐ transferendam esse, editor, mea sententia, recte coniecit.

** Bar-Hebraeus l. l. ܐܬܦܫܛ ܥܠ ܫܘܪܐ.

ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ: ܢܒܥܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܥܢܐ ܐܢܘܢ
43 ܐܫܚܩ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܠܩܘܕܡ ܪܘܚܐ: ܘܐܝܟ ܛܝܢ
ܕܫܘܩܐ ܐܕܘܫ ܐܢܘܢ. 44 ܬܦܨܝܢܝ ܡܢ ܕܝܢܘܗܝ ܕܥܡܐ
ܘܬܣܝܡܢܝ ܪܝܫܐ ܠܥܡܡܐ. ܥܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܢܫܬܥܒܕܘܢ
45 ܘܡܫܡܥ ܐܕܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢ. ܒܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ
ܠܝ: 46 ܒܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܢܬܒܠܘܢ ܘܢܬܚܓܪܘܢ ܡܢ
ܫܒܝܠܝܗܘܢ. 47 ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܒܚ
ܐܬܥܠܝ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܝ. 48 ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܬܒܥܬܐ
ܘܫܥܒܕ ܥܡܡܐ ܬܚܝܬܝ. 49 ܘܦܨܝܬܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܐܪܝܡܬܢܝ: ܘܡܢ ܓܒܪܐ
ܚܛܘܦܐ ܬܦܨܝܢܝ: 50 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡܡ
ܡܪܝܐ. ܘܠܫܡܟ ܐܙܡܪ. 51 ܡܣܓܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܟܗ
ܘܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܠܡܫܝܚܗ. ܠܕܘܝܕ ܘܠܙܪܥܗ ܕܒܬܪ
ܠܥܠܡ ܀

ܘܢܫܚܠܢܝ. ܢܓܕܢܝ(a) ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐ. 18 ܢܦܨܢܝ ܡܢ
ܒܥܠܕܒܒ̈ܝ ܚܝܠܬܢ̈ܐ. ܘܡܢ ܣܢ̈ܐܝ ܡܛܠ ܕܐܬܥܫܢܘ
ܡܢܝ. 19 ܩܕܡܘܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܒܕܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܗܘܐ ܡܪܝܐ
ܣܡܟܐ ܕܝܠܝ. 20 ܘܐܦܩܢܝ ܠܦܘܬܝܐ. ܢܦܨܢܝ ܡܛܠ
ܕܨܒܢܝ. ܢܦܨܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܝܠܝ ܚܝܠܬܢ̈ܐ.
21 ܘܢܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܟܝܘܬܐ
ܕܐܝ̈ܕܝ ܢܦܪܥܢܝ. 22 ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ
ܐܪܫܥܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ. 23 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܢ̈ܘܗܝ
ܩܕܡܝ. ܘܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܪܚܩܬ ܡܢܝ.(b) 24 ܘܐܗܘܐ ܕܠܐ
ܡܘܡܐ ܥܡܗ. ܘܐܙܕܗܪ ܡܢ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܕܝܠܝ.
25 ܘܢܦܪܥܢܝ(c) ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ. ܘܐܝܟ ܕܟܝܘܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝ
ܕܝܠܝ ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ.

ܡܪܡܝܬܐ ܒ̄. ܩ̈ܛ̄ ܢܚ̄.

26 ܥܡ ܚܣܝܐ ܬܬܚܣܐ.(d) ܘܥܡ ܓܒܪܐ ܙܟܝܐ ܙܟܝ ܬܗܘܐ.
27 ܘܥܡ ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ ܬܗܘܐ. ܘܥܡ ܡܥܩܡܐ ܬܬܦܬܠ.
28 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܠܥܡܐ ܡܟܝܟܐ(e) ܬܦܪܘܩ. ܘܥܝ̈ܢܐ ܕܡܪ̈ܡܬܐ
ܬܡܟܟ. 29 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܬܢܗܪ ܫܪܓܐ ܕܝܠܝ ܡܪܝܐ.
ܐܠܗܝ ܬܢܗܪ ܚܫܘܟܐ ܕܝܠܝ. 30 ܡܛܠ ܕܒܟ ܐܬܦܨܐ

(a) ܐ. ܦܪܩ ܠܝ ܀ ܣ. ܦܠܛܢܝ* ܀ (b) ܐ. ܣܛܝ̈ܬܐ ܕܝܠܗ
ܠܐ ܐܥܒܪܬ ܡܢܝ ܀ (c) ܐ. ܘܦܪܥܐ ܠܝ ܀ (d) ܐ. ܥܡ ܬܘܒ ܚܣܝܐ
ܚܣܝܐܝܬ ܬܬܥܒܕ ܀ (e) ܐ. ܒܝܫܐ ܀

* In Bar-Hebraei libro l., ubi ܘܦܠܛܢܝ legitur, haec Symmachi scriptura non ad ܢܓܕܢܝ, sed ad antecedens ܘܢܫܚܠܢܝ relata invenitur.

ܠܥܝܢܐ ܪܡܬܐ ܬܡܟܟ: 28 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܠܫܪܓܐ ܡܢܗܪ
ܠܚܫܘܟ. ܘܒܟ ܐܬܦܨܐ ܡܢ ܓܝܣܐ: 29 ܐܠܗ ܫܠܝܡܐ ܐܘܪܚܗ
ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܣܥܘܪܐ: 30 ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܒܪ
ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܡܢܘ ܬܩܝܦܐ ܐܠܐ ܐܠܗܢ: 31 ܐܠܗܐ ܕܐܣܪܢܝ
ܐܘܪܚܗ. ܘܫܘܝ ܪܓܠܝ ܐܝܟ ܕܐܝܠܐ: ܘܥܠ ܪܘܡܐ ܕܝܠܝ
ܐܩܝܡܢܝ. 32 ܡܛܠ ܕܡܠܦ ܐܝܕܝ ܠܩܪܒܐ. ܘܬܒܪ ܩܫܬܐ
ܕܢܚܫܐ ܒܕܪܥܝ. 33 ܝܗܒܬ ܠܝ ܬܘܩܦܐ ܕܦܘܪܩܢܟ. ܘܝܡܝܢܟ
ܣܡܟܬܢܝ ܘܠܐ ܢܬܬܪܝܡ ܥܩܒܝ. 34 ܐܦܬܝ ܗܠܟܝ ܐܝܟ ܕܐܠ
ܘܟܠ ܚܝܠܐ ܐܬܚܝܠܬ: 35 ܠܡܢ ܐܪܕܘܦ ܠܒܥܠܕܒܒܝ. ܘܐ
ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܢܚܫܐ ܕܪܥܝ: 36 ܝܗܒܬ ܠܝ ܬܘܩܦܐ ܕܦܘܪܩܢ
ܡܬܬܒܪܝܢ ܠܩܪܒܐ ܘܡܪܕܘܬܟ ܪܒܝܬܢܝ. 37 ܐܘܒܕ
ܐܢܘܢ ܠܣܢܐܝ ܕܠܐ ܢܬܗܦܟܘܢ ܥܕܡܐ ܕܐܫܠܡ. 38 ܐܪܕܘ
ܠܒܥܠܕܒܒܝ ܘܐܕܪܟ ܐܢܘܢ: ܘܠܐ ܐܬܗܦܟ ܥܕܡܐ ܕܐܫ
ܐܢܘܢ. 39 ܐܚܒܠ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ: ܘܢܦܠܘ
ܬܚܝܬ ܪܓܠܝ. 40 ܘܐܣܪܬܢܝ* ܚܝܠܐ ܠܩܪܒܐ: ܘܐܟܦ
ܠܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܬܚܬܝ. 41 ܘܠܒܥܠܕܒܒܝ ܝܗܒܬ
ܩܕܠܐ: ܘܠܣܢܐܝ ܐܘܒܕ ܐܢܘܢ. 42 ܢܩܥܘܢ ܘܠܐ ܢܗܘ

* Bar-Hebraeus legit ܘܐܣܪܬܢܝ. Nam in Horreo mysteriorum ad h. l. notat: ܐܣܪܬܢܝ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܚܝܠܬܢܝ ܘܐܬܚܝܠܬܢܝ

ܒܐܕ̈ܢܐ ܕܝܠܗ. 8 ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܘܡܪܬܝܬܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ. ܘܫܬܐܣ̈ܐ
ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܬܕܠܚܘ.(a) ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܡܛܠ ܕܪܓܙ ܥܠܝܗܘܢ*
ܐܠܗܐ. 9 ܣܠܩ ܬܢܢܐ ܒܪܘܓܙܐ ܕܝܠܗ. ܘܢܘܪܐ ܡܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ ܬܫܠܗܒ.(b) ܓܘܡܪ̈ܐ ܐܬܝܩܕܘ ܡܢܗ.
10 ܘܐܪܟܢ ܫܡܝ̈ܐ ܘܢܚܬ.(c) ܘܥܪܦܠܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܝܠܗ.
11 ܘܪܟܒ ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܘܦܪܚ.(d) ܦܪܚ(e) ܥܠ ܓܦ̈ܐ
ܕܪܘܚܐ. 12 ܘܣܡ ܚܫܘܟܐ ܛܘܫܝܐ ܕܝܠܗ. ܚܕܪ̈ܘܗܝ ܡܛܠܬܐ
ܕܝܠܗ. ܡܝ̈ܐ ܚܫܘܟܐ ܒܥܢܢ̈ܐ ܕܐܐܪ̈ܐ.**(f) 13 ܡܢ ܙܗܪܐ
ܕܩܕܡܘܗܝ ܥܢܢ̈ܘܗܝ ܥܒܪ̈ܝܢ.(g) ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ
ܕܢܘܪܐ.† 14 ܘܪܥܡ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܪܝܡܐ ܝܗܒ
ܩܠܐ ܕܝܠܗ. 15 ܫܕܪ ܓܐܪ̈ܐ ܘܒܕܪ ܐܢܘܢ. ܘܒܪ̈ܩܐ ܐܣܓܝ
ܘܕܠܚ ܐܢܘܢ.(h) 16 ܘܐܬܚܙܝܘ†† ܡܒܘܥ̈ܐ ܕܡܝ̈ܐ.(i) ܘ
ܘܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣ̈ܘܗܝ ܕܬܒܝܠܬܐ. ܡܢ ܟܐܬܐ ܕܝܠܟ
ܡܪܝܐ. ܡܢ ܡܫܒܐ(k) ܕܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܟ. 17 ܫܕܪ ܡܢ ܡܪܘܡܐ

(a) ܐ. ܐܬܬܙܝܥܘ ܀ ܣ. ܐܬܬܢܝܚܘ ܀ (b) ܐ. ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܐܟܠܐ ܀ ܣ. ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܚܒܠܐ ܀ (c) ܣ. ܘܢܚܬ
ܥܡ ܥܪܦܠܐ ܀ (d) ܣ. ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܕܦܪܚ ܀ (e) ܘ. (ܡܬܛܠܬܐ h. c.
ܕܡܠ) ܐܬܢܨܒ ܀ (f) ܐ. ܚܫܘܟܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܥܒܝܘܬܐ ܕܥܢܢ̈ܐ ܀
ܣ. ܒܥܒܝܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܥܒܝܘܬܐ ܐܐܪ̈ܐ ܀ (g) ܣ. ܡܢ ܐܬܪܐ
ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܝܠܗ. ܥܡ ܡܠܦܘܬܐ. ܕܥܢܢ̈ܘܗܝ ܥܒܪ ܀
(h) ܐ. ܘܒܪܩܐ ܕܢܘܪܐ ܘܥܝܪ ܐܢܘܢ ܀ (i) ܐ. ܡܒܘܥ̈ܐ ܕܝܡܐ ܀
(k) ܣ. ܡܢ ܡܫܘܒܐ ܀

* Leg. ܥܠܝܗܘܢ, ut in apographo Norberg. scriptum exstat.
** Bar-Hebraeus in Horr. mysteriorum h. l. dedit ܕܐܐܪ̈ܐ.
† Verba ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ asteriscis notata sunt.
†† Corrige ex Bar-Hebraei libro l. ܘܐܬܚܙܝܘ.

12 ܫܘܐ ܚܫܘܟܐ ܠܛܘܫܝܗ ܘܚܕܪܘܗܝ ܡܛܠܠܬܗ: ܚܫܘܟ

ܘܡܝܐ ܒܥܢܢܝ ܐܐܪ. 13 ܡܢ ܙܝܘܐ ܕܡܛܠܠܬܗ: ܥܢܢܘܗܝ

ܥܒܪܘ ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ. 14 ܘܪܥܡ ܒܫܡܝܐ ܡܪܝܐ:

ܘܥܠܝܐ ܝܗܒ ܩܠܗ. ܒܪܕܐ ܘܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ: 15 ܫܕܪ

ܓܐܪܘܗܝ ܘܒܕܪ ܐܢܘܢ. ܘܒܪܩܘܗܝ ܐܣܓܝ ܘܙܥܦ ܐܢܘܢ

16 ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣܝܗ ܕܬܐܒܝܠ

ܡܢ ܟܐܐܬܟ ܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܢܫܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܟ: 17 ܫܕܪ

ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܘܕܒܪܢܝ. ܘܢܦܩܢܝ ܡܢ ܡܝܐ ܣܓܝܐܐ

18 ܦܪܩܢܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ ܥܫܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܢܐܝ

ܕܥܫܢܘ ܡܢܝ: 19 ܩܕܡܘܢܝ ܒܝܘܡܐ ܕܬܘܒܪܝ. ܘܗܘ

ܠܝ ܡܪܝܐ ܣܡܘܟܐ: 20 ܘܐܦܩܢܝ ܠܪܘܘܚܐ. ܘܦܪܩܢܝ

ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܒܝ: 21 ܘܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ. ܘܐܝܟ

ܕܟܝܘܬܐ ܕܐܝܕܝ ܦܪܥܢܝ. 22 ܡܛܠ ܕܢܛܪܬ ܐܘܪܚܬܗ

ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܪܫܥܬ ܡܢ ܐܠܗܝ: 23 ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ

ܕܝܢܘܗܝ ܠܘܩܒܠܝ. ܘܩܝܡܘܗܝ ܠܐ ܐܥܒܪܬ ܡܢܝ

24 ܘܗܘܝܬ ܕܠܐ ܡܘܡ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܙܕܗܪܬ ܡܢ ܥܘܠܝ

25 ܘܦܪܥܢܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܙܕܝܩܘܬܝ. ܘܐܝܟ ܕܟܝܘܬܐ ܕܐܝܕܝ

ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ: 26 ܥܡ ܚܣܝܐ ܚܣܝܐ ܬܗܘܐ. ܘܥܡ

ܓܒܪܐ ܬܡܝܡܐ: 27 ܘܥܡ ܕܟܝܐ ܬܬܕܟܐ. ܘܥܡ

XLVIII. Psalmus XVII. (XVIII.) secundum interpretationem Syro-Hexaplarem.

(Ex eodem libro.)

ܝܙ. ܩ̄ܠ ܚܡܫ.

ܡܙܡܘܪܐ ܐ. ܩ̄ܠ ܢܝܗ.

1 ܠܫܘܠܡܐ ܠܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܕܘܝܕ.(a) ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠ ܠܡܪܝܐ. ܡ̈ܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܦܪܩܗ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܫܐܘܠ ܘܐܡܪ.

2 ܐܚܒܟ ܡܪܝܐ ܚܝܠܐ ܕܝܠܝ. 3 ܡܪܝܐ ܫܘܪܐ ܕܝܠܝ(b) ܘܚܝܠܝ ܘܦܪܘܩܐ ܕܝܠܝ. ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܝ ܘܐܬܟܠ ܥܠܘܗܝ.(c) ܡܣܬܪܢܘܬܐ(d) ܘܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܝ ܘܡܫܘܙܒܢܝ. 4 ܟܕ ܡܫܒܚ ܐܢܐ(e) ܐܩܪܐ ܠܡܪܝܐ ܘܡܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ ܐܬܦܪܩ. 5 ܐܚܕܘܢܝ ܚ̈ܒܠܐ ܕܡܘܬܐ.(f) ܘܢܚ̈ܠܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܫܓܫܘܢܝ.(g) 6 ܚ̈ܒܠܐ ܕܫܝܘܠ ܚܕܪܘܢܝ. ܩܕܡܘܢܝ ܦܚ̈ܐ(h) ܕܡܘܬܐ. 7 ܘܟܕ ܐܬܐܠܨܬ ܩܪܝܬ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ ܩܥܝܬ. ܘܫܡܥ ܡܪܝܐ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ......* ܘܩܥܬܐ ܕܝܠܝ ܩܕܡܘܗܝ ܬܥܘܠ

(a) ܐ. ܠܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ ܕܡܪܝܐ ܕܘܝܕ ∴ (b) ܐ. ܣ. ܬܘܩܦܐ ܕܝܠܝ ∴ (c) ܐ. ܣܬܪܐ ܕܝܠܝ ܬܘܩܦܐ ܕܝܠܝ ∴ (d) ܐ. ܫܘܪܐ ∴ (e) ܐ. ܣ. ܡܫܒܚܐ ∴ (f) ܐ. ܚܒܠܐ (h. e. ܚܒܠ̈ܐ) ܕܡܘܬܐ ∴ ܣ. ܬܒܪ̈ܐ (ܕܡܘܬܐ) ∴ (g) ܐ. ܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ ∴ ܣ. (ܘܢܚܠܐ etc.) ܐܬܚܫܒܘܢܝ ∴ (h) ܐ. ܦܚܐ ∴

* Deest translatio verborum ἁγίου ἀυτοῦ φωνῆς μου, ima huius folii cod. Syri parte, sec. notam editoris, cultro abscissa.

XLVII. Psalmus XVIII. secundum interpretationem simplicem.

(Ex eodem libro.)

ܡܙܡܘܪܐ ܕܝܚ.

1 ܠܕܘܝܕ. ܡܫܒܚܬܫܒܘܚܬܐ. ܥܠ ܫܘܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ.

ܦܬܓ ܗܘ.

2 ܐܪܚܡܟ ܡܪܝܐ ܚܝܠܝ. 3 ܡܫܘܙܒܢܝ. ܘܒܗ
ܬܘܟܠܝ ܘܡܦܨܝܢܝ: ܬܩܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܝܢ.
ܡܫܘܙܒܢܝ ܘܡܪܝܐ ܕܦܘܪܩܢܝ: ܘܒܗ ܬܘܟܠܝ ܡܫܒܚܐ.
4 ܐܩܪܐ ܠܡܪܝܐ ܘܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ ܐܬܦܪܩ 5 ܚܒܠܐ
ܕܡܘܬܐ ܚܒܠܝ ܕܡܘܬܐ. ܘܢܚܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܚܠܘܢܝ: 6 ܚܒܠܐ
ܕܫܝܘܠ ܟܪܟܘܢܝ. ܕܩܕܡܘܢܝ ܦܚܝܗ ܕܡܘܬܐ: 7 ܘܟܕ ܐܬܐܠܨܬ
ܩܪܝܬ ܠܡܪܝܐ ܘܠܐܠܗܝ ܩܪܝܬ. ܘܫܡܥ ܡܢ ܗܝܟܠܗ
ܩܠܝ: ܘܒܥܘܬܝ ܩܕܡܘܗܝ ܥܠܬ ܒܐܕܢܘܗܝ. 8 ܐܬܬܙܝܥܬ
ܘܪܬܬ ܐܪܥܐ: ܘܫܬܐܣܝ ܕܛܘܪܐ ܙܥܘ ܘܐܬܬܙܝܥܘ. ܡܛܠ
ܕܐܬܚܡܬ ܥܠܝܗܘܢ: 9 ܣܠܩ ܬܢܢܐ ܒܪܘܓܙܗ. ܘܢܘܪܐ
ܡܢ ܦܘܡܗ ܐܟܠܬ: ܘܓܘܡܪܐ ܢܦܩܘ ܡܢܗ.
10 ܘܪܟܢ ܫܡܝܐ ܘܢܚܬ: ܘܥܪܦܠܐ ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ:
11 ܘܪܟܒ ܥܠ ܟܪܘܒܐ ܘܦܪܚ: ܘܛܣ ܥܠ ܟܢܦܝ ܪܘܚܐ.

XLVI. Psalmus XIV. (XV.) secundum interpretationem Syro-Hexaplarem.

(Ex libro: Psalmi secundum editionem LXX. interpretum etc. Ed. Caietanus Bugatus.)

ܝ̄ܕ.

ܩ̈ܠ. ܕܝ̄.

1 ܒܡܫܠܡܢܐ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ.(a)

ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܬܬܘܬܒ ܒܡܫܟܢܐ ܕܝܠܟ.(b) ܘܡܢܘ(c)
ܢܫܪܐ ܒܛܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܟ. 2 ܕܐܙܠ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܘܦܠܚ
ܙܕܝܩܘܬܐ. 3 ܕܡܡܠܠ ܫܪܪܐ ܒܠܒܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܢܟܠ
ܒܠܫܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ ܒܝܫܬܐ.
ܘܚܣܕܐ ܠܐ ܢܣܒ ܥܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ. 4 ܡܫܬܝܛ
ܒܩܕܡܘܗܝ ܡܬܒܐܫܢܐ. ܠܕܚ̈ܠܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܫܒܚ.
ܐܝܢܐ ܕܝܡܐ ܠܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܡܓܠܙ ܠܗ.(d) 5 ܟܣܦܐ
ܕܝܠܗ ܠܐ ܝܗܒ ܒܪܒܝܬܐ. ܘܫܘܚܕܐ ܥܠ ܙܟܝܐ ܠܐ ܢܣܒ.
ܐܝܢܐ ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܙܘܥ ܠܥܠܡ ܀

(a) ܣ. (h. e. ܣܘܡܡܟܘܣ) ܠܢܨܚܢܘܬܐ ܕܕܘܝܕ ܀ (b) ܐ. (h. e. ܐܩܘܠܣ) ܠܐ ܒܝܬ ܒܡܫܟܢܐ ܕܝܠܟ ܀ (c) ܀ ܐܘ (ܡܢܘ) ܀
(d) ܣ. ܐܝܢܐ ܕܒܝܫ ܠܚܒܪܗ ܘܠܐ ܡܚܣܕ ܀

XLV. Psalmus XV.
secundum interpretationem simplicem.

(Ex Bibliis Polygll. Londinensibus.)

ܡܙܡܘܪܐ ܕܗܘ.

1 ܡܪܝܐ. ܡܢܘ ܢܥܡܪ ܒܡܫܟܢܟ. ܘܡܢܘ ܢܫܪܐ ܒܛܘܪ
ܩܘܕܫܐ: 2 ܐܠܐ ܕܡܗܠܟ ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܘܡܡܠܠ ܩܘܫܬܐ ܒܠܒܗ. 3 ܘܠܐ ܢܟܠ ܒܠܫܢܗ:
ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܚܒܪܗ ܒܝܫܬܐ. ܘܚܣܕܐ ܥܠ ܩܪܝܒܗ ܠܐ
ܡܩܒܠ: 4 ܘܡܣܠܐ ܒܥܝܢܘܗܝ ܡܒܐܫܢܐ. ܘܠܕܚܠܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ ܡܝܩܪ: ܝܡܐ ܠܚܒܪܗ ܘܠܐ ܡܕܓܠ. 5 ܘܟܣܦܗ
ܒܪܒܝܬܐ ܠܐ ܝܗܒ: ܘܫܘܚܕܐ ܥܠ ܙܟܝܐ ܠܐ ܢܣܒ. ܡܢ
ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܗܟܢ ܗܘ: ܘܠܐ ܢܬܙܝܥ ܠܥܠܡ܀

7 ܟܠܡܕܡ ܡܣܒܪܐ*. ܟܠ ܡܕܡ ܡܣܝܒܪܐ. 8 ܚܘܒܐ ܠܐ
ܡܢܬܘܡ ܢܦܠ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ܢܬܒܛܠܢ. ܐܘ ܠܫܢܐ
ܢܫܬܠܝܢ. ܐܘ ܝܕܥܬܐ ܬܬܒܛܠ. 9 ܡܢ ܡܢܬܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ. ܘܡܢ ܡܢܬܐ ܡܬܢܒܝܝܢ. 10 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ
ܗܝ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܗܝܕܝܢ ܗܝ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܬܬܒܛܠ܀
11 ܟܕ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܫܒܪܐ: ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ.
ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ.
ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܓܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܫܒܪܐ ܒܛܠܬ܀ 12 ܚܝܪܝܢ
ܓܝܪ ܗܫܐ ܐܝܟ** ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܒܐܘܚܕܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܘܬ ܦܪܨܘܦܐ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢܬܐ. ܗܝܕܝܢ
ܕܝܢ ܐܕܥ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܝܕܥܬ܀ 13 ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܩܘܝܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܣܒܪܐ ܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܬܠܬ. ܪܒܐ ܕܝܢ
ܡܢܗܝܢ ܚܘܒܐ܀

* Ad ܡܣܒܪܐ in margine cod. adscriptum legitur ܒܣܒܪܐ. Caeterum desunt verba ܟܠܡܕܡ ܡܗܝܡܢܐ. ܟܠ ܡܣܒܪܐ, editore teste in codice omissa.

** ܐܝܟ notam asterisci habet.

ܟܠܗܝܢ ܡܣܝܒܪ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܗܝܡܢ. ܟܠ ܡܣܒܪ. ܘܟܠ
ܡܣܝܒܪ. 8 ܚܘܒܐ ܡܢ ܡܕܡ ܠܐ ܢܦܠ. ܢܒܝܘܬܐ ܓܝܪ
ܢܬܒܛܠܢ. ܘܠܫܢܐ ܢܫܬܬܩܘܢ. ܘܝܕܥܬܐ ܬܬܒܛܠ.
9 ܙܥܘܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܢ ܣܓܝ ܝܕܥܝܢ. ܘܙܥܘܪܐ ܡܢ
ܣܓܝ ܡܬܢܒܝܝܢ. 10 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ ܓܡܝܪܘܬܐ.
ܗܝܕܝܢ ܬܬܒܛܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܙܥܘܪܐ ܗܘܐ. 11 ܟܕ ܛܠܝܐ
ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܬܪܥܐ
ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܗܘܝܬ ܕܝܢ
ܓܒܪܐ. ܒܛܠܬ ܗܠܝܢ ܕܛܠܝܘܬܐ. 12 ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܝܢܢ ܒܦܠܐܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦܐ ܠܘܩܒܠ
ܐܦܐ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܣܓܝ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܕܥ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܝܕܥܬ. 13 ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܠܬ ܗܠܝܢ.
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܣܒܪܐ ܘܚܘܒܐ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܘܒܐ ܀

ܡܦܫܩܝܢ* ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ. 31 ܐܠܐ ܐܚܣܡܘ ܕܝܢ ܠܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒܢ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܚܣܡܘ ܕܡܘܬܪܢ ܐܘ ܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ✣ ܡܚܘܐ
ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ ✣

XLIV. Epistolae Pauli ad Corinthios primae cap. XIII. secundum interpretationem Philoxeniano-Harklensem.

(Ex Josephi White Actuum Apostolorum et Epistolarum versionis Syr. Philoxenianae edit. Tom II.)

1 ܐܢ ܒܠܫܢ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܘܕܡܠܐܟ̈ܐ:
ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܗܘܝܬ ܠܝ ܢܚܫܐ ܕܙܐܥ. ܐܘ ܨܢܨܠܐ
ܕܡܪܢܢ.** 2 ܘܐܢ ܐܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܕܥ ܐܪ̈ܙܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ̇ ܝܕܥܬܐ: ܘܐܢ ܐܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܟܠܗ̇
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܫܢܐ: ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝ. 3 ܘܐܢ ܐܦܣܘܡ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܘܐܢ
ܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܕܐܬܝܩܕ.† ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ
ܠܝ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܝܬܪ ܐܢܐ ✣ 4 ܚܘܒܐ ܡܓܪܓ ܪܘܚܐ. ܡܒܣܡ.
ܚܘܒܐ ܠܐ ܛܐܢ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܠܐ ܡܬܚܬܝܪ. 5 ܠܐ
ܡܨܥܝܐ. ܠܐ ܒܥܐ ܗܢܝܢ ܕܝܠܗ̇. ܠܐ ܡܪܓܙ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ
ܒܝܫܬܐ. 6 ܠܐ ܚܕܝܐ ܥܠ ܥܘܠܐ. ܚܕܝܐ ܕܝܢ ܥܡ ܫܪܪܐ.

* In margine codicis ܡܦܫܩܝܢ (ܠܐ).

** In margine codicis αλλαλαζον.

† In margine codicis ܕܐܬܝܩܪ.

ܩܕܝܫܐ. 31 ܐܠܐ ܕܛܢܝܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܪܒܬܐ ܐܢܐ ܐܚܘܐ. ܘܐܘܪ

ܕܡܝܬܪܐ ܐܚܘܝܟܘܢ ܗܘܐ ܟܕ ܐܢܐ. ܘܗܘܘ ܛܢܢܐ ܩܪܝܐ ܀

XLIII. Epistolae Pauli ad Corinthios primae cap. XIII. secundum interpretationem simplicem.

(Ex Leusdeni et Schaafii Novi Test. edit.)

ܩܦܠܐܘܢ ܝܓ.

1 ܐܢ ܒܟܠ ܠܫܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܡܠܠ ܘܒܕܡܠܐܟܐ

ܘܚܘܒܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ. ܗܘܝܬ ܠܝ ܐܝܟ ܢܚܫܐ ܕܙܥܩ. ܐܘ

ܙܓܐ ܕܡܩܫ ܩܠܐ. 2 ܘܐܢ ܢܗܘܐ ܒܝ ܢܒܝܘܬܐ: ܘܐܕ

ܐܪܙܐ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܝܕܥܬܐ: ܘܐܢ ܢܗܘܐ ܒܝ ܟܠܗ

ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܢܐ ܛܘܪܐ: ܘܚܘܒܐ ܠܝܬ ܒܝ. ܠ

ܗܘܝܬ ܡܕܡ. 3 ܘܐܢ ܐܦܠܓ ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܡܣܟܢ

ܘܐܢ ܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܕܐܝܩܕ: ܘܚܘܒܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝ. ܡܕ

ܠܐ ܡܘܬܪ ܐܢܐ ܀ 4 ܚܘܒܐ ܡܓܪܓ ܪܘܚܗ ܘܡܒܣܡ. ܚܘ

ܠܐ ܚܣܡ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܓܫ. ܘܠܐ ܡܬܚܬܪ. 5 ܘܠܐ ܡ

ܕܡܘܬܐ ܘܠܐ ܒܥܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܡܬܚܡܬ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ

ܒܝܫܬܐ. 6 ܠܐ ܚܕܐ ܒܥܘܠܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܫܪܪܐ. 7 ܟܠ

ܠܝ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܚܡ ܠܝ. ܢܬܪܚܡ ܡܢ ܐܒܐ ܕܝܠܝ.
ܘܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܐܓܠܐ ܠܗ ܐܢܐ ܠܝ. 22 ܐܡܪ ܠܗ
ܝܗܘܕܐ. ܠܐ ܗܘ ܐܣܟܪܝܘܛܐ. ܡܪܝܐ. ܘܡܢܐ ܗܘܐ. ܕܠܢ
ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܓܠܝܘ ܠܢ ܘܠܐ ܠܥܠܡܐ܀ 23 ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܐܢܫ ܪܚܡ ܠܝ. ܡܠܬܐ ܕܝܠܝ
ܢܛܪ. ܘܐܒܐ ܕܝܠܝ ܢܪܚܡܝܘܗܝ ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܢܢ. ܘܐܘܢܐ
ܠܘܬܗ ܢܥܒܕ. 24 ܗܘ ܕܝܢ* ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ. ܡ̈ܠܐ
ܕܝܠܝ ܠܐ ܢܛܪ܀ ܘܡܠܬܐ ܕܝܠܝ ܗܝ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܝܠܝ: ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ܀ 25 ܗܠܝܢ
ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܡܩܘܐ ܗܘܝܬ. 26 ܗܘ
ܕܝܢ ܦܪܩܠܛܐ ܪܘܚܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܫܕܪ ܐܒܐ ܒܫܡܝ
ܕܝܠܝ. ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܢܥܗܕܟܘܢ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ** ܠܟܘܢ܀ 27 ܫܠܡܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܫܠܡܐ ܗܘ ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܐ
ܝܗܒ. ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ.
ܘܠܐ ܢܕܚܠ. 28 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܠܘ ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ. ܚܕܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ. ܪܒ
ܡܢܝ ܐܝܬܘܗܝ. 29 ܘܗܫܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܕܠܐ ܕܢܗܘܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܬܝ ܕܢܗܘܐ ܬܗܝܡܢܘܢ. 30 ܠܐ ܬܘܒ ܣܓܝܐܬܐ
ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܒܝ ܠܐ ܐܝܬ

* Vox ܕܝܢ asterisci nota insignita est.

** In margine codicis ܐܡܪܬ.

ܕܪܚܡ ܠܝ. ܢܬܪܚܡ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ
ܘܐܚܘܝܘܗܝ ܢܦܫܝ. 22 ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܣܟܪܝܘ
ܡܪܝ. ܡܢܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܟ ܠܢ ܘܠܐ ܗ
ܠܥܠܡܐ. 23 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܕܪܚܡ ܠ
ܡܠܬܝ ܢܛܪ. ܘܐܒܝ ܢܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܢ
ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܝܢܢ. 24 ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܪܚܡ ܠ
ܡܠܝ ܠܐ ܢܛܪ. ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܗܘ
ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ. 25 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘ
ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬܝ. 26 ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܩܠܝܛܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕ
ܗܘ ܕܫܕܪ ܐܒܝ ܒܫܡܝ. ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܡܕܡ. ܘܗܘ
ܢܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. 27 ܫܠܡܐ ܫܒ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܫܠܡܐ ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܥܠܡܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܢܬܕ
ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܢܕܚܠ. 28 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘ
ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܠܘ ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬ
ܠܝ. ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܕܐܒܝ ܪ
ܡܢܝ. 29 ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܕܠܐ ܬܗܘܐ. ܕ
ܕܗܘܬ ܬܗܝܡܢܘܢ. 30 ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘ
ܣܓܝܐܬܐ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܒܝ ܠܝܬ ܠ

ܡܡܠܠ* ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܢܐ ܡܢܝ ܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܒܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝ ܡܩܘܐ. ܗܘ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ. ܠܝ
11 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ. ܘܐܠܐ
ܕܝܢ ܠܐ. ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘܢܝ. 12 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ. ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܢܥܒܕ܀ ܘܪ̈ܘܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܢܥܒܕ܀ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܙܠ ܐܢܐ. 13 ܘܗܘ
ܡܕܡ ܕܐܢ ܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܐ ܕܝܠܝ. ܗܕܐ ܐܥܒܕ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܒܪܐ. 14 ܐܢ ܡܕܡ ܬܫܐܠܘܢܢܝ ܒܫܡܐ
ܕܝܠܝ. ܐܢܐ ܐܥܒܕ܀ 15 ܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
ܠܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܛܪܘ. 16 ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܠܐܒܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܦܪܩܠܝܛܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ** ܥܡܟܘܢ
ܠܥܠܡ. 17 ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܠܗܘ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܡܩܒܠܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܗ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܟܘܢ ܡܩܘܐ ܘܒܟܘܢ
ܢܗܘܐ. 18 ܠܐ ܐܫܒܘܩܟܘܢ ܝܬܡ̈ܐ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ.
19 ܥܘܕ ܩܠܝܠ. ܘܥܠܡܐ ܠܝ ܠܐ ܥܘܕ ܚܙܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܬܚܝܘܢ. 20 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ
ܕܝܠܝ. ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ. ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ܀ 21 ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܪܚܡ

* In margine MSti ܐܡܪ.

** In margine MSti ܕܢܗܘܐ.

ܘܡ̈ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ܆ ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܡܡܠܠ

ܐܢܐ. ܐܒܐ ܕܝܢ ܕܒܝ ܥܡܪ܆ ܗܘ ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ

11 ܗܝܡܢܘܢܝ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ. ܘܐܢ ܠܐ ܐܦܢ

ܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘ. 12 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܡ

ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ܆ ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܐܦ ܗ

ܢܥܒܕ. ܘܕܡܝܬܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܥܒܕ. ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒ

ܐܙܠ ܐܢܐ. 13 ܘܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܐܥܒܕ ܠܟ

ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܒܪܗ. 14 ܘܐܢ ܬܫܐܠܘܢܢܝ ܒܫܡ

ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ܀ 15 ܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢ

ܛܪܘ. 16 ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܝ܆ ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܩܠܛܐ ܢܬ

ܠܟܘܢ܆ ܕܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ. 17 ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ.

ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙ

ܘܠܐ ܝܕܥܗ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܕܠܘܬܟ

ܥܡܪ ܘܒܟܘܢ ܗܘ. 18 ܠܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝܬܡܐ.

ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ ܩܠܝܠ ܐܚܪܝܢ. 19 ܘܥܠܡܐ ܠܐ

ܚܙܐ ܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܬܚܙܘܢܢܝ. ܕܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢ

ܬܚܘܢ. 20 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ܆ ܘܐܢ

ܒܝ ܐܢܬܘܢ܆ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ܀ 21 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ

ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ܆ ܗܘ ܗܘ ܡܚܒ ܠܝ. ܗܘ

ܐܘܪܚܬܐ ܐܒܣܢܗ: ܗܘ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ.
ܘܐܦ ܢܫܡܬܐ ܡܝܕܥܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܐ:
ܗܘ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚ ܒܟܠܗܝܢ: ܫܒܝܠܐ* ܠܫܘܪܪܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬܝܗ.
ܘܡܬܪܐܡܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܪܘܚܢܝܐ ܕܪܫܝܡܝܢ
ܘܕܡܟܠ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܫܒܪܐ: ܐܠܐ ܠܓܘܪܐ ܐܬܡܫܡܫܬ.
ܠܒܝܫܐ ܟܝ ܕܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܠܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܗܕܐ.
ܚܕܐ ܓܝܪ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܬܡܠܟܢ ܘܕܣܝܡܢ ܡܠܟܐ
ܐܬܡܠܟܬ. ܕܡܠܟܝܢ ܕܐܝܟ ܟܘܢܐ ܕܝ ܒܪܘܚܗ ܐܬܘܪܐ ܠܡܠܟܝܢ
ܐܬܒܪܝ. ܕܟܠܗ ܕܡܬܡܠܟ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܘܪܚ ܐܬܡܠܟܬ: ܐܬܚܙܝ ܕܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܟܠܗ
ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܒܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܫܪܝܬܗ
ܡܢ ܒܬܪ ܠܫܘܪܪܐ ܐܬܡܠܟܬ** ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ: ܕܡܠܟܝܢ ܒܢܦܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܐܬܚܫܒܬ
ܠܡܫܝܚܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܘܕܥ
ܕܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܡܫܡܫܬ ܕܒܠܚܘܕ ܕܡܬܘܕܥ ܡܢ
ܒܬܪ ܠܫܘܪܪܐ ܐܬܡܠܟܬ܀

* Pro ܫܒܝܠܐ in Assem. Bibl. Or. h. l. (Tom. II. p. 279.) rectius legitur ܫܒܝܠܬܐ.

** Scilicet ܕܡܫܝܚ ܚܕܐ.

ܠܒܪܢܫܐ ܒܢܦܫܐ ܡܒܪܐ ܕܒܨܠܡ ܕܝܠܗ:
ܘܢܦܫܐ ܒܗܘܢܐ ܢܒܘܥܐ ܕܒܕܡܘܬ ܕܝܠܗ.
ܘܒܚܫܐ ܕܥܠܘܗܝ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܢܫܡܘܗܝ
ܐܥܠܡܗ:
ܘܠܡܬܩܢܘ ܦܬܓܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܩܢܘܢܐ ܐܣܬܝܡܘ
ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܬܐ ܐܬܒܪܝ:
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܐ ܕܒܪܘ:
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢܐ ܐܬܒܪܝܘ:
ܘܐܚܪܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܐܬܒܪܝ.
ܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ: ܘܒܫܠܝܐ ܗܘܐ ܘܡܠܐ ܟܠܐ: ܪܘ
ܩܘܒܠܐ ܒܡܫܬܐ ܕܟܠܗ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܪܘ
ܕܢܚܡܝܢ ܗܘܐ ܕܟܘܠܐ ܐܒܐ.
ܡܬܠܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢܐ ܠܗ ܕܐܚܪܢܐ ܐܦܠܝܢ.
ܒܕܡܘܬܐ ܫܪܝܐ ܠܗ ܠܥܠܡ ܗܝ ܠܡܢܕܥ:
ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܡܢܗܘܢ ܠܒܢܝܐ.
ܘܡܫܡܫܢܐ ܚܕܐ ܠܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܡܪܘܬܗ:
ܘܫܘܪܐ ܫܒܝܚܬܐ ܒܡܠܐܟܘܬܗܘܢ ܠܡܦܠܗ ܀
ܩܕܡܝܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ ܒܡܥܒܕܐ ܕܥܒܕܝܢ ܐܢܐ: ܘܐܣ
ܘܐܡܪ ܐܘܣܝܒܝܘܣ ܒܝܫܘܥ: ܐܘܪܝܓܢܝܣ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܢܫ

ܘܫܡܝܐ ܟܡ ܐܝܬ ܠܗ
ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܣܐ
ܘܫܡܫܝܢ ܠܗ ܟܠ
ܟܢܫܬܐ ܕܫܡܫܝܢ܀

XL. Gregorii Bar-Hebraei in Horreum mysteriorum prooemium.

(Ex codice Bodl. A.)

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠ ܡܬܚܝܠܢܐ ܟܬܒܐ ܕܐܘܨܪ ܐܪ̈ܙܐ:
ܕܒܚܟܡܬܐ ܕܟܠܗ. ܕܒܪܐ ܟܠܡ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܐܟܬܒܝ ܟܬܝܒܬܐ
ܡܢ ܐܝܕܝ ܕܝܠܗܘܢ ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܬܪܓܡܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ
ܒܟܬܒܐ. ܒܝܕ ܦܘܫܩܗܘܢ:

ܟܕ ܕܝܠܗ ܐܘܟܝ ܟܠ ܡܢܐ: ܘܟܠܗ ܡܢܐ ܠܟܠ ܡܢ
ܣܦܪܐ. ܟܠ ܒܪܘܟ ܕܡܫܒܚ.

ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܟܠ ܦܘܫܩܐ ܢܘܗܪܐ ܟܠ ܕܢܘܟ ܕܡܫܒܚ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܠܗܐ ܦܠܚܘܕܝ:
ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܟܠܟܕܝ.
ܟܠܗ ܢܦܫ ܚܫܘܟܐ ܠܟܝܢܐ:
ܘܡܪܝܡ ܡܢܗ ܦܠܚܘܕܝܐ ܡܬܡܢܐ.

ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܓܒܪܐ
ܐܚܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܐ:
ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܦܪܩ
ܐܝܟܐ ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܕܡܐ:
ܘܓܒܪܐ ܠܐ ܡܦܪܩ
ܦܘܪܩܢ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ *: * Ps. XLIX, 8. sqq.

12. ܢܓܗܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܠܐ ܢܥܒܪ ܠܟ ܡܢ ܐܝܕܝܟ:
ܘܐܝܟܢܐ ܡܚܝܬܐ
ܠܐ ܢܦܘܩ ܠܟ. ܘܗܘ ܐܝܟܢ:
ܕܟܠܗ ܡܢ ܡܢܐ
ܐܝܬ ܠܟ ܕܐܟܪ ܕܬܪܥܬܐ.
ܘܐܦ ܡܚܡܚ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܘܐܚܪ ܟܠܗ ܡܢܗ.

13. ܐܢܝܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܢܐ ܕܡܨܠܝܢ ܕܡܠܐ:
ܘܡܢܝܢ ܒܪܫܝܬܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܢܘܪܐ ܘܕܘܟܐ.

9. ܠܐ ܬܬܡܟܟܘܢ ܒܡܫܬܘܬܐ

ܡܢܐ ܕܡܫܬܘܬܗܘܢ ܚܪܬܗܝܢ܀

ܕܥܬܝܕ ܐܘܟܠܬܐ

ܘܥܬܝܕ ܚܢܐ ܐܣܛܠܘܬܐ.

ܕܥܬܝܕ ܐܟܣܢܝܐ:

ܘܥܬܝܕ ܚܘܒܝ ܬܫܠܡܘܗܝ܀

ܘܐܡܘܬ ܘܐܘܕܐ ܠܟ

ܥܠܬ ܟܠܗܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ܀

10. ܗܐ ܠܟ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܗ

ܡܘܬܝ ܕܠܘܩܒܠܟ ܫܪܘܝܬ.

ܕܝ ܒܪܥܝܢܬܗ

ܕܟܠܡܐ ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ:

ܘܐܝܟܢ ܗܘܐ ܕܟܠܗ

ܒܣܘܦܐ ܢܦܫܐ ܕܠܘܩܒܠܐ.

ܕܠܐ ܕܢܝܬ ܕܒܣܬܐ ܗܘ

ܡܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܢܟ ܐܢܐ܀

11. ܡܐܟܐ ܕܒܗܠ ܕܢܦܠܐ

ܡܢܗ ܠܫܟܚܢܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ܀

ܟܠܗ ܡܪܕܐ ܠܗ

ܒܗܘ ܕܡܛܐ ܕܬܪܐܘܬܐ .·.

7\. ܐܪܐ ܗܘ ܢܦܠܘܢ

ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܪܫ ܡܛܠ ܕܡܛܐ :

ܘܢܠܒܢ ܚܘܫܒܢ

ܕܢܗܘܐ ܠܐܣܝܐ ܒܪܚܡܘܗܝ .

ܡܛܠ ܒܫܠܡܘܬܐ

ܗܘ ܕܐܬܦܪܣ ܒܫܠܠܝ .

ܘܐܡܪ ܠܢ ܡܘܫܐ

ܡܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܫܡܫܢܝ ⁘

8\. ܠܡܫܝܚ ܬܪܥܐ ܠܟܠܢ

ܒܠܒܐ ܡܬܬܒܪܐ ܘܫܘܦܪܐ :

ܘܬܐܪܘܕ ܡܢ ܒܘܪܟܝܢ

ܣܓܝܐܬܐ ܕܚܘܒܐ .

ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬܐ

ܘܢܦܫ ܠܟܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ .

ܘܐܟܘܬ ܐܠܐ ܒܡܟܝܟܘܬ

ܘܐܘܪܐ ܒܪܘܚܝ ܣܓܝܐܐ ⁘

ܣܓܝܐܐ ܐܝܠܝܢ:
ܘܐܦܠܐ ܚܕ ܒܗܘܢ ܐܢܐ.
ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܡܬܚܫܒܘ
ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܝܡܐ܀

5\. ܗܐ ܡܫܡܫ ܕܝܢ
ܡܢ ܟܠ ܕܢܚ ܒܥܕܢܐ:
ܘܐܚܝܢ ܐܪܥܐ.
ܬܘܒܘ ܒܬܝܒܘܬܐ ܕܠܒܐ.
ܘܐܢܐ ܚܛܝ ܐܢܐ
ܘܚܫܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܐ
ܩܢܐ ܐܢܐ: ܐܒܟܐ
ܬܘܒܘ ܕܫܐܠܐ ܡܢ ܕܐܝܬ.

6\. ܕܫܡܐ ܒܐܢܐ ܗܘ
ܘܒܐܬܐ ܒܝܬܐ ܠܐ ܢܫܒ:
ܕܒܠܥܐܝܬ ܡܢܝ
ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܝܢ ܕܫܒܩ ܠܗ.
ܘܐܢܐ ܡܢܝ ܐܒܥܐ
ܕܢܚܘܬ ܠܝ ܚܘܢܢܐ.

ܦܫܘܩ ܕܝܢ ܚܘܒܝ.
ܗܐ ܓܝܪ ܦܬܝܚܐ ܬܪܥܟ ܐܠܗܝ܀
ܕܗܕܐ ܓܐܝܐ
ܩܪܘܒ ܒܗ ܒܟܝܐ ܕܡܬܬܒܝܢ ܠܘܬܟ:
ܘܗܢܐ ܕܒܟܝܬ ܐܬܬܟܠܬ
ܠܡܢ ܓܝܪ ܒܟܝܐ ܕܢܒܟܝܘܗܝ ❖

3. ܗܘܝ ܓܝܪ ܥܘܕܪܐ
ܡܪܝܐ ܕܡܚܘܒܝ ܚܛܝܐ܀
ܘܐܒܕܬ ܐܘܠܐ ܒܗ:
ܘܐܒܕܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܪܚܡܢܘܗܝ.
ܗܐ ܓܝܪ ܒܗܘ ܚܘܒܐ
ܕܕܡܠܐ ܡܪܝܐ ܠܚܛܝܐ.
ܢܬܐ ܐܢܫ ܠܘܬܟ
ܡܛܠ ܦܘܫܩܘܗܝ ܕܡܪܝܐ܀

4. ܪܒܘ ܕܡܫܒܚ ܐܘ ܠܒܫ.
ܡܛܠ ܕܐܒܪܗ ܥܒܕ ܦܪܘܩ:
ܚܘܒ ܝܠܕ ܦܪܘܩ
ܘܕܠܐ ܕܬܒܥ ܒܟܝܐ.

XXXIX. Paraenesis ad poenitentiam. Hymnus Ephraemi Syri, metro vario* compositus.

(S. Ephraemi Opp. Tom. III. pag. 428-30.)

1. ܐܘ ܢܦܫ ܕܡܣܟܢܬܐ

ܟܡܐ ܠܐ ܬܬܟܠܝ ܠܐ ܬܬܘܒܝܢ܀

ܕܦܪܩ ܟܠܗ ܕܡܠܐ

ܒܥܘܕܐ ܠܐܣܝܐ ܠܦܘܪܩܢܟܝ.

ܣܡܐ ܕܬܝܒܘܬܐ

ܘܠܒܟܝ ܟܠܗܘܢ ܡܠܝ ܚܛܗ:

ܐܢ ܒܥܝܬ ܟܠܐ ܫܘܒܩ.

ܒܥܘܠ ܥܡ ܗܘܢ ܒܘܪܢܐ ܀

2. ܐܪܝܟ ܫܒܩܢܐ

ܘܡܬܠ ܥܠܝ ܪܚܡܘܗܝ.

* *Varium* appello metrum eorum carminum, quorum strophae non eiusdem, sed varii metri generis versibus, tetrasyllabis, heptasyllabis etc., concinnatae sunt. (Cfr. Hahnii Commentatio de Bardesane Gnostico p. 46. Eiusdemque et Siefferti Chrestomathia Syriaca p. 153.) Nostri autem carminis strophae versibus duplicis metri, *pentasyllabis* et *heptasyllabis*, constant. Versus 1. 3. 5. et 7. cuiusque strophae sunt *pentasyllabi*, reliqui *heptasyllabi*. B.

ܟܕ ܥܠܬ ܠܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܠܡܪܓܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝ:
ܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܪܒܝܓܢ ܕ
ܡܠܝܬ. ܡܢ ܣܘ̈ܓܐܐ ܟܬ̈ܒܐ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܥܒܪ̈ܝܐ ܐܘ
ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܕܗܘܢܘܢ ܕܒܝ̈ܬܐ ܡܠܟ̈ܐ ܟܬܝܒܐ ܕܒܗܝܢ ܥܢܝ
ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܐܦܢܘܗܝ. ܐܦ ܠܡܠܟ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ: ܘܫܡܗܝܗܘܢ ܘܒܢܝ
ܕܒܬܪܗ ܡܢ ܠܡܠܟ̈ܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܠܟܠܕܝ̈ܐ ܘܡܢ ܠܡܕ̈ܝܐ
ܡܢ ܠܦܪ̈ܣܝܐ: ܡܢ ܠܡܠܟ̈ܐ ܝܘ̈ܢܝܐ: ܡܢ ܠܦܪ̈ܘܢܝܐ: ܡ
ܠܡܠܟ̈ܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܡܢ ܠܛܝ̈ܝܐ: ܡܢ ܠܡܠܟ̈ܐ ܕܬܘܪ̈ܟܝܐ
ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ ܗܕܐ ܕܝܠܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢ ܟܕ
ܒܟܬܒܐ ܥܒܪܝܐ ܕܥܒܕܘ ܐܒܗ̈ܝܢ ܐܡܠܟܘ. ܘܒܫܢ̈ܝܐ
ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܥܒܪܝܐ ܗܢܐ: ܘܟܬܒܬ
ܕܢܫܪܘܢ ܒܗܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܐ
ܕܐܟܫܛܣܝܣ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܟܘ ܚܙܝܢ ܡܢܐܢ
ܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܐܪܐ ܥܒܪܝܐ ܡܠܟܐ ܚܢܢ ܥܠܝܗܘܢ ܗ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ: ܘܡܢ ܐܪܐ ܕܐܬܘܢ ܡܠܟܐ ܗ
ܕܠܐ ܡܬܠܡܕܐ ܀

* Ita cod. Bodl. A. et Asseman. h. l. (Bibl. Or. Tom. II. pag. 213. l. 11.). In cod. B., indeque in Chronico edito legitur ܟܕ.

ܘܡܙ̈ܕܗܪܝܢ ܡܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܘܡܬܟܬܫܝܢ
ܫܘܚ̈ܠܦܐ ܐܦܐ ܕܒܥܒܕ̈ܝܢ ܘܗܘ ܢܛܪܐ ܘܒܝܫܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܟܬܒܘ ܡܘܟ̈ܢܐ
ܟܠ ܕܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܐܚܪ̈ܢܝܢ*
ܠܥܠܡܐ: ܘܒܝܬܐ ܡܪܝܡܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܟܕ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܒܝܬܐ ܠܥܒܕ̈ܝܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܠܝܐ
ܠܥܒ̈ܕܝܗ ܡܬܒܥܝܐ. ܗܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܒ̈ܕܝ ܚܛ̈ܝܐ
ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܠܢ ܐܬܪܐ: ܘܡܬܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܠܐ ܠܢ ܐܬܚܝ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܚܕܐ
ܦܝܪ ܡܬܕܪܫܝܢ ܡܟܐ** ܘܡܬܒܝܢܐ ܡܢܗܐ ܕܠܡܠܟܘܬܗ
ܐܝܕܐ ܗܝ ܕܥܠܬܐ ܠܚܝܠܗ ܥܒܪܐ ܠܡܠܟ: ܘܡܠܟܘܬܗ
ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ† ܕܡܠܟ̈ܐ ܗܢܘܢ ܘܡܫ̈ܠܛܢܐ: ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܐܦܢ ܐܝܬ ܥܠܬܐ ܘܕܡܘܬ̈ܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܘܕܪ̈ܝܫܐ
ܡܠܟܐ ܘܕܡܠܟܝܢ ܕܐܬܬ ܘܕܫܠܝܛܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ:
ܒܗܝ ܕܢܚܘܐ ܠܟܠ. ܥܘܗܕܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܫܘܘܚܕܐ
ܕܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܗܘܐ ܒܗ ܘܠܥܠܡ. ܟܕ ܗܟܢܐ
ܒܫܢ̈ܝܐ ܠܟܬܒܐ ܒܗ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܐܟܚܕܐ ܒܟܬܝܒܬܐ
ܕܒܪܝܢ ܒܗܘܢ ܒܙܒܢ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܦܢ ܐܝܬܝܗܘܢ

* Codex A. habet ܐܚܪܢ. ** Deest ܡܟܐ in cod. A.

† Pro ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ, lectione codicis B., in codice A. scriptum exstat ܘܡܠܟܘܬܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.

ܡܢ ܒܥܕܢܐ. ܡܫܠܡܬ ܠܡܟܬܒܘ: †ܐܠܗܐ ܠ

ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘ ܡܕܡ ܡܕܡ ܕܟܠ*: ܗܘ

ܘܡܕܡܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܡܫܡܐ: ܘܐܝܬ ܗܘ ܐܝܬܝܐ. ܘܠܟܠ

ܡܬܚܙܝܢܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܟܠ ܡܕܡ

ܘܟܕܢܐ ܡܟܠܐ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܠܝܢ. ܘܒܥܕܢܐ ܡܕܡܐ ܡ

ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܡܬܠ ܗܘܐ ܘܡܟܠܟܠ**. ܘܡܢ

ܕܫܢܬܐ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠܗ ܕܐܝܬܐ ܕܡܫܝܚ

ܘܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܬܝܠܕ: ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗ

ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܠܟܠܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܫ

---

† Hic incipit Bar-Hebraei praefatio. Nam quae praecessere sunt verba librarii codicis Bodl. B., quorum loco in codice Bodl. A. haec leguntur:

ܘܟܕܢܐ ܘܒܪܘܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܡܟܠܟܠܢ ܡܢܝܢ. ܡܫܡܝܐ

ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܠܟܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܐܝܬܝܐ ܕܫܡܗ ܘܡܫܡ

ܠܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܕܡܝܐ ܘܐܬܟܠܐ ܡܫܡ

ܠܗܘܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܕܗܘ ܐܢܬ ܠܡܫܡܠܝ. ܠܟܠ

ܠܟܠ. ܡܢ ܠܡܟܬܒܘ:

* Sic in cod. B. scriptum invenitur. Cod. A. habet ܡܕܝܢ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕ, neuter vero codex ܘܡܕܡ ܕܟܠ, uti Brunnus edidit.

** Verba ܘܡܟܠܟܠ ܘܗܘܐ et, quae p. seq. l. 5. 6. leguntur, ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ — ܡܫܡ desunt in cod. Bodl. B.

ܘܐܣܠܘܝ ܐܦܐ ܕܚܪܝܢ ܗܘܘ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܣܝܪܬܐ
ܕܫܡܝܢ ܡܢ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܪܟܒܝܢ ܡܫܪܝܢ ܠܡܬܠܟܠܟܘ
ܠܟܠܢ. ܦܬܝܠܐ ܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܦܣܠܬܗܝܢ. ܘܐܡܪ
ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܢܢ. ܘܐܢܐ ܢܡܪܘܕ ܠܢܘܟܪܝܐ ܕܐܢܐ ܐܣܬܪܘܢܘܡܐ
ܐܢܐ: ܡܛܠ ܐܢܐ ܢܘܟܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܪܐܘܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܦܣܠܬܗܘܢ. ܘܠܝܡܪܘܬܐ ܐܘܪܟܐ ܦܬܝܠܐ ܠܗܠܝܢ: ܘܠܒܫܘ
ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܠܡܠܟܐ ܠܡܪܝ ܕܐܬܩܢܘ ܘܠܢܘܟܪܝܐ ܗܘܠܟ
ܡܠܟܘ ܗܘܘ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܠܐ ܡܠܟܘ: ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܠܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܢܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܘ ܐܣܝܪܘ ܐܦ
ܠܗܠܝܢ ܕܒܥܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘܘ ܒܡܪܕܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܘ ܀

XXXVIII. Gregorii Bar-Hebraei praefatio Chronici.

(V. Chronicon edit. pag. 1-3.)

ܟܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܚܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܠܡܢ.
ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܡܟܬܒ ܕܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ ܕܒܝܫ
ܠܟܬܒ ܢܘܗܪܐ ܡܥܪܒܝܐ ܕܡܕܝܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܕܗܘ
ܐܚܝ ܠܟܬܒܢ ܐܝܟܐ. ܕܥܠ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ

ܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ܆ ܫܡܥܘܢ ܐܢܫܐ ܒܫܘܩܐ ܕܡܪ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܝܬܡܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܠܟ
ܥܡܝ ܡܢ ܛܘܪܝܐ ܘܠܫܡܫܘ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܐ ܒܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ ܡܚܝܝ* ܐܠܕܝܢ
ܐܠܬܪܟܡܢܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܘܐ ܡܠܟ ܠܡܠܟ. ܘܟܕ ܥܡܗ
ܟܕ ܡܠܟ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܢܐܪ ܥܡ ܒܢܝ ܐܘܪܚܗ: ܘܥܠܠ ܗ
ܐܪܒܝܠ ܘܫܒܩܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܩܘܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܗܘ
ܐܬܐ ܕܝܢܐ ܘܗܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܥܡܗ ܢܗܘܐ. ܘܟܕ
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܢܐܪ ܠܐܘܪܚ
ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܘܟܕ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܠܐܝܟ ܡܠܟܘܬܗ: ܘܠܐ
ܠܡܢ ܠܟܘܢ ܙܘܕܩܐ ܕܟܠܢ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܢܐܪ ܠܒ
ܠܟܠܗ ܠܡܠܟܝܢ ܘܒܢܘܗܝ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝ
ܢܦܩ ܕܢܦܩܘ ܘܐܬܠܘ. ܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܒܢܝ
ܕܝܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܡܪܘ. ܘܠܐܟܠ ܕܝܢܐ ܠܡܠܟ
ܘܠܐ ܠܢܦܫܗ ܐܠܐ ܡܢܦܩܢܐ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܘܠ
ܘܢܟܣܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܐܘܪܚܗ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܟܠ

*Nomen procul dubio corruptum, et ex auctoritate Chron. Arab., in quo h. l. (p. 535. l. 7. et 9.) محى الدين legi- restituendum ܡܚܝܝ ܐܠܕܝܢ. B.

ܡܠܟܐ ܘܐܠܝܕܘ ܩܕܡ ܗܘܠܐܓܘ ܩܝܣܐ ܘܐܫܬܐ ܕܝܢ ܩܕܡ
ܡܥܠ ܩܝܣܐ ܡܠܟܐ ܕܩܕܡ ܡܠܟܘ ܘܩܘܡܬܐ ܕܝܗܒ
ܐܬܒܠܝܕ ܫܢܝܐ: ܘܐܬܦܫܩ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܬܐ. ܘܗܘܝ ܒܗ ܕܪܓܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܝܪܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ
ܒܡܪܕܝܗ ܘܐܫܬܘܕܝܬܐ ܒܟܠ ܗܕܐ ܣܓܝܐܐ ܠܟܝܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܐ ܘܐܬܩܪܒܐ ܘܩܕܡܘܗܝ ܕܡܪܕܝܗ. ܘܗܘܐ
ܩܕܡܘܗܝ ܦܠܓ ܢܝܫܐ ܩܕܡܐ ܘܚܘܒܒܐ ܘܐܬܒܢܝ ܠܚܣܝܪܐ ܕܟܠܗ:
ܫܘܦܪܐ* ܘܠܬܪܝܢ ܠܚܝܠܐ ܒܟܠ ܕܝܢ. ܒܫܢܬ ܕܝܢ ܠܘܩܕܡܐ:
ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܗܘܐ ܒܩܪܝܒܐ: ܕܝ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ
ܐܪܥܐ ܘܡܠܟ ܬܐܪ ܐܬܚܫܒ ܘܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗ: ܘܫܠܛܢܐ
ܠܟܠܗ ܟܝܐ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܒܢܝ ܡܫܝܚܝܐ. ܟܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܩܪܝܒ. ܘܠܟܠ ܚܝܠ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܡܪܕܝܬܐ
ܕܟܠܗ ܚܝܠ ܕܗܘ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܬܟܝܠ ܠܟܠܗܘܢ: ܘܐܬܚܫܒ
ܗܘ ܫܠܛܢܐ ܒܡܪܕܐ: ܘܫܠܛܘܗܝ ܐܬܚܕܝ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
ܒܪܝܫܐ ܠܫܝܠܝܐ ܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܠܩܕܝܫ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ
ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢܐ ܠܟܠ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܦܪܝ ܘܐܬܚܫܒ ܕܩܕܡ
ܗܪܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܝܢܐ. ܘܟܠ
ܘܐܬܚܫܒ ܡܠܟ ܬܐܪ ܟܠ ܐܚܪܝܢ ܡܠܟ ܡܬܗܘܐ ܘܟܠ

* Num pro ܫܘܦܪܐ fortasse legendum ܫܘܬܦܐ *adiutorium, auxilium?* B.

ܡܪܝܐ ܕܡܝܦܪܩܝܢ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܐܬܐ. ܘܫܕܪ ܐܒ

ܠܡܠܟܐ ܡܢܓܘܬܡܘܪ ܒܪܗ: ܛܠܝܐ ܕܗܘ ܒܪ* ܬܪܬ ܠܟ

ܡܪܝܐ ܕܡܪܕܝܢ ܠܬܫܡܫܬܗ ܗܘܐ: ܟܠ ܫܟܝܢ ܐܦ

ܠܗ: ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܐܒܘܢ ܕܢܣܒܐ. ܕܠܐ ܢܫܡܫܝܘܗܝ ܕܢ

ܕܝܠܗ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܢ. ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܡܫ

ܡܢܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܣܪܗ ܘܫܒܩܗ. ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ ܡܢ

ܡܬܟܬܫܐ ܘܐܬܪܗ ܟܠ ܡܝܦܪܩܝܢ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܟܪܟܘܗ ܠܡ

ܘܐܬܐܠܨܘ ܟܦܢܐ ܗܟܢܐ ܕܠܟܦܢܗ ܐܟܠܘ ܗܘ ܡܢ

ܒܣܪ ܡܝ̈ܬܐ ܠܐ ܐܬܟܪܗܘ ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܦ

ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܫܪܝܪܐ ܕܟܦܢܐ ܕܦܢܐ: ܘܫܡܥܬ ܐܦ

ܫܟܠܬܐ. ܢܫܒ ܡܠܟܐ ܡܢܓܘܬܡܘܪ ܒܪܗ. ܘܐܬܟܢܫ ܠܫܡ

ܘܐܪܘܥܗ ܘܫܕܪܗ ܡܠܟܐ ܡܢܟܝܐ ܠܟ ܠܟ ܘܐܫܬ

ܘܐܫܬܠܛܘ. ܫܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܐܫܬܘܝ ܘܥܡܠܐ ܕ

ܠܗܢܐ ܡܠܟܐ ܠܬܪܝܢ ܫܒܝܪܐ. ܘܫܕܪ ܠܡܠܟܗ ܣܝܠܐ ܘܟܢܫ

ܘܐܣܓܝܗ ܘܐܫܟܚܗ ܠܡܠܟܗ: ܘܟܕ ܐܬܦܪܣܬ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܡܢ

ܫܪܝܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܠܟܗ. ܩܕܡܝܗ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܫ

ܘܐܫܬܘܝ ܠܗ ܕܢܬܪܚܡ ܠܢܩܦ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬ

ܘܗܘܐ ܒܬܘܟܠܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܡܫܬܥܠܝܐ ܕܡܢ

sensu flagitante, correxi, cum in codicibus desit
ala O. Chron. Arab. h. l. (p. 534. l. 3) recte habet هو. B.

ܩܘܠܐ ܕܩܐܢ ܩܗ ܡܠܟ ܠܐܒܝܢ ܩܪ ܪܝܒ ܠܐܒܝܢ ܪܗܛܐ
ܕܫܠܟ ܕܗܘ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܢܬܚ ܘܢܬܚܡ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܐܬܠܒܘ ܡܢܗܝܢܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܩܠܝܠ
ܩܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܡܫܬܠܛܢܐ. ܗܟܝܠ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܪܡܐ ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܒܝܬ ܥܘܠܡܐ ܒܥܒܪܐ
ܠܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܘܣܦ ܐܘܡܢܐ ܕܗܘ ܪܒܘܬܐ. ܘܗܕܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܚܘܒܐ. ܐܦ ܠܗ ܢܐܨܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܐܪܙܐ ܠܡܫܘܕܥܘ. ܘܐܝܟ ܐܦ ܠܡܠܟܐ
ܐܡܪ ܡܢܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗ ܘܟܠ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܟܠ
ܟܠ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܐܦܪܝ ܐܪܥܐ ܕܐܬܦܢܝ
ܕܐܡܪ ܕܡܢܗ ܟܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܟܡܝܢܐ: ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܐ ܐܫܬܒܩܬ. ܒܗܝ ܕܠܐ ܟܠ ܡܢ
ܡܢܗ ܟܢܫܐ ܕܟܠܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐ ܢܦܩܘ. ܘܡܫܝܚܝܐ
ܐܬܩܪܝܘ ܕܢܬܚܫܒܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܘܗܝ ܗܢܘܢ ܒܥܠܡܐ
ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܠܒܗ ܐܬܦܪܣ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܡܣܬܪܐ
ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ: ܕܡܢ ܡܘܡܐ ܪܘܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܦܠܐ
ܒܥܡܠܐ ܕܝܠܗ ܒܥܒܪܐ ܕܠܘܬܐ ܟܠܗ ܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܐܘܪܐ ܢܘܗܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܩܪܝ ܕܐܬܟܠ ܚܕܐ ܡܢܐ
ܕܫܡܫܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠܗ. ܘܗܝ ܒܠܒܗ

ܟܕ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܕܗܘܠܝܢ ܬܒܥܘ ܗܘܘ ܕܐܬܠ ܠܗ ܡܫܝܚ

ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ: ܘܫܥܒܕܘܗ ܬܚܝܬ ܐܢܬܝܟܝܐ. ܘܗܘܬ

ܕܝܢ ܕܚܫܒܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܦܪܩܐ. ܘܫܒܩܘ ܐܢܘܢ

ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ. ܘܟܠܗ ܠܟܢܘܫ

ܐܬܪܘܬܐ ܘܦܬܚܘ ܐܢܘܢ ܘܡܛܘ ܠܐܢܛܘܟܝܐ. ܘܟܢܫ

ܬܘܪܟܐ ܡܚܝܠܐ ܐܦܢܝܐ ܡܢ ܐܡܘܕ ܘܡܐܪܕܝܢܐ ܘܡܢ

ܡܘܨܠ ܘܣܢܓܪ ܠܘܬ ܕܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠ ܚܘܪ ܠܡܠܟܢ ܕܐܡܘ

ܚܠܒ: ܘܩܡܘ ܐܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܝܢ. ܘܟܕ ܟܠܗ

ܠܡܕܝܢܬܐ. ܦܬܚܘ ܬܪܥܐ ܐܦܪܘܗ ܟܠ ܚܝܠܐ. ܘܐܦ ܓܝ

ܢܦܠܘ ܒܚܪܒܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܢܘܢ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܟܕ

ܚܙܐ ܕܟܠܐ ܦܠܓܗ ܕܢܫܩܘܗܝ. ܘܝܗܒܐ ܠܗܘܢ

ܢܘܪ ܐܢܘܢ. ܘܐܢܘܢ ܦܩܕܘ ܥܠܝܗ: ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܐܝܬ

ܝܡܝܢܐ ܫܘܒܩܢܐ ܒܚܝܠܐ ܢܥܒܕܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܝܗܒܐ ܠܗ ܡܢ

ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܘܚܙ

ܢܨܝܚܝܢ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܗܘ ܘܐܬܠ ܝܗܒܐ ܠܗܘܢ

ܘܦܠܓܗ ܠܬܪܝܢ ܕܫܠܡܐ ܘܫܩܠܘ. ܘܟܕ ܡܠܟ ܡܠܟ

ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡܗ ܦܪܫܐ ܕܚܝܠܐ ܘܥܒܕܐ ܐܦ

ܢܬܟܬܫ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܐܦܢܝܐ. ܘܐܦ ܓܝ

ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ ܟܠܒ ܡܠܟܐ

ܘܡܠܟܗ ܐܬܩܛܠ ܒܝܕܗ ܠܟܠܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܢ.
ܘܒܪܝܫܐ ܐܢܘ ܡܬܩܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܒܝܠܬܐ ܒܣܪܝܩܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܟܝܢ ܡܬܩܛܠܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪ ܙܠܝܗ ܠܚܝܡ
ܦܪܐ ܘܫܪܝ ܒܗܘܢ. ܘܐܬܬܒܪ: ܘܟܢܫ ܘܟܠܐ ܠܡܠܟܐ.
ܘܗܘܠܝ ܬܬܪܝܐ ܒܟܢܫܘ ܘܐܙܠܘ ܐܚܪܢ ܠܡܠܘܟܪܘܬܗ ܡܥܝܠܬܐ.
ܘܐܙܠܘ ܠܟܠܐ ܣܘܦܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܫܢܬܐ. ܘܗܘܢ
ܠܫܘܪ. ܘܢܦܩܝܢ ܠܗ ܗܟܠ ܠܡܕܝܢ ܘܩܛܠܘܗܝ ܘܫܒܝܘܗܝ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܕܘܡܫܘܩ ܘܟܢܫ ܠܡܕܒܪܐ ܕܒܪܝ ܘܡܠܟܝ.
ܘܐܙܠܘ ܬܬܪܝܐ ܠܟܠܐ ܕܘܡܫܘܩ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܪܕܘܬܗ
ܒܫܢܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܪܕܐ ܕܝܢ. ܟܠܐ ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܗܢܐ ܗܘ ܡܢܟܝܢ ܡܬܩܛܠܢܐ ܠܩܘܛܝܢܐ. ܘܒܬܪ ܘܐܬܬܢܝܚܘ
ܗܘܐ ܠܟܢܫ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܠܟܐ ܒܝܕܗ ܡܚܘܬܐ ܗܘ ܦܪܐ:
ܘܐܝܬܝܗ ܠܠܝܗ ܒܪܝܐ ܥܡܐ. ܘܟܠܗ ܬܘܒܠܐ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܐܬܩܛܠܘ ܠܟܠܐ ܗܕܐ ܡܢ ܪܥܝܐ ܕܓܘܒܐ ܕܚܣܪܐܦ:
ܘܠܠܗ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܒܫܘܡ ܚܕ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘ
ܪܘܡܝܐ ܕܝܠܢܐ: ܒܝ ܒܟܠܗܝ ܐܝܟ ܕܡܠܟܗ ܕܡܥܝܠܬܐ ܕܐܚܪܢܐ.
ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܡܠܟܐ ܩܛܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܪܐ ܘܡܚܠܦ.
ܘܩܛܠܗ ܕܟܝܢܐ ܕܡܠܝ ܕܒܗ ܒܬܠܬܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܘ
ܡܠܟܝ ܡܫܩܝܗ: ܘܐܢܐ ܡܠܝܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܥܝܬܐ

ܟܕ ܐܬܐ ܠܩܘܢܝܐ ܕܡܠܟ ܥܠ ܪܗܘܡܝܐ܂ ܘܐܫܬܘܕܝ ܢܬܠ

ܠܗܘܠܐܓܘ ܡܠܟ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܝܗܒ ܠܗ ܦܠܓܗ ܕܒܝ

ܥܠ ܐܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܢܬܠ܂ ܒܝܕ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܐܙܠ

ܒܡܪܕܘܬܗ ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܠܟ ܐܪܘܡ ܐܣܛܢܒܘܠ. ܘܒܬܪ

ܡܘܬܗ ܕܒܢܘܗܝ ܐܬܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܒܐܣܛܢ܂ ܘܒܬܪ

ܐܬܘ ܕܒܢܘܗܝ ܐܬܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪܗ ܕܒܝܬ.

ܘܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܬܡܐܐ: ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܪܥܢܐ

ܕܐܬܐܡܪ: ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܡܘܩܕܐ ܠܗܘܢ ܡܫܠܚܐ ܘܐܡܪܝܢ

ܠܟܢܐ ܘܒܢܐ ܠܝܪܘܫܠܡ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܚܕܐ

ܟܠ ܫܢܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ ܐܪܐ. ܘܗܘܝܘ

ܐܦ ܐܢܫܐ ܠܚܕܐ. ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܝܘ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ

ܠܫܡܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܒܗ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ:

ܘܐܬܟܢܫܘ ܣܓܝܐܐ ܟܠ ܥܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܡܠܟܘܬܗ

ܘܦܠܓܐ ܘܒܫܢܬܗ ܘܒܡܪܕܘܬܗ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ

ܫܠܝܛܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܐܦ ܗܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘ

ܒܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡܕܝܢܬܐ ܘܦܠܓܗ ܠܟܠܗܘܢ.

ܘܗܘܐ ܩܝܡܐ ܗܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ

ܫܠܝܛܐ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܥܡܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ: ܘܟܠ ܗܘ ܕܡܠܟܘ

ܢܦܩ: ܘܟܠ ܗܘ ܕܡܠܟܘ ܠܡܠܟܐ. ܘܒܐܪܡܢܝܘܬܐ

ܒܪܡ ܟܕ ܫܦܝܠܬܐ ܡܣܬܪܩܢܐ ܘܪܫܝܐ ܦܘܪܥܢܐ ܒܡܫܪܝܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܟܠܗ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܙܒܢ
ܗܘ ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܒܩܐ ܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܥܐ ܕܢܐܬܐ
ܕܢܣܒܬܐ: ܘܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܥܒܕ ܠܗ ܘܐܡܪ:
ܠܗ ܟܠ ܡܠܟܘܬ ܐܢܐ ܠܐܚܘܟ. ܩܛܠܘܗܝ ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܢܐܬܐ.
ܘܐܢܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܠܒܝܬܗ. ܘܒܗ ܗܘ ܡܠܟܐ ܢܐܬܐ ܒܝܬ
ܡܣܟܢ ܟܠ ܥܘܡܪܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܐ ܠܫܡܥܐ ܐܝܟܐ ܒܗ
ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܥܒܕܘܗ: ܐܝܟ ܠܥܝܢܐ ܕܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܪܘܟܒܘܗܝ ܘܠܘܝܬܗܘܢ. ܗܘܐ ܥܡܪ ܘܡܠܟܘܬܗ.
ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܐܦ ܗܘ ܫܘܠܛܢ ܟܕ ܐܠܗܝܢ ܘܪܒ
ܐܠܗܝܢ ܟܠܗ ܩܘܫ ܪܘܟܒܬܐ ܗܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܕܢܐܬܐ
ܠܡܬܡܢܝܘ. ܘܐܬܐ ܥܘܡܪܗ ܘܐܬܟܠܠ ܡܠܟܐ.
ܘܒܬܪ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܒܗ ܩܝܪܐ ܕܡܠܐ ܠܡܠܟܢܐ
ܘܐܬܪܘܬܐ ܕܒܠܐ ܘܪܒ ܐܠܗܝܢ ܠܐܘܪܗ: ܘܒܗ ܐܫܬܐ ܕܡܠܐ
ܠܫܡܝܐ ܡܢܐ ܥܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܟܠ ܐܠܗܝܢ
ܢܡܠܟ. ܘܢܫܐܘ ܥܘܡܪܗ ܒܫܡܐ ܟܕ ܡܠܟ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܐ ܠܟܠܗ ܢܗܘܐ. ܘܒܗ ܒܙܒܢ ܫܠܡ ܠܟܠܗ
ܩܘܡܬܐ. ܘܡܠܟ ܘܪܒ ܐܠܗܝܢ ܒܫܡܫܬܐ ܘܟܠ ܐܠܗܝܢ
ܐܝܟ ܢܦܩ ܒܐܘܪܚܗ. ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ ܫܢܝ ܫܘܠܛܢ

ܟܕ ܚܙܐ ܗܢܐ ܐܒܓܐ ܡܢܝܘܕܐ. ܘܩܡ ܒܣܝܡܐ ܐܢܫ
ܣܘܦܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬܚܡܣ: ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܢܐ ܐܒܓܐ ܗܘ
ܠܘܬܗ ܒܪܚܡܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܘܓܠܝܐ ܡܢ
ܕܐܬܒܘܗܝ. ܘܫܡܗ ܐܝܠܐ ܠܒܝܬܐܘܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܬܓܘ
ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܠܒܟ ܒܢܨܪܝܘܬܐ: ܘܩܒܠܗ ܐܢܘ
ܡܢ ܡܫܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܢܟܐ ܐܦ ܡܢ ܟܘܪܐ
ܢܦܩܘ ܐܢܘܢ. ܡܠܟܐ ܬܓܘܕܪ ܒܫܘܪܝܐ ܫܢܝܐ ܗܢܘܢ.
ܘܗܘܐ ܐܦ ܠܡܫܝܚܝܐ ܡܪܕܘܬܗ. ܘܡܢܝܢ ܕܡܠܟ
ܐܬܪܕܦܘ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܒܓܕܕ: ܘܐܬܘܢܐ ܕܫܡܝܐ*. ܒܝ
ܫܢܬ ܕܬܫܥܡܐܐ ܐܫܬܡܠܝ ܟܕ ܡܠܟ ܡܢܟܘ. ܘܒܠܒ
ܠܒܝܬܗ ܗܘܐ ܘܐܫܬܡܠܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܢܕܥܡ
ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܡܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܡܢ ܫܢܬܐ. ܘܗܘܬ ܒܗ ܕܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܪܥܐ ܗܢܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܢܨܚ ܟܘܪܐ:
ܡܫܝܚܝܐ ܢܨܚܘ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܗܢܘ ܢܨܚܝܢ ܐܬܪܘܬܐ
ܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܬܓܘܕܪ. ܟܕ ܢܨܚܝܢ
ܠܗ ܕܢܐܙܠ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܡܠܟܐ ܕܐܬܟܠܒܘ ܠܐ ܢܦܩ
ܗܘ ܒܫܢܐܠܗ. ܠܟܝ ܕܟܢܐ ܘܫܪ ܠܟܢܫܗ ܡܠܟ

* Cfr. Psalm. XXII, 3., unde haec verba sumpta sunt. B.

ܐܠܐ ܫܒܝܐ ܐܘ ܫܒܝܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܘܫܒܥܬܐ ܐܬܕܒܪܘ
ܒܫܒܝܐ. ܘܠܡܠܟܬܐ ܕܒܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬ ܢܫܒܘܗ ܓܒܪܐ.
ܘܐܦܪܩ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܝܦܪܩܝܢ ܠܡܠܟܘܬ ܗܘ ܕܡܪܕܝܢ
ܒܡܪܕܐ ܕܡܪܕܐ: ܟܠܗ ܐܠܦܝܢ ܕܟܘܪܕ ܡܘܫܠܐ: ܕܟܕ
ܡܬܬܐܘܬܝܢ. ܘܟܕ ܠܐܬܘܪܐ ܡܢ ܕܘܟ ܐܝܟ ܡܬܬܚܫܒܝܢ
ܕܢܦܠܘ ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܫܒܝܐ ܠܐܪܥܐ ܡܠܟܐ.
ܘܡܪܕ ܠܐܠܝܢ ܡܢܐ ܕܡܠܘܟ: ܟܕ ܡܥܠ ܕܐܬܢܫܒܗ ܟܣܝܐ:
ܡܪܕ ܠܟܢܫܗ ܡܠܟܝܢ ܐܚܝܢ ܟܠܗ ܠܟܠܗ ܕܝܢܐ ܕܐܡܪܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܡܠܟܗ ܡܫܡܪ: ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܐܝܬܝ ܫܡܥܬܝ ܕܚܝܠܝ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܝ. ܘܐܬܐ ܟܡܐ ܐܝܟ. ܠܟܢܗ ܘܠܗ ܠܟܠܝ
ܐܠܗܝ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܐܚܝܢ ܠܟܠ ܡܪܕ ܠܐܠܝܢ ܐܚܪܢܝܢ
ܘܐܡܪܗ. ܐܠܐ ܡܪܕ ܠܐܠܝܢ: ܘܟܠ ܠܫܒ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܐ
ܕܠܐ ܬܬܡܟܟ: ܘܐܠܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܗ ܠܟܠ ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ.
ܘܠܡܠܟܗ ܘܒܠܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܬܪ ܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ
ܠܗ ܒܐܪܘܫܠܡ ܒܐܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܒܝܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ
ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܡܪ ܒܐܪܥܗ ܗܘ ܒܐܬܪܘܗܝ ܫܡܥ ܟܠܗ
ܕܝܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܟܪ ܕܟܝܢܐ. ܘܟܠܗ ܒܪܟܬܐ ܕܐܬܢܫܒܗ
ܟܣܝܐ ܡܢܐ ܕܡܬܬܪܟܝܢ ܕܗܘ ܐܡܪܗ ܟܕ ܡܠܟܝܢ ܐܬܐ

ܘܐܬܟܬܫܘ: ܘܡܚܘ ܠܗܘܢ ܦܫܠܘ ܕܬܠܬܐ ܐܠܦ
ܘܐܣܬܪܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܬܪܘ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܠ
ܘܡܬܠܟܘ ܠܒܪ̈ܘܬܐܠܗܘܢ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܟܠܗ ܠܒܟܝܗܘܢ
ܕܡܫܠܡܢܐ ܡܠܟܗܘܢ ܠܒܪܐ ܡܘܦܐ ܘܟܠ ܚܝܠ ܡܢ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܫܠܝܛܘ ܗܘܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܐܬܟܬܫܘ. ܘܡܚܘ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܓܘܢܐ ܟܪܝܐ ܟܕ ܚܙܘ ܕܐܬܟܬܫܘ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܝ
ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܕܡܚܘ ܠܗ ܕܐܦ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ
ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܟܠ ܦܫܠܘ ܕܡܠܟܗܘܢ. ܘܟܕ ܩܠܝܠ ܡܢ
ܕܟܪ̈ܝܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܢܦܩܘ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܟܕ
ܩܪܒ ܥܡܗܘܢ. ܦܫܠܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܡܫܠܡܢܐ ܠܟ
ܥܡܗ. ܠܐ ܐܬܟܬܫܘ ܠܡܨܪ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܐ ܠܚܠܒ
ܕܡܫܩ. ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܠܟܐ ܡܨܪ̈ܝܐ: ܘܠܡܠܟܘ* ܠ
ܠܐܪ̈ܡܢܝܐ ܕܝܢ ܕܒܥܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܥܡܗܘܢ
ܘܡܚܝܠܐ. ܘܐܣܬܪܘ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ܢ
ܕܠܠܟܐ. ܘܩܪܒ ܢܦܫܗ ܒܟܢܫ ܕܟܢܫ ܡܢ ܕܡܫܠܡܢ
ܘܡܫܬܡܥ ܠܫܠܝܛܐ ܐܚܪܝܢ ܕܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܠܟܐ
ܠܗܘܢ. ܘܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܟܪܝܐ ܕܝܢܗ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܡܠ

* Corrige ܘܠܡܠܟܘ, cum Pluralis h. l. admitti nequeat. Eo-
m modo infra p. 128. l. 10. pro codicum ܐܠܠܐ leg. ܐܠܐ. B.

ܠܡܕܝ̈ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܩܛܠܘ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܩܢܝ
ܐܬܩܛܠܘ ܟܠܗ ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܦܩܕܗ ܠܫܠܝܛܗ ܕܗܘܐ
ܡܩܘܡܘܗܝ. ܘܕܢܚ ܘܣܠܩ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܘܫܡܠܝܘܗܝ
ܟܫܟܐ ܘܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ: ܘܟܪܣܛܝܢ̈ܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ.
ܒܗܘܢ ܕܐܝܟ ܢܫ̈ܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܠܡܠܟ ܡܠܟܐ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ: ܕܠܐ ܢܬܐܡܪ ܥܠ ܕܡܢܗ ܕܗܘܐ ܠܛܠܝܐ. ܠܐ ܐܘܒ
ܢܦܠ ܒܝܘܡܗ ܥܠܡܐ. ܐܦ ܪܘܡܝܐ ܕܠܗܘܐ ܢܦܩ ܡܢܗ.
ܘܗܘܐ ܢܦܩ ܡܫܡܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ. ܐܦ
ܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܢܗ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܠܟܐ
ܐܬܢܨܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܫܐ ܒܐܬܘܪܐ ܘܝܘܡ ܕܡܠܟ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܬܘܪܐ ܘܝܘܡ ܕܡܠܟ܀

XXXVII. De regis regum, Hulacui, rebus gestis.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. XI. pag. 530-36.)

ܗܘܠܐܘܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܘܐܬܐ ܕܡܠܟܐ ܩܐܐܢ ܪܒܐ.

ܟܕ ܐܬܡܠܟ ܗܘ ܡܢܓܟܐ ܡܘܫܬܡܥܢ. ܐܫܕܪ
ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܓܒܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܫܡܗ ܠܟܠ ܓܒܐܝܘܢ.
ܘܥܡܗ ܥܒܕܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܢܗ ܕܡܫܟܢܐ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ

[illegible]

ܘܐܫܩܠ ܝܗܒܐ ܕܟܪܝܗ̈ܐ: ܘܐܬܩܛܠ ܡܢ ܗܘܢ. ܘܡܪܩ
ܕܡܬܕܪܐܘ ܘܟܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܝܡ ܠܐܡܗ ܘܫܒܩܘܗ ܐܝܟ ܘ
ܫܢܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܛܝ̈ܝܐ: ܘܗܘܠܐܓܘ ܫܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܡܕܝܢܬܐ: ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܫܒܥܡܐܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܩܪܝܬܐ.
ܘܐܘܣܦ ܥܒܪܐ ܩܢܝܐ ܠܥܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܝ
ܕܪܓܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܗܘ ܡܬܬܚܝܒ
ܠܝܬܗ ܕܝܢܐ. ܗܢܐ ܠܡܠܟ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܪܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܟܝܢ
ܠܐܕܝܢ ܠܡܪ ܠܓܠܝܬ ܡܢ ܕܪܘܫ ܘܡܠܟܐ ܡܢܝܢܐ
ܡܬܠܘܝܢܐ: ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܫܘܠܛܐ ܕܕܗܒܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܪܥܐ ܐܬܪܘܬܐ: ܘܠܒܫܘܢ ܠܒܘ̈ܫܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܝ ܣܓܝܐܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܢܘܢ: ܘܢܬܠܒܘܢ
ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܘܢܬܪܦܘܢ ܠܥܡܗܘܢ ܠܘܬ
ܡܠܟ ܡܠܟܐ: ܘܢܬܠܒܘܢ ܡܢܟܐ ܠܫܢܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܒܢܝܗܝ ܘܒܢܬܗܘܢ: ܘܠܒܫܘܢ ܦܘܪܐ ܕܗܘܝܢ ܕܗܘܘ
ܥܡ ܡܠܟܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܡܢܝܢ ܘܢܗܘܘܢ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܘܬ. ܟܠܗ ܗܘܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܢܗܘܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܡܠܟܐ:
ܘܡܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܫܒܩܘܗܝ. ܟܕ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܗܘܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܫܡܥܘ ܠܡܪܟܐ. ܘܡܠܟܘ

ܠܥܘܕܠܐ ܡܫܪܘܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܐܦܢܝ ܒܥܢܝܢ ܘܠܟܠܐ ܡܘܥ
ܦܢܝܐ ܒܡܕܡ ܐܘܟܠܐ ܢܨܚܢܐ ܒܡܪܝܐ ܒܪܥܢܐ ܕܠܗ
ܗܠܝܢ ܗܠܟܝܐ ܘܡܥܗܕܝܢ ܘܗܘ: ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫ
ܕܡܠܦܢܐ: ܐܢܬܘܢ ܒܪܥܝܢܐ ܒܐܝܕܗ ܠܒܢܝ ܘܡܬܟܠ
ܠܡܘܒܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܟܪܐ ܕܐܦܩܝ ܒܩܛܠܐ ܟܠܗ
ܕܒܓܕܕ. ܘܡܪܕܘ ܐܦ ܒܓܕܕܐ ܘܒܣܛܘ ܒܫܬܕܐ. ܘܐܬ
ܓܒܐ ܕܒܐܝܕܗ ܠܒܢܝ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܬܘܟܐ ܒܓܕܕ.
ܘܐܬܦܠܓܘ ܗܘܐ ܐܦܝܢܐ ܗܘܠܓܘ ܗܘ ܠܟܠ ܚܝܠܐ ܕ
ܟܠܠ ܫܘܪܐ ܕܒܓܕܕ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܬܚܐ. ܐܡܪ ܒܪ
ܥܒܕܐ ܠܡܘܥܨܡ ܚܠܝܦܐ: ܕܗܐ ܕܝܠܗ ܡܛܝܒ ܠܝ ܐܦ
ܐܘܒ ܕܠܟܘܠ ܠܡܠܟܬܐ ܘܠܐܬܐܝܢ ܘܟܠ ܠܢܦܩ ܩܕܡܝ
ܘܠܢܦܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥ ܘܠܐ ܩܒܠ ܘܠܢܦܘܠ. ܘ
ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܡܪܢ. ܩܛܠ ܕܒܓܕܕ ܡܟܬܒܬܐ ܫܪܝܢ
ܗܠܝܢ ܒܓܘܪܐ. ܐܟܠܘ ܥܛܪܐ ܘܥܒܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܘܪ
ܕܘܟܬܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢܬܐ ܩܢ ܕܡܟܝܢ. ܘܐܬܐܡܪ ܐܢܘܢ
ܒܩܠܝܗ ܕܚܝܠܐ. ܘܡܪܕܘ ܠܒܝܬ ܩܒ ܪܘ ܡܢܬܐ. ܘ
ܐܝܟ ܦܬܟܪܗܘܢ ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܡܢܫܐ ܕܫܒܝܗܘܢ.
ܢܗܪ ܕܓܠܐ. ܘܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܥܘܪܐ ܒܠܒ ܓܒܐ ܕܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܗܢܐ ܕܒܓܐ ܠܟܠܗܝ ܗܢܝܢ ܕܡܬܘܡ ܣܥܪܐ. ܘ

ܙܕܩܐ ܕܢܫܩܘܢ ܐܦܐ: ܘܠܒܪܗ ܐܡܝܪܐ ܕܢܫܩܘܢ ܐܝܕܘܗܝ.
ܘܡܢ ܠܡܩܘܡ ܕܢܘܟܠܐ ܟܠܗ ܐܚܕܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܡܕܒܪܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܠܘܟܐ ܘܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܠܗ
ܠܗܘܠܐܘܘ ܐܠܡܘܬܐ ܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ
ܠܟܠܗ: ܘܗܘ ܐܙܠܬܐ ܡܬܠܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ.
ܦܫ ܕܝܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܬܘܬܪܝܐ ܘܫܡܥܝܢ
ܡܠܬܗ ܕܝܠܗ: ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܪܝܐ܀

XXXVI. De Bagdadensibus primum victoribus, postea ab Hulacuo victis, et de chalipha Mostazimo in saccum insuto pedibusque conculcato.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 527-29.)

ܩܛܠܐ ܡܣܬܥܨܡ ܕܚܠܝܦܐ.

ܢܦܩ ܡܢܝܢ ܡܓܘܠܝܐ ܗܘܠܐܘܘ ܠܒܓܕܕ: ܘܡܠܟܐ ܐܦ
ܒܐܝܫܘ* ܡܢ ܓܒܐ ܓܪܒܝܐ. ܘܠܒܫܘ ܡܫܪܝܬܐ ܕܛܛܪܝܐ
ܠܥܒܪ ܕܢܥܒܪܘܢ ܒܡܥܪܒܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܕܡܫܝܢ
ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܐܡܝܪܐ ܪܒܐ ܕܒܓܕܕ ܘܚܝܠܘܬܐ ܟܪ ܒܓܕܕ ܘ
ܘܕܘܝܕܐܪ ܘܚܕܐ ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܢܦܩܘ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܛܛܪܝܐ

* Baschu Novain dux erat exercitus Tatarorum, ܢܘܝܢ ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܛܛܪܝܐ (v. Chron. p. 521. l. 13.). Kirschius.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[...]a pro ܩܕܡ reposui tum ex Chronico nostro, ubi p. 520. [...]ecte expressum est ܩܕܡ ܟܘܠܐ, tum ex Chron. Arab., [...]h. l. (p. 503. l. 6.) كيد بوقا exhibet. B.

ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܘܒܟܘܪܐ. ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ ܐܝܠܗ
ܡܚܝܟ ܥܡ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܫܬܠܛ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ.
ܟܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘ ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܠܚܡܫܐ: ܕܐܦ ܪܒܐ
ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܕܪܒܐ ܡܢܗ ܒܟܠ ܗܘ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܡܠܟܘ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܐܢܐ ܫܡܥܬ ܥܡ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܫܠܛ ܠܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܟܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܟܠܗܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܦܢܘ ܗܟܢܐ ܘܐܬܒܣܡ. ܘܟܕ
ܡܫܬܠܛܢܐ ܗܘܐ ܥܡܗ ܚܕ ܗܘ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܐ.
ܕܡܠܟܘܬܗ ܒܫܠܝܐ ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܫܬܥܒܕܘ. ܘܡܠܟܘ
ܟܕ ܟܠܗܘܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܘܚ ܘܫܠܚܗ ܠܗ ܟܠ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܡܠܟܘ ܢܦܩ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܐܬܟܢܫ......
ܘܗܟܢܐ ܝܗܒ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܘܢܓܟܐ ܩܐܢ. ܘܠܗܘܠܐܘܢ
ܡܠܟܐ ܐܪܥܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܪܝܫܐ ܗ ܕܬܚܘܡܐ ܐܪܥܐ:
ܘܠܗܘܠܐܘܢ ܐܚܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܥܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ܀

XXXV. De Hulacui, fratris Mungakani, expeditione in Persidem.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 515. sq.)

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܝܢ ܗܘܠܐܘ ܐܚܘܗܝ ܕܡܘܢܓܟܐ ܩܐܢ
ܐܬܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܕܢܚܐ ܒ ܒܝܬ ܦܪܣܝܐ ܪܒܐ: ܐܦܩܠܐ

XXXIV. De Mungakano post Gujucchanum Mogulensium rege.

(Ex eodem Chron. Dyn. X. p. 512. 13. 14.)

ܡܛܠ ܡܘܢܓܩܐܢ ܕܐܡܠܟ ܒܬܪ ܓܘܝܘܟ ܡܠܟܐ
ܕܡܘܓܠܝܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܒܢܝ ܒܐܬܘ ܒܢܝ ܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܐܬܟ
ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܗܘ ܕܒܐܬܘ ܕܫܘܫܠܝ ܘܡܠܟ
ܠܡܠܟܐ ܠܡܢܓܩܐ ܕܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ: ܘܡܠܟܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ
ܐܠܦܐܝܬ ܒܡܪܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ. ܡܠܟ
ܬܘܒ ܕܡܠܟܘܗܝ ܕܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܟ
ܘܫܪܝ ܐܬܬܪܝܐ ܠܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܒܠܫ ܡܠܟܐ. ܘܚܠܦ
ܐܬܪܘܬܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܡܠܟܐ ܒܐܬܝܩܘܬܐ
ܐܪܓܘܢ: ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܗܝ ܕܡܢܗ: ܗܘܐ ܡܢ ܕܗܘ ܟܕ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܟܫܘܪܐ
ܒܠܒܗ ܕܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܘܬ ܕܒ
ܐܘܓܠܝ ܘܡܠܟܗ ܡܠܟܘܗܝ ܠܟܠ ܡܠܟܐ ܐܝܟ. ܟ
ܩܘܒܝܠ ܠܟܘܢܝܘ ܟܕܘܪ*. ܘܡܫܡܫ ܘܐܪܓܘ ܟܕ ܡܢ
ܠܡܫܝܚܘ ܠܟܘܢܝ ܘܐܪܓܘ* ܠܗ: ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܒ

* Pro ܟܕܘܪ et ܐܪܓܘܢ, quae scriptio manca pag. quoque
[prae]ced. l. 9. (ܐܠܡܠܟ) et p. 127. l. 5. (ܐܪܓܘ) reperitur. B.

ܩܛܠܝܢ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܐܢܫ: ܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ ܡܬܬܠ

ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܢܫܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܢܗܘܢ

ܥܢܫܐ ܕܝܘܢܝܐ ܀

XXXIII. De singulari supplicii genere.

(Ex eodem Chron. p. 508. sq.)

ܘܩܪܒ ܥܡܗ ܗܘ ܛܘܪܟܝܐ ܠܡܠܟܐ ܐܝܪܐ: ܘܐܣܪܗ

ܠܦܫܝܪ ܠܚܕܝܡ ܕܥܠ ܟܪܣܗ ܗܘܐ ܘܐܬܠܗ ܡܫܟܗ

ܒܫܢܐ ܕܡܠܚܐ ܘܐܚܝܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ

ܕܥܡܗ ܐܬܚܒܫ ܐܬܦܨܝ ܡܢ ܡܘܬܐ ܚܝ. ܫܐܠܢ ܡܢ

ܗܢܐ ܕܒܬܪܟܢ ܐܬܚܒܫ ܘܐܫܬܥܝ. ܒܥܕܢܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ

ܫܢܬܐ ܟܠ ܚܡܫܐ ܝܘܡ ܬܠܬܐ ܥܕܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܡܫܢܐ

ܡܢܗ ܕܥܐ ܥܕܡܐ ܕܡܬܚܡܠ ܡܠܚܐ ܗܘܐ ܟܕ

ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ ܠܡܠܟܐ ܟܠܗ ܕܒܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ

ܚܕ ܕܫܡܥܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ ܡܢ ܩܝܛܘܢܐ ܡܘܥܒܪܐ:

ܠܐ ܫܪܝ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܢܬܠܚܡܘܢ.

ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܠ ܚܕ ܕܗܘ. ܘܐܫܬܡܥ

ܥܕܡܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܐܠ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܐܘ ܥܘܕܪܢ. ܡܚܘܐ

ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܢܦܠ ܗܘܐ ܘܡܬܐܠܨ ܀

ܘܐܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܦܪܝܟܢܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܪܝܕ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܐܫܬܘܫܬܐ ܘܣܒܠ
ܒܥܡ ܣܓܝܐܐ. ܘܢܦܩܘ ܒܡܐܐ ܘܒܬܐ ܐܠܦܝܢ ܦܪ
ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܗܘܠܐ ܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܟ
ܒܣܘܪܟܐ ܙܒܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܠܚܕܘܬܐ ܕܡܢܐ ܒܗܘܢ: ܘܒ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܢܘ ܐܝܘܪܒܐܠܝܩ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܐ ܒܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠ
ܐܘܪܒܐ ܘܐܬܡܟܘܬܐ ܡܢ ܐܢܐ ܕܒܬܐ ܘܐܢܘܢܐ ܕܡܠܝܢ
ܘܐܬܦܢܝ* ܠܗ. ܘܟܕ ܠܗ ܒܣܘܪܟܐ ܕܦܘܢܝܐ ܕܗܘܢ ܒ
ܠܟܠ ܒܝܬ ܗܘܐ. ܠܟܕ ܢܦܠܘ ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘ ܕܡ
ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܩܪܒܬ ܒܗ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܠ: ܘܒ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܒܗ ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܢܐ ܡܢ
ܒܢܝܢ ܐܝܟܘܢ ܕܡܠܟܐ ܡܫܡܠܝ ܗܘ ܢܒܪܟ ܐܡܝܢܘ. ܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܕܐ ܒܠܒܐ ܘܪܓܬܐ ܐܪܥܐ: ܡܫܠܡ ܗ
ܕܗܘܐ ܠܡܢܟܐ ܟܠ: ܘܢܦܠܬ ܒܡܠܟܐ: ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܗܟܢܐ
ܘܦܩܕܗܐ ܐܝܟ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܠܝܢ ܥܡܗ ܫܒܩ ܕܢܫܬܐ ܐܝܟ
ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܒܠܒ ܡܠܟܐ ܢܦܫܗ ܒܝܘܡܬܐ
ܘܐܬܐܡܪ ܗܘܢ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܫܪܝܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ

* Leg. aut ܘܐܬܦܢܝ, aut ܘܐܬܦܢܘ. B.

ܘܫܒܩܘ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܩܠܝܠ. ܘܗܠܝܢ ܡܬܚܪܝܢ
ܥܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܒܫܝܢܝܬܐ ܘܒܪܘ ܠܝܘܬܐ. ܘܐܫܬܠܛ
ܥܠ ܟܝܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܐ ܐܘܪ ܒܗ. ܘܡܢ
ܫܢܝ ܚܕ ܠܦܠܚܘܬܗ ܕܛܘܪܢܐ ܗܠܝܢ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܕܨܝܢܝܐ: ܗܘ ܕܐܠܛܢ ܚܢ ܗܘ ܡܠܟ ܕܗܒܐ ܡܬܩܪܐ: ܟܕ ܝܗܒ
ܚܙܐ ܕܗܐ ܟܠܗܝܢ ܦܢܝܬܐ ܚܪܝܒܐ: ܘܥܒܪ ܐܝܟ ܠܐܘܪܚܐ
ܕܛܘܪܢܐ. ܘܡܢ ܐܟܘ ܥܒܪܘ ܐܝܟ ܠܛܘܪܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܬܐ.
ܡܠܝܠܐ ܘܫܦܝܪ ܡܬܚܘܬܐ ܗܘܘ. ܥܠ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܐܘܩܛܐܝ
ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܬܝܗ ܐܠܬܢܚܢ: ܘܫܕܪ ܠܚܝܠܐ ܘܐܦܩܕ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܛܘܪܢܐ. ܘܡܢ ܐܦܩܕ ܘܡܠܟܘܗܝ
ܐܬܪܗܘܢ ܠܟܠܗܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܫܪܝܘ
ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܬܐ ܠܡܣܒܐ ܠܟܠ ܕܝܢܐ ܟܠ
ܚܕܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ ܘܩܛܠܘ ܘܒܙܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗܝܢ.
ܘܫܪܝ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܟܠܗ ܒܫܩܠܗ
ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ: ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܒܝܬܐ. ܟܠܗܘܢ
ܥܠ ܕܝܢ ܟܕ ܟܡܠܬܐ ܡܠܟܘܬܗ: ܘܫܪܝ ܠܡܩܛܠ
ܘܠܡܒܙܘ ܐܬܪܘܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܠܛܠܝܐ ܕܝܠܗ:
ܘܟܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܫܠܡ ܫܢܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܥܡܡܐ
ܘܐܬܪܘ ܒܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘ ܘܡܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ.

XXII. De regis Ucataii in Sinenses expeditione et sapientis reginae Sarcutani Beghi filiis.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 491. sq.)

ܒܗܠܝܢ ܙܒܢܐ ܡܠܟ ܒܪܗ ܕܐܘܚܬܝ ܡܠܟ: ܟܕ ܡܠܟ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܓܠܝܐ: ܕܒܪ ܣܓܝܐ ܚܝܠܐ ܘܐܙܠ ܠܐܪܥ
ܕܨܝܢܝܐ ܩܪܝܐ ܕܗܘܘ ܒܥܠܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܩܕܝܡ. ܘܟܒܫ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢܗ ܥܕ ܚܘܪܓܐܒܢܘܝܩܣܝܢ* ܕ
ܠܗܘܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܝܢ ܩܪܐ ܡܬܩܪܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒ
ܠܟܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܚܪܒܗ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܬܡܢ
ܗܦܟܘ ܠܘܬܗ. ܘܠܒܫܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܪܘܪܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ

Corruptum oppidi nomen ܚܘܪܓܐܒܢܘܝܩܣܝܢ, quale Brunsio et Kirschio redditum est, codex Bodlej. B. exhibuit. In cod. A. prima eius nominis litera ita exarata est, ut duplicem lectionem, sive ܚܘܪܓܐܒܢܘܝܩܣܝܢ, sive ܟܘܪܓܐܒܢܘܝܩܣܝܢ, admittat. Ultimam tamen scripturam hanc veram esse, ex Chron. Arab., quod h. l. (v. Hist. Dyn. p. 472. l. 2.) حرجا بنويقسين, in margine vero, ex alio cod., خوجا pro حرجا exhibet, luculenter apparet. Itaque correxi ܟܘܓܐܒܢܘܬܩܣܝܢ, et pariter in Chronico Arabico خوجابنوتقس emendandum puto. Caeterum p. 112. l. 16. pro ܐܪܝܓ scripsi ܐܪܝܓ. Sic enim h. l. et in Chron. Arab. p. 473. l. 13. (اريغ) legitur, et Assemanius in Bibl. Or. T. III. P. II. p. CIV. l. 3. dedit. B.

ܡܰܠܟܽܘܬܗܽܘܢ: ܘܶܐܡܰܪ ܗܳܐ ܠܟܽܘܢ ܐܰܚܽܘܗܝ ܕܡܰܠܟܳܐ: ܘܶܐܘܟܬܰܝܢ
ܒܳܬܪܶܗ ܕܫܰܠܺܝܛܳܐ: ܘܟܽܠ ܡܰܘܗܒܳܬܳܐ ܘܦܽܘܩܕܳܢܶܐ ܕܫܪܺܝܪܳܐ ܢܶܗܘܽܘܢ
ܡܩܰܝܡܳܢܶܐ ܘܦܽܘܩܕܳܢܰܘܗܝ ܕܡܰܠܟܳܐ ܟܽܠܗܽܘܢ ܫܡܰܥܘܗܝ. ܘܗܳܟܰܢ
ܡܫܰܠܡܶܗ ܒܝܰܕܶܗ. ܘܠܘܳܬܶܗ ܐܳܦ ܐܰܚܪܳܢܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܗܽܘ ܕܝܠܶܗ ܐܚܪܺܝܢ
ܐܰܚܪܳܢܳܐ ܕܝܠܶܗ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ: ܗܽܘ ܕܶܝܢ ܟܽܠܗܽܘܢ ܟܠܗ ܐܶܫܬܰܡܰܥ
ܠܰܐܒܽܘܗܝ: ܘܕܶܝܢ ܟܽܠ ܡܰܘܗܒܳܬܶܗ ܘܫܰܪܺܝܪ ܠܶܗ ܘܡܶܬܡܰܠܟܳܐ
ܡܠܺܝܢ ܚܰܝܶܐ. ܗܽܘ ܗܳܟܰܢ ܘܡܰܪܕܳܐ ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܐܰܝܟ ܕܠܶܗ
ܗܘܳܐ: ܘܦܽܘܩܕܳܢܳܐ ܕܡܰܠܟܳܐ ܟܰܕ ܡܶܢ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܐܰܚܪܺܝܢ ܡܶܢܶܗ
ܡܶܬܩܰܝܡܺܝܢ ܠܰܐܪܥܳܐ ܘܫܰܪܺܝܘ ܠܰܐܒܽܘܗܝ. ܟܰܕ ܠܰܘܳܬܶܗ ܠܡܶܐܙܰܠ
ܘܠܟܽܠ ܐܰܚܪܳܢܶܐ ܠܫܰܠܺܝܛܳܐ ܫܰܪܺܝܘ ܐܰܝܟ ܠܒܶܪܗܽܘܢ. ܘܗܳܟܰܢ ܟܕ
ܕܶܝܢ ܐܶܫܬܰܡܰܥ ܟܽܠ ܡܰܘܗܒܳܬܳܐ ܕܠܶܗ ܒܳܬܪܳܐ ܘܫܰܪܺܝܪܳܐ ܕܐܰܚܪܺܝܢ:
ܘܟܽܠܗܽܘܢ ܠܰܐܪܥܳܐ ܘܡܶܬܢܰܦܩܺܝܢ ܕܢܶܗܘܶܐ ܡܠܰܟܳܐ ܕܦܽܘܩܕܳܢܶܗ ܟܽܠܗܶܝܢ
ܠܰܥܡܳܐ ܐܰܦܶܝܗ. ܘܐܳܦ ܗܳܠܶܝܢ ܦܽܘܩܕܳܢܶܐ ܕܝܠܶܗ ܩܰܕܡ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܐܰܚܪܺܝܢ ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܫܰܘܬܳܦܽܘܬ ܡܰܠܟܳܐ: ܘܟܰܕ
ܕܶܝܢ ܐܰܚܪܺܝܢ ܒܡܰܘܗܒܬܳܐ ܕܶܝܠܶܗ ܘܫܰܘܬܳܦܳܐ ܕܫܰܪܺܝܪ ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܐ
ܡܶܬܩܰܝܡܳܐ. ܟܰܕ ܕܶܝܢ ܐܰܚܪܺܝܢ ܠܰܐܒܽܘܗܝ. ܘܫܰܪܺܝܘ ܟܽܠܗܽܘܢ ܡܰܪܕܳܐ
ܘܥܡܳܐ ܠܗܽܘܢ. ܘܫܰܪܺܝܘ ܟܽܠ ܠܡܶܥܒܰܕ ܕܢܶܬܡܰܠܟܽܘܢ ܟܽܠܗܽܘܢ
ܠܡܶܥܒܕܳܐ ܘܢܶܫܡܥܽܘܢ ܕܟܽܠ ܡܫܰܡܠܶܐ ܗܘܳܐ: ܘܟܽܠܗܶܝܢ ܕܠܶܗ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܡܰܠܟܳܐ ܠܥܳܠܡܳܐ ܀

XXI. De Ucataii in regnum Mogulensium successione.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 486. sq.)

ܡܘܓܠ ܡܠܘܟܐ ܕܗܝ ܟܠ ܡܕܢܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܓ
ܒܬܪ ܚܣܝܢ ܚܐܝ ܐܒܘܗܝ.

ܒܗ ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ* ܕܝ ܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘ
ܕܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܪܘܪܒܢܐ ܕܡܘܓܠܝܐ. ܠܟܠܬܐ ܬܘܪܟܝ
ܐܬܟܘ ܘܐܬܡܠܟܘ. ܘܒܬܪܟܝ ܐܬܝܗ ܠܐܘܟܬܝ: ܕܒܪܗ
ܕܓܝܢܓܝܙ ܚܐܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܡܠܟܝܢ ܒܪܘܚܗ. ܘ
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗ: ܕܐܦ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܒܚ. ܐܠܐ ܠ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܚܠܬܗ ܡܢܗ. ܘܗܢܐ ܟܠܗ ܕܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܡ
ܠܫܡܥܝܢ ܠܗ ܗܝ. ܐܦ ܚܕ ܘܐܚܝܗܝ ܟܠܗ ܗܘܘ ܒ
ܘܒܢܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܒܗ ܘܐܝܬܝܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܒ
ܟܠܗ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܟܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪ
ܘܡܠܟܘܬܐ. ܐܦ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܢܬܒ ܟܠ ܡܘܠܟ
ܗܘܝܘ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗ
ܘܢܬܒܪ ܒܥܠܝܠܬܗ ܘܐܚܘܗܝ ܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܚܕܐ ܕܗܝ ܗ
ܢܬܒܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܟ

* Adde ܘܫܬ, quod praecedens in Chron. annorum numerus [62]5. requirit. Chr. Arab. h. l. (p. 465 l. 11) recte habet a. 626. B.

ܬܠܬܐ ܗܘ ܕܥܠܡܫܝܚܝܐ ܕܗܕܝܘ. ܘܡܢܗ ܡܛܪܢܝܬܗ
ܐܪܥܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܐܝܪ. ܘܡܢ ܡܫܥܘ
ܥܠܝܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܗܘ ܡܢܐ ܠܒܢܝܗܝ ܠܒܢܝܗ:
ܠܡܐܬܐ ܩܪܐ ܘܐܬܩܪܒ ܘܐܬܟܢܫ: ܘܡܠܟܐ ܘܡܩܪܒܢܐ
ܘܐܘܟܠܝܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܪܝܡ ܐܢܐ ܕܐܫܒܘܩ
ܘܡܠܟܘܬܟܘܢ ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܫܚܐ ܕܫܡܫ
ܕܬܬܩܝܡ ܠܡܠܟܘܬܟܘܢ ܕܠܐ ܙܘܥܐ. ܘܚܟܝܡ ܗܘܝܘ ܐܘܟܐ
ܕܪܒܘܬܐ ܐܡܪܢ ܠܟܘܢ. ܕܐܘܟܠܢ ܢܣܒ ܟܠ ܡܕܡ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܘܚܗ: ܡܛܠ ܕܚܟܝܡܬܐ ܟܠ ܗܘܝܘ
ܡܬܚܫܒܢܗ. ܡܬܚܡܠܝܢ ܒܠܬ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܢ
ܐܝܟܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܟܠ ܡܠܘܗܝ:
ܘܐܡܪܘ ܐܒܘܢ ܘܡܪܢ ܘܡܠܟܢ ܘܚܝܠ ܟܠܢ ܟܕ ܐܡܪܬ ܐܝܟܢ.
ܘܡܬܚܫܒܢܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܩܡ ܠܗ ܘܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܗܘ
ܡܢ ܡܪܢܘܬܗ: ܘܡܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܪܝܪܐ
ܠܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܬܡܠܟܘ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܐܘ ܠܡܠܘܟܐ ܘܡܪܕܘ
ܥܡ ܚܕܕܐ. ܘܐܬܚܒܫܘ ܦܪܫܐ ܠܟܠܐ ܝܘܡܐ. ܟܕ ܕܩܪܒ
ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܘܫܢܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܬܟܬܫܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ: ܘܐܬܚܒܫܘ ܗܘܐ ܫܒܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܬܪܕ
ܕܝܠܗ ܕܐܬܓܠܝܢܐ ܕܡܠܟܗ ܡܪܕܘܗܝ. ܘܐܬܪܓܠ ܕܡܠܟ
ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܐܘܕܝܘ ܟܠܗܘܢ ܕܠܘܬܗ ܢܣܒܘ ܡܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܡܠܟ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܘܐܬܟܝܠ ܠܟܠܗ. ܘܡܠܟܘܬܗ
ܐܬܩܪܝܘ ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܘܕܝܘ ܘܡܪܕܐ ܕܓܒܪܐ
ܘܠܡܪܕܘܬܗ ܢܣܒܘ ܗܘܐ ܐܟܙܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܦܠܓ ܡܠܟܘ
ܘܡܠܟܐ ܕܠܟܪ ܠܟܠܗܘܢ: ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܠܟܘ
ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܘܡܪܕܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܟܘ ܕܠܐ ܐܬܟܠܝܘ ܐܝܟ
ܠܟܪܝܗܐ. ܐܠܐ ܐܬܟܝܠ ܠܟܠܗܘܢ ܡܪܕܘܬܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܗ ܠܡܠܟܐ ❖

XXX. De Schingischani morte.

(Ex eodem Chron. p. 483.)

ܡܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܫܝܢܓܝܙ ܟܐܢ.

ܘܡܠܟܐ ܟܕܡ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܫܝܢܓܝܙ ܟܐܢ ܡܢ ܐܟܙܐ
ܕܡܠܟܘ ܗܘܐ ܠܟܘܪܣܝܐ. ܫܢܝ ܒܝܬܗ ܕܐܠܗ ܠܡܠܟܗ

ܥܡܗ ܒܥܘܡܪܐ. ܘܡܛܠ ܠܓܡܪ ܠܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܩܐ
ܡܝܬܪܐ: ܘܟܕ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܗܢܐ ܘܒܝܬܐ ܘܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ:
ܘܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܕܟܠܗ ܬܘܡܝܐ. ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܚܙܘ ܕܠܐ ܬܘܩܦܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܥܡ ܦܪܢܓܝܐ. ܟܢܫܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܝܘܢܝܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܚܘܪܢܐ ܘܡܠܟܘܗܝ. ܘܐܦܩܘ ܐܦ
ܠܦܪܢܓܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܚܕܘ ܠܬܪܥܐ ܕܐܦܝܗܘܢ. ܘܡܢܗ
ܦܪܢܓܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܝܢ ܡܬܟܪܝܢ. ܘܐܪܐ ܒܙܢܐ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܚܝܠܘܬܐ. ܘܡܛܘ ܠܘܬܗ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܦܘܩ ܠܓܝܢ ܡܢܐ
ܕܐܣܟܝܡܘ: ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܕܢܥܒܕ ܐܢܘܢ. ܐܚܝܕܝܢ ܠܬܪܥܐ
ܦܪܢܓܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܒܘܥܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ
ܠܒܝܬ ܠܠܚܡܐ: ܘܟܕ ܦܬܚܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܬܚܣܢܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ: ܐܦܩܘ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܐܚܪܢܝ ܡܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܕ ܐܝܟ ܦܬܟܪܐ. ܘܟܢܫܘ ܐܦ ܠܬܪܥܐ: ܘܡܠܟܘ ܦܪܢܓܝܐ
ܕܝܢ ܘܫܠܚܘ ܠܫܒܝܐ ܘܡܠܟܘ ܠܡܠܟܐ ܪܒܐ ܡܢ ܦܘܠܝܐ.
ܘܚܙܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܟܕ ܐܬܢܨܚܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܫܩܝܠܐ. ܐܬܝܘ ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܢܓܝܐ: ܘܢܣܒܘ ܠܐܪܛܝܪܘܣ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܘܟܘܡܪܐ ܠܐܘܪܚܗܘܢ ܟܕ ܡܫܠܡܝܢ ܠܟܗܢܐ
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܐܦܩܘ ܠܫܘܠܛܢܗܘܢ ܒܪܫܝܬܗܘܢ ܟܕ ܝܗܒܝܢ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܠܝܠܐ ܗܪܟܐ ܕܟܠܐ ܕܢܦܩܝܢ. ܦܪܢܓܝܐ ܕܝܢ

XXIX. De Constantinopoleos expugnatione per Francos.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 443 - 45.)

ܥܠܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܦܪܢܓܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܡܢ ܝܡܐ.

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥܡܐܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܕܗܝ ܫܢܬ ܐܠܦܗ ܕܛܝܝܐ
ܕܝܘܢܝ ܡܪܝܐ: ܢܦܩܘ ܦܪܢܓܝܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝ ܡܢ ܝܡܐ.
ܘܐܝܬܝܘ ܥܡܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܠܦܪܕܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܝܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܠܟ
ܒܗ ܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܚܐ. ܗܢܐ ܡܪܕ
ܥܠܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܐܚܕܗ ܐܝܟ ܠܥܝܢܘܗܝ ܘܐܚܒܫܗ
ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܗܝܕܝܢ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܥܪܩ ܠܘܬ ܚܬܢܗ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܝܐ. ܗܘ ܐܬܟܢܫ ܘܫܕܪ ܫܠܝܚܐ ܠܦܦܐ
ܕܪܘܡܐ ܟܠܗ ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܥܠܠܐ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ
ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܡܝܪܐ ܥܠ ܐܚܘܗܝ. ܐܬܦܢܝ
ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܬܡܪܡܪܝܢ ܕܠܐ ܒܙܘܐ.
ܘܐܬܟܢܫܘ ܦܪܢܓܝܐ ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܚܪܒܘ ܒܙܬܐ.
ܘܐܘܩܕܘ ܦܪܢܓܝܐ ܠܗܘ ܦܠܓܐ ܕܒܙܘܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܩܠܩܠܬܐ: ܘܕܒܪܐ ܥܠܡܢܐ ܡܢܐ. ܟܕ ܕܝܢܗܘܢ ܗܘܐ

ܢܫܬܥܒܕܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܢܠܒܟܘܢ ܘܐܣܟܠܐ ܢܗܘܘܢ
ܠܫܬܘܬܐ. ܐܣܟܠܐ ܕܬܬܪܗܘܢ ܟܡܝܪܐ. ܘܬܡܢܗܘܢ ܫܠܝܐ
ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܗܘܦܐ. ܘܡܠܟܝܕܟܝܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܫܬܘܬ ܗܟܢܐ ܬܬܟܠܘܢ ܘܠܐ ܬܫܬܘܢ. ܕܫܡܥܐ.
ܘܢܕܝܐ ܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢܝܢ ܗܝܟ ܘܟܠܠ.
ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܪܫܐ ܚܕ ܢܗܘܐ: ܘܠܟܠ ܥܣܪܐ ܪܫܐ: ܘܠܟܠ
ܐܠܦܐ ܪܫܐ: ܘܠܟܠ ܪܒܘܬܐ ܪܫܐ. ܕܪܫܢܐ. ܘܟܠܗ
ܟܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܘܒܫܡܗܘܢ ܒܟܠ
ܗܢܐ ܠܟܪܘܗܝ ܠܡܠܟܐ: ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܟܣܦܐ ܘܣܘܣܐ ܘܡܕܡ
ܠܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܠܟܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܦܐ ܡܕܡ ܐܘ ܥܣܪܐ
ܐܘ ܒܢܝܐ: ܕܟܠܗ ܐܬܡܠܝ: ܠܫܘܒܚܐ ܐܣܝܪܐ ܢܗܘܐ. ܘܐܠܐ
ܬܬܩܛܠ ܗܘ ܘܗܘ ܪܫܐ ܕܩܒܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ. ܡܢ
ܟܠ ܟܪܣܝ ܟܠܗ ܕܡܐ ܬܬܚܫܒܘܢ ܟܠ ܚܕ ܐܘܪܚܐ
ܡܟܝܠ ܢܦܩܐ ܕܐܬܪܐ. ܕܟܘܟܐ. ܡܢ ܥܝܕܐ ܕܟܢܫ
ܒܗ ܚܕܐ ܠܐ ܬܬܢܣܒ ܡܕܡ ܠܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܗ ܬܬܡܠܟܘܢ ܬܬܫܡܫܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ.
ܐܦ ܠܟܘܢ ܝܗܒ ܬܒܥܘܬܐ ܐܣܝܪܐ ܥܕܡܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܠܐ ܬܗܘܐ
ܡܢܬܐ ܡܢ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܀

ܬܒܥܒܘܢ ܘܐܡ̈ܪܐ ܬܡܪܘܢ. ܠܐ ܬܟܬܒܘܢ ܐܝܟ ܥܝܕܐ
ܕܡܠܟܘܢ ܘܕܫܠܝܛܢܘܢ. ܐܠܐ ܟܬܒܘ ܕܐܬܪܟܢܘ: ܐ
ܬܫܬܥܒܕܘܢ. ܛܒܬܐ ܬܫܟܚܘܢ ܘܢܝܚܐ. ܘܐܢ ܬܡܪܕܘܢ.
ܡܢ ܡܢܐ ܡܬܚܫܚ: ܐܠܗܐ ܡܫܬܘܕܥ ܡܕܡ: ܡܢܐ ܗܘ
ܠܟܘܢ. ܘܦܩܕ ܕܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܡܕܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܟܠ ܥܡ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܢܦܫ. ܕܠܟܘ̈ܡܪܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܘܕܚܒ̈ܪܐ
ܘܠܚܕ̈ܝܐ ܘܐܣܝ̈ܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܢܬܦܣܘܢ
ܒܠܚܘܕ. ܘܒܥܝ̈ܢܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܢܫܩܠܘܢ. ܘܡܢ ܐܠܦܘܬܐ
ܘܡ̈ܠܐ ܘܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܩܪ̈ܝܢ ܬܡܢ ܗܘܘ. ܒܗܘܢ
ܬܡܢ ܢܦܫܗ. ܒܫܘܩ̈ܐ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܪܘܐ. ܘܐܦܢ
ܩܕܡ ܩܕܡܘܗܝ. ܫܠܚ ܬܡܢ ܕܩܛܠܗܘܢ ܠܡܠܟ̈ܐ. ܕܪܘܡ
ܠܗܘܢ ܕܐܦܠܐ ܡܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒܗܘܢ ܡܢ ܕܪܫ
ܕܐܦܢ ܡܠܟܘܢ ܡܬܚܫܚ: ܕܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܘܡܫܝܚܐ
ܕܪܟܠܐ. ܕܠܡܟܠܬܐ ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢܐ ܢܒܥܘܢ
ܘܡܟܠܬܐ ܠܐ ܢܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܝܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܢܐ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܫܚܐ ܡ
ܡܟܢܫܘ ܠܡܫܬܘܢ: ܟܠ: ܐܘ ܟܠ. ܘܐܣܝ̈ܪܝܢ ܘܐܣܝܪܝܢ
ܟܡܢܐ ܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܪܝܢ ܒܝܕܝܗܘܢ. ܕܐܦܠܐ
ܕܝ ܡܢ ܡܕܡܐ ܕܟܠ ܟܠܡܕܡܘܬܐ ܒܡܠܝܢ ܒܗܘܢ. ܒܪܫ

ܓܘܠܝܟ: ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܗܒܐ ܠܟܘܢ. ܒܗܘ ܕܝܗܒܐ
ܡܬܝܗܒ: ܡܢ ܟܠ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܠܗ ܢܦܫ. ܘܐܬܬܨܝܒ ܒܡܘܢܗܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܫܠܡܘܗܝ ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܟܘܬܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܫܡܗ. ܘܫܠܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܡܠܟܐ ܠܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܝܗܒܘ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܪܥܝܢ
ܓܘܢܝܐ ܠܟܘܢ ܚܙܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܘܡܝ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܐܪܥܐ
ܕܝܘܠܦܢܐ ܚܝܪ ܀

XXVIII. De legibus a Schingischano latis.

(Ex eodem Chron. p. 439. sq.)

ܩܦܠܐܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܫܡܗ ܓܢܓܝܙ ܟܐܢ.

ܟܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝ ܘܡܬܝܠܝܬܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܒܬܪ
ܗܘ ܓܢܓܝܙ ܟܐܢ ܠܫܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܢܟܝܣ* ܠܥܡܡܐ
ܕܓܒܪܐ ܫܘܪܝܗܘܢ. ܟܕ ܗܘܘ ܠܐ ܡܢ ܡܬܒܠܓܝܢ ܡܘܠܟܢܐ
ܒܡܬܝܠܬܐ ܡܘܪܫܬܐ: ܐܡܪܬܐ ܕܐܬܒܣܝܡܘܬܐ ܒܡܘܠܟܢܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܬܒܣܝܡܘ ܢܡܘܣܐ
ܘܢܟܣ ܕܫܡܗ. ܡܝܫܚܐ. ܟܕ ܝܗܒ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܠܒܐ ܡܢܗ

* Pro ܘܢܟܣ, ut infra pag. 105. l. 2. ܗܘܐ pro ܗܘ. B.

ܩܛܝܠܘ. ܘܫܘܢܝܗ ܠܥܠܡ ܕܢܚ ܩܛܝܠܘ ܗܘܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦ
ܘܬܪܝܢ ܠܝܘܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ
ܐܣܟܝܡ ܕܫܘܠܛܢܗ ܫܢܝܐ ܒܪܝܫܗ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܟܬܒ
ܕܗܘܐ ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܟܬܒܬܐ ܐܠܐ ܒܟܬܒ ܒܡܠܘܐ ܘܩܠܐ
ܬܘܩܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܟܠ ܟܬܒܐ ܐܝܟ
ܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟܐ ܠܡܢܘ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܬܘܩܠ. ܘܫܝܠܝܡ ܟܠ ܡܠܟܐ ܠܗ ܒܕܘܟ. ܩܛܝܠ ܕܡܠܟ
ܩܕܡܝܐ ܕܡܢܘ ܡܢ ܗܘܐ. ܘܠܗ ܠܚܘܕ ܟܬܒܐ ܐܡܠܟ
ܟܠܝܘܡ ܡܢܗ ܐܠܦܬܐ܀

XXVII. De Schingischani filiis.

(Ex eodem Chron. p. 439.)

ܥܠ ܒܢܘܗܝ ܕܫܝܠܝܡ ܟܢ.

ܠܫܝܠܝܡ ܟܢ ܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܐ
ܘܪܒܐ ܘܡܝܬܪܐ ܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܕܡܢ ܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ
ܩܠܡܢܝܢ. ܘܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ ܗܝ ܕܫܡܗ ܕܫܡܐ
ܐܘܪܬܝܢ ܟܢ* ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܩܕܡ
ܢܫܝܢ: ܢܘܡܝܐ ܡܪܕܐ: ܢܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܫܡܗ

* Ita cod. Bodl. B. In cod. A. scriptum exstat ܟܝܢ. B.

ܫܢܝܐ ܐܘܢܓ ܚܢ ܡܠܟܐ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܟܣܐ
ܕܝܐܘܪܟܐ. ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܕܬܬܡܫܟܘܢ ܗܠܝܢ ܘܡܠܟܘܗܝ
ܠܚܕ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܬܬܚܫܒ ܡܢܗܘܢ. ܘ
ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐ ܢܫܬܥܘܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܕܫܡܥܘܢ
ܠܐ ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܒܚܝܠܝܟܘܢ. ܘܒܡܪܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ: ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܥܡ ܡܠܟܐ ܗܘ: ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܘܫܪܒܬܐ
ܕܟܠ ܐܝܟܢ. ܘܫܡܥܐ ܕܐܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܪܒܝܬܐ
ܘܬܫܬܡܫ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܝܫ: ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܐܪܒܥܐ ܐܬܬܐ ܫܡܗ ܘܫܡܝܐ ܐܬܪܗ. ܡܢ ܐܝܟܢ
ܚܢ ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܟܣܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܬܫܬܥܒܕ ܒܥܠܡܐ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܪܫܐ ܚܢ ܡܠܟܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܬܫܥܒܕ. ܐܦ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܬܬܟܬܒܘܢ ܒܗܝ. ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܠܡܟܣܐ
ܫܢܝܐ ܕܪܒܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܪܥ ܠܟܠܗ: ܕܟܠ ܐܝܟ
ܐܫܬܟܚ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܫܠܛ ܒܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܫܡܥ ܕܐܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܢ ܕܫܡܥܗ ܕܡܠܟܐ ܡܢܗ ܗܘ ܕܐܘܪܚܗ.
ܘܫܡܥ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܪܐܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܫܡܥܐ ܕܐܬܩܪܝ
ܘܟܬܒ ܠܐܪܥܐ ܠܡܠܟܐ. ܟܕ ܫܡܥ ܠܫܡܥܗ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ

ܗܘܐ. ܘܟܕ ܒܥܘܪܐ ܡܝܬܐ: ܕܗܢܘ ܡܠܬܐ ܠܟܠ ܘܥܡܡܐ
ܘܐܪܡܢܝܐ ܕܒܢܝܐ: ܘܡܠܬܐ ܫܡܫܬܐ ܘܐܡܠܝܢ ܘܟܠ
ܕܝܘܢܝܐ: ܟܝ ܐܘܢܟ ܟܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܝܐ ܡܠܟܐ ܕܩܪܝܬ
ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܩܢܝܬ ܕܗܘܢܝܐ ܟܪܝܬ
ܘܫܪܒܬܐ ܕܪܘܡܝ. ܢܣܛܘܪܝܢ ܐܡܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘ
ܐܝܠܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܚܠ ܠܡܘܪܘܬܗ: ܘܩܡ ܡܛܠ ܠܡ
ܠܡܪܕܘܬܗ ܐܟܐ. ܡܫܡܫ ܥܡܗ. ܘܟܕ ܕܚܝܠܐ ܬܐܡܘܪܝ
ܘܫܡܫܘܗܝ. ܩܪܝܢ ܐܪܟܢ ܢܓܝ ܡܢ ܕܐܘܢܟ ܟܢ:
ܐܝܬܝܗ ܩܢܝܐ: ܐܘܕܥܘܗܝ ܠܬܡܘܪܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ
ܗܘ ܬܡܘܪܝܢ ܐܘܠܦ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܡܕܢܚܐ. ܘܟܕ ܕܢܚܘ ܕܒ
ܟܕ ܡܣܢ ܐܘܢܟ ܟܢ ܠܟܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܝܟ
ܒܗܘܢ* ܐܝܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܟܕ ܕܡܝܬ ܬܡܘܪܝܢ ܠܟܠܗ
ܘܟܠ ܝܬܒ ܡܢܝܢܐ ܩܢܝܬ ܕܫܪܒܬܐ ܟܪܝܬ ܟܠ
ܟܬܪܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܓܒܐ ܕܬܡܘܪܝܢ: ܘܐܬܟܪܟ ܓܒܐ ܕܐܘܢ
ܟܢ. ܘܟܕ ܥܒܕܘ ܩܪܒܐ ܐܝܟ ܫܒܝܐ ܒܟܬܪܐ. ܟܕ
ܘܥܡܗܘܢ ܐܝܟ ܕܥܡܐ ܐܘܢܟ ܟܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܬܩܛܠ
ܘܫܒܝܘ ܘܒܢܘܗܝ ܘܒܢܬܗ ܐܬܬܗܒ. ܘܟܠܗܘܢ ܠ

Assemanius h. l. (v. Bibl. Or. T. III. P. II. p. 496. l. 9.)
…ius ܒܗܘܢ. B.

XXVI. De initio regni Mogulensium sive Tatarorum, et Schingischano, primo eorum rege.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 437. sq.)

ܡܟܝܠ ܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܓܠܝܐ ܕܗܢܘܢ ܛܛܪ̈ܝܐ.

ܐܬܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܕܢܚܝܐ ܕܛܛܪ̈ܝܐ: ܡܛܠ ܕܬܚܘܡܗܘܢ
ܠܐܪ̈ܥܐ ܗܘܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ: ܢܣܒܐ ܡܛܠ ܐܝܠܘܗܝ ܐܘܝܬܠ
ܒܡܟܠܐ ܘܒܠܐ ܒܡܕܒܪܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܕܒܪܐ: ܐܝܟ ܡܕܝܪ̈ܐ
ܠܡܕܢ̈ܚܐ ܡܬܝܣܝܢ ܐܘܪܚܐ ܘܒܠܐ. ܒܝܕ ܡܕܢܚܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܪ̈ܘܚܐ ܗ ܡܠܟܐ ܢܦܫܐ ܗܝ ܐܘܪܚܗܘܢ: ܘܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܠܓܘܓܐ: ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܒܠܕ̈ܝܐ ܕܟܪ̈ܝܬܐ: ܘܡܢ ܠܬܝܡܢܐ ܠܟܢܫܘ. ܘܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܗܘܦܟܐ ܡܠܟܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܘ:
ܕܡܠܟܐ ܕܒܠ̈ܝܬܐ ܐܘܝܬܠ ܪ̈ܘܚܐ ܡܕܐܪܐ ܡܗܝܡܢ ܗܘܘ.
ܘܥܡܡ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܦܠܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܘ: ܘܥܒܕܐ ܕܟܘܡܒܪܐ
ܘܡܪܕܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܝܢ ܗܘܘ:
ܘܡܠܟܐ ܕܒܫܘܫܠܬܐ ܡܫܡܫ ܗܘܘ. ܘܡܫܘܕܥ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ
ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܐܝܠܘܗܝ ܗܘܐ: ܕܒܫܠ ܩܪܝܒ ܕܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܪܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܦ ܕܡܕܢܚܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܚܐ ܠܟܠܗܝܢ

ܚܕܐ ܡܢ ܦܠܚܘܗܝ ܡܫܐܠܬܐ ܒܫܒܪܗ. ܢܦܠ ܡܫܐܠܬܐ ܕ
ܒܥܘܬܐ ܕܙܢܐܫ ܠܐܚܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ
ܐܣܝܪܐ: ܘܦܩܕ ܡܛܠܬܐ ܠܗ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܘܬܒܗ
ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܦܪܫܘ ܕܠܐ ܚܪܒ ܠܟܠܩܝܪܐ. ܘܫܒܩ
ܐܣܝܪܐ ܙܒܢ ܘܫܩܠ ܡܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܒܪܝܐ ܡܢ ܠܚܡ ܐܝܬ
ܡܢܐ. ܘܐܘܒܠܗ ܠܐ ܐܝܟܢ. ܘܢܦܩ ܫܩܠ ܠܒܪܐ ܠܟܣܦܗ
ܐܚܪܝܢ. ܘܟܕ ܐܝܬܝܘܗܝ ܢܦܫ ܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܠܐܣܛ
ܗܘ. ܘܫܡܥܐ ܐܣܝܪܐ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ: ܘܟܕ
ܠܟܠܗܘܢ. ܫܩܠ ܡܢܐ ܕܗܒܐ. ܘܟܕ ܐܝܬܝܘܗܝ ܩܪܒ ܩܕܡ
ܡܢܐ ܟܠ ܨܘܡܚܘܗܝ: ܘܟܕ ܠܝ ܦܠܓܐ ܕܡܢܟܪܐ ܗܘܐ.
ܙܥܪܐ ܠܚܝܡܬܐ. ܘܩܡ ܫܟܠܐ ܘܟܬܒ ܙܘܥܗ: ܘܐܬܐ
ܘܫܩܠ ܡܢܐ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܗ ܗܘ ܕܦܫܩܗ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܕܫܠܚܗ ܢܦܫ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܒܟܐ ܢܫܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܩܪܝܒܐ ܐܬܢܫܒܘ ܟܠ ܨܘܡܚܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܗ
ܡܚܝܠܐ ܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܠܒܐ:
ܢܫܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܡܬܟܠܢ ܐܘܪܚܐ ܠܗ: ܠܐ ܐܘܩܦ ܡܢ
ܐܣܝܪܝܢ ܀

ܩܒܝܠ ܟܣܦܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܩܠܝܠ. ܘܐܡܪ ܚܕ
ܡܢ ܡܠܟܝ̈ܬܐ. ܕܩܐܐ ܘܡܚܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܘܐ ܐܝܟ ܗ
ܗܘܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܩܠܐܡܪܐ ܠܘܬ ܕܟܠ
ܟܠ ܟܠܗ ܗܢܐ ܗܘܐ ܨܠܚ ܠܕܝܢ: ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܒܚܕ
ܡܢ ܬܘܬܝܢ ܘܟܠܗ ܓܒܗ ܡܐܢ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܫ
ܓܒܐ ܘܐܡܪ ܕܟܠ ܠܟܘܗܐ ܕܗܢܐ ܡܢܐ ܐܢܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ
ܟܬܒܐ ܕܡܠܘܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܘܕܐ ܩܠܝܠ:
ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܬܒܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ
ܫܡܥ ܨܠܚ ܠܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܐܠܐ ܟܬܒ ܠܗ ܡܢ
ܫܘܫܡܗ. ܟܠܗ ܐܦ ܡܐܢ. ܘܐܬܐ ܠܡܘܕܐ ܘܐܦܝܣܗ
ܨܠܚ ܠܕܝܢ ܟܠ ܓܒܗ. ܘܐܡܪ ܡܘܕܐ: ܐܢܐ ܓܒܪܐ ܐܢܐ
ܡܘܕܐ ܠܐܪܙܐ ܕܡܫܘܫܠܐ: ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܒܡܠܟܐ ܡܢ
ܠܡܫܠܡܢܐ: ܘܟܠܗ ܒܢܝ̈ܢ ܠܐܢܫܐ ܫܒܪ. ܘܟܕ ܩܪܒ
ܠܡܠܘܐܐ ܕܟܠܗ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܐܝܬ
ܡܠܘܐ ܐܝܬ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܪܒܐ. ܘܟܕ ܨܠܚ
ܠܕܝܢ ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܠܫܒܪ. ܘܟܕ ܐܘܕܝ
ܕܟܠܗ ܓܒܪܐ ܠܥܠܡܗ. ܘܟܕ ܠܡܠܟܐ ܘܩܪܒܗ ܠܡܘܕܐ
ܕܡܠܟ ܫܒܪ. ܘܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܡܝܬ ܗܘܐ ܘܠܟܠܗ
ܘܬܘܬܒܐ ܗܢܘܢ ܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܟܠܗ ܫܪܝܪܐ: ܘܟܕ

ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܫܒܩ ܐܪܒܥ ܘܒܢ̈ܬܐ. ܘܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗ ܒ
ܕܒܢ̈ܝܐ: ܘܚܕܐ ܒܪܬܐ ܕܟܘܪܬܐ: ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܟܝܣܗ ܕ
ܡܢ ܕܝܢܪ̈ܐ ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܙܘ̈ܙܐ. ܘܠܐ
ܕܫܒܩ ܩܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܡܘܬܗ ܐܪܟܢ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܕ
ܐܫܬܟܚ ܟܠ ܕܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܟܠ ܕܡܬܒ ܘܥܠ ܕܐܫܬ
ܒܟܝܣܗ ܗܘܐ: ܡܛܠܬܐ ܕܢ: ܘܟܕ ܡܬܡܛܝܢ. ܘܐ
ܠܘܬܗ ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܢ ܡܢܚܡܢܘܬ: ܟܕ ܟܠ ܢܘܟܪܝܐ ܘܒ
ܡܟܬܪܝܢܘܢ ܠܘܬܗ ܒܗܝ. ܘܟܕ ܡܢ ܕܢܦܩ ܗ
ܚܕ ܡܢ ܙܝܢܐ ܠܚܘܝ ܘܐܡܪ: ܡܠܟ ܫܠܝܛ. ܗܘ
ܫܟܝܪ. ܘܡܚܐܝܗ ܙܝܢܐ ܠܚܘܝ ܩܛܠ ܒܝܫܗ ܫܟܝܪ
ܘܗܘ ܐܡܪ: ܕܡܕܝ ܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܚܐ ܠܗ ܠܚܘܝ ܐ
ܕܡܚܐ ܐܝܬ: ܘܐܚܝܕ ܒܡܢܗܘܢ ܡܢܐ ܠܟܠܟܠܐ* ܘܐܩ
ܩܕܡ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟ ܒܫܘܠܛܢ ܟܠ ܢܘܟ
ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܕܐܡܠܠ ܫܘܠܛܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܢܫܬܐܠ ܐܘ ܗ
ܡܠܟܝܢ ܐܝܬ ܠܐ ܡܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܫܟܝܪ ܙܝܢܐ ܠܚ
ܘܐܡܪ: ܡܠܘܟܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܚܣܝܢܐ ܘܠܐ ܠܡܢܟܟܐ.

* Vocabulum ܟܠܟܠܐ, in Lexicis haud obvium, Kirschius in ܟܠܟܠܐ mutandum censet, cui *corbis*, *canistri* potestatem, ex Chaldaica lingua petitam, tribuit. At vero nil vitii haeret in codicum lectione. Nam ܟܠܟܠܐ vox est Arabica عُلْبَة. B.

ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ
ܐܫܬܡܥܬ ܠܗܕܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܗܘ ܐܡܪ ܠܡܠܟܬܐ:
ܕܩܕܡ ܐܝܟܐ ܕܢܩܒܪܢܝ ܐܢܬܝ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܠܐ ܡܪܝ ܐܠܐ
ܕܐܬܝ ܐܢܬܝ. ܐ ܐܝܬ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܝܬ......
ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܕܡܫܘܩ. ܘܐܬܐ ܠܥܟܐ
ܘܡܫܬܠܛܢܝ ܒܫܢܬ ܕܐܠܦ: ܘܒܗ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܐܫܬܐ
ܘܪܘܚܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܒܫܬܐ ܡܢ ܗܘ ܘܐܬܦܬܚܬ
ܘܪܘܚܐ ܕܟܠܗ. ܘܡܝܬ ܒܗ ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܐܠܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܚܝܠܐ. ܘܐܪܥܐ. ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ
ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܘܟܕ ܐܫܬܡܥܬ ܐܪܥܐ ܠܥܟܐ.
ܘܡܠܟܬܐ ܡܠܟ ܡܢܗ ܘܡܪܗ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܠܟ
ܐܠܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܠܟܬܐ ܕܐܠܢܓܠܬܪ
ܐܫܬܘܝ ܥܡܗ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܥܟܐ. ܘܗܘ ܢܦܩ
ܠܡܠܟܐ ܕܐܦܐ ܠܐ ܐܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܢܦܫ ܥܡܗ ܕܢܦܫܬܐ.

XXV. De Salahoddini morte et moribus.

(Ex Bar-Hebraei Chron. p. 424. sq.)

ܐܦ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܢܬܐ. ܐܬܟܪܗ ܐܫܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܡܝܬ ܒܕܡܫܘܩ ܒܝܠܚܐ ܕܐܕܪ ܒܗ ܒܫܢܬܐ

ܐܘ ܡܫܝܚܝܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܐ ܒܚܝܠ
ܐܝܟ ܕܢܥܒܪ ܝܡܐ. ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ ܒܝܒܫܐ ܗܝܡܢܐ ܒܫܒ
ܕܟܣܝܐ ܢܦܩ ܠܗ. ܗܘ ܐܘܪܟܠܝܣ. ܘܒܐܬܪ ܐܠܡܢܝܐ
ܫܪܟܐ ܗܘܐ ܗܝܡܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܟܘܬܗ ܕܟܠܗ ܒܕܝܠ
ܠܒܪܢܫܐ: ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܝܐ ܘܐܬܬܚܝܒ ܘܐܘܫܛ
ܫܡܥܐ ܘܟܠܗ. ܐܠܡܢܝܐ ܘܐܬܦܠܓܘ ܘܫܪܝܐ ܕܕܘ
ܠܗܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܫܕܪ ܦܪܝܫܐ ܠܟ
ܠܒܪܢܫܐ ܒܫܘܩܐ ܕܕܘܟܐ ܕܚܙܐ ܠܗ ܟܠ ܚܝܠ
ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ. ܘܐܬܚܝܒ ܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܦ ܫܘܐܠܐ ܕܒܪ
ܘܫܪܐ ܠܐܠܡܢܝܐ. ܘܟܬܒܘܗܝ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܠܡ
ܘܠܘܬܗ ܘܟܘܫܬܐ ܢܚܬ. ܘܡܠܟܐ ܕܦܪܢ ܡܢ
ܕܐܠܡܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܦܪܝܫܐ ܠܡܢ: ܕܟܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܡ
ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܐܫܬܘܕܥ ܕܢܦܩ ܠܐܠܡܢܝܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܠܡܢ ܐܝܟ ܠܫܘܬܦܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܦܠܓܘ ܕܡ
ܠܗ ܕܡܠܟܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥܘ ܥܠ
ܠܗ. ܕܟܬܒܐ ܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܢܗ ܐܢ
ܗܘ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܐܠܡܢܝܐ: ܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܠܝܢ ܠܐܝܟܘܬܗ. ܗܘ ܥܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܫܬܘܕܥ
ܘܟܬܒܐ ܡܠܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܠܡܢܝܐ ܐܢܫܐ ܡܢ

ܟܕܒܪܐ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ. ܘܐܬܚܫܒܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܐܪܟܘ ܫܪܘ
ܡܠܐ ܕܐܘܪܚ. ܘܢܫܟܚܘܢ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܫܠܚܘ
ܠܡܠܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܕܝܡ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܗܘܬ ܕܗܘܐ ܠܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ. ܘܫܒܩ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ
ܕܚܣܝܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܚܙܘ ܟܕ ܣܛܪܚܘ ܘܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܩܠ ܡܠܟܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܢܐܬܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܠܡܐܢܝܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܗܘ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܟܢܐ: ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܫܟܚ ܟܠ ܡܢܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܘܠܗܕܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܪܫܐ ܢܣܒ. ܘܠܐ
ܢܫܒܩ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܕܠܗ ܐܝܬܝܗ. ܘܫܩܠܗ ܠܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܩ ܬܘܒ ܠܐ ܐܬܩܛܠ ܕܢܗܘܐ ܟܠ ܟܠܗ.
ܘܐܫܬܒܩܘ ܒܝܬܗܘܢ ܠܩܕܡܘܗܝ: ܘܐܫܩܠܘ ܠܟܘܟܠ
ܛܘܪܐ. ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܐܫܬܡܥ ܫܡܥܗܘܢ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ ܕܫܠܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܕܪ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܐܬܪܐ ܠܘܬ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ*: ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܕܡܢ ܕܝܠܗ

* Sc. ܘܐܦܢܝ vel ܘܐܦܢܝ ܠܗ. B.

ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܠܡܐܢ: ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐ ܐܪܦ ܗܘܐ
ܕܫܡ ܒܝܬܗ ܬܫܡܫܬܗ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ: ܘܪܒܐ ܗܘܐ ܕܢܫܩܘܠ
ܩܠܝܠ ܐܘܪ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܕܘܟܣ ܐܠܒܪܝ ܕܒܗܘܐ
ܟܠ ܝܘܡܐ ܘܐܣܘܪ ܕܐܘܐ ܟܠ ܒܢܝ ܒܝܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝܘ
ܒܗܘܢ ܡܪܕܐ ܕܝܢ ܕܘܟܣ ܠܒܪܝ ܗܘܐ*. ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬ
ܕܦܪܢܣܝܣ ܕܝܢ ܕܡܠܟ ܕܦܘܠܝ ܒܪܬܐ ܐܣܦܢܕܝܠܝܬܐ ܩܐܣܝܡܐ
ܕܕܡܫܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܫܕܪܗ
ܫܪܟ ܠܩܝܡܐ ܕܐܬܠ ܗܘܐ ܒܦܪܡܘܬܐ ܗܘ. ܠܦܪܢܣܝܣ
ܕܝܢ ܕܐܬܩܫܝ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘ ܩܝܡܐ: ܘܟܕ ܫܡܥ
ܕܡܪܗ ܐܣܦܢܕܝܠܝܬܐ ܫܕܪܗ ܕܗܘ ܕܡܫܐ ܕܦܪܢܣܝܣ ܡܦܠܠ.
ܗܘܝ ܐܦ ܗܘ ܠܡܠܟܘܬ ܒܗܘ ܩܝܡܐ ܐܘܚܕܢܐ ܠܡܫܘܕܥܘ.
ܘܡܫܕܪܘ ܡܢܗ. ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܗܘܝ ܐܣܦܢܕܝܠܝܬܐ ܕܝ ܐܡܪܘ
ܐܢܘܢ ܕܬܠܬܐ ܘܐܬܠܝܘ ܒܗܘܢ: ܐܡܪܘ ܕܠܡܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܠܡܐܢ ܫܪܝ ܐܢܘܢ. ܘܡܠܟܘܬ ܫܠܝܚܐ ܕܐܬܠ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܫܠܚ ܕܬܠܬܐ ܠܡܠܟܐ ܠܩܘܡܐ ܗܢܘܢ.
ܘܡܠܟܐ ܐܠܝܟܐ ܕܫܪܝܐ ܕܝܢܐ ܕܐܣܦܢܕܝܠܝܬܐ ܫܪܝ ܗܘܐ
ܐܢܘܢ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܐܠܡܐܢ ܢܣܒ ܐܘܪ ܠܡܠܟܘ ܘܪܕܦ.
ܘܗܘ ܢܦܩ ܠܐܬܪܗ ܕܦܪܢܣܝܣ ܘܟܠ ܠܡܠܟܐ ܕܝ ܝܡܝܢܐ

* Leg. aut ܗܘܐ, aut ܐܬܬܪܝ vel ܐܬܬܪܝܘܗܝ pro ܐܬܬܪܝܗ. B.

ܐܠܐ ܕܐܬܚܡܝ ܘܐܬܟܠܠ ܠܡܠܟ. ܘܠܩܘܒܠ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܡܬܟܬܫܐ
ܗܘܐ ܠܡܠܟ ܩܕܡ ܡܫܪ̈ܝܬܗܘܢ: ܘܐܦ ܠܐܬܪܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܕܐܢܓܠܛܪܐ: ܢܦܩ ܥܡܗ ܚܝܠܐ ܪܒܐ. ܘܠܘܩܒܠ
ܢܦܩܐ ܕܢܦܩ ܩܕܡ ܚܪܒܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܟܕ
ܐܠܐ ܕܐܦ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܘܟܬܐ ܒܗܕܐ
ܡܬܟܬܫܐ ܘܐܬܚܡܝܘ ܘܐܬܟܠܠ ܠܡܠܟܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܐܢܫ ܠܚܕ ܡܢ ܐܚܐ ܕܝܠܗ ܠܐܬܝܢ: ܚܙܐ ܡܢ ܕܒܐܝ:
ܘܐܬܪܐ ܕܡܐ ܐܡܠܟ ܕܝܘܬܐ ܠܟܝܗ ܕܗܘ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ:
ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܐܦ ܕܐܬܟܠܡܘ ܕܝܢ ܡܬܪܐ ܐܠܐ ܡܠܟ ܗܘ
ܥܠܡܐ. ܘܗܐ ܡܢ ܠܐܝܬ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܢܫܡܥ ܕܡܢܗ.
ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟܐ ܗܘ ܠܡܠܟ. ܘܡܢ
ܐܢܫ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܗܘܐ ܡܢܟ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܝܟ ܕܐ
ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܘܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܟܕ ܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܐܦܠܐ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܠܟܠܗ. ܘܐܢܫ
ܠܐܚܝ ܐܦܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܪܕ ܒܫܪܝܪ ܘܐܪܥܐ ܠܟܠܗ
ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܫܪܝ ܒܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܝܕ ܦܪ̈ܢܓܝܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܬܥܝܘ ܩܕܡܝܬ. ܡܢ ܩܕܡ
ܡܠܟܐ ܕܗܘ: ܩܛܠ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܘܪ ܡܠܟܐ ܠܡܪܩܝܣ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܗܝ
ܢܦܩܘܕ: ܘܣܩܘܢܐ ܡܠܟܘܬ ܟܝܪܘܢܐ ܘܐܫܬܟܚܬ ܢܦܩܢ.
ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܥܒܕ ܐܢܐ ܠܫܠܝܛ ܡܠܟܘܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܨܘܪ ܡܠܟܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܕܝܗ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܠܛ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܢܟܣܘܗܝ ܠܡܪܩܝܣ ܕܝܢ ܐܚܕ ܠܒܪܐ ܡܢܗ.
ܐܢܐ ܟܕ ܐܫܬܘܕܥ ܡܢ ܕܒܝܬܐ: ܡܠܟܐ ܘܪܘܚܢܐ ܘܦܩܕ
ܠܗܘܢ ܐܣܘܪܘ ܠܡܪܩܝܣ ܠܐܝܟܐ ܕܢܦܠܛ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܐ
ܦܠܚܘܢ ܗܘܐ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ: ܕܡܫܝܚܝܐ
ܕܗܘܐ ܡܠܟܘܬ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܙܠ
ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܡܢܗ
ܠܗܘܢ: ܘܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܢܨܛܒܐ ܗܘ ܐܢܫ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܠܐ
ܢܟܣܘ ܠܡܪܩܝܣ. ܘܗܘܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܡܪܩܝܣ ܘܦܩܕ ܐܢܓܠܛܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐܢܓܠܛܪܐ ܡܠܟܬܐ
ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܗܐ
ܒܥܝܢ ܡܠܟܬܐ ܬܘܒ ܒܝܬܐ ܘܐܝܡܡܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܫܠܡ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ: ܘܐܡܪܐ ܕܐܦ ܗܘܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܐ ܡܠܟܬܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܐ. ܘܗܘܢܐ ܗܟܢ ܐܢܓܠܛܪܐ ܕܠܡܪܩܝܣ ܟܕ
ܡܝܬ. ܘܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܢܣܒ ܠܡܪܩܝܣ ܒܥܠܗ̇

ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪܐ ܐܝܠܟܐ. ܘܫܕܪܗ ܠܡܠܟܐ ܨܠܚ ܐܠܕܝ

ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܠܟܘܢ ܢܝܚܐ ܠܝ ܐܦܠܐ ܠܝ ܐܦܠܐ

ܘܡܠܟܬܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪ ܗܘܐ ܐܚܬܗ ܠܟܠܗ ܫܠܡ ܠܣܘܪ

ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܐ ܐܟܪܙܘ ܒܫܪܪܐ ܟܠܗ ܢܦܫܝ ܘܢܦܫܝ

ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܟܢܐ ܕܗܐ ܦܝܫ ܫܢܝܢ ܘܫܢܝܢ

ܒܗ̈ܘܢ. ܐܬܘ ܡܢ ܦܪܢܓܝܐ ܕܢܫܩܠ ܡܢܗ ܡܠܟܘ

ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܫܪܝܪܐ: ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܡܠܟܘܬ

ܕܢܣܒ ܒܐܝܕܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܫܠܡ ܠܣܘܪ

ܕܝܢ ܨܠܝܒ: ܕܗܠܝܢ ܐܢܓܠܛܝܪ ܠܗ ܕܡܠܟܘ ܗܘܐ ܡܢ

ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ ܕܡܠܟܬܐ: ܘܡܠܟܐ ܒܫܘܪܐ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ

ܡܠܟܬܐ ܐܚܝܗ ܐܢܬ. ܘܟܕ ܐܫܬܡܥ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܬܘ

ܐܝܬܘ ܡܠܟܘܬܗ ܐܢܬ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܐܢܓܠܛ

ܗܘܝܘ ܠܫܠܡ ܡܠܟܬܗ. ܘܡܠܟܐ ܕܦܪܢܣܝܣ ܕܐܬܪܘܬܐ

ܕܫܠܝ ܫܪܝܪܐ ܐܚܝ. ܐܦ ܫܠܡ ܫܪܝܪܐ ܠܟܘܢ ܐܝܬܝܗ

ܘܐܬܪ ܡܠܟܐ ܡܢ ܦܪܢܓܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܗ. ܐܦ

ܕܝܠܗ ܒܗ ܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܟܘܢ ܗܘܐ ܡܠܟ

ܕܐܢܓܠܛܝܪ ܠܟܘܢ ܫܠܡ ܠܣܘܪܝ ܘܐܡܪ: ܐܢܐ ܙܒܢܐ ܐܢ

ܕܢܬܦܠܓ ܒܗ ܐܦܢ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪ ܟܠ ܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕ

ܐܢܐ ܠܡܠܟ ܠܡܠܟܘܬ ܕܦܪܢܣܝܣ. ܡܫܝܚܝ ܡܠܟ ܐܝܬ

ܗܝܕܝܢ ܪܝܕܐܣ ܐܠܟܬܝܪ ܐܪܬܚܠ ܘܐܝܬܝ ܩܛܡܐ ܕܐܪܥܬܗܘܢ
ܢܣܒܘܗܝ ܫܒܝܐ ܕܦܪܢܓ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܚܬܘܢܝܗܝ.
ܟܕ ܐܬܐ ܘܐܚܙܝܗ ܡܠܟܐ. ܡܠܟܗ ܕܝܠܗ ܡܚܝܠܐ
ܕܒܝܬܗܘܢ ܩܠܝܠܐ ܕܒܫܘܠܡ ܐܬܘ. ܘܡܫܡܫ ܡܕܝܢܘܬܐ.
ܘܡܠܟܗ ܐܠܐܢܛܘܢܐ ܒܟܪܘܟܝܗܘܢ: ܘܐܬܐ ܠܦܪܢܓ
ܘܐܚܝܕ ܒܗ* ܠܪܟܒܗ ܠܟܢܫܐ ܡܢܘܬܐ ܚܝܠܐ. ܘܐܬܟܠܝ
ܐܢܬܝ ܠܐܠܐܡܝܪ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗܝܐ ܪܒܐ: ܡܛܠ ܕܟܕ
ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܗܝܕܝܢ ܠܡܩܡ. ܘܡܠܟ ܬܘܡܬܐ ܐܬܐ ܠܒܝܬܗܘܢ
ܘܐܬܚܙܝ ܟܠ ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܗܒ ܡܢܗܘܢ ܦܪܢܓ. ܘܗܝܕܝܢ
ܪܝܕܐܣ ܐܠܟܬܝܪ ܘܐܚܝܕ ܠܡܫܡܟܘܢ ܘܫܒܩܗ ܡܢ ܐܣܘܪܐ.
ܡܛܠ ܕܙܕܝܩܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܐܘܪܚܗ ܗܘܐ ܠܐܣܝܪ ܘܫܬܩ
ܒܗ. ܘܫܬܩ ܒܗ ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܫܡܟܘܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܐܦܪܘ ܫܢܝܐ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝ ܕܬܐܪܝܗ. ܘܐܙܠ ܪܝܕܐܣ ܐܠܟܬܝܪ
ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܒܥܗ ܘܫܠܚܗ ܒܝܬܐ ܘܫܒܩ. ܘܒܗܘܢ
ܒܬܘܡܬܐ ܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܡܠܟܝܢ ܐܠܐܡܝܪ ܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ:
ܟܕ ܡܛܠ ܠܐܟܪܐܝܣ ܫܒܩܬܗ ܡܠܟܐ ܐܪܫܠܝ
ܘܠܐܟܪ̈ܝܣܛܝܢܝ ܕܪܚܡ ܕܠܒܘܢ ܡܢܗ ܡܠܟܘܬܗ.
ܘܡܠܟܗ ܪܝܕܐܣ ܐܠܟܬܝܪ ܒܐܦܪܝܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ

* Sc. ܣܘܣܝܐ, nisi forte scribendum est ܗ̇ܘ. B.

ܩܪܒ ܚܕܐ. ܘܫܕܪܘ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܐܫܬܘܝܘ ܥܡ
ܫܢ̈ܝܢ ܚܡܫ: ܘܫܢܝ ܡܢܗ ܘܫܕܪ ܠܟܠ ܐܬܪ: ܦܪ
ܠܐܬܪ̈ܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܕܒܗ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܗܠܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܕܗܘ ܗܠܝܢ ܐܢܫ ܕܡܠܟ
ܩܪܒ ܚܕܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܟܠ ܡܠܟ
ܡܢ ܕܝܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܥܠ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܡܠܟ
ܠܐܢܓܠܛܪܐ ܕܫܡܗ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܡܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܡܢ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܡܠܟܘ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܕܫܡܗ ܠܐܢܓܠܛܪܐ ܘܐܬܪܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܢܫ ܠܡܠܟ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܠܟ ܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ [illegible]
ܕܡܢ ܩܪܒܐ. ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܟܠ ܡܠܟ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ. ܘܗܘܐ ܟܠ ܦܪ̈ܢܓܝ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܡܠܟܘ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܠܐ ܥܡܗ ܐܢܫ ܠܡܠܟ ܐܠܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܐ ܥܡܗ
ܡܢ ܚܪ̈ܒܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܩܪܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܟܢܫ ܐܢܛܝܟܝܐ
ܘܥܠܘ ܕܡܠܟܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗ
ܘܐܬܟܢܫܘ. ܘܐܠܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܠܡܠܟ
ܠܡܠܟ. ܕܡܠܟܘ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ

ܫܕܪܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܥܡܗ ܠܘܬ ܐܢܓܠܝܣ ܡܠܟܐ ܘܐܘܕܥܘܗܝ ܠܡܪܟܝܐ.
ܟܝܠܡܘ* ܘܢܬܟܠܬܘܢ ܘܐܬܡܟܟ ܒܗܘܢ. ܘܒܥܘܗܝ ܒܢܝ
ܦܘܠ ܐܡܪܘ: ܕܫܒܩ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܐܚ̈ܝ ܐܢܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܠܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܩܠܝܠܘܢ. ܘܡܚܠ ܐܢܓܠܝܣ ܡܠܟܐ ܕܢܦܠ.
ܘܩܒܪܗ ܫܕܪ ܠܐܬܪܗ ܘܐܝܬܐ ܠܐܣܝܪ̈ܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܩܛܠ
ܕܗܟܢܐ ܐܡܪ. ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܬܘܒ ܚܕܝ ܚܝܠܐ ܢܦܠ. ܘܟܕ
ܐܫܬܡܥܘ ܝܘܡܐ ܬܘܒ ܫܕܪ ܠܘܬ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܕܐܦܘ ܩܛܝܠ ܠܡܠܟܗܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܠܘܬܗܘܢ:
ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܝܘܡܐ ܘܗܡܢܐ ܟܠ ܚܝܫ
ܚܝܠܐ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܐܘ ܢܫܠܡܘܢ ܠܝ ܐܢܘܢ ܗܡܢܐ ܟܠ
ܚܝܠܐ ܕܝܘܡܐ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܦܪ̈ܢܓܝܐ ܐܡܪܘ.
ܕܩܛܠܘܢ ܟܠܗܘܢ ܩܛܠܐ ܠܗܘܢ: ܘܗܡܢܘܬܐ ܕܗܘܢܝܢ
ܕܩܛܠ ܗܡܢܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܟܠܗ ܕܐܢܓܠܝܣ ܡܠܟܐ ܘܠܐ
ܡܚܠ ܩܠܝܠܘܢ. ܗܘܝܘ ܐܬܡܫܚܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܐܦܪܘ
ܣܘܠܢܐ ܠܡܠܟܗܘܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܠܟܘܪ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܟܠ ܝܠܐ: ܘܟܠܗ ܚܝܠܗܘܢ ܩܦܠܐ ܣܦ̈ܝܪܐ: ܘܫܩܠܐ
ܠܡܪ̈ܟܒܐ ܘܥܒܪܘ ܡܠܟܐ: ܘܩܛܠܘܢ ܒܐܬܪܐ: ܐܝܟ ܫܘܪܐ.
ܘܡܟܝܠ ܫܢ̈ܝܐ ܟܠܗ ܚܝܠܗ ܠܡܠܟܗܘܢ. ܟܕ ܫܪܝ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ

* Leg. ܟܠܩܡ, et conf. p. 75. l. 14. B.

ܢܦܠܘ ܩܕܡܬܐ ܒܫܢܬܗܘܢ. ܘܡܙܡܪܢܐ ܐܡܪ:
ܡܘܕܥܢܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܛܠ ܓܝܪ ܠܐܝܢ ܠܡܠܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܙܡܪܢܐ ܕܡܠܟܘ: ܘܒܬܪ ܓܝܪ ܡܠܟܘܢ ܡܙܡܪ
ܕܢܦܩ ܩܠܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܠܗܘܢ ܓܠܝܫ ܐܠܝܡ. ܐ
ܕܡܠܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܘܬ ܡܛܠ ܐܢܐ ܚܒܫ
ܕܡܠܟܘ: ܘܐܦ ܫܡܥܝܢ ܠܝ ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܠܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܒܫ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܢܐ ܢܦܩܬ ܒܫܦܝܪ
ܡܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܢܦܩܬ ܘܐܙܠܬ ܠܡܕܝܢܐ ܕܡܠܟܘ
ܘܟܕ ܫܡܥܬܗ ܠܗܕܐ ܡܙܡܪܢܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬܘܢ.
ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܬܟܠܘ ܟܠܗ ܫܢܝܐ ܘܢܦܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܕ ܕܐܙܠܘ ܕܡܢܐ ܫܠܝܐ ܒܝܬܗ ܠܗܘܢ ܕܡܢܗ ܠܡ
ܒܝܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܠܗܢܐ ܠܡܙܡܪܢܐ: ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ
ܠܝ ܒܪܢܐ ܕܢܫܡܥ ܠܗܘܢ ܓܠܝܫ ܐܠܝܡ ܕܢܦܪܘܩ ܠ
ܒܪܘܟܐ ܘܡܙܡܪܢܐ ܒܡܙܡܪܢܐ ܒܗܢܐ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܠܟ
ܡܙܡܪܢܐ ܕܡܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܝܢ ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܐ ܡܢ
ܐܝ ܡܛܠ ܓܝܪ ܓܠܝܫ ܐܠܝܡ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܗ
ܘܟܕ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܗܘܝ ܕܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܫܠܡ: ܘܠܟܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܢܦܩܝܢ ܠܝ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܚܠܦ ܡܚܙܘܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܕ

ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܐܬܝܢ ܕܢܫܬܟܚܘܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܡܚܝܕ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܪܝܕܐܦܪܣ ܐܢܓܠܛܪ ܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܢܓܠܛܪ ܡܛܠ ܕܡܢ ܥܘܕܪܢܐ
ܡܢ ܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܫܡܥ. ܘܥܡܡ̈ܐ ܡܛܠܬܗ. ܪܝܕܐܦܪܣ
ܐܢܓܠܛܪ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܕܥܡܐ ܡܠܟܬܐ: ܘܫܕܪ
ܠܥܡܗ ܫܘܪܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܘܬܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
ܠܡܠܟܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܘܬ ܐܝܟ ܡܢ ܕܪ̈ܝܫܐ ܠܗܠ ܪܝܕܐܦܪܣ
ܐܢܓܠܛܪ ܘܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ ܘܠܗܝ: ܘܫܠܡܘ ܐܘܪܚܗ.
ܘܡܠܟܐ ܐܡܪܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘܐ ܝܗܒ ܕܡܠܟܐ ܐܢܓܠܛܪ
ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܠܗܘ ܘܟܝܢܐ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܗܘܝܢ
ܫܝ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܠܡܚܘܐ ܕܢܬܡܠܟܘܢ ܫܡܝܢܐܝܬ ܫܪܝܗ ܪܝܕܐܦܪܣ
ܐܢܓܠܛܪ ܘܕܡܠܟܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܒܝ ܡܪܕܐ ܠܟܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ.
ܫܪܪ* ܠܗܘܢ ܪܝܕܐܦܪܣ ܐܢܓܠܛܪ ܘܐܡܪ: ܐܢ ܠܐ ܡܫܪܪܝܢ ܠܝ
ܠܗܕܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܪܝܕܐܦܪܣ
ܐܢܓܠܛܪ ܫܪܝ ܡܢ ܗܘ ܕܢܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܪܕܐ
ܕܟܠܗ ܡܠܟ ܐܝܬܝܗ ܠܐ ܡܪܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬ. ܠܗܘܢܝܢ
ܡܠܟܘ ܐܝܟ ܠܗ ܕܝܠܝܗ̇. ܘܗܘܐ ܠܗ ܟܠܗ ܡܫܪܝܐ.
ܘܐܬܪܐ ܟܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܝܢ ܗܢܘ ܕܡܠܟܘܬ ܫܡܝܢ.

* Pro ܐܘܪܚ, ut supra p. 77. l. 18. ܐܬܚܙܝܬܝ pro ܐܬܚܙܝܬܘܢ. B.

ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܡܠܟܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܚܕ ܒܥܘܕܪܐ.

ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ

ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܝ ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܚܒܪܐ ܘܥܘܠܐ

ܘܢܬܟܠܝܢ ܕܒܢܝܐ ܘܡܠܘܟ ܠܡܬܘܡܝܘܢ ܓܪ̈ܒܐ. ܙܕܩ ܠܟܝܢ

ܕܡܢ ܟܠܗ: ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܕܫܢܝܐ ܐܪܥ ܕܢܬܐܠܦܘܢ: ܘܟܠ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܝܡܐ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܟܠܝܠܐ ܘܫܪܟܐ ܠܐ

ܗܘܐ ܕܝܠܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܬܐ ܐܬܐܡܪܘ ܗܘ ܕܐܠܝܚܛܪ

ܒܐܘܪܫܠܡ ܩܕܡ. ܘܐܬܬܚܝܕܘ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܥܠ ܕܝܪܐ ܩܕܡ

ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ ܐܬܬܚܝܕ ܠܘܬ ܗܘ ܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܙܠܚ

ܐܠܕܝܢ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܬܬܕܪܝܟ ܕܫܒܩܬ ܡܠܟܐ ܡܢܝ ܡܕܝܢܐ

ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܠܟܠܟܘܢ. ܘܗܘܐ ܐܬܦܠܓܬ: ܘܫܕܪܬ ܠܟܠܟܝܢ

ܕܠܐ ܡܬܩܫ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܟܝ ܕܫܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܙܕܩ

ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܬܫܒܩܘܢ ܕܫܢܝܐ ܘܐܪܥܬܐ ܘܡܟܠܟܠ ܚܘܒܐ

ܥܠ ܡܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܕܝܪܐ ܡܬܬܡܢܥ ܒܡܠܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ

ܙܒܢ ܡܠܟܝܢ ܠܗ ܢܦܫܗ ܕܐܟܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ.

ܘܙܕܩ ܠܟܝܢ ܡܠܟ ܕܡܫܢ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܢ

ܠܡܫܟܚ ܕܢܫܬܥܘܢ. ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢܟܘܢ ܕܫܢܝܐ.

ܘܐܓܪܬܐ ܐܡܪ: ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܢܫܝܐ ܘܟܢܫܬܐ ܐܢܬܬܗ ܡܠܟܬܐ

ܐܚܬ ܠܟܠܝ ܘܐܡܠܟܗ. ܘܟܠܝܠܢ ܕܢܠܟܘܢ ܠܗܝ

ܠܡܕܝܢܬ ܦܠܫܬܝܢܘܗܝ ܠܡܥܒܕ ܩܪܒܐ. ܘܐܪܕܘ ܐܦ
ܠܗܘܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ: ܘܠܡܫܬܒܚܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܫܬܪܝ ܡܠܟܐ
ܐܬܛܒܥ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܨܠܐܚ ܐܠܕܝܢ ܠܚܘܠܫܐ ܗܢܐ ܘܠܡܣܟܢܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܢܟܦܝܢ ܐܦ ܠܥܕܬܐ ܘܡܢܟܦܝܢ. ܫܕܪ ܠܗ
ܘܠܗܠܝܢ ܕܥܡܗ. ܘܐܘܪܒ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܘ ܘ
ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܕܝܪ̈ܡܐ ܗܘܬ.
ܘܐܬܩܠ ܡܢ ܪܘܚ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ܀

XXIV. De rebus a Richardo, Angliae rege, in Palaestina, maxime adversus Salahoddinum, gestis.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 415-23.)

ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܪܐ ܘܢܣܒܗ
ܠܩܘܦܪܘܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ. ܘܐܬܐ ܗܢܐ ܥܠ ܥܟܘ. ܘܐܬܢܝܚܘ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܦܝܫ ܒܥܠܠܬܗ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܣܪܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܫܐ. ܘܫܪܝܘ ܐܦܢܘ ܠܟܪܟܐ ܕܥܟܘ: ܘܦܠܛܘܗ
ܐܦܠܚܝ ܘܐܫܩܠܘ ܡܢ ܡܪܥܐ ܐܝܢܝܐ. ܘܐܦ ܒܪܘܗܝܐ
ܡܗܝܡܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܥܠܝܗ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܕܡܪܐ. ܘܐܝܠܐ ܡܠܟܗܘܢ ܐܢܓܠܛܪܐ. ܘܥܡܠܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐ
ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܒܡܪܥܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ. ܡܛܠ ܐܫܬܟܚܬ

ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝ ܕܫܡܥܘ ܠܚܒܪܐ ܩܪܝܒܐ. ܘܒܬܪ
ܩܛܠ ܦܠܝܙܡܪܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܡܘܙ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟܗ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܟܕ
ܐܦܛܠ ܕܐܬܐ ܠܥܘܕܪܢ ܥܡ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܟܠ
ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܨܪ. ܘܒܬܪ ܟܠܝܗ ܦܘܪ̈ܩܢܐ
ܟܡܝܢܐ: ܘܟܠܗ ܫܠܝܗ ܒܥܒܪܐ ܕܟܠ ܗܘ ܫܢܝ. ܘ
ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܬܟܠܘܗ ܘܐܡܪ. ܕܠܐ ܩܡ
ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟܐ ܕܢܫܬܟܚܘܢ. ܙܒܢܐ ܕܚܪܒܐ ܡܢܐ ܫܠܝܛ ܡܢ
ܗܘ: ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܢܫܬܡܥ. ܘܐܬܦܫܛ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ
ܡܠܝܠܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܩܪܒܗܘܢ. ܘܒܪܐܫ ܗܘܝܢ ܩܝܡܐ
ܠܡܫܬܘܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܩܛܠܘ ܕܦܪܢܓܝܐ ܗܘ
ܕܐܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܚܙܪ ܡܫܟܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܟܪܝܐ
ܠܚܝ̈ܠܐ. ܒܥܠܕܒܒܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܪ̈ܬܝܢܐ ܘܡܬܚܦܝܢ
ܠܡ̈ܢܐ ܘܟܐܒܝܢ. ܘܡܫܪܝܬܐ ܩܠܝ̈ܠܐ ܡܢ ܡܨܪܐ. ܐܦܛܠ
ܠܓܘܪ ܕܝܢ ܗܦܟ ܠܐܣܦܢܕܪܝܐ ܘܐܬܐ ܐܦ ܠܗ ܠܟܠܗ
ܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܫܪ ܐܢܘܢ ܠܟܘܪܟܐ ܠܡ̈ܐܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܪܟܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܠܡܘ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܩܠܝܠܬܐ
ܡܬܢܒܝܐ ܟܬܒܘ ܫܘܪܐ ܕܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܡ̈ܐ. ܘܐܡܪܘ
ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܕܫܪܝܐ
ܟܠܗܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘ ܘܐܫܬܠܡܘ. ܘܐܫܬ̈ܢܐ ܡܪܝܡ

ܘܡܠܟܗܘܢ ܠܚܫܒܘܢܗ. ܘܫܕܪ ܠܡܠܟܗ ܕܪܘܡܝܐ ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܗܘܘ
ܠܡܫܘܡܬܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܐܦ ܠܡܦܩܬܐ ܐܣܬܪܛܝܘܬܐ ܕܪܘܡܝܬܐ
ܘܐܣܬܟܠܘ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܪܝ ܐܣܦܝܣ ܒܫܠܡܬܐ ܠܘܬܗ
ܠܚܫܒܘܢܗܝ. ܘܐܬܕܪܟܬ ܥܘܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܚܕܐ ܕܟܝܢܐ
ܕܚܡܫܬܐ ܘܫܪܟܐ ܕܒܪܟܐ ܡܬܝܬܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܘܫܠܝ؛
ܐܟܦ ܟܠܗ. ܘܡܠܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܠܟ ܥܕܡܐ ܕܠܐ ܡܕܡ
ܗܘ ܠܡܠܟܘܬ ܟܚܕܐ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܠܡܐܬܪ:
ܫܡܥܘ ܡܢ ܟܠ ܡܪܘܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܥܐܕܐ.
ܦܨܚܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܗ ܚܡܫܝܢ ܐܠܦܝܢ ܠܛܝܛܘܣ ܩܝܣܪ:
ܠܡܬܐ ܠܡܦܩ ܟܠܗ ܟܡܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܡܠܟܬܐ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܕܡ. ܘܛܝܛܘܣ ܩܝܣܪ ܐܡܪ ܗܟܢܐ.
ܐܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܠܐ ܡܚܝܢ. ܐܠܐ ܟܠܡܢ ܠܚܫܒܘܢܗ. ܡܬܟܢܫܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚ ܘܕܝܢ. ܘܡܢܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܟܠܗܝܢ.
ܐܬܟܠܝ ܕܝܢ ܛܝܛܘܣ ܩܝܣܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܛܠ ܚܪܘܒܬܐ
ܕܝ ܚܪܒܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬ ܫܠܡ ܥܡܩܝ ܕܝܗܘܕܝܐ: ܕܗܘ
ܥܘܦܪ ܒܫܒܝܢ ܫܒܝܐ ܫܠܡ ܐܠܦܝܢ ܕܚܝܠܬܐ: ܒܬܪ
ܚܝ ܩܘܕܫܐ ܕܫܟܠܠܘܗܝ ܕܒܝܬܐ ܡܘܩܕܐ ܢܘܪܐ. ܘܡܢ
ܗܢܐ ܠܐ ܥܘܕ ܐܬܟܠܝ ܕܝܗܘܕܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܠܐ
ܗܘ ܛܝܛܘܣ ܩܝܣܪ ܐܘܪܚܐ ܕܝܗܒ ܕܪܘܡܝܐ ܫܡܥ ܟܕ ܕܪܟܐ

ܥܢ ܒܡܪܥܝܬܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܡܪܥܐ ܕܟܠ ܓܒܪܐ ܒܚܝܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܢܦܠ ܘܟܠܗܝܢ ܠܝܬܐ ܡܥܕܢܐ: ܘܟܠ ܒܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܕܢܦܩ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܣܒܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܢܓܝܐ ܠܒܢܝܢܗܘܢ. ܘܫܒܩܘ
ܦܪܢܓܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܫܠܛܘ ܥܠܝܗܘܢ ܠܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ
ܡܥܪܒܐ ܕܝܡܐ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ ܠܩܕܡܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܟܠܗ
ܠܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܘܫܠܛܘ ܥܠ ܡܥܪܒܐ ܐܝܬܝܐ. ܘܢܦܩܘ
ܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܐ: ܕܟܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܢܦܠ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ.
ܐܝܟ ܡܥܕܢܐ ܠܒܢܝ ܢܦܫ. ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܥܡ
ܦܪܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܡܠܟ ܕܡܠܟ ܘܡܬܥܩܒܝܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ. ܘܡܬܩܪܒ ܠܦܪܘܫ ܒܪ ܐܢ ܠܦܪܘܫ ܠܘܬ ܢܦܫܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܘܐܚܪ: ܕܡܠܟܝܢ ܐܚܕܘܗܝ
ܐܝܟܢ. ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܒܪ ܚܡܘܬ ܠܦܪܘܫ ܡܪܐ
ܕܚܘܪܗ ܦܪܫܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܟ ܘܐܚܪ ܕܟܠ ܐܬܪܗ ܐܝܟܢ.
ܘܐܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܪܫܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ.
ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܠܟ ܦܪܘܫ ܠܦܪܘܫ ܕܢܬܒܪ ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ
ܢܦܪܘܫ ܐܝܟ. ܘܡܠܟ ܦܪܘܫ ܠܦܪܘܫ: ܘܩܒܠܗ ܗܘ ܠܟܠ
ܩܘܫܬ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܠܒܫܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܀

ܦܪܘܣܛܘܢ: ܘܗܠܝܢ ܡܢܝܐ ܐܝܬ ܠܡܩܘܡܪܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܒܝܬܩܘܕܫܗܘܢ ܘܩܝܡܝܢ ܐܡܢܐ
ܘܫܒܝܢ ܗܟܢܐ ܠܐ ܫܒܩ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܢܦܩܘܢ
ܠܒܪ. ܗܢܘ ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܒܪܐ ܡܢ ܢܒܝܐ.
ܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܠܗܘ ܘܡܘܕܝܢ ܠܥܠܡܗܘܢ ܕܥܒܪܐ ܠ
ܡܠܟܘܬ ܝܗܘܕܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܡܫܬܐܠ ܠܐܝܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܥܠܡ
ܡܬܩܝܡܝܢ. ܘܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬ ܡܫܡܫܝܢ:
ܘܡܢ ܠܟܝܢܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠܗܝܢ: ܘܡܢ ܠܝܡܡܐ ܘܡܪܘܡܐ.
ܘܡܢ ܠܝܡܝܢ ܘܒܠܝܢ ܘܥܠܬܐ ܕܐܬܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܡܠܟܘ ܒܗܘܢ ܦܠܐܘ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ
ܟܕ ܩܪܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܢܦܫܗ ܠܩܛܠܐ ܐܘ ܠܐ ܡܬܩܛܠ
ܫܠܕܐ ܡܢ ܐܘ ܥܕܡܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܛܠܝܢ. ܥܡܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܒܦܠܚܘܗܝ. ܘܐܬܘ ܐܝܟܢܘ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܠܡ ܠܝܘܬܦܐ: ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܗܘܢ. ܘܠܒܗܘܢ ܐܚܪܐ
ܩܝܡ ܗܘܐ: ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܫܠܝܡ ܕܝܠܗܘܢ
ܘܐܬܪ ܡܢ ܗܘܢ. ܗܘܐ ܕܒܫܢܬܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܠܗ.
ܡܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܕܡܠܟܘܬ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܟܝܠ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܗ ܠܡܢܐ ܕܒܝܬܗ
ܡܢܗܘܢ. ܘܐܫܬܪܝ ܕܠܥܠܡ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ

XXIII. Salahoddinus, Ascalone potitus et Tyrum frustra adortus, Hierosolymam obsidet et capit, quo facto Tyrum denuo, sed frustra, oppugnat.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 402-6.)

ܘܐܙܠ ܨܠܚ ܐܠܕܝܢ ܠܐܣܩܠܘܢ܆ ܘܐܚܕܗ ܒܫܠܡܐ
ܓܢܒܪ̈ܐ ܡܬܟܬܫܢܐ܂ ܘܐܩܝܡ ܥܠܝܗ ܩܪܒܐ ܩܫܝܐ܂ ܘܟܕ
ܐܫܬܘܝ ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܗ܂ ܫܕܪ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܐܣܝܪ
ܗܘܐ ܠܥܡܗ ܕܐܠ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܐܣܩܠܘܢ܂ ܫܡܥܘ ܠܗ܂
ܘܟܕ ܫܪܐ ܡܠܟܐ ܠܒܢ̈ܝ ܥܡܐ ܕܐܣܩܠܘܢ ܠܡܦܩ ܘܠܡܐܙܠ
ܠܗ ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ܂ ܘܟܕ ܡܬܐܣܝܪ ܗܘܐ܂ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܕܢܬܦܢܘܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ ܕܐܦܢܝܘ ܒܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝ ܩܘܡܗ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ܂ ܘܟܕ ܐܦܢܝܘ܂ ܫܪܐ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܘ
ܘܐܫܬܠܡܘܗ ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ܂ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܥܠ ܨܘܪ
ܗܘܐ ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ܂ ܐܦܐ ܠܥܡܗܘܢ ܡܬܦܫܩ ܐܠܐ
ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ܂ ܘܐܬܪܘ ܩܫܝܪ܂ ܘܟܕ ܢܦܩ ܨܠܚ
ܐܠܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܩܪܒ ܠܗ܂ ܘܐܩܝܡ ܡܠܚ̈ܡܝܐ
ܘܣܘ̈ܪܐ ܟܠܗ ܚܕܪܗ ܒܚܝܠܐ ܪܘܪܒܐ܆ ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ
ܩܠܝܠܐ ܗܘ ܠܡܫܟܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܥܒܕܐ܂ ܘܐܩܝܡ ܥܠܝܗ

ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܢܝ. ܘܫܒܩܢܢ ܒܗ ܐܪܥܐ ܠܟܪ. ܘܡ
ܡܚܡܥܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܒܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡܐ ܠܐܠܡܘ
ܚܙܡܐ ܘܡܠܝܠܐ ܡܫܬܗ ܠܡܫܘܪܥܗܘܢ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܡܘ
ܗܘ ܙܒܢܐ: ܘܡܛܝܐ ܐܫܬܥܝ ܘܫܝܢܐ ܘܫܠܝܐ. ܐܦ ܠܐ
ܪܘܚܐ ܐܫܬܟܚ ܒܫܢܐ ܗܝ ܕܢܫܒ ܡܢ ܕܒܗܘܢ ܬܘܡܢ
ܘܐܒܗܬܘܢ ܕܫܪܝܐ ܠܟܠܕܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ. ܘܐܦ ܟܠ
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܪܫܢܐ ܡܛܠ ܕܐܬܚ
ܢܟܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ ܡܢ ܡܫܩܠܐ ܕܒܗ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܕܒܪܢܝܢ. ܘܟܕ ܒܙܒܢ
ܫܘܠܛܢܝ ܕܡܠܟܘ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܡܪ. ܘܡܝܬ ܐܦ ܗܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܝܠܐ ܡܕܡ ܕܚܙ
ܢܦܩ ܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܗܘ. ܒܟܝܢ ܟܠܟ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܐܡܬܝ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܩܠܝܠ: ܕܟܠ
ܐܘܟܠܘܣܐ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܟܚ ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܡܦܠܐ. ܠܐ ܐܪ
ܩܝܡ ܐܢܐ ܐܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܠܒܝܬܝ: ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܦ
ܢܦܠ ܐܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܚܝܗ. ܘܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܝܬ
ܒܗ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܝܬܪܘܬܗ ܀

ܒܪܬܗ ܠܒܥܠܗ: ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܢ ܟܠܝܒ
ܩܛܠܡܝܣ. ܘܬܡܢ ܩܡ ܡܢܚܡܝܢ ܡܬܝܩܕܬܐ ܘܡܫܩܝܢܐ
ܢܦܫ ܩܡ ܕܢܝܚܬܐ. ܘܒܕܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝ ܗܘܐ ܒܐܪܡܢܘܣ:
ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܡܠܘܐ. ܘܟܕ ܡܝܬ ܠܗܘ ܠܐܚܪܝܢ. ܗܘ
ܒܬܪܗ ܡܠܟ ܙܢܓܝ ܐܬܒܟܝܠ ܒܢܗ: ܘܡܠܟ ܥܠܝܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܪܝܢ. ܘܐܦ ܙܢܓܝ ܠܐܚܪܝܢ ܒܡܠܘܐ ܐܬܪܐ
ܥܠܘܗܝ. ܘܡܠܟ ܡܠܟܘ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܀

XXII. De vana magni diluvii praedictione.

(Ex eodem Chron. p. 396. sq.)

ܒܗܕܐ ܙܒܢܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܬ ܐܬܨܙ ܕܝܘܢܝܐ: ܗܘܐ
ܣܘܢܘܕܘܣ ܕܐܫܒܥܐ ܟܘܟܒܐ ܢܗܝܪܐ ܒܡܠܘܫܐ ܕܡܐܣܬܐ
ܫܪܝܘ ܡܢ ܐܡܫ: ܕܒܫܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܡܪܝܢ: ܡܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘ
ܥܠ ܚܘܪܒܐ ܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܘ ܕܒܗܘܢ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܘ. ܕܢܗܘܐ ܛܘܦܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܘ: ܕܒܡܝܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܕܒܢܘܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܢܝܚܝܢ ܒܐܪܥܬܐ ܡܠܝܐ ܕܡܝܐ ܘܫܢܝܢ
ܕܝܢܘ ܠܒܠܗ ܐܬܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܙܒܢ ܣܘܢܘܕܘܣ
ܕܐܣܛܪܘܣ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܠܘ ܒܢܘܗܝ ܠܡܥܪ̈ܬܐ ܗܘܘ.

ܩܕܡ: ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܕܥ
ܟܕܝܢ ܐܝܬ. ܘܥܒܕ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ* ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠ
ܕܗܘܐ: ܘܥܘܫܢܐ ܘܚܒܝܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܀

XI. De Nuroddini morbo, morte, moribus, rebus gestis, successore.

(Ex eodem Chron. p. 372.)

ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܐܠܦܐ ܕܬܡܢܝܐ: ܟܕ ܫܡܥ
ܡܠܟܐ ܗܘ ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ ܕܐܪܡܢܝܐ ܒܛܝܠܐ ܕܡܠܟܘ
ܟܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܪܡܢܝܐ ܕܥܒܝܕ
ܫܘܟܢܐ: ܗܘ ܕܐܪܕܘܝܠ ܐܢܐ ܡܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ
ܐܦܪܝܢ ܒܚܝܠܐ: ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܟܠܗܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܒܡܪ
ܐܬܪܡܝܬ ܐܢܐ ܡܪܥܐ ܕܐܦܪܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܬܬܣܝܡ
ܘܡܝܬ ܒܫܒܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܚܙܝܪܢ ܠܩܝܣ. ܘܐܬܪܟܢ ܕܒܬ
ܘܢܦܫܐ ܘܠܐ ܫܦܝܠ: ܘܫܒܩܠܗ ܕܢܝܚܐ ܗܘܬ ܠܗ ܟܠܗ
ܠܐ ܐܬܬܪܝܡܬ ܕܠܒܘܫܐ ܠܟܬܒܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܡ
ܒܓܘܢܐ ܡܢܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܚܣܝܢܐ: ܐܝܟ ܒܥܠ
ܕܠܐ ܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܩܢܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܟܠ ܒܓܘܗ: ܘܒܗ

Sing. pro Plur. ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ut saepius, potissimum ver- …praecedente. Sic infra p. 79. l. 14. ܗܘܐ ܐܝܬ pro ܗܘܘ ܐܝܬ. B.

XX. De Sinoddini iustitia, liberalitate, calliditate.

(Ex eodem Chron. Dyn. X. p. 359.)

ܡܬܐܡܪܐ ܠܣܢܘܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܠܚܘܕܝܢ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܟܠܗ ܠܗ ܗܘܐ
ܫܦܝܪܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܢܗܝܐ
ܗܘܐ. ܐܬܐ ܓܒܪ ܠܘܬܗ ܚܕ ܡܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܘܐܡܪܗ ܕܒܠܥܐ
ܕܫܘܫܐ ܚܠܦ ܕܥܒܕ ܠܗ ܫܘܫܢܗ. ܘܦܩܕ ܘܐܝܬܝܘܗ
ܠܗ ܫܘܫܐ. ܘܚܙܝܗ ܠܒܥܠܐ ܘܐܡܪ: ܚܙܝܗ ܠܐܚܝܢ.
ܘܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܚܙܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܫܘܫܢܗ. ܘܦܩܕ ܐܦ
ܠܗ ܫܘܫܐ ܚܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܥܒܕܘ ܡܠܟܘܗܝ
ܐܫܬܘܝ ܠܗܘ ܒܥܠܐ. ܘܠܐܦܪܝܢܐ ܚܝܐ ܫܘܫܐ.
ܘܟܕ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܚܝܠ ܐܢܬ ܡܠܟܐ.
ܐܚܕ ܕܐܢܐ ܡܠܟܐ܆ ܕܗܐ ܦܪ̈ܥܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܬܝܟ
ܠܥܠܡ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܒܠܥܐ ܗܘܐ: ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܗ. ܒܙܒܢ
ܕܡܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܐܥܒܕܝܘܗܝ ܘܐܫܬܘܕܝ: ܕܦܩܕܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܟܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܐ ܐܢܐ
ܡܫܬܥܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡܐ ܦܪܥ ܐܢܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܦܐܝܫܐ ܐܢܫ ܘܫܩܠ ܡܢܐ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܟܢܬܐ. ܘܗܘ

ܘܦܐܝܘܬܗܘܢ ܠܐ ܒܨܪ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢܬܐ ܕܒܗܘܢ.
ܘܠܗܘܢ ܬܘܟܠܢܐ ܕܣܓܝܘܗܝ ܒܒܝܡܪܣܬܢ ܬܟܫܐ ܘܐܡܪܐ ܕܡܢ
ܡܢܟܪܐ ܣܡܐ. ܘܟܠܐܡܪܐ ܕܒܝ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ:
ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܩܝܡ
ܡܠܟܝ. ܘܟܬܒ ܛܘܠܡܗ: ܕܡܢܐ ܙܕܩ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ
ܙܕܩ. ܘܟܬܒܠܗ ܐܦܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܘܡܨ ܕܘܡܝܐ ܡܢ
ܚܠܦ ܟܘܠܗܘܢ ܡܪܥܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢܟܪܐ ܒܗܘܪܐ
ܡܠܬܐ ܒܢܘܟܪܝܐ. ܐܬܦܢܝ ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܘܟܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܕܚܙܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܒܙܡܢܐ ܒܗܢܐ ܡܢܟܪܐ.
ܟܕ ܚܙܘ. ܒܠܚܘܕ ܒܪܗ ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܠܒܗ ܐܪܝܟܐ
ܚܘܒܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܗ ܘܟܬܠܘܗܝ ܕܢܬܡܪ: ܘܒܬܪܗ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܚܕܐ: ܘܐܬܟܠ ܒܟܠܐ ܘܒܪܡܐ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ
ܗܘ ܕܢܚܘܗܝ ܘܢܫܡܗ ܕܐܦܠܐ: ܘܕܡܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܗܝ ܒܝ
ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܒܫܡܫܐ. ܘܡܢܝܢܘܗܝ ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܫܢܬܗ
ܟܠ ܝܘܡܗ. ܗܘܝܘ ܗܘ ܕܢܘܟܪܐ ܚܝܠܐ ܠܒܥܠܘܗܝ ܘܢܦܫܐ
ܒܗ ܙܕܩܐ ܦܬܐ: ܘܠܐ ܕܥܒܕ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܐܢܫܝ ܡܢ ܗܘ
ܡܢܟܪܐ܀

ܠܒܪܘܟܐ. ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܬܐ ܟܠܗܘܢ ܠܫܢܐ
ܕܪ̈ܗܛܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܦ ܠܟܬܒܘܗܝ ܕܐܦܩܪܛܝܣ ܗܘܢܘܣ
ܗܢܘ ܡܬܩܢܝܢ ܠܟܬܒܐ ܩܢܝܘ ܕܪܘܟܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܒܩܠܦܝ-
ܦܝ ܐܢܬ ܐܬܟܠܝ ܘܐܬܦܪܫ. ܘܐܡܪ ܕܒܗܝ ܗܢܐ: ܟܕ
ܒܣܦܪܐ ܡܬܬܟܬܒܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܛܐ ܩܕܡܝܐ
ܒܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ: ܠܐ ܐܫܟܚܬ. ܐܠܐ ܢܦܩܬܐ ܡܢܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܠܡܥܒܕ ܐܬܠܟܢܗ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܢܐ ܕܐܠܐܡܝܢ: ܟܕ ܚܙܐ
ܠܡܠܦ. ܠܟܬܒܗ ܠܦܪܫܘܬܗ. ܘܗܟܢ ܠܐܬܪܗ ܒܚܝܡܘܬܐ
ܐܟܠܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܬܡܠܝܐ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܠܟܬܒܐ ܗܘ ܕܢܐ.

XIX. De Aminoddaula, egregio medico, et superstitioso quodam pestilentiam exstinguendi modo.

(Ex Bar-Hebraeí Chron. Dyn. X. p. 355.)

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܡܝܬ* ܐܡܝܢ ܐܠܕܘܠܐ ܒܪ ܬܠܡܝܕ ܐܣܝܐ
ܕܒܓܕܕ ܗܘ ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܐܣܝܐ ܕܡܫܡܗܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܟܕ
ܥܒܝܕ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܒܪܐ ܗܘܐ ܡܫܡܗܐ ܒܡܬܩܢܐ ܕ
ܡܬܩܢܐ: ܟܐܢܘܬܐ ܒܪ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܝܠܗ. ܘܗܟܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܕܐܦܝܡܝܐ

* Anno epochae Seleuc. 1476., Christ. 1164. B.

ܕܐܬܟܬܫܘ ܥܡܗ ܬܪ̈ܝܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܩܫܬܐ ܗܘ ܣܢܝܪܐ
ܟܠܗ ܝܘܡܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܕܪܐ ܠܐ ܫܘ ܐܬܛܥܝܘ.
ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܫܒܩܘ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܐܬܩܪܒܘ ܠܫܘܪܐ. ܘܩܛܠܘ
ܐܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܣܓܝܐܐ ܘܗܘܐ ܩܪܒܐ ܘܡܣܬܒܪܐ ܕܒܝܬܗ
ܕܦܠܛܗ. ܘܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܬܒܬܐ
ܠܦܘܠܛܢܗ ܕܩܒܪܐ ܘܡܫܬܠܝܐ: ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܐܠܐ ܡܕܡ ܐܬܛܥܝܘ. ܘܫܕܪ
ܠܗܘܢ ܐܬܟܬܫܘ ܠܗܘܢ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܕܟܠ ܐܬܛܥܝܘ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘܘ ܕܐܬܩܛܠܘ ܐܬܟܬܫ
ܟܕ ܚܙܝܬ. ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܝܢ ܦܩܕܘ ܒܝܘܡܐ: ܟܕ ܫܡܥܘ ܠܝܘܡܐ
ܕܗܘܐ ܐܬܘܗܝ: ܐܪܒܥܘ ܘܐܬܘ ܒܩܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܣܓܝܐܐ ܫܠܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܐܬܪܐ ܒܢܫܝܢ ܠܟܠܗܝܢ
ܕܝܘܡܐ: ܘܡܠܟܐ ܕܐܬܪܚܡ: ܗܘ ܕܒܟܠ ܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗ:
ܒܫܡܝܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܠܐ ܫܘ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܝܢ
ܕܒܬܪܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܟܐ ܟܕ ܡܬܛܠܡܝܢ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ
ܢܦܠܐ ܕܒܢܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܟܕ ܕܗܘܐ ܫܠܡܐ
ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ: ܩܡܬ ܕܩܪܒܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܠܐ. ܘܚܙܝܗ
ܠܩܛܠܗܘܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܕܡܣܬܒܪܐ ܘܐܬܟܬܫ ܐܢܘܢ
ܕܪܕܐ ܟܣܦܐ ܕܠܐ ܡܕܡ. ܘܟܕ ܬܘܒ ܡܫܬܠܡ ܩܫܬܐ

ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܢܣܒ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘ ܠܠܝܐ ܩ
ܫܠܛ ܥܠ ܫܘܪܐ ܠܛܝ̈ܝܐ ܬܘܪ̈ܟܝܐ. ܘܦܬܚܘ ܗܝ ܬ
ܠܛܝ̈ܝܐ ܕܗܘܘ ܕܐܘܪ̈ܗܝܐ. ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܒܙܘ ܘܫ
ܘܫܒܝܬܐ. ܘܡܬܝ̈ܪܐ ܐܝܟ ܐܠܦ̈ܝܢ ܒܥܡܝܬܐ ܕܢܦܩܘ ܕܢ
ܘܟܕ ܠܗܘ ܥܒܪܐ. ܐܬܪܘ ܐܢܘܢ ܬܘܪ̈ܟܝܐ ܥܡ ܡܥܠܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܐ. ܘܡܩܝܡ ܠܗܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܠܐ ܦܘܪܩܢܐ.
ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܢܘܬܐ ܘܥܒܕܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܐܬܥܢܝܐ ܕܐܝܒܐ ܕܟ
ܟܠ ܐܘܪ̈ܗܝܐ ܕܗܘܘ ܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܝܢ ܕܦܢ
ܗܘܝ ܠܐ ܐܬܘ ܥܕܡܐ ܬܘܪ̈ܟܝܐ ܫܠܛܘ ܘܥܠܘ. ܘܟܕ
ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܕܠܐ ܐܬܥܫܢܘ ܠܡܥܒܪ: ܒܡܥܠܢܐ ܚܕ ܕ
ܘܩܪܒܐ. ܕܡܬܠܒܫ ܕܡܘܬܐ. ܦܫܘ ܫܒܝ̈ܗܘܢ ܠܚܡܫ
ܘܫܒ ܠܟܠܐ ܡܬܠܚܡܝܢ: ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܒܫܢܬܐ ܦܪܩ
ܗܢܐ ܕܬܘܪ̈ܟܝܐ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܫܟܚܘ ܬܘܪ̈ܟܝܐ ܡܢ ܟ
ܠܗܠܝܢ ܕܦܪܩܘ. ܐܬܟܢܫܘ ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܡܠܟܝܗܘܢ. ܘ
ܕܢܬܠܒܫܘܢ ܥܒܕܐ ܘܝܬܝܪ ܐܝܟ ܐܠܦܝܢ ܒܡܠܝܐ. ܘܡܬܪ
ܥܠ ܕܗܘܐ ܠܛܝܒܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܦܠܛܘ ܕܝܢ ܒܠܚܘ
ܕܫܘܬܦܐ ܡܛܠܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܬ ܕܢܦܩܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܛܝ̈ܝܐ: ܘܐܬܚܝܠܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܡܢ ܟܠ ܛܝ̈ܝܐ. ܘܗܘ

ܘܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܝܬܡ̈ܐ ܐܝܟ. ܠܡܪܕܘܬ ܕܝܢ ܘܫܒܝܬܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܡܠܟ ܥܠ ܠܡܫܠܡܘܬܗ: ܐܢܐ ܕܐܪܡܠܬܐ ܢܦܫܐ ܘܕܐܝܬܝܢ
ܕܐܪܡܠܘܗ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܡܗܬܐ ܡܢܝܚܬܢܝܬܐ ܕܢܩܪܘܢ
ܐܠܡܬܐ* ܒܩܝܢܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ܥܠ ܟܢܫܐ ܡܬܠܬܠܬܐ.
ܗܘ ܓܝܪ ܒܡܘܬܐ ܕܐܬܡܠܟܬ ܐܪܗܝ ܢܦܠܬ ܠܗܕܐ ܒܪܬܐ
ܕܩܪܝܬܐ ܕܟܠܗ̈ܝܢ ܕܐܪܥܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܝܢ ܩܕܡܬܐ
ܘܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܕܡܪܕܐ ܐܝܟ ܕܩܝܡ ܒܗܕܐ ܕܠܗܕܐ
ܐܬܩܛܠܘ܀

XVIII. De secunda Edessae, a Francis receptae, per Turcos expugnatione; secundae expeditionis cruciatae causa.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. pag. 332 - 35.)

ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ: ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܠܟܣ ܕܢܘܪܐ: ܒܐܪܗܝ
ܩܪܝܬ ܐܝܟ ܕܫܠܛ ܘܫܒܩܘ ܡܢܗ ܕܢܫܒܩ ܠܦܪܢܓܐ.
ܘܒܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܒܫܒܬܐ ܫܠܡܘ ܠܗܘܢ
ܒܩܪܒܐ: ܡܢ ܐܦܪܢܓܐ ܕܟܠܗ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܢ ܡܢ ܐܪܡܢܝܐ
ܠܢܫܐ ܗܕܐ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܠܗܘܢ ܠܫܒܝܐ. ܘܡܢ ܐܠܟܣ
ܠܦܪܢܓܝܐ ܕܡܢܝܐ ܘܟܠ ܫܠܛܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܩܠܝܬܐ ܩܝܡ

* Cfr. Jerem. IX, 17. B..

ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܛܘܪܟܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܥܠ
ܡܢ ܩܫܝܘܬܐ ܕܫܘܪܐ ܕܥܠܝܗ ܡܫܝܢܐ. ܘܢܩܒ ܬܚܬ
ܫܘܪܐ ܡܢ ܥܒܪܐ ܘܬܚܬ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܠܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܕܡܠܟ ܫܘܪܐ. ܘܩܕܡ ܐܦܠܛܘܣ ܚܝܠܐ ܠܚܠܒܘܢ ܡܢ
ܛܘܪܐ ܒܫܡܗ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܡܢ ܥܒܪܐ. ܘܟܕ
ܚܙܘܗܝ ܐܠܝܐ. ܐܦܠܛܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐܦܝܗܘܢ. ܘܡܠܟ
ܕܥܠܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܗܘܘ ܡܬܚܪܒܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܒܠܒܠܘ
ܘܐܬܠܒܟܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܪܝ ܢܗܘܐ ܠܗ ܟܠ ܕܠܐ ܐܦܠܛܘܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܠܛܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܩܠܝܠ. ܫܚܝܢܐ
ܕܝܢ ܥܠܝܗ: ܕܥܠܡܐ ܠܚܝܠܐ ܕܗܘܐ ܕܟܠ. ܕܟܠܗ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܢܚܫܐ ܥܡܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܒܩܢ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܠܟܠ ܡܢܗ.
ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܟܠ ܡܬܦܢܝܢ. ܘܡܚܝܢ ܡܢܟܘܢ
ܠܐܚܝܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܐܦܢܝ ܐܘ ܦܠܘܛܘ. ܠܟܠ
ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܡܟܠܐ ܠܒܝ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܢ ܠܚܝܢ
ܡܬܥܒܕܝܢ. ܡܫܝܚܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬܐ ܠܡܦܠܐ
ܡܬܡܢܥܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܥܠܘ ܥܡܗ ܡܥܝܢ
ܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܠܚܫܢܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫܘ. ܥܪܘܩܐ ܕܝܢ
ܩܠܝܠܐ ܕܐܬܩܠ ܕܢܚܬ ܠܒܝܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܗ

ܘܡܛܠ ܗܦܟܐ ܢܟܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢ܆ ܟܠܗ ܟܘܪܗܢܐ ܕܝ
ܡܫܝܚܝܐ ܡܬܒܥܘܢ ܘܚܡܬܐ ܕܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ܆ ܕܒܪܝܐ
ܘܕܒܠܝܐ܆ ܕܥܘܠܐ܆ ܕܡܫܥܒܕܘܬܐ܆ ܕܙܢܝܘܬܐ ܕܡܣܪܩܘܬܐ܆ ܕܪܘܝܘܬܐ
ܘܒܠܘܥܬܐ ܕܫܘܚܕܐ ܘܕܫܠܝܐ ܘܕܟܠܬܐ. ܐܦܗ ܡܢ ܟܗܢܘܬܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ܆ ܡܬܡܠܝܐ ܕܐܝܟ ܢܒܝܐ ܕܡܚܣܢܐ ܗܘܐ ܟܗܢܐ
ܥܡܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܐܒܗܬܐ܆ ܒܢܝܗ ܕܐܒܗܬܐ ܒܢܝܐ
ܕܐܒܗܬܐ ܒܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܠܡܫܒܚܐ ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢ.
ܘܒܐܝܕܝ ܦܘܠ ܚܙܝܢ ܢܦܩܘ. ܘܡܢܬܐ ܕܫܪܐ ܕܢܚܬܝܢ
ܗܘܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܕܚܘܒܐ܆ ܡܢ ܩܕܡ ܠܡܪܝܐ܆ ܗܘ ܕܐܡܪܐ
ܐܡܪ*܆ ܕܠܡܪܝܐ ܕܚܛܝܬ ܐܫܒܘܩ ܥܕܡܐ ܕܢܬܩܝܡ. ܡܢ ܗܘ
ܠܐ ܠܡܘ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܕܟܠܗܝܢ ܟܢܫܘ ܠܡܪܝܐ ܕܢܦܩܘ ܐܢܘܢ
ܫܠܡܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܚܝܠ ܕܡܪܗܘܢ ܒܚܝܠܘܗܝ.
ܘܥܒܕܐ** ܡܢ ܐܦܪܝܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܠܡܪܝܐ܆ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܒܥܡܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܐܘ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܕܥܠܝܗ ܠܐܬܪܘܬܗ. ܘܐܝܟܢ ܕܐܡܪܘ
ܠܫܡܝܐ ܠܐ ܡܫܘ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܕܝܘܡܢ ܠܗܘܢ
ܐܦܩܘ ܕܡܫܬܡܥ܆ ܘܡܢ ܗܘ ܠܐ ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ.

* Mich. VII, 9. B.

** Rectius scribendum erat ܥܒܕܐ. B.

ܠܟܠ ܐܘܪܗܝܐ ܘܐܡܪ: ܩܘܡ ܦܢܝ ܠܘܬ ܐܚܝܟ ܠܡܠܟ
ܘܩܘܡ ܠܘܬ ܐܚܝܟ ܕܢܣܒܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣ
ܠܦܠܚܐ. ܘܐܫܬܒܩܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܣܓܝ ܕܢܬܒܛ
ܢܬܬܠܟܘܢ* ܘܐܬܕܒܪܘ. ܘܟܕ ܡܠܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ
ܕܐܬܪܗܘܢ: ܦܢܝܘ ܕܢܟܠܘ ܗܘܐ ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܘܟ
ܡܢܗܘܢ ܕܐܘܪܗܝܐ ܕܢܬܦܫܘܢ ܠܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܠܐ ܐܬܬܟܝܠܘ.
ܐܩܝܡܘ ܟܪܟܐ ܒܬܪܝܗ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܟ ܒܪܝܐ ܠܟܘܪ ܒܟ
ܘܫܒܩܘ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܦܠܚܘ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܬܘܪܟ
ܠܦܢܟܐ ܒܬܘܪܬܐ. ܟܦܢܐ ܘܟܢܘܫܝܐ ܦܫ ܠܘܬ ܟ
ܟܢܫܘ ܚܝܠܐ ܦܠܢ ܟܠ ܬܘܪܟܝܐ ܘܚܝܢ ܘ
ܠܬܘܪܥܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܘܐܬܪܟܢܘ ܬܘܪܟܝܐ ܦܫ
ܘܚܪܬܐ ܦܢܝ ܓܒܐ ܘܡܢ ܒܪܝܐ. ܘܟܕ ܟܠܐ ܦܢܘ ܠ
ܬܘܪܟܝܐ ܐܬܒܩܘ. ܫܪܘ ܬܘܪܥܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܒ
ܦܢܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܢܘ ܦܠܚܐ ܘܫܠܡܘ. ܘܟܕ ܫ
ܓܒܐ ܠܬܘܪܥܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠ ܒܪܐ. ܦܩܕ ܐܬܪܝܗܘܢ
ܘܚܪܘ ܠܦܢܝܬܐ ܠܫܠܝܐ ܘܟܢܘܫܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܝܘ ܐܝ
ܒܟܠܗ ܠܐ ܦܫܬܘܢ ܟܢܘܫܝܬܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܟܠܐ ܠܐ ܦ
ܠܦܢܟܐ ܟܠ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܕܬܟܠ ܦܫ

* Sic cod. Bodl. B. In cod. A. est ܢܬܬܠܟܘܢ. B.

XVII. De Edessa Francis per Turcos erepta.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 326-28)

ܫܩܝܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܢ ܦܪ̈ܢܓܝܐ.

ܘܒܫܢܬ ܐܢܘ ܕܝܘ̈ܢܝܐ: ܗܝ ܐܙܠ ܙܢܓܝ ܐܡܝܪܐ
ܕܐܘܪܗܝ ܠܐܬܘܪ. ܐܘܪܚܐ ܥܠܝܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܡܝܪܐ ܕܡܬܠ
ܕܫܩܝܠܐ ܠܗ ܐܘܪܗܝ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܡܫܬܒܩܢܐ.
ܘܫܠܛ ܥܠܝܗ̇ ܟܢܫܝܢ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܡܦܩܢ ܐܝܟ ܐܝܟܐ
ܡܢܐ ܠܟܠܐܘܪܗܝ. ܘܥܒܕ ܩܪܒܐ ܥܠܝܗ̇ ܟܠ ܥܕܢܐ* ܕܡܛܐ
ܠܗܘܢ ܩܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܬܘܝܘ ܥܡܗ ܥܡܡܐ ܘ
ܡܠܟܘ̈ܬܐ. ܘܡܫܬܒܩܢܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܢܝ̈ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܩܪܒܐ ܘܢܩܒܘ ܘܢܦܠܘ ܗܘܘ ܟܠ
ܫܘܪܐ ܘܫܩܝܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪܥܝܢ. ܘܐܦ ܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ ܟܠ
ܫܘܪܐ ܕܡܫܬܩܠ ܩܪܒܐ ܘܡܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܢܦܠ ܐܦܠܐ ܘܥܠܘ ܠܫܘܪܐ. ܐܦ ܥܡܐ
ܚܙܘ ܘܥܠܘ ܥܠ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܩܛܠܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܫܟܚܘ
ܒܝܬ ܫܘܪܐ. ܘܗܘܘ ܥܠܘ ܫܘܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܫܘܪܐ. ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܕܝܢ ܚܙܘ ܕܢܦܠ ܫܘܪܐ ܒܥܕܢܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܥܠܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܘܗܘܘ ܒܥܕܬܐ ܠܡܥܒܪܐ. ܫܠܡܘ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ

* Pro ܥܕܢܐ legendum videtur ܥܕܢܐ. B.

ܐܝܠܢ̈ܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܝܒܫܘ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܚܪܒܘ ܕܥܩܪ̈ܝܗܘܢ
ܡܢ ܥܩܪܐ. ܘܢܦܫܘ ܬܠܓܐ ܕܩܘܪܫܐ ܘܥܠܝܠܐ ܐܪܒܥܝܢ
ܝܘܡܝܢ ܡܟܣܝܐ ܗܘܬ ܒܠܝܠܘܬܐ ܘܒܐܝܡܡܐ: ܘܐܝܟ ܟܠ ܝܘܡܬܐ
ܗܘܐ ܠܝܘܡܬܐ ܡܫܬܪܝܐ: ܟܠܗ ܕܪܐ ܐܝܟܢܐ ܘܫܩܠܐ
ܫܢܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܟܠܬܐ ܕܐܟܠܐ ܡܢ ܕܐܢܫܐ ܫܡܥܬ
ܐܟܠ ܕܫܒܝܐ: ܘܫܘܕܥܐ ܗܘܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܫܠܡܘ ܡܬܚܘܝܢ
ܫܢܝܐ ܡܬܚܬܝܐ ܀

XVI. De magno frigore.

(Ex eodem Chron. p. 317.)

ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ* ܕܛܝܝ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܩܘܪܐ ܣܓܝܐܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܩܪܝܫܘܬܐ ܠܡܘܬܦܬܐ ܡܐܢ̈ܐ ܕܫܝܢ: ܐܦ ܡܬܦܠܓܐ ܕܩܪܝܫܘܬܐ:
ܐܦܠܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܕܫܝܢ ܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܘܫܒܩܝܢ ܠܡܬܪܟܒܘܬܐ.
ܘܬܚܪܝܬ ܒܬܪܟܝܢ ܡܬܪܓܠܢܐ. ܘܡܟܝܪ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܠܦ ܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܠܦܝܢ. ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢܝܢ ܠܡܪܥܐ ܠܒܢܝܢ ܟܠܒܫܝܢ.
ܘܡܬܪܝܢ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ. ܘܡܬܬܪܐ ܕܡܝܐ ܕܢܗܪܐ ܒܗܕܐ ܡܢ
ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ ܡܪܓܠܐ ܕܡܬܬܚܝܢ ܠܡܬܩܛܠܝܢ ܠܒܫܝܢ. ܗܘܐ
ܡܬܪܓܠܐ ܕܡܬܦܣܩܢ ܡܪܕܬܐ ܕܟܠ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܪܙ ܢܦܫ
ܟܠܗܐ ܒܫܡܐ ܠܐ ܡܬܬܚܠܐ ܀

* Anno epochae Mohamm. 580., Christ. 1185. B.

ܠܗ ܛܢܩܪܝܕܝܣ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܪܡܢܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܗܘ
ܐܬܟܪܝܘ ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܗ. ܘܡܫܬܥܒܕܘܗ ܘܐܙܠܘ ܠܡܪܥܫ.
ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܟܕ ܡܫܬܒܝܢ ܗܘܘ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ.
ܘܩܡܘ ܠܗܘܢ ܦܪܢܓܝܐ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܘܐܙܠܘ* ܟܠܗ ܫܢܝ.
ܘܐܦ ܒܠܕܘܝܢ ܠܐܘܪܗܝ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܬܘܒ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܘܐܙܠܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܐܚܪܒܘ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܡܠܟ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܡܛܠܗ ܐܬܡܨܐܪ
ܠܐܘܪܗܝ. ܘܐܫܟܚܘ ܒܪܝܫܐ ܠܦܝܢ ܒܟܘܪܐ ܕܡܫܚܐ: ܡܢ
ܒܥܠܐ ܠܡܥܠܐ** ܒܪܘܚܐ ܕܩܠܝܪܐ ܕܗܘܢ: ܘܐܫܪܝܐ
ܦܪܢܓܐ ܠܪܟܒܐ ܡܪܟܒܬܐ ܠܗܘ ܕܡܢܗ ܐܣܛܠܘܣ. ܘܟܕ
ܝܕܥܘ ܐܪܥܢܘ ܠܟܠܐ ܒܗܘ ܕܢܗܘܢ: ܟܪܝܟ ܕܬܫܬܡܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܫܠܡܘ ܚܕܐ ܕܒܗ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܪܢܫܐ.
ܘܐܪܥܘ ܫܡܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܩܪܒܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܚܝܠܐ.
ܘܩܛܠܘ ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܢܗ ܐܪܒܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܩܐ: ܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܡܐ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܘܬܐ ܕܚܪܒܐ: ܘܡܕܝܢܬܐ

* Scriptio manca pro ܘܐܙܠܘ. B.

** Malim ܠܡܥܠܝܐ. B.

ܫܘܫܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܫܘܠܛܢܐ ܕܘܩܐ ܦܪܢܓ. ܫܕܪ
ܡܫܐ ܠܥܡܡܐ ܕܬܪܬܐ ܠܐܘܠܒܝܣ. ܘܐܬܘ ܫܪܘ ܥܠ ܩܘܢܝܫ.
ܥܣܪܐ ܕܚܢ* ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪܢܓܝܐ ܬܠܬܐ. ܘܥܠܘ ܠܥܕܬܐ
ܥܕܬܐ ܕܩܘܣܝܢܐ**. ܘܐܫܬܘ ܥܠܝ ܚܠܐ ܕܪܝܫܗ
ܕܡܪܢ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܢܨܚܐ. ܘ
ܐܬܩܪܒܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܩܛܠܘ ܠܬܘܪܟܝܐ. ܘܫܒܘ ܠܫܒܝܐ
ܘܦܠܓܘ ܠܡܠܘܟܐ: ܘܡܠܟܘ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܬܘ ܫܪܘ ܥܠ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܚܕܘܗ ܒܢܟܠܐ. ܘܩܛܠܘ ܒܗ
ܘܐܝܬ ܡܢ ܬܘܪܟܝܐ ܕܥܪܩܘ. ܘܫܪܝܘ ܐܣܘܪܐ ܘܗܘܐ
ܡܢ ܬܡܢ ܘܠܡ ܗܘ ܐܢܛܝܘܟܝ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠܒ. ܘܩܛܠܘ ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܡܪܥܫ. ܘܐܬܘ ܫܪܘ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ.

* Literam ܕ ante ܚܢ, quae in utroque codice Bodl. reperitur, delendam censet Kirschius; dubito num iure. B.

** Kirschius scripsit ܕܩܘܣܝܢܐ, et in Lexico: „ܩܘܣܝܢܐ nomen ecclesiae cuiusdam." In Chron. Arab. (Hist. Dyn. p. 368. l. 6.) legitur القسيان, quod vocabulum Pocockius, „*Sacerdotum* ecclesia" vertens, cum القسان, quod *sacerdotes* denotat, confudisse videtur. Ego ܕܩܘܣܝܢܐ dedi, haud dubitans, quin quae in Actis Sanctorum m. Ian. T. I. p. 268, 274 et 285. (cfr. Assemanii Bibl. Or. T. I. p. 253. not. 1.) *Cassiani* nomen habet Antiochiae ecclesia, ea h. l. et in Chron. Arab. *Cosiani* ecclesia a Bar-Hebraeo appelletur. B.

ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܥܡܗ ܕܢܗܘܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܦܪܢܓܝܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܒܬܪܗ
ܢܦܩܘ ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܪܘ ܝܡܐ. ܘܐܬܘ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܘܟܒܫܘ ܢܝܩܝܐ ܕܒܝܬ ܪܘܡܝܐ. ܘܐܬܪܟܒܘ ܒܥܩܠܬܐ ܫܒܩܘ ܟܠ
ܡܕܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥ. ܩܠܝܓ ܐܪܣܠܢ ܒܪ ܩܘܛܠܡܫ ܐܢܬܘܢ ܣܡܐ
ܕܒܝܬ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ ܕܟܝܘܢ
ܢܟܣܝ. ܐܬܟܢܫ ܟܠ ܣܓܝ̈ܐ ܐܣܟܪܢܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ: ܘܩܛܠܘ
ܡܢ ܕܒܪܬܐ ܘܙܒܢܬܐ. ܘܥܒܪ ܠܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܩ
ܡܢ ܓܒܘܠܐ ܕܣܘܪܝܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܝ̈ܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܡܝܪܐ.
ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ ܢܩܘܡ ܠܩܘܒܠܗܘܢ ܐܘ
ܢܩܦܘܢ ܒܢ̈ܝ ܥܡܐ ܘܬܘܒ ܘܩܛܠܘ. ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܒܝܢ
ܕܡܫܬܟܚ ܐܢܫ ܚܕܐ. ܘܡܢ ܚܘܪܒܐ ܢܦܩܘ ܠܟܠ
ܡܢ ܚܝܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܐܣܟܪ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡܗ
ܚܝܠܐ ܗܘܐ. ܡܫܬܟܚ ܐܬܪܟܒܘ. ܘܐܬܐ ܥܡܐ ܣܓܝ ܐܪ̈ܡܢܝܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܒܡܕܝܢ. ܘܥܒܪܘ ܦܪܫܘ ܘܐܬܪܟܒܘ
ܥܠ ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܥܠܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܥܡ ܐܣܟܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܥܡܗ ܠܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܬܡܢ. ܘܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܥܡܗܘܢ ܥܡܠܘ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠܝܗ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܘܟܕ ܥܠܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܠܥܠܡ ܚܝܠܐ
ܩܘܪܐ ܡܢ ܬܘܪ̈ܟܝܐ ܕܒܥܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝ: ܘܡܫܝ̈ܚܝܐ ܐܬܟܢܫܘ

ܗܘܝܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܥܠ ܣܘܪܝܐ ܘܥܒܝܕܝܢ
ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܪ̈ܘܡܝܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ. ܒܝܘܡܬܐ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܝ̈ܐ ܘܐܝܟ ܗܘܘ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܝܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܩܡ ܢܘܪܝܢ ܘܣܩܪܐ
ܕܐܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܠܡܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘܘ. ܗܟܝܠ ܐܬܟܢܫܘ ܒܢ̈ܝܐ.
ܘܠܝܬ ܡܬܟܢ̈ܫܐ ܠܢܦܩܘ ܡܢܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܚܝܠܘ
ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܫܡܝܢ. ܘܟܠܗ ܦܢܝ̈ܬܐ ܐܢܫ ܒܦܘܡ.
ܘܦܪ̈ܢܓܝܐ ܡܢܗܘܢ ܩܕܡܘ ܐܬܢܝܗܘܢ ܘܠܥܡܗܘܢ ܘܥܡ̈ܡܝܗܘܢ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ. ܟܕ ܐܬܘ ܥܠ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ.
ܘܡܠܟܐ ܕܐܠܟܣܝܣ ܩܘܡܢܘܣ* ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܥܒܪ. ܗܘܘ ܟܕ ܡܬܢܟܦܝܢ ܠܟܠܗ ܡܠܟܐ ܩܕܡ.
ܗܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܢܘ ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ: ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ
ܣܪ̈ܩܐ ܢܦܩܐ. ܘܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܩܪܝܢܘ. ܘܐܬܪܘ**
ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩܘ ܠܘܬܗ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܠ
ܠܩܘܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܚܘܠܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ.

* ܩܘܡܢܘܣ male scriptum est pro ܩܘܡܢܝܢܘܣ. Nam de *Alexio Comneno*, imperatore Constantinopolitano, h. l. sermo est. B.

** Ita in codd. scriptum exstat. Malim ܘܐܬܪܘ (cfr. p. 57. l. 1. sq.), aut ܠܐ ܡܢ pro ܘܠܐ. Hac autem coniectura admissa, locus sic erit interpungendus: - ܘܐܬܪܘ :--- ܠܐ ܡܢ . ܩܪ̈ܝܢܐ.--. B.

ܟܠܐ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܗ ܦܠܣܛܝܢܘܣ. ܐܬܡܠܟ
ܦܪ̈ܢܓܝܐ. ܘܐܠܨܘ ܠܘܬ ܡܢ ܟܪܝܣܛܝܢ̈ܐ ܠܡܣܩܗ
ܕܡܠܟܗ. ܘܐܪܕܦܘܗ ܟܠܐ ܚܝܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܦܩܘܗ
ܠܥܡܠܐ ܦܠܣܛܝܢܘܣ. ܘܩܡ ܗܘ ܟܠܡ ܫܒܝܩ ܡܢܟܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܛ ܒܐܠܦܘܢܣ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ ܟܢܫܐ ܘܦܠܣܛܝܢܘܣ.
ܡܬܚܙܐ ܦܠܣܛܝܢܘܣ ܠܟܢܫܐ ܘܐܪܕܦܗ ܡܢ ܫܘܫܢܗ.
ܘܐܬܠ ܠܡܠܟܘܬ ܩܘܢܝܐ. ܗܟܝܠ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܐܬܡܠܟ
ܦܠܣܛܝܢܘܣ. ܠܐܢܛܝܟ ܕܒܝܬ ܟܠܗܘܢ ܐܬܟܢܫܘ ܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܕܥܒܪܘ ܘܥܒܪܘ ܠܡܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܘܘ ܕܢܦܩܘ ܫܪܒܐ
ܠܫܘܠܛܢܘܬܐ ܒܪܗ ܕܦܠܣܛܝܢܘܣ ܠܩܘܢܝܐ ܀

XV. De causis expeditionum cruciatarum, Antiochiae et Hierosolymorum per Francos expugnatione.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 280-82.)

ܒܫܢܬܐ ܬܫܥܝܢ*: ܘܐܪܒܥܡܐ ܐܝܟ ܕܛܝ̈ܝܐ: ܠܦܪ̈ܢܓܝܐ
ܢܦܩܘ ܡܠܟ̈ܐ ܕܦܪ̈ܢܓܝܐ ܘܥܡܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܐܬܘ ܟܠܐ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܠܩܘܗ ܡܢ ܛܘܪ̈ܝܐ. ܒܝܕ ܥܡܠܐ ܣܓܝܐܐ

* Anno scilicet epochae Mohammedicae 490. B.

ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܡܢܟ ܫܩܠܐ ܡܢ ܡܠܟܐ.
ܘܠܟܠ ܠܒܢܝ̈ܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܐܪܟܐ ܡܫܟܚܬܗ. ܘܟܕ
ܠܟܠ ܕܢܫܬܡܥ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܘܐܬܟܬܫ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܘܠܓܪܝܐ. ܐܬܬܚܝܒ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܡܪܛܘܣܐ ܡܟܝܠ
ܫܡܗܘܢ. ܠܝܘܢ ܕܝܢ ܠܐܪܡܢܝܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܦܛܪܝܩܝ̈ܐ
ܗܢܘܢ ܘܐܬܒܛܠܘ ܡܢܗܘܢ ܢܫ̈ܐ: ܘܐܬܟܢܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܩܛܠ ܐܒܘܗܝ ܢܡܣܛܘܪ. ܘܡܠܟ ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܐܪܡܢܝܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܠܝܠ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪܐ.
ܘܒܫܢ̈ܝ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܠܒܘܠܓܪ̈ܝܐ ܠܘܩܒܠ
ܚܝܠܐ ܕܢܩܘܡ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܟܕ ܥܒܪ ܠܡܐܟܠܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܠܘܬ ܠܝܘܢ ܘܐܬܐ ܥܡܗ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܠܝܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ.
ܠܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܟ: ܘܐܦ
ܟܠ ܐܚܪܢܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘ. ܐܢ ܡܢܐ ܐܝܬ
ܕܐܬܪܚܡܘܗܝ ܐܢܫ̈ܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܘܥܒܪ: ܟܕ ܫܠܝܐ ܡܢ ܩܪ̈ܒܐ ܕܥܒܕܘ ܥܡܗ
ܐܬܟܢܫܘ. ܗܘ ܥܒܪ ܠܘܬ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܠܡܢܐ ܩܪ̈ܒܐ ܥܒܕܝܢ ܚܢܢ ܠܟ ܐܟܘܬ. ܐܠܐ ܩܘܡ
ܘܫܒܘܩ ܠܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܟܠܢܫ ܠܩܘܡ

ܡܪܕ. ܘܐܬܕܒܪ ܘܐܬܟܢܫ ܥܠ ܩܘܕܪܘܣ ܡܪܟܐ. ܡܢ
ܠܠܐܒܝܩܘܢܝܐ. ܡܢ ܐܦܣܩܦ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܪܐ.
ܗܢܐ ܐܬܚܕ ܠܗ ܐܦܪܝܐ ܐܢܫ ܡܢ ܥܡܐ ܕܒܘܠܓܪܝܐ
ܕܩܛܠܗ ܠܢܝܩܦܘܪܘܣ ܟܕ ܡܠܟ ܐܪܒܥܐ ܟܕ ܫܠܝܛ:
ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܗܘܐ ܘܡܠܟ ܡܝܟܐܝܠ
ܕܩܘܪܦܠܛܐ. ܘܫܠܡܘ ܠܦܘܠܝܛܝܩܘܢ ܝܘܡܐ ܐܪܒܥܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܦܢܐ ܪܒܐ. ܒܪܫܐ ܕܐܬܪܘܬܗ ܠܪܘܡ ܦܠܓܗ
ܟܣܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܪܘܫܠܡ ܚܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܠܡܬܐ
ܕܡܬܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܡܢ ܠܡܟܐ ܐܘ ܠܡܘܕܝܐ. ܥܠܝܗ ܚܕ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܝܢ ܠܒܝܬܐ: ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܠܚܡܫܐ
ܕܥܒܕܐ ܪܒܐ: ܘܩܡ ܥܠܝܗ ܚܕ ܡܢ ܦܛܪܝܩܐ ܐܢܫܐ ܘܩܛܠ
ܠܡܠܟܐ ܣܓܝܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܚܠܦ ܥܠ
ܫܢܬܐ ܚܕ ܡܢ ܦܘܠܣܐ ܢܣܒ. ܕܩܛܠ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܦܫܛ
ܠܥܡܐ ܕܦܘܠܣܐ ܢܣܒܘ ܒܫܠܡ ܐܪܒܥܐ ܝܘܡܐ. ܐܡܪ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܡܝܐ: ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢܝܬܐ ܗܝ ܠܡܠܟܐ
ܪܒܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝܪܗ ܩܠܝܠ. ܘܡܢ ܚܕܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܓܘܪܒܐ: ܕܠܐ ܡܢܐ ܡܬܕܐܠ ܠܡܪܕܐ ܠܐܬܘܪܐ.
ܢܝܩܦܘ ܫܢܝܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܢܝܩܦܘܪܘܣ. ܘܡܢ
ܠܠ ܟܢ. ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܩܘܠܣ ܡܢ ܚܝܠܘ ܠܡܐܬܐ

ܐܠܐ ܟܪܘܙܘܬܗ ܐܫܬܡܥܘ ܠܗܘܢ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܟܪܝܐ ܗܘܐ ܥܡ
ܕܡܪܕܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܟܕ ܡܠܟ ܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢܗ
ܘܫܠܛܢܗ. ܗܘ ܗܘܐ ܕܢܩܝܠܘܣ ܡܢܐ ܢܩܦܘ ܒܐܘܪܚܐ ܠܪܘܡܐ
ܕܡܠܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܡܠܟܐ ܘܪܘܕܦܘܬܐ ܒܐܬܪܘܗܝ ܕܒܟܪ ܗܘܐ
ܒܟܠܗ ܦܘܠܚܢ ܡܠܟܐ܀

XIV. De Michaële, Graecorum imperatore, regnum negligenter administrante, et Nicephoro, eius successore; itemque de Katlemischo, Seldschukidicae stirpis Emiro, Nicephori socio, dolose a Barsuko interfecto.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 269-71.)

ܘܡܠܟ ܠܗ ܕܝܘܢܝܐ: ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܡܟܝܟ ܕܡܠܟܐ: ܟܕ
ܢܝܫܐܝܠ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ
ܒܝܟܠ ܡܘܪܫܢܐ ܕܝܗܒ ܠܗ. ܢܩܦ ܥܡ
ܦܠܚܝܢ ܘܩܛܠܡܝܫ ܒܫܡܫܡܫ ܡܪܗ. ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܗܘܐ ܫܪ ܠܩܛܘܠܗ ܕܐܢܫ. ܘܩܡ ܡܢܗ ܠܠܒܘܗܝ ܐܢܫ
ܕܫܡܗ ܢܝܩܦܘܪܘܣ ܒܘܛܢܝܩܘܣ*: ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܐܪܙܐ

* Qui alias Nicephorus Botaniates dicitur, eum B. H. hoc loco Botanicum nominat. Kirschius.

ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܕܩܪܒ ܠܗ ܣܘܠܛܢܐ: ܘܐܡܪ. ܠܐ
ܩܐܡ ܢܝܚܐ. ܠܐ ܟܕ. ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܡܫܬܐܠ ܡܫܐܠ
ܢܣܒܘܗܝ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܝ. ܟܕܘ ܕܝܢ
ܬܘܩܦܬܐ ܐܪܟܒܘ ܒܗ ܐܢܫܝܢ: ܘܫܕܪ ܠܘܬ ܕܝܘܓܢܝܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܫܝܢܐ ܪܓܝܬ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܟܕ ܡܩܒܠܢܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ. ܐܬܐ ܕܟܝܢܐ ܡܢ ܕܝܠܟ ܫܡܥ: ܕܫܠܚ ܢܠܘܐ
ܠܡܪ ܒܗ ܒܫܝܢܐ. ܕܝܘܓܢܝܣ ܕܝܢ ܐܫܬܡܠܝ ܘܐܡܪ.
ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬ
ܠܝ. ܘܗܫܐ ܗܟܢ ܩܪܝܒܐ ܠܟܪܣܝܐ. ܘܠܫܡ ܡܢܝܢܐ
ܕܐܬܪܐ ܕܕܘܟܬܗ ܟܕ ܢܦܩܬ ܡܠܟܐ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܟܕ
ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܟܕ ܡܚܣܢܝܢ ܐܠܐ ܩܪܝܒܘܢ ܕܐܪܡܢܝܐ ܠܚܘܪܒܐ.
ܐܣܪܗ ܘܫܒܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܫܒ ܩܕܡܘܗܝ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠܐ
ܕܒܗܝܢ. ܘܐܬܪܡܝ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܠܡܫܝܚܝܘܬܗ. ܘܫܕܪ
ܠܘܬ ܣܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܐܪܣܠܢ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܚܘܪܒܐ.
ܘܐܬܓܘܫ ܒܗ ܣܘܠܛܢܐ ܕܗܘ ܡܬܬܟܝܠ ܗܘܐ ܠܟܪܘܡܝܐ
ܬܩܝܦܐ ܕܪܘܡܝܐ ܒܒܠܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܝܘܓܢܝܣ
ܡܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܥܡܗ ܒܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܣܪܗ. ܘܫܕܪ ܐܘܪܚܗ
ܠܡܫܬܐܠ ܡܠܟܐ. ܡܫܬܐܠ ܕܝܢ ܗܘܐ: ܕܠܐ ܢܬܦܪܢܣܘܢ.

ܕܐܘܪܚ. ܘܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܢܦܠܬ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܠܐ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ. ܐܦܠܐ ܥܘܩܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܢܣܒܘܗܝ ܡܢ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܡܠܟܐ: ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܨܒܐ ܘܐܦ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ
ܕܠܐ ܠܒܪܣܘܡܗܘܢ. ܡܠܟܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܬ ܕܐܬܟܢܫ ܕܝܘܓܢܝܣ.
ܐܫܪܬ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܡܬܥܠܐ ܥܠ ܬܘܪܟܝܐ. ܘܗܢܐ
ܐܡܪܘ ܠܐܚܘܗ: ܗܘ ܕܐܬܠܛܬ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܘܓܢܝܣ. ܘ
ܡܬܚܫܒܐ ܐܬܟܠܬ ܒܓܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܫܪܘܬ ܐܘܠܝܐ
ܕܪܗ. ܕܝܘܓܢܝܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܠܛ ܒܟܠܗ ܪܘܡܝܐ: ܘܡܠܟ
ܗܘ ܕܗܘܐ. ܫܕܪ ܠܡܫܠܡܐ ܠܕܪܘܡܝܗ. ܘܐܚܝܕ ܠܗ
ܡܠܝܟ ܠܚܝܠܐ ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܫܪܝ ܐܢܘܢ ܠܡܫܠܡܘ ܒܝܕ ܗܠܝܢ
ܕܩܡ ܐܚܝܕܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܐܘܪܟܗ ܠܡܪܕܐ.
ܘܐܬܟܠܝ ܐܫܬܡܥ ܕܪܗܘܡܝܐ: ܘܩܛܠ ܒܕܪܘܣܘܗ*. ܘܫܪܪ
ܠܗܘܢ ܡܫܬܥܠܐ ܘܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܒܪܡܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܩܦܐ
ܐܬܟܢܫܬ ܚܝܠܐ ܬܘܪܟܝܐ ܕܒܪ ܫܡܫܐ: ܘܒܪܘ ܠܗ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܒܪܕܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܚܕܐ ܕܐܬܟܠܝܬ:
ܡܠܝܠ ܕܟܘܪܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܟܢܬܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟ

* ܒܕܪܘܣܘܗ aut mendose scriptum pro ܒܕܘܪܘܣܘܗ, aut ܕܝܪܐ (monasterium) vel ܫܡܐ ante ܕܪܘܣܘܗ supplendum est. B.

ܠܡܠܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܢܣܒܗ̇ ܗܘ ܕܝܘܓܢܝܣ. ܘܡܠܟܐ
ܠܗ: ܕܟܕ ܡܢܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܟ. ܐܝܬ ܫܪܪ ܚܝܠܐ ܘܐܦܢܝܟ
ܢܟܝܣܝܢ. ܘܐܢܐ ܡܫܪܪ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܝ ܕܢܫܠܡܘܢ. ܘܐܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܪܪ ܐܢܐ ܠܐ ܡܫܒܩܢ ܩܕܡܝ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܕܝܘܓܢܝܣ: ܕܡܛܠܬܟ ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܕܠܫܪܪܐ ܡܚܝܠ
ܫܪܪܬ. ܡܛܠ ܕܢܫܡܥܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܚܝܪܐ
ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪܬ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ.
ܘܡܢ ܕܝܘܓܢܝܣ. ܘܐܬܟܪܟ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܟܕ ܫܡܥ
ܐܡܝܪܐ ܕܐܬܦܪܣ ܟܠܗ ܠܡܫܡܥܬܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܘܓܢܝܣ
ܟܕ ܡܠܟ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܪܫܐ ܚܕ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܢܗܦܘܟ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܢܫܬܩܠ. ܘܐܡܠܟܗ ܕܝܘܓܢܝܣ ܕܠܐ ܢܫܬܩܠ.
ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܕܟܝܢ ܢܦܩܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܟܪܝܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܘܢܘ ܠܡܟܝܢܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܝܢ ܕܫܢܝܐ ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܘܦܪ̈ܫܐ.
ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܢ ܩܛܠܘ ܡܟܝܢܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܒܪ ܚܕܘ ܟܠܗ
ܕܝܘܓܢܝܣ ܐܫܪܘ ܠܡܠܟܐ. ܘܟܬܒܐ ܐܫܪܬܐ ܐܦܠܐ ܡܢܠܐ
ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܝܘܓܢܝܣ. ܢܫܬܒ ܗܘ ܠܡܠܟܐ: ܐܡܪܝܢ
ܕܪܡܝܢ ܗܘܐ ܐܒܘܗ̇: ܕܝܘܓܢܝܣ ܟܠܗ ܡܢ ܣܦܪܐ
ܠܡܠܟܐ. ܕܡܢܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܝܟܐ ܕܢܟܣܐ ܟܠܢ ܠܟܠܗ
ܢܟܣܐ ܕܐܬܪܗ. ܕܡܫܝܚܐ ܩܠܝܠ: ܕܡܠܘܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ

ܘܡܠܟܐ ܩܠܝܠ. ܚܕܐ ܡܢ ܚܟܝܡܐ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܨܠܚܢܘ:
ܘܕܢܦܩܝܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܒܐܢܬܘܢ. ܕܒܝܫ ܒܢܝܢܫܐ
ܡܫܠܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܕܢܟܠ ܠܟ ܫܩܠ ܐܢܐ ܕܐܡܪܬܗ. ܡܟܝܠ
ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܗܝ ܗܘ ܫܠܝܛܐ. ܘܢܦܩܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܫܡܥܬܗ.
ܘܫܐܠܘܗܝ ܐܡܪ: ܘܡܠܟܐ ܡܢܘ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܬܗ:
ܘܡܠܟܐ ܩܠܝܠ. ܕܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܡܦܪܢܣܘ
ܡܠܟܘܬܐ: ܘܐܗܘܐ ܟܕ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܬܪܥܝܢܘ ܕܡܠܟ.
ܘܟܕ ܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟܐ. ܘܟܕ ܢܐܡܪ ܟܠ ܗܘܐ ܐܝܟܢ. ܘܫܐܠܘܗܝ
ܩܠܝܠ. ܕܟܡܐ ܒܡܦܪܢܣܘ ܕܐܝܟܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ.
ܘܫܡܥܗ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܫܐܠܘܗܝ ܒܚܕܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܢܬ ܕܢܗܘܐ ܒܗܘ ܢܩܡܘ. ܘܡܠܟܐ
ܐܡܪ: ܠܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܩܘܡ. ܐܘܚܕܢܐ
ܗܘ ܒܦܣܩܐ ܕܗܘ ܕܐܢܫ ܢܩܡܘ. ܐܠܐ ܫܘܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܢܦܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܟܕ ܐܫܬܘܝܬ ܒܫܒܝܚܘܬܐ
ܕܐܒܝܫܐ. ܘܐܫܬܘܝ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܐܢܬ ܢܦܠ ܒܪܫܗ
ܢܩܡܘ. ܘܟܠ ܐܝܬܐ ܕܫܒܝܚܐ ܘܫܘܝ ܡܠܟܐ ܕܐܢܬ
ܡܕܝܢܐ. ܘܒܬܪ ܫܘܒܚܐ. ܘܡܢ ܡܢܗ ܒܝܬܐ. ܘܐܬܟܬܒܘ ܟܠ
ܒܦܘܫܩܗ ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܬܒܗ ܘܐܫܬܘܝ ܐܚܝܕܐ.
ܘܐܦ ܡܢܗ ܫܐܠܘܗܝ ܠܐܢܫ ܘܠܐܢܬܘܢ ܘܠܡܠܟܘܬܐ

ܗܘ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘܐ ܥܡ ܐܬܪ̈ܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ:
ܘܕܠܐ ܢܣܝܒܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܪܒ ܘܣܓܝܐܐ ܠܐܪܡܢܝܐ.
ܐܝܟ ܗܘ، ܠܐܓܪܐ ܘܩܪܒ ܥܡܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ
ܣܘܠܛܐܢ ܘܐܬܚܡܬ ܕܗܘܐ. ܘܐܪܗܒ ܣܘܠܛܐܢ ܘܥܒܕ:
ܘܐܬܦܢܝ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܢܨܚܢܐ ܙܟܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܀
ܘܐܬܒܗܬܘ ܚܝ̈ܠܘܗܝ. ܘܐܬܚܕ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܩܪܒܘܗܝ.
ܘܡܢܐ ܠܣܘܦܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܣܘܠܛܐܢ ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ
ܠܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܒܐܝܕܘܗܝ ܡܢܝܢܐ ܐܪܒܥܐ ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܕܐܡܪܐ ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܟܕ ܐܬܩܪܒܬ ܩܕܡܝ ܗܟܢܐ.
ܕܡܛܠ ܕܝܢ ܩܕܡܝ ܕܣܘܠܛܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܩܒܠ ܩܘܕܡܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܩܠܝܠ ܘܐܡܪ: ܕܟܕ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܬ
ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܫܬܡܥ ܡܠܟܐ ܠܡܦܠܚܘ ܠܐ ܫܘܝܐ. ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܫܠܡܘ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܐ ܐܝܬ.
ܘܡܛܠ ܕܚܝܠܐ. ܣܘܠܛܐܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܘܟܝܬ
ܡܫܬܠܛܢܐ: ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܠܒܟ ܕܬܥܒܕ ܠܟܘܢ ܠܐܠܗ
ܢܥܒܕ ܒܐܝܕܝܟ: ܘܡܠܟܐ ܩܕܡ ܕܟܠ ܒܝܫܬܐ. ܠܐ ܢܪ ܐܢܐ
ܡܬܒܥܝܢܐ ܠܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܟ. ܘܣܘܠܛܐܢ
ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܠܟܠ ܚܠܦ ܡܢ ܗܘܐ ܩܝܡܬ ܠܐ ܗܘܝܬ.
ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟ: ܡܢܐ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܒܟ ܐܢܐ.

ܡܠܟܘܬܐ: ܘܫܠܛ ܗܘܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥ. ܟܡܐ ܠܒܢܘܗܝ
ܠܘܬ ܐܪܒܥ ܫܢ̈ܝܐ. ܗܘܝܘ ܓܒܪܐ ܡܕܡܢܐ ܠܐܡܠܟܘܬܗ:
ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܘܓܢܝ: ܢܦܩ ܠܘܩܒܠ ܛܘܪ̈ܟܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ
ܡܠܟܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܛܒܐ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ. ܘܐܪܗܒ
ܠܚܝܠܐ ܘܝܚܕ ܥܡ ܐܢܫܘܗܝ: ܘܩܛܠ ܐܢܫܝܢ: ܘܐܬܚܒܫ
ܡܠܟܐ ܘܫܒܝܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܡܪ ܕܪܘܡܝܐ ܕܝܓܢܗ ܘܐܬܒܠ.
ܘܟܕ ܐܬ ܠܘܬܗ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܐ ܪ̈ܘܡܝܐ
ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܢ ܫܒ̈ܝܐ ܠܡܠܟܐ ܛܘܪܟܝܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܐܠܦ ܐܪܣܠܢ ܒܗܘ. ܘܠܡܠܟܐ
ܢܦܩܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܐ
ܡܠܟܐ ܐܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܩܪܒ ܐܢ ܐܡܪ. ܘܡܠܟܐ ܢܦܩܐ
ܐܢܐ ܐܬܚܒܫܬ ܐܝܟ ܡܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܗܘܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܛܘܪܟܝܐ. ܕܡܢ ܡܢ ܠܟܬܒ ܐܡܪ ܕܠܡܠܟܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܡܪ. ܘܗܐ ܠܘܬܗ ܗܘ. ܘܡܠܟܐ ܠܓܒܪܐ ܗܢ
ܩܕܡܝܗ ܗܘܐ ܩܪܒܐ ܕܚܝܠܗ ܐܚܝܕܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ: ܘܠܐ
ܫܒܩ ܠܗ ܐܬܚܒܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܐܠܗ ܠܗ ܐܡܪ: ܐܢ ܗܘܝܬ
ܐܢܬ ܠܝ ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܛܘܪܟܝܐ ܠܡܠܟܐ ܢܦܩܐ. ܫܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ:
ܒܪܡ ܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܢܟܣܐ ܕܡܠܟܐ ܛܘܪܟܝܐ:

ܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢ ܕܘܡܐ ܕܗܝܟܐ. ܐܦܣܝ
ܕܝܢ ܐܪܓܘܣ ܠܒܝܬ ܕܘܟܝܢܐ ܠܒܪܟܐ ܕܗܕܐ ܟܠ ܫܒܪ ܡܢܐ
ܕܟܠܢ ܟܠ ܡܪܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܡܢܐ ܘܟܕ
ܠܟܠ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܢܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܗܡܕܢܝܐ. ܐܬܬܣܗ
ܫܠܡܐ ܘܟܠܝܐ ܫܪܝܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ ܐܠܦܐܪܣܠܢ ܐܢܬ ܡܠܝܬܐ
ܕܡܠܟܗ ܡܢܝܢܐ: ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܫܝܢܐ
ܕܫܡܥܢܘܗܝ: ܘܟܠܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗܘܢ ܣܬܟܠܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܟܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܗ ܕܢܬܩܪܘܢ ܠܗܘܢ ܫܟܢܬܐ.
ܘܟܠܡܫܟܢ ܐܦܣܝ: ܟܠܗܘܢ ܕܪܘܡܝܐ ܕܡܬܩܪܒ ܐܟܚܕܐ ܘܟܠܒܝ
ܕܪܡܐ ܘܪܒܐ ܕܐܬܐܪܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܝܘܓܢܝܣ ܟܠܗ
ܣܓܝ ܫܪܝܐ ܠܟܠܒ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܟܐ. ܘܐܬܐ ܟܠ ܡܢܐܪܝܪ: ܘܫܕܪ ܠܐܢܫ ܫܠܝܚܐ ܡܢܗ.
ܡܬܢܝܠ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ. ܘܐܬܟܠܝ ܒܝܘܡܗ. ܘܟܕ
ܡܢܝ ܫܠܝܚܐ. ܐܚܕ ܣܪܗ ܠܟܠܗ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܡܢܝܠ
ܕܐܘܪܚܐ ܢܦܩܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܘ. ܕܫܠ ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܒ
ܐܪܡܢܝܐ. ܘܫܕܪ ܐܝܬܪܐ ܠܗ ܕܕܝܘܓܢܝܣ ܠܐܢܫ ܡܢ ܪܘܡܝܐ
ܕܡܟܗ ܫܠܘܡܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܫܠܡܐ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܟܣܝܪܐ.
ܘܠܗܘܢ ܟܠ ܚܕ ܠܐܪܥܗ. ܕܝܘܓܢܝܣ ܕܝܢ ܐܣܬܪܗ ܒܠܒܗ
ܘܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܕܫܟܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܟܝܢ

ܟܝܢܗ: ܘܠܐ ܐܬܡܨܝ ܠܡܫܒܩܗ. ܐܠܐ ܒܫܘܡ ܐܟܚܕܐ

ܘܐܣܬܪܗܒܘ ܓܢܒܪ̈ܘܗܝ. ܘܡܠܟܐ ܐܪܡܢ̈ܝܐ ܕܐܫܬܠܡܘ ܥܡܗ

ܫܢܝܘ ܠܛܝ̈ܝܐ ܕܡܢܬܐ ܘܠܗܦܐ ܡܢ ܠܒܥܘܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܛܐ

ܣܘܠܛܢܐ. ܐܡܪܘ ܐܪܡܢ̈ܝܐ: ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢ ܠܡܩܒܠܘ ܩܪܒܐ

ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܕܢܦܩܘ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܘܠܡܦܠܚ ܠܛܝ̈ܝܐ ܘ

ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܡܠܟܐ ܡܪܟܐ. ܘܫܠܚܘ ܠܗ ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ

ܠܡ. ܘܐܣܬܟܠ ܕܗܘܐ ܘܠܐ ܐܬܟܠܘ ܡܪܟܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܪܒ

ܐܠܦ ܣܘܠܛܢܐ: ܘܐܩܝܡ ܠܡܠܟܐ ܡܪܟܐ. ܐܚܝܕ ܐܪܡܢ̈ܝܐ.

ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܩܪܒ. ܘܡܛܠ ܐܠܦ ܣܘܠܛܢܐ. ܘܡܠܟܐ

ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܠܟܠ ܚܝܠ. ܘܫܒܩܘܗ ܠܡܠܟܐ ܐܣܝܪܐ ܕܪܗܛܘ ܡܫܬܡܛ

ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܣܘܠܛܢܐ. ܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܡܠܟܐ

ܐܬܪܟܢ ܥܡ ܐܪܥܐ ܘܐܫܬܓܕ: ܗܐ ܡܠܟܐ ܡܫܬܥܒܕ

ܠܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ ܠܡ ܐܝܟ ܡܫܬܥܒܕܝܢ.

ܩܒܠ ܠܟܠܗ ܒܟܠ ܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܕܚܝܐ. ܘܟܕ ܩܪܒ

ܣܘܠܛܢܐ ܘܐܚܕܗ ܕܪܡܐ ܠܟܠܗ ܡܢܗ̈ܘܢܐ. ܫܪܝ ܐܡܪ

ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܐ ܐܢܐ ܫܠܡ ܠܟܠܗ ܩܕܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ

ܫܠܡܐ ܢܗܘܐ. ܘܠܟܠܗ ܡܫܡܥܢܐ ܡܢ ܕܪܘܫ ܠܗ.

ܘܐܫܬܠܡ ܣܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ

ܠܟܠܗ ܩܒܠܐ ܡܢܝܬܐ ܫܠܡܐ: ܐܡܪܐ ܕܫܪܪܐ ܥܡ ܡܠܟܐ

XIII. De pacto, quod Sultanus Alb Arslan* cum Diogene, Graecorum imperatore, iniit; et quomodo hic Diogenes a Sultano captus et in regnum remissus primum monachus factus sit, deinde, cum regnum recuperare pararet, iterum captus vitam finiverit.

(Ex Bar-Hebraei Chron. Dyn. X. p. 260—66.)

ܘܒܫܢܬ ܐܫܦܒ ܕܝܘܢܝܐ: ܕܗܝ ܫܢܬ ܬܣܓ ܕܛܝܝܐ:
ܐܬܐ ܣܘܠܛܐܢ** ܐܠܦܐܪܣܠܢ ܕܗܘ ܐܪܓܝܫ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܒܫܗ. ܘܥܒܕ ܒܗ ܩܠܝܠ ܩܛܠܐ. ܘܫܒܐ ܫܒܝܬܐ
ܘܫܕܪ ܠܚܘܪܣܢ. ܘܗܘܕܐ ܐܦ ܟܕ ܒܡܢܙܝܟܪܬ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝ ܕܟܠ ܝܘܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ
ܢܦܩ ܥܡ ܚܝܠܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܐܠܡܠܝܟ. ܘܩܪܒ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܛܢܗ
ܕܫܝܠܘܢܗ. ܘܐܬܐ ܠܫܝܚܐܪܝܣ ܕܟܠܗ ܩܘܫܛܐ ܗܘܐ.
ܘܢܦܩ ܩܕܡܘܗܝ ܠܐܠܦܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܟܒ ܐܠܘܗܝ. ܘܡܢ
ܡܟܠ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܘܠܗܘܢ ܩܛܝܠܐ ܐܝܟ

* Non, ut Kirschius scripsit, *Togril Beg*, quippe qui anno aerae Mohammedicae 455. (v. Bar-Hebr. Chron. p. 256. Hist. Dyn. p. 345.) mortem iam obierit. B.

** *Alb Arslan.* B.

ܫܢܝܐ ܫܒܥܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܝܢ ܟܠܗ. ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܡܘܬܢܐ ܘܫܒܝܐ ܐܚܕܘ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܬܕܚܝ ܡܠܟܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܒܬܪܗ: ܘܟܦܢܐ ܗܘܐ ܒܡܨܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܩܗܪܐ. ܘܐܬܐܦܣܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܠܢܫܐ ܘܐܦܪܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܠܟܐ* ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ. ܐܦ ܘܡܠܟܐ ܢܫܐ
ܘܐܬܟܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܬܪ ܡܠܟܗ. ܘܬܘܟܠܗܘܢ
ܘܐܠܦܘܗܝ. ܟܕ ܐܢܘܕܠ ܠܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܟܕ
ܘܐܙܠܘ ܡܠܟܗܘܢ ܗܘ ܢܫܐ. ܘܡܠܟܐ ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܐ::
ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܡܢ ܪܥܝܐ ܘܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܒܥܝܢܗܘܢ
ܘܐܙܠܘ. ܟܕ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܐܫܬܟܚ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢܟܪܝܐ
ܕܟܝܢ ܢܦܫܐ ܟܦܢܐ. ܘܡܢ ܟܦܢܐ ܟܠ ܐܢܫܝܢ::
ܐܢܐ ܘܟܠ ܡܠܟܝܢ ܐܬܟܠܘ ܟܦܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܐܬܪܟܢ
ܟܠܗܘܢ ܕܟܦܢܐ ܡܬܟܫܠܐ ܟܦܢܐ ܒܡܨܪܐ. ܟܕܝܢ ܕܢ
ܡܬܪܡܠܐ ܕܟܦܢܐ ܡܬܩܢܐ ܢܦܫܗ ܟܐܦܐ ܡܢܐ ܕܝܘܢܐ
ܐܬܪܟܠܘ. ܟܡܐ ܡܢ ܡܬܪܡܠܐ ܕܡܢܟܘܢ ܕܢܦܫܗ ܢܐܠܦܘܗ
ܡܢܟ ܟܢܫܐ ܢܦܫ ܡܢܐ ܠܟܦܢܐ ܕܝܢ ܕܟܦܢ ܦܢܐ
ܐܦܝܠܘ ܗܘܘ: ܘܟܪܟܝܢ ܟܦܢܐ ܗܘܐ ܟܝܢ ܡܢ ܡܢܐ
ܢܦܫ ܐܦܠܝܣ ܟܢ܀

* ܘܡܠܟܗ, quod in utroque cod. Bodl. legitur, perperam scriptum et in ܘܡܠܟ mutandum esse videtur. B.

XI. De Beelsebubi morte.

(Ex eodem Chron. pag. 256.)

ܘܒܫܢܬ ܬܫܥ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܐܬܢܝܚ ܐܠܝܡܝܢ ܪܝܫܐ ܕܥܘܕܪܐ
ܒܥܠܙܒܘܒ: ܕܟܠܗ ܓܝܪ ܙܒܢܘ̈ܗܝ ܒܡܪܕܘܬܐ ܣܪܝܩ̈ܬܐ ܡܚܫܒܬܐ
ܐܬܚܫܒ ܘܥܠ ܡܪܕܘܬܐ ܘܫܥܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ. ܘܟܕ ܦ
ܦܪܥܝܢ ܡܠܟܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ: ܡܘܠܟܢܐ ܡܛܠ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ
ܐܡܪ ܕܪܘܡܐ. ܘܡܫܬܠܛܢܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܠܗ ܡܛܠ ܟܠܐ
ܫܒܝܐ ܕܢܟܪ̈ܝܐ. ܡܢ ܚܝܐ ܠܥܒܕܝܗ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܠܛܘ
ܠܗܘܪܐ ܡܬܡܠܟܢܐ ܢܦܩ ܥܒܪܘ. ܢܦܩ ܠܩܘܒܠܗ ܡܘܕܝܐ
ܡܬܦܠܓ ܥܠܡܐ ܡܠܟ̈ܐ ܓܝܪ ܠܟ̈ܬܝ ܘܥܡܡ̈ܐ: ܘܥܒܕܝܢ
ܢܟܪ̈ܝܐ ܘܡܪܕܝܢ ܥܠܘܗܝ: ܘܦܪ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܡܕܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܟܠܗ ܢܦܠ ܒܚܪܒܐ. ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܕܘܝܐ ܗܢܐ ܒܥܠܗ ܐܢܐ ܕܚܒܝܫ.
ܘܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܥܠܙܒܘܒ ܐܬܟܢܫ: ܒܡܘܬܐ ܡܛܠ
ܒܐܪܥ̈ܬܐ ܀

XII. De magna in Aegypto fame.

(Ex eodem Chron. p. 260.)

ܘܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܒܡܨܪܝܢ. ܟܕ ܡܛܐ
ܕܒܡܘܬ ܚܡܫܝ̈ܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܚܪܘܒܐ. ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܡܨܪܝܢ ܣܓܝ ܡܢ

ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܐ ܕܒܥܐ ܣܘܠܛܐܢ ܠܚܠܝܦܐ ܢܗܘܐ ܠܒܪܬܗ
ܡܢܗ ܩܠܝܠ. ܘܟܬܒ ܡܟܬܒܢܐ ܐܪܡܠܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܒܪܬܐ ܚܕܐ ܕܒܢܝ ܣܘܠܛܐܢ. ܘܐܬܐ ܣܘܠܛܐܢ ܠܚܠܝܦܐ
ܘܩܪܒ ܗܕܐ ܠܟܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ: ܘܗܕܐ ܕܫܠܡܝܢ ܠܟܠܬܐ
ܐܦܢܐ: ܘܐܪܟܒܗ ܠܟܠܬܐ ܒܪܬܐ ܕܩܝܡܐ ܕܗܘܐ. ܘܢܫܩܗ ܠܐܪܥܐ
ܩܕܡܘܗܝ* ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܠܒܪܬܗ.
ܩܡ ܣܘܠܛܐܢ ܘܦܪܣ ܕܐܘܪܚܐ ܘܦܩܕ ܐܝܟ ܠܥܝܕܗ:
ܕܝܢ ܟܕ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܒܠܝܢ ܘܡܦܝܣܝܢ ܠܥܠܡܐ.
ܘܐܫܬܕܪ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܟܠ ܣܘܠܛܐܢ ܘ
ܘܐܬܝܗܝ ܠܐܪܥܐ ܘܣܓܕ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܠܟ. ܐܠܐ ܡܟܣ
ܠܥܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܟܝܠ
ܩܪܒܗ ܕܢܚܙܝܘܗܝ**. ܘܫܕܪܬ ܡܠܟܬܐ ܚܕܬܐ ܠܘܬ
ܗܘ ܠܣܘܠܛܐܢ: ܟܠܗ ܕܝܢ ܫܐܠܐ ܠܒܪܬܗ.
ܕܢܫܬܘܬܦ ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܩ ܣܘܠܛܐܢ ܡܢ ܒܓܕܕ ܕܢܐܙܠ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܡܪܥ ܢܦܩ ܠܒܝܬܗ ܘܢܦܩ ܐܬܝܗ
ܠܒܪܬܗ. ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܒܓܕܕ ∴

* Non de Kaderi filia, sed de Kaiemi, sermo est ideoque librarii hoc vitium censendum est. Kirschius.

** *ut videret eam*, sc. faciem (ܦܪܨܘܦܐ). B.

ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܘܫܠܚܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܢܫܘ ܐܒܗܝܗܘܢ
ܕܠܓܡܘܢ: ܘܟܠܟܠ ܡܢ ܩܫܘ ܕܪܟܒܘܗ ܕܠܒܪܐ. ܘܐܦܩܘܗܝ
ܠܕܪܡܬܐ ܒܟܠܟܠܗܘܢ. ܘܦܫ ܬܡܢ ܝܘܡܐ ܚܕ ܡܛܠܬܐ.
ܘܡܢܗ ܟܬܒ ܕܡܫܠ ܙܘܙܐ ܘܕܗܒܐ ܡܢ ܟܪܣܝܢܝܬܐ*
ܕܩܝܪܐ: ܐܦ ܠܘܬܗ. ܡܢܠ ܕܟܠܟܠܗ ܪܕܦ ܟܠܗܘܢ
ܘܚܝ ܒܢܝܫܬܐ.

X. De nuptiis a Sultano Togril Beg cum chaliphae Kaiemi filia celebratis.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 255. sq.)

ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܥܣܪܐ ܡܫܠܡ ܩܐܝܡ ܐܝܠܕܗ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܛܘܓܪܝܠ ܒܓ: ܗܘ ܕܫܡܗ ܡܚܡܕ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܪܗܛ ܡܬܚܪܘܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܡܢܟܘܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܘܬ ܚܠܝܦܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܒܪܬܗ.
ܟܕ ܠܐ ܐܫܬܘܝ ܚܠܝܦܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܬܐ ܠܗ ܠܫܘܠܛܢ
ܡܢ ܫܪܒܬܗܘܢ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܐܬܚܡܬ ܫܘܠܛܢܐ. ܘ
ܫܕܪ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܦ ܠܡܠܚܡܘܬܐ ܠܚܡܬܐ ܗܘܐ
ܥܠܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܕܐܢ ܠܐ ܝܗܒ ܚܠܝܦܐ: ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܬܐ ܡܢܗ
ܒܪܬܗ ܟܠ ܥܠܡ. ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ.

* Ita cod. B. Cod. A. habet ܒܟܢܫܬܐ. B.

ܗܘ ܒܡܫܘܠܬܐ ܡܠܝܟܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ
ܐܬܦܠܓܬ ܐܢܬܬܗ ܡܫܡܫܢܝܬܗ ܒܠܚܘܕܝܗ̇. ܘܟܕ ܗܘܦܟܐ
ܐܬܒܥܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܢܒܥܘܗ: ܘܐܫܟܚܘܗ̇ ܗܘܐ.
ܕܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܗܘܐ ܥܡܗ ܠܚܡܐ ܘܐܬܟܢܫ ܒܬܪ
ܠܘܬ ܡܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܘܟܕ ܗܘܟܢܐ ܬܘܟܠܬܐ ܥܒܕܬ:
ܘܟܠܗ ܘܐܬܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܪ ܫܢܝܢ ܘ
ܘܬܠܬܐ ܗܘܬ܀

IX. De chalipha Kaiemo capto et Vesiro eius in pellem bovinam insuto.

(Ex Bar-Hebraei Chron. p. 253.)

ܠܩܐܝܡ ܕܝܢ ܒܒܓܕܕ ܐܚܝܕܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܢ ܘܐܫܠܡ
ܠܒܣܐܣܝܪܝ. ܐܦ ܠܘܙܝܪܐ ܘܐܬܬܠܝܘܗܝ ܠܓܢܒ ܒܫܡܐܪܗ.
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܠܒܘܫܗ ܡܫܟܐ ܘܐܪܟܒܘܗܝ ܥܠ ܓܡܠܐ
ܘܟܪܟܘܗܝ ܠܟܪܟܗ. ܘܒܬܪ ܠܟܠܗܘܢ: ܘܐܥܒܪܘ ܠ
ܠܡܫܒܠܝܬܐ ܘܟܪܟܘܗ ܘܚܙܝܢ ܒܓܠܝܐ. ܘܡܫܟܐ ܕܬܘܪ
ܕܡܩܪܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܥܠ ܪܝܫܗ. ܘܐܠܒܫܘܗ ܕܢܐ ܘܠܩܪܢܬܐ
ܡܬܠܚܡܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܬܬ ܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܙܕܪܐ ܐܡ ܟܐܒܐ
ܘܡܙܘܓܐ. ܠܘܢܝܐ ܕܝܢ ܦܨܚ ܘܡܚܝܢܐ: ܐܚܕ ܕܗܘ ܐܡܝܪ
ܗܘܐ ܠܟܪܣܐ ܠܟܪܝܐ: ܡܫܟܬܗ ܥܡܗ ܒܟܝܐ ܕܝܘܡܐ

ܒܟܠܗ ܐܦܝܪܐ ܫܡܥ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܗܟܢܐ ܐܬܡܗܐ ܡܢ
ܗܢܘܢ: ܕܡܠܦܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܘܡܒܝܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܣܝܒܪ
ܐܬܒܪܝܬ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܫܘܪܝܐ. ܐܬܬܚܕ ܓܝܪ ܒܠܒܪܬܐ:
ܕܗܘܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܚܪܝܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܐܬܟܬܒ ܟܕ ܡܢ ܣܦܪܐ. ܘܟܕ
ܟܠܐ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܒܫܒܝܠܐ ܕܒܗ ܗܘܬܐ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܬ
ܒܫܩܐ. ܐܠܐ ܠܡܫܩܠܘ ܠܢܦܫ ܒܡܪܕ ܟܠܗ ܒܘܪܟܐ.
ܦܫ ܕܝܢ ܥܡܝ ܐܘܕܝܢ ܬܘܩܦ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܚܝܠܐ ܗܘ
ܕܝܠܗ ܠܢܦܫܗ ܒܫܦܝܐ ܒܪܝܬܐ ܘܐܦܠܗ. ܘܫܪܝ ܡܢ
ܗܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܬܟܬܒ ܬܘܒ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܘܟܠܗ
ܒܟܠܗ ܗܪܐ ܡܬܩܪܐ ܕܒܬܐ ܗܘܐ ܗܘ ܫܒܐ ܕܡܠܬܐ ܚܝܠܐ
ܦܠܛܢܐ ܕܪܘܚܐ ܠܒܝܒ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܗܪܐ
ܐܦܫܠ ܚܝܠܗ. ܘܐܬܒܛܠ ܡܢ ܪܘܚܗ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܚܝܪܬܐ
ܕܬܘܩܦܗ ܕܐܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܚܣܪ ܡܘܬܐ ܠܡܬܐ ܐܚܪܢ
ܐܪܥܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܒܚܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܕܠܐܦܝ ܕܒܝܐ ܪܘܚ ܒܪܒܝܐ
ܠܢܦܫܗ ܒܡܫܒܚܐ. ܚܕ ܡܢ ܠܒܪܘܗܝ ܡܛܠܐ ܕܝܢ ܫܡܥ.
ܗܘܐ ܠܗ ܚܘܒܐ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܐܒ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܢܦܩ ܒܫܦܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: ܘܟܕ
ܠܒܪܘܗܝ ܠܗ ܡܬܠܒܫܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܠܒܪܘܗܝ ܡܬܩܪܐ ܫܡܗ

ܕܐܦܐ ܟܠܐ ܡܠܦܢܝ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗܘܢ ܕܝܕܥܐ
ܐܘܩܠܝܕܝܣ ܡܬܛܦܝܢܝܢ ܒܕܥܐ. ܘܡܠܦܢܐ ܩܠܝܠ ܐܝܟ. ܗܘ
ܝܠܦܐ ܐܘܩܪ ܠܡܠܦܢܗ: ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡܐܓܣܛܝ ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܐ
ܐܘܩܠܝܕܝܣ ܦܪܢܣܐ ܚܕܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܘܟܠܐ. ܘܡܠܦܢܐ
ܩܠܝܠ ܐܝܟ. ܗܘ ܝܠܦܐ ܐܬܚܪܪ ܠܡܟܬܒܘ ܘܐܡܪ. ܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܡܦܫܩ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܩܠܝܗ ܕܠܐ ܒܥܠ ܐܢܐ: ܕܐ
ܢܠܦܐ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ ܩܪܝܬ ܕܐܘܩܠܝܕܣ ܣܘܟܠܐ ܡܛܝܒܘܬܐ.
ܣܘܟܠܐ ܕܟܬܒܘ ܡܢܐ ܠܗ ܩܛܝܢܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܡܢ ܗܪܟ
ܫܪܝܗ ܠܡܠܦܢܐ. ܘܗܘ ܩܠܝܠ ܟܪܐ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢ
ܒܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܫܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ.
ܗܢܐ ܩܠܝܠ ܐܣܬܟܠ ܒܐܝܣܘܓܝ: ܕܣܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܐܢܫ ܠܡܠܦܢ
ܛܝܒܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܫܡܥܐ ܐܦ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ
ܫܒܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܐܬܟܪܗ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܢܘܚ ܒܪ ܡܢܨ
ܕܒܘܟܪܐ. ܘܡܢ ܐܬܒܝܥ ܠܡܠܟܐ ܢܘܚ ܕܡܣܬܒܪܢܘ
ܠܐܣܝܘܬܐ ܩܪܒܘܗܝ ܘܐܣܝܘܗܝ: ܟܕ ܠܣܓܝܐܐ
ܘܠܡܬܚܙܝܘ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܚܝܝܢ ܬܘܒ
ܡܠܟܐ ܐܬܪ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܐܣ
ܘܡܬܩܪܒ ܠܟܬܒܐ ܩܪܝܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܚܙܝܢ ܩܠܝܠ

ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܫ ܕܘܠܐ. ܐܠܐ ܘܐܬܚܪ ܥܡ ܣܡܥܡ
ܐܘܫܒ ܠܒܝܬܗ. ܐܒܘܚܡܝܢ ܥܡ ܥܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܣܦܗܢ
ܗܘܐ: ܥܡ ܥܠܐ ܠܕܘܠܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟ ܒܗ. ܘܟܕ
ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܫܡܫ ܡܠܟܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܥܡܝܪܐ:
ܘܟܕ ܕܡܠܟ ܒܗ ܒܫܢܝ ܡܠܟܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܠܥܡܐ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܥܠܡܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܘܪܚܐ.
ܘܡܢ ܕܐܠܘ ܠܥܠ ܡܢܐ ܐܝܟ ܫܢܝܐ ܡܪܥܐ ܡܪܥܐ.
ܘܡܝܬ ܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ܘܫܬܐ. ܥܡ ܐܢܐ ܠ
ܠܕܘܠܬܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܫܢܝܗ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܢ
ܕܥܠܘܗܝ ܒܡܠܟܐ ܕܐܫܬܘܕܥ. ܘܟܕ ܡܠܐ ܠܫܘܠܛܢܐ
ܕܪܒܢܐ: ܕܐܠܘܗܝ ܗܘ ܕܥܠ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܒܐܕܫܐ
ܒܡܢ ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܐܡܪ*. ܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬܗ:

In codd. Bodl. id nomen ita quidem scriptum est, ut legi possit et ܣܡܥܡ et ܣܡܥܡ; hanc autem unice veram esse lectionem, ex Chronico Arab. (Hist. Dyn. pag. 349.) apparet. B[illegible]

* Haec verba, quae nonnullis forte obscura sint, optim[e] intelliguntur, si ex Aristotelis Topic. libr. I. c. 4. definiti[o] *generis* afferatur. Ex Aristotele enim haec sumta sunt, pro[bant]que, quam bene lingua syriaca subtilitates quoque phi[-] losophicas enunciare potuerit. Aristoteles ita: *Γένος δὲ ἐστ[ι] τὸ κατὰ πλειόνων καὶ διαφερόντων τῷ ἔιδει ἐν τῷ τί ἐστι κατη[-] γορούμενον. ἐν τῷ τί ἐστι δὲ κατηγορεῖσθαι τοιαῦτα λεγέσθω, ὅσ[α] ἁρμόττει ἐρωτηθέντα ἀποδοῦναι, τί ἐστι τὸ προκείμενον.* Kir[-] schius.

ܒܡܫܚܐ: ܘܫܡܗ ܠܟܬܒܗ ܡܪܕܘܬ ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܫܡܗ ܠܗ ܠܟܘܢ
ܡܐܢܝ̈ܐ ܡܢܗ ܘܫܪܟܐ ܐܚܪܢܝܢ ܫܘܥܝܬܐ܀
ܘܫܡܠܗ ܐܡܟܘ ܕܒܠܫܢܐ ܚܠܦ ܕܐܚܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ:
ܡܢ ܕܒܣܝܒܘܬܗ ܘܝܗܒ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪ ܡܠܟܐ ܠܗ. ܘܡܠܟ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟ ܐܝܟ ܠܫܢܗ ܐܣܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܡܠܟ
ܠܒܪܗ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܡܢܗ. ܐܝܟܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܚܕܝܘܬܐ ܘܪܒ ܢܦܫܐ. ܘܟܕ
ܡܝܬ ܐܫܬܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪ ܐܚܐ ܕܒܪܗ ܕܡܦܩܝܘܣ
ܪܘܡܢܘܣ: ܘܚܪ* ܠܪܘܡܢܘܣ ܡܠܟܗ ܟܠܗ ܫܢܝܢ܀

VIII. De celeberrimi medici Avicennae vita, scriptis, morte.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p.231-33.)

ܘܒܗܕܐ ܫܢܬܐ** ܫܢܝ ܫܡܐ ܕܢܡܝܐ ܐܒܘ ܥܠܝ ܒܪ ܣܝܢܐ†
ܒܪ ܚܝܠܗ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܟܪܐ ܐܦܫܘܢܝܟܬܐ.

* ܘܚܪ scribendi compendium est legendumque ܘܚܪܢܐ et in exemplari s. libro, h. e. *alias autem, secundum alium autem codicem*. B.

** Obiit Avicenna secundum Histor. Dyn. p. 354. l. 1. anno epochae Mohammedicae 428. B.

† Kirschius, editum chronicon sequutus, dedit ܣܝܢܝ.

ܒܝܬ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܗܕܝܪܘ* . ܐܫܟܚܘܗܝ ܠܟܠܒܐ ܗܘܝܪܐ
ܣܠܐ ܡܫܪܝܐ. ܢܟܣܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܟܠ
ܟܪܣܐ ܕܐܬܦܬܚܬ: ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܥܝܐ ܘܡܪܥܝܐ ܡܒܠܥܬܐ:
ܘܟܪܣܗ ܫܪܝܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ. ܢܦܩܬ ܡܢܗ ܢܦܫܗ
ܡܫܬܐܠ. ܘܐܬܟܬܒ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܡܝܬ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܐܣܝܐ ܕܢܒܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܚܙܝܬ ܘܐܡܪ
ܠܗ: ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܢܟ ܕܢܫܬܐܠ ܡܢ ܕܠܟܠܒ. ܘܐܡܪ
ܠܡܠܟ ܕܒܛܠܬ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܠܐ ܡܪܐ ܠܗ ܕܐܬܐܠ
ܟܠ ܡܕܡ. ܠܡܣܒ ܠܟܠܒ. ܘܐܡܪ ܙܠܘ ܘܐܘܒܠܘ ܫܘܐ
ܒܫܘܪܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܟܠܝ. ܒܥܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܫܘܒ
ܕܡܠܟ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܛܠ ܟܠ ܐܡܪܬ. ܗܘ ܡܠܟ:
ܕܡܘܕܐ ܒܟܠܒܐ ܡܢ ܒܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܢܛܪܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܢܘܢ. ܒܥܒܕܐ ܕܐܬܐ ܠܟܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܚܕܐ ܕܐܬܐ ܟܢ. ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܠܟܠܒܐ
ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܪܥܐ ܘܢܦܫܗ ܕܐܝܪܗ ܕܡܫܬܐ ܘܡܫܟܚ ܟܠ
ܢܦܫ ܚܝܘܗ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܒܟܠܒܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܝܬ ܟܠܗ ܚܝ:
ܘܟܕ ܒܠܝܬ ܫܢܝܐ ܘܐܝܬܘ. ܘܡܠܟܬܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܐܝܟܢܐ

* Pro [illegible], codicum Bodl. lectione, vel [illegible], h. e. [illegible], vel [illegible] scribendum existimo. B.

ܗܕܝܘܛܐ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢ ܟܠܠ ܟܪܣܐ ܘܝܠܝܦ ܩܕܡ ܐܘܪܚܐ ܕܒܪܐ.
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܣܬܢܨܪ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝ ܕܝܠܟ ܡܫܐܠ ܠܟ
ܕܡܪܢܐ ܐܝܬ ܩܡ ܒܢܬܗܐ. ܘܡܣܬܢܨܪ ܐܡܪ: ܕܥܒܕܐ ܐܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬ ܗܡܢܘܬܐ ܡܪܐ ܐܢܐ ܠܥܒܕܟ ܡܠܟܐ::
ܘܩܪܒ ܐܢܐ ܠܚܫܒܘܢ ܢܟܣܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܕܝܘܛܐ: ܐܘ ܠܗܡܢܘܬܗ
ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܠܡܛܫܐ ܘܠܐܒܕܗ ܒܥܠ
ܠܕܘܟܐ: ܐܘ ܢܛܥܘܗܝ ܟܠ ܕܝܘܬܐ ܒܚܫܒܢܐ ܠܟܠܗ ܥܡܠܐ
ܘܡܠܟܐ ܡܢܬܐ ܕܗܘܐ. ܘܐܬܒܪܝܐ ܐܡܪ ܕܥܒܕܐ ܠܕܘܟܐ. ܩܡ
ܠܐ ܡܬܚܫܚܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܐܡܪ ܐܝܬ. ܗܘ
ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܐܝܬ ܫܘܩܐ ܕܢܦܩܐ ܠܟ ܠܕܘܟܬܗܘܢ. ܘܐܦ
ܡܢܬܐ ܩܡ ܠܕܘܟܬܗ ܠܡܫܟܚܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܩܡ ܫܡܥܐ ܕܡܢܬܐ ܘܟܠܠ ܠܫܡܥܐ ܘܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܟܕ
ܠܗ ܡܪܢܐ. ܟܠܗ ܕܠܕܘܟܬܗ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܘܕܗܒܐ
ܕܠܥܠܡܗ ܩܢܝ ܟܠܗ ܠܟ. ܐܠܐ ܨܒܝܢܐ ܐܝܬ ܠܘܬܟ ܩܪܝܒ.
ܘܡܫܟܚܘ ܕܬܗܠܟ ܥܠܗ ܩܕܐ ܡܬܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܕܐ ܕܨܒܝܢܐ
ܘܩܪܐܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܗܘܢܢܐ. ܘܡܣܬܢܨܪ ܩܡ ܕܢܦܩ ܐܢܐ.
ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܟܠ ܡܠܟܐ ܕܢܠܟܘܢ ܠܥܡܗܘܢ. ܘܐܬܚܙܝ
ܫܟܠܐ ܘܐܬܠܝܬ ܒܫܢܝܐ. ܘܡܣܬܥܡ ܢܦܩ ܙܥܘܪܗ ܠܥܠܡܐ
ܡܕܡܝܢܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܕܗܕܝܘܛܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢܐ: ܕܟܕ

ܢܦܠܘܢ: ܘܐܬܦܩܕ ܘܣܪܐ ܕܠܐ ܢܫܬܡܠܟܘܢ ܣܝܦܐ ܙܢܐ ܕܡܟܠܬܐ
ܗܢܘܢ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܪܓܝ ܠܡܥܒܕܘ. ܘܗܟܢܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܡܢܥ ܒܪܘܚܐ ܠܢܨܪܝܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܬܡܠܝܘ̈ܗܝ ܕܘܠܐ.
ܕܥܠ ܦܘܡ ܘܠܐ ܐܠܦ ܠܗܘܢ ܒܗܕܐ ܠܡܥܒܕܘܬܗ ܡܢ
ܒܝܬܗ ܕܢܨܪܝܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܚܙܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܚܠܬܐ
ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܘܐܬܦܪܝܫ ܒܗܘܢ ܦܘܡ ܠܒܫܐ ܕܐܟܣܢܝ
ܒܡܫܟܢܐ. ܘܣܝܡܘ ܥܠ ܨܘܪܐ ܕܨܠܝܒܐ ܗܘܐ. ܘܦܫ
ܗܟܢܐ ܫܢܝܐ ܠܒܫܐ ܕܢܨܪܝܐ. ܡܢ ܐܬܗܦܟ: ܘܡܫܒܚ
ܒܡܠܟܐ ܒܚܕ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܫܠܛܢܗ ܚܕܬܐ ܙܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ.
ܘܦܩܕ ܘܐܫܬܒܩ ܐܝܟ ܡܥܡܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܐܝܣܛܪ̈ܝܐ.
ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܠܡܥܒܕ ܕܢܗܘܐ: ܡܫܬܡܫܝܢ
ܡܣܟܢܐ ܡܢܝܫܬܐ ܕܐܚܕ̈ܐ: ܘܐܬܬܩܢܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܥܕܬܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܕܝܬܝܪܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܢ ܚܝܐ
ܗܘܐ ܠܒܫܐ ܕܝܗܒ: ܒܡܠܬܗ ܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܬ ܕܢܟܝܐ ܀

ܘܒܡܠܬܗ ܗܕܐ ܕܢܟܝܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܝ ܠܚܕܐ ܕܝܠܗ: ܘܗܘ ܫܒܪܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܟܕ
ܐܫܬܟܚ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܡܪܝܐ ܐܘܟܠܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܡܛܠ ܠܫܢܝܐ
ܚܕ ܕܫܡܥܘ ܒܐܝܕܗ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܘܟܕ ܐܚܝܕ ܠܡܠܟܐ ܡܢܝܢܐ ܫܡܝܐ. ܢܦܩ ܠܡܢܗ ܐܦܛܪܐ

ܘܡܫܡܫܝܢ܀ ܘܡܬܟܠܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܒܠܚܘܕܝ ܚܕ ܡܢ
ܡܫܬܪܟܠܘܗܝ ܗܘܝܢ: ܟܕ ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܟܠܐ
ܠܟܠܗ ܦܪܨܘܦܝ: ܡܢܗ ܠܒܪܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܘܒܪܢܫܐ ܘܐܡܪ: ܠܡܢܘ ܦܪܨܘܦ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܢܟܪܝܐ: ܟܪܝܐ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܢܩ. ܘܡܫܬܩܠܘܢ ܠܗܘ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܟܐܫܐ ܒܦܪܨܘܦܐ܀

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܡܬܚܡܠ ܗܘܐ ܐܒܘ ܟܠܝܒ ܡܫܝܚ ܒܪ ܗܡܠܐ
ܦܘܪܝܐ ܠܐܘܣܛܡܢܛܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܢܐ ܗܟܢ ܡܐܡܘܠ
ܠܡܫܩܘ ܕܦܪܨܘܦ ܘܐܡܪ: ܠܟܠܗ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܦܪܨܘܦ܀
ܟܕ ܚܙܐ ܒܢܘܪܐ ܢܟܠܘܣ ܟܕ ܚܕ ܡܢܗ ܡܬܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܝܩܪܐ ܕܐܬܐ ܗܘ. ܘܡܚܪ ܐܘܒܠܗ ܠܒܝܬܗ ܒܡܕܝܢܬܗ ܦܪܨ:
ܘܐܬܠܘܝ ܠܗ ܡܫܘܒܚܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܢܬܒܠܐ ܐܦ ܗܘ
ܡܢܗ ܕܐܡܪ. ܘܟܕ ܠܟܒ ܗܘ ܟܕ ܗܡܠܐ ܚܡܪ ܒܒܟܢ ܐܬܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ: ܚܡܪܐ ܕܚܘܪܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܡܬܪ ܟܢܫܘܬܐ
ܕܡܝܢ ܟܡܢ: ܘܐܣܟܝܡܐ ܐܘܣܛܝܡܬܐ ܘܡܥܕܥܕܐ ܟܢܝܫܐ.
ܐܟܪܙ ܒܢܡܘܣܐ ܘܐܡܪ: ܠܟܠ ܐܢܫ ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܡܢܥ
ܠܟܢܫܐ ܡܢܗ ܡܬܐܪܐ. ܗܢܝܢ ܡܪܘܡܐ ܡܬܘܪ ܡܢ ܕܡܚ
ܡܬܦܢܝܢ ܠܡܟܢܫܗ. ܘܐܦܠܐ ܟܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܡܢܬܐ
ܕܠܡܟܘܢܫܝܘܬ ܡܬܩܛܠܐ: ܕܡܠܘܢ ܠܡܪܢ ܕܠܡܚܪܝܢ ܡܢܢ

ܕܢܣܡܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܬܗܪܐ ܘܕܬܡܝܗܐ ܒܥܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܒܪ̈ܢܫܐ: ܘܐܥܒܕ ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܬܗܘܐ ܗܘܐ ܠܥܒܘܕܘܬܗ.
ܘܐܦܣܩܬ ܢܘܒ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝܐ ܢܚܡܘܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܩܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܬܬܐ. ܘܡܫܟܚܬܐ ܒܒܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܩܢܚ ܐܢܫ̈ܝܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܡܢܐ.
ܘܐܡܪ ܕܥܠܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܫܩܝܠܐ ܕܠܐ ܕܝܠܐ.
ܘܡܩܒܠ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܕܢܐܬܐ. ܫܡܝܐ
ܐܡܪܘ ܕܠܡܠܟܐ ܘܐܫܠܡܘܗ ܠܗ ܡܢܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܘܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܥܒܕ ܡܢ
ܢܡܘܣܐ ܡܪ̈ܝܐ: ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܡܪܝܐ ܗܘܝܬ: ܕܒܪܢܫܐ
ܟܠ ܕܒܥ ܗܘܐ ܢܣܒ ܠܒܪܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܒ ܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ
ܡܠܟ ܐܢܬܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܢ ܚܝܠܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܒܝܘܡ
ܟܠܗ ܠܟܠ ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܠܥܒ ܗܘܐ ܗܘ ܢܣܒ ܟܠܗܘܢ
ܒܫܠܡܘܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܢܬܒ ܗܘ ܢܟܠܘܢ ܘܐܢܐ
ܠܒܪܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ*. ܘܗܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܝܟܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗ ܘܐܡܪܝܢ: ܫܠܡ ܠܟ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܐ. ܫܠܡ ܠܟ ܐܘ ܕܡܚܝܐ ܘܡܡܝܬܐ ܘܡܠܟܐ ܀

* Ezech. XXIX, 3. 9.

ܒܪܡܫ ܢܟܠܐ ܘܐܡܪܘ ܠܚܢܦܐ ܕܢܦܩܘܢ ܘܒܡܣܬܪܐ
ܕܡܛܡܪ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ. ܘܩܛܠܘ ܕܢܫܐ ܠܒܠܐܟܝܢ.
ܘܟܕ ܐܫܬܡܥܘ ܠܚܟܝܡ ܘܐܬܟܪܝܘ. ܐܡܪ ܐܢܘܢ ܚܙܘ ܘܐܡܪ
ܕܠܐ ܢܫܬܐܠܘܢ. ܩܛܠܘ ܕܚܙܝܪ ܐܡܪ ܠܗ ܐܣܐ ܕܒܗܘܢ
ܬܘܡܬܐ ܩܛܠܐ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗܝܢ ܕܢܫܐ
ܠܗܟܢܐ: ܘܟܕ ܢܦܩ ܟܪܘܙܐ ܠܡܢܐ ܠܡܥܒܕܐ: ܘܩܛܠܘ
ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܬܘܡܬܐ ܘܟܠ ܢܫܐ. ܘܠܗܟܢܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ
ܗܘ ܩܛܠ ܕܠܐ ܚܙܐ ܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܝܬ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ.
ܗܘܝܬ ܕܡܝܐ ܐܢܘܢ ܠܦܘܫܩܐ ܡܢܗܘܢ ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ
ܡܬܗܦܟܬܐ ܠܚܝܪܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܠܟܐ
ܡܬܦܟܬܐ ܐܘܫܡܬ ܐܢܘܢ ܥܠܝܗ ܡܠܟܐ ܕܗܘ ܕܐܬܩܢܘ: ܘܥܒܕ
ܗܢܘܢ ܠܐܗܘ. ܘܟܕܘ ܕܝܢ ܩܪܐ ܕܡܬܚܒܫ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܐܢܬ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܢܟܠܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܬܢܝܚ ܡܢ ܩܛܠܐ.
ܐܘܫܡܬ ܟܠܗ ܕܝܪܐ ܘܫܘܬܦܗ. ܘܥܡܗܘܢ ܒܬܘܡܬܐ ܘܥܒܕ
ܠܟܠܒܐ ܘܐܘܫܡܬ ܐܝܟ ܠܟܐܘܡܪܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬ ܗܘܐ ܠܒܢܗ
ܐܢܐ: ܘܟܠ ܢܦܫ ܠܡܒܪܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ:
ܘܩܛܠܘ ܠܗܘܢ ܕܢܫܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ
ܡܟܢܫܗܘܢ. ܘܥܒܕ ܠܒܢܝܐ ܕܟܢܘ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܟܠܘ
ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܟܠܗܘܢ

ܘܩܛܠܗ ܡܪܐ ܕܒܝܬܗ ܒܣܝܦ: ܕܒܝܕܥܬܐ ܗܘܬ ܐܚܬܗ
ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܩܛܠܐ ܕܥܘܩܐ: ܘܐܦ ܬܒܥ ܩܛܠܗ ܩܫܐ ܕܡܛܠܬܐ
ܗܘ. ܥܒܝܕ ܗܟܢܐ ܐܣܬܟܠܬܐ ܚܕܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܠܗ ܥܪܩ
ܡܢ ܫܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܠܫܠܡ ܐܪܚܐ. ܘܬܒܥܘܗܝ ܒܗ ܒܢܝ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܘܩܛܠܘܗܝ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܘܠܢܛܘܪ̈ܘܗܝ.
ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܟܝܡ ܗܘ ܪܕܐ ܚܐܟܡ ܡܠܟܘܗ ܘܫܠܝܛ
ܠܡܨܪܝܢ: ܘܠܐ ܡܫܒܩ ܕܢܦܩ ܠܒܪܗ ܟܠ ܐܢܫ ܐܠܐ ܛܠܝܐ ܚܕ
ܙܥܘܪܐ: ܘܫܪܝ ܕܢܦܩ ܠܒܪܐ ܠܘܩܒܠ ܚܙܝܐ ܗܘܐ: ܘܫܡܥ ܚܕ
ܗܘ ܚܐܟܡ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܛܘܪܣ ܕܫܠܝܚ ܠܛܘܪܝܢ
ܡܫܝܚܐ. ܥܠܝܗ ܒܡܫܘܥܬܗ ܘܐܡܪ: ܫܠܘܡ ܠܡܘܬܐ ܐܟܝ
ܕܡܢܐ: ܐܢܐ ܡܢܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܗ ܗܢܘܢ ܥܪܩ
ܡܢ ܡܨܪܝܢ: ܘܐܬܩܠܘ ܡܠܐ ܒܥܕܬܗ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܡܪܝܢ
ܥܠܘܗ ܒܥܦܪܐ ܘܒܚܕܪܐ ܪܒܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܠܦܠܓܘܬܗ
ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܚܕܐ ܐܣܟܬܐ: ܘܐܫܬܠܚ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܬܒܝܬܗ* ܒܡܫܠܢ: ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ܕܗܘܐ
ܫܠܝܛ ܥܠܘܗܝ ܘܥܢܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܬܒܪܐ ܕܝܢ
ܕܚܐܟܡ ܟܕ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܢܚܬ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ.** ܫܠܝܛ†

* Sc. Hakimum, nisi forte ܐܬܒܝܬܗ corrigendum est. B.

** Sc. Hakimus et qui cum comitatus erat puer. B.

† Pro ܫܠܝܛܝܢ. B.

ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܗ: ܕܟܠ ܓܒܪܐ ܡܢܟܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܘܫ

ܘܪܟܒܐ ܘܗܒܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܒܝܫܬܐ ܘܒܥܘܬܪܐ* ܡܫܡܠ

ܡܬܚܫܠ ܢܦܫܗ ܕܝܢܐ ܐܬܪܝ ܕܟܠ ܢܫܐ ܚܝ̈ܠܐ ܡܬܝܚܒ

ܕܢܦܩ ܠܒܝܬܗ ܠܡܩܛܠ ܒܡܫܬܘܬܗ ܘܪܟܒ ܫܪܝ. ܘܒܚܝ

ܡܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܐܪܝܟ ܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ: ܗܘ

ܕܐܦ ܒܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ: ܘܟܕ ܐܡܪܝܢܗ ܕܠܐ ܢܗܘܐ

ܐܬܪܐ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܚܙܝ ܐܡܬܐ ܠܚܝܠ ܒܢܘܪܐ ܗܢܐ ܐܚ

ܠܟܠ ܡܠܟܝܢ ܘܟܠ ܡܢܗ ܟܡܐ ܓܒܪܐ ܕܢܫܐ ܘܐܢܐ ܢܩܒ

ܐܡܪܐ ܕܚܪܐ ܐܝܬ. ܗܐ ܒܟܕܪܐ ܐܢܐ ܕܠܟܢܘܫܬܐ: ܘܡܢ

ܐܪܝܟ ܒܗ ܚܝܠܐ ܡܠܟܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܩܪܝܬܐ ܒܡܠܝܢ

ܓܒܪܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܓܝܪ ܡܢܐ ܐܝܬ ܕܢܫܡܥܘܢ ܒܩܘܪܒ

ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܒܟܠ ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܢܗ ܐܢܐ ܟܠ ܕܐܝܬ ܢܗܘ

ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܕܐܦ ܢܦܩ ܟܠ ܡܢܚܡܐ

ܡܬܠ ܝܗܘܕܝܐ ܘܟܠܢܐ ܕܠܐ ܢܡܠܟܘܢ. ܘܐܝܬ ܢܗܘܐ ܒܗ

ܐܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܠܗܕܐ ܐܬܟܢܫ

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܐܪܥܐ

ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܐܦ ܒܡܠܟܘܬܝ ܦܠܚ ܠܟܢܘܫܬܗ

ܟܠ ܢܦܩ ܢܦܠܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܟܘܟܒܐ

* Dubito num sana sit haec lectio. Leg. puto ܘܒܥܘܬܪܐ. B.

ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܙܟܝܐ* ܡܣܬܒܪܢܐ ܘܓܠܝܢܐ ܠܗ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܘܫܠܡܝܢ ܘܡܬܡܗܝܢ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܕܝ̈
ܕܒܪ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܗܘܐ. ܡܬܬܐܡܪܐ ܕܡܢ ܐܘܟܠܐ ܠܟܠܗ ܘ
ܕܡܘܟܐ ܕܐܝܠܟܐ ܕܐܡܪܬ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܡܗ ܙܟܟܘܗܝ ܐܠܗܐ:
ܘܐܫܬܡܥܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ ܟܢܫܐ ܡܢ ܐܘܟܠܐ ܐܟܠܐ ܕܟܠܢ ܗܘܐ
ܡܐܟܘܠ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܒܐܠܦܐ ܕܡܢ ܓܘܫܡܐ ܫܘܪܐ. ܘܟܕ ܠܟܠܢ
ܫܡܥܘܗܝ. ܐܬܩܛܠ ܗܘܐ ܠܟܠܒܐ ܕܒܝܬܗ ܕܠܗ ܕܡܟܠܝܘܗܝ
ܒܫܘܩܐ. ܘܟܕ ܡܢܟܣ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘܕܥܘܗܝ
ܫܘܡܠܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܝܘܗܝ ܗܘܘ. ܐܬܟܢܫ
ܟܠܗ ܫܘܪܐ ܕܠܒܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܩܠܝܠ ܚܝܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܟܕ
ܫܡܥ ܐܫܬܥܝܘ ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܐܬܩܛܠ ܗܘܐ ܠܟܠܒܝܘܗܝ
ܘܢܫܡܬܗܘܢ ܫܡܝܐ ܘܢܦܫܬܗܘܢ ܠܟܠܗ ܩܪܝܒܐ ܕܢܦܫܗ
ܒܗܘܢ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܘܒܕ ܟܠܗ ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܘܬܐ ܒܫܘܩܐ.
ܘܐܬܐܡܪ ܩܪܝܬܐ ܘܟܢܘܫܐ ܕܫܘܪܐ ܐܬܟܠܐ ܡܫܬܡܥ: ܘܫܓܫܐ
ܐܬܬܐܡܪ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ ܓܒܪܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܒܝܫ ܦܘܪܐ.
ܡܛܘ ܫܐܝܠ ܠܟܠ ܚܝܠܗ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܡܬܚܫܒ ܩܪܝܬܐ

* „Voci ܙܟܝܐ praemittendum videtur ܕ; alias enim ܙܟܝܐ ܡܣܬܒܪܢܐ ܘܓܠܝܢܐ adiectiva essent, qualia tamen non sunt.“ Kirschius. Mihi vero haec substantiva in accusativo posita esse, eamdemque ob causam illo, a Kirschio desiderato ܕ, quod in neutro cod. Bodl. exstat, iure carere videntur. B

ܩܕܡܘܗܝ ܗܘ ܕܢܚܙܐ ܐܦܘܗܝ ܐܘ ܒܣܬܗ. ܐܠܐ ܒܡܫܪܘܩܝܬܐ
ܢܘܫܩܘܢ ܠܐܪܥܗ. ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܟܠܗ ܢܫܬܡܥ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ
ܕܢܫܬܥܐ ܐܠܗܐ ܐܘ ܢܐܬܐ ܒܒܠܐܕܗ ܠܐ ܗܘܐ ܐܬܐ.
ܘܗܘܝܐ ܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܐܬܩܛܠ ܘܥܡܗ ܟܡܝܐ: ܕܐܦܝܢ
ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܒܫܢܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ
ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܒܠܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܢܝܐ
ܕܦܪܝܫܝ ܠܟܢܘܫܬܐ ܗܘܘ. ܘܗܘܝܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܘܡܢ ܡܥܒܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܗܘܠܝܢܐ. ܘܟܕ ܒܗܘ
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܒܝܬܗ ܘܡܫ[illegible]
ܐܠܗ: ܘܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗܘܢ ܘܕܝܠܗܘܢ ܘܟܢܫ[illegible]
ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܢܝܢ. ܡܠܟܐ ܕܒܚܝܠܗ ܪܒܐ ܐܦܝܢ
ܗܘܝ ܡܢ ܕܒܪܐ: ܘܗܘܐ ܠܐܦܘܗܝ܀ ܘܒܫܢܬ ܫܒ ܕܝܘܢܝܐ
ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܗ. ܟܕ ܒܠܚܘܕ
ܗܘܢܝܐ ܒܐܘܪܚܝܗ ܡܫܬܥܐ ܕܝܢ ܒܚܕܒܫܒܐ. ܘܐܠܐ
ܠܟܠܗ ܘܚܕܐ ܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܗܘܢܝܐ: ܡܢܗ ܒܒܝܬ
ܪܒܐ ܘܗܘܐ܀

ܘܒܫܢܬ ܫܒ ܕܝܘܢܝܐ: ܟܕ ܒܐܘܪܚܐ ܪܒܐ ܗܘܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗ ܡܐܬܝܢ: ܘܩܛܠ ܒܐܬܪ[illegible]
ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܢܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ.

ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܬܚܪܒ· ܐܝܟܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܬܦܣ ܥܡܐ· ܘܐܡܪܬܐ
ܘܐܡܪܐ ܕܦܪܢܣܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܨܪܝܐ. ܗܘ ܡܩܒܪ ܗܘܐ ܐܘܠܨܢܐ
ܠܟܠ ܐܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܢܫܐ ܕܡܢ ܕܗܘ: ܠܐ ܡܚܒܪܐ ܘܠܐ
ܕܡܪܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܐܦ ܠܝ ܦܠܚܝܢ ܟܡܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܘ ܐܒܘܗܝ ܐܘ ܕܪܟܝܗ· ܘܡܬܟܬܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܠܥܠ·
ܡܬܩܠܣ ܠܗܘܢ ܢܗܪܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ
ܐܬܬܪܝܡ ܡܢ ܬܘܠܬܐ ܘܐܬܚܪܒ ܐܣܝܢܘܬܐ· ܘܦܩܕ ܕܢܣܒܘܢܗ
ܡܢ ܥܡ ܕܡܪܕܘܬܗ ܟܠ ܕܒܝܬܐ ܘܟܠ ܥܡܐ. ܘܟܕ ܦܫ ܠܒܢܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܐܘܟܝ ܡܕܢܐ. ܒܥܘܡ ܢܦܫ ܡܬܚܒܪܬܐ
ܘܐܪܒܥ ܠܐܢܫܐ ܕܟܠ ܥܡܐ ܡܫܬܪܝܬܐ ܐܬܡܟܠܬܐ ܘܡܬܚܪܝܢ
ܡܢ ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܠܟܘ ܡܢ ܬܘܠܡܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܡܬܚܪܒܬܐ: ܡܬܟܢܫ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܐܘ ܕܡܙܒܢܝܢ* ܠܥܒܕܝܢ ܐܘ ܠܢܟܪܝܢ. ܗܘܝܢ
ܩܕܡ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ ܠܥܒܕܐ ܕܥܡܐ ܕܢܟܪܝܢ
ܟܠ ܥܕܐ: ܘܡܫܬܟܚ ܐܝܬܐ ܠܡܠܟܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܡܢܝܢ

* Sic cod. Bodl. A. In cod. B. legitur ܕܡܙܒܢܝܢ, mendose scriptum, opinor, pro ܕܡܙܒܢܝܢ. Kirschius ob antecedens ܐܟܠ et sequentia ܐܒܝܠܝܢ et ܡܙܒܢܝܢ mavult ܕܡܙܒܢܝ; nescio an rectius. Codicum scriptura autem retenta, interpretemur necesse est: *aut cui venderent.* B.

ܒܐܦܝܐ ܠܥܒܕܐ ܘܠܡܪܐ: ܘܣܘܬܐ ܘܕܘܒܐ ܕܡܝܩܪܝܢ:
ܘܓܒܪܐ ܣܒܝܬܐ ܕܡܚܕܒܝ ܕܒܩܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܦܩܕ ܐܦ
ܡܢ ܢܫܐ ܐܬܟܠܝ ܡܦܩ ܒܐܦܐ ܒܫܘܩܐ. ܘܠܣܟܦܐ ܕܐܣܟܦܐ
ܦܩܕ ܕܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܫܘܩܐ ܐܢ ܢܬܬܐ ܡܣܐܢܘܗܝ
ܒܣܝܦܐ ܠܩܛܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܙܒܢܐ ܒܡܨܪܝܢ: ܘܫܡܥܬܐ
ܐܬܩܛܠܘ ܡܢ ܢܫܐ ܘܡܢ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܐܦ ܗܢܘ ܠܡܠܟܘ
ܕܦܩܕܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗ ܡܢܐܝܣ ܩܠܝܠܘܬܗ: ܘܠܐ ܡܟܝܠ
ܙܒܢܐ ܕܒܬܪ ܐܬܩܛܠܘ ܐܦ ܗܢܘ ܘܐܬܗܦܟ ܠܚܕܬܐ
ܕܝܠܗ. ܘܐܬܚܒܫ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܩܛܠܘ: ܘܗܘܬ ܚܕܬܐ
ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܕܬܬܥܩܪ ܗܝ ܥܕܬܐ ܕܩܝܡܬܐ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܕܥܕܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܫܬܒܚܬܐ
ܘܐܬܚܪܒܬ. ܘܐܬܥܩܪܬ ܗܘܬ ܟܠܗ ܡܢ ܐܫܬ̈ܐܣܐ܀

ܘܚܙܝܢ ܠܗ ܕܚܟܝܡܐ ܗܘ ܐܠܗܝܐ ܟܝܢܗ ܕܡܚܝܪ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܡܢ ܚܕܐ: ܐܝܟܐ
ܡܢ ܥܘܠܐ ܐܘ ܡܢ ܦܘܠܐ ܐܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܟܠܐ
ܠܦܘܠܝܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܚܘܐ ܡܢܕܡ ܕܠܐ ܕܚܠ. ܘܟܠܡܢܗܝܢ
ܡܢ ܗܕܐ ܗܘܐ ܫܒܝܩ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ
ܕܡܬܩܪܝܢ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠ ܠܗ ܟܠܗ ܒܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܕܢܚܒܫ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܐܬܪ ܟܠܗ: ܘܡܟܬܒܝܢ

ܩܡ ܚܟܝܡ ܥܠ ܡܨܪܝܢ. ܘܫܠܛܪܢ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ
ܡܐܚܝܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܥܡܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܝܗܘܕܝܐ ܡܕܝܢܬ. ܦܩܕ
ܐܚܕܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܝ ܡܫܬܠܚܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܬܩܠ ܥܠ
ܒܝܫܬܗ. ܘܟܕ ܕܫܠܛܘܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܗܘ. ܘܐܦ ܠܡܫܝܚܝܐ ܘܥܠܘ ܫܘܪܝܗܘܢ ܢܘܚ ܩܡ
ܗܘܐ ܕܗܘܢ ܩܠܝܒܝܬ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܬܘܪܐ ܕܢܘܡܣܐ
ܗܘܘ ܩܠܝܒܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܀

ܘܫܢܬ ܙ ܕܚܟܝܡ ܗܘ ܐܦ ܚܝܘ ܒܢܝ ܒܝܬ ܗܐܘܢ ܒܝ
ܚܠܦ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܡܨܪܝܢ: ܟܕ ܠܟܘܠ ܐܬܪܐ ܀
ܘܫܢܬ ܝܐ ܕܚܟܝܡ ܒܪܘܡܐ ܒܝ ܡܩܪܒܝܢ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܠܟܐ
ܫܠܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܠܟܐ: ܘܩܛܠܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܗ ܠܐܬܪܐ
ܡܢ ܟܠ ܦܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܡܠܟܐ ܢܦܐ ܘܟܝܢ ܒܗܠܐ
ܐܬܪܐ ܕܒܗܘܢ. ܒܝܕܐ ܕܐܪܟܝܢ ܠܫܘܪܐ ܠܡܠܟܐ ܒܝܬܐ
ܕܗܘܐ: ܘܐܟܠܘ ܒܢܝܢܐ ܠܟܢܝܫܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܠܐܘܪܚ
ܠܟܢܘܫܝܐ ܘܡܕܝܢܐ. ܘܠܡܦܪܥ ܗܘܐ ܟܠ ܡܢ ܕܗܘܐ
ܗܘܐ ܕܡܥܡܕ ܘܡܫܬܠܡ: ܘܡܪܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܟܝܢ ܀
ܘܫܢܬ ܝܓ ܕܚܟܝܡ ܦܩܕ ܐܝܠܝܢ ܐܦ ܚܝܘ ܒܝ
ܐܬܪܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܡܨܪܝܢ. ܘܐܦܩܘܗ ܠܟܢܘܫܬܐ

ܘܩܡܗ ܩܪ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܬܟܠ ܝܕܥܐ ܗܘܐ ܢܦܩ
ܡܬܚܒܪܟ ܘܐܙܠ ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܠܛܘܪܐ ܕܡܩܛܡ. ܘܟܕ ܠܐ ܗܦܟ
ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܘ. ܫܝܚܐ ܐܙܠܘ. ܘܐܫܟܚܘ ܚܡܪܗ ܒܛܘܪܐ
ܕܡܬܩܛܡܝܐ. ܘܕܠܐ ܡܫܝܚ ܐܝܟܢܐ ܡܚܪܝ ܥܠܘ ܠܒ̈ܫܘܗܝ ܕܒܣܟܝܢܐ
ܕܒܐܦܪܐ ܡܚܪܘܩܝܢ ܘܚܙܘ ܠܗܘܢ ܡܚܝ̈ܬܐ ܒܣ̈ܟܝܢܐ ܩܛܝܠܐ
ܘܡܚܘܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܚܬܗ. ܐܬܬܥܝܬ ܠܡܚܡܢ ܕܟܠ
ܡܢܫܒܚܬܐ ܕܠܐ ܥܠܝܐ ܒܪܘܚܗ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܘܟܠ ܚܝܠܬܐ
ܥܠ ܒܟܪܣܝܐ ܠܐܒܘܗ̈ܝ: ܘܐܦ ܡܕܝܢܐ ܕܠܐ ܥܠܝܐ ܒܪܘܚܗ
ܡܢܥܐ ܕܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܥܠ ܗܘܐ ܒܚܝܠܬܐ ܠܐܒܘܗ̈ܝ.
ܘܟܕ ܠܐܒܘܗܝ ܒܩܛܠܬ ܝܘܡܐ ܘܚܠܦ ܠܐܣܪܗ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܕܠܐܒܪܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ. ܡܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܗܘܬ
ܘܕܡܐ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܥܠܝܗ ܠܚܐܝܛܝܣ ܠܡܘܬܗ: ܕܡܫܬܒܚܝܢ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܡܬܦܪܣܝܢ ܠܡܢܝܚܘܬܐ ܒܡܟܠܐ ܕܐܘܪܚܝܟ.
ܡܬܦܪܣܝܢ ܡܫܬܥܝܢ ܕܒܪܐ. ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܡܫܬܩܠܝܢ ܠܡܘܡܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܟܝܢܐ ܡܠܝܐ ܕܟܠ ܡܢܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܐܝܬܐ ܫܡܥܝ ܠܐܪܥ ܡܨܪܝܢ. ܗܘܝܘ ܡܢ
ܐܝܢܐ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ ܒܪܫܗ ܕܡܛܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܘܕܥ
ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܠܡܫܝܚܝ̈ܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ. ܘܗܘܝܘ ܡܢ
ܡܬܢܟܦܝܢ ܘܡܢܝܢ. ܐܘܦ ܕܥܡܗ ܠܡܢܘܬܐ ܕܫܠܡ

VII. De chalipha Hakimo eiusque crudelitate, qua non tantum Christianos atque Iudaeos, sed feminas etiam Aegyptias tamdiu vexavit, donec a sua ipsius sorore, callidissima et eadem pessima femina, dolose occisus est.

(Ex eodem Chronico. Dyn. X. p. 215-224.)

ܘܒܗ ܒܙܒܢܐ* ܡܠܟ ܚܐܟܡ ܚܠܝܦܐ ܕܒܓܕܐܕ:**
ܐܬܥܩܪ ܗܝܟܠܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܫܬܐܣܘܗܝ
ܐܬܒܙܙܘ ܟܠܗܘܢ ܩܘܕܫܘܗܝ. ܘܚܪܒ ܐܦ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܘܐܬܚܪܒܘ. ܘܦܩܕ ܠܥܒܪܝܐ ܕܢܛܥܢܘܢ: ܕܟܠ ܕܢܩܫܘܫܝܬܐ
ܕܟܝܠܐ ܒܐܘܩܝܬܐ ܕܚܡܫܐ ܠܐܛܠܝܢ: ܘܥܓܠܐ ܟܝܠܐ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܟܕ ܠܐ
ܒܨܘܪܬܗ ܕܥܓܠܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܦܩܕ ܠܢܫܐ ܒܨܘܪܬܗܘܢ
ܕܡܛܠ ܦܘܡܐ ܕܟܝܢܐ: ܐܦܠܛܗ ܕܚܠܒܐ ܒܡܟܣܢܐ ܘܫܩܝܗ
ܠܗ: ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦܠܐ
ܢܬܚܙܘܢ ܩܕܡܐ. ܐܦܠܐ ܒܬܘܟܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܩܐ ܡܫܬܟܚܐ

* Circa annum Arabum 398. B.

** Scribe, quemadmodum scribi iubet Lorsbachius (v. Eichhornii Repert. P. XVII. p. 78. sq.) ܕܡܨܪܝܢ pro vulgata ex codicibus Bodl. lectione ܕܒܓܕܐܕ. Non enim Bagdadi, sed, ut aliis huius chronici locis recte dicitur, Aegypti chalipha fuit Hakimus, eiusque, nec chaliphae Bagdadensis, imperio tunc subiecta Hierosolyma. B.

ܠܘܩܒܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܚܝܗܝ ܐܢܫ ܘܡܝܬ ܘܐܬܡܠܟܘ * ܠܩܗܪ
ܩܕܡܘܗܝ ܒܥܕܢ ܩܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܡܚܐ ܠܡܠܟܘܗܝ ܐܢܫ ܡܢ
ܕܒܬܪܗ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܩܪܐ ܘܡܩܕܡ ܠܟܠܝܦܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ
ܩܛܝܠ ܒܚܝܠܬܐ ܕܐܢܫܐ ܫܢܝܢ. ܩܛܝܠ ܕܫܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܕܫܩܠܐ ܫܢܝܢ ܡܢ ܫܢܝ ܗܘܐ ܡܢ ܫܩܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܢܝܢ. ܟܕ
ܕܡܢ ܐܪܒܥ ܐܠܦܝܢ ܕܟܠܟܐ ܕܫܩܠܐ. ܠܐ ܨܒܐ ܕܢܦܪܘܩ
ܠܫܒܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܪܡܝ** ܀

VI. De Scharphoddaula, studii astronomici promotore.

(Ex eodem Chronico. Dyn. X. p. 206.)

ܘܡܠܟ ܫܪܦ ܕܘܠܐ ܒܒܓܕܕ ܘܐܬܦܠܓ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܐܣܝܪܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܒܗܢܐ ܒܡܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܩܕܡܐ:
ܘܩܪܐ ܐܘܩܠܝܕܝܣ ܕܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܘܫܘܪܐ ܠܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܡܐܬܝܢ ܒܟܠ ܫܢܐ ܒܡܘܫܚܬܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܟܠ ܟܘܟܒܐ ܠܐܝܟ
ܫܘܠܛܢܗ ܡܢ ܪܘܫܡܐ ܕܗܘܢܐ ܀

* Pro ܘܐܬܡܠܟܘ, sicuti pag. seq. l. 3. (Syr.) ܘܐܬܡܠܟܘ pro ܘܐܬܡܠܟܘ scriptum exstat. B.

** Ita dedi ex codicibus, ܕܐܪܡܝ subministrantibus, secundum quam scripturam Moctadirus captivos (Graecos) redimi non passus est. Kirschius edidit ܕܐܪܡܝ (l. ܕܐܪܡܝ), sub qua lectione subiicienda est sententia, chaliphani captos (Arabes) redimere noluisse. B.

ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܘܪܡܠ ܘܡܠܟܐ ܕܫܐܠ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܪܒܬܐ.
ܡܫܪܘܗܝ ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܫܡܫܝܢ. ܘܐܫܬܕܪ ܐܝܠܘܬܐ
ܕܗܘܘ ܡܠܟܐ: ܘܐܬܐܡܪ* ܠܗܘܢ ܕܡܘܕܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܠܘܬ
ܡܘܕܐ ܠܒܠ ܠܐܝܟܐ ܕܐܡܠܘܗܝ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܫܐܠ ܠܗ
ܡܘܗܒܬܐ ܡܢ ܐܚܘܗܝ ܕܐܫܬܡܥܬ ܡܠܬܐ. ܘܚܙܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܘܗܒܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܗܘܘ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܢ:
ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܫܡܥܬ ܠܥܡܗ ܡܫܪܘܗܝ. ܫܠܡܬܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܡܥ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܦܬܓܡܐ ܕܫܠܡ ܐܚܝܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܥܝܘ ܠܒܢܝܐ ܕܫܡܥܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܬܡܥܘ ܠܚܝܠܗ ܟܠܗ ܡܠܟܐ.
ܘܐܡܪ ܠܡܫܝܚܝܐ ܡܠܬܐ ܠܥܡܐ ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܡܠܬܐ ܢܬܟܠܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܢܨܚܢܐ
ܠܐ ܢܫܒܘܩ. ܘܟܝܢ ܐܘܕܥܝܢ ܕܠܐ ܒܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܫܬܡܥܘܢ
ܠܝ. ܘܡܠܬܐ ܟܕ ܡܠܝܡ ܐܝܟܢܐ ܘܡܠܬܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܠܗ
ܕܫܠܡܬ ܘܟܬܒ**. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܝܕܗ ܐܘܫܛ ܠܗܘܢ

* Tenui lectionem a Kirschio emendatam ܘܐܬܐܡܪ. Nam in codicibus Bodl., ut in edito Chron., perperam exaratum legitur ܘܐܬܐܡܪܘ. B.

** Codex uterque Bodl. habet ܘܟܬܒ (ܘܟܬܒ), q. e. *et scripsit* (scripserat) *ipseque rex* etc.; sed non dubito, quin cum Kirschio corrigendum sit ܘܟܬܒ. B.

ܡܢ ܪܘܡܐ: ܘܢܚܬܝܢ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܟܕ ܐܬܚܙܝܢ
ܒܡܫܟܢ̈ܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܪܝܢ ܠܘܬܗ ܥܒܪܘ ܐܝܠ̈ܢܐ. ܐܩܝܡܘ
ܐܢܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܒܝܥ ܘܡ̈ܢܝܐ
ܕܟܠܗ ܡܢ ܐܠܦܐ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ. ܘܥܠ
ܡܢ ܩܒܝܥ ܐܝܠܢܐ ܚܕܐ ܕܣܝܡܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ: ܘܥܦ̈ܪܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܩܢܐ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܡܢ ܦܘܬܐ
ܒܝܪܬܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ
ܘܩܝܡܐ. ܕܟܕ ܡܘܬܐ ܕܥܒܕ ܐܪܥܐ ܡܬܪܓܫܝܢ ܘܩܠܐ
ܡܫܡܥܝܢ ܢܘܦܝܢ ܘܠܝܢ. ܘܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܪ̈ܐ ܕܪ̈ܝܐ:
ܕܪ̈ܒܐ ܘܐܣܪܟܐ ܡܬܩܦܝܢ ܠܪܘܫܐ ܠܪܘܚܬܐ ܫܪܒܬܗܘܢ.
ܘܡܒܠ ܫܪ̈ܐ ܘܐܪܟܒܐ ܘܐܬܪ̈ܘܢܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ. ܘܥܠܘܗ ܕܪܒܬܐ
ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܒܪܬܐ ܡܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܚܠܦܝ ܐܝܟܢ ܒܕܡ̈ܝܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܘܥܒܝܕ ܒܗܘܢ ܒܪܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܬܚܫܚܢ: ܘܗܘܟܢܐ
ܫܪ̈ܝܐ ܘܩܦܠܐ ܕܡܬܪܕܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܕܢܦܩ
ܠܟܠܗ ܫܠܡܐ ܩܢ̈ܝܢ ܫܘܪܐ ܕܟܠܐܝܟܐ ܫܦܝܪ ܡܢ ܒܪܝܐ
ܕܟܠܐܝܬܐ ܕܡܬܚܪܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܟܠܗ ܡܡܠܐ
ܡܢܗ ܐܦܪܐ ܕܒܗ ܠܟܠܐ ܐܝܟܢܘܬܐ ܡܘܬܐ ܕܡܫܬܠܛ ܐܝܟܐ ܡܢ
ܡܢ ܪܘܡܐ ܫܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܟܠܐ ܐܝܟܢܘܬܐ ܐܘܟܡܐ ܗܘܝܐ
ܡܢܬܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܒܬܪܟܐ. ܫܪܘ

V. De magnifica legatorum imperatoris Constantini ad chalipham Moctadirum introductione.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 180-182.)

ܘܒܫܢܬ ܫܝ̄ ܕܛܝܝܐ ܐܫܬܕܪܘ* ܡܢ ܡܠܟܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ

ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܛܝܝܐ ܐܝܙܓܕܐ ܬܪܝܢ ܡܩܕܫܢܐ: ܫܒܐ ܘܝܘܚܢܢ.

ܘܟܕ ܡܛܘ ܠܒܓܕܕ. ܐܬܥܟܒܘ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܝܪܚܝܢ ܡܬܝܩܪܝܢ.

ܥܕܡܐ ܕܢܦܩ ܡܠܟܐ ܡܩܬܕܪ ܡܠܘܫܝܢ ܕܒܝܬܗ. ܘܩܘܕܡ

ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܬܚܙܝܢ: ܘܩܛܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ . [illegible]

[illegible]

[illegible]

* Pro ܐܫܬܕܪܘ. Cfr. supra p. 3. not. * B.

ܐܣܝܐ ܗܘ ܚܟܝܡܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܟܕ
ܡܡܫܫ ܠܟܪܝܗ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܫܪܝܐ ܐܫܬܟܚܗ
ܠܡܘܟܠܗ ܕܡܢ ܣܘܠܩܐ. ܐܟܠܬܝ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܒܘܫܐ
ܡܫܒܫܠܗ ܘܐܡܪܗ ܠܡܫܪܝܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܬܝܗܒܬ ܡܫܡܠܝܘܬܗ
ܡܪܝܥܘܬܐ ܗܕܐ ܡܟܪܗܘܬܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܡܝܬ. ܗܘܐ ܣܠܡ
ܡܪܥܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠܟܡܐ ܗܢܐ ܡܩܪܒܐ ܗܘܐ.
ܢܘܢܐ ܓܝܪ ܐܡܠܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܫܩܠ ܡܢܗ ܒܫܒܪܐ ܕܝܡܐ
ܡܢܠ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܢ ܐܡܪ ܠܟܡܪܐ ܘܡܢܪ ܠܡܪܝܥܘܬܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܢܦܩ ܡܢܟܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܡܢ ܟܡܐ ܠܟܝܢܝܬܐ
ܘܡܫܘܕܥܐ. ܡܢ ܣܝܡ ܠܡܝܬܘܬܐ ܓܒܪܐ. ܠܟܠܗ ܕܝܕܥ
ܓܒܪܐ ܡܫܟܚ ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܟܠܗ ܠܟܠܝܘܬܐ ܐܠܐ ܠܟܝܢܝܐ
ܕܡܫܟܚܐ. ܗܠܝܢ ܟܕ ܗܘ ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܡܫܘܕܥܐ
ܕܢܦܫܬܐ ܡܣܝܡ ܒܡܦܠܚܘܢ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܐܟ ܠܡܫܘܕܥܐ ܕܟܝܢܐ:
ܘܡܢܗܘܢ ܠܟܠܟܡܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܦܫܝܛܝܢ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܗܘܐ
ܠܐܒܝܠ ܘܦܫܝܛܐ: ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܡܟܠܝܐ ܗܘܐ.
ܗܟܝܠ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢܐ
ܫܡܠܝܘܬܗ ܒܫܒܪܐ ܫܦܝܪܐ: ܐܟ ܓܝܪ ܕܡܫܠܡܐ ܘܐܬܐܡܪ
ܡܬܡܪ ܫܦܝܪ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܀

ܚܙܝܢ ܘܥܠܝܢ : ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܡܝܐ :
ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܚܘܫܐ ܕܟܝܢܐ : ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܘܪܘ
ܠܘܓܝܐ ܕܡܝܐ : ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܕܡܘܬܐ ܘܐܣܛܘܡܬܐ : ܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܚܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܚܫܚ ܠܡܫܘܚܬܗ ܡܢܗܘܢ ܕܓܢܒܐ :
ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܓܪܡܐ ܕܪܘܚܐ : ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܢܝܢܐ ܕܠܚܫܝܢ
ܠܟܠܗܝܢ ܚܕ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܡܫܡܠܐ ܓܪܘܡܬܐ : ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ
ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܟܝܠܬܐ : ܡܐܡܪܐ ܕܡܬܘܣܦܝܢ : ܡܐܡܪܐ ܕܡܬܚܫܒ
ܩܕܡܐ ܕܡܢܝܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܟܡܝܢܐ ܕܗܘܢܝ ܒܐܪܥܐ : ܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܙܘܝܬܐ ܕܙܩܝܦܬܐ : ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܘܠܓ ܢܘܩܙܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܡܫܠܡܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܚܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܘܩܠܝܕܣ ܕܐܝܟ ܡܢܗ ܡܬܚܘܝܢ : ܡܐܡܪܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܕܦܪܘܦܛܝܣ ܘܓܪܡܛܝܩܘ ܚܠܦ ܕܐܝܬ ܡܢܝܢ ܣܢܩܐ : ܡܐܡܪܐ
ܥܠ ܗܝ ܕܢܦܠܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܬܪܬܝܢ ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܠ ܚܕ
ܡܢ* ܬܪܝܨܝܢ ܕܬܚܘܬܐ ܬܪܬܝܢ ܦܓܥܝܢ ܒܚܕܕܐ : ܡܐܡܪܐ

* „In versione ad verba ܥܠ ܚܕ ܡܢ bene attendendum est. Assemanus ipse, linguae syriacae alias scientissimus (Bibl. Or. Clem. Vatic. T. II. p. 316. 317.) male intellexit. Abul Hasanus scilicet in libello suo demonstrare studuit, *si duae lineae rectae super alia recta ita erigantur, ut anguli interni ad basin minus quam duos rectos efficiant, hasce duas lineas tandem concurrere.* Vide sis Euclid. Element. libr. I. Propos. XXVIII. Lemma, aut Kaestneri Elementa Geometr. Propos. XII.“ Kirschius.

ܩܪܐ ܗܘܐ ܡܠܘܬܐ: ܟܕ ܚܒܝܫܝܢ ܠܗ ܐܘܩܠܝܕܣ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܕܡܫܬܪܝܢ
ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܬܒ ܗܘܐ ܟܠ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ
ܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ ܒܦܘܪܣܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܘܐܦ ܠܐ ܠ
ܠܡܫܐܠܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܛܠ ܐܡܝܢܐ ܕܚܒܠ ܙܒܢܐ ܠܥܡܠܐ
ܘܦܘܪܣܐ ܘܡܫܚܐ ܘܣܘܪܓܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܫܠܡ ܕܐܬܚܫܒ ܡܢܗ ܡܛܠ ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ
ܥܡܗ: ܘܐܬܢܝܚ ܒܐܬܪܗ ܀

IV. De multis Abu'lhasani, medici, scriptis et egregia eius dicendi facultate.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 176 et 177.)

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܡܝܬ ܗܘܐ ܐܒܘ ܠܚܣܢ ܐܣܝܐ ܡܢ
ܡܫܒܚܐ ܚܪܢܝܐ: ܕܗܘ ܒܪ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܩܘܪܐ ܒܪ ܙܗܪܘܢ ܒܪ
ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܙܗܪܘܢ ܒܪ ܡܪܐܢܘܣ ܒܪ ܡܠܝܛܘܢ. ܗܢܐ
ܡܢ ܒܝܫ ܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܢܦܫܗ. ܡܢ ܐܬܝܠܕܘܬܗ
ܠܡܬܚܫܚܘܬܐ ܕܟܪܝܗܐ ܘܦܫܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܓܘܢܝܐ ܦܠܣܘܦܝܐ: ܒܝܘܢܝܐ ܘܣܘܪܝܐ ܘܥܪܒܝܐ. ܥܒܕ ܦܘܫܩܐ
ܕܐܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܘܡܘܙܡܘܪܐ ܒܡܠܬܐ ܥܪܒܝܬܐ
ܘܒܡܬܐܡܛܝܩܝ ܘܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܘܒܡܘܣܝܩܝܬ
ܐܟܘܬ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܠܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܟܬܒܐ

ܒܟܠܗ ܢܦܫܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܚܠܝܦܐ ܡܫܚܟ ܒܗ ܘܟܢ ܒܟܠܗ
ܒܠܝܠܗ: ܟܬܪ ܫܪܘܬܐ ܗܘ ܠܚܡܫܬܐ ܕܒܟܪ ܠܗ ܗܘ
ܐܫܬܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܢܦܩ ܡܫܬܐ ܠܡܠܟܐ ܒܬܘܪܐ: ܒܟܠ
ܒܬܘܪܐ ܐܡܪܐ ܡܠܝܫܐ: ܘܐܦܢܝ ܐܒܢܝ ܠܟܬܐ: ܘܐܦܝ ܒܪܘܢܐ
ܕܒܕܢܐ: ܘܐܦܠܬܐ ܙܒܢܐ ܒܒܫܠܐ: ܒܫܠܒܐ ܡܠܒܘܫܐ: ܘܡܫܟܢܐ
ܫܟܝܪܐ ܕܫܩܦ ܒܟܫܝܪܐ ܒܗܘܪܡܐ: ܘܐܠܝܐ ܒܗܒܝܠܗ:
ܡܠܟܐ ܕܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܒܟܝܢ ܢܦܩ ܐܝܟ ܡܬܘܟܠ
ܠܡܠܟܝܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܬܪ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܚܫܒ ܡܢܗ
ܡܢܫܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܒܗܘ ܒܪܢܫܐ ܒܫܬܐ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ
ܡܠܟܐ: ܘܒܬܪ ܒܫܢ ܠܡܠܟܐ ܗܘܝ ܐܝܟ. ܗܢܐ ܓܒܪ
ܒܡܬܒܝܢ ܒܪ ܓܒܪܐ ܕܐܫܟܚ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ:
ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܠܟܐ ܐܬܥܒܕ ܐܦܝܢ. ܒܡܬܠܝܢ ܡܠܝܢ
ܕܐܬܡܘܬܐ ܠܡܦܩ ܒܡܠܬܐ: ܡܢ ܡܢ ܒܬܪܐܠ: ܘܐܫܬܪܝ ܡܢܫܝܢ.
ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܬܬܪܥܡܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ
ܫܒܩ ܐܢܫ. ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢ ܒܟܪܘܗܐ ܕܐܬܟܪܗ ܡܠܟ
ܗܘܐ: ܘܐܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܒܟܪܗ ܒܝܘܡܗ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ
ܕܢܬܪܘܡ ܒܡܫܬܘܬܗ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܒܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܫܒܝܪܐ ܡܬܬܦܝܣ ܗܘܐ. ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܒܝܬܐ

ܓܫܫ ܠܒܛܢܗ ܡܬܘܪܓܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܪܝ ܠܡܐܟܠܗ.
ܟܪܣܐ ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܫܝܘܬܗ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܘܐܡܝܪܐ
ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܡܐ̈ܟܠܐ ܘܡܫܬܘ̈ܬܐ ܘܡܟܪܗܐ ܘܐܦܣܢܬܐ. ܗܢܐ ܟܠܗ
ܢܦܫܟ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܟܝܡܝܐ. ܟܪܣܐ ܠܗܘ ܕܚܝܪ ܡܢ
ܡܩܢܝܐ ܕܝܢ ܟܠ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܘܡܢܘܬܗ ܐܝܟ ܠܡܕܡ
ܟܠ ܥܕܢ ܡܫܬܥܐ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܣܝܐ ܡܕܐܢܐ
ܐܠܝܫܥ ܢܩܝܐ ܥܒܕܝ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܣܢܝܐ ܕܫܒܚܗ:
ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܡܢܐ ܠܟܘܢ: ܡܢܝܘܬ ܗܘܐ ܠܟܣܝܐ ܗܘ
ܟܪܣܐ ܕܡܠܝܐ ܠܚܘܒܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܠܒܝܬܗ ܥܡ ܫܘܒܚܐ
ܕܕܡܐ ܘܫܠܡܐ. ܘܫܐܠܗ ܡܠܟܐ ܕܥܡܗ ܐܢܐ ܡܫܬܘܕܥ
ܐܢܬ ܕܕܡܐ ܫܠܝܚ ܕܢܦܐܫ ܒܡܫܬܘܬܐ. ܘܡܬܘܬܒܫ
ܩܒܠܝ ܕܡܢ ܓܒܗ ܐܦܝܩ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܡܠܟܐ
ܠܐܘܡܢܘܬܗ ܐܦܢܝ ܠܗ ܕܒܪ ܡܪܝܐ ܕܕܡܐ ܒܥܕܢܐ ܕܢܫܝܬ
ܐܝܬܘܗ ܟܪܣܐ ܠܚܫܬܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܥܠ
ܡܫܬܝܐ. ܘܐܣܝ ܡܬܘܪܓܡܢܐ ܟܪܣܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ.
ܘܥܒܕ ܠܗ ܚܠܦܐ ܕܝܢܪ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܢܐ

(p. 9. l. 12.) et in Chron. Arab. h. l. (Hist. Dyn. p. 262.) recte dicitur, filius Gabrielis. Cod. Bodl. B., in quo nomen ܐܒܪܗܡ a lectore quodam deletum et superscriptum est ܓܒܪܐܝܠ, in margine habet: بوختيشوع بن جبريل بن بختيشوع بن كوركيس بن بختيشوع. B.

ܒܣܟܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܩܛܠܐ ܗܘܐ:
ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢܐ. ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܡܬܚܫܡ
ܗܘܐ ܠܡܬܚܡܘ. ܠܐ ܗܘ ܒܬܘܡܠ ܗܘܐ ܦܝܗ ܠܟܠ ܙܟܘܬܐ: ܕܗܘܐ*:
ܐܠܐ ܠܟܠ ܫܪܪܐ. ܘܐܦ ܟܠܗ ܗܘܐ ܡܘܕܐ ܗܘܐ. ܘܡܟܐ ܕܫܪܪܐ
ܠܟܠ ܒܢܝܬܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܪܕܦ ܗܘܐ. ܡܡܟܣ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܒܘܫܡܗ ܘܡܫܐܕܝܢܗ ܘܡܟܬܫܢܗ ܘܐܘܠܨܢܗ ܘܐܘܠܨܢܝܗܘܢ.
ܫܢܬ ܕܝܢ ܟܕ ܫܠܡ ܘܡܠܝܢܐ ܫܢܝ̈ܢ: ܫܡܥܘܢ ܒܪܐ ܘܟܪܝܬܐ
ܘܐܝܬܝܐ ܘܡܟܝܢܐ ܘܐܩܦܘܬܐ ܘܬܒܥܬܐ ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܀

III. De Bochtjesu, medico illustri.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. X. p. 164-166.)

ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ ܡܠܝܟ ܗܘܐ ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܒܪ
ܓܝܘܪܓܝܣ** ܒܪ ܒܘܟܬܝܫܘܥ ܕܒܝܡܪܣܬܢܐ ܕܐܣܘܢܐ. ܗܢܐ

* Lectionem ܕܗܘܐ̈ mendosam et cum ܕܗܘܢܐ commutandam bene censuit Kirschius, cfr. infra p. 123. l. 10., adversantibus codicibus Bodleianis, qui ambo exhibent ܕܗܘܐ, per puncta sic divisum: --ܙܟܘܬܐ. ܕܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܫܪܪܐ. Quae Mstorum lectio si sana est, non possumus quin ܕ ante ܗܘܐ ad ܒܬܘܡܠ referamus, ܗܘܐ p st ܗܘܐ praetermissum esse statuamus verbaque ita interpretemur: *minime curae ipsi erat victoria; erat* (sc. curae ipsi) *tantum veritas*. B.

** Rescribe ܒܪ ܓܒܪܐܝܠ. Nam Bochtjesus (Arab. بختيشوع Bochtischua) noster non Georgii fuit filius, sed qui deinde

ܐܣܝܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܢܘܣ: ܘܐܝܬܝ ܠܗܘܢ ܐܪܟܐ. ܐܦ ܠܒܩܪܗ
ܕܡܠܟܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܝ. ܠܢܦܫܗ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܪܟܐ
ܐܝܬܝ: ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܢ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܢܝܩܘܡܟܘܣ ܐܣܝܐ ܕܡܢ ܐܣܛܓܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܩܝܕܐ
ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܡܢ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܠܘܬ ܐܣܩܠܝܦܝܐܕܣ ܡܬܝܚܣ
ܫܪܒܬܗ. ܘܒܠܕܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܠܡܠܟܘܗܝ.
ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܛܦܣ ܗܘܐ ܛܒܬܐ ܩܕܡ ܟܠ ܚܕܐ ܕܠܡܠܝܐ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܡܬܛܦܣܝܢ: ܗܘܝܐ ܠܐ ܐܬܐ:
ܢܣܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ ܚܕܐ. ܘܒܬܪ ܐܝܠܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ.
ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܐܚܪܢܐ ܝܘܡܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ:
ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܐܟܣܢܕܪܘܣ ܡܢ ܕܝܠܗ
ܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܪܕܐ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܕܐܪܟܐ:
ܐܬܚܫܒ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܘܥܒܕ ܠܡܬܠܬܗ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ
ܘܡܬܩܢܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܦܠܓ ܒܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܠܬܐ ܗܘܬ
ܡܬܚܫܒ: ܘܐܬܚܙܝ ܚܟܝܡܐ ܘܣܦܝܩܐ: ܘܗܐ ܫܪܝܐ ܠܡܥܒܕ ܕܒܟܠ::
ܟܠܗ ܠܝܘܢܐ: ܘܡܬܪܓܡܝܢ ܐܪܝܢ ܗܘܝ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
ܟܬܒܘܗܝ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܟܠ ܐܝܣܪܝܠ
ܡܬܚܫܒܝ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܪܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠ ܟܬܒܐ ܕܡܠܬܐ
ܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܘܟܠܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܟܠ ܡܠܬܐ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ

ܘܡܠܬܐ ܕܛܝܡܐܘܣ. ܘܡܢ ܐܚܪܐ ܘܐܡܪܐ ܒܦܘܠܝܛܝܩ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܒܕܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܒܦܣܝܩܘ ܡܠܟܘܬܐ:
ܘܐܡܪܗ ܡܢ ܣܘܠܘܢ ܗܝܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܠܐܬܢܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܒܟܠܗܘܢ ܟܕ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܐܬܬܠܡܕ ܣܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܕ
ܐܬܬܠܡܕ ܓܝܪ ܣܘܩܪܛܝܣ ܘܐܚܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܦܘܠܡܘܢܝܐ
ܗܘ. ܐܟܡܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܐ ܕܥܡܐ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ ܠܗ
ܠܣܘܩܪܛܝܣ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ ܫܢܝܢ ܥܣܪܝܢ. ܘܡܢܗ
ܢܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܥܠܡܐ ܓܒܪܐ
ܦܘܪܐ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܫܡܥܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܗܝܟ
ܗܘܐ ܒܐܪܥܗ ܒܐܬܠܡܕܘܬܗ ܠܐܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܟܠܗ. ܘܦܪܫ
ܕܢܦܫܗ ܟܠ ܡܕܡ ܕܫܠܡܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ:
ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܢܦܫ ܗܘܐ. ܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ: ܕܗܘܝܐ ܫܘܒ ܗܘ ܒܪܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܬܟܢܫ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܕܐܝܬܘ. ܟܕ ܗܟܢ ܟܠ ܕܒܫܘܒܚܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܬܚܙܐ: ܡܛܠ ܕܒܗ ܗܘ ܦܪܘܫܘ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ

chii Archiv f. d. Morgenl. Literat. P.I. p. 294.). Quod enim in Hist. Dyn. p. 90. a Bar-Hebraeo nomine libri سياسة المدن laudatur Platonis opus *De republica*, id h. l. dicitur ܟܬܒܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ (ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ), h. e. liber πολιτικῶν (pro πολιτειῶν, vel, ut a veteribus appellari solet hoc opus, πολιτείας). B.

ܒܗ ܙܒܢܐ ܢܚܡܝܐ ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܩܛܠܝ. ܘܗܘ ܟܗܢ ܐܠܗܐ ܕܥܠܝܐ
ܫܡܥܐ ܕܢܫܐ ܒܗ ܡܢ ܗܘܢܐ ܫܡܗ ܕܦܘܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܘܫܠܐ ܐܪܙܐ ✣

II. De Platone et Aristotele.

(Ex Bar-Hebraei Chronico. Dyn. VI. p. 36-38.)

ܡܠܟ ܐܘܟܘܣ ܩܘܪܫܝܣ* ܒܪܗ ܫܢܝܐ ܐܪܒܥ. ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ
ܦܠܛܘܢ ܗܘܐ ܣܘܩܪܛܝܣ ܘܡܠܦܢܗ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ
ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܡܠܦܢܗ ܕܝܢ ܦܢܐ ܒܪ ܫܢܝܢ ܡܐܬܝܢ. ܘܟܕ
ܕܪܟܝܗ ܣܩܣܝܩܘܣ ܒܪ ܙܪܘ ܠܟܠܗ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ:
ܕܪܫܝܢ ܠܡܠܦܢܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܒܩ ܠܣܘܩܪܛܝܣ ܕܢܦܘܩ.
ܡܬܬܐܪܐ ܒܗܕܐ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܟܪܣܐ ܫܒܝܩ
ܕܠܡܦܩ. ܣܩܣܝܩܘܣ ܕܝܢ ܘܐܠܟܝܦ ܡܢ ܦܫܝܐ ܕܐܘܪܘܣ
ܘܐܦ ܡܛܠܬܗ ܠܫܡܥܬܐ. ܘܡܠܟ ܕܝܢܗ ܣܩܣܝܩܘܣ
ܩܪܝܢ ܐܝܟܡܐ ܡܠܝܗܘܢ. ܘܐܪܘܝ ܠܡܫܬܘܝܐ ܠܟܠܗ
ܘܐܬܠܐ ܒܟܪܝܐ ܕܢܒܐ ܘܫܩܠ ܡܠܝܗܘܢ: ܕܡܫܝܢܘܬܗܘܢ ܒܠܚܘܕ
ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ**: ܘܡܠܟܐ ܕܢܒܝܝܐ: ܘܡܠܟܐ ܕܩܘܪܫ

* Ita codd. Bodl., sed male. Repone ܐܪܣܝܣ ex Chron. rab., quod h. l. (Hist. Dyn. p. 89.) recte habet أرسيس. B.

** ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ, in qua lectione cod. uterque Bodl. con- irat, mutandum videtur in ܕܡܫܝܢܘܬܗܘܢ (cfr. Lorsba-

ܕܢܟܦܐ ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܘܡܫܬܥܠ ܘܒܠܒܝ܀

ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܟܬܒ* ܢܟܦܐ ܒܣܘܦܗ ܕܟܬܒܐ ܘܚܬܡܘ**

ܒܟܬܒܝܢ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܣܘܦܐ ܐܘ ܢܟܦܐ

ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܓܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܬܒܐ ܕܐܫܟܚܘܗܝ ܒܗ

ܣܘܦܐ ܕܐܡܬܡܬܐ ܐܠܐ ܫܪܝ ܒܟܬܒܗ ܒܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗ܀

ܐܚܪܢܐ ܟܬܒܘ ܢܟܦܐ ܕܢܦܩܘ ܒܡܦܩܐ ܕܒܟܬܒܗ ܘܠܐ

ܐܫܟܚܘ ܒܗ ܐܠܐ ܫܪܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ

* Sing. pro plur. ܟܬܒ, quae scribendi ratio, in libris manuscriptis saepius obvia, non raro manca dicenda est, quum literae ܘ et ܝ, verbi tertiam plur. praeter. personam m. et f. gen. formantes, per exarantis indiligentiam, quippe quae non enuntiari soleant, crebro omissae sint. Id quod inde potest probari, quod uno eodemque loco interdum, ut infra p. 14. l. 2., in uno codice scriptio illa manca, in altero vero integra pluralis forma, per ܘ et ܝ expressa, exstat. Luculentum eiusmodi mancae scripturae exemplum habes infra p. 17. l. 3. (Syr.), ubi ܐܬܩܛܠ pro ܐܬܩܛܠܘ scriptum reperitur. Quum autem alia exempla satis multa doceant, Syros aeque ac Hebraeos Arabesque singulari verbi numero haud raro per incuriam quamdam pro plurali usos fuisse, quemadmodum in eorum libris etiam plur. numerus per eamdem sive scriptorum sive librariorum incuriam pro sing. positus invenitur, sicut infra p. 15. l. 3., 40. l. 5., 122. l. 13., 128. l. 10.; pro certo dici non potest, quo loco talis, qualis nostra est, scriptio ab ipso libri auctore, singularem pro plurali adhibente, profecta, quove manca sit exarantis scriptura. B.

** Pro ܘܚܬܡܘ scribendum esse puto ܘܚܬܡ. B.

ܟܢ: ܘܐܢܐ ܡܫܡܫ܆ ܐܢܐ ܠܗ ܕܢܫܐ ܒܟܬܒܟ* ܠܡܬܐܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܝ ܕܗܘ ܐܣܝܪܐܝܬ ܩܝܡܬ ܒܒܪܬܐ ܕܡܫܚܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ
ܘܒܨܪܐ ܀

ܐܣܝܐ ܢܦܚܝ ܗܘܐ ܒܟܦܪܐ ܘܦܬܪܐ ܗܘܐ ܩܒܪܐ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ.
ܘܟܕ ܐܬܟܠܝ ܩܪܝܒܘܗܝ ܐܡܪ ܕܟܕܐ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܪܫܐ ܠܐܡܬܐ
ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܀

ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܒܐܦܪܝܩܝܐ ܒܩܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܠܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܐܣܝܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܠܐ ܫܪ
ܐܬܟܠܝ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܐܚܪܢ ܕܗܘܝܢ ܩܪܝܒ
ܘܟܠܗ ܦܩܕܬ ܘܐܬܪܘܝ ܠܐ ܥܒܕ ܒܫܢܝܢ ܡܠܟܝ
ܗܘܐ ܟܠܗ ܀

ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܐܬܟܠܝ ܠܗ ܩܒܪܐ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܬܬܟܠ ܕܟ
ܟܠܗܘܢ ܘܩܪܐܬܟܠܝܗܝ ܫܡܥ: ܘܗܘ ܡܫܪܝܐ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܗܘ ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܠܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܠܚܠܡܐ
ܕܐܬܟܠܝܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܩܪܝܒ ܕܝܠܗ
ܐܠܐ ܐܦ ܐܬܟܠ ܗܘܐ ܘܡܬܟܠܝ ܕܝܢ ܡܫܪܐ ܠܟܠܗ ܕܐܡ

* Sic scripsi pro ܒܟܬܒܝܟܝ, nam alloquitur ebrius ille uxo-
em suam. Ceterum Kirschius vitiosas Adleri scripturas
ܒܒܪܬܐ, ܘܡܣܟܢܘܬܐ et ܩܝܡܬ optime ita emendavit, uti haec
n. 13., illae l. 2. correctae leguntur. B.

I. Fabellae ludicrae.

(Ex Bar-Hebraei libro narrationum oblectantium.)

ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܚܟܝܡܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܡܢ
ܓܙܪܬܐ ܠܒܒܠ. ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܒܡܢ ܟܪܟ ܦܣܝܩ
ܚܟܝܡܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܠܐ: ܠܡܢܐ ܡܟܝܠ ܐܬܝܬ ܡܢ ܕܘܟܬܟ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܐ ܫܟܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܢܫܟܚܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐ ܚܙܝܢ ܚܟܝܡܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܘܟܚܢܐ܀

ܐܚܪܢܐ ܚܠܡܐ ܐܝܬ ܐܚܙܝ ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܒܐܠܦܐ ܘܦܫܛ
ܩܦܘܕܝܗ. ܘܟܕ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠ ܗܢܐ. ܐܡܪ ܕܒܠܗܘܢ
ܚܠܡ̈ܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܩܕܝܡ ܫܢܝܢ ܘܐܦ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗ
ܐܝܟ ܘܐܡܪܬ ܕܚܠܡ̈ܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܬܘܪܬ ܐܡܪܐ ܕܢܣܒܠܗ܀

ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܡܝܬ ܐܒܘܗܝ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܬ ܠܟ ܣܒܪܐ
ܛܒܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܬܢܚܡܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ

III. Biblica.

IV. Poetica.

INDEX ARGUMENTI.

autem nonnulla tantum attuli; praetermisi ea, quae ab ipsis tironibus facile possint agnosci.

Quod reliquum est, chrestomathiam typis exscriptam iterum mihi perlegenti haec se obtulerunt emendanda. Pag. 111 l. 9. ܚܪ̈ܫܐ mendose scriptum et in ܚܪ̈ܫܐ mutandum censeo. Illud enim *surdos*, *mutos*, hoc vero *magos*, *incantatores* significat. P. 133 l. 4. malim ܘܐܢܐ pro ܘܐܢܐ, et in annotatione ad p. 131. corrige *forte* pro *fortasse*. P. 171 l. 2. pro ܘܡܬܥܒܝܢ ܗܘܐ et p. 182 l. 4. pro ܡܫܬܚܢܝܢ quin ܘܡܬܥܒܝܢ ܗܘܐ et ܡܫܬܚܢܝܢ scribendum sit, tanto minus ego dubito, quo magis ex Benedicti illorum verborum interpretatione „addensatus est“ et „calorem recipiunt“ eum sic legisse apparet. P. 208 l. 12. pro ܒܢܘܗܝ legendum puto ܒܟܝܢ ܢܘܗܝ, p. 218 l. 12. aut ܕܡܘܬܐ ܕܚܪܬܐ aut ܚܪܬܐ ܕܡܘܬ pro ܚܪܬܐ ܕܡܘܬܐ et lin. 15. ܘܒܒܟܠܗܘܢ pro ܘܒܒܟܠܗܝܢ. Quod vero p. 161 lin. 8. ܚܫܘܟܐ pro ܚܫܘܟܐ et p. 163 l. 18. ܚܫܘܟܐ pro ܚܫܘܟܐ legitur, p. 194 l. 16. ante ܘܡܢ deest „(17.)“ et p. 220 l. 9. ܕܐܬܪܐ ܒ ܟܠܗ pro ܕܐܬܪܐ ܟܠܗ expressum exstat, haec sunt errata typographica, a me, quum librum corrigebam, neglecta, quae suo loco emendare velit lector benevolus. Scribebam Vratislaviae die XXII. m. Septembris a. MDCCCXXXI.

Georgius Henricus Bernstein.

schius quoque in speciminibus ex Bar-Hebraei libris repetitis membra orationis distinxit, ego, ut distinguendi ratione ad intelligendum magis aperta et explicata iuvenes adiuvarem, in fine periodi duntaxat usus sum, in reliquis membris seiungendis autem signa :, ·. et .· posui. Trium punctorum notam ∵ aliquoties usurpavi ad interrogationem vel exclamationem indicandam. Hanc tamen distinguendi rationem non accommodavi ad exempla ex Bibliis, Ephraemi Syri operibus et Actis martyrum deprompta, quae non aliis divisionis signis instruxi, quam quae in editionibus habent.

Lineolam, quam occultantem dicimus, in libris manuscriptis non crebro obviam, literis supprimendis supposui, ita tamen, ut literae ܗ verbi ܗܘܐ, quum vel auxiliare est vel reduntat, occultandae eam lineam nonnisi in duabus primis plagulis subiecerim, in ceteris autem suo loco mente supplendam lectoribus reliquerim. Haec nota cogitando etiam supplenda est in nominibus Arabicis, velut ܫܡܣ ܐܠܕܘܠܗ, ܒܗܐ ܐܠܕܝܢ, ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ, quae, quum articulus ܐܠ (ال) non efferendus sit, ܫܡܣ ܐܠܕܘܠܗ, sicuti p. 16 l. 11. scripsi, ܒܗܐ ܐܠܕܝܢ, ܢܘܪ ܐܠܕܝܢ legenda sunt, licet Syri nomina talia exarantes illam lineam nunquam subscribant.

Lexicon denique, quo Kirschius chrestomathiam adornavit, quamquam non sine doctrina subtili et accurata diligentia confectum, multis tamen et gravissimis mendis laborans, penitus a me refictum est, ita ut novum opus rectius dici possit, de cuius dotibus viri docti iudicent. Nomina propria *locorum* omnia, *virorum* et *feminarum*

ܠܫܡܗܪ̈ܐ et l. 13. ܟܘ̈ܬܒܐ pro ܟܬ̈ܒܐ; p. 173 l. 5. ܡܫܝܚܐ (cum Assem. Bibl. Or. T. I. p. 65 l. 1.) pro ܡܫܝܚܐ, uti Benedictus edidit; p. 179 l. 1. ܕܐܒܪܗܡ pro ܕܐܒܪܗܡ et l. 13. ܡܫܡܫܢܘܬܐ pro ܡܫܡܫܢܘܬܐ. Denique ex Actorum martyrum exemplo, a St. Ev. Assemanio in lucem prolato, reposui p. 211 l. 2. a fine ܗܘܝܘ; p. 212 l. 2. ܠܫܡܠܝܘܬܐ pro ܠܫܡܠܝܘܬܐ; p. 213 l. 18. ܣܓ̈ܝܐܐ pro ܣܓܝܐܐ; p. 214 l. 3. ܡܠܟܐ pro ܡܠܟܐ; p. 217 l. 4. ܗܘܬ pro ܗܘܐ, l. 5. ܐܬܒܣܪܬ pro ܐܬܒܣܪܬ et l. 9. ܕܢܘܪܐ pro ܕܢܘܪܐ; p. 218 l. 15. ܒܚܪ̈ܝܢܐ pro ܒܚܪ̈ܝܢܐ; p. 219 l. 3. ܕܡܫܪܐ et l. 18. item p. 220 l. 4. ܒܬܫܒܘܚܬܐ pro ܒܬܫܒܘܚܬܐ; p. 120 l. 18. ܕܢܒܝ̈ܘܬܐ et ܕܒܗ pro ܕܢܒܝܘܬܐ et ܒܗܘܢ; p. 221 l. 7. ܗܘܝܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܫܠܡ pro ܗܘܝܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܫܠܡ et l. 10. ܘܐܬܚܙܝ pro ܐܬܚܙܝ; p. 222. l. 8. ܡܬܠ ܒܪܐ pro ܡܬܠ ܒܪܐ, l. 11. ܘܒܪܝܫܐ pro ܘܒܪܝܫܐ et l. 14. ܗܘܐ ܡܢܟܘܢ pro ܗܘܘ ܡܢܟܘܢ; p. 224 l. 8. ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ pro ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ, lin. 10. ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܬܚܙܝ ܕܡܝܢܬܐ pro ܐܬܚܙܝ ܕܡܝܢܬܐ ܠܟܘܡܪ̈ܐ, l. 12. it. p. 225 l. 5. ܒܪܡܫܐ pro ܒܪܡܫܐ, l. 19. ܕܕܝܠܗ pro ܕܕܝܠܗ et l. 21. ܕܐܒܘܢܢ pro ܕܐܒܘܢܢ; p. 225 l. 14. ܐܬܚܙܝܢ pro ܐܬܚܙܝܢ et l. 19. ܠܒܪ pro ܠܒܪ. Insuper correxi p. 212 l. 11. ܒܠܒܗ pro ܒܠܒܗ; p. 213. l. 12. ܢܦܫܐ pro ܢܦܫܐ; p. 215 l. 17. ܡܠܬܗ pro ܡܠܬܗ et p. 222 l. 2. ܒܫܡܝܐ pro ܒܫܡܝܐ. His autem et iis, quae a p. 146. chrestomathiae leguntur, exemplis ea puncta diacritica et vocalium vicaria, quae in libris, unde sumpta sunt, adscripta reperiuntur, iuvenum initiandorum causa apposui.

Puncto unico, per quod in Bar-Hebraei chronico aliisque libris orationis membra paene omnia divisa sunt (rarius per duo puncta : et ܀), et per quam notam Kir-

tiatione audiuntur, ex eoque ܦܘܫܝ ܠܐܠܗܝܢ, ܠܗܘ ܠܐܠܗܝܢ, ܠܐܠܗܝܢ ܠܠܐ, ܐܥܡܝ ܠܐܠܗܘܬܗ cet. (leg. ܦܘܫܝ ܠܐܠܗܝܢ, ܠܐܠܗܝܢ ܠܗܘ etc.) pro ܠܗܘ ܠܐܠܗܝܢ, ܠܐܠܗܝܢ ܠܠܐ, ܐܥܡܝ ܠܐܠܗܘܬܗ scripsi. Assem. in Bibl. Or. T. III. P. I. p. 519 col. 1. l. 6 et 9. posuit ܟܕܘܠܐܠܗܘ et ܟܕܘܠܐܠܗܘܬܗ.

Reliquis vero in speciminibus haec correxi: p. 134 l. 3. ܘܐܢܬ (ex cod. A.) pro ܐܢܬ (lectione cod. B.); ib. l. 8. ܡܢܝ, it. p. 135 l. 5. ܕܡܠܟܘܬܐ, ܕܟܠܡܐ, et l. 9. ܕܡܩܪܒܝܢ ex codd., ܡܢܝ, ܕܡܠܟܘܬܐ, ܕܟܠܡܐ et ܕܡܩܪܒܝܢ pro ܡܩܪܒܝܢ offerentibus; p. 135 l. 12. ܣܘܣܝܡܟܣܐ (ex cod. B.) pro ܣܘܣܝܡܟܣܐ (in cod. A. inest ܣܘܣܝܡܟܣܐ) et l. 13. ܕܦܘܠܘܣ (ex cod. A.) pro ܕܦܘܠܘܣ; p. 138 l. 9. ܘܗܠܐ pro ܘܗܠܐ; p. 249 l. 2. 4. 5. ܟܬܒܐ pro ܟܬܒܐ; p. 150 l. 1. ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ et p. 152 l. 11. ܟܗܢܐ pro ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ et ܟܗܢܐ; p. 156 l. 6. (v. 1.) ܡܫܡܫܢܝܢ pro ܡܫܡܫܢܝܢ et l. 10. ܡܢ ܝܠܕܐ pro ܡܢ ܝܠܕܐ; p. 158 l. 10. (v. 4.) 160 l. 9. 164 l. 9. ܡܒܪܟܝܢ pro ܡܒܪܟܝܢ; p. 160 l. 7. ܠܡܫܡܫܐ, in qua scribendi ratione cod. Bodl. IV. [Hunt. 109.] et V. [Hunt. 250.], Bar-Hebr. in Horreo mysterr. et Bar-Ali conspirant, pro ܠܡܫܡܫܐ; p. 162 l. 7. ܕܟܘܒܐ pro ܕܟܘܒܐ; p. 164 l. 12. ܐܬܩܢ (ex Bar-Hebr. Horreo mysterr.) pro ܐܬܩܢ; p. 167 l. 8. (v. 19.) ܕܗܘܐ (ex cod. Bodl. I. et III. et cum Cl. Lee in Vet. Test. Syr. Lond. MDCCCXXIII.) pro ܗܘܐ; p. 169 l. 3. ܨܒܘܪܐ, quam lectionem Lee l. l. dedit et interpres Arab. firmat, pro ܨܒܘܪܐ; p. 168 l. 11. ܟܣܘܟܐ (ex cod. Bodl. III.) pro ܟܣܘܟܐ et p. 169 l. 9. ܟܟܐܪܐ (ex cod. cod.) pro ܟܟܐܪܐ. P. 170 l. 3. rescripsi ܟܠܘܗܝ post

Praeter has autem lectiones indicatas multae aliae a me emendatae sunt, velut ܠܡܫܡܫܘܬܗ p. 6 l. 13., ܐܦܣܩܗ p. 13 l. 10., ܫܒܩܗ p. 32 l. 1., ܢܗܘܪܡܝܢ p. 14 l. 9., ܕܚܝܠܘܬܐ p. 16 l. 4., ܡܕܒܪܐ p. 26 l. 7., ܡܪܟܒܬܐ p. 31 l. 3. et ܕܐܦܐ l. 13. (ex codd.), ܨܡܚ ܨܕܐ p. 39 l. 7., ܐܫܟܚܬܗ p. 42 l. 1., ܢܬܦܫܛ p. 82 l. 8., ܠܗ p. 88 l. ult., ܟܠܐ p. 92 l. 1. 103 l. 9. et ܐܬܚܙܝܘܗܝ p. 101 l. 2. (ex codd.), ܠܟܪ p. 116 l. 16., in Kirschii libro minus recte ܠܡܫܡܫܘܬܗ, ܐܦܣܩܗ, ܫܒܩܗ, ܢܗܘܪܡܝܢ, ܕܚܝܠܘܬܐ, ܡܕܒܪܐ, ܡܪܟܒܬܐ, ܕܐܦܐ, ܨܡܚ ܨܕܐ, ܐܫܟܚܬܗ, ܢܬܦܫܛ, ܠܗ, ܟܠܐ, ܐܬܚܙܝܘܗܝ, ܠܟܪ expressae; quas emendationes, quum maximam partem parvulae sint, nihil attinet omnes referre.

In reddendis nominibus propriis morem Syrorum, qui ܡܘܣܡܘܪ, ܠܘܡܝܢ, ܡܘܠܟܘܣ (Ar. (معلق), ܡܘܣܐ, ܐܦܠܝܛܘܢܝܘܣ et quae sunt alia generis eiusdem exarare assueverunt, sequutus, saepenumero a Kirschii scribendi ratione recessi. Illorum enim consuetudine dedi ܐܦܠܝܛܘܢܝܘܣ p. 4 l. 7. 9., ܡܘܫܝܢ p. 9 l. 10., ܡܘܪܕܝܢ p. 19 l. 14., ܡܘܠܟܝܢ p. 66 l. 17., ܡܘܪܐܠ p. 86 l. 16., ܐܘܣܐ p. 85 l. 11., ܡܘܣܐ et ܐܪܘܣܘܣ p. 92 l. 5., ܡܘܠ ܟܬܐ p. 97 l. 5. al. (Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCLXX. l. 12. 14. al. ܡܘܠ ܟܬܐ), ܡܘܠܟܪܘ p. 127 l. 5. et quae sunt reliqua pro ܐܦܠܝܛܘܢܝܘܣ, ܡܘܫܝܢ, ܡܘܪܕܝܢ, ܡܘܠܟܝܢ, ܡܘܪܐܠ, ܐܘܣܐ, ܡܘܣܐ, ܐܪܘܣܘܣ, ܡܘܠ ܟܬܐ et ܡܘܠܟܪܘ. Nominibus propriis Arabum autem, veluti ܪܘܡ ܠܟܪܝܡ, ܐܠܡܝܢ ܠܟܪܝܡܗ al. eas apposui vocales, quae in eorum pronun-

يسمون et تسمرون offert. Repone يشموت). P. 117 l. ult. 118 lin. 10. 119 lin. 2. ܕܡܫܪܪܐ pro ܕܡܫܪܪܐ; p. 118 l. 13. ܡܟܪܟܪܬܐ pro ܡܟܪܟܪܬܐ; p. 119 l. 7. ܢܓܡ (Arab. نَجْم) pro ܢܓܡ, l. 10. ܬܟܠܟܠܬܐ pro ܬܟܠܟܠܬܐ et l. 11. ܬܟܠܡܘܢ pro ܬܟܠܡܘܢ; p. 121 l. 4. ܒܪܘܦܬܐ, a sing. ܪܘܦܬܐ (Ferr. et Cast.), pro ܒܪܘܦܬܐ, a ܪܘܦܬܐ, verbo in Michaëlis lexic. p. 874 l. 10. perperam scripto et in ܪܘܦܬܐ mutando; p. 121 l. 17. ܟܟܠ pro ܟܟܠ; p. 122 l. 2. ܐܬܒܕܪ pro ܐܬܒܕܪ; p. 123 l. 7. 12. 13. al. ܒܕܪ (Arab. بَذْر) pro ܒܕܪ; p. 125 l. 18. ܫܡܫܬܐ (Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CXXXVII. l. 23.) pro ܫܡܫܬܐ; p. 126 l. 6. ܫܡܫ ܠܒܝܬ pro ܫܡܫ ܠܒܝܬ, l. 11. ܫܪܘܝܐ, a ܫܪܘܝ (Assem. Bibl. Or. T. I. p. 296 col. 2. l. 13. 16. T. II. p. 321. al.) pro ܫܪܘܝܐ et l. 13. ܐܝܣܛܪܐ, a sing. ܐܝܣܛܪܐ (sic recte Ferr.; male Cast. et Mich. ܐܝܣܛܪܐ) pro ܐܝܣܛܪܐ; p. 127 l. 3. ܡܥܘܟܠܡ (Arab. المعظم Hist. Dyn. h. l. p. 532 lin. 5.) pro ܡܥܘܟܠܡ et lin. 18. ܡܟܠܬܒܬܐ pro ܡܟܠܬܒܬܐ; p. 128 l. 13. ܡܕܪ ܠܒܝܬ pro ܡܕܪ ܠܒܝܬ et l. 18. ܡܫܠܡܐ pro ܡܫܠܡܐ; p. 129 l. 7. ܬܠ ܒܐܫܪ (c. Assem. Bibl. Or. T. II. Dissert. de Monophys. et chron. Arab., h. l., p. 533 l. 13., تل باشر exhibente) pro ܬܠܒܐܫܪ, l. 10. ܐܟܘܪ (Pers. اخور) pro ܐܟܘܪ, l. 14. ܒܐܕܘܢ (scribitur quum ܐܕܘܢ tum ܐܕܘܢ) pro ܒܐܕܘܢ, l. 16. ܪܓܝܓܬ, sicut Luc. XXII, 15. in edit. et Vienn. et Leusd.-Schaaf. recte legitur, cfr. Amir. Gr. p. 379., pro ܪܓܝܓܬ et l. 18. ܢܨܪܝܐ (Arab. ناصِرى) pro ܢܨܪܝܐ.

l. 13. ܡܚܘܪܬܐ et p. 101 l. 15. ܡܚܘܪܬܐ (cum Assem. l. l. lin. 4. 15. et 17.) pro ܡܚܘܪܬܐ et ܡܚܘܪܬܐ; p. 100 l. 6. et 8. ܠܡܥܕܘܪ (c. Assem. l. l. p. CCCCLXXI.) pro ܠܡܥܕܘܪ; p. 102 l. 10. ܢܦܫܗ (Assem. l. l. p. CCCCLXXVI. l. 12.) pro ܢܦܫܗ; p. 105 l. 13. ܪܘܒܟܗ pro ܪܘܒܟܗ; p. 108 l. 4. 114 l. 4. ܡܥܕܠܢܐ pro ܡܥܕܠܢܐ; p. 109 l. 2. ܟܫܝܪܐ, a ܟܫܝܪܐ (Ferr., Thom. a Nov. p. 208., Schaaf., Assem. Bibl. Or. T. I. p. 186 l. ult.) pro ܟܫܝܪܐ, ibid. ܫܘܕܥ *signum*, *symbolum*, pro ܫܘܕܥ *significavit*, *declaravit*, et lin. 14. ܫܘܪܝܬܐ pro ܫܘܪܝܬܐ (est enim sing. m. g. ܫܘܪܝܐ, sicut ܪܗܘܡܝܐ, atque hinc femin. ܫܘܪܝܬܐ formandum, non ܫܘܪܝܬܐ); p. 110 l. 7. 111 l. 5. 12. 15. 112 l. 8. ܟܬܪܐ, ut Kirsch. ipse p. 97 l. 10. 14. et p. 101 l. 8. dedit, pro ܟܬܪܐ, quum hoc nomen modo ܟܬܪܐ (p. 97 l. 10.), modo ܟܐܠܐ (cod. A. p. 101 l. 8. al.), modo ܟܬܐ in codicibus scriptum inveniatur; p. 112 l. 5 et 7. ܪܡܙܐ pro ܪܡܙܐ, et l. ult., it. p. 117 l. 3. ܒܪܝܫܠܝܡܬܐ (v. Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CIV. l. 5. CVIII. l. 24), a masc. ܒܪܝܫܠܝܡܐ, pro ܒܪܝܫܠܝܡܬܐ; p. 114 lin. 14. ܩܡ pro ܩܡ; p. 115 l. 8. ܩܠܝܬܐ ܕܠܘܬܐ pro ܩܠܝܬܐ ܕܠܘܬܐ; p. 117 lin. 1. et 124 l. 10. ܐܫܡܘܢܝܬ pro ܐܫܡܘܢܝܬ et (p. 124 l. 10.) ܐܫܡܘܢܝܬ. Viam emendandi ostendit quum posterior locus, ubi in codicibus ܐܫܡܘܢܝܬ, h. e. ܐܫܡܘܢܝܬ, exaratum exstat, tum chron. Ar., quod h. l., p. 528 l. 8., يشموت (in marg. mendose بشموت) exhibet. (Priore loco chron. Arab. p. 503 l. 9. depravatas lectiones

ܡܫܟܢܐ, l. 15. ܡܫܟܢܬܗܘܢ pro ܡܫܟܢܬܗܘܢ et l. 11. it. p. 93 l. 3. ܐܢܫܐ pro ܐܢܫܐ; p. 78 l. 11. ܫܡܥܗ (cfr. p. 85 l. 14.) pro ܫܡܥܗ; p. 79 l. 6. ܡܫܝܚܝܢ pro ܡܫܝܚܝܢ; p. 80 l. 12. 13. 17. 125 l. 1. ܕܪܡܣܘܩ, quam scribendi rationem omnes lexicographi Syri et recentiores tenent, et a qua non discedit Assem. (cfr. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CXXVI. l. 7.), pro ܕܪܡܣܘܩ; p. 81 l. 2. 86 l. 1. al. ܟܣܪܘ pro ܟܣܪܘ; p. 82 l. 15. 93 l. 7. ܐܢܛܝܘܟܘܣ pro ܐܢܛܝܘܟܘܣ (in codd. duo puncta non adscripta exstant); p. 83 l. 9. 10. 13. ܗܘܡܝܪܐ pro ܗܘܡܝܪܐ; p. 84 l. 3. ܡܬܩܢܢܘܬܐ pro ܡܬܩܢܢܘܬܐ, l. 5. ܩܛܠܘܢ pro ܩܛܠܘܢ et l. 12. ܕܘܝܢ (codd. ܕܘܝܢ, non ܕܘܝܢ, ut est in edito chron.) pro ܕܘܝܢ; p. 85 l. 7. ܒܨܪܐ, sicut Ferr. et Schaaf. recte dederunt, pro ܒܨܪܐ, falsa Castelli et Mich. scriptura; p. 86 l. 7. 14. ܫܘܪܝ pro ܫܘܪܝ; p. 87 l. 12. ܒܝܠܩܢܗ pro ܒܝܠܩܢܗ et l. 13. ܐܬܠܘ pro ܐܬܠܘ; p. 90 l. 4. ܕܪܐ *bellum* pro ܕܪܐ *Dara;* p. 92 l. 11. 97 l. 18. ܪܟܒܐ (cum Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCLXXII l. 3.) pro ܪܟܒܐ et p. 103 l. 14. ܪܟܒܐ pro ܪܟܒܐ, q. e. *equitans, eques;* p. 95 l. 6. ܨܠܝ, quemadmodum hanc vocem Bar-Ali, Ferr. tam s. h. v., quam p. 583. s. v. ܨܪܐ et p. 577. s. v. ܨܠܐ, nec non Thom. a Nov. p. 383 expresserunt, eaque in Polygl. Act. XXV, 11. 12. XXVI, 32. XXVIII, 19. scripta reperitur, pro (Castelli et Mich.) ܨܠܝ; p. 96 l. 9. et 14. ܨܪܝܪܐ pro ܨܪܝܪܐ, et l. 10. ܠܝ, sensu flagitante, pro ܠܝ; p. 97 l. 8. ܐܪܒܠ (cfr. Assem. Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCLXX. l. 2.) pro ܐܪܒܠ, l. 11. et p. 101

ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ, cfr. Amir. p. 113.) pro ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ; p. 61 l. 5. ܐܒܝܪ (cum Bar-Bahl. et aliis) pro ܐܒܝܪ, l. 9. ܟܢܘܫܝܐ, a sing. ܟܢܘܫܝܐ, pro ܟܢܘܫܝܐ et l. 11. ܒܠܒܘܟ pro ܒܠܒܘܟ; p. 62 l. 5. ܡܬܢܓܕ *tractus* pro ܡܬܢܓܕ *flagellatus est;* p. 63 l. 3. ܢܐܠܬܐ pro ܢܐܠܬܐ (sing. est ܟܠܬܐ, vid. Ferr. p. 733., ideoque plur. ܟܠܬܐ, sicut Ierem. IX, 17. recte expressus reperitur, non vero, ut in Castelli et Michaëlis lexicis legimus, ܟܠܬܐ), lin. 6. ܡܟܠܬܐ, a sing. ܡܟܠܬܐ (v. Ferr. p. 571. et Assem. Bibl. Or. T. II. p. 253 l. 24. et p. 265 l. 19.), pro ܡܟܠܬܐ; p. 64 l. 7. ܩܘܡܬܐ pro ܩܘܡܬܐ; p. 65 l. 4. ܦܘܫ pro ܦܘܫ et ܗܕܡܐ, a ܗܕܡܐ *membrum*, pro ܗܕܡܐ, inepta Kirschii scriptione, hanc plur. formam in lexico ad ܗܕܡܐ, ܗܕܡܐ (!) referentis et *eiulatus* vertentis; ibid. l. 5. ܫܪܝܬܘܢ pro ܫܪܝܬܘܢ; p. 66. l. 6. al. ܡܬܟܠܝܢ pro ܡܬܟܠܝܢ; p. 68 l. 8. ܒܪܘܚܐ pro ܒܪܘܚܐ (Ferr. et Polygl. Ies. XXVIII, 15. recte ܪܘܚܐ; male Cast. et Mich. ܪܘܚܐ); p. 69 l. 6. ܚܪܝܨ (Ferr. et Polygl. Gen. III, 1. Prov. XII, 16. al.) pro ܚܪܝܨ, mendosa Cast. et Mich. scriptura; p. 70 l. 8. ܣܘܠܩܐ (cum Thom. a Nov., qui p. 176. ܣܘܠܩܐ attulit) pro ܣܘܠܩܐ, l. 10. ܪܚܝܐ (Arab. الرحى, a رحبة, Hist. Dyn. p. 408 l. 10. sq. 409 l. 5.) pro ܪܚܝܐ et l. 17. ܡܠܘܗܝ pro ܡܠܘܗܝ; p. 72 l. 4. ܓܪܒܐ pro ܓܪܒܐ et l. 7. ܕܟܢܘܫܐ pro ܕܟܢܘܫܐ; p. 73 l. 14. 82 l. 7. ܡܪܝܬܐ pro ܡܪܝܬܐ; p. 73 l. 14. 91 l. 15. ܐܬܒܣܝܡܘ pro ܐܬܒܣܝܡܘ; p. 74 l. 7. ܣܡܟܐ pro

minus recte Cast. et Mich. ܚܕܘܪܐ), et l. 2. ܡܠܝܐܬܗܘܢ pro ܡܠܝܐܬܗܘܢ; p. 24 l. 5. ܐܪܝܟܬ et p. 47 l. 9. 85 l. 1. ܢܐܪܟܘܢ pro ܐܪܟܬ et ܢܐܪܟܘܢ; p. 27 l. 3. 64 l. 9. 87 l. 2. et 122 l. 14. ܕܘܝܐ (a ܕܘܐ, ܕܘܝܐ, ut ܓܕܝܐ, ܓܕܝܬܐ, pl. ܓܕܝܬܐ, cfr. Amir. p. 79 et 154.) pro ܕܘܝܐ, et l. 8. ܕܐܣܦܝܓܝܢ cum Assem. Bibl. Or. T. II. p. 118 l. 2. a fine, T. III. P. I. p. 93. al.) pro ܕܐܣܦܝܓܝܢ; p. 28 l. ult. ܐܣܘܐܢ (Arab. أَسْوَان) pro ܐܣܘܐܢ; p. 32 l. 4. ܕܒܪ *rexit, regnavit*, pro ܕܒܪ *qui filius, natus*, quemadmodum Kirsch. interpretatus est; p. 35 l. 7. ܡܘܒܠܐ pro ܡܘܒܠܐ et l. ult. ܕܢܬܒܪܟܘܢ pro ܕܢܬܒܪܟܘܢ; p. 40 l. 1. 64 l. 17. ܕܘܫܐ pro ܕܘܫܐ; p. 42 l. 5. ܡܠܟ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ pro ܡܠܟ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ; p. 43 l. 15. 51 l. 5. al. ܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ pro ܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ; p. 44 l. 19. 45 l. 2. ܫܐܕܝ (Hist. Dyn. p. 346 l. 12. شادى) pro ܫܐܕܝ; p. 46 l. 4. ܡܘܣܝܩܐ pro ܡܘܣܝܩܐ; p. 48 l. 3. ܐܣܛܦܢܘܣ (cfr. supra p. XVII. l. 20.) pro ܐܣܛܦܢܘܣ, item p. 49 l. 15. ܠܒܪܢܘܣ, p. 50 l. 1. ܕܝܣܩܘܪܘܣ, 89 l. 13. ܬܐܘܕܘܪܘܣ, 98 l. 7. ܢܝܩܘܪܘܣ et l. 8. ܬܐܘܦܝܠܘܣ (cfr. Assem. Bibl. Or. Tom. III. P. II. p. CCCCXCVI. l. 5.), p. 130 l. 4. ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ et p. 177 l. 13. ܛܝܡܬܐܘܣ pro ܠܒܪܢܘܣ, ܕܝܣܩܘܪܘܣ, ܢܝܩܘܪܘܣ, ܬܐܘܦܝܠܘܣ, ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ et ܛܝܡܬܐܘܣ; p. 48 l. 8. 49 l. 17. ܐܢܛܘܢ pro ܐܢܛܘܢ; p. 49 l. 18. ܩܐܪܘܢ pro ܩܐܪܘܢ; p. 50 l. ult., 51 l. 18 al. ܢܝܩܝܦܘܪܘܣ (est enim Gr. Νικηφόρος) pro ܢܝܩܝܦܘܪܘܣ; p. 51 l. 15. ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ (ut

ܩܛܝ̈ܠܐ pro ܩܛܝ̈ܠܐ, p. 38 l. 4. 82 l. 17. ܩܘܛ̈ܠܐ pro ܩܘܛ̈ܠܐ et p. 75 l. ult. ܕܐܝܢܣ (cfr. Rom. XVI, 12.) pro ܕܐܝܢܣ (vide Amirae Gr. Syr. p. 121 sq.); p. 13 l. 15. ܘܐܬܚܫܒ (cfr. Amir. p. 102. Cantic. VII, 3.) pro ܘܐܬܚܫܒ et l. 18. ܐܘܪܚܬܐ (Amira p. 72. Ferrar.) pro ܐܘܪܚܬܐ; p. 18 l. 3. 53 l. 9. ܕܚܝ̈ܠܐ pro ܕܚܝ̈ܠܐ (aliud est enim ܕܚܝܠܐ, aliud ܕܚܝܠܐ, unde ܕܚܝܠܘܬܐ *facilitas*, male scriptum in Cast. et Mich. lexicis ܕܚܝܠܘܬܐ); p. 19 l. 10. ܩܘܪܒܐ pro ܩܘܪܒܐ; p. 20 l. 6. ܐܬܩܛܠܘ pro ܐܬܩܛܠܘ, cfr. p. 23 l. 15. 44 l. 11., ubi in codd. recte expressum est ܐܬܩܛܠܘ. Nam, uti Bar-Ali, Bar-Bahlul aliique docent, ܩܛܠ significat *interfecit unum*, ܩܛܠ *interfecit plures*, verboque ܐܬܩܛܠ *interfectus est* proprie *una et solitaria caedes* significatur, verbo ܐܬܩܛܠ autem *numerosior et varia occisio*. Quem loquendi usum et in chronici codicibus, nunc ܩܛܠ et ܐܬܩܛܠ, ܢܬܩܛܠ (Pe. et Ethpe., et quidem hoc chrestom. p. 18 l. 8. 19 l. 3. 22 l. 4. 53 l. 8. al.), nunc ܩܛܠ (chrestom. p. 55 l. 17. 59 l. 16. 62 l. 19. 74 l. 3. al.) et ܐܬܩܛܠ (p. 23 l. 15. 44 l. 11. 52 l. 17. 121 l. 1. al.) ad illam sermonis consuetudinem scriptum exhibentibus, omnino observatum inveni, nonnullis locis exceptis, ubi, ut supradicto et p. 56 l. 8. 57 l. 14. 74 l. 15. 122 l. 10. 126 l. 12. 128 l. 5. 17., vocalis, formae Pa. et Ethpa. designandae fere adscripta, a librariis omissa et a me suppleta est. P. 21 l. ult. dedi ܐܬܩܪܒܘ et p. 46 l. 11. ܢܬܩܪܒܘܢ pro ܐܬܩܪܒܘ et ܢܬܩܪܒܘܢ; p. 22 l. 10. ܩܪܐ pro ܩܪܐ; p. 23 l. 1. ܡܪܝܫܐ pro ܡܪܝܫܐ (Bar-Bahl., Bar-Ali, Ferr. et Polygl. Ps. XXXV, 16. LXXIX, 4. ܡܪܝܫܐ;

pro ܟܕܪ; p. 108 l. 10. ܟܕܪ pro ܟܕܪ et l. 16. ܗܘ pro ܗܘ (codd. ܗܘ); p. 110 l. 7. 127 l. 2. ܟܕܪܡܐ pro ܟܕܪܡܐ; p. 113 l. 6. 127 l. 3. 4. 10. al. ܡܠܟܢ, quemadmodum hoc nomen non semel scriptum exstat in chronici codd., pro ܡܠܟܢ; p. 114 l. 9. ܐܠܐܩܡܐܩ pro ܐܠܐܩܡܐܩ (codd. ܐܠܐܩܡܐܩ et chron. Arab. p. 492 l. 13 الاقماق); p. 117 l. 1. ܐܟܡܐ (Assem. l. l. p. CX. sq. ܐܟܐܡܐ) pro ܐܟܡܐ; p. 121 l. 7. ܬܫܟܡ pro ܬܫܟܡ; p. 122 l. 17. ܕܒܢܝ ܥܡܘܢܝܐ pro ܕܒܢܝ ܥܡܘܢܝܐ (codd. ܕܒܢܝ ܥܡܘܢܝܐ); p. 128 l. 11. ܡܪܘܐܢ pro ܡܪܘܐܢ (codd. ܡܪܘܐܢ) et p. 130 l. 14. ܢܦܫܐ pro ܢܦܫܐ.

Meo autem iudicio obsequutus, sive sensu iubente, sive secundum grammaticorum praecepta et praestantissimorum scriptorum orthographiam posui p. 1. l. 8. ܫܠܡܐ, quae est omnium Syrorum scribendi ratio, pro ܫܠܡܐ et l. 10. ܫܠܡܬܐ pro ܫܠܡܬܐ; p. 2 l. 5. ܐܡܝܠܝ pro ܐܡܝܠܝ; p. 7 l. 11. 12. p. 8 l. 11. 9 l. 12. ܟܘܟܒܐܝܬ cum Assem. in Bibl. Or. T. III. P. I. p. 213 not. 3. pro ܟܘܟܒܐܝܬ; p. 7 l. 12. ܐܝܪܘ ܫܠܡ pro ܐܝܪܘ ܫܠܡ; p. 8. l. 10. ܕܟܠܗܘܢ, p. 28 l. 4. ܟܠܗܘܢ et p. 47 l. 18. ܘܟܠܗܘܢ pro ܕܟܠܗܘܢ, ܟܠܗܘܢ et ܘܟܠܗܘܢ; p. 9 l. 6. ܟܬܒܐ pro ܟܬܒܐ; p. 10 l. 2. ܫܘܒܚܗ (ut Amira p. 137., Ferrar., Thom. a Nov. p. 206. Ephr. Syri Opp. T. I. p. 106 l. 8. 9. al.) pro ܫܘܒܚܗ (Castell. Michaël., Polygl. Gen. XLIX, 4. al.); p. 12 l. 10. 66 l. 17. ܢܗܘܪܐ pro ܢܗܘܪܐ; p. 12 l. 16. ܬܐܠܦ pro ܬܐܠܦ; p. 13 l. 10. 51 l. 13. 95 l. 2. ܕܝܢܐ pro ܕܝܢܐ, item p. 29 l. 13.

ܘܬܟܪܙܘܢ pro ܘܬܟܪܙܘܢ posui; p. 60 l. 13. ܐܬܡܛܝܘܗ̈ܝ pro ܐܬܡܛܝܘܗ̈ܝ (codd. ܐܬܡܛܝܘܗ̈ܝ); p. 62 l. ult., 120 l. 14. 122 l. 3. ܒܫܠܡܐ pro ܒܫܠܡܐ; p. 65 l. 4. ܙܘܥܬܐ pro ܙܘܥܬܐ; p. 66 l. 2. 82 l. 12. 109 l. 13. ܗܘܦܟ pro ܗܘܦܟ (codd. ܗܘܦܟ); p. 68 l. 9. ܡܛܠ ܗܘ pro ܡܛܠ ܗܘ (codd. ܡܛܠ ܗܘ); p. 70 l. 8. ܒܪܬܐ pro ܒܪܬܐ; p. 72 l. 11. ܗܘܐ et l. 12. ܫܪܐ pro ܗܘܐ et ܫܪܐ (codd. ܗܘܐ et ܫܪܐ); p. 75 l. 12. 113 l. 1. ܐܥܒܪ pro ܐܥܒܪ (codd. ܐܥܒܪ); p. 76 l. 18. ܒܥܪ pro ܒܥܪ (codd. ܒܥܪ); p. 77. l. 8. 85 l. 2. ܡܘܪܒܢܐ pro ܡܘܪܒܢܐ (codd. ܡܘܪܒܢܐ, quam veram scripturam ܡܘܪܒܢܐ Ferrar., Polygl. Iob. XXVIII, 5. Ruth I, 6. et Cast. habent. Male Mich. ܡܘܪܒܢܐ); p. 84 l. 1. ܡܫܡܫܢܐ pro ܡܫܡܫܢ̈ܐ (est enim collect., et scribitur modo ܡܫܡܫܢ̈ܐ, ut p. 14 l. 15. ܫܠܚܘ ܡܫܡܫܢ̈ܐ, p. 112 l. 4. ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܝܟ, modo ܡܫܡܫܢܐ, uti nostro loco ܡܫܡܫܢܐ ܫܠܚܘ et p. 212 l. 14. ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ); p. 91 l. ult. ܢܫܒܪ pro ܢܫܒܪ (codd. ܢܫܒܪ); p. 92 l. 6. ܫܡܫܐ pro ܫܡܫܐ; p. 95 l. 13. 16. et 18. ܫܒܪ pro ܫܒܪ, codicibus non his quidem locis, sed alio, p. 293 l. 17. chronici editi, ܫܒܪ scriptum offerentibus; p. 98 l. 17. ܡܠܟܘܬܐ (Assem. h. l., Bibl. Or. T. III. P. II. p. CCCCXCVI. l. 12., ܡܠܟܘܬܐ) pro ܡܠܟܘܬܐ; p. 99 l. 8. ܐܘܪܫܠܡ, ut etiam Assem. l. l. lin. 19. dedit, pro ܐܘܪܫܠܡ; p. 102 l. 1. ܠܦܪܣܘܢ (Assem. l. l. p. CCCCLXXV. l. 4.) pro ܠܦܪܣܘܢ; p. 107 l. 11. 115 l. 10. ܒܪܝܫ pro ܒܪܝܫ et p. 109 l. 6. ܒܪܝܫ pro ܒܪܝܫ (codd. ܒܪܝܫ et ܒܪܝܫ); p. 107 l. 13. ܒܥܪ

nici ܡܥܒܕܢܘܬܗ); p. 30 l. 6. ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗܝ pro ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗܝ et l. ult., it. p. 78 l. 6. ܐܡܪܬ pro ܐܡܪܬ (codd. ܐܡܪܬ); p. 31 l. 2. ܚܝܠܐ pro ܚܝܠܐ (In codd. exaratum exstat ܚܝܠܐ, eamque scribendi rationem sequuti sunt Ferrar. p. 171. et Schaaf.; Polygl. Koh. XI, 7., Castell. et Michaël. exhibent ܚܝܠܐ); ibid. l. 12. ܗܘ ܒܪܬܩܠܐ et l. 14. ܗܘ ܕܐܝܬ pro ܗܘ ܒܪܬܩܠܐ et ܗܘ ܕܐܝܬ (codd. ܗܘ et ܗܘ sine punctis); p. 35 l. 7. ܢܦܫܟ pro ܢܦܫܟ et l. 15. 16. ܡܥܡܕܐ pro ܡܥܡܕܐ, communi lexicc. Cast., Mich. etiamque Thomae a Nov. lectione. Nam quod hic p. 144. apposuit verbum vitiose expressum ܡܥܡܕܢܐ, a Cast. et Mich. temere receptum, id in annexa erratorum tabula cum ܡܥܡܕܐ commutari iussit. Equidem ܡܥܡܕܐ dedi, quoniam in codd. utroque loco scriptum legitur ܡܥܡܕܐ. P. 37 l. 3. ܡܠܘܬܐ pro ܡܠܘܬܐ (codd. ܡܠܘܬܐ); p. 43 l. 6. ܡܫܒܚܬܐ pro ܡܫܒܚܬܐ et l. 18. ܐܬܚܫܒ pro ܐܬܚܫܒ (codd. ܡܫܒܚܬܐ et ܐܬܚܫܒ); p. 44 l. 17. ܐܡܪ pro ܐܡܪ; p. 46 l. 2. ܘܬܬܪܒܝܢ ܘܬܬܪܒܝܢ pro ܘܬܬܪܒܝܢ ܘܬܬܪܒܝܢ; p. 47 l. 12. ܢܦܩܘ et ܘܐܬܪܒܘ pro ܢܦܩܘ et ܘܐܬܪܒܘ; p. 49 l. 9. ܡܟܝܢ pro ܡܟܝܢ (codd. ܡܟܝܢ) et l. ult. ܠܗܘܢܗܘܢ pro ܠܗܘܢܗܘܢ (codd. ܠܗܘܢܗܘܢ, non ܠܗܘܢܗܘܢ); p. 52 l. 2. ܢܦܫܗ pro ܢܦܫܗ, l. 6. et p. 72 l. 6. ܐܬܒܪܝ pro ܐܬܒܪܝ (codd. utroque loco ܐܬܒܪܝ) et l. 8. ܗܘܐ ܢܦܩ pro ܗܘܐ ܢܦܩ; p. 57 l. 2. ܕܢܚܫܒ pro ܕܢܚܫܒ (codd. ܕܢܚܫܒ); p. 58 l. 6. ܠܓܒܪܘܬܐ pro ܠܓܒܪܘܬܐ, secundum quam codicum scripturam et infra p. 106 l. 6. 7.

quibusdam lectionibus mendosis et a me absque codicis auctoritate correctis vide notas ad p. 2. 3. 4. 7. 17. 24. 31. 32. 40. 48. 54. 56. 57. 59. 61. 83. 90. 108. 110. 112. 116. 122. 130. 131. 132. 172. et 176. Adde ܘܠܟܠ p. 10 l. 6. et ܕܐܒܪܝܛܝܣ p. 65 l. 13., quo modo corruptas codicum scripturas ܘܠܟܠܐ et ܕܐܒܪܝܛܝܣ (Kirsch. ܕܐܒܪܝܛܝܣ) emendavi.

Vocales persaepe mutavi, tum ad codicum fidem, tum meo iudicio obsequutus, sive sensu flagitante, sive secundum grammaticorum praecepta et praestantissimorum scriptorum orthographiam. *Ex codicum auctoritate* scripsi p. 5 l. 6. ܙܟܝܐ ܗܘܐ pro ܙܟܝܐ ܗܘܐ (codd. ܙܟܝܐ); p. 6 l. 5. ܐܦܣܩܘܦܘܬܗ pro ܐܦܣܩܘܦܘܬܗ; p. 8 l. 8. ܠܟܠ pro ܠܟܠ (codd. ܠܟܠ); p. 9 l. 15. 19 l. 11 et 12. 39 l. 14. al. ܡܘܫܐ pro ܡܘܫܐ (codd. ܡܘܫܐ, h. e. ܡܘܫܐ, ut etiam Asseman., plerumque ܡܘܫܐ scribens, priore chrestomathiae loco, in Bibl. Or. T. III. P. I. p. 213. nota 3. laudato, itemque T. III. P. I. p. 518 col. 2. l. 8. a fine, p. 519 col. 1. l. 10. et al. dedit); p. 12 l. 11. ܫܡܥܘܢ pro ܫܡܥܘܢ; p. 14 l. 4. ܡܬܒܪܟ pro ܡܬܒܪܟ (codd. ܡܬܒܪܟ) et l. 8. ܡܬܒܣܡܝܢ pro ܡܬܒܣܡܝܢ (codd. ܡܬܒܣܡܝܢ); p. 17 l. ult. 40 l. 2. ܡܘܬܪܬܐ (codd. priore loco recte ܡܘܬܪܬܐ, cfr. Amira p. 89 et 98.) pro ܡܘܬܪܬܐ; p. 18. l. 7. et 8. ܐܢܐ pro ܐܢܐ (codd. ܐܢܐ); p. 22 l. 14. ܫܠܝܚܘܬܐ pro ܫܠܝܚܘܬܐ (codd. ܫܠܝܚܘܬܐ); p. 23 l. 3. ܪܒ ܗܘܐ pro ܪܒ ܗܘܐ; p. 25 l. 6. ܪܒ pro ܪܒ; p. 27 l. ult. ܡܟܠܠ (codd. ܡܟܠܠ Aph.) pro ܡܟܠܠ Pa., forma insolente; p. 28 l. 2. ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ pro ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ (codd. h. l. ܠܡܟܬܒܢܘܬܗ et p. 191 l. 14. chro-

Kirschius in nota ad h. l. mutandum existimat in ܒܚܕܘܬܐ *cum laetitia*, **Lorsbachius** vero (Archiv für die Morgenl. Literatur, P. I. p. 293.) in ܒܝܚܝܕܐܝܬ *singulari modo*, ex codicibus, in quibus ܒܚܕܝܐܝܬ scriptum exstat, reposui ܒܚܕܝܐܝܬ *laete, hilari vultu*, a ܚܕܝܐ (2 Cor. IX, 7.), cfr. chron. Arab., h. l., p. 534 l. 17., فرح به *eo gavisus est* exhibens. *E cod. A.* autem rescripsi p. 18 l. 6. ܐܬܚܫܒܬ ܥܡܗ pro ܘܐܬܚܫܒܬ (in cod. B. est ܥܡܗ ܘܐܬܚܫܒܬ) et l. 8. ܟܬܒܐ ܕܪܐܙܐ pro ܟܬܒܐ ܕܪܐܙܐ, lectione cod. B.; p. 22 l. 6. ܒܠܬܐ pro ܒܠܬܐ; p. 74 l. 11. ܡܠܟܗ; p. 75 l. 6. ܡܪܝܪܐܝܬ pro ܡܪܝܪܐܝܬ; p. 107 l. 12. ܘ ante ܡܪܐ; p. 116 l. 9. ܒܪ ܒܪܗ post ܠܡܕܝܢܬܐ, et l. 11. post ܕܒܠܬܐ expunxi ܐܝܬܝܗ, quod rectius abest in cod. A. P. 117 l. 7. revocavi ܠܟܠ post ܘܡܫܡܫܝܢ; p. 119 l. 6. ܗܘ ante ܡܫܡܠܝܐܘܬܗ; p. 120 l. ult. ܐܝܬܝܗ; p. 121 l. 1. ܒܪ; p. 122 l. 4. sq. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܠܟܗ ܡܪܝܢ pro ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܠܟܗ, depravata codicis B. scriptura, et l. 7. ܕܝܘܢܝܐ. *Ex cod. B.* recepi p. 8 l. 3. ܦܢܝܬܐ pro ܦܢܝܬܐ et l. 11. ܕܝܘܢܝܐ. P. 9 l. 14. delevi ܒܝܬܐ post ܒܝܬܐ, mendose repetitum in cod. A., et voci ܐܢܫܐ praeposui ܘ, in cod. A. omissum. P. 12 l. 7. rescripsi ܐܢܐ, quod deest in cod. A., l. 4. ܘܐܬܒܪܘ, l. 8. ܡܠܟܐ ܒܝܬ ܡܫܒܚܬܐ, l. 17. ܐܫܬܠܡ et l. ult. ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ pro vitiosis codicis A. lectionibus ܘܐܬܒܪܘ, ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܡܫܒܚܬܐ, ܐܫܬܠܡ (Kirsch. ܐܫܬܠܡ) et ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ; p. 13 l. 18. ܕܢܦܠܬ pro ܕܢܦܠܬ, quod est in cod. A; p. 14 l. 2. ܘܢܟܪܘ pro ܢܟܪ, scriptura manca codicis A., et p. 16 l. 6. ܕܡܫܠܡܐ. De aliis

ܐܘܪܚ pro ܗܘܪܚ, l. 10. ܟܠܡܕܡ pro ܟܠ ܡܕܡ et l. 18. ܕܡܫܝܚܝܢ pro ܕܡܫܝܚܝܢ; p. 38 l. 7. ܕܠܘܩܒܠ pro ܘܠܘܩܒܠ; p. 39 l. 1. (Syr.) ܠܘܬܗ pro ܠܘܬܗ et l. 2. a fine ܠܘܬܟܘܢ pro ܠܘܬܟܘܢ; p. 40 l. 17. ܐܬܦܠܓܘ pro ܐܬܦܠܓܘ; p. 44 l. 9. ܡܠܟܐ pro ܡܠܟܐ et l. 18. ܠܡܠܟܘܬܐ pro ܡܠܟܘܬܐ; p. 45 l. 1. ܕܒܝܬܐ pro ܕܒܝܬܐ; p. 46 l. 2. ܕܢܦܠ pro ܘܢܦܠ et l. 9. ܒܬܫܒܘܚܬܐ pro ܒܬܫܒܘܚܬܐ; p. 47 l. ult. ܒܐܝܕܝܗ pro ܒܐܝܕܝܗ; p. 52 l. ult. ܒܫܘܠܛܢܗ pro ܒܫܘܠܛܢܗ; p. 58 l. 11. ܐܦ pro ܕܐܦ et l. 12. ܐܒܕܢ pro ܐܒܕܢ; p. 61 l. 3. ܕܩܕܡܘܗܝ pro ܘܕܩܕܡܘܗܝ; p. 63 l. 1. verba ܗܘܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ; p. 67 l. 2. ܕܡܬܩܪܝܢ pro ܕܡܬܩܪܝܢ; p. 69 l. 13. ܐܝܠܝܢ pro ܐܝܠܝܢ; p. 73 l. 11. ܠܫܡܝܐ pro ܕܫܡܝܐ et l. 12. ܕܐܬܦܩܕܘ (imper.) pro ܕܐܬܦܩܕܘ (praeter.); p. 75 l. 7. ܡܬܦܠܓܝܢ pro ܡܬܦܠܓܝܢ; p. 76 l. 9. ܠܥܡܡܐ pro ܠܥܡܡܐ et l. 16. ܕܕܝܢܐ pro ܕܕܝܢܐ; p. 77 l. 15. ܠܘܬܗܝܢ pro ܠܘܬܗܝܢ et l. ult. ܕܢܗܪܐ pro ܕܢܗܪܐ; p. 94 l. 14. ܕܐܬܓܠܝ pro ܕܐܬܓܠܝ; p. 95 l. 17. ܐܝܟܢܐ pro ܐܝܟܢܐ; p. 98 l. 1. ܘ ante ܐܬܩܫܝܘ, l. 5. ܕܡܬܠܒܫ pro ܕܡܬܠܒܫ, l. 9. 10. 15. al. ܚܠܝܐ pro ܚܠܝܐ; p. 100 l. ult. ܢܦܫܗ pro ܢܦܫܗ; p. 102 l. 4. ܗܘܐ pro ܗܘܐ; p. 103 l. 11. ܡܕܡ ܐܘ pro ܘܡܕܡ et l. 17. ܦܘܩܕܢ pro ܦܘܩܕܢ; p. 112 l. 4. ܒܝ pro ܒܝ; p. 113 l. 8. ܗܐ ܒܪ pro ܗܐ ܒܪ; p. 116 l. 4. ܕܡܫܝܚܐ pro ܕܡܫܝܚܐ; p. 118 l. 9. ܗܘܐ pro ܗܘܬ; p. 120 l. 4. ܘܡܠܟܘܬܐ pro ܘܡܠܟܘܬܐ; p. 127 l. 16. [illegible] pro [illegible], congruente chronico Arab., in quo h. l. p. 532 l. 15. يوم الاحد ثالث عشرين كانون الثانى legitur, et p. 130 l. 16. pro [illegible], quod

p. 122 l. 16. ܡܫܪܝܢ post ܡܫܪܝܢ; p. 128 l. 3. ܕܝܢ et p. 132 l. 8. ܢܦܫܐ, quae verba omnia Kirschius chronicon exscribens praetermisit. Ceterum idem liber exhibet ܕܗܒܐ, ܡܠܐܟܝܢ, ܐܬܪܘܬܗܘܢ et ܘܐܠܟܣܢܕܪܘ, quemadmodum ego p. 64 l. 3. pro ܕܗܒܐ, p. 114 l. 9. pro ܡܠܐܟܝܢ, p. 118 l. 17. pro ܐܬܪܘܬܗܘܢ et p. 131 l. 13. pro ܘܐܠܟܣܢܕܪ rescripsi. *Ex codice utroque Bodleiano* reposui p. 4 l. 12. itemque p. 5 l. 2. 9 l. 11. et 16. al. ܐܝܟ pro ܐܝܟ; p. 4 l. 15. ܘܠܒܬܠܐ pro ܘܠܒܬܠ et l. 16. ܕܒܗܘܢ pro ܕܒܐܘܢ; p. 6 l. 2. ܕܒܠܒܗܘܢ pro ܕܒܠܒܗܘܢ, l. 4. ܐܬܝܠܕ pro ܐܬܝܠܕ et l. 5. ܕܡܠܟܘܬܐ pro ܕܡܠܟܘܬܐ; p. 7. l. 2. ܘ ante ܢܦܫ et l. 5. ܗܘܐ post ܡܕܝܢ; p. 11 l. 3 ܐܬܡܠܟܬ pro ܐܬܡܠܟܬ; p. 12 l. 2. 18 l. 3. 23 l. 14. ܫܢܝܐ pro ܫܢܝܐ; p. 12 l. 3. et 5. ܠܡܠܟܘܬ pro ܠܡܠܟܘܬ, l. 14. ܕܢܦܫܗ pro ܕܢܦܫܗ et l. 18. ܘ ante ܒܡܠܟܘܬܐ; p. 13 l. ult. ܐܪܡܝܐ pro ܐܪܡܝܐ; p. 14 l. 17. ܟܠܗܝܢ pro ܟܠܗܝܢ; p. 16 l. ult. ܝܚܝܐ pro ܝܚܝܐ (est Arab. يحيى idque in Histor. Dyn. p. 329 l. 12. pro ويحيى, in marg. ويحيى, rescribendum); p. 17 l. ult. ܢܦܫܐ pro ܢܦܫܐ; p. 18 l. 7. ܕܐܦܢܝ pro ܕܐܦܢܝ, l. 18. ܠܒܬܠܬܐ pro ܠܒܬܠܬܐ et l. ult. ܠܒܘܫܐ pro ܠܒܘܫܐ; p. 19 l. 12. ܡܫܡܫܝܢ (partic. Pa.), sicut p. 116 l. 11. Chronici recte scriptum legitur, alioque eius libri loco, p. 160 l. 15., e codicibus itidem reponendum est, pro ܡܫܡܫܝܢ (partic. Aph.); p. 21 l. 11. ܫܢܝܬܐ pro ܫܢܝܬܐ et l. 13. ܒܪܡܠܟܐ pro ܒܪ ܡܠܟܐ; p. 22 l. 14. ܣܒܘܟܬܟܝܢ (Arab. سبكتكين) pro ܣܒܘܟܬܟܝܢ; p. 28 l. 8. ܡܕܝܢܬܐ; p. 30 l. 2. ܡܠܟܘܬܗ pro ܡܠܟܘܬܗ; p. 31 l. 6. ܐܚܝܗܝ pro ܐܚܝܗܝ et l. 13. ܐܢܐ pro ܐܢܐ; p. 34 l. 3.

firmatas, ego locis suis reposui. Alias nonnullas, quas Kirschius proposuit, correctiones repetii in notis ad p. 2. 7. 15. 21. 38.; alias vero quasdam scripturas, ab illo quidem impugnatas, sed bene se habentes, vel tacito retinui, ut ܢܫܬܠܘ p. 25 l. ult.; ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ p. 38 l. 12.; ܐܬܟܫܦ p. 51 l. 3.; ܡܠܠܟ p. 127 l. 15., vel defendi p. 23. 94. 222. In tuenda tamen codicum lectione ܕܫܡ p. 56 nota * vereor, ne longius progressus sim, malimque assentire Kirschio, literam ܕ delendam censenti. Loci autem, quos praeter dictos partim ex ipso chronico edito, partim ex codicibus Bodleianis corrêxi, hi sunt. *Ex chronico typis exscripto*, codicibus consentientibus, restitui p. 5 l. 8. ܘ ante ܒܪ; p. 6 l. 16-18. verba ܡܬܠܡܬܠ ܗܘܐ -- ܘܪܗܘܢ ܗܘܐ; p. 12 l. 2. ܒܪ ܗܢܘܢ; p. 14 l. 11. ܕܐܬܪܘܡܝܐ; p. 16 l. 1. ܘܒܢܝܢ; p. 18 l. 3. ܗܢܐ; p. 21 l. 15. ܘܡܬܒܪܟܝܢ; p. 22 l. 5. ܘܟܬܒܝܢ; p. 23 l. 8. ܐܬܠܝܬ; p. 24 l. 11. ܐܢܐ; p. 26 l. 15. ܟܘܗ; p. 30 l. 8. ܕܒܣܪܐ; p. 34 l. 8. ܒܢܝ̈ܐ pro ܒܢܝܐ et l. 17. ܘܠܗܘܢܬܐ; p. 37 l. 15. ܘܡܫܬܠܡܝܢ; p. 38 l. 11. ܘܢܒܥܘܢ; p. 42 l. 2. ܘܐܬܪܦܝ ܒܢܝ̈ܗ; p. 43 l. 8. ܕܫܠܗ; p. 44 l. 5. ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܒܫ et l. ult. ܕܫܒܗ ܠܠܫܢܐ; p. 46 l. 13. ܕܗܘܐ et l. ult. ܘܠܒܣܠܒܘܢ; p. 52. l. 9. ܠܒܪܗ; p. 53 l. 3. ܘܐܝܬܘܗܝ; p. 55 l. 4. ܐܡܪܝܬܐ ܒܡܬܪܟܬܐ; p. 60 l. 1. sq. ܘܗܘ ܒܢܘ ܠܟܘܢ ܟܪܝܣܛܝܢܝܢ; p. 64 l. 11. ܒܪܢܫܐ; p. 66 l. 13. ܒܪܫܐ ܘܫܬܝܢ ܫܢܝ̈ܐ; p. 68 l. 7. ܗܘܐ et l. 12. sq. ܗܘ ܕܒܥܠܕܒܒܐ; p. 69 l. 5. ܘܫܩܠܘܗܝ; p. 72 l. 15. ܐܢܐ; p. 80 l. 18. ܐܪܡܢܝܬܐ; p. 85 l. 11. sq. ܗܘ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ; p. 87 l. 10. ܠܓܒ; p. 89 l. 2. et 97 l. 8. ܕܒܝܬܐ; p. 92 l. 14. ܘ ante ܐܝܬܝ; p. 93 l. 9. ܗܘܘ; p. 99 l. 17. ܐܢܫ ܡܢ ܐܡܬܝ ܕܫܢ; p. 111 l. 13. ܕܡܠܟܘܬܐ; p. 118 l. 14-16. verba ܕܫܠܡܐ -- ܘܟܬܒܘ;

Haec de libelli argumento. Iam quod ad mutationes correctionesque attinet, quibus exemplorum orationem in melius reparare studui, eae tum ad singulas lectiones, tum ad vocales pertinent. Quamquam enim Kirschius haud paucis scripturis depravatis operam suam dicavit easque plures in notis subiectis sanavit, praetereaque vocales diligenter et plerumque recte apposuit, hac in re tamen magna corrigendi materies mihi relicta fuit, in speciminibus potissimum ex Chronico depromptis, quorum emendandorum amplum mihi argumentum obtulerunt codices Bodleiani, a Brunsio non sine incuria descripti et a me denuo cum edito exemplo collati. Recte vidit Kirschius, p. 6 l. 18. ܫܢܬܐ scribendum esse pro ܫܢܬܐ; p. 13 l. 13. ܕܡܫܬܪܝܢ pro ܕܡܫܬܪܝܢ; p. 19 l. 13. ܒܟܠܝܗܘܢ (vel ܒܟܠ ܒܟܠܝܗܘܢ, ut est in cod. A.) pro ܒܟܠܝܗܘܢ; p. 22 l. 2. ܒܪ ܗܘ pro ܒܪܗܘ; p. 24 l. 10. ܒܝܬܝܬܐ pro ܒܝܬܝܬܐ; p. 30 l. 1. ܠܪܘܚܐ pro ܐܪܘܚܐ; p. 37 l. 3. ܒܡܠܟܘܬܗ pro ܒܡܠܟܘܬܗ et l. 5 ܪܕܦܝܢ pro ܪܕܦܝܢ; p. 43 l. 5. ܫܬܘܐ pro ܫܬܘܐ; p. 53 l. 4. ܠܡܫܪܝܢ ܠܡܟ pro ܠܡܫܪܝܢ (sine ܠܡܟ); p. 54 l. 5. 55 l. 6. 56 l. 3. et 7. ܒܪܝܠܝܐ pro ܒܪܝܠܝܐ; p. 62 l. 5. ܫܒܩܢ pro ܫܒܩܢ; p. 68 l. 6. ܕܐܘܪܝ (cod. A. recte ܕܐܘܪܝ) pro ܕܘܐܪܝ (lectione cod. B.); p. 71 l. ult. ܠܒܪܝܐ pro ܠܒܪܝܐ; p. 77 l. 13. ܕܝܠܢ pro ܕܝܠܝܢ; p. 78 l. 1. ܠܒܒܪܐ pro ܠܒܒܪܐ et l. 14. ܢܠܒܫܘܪܝܐ pro ܢܒܫܘܪܝܐ; p. 85 l. 9. ܘܐܬܚܫܠ pro ܘܐܬܚܫܠܐ; p. 96 l. 10. ܡܬܠܬܠܐ pro ܡܬܠܬܠܐ; p. 102 l. 4. ܡܬܘܬܟܐ pro ܡܬܘܬܟܐ; p. 118 l. ult. ܠܬܫܠ pro ܠܬܫܠ; p. 122 l. 6. ܠܒܢܝ pro ܠܒܢܝ; p. 123 l. 18. ܒܪܫܐ pro ܒܪܫܐ et p. 124 l. 7. ܫܪܝܗܘܢ pro ܫܪܝܗܘ, quas ita emendatas lectiones, utpote unice veras et codicibus

ganter exaratus est, forma maxima, quam imperialem dicimus, eique in hoc, a me edito prooemio plurimam partem vocales additae vel puncta vocalium vicaria et diacritica adscripta sunt. Haec puncta ubique, etiam ubi eorum loco vocales posui, a me servata sunt, quo melius viri docti iudicare possint, utrum vocales recte adhibuerim an minus. Ex eodem denique codice petivi Bar-Hebraei in librum Iobi scholia, Oxonii a me descripta, quae integra iisdemque vocalibus punctisque exstructa reddidi, quibus hanc Horrei mysteriorum particulam in libro manuscripto adornatam inveni, quamque eo consilio proposui, ut hoc Bar-Hebraeanum opus, non nomine solum, sed singulis quoque locis lectionibusque, inde productis,* viris doctis notum et probatum, magis divulgaretur. Doleo tamen, Bar-Hebraeum, qui in hoc libro interpretem non supra vulgarem quidem modum eruditum, ceteroquin vero doctum et prudentem se praestitit, in his ad librum Iobi scholiis conscribendis alias translationes, quas in explicandis ceteris tantum non omnibus libris plures laudare solet, praeter consuetudinem suam omnino fere non adhibuisse. Restat, ut dicam, auctorem in enucleando locorum ab ipso laudatorum sensu eum haud raro, ut Iob. XX, 11. al., sequutum esse morem, ut prima loci versusve tantummodo verba adscriberet, sua autem explicatione totum locum vel versum amplecteretur.

* Vid. Assemanii Bibl. Or. T. I. p. 68 et 296. T. II. p. 169 et 280. sqq. Biblia polygl. Lond. T. VI. Andr. Muelleri Dissertt. duae de Mose Mardeno etc., Coloniae Brandenb. 1673, p. 22. sqq. et p. 40. Eichhornii Repert. P. XIII. p. 184. sqq. Wisemani Horae Syr. T. I. p. 25. 84. sqq. 103. 106. et al.

stimarem. Hoc autem typis exscripto in manus meas incidere Nicolai Wisemani Horae Syriacae, Romae anno MDCCCXXVIII emissae, in quarum pag. 84. sqq. idem prooemium e codice Vaticano pervulgatum legitur, cuius exemplum ab hoc, e codice Bodleiano a me hausto et protracto, parum discrepare laetus perspexi. Deest in cod. Vatic. ܕܝܢ post ܡܢܗܘܢ p. 144. l. 7., eodemque loco in illo ܐܬܪܘܗ, in cod. Bodl. autem ܬܪܘܗ exstat. Habet cod. Vatic. ܫܡܫܬܐ et ܕܟܠܕܝ̈ܐ pro codicis Bodl. lectionibus praestantioribus ܫܡܫܫܬܐ et ܕܟܕܠܕܝ̈ܐ p. 144. l. 10 et 18., habet ܡܨܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ pro cod. Bodl. ܡܨܥܬܐ ܕܟ̈ܠܗܘܢ p. 144. l. 17. et ܗܘ ܕܗܘ pro ܗܘ ܗܘ p. 145. l. 3. Quod vero in Wisemani libro p. 85. l. 9. ܐܬܗ̈ܠܟܬ pro ܐܬܗܠܟܬ expressum reperitur, p. 85. l. 15. 16. et p. 86. l. 3. ܐܣܘܪ̈ܝܐ, ܘܐܣܘܪ̈ܝܐ et ܘܠܐܣܘܪ̈ܝܐ pro ܐܣܘܪ̈ܝܐ, ܘܐܣܘܪ̈ܝܐ et ܘܠܐܣܘܪ̈ܝܐ, p. 86 l. 10. ܐܡܒܣܝܢ pro ܐܡܒܣܝܢ, p. 87. lin. 3. ܡܢܝ pro ܡܢܝ, l. 2. ܡܫܬܒܪܢܘܬܐ pro ܡܫܬܒܪܢܘܬܐ et l. 6. ܐܒܝܪ pro ܐܒܝܪ, haec non codicis, sed editoris sunt menda operarumve peccata. Ceterum codex Bodleianus, quo usus sum, idem est, qui praeter Bar-Hebraei opus grammaticum eam eiusdem Chronici habet partem, quam Brunsius et Kirschius publici iuris fecerunt, quemque, in catalogo a Ioanne Uri confecto* numero codicum Syriacorum XXV. (Hunt. I.) notatum, ego praeeunte Brunsio litera A. designavi. Ele-

* Bibliothecae Bodl. codicum MSS. Orientalium, videlicet Hebr., Chald., Syr., Aeth., Arab., Pers., Turc., Copticorumque catalogus, iussu curatorum preli academici a Ioanne Uri confectus. P. I. Oxonii MDCCLXXXVII.

apographum quum praeter locum p. 161. nota * indicatum his in psalmis cum edito exemplo omnino congrueret, suspectam mihi lectionem ܒܪܘܐ p. 161 l. 21. intactam relinquere et in lexico s. h. v. duntaxat, quomodo fortasse mutanda esset, significare satius duxi. Duo denique interpretationis N. T. *Harklensis* specimina assumpsi ex huius translationis editione Whitiana, quae sic inscripta prodiit: Sacrorum evangeliorum versio Syriaca Philoxeniana, ex codd. mss. Ridleianis in Bibl. Coll. nov. Oxon. repositis nunc primum edita: cum interpretatione et annotationibus Iosephi White. Tom. I. et II., Oxonii MDCCLXXVIII. Actuum Apostolorum et epistolarum tam catholicarum quam Paulinarum versio Syriaca Philoxeniana, ex codice ms. Ridleiano in Bibl. Coll. nov. Oxon. reposito nunc primum edita: cum interpretatione et annotationibus Iosephi White. Tom. I., *actus Apostolorum et epistolas catholicas complectens.* Oxonii MDCCXCIX. Tom. II., *epistolas Paulinas complectens.* Oxonii MDCCCIII. Quam vero Whitius *Philoxenianam versionem* nominavit, eam ego, utpote quae non sit immutata translatio *Philoxeniana*, sed *Philoxeniana* a Thoma Charklensi ad Graecum exemplum refecta et inde Charklensis, vulgo Harklensis dicta, *Philoxeniano-Harklensem* appellavi. His interpretationum exemplis prooemium, quod Bar-Hebraeus scholiis suis in V. et N. T. sive Horreo mysteriorum inscripsit, et in cuius fine de Bibliorum translationibus disseruit, praeposui, quum, quod Assemanius in Bibl. Or. T. II. p. 278. sq. et p. 24. partem eius tantum, eamque, quae l. l. p. 24. legitur, particulam vel depravatam protulit, id integrum cognoscere viris doctis haud ingratum fore exi-

contrahere vellent, ad hunc librum revocatos optarem.

Bar-Hebraei in Chronicon Syr. praefationem, cuius maximam partem Assemanius in Bibl. Or. T. II. p. 312. sq. publicavit, Oberleitnerus vero et Doepkius nuper, ille in Chrestomathia Syr., Viennae MDCCCXXVI edita, p. 4-7., hic in Glossario Chrestomathiae Syr. Ioa. Dav. Michaëlis accommodato, Gotting. MDCCCXXIX, p. 183. sqq., supplere et reconcinnare studuerunt, eam ob causam subiunxi, ut eius exemplum, ab Oberleitnero magis contaminatum quam redintegratum, et ne Doepkii quidem ingenio et cura satis emendatum et restitutum, ex codicibus correctum exhiberem, et hoc modo ad recte id intelligendum aliquid conferrem. Hanc praefationem, quae, sicuti prooemium in Horreum mysteriorum, versibus in similes syllabarum sonos desinentibus constat, ceteris ex Chronico desumptis capitibus, quippe his difficiliorem, postposui. Bibliorum translationum specimina, quae adieci, non iniucunda et inutilia fore spero divinae sapientiae studiosis, qui quales sint hae interpretationes quodammodo perspicere voluerint. Specimina translationis *simplicis* V.T. a Bibliis polyglottis Lond., correctione quadam adhibita, mutuatus sum, Novi vero Foederis ab Leusdeni et Schaafii huius libri editione. Ex interpretatione *hexaplari* duos speciminis causa psalmos dedi, petitos e libro: Psalmi secundum editionem LXX. interpretum, quos ex codice Syro-estrangelo Bibliothecae Ambrosianae Syriace imprimendos curavit etc. *Caietan. Bugatus*, Mediolani MDCCCXX, eosque cum eiusdem codicis Mediolanensis apographo, quod in Middeldorpfii, viri S. V. mihique amicissimi manibus est, contuli. Quod

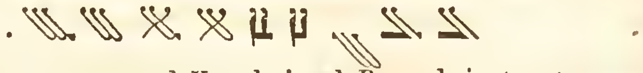
illa modo capita, quae Kirschius libello suo inseruit, *fabellas ludicras* scilicet, ex Gregorii Abu'lfaragii sive Bar-Hebraei *libro narrationum oblectantium* (* ܟܬܒܐ ܕܬܢܝܐ ܡܦܓܓܢܐ), ab Adlero in Brevi linguae Syriacae institutione (Altonae MDCCLXXXIV.) primum productas, atque hinc tum a Kirschio, tum deinde a Tychsenio in Elementale Syr. (Rostochii MDCCXCIII.) p. 65-68. repetitas; *XXXVI. capita ex* Bar-Hebraei *Chronico Syriaco; hymnum* Ephraemi Syri huiusque et Iacobi Edesseni *explicationem versuum aliquot primi Geneseos capitis*, itemque *excerpta quaedam ex Actis martyrum Orientalium et Occidentalium*, a Steph. Evodio Assemanio, Romae MDCCXLVIII, editis; sed his addidi I. Bar-Hebraei *Chronici Syriaci praefationem;* II. *nonnulla variarum V. et N. T. interpretationum, simplicis* nimirum, *Harkleusis* et *hexaplaris specimina*, quibus Bar-Hebraei *in Horreum mysteriorum* s. *scholia in V. et N. T. libros prooemium* praetexui; denique III. Bar-Hebraei *in librum Iobi scholia*, ex eiusdem Horreo mysteriorum deprompta. Praeterea caput, quod carmina e Syrorum poëmatibus delecta contineret, adiungere initio apud animum statueram. Sed quum paulo post appareret chrestomathia ab Hahnio et Siefferto edita, quae nihil nisi carmina complectitur et in qua ceteroquin de Syrorum poësi docte disputavit Hahnius, vir S. V. mihique carissimus, id consilium ego tanto magis abiiciendum putabam, quo promptiore animo eos, qui cum Syrorum poësi familiaritatem aliquam

* V. Assemanii Bibl. Or. T. II. p. 306., sed cfr. p. 271.

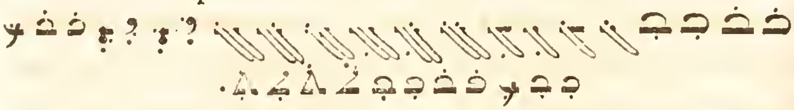
Absolutam chrestomathiam dein ego denuo cum discipulis meis perlegi, idque dum agebatur lexicon conformavi conformatumque imprimendum curavi. Atque hae sunt causae, cur liber Kirschianus a me renovatus nunc demum in publicum emittatur, quas ego eo consilio declaravi, ne quis tarditatis atque inertiae in re suscepta me accuset.

In edenda autem hac chrestomathia, viris doctis satis commendata, id imprimis spectavi, primum ut non solum ea, quae Kirschius congesserat, capita tenerem, quamvis unum alterumve eorum cum aliis commutare mallem, sed quoniam talis liber eo fructuosior fore videbatur, quo pluribus variorum scriptorum speciminibus exornatus esset, horum numerum etiam augerem; deinde ut orationis menda, quoad fieri posset, tollerem, denique vocales, a Kirschio non ubique recte positas, emendarem. Habet itaque chrestomathia a me in lucem revocata non

curasse: I. literas compositas



II. literas puncto vel Kuschoi vel Rucoch instructas



III. literas cum punctis Ribui



et IV. literas cum puncto diacritico



Litera autem  eam ob causam tum punctis Ribui, tum puncto diacritico instructa est, quia ob longam, quam habet, formam vocalis ei vix supponi potest, illis vero punctis impositis vocalis simul applicari nequit.

convenit, ut libellus Vratislaviae prelo subiiceretur. Cui tamen proposito exsequendo id a primo obstabat, quod typographei nostri literae Syriacae non modo Lipsiensibus peiores, sed vix ad duas plagulae paginas sufficientes erant. Quod itaque impedimentum ut superarem novas literas Syriacas, quibus Tauchnitzium officinam suam tunc ditasse compertum mihi erat, typographeo nostro subministrare animo decernebam, eumque in finem specimen earum ad me transmittendum curabam. Sed hoc inspecto, istos etiam typos et elegantia carere, et correctione indigere animadvertebam. Emendandis formis paratissimus quidem, ut assolet, erat Tauchnitzius, meque suasore et adiutore plures, ut [illegible] emendavit et correxit; absolutae vero et advectae literae quum vel ita correctae tum propter menda nonnullis adhuc inhaerentia, tum propter nimiam formarum parvitatem non multum mihi arriderent: his nonnisi in notis exprimendis uti, et alias easque penitus novas et a me ipso praescriptas confici placuit. Literis igitur a me delineatis iisque lithograptis, secundum quas novae formae efficerentur, Tauchnitzio submissis, huius viri solertia ineunte anno MDCCCXXIX perfecti sunt typi, quibus hic libellus excusus* cuiusque partis prioris s. chrestomathiae per typos exscriptio finita est mense Aprili a. MDCCCXXX.

* Ut, si qui sint, qui hos sibi typos a Tauchnitzio comparare velint, eorum rationem cognoscant, annotare iuvat, me praeter literas simplices [illegible] conficiendas

PRAEFATIO.

Ante hos sex annos a bibliopola honestissimo invitatus, ut chrestomathiae Syriacae, a Kirschio,* Hofae anno MDCCLXXXIX, cum lexico in lucem emissae, denuo edendae curam adhiberem, id negotium ego, utpote apparatu ad eam rem necessario non destitutus, haud gravate suscepi susceptumque laborem statim aggressus sum. Quum autem prima libelli plagula Lipsiae typis exscripta esset, hi propter hebetudinem deformitatemque, qua laborabant, ita mihi displicuerunt, ut editoris munus deponere quam talibus formis depravari librum pati mallem. Denique

* Georgius Guilielmus Kirsch, Gymnasii Hofensis quondam Rector et regi Borussorum a consiliis aulicis, vir magnis in literas Syriacas meritis conspicuus, natus est Hofae die VI. m. Septembris a. MDCCLII. Praedio equestri in pago Bilzingsleben prope Weissenseeam in Thuringia empto, Rectoris munere se abdicavit Hofaque abiit circ. a. MDCCXCVIII; cuius emptionis ea lex fuit, ut inter nobiles referretur. Postquam autem hoc praedium cum alio Copenovii in Pomerania ulteriore commutaverat, bello a. MDCCCVII finito etiam ab hoc discessit et praedium Slaicov prope Gedanum sibi comparavit, ubi adhuc, quod sciam, sed oculis captus, vivit.

GEORGII GUILIELMI KIRSCHII

CHRESTOMATHIA SYRIACA

CUM

LEXICO.

DENUO EDIDIT

GEORGIUS HENRICUS BERNSTEIN

THEOLOGIAE PHILOSOPHIAE ET LITERARUM HUMANIORUM DOCTOR LL. OO. IN VNIVERS. LITER. VRATISLAV. PROFESSOR P. O. SOCIETATUM REGIAE BRITANNICAE ASIATICAE LITERARIAE REGIAE ET ANTIQUARIAE EDINBURGENSIUM HISTORICO-THEOLOGICAE LIPSIENSIS LAT. ET MINERAL. IENENSIUM GERMANICAE BEROL. SODALIS INSTITUTI REG. BELGICI AMSTELOD. TERTIAE CLASSIS ET LITERARUM SOCIETATIS REG. HARLEM. E SOCIIS EPISTOLARUM COMMERCIUM COLENTIBUS.

PARS PRIOR.

CHRESTOMATHIA EX CODICIBUS MANUSCRIPTIS EMENDATA ET AUCTA.

LIPSIAE

APUD CAROLUM CNOBLOCH

MDCCCXXXII.

GEORGII GUILIELMI KIRSCHII

CHRESTOMATHIA SYRIACA

CUM

LEXICO.

DENUO EDIDIT

GEORGIUS HENRICUS BERNSTEIN

THEOLOGIAE PHILOSOPHIAE ET LITERARUM HUMANIORUM DOCTOR LL. OO. IN VNIVERS. LITER. VRATISLAV. PROFESSOR P. O. SOCIETATUM REGIAE BRITANNICAE ASIATICAE LITERARIAE REGIAE ET ANTIQUARIAE EDINBURGENSIUM HISTORICO-THEOLOGICAE LIPSIENSIS LAT. ET MINERAL. IENENSIUM GERMANICAE BEROL. SODALIS INSTITUTI REG. BELGICI AMSTELOD. TERTIAE CLASSIS ET LITERARUM SOCIETATIS REG. HARLEM. E SOCIIS EPISTOLARUM COMMERCIUM COLENTIBUS.

PARS POSTERIOR.

LEXICON PENITUS NOVATUM.

LIPSIAE

APUD CAROLUM CNOBLOCH

MDCCCXXXVI.

LEXICON SYRIACUM

CHRESTOMATHIAE KIRSCHIANAE

DENUO EDITAE

ACCOMMODATUM

A

GEORGIO HENRICO BERNSTEIN.

LIPSIAE

APUD CAROLUM CNOBLOCH

MDCCCXXXVI.

PROOEMIUM.

Quod tibi offero, lector benevole, lexicon chrestomathiae Kirschianae a me denuo in lucem emissae accommodatum, id non Kirschii est vocabularium a me refictum, sed opus penitus novatum, in quo ampliore quadam opera tractando conficiendoque id unice intendi, ut et literarum Syriacarum studium pro viribus iuvarem, et lexica Syriaca, in qua re potissimum operam colloco, emendarem atque augerem, eaque oblata mihi occasione lexici maioris posthac a me edendi, ad quod perficiendum absolvendumque haud pauca congessi

et paravi, specimen proponerem, quo quid viris doctis harumque literarum peritis placeret de opere et consilio meo exquirerem. Quo in negotio id efficere apud animum meum constitueram, ut *primum* primarias verborum indagare studerem notiones ceterasque inde fluentes significationes et amplificarem et rectius disponerem ac iusto quodam ordine explicarem, *deinde* explicatas sententias locis, ex ipsa chrestomathia vel, ubi opus videretur, ex aliis scriptoribus allatis probarem atque confirmarem, *porro* verborum, particularum potissimum originem eruerem et per partes explanarem, id quod, qui lexica aut grammaticas linguae Syriacae conscripsere, adhuc omnes neglexerunt, *denique* puncta, quae Kuschoi et Rucoch vocant, ea, quam in his ponendis sequuntur Syri ratione vocabulis apponerem. Neque admodum vereor, ne sint, qui manca imperfectaque linguae Syriacae dictionariorum conditione bene examinata et perpensa consilium susceptum declaratumque improbent, aut libri ieiunitatem accusent. Quantum autem hoc in consilio exsequendo profecerim et quemadmodum quod mente agitaveram perfecerim, hoc sit aliorum iudicium. Id unum addam, praeter locos in extrema chrestomathiae praefatione consignatos

paucos alios in corrigendo illo libro neglectos in hocce lexico a me esse annotatos et correctos, velut in ܩܛܰܠ, ܐܣܛܠܳܐ, ܕܘܪ, ܗܘܳܐ, ܬܘܒܠܐ et aliis, ubi ܩܛܰܠܺܝܢ pro ܩܛܰܠ p. 9 l. 11 chrestom., ܐܣܛܠܐ pro ܐܣܛܠܐ p. 30 l. 7. et ܬܘܒܠܐ pro ܬܘܒܠܐ p. 224 l. 13 legendum proposui, itemque ܡܬܩܛܠܝܢ pro ܡܬܩܛܠܝܢ p. 2 l. 8. 107 l. 9., ܗܢܐ pro ܗܢܐ p. 84 l. 17. et ܗܠܐ pro ܗܠܐ p. 92 l. 7. 12. 105 l. 6 rescripsi. Haec, quaeso, respice.

Praeterea si forte incideris in vocabula Chaldaica aut Hebraea hoc in libro hic illic mendose expressa, eius rei ne in me conferas culpam. Factum est id culpa typorum non satis firmorum, quorum tenuitate et fragilitate evenit, ut quae in plagulis speciminis loco ad me missis diligenterque a me correctis recte expressa essent vocabula, ea nunc in exemplaribus typis exscriptis, quamquam non in omnibus, haud raro conspiciantur depravata. Excidit nimirum, dum specimina illa chartis impressa sunt, paulatim punctum unum aut vocalis, quo factum est, ut v. g. p. 10 col. 2 l. ult. ארך pro אֲרֵךְ, p. 14 col. 1 l. 15 אֹ pro אָ, p.

15 col. 1 l. 5 a f. אֵיךְ pro איך et quae sunt huius generis alia legamus; quae menda in extremo libro plenius proferentur. Dabam Vratislaviae die V. m. Februarii MDCCCXXXVI.

GEORGIUS HENRICUS BERNSTEIN.

ܐܐܪ comm. (Bar-Bahl. et Amir. p. 73), plerumque vero, ut p. 72 l. 4. 107 l. 2. 175 l. 13. etc. masc., Gr. ἡ et ὁ ἀήρ, aër. Pl. ܐܐܪ̈ܐ p. 161 l. 24., ܐܐܪ̈ܐ p. 161 l. 8. (Bar-Bahl. ܐܐܪ̈ܐ, Ferr. ܐܐܪ̈ܐ et ܐܐܪ̈ܣ).

ܐܐܪܝܐ m. *aërius*, f. ܐܐܪܝܬܐ p. 161 l. 19. Pl. m. ܐܐܪ̈ܝܐ p. 180 l. 5.

ܐܒ m. (Ch. אָב) nomen *mensis*, maxima ex parte Augusto nostro respondentis, p. 84 l. 5.

ܐܒܐ (ܐܒ) m. (Ch. אַב, אַבָּא, He. אָב, Ar. أَبٌ) *pater*, h. e. a) *parens*, *genitor* p. 2 l. 9. 5 l. 1. Latiore sensu b) *qui alicui instar patris est* p. 24 l. 15. c) *vir gravis et venerabilis* estque appellatio honorifica p. 143 l. 9. Cum aff. ܐܒܝ, ܐܒܘܟܘܢ, ܐܒܘܗܝ rel. Pl. ܐܒܗ̈ܝܢ, ܐܒܗ̈ܐ *patres* p. 61 l. 6. 7., *parentes* p. 214 l. 6. 21., *patres*, *maiores* p. 11 l. 11. 12 l. 3. 80 l. 15. et ܐܒܗܬܐ *maiores* p. 136 l. 6. (Sec. Amir. p. 130 et 99. ܐܒܐ, pl. ܐܒܗ̈ܐ, est *pater naturalis* s. *carnalis*, ܐܒܐ, ܒ c. Kuschoi, *pater spiritualis*, cuius pl. ܐܒܗ̈ܬܐ *patres spirituales* et *carnales remotos* denotat).

ܐܒܘ, quod in nominibus propr. virorum Arab., ut ܐܒܘ ܠܚܣܢ, ܐܒܘ ܠܦܪܓ reperitur, est Ar. أَبُو, nominat. st. c. voc. أَبٌ *pater*.

ܐܒܐ (ita Amir. p. 98 et 135; Bar-Bahl. et Ferr. ܐܒܐ et (Apoc. 18, 14.) ܐܒܒܐ m. *fructus* sive terrae s. arborum (Ch. אִבָּא, אִבְּבָא et אִנְבָּא fructus, proventus, cfr. Ar. أَبٌّ).

Translato sensu p. 193 l. 11. ܒܐܒܗ *in fructu suo*, h. e. in ubertate sua, ut Cant. 6, 10. Pl. ܐܒܐ 2 Reg. 18, 32. et (a sing. inus. ܐܒܒܐ) ܐܒܒܐ Cant. 7, 14., ܐܒܒܐ p 81 l. 8. Amir. p. 30. 98., *fructus, poma*, pecul. mollia et succosa, Ar. الفواكه (Bar-Bahl. *poma recentia, quibus nulli sunt cortices* [قشور], h. e. nulla putamina dura).

ܐܒܢܘܣ v. ܐܒܢܘܣ.

ܐܒܓܪ *Abgarus* (fort. Armen. *Avag-air*, q. e. *primarius, insignis.* V. Schroederi Thesaur. ling. Arm. p. 19), n. pr. regis Armeniae et plurium regum Edessae, quorum unus, p. 61 l. 5. 145 l. 9. hoc nomine appellatus, epistolam ad Christum dedisse ab eoque literas accepisse fertur (v. Eusebii H. E. L. I. c. 13. Ass. B. O. T. I. p. 318); quapropter Messiae amicus dicitur p. 61 l. 5.

ܐܒܕ, fut. ܢܐܒܕ, *periit, interiit* p. 43 l. 1. 52 l. 14., *deletus est* p. 98 l. 17., *amissus est.* (Ch. אֲבַד, He. אָבַד id., Ar. بَادَ, fut. i, abiit, periit, بَعِدَ periit).

Aph. ܐܘܒܕ *interire fecit, perdidit* p. 2 l. 16., *occidit* p. 27 l. 2., *delevit, evertit* p. 209 l. 6., *exstinxit, irritum fecit* p. 169 l. 6. C. c. acc. vel ܠ pers. et acc. rei.

ܐܒܝܕ, ܐܒܝܕܐ partic. Peil et adi. 1) *perditus, amissus* p. 210 l. 1. 2) *perditus, miser* p. 202 l. 11.

ܐܒܝܕܘܬܐ f. *perditio, interitus* p. 140 l. 8.

ܐܒܕܢܐ, ܐܒܕܢ m. *perditio, pernicies, exitium* p. 64 l. 8. 188 l. 6. 190 l. 12. Pag. 202 l. 6. *locus perditionis s. exitii, orcus.*

ܡܘܒܕܢܐ m. *perdens, perditor* p. 202 l. 12.

ܐܒܠ *luxit* (Ch. אֲבַל, He. אָבַל).

Ethpe. ܐܬܐܒܠ *luxit, maeruit* c. ܥܠ alqd vel alqm p. 169 l. 9.

ܐܒܢܘܣ et ܐܒܢܘܣ Gr. ἡ ἔβενος, *ebenum* p. 9 l. 16. 15 l. 5.

ܐܒܪܐ m. *plumbum* (Ch. אֲבַר, אֲבָרָא, Ar. ابار, He. עֹפֶרֶת) p. 66 l. 6. 197 l. 9. 10.

ܐܒܪܐ m. (Ch. אֶבְרָא, He. אֵבֶר et אֶבְרָה) *penna ad volandum, ala.* Pl. ܐܒܪܐ *pen-*

nae, alae p. 142 l. 9.

ܐܓܘܢܐ m. vox Gr. ὁ ἀγών *certamen, pugna* p. 48 lin. 14. 212 l. 22. 225 l. 9.

ܐܓܝܐ Gr. ἅγια, *sancta* p. 105 l. 15.

ܐܓܠܝܕܐ p. 181 l. 14 i. q. ܓܠܝܕܐ (c. ܐ prosthet.) m. *glacies.*

ܐܓܡܐ m. 1) *locus paluster, palus, stagnum.* 2) *arundinetum* p. 193 l. 9., He. h. l. גֹּמֶא (He. אֲגַם 1) palus, stagnum. 2) palus arundine obsita, arundinetum; Ar. أجم palus et arundinetum; Ch. אֲגַם stagnum et apud Talmud. iuncus). Pl. ܐܓܡ̈ܐ.

ܐܓܦܝܘܣ vel ܐܓܐܦܝܘܣ *Agapius*, n. pr. martyris.

ܐܓܪ p. 105 l. 7. 118 l. ult. est Aph. v. ܓܪܪ, q. v.

ܐܓܪ, fut. ܢܐܓܘܪ, (Ch. אֲגַר, Ar. أَجَرَ = He. שָׂכַר) *mercede conduxit.*

ܐܓܝܪ, ܐܓܝܪܐ, part. Peil *mercede conductus.* Subst. m. *mercenarius* p. 168 l. 8.

ܐܓܪܐ m. *merces, praemium* p. 4 l. 3.

ܐܓܘܪܬܐ f. v. s. r. ܓܪܪ.

ܐܓܪܐ m. (Ch. אִגַּר, אִגְּרָא, unde Ar. إجّار et إنجار pro usitat. سَطْح) *tectum* domus idque planum, ut est in Oriente, a rad., opinor, ܢܓܪ *longus factus, prolongatus est; expandit, protraxit, secuit, serravit*, unde ܢܓܪܐ (Ar. نَجّار) *faber lignarius*, Ch. נַגָּר a rad. נְגַר = נְגַד, ita ut ab *expandendo* dictum sit tectum aeque ac Ar. سطح, vel *contignationem* tecti proprie significet. Ceterum si qui forte sint, qui vocabuli originem ducere maluerint a Persico آجُر *later coctus, tegula, imbrex*, a quo Gol. et Castell. Ar. آجُرّ *lateres cocti* repetunt, eorum derivationem equidem non prorsus damnaverim, sed minus veri similem putaverim. Neque exstat vox ista Pers., quam Castell. exhibet, in Richardsonii lexico.

ܐܓܪܬܐ f. (Ch. אִגַּרְתָּא, אִגְּרָא, He. אִגֶּרֶת) *literae, epistola.* Pl. ܐܓܪ̈ܬܐ p. 211 l. 10. 215 l. 18. Vocabuli fons mihi esse videtur Pers. نگاریدن pingere, delineare,

scribere, unde subst. نگارش (v. Richards. lexic. ed. Wilkins) *scriptum*, *literae*, *epistola*. Alii (Lorsbach. in Staeudlin. Beiträg. z. Philos. etc. T. V. p. 20 et qui eum sequuntur) recurrunt ad Pers. أنگاره, a verb. أنگاريدن; sed hoc Persis est *pingere*, *sculpere*, illud *libellus memorialis*, *tabulae acceptorum*, *narratio eorum*, *quae contigere alicui*.

ܐܕܪܒܝܓܢ *Adurbigan*, *Adorbigana* p. 136 l. 2., Ar. آذربيجان regio, quae Mediae partem, partem Armeniae amplexa est. Cfr. Schultens. index geogr. in vit. Salad., Ass. B. O. T. III. P. II. p. 708., Rosenmüll. Alterthumsk. T. I. P. I. p. 276. 294.

ܐܕܝ *Adaeus* p. 145 l. 9. (al. *Thaddaeus* Euseb. H. E. L. I. c. 13. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 3 sqq.), n. pr. apostoli, qui ad Abgarum, regem Edessae, missus esse dicitur. Cfr. Assem. l. l. T. I. p. 318.

ܐܕܡ m. *Adam*, n. pr. primi parentis, p. 136 l. 6.

ܐܕܡܘܣ m. p. 217 l. 22. No- var. p. 264 (al. Am. 7, 7. 8. Castell., Mich. ܐܕܡܘܣ, Bar-Ali ܐܕܡܢܛܘܣ, Ferr. ܐܕܡܢܛܘܣ) Gr. ὁ ἀδάμας, *adamas*.

ܐܕܢܐ *Adana*, urbs Ciliciae, p. 49 l. 18., Ar. أذنه et أذنة, v. Gol. ad Alferg. p. 83.

ܐܕܢܐ f. (Ch. אודן, אוּדְנָא, Ar. أُذُن, He. אֹזֶן) *auris* p. 164 l. 5. al. Pl. ܐܕܢܝܢ, ܐܕ̈ܢܐ p. 161 l. 1.

ܐܕܪ m. (Ch. אֲדָר) nomen *mensis*, Februario partim, partim Martio nostro respondentis. Est vox Pers. آذر ignis, it. hiemis mensis lunaris ultimi, solaris noni nomen.

ܐܕܪܝܘܣ m. Gr. ὁ Ἀδρίας, *Adria*, *mare Adriaticum*. At Jacobo Edesseno p. 183 l. 11 huius chrestom. mare Adriaticum non est *mare superum* s. sinus ille notissimus inter Italiam et Illyricum, imo vero *mare mediterraneum* s. internum.

ܐܕܪܡܟܠܐ (it. ܐܕܪܘܡܟܠܐ, ܐܕܪܟܠܐ; Ch. אַרְדִּכְלָא, Talm. אַדְרִיכָל, הַדְּרִיכָל) m. *architectus*. Pl. ܐܕܪ̈ܡܟܠܐ p. 84 l. 9. 85 l. 1.

ܐܒܐ m., pl. ܐܒܝ̈ܢ, ܐܒ̈ܐ, 1) i. q. Gr. ὁ καρπός *fructus, fetus* (terrae, arborum) Judic. 9, 13. 2 Reg. 18, 32. Ephr. opp. T. I. p. 101. 15. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 204. Metaph. *fructus* Rom. 1, 13. 6, 21. 15, 28. Ass. B. O. T. I. p. 219 col. 1 l. ult. Revocandum videtur ad rad. Ar. وَرَسَ *prima plantarum germina produxit tulitve* terra. 2) i. q. Gr. τὸ εἶδος et Ar. نَوْعٌ *forma, species* rei, pec. *quod generi subiectum est*, tanquam *fetus*, germina, progenies *generis*, p. 33 l. 11., pl. p. 34 l. 1.

ܐܗܪܘܢ *Ahron, Aaron*, n. pr. fratris Mosis p. 136 l. 12.

ܐܘ (He. אוֹ, Ar. أَوْ) *vel, aut* p. 167 l. 11. 193 l. 5. 18., *sive* p. 184 l. 5. ܐܘ — — ܐܘ *aut - - aut* p. 30 l. 5 - 7. 61 l. 14 sq.

ܐܘ *o!* particula 1) alloquentis vel vocantis p. 3 l. 3. 27 l. 18. 2) exclamantis, sive admirantis sive dolentis et lamentantis. Pag. 64 l. 7 sq. ܐܘ ܠܠܝܐ ܕܡܘܬܐ *o noctem mortis!* seq. ܠ ibid. l. 7. ܐܘ ܠܥܢܢܐ ܕܪܘܓܙܐ *o nubem irae!*

ܐܘܐ rad. Syris praeter particc. in Pe., uti videtur, non usitata, *familiaritate* vel *benevolentia iunctus fuit, concordavit, consensit* (Ar. أَوِيَ teneriore affectu propensus et commotus fuit. أَوَى autem, ad quod ܐܘܢܐ revocandum puto, denotat *recepit se commorandi* vel *quiescendi ergo, deversatus est; hospitio excepit*).

ܐܘܐ partic., pl. ܐܘܝܢ Ephr. opp. T. II. p. 487 l. 7., emph. ܐܘܝܐ, *familiaritate* vel *benevolentia iunctus, concors, consentiens, unanimus.*

(ܐܘܐ) ܐܘܝܐ partic. Peil *id.*, f. abs. ܐܘܝܐ c. ܠ rei *adaequata, respondens alicui rei* p. 144 l. 18.

Ethpe. ܐܬܐܘܝ *coniunctus est, coniunxit se, societatem fecit* sq. ܥܡ *cum* alqo p. 88 l. 8.

Pa. ܐܘܝ *concordare fecit, copulavit, coniunxit.*

Ethpa. ܐܬܐܘܝ *coniunctus est, contraxit familiaritatem* sq. ܥܡ *cum* alqo (sich be-

freunden mit Jem.), *amicitiam* vel *gratiam* alcius *sibi conciliavit* Matth. 5, 25. p. 199 l. 5., ubi imper. ܐܬܐܘ pro ܐܬܐܘ scriptus exstat. Seq. ܠ pers. *adhaesit alicui*, *partes alcius sequutus est* Ass. B. O. T. I. p. 375 l. 19.

ܐܘܘܢܐ et, uno ܘ abiecto, ܐܘܢܐ m. i. q. Ar. مَأْوًى, مَأْوٍ (sedes, mansio), a rad., quam supra s. ܐܘ apposui, أوى (a qua vocab. nostrum derivari satius duco, quam repeti a rad. أَانَ commode se habuit, quievit, unde أَوْنٌ commoditas, quies, cunctatio) *locus commorandi*, *deversorium*, *hospitium*, *habitaculum* p. 151 l. 6. 150 l. 6. Pl. ܐܘܘܢ̈ܐ p. 147 l. 7., ܐܘܢ̈ܐ p. 146 l. 6. (Ch. אוונא, אֻוָנָא [cuius voc. originem Buxtorf. in Spicilegio lexico Ch., Talm. et Rabb. annexo et Castell. minus recte ducunt a Gr. ἡ εὐνή cubile] *mansio, hospitium*). Ab eadem rad. descendit, ܬ pro ܐ posito, ܬܘܘܢܐ, ܬܘܢܐ m. *conclave, cubiculum*, vix diversum, opinor, ab ܐܘܘܢܐ, ܐܘܢܐ, Ch. תַּוָנָא, תַּוְנָא (unde He. תָּא) et תְּוָן, תָּוֶן *id.*, quemadmodum Arabibus مَثْوًى dicitur et مَأْوًى, a rad. ثَوَى = أَوَى.

ܐܬܐ f., pl. ܐܬܘ̈ܬܐ (a forma sing. seq. ܐܬܘܬܐ repetendus) *signum* (Ch. אָת, אָתָא, He. אוֹת, Ar. آيَةٌ), h. e. 1) *nota, indicium, argumentum, documentum* p. 5 l. 10. ܠܐܬܐ *in signum*, p. 92 l. 13: qui secum non habet ܐܬܐ ܕܝܠܝ *signum meum*, i. e. documentum auctoritatis a me subscriptum vel obsignatum, signaturam meam, tabulas signatas. 2) *signum militare*, p. 84 l. 16. ܐܬܘ̈ܬܐ ܢܵܫܩܝ *signiferi*. 3) *miraculum, prodigium, ostentum* p. 220 l. 13. (Ut آيَةٌ pro أَوِيَةٌ ad rad. أوى, sic Hebr. אוֹת pro אֹוֶת revocant ad rad. אוה, cui signandi notandique potestatem, quae verbo inest deriv. תְּוָה, ex אוה, ut puto, pariter ac Ch. תְּוָא, תְּוָהּ *signum* et Ar. تَوَاءٌ vel تَوِي signum in animalis femore

impressum ex اوى progresso, vindicant).

ܐܘܬܐ f. (Ch. אָת, אָתָא) i. q. ܐܬܐ *signum*, pec. *signum* s. *nota literae*. Pl. ܐܘܬܘܬܐ 1) *signa* (v. ܐܬܐ). 2) *notae literarum*.

ܐܘܕܐ m., pl. ܐܘܕܐ, *stipes*, *baculus*, Ar. عود *lignum*, ut ramus, truncus, caudex arboris, baculus, Am. 4, 11. Zach. 3, 2. Vulgo *torris*, *titio*, quemadmodum et Ch. אוּדָא, אוּד, He. אוּד explicant. ܐܘܕܐ ܡܚܡܪܐ *stipes*, baculus *adustus* s. *torridus*, *torris*, *titio* p. 129 l. 15., pl. Jes. 7, 4., et per metonymiam, ut Ch. אוּדָא apud Talmud., *rutabulum*, Ar. مِحْرَاك (Bar-Ali), h. e. lignum, quo ligna in fornace promovent et prunas eximunt, Ephr. opp. T. I. p. 491 l. 15 (Benedictus vertit *stipes adustus*, malim *rutabulum*).

ܐܘܗ interiectio maerentis ac dolentis *o! ah! cheu*, *vae!* seq. ܥܠ p. 61 l. 4.

ܐܘܘܢܐ v. s. r. ܐܘܢ.

ܐܘܝ p. 203 l. 7. est vox Ar. آوى, factitia ab ipso vocis sono, quem quum clamat vel latrat, edit animal, cui inde Arabes nomen إِبْن آوَى, vulgus ابن واوى, i. e. آوى vel واوى clamans, latrans, pl. بَنَات آوى = ܒܢܬ ܐܘܝ p. 203 l. 7. dederunt, quodque Persi شغال, Turci چقال, h. e. *canis aureus* (*Schakal*) vocitant. Eiusdem originis est quoque Syr. ܥܘ *latravit*, ܥܘܥܘ *latrat* (male Mich. ܥܘܥܘܥܘ), ܥܘܐ, Ar. عَوَى, ܥܘܝܐ etc.

ܐܘܝܓܘܪܝܐ. Pl. ܐܘܝܓܘܪܝܐ nomen populi cuiusdam gentis Mogulorum s. Tatarorum p. 99 l. 8. 116 l. 10.

ܐܘܟܘܣ Gr. ὁ Ὦχος, *Ochus*, cognom. Artaxerxis III, Persarum regis, p. 4 l. 6.

ܐܘܟܝܬ, compos. ex ܐܘ et ܟܝܬ, particula interpret. *sive*, *hoc est*.

ܐܘܟܣܝܢܘܣ Gr. εὔξεινος. ܦܘܢܛܘܣ ܐܘܟܣܝܢܘܣ *Pontus Euxinus* p. 183 l. ult.

ܐܘܢܐ v. ܐܘܘܢܐ s. r. ܐܘܢ.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ, ܐܘܢܓܠܝܘܢ m. τὸ εὐαγγέλιον, *evangelium*

p. 2 l. 13. 15. Pl. ܐܘܪ̈ܓܢܐ.

ܐܘܢܘܟܐ m. Gr. ὁ εὐνοῦχος, *eunuchus* p. 21 l. 2. Pl. ܐܘܢܘ̈ܟܐ p. 10 l. 1.

ܐܘܢܟ, p. 98 l. 15. ܐܘܢܘܟ, nomen viri, qui christianorum Turcorum in Tataria rex fuisse fertur et vulgo ܐܘܢܟ ܚܢ, Ar. (Hist. Dyn. p. 427 l. 13.) اونك خان *Unc Chan* vel *Khan*, h. e. *Unc rex*, a Syris Arabibusque *Joannes rex* dicitur, p. 98 l. 3. Cfr. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 487 sqq. Sed v. ܟܗܢ.

ܐܘܣܒܝܣ n. pr., *Eusebius*. Eusebius, cognomento Pamphili, Caesareae in Palaestina episcopus, vulgo, ut p. 135 l. 11. 144 l. 19., *Eusebius Caesareensis* dictus, obiit (v. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 18.) a. Chr. 340.

ܐܘܣܝܐ Gr. ἡ οὐσία, *essentia, substantia* p. 171 l. 15. 172 l. 6. Pl. ܐܘܣ̈ܝܣ.

ܐܘܩܝܢܘܣ m. Gr. ὁ ὠκεανός, *Oceanus* p. 182 l. 18. 183 l. 12.

ܐܘܩܠܝܕܝܣ *Euclides*, n. pr., p. 29 l. 12.

ܐܘܪܓܢܘܢ m. Gr. τὸ ὄργανον, *organum, instrumentum*. Pl. ܐܘܪ̈ܓܢܐ *instrumenta* p. 16 l. 13., *vasa* p. 13 l. 18.

ܐܘܪܕܘܒܠܝܩ p. 112 l. 6. (Hist. Dyn. p. 473 l. 7. اردوباليق) h. e. *urbs sedis principis* (Hoflagerstadt), compos. ex ܐܘܪܕܘ = ܐܪܕܘ, q. v., et voc. Mogul. ܒܠܝܩ, urbem denotante, *Ordubalik*, n. pr. urbis, ab Ucatajo, Cataja subacta, in regione montium Karae Koram conditae et exinde *Kara Koram* nominatae.

ܐܘܪܗܝ *Orrhoa* s. *Edessa,* urbs Mesopotamiae p. 41 l. ult. 46 l. ult., a Syris praeterea ܐܪܟ *Arach* et ܐܘܪܗܝ *Edessa*, ab Arabibus رها, vel الرها *Roha, Er-roha* appellata. V. Assem. B. O. T. I. p. 462. 469 sq. T. II. Dissert. de Monophys. sub Edessa. Rosenmüll. Alterthumsk. T. I. P. II. p. 145 sqq.

ܐܘܪܗܝܐ (ܐܘܪܗܝ) *Orrhoita* s. *Edessenus* p. 187 l. 3. Pl. ܐܘܪ̈ܗܝܐ p. 42 l. 4. 60 l. 1.

ܐܘܪܝܓܢܝܣ *Origenes,* n. pr., p. 144 l. ult.

ܐܘܪܝܙܘܢ m. Gr. ὁ ὁρίζων, *Horizon* p. 25 l. 9.

ܐܘܪܫܠܡ *Hierosolyma.*

ܐܘܫܥܢܐ *Hosanna*, vox Gr. ὡσαννά Matth. 21, 9. al., ex הוֹשִׁיעָה נָּא *salutem affer!* Ps. 118, 25. ficta. Pl. ܐܘܫܥܢ̈ܐ Assem. B. O. T. III. P. I. p. 95 l. 1. et ܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢ̈ܐ Assem. l. l. p. 83 l. 10. T. I. p. 23. Bar-Hebr. Chron. p. 549 l. 18. 554 l. 9. *festum hosannarum* i. e. *palmarum*, de cuius solennitatis institutione v. Assem. II. II. ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢ̈ܐ p. 122 l. 6. Bar-Hebr. Chron. p. 522 l. 16. est *dies solis s. dominica palmarum.*

ܐܙܠ, fut. ܢܐܙܠ, imper. ܙܠ, 1) *ambulavit, incessit* p. 100 l. 4., *ivit, profectus est; processit, penetravit* p. 2 l. 6. Transl. *vixit* p. 157 l. 9. = ܗܠܟ p. 156 l. 7. 2) *discessit, abiit* p. 40 l. 10. 55 l. 13. 69 l. 9. (Ch. אֲזַל ivit abiit. He. אָזַל et Ar. أزل abiit). Cum ܠ dat. commodi est *profuit, utilitati fuit, iuvit* p. 24 l. 10. C. ܠ loci est ivit, profectus est, contendit, abiit *aliquo* p. 1 l. 3. 18 l. 2. 22 l. 14. 28 l. 2. 18. vel *ad* alqd, p. 6 l. 12. ܠܩܪܒܐ *ad bellum*, p. 22 l. 3. ܠܒܠܢܐ *in balneum*, p. 10 l. 3.; c. ܠܘܬ pers. et rei (interdum ܠ, cfr. p. 57 l. 2. 6. et l. 4.) *obviam ivit, obvium processit* p. 41 l. 10. 57 l. 4. 105 l. 16; c. ܠܘܬ vel ܨܝܕ ivit, profectus est, se contulit *ad* alqm p. 33 l. 7. 45 l. 1. 89 l. 2.; c. ܥܡ ivit *cum* alqo, *comitatus est* p. 47 l. 9. 48 l. 2., *sectatus est* rem; c. ܒ rei a) propr. ivit, incessit *in* al. re, ut ܒܐܘܪܚܗ *in via sua* Joel 2, 7., b) transl. p. 98 l. 5: perpetuo ivit ܒܬܫܡܫܬܗ *in ministerio eius,* h. e. m. e. occupatus fuit, inter comites eius eosve, qui operam ei darent, semper aspectus est, constanter ei inserviit, p. 2 l. 7: ivit, profectus est ܒܐܠ ܬܐܓܘܪܬܐ *in mercaturam*, propr. *in mercatura* (in Handelsgeschäften), mercaturae operam dans, ad mercaturam faciendam. Cum ܩܕܡ est *praeivit, praecessit* p. 224 l. 13. (De literae huius verbi

ܠ occultatione consul. grammatt. Non occultatur ܠ, quum id verb. *profuit, utilis fuit* significat.

ܡܐܙܠܬܐ f. *itio, profectio; discessus, abitus* p. 124 l. ult.

ܐܚܐ (ܐܚ) m. (Ch. אָח, He. אָח, Ar. أَخٌ) *frater; cognatus, consanguineus; socius, familiaris.* Cum affixis ܐܚܝ, ܐܚܘܗܝ, ܐܚܘܗ̄ rel. perinde ac ܐܒܐ. ܐܚܘܗܝ ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܡܢ ܐܡܗ *germanus eius frater* p. 221 l. 8. Pl. ܐܚܝ̈ܢ, ܐܚܐ̈.

ܐܚܘܕܐܡܗ (it. ܐܚܘܕܐܡܗ Assem. B. O. T. III. P. I. p. 192 not. 3., contr. ex ܐܚܘܗܝ ܕܐܡܗ i. e. frater matris eius) *Achudemeh, Achudemes,* n. pr. primi Maphriani s. Primatis Jacobitarum ab a Chr. 559—575. (cfr. Assem. B. O. T. II. p. 414 sq. T. III. P. I. p. 192 sq.), a quo viro Tagritensis quaedam ecclesia, p. 122 l. 4. *ecclesia viridis* dicta, nomen traxit. Cfr. Assem. B. O. T. II. p. 448. „Anno Graecc. 1400 Tagritensis ecclesia, quae Achudemae appellatur, ab Arabibus direpta est.“

ܚܬܐ f. (pro ܐܚܬܐ, ab ܐܚܐ; Ch. אֲחָת, אֲחָתָא, He. אָחוֹת, Ar. أُخْتٌ) *soror.* Pl. ܐܚܘ̈ܬܐ.

ܐܚܝܢ, ܐܚܝܢܐ m. *propinquus, cognatus, affinis.* Pl. ܐܚܝܢܝܢ, ܐܚܝܢܐ̈ p. 101 l. 7. 102 l. 17. et, abiecta litera ܐ, ܚܝܢܝܢ Ephr. opp. T. II. p. 495 l. 5 a fine. Hinc

ܚܝܢ verb. denom. *cognationem* seu *affinitatem contraxit, affinitatem iunxit, iure affinitatis vindicavit* s. *attribuit* seq. ܠ *alicui* vel *al. rei* alqd p. 174 l. 5. partic. act. Cfr. Aquilae lectio Ps. 71 (72), 14. (v. Psalmi secundum edit. Lxx. interpretum, ed. Bugatus) ܢܚܝܢ ܢܦܫܗܘܢ *iure propinquitatis vindicabit animam eorum* pro He. יִגְאַל נַפְשָׁם. Partic. pass. ܡܚܝܢ *affinitate iunctus, cognatus, affinis,* seq. ܠ rei *congruens, respondens al. rei* p. 224 l. 6.

ܐܚܕ, fut. ܢܐܚܘܕ, (Ch. אֲחַד,

Ar. أَخَذَ, He. אָחַז) 1) *prehendit, apprehendit* c. acc. vel ܠ pers. et acc. vel ܒ rei p. 133 l. 3. 109 l. 1. 2. 123 l. 17. 196 l. 16. ܐܶܚܕܳܬ݂ܶܗ ܐܶܫܬ݂ܳܐ p. 93 l. 17. *prehendit eum febris*, h. e. febri correptus est. 2) *deprehendit, arripuit, cepit* c. acc. vel ܠ pers. p. 48 l. 7. 49 l. 12. 18. 52 l. 15. 84 l. 18. 3) *accepit, suscepit* alqd, *potitus est* rei c. acc. p. 27 l. 6. 78 l. 2. 90 l. 4 (suscepit bellum). 4) *tenuit, possedit, habuit* alqd. (acc.) p. 125 l. 14. 222 l. 2.; *retinuit* alqm c. ܠ pers. p. 87 l. 14. 5) *clausit, occlusit* (portam), acc. rei, p. 105 l. 6. 113 l. 16., trop. *praeclusit, operuit* c. ܒ rei p. 200 l. 8. 9.

ܐܳܚܶܕ, partic. act., *prehendit, capit; comprehendit, complectitur, habet, tenet* p. 184 l. 8. 19. 185 l. 2.

ܐܰܚܺܝܕ, partic. Peil, 1) *prehensus, captus, tentus, clausus.* ܐܰܚܺܝܕܺܝܢ ܗܘܰܘ ܒܰܛܥܝܽܘܬ݂ܳܐ *capti* h. e. *implicit erant, tenebantur errore* p. 170 l. 1. 2) i. q. ܐܳܚܶܕ *comprehendit, complectitur, tenet* p. 184 l. 15. 185 l. 9.

Ethpe. ܐܶܬ݂ܶܐܚܶܕ *prehensus, captus est* p. 35 l. 3. 48 l. 5. 88 l. 17.; *detentus est* (in vinculis) p. 212 l. 1., h. e. in vincula coniectus est. Trop. *captus, correptus est*, h. e. *haesit, perculsus, confusus est* p. 202 l. 17.

Aph. ܐܰܘܚܶܕ *comprehendere, arripere fecit.* ܐܰܘܚܶܕ ܢܽܘܪܳܐ *arripere fecit ignem* sq. ܒ rei *alqd*, h. e. *incendit, accendit* rem, *ignem subiecit* rei, p. 18 l. 17. 23 l. 13. 74 l. 9. 111 l. ult.

ܐܽܘܚܕܳܢܳܐ m. *possessio*, hinc *ditio, regnum, imperium, potestas*, p. 16 l. 12. 17 l. 11. 32 l. 5. 112 l. 13.

ܐܰܚܕܽܘܬ݂ܶܗ v. supra s. ܐܰܚܳܐ.

ܐܚܰܪ rad. in forma primaria non usit., fort. *posterior fuit*. Aph. ܐܰܘܚܰܪ *cunctatus, moratus est* Ps. 40, 17. 70, 6. Dan. 9, 19., *commoratus est* apud alqm Gen. 32, 4., *immoratus est* c. ܒ *rei* Prov. 23, 30. Schaph. ܫܰܘܚܰܪ

a) trans. *remoratus est* alqm Gen. 24, 56 vel alqd, *distulit, detinuit* alqd Exod. 22, 29. 2) intrans. *cunctatus, moratus est* Gen. 34, 19. Deut. 23, 21. (He. et Ch. אַחַר i. q. ܐܘܚܪ et ܫܘܚܪ, itemque ܐܫܬܘܚܪ [cunctatus, moratus est Jud. 5, 28. Cohel. 5, 3. al.], Ar. أَخَّرَ posteriorem fecit, reliquit, retardavit, distulit; posterior fuit, retromansit). Praeterea ortum esse videtur ab hac radice ܐܫܬܚܪ *reliquus factus, relictus est, superfuit* p. 63 l. 1., Ethpe. novati, sed praeter dictam alia in forma Syris, quod sciam, non usitati verbi ܫܚܪ (v. infra s. lit. ܫ), quod eodem modo, adscito scilicet ܫ loco literae, quae radici nostrae proprie biliterae accessit, ܐ, formatum est, quo ܫܠܡ ab ܐܠܡ prodiit et ex quo literae ܫ augmento et aliorum verborum biliterorum, ut ܕܠ, ܡܫ, ܚܪ, novae fictae sunt formae ܫܕܠ, ܫܡܫ, ܫܚܪ.

ܐܚܪܝ, ܐܚܪܝܐ m. *posterior, postremus, extremus, ultimus, novissimus.* Pl. ܐܚܪ̈ܝܐ. Fem. ܐܚܪܝܬܐ, pl. ܐܚܪ̈ܝܬܐ. ܡܢ ܐܚܪܝܬܐ p. 200 l. 18. *ex extremo, ex extrema parte*, h. e. aliqua pars, particula, aliquid.

ܐܚܪܢ, ܐܚܪܢܐ m. *alius, alter*, pl. ܐܚܪ̈ܢܝܢ, ܐܚܪ̈ܢܐ. Fem. ܐܚܪܬܐ, pl. ܐܚܪ̈ܢܝܢ, ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ *altero* (postero) *die* p. 219 l. 16. ܚܕܐ – ܘܐܚܪܬܐ *semel vel primum – ac deinde* p. 89 l. 7 sq. ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ *alteri, reliqui* p. 22 l. 7.

ܐܚܪܢܝܐ f. st. abs. (sicut ܦܓܪܢܝܐ, emph. ܦܓܪܢܝܬܐ, corporea, ܪܘܚܢܝܐ, emph. ܪܘܚܢܝܬܐ, spiritualis, v. Amir. p. 159) *alia*. Pag. 203 l. 10: ܒܕܘܟܐ ܐܚܪܢܝܐ *loco alio*, h. e., addit Bar-Hebr., *alieno*.

ܚܪܬܐ (abiecta litera ܐ pro ܐܚܪܬܐ), st. c. ܚܪܬ, f. *extremum, extremitas rei, finis* p. 35 l. 3. Hinc *extremum, finis vitae, mors* p. 215 l. 10. 218 l. 12. ܠܚܪܬܐ

in fine, sub finem p. 35 l. 13. ܠܚܪܬܐ *ad extremum, ad ultimum* p. 199 l. 10., *postremo, tandem, denique* p. 9 l. 1. 90 l. 16. 112 l. 15. 128 l. 5. ܠܚܪܬܐ ܥܕܡܐ *ad extremum usque* p. 199 l. 10.

ܐܛܡܢܐ m. (Bar-Ali ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥ h. e. immobilis, haud vacillans) *immobilis, stabilis, firmus* p. 179 l. 7. Rad. Syris inusit., He. אטם clausit, obturavit, Rabb. et Talm. אטימא obturatus, Ar. أطم collectus, contractus est, أطّم arctavit, Ch. טמם, Rabb. טמם = Syr. ܛܡܡ obturavit, obstruxit, clausit.

ܐܛܠܣ m., Ar. أَطْلَسُ *sericus rasilis, sericum rasum* (Fabrica linguae Ar. auctore Dominico Germ. de Silesia „raso panno di seta"), Germ. *Atlas*, a rad. طلس *rasit*, p. 8 l. 7. Assem. B. O. T. II. p. 250 l. 15.

ܐܛܪܘܓܐ m., Pers. ترنج, Ar. أترج, Ch. אֶתְרוֹגָא et אֶטְרוֹגָא, *malum aurantium* s. *Medicum*. Pl. ܐܛܪܘܓ̈ܐ. ܐܬܪ̈ܓܐ ܕܐܛܪܘܓܐ *mali aurantiae* s. *Medicae* p. 14 l. 11.

ܐܝܒܪ̈ܝܐ m., a sing. ܐܝܒܪܝܐ, *Iberi*, populus Asiae, incolae Iberiae, inter Albaniam et Colchidem sitae, cui nunc Georgiae nomen est, p. 120 l. 15.

ܐܝܓܘܦܛܘܣ *Aegyptus.*

ܐܝܓܘܦܛܝܐ (ܐܝܓܘܦܛܝ) masc. *Aegyptius*, plural. ܐܝܓܘܦܛܝ̈ܐ p. 101 l. 15.

ܐܝܓܡܘܢܐ m. i. q. ܗܓܡܘܢܐ, ܗܓܡܘܢܐ *praefectus.* Pl. ܐܝܓܡܘ̈ܢܐ p. 124 l. 3.

ܐܝܕܐ f. v. s. ܐܝܕܐ.

ܐܝܕܐ f. *manus* v. ܝܕ.

ܐܝܘܒ *Iobus*, n. pr.

ܐܝܘܐܢܝܣ *Ioannes.* ܩܣܪܘܣ ܐܝܘܐܢܝܣ p. 48 l. 8. *Caesar Ioannes* Ducas.

ܐܝܘܐܢܢܝܣ *Ioannes.* Qui p. 186 l. 5. hoc nomine laudatur, est *Ioannes Chrysostomus* Syrus Antiochenus, primum ecclesiae Antioch. presbyter, deinde Constantinopolitanae episcopus, qui a. Ch. 407 obiit. V. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 24.

ܐܝܘܦܐ, alibi ܝܘܦܐ, *Ioppe*, nom. pr. oppidi Palaestin., p. 85 l. 11.

ܐܝܙܓܕܐ m. (Ch. אִזְגַּדָּא, אִזְגַּד) *nuntius, legatus* p. 15 l. 12. Pl. ܐܝܙܓܕ̈ܐ p. 13 l. 6. 11.

ܐܝܙܓܕܘܬܐ f. *legatio* p. 15 l. 14. Pl. ܐܝܙܓܕܘ̈ܬܐ p. 80 l. 13.

ܐܝܛܐ Gr. εἶτα, i. q. Syr. ܡܢ ܒܬܪܟܢ *postea, deinde* p. 145 l. 11.

ܐܝܛܠܝܐ *Italia.*

ܐܝܟ (Ch. אֵיךְ, הֵיךְ), compos. ex particula interrogandi eaque inseparabili et praepositiva ܐܝ (Ch. אֵי, הֵי), quae pariter atque He. אֵי (nam Arab. أَىّ, poetice passim أَىْ, in vocem interrogandi [pronomen interrogat.] transiit) et Lat. *ec* interrogationi indicandae inserviens, adverbiis et pronominibus, quibus additur, interrogandi vim impertit (cfr. ܡܢ ܐܝܡܟܐ *unde? undenam?* a demonstrat. ܡܟܐ *hinc, inde,* ܐܝܟܐ *ubi?* ܐܝܟܢܐ *quomodo?* ܐܝܢܐ *quis? quisnam?* ܐܝܕܐ *quae? quaenam?* ܐܐܡܬܝ *ecquando?*); quae vero ita exortae voces interrogativae non in interrogationibus directis, quae dicuntur, solum usum suum habent, verum etiam in indirectis, velut Lat. qualis, quomodo, ubi, unde seq. coniunctivo, et ex praefixo (particula primitiva) ܟ (He. et Che. כְּ, Ar. كَ), primitus, opinor, interrogat. *quomodo?*, quam vim non semel obtinet in sermone Chald., nec non Hebr. אֵיךְ habet, ac deinde indefinite *etwa wie*, *wie etwa*, etiam *etwa* (circiter, circa, fere, v. no 3) 1) *ut, sicut, instar* p. 83 l. 17. 111 l. 14. 164 l. 2. 194 l. 8. 212 l. 17., *velut, tanquam* p. 20 l. 4. 168 l. 12. 197 l. 9. 2) *secundum, pro* p. 8 l. 5. 122 l. 14. 160 l. 12. 189 l. ult. 3) *circiter, circa, fere, ad* p. 9 l. 17. 10 l. 17. 29 l. 10. 66 l. 14. ܐܝܟ ܕ *ut, sicut, quemadmodum, prout* p. 27 l. 12. 51 l. 16. 69 l. 14. 72 l. 16. 142 l. 6. 224 l. 10., *tanquam, velut* p. 63 l. 7. 154 l. 9., *pariter ac* p. 121 l. 11., *tanquam si, ac si* p. 220 l. 11., *secundum* p. 183 l. 14. 15. ܐܝܟ ܗܘ ܕ *instar eius qui, ut is qui, tanquam, quasi* p. 53 l. 5.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕ 69 l. 18. *secundum id quod* p. 139 l. 16. ܐܝܟ ܡܐ ܕ *sec. id quod, prout, quemadmodum* p. 154 l.12. ܕܐܝܟ *qui* (quae, quod) *ut, sicut.* ܕܐܝܟ ܗܘ *sicut illud, eiusmodi* p. 187 l. ult. 214 l. 11. ܕܐܝܟ ܗܢܐ *talis, huiusmodi* p. 19 l. 2. 27 l. 1. 188 l. 2. 224 l. 2. ܕܐܝܟ ܗܕܐ *id.* p. 48 l. 1. 51 l. 16 189 l. 5. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ *tales, huiusmodi* p. 78 l. 9. 188 l.13. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ *quales, qui:* p. 21 l. 1. ܒܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ *quibus artibus.*

ܐܟܘܬ praepos. *sicut* (forma est st. constr. plur. f., ut ܡܠܟܘܬ, ܡܠܟܘ̈ܬ al., Ch. כְּוָת, כְּמָת, revocanda ad nomen inusit. ܐܟܘܬܐ, ex ܐܝܟ, sicuti Ch. אֵיכוּת *qualitas* ex אֵיךְ, Ar. كَيْفِيَّة *id.* ex كَيْفَ, Syr. ܟܘܬ Bar-Hebr. Chron. p. 419 l. 7. [unde ܗܟܘܬ profectum est] ex ܟܝ et Ch. כְּוָת ex כְּ, effictum ac propr. *instar, qualitatem* significans; quae forma pariter ac Ch. כְּוָת non nisi cum affixis [in Ssabiorum dialecto etiam absque aff., adv.] usurpatur et in praepositionem abiit): ܐܟܘܬܝ *qualis ego, similis mihi, sicut ego* Exod. 9, 14. Thren. 1, 21., ܐܟܘܬܗ *qualis ille, similis illi, sicut ille* p. 63 l. 3. Exod. 9, 18. 24. Job. 1, 8. Marc. 13,19., ܐܟܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ *iis similia* p. 221 l. 7.

ܐܟܢܐ, contr. ex ܐܝܟ ܗܢܐ, seq. ܕ *secundum modum, ad, in modum, ad instar* p. 71 l. 16. 179 l. 1., *veluti* p. 58 l. 12.

ܐܟܚܕܐ, contr. ex ܐܝܟ ܚܕܐ sicut unum (Ch. כַּחֲדָא), *ad unum omnes, cuncti* p. 61 l. 14. 206 l. 6., *una, simul, pariter* p. 9 l. 13. 46 l. 18.

ܐܟܡܐ, contr. ex ܐܝܟ ܡܐ, cfr. p. 155 l. 11. cum p. 154 l. 12, (Ch. הֵיכְמָה, Ar. كَمَا, He. כְּמוֹ) seq. ܕ *sec. id quod, prout, sicut, quemadmodum* p. 16 l. 13. 24 l. 9. 39 l. 14. 74 l. 13. 82 l. 8.

ܐܝܟܢ, contr. ex ܐܝܟ ܡܢ, cfr. 2 Petr. 1, 3., seq. ܕ *sicut is qui, ut qui, utpote, quippe qui* p. 36 l. 18. 78 l. 1., *iuxta ac si, quasi* p. 18 l. ult. 26 l. 13. 122 l. 17.

ܐܝܟܐ (Ch. אֵיכָא, הֵיכָא), compos. ex particula ܐܝ, q. v. s. ܐܝܟ, et ܟܐ (Ch. כָּא), q. v., interrogat.: *ubi? ubinam?* (Gen. 3, 9. Jes. 19, 12; ܐܝܟܘ *ubi est?* Gen. 4, 9. Exod. 2, 20) et citra interrogationem rectam: *ubi* p. 218 l. 3. 219 l. 7. ܡܢ ܐܝܟܐ *unde* p. 72 l. 13. ܠܐܝܟܐ *quonam? quorsum? quid est cur?* (wozu?) p. 4 l. 1. Ass. B. O. T. I. p. 36 l. 1., *quo, quorsum* (wohin) p. 146 l. 11. ܥܕܡܐ ܠܐܝܟܐ *quousque* p. 2 l. 5. ܐܝܟܐ ܕ *ubi* p. 21 l. 2. 23 l. 5. 142 l. 1. 3. ܠܐܝܟܐ ܕ *quo* p. 146 l. 9., *illuc ubi* p. 15 l. 4. ܟܠ ܐܝܟܐ ܕ (Ch. כָּל־הֵיכָא) *ubicunque, quocunque loco* p. 49 l. 16. 62 l. ult.

ܐܝܟܢ (p. 142 l. 13. Assem. B. O. T. I. p. 41 l. 2. 51 l. 2 al.), ܐܝܟܢܐ (Castell. et Mich. ܐܝܟܢ, ܐܝܟܢܐ), compos., ut mihi quidem videtur, ex ܐܝ (v. ܐܝܟ), ܟܐ et ܗܘ, ܗܢܐ, cfr. ܗܟܢ, ܗܟܢܐ, atque conveniens cum Ch. הֵי כְּדֵין, הֵיךְ דֵּין, אֵיכְדֵין, הֵכְדֵין (cfr. Ch. כְּדֵין, Ar. كَذَا, كَذَاكَ) interrogat.: *qua ratione? quomodo?* p. 142 l. 13. 146 l. 11. 18. 205 l. 4., *cur? quare?* p. 45 l. 9. 55 l. 9. 69 l. 13., et extra rectam interrogationem: *qua ratione, quomodo* p. 24 l. 16. 103 l. 1. 209 l. 4. ܐܝܟܢܐ ܕ 1) *ut, sicut, prout, quemadmodum* (Gr. καθώς) p. 150 l. 13. 152 l. 1. 183 l. ult. 216 l. 5. 2) *ut* (Gr. ἵνα) p. 4 l. 1. 103 l. 2. 151 l. 20., *eo modo ut, ita ut* p. 42 l. ult. 58 l. 11. 152 l. 12. 170 l. 2. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ *ut ne, ne* p. 188 l. 9 sq. ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܗܟܘܬ vel ܗܟܢܐ *qualiter -- taliter, sicut -- ita* p. 153 l. 2. 174 l. 16 sqq. 152 l. 1 sq., ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܐܦ *sicut -- ita etiam* p. 175 l. 1.

ܐܝܠܘܠ m. (Ch. אֱלוּל) nomen *mensis*, Septembri partim,

partim Augusto nostro respondentis p. 78 l. 13.

ܐܝܟܢ v. ܐܝܢܐ.

ܐܝܠܢܐ m. (Ch. אִילָן, אִילָנָא) *arbor* p. 14 l. 5. Pl. ܐܝܠܢܝܢ, ܐܝܠܢܐ p. 14 l. 11. al.

ܐܝܡܟܐ, compositum ex particula interrog. ܐܝ, q. v. s. ܐܝܢ, et demonstrat. ܡܟܐ (contr. ex ܡܢ et ܟܐ) hinc, inde, i. q. ܐܝܟܐ ܡܢ (Ch. מֵהֵיכָא) *unde? undenam?* Matth. 13, 54. ܐܝܡܟܐ ܡܢ *id.* Matth. 21, 25. Citra interrogationem directam p. 218 l. 3. 219 l. 7.

ܐܝܡܡܐ v. s. ܝܘܡ.

ܐܝܢ particula 1) affirmativa: *sane, etiam, ita, ita est* (Ch. אִין, הֵין, הֵן, Ar. إِيْ, إِنْ, إِنَّ) p. 34 l. 2. 5. Bar-Hebr. Chr. p. 131 l. 7. 347 l. 15.; iron. *imo, imo vero* p. 44 l. 16. 2) restrictiva: *at, vero, autem, sed* (Ar. إِنَّ) p. 22 l. 2. 30 l. 9. 70 l. 1. Bar-Hebr. Chron. p. 310 l. 2. 320 l. 14. 332 l. 4. 380 l. 3 a fine.

ܐܝܢܐ m., compos. ex particula interrog. ܐܝ, q. v. s. ܐܝܢ, et ܗܢܐ (Ch. אֵידֵין) interrogat. et in admirat., ut Ar. أَيّ, *quis? quisnam?* p. 60 l. 16., *qualis!* p. 215 l. 10. ܐܝܢܐ ܕ *is qui, qui* p. 12 l. 7. 156 l. 7. 157 l. 14. 16. Fem. ܐܝܕܐ, compos. ex ܐܝ et ܗܕܐ (Ch. הֵידָא, אֵידָא), interrogat. *quae? quaenam?* p. 60 l. 17. 214 l. 1. ܒܐܝܕܐ *in qua, quanam* (via) p. 188 l. 10. ܐܝܕܐ ܕ *ea quae, quae* p. 219 l. 19. ܐܝܕܐ ܕܗܝ *quaecunque sit* p. 102 l. 7. Pl. ܐܝܠܝܢ comm. *qui? quinam? quae? quaenam?* ܐܝܠܝܢ ܕ *ii qui, eae quae* p. 11 l. 4. 61 l. 15. 63 l. 2. 66 l. 6. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ *quales, qui:* ܒܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ *quibus artibus* p. 21 l. 1.

ܐܝܟܝܘܬܐ f. *qualitas.* Pl. ܐܝܟܝܘܬܐ p. 178 l. 5.

ܐܝܣܓܘܓܝ (Bar-Bahl. et Bar-Ali ܐܝܣܓܘܓܐ) Gr. ἡ εἰσαγωγή, *isagoge, logica* p. 33 l. 10.

ܐܝܣܚܩ n. pr. *Isaaci.*

ܐܝܫܡܥܝܠܝܐ m. *Ismaëlita*, qui sectam *Ismaëlis* s. *Ismaëliticam* (الاسماعليّة) profitetur, p. 90 l. 10. Pl. ib. l. 6. 12.

ܐܝܣܪܐܝܠ vel (Amir. p. 109. et Ferr.) ܐܝܣܪܐܝܠ cognomentum *Iacobi*. ܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ *filii Israëlis*, *Israëlitae* p. 184 l. 15.

ܐܝܣܪܝܠܝܐ *Israëlita*.

ܐܝܩܘܢܝܘܢ *Iconium*, Lycaoniae oppidum p. 71 l. ult. 105 l. 9. V. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad., Rosenmülleri Alterthumsk. T. I. P. II. p. 201.

ܐܝܩܐ Gr. εἰκῆ, 1) *temere*, *sine causa*, *immerito* p. 99 l. 14. 2) *frustra*, *ex vano* p. 191 l. 13.

ܐܝܩܪܐ v. s. ܝܩܪ.

ܐܝܪ m. (Ch. אִייָר) nom. *mensis*, maxima ex parte Maio nostro respondentis, p. 70 l. 7. 211 l. 6.

ܐܝܫܡܥܝܠ vel ܐܝܣܡܥܝܠ n. pr. *Ismaëlis* p. 186 l. 6.

ܐܝܬ (Ch. אִית, He. יֵשׁ, Ar. أَيْسَ) *est* p. 1 l. 13. 25 l. 1., *sunt* p. 80 l. ult. 181 l. 18., seq. substantivo sive masc. p. 14 l. 3., sive fem. gen. p. 76 l. 15. 90 l. 8. ܐܝܬ ܗܘܐ *erat*, ܐܝܬ ܗܘܘ et ܐܝܬ ܗܘܐ p. 79 l. 14. 110 l. 9. *erant*. ܐܝܬ ܠܝ *est mihi*, *habeo* p. 153 l. 15., ܐܝܬ ܠܘܬܢ *sunt apud nos*, *habemus* p. 80 l. ult., ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ *est super eo*, *imminet ei* p. 26 l. 5. Cum affixis, quae instar nominum pluralium masc. sibi annectit: ܐܝܬܝ *sum*, ܐܝܬܝܟ *es*, ܐܝܬܘܗܝ *est* ille, ܐܝܬܝܗ *est* illa rel. ܕܐܝܬܝܗ *quae est* p. 22 l. 4., ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *erat* et omisso ܗܘܐ *id.* p. 15 l. 4. 97 l. 7., ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ *erat*, ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ *erant* p. 212 l. 9., it. sine ܗܘܘ p. 106 l. 2. Ex ܠܐ et ܐܝܬ fit contractum ܠܝܬ *non est*, *non sunt*.

ܐܝܬܘܬܐ f. *essentia*, *substantia* p. 134 l. 6.

ܐܟܘܪ m. Pers. آخور *stabulum*. ܐܟܘ̈ܪܐ ܐܟܘܪ p. 129 l. 10. Bar-Hebr. Chron. p. 484

l. 16. (Hist. Dyn. p. 483 l. 4. [اخور] امير اخر) i. q. Pers. امير اخور *magister* s. *praefectus stabuli.*

ܐܓܡܪ, ܐܓܢܐ, ܐܓܣܐ } v. s. ܐܡܝܪ.

ܐܟܠ, fut. ܢܐܟܘܠ, (Ch. אֲכַל, He. אָכַל, Ar. أَكَلَ) *edit*, *comedit*, *devoravit*, (de hominibus) p. 19 l. 15. 30 l. 6. 9., (de bestiis) p. 207 l. 8., (de tinea) *corrosit* p. 167 l. 18. Transl. a) *sumpsit*, *arripuit*, *fructus est* p. 190 l. 14. b) *absumpsit*, *confecit*, *hausit* (ignis) p. 161 l. 16. 198 l. 7. C. c. acc. vel ܠ pers. et rei. Translatum quoque sensum habet in hac loquendi formula: ܐܟܠ ܩܪܨܐ ܕ i. q. Ch. אֲכַל קַרְצָא vel קוּרְצָא, קַרְצִין, קוּרְצִין alcius, quam phrasin Chald. nonnulli (v. Gesenii et Wineri lexica s. אֲכַל et קְרַץ interpretando sic explanant: *comedit frusta* alcius, metaph. pro *calumniatus est*, *accusavit* alqm. Ad sensum recte. Quoniam vero quam vocabulo קַרְצָא tribuunt *frusti* potestas mihi valde dubia videtur, nescio an haec involutae illius dictionis explicatio veri propior sit: *comedit obtrectationes* s. *calumnias*, i. e. fructus s. pastus est, animum satiavit obtrectationibus (calumniis, criminationibus, v. ܩܪܨܐ) *alcius*, metaph. pro *obtrectavit alcius existimationi*, *calumniatus est alqm*, *insimulavit alqm criminis*, *accusavit alqm*, seq. ܩܕܡ *apud* alqm p. 122 l. 8. = ܩܪܨܘܗܝ ܕ Ass. B. O. T. III. P. I. p. 595 l. 27. Ass. Acta Martyr. P. I. p. 216 l. 5 a. f. Quae enodatio et verbis accommodata est et facilitate quadam se commendet.

Ethpe. ܐܬܐܟܠ *comestus*, *devoratus*, *dilaniatus est* p. 213 l. 7. 225 l. 3.

Aph. ܐܘܟܠ *comedere fecit*, *comedendum dedit* alcui (ܠ) alqd (acc.) p. 66 l. 8. 152 l. 13.

ܐܟܠܩܪܨܐ m. *detrectator*, *calumniator*, *accusator* p. 123 l. 5.

ܐܟܝܠ, ܐܟܝܠܐ m. *comestus*; *arrosus* p. 68 l. 13.

ܡܐܟܠܐ m. *cibus*, *esca* p. 7 l. 6.

ܡܐܟܘܠܬܐ f. 1) nom. act.

comedere p. 2 l. 1., ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܣܪܐ p. 52 l. 3. *carnium usus.* 2) *cibus, victus* p. 59 l. 14., *pastus, pabulum* p. 223 l. 16. 224 l. 10. 17. Pl. ܡܐܟܘܠܬܐ.

ܐܘܟܡ (Castell., Mich.), fut. ܢܐܘܟܡ (Thom. a Nov. p. 354 cfr. Ioel 2, 6.), partic. ܐܘܟܡ (Gen. 30, 32. 35. 40.), vel, prout Syri verba huiusmodi intransitiva, velut ܡܠܝܒ, ܡܙܝܪ (v. ܐܠܒ et ܐܙܪ) effingere solent: ܡܟܡ (Ferr. p. 213. Amir. p. 416.), fut. ܢܐܟܡ, i. q. ܚܫܟ, Ch. שְׁחַם, *niger, ater fuit, denigratus est.* Pa. ܐܟܡ i. q. ܚܫܟ *denigravit, atrum reddidit.* Aph. ܐܘܟܡ *nigrum fecit, nigravit* p. 39 l. 11. (partic. act.). ܡܘܟܡ (part. pass.) *ater factus, nigrans, nigrum colorem habens* p. 177 l. 9. 17. Radix huic verbo et ܚܫܟ (unde Ar. سَخَمَ) promiscua esse videtur ܚܡ = ܚܡܝܡܐ, ܚܡ (Ch. חַם, He. חָמַם *incaluit, calefactus est,* Ar. حَمَّ calefecit, fervefecit, intrans. [pro حَمِمَ] i. q. ܚܡܡ et He. חוּם, pro quo Gen. 30, 32 sqq. ܐܘܟܡ positum reperitur, *niger fuit,* propr. calore adustus est, adustum colorem a calore vel solis vel ignis contraxit), quemadmodum ܚܡܪ (unde He. שָׁחַר niger, ater factus est) a ܚܪ (Ar. حَرَّ caluit, incaluit, ferbuit, Ch. חַר arsit, adustus est, He. חָרַר exarsit) ortum est, ut ܚ, quod plus quam semel accidit, hoc in verbo cum ܟ commutatum sit.

ܐܘܟܡܐ m. (Ch. אוּכָם, אוּכָּמָא, אָכָם) *niger, ater* p. 175 l. 15. Pl. ܐܘܟܡܐ p. 36 l. 17. Fem. emph. ܐܘܟܡܬܐ p. 28 l. 3., pl. ܐܘܟܡܬܐ p. 39 l. 5.

ܐܘܟܡܘܬܐ f. *nigror, color niger* p. 31 l. 2. 175 l. ult.

ܐܟܡܐ, ܐܟܡܝܢ } v. s. ܐܟܡ.

ܐܟܣܢܝܐ, ܐܟܣܢܝܐ m. Gr. ὁ ξένος 1) *hospes.* 2) *advena, peregrinus* p. 166 l. 20. Pl. ܐܟܣܢܝܐ *advenae, peregrini* p. 201 l. 9.

ܐܟܣܢܕܘܟܘܣ (Assem. B. O. T. II. p. 50 col. 1 l. 23.
ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ) m. Gr. τὸ ξενοδοχεῖον, *xenodochium* p. 71 l. 3.

ܐܟܦ, fut. ܢܐܟܘܦ (Ephraemi opp. T. II p. 387 l. 9.) vel, ut Assem. B. O. T. I. p. 147 col. 2 l. 1. rectius dedit, ܢܐܟܦ, I. intrans. *sedulus fuit, operam dedit, studium impendit* rei, *curae fuit* alicui alqd. II. transit. *studium* alcius *commovit, instigavit, sollicitavit, pressit, compulit*, seq. ܥܠ vel ܠ pers. *alqm* ad alqd Prov. 6, 7. Ephraemi opp. l. l. l. 8. 9. Assem. l. l. col. 1 l. ult., col. 2 l. 1.

ܐܟܘܦ partic. act., pl. ܐܟܦܝܢ *operam dant, appetunt* p. 135 l. 18.

ܐܟܝܦ partic. Peil, pl. ܐܟܝܦܝܢ *id.* p. 135 l. 3.

ܐܘܟܦܢܐ m. i. q. ܡܬܟܦܢܘܬܐ (Bar-Ali), i. q. ܬܟܦܬܢܘܬܐ (Bar-Hebr.) *sedulitas, studium, acre studium, cura* p. 204 l. 10.

ܐܟܘܪ v. supra p. 18.

ܐܟܪܐ (Ch. אִכָּר, אִכָּרָא, He. אִכָּר, Ar. أَكَّار) i. q. ܦܠܚܐ *arator, agricola* p. 50 l. ult. Pl. ܐܟܪܐ p. 20 l. 12.

ܐܟܪ (Pa.) verbum denom. *fodit terram, aravit, agrum coluit* p. 201 l. 13. ܐܟܪ ܙܪܥܐ *sementem fecit*, seq. ܒܐܪܥܐ *inaravit semen, semen ingessit terrae* s. *solo* trop. p. 144 l. 10-12.

ܐܠܐ, fut. ܢܐܠܐ, (Ch. אֲלָא, unde He. אָלָה Ioel 1, 8., alias אָנָה Ies. 3, 26. 19, 8. cfr. Ies. 29, 3.) = ܐܝܠܠ, *ululavit, deploravit, lamentatus est* p. 39 l. 10.

ܐܠܠ, ܐܠܝܐ m. *ululatus, lamentatio* p. 39 l. 5.

ܐܠܝܬܐ f. (ab ܐܠܝܐ) *ululans, lamentans* femina, *praefica*. Pl. ܐܠܝܬܐ p. 63 l. 3.

ܐܘܠܝܬܐ f. *lamentum, lamentatio*, pl. ܐܘܠܝܬܐ p. 63 l. 4.

ܐܠܐ, contr. ex ܐܢ *si* et ܠܐ *non* (Ch. אֶלָּא, ex אִין vel אִן et לָא, it. הֵן לָא, Ar. إِلَّا, ex إِنْ et لَا, He. אִם־לֹא), *si non, nisi*, praecedente negatione: (*non, nil*) *nisi, praeter, praeterquam* p. 3 l. 7.

44 l. 2., seq. verbo ܕ ܐܶܠܳܐ c. fut. p. 3 l. 1. 92 l. 2. 218 l. 4. vel ܠ ܐܶܠܳܐ c. inf. p. 45 l. 17. *nisi quod* (*ut*), *praeterquam quod*, it. sine negatione in interrog. p. 223 l. 16. 2) (ut Gr. *ἀλλά*) *sed*, *verum* p. 7 l. 2. 8 l. ult. 35 l. 7. 38 l. 1., *quin* p. 44 l. ult.: ܠܳܐ ܡܫܟܚ ܐܶܠܳܐ *sibi temperare non potuit*, *sed* (misit) i. e. quin mitteret, *quin*, *vel* (sogar) p. 144 l. 15., *imo vero*, *potius* p. 52 l. 18., *tamen* (post ܐܶܢ) p. 4 l. 10. 91 l. 17. 108 l. 10. ܠܐ ܒܠܚܘܕ — — ܐܶܠܳܐ ܐܳܦ *non solum* - - *sed etiam* p. 2 l. 15 sq., ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕ — — ܐܶܠܳܐ ܘ *non solum* - - *verum etiam* (*adeo*) p. 33 l. 1. 40 l. 11 sq. Quod vero vulgo docent, ܐܶܠܳܐ utraque significatione vel, ut Schaafius vult, sensu posteriore *sed* ipsam Graecam esse vocem *ἀλλά* ergoque scriptum pro ܐܰܠܳܐ, id ego non confirmaverim. Neque enim de origine particulae nostrae, quae, ut vidimus, in eamdem rationem, qua apud Arabes, Chald. et Hebrr., composita est, addubitari, neque negari potest, vim, quae ei inest, posteriorem *sed* rel., quam et ipsum He. אִם־לֹא Gen. 24, 38. et Lat. *nisi* habet, a principe *nisi*, *praeterquam* facile proficisci.

ܐܶܠܳܐ ܐܶܢ (Ch. אֱלָּא הֵן, אִלָּהֵן) *nisi*, post negationem p. 46 l. 9. 94 l. 3. 146 l. 13. 202 l. 7. et in interrog. p. 12 l. 9.

ܘܶܐܠܳܐ, ex ܘ, ܐܶܢ et ܠܳܐ compos., *et si non*, *sin minus*, *alioquin* p. 47 l. 3. 49 l. 1. 115 l. 4.

ܐܰܠܰܡܰܢܝܰܐ *Alemannia* (Allemagne), *Germania* p. 65 l. 12.

ܐܰܠܡܰܠܺܝܓ p. 114 l. 9. nom. pr. *loci*, ab urbe Kajaligh octo stationibus distantis. V. Abu'lfarag. Hist. Dyn. p. 492 l. 13 sq.

ܐܰܠܒ ܐܰܪܣܠܰܢ n. pr. Sultani.

ܐܰܠܒܰܢܺܝܰܐ *Albania*, regio ad mare Caspium, p. 184 l. 7.

ܐܰܠܒܰܢܳܝܳܐ, a sing.

ܐܰܠܒܰܢܳܝܶܐ, *Albani*.

ܐܰܠܳܗܳܐ m. (Ch. אֱלָהּ, אֱלָהָא, He. אֱלוֹהַּ, Ar. إِلٰه, اَللّٰه) *Deus*. Pl. ܐܰܠܳܗܶܐ.

ܐܰܠܳܗܽܘܬܳܐ (ܐܰܠܳܗܽܘܬ) m. *di-*

vinus, pl. ܐܠܗܝܐ. Fem. ܐܠܗܝܬܐ *divina*, pl. ܐܠܗܝܬܐ *divinae* p. 144 l. 3., *theologica*, *theologia* p. 6 l. 14. 34 l. 17.

ܐܠܗܘܬܐ f. *divinitas, maiestas divina, numen* p. 12 l. 11.

ܐܠܘ (Ch. et He. אִלּוּ, quod ex אִם vel Ch. אִין [Syr. ܐܢ] *si* et לוּ [in sermone Syr. et Ch. non exstante] = Ar. لَوْ *si* conflatum putant) *si, quodsi.*

ܐܠܘܠܐ (Ch. אִלּוּלֵי, He. לוּלֵי et לוּלֵא, Ar. لَوْ لَا et لَوْ لَمْ), compos. ex ܐܠܘ et ܠܐ, *si non, nisi* p. 74 l. ult. 91 l. 13.

ܐܠܗܝܡ He. אֱלֹהִים ܒܢܝ ܐܠܗܝܡ *filii Dei*, angeli, p. 187 l. 18.

ܐܠܝܗܘ *Elihu*, n. pr.

ܐܠܝܫܥ n. pr. *vici* cuiusdam vel *oppiduli* p. 68 l. 7.

ܐܠܝܦܙ *Eliphas*, n. pr.

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ n. pr., *Alexander*.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ *Alexandria*, urbs Aegypti, p. 145 l. 14. 221 l. ult.

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ m. *Alexandrinus* p. 4 l. 14.

ܐܠܦ inusitata, quam lexica edita offerunt, scribendi ratio, pro qua communi in usu est ܝܠܦ (litera ܐ in ܝ transmutata, ut aliis in verbis huius generis intransitivis, cfr. ܐܟܠ et ܐܙܠ), fut. ܢܐܠܦ, *didicit* c. acc. vel ܠ rei p. 5 l. 8. 33 l. 5. 108 l. 14. (Ch. אֲלַף et יְלַף, fut. יֵילַף et יִילַף, יֵלַף, He. אָלַף *id.*; Ar. ألف et لف, familiaris fuit, assuevit. IV. assuevit, didicit). Imp. ܝܠܦ, particc. ܝܠܦ, ܝܠܝܦ.

Pa. ܐܠܦ, fut. ܢܠܦ (pro ܢܐܠܦ et hoc pro ܢܐܐܠܦ), *docuit, informavit, instruxit* c. acc. vel ܠ pers. et rei p. 101 l. 13. 150 l. 10. 162 l. 9. 165 l. 7., cfr. p. 12 l. 11. Partic. act. ܡܠܦ (pro ܡܐܠܦ) *docet*, f. ܡܠܦܢܐ, st. c. ܡܠܦܢܬ p. 12 l. 11., pl. ܡܠܦܝܢ p. 80 l. 15. Partic. pass. ܡܠܦ, f. ܡܠܦܐ *edoctus*,

a, pl. f. emph. ܡܬܠܦܢܝܬܐ *edoctae, condocefactae* p. 80 l. 18.

ܡܘܠܦܢܐ m. *doctrina, disciplina.* Pl. ܡܘܠܦܢܐ.

ܡܠܦܢ, ܡܠܦܢܐ m. *doctor, praeceptor* p. 33 l. 12. 84 l. 2.

ܡܠܦܢܘܬܐ f. *doctrina.* Pl. ܡܠܦܢܘܬܐ p. 144 l. 5.

ܐܠܦ h. e. ܐܠܦ f. (sc. ܐܬܘܬܐ litera) nomen *literae* ܐ.

ܐܠܦ, ܐܠܦܐ f. (Ch. אִלְפָא) *navis.* Pl. ܐܠܦܐ p. 78 l. 14.

ܐܠܦܘܢܝܬܐ f. *navicula.* Pl. ܐܠܦܘܢܝܬܐ p. 78 l. 16.

ܐܠܦ, ܐܠܦܐ (Ch. אֲלַף, אַלְפָא, He. אֶלֶף, Ar. أَلْف) *mille.* Pl. ܐܠܦܝܢ, ܐܠܦܐ. ܐܠܦ ܢܦܫ *mille animarum,* h. e. capitum, hominum p. 76 l. 11. ܐܠܦܐ ܕܥܕܬܐ *millia ecclesiarum, sexcentae ecclesiae* p. 17 l. 10.

ܐܠܨ, fut. ܢܐܠܘܨ (He. אָלַץ Iud. 16, 16.) *coëgit, adegit, compulit* p. 64 l. 17. 211 l. 14. 216 l. 5; *pressit, ursit, oppressit, afflixit, vexavit* p. 64 l. 2. 105 l. 1. 165 l. 13. ܐܠܝܨܐ ܗܘܐ *cogebat,* h. e. necessarium erat, res postulabat p. 223 l. 13. ܐܠܝܨ, ܐܠܝܨܐ *pressus, afflictus* p. 70 l. 13.

Ethpe. ܐܬܐܠܨ *pressus, oppressus est* (siti, angustiis, aerumnis), *in angustiis versatus, afflictus, vexatus est* p. 96 l. 11. 159 l. 16. 199 l. 16.

ܐܠܘܨܐ m. *coactor, oppressor, vexator* p. 219 l. 3. Pl. ܐܠܘܨܐ. *Prementes* (urbem) p. 51 l. 17., h. e. *obsessores.*

ܐܘܠܨܢܐ m. *angustiae, afflictio, miseria, aerumna.* Pl. ܐܘܠܨܢܐ.

ܐܠܛܘܢ voc. Turc. التون, quod *aurum* significat. ܐܠܛܘܢ ܚܐܢ p. 111 l. 5. 15. (h. e. *rex aureus*) titulus est regum Chitaeorum s. Chatajae (Khatajae) apud Tataros, et التون exprimit Sinicum *Kin* (aurum). Cfr. Assem. B. O. T. III. P. II. p. 509.

(ܐܡܗܐ) ܐܡܬܐ, st. c. ܐܡܬ, f. (Ch. אַמְּא, אַמְתָא, He.

אָמָה, Ar. أَمَةٌ pro أَمَوَةٌ) *ancilla*. Pl. ܐܡ̈ܗܬܐ p. 7 l. 8. 9 l. 13.

ܐܶܡܳܐ f. (Ch. אֵם, אִמָּא, He. אֵם, Ar. أُمٌّ et أُمٌّ) *mater*. Pl. ܐܶܡ̈ܗܳܬܳܐ p. 61 l. 13.

ܐܽܘܡܬܳܐ f. (Ch. אוּמְּתָא, He. אֻמָּה, Ar. أُمَّةٌ) *gens, natio* p. 99 l. 17. 102 l. 7. Pl. ܐܡ̈ܘܬܐ p. 99 l. 17.

ܐܶܡܰܛ *evasit, effugit* p. 12 l. 4. 61 l. ult. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 392 col. 2 l. 4 a fine.

ܐܶܡܺܝܕ p. 41 l. 14. 58 l. 13. *Amida*, nom. pr. oppidi, ad occasum Tigris in Mesopotamia siti, Arabibus امد, hodie قرا امد *Kara Amid*, id est nigra Amida, vel قرامید *Karamid* a Turcis vocati, de quo plura v. in Schultensii ind. geogr. in vit. Salad., Assem. B. O. T. II. dissert. de Monophys., T. III. P. II. p. 717.

ܐܶܡܰܢ et ܗܰܡܶܢ (pro ܝܰܡܶܢ, prima litera non ut aliis in verbis eiusmodi intransit., cfr. ܝܠܶܕ, in ܝ, sed in ܗ mutata, quod idem contigit in He. הֹלֵךְ = יֹלֵךְ pro וֹלֵךְ [cfr. Ewald. Gr. He. §. 219], quemadmodum Syr. ܒܰܘܬ = He. בּוּט pro ܒܰܘܬ, ܪܰܘܶܙ = He. רוּץ pro ܪܰܘܙ dicitur, ܙܘܙܐ Ar. زار. Litt. autem ܐ, ܘ, ܝ et ܗ in linguis Semiticis inter se permutari notum est satisque probatum) radd. in Pe. praeter partic. Peil ܐܡܝܢ, ܐܡܝܢܐ, inusit., fort. *constans, firmus, assiduus, fidus fuit; firmiter constanterque mansit; fisus est.* Ar. أَمِنَ fisus, nixus est. أَمِنَ fidens, securus fuit; fidem habuit. أَمُنَ fidus fuit. He. אמן. A rad. ܐܡܢ proficiscitur

Ethpe. ܐܶܬ݂ܐܡܶܢ *firmum constantemque se praestitit, perseveravit, permansit* Col. 4, 2. Assem. Acta martyrum P. II. p. 291 l. 6: ܐܬܐܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ *mansit apud ipsum ad mortem usque.* Ad ܗܡܢ revoco

Paiel ܗܰܝܡܶܢ (quod minus recte *Aphel* = He. הֶאֱמִין esse docent, cfr. Ar. هَيْمَنَ

= آمَنَ), fut. ܢܗܰܝܡܶܢ (Ch. הֵימִין, fut. יְהֵימִין, Ar. أَمَّنَ et آمَنَ) *fidem habuit, credidit* p. 2 l. 9. 44 l. 18. 146 l. ult., *fidem amplexus est* p. 27 l. 12. C. c. acc. pers. p. 42 l. 7. 45 l. 18., c. ܠ pers. et rei (credidit alicui, al. rei) p. 71 l. ult. 90 l. 15. 149 l. 3. 190 l. 9. 219 l. 22. et c. ܒ pers. (fidem habuit *in alqo*, credidit *in* [Deum]) p. 30 l. 5. 146 l. 5. 6. 148 l. 5. 190 l. 8.

Ethpaial ܐܶܬ݂ܗܰܝܡܰܢ *creditus est* p. 172 l. 12.

ܐܰܡܺܝܢ, ܐܰܡܺܝܢܳܐ m. (partic. Peil, v. ܐܡܢ, et adi.) *constans, perseverans, assiduus, continuus* p. 79 l. 16.

ܐܰܡܺܝܢܳܐܺܝܬ݂ *constanter, perseveranter, continuo, perpetuo* p. 98 l. 5. 108 l. 13. 178 l. 7.

ܐܰܡܺܝܢ He. אָמֵן, particula asseverandi, *Amen, vere, profecto* p. 148 l. 4. 149 l. 4. *Ita fiat, ita sit* p. 226 l. ult.

ܐܽܘܡܳܢܳܐ m. (a rad. ܐܡܢ vel ܝܡܢ) *artifex, opifex* („sic dictus, quod in sua arte debet esse fidus." Buxtorf. Numve forte ab ܝܡܢ, verbo a ܝܰܡܺܝܢܳܐ *dextra* derivando, ut Lat. dexter, dexteritas?) Pl. ܐܽܘܡܳܢܶܐ p. 112 l. 8. 116 l. 11.

ܐܽܘܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ f. *ars* p. 5 l. 5, *sollertia* p. 74 l. 8, *ingenii dexteritas* p. 72 l. 14.

ܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ f. *fides* p. 24 l. 12. 83 l. 12. 154 l. ult., *fiducia* p. 215 l. 3. ܒܗܰܝܡܳܢܽܘܬ݂ܳܐ *fideliter, sincere, ex animi sententia* p. 48 l. ult.

ܡܗܰܝܡܢܳܐ (ܡܗܰܝܡܶܢ, partic. act. et adi.) m. *credens, Deo fidem habens, pius.* Femin. emph. ܡܗܰܝܡܰܢܬܳܐ p. 112 l. ult. 117 l. 3. Pl. m. emph. ܡܗܰܝܡܢܶܐ p. 128 l. 2., (subst.) p. 174 l. 4.

ܡܶܬ݂ܗܰܝܡܢܳܢܳܐ m. *credibilis, probabilis, verisimilis.* Fem. emph. ܡܶܬ݂ܗܰܝܡܢܳܢܺܝܬܳܐ (sicut ܡܶܬ݂ܡܰܠܝܳܢܺܝܬܳܐ, cfr. Amir. p. 113.) p. 51 l. 15.

ܐܰܡܳܢܳܘܣ m. *Amânus,* mons ex parte Ciliciae, eminens e Tauri montium tractu, p. 183 l. 17.

ܐܶܡܰܪ, fut. ܢܺܐܡܰܪ, *dixit* (Ch. אֲמַר, He. אָמַר id.), nonnunquam *praecepit, iussit*

p. 193 l. 17. (Ar. أَمَرَ mandavit, iussit), sequentibus iis verbis, quae quis dixerit vel praeceperit, vel acc. aut ܠ (dixit *alqd*) p. 167 l. 6. 194 l. 7. *Alicui* dixit c. c. ܠ p. 15 l. 11. 26 l. 4. 33 l. ult., *coram alqo, apud alqm* c. ܩܕܡ p. 138 l. 16. 167 l. 6, *de alqo* vel *al. re* c. ܥܠ p. 174 l. 5. 176 l. 13., cfr. p. 69 l. 4. ܩܕܡ ܐܡܪ *praedixit* p. 26 l. 4. ܫܕܪ ܠܘܬ ܦ ܘܐܡܪ *misit ad alqm et dixit* p. 48 l. 13 sq. 52 l. 17. 80 l. 2. 9., vel ܠ ܐܡܪ ܫܕܪ *misit dixit alicui* p. 93 l. 2, h. e. *alicui nuntiavit, nuntiandum curavit.*

Partic. act. ܐܡܪ *dicens, dicit, narrat, refert* p. 30 l. ult. 51 l. 14. ܥܒܪܝܐ ܐܡܪ *Hebraeus dicit* p. 200 l. 15 sq., i. e. *codex, exemplum Hebr. exhibet, in eo legitur.*

Partic. Peil ܐܡܝܪ *dictus.* ܕܐܡܝܪ *qui dictus* est, *dictus* p. 186 l. ult., f. ܕܐܡܝܪܐ p. 127 l. 16.

Infinitiv. ܡܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ *ut ita dicam* p. 179 l. 6 sq. l. 12. ܟܡܐ ܠܡܐܡܪ *ut verbo dicam* p. 77 l. 7.

Ethpe. ܐܬܐܡܪ *dictus est, dictum est* p. 1 l. 4. 15 l. 3. *alicui* c. ܠ. Partic. ܡܬܐܡܪ *dicitur*, f. ܡܬܐܡܪܐ *dicitur, fertur, traditur* p. 9 l. 8. 10 l. 4. 14 l. 14. 58 l. 15. 92 l. 11., *de alqo* c. ܥܠ p. 69 l. 4.

ܐܡܝܪܐ m. Ar. أَمِيرٌ *emirus, princeps* p. 26 l. 15. (cfr. p. 24 l. 5), *dux, qui aliis quocunque modo praeest et imperat, praefectus, imperator* p. 20 l. 3. 44 l. 15. 47 l. 9. ܐܡܝܪܐ ܪܒܐ *magnus emirus, princeps emirorum* p. 97 l. 17. 117 l. 17. ܐܡܝܪ ܐܟܘܪ *magister* s. *praefectus stabuli*, v. ܐܟܘܪ.

ܡܐܡܪܐ (ܡܐܡܪ) m. i. q. Gr. ὁ λόγος, *verbum, dictum, sermo* p. 162 l. 5, *oratio*, eaque tam soluta quam metrica. 2) *tractatus, liber, pars* s. *tomus libri* p. 136 l. 15. 16. Pl. ܡܐܡܪ̈ܐ p.

136 l. 14. Cfr. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 3 not. 1.

ܐܡܪ, ܐܡܪܐ m. (Ch. אִמַּר, אִימַּר, אִמְּרָא, Ar. إمّر, f. ة) *agnus* p. 9 l. 4. Pl. ܐܡܪ̈ܐ.

ܐܡܬܝ (compos. sicut Ch. אֵימְתַי ex particula interrogandi ܐ pro ܐܝ [Ch. אֵי], q. v. s. ܐܝܡܐ, et ܡܬܝ, He. מָתַי, Ar. مَتَى quando) particula interrog. *quando? ecquando?* Ps. 42, 2. Matth. 25, 27-29. In interrog. non directa Prov. 23, 35. Matth. 24, 3. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ (He. עַד־מָתַי) *quousque?* p. 86 l. 5. 137 l. 6. Seq. ܕ partic. condition. *quando* p. 145 l. 10. 151 l. 20. 154 l. 5. 155 l. 4. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ *quotiescunque* p. 171 l. 15 sq.

ܐܢ particula condition. *si, quodsi* (Ch. אִן, אִין, הֵן, Ar. إِنْ, He. אִם, Gr. *εἰ, ἐάν, ἤν*) p. 7 l. 4. 146 l. 7. 152 l. 8. 10. 225 l. 6. ܐܢ ܕܝܢ, ܐܢܕܝܢ p. 214 l. 9. *si vero, sin autem.* ܐܢ -- ܘܐܢ *sive -- sive* p. 21 l. 3. vel ܐܢ ܕܝܢ -- ܘܐܢ p. 155 l. 2. (Gr. *εἴτε δὲ -- εἴτε*). ܘܐܢ ܠܐ = ܘܐܠܐ *et si non, sin minus, quodsi aliter se haberet* p. 146 l. 6. 148 l. 3. vel ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ p. 147 l. 8. 149 l. 3 sq. (Gr. *εἰ δὲ μή*). Passim pro Gr. *ἄν* et *ἐάν* sensu Lat. *cunque* (nur) in N. T. usurpatum invenitur, ut p. 149 l. 8. ܡܕܡ ܕܐܢ *quodcunque, quicquid* (Gr. *τί ἄν*), Apocal. 13, 15. 14, 4. 3, 19., quo sensu ܕܐܢ et p. 151 l. 13. ܟܠܗܝܢ ܡܕܡ̈ܝܢ ܕܐܢ *omnia quaecunque* accipiendum est.

ܐܢܐ (in codd. ܐܢܐ, c. puncto supero) pronom. pers. 1. pers. sing. g. comm. *ego*. Saepe usurpatur pro verbo subst. *sum*, atque tum puncto inferno (ܐܢܐ) in codd. insignitum est et primum ܐ neque vocalem habet, neque enunciatur: ܐܢܐ ܐ̱ܢܐ *ego sum*, ܨܒܐ ܐ̱ܢܐ *volo* p. 2 l. 5. ܡܣܟܐ ܐ̱ܢܐ *spero* p. 2 l. 1. ܝܡܐ ܐ̱ܢܐ *num mare sum?* p. 193 l. 5. Pl. ܚܢܢ comm. *nos* p. 10 l. ult., *sumus* p. 12 l. 5.

ܐܢܓܠܛܝܪܐ (Angleterre) *Anglia.* Passim *Anglicus*, p. 81 l. 3. 9. ܡܠܟܐ ܐܢܓܠܛܝܪܐ *rex Anglicus*; p. 88 l. 18. ܫܕܪ ܐܢܓܠܛܝܪܐ *misit Anglus* pro ܫܕܪ ܡܠܟܐ ܐܢܓܠܛܝܪܐ *misit rex Anglicus*, quemadmodum p. 80 l. 7. ܕܐܢܓܠܛܝܪܐ ܗܘ pro ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܢܓܠܛܝܪ scriptum reperitur.

ܐܢܬܘܢ v. s. ܗܘ.

ܐܢܛܘܢܝܢܐ (ܐܢܛܘܢܝܢܘ Assem. B. O. T. II. p. 24 col. 1 l. 27. p. 334 col. 2 l. 4.) m. *Antoniani*, ab Antonio, vitae monachicae in Aegypto auctore (v. Abu'l-far. Hist. Dyn. p. 127 l. 13 sq.), appellati. ܕܝܪܐ ܩܕ ܕܐܢܛܘܢܝܢܐ p. 145 l. 15. *coenobium sacrum Antonianorum*, h. e. coenobium Antonianorum monachorum in urbe Alexandria Aegypti situm, quod ipsum in Assem. B. O. I. l. p. 93 l. 18. ܐܢܛܘܢ, p. 334 col. 2 l. 2. ܐܢܛܘܢܝ *Anton* et ib. p. 93 l. 19. ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ *sacrum Antonii coenobium* nominatur.

ܐܢܚ = ܐܢܩ, rad. Syris aeque ac Chald. et Hebrr. in Pe. inusit., Ar. أَنَحَ anhelavit, vehementius spiritum duxit. Ethpa. ܐܬܬܢܚ (pro ܐܬܐܢܚ) Exod. 2,23. Jes. 24, 7. Ezech. 9,4. 30, 24. Thren. 1, 4. 8. 11. 21. Joel 1, 18. (Ch. אִתְאַנַּח et אִתְאֲנַח, He. נֶאֱנַח) *gemuit, ingemuit, suspiria duxit.*

ܬܢܚܬܐ (ܬܢܚܬܐ) ܬܢܚܬܐ, st. c. ܬܢܚܬ, f. *gemitus, suspirium* (Ch. תַּנְחֲתָא et תִּינְחָתָא). C. aff. 1 pers. sing. ܬܢܚܬܝ p. 189 l. 13. Pl. ܬܢܚܬܐ vel (Ps. 6,7. Ezech. 30,24) ܬܢܚܐܬܐ.

ܐܢܛܝܘܟܝ et ܐܢܛܝܘܟܝܐ *Antiochia*, n. pr. urbis Syriae quondam primariae et permagnae ad Orontem, Ar. انطاكية, p. 46 l. ult. 55 l. 11. 136 l. 16, de qua v. Tabul. Syriae p. 115 sq., Schultens. ind. geogr. in vit. Salad., Rosenmüll. Alterthumsk. T. I. P. II. p. 262 sqq., et a qua non diversa est *Antiochia*, quae p. 183 l. 17. dicitur *ad Amânum montem* (al. ad

Taurum, cfr. Mannerti Geogr. v. Arab., Palaest. etc. Lips. 1831, p. 386). Nam qui Pierii nomen habet Pieriae mons, sub quem sita fuit Antiochia, continua est Amani montis, e Tauri montium tractu eminentis et in terram Syriae excurrentis, pars meridiem versus.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ m. *Antiochenus.* Pl. ܐܢܛܝܘܟܝܐ̈ p. 85 l. 5.

ܐܢܬܝܢ v. s. ܗܘ, ܗܝ.

ܐܢܟܐ (He. אֲנָךְ, Ar. آنُكٌ) m. i. q. الرصاص et الاسراب (Bar-Ali), *plumbum* sive *nigrum* sive *album* Num. 31, 22. Ez. 22, 18. 20. 27, 12. ܐܢܟܐ ܚܘܪܐ *plumbum album* p. 14 l. 4.

ܐܢܢܩܝ et ܐܢܢܩܐ f. Gr. ἡ ἀνάγκη *necessitas.* ܟܠ ܐܢܢܩܝ *necesse est ut* p. 89 l. 12.

ܐܢܢܩܝܐ m. Gr. ἀναγκαῖος *necessarius* p. 180 l. 1.

ܐܦܝ, ܐܦܐ f. *facies* v. s. ܐܦܐ.

ܐܢܚ = ܐܢܩ, rad. in forma primaria inusit., He. אָנַק (נָאַק, נָהַג, Ch. נְהַק) ingemuit, suspiravit (Ar. نَهَجَ anhelavit continuo, vix interrupto spiritu). Ethpa. ܐܬܐܢܚ p. 199 l. 16. Ephr. Syr. Job. 24, 12. He. h. l. נָאַק, Ch. נְהַק, i. q. ܐܬܬܢܚ, quod pro eodem verbo He. נאק Ez. 30, 24 positum legitur, *gemuit, ingemuit, suspiria duxit.* Scribitur etiam ܐܬܕܢܚ Ez. 9, 4 (ubi in exemplo He. est נֶאֱנָק), Ch. אִתְּנַק, quasi a ܕܢܚ = ܐܢܚ (cfr. Buxtorfii lexic. Ch. s. אֲנַק et דְּנַק), ut ܕ ab initio additum sit verbo nostro bilitero loco commutabilis ܐ, sicuti ex eiusdem radicis augmento, litera ܗ praeposita, cfr. ܐܣܪ et ܗܣܪ ortum est ܗܢܚ, q. v., cuius forma ܐܬܗܢܚ Ez. 24, 17 exstat pro He. הֵאָנֵק (Ch. h. l. אִתְנְּיַק), ut ܗܢܚܬܐ Ez. 26, 15 pro He. אֲנָק.

ܐܢܫ, ܐܢܫܐ m. 1) *homo, mortalis* (Ch. אֱנָשׁ, אֱנָשָׁא, et per aphaeresin נָשׁ, נָשָׁא, He.

אֱנוֹשׁ id., Ar. إِنْسٌ genus humanum, إِنْسَانٌ homo) p. 168 l. 2. ܐܢܫ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ *astronomus* p. 72 l. 8. ܒܪܐܢܫܐ vel ܒܪܢܫܐ *filius hominis, homo* p. 34 l. 4. 45 l. 12. 191 l. 1. ܟܠܢܫ vel ܟܠܐܢܫ p. 27 l. 5. 52 l. 6. 61 l. 8. *omnis homo, quilibet, unusquisque.* ܠܐ ܐܢܫ *nemo* p. 20 l. 16. 25 l. 15. 2) (ܐܢܫ), ut He. אִישׁ, *aliquis* p. 7 l. 2. 9 l. 10. 20 l. 2. ܐܢ ܐܢܫ *si quis* p. 34 l. 3; *quidam:* ܓܒܪܐ ܐܢܫ *vir quidam* p. 30 l. 10. 33 l. 7., ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܫ *eunuchus quidam* p. 44 l. 12. ܣܦܪܐ ܐܢܫ *scriba quidam* p. 77 l. 9. It. *quaedam:* ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ *mulier quaedam* p. 43 l. 5. 144 l. ult., ܡܠܟܬܐ ܐܢܫ *regina quaedam* p. 76 l. 15. Pl. ܐܢܫܝܢ, ܐܢܫܐ (He. אֲנָשִׁים, Ch. אֱנָשִׁין et נְשִׁין, Ar. أُنَاسٌ et نَاسٌ) 1) *homines* p. 27 l. 16. 190 l. 3. ܐܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ *homines peregrini, externi* p. 93 l. 3. ܐܢܫܐ ܚܙܝܐ *homines videntes, spectatores* p. 225 l. 8. *Homines alicuius* (Leute Jemandes) dicuntur cognati eius vel qui imperio eius subiecti sunt, ut milites. Hinc 2) *milites* p. 43 l. 12. 55 l. 10. 3) (ܐܢܫܝܢ) *aliqui, quidam, nonnulli* p. 22 l. ult. 39 l. 3. 182 l. ult. 196 l. 2. 9. 203 l. 5.

ܢܫܐ f. plur. *mulieres, uxores* v. s. ܐܢܬܬܐ.

ܐܢܫܘܬܐ f. 1) *humanitas, humana, natura humana* Ephraemi opp. T. III. p. 30 l. 16. 35 l. 19. 2) Coll., i. q. Ar. إِنْسٌ, *genus humanum, homines, multitudo hominum* p. 128 l. 5. Bar-Hebr. Chron. p. 565 l. 18. *Homines oppidi* sunt, qui in oppido versantur, *populus, cives* p. 57 l. 14. 85 l. 10. Bar-Hebr. Chron. p. 561 l. 6. *Homines alicuius* sunt vel familiares, cognati eius, vel qui cum eo faciunt rebusque eius serviunt, asseclae, socii, amici, unde hoc voc. nunc pro *familiaribus, cognatis* p. 21 l. 12, nunc pro *asseclis, sociis* positum reperitur, Bar-Hebr.

Chron. p. 121 l. 15. 18. Ibid. p. 148 l. 16: ܟܠܟܘܢ ܠܘܬ ܐܢܫܝܟܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܨܝܢܐ *ite ad homines vestros* i. e. ad vestros, *ne sint solliciti*, et, ut ex laudatis Bar-Hebr. locis apparet, c. plur. verbi numero m. g. coniungitur.

ܐܢܫܝܐ m. *humanus* p. 194 l. 7. 198 l. 8.

ܐܢܬ m., ܐܢܬܝ f., pronom. person. 2 pers. sing. *tu*, itemque, verbum substant. includens, *es* p. 1 l. 5. 4 l. 1. 193 l. 5. Pl. m. ܐܢܬܘܢ, f. ܐܢܬܝܢ, *vos* et *estis* p. 8 l. 11.: ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ *cognoscitis.*

ܐܢܬܬܐ f. (Ch. אִתְּתָא, אִתְּתָא, אִנְתְּתָא, He. אִשָּׁה pro אִנְשָׁה· Conferri quoque potest Ar. أنثى, quod ad sermonis consuetudinem vero cum Syr. ܢܩܒܬܐ *femina* conspirat) *mulier* p. 20 l. 14. 21 l. ult. 76 l. 2; *uxor* p. 1 l. 13. 37 l. 10. 203 l. 9. ܐܢܬܬܐ ܐܢܫ *mulier quaedam* p. 43 l. 5. 144 l. ult. Pluralem habet anomalum ܢܫܐ (a ܐܢܫܐ repetendum; Ch. נְשִׁין, He. נָשִׁים ab אִשָּׁה, Ar. نساء ,نسوان, ab أنس, mulieres, إناث, أنثى feminae) *mulieres* p. 20 l. 18. 19. 39 l. 9. 59 l. 13. 211 l. 15; *uxores* p. 23 l. 2. 99 l. 13. 111 l. 16. 216 l. 1. ܢܫܐ ܐܪܡܠܬܐ *mulieres viduae* p. 21 l. 11. ܢܫܐ ܣܒܬܐ *mulieres vetulae* p. 20 l. 18. ܢܫܐ ܡܩܝܢܢܬܐ *mulieres flentes*, i. e. lessum habentes, mulieres praeficae p. 20 l. 2. ܢܫܐ ܚܝܬܐ *obstetrices* p. 24 l. 3.

ܢܫܝܐ m. *muliebris* p. 20 l. 16.

ܐܣܐ rad. Syris et Chald. in hac forma primaria, uti videtur, inusit., Ar. أسا, fut. O, sanavit, medicatus est. Pa. ܐܣܝ, fut. ܢܐܣܐ (Ch. אַסֵּי) i. q. He. רָפָא, רַפֵּא, *sanavit, curavit.* Trop. *sanavit* aliquem, *salutem* alcius *refecit*, *integritatem reddidit* alicui (ܠ) p. 197 l. 14. partic. ܡܐܣܝܐ.

Ethpa. ܐܬܐܣܝ *sanatus est, convaluit* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ *ex morbo* p. 52 l. 4. Partic.

ܠܐ ܡܬܐܣܝܢ. ܡܬܐܣܝܢܘܬܐ *in-sanabiles* p. 212 l. 15.

(ܐܣܐ), ܐܣܝܐ (forma partic. act. Pe. sicut He. אָסֵי *medens*) subst. m. *medens, medicus* (Ch. אָסֵי, אָסְיָא, Ar. آسِ) p. 6 l. 4. 133 l. ult.

Pl. ܐܣ̈ܘܬܐ p. 34 l. 11. 70 l. 9.

ܐܣܝܘܬܐ f. *ars medendi, medicina* p. 7 l. ult. 10 l. 18. Pl. ܐܣܝ̈ܘܬܐ vel, abiecta lit. ܝ, ܐܣ̈ܘܬܐ.

ܐܣܐ), ܐܣܬܐ f. *paries* p. 50 l. 3. Pl. ܐܣ̈ܐ p. 14 l. 12. 15. (Ar. أُسّ, أَسّ et إِسّ fundamentum, آسِيَة fulcimentum domus aliarumque rerum, Ch. אֻשָּׁא fundamentum, paries, He. אָשְׁיָה fundamentum.)

ܐܣܐ m. *Asa* vel *Assa*, n. pr. sacerdotis p. 145 l. 8.

ܐܣܒܬܠܪܐ m. *Hospitalarius*. Pl. ܐܣܒܬܠܪ̈ܝܐ p. 87 l. 2. *Hospitalarii*, ab *hospitio* dicti, h. e. ordini equestri Hospitalariorum (ab Arabibus corrupta ex Latino voce الاسبتارية appellato, unde الاسبتارى, الاسبتار Hospitalarius, coll. Hospitalarii. Vid. Schultens. auctarium ad vit. Salad. p. 44 l. 6 a fine, secundum auctarium p. 18 l. 1.) adscripti, sive ordinis Ioannitici seu Melitensis equites.

ܐܣܘܐܢ p. 28 l. ult., Ar. أُسْوَانُ et أَسْوَانُ, *Asuân*, i. e. *Syene* (He. סְוֵנֵה, Gr. ἡ Συήνη, c. ܐ prosthet.), urbs Aegypti superioris ad catarrhactas minores, latus Orientale Nili tenens.

ܐܣܛܕܝܘܢ (al. ܐܣܛܕܝܢ) m. Gr. τὸ στάδιον, *stadium*, h. e. locus, in quo cursu, luctatione, gladio certabatur, p. 224 l. 12. 225 l. 5. 14. Pl. ܐܣܛܕܝܘܢ, ܐܣܛܕܝܘ̈ܢܐ.

ܐܣܛܘܟܣܐ m. Gr. τὸ στοιχεῖον, *res quae primordia rei suppeditat, principium, elementum* p. 178 l. 17. Pl. ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ p. 178 l. 12. 199 l. 4.

ܐܣܛܦܢܘܣ n. pr., *Stephanus* p. 57 l. 11.

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ Gr. ἡ ἀστρολογία, *astrologia*, quam ܟܠܕܝܘܬܐ Syri nominant, p. 10 l. 18.

ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ m. Gr. ὁ ἀστρόνομος, *astronomus* p. 132 l. 5. Pl. ܐܣܛܪܘܢܘܡܘ̈ܣ p. 71 l. 15. 72 l. 7.

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ m. *astronomicus, astronomus* p. 133 l. 4. ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܐܢܫ *astronomus* p. 72 l. 8.

ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ Gr. ὁ στρατιώτης, *miles* p. 21 l. 3.

ܐܣܝܐ *Asia* p. 135 l. 13.

ܐܣܟܝܡ, ܐܣܟܡܐ (Amir. p. 468) et ܐܣܟܝܡܐ m. Gr. τὸ σχῆμα, i. q. Lat. *habitus*, h. e. ratio et modus vivendi, standi, incedendi, gestiendi, se gerendi, se vestiendi, species, forma, figura pers. et rei, p. 15 l. 5. 180 l. ult. 28 l. 15 (plur.), 48 l. 13. 76 l. 16. 90 l. 6. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 93 col. 2. ܒܐܣܟܡܐ ܢܝܚܐ *habitu*, i. e. vultu s. ore (Haltung, Miene), *tranquillo* p. 216 l. 16. ܐܣܟܡܐ ܫܦܝܪܐ ܕܣܒ̈ܐ *habitus* (Haltung, Benehmen) *decorus*, h. e. vitae decor, morum honestas s. gravitas *seniorum* p. 214 l. 14.

ܐܣܦ *Asaph*, n. pr. fratris Esrae p. 186 l. 18.

ܐܣܦܝܪܐ f. Gr. ἡ σφαῖρα, *sphaera, globus* p. 181 l. 12. 2) *orbis, circulus* p. 177 l. 7. Pl. ܐܣܦܝܪ̈ܐ *sphaerae* p. 29 l. 12.

ܐܣܦܝܪܘܬܐ f. *globositas, rotunditas* p. 181 l. 1.

ܐܣܦܢܝܐ *Hispania* p. 54 l. 6.

ܐܣܩܝܛܝ *Scete* (Assem. B. O. T. I. p. 305 col. 2.). ܛܘܪܐ ܕܐܣܩܝܛܝ p. 27 l. 8. (Assem. l. l. T. II. p. 78 col. 2, p. 118 col. 1. T. III. P. I. p. 93 col. 2.) *desertum Scetes* s. *Scetense* in Aegypto, idem quod *desertum Nitriae* vocatur. (Ar. برية الاسقيط, vulgo وادى هبيب, *Uadi Habib*. Cfr. Bibliothecae Bodl. codd. msptorum Or. Catalog. P. II. Vol. I. ed. Nicoll p. 37 not. b).

ܐܣܩܠܝܦܝܕܣ Ἀσκληπιάδης, n. pr. filii vel prognati Aesculapii p. 6 l. 5.

ܐܣܪ, fut. ܢܐܣܘܪ, (Ch. אֲסַר, He. אָסַר, Ar. أَسَرَ) *ligavit*, h. e. 1) *vinxit, circumdedit* alqd (acc.), ut vincula p. 195 l. 2., lumbos (femur) p. 195 l. 4. Trop. *ligavit, colligavit, nexuit* coronam, i. e. cinxit se, redimitus est corona p. 212 l. ult. 2) cum

ܒ rei: ligavit alqd *ad rem, illigavit alqd in al. re* (an etwas binden, anbinden), *alligavit, adaligavit alqd alicui rei*, p. 18 l. 10 illigavit ܒܨܘܪܐ *in collo*, i. e. suspendit *collo*, p. 220 l. 5. lapides ligatae erant ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ *ad pedes eius*, p. 195 l. 2 ligavit vincula *ad* (circa) lumbos. Ligavit gladium, zonam *ad* (circa) lumbos p. 30 l. 17. 31 l. 9., i. e. *circumligavit, cinxit* lumbos gladio, zona, *accinxit* lumbis (femori) gladium, zonam (Lat. ensem accingere lateri). 3) *colligavit, constrinxit* alqd (acc.) p. 44 l. 6. 4) *obligavit* (vulnus), digitum p. 31 l. ult. 5) *colligavit, vinxit, constrinxit* alqm (acc. vel ܠ p. 83 l. 14.) c. ܒ *al. re*, ut vinculis, ܒܫܫܠܬܐ *catenis* p. 29 l. 6. 14 l. 1., ܒܚܒ̈ܠܐ *funibus* p. 64 l. 16. 83 l. 14., et simpliciter, omisso vinculorum nomine, *vinculis constrinxit* alqm. p. 130 l. 6. 6) *cepit* (gefangen nehmen) alqm. c. ܠ pers. p. 44 l. 14. 17. 47 l. 15. 78 l. 17. 79 l. 2.

Ethpe. ܐܬܐܣܪ *ligatus est, vinctus est* (catenis) p. 8 l. 11., *captus est* p. 44 l. 11.

ܐܣܝܪ, ܐܣܝܪܐ m. *ligatus, vinctus* (catenis) p. 14 l. 1., *captus* p. 73 l. 8. 75 l. 6. Fem. ܐܣܝܪܐ, ܐܣܝܪ̈ܬܐ. Translato sensu *vinctus, captus* c. ܒ *al. re*, amore p. 141 l. 13. Subst. m. *vinctus, captivus*, pl. ܐܣܝܪ̈ܐ p. 16 l. 4. 7. 82 l. 3. ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ *domus captivorum, carcer* p. 35 l. 1. 217 l. 13.

ܐܣܝܪܘܬܐ f. subst. abstr. *vinctio* (passive), *captivitas* p. 76 l. 8.

ܐܣܘܪܐ m. *ligamentum, vinculum*. Pl. ܐܣܘܪ̈ܐ *vincula* p. 194 l. 15.

ܐܣܠܐ v. ܐܣܝܐ.

ܐܥܦܐ *duplum* v. s. r. ܥܦ.

ܐܦ (Ch. et He. אַף, synon. He גַּם) *etiam, quoque, et* p. 2 l. ult. 15 l. 12. 47 l. 7. 187 l. 18.; *etiam, adhuc* p. 188 l. 13.; *praeterea, insuper* p. 121 l. 7.; *atque etiam* p. 168 l. 4.; *vel, quin* p. 37 l. 5. 16. 171 l. 16. 220 l. 18. ܐܦ — — ܐܦ

(He. גַּם -- גַּם) *et -- et*, *quum -- tum* p. 172 l. 10. 179 l. 9. ܐܦܘ *et etiam* p. 47 l. 9. ܐܦܠܐ *et non, neque, nec* p. 48 l. 2. 191 l. 11. 219 l. 10., *ne -- quidem* p. 49 l. 8. 65 l. 7. 102 l. 12. 144 l. 15. 214 l. 3. 217 l. 20. ܐܦܠܐ ܚܕ *nec ullus* p. 168 l. 6. ܐܦܠܐ ܚܕܐ *nec ulla* p. 220 l. 2. ܠܐ -- ܐܦܠܐ *neque -- neque* p. 16 l. 6 sq. 125 l. 7 sq. 170 l. 15 sq.

ܐܦܢ, contr. ex ܐܦ ܐܢ, (Ar. وَإِنْ) *etsi, etiamsi; quamvis, licet* (wenn auch, wenn auch gleich) p. 47 l. 4. 145 l. 5. 193 l. 13.; 6 l. 1. 8 l. ult. 44 l. 18. 66 l. 16. 198 l. 3. 199 l. 15.; *licet, etiamsi modo, saltem* (wenn auch nur) p. 48 l. 4. 148 l. 3. ܡܛܠ ܕܐܦܢ *quia quamvis* p. 4 l. 10.

ܐܦܐ, fut. ܢܐܦܐ, (Ch. אֲפָא, He. אָפָה) *coxit*, spec. panem vel placentas, p. 203 l. 10.

ܐܦܝܢ, ܐܦܐ f. *facies* v. s. ܐܦܐ.

ܐܦܝܘܢ m. Gr. τὸ ὄπιον, *opium* p. 36 l. 1.

ܐܦܝܢܘܣ vel ܐܦܝܢܘܣ *Apianus*, n. pr. martyris.

ܐܦܝܣܩܘܦܐ m. Gr. ὁ ἐπίσκοπος, *episcopus*. Pl. ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܐܦܝܦܢܝܘܣ nom. pr., *Epiphanius*. Epiphanius Palaestinus, Salaminae s. Constantiae in Cypro episcopus, p. 186 l. 5. a Bar-Hebraeo laudatus, obiit a. Chr. 402. De scriptis eius, quae Graece partim, partim Syriace supersunt, v. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 42 seq. T. II. p. 499. 502.

ܐܦܝܪ p. 192 l. 9., alias (Iob. 22, 24. 28, 16.) ܐܘܦܝܪ, ut fort. nostro loco corrigendum est, He. אוֹפִיר, *Ophir*, nom. regionis, uti videtur, *Arabiae*. Sec. Th. a Nov. p. 303 *Aethiopia*, sec. Bar-Alii explicationem ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘ.

ܐܦܣܘܢܝܐ et ܐܦܣܝܢܝܐ f. Gr. τὸ ὀψώνιον, quod in libris seriorum scriptorum est *salarium, stipendium*. Vulgo pl. ܐܦܣܘܢܝܬܐ, ܐܦܣܘܢܝܐ τὰ ὀψώνια (Ch. אַפְסָנְיָא) *salaria, stipendia*, h. e. constitutum debitum-

ve pro opera pretium mercesque, *stipendia militaria*, (Sold) Luc. 3, 14., *vectigalia stipendiaria* p. 131 l. 5., *praemia, dona, congiaria* p. 44 l. 16.

ܐܦܪܢܣܝܣ p. 65 l. 13. vel ܐܦܪܢܣܝܣ p. 104 l. 9. 13. (La *France*) *Gallia, Francogallia.*

ܐܦܪܢܣܝܣܝܐ m. *Gallus, Francogallus.* Pl. ܐܦܪܢܣܝܣܝܐ p. 106 l. 5.

ܐܦܪܘܫܐ m. v. s. r. ܦܪܫ.

ܐܦܫܝܢ *Aphschin*, n. pr. ducis Turcorum (Chron. Syr. p. 259) p. 42 l. 15. 43 l. 1.

ܐܩܒܐ pl. f. *uvae passae* p. 94 l. 12., propr., ut opinor, adi. *exsiccatae, siccae* sc. ܥܢܒܐ *uvae* = עֲנָבִים יְבֵשִׁים Num. 6, 3., ut ܩ positum sit pro ܒ.

ܐܨܪ rad. inus., He. אָצַר *recondidit, reposuit, accumulavit.*

ܐܘܨܪ, ܐܘܨܪܐ m. (He. et Ch. אוֹצָר) *thesaurus, horreum.* ܐܘܨܪ ܐܪ̈ܐܙܐ *horreum s. thesaurus mysteriorum.* Sic inscripsit Bar-Hebr. commentarium s. scholia sua in V. et N. T. p. 143 l. 8.

ܐܘ̈ܨܪܐ ܕܪܘܚܐ *thesauri venti* p. 181 l. 13.

ܐܩܘܠܐܣ n. pr. *Aquila* p. 145 l. 4.

ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝ (ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝܐ, ܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝ Assem. B. O. T. II. p. 100 col. 2.) f. Gr. ἐκκλησιαστική, *ad ecclesiam pertinens, ecclesiastica, um*, p. 136 l. 14.

ܐܩܠܝܦܣܝܣ, ܐܩܠܝܦܣܝܣ f. Gr. ἡ ἔκλειψις, *eclipsis*, sc. solis p. 193 l. ult. = ܐܩܠܝܦܣܝܣ ܕܫܡܫܐ *eclipsis solis* p. 72 l. 6. Pl. ܐܩܠܝܦܣܝܣ̈.

ܐܩܦܐ v. s. r. ܩܦ.

ܐܩܣܪܐ (Ar. اقسرا et اقصرا) *Aksara* p. 125 l. 14., nomen urbis Rumaeae, h. e. Asiae minoris s. Anatoliae. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.

ܐܪܐ particula posterioris aetatis, ex Graeco sermone assumpta. I. Gr ἄρα 1) i. q. Syr. ܡܟܝܠ et ܗܟܝܠ *igitur, ergo, itaque, quapropter* p. 135 l. 2. 2) i. q. Syr. ܕܝܢ *fortasse, nam* (encliticum), *quaeso* p. 8 l. 10:

ܒܡܢܐ ܐܪܐ *quanam ex re, undenam, ex quo, quaeso?* (woran denn, woran wohl?). Ut particula ܡܢ voci alteri semper subiungitur. II. Gr. *ἄρα,* particula interrogandi *num* p. 34 l. 1.

ܐܪܒܝܐ Gr. ἡ Ἀραβία (Ch. עֲרַב, He. id. et עֲרָב) *Arabia* p. 187 l. 11.

ܐܪܒܝܐ, ܐܪܒܝܘܣ (Ἀράβιος), it. p. 184 l. 14.

ܥܪܒܝܐ et ܛܝܝܐ (Ch. עֲרָבִי, He. עֲרָבִי et עַרְבִי, Ar. عَرَبِى) m. 1) *Arabicus* p. 10 l. 16. 12 l. 18. 47 l. 13. 2) *Arabs.* Pl. ܐܪܒܝܐ *Arabes* p. 33 l. 6. 67 l. 5. 136 l. 9. (cfr. ܛܝܝܐ), et

ܐܪܒܝܩܘ, plur. voc. Gr. Ἀραβικός, *Arabici* p. 119 l. 10.

ܐܪܒܐܝܬ *Arabice.* Cum ܒ: ܒܐܪܒܐܝܬ *id.* p. 10 l. 17. 101 l. 16.

ܐܪܒܐ m. *iuncus, scirpus* p. 23 l. 3. 193 l. 10. Sec. Bar-Alium i. q. Ar. البردى, q. e. *scirpus*, itemque *papyrus.*

ܐܘܪܒܢܘܣ *Vrbanus,* n. pr. praefecti Palaestin.

ܐܪܒܥ f., ܐܪܒܥܐ m. *quatuor* rel. v. infra s. ܪܒܥ.

ܐܪܓܘܢܐ i. q. ܪܓܘܢܐ (cum ܐ prosthet.) v. s. r. ܪܓܢ.

ܐܪܓܝܫ p. 41 l. 10. 42 l. 13. vel ܐܪܓܝܫ (Assem. B. O. T. II. p. 252 l. 5.) Ar. ارجيش, *Argisch, Argis,* it. ܐܪܒܣܛܝܐ p. 41 l. 10., oppidum Armeniae, a Chalata (Syr. ܚܠܛ, Ar. خلاط et اخلاط) biduo distans, ad lacum *Argisch* s. Arcestiae vel, ut d'Anvill. et Reichard. nomen scripserunt, *Arsissae* (Arses, Arzes = Argisch), qui hodie lacus *Van* appellatur. (Assem. l. l. et, qui eum sequuti sunt, Michaël. in lexico Syr. p. 65 sq. Kirsch. aliique dederunt: *ad lacum* ܕܐܪܒܣܛܝܐ *Arabestiae;* sed nullus dubito, quin ܐܪܒܣܛܝܐ in ܐܪܟܣܛܝܐ mutandum sit.)

ܐܪܕܘ p. 129 l. 14., ܐܪܕܘܢ p. 112 l. 6., (Ar. اردو Hist. Dyn. p. 499 l. 10. 500 l.

3, 5., اوردو p. 498 l. 13.) *Ordu*, voc. Turc.-Mogul. i. q. Syr. ܡܫܪܝܬܐ 1) *castra*. 2) *sedes principis* (Hoflager), cfr. p. 112 l. 6., it. Chron. Syr. p. 484 l. 3., ubi ܡܫܪܝܬܐ et pro hoc in Hist. Dyn. p. 465 l. 17. اردو legitur. (Male Assem. B. O. T. II. p. 379 ܐܪܕܘ *Ardua.*)

ܐܪܕܘܟܡܐ p. 223 l. 6. i. q. ܪܕܘܟܡܐ (c. ܐ prosthet.), q. v.

ܐܪܘܕ *Arudh*, n. pr. scriptoris et astrologi Phoenicii p. 186 l. 11. 19., in Hist. Dyn. p. 19 l. 9. اروذ الكنعانى *Arudh Canaanaeus* itidemque in Chron. Syr. p. 10 l. 17. Assem. B. O. T. II. p. 313. ܦܘܢܝܩܝܐ dicti, quod idem est. Nam Canaanitas Graeci *Phoenices* appellant. Assem. l. l. minus recte dedit ܐܪܘܕ *Arud.*

ܐܪܘܢܐ m. *vitulus*, *iuvencus*, *taurus*. Pl. ܐܪܘܢܐ. ܐܪܘܢܐ ܕܡܬܢܝܢ *tauri Basanitidis* p. 124 l. 9. Ps. 22, 13, quo loco pariter ac Ps. 50, 13. 68, 30. Jes. 34, 7. ܐܪܘܢܐ positum reperitur pro He. אַבִּירִים.

ܐܪܙ, ܐܪܙܐ, it. ܪܐܙܐ p. 153 l. 11., m. (Ch. אֲרָזָא et, abiecto א, רָז, רָזָא) *arcanum*, *secretum*, *mysterium* p. 24 l. 7. 27 l. 4. 54 l. 14. Pl. ܐܪ̈ܙܐ p. 20 l. ult. 21 l. 8. 25 l. 4. 143 l. 8. 152 l. 11.; *artes secretae*, *remedia arcana* p. 111 l. 11.

ܐܬܐܪܙ, verb. denom. a ܐܪܙܐ, sicut ܐܬܐܢܫ homo factus est a ܐܢܫܐ, *arcani particeps factus est*, *clam edoctus* s. *certior factus est* p. 24 l. 3., ubi ܐܬܐܪܙ pro ܐܬܐܪܙ, ut p. 199 l. 5. ܐܬܐܘ pro ܐܬܐܘ scriptum exstat, Chron. Syr. p. 209 l. 13 (ܐܬܐܪܙ), Assem. B. O. T. III. P. II. p. 110., qui *renuntiatus est* transtulit.

ܐܪܙܢܐܝܬ (ab adi. ܐܪܙܢܝܐ, ܪܐܙܢܝܐ, unde pl. f. ܪܐܙܢܝܬܐ mystica, res mysticae Assem. B. O. T. I. p. 487 col. 1.) *arcano*, *clam* p. 27 l. 13., it. *mystice*, *symbolice*.

ܐܪܚ rad. in Pe. inus. (Ch. אֲרַח *ambulavit*, *incessit*, *ivit*, He. אָרַח Job. 34, 8.). Pa. ܐܪܚ et Ferr. profert et

Thom. a Nov. p. 368., cui idem significat quod Ar. تباعد *longius abfuit, distitit*, c. عن *recessit.*

ܐܘܪܚ, emph. ܐܘܪܚܐ, pl. ܐܘܪ̈ܚܬܐ, f. 1) *via, iter* p. 43 l. 1. 84 l. 12. 88 l. 1. 92 l. 9. 188 l. 10. 192 l. 8. 202 l. 8. 2) translate, ut He. ארח et דֶּרֶךְ, *vivendi agendique ratio, mores, studia, conatus* p. 162 l. 8. 167 l. 17. 199. l. 6. ܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ *via mundi* p. 198 l. 17., h. e. vitae ratio, mores eorum, qui mundanis s. rebus humanis student. ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ *via Dei* e: agendi modus Dei p. 162 l. 5. 165 l. 2. ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܕܡܪܝܐ *viae Domini* sunt vel *facinora, opera* eius p. 200 l. 17., vel *viae, quas Deus nos iubet ingredi, praecepta Dei, disciplina a Deo praescripta* p. 160 l. 13. 163 l. 7. Hinc 3) *religio* Assem. Acta mart. P. I. p. 112 l. 30: ܐܘܪܚܐ ܫܪܝܪܬܐ *religio vera.*

ܐܪܝܐ m *leo* (Ch. אַרְיָא, He. אֲרִי, אַרְיֵה, quae vocabula ad rad. אָרָה *carpsit, decerpsit* revocant). Pl. ܐܪ̈ܘܬܐ (Ch. אַרְיְוָתָא) p. 13 l. ult.

ܐܪܝܘܬܐ f. *leontiasis, lepra leonina* (a praeced. ܐܪܝܐ), quem morbum *elephantiasin* (Ar. داء الفيل) Graeci vocant, p. 188 l. 11.

ܐܪܝܣ p. 71 l. 13. et ܐܪܝܘܣ p. 25 l. 9. m. Gr. ὁ Ἄρης, *Mars, stella Martis.*

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ p. 4 l. 7. 9., ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ p. 6 l. 10., n. pr., *Aristoteles.*

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܩܝ, ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܩܝܐ m., ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܩܝܬܐ f. *Aristotelicus, ca*, p. 32 l. ult.

ܐܪܟ scriptio in lexicis editis obvia, sed Syris insolens, pro qua pro more aliorum huius generis verborum intransitivv., cfr. ܠܒܫ et ܐܚܕ, usu venit ܐܪܟ, fut. ܢܐܪܟ (Ch. אֲרִיךְ, He. אָרַךְ) i. q. Ar. طال *longus fuit* vel *factus est, diu duravit, protractus, longius productus est* p. 202 l. 14. Ezech. 31, 5.

Aph. ܐܘܪܟ *longum fecit, prorogavit, longius produxit.* Pag. 103 l. 17. *longius fecit* s. *produxit* i. e. *longior fuit, diu immoratus est* rei,

fusius disputavit, quo sensu הֶאֱרִיךְ adhibetur a Rabb., cfr. Ar. أَرَكَ tardavit, cunctatus est in re.

ܐܪܝܟ, ܐܪܝܟܐ m. *longus* p. 14 l. 17. 38 l. 2. 70 l. 16. Pl. f. p. 22 l. 11.

ܐܪܝܟܐܝܬ *longe, in longitudinem* p. 184 l. 1. 6.

ܐܘܪܟܐ m. *longitudo* p. 97 l. 9. 183 l. 14. 184 l. 2. 19.

ܐܪܟܐ vox Gr. ἡ ἀρχή 1) *initium, principium* (Bar-Ali: ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܪܫܐ). 2) *principatus, magistratus.* Hinc ܒܝܬ ܐܪܟܐ propr. domus magistratuum, curia, *domus s. locus, ubi chartae publicae literarumque monumenta asservantur, bibliotheca* p. 136 l. 2., *tabularium* = ܐܪܟܝܘܢ τὸ ἀρχεῖον (*archivum*) Assem. B. O. T. I. p. 393 l. 10., Chald. אַרְכְּיוֹן, בֵּית אַרְכְּיוֹן. Cfr. Bar-Hebr. Chron. p. 87 l. 6., quo loco codd. scriptum exhibent ܐܪܟܐ, i. e. ܐܪܟܝܐ τὰ ἀρχεῖα.

ܐܪܟܘܢܐ m. Gr. ὁ ἄρχων, *archon, imperans, princeps, caput* p. 150 l. ult. 151 l. ult. Pl. ܐܪܟܘܢܐ.

ܐܪܙܢܓܢ p. 41 l. 2. nom. pr. oppidi, alias ܐܪܙܢ, q. v.

ܐܪܡ *Aram*, n. pr. filii Schemi (Gen. 10, 22) p. 187 l. 10. 204 l. 7.

ܐܪܡܝܐ m. nom. gentil. *Aramaeus* p. 204 l. 5.

ܐܪܡܐ i. q. ܪܡܐ (c. ܐ prosthet.) v. s. ܪܡܐ.

ܐܪܡܝܐ n. pr. *Ieremia* p. 63 l. 2.

ܐܪܡܠܬܐ f. (Ch. אַרְמַלְתָּא, אַרְמַלְתָּא, Ar. أَرْمَلَةٌ, He. אַלְמָנָה) *vidua* p. 200 l. 5. ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܪܡܠܬܐ *mulier quaedam vidua* p. 144 l. ult. ܢܫܐ ܐܪܡܠܬܐ *mulieres viduae* p. 21 l. 11.

ܐܪܡܢܝܐ ἡ Ἀρμενία, *Armenia* p. 39 l. 15., regio Asiae inter Taurum et Caucasum montes sita et a Cappadocia ad Caspium mare usque protensa. Duplex est, ܐܪܡܢܝܐ ܪܒܬܐ *Armenia maior* p. 125 l. 14. et ܐܪܡܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ *Armenia minor* p. 49 l. 11.

ܐܪܡܢܝܐ m. Ἀρμένιος, *Armeniacus, ad Armeniam*

pertinens p. 55 l. 13. Pl. p. 128 l. 18. 2) *Armenius.* Pl. *Armenii* p. 63 l. 1. 16.

ܐܪܣܘܦ p. 84 l. 10. 92 l. 5. *Arsoph,* Ar. أَرْسُوف, n. pr. oppidi arce firmati, in litore Palaestinae positi, 6 milliaribus Ioppa distantis, nunc vero desolati.

ܐܪܣܝܣ *Arses,* n. pr. regis Persarum p. 4 not.

ܐܪܥ, ܐܪܥܐ f. (Ch. אֲרַע, אַרְעָא, He. אֶרֶץ, Ar. أَرْض) *terra,* h. e. 1) *terra universa, orbis terrarum* p. 225 l. 11. 2) *humus, solum* p. 14 l. 16. 144 l. 11. 185 l. 11. 201 l. 10. 13. 217 l. 10. 222 l. 12. 3) *regio, provincia, ager* p. 28 l. 11. 13. 39 l. 13. 187 l. 9. Pl. ܐܪܥܬܐ.

ܐܪܥ, fut. ܢܐܪܘܥ (Ch. אֲרַע et, c. ע, עֲרַע, Ar. عَرَضَ) *occurrit, obviam ivit* c. ܠ pers. *alicui* p. 45 l. 16 (animo hostili), *aggressus est, cominus pugnavit, manus conseruit* p. 188 l. 1.

Pa. ܐܪܥ (Bar-Ali: altercatus est, litigavit) *impugnavit, invasit, aggressus est* Deuter. 25, 18.

ܐܘܪܥ, ܐܘܪܥܐ m. *occursus.* Misit ܠܐܘܪܥܐ *in occursum, obviam* p. 111 l. 6. Ivit ܠܐܘܪܥܗ *obviam ei* p. 132 l. 9. 139 l. 8. 12., ܠܐܘܪܥܗܘܢ *obviam iis* p. 105 l. 17.

ܐܪܦܟܫܪ p. 187 l. 1. *Arpachschar,* n. pr. filii Schemi (Gen. 10, 22. He. אַרְפַּכְשַׁד Apachschadh).

ܐܪܩܝܥܐ m. p. 177 l. 8. i. q. ܪܩܝܥܐ (c. ܐ prosthet.), q. v.

ܐܪܩܐ imper. Aph. v. ܪܩܐ, q. v.

ܐܫܕ, fut. ܢܐܫܘܕ (Ch. אֲשַׁד et שְׁדָא) *fudit, effudit, profudit* p. 54 l. 7. 82 l. 11. 88 l. 3. (sanguinem). ܐܫܕ ܕܡܐ *profundens sanguinem, effusor sanguinis* p. 25 l. 10. ܐܫܝܕ, ܐܫܝܕܐ (Partic. Peil et adi.) *fusus, effusus,* fem. emph. ܐܫܝܕܬܐ p. 173 l. 11.

Ethpe. ܐܬܐܫܕ *fusus, effusus, profusus est* p. 182 l. 8., sq. ܥܠ *super* alqd. p. 121 l. 6.

ܐܫܦܪܐ f. (p. 23 l. 9.), alibi ܐܫܦܪܐ m. Ephraemi opp. T. III. p. 285 l. 27. 286 l. ult. = ܫܦܪܐ (c. ܐ prosthet.)

m. Ierem. 32, 14., st. c. ܫܛܪ Col. 2, 14. Pl. ܫܛܪ̈ܐ Ierem. 32, 10-16., Ch. et Rabb. שְׁטַר, שִׁטְרָא (cfr. He. שֹׁטֵר), *scriptio, scriptum, epistola, literae* p. 23 l. 4. 9. Pl. ܐܣܛܪ̈ܐ p. 23 l. 1. (Ierem. 32, 14. ܫܛܪ̈ܐ ܕܙܒܝܢܬܐ *scriptio* s. *literae pactae emptionis*, Kaufbrief). Vocabuli rad. est Ar. سَطَرَ *scripsit*, unde سَطْر et سَطَر, pl. سُطُور, أَسْطُر = ܐܣܛܪ̈ܐ, et أَسْطَار = ܐܣܛܪ̈ܐ, scriptio, literae.

ܐܣܟܦ (c. ܐ prosthet. pro ܣܟܦ), fut. ܢܣܟܦ, partic. ܡܣܟܦ, v. s. ܣܟܦ.

ܐܣܟܦܐ m. (Ar. إِسْكَاف, it. سَكَاف, سَيْكَف, أُسْكَف, أُسْكُوف, Talm. אוּשְׁכָּפָא) *sutor*. Pl. ܐܣܟܦ̈ܐ p. 20 l. 16. Rad. ܣܟܦ, quae in Pe. non exstare videtur, esset *integumento induit*. Nam ܡܣܟܦܬܐ est *integumentum* et ܐܣܬܟܦ *integumento indutus est*.

ܐܫܟܪܥܐ p. 14 l. 10., pl. ܐܫܟܪ̈ܥܐ Ies. 41, 19. (Ch. אֶשְׁכְּרַע, plur. אֶשְׁכְּרְעִין et אִשְׁכַּרְעִין) m. nomen arboris non satis explicatae significationis, probabiliter *cupressus*. Buxtorfio voc. Ch. est *cedri species*, aliis *abies*, al. i. q. Ar. أَنْبَقْر *lignum bresillum*, al. *buxus*. (Cfr. Landavii Rabb.-Aram.-Deutsch. Wörterb. s. h. v.). Syr. vox legitur Exod. 25, 5. 10. 13. 26, 15. Jes. 41, 19. pro He. שִׁטִּים et שִׁטָּה, quapropter Ferrar. interpretatus est *Setim*, „arbor cariei non obnoxia, levitate, robore et specie nobilis, in Arabiae solitudinibus proveniens", it. Thom. a Nov. p. 287 *Setim*, p. 160. *cupressus, setim*, Ar. الشمشار. Aliis (Castello, Michael., Kirschio) est *hebenum*, al. *lignum bresillum*, al., ut Assemanio B. O. T. II. p. 179 col. 2 l. 21.) *buxus*, al. *cupressus*. Sec. Bar-Bahl. et Bar-Alii explicationem voc. nostrum idem valet, quod Ar. الشمشار et ساج. Illud autem (v. Castelli lex. s. شمشار et شمشاد) aliis est *buxus*, al. *iuniperus*, al. *cupressus*, et ساج, vulgo *platanus Indica*, de Sacyo

(Chrest. Ar. P. III. ed. II. p. 474.) *tectonia grandis*, Angl. the teak-tree, dictis lexicographis itidem *cupressum* significare videtur. Bar-Alii verba haec sunt: ܐܫܡܫܪܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܝܟ ܩܝܣܐ ܕܗܘ ܒܪܘܬܐ. الشمشار وقيل الصاج للسرو صاج ساج. H. e. ܐܫܡܫܪܐ, Ar. الشمشار, *est species ligni*, *q. e.* ܒܪܘܬܐ = Ar. صاج s. ساج, *vocaturque cupressus* الصاج s. الساج. At in translatione hexapl. Syr. Hos. 14, 9. ܒܪܘܬܐ positum reperitur pro Gr. ἄρκευθος, *iuniperum* significante, quem in locum haec annotavit scholiastes Syr.: ܒܪܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܐܪܙܐ. ܘܡܢ ܕܘܥܬܗ ܐܫܬܟܚܬ ܠܒܘܢܬܐ. H. e. ܒܪܘܬܐ *arbor est similis cedro, ex cuius sudore nascitur thus.* V. Psalmi secundum edit. Lxx. interpretum, ed. Bugatus, p. 489.

ܐܫܦ (cognat. c. He. כִּשֵּׁף) 1) i. q. Ar. خبأ *occultavit, abscondidit.* 2) i. q. Ar. رقى et عزّم *incantavit, fascinavit* Deuter. 18, 11.

ܐܫܘܦܐ m. (Ch. אַשָּׁף) *incantator, magus.* Pl. ܐܫܘ̈ܦܐ p. 111 l. 9.

ܐܫܩܠܘܢ *Ascalon*, n. pr. oppidi Palaest. p. 73 l. 6. 85 l. 10.

ܐܫܬܐ m. *sex*, pl. ܐܫܬܝܢ *sexaginta*, v. s. ܫܬ, ܫܬܐ.

ܐܫܬܐ f. *febris* p. 93 l. 17. (Ch. אֶשָּׁא, אֶשָּׁתָא *ignis.* Inde 2) *febris*, ab aestu vel ardore sic dicta, *aestus febrilis.* Pl. ܐܫܬܘ̈ܢܐ.

ܐܫܬܪܘܡܪܓ p. 203 l. 8. i. q. Syr. ܢܥܡܝܬܐ *struthiocamelus.* Vox est Pers. شتر مرغ, c. ا prosthet. اشتر مرغ struthiocamelus, compos. ex شتر s. اشتر, Persis *camelum* designante, et مرغ *avis*, Syr. ܦܪܚܬܐ ܕܓܡܠܐ avis cameli, *camelus volucris* (στρουθοκάμηλος).

ܐܫܬܝ (c. ܐ prosthet. pro ܫܬܝ), fut. ܢܫܬܐ, *bibit* v. s. ܫܬܝ.

ܐܬܐ, fut. ܢܐܬܐ imper. m. ܬܐ, f. ܬܝ, pl. m. ܬܘ vel ܬܘܢ,

f. ܢܶܬܶܐ vel ܢܶܐܬܶܐ, inf. ܡܶܐܬܳܐ (Ch. אֲתָא et אֲתַי, He. אָתָה, Ar. أَتَا, n. act. أُتُو, et أَتْى) i. q. He. בּוֹא *venit,* quum de animantibus, tum de rebus inanimatis. 1) *venit, advenit* p. 35 l. 8. 40 l. 5. 8. 42 l. 12. 44 l. 12. 111 l. 7. 114 l. 12. Venit p. 6 l. 8. 25 l. 11., i. e. *praesens est, adest;* venit alqd. i. e. *advectum est* p. 192 l. 9., *allatum est* p. 211 l. 10. 215 l. 19. 2) *revenit, reversus est* p. 26 l. 7. Coniunctum cum ܒ est a) venit *in re,* ut *navibus* p. 106 l. 3., *mari* p. 95 l. 12., vel *pervenit aliquo, intro venit, ingressus est,* p. 127 l. 2. ܐܬܘ ܒܩܘܪܒܐ *pervenerunt in viciniam,* p. 132 l. 14. venerunt ad nos ܒܡܫܟܢܐ *in* (intra) *tentoria;* b) venit in i. e. *cum* al. re (re aliqua instructus, secum ducens, portans, afferens, adducens alqd) p. 124 l. 2., p. 91 l. 6.: (cum) *magno exercitu.* Cum ܠܘܬ est *venit, advenit, accessit ad alqm, convenit alqm* p. 30 l. 2. 34 l. 11. 69 l. 7. 18. 73 l. 16., vel c. ܡܢ p. 116 l. 16: ܐܬܐ ܠܒܪ ܡܢ *venit foras ad* alqm; cum ܠ a) loci *venit, pervenit aliquo* p. 22 l. 8. 26 l. 13. 33 l. 8. 36 l. 12. 38 l. 1. 3. b) pers. *obvenit alicui* (nuntius p. 129 l. 7., nuntius allatus est alicui), *convenit alicui* p. 125 l. 7.; c. ܥܠ pers. et rei venit adversus, contra alqm vel alqd, *supervenit alicui, invasit alqm* p. 49 l. 17. 199 l. 2., *accidit, cecidit alicui* p. 225 l. 12., *supervenit rei, petiit, aggressus est, invasit rem* p. 43 l. 12. 53 l. 17. 54 l. 9. 91 l. 6. 9.; c. ܥܡ venit *cum* alqo, i. e. *comitatus est* alqm p. 117 l. 4.; c. ܡܢ venit *ab* alqo p. 124 l. 2. 211 l. 11. vel al. loco p. 91 l. 4. 192 l. 9., (*provenit, prodiit*) p. 183 l. 11. 206 l. 3 sq. ܐܬܐ ܩܕܡ ܦܐ est *venit ante* alqm, *praecessit, prior venit* Luc. 22, 47., ܐܬܐ ܩܕܡܘܗܝ *processit, progressus est* Bar-Hebr. Chron. p. 589 l. 1., et per translationem ܐܬܐ ܠܩܘܕܡܘܗܝ *progressus est,*

profecit, progressus fecit p. 98 l. 7. 1 Cor. 11, 17.

ܐܳܬܶܐ, ܐܳܬܝܳܐ particip. act. *veniens, adveniens,* f. ܐܳܬܝܳܐ c. ܠ dat. commodi p. 125 l. 7. *conveniens, convenit, commodum est* alicui, vel rei Assem. B. O. T. III P. II. p. 119 l. 1. text. Syr. Cfr. ܐܝܬ ܠ c. ܠ dat. commodi. Pl. m. ܐܳܬܶܝܢ.

ܐܬܝܐ partic. Peil. ܐܬܝܐ ܗܘܐ *venerat* p. 124 l. 2. Ioa. 6, 17. Pl. ܐܬܝܢ Marc. 8, 3. Ioa. 11, 19.

Aph. ܐܝܬܝ *venire fecit,* h. e. 1) *accivit, arcessivit* alqm (c. ܠ pers.) p. 26 l. 9. 13. et ܠ loci (in, ad locum) p. 36 l. 18.; *duxit, perduxit, adduxit* alqm (acc. vel ܠ) *ad* (ܠܘܬ) alqm. p. 45 l. 7. 50 l. 1. 129 l. 9. *in,* ad locum (c. ܠ) p. 217 l. 16.; *attulit, apportavit* alqd (acc. vel ܠ) p. 69 l. 12. 96 l. 5. *ad* (ܠܘܬ) alqm p. 25 l. 14. 120 l. ult. vel *alicui* (ܠ) p. 81 l. 1. 91 l. 4., ܩ̄ ܦܪܨܘܦ *coram alqo,* in conspectum alcius attulit, admovit alqd. p. 94 l. 12. 122 l. 12.; *protulit, detulit* alqd (acc.) p. 167 l. 7., *impertivit* alicui (ܠ) alqd (acc.), *exstruxit* alqm al. re p. 216 l. 22.; *attulit, intulit* alqd (acc.) c. ܥܠ pers. *in* alqm (nomen malum p. 77 l. 13., i. e. infamiam intulit alicui) p. 189 l. 8. 2) *protulit, attulit, commemoravit, laudavit* alqd (acc.) ex scriptis, dictis verbisve alcius p. 12 l. 17. 145 l. 3.

ܡܐܬܝܬܐ et ܡܬܝܬܐ f. *adventus* p. 79 l. 14. 197 l. 13. 216 l. 12. 223 l. 14. 17.

ܡܝܬܝܬܘܬܐ f. subst. ex part. Aph. ܡܝܬܝܐ effictum 1) *adductio, apportatio:* ܐܝܟ ܡܝܬܝܬܐ ܕܙܒܢܐ p. 136 l. 1. *secundum adductionem* s. *apportationem temporis,* h. e. ut tempus tulit, tempore occasionem offerente. 2) id quod adductum, allatum s. collectum est, *congeries, collectanea, apparatus,* p. 135 l. 10: ܡܝܬܝܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ *collectio* s. *apparatus scriptorum* (*librorum*).

ܐܳܬܳܐ f. *signum* v. s. ܐܳܬܳܐ.

ܐܶܬܪܟܛܝܢ v. ܐܪܟܛܝܢ.

ܐܰܬܘܳܐ v. r. ܐܳܬܳܐ.

ܐܰܬܽܘܢܳܐ m. *fornax* v. s. r. ܬܢ.

ܐܰܬܽܘܪ *Assyria* p. 9 l. 7. 131 l. 6. (Ch. אַתּוּר, He. אַשּׁוּר).

ܐܰܬܽܘܪܳܝܳܐ m. *Assyrius* p. 145 l. 8.

ܐܰܬܺܢܳܝ, ܐܰܬܺܢܳܝܳܐ m. (Ἀθηναῖος) *Atheniensis.* Pl. ܐܰܬܺܢܳܝ̈ܶܐ *Athenienses* p. 5 l. 3.

ܐܶܬܺܝܪ, it. ܗܶܬܺܝܪ (Bar-Bahl.) et ܗܶܬܺܝܪ (Bar-Ali) comm. Gr. ὁ et ἡ αἰθήρ, *aether* p. 176 l. 6. 177 l. 6. 179 l. ult. 180 l. 8.

ܐܰܬܠܺܝܛܳܐ m., pl. ܐܰܬܠܺܝܛ̈ܶܐ, Gr. vox ὁ ἀθλητής *athleta* 1) *qui publicis in certaminibus depugnat* p. 224 l. 1. 2) transl. *qui strenue pugnat* pro alqo vel al. re, *propugnator, vindex* rei p. 212 l. 11., *vir strenuus ac fortis, heros* p. 216 l. 13.

ܐܰܬܠܺܝܛܽܘܬܳܐ f. *animus fortis, fortitudo* p. 99 l. 9.

ܐܰܬܰܪ, ܐܰܬܪܳܐ m. i. q. Gr. ὁ τόπος *locus*, h. e. 1) *locus, spatium.* 2) *locus commorationis, sedes* p. 146 l. 7. 8. 3) *tractus terrae, terra, regio, provincia, fines, ager* p. 6 l. 4. 18 l. 2. 19 l. 6. 12. 22 l. 8. 43 l. 4. 10. 18. 92 l. 5. 216 l. 11. al. Pl. ܐܰܬܪ̈ܘܳܬܳܐ *loca, terrae, regiones* p. 10 l. 7. 46 l. 2. etc., *pagi, vici, urbes* p. 92 l. 4 al.

ܐܰܬܰܪ ܕ *locus, in quo* s. *ubi* p. 39 l. 7. ܒܟܠܕܘܟ p. 145 l. 1. vel ܒܟܠܕܘܟܐ p. 39 l. 14. *quolibet loco, omnibus locis, ubique.* Ch. אֲתַר, אַתְרָא *locus*, Ar. أَثَر et إِثْر *vestigium*, quam vim, utpote in praepos. בָּתַר exstantem, et vocabulo Chald. *secundariam* vindicant.

ܒܳܬܰܪ praepos. (Ch. בָּתַר, Dan. 7, 6. 7. בָּאתַר pro בַּאֲתַר, compos. et contr. ex אֲתַר, ܐܰܬܰܪ, et ב praef.) *post*, propr. *in loco*, cfr. p. 22 l. 13. 71 l. 4. ܩܰܒܶܠ ܒܳܬܪܶܗ = ܩܰܒܶܠ ܒܥܽܘܩܒܶܗ p. 4. l. 8. *excepit eum*, p. 32 l. 5. 58 l. 6. ܐܶܙܰܠ ܒܳܬܪܶܗ = ܐܶܙܰܠ ܒܥܽܘܩܒܶܗ p. 108 l. 9. 126 l. 3., ܒܥܽܘܩܒܳܬܗܽܘܢ p. 107 l. 9. = ܒܳܬܪܗܽܘܢ. Adde Ioel. 2, 14., ubi pro He. אַחֲרָיו in

translatione *simpl.* ܥܰܠ ܐܬܪܶܗ, in *hexapl.* autem et apud Ephr. Syr. ܒܶܐܬܪܶܗ legimus. Ar. في اثر et على اثر Kor. Sur. 57, 27. *in vestigio, post.* Cum affixis: ܒܳܬܪܰܢ, ܒܳܬܪܳܟ, ܒܳܬܪܶܗ rel. ܒܳܬܰܪ ܫܢܺܝܬܳܐ *anno post* p. 201 l. 10. ܒܳܬܰܪ ܩܰܠܺܝܠ ܝܰܘܡܳܬܳܐ *post aliquot dies* p. 49 l. 3. ܒܳܬܰܪ ܫܢܰܝܳܐ *post annos*, h. e. aliquot post annos, multis post annis p. 130 l. 9. ܒܳܬܰܪ ܩܠܺܝܠ *paulo post* p. 88 l. 9. 132 l. 14. ܠܒܳܬܪܶܗ ܕܝܰܘܡܳܐ p. 217 l. 15. 225 l. ult., vel ܠܝܰܘܡܳܐ ܕܒܳܬܪܶܗ p. 120 l. 4 sq. *postero die, postridie.* ܒܳܬܰܪܟܶܢ (He. אַחַר כֵּן, אַחֲרֵי־כֵן) *postea, deinde* p. 19 l. 15. 16. 113 l. 10. ܒܳܬܰܪ ܗܳܕܶܐ *post hoc, postea, deinde* p. 81 l. 6. 107 l. 13. ܒܳܬܰܪ ܕ, seq. verbo, *postquam* (He. אַחֲרֵי אֲשֶׁר, אַחַר אֲשֶׁר Ezech. 40, 1. Deuter. 24, 4) p. 4 l. 13. 37 l. 4. ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ (He. מֵאַחֲרֵי Num. 14, 43.) *post* p. 186 l. 15. 219 l. 19.

ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ ܩܠܺܝܠ ܐܶܬܳܐ *paulo post* p. 221 l. 8. ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ ܕ, seq. verbo, *postquam* p. 10 l. 6. 44 l. 10. ܡܶܢ ܒܳܬܰܪܟܶܢ *postea*, ܡܶܢ ܒܳܬܰܪܟܶܢ ܕ, seq. verbo, *posteaquam* p. 124 l. 14. ܡܶܢ ܒܳܬܰܪ ܗܳܝ ܕ *id.* p. 225 l. 5. Quod vero Kirschius praepositionem nostram etiam *adverbiis* adnumeravit, hunc in errorem induxisse eum videtur locus p. 9 l. 11., ubi ܒܳܬܰܪ reperitur pro ܒܳܬܰܪܟܶܢ *postea, deinde.* Sed haec lectio mihi valde suspecta est, ex ܒܳܬܪܗܶܝܢ, ut arbitror, corrupta atque sic restituenda duas has ob causas. Primum h. l. male abest ܒ, quocum iungi solet verbum ܐܶܬܳܐ, quodque vocabulo ܥܣܪ erat praeponendum, deinde scriptum legimus h. l. in Chron. Ar. p. 263 l. 4., non *decem,* sed *duodecim* (باثنى عشر) aureorum millibus res istas esse venditas.

ܒ.

ܒ (He. et Ch. בְּ, Ar. بِ) praepos. inseparabilis et primitiva (c. affixis ܒܝ, ܒܟ, ܒܟܘܢ, ܒܗ, ܒܗܘܢ rel.), cuius aeque ac praeverbii Gr. ἐν, quocum maximam partem convenit, notio primaria *esse, versari, commorari* alqd alqo in loco indicat.

1) propr. de *loco*, in quo alqd est vel esse cogitatur, Lat. *in* c. abl., Germ. *in, auf, an, bei, unter.* a) *in*: ܒܒܝܬܐ *in domo* p. 25 l. 15., ܒܗܝܟܠܐ *in templo* p. 18 l. 13., ܒܗ *in ea* p. 55 l. 16., ܒܐܝܕܝܗܘܢ *in manibus eorum* p. 13 l. 18., ܒܐܪܡܢܝܐ *in Armenia* p. 39 l. 15., ܒܒܓܕܕ *Bagdadi* p. 20 l. 5. Transl. ܒܢܦܫܗ *in animo suo* p. 28 l. 16. 43 l. 18., ܒܪܥܝܢܗܘܢ *id.* p. 219 l. 6., ܒܥܝܢܝ ܕܝܠܝ *in oculis meis* p. 194 l. 3. b) *auf*: ܒܛܘܪܐ *in monte* p. 55 l, 14., ܒܐܠܦܐ (*in*) *navibus* p. 78 l. 13. c) *an*: ܒܩܪܢܐ *in cornu* p. 15 l. 7 et l. 5., ܒܕܘܟܬܐ *in loco* p. 203 l. 10. d) *prope, propter, iuxta* (nahe an, bei): ܒܬܪܥܐ p. 29 l. 9 *iuxta portam*, p. 126 l. 13 sq. (Chron. Ar. h. l. p. 532 l. 1 sq. عند). e) i. q. *inter*: ܒܪܗܘܡܝܐ *in Romanis, inter Roman.* p. 42 l. 17., ܒܝ p. 196 l. 1., ܕܒܗܘܢ *qui inter eos*, ex iis, eorum p. 72 l. 8., p. 135 l. 15. 166 l. 13.

2) transl. a) de *statu* et *conditione*, in qua alqis vel alqd versatur alqdve facit, quum *externa*: ܒܩܪܒܐ *in bello* p. 99 l. 6., ܒܐܓܘܢܐ *in certamine* p. 212 l. 22., ܒܒܝܬܝܘܬܐ *in familiaritate* p. p. 221 l. 14., ܒܐܣܟܡܐ ܢܟܦܐ *in habitu decoro* s. *morum honestate* p. 214 l. 14., ܒܐܣܟܡܐ ܙܢܝܐ *forma fornicata* p. 15 l. 5., unde de negotiis ac studiis, in quibus alqis versatur, de re, qua quis occupatus

est, in qua quis operam locat, ut ܒܨܝܕܐ *in venatione* p. 102 l. ult., ܒܡܠܦܢܘܬܐ *in disciplina* p. 221 l. 13., ܒܟܠ ܝܕ̈ܥܬܐ *in omnibus scientiis* ib. l. 12. (hinc ܣܡ ܒ *composuit* libros *in*, h. e. *de* logica et mathematicis), tum *interna* s. *animi*: ܒܚܕܘܬܐ *in* i. e. *cum laetitia*, laetitiae plenus p. 42 l. ult. 225 l. 13., ܒܚܡܬܐ *in furore* p. 211 l. 17., ܒܪܘܓܙܐ *in ira*, iratus p. 24 l. 7., quae et alia substantiva et adiectiva cum ܒ coniuncta saepe pro simplic. adi. et adv. ponuntur, velut ܒܚܕܘܬܐ *laetus, gaudabundus* vel *laete*, ܒܛܝܒܘܬܐ *benevole* p. 77 l. 3., ܒܫܠܡܐ *in pace*, h. e. *incolumis* p. 75 l. 16., ܒܫܠܝܐ *in quiete*, h. e. *quiete, tranquille* p. 29 l. 9., vel *quiescens* p. 189 l. 11., ܒܫܬܩܐ *tacite* p. 203 l. ult., ܠܐ ܒܙܥܘܪ *non in exiguo* i. e. *exiguus* p. 213 l. 17. Huc revocabis etiam notiones: *quod attinet ad, ab* (in Anschung, an), p. 8 l. 2: par fuit ei ܒܠܒܘܫܐ *vestibus*, p. 43 l. 15. ܐܦܝܢ ܒܡܢܝܢܐ *pauci numero*, p. 33 l. 11. 172 l. 13., et *secundum, pro, sub*: ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ *in ductu*, h. e. *secundum* ductum, *eius* p. 6 l. 11., ܒܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܐ *in libra* i. e. *sec.* libram *Syriae*, ad pondus, quo in Syria res venales librantur p. 58 l. 3., ܒܦܘܩܕܢܐ *in iussu*, h. e. iussu, *sec.* iussum p. 179 l. 8. 222 l. 18., it. p. 34 l. 16. et p. 92 l. 2.: si pacem facere volueris ܕ ܒܬܢܝܐ *sub ea conditione, quam.*

b) de *tempore*: ܒܙܒܢ *tempore* p. 6 l. 18., ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ *hoc tempore* p. 4 l. 6., ܒܫܢܬ *anno* p. 20 l. 13., ܒܝܪܚ *mense* p. 211 l. 6., ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ *die Sabbathi* p. 120 l. 5., ܒܗ ܒܝܘܡܐ *eodem die* p. 63 l. 5., ܒܛܗܪܐ *meridie, meridiano* tempore p. 194 l. 17., ܒܠܠܝܐ *noctu* p. 40 l. 8., ܒܐܝܡܡܐ *interdiu* p. 1 l. 8., ܒܨܦܪܐ *diluculo, prima luce* p. 63 l. 17.,

ܒܛܠܝܘܬܗ *in iuventute sua*, i. e. dum iuvenis fuit p. 5 l. 10., ܒܚܝ̈ܝ *in vita mea*, h. e. dum vivo p. 2 l. 10. Aliquoties *intra*: ܒܝܘܡܬܐ Ies. 16, 14. Dan. 11, 20., ܠܝܘܡܬܐ, Ephr. opp. T. I. p. 7. l. 22 al.

c) de *comitatu* et *societate*, de eo, quod est in (an) vel cum alqo, apud alqm, in quo quis igitur versatur, quo circumdatus, instructus, indutus, ornatus est, quod secum ducit, affert, portat, adducit: venit ܒܦܘܩܕܢܗ *cum decreto* p. 124 l. 3., reliquit alqm. ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܦܪ̈ܫܐ *cum decem millibus equitum*, h. e. et cum eo (ܥܡܗ) 10000 equit. p. 129 l. 5., venit ܒܚܝܠܐ *exercitu* (adduxit exercitum) p. 91 l. 6., ܝܩܕ ܒܢܘܪܐ *flagravit in igne* p. 218 l. 13., ܡ̄ ܒܦܬܘܚܐ *Mim cum Pthocho* (Pthocho instructa) p. 196 l. 7., ܒܥܫ̈ܝܛܐ *cum ephippiis* (ephippiis instructi) p. 17 l. ult., ܒܒܙܬܐ *cum praeda* (praeda onustus s. ornatus) p. 42 l. 16., ܒܠܡܦܐܕ̈ܐ *cum lampadibus* p. 139 l. 8., ܒܙܩܝ̈ܦܐ *c. crucibus* p. 20 l. 1., ܒܪܘܚܐ *c. vento* p. 71 l. 15., comprehenderunt eum ܒܡܚ̈ܘܬܐ ܡܚ̈ܘܬܐ *verbera inter dirissima* p. 222 l. 13., ܪ̈ܩܘܕܬܐ ܒܦܠܓ̈ܐ *lamentantes in tympanis*, h. e. quae tympana plangendo lamentabantur p. 20 lin. 2., ܒܡܛܪܬܐ ܘܒܦܘܩܕܢܘܬܐ *sub praesidio et cura* p. 215 l. 20.

d) de *ratione* et *instrumento* (Mittel und Werkzeug), quibus utimur ad alqd perficiendum, Lat. *abl.* vel *per, opera, ope, auxilio*, Germ. mit, mittelst, durch: occidit alqm ܒܣܝܦܐ *gladio* p. 25 l. 13., operuit alqm ܒܦܪܣܐ *velamine* p. 23 l. 6. it. 14 l. 12., constrinxit alqm ܒܫܫܠܬܐ *catenis* p. 29 l. 7., ܒܚܒ̈ܠܐ *funibus* p. 64 l. 16., salutaverunt ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ *capitibus suis* p. 15 l. 10., ܚܙܐ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ *vidit oculis suis* p. 102 l. 12., exornavit alqm ܒ *al. re*

p. 109 l. 15., exornavit se ܒܟܠܗܘܢ ܕܘܒܪ̈ܝܢ *omnis generis virtutibus* p. 214 l. 13., combussit s. cremavit alqm ܒܢܘܪܐ *igni* p. 47 l. ult., ܩܪܐ ܒܩܪܢܐ *cecinit tuba* p. 55 l. 4., praedicavit alqd ܒܦܘܡܐ ܦܬܝܚܐ ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ *aperto ore altaque voce* p. 218 l. 21 sq., p. 18 l. 14. 20 l. 12. 39 l. 12. 212 l. 14. 15., *per, ope* p. 14 l. 8. 185 l. 16., ܒܝ *per me* p. 146 l. 13., ܒܟ *per te*, h. e. te adiutore, tua opera p. 162 l. 3., ܒܐܠܗܝ *opera* s. *auxilio Dei mei* p. 162 l. 4., ܒܣܒ̈ܠܬܐ *ope scalarum* p. 82 l. 10., ܒܪ̈ܓܠ *pedibus* p. 26 l. 6., ܒܪ̈ܓܠܐ ܩܠܝ̈ܠܬܐ *pedibus velocibus, velociter* p. 42 l. 18. Hinc de *pretio*, quo alqd emitur venditurque (für, um) p. 9 l. 9. 40 l. 3., et de pretio, quod alqd habet p. 70 l. 3.: ܒܚܡܫܡܐ̈ܐ ܐܣܬܪ̈ܐ *pretio aequantes* 500 *alios* (denarios), it. de *materia*, ex qua alqd conficitur, p. 18 l. 5.: fecerunt sibi ephippia ܒܡܐܢ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܐ *ex pannis* (stragulis) *pretiosis.*

e) de *causa: ob, propter, ex, de.* ܒܓܘܪܦܢܐ *redundans ex* (in Folge) *inundatione* p. 68 l. 8., ܒܥܠܬ *ob causam, propter* p. 50 l. 15., ܒܕ *eo quod, propterea quod* p. 4 l. 10. 194 l. 13., ܒܕܚܠܬܐ *propter timorem*, metu perterritus p. 220 l. 8., ܒܒܗ̈ܬܬܗܘܢ *pudore suo*, pudore adducti p. 197 l. 3., ܚܣܕ ܒ *exprobravit* alicui *de* re s. rem p. 15 l. 13., ܚܕܝ ܒ *gavisus est de* re p. 152 l. ult. = ܥܠ p. 153 l. ult.

Cum verbis copulata haec praepos. vel eas, quas enotavi, notiones tenet, vel motum ac directionem *in* vel *ad* alqd indicat, eoque modo saepe cum Lat. *in c. acc.* congruit, *in, intro, per, ad, super, adversus, contra* significans. ܐܬܐ ܒ *venit intro*, ܥܠ ܒ *intravit, ingressus est in*, ܐܥܒ ܒ *infixit* alqd *in*, ܢܥܨ ܒ *iniecit in*, ܐܪܡܝ ܒ *indi-*

dit in alqd vel *alicui* alqd, ܣܡ ܒ *posuit* alqd *in* al. loco, *indidit* alqd, ܡܙܓ ܒ *admiscuit* alqd *in* vel *ad*, ܐܬܥܪܒ ܒ *immiscuit se alicui rei*, ܦܪܚ ܒ *volavit per*, ܥܒܪ ܒ *transiit per*, *pertransiit*, ܨܘܬ ܒ *attendit ad* alqd, *audivit* alqd, ܐܘܒܠ ܒ *duxit in* (montes p. 65 l. 18.), ܣܒܪ ܒ *spem posuit in* alqo, ܚܪ ܒ, ܐܬܒܩܝ ܒ, ܕܩ ܒ *inspexit* vel *adspexit* alqm vel alqd, ܐܬܟܬܒ ܒ *inscriptum est in* al. loco p. 5 l. ult. = ܢܦܠ l. 12., ܢܦܠ ܒ *cecidit in* alqd, *in* alqm, h. e. incessit alqm (timor) p. 44 l. 9 sq. 55 l. 6 sq. = ܢܦܠ p. 21 l. 8 sq. 52 l. 7., ܐܚܕ ܒ *apprehendit* alqd (fassen *an* etwas, etw. *an*fassen), ܓܫ ܒ *attrectavit* s. *palpavit* alqd (*an* etwas fühlen, etw. *an*fühlen), ܐܣܪ ܒ *ligavit ad* alqd, ܬܠܐ ܒ *suspendit* alqd *rei*, ܓܘܣ ܒ *confugit in* alqd, *ad* alqm, ܝܗܒ ܒܪܒܝܬܐ (pecuniam) *dedit in fenus* p. 156 l. 12., ܐܬܝܗܒܬ ܒܢܫܐ *data est inter uxores* p. 117 l. 4., ܢܣܒ ܒ *sumpsit inter* (uxores), ܝܡܐ ܒ *iuravit per*, h. e. conversus *ad* alqm vel alqd, testem invocans alqm vel alqd, ܕܓܠ ܒ *mentitus est adversus* alqm, ܡܠܠ ܒ *loquutus est in* alqm, ܪܗܛ ܒ *irruit in* alqm, ܥܒܕ ܒ *fecit in* alqm, h. e. *alicui*, *egit cum* alqo.

ܒ̄ scriptura compendiaria literae ܒܝܬ p. 196 l. 2. 207 l. 12., quae litera numerabilis *duo* valet, c. ܕ est *secundus, a, um.* ܕܒ̄ ܩ̄ *sectio secunda* p. 189 l. 4.

ܒܐܫ rad. in Pe., ut videtur, inus., Ch. בְּאֵשׁ, בְּאִישׁ, it., ע pro א, בְּעֵשׁ, fut. יִבְאַשׁ, יִבְעַשׁ, *malus*, *malignus fuit*, *male se habuit* (He. בָּאַשׁ male oluit, foetuit, Ar. بَئِسَ malis damnisque afflictus fuit, infelix ac miser fuit).

Aph. ܐܒܐܫ *male fecit, male tractavit* alqm, *malum, detrimentum, calamitatem intulit* alicui p. 45 l. 17. 200 l. 4 c. ܠ pers.

ܒܐܫ, ܒܝܫܐ m. 1) fem. ܒܝܫܐ, ܒܝܫܬܐ adi. *malus, a, um,* h. e. *pravus, improbus, nequam, impius* p. 216 l. 19. 225 l. 15. ܥܠܬܐ ܒܝܫܬܐ *causa mala,* i. e. crimen p. 225 l. 9.; *atrox* p. 217 l. 19., *noxius, adversus, infaustus, perniciosus* p. 111 l. 15. 189 l. 8. ܡܕܡ ܕܒܝܫ *aliquid quod malum* s. *noxium,* h. e. quidquam mali s. noxae p. 72 l. 11.; *misera, infelix* p. 200 l. 4. 2) subst. a) *malus, malignus, nefarius* p. 138 l. 4., h. e. pravus et subdolus spiritus, diabolus. Pl. ܒܝ̈ܫܐ *improbi* p. 102 l. 8. 135 l. 2. b) *malum, incommodum, miseria* p. 191 l. 5., quo sensu usitatius est fem. ܒܝܫܬܐ, pl. ܒܝ̈ܫܬܐ, *malum, improbitas, maleficium, vitia, flagitium, scelus* p. 135 l. 4. 137 l. 9. 138 l. ult. 201 l. 3. 217 l. 2. 225 l. 1.; *malum inflictum, incommodum, miseria, calamitas* p. 37 l. 6. 54 l. 2. 188 l. 14. 16. 191 l. 5. 221 l. 18.

ܒܝܫܐܝܬ *male, pessime* p. 222 l. 2.

ܒܒܠ n. pr. 1) urbis celebratissimae *Babylonis,* Babyloniae quondam metropolis, in utraque Euphratis ripa sitae, ipsiusque inde regionis *Babyloniae* p. 131 l. 6. 180 l. 15. 2) urbis ad Tigris ripas conditae, q. e. Bagdadum p. 117 l. 13. Derivatur hoc nom., cfr. Amir. praefat. Gr. Syr., a ܒܠܐ, quod contractum est ex ܒܘܠܒܠܐ et *confusionem, titubantiam* (linguae) significat, cfr. Gen. XI, 9. Tradit s. v. ܒܒܠܝܐ Bar-Ali: ܒܒܠܝܐ *sunt, qui adorarunt Belum idolum* (ܒܠ ܦܬܟܪܐ). *Alii vero dicunt, incolas esse terrae Babyloniae, a confusione linguae* (ܡܛܠ ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܫܢܐ) *ita appellatos.*

ܒܒܠܘܢܝܐ i. q. ܒܒܠܝܐ m. *Babylonius.* Pl. ܒܒܠܝ̈ܐ = ܒܒܠܘܢܝ̈ܐ *Babylonii* p. 184 l. ult.

ܒܓܕܐܕ (Ar. بَغْدَاذُ et بَغْدَادُ,

v. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.) *Bagdadum*, n. pr. nobilissimae Irakae Arabum metropolis, ex ruinis Seleuciae et Ctesiphontis ad Tigris ripas ab Al-Mansur (Hist. Dyn. p. 219.) conditae, quae a recentioribus eadem Babylon appellatur, quamvis a vetere Babylone in utraque Euphratis ripa sita differat, p. 19 l. 9. 117 l. 14 al. Cfr. Assem. B. O. T. II. Diss. de Monophys. s. *Bagdadum*.

ܒܓܕܐܕܝܐ m. *Bagdadensis*. ܒܒܓܕܐܕܝܐ *in Bagdadensi* sc. agro p. 18 l. 8. 58 l. 4. Pl. ܒܓܕܐܕܝ̈ܐ, it. ܒܓܕܝ̈ܐ *Bagdadenses* p. 117 l. 15. 118 l. 6. 119 l. 1.

ܒܓܕܘܝܢ et ܒܓܕܘܝܢ *Balduinus*, n. pr. 1) *Balduini* I., Hierosolymorum regis p. 58 l. 6. 2) domini Cessunii p. 63 l. 14. 65 l. 7.

ܒܓܐ rad. in Pe., uti videtur, inusit., Ch. בְּגַן (sed cfr. Buxtorf. lexic. s. בגן) clamavit, vociferatus est. Pa. ܒܓܝ *clamavit, vociferatus est* p. 191 l. 11. 15. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 460 col. 2 l. 7., *imploravit, conquestus est*.

ܒܓܬ, ܒܓܬܐ m. *clamor, vociferatio, imploratio* auxilii. Cum v. ܪܡܐ vel (Act. 28, 19.) ܥܒܕ *clamavit, exclamavit implorationem* opis rei vel pers., h. e. *appellavit, provocavit ad alqd* (legem) p. 95 l. 6. vel *alqm* Act. 25, 11. 12. 26, 32. 28, 19.

ܒܓܘܬܐ m. *clamor, vociferatio, clamores* (prae dolore, questus) p. 189 l. 5.

ܒܓܪܐܣ, it. ܒܓܪܣ (Ar. بغراس, it. بغراز, quin et بغرص) *Bagras* p. 56 l. 2. 85 l. 2. 5., h. e. *Pagras, Pagrae* (Gr. *Παγραί* et *τὸ Παγράς*), oppidum Syriae (Pieriae) cum arce excelsa sub radicibus montis Pierii s. Amani (cfr. اللكام), inter quod oppidum et Antiochiam duodecim milliaria totidemque inter id et Alexandriam (Alexandrettam) numerabantur. V. Tab. Syriae p. 119 sq. et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Pagrae*.

ܒܕ, compos. ex ܒ et ܕ = He. בַּאֲשֶׁר, contr. בְּשֶׁ, *eo quod, propterea quod, quia* p. 4 l. 10. 102 l. 13. 144 l. 14. 188 l. 5. 194 l. 13. 198

l. 4. 200 l. 8. 205 l. 7. 206 l. 9. 207 l. 1. 6. 209 l. 16. 210 l. 3. 5., *nam* p. 143 l. 15. ܒܕܠܐ *eo quod non* p. 198 l. 10. 207 l. 3. ܒܕܠܝܬ *eo quod non est* (*sit*) p. 21 l. 13.

ܒܕܝܕܡ v. s. ܝܕܡ.

ܒܕܐ (Ar. بدا coepit, incepit alqd, بَدَعَ novum produxit) *finxit, commentus est* 1 Reg. 12, 32. (He. בָּדָא), Assem. B. O. T. II. p. 166 col. 1 l. 9 a fine. Ar. ابدا et ابدع.

ܒܕܝ, ܒܕܝܐ m. *commentum, res ficta* s. *commenticia, inanis* et *absurda elocutio, ineptiae* p. 71 l. ult. 198 l. 14. Assem. B. O. T. III. P. I. p. 197 l. 5. Cfr. He. בַּדִּים.

ܒܕܠܐ v. s. ܒܕ.

ܒܕܠܝܣ *Badlis, Bedlis*, n. pr. urbis Armeniae. ܐܬܪܐ ܕܒܕܠܝܣ *regio* s. *fines* urbis *Bedlis* p. 124 l. 2.

ܒܕܠܝܬ v. s. ܒܕ.

ܒܕܩ, cuius verbi notio primaria quaerenda esse videtur in *findendo*, Ar. بَثَقَ, 1) (Ch. בְּדַק) *rimatus est, quaesivit, inquisivit, investigavit, exploravit, cognovit, consectatus est* alqd c. ܠ p. 135 l. 5. 2) *refecit, reparavit* (He. בָּדַק) 2 Reg. 12, 7. 8. 12. 22, 5. 6.

Pa. ܒܕܩ *detexit, manifestavit, indicavit* p. 12 l. 12., *significavit, designavit* p. 173 l. 1. Bar-Hebr. ad Ps. 18, 12.

Ethpa. ܐܬܒܕܩ *manifestavit se, apparuit* p. 100 l. 3. Bar-Hebr. Chron. p. 522 l. 5.

ܒܕܪ (Ar. بَذَرَ) *sparsit* pec. *semen, seminavit*. Pa. ܒܕܪ (Ch. בַּדַּר et פַּזַּר, He. et Talm. בָּזַר, פִּזַּר) *dispersit, dissipavit, dispulit* p. 160 l. 5. 161 l. 11., c. ܒ *inspersit* alqd *rei* p. 31 l. 17.

Ethpa. ܐܬܒܕܪ *sparsus, dispersus, dissipatus est, sparsit, dissipavit se* p. 175 l. 7., c. ܠ loc. p. 213 l. ult.

ܒܛܠ *quietus, otiosus fuit, quievit, siluit, cessavit, destitit*, c. ܡܢ *ab* al. re. Ar. trans. بَهَلَ misit, reliquit suo arbitrio alqm.

Ethpe. ܐܬܒܛܠ *otium nactus est, quietem cepit, vacavit* p. 6 l. 13. Ass. B. O.

T. III. P. II. p. 126 l. 2., *quieti se dedit, requievit* p. 121 l. 2. Cum ܡܢ *quietem cepit ab* al. re, h. e. *pacavit, peregit* rem p. 78 l. 3.: ܫܡ· ܐܬܒܛܠܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ *Hierosolymis pacatis, peractis rebus Hierosolymitanis.*

ܒܛܝܠ, ܒܛܝܠܐ m. *quietus, tranquillus, otiosus,* c. ܡܢ *vacuus* re. Pl. ܒܛܝ̈ܠܐ ܡܢ *vacui* re p. 102 l. ult. ܚܝ̈ܐ ܒܛܝ̈ܠܐ *vita tranquilla* Ass. B. O. T. II. p. 231 col. 2 l. 4. 260 l. 1.

ܒܛܝܠܐܝܬ *quiete, tranquille, placide* p. 32 l. 4.

ܒܗܡܘܬ, ܒܗܡܘܬܐ m. *Behmuth,* He. בְּהֵמוֹת *Behemoth,* nomen animalis, quod recentioribus interpretibus Hebrr. paene omnibus est *hippopotamus,* Syriacis explanatoribus autem nonnullis *locusta* p. 207 l. 10., aliis i. q. ܬܢܝܢܐ p. 209 l. 8., aliis *bellua immanis non vera, sed ficta* p. 209 l. 9 sq., al. id nomen *Satanam* designat p. 209 l. 12. Inter ܬܢܝ̈ܢܐ belluam istam etiam Ephr. Syr. (opp. T. I. p. 18.) refert, sed terrestres, non aquatiles.

ܒܗܪ rad. Syris praeter Schaph. et Eschtaph. inus., Ar. بَهَرَ luxit, splenduit (He. et Ch. בָּהִיר splendidus, splendens), exsplenduit, eminuit, coni. III. gloriatus fuit, et فَخَرَ gloria eminuit, gloria superavit alqm, it. i. q. coni. VIII. gloriatus est.

Schaph. ܫܒܗܪ *gloriatus est, glorificavit, praedicatione extulit* alqd 2 Cor. 10, 12.

Eschtaph. ܐܫܬܒܗܪ, Ar. اِفْتَخَرَ, *gloriatus est, de se praedicavit* p. 223 l. 10. Cum ܒ gloriatus est *in, de* re.

ܫܘܒܗܪܐ m. *gloriatio, ostentatio, iactatio, superbia* p. 43 l. 11.

ܒܗܬ, fut. ܢܒܗܬ, i.q. Ch. בְּהַת, בְּהֵית et He. בּוֹשׁ, ܘ in hoc verbo intrans., ut alibi, in ܗ mutata, it. Ar. بُهِتَ, q. e. mente turbatus, perculsus fuit, obstupuit: *puduit eum, erubuit, verecundatus est* p. 31 l. 10. 69 l. 13. 138 l. 13. 139 l. 2. ܠܐ ܒܗܬ p. 153

l. 18. *non pudet eum, non erubescit,* h. e. nihil habet, quod pudeat eum, quod erubescat. Praeterea pudefactus est, pudore, rubore suffusus est dicitur de eo, qui *spe, exspectatione, consilio excidit, turpiter, re infecta abiit, confusus, perturbatus est, haeret* p. 29 l. 2. 194 l. 18. 203 l. 1.

Partic. Peil. ܒܗܝܬ *pudefactus, pudore suffusus, consilio* et *spe frustratus,* p. 87 l. 18 sq.: ܗܦܟ ܟܕ ܒܗܝܬ *re infecta rediit,* Bar-Hebr. Chron. p. 65 l. 18 sq.

Aph. ܐܒܗܬ *pudefecit, pudore affecit* alqm p. 69 l. 16. 222 l. 11.

ܒܗܬܬܐ f. 1) *pudor* p. 169 l. 7. 197 l. 3. 2) *pudendum, turpitudo, dedecus* p. 152 l. 17.

ܒܘܗ m. He. בֹּהוּ, *vacuitas, inanitas; res vacua et inanis* p. 170 l. 9.

ܒܘܙ n. pr. filii sec. Nahoris et fratris Uz (Gen. 22,23) p. 204 l. 8.

ܒܘܙܝܐ m. nom. gentil. *Busita* p. 204 l. 5.

ܒܘܛܢܝܐܛܝܩܘܣ *Botanicus* p. 50 l. 18. pro *Botaniates.*

ܒܘܟܪܗ, Ar. بُخَارَا, *Buchara, Bokhara,* n. pr. urbis, regionis Transoxianae quondam metropolis, nunc magnae Buchariae, p. 22 l. 9. 33 l. 3.

ܒܘܟܬܝܫܘܥ *Bochtiesus,* Ar. Bochtischua, n. pr. medici p. 7 l. 11. 9 l. 12.

ܒܘܠܓܪܝܐ m. *Bulgarus.* Pl. ܒܘܠܓܪܝ̈ܐ *Bulgari,* populus, p. 32 l. 5. 114 l. 7.

ܒܘܠܘܛܝܣ m. vox Gr. *βουλευτής, senator, senatorius* p. 5 l. 1.

ܒܘܡܐ f. aut g. c., vox Ar. بُوم, quae Ps. 102, 7. pro He. כּוֹס exstat, بُومَة g. c., strix *bubo* p. 202 l. 1.

ܒܢ vel ܒܝܢ, rad. in Pe. Syris inus., He. בִּין animadvertit, attendit, intellexit, novit, Ar. بَانَ, med. ى, segregata et distincta fuit res, distinctus, manifestus et perspicuus fuit. Hinc

Pa. ܒܝܢ *intelligere fecit, intelligentem fecit* alqm Iob. 32, 8., *manifestum et perspicuum fecit, patefecit, declaravit* alqd p. 202 l. 8. Iob. 6, 24.

Etbpa. ܐܬܒܝܢ 1) (Ch.

(אִתְבַּנַן) *intelligens factus est, sapuit* Iob. 18, 2., *intellexit* Iob. 26. 14. 32, 9. 2) *attentum se exhibuit, animum advertit, attendit* ad alqd, *contemplatus est* (Iob. 37, 14), *consideravit, observavit* alqd, abs. p. 172 l. 16., c. ܒ p. 6 l. ult., Iob. 32,12., *reputavit, custodivit* sermonem, verba alcius p. 192 l. 13.

ܒܝܢܐ, ܒܝܢܬܐ m. (Ch. בִּינָא et בִּינְתָא) *intelligentia, prudentia, iudicium* p. 215 l. 15. ܕܠܐ ܒܝܢܐ *sine prudentia* s. *iudicio, imprudens, socors* p. 34 l. 6.

ܒܝܢܐ (ܒܝܢܝܐ Amir. p. 448), ܒܝܢܬ et, contr. ex hoc vel ex forma sing. fem. constructa ܒܝܢܬ, ܒܝܬ praepositio (Ch. בֵּין et per apocopen בֵּי, בֵּינֵי et בֵּינַת, He. בֵּין, c. affixis sing. ac plur., et בֵּינוֹת, Ar. بَيْنَ), forma plur. constructa nominis Syris inus., He. בַּיִן, in regim. בֵּין, Ar. بَيْن *distantia, intervallum, spatium interiectum* s. *medium*, q. abiit in praepositionem: *medio, in medio, inter* p. 132 l. 17.: ܒܝܢܬ ܚܠܠܐ *in medias valles*, p. 138 l. 14. p. 23 l. 4. 30 l. 1. 62 l. 11. 164 l. 11., c. affixis ܒܝܢܝ, ܒܝܢܝܟ, ܒܝܢܝܗ cet., ܒܝܢܬܟ, ܒܝܢܬܟܘܢ, ܒܝܢܬܗܘܢ p. 8 l. 9. 187 l. ult., He. h. l. בְּתוֹכָם, rel. Formae contr. ܒܝܬ affixa non iunguntur. ܒܝܢܬ -- ܘܒܝܢܬ *inter -- et inter* p. 177 l. ult. sq., ܠ -- ܒܝܢܬ *inter -- et* p. 44 l. 8. = ܠ -- ܒܝܬ p. 85 l. 12. = ܠ -- ܡܨܥܬ p. 57 l. 11., p. 175 l. 9 sq. 176 l. 6. 8. 9., ܒܝܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ *inter eum et regem* p. 89 l. ult. sq., ܒܝܬ ܠܝ ܘܠܟ *inter me et te* p. 52 l. 18., p. 176 l. 3. Cum praefixis: ܠܒܝܢܬ Ezech. 10, 2., ܡܢ ܒܝܢܬ *e medio, ex* Ass. B. O. T. I. p. 37 l. 19. Ps. 104, 12. Ezech. 37, 21. ܡܢ ܒܝܬ Deuter. 28, 57. Ezech. 10, 6.

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ f. terrarum tractus, regio (quod voc. cogitatione supplendum est)

inter flumina, Euphratem sc. et Tigrim (Ass. B. O. T. I. p. 462 col. 1 l. 3 sqq. T. III. P. I. p. 405 l. 1.), Gr. ἡ *Μεσοποταμία*, Ar. بين نهرين (Hist. Dyn. p. 126 l. 3. 132 l. 5. et alibi), *Mesopotamia* p. 126 l. 9.: ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ *regiones, quae inter flumina*, h. e. *Mesopotamiae*, p. 125 l. 17. Act. 2, 9. 7, 2.

ܒܘܢܝܛܩܝܐ m. (Ar. اَلْبَنَادِقَة Hist. Dyn. p. 430. 514.) *Veneti*, incolae Venetiae, p. 106 l. 3.

ܒܘܨܪ, ܒܘܨܪܐ s. ܒܨܪܐ (Ar. بُصْرَى, He. בָּצְרָה, Graecis τὰ et ἡ *Βόστρα*) *Bossra*, n. pr. urbis primariae regionis Auranitidis. V. Ass. B. O. T. II. Dissert. de Monophys. itemque T. III. P. II. s. Bassora et Bosra, Schultens. ind. geogr. in vit. Salad., Tabula Syriae p. 99 et addenda ad h. l., Rosenmüll. Alterthumsk. T. II. P. II. p. 23 sqq.

ܒܘܨܪܝܐ m. *Bossrensis*, *Bossra oriundus* p. 28 l. 8.

ܒܘܪܓܐ m. id. q. ܦܘܪܓܘܣ, Gr. vox ὁ *πύργος*, *turris*, *turris arcis* (Ar. بُرْج Hist. Dyn. p. 518 l. 9.) p. 80 l. 1. 120 l. 1. Pl. ܒܘܪ̈ܓܐ p. 57 l. 9. 59 l. 18. 63 l. 16.

ܒܬ, fut. ܢܒܘܬ, (Ch. בָּת et בִּית, fut. יְבִית, Ar. بَاتَ, med. ى) i. q. He. לוּן et לִין, 1) *pernoctavit* p. 118 l. 12. Gen. 32, 21. Iob. 24, 7. al., de rebus inanimatis p. 202 l. 14. 2) *commoratus est, habitavit, mansit, sedit, versatus est* (Prov. 15, 31. Ps. 25, 13. Iob. 17, 2. 41, 14. [cfr. Iob. 19, 4. He. תָּלִין, Syr. ܐܒܘܬܐ]) *in* al. re c. ܥܠ p. 202 l. 15.

ܒܝܬܐ, ܒܝܬ Matth. 12, 25. Bar-Hebr. Chron. p. 321 l. penult., pag. 362 l. antepen. st. c. ܒܝܬ, m. (He. בַּיִת, Ch. בַּיְתָא, בֵּיתָא, st. c. בֵּית et, per apocopen, בֵּי, Ar. بَيْتٌ) *domus* p. 3 l. 2. 5. 6. 21 l. 3. 24 l. 5. et alibi saepius. ܒܝܬ ܣܓܕܬܐ *domus adorationis, aedes precibus faciendis destinata, templum* p. 28 l. 3. 86 l. 7. 14. Pl. ܒ̈ܬܐ p. 19 l. 7. 20 l. ult. 72 l. 1. 216 l. 3. Transl. 1) *domus* p. 190 l. 10 (plur.), *domicilium, sedes, locus* variorum generum rerum:

ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ *domus* s. *locus captivorum, carcer* p. 35 l. 1. 217 l. 13. al.

ܒܝܬ ܐܪܟܐ *bibliotheca, tabularium*, pr. *domus magistratuum*, v. ܐܪܟܐ.

ܒܝܬ ܒܟܝܐ *locus flentium, locus fletui* s. *ploratui destinatus, lessus, luctus* (v. ܒܟܝܐ) p. 39 l. 7.

ܒܝܬ ܓܙܐ *locu' gazae, aerarium, fiscus* p. 94 l. 2. 6. 95 l. 17.

ܒܝܬ ܓܘܣܐ *locus refugii, refugium, perfugium* p. 158 l. 7. 9. 159 l. 11.

ܒܝܬ ܕܚܠܐ *locus* s. *sedes horroris* p. 141 l. 17.

ܒܝܬ ܕܝܢܐ *locus iudicii, iudicium* p. 212 l. 10. 217 l. 15.

ܒܝܬ ܡܘܠܕܐ *locus natalicius, locus geniturae*, h. e. *hora, dies natalis* p. 223 l. 12., *genitura, horoscopus, sidera natalicia, praedictio et notatio vitae alcius ex natali die* p. 25 l. 1., ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܒܝܬ ܡܘܠܕܗ *interrogavit* s. *consuluit me de genitura sua* p. 132 l. 7.

ܒܝܬ ܢܣܝܘܢ̈ܐ *locus tentationum* s. *afflictationum, calamitatum* p. 165 l. 1.

ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ *locus sepulturarum* s. sepulturae p. 39 l. 9.

ܒܝܬ ܪ̈ܓܠܐ *domus pedum*, h. e. *stapia* p. 18 l. 1. 97 l. 18., cfr. Rabb. בֵּית אֶצְבָּעִים domus digitorum, h. e. chirotheca.

ܒܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ *domus* s. *sedes*, h. e. fines, ager, regio, imperii *Rumaeorum* s. *Graecorum* p. 42 l. 16. 19. 43 l. 14. 117 l. 15. 125 l. 11. 17.

ܒܝܬ ܡܫܬܝܐ *locus potationis, convivium* p. 132 l. 10.

ܒܝܬ ܡܫܬܘ̈ܬܐ *locus conviviorum*, loc., ubi ubi convivia agitantur p. 199 l. 13.

2) *domus, familia, stirps* p. 116 l. 11. (plur.). Latiore sensu ܕܒܝܬ ܦ̈ = ܓܒ̈ܐ ܕܦ̈ p. 98 l. 15., *partes alcius, homines, qui a parte alcius stant, cum alqo faciunt, socii, asseclae, copiae alcius* p. 98 l. 13. 17.

ܒܝܬ h. e. ܒܝܬ f. (est enim ܐܬܘܬܐ *litera* supplendum) litera *Beth* p. 208 l. 13. al., quae a domus tentoriive figura id nomen traxit.

ܒܝܬܝܐ m. *in eadem domo habitans, domesticus.* Pl. *domestici, familia* p. 119 l. 14. ܒܝܬܝܝ *familia mea, mei* p. 129 l. 17.

ܒܙ, fut. ܬܒܘܙ, (Ch. בַּז et בָּז, He. בָּזַז, Ar. بَزَّ) *diripuit, spoliavit, depeculatus est, praedatus est, praedam fecit* p. 43 l. 3., c. acc. rei spoliatae p. 9 l. 1. 22 l. 10. 105 l. 2. 122 l. 3. et acc. vel ܠ pers. ac. rei, quae re al. spoliata est, p. 23 l. 13. 55 l. 16. 95 l. 14. 106 l. 1. 112 l. 1.

Ethpe. ܐܬܒܙ *direptus, despoliatus est* p. 17 l. 10. 105 l. 4.

Palpel ܒܙܒܙ (Ar. بَزْبَزَ) *iterum ac saepius diripuit, rapuit, surripuit* alqd (acc.) p. 2 l. 15.

ܒܙܬܐ f. *praeda, spolia* p. 22 l. 15. 66 l. 5. Pl. ܒܙܬܐ.

ܒܙܐ m. (Ch. בִּיזָא Num. 11,8. apud *Ion.*, pl. Iob. 21,24., Ar. البَزّ, pl. الابزاز [adde hoc voc. Freytagii lexico ex *Germ. de Sil.*, ex eodemque حلمة البز *papilla mamillaris*]) *uber, mamma.* Pl. ܒܙܐ *ubera, mammae*, trop. p. 182 l. 13. 15.

ܒܙܚ rad. Syris in Pe. inus. Latet, opinor, in Hebr. בָּזָה, pro quo et בָּז dicitur, Ch. בְּזַר, Ar. بَذَأَ *despexit, contemsit, sprevit*, ut gutturalis fortior praevaleat in dialecto Syriaca.

Pa. ܒܙܚ (Bar-Ali i. q. Ar. اسْتَخَفَّ ب despectui habuit alqm) *derisit, irrisit, illusit, cavillatus est* alqm, *insultavit, ignominiam iniunxit* alicui, c. ܒ pers., p. 24 l. 1. 60 l. 7. 138 l. 4. 197 l. 2. Ass. Acta Martyr. P. I. p. 45 l. 16.

Ethpa. ܐܬܒܙܚ *illusus, irrisus est, ignominia affectus est*, p. 21 l. 8.

ܒܘܙܚܐ m. *irrisio, illusio, cavillatio, ludibrium* (Ps. 35, 16. 79, 4. Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 1 l. 4 a fin.). Pl. ܒܘܙܚܐ p. 23 l. 1.

ܒܙܚܐ m. *id.* ܒܙܚܐܝܬ *per ludibrium* p. 224 l. 12. 225 l. 15. Pl. ܒܙܚܐ.

ܒܘܙܒܙܐ vel ܒܙܒܙܐ m. Pers. et Ar. بَازَة, البَاز *falco*, vel

Pers. et Ar. بَاشَه, البَاشِق *falco nisus* (Sperber). Pl. ܒܳܙܺܝܩܶܐ p. 80 l. 18.

ܒܚܢ rad. Syris in Pe. inus. Pa. ܒܰܚܶܢ (quo verbo, ab He. בָּחַן [Ch. בְּחַן] profecto, rarissime utuntur Syri, apud quos pro hoc usu receptum est ܒܨܳܐ. Cfr. Iob. 7, 18. 23, 10. 34, 3. Ps. 7, 10. 26, 2. Ier. 11, 20 al.) *examinavit, scrutatus est, exploravit, speculatus est* Ier. 6, 27., *disputavit* ܥܰܡ *cum* alqo p. 7 l. 2.

ܒܚܰܢ, fut. ܢܶܒܚܽܘܢ, (He. בָּחַן, pro quo Ies. 48, 10. בָּחַר legitur, Ch. בְּחַר et בְּחַן) *examinavit, scrutatus est, exploravit, probavit, speculatus est, perspexit* p. 177 l. 13.

Ethpe. ܐܶܬܒܚܶܢ *exploratus, probatus est* p. 212 l. 21.

ܒܚܺܝܢ, ܒܚܺܝܢܳܐ m. (partic. Peil. et adi.) *exploratus, probatus, fide dignus* p. 165 l. 2., *expertus, peritus* p. 70 l. 11.

ܒܚܺܝܢܳܐܝܺܬ *cum fide.* ܝܰܬܺܝܪ ܒܚܺܝܢܳܐܝܺܬ *maiore cum fide, accuratius* p. 145 l. 11.

ܒܛܶܠ, fut. ܢܶܒܛܰܠ Ephr. Syr. opp. T.II. p. 387 l. 13. (Ch. בְּטֵיל, בְּטֵל, Ar. بَطَلَ, fut. يَبْطُلُ otiosus est Mich. Ar. Chrest. ed. III. p. 74 not. 4.) *otiosus fuit, vacavit, conquievit, cessavit* res p. 191 l. 7., h. e. *interrupta est, finem cepit, abolita est*, c. ܡܶܢ cessavit *ab* al. re, i.e. *destitit* ab al. re, *abstitit* re, *intermisit* rem, *finem fecit* rei p. 6 l. ult. 61 l. 11.

ܒܛܺܝܠ, ܒܛܺܝܠܳܐ partic. Peil (non, ut vulgo opinantur, substant. = ܒܛܺܝܠܽܘܬܳܐ, quod esse non potest, cfr. 2 Cor. 8, 17. ܛܳܒ ܓܶܝܪ ܒܛܺܝܠ ܗ̱ܘܳܐ ܠܶܗ quia illi valde curae fuit) propr. *in otio est* vel *otio fruitur*, quo vacare al. rei possit, *vacans* rei, *curam habens*. Cum ܠ pers. *impers.* ut ܐܶܬܒܛܺܝܠ, q.v., rel. ܠܺܝ, ܠܳܟ, ܒܛܺܝܠ ܠܺܝ *curae est mihi, tibi, curo, mea, tua refert* vel *interest*, cfr. Gal. 2, 6. ܠܳܐ ܒܛܺܝܠ ܠܺܝ *hoc mihi non curae est*, hoc non curo, mea non re-

fert, et c. ܥܠ rei vel pers. (1 Petr. 5, 7.), cui quis vacat vel quae alicui curae est, p. 7 l. 3: ܠܐ ܗܘ ܒܛܝܠ ܗܘܐ ܠܗ ܙܟܘܬܐ *minime curae ipsi erat* (victoria), *non curabat* victoriam.

Ethpe. ܐܬܒܛܝܠ propr. *in otio fuit* vel *otio fructus est*, quo vacare al. rei possit, cfr. ܒܛܝܠ. Hinc *impers.* c. ܠ pers. ܐܬܒܛܝܠ (ܠܝ, ܠܟ) ܠܗ *curae fuit ipsi* (*mihi, tibi*), *mea, tua* etc. *interfuit*. P. 170 l. 4: ܐܬܒܛܝܠ ܠܗ ܕ *ipsi curae fuit, ipsius interfuit*, operam dedit, *ut*, et c. ܥܠ rei vel pers. (Luc. 10, 34.), quae alicui curae est, (*vacavit* rei, ut Gr. σχολάζειν τινί, πρός τι) *curae fuit ei* alqd, *curavit* alqd, *laboravit* (sollicitus fuit) de re p. 215 l. 1.

Pa. ܒܛܶܠ *cessare fecit*, h. e. *inhibuit* alqd (gladium, acc.) p. 42 l. 7. 62 l. 4., *abiecit* alqd (acc.) p. 154 l. 9. 155 l. 8., *finem fecit* rei, *abolevit, abrogavit, irritum fecit* alqd; c. ܡܢ cessare fecit alqd (ܠ) ab al. re vel pers., h. e. *eripuit, extorsit* alicui alqd p. 104 l. 8.

Ethpa. ܐܬܒܛܠ *cessare factus est, finitus, abolitus est, cessavit, evanuit* p. 154 l. 3. 6. 155 l. 2. 3. 5.

ܒܛܝܠܘܬܐ f. *cura, diligentia, studium* p. 204 l. 10., cfr. Ass. B. O. T. II. p. 355 ܣܡ ܒܛܝܠܘܬܐ ܥܠ *curam* (studium, operam) *collocavit in* re. ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ *cura*, providentia *divina* p. 62 l. 10. 194 l. 16., *tutela, praesidium* p. 215 l. 20.

ܒܛܝܠ, ܒܛܝܠܐ m. (Ar. بَاطِلٌ) *otiosus, inutilis, inanis, irritus* p. 72 l. 3.

ܒܛܠܐ m. (Ar. بَطَّالٌ) *valde otiosus* et *iners, inanis, vanus*. Pl. f. ܒܛܠܬܐ *vana, res vanae, nugae* (Ar. بَطَّالَاتٌ) p. 205 l. 4.

ܒܛܢ, fut. ܢܒܛܘܢ, *concepit* utero p. 9 l. 13. Ephr. opp. T. III. p. 285 l. 29. (Ch. בְּטֵן vel בְּטַן concepit et genuit).

ܒܣܡ (Pa.), fut. ܢܒܣܡ, *consolatus est* alqm (acc.) p. 198 l. 14. 209 l. 14.

ܒܘܝܐܐ m. *consolatio*, *solatium* p. 85 l. 7. Pl. ܒܘܝܐܐ.

ܒܘܡܘܢܕܘܣ *Boamundus*, *Boemundus*, princeps Antiochiae, p. 55 l. 17. 93 l. 6.

ܒܝܬ, ܒܝܢܬ *inter* v. s. r. ܒܝܢ.

ܒܝܥܬܐ f. (Ch. בֵּיעֲתָא, בֵּיעָא, pl. בֵּיעִין, Rabb. בֵּיצָה, He. [בֵּיצָה] pl. בֵּיצִים, Ar. بَيْضَة) *ovum*. Pl. ܒܝܥܐ p. 51 l. 9. ܒܝܥܐ ܡܘܠܕܐ *ova parit* p. 207 l. 2. Pl. ܒܝܥܢܝܬܐ *res*, *quae ovis sunt similes* significat.

ܒܝܪܬ (Ar. البيرة) *Birah*, *Bira*, nom. arcis munitissimae Mesopotamiae, quippe ad ripam Euphratis orientalem sitae et traiectus in Syriam p. 126 l. 14. 18. 76 l. 14. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.

ܒܝܪܘܬ (Ar. بيروت) *Berytus*, urbs Phoeniciae, p. 79 l. 1. 93 l. 5., a qua non differt urbs, quae p. 214 l. 6. 21. ܒܪܘܬ nominatur.

ܒܝܫ, ܒܝܫܐ, ܒܝܫܬܐ *malus*, *a*, *um*, v. s. r. ܒܐܫ.

ܒܝܣܢ 1) i. q. He. בָּשָׁן *Basan*, *Basanitis* p. 124 l. 9., Iosepho et Ptolem. *Βαταναία*, regionis trans Iordanem pars septentrionalis, pascuis florentissima, de qua cons. lexicc. Hebr. 2) n. pr., ut videtur, oppiduli, quod Hebraei בֵּית־שְׁאָן, contr. בֵּית שָׁן, Talmud. ביישן et ביסן, Ar. بيسان *Baisan* vocant, de quo scribit Abulfeda (Tab. Syriae ed. Koehler p. 84): „*Baisan* est urbs parva, muris carens, hortis et rivis et fontibus gaudens, al-Ghauro ab occidente sita. *Ei* ac *Tiberiadi*, cui ad austrum est, 18 milliaria intersunt." Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Baisana*. A quo oppido *pratum*, quod p. 131 l. 13. nominatur, ܕܒܝܣܢ (vel ܕܒܝܣܢ), nomen traxisse puto.

ܒܟܐ (Ch. בְּכָא, He. בָּכָה, Ar. بَكَى) *flevit* p. 18 l. ult. 55 l. 11. 203 l. 12., c. ܥܠ *flevit de* al. re, *deflevit*, *deploravit* alqd p. 137 l. 7.

Partic. ܒܟܐ *flens*. ܒܝܬ ܒܟܝܐ *locus flentis* Ez. 24, 17., vel coll. (pro ܒܟܝܐ)

5

ܒܶܝܬ ܒܟܳܝܳܐ *locus flentium*, i. e. locus, ubi fletur s. lessus habetur, locus fletui destinatus, *lessus*, *luctus*, p. 39 l. 7. Gen. 27, 41. Cfr. Talm. שְׂדֵה בוֹכִים *ager flentium* s. *plorantium* apud Buxtorf. in lexic. Chald. etc. Pl. f. ܒܳܟܝܳܬܳܐ *flentes*. ܢܶܫܶܐ ܒܳܟܝܳܬܳܐ *mulieres flentes*, i. e. lessum habentes, mulieres praeficae p. 20 l. 2.

Pa. ܒܰܟܺܝ *uberius flevit*, *ploravit*, *lamentatus est*. Partic. fem. pag. 20 l. 2.: ܡܒܰܟܝܳܢ ـ ܒܛܰܦܶ̈ܐ *lamentantes in tympanis*, h. e. quae tympana plangendo lamentabantur.

ܒܶܟܝܳܐ m. *fletus* p. 24 l. 2. 39 l. 5. ܒܰܟܒܶܟܬܳܐ p. 127 l. 18. v. ܒܠܠ.

ܒܟܘܪܐ. Pl. ܒܳܟܘܪ̈ܶܐ m. *indigenae*, *incolae* p. 129 l. 14. Kirsch. *principes*. Vulgo *extranei*, *peregrini*, *inquilini*, *incolae*, quippe exstans Exod. 12, 19. Ios. 8, 33 pro He. גֵּר. Exod. 12, 48. 49. autem pro He. אֶזְרָח *indigena* legitur, quae vis firmari videtur vocabulo, quod Castell. ex Bar-Bahl. apposuit, ܒܟܘܪ̈ܢܐ magni et *primi terrarum domini*.

ܒܰܠܳܢܺܝ p. 22 l. 3., ܒܰܠܢܺܝ p. 96 l. 9. m. Gr. τὸ βαλανεῖον (Ar. بَلَّان), *balineum*, *balneum*. Pl. ܒܰܠܳܢ̈ܶܐ *balineae*, *balneae* p. 18 l. 10.

ܒܰܠܣܳܡܽܘܢ m. Gr. τὸ βάλσαμον (Ch. בַּלְסְמוֹן, Ar. بَلَسَان) *balsamum* p. 18 l. 14.

ܒܶܠܕܰܕ *Bildad*, n. pr. familiaris Iobi p. 189 l. 2.

ܒܰܠܚܽܘܕ v. s. r. ܚܰܕ.

ܒܰܠܚܽܘܕ *solum*, *tantum*, v. s. ܚܕ.

ܒܠܳܐ, fut. ܢܶܒܠܶܐ, (Ch. בְּלִי, He. בָּלָה, Ar. بَلِيَ) 1) propr. de *re*, *quae usu* vel *vetustate contrita*, *detrita*, *obsoleta est* p. 135 l. 11. ܒܠܶܐ *marcidus*, *puter* p. 167 l. 18. 195 l. 10. Transl. de hom. *senuit*, *consenuit* Gen. 18, 12. 2) *absumptus*, *dilapsus est*, *periit*, *interiit* p. 168 l. 12. 195 l. 11.

Ethpe. ܐܶܬܒܠܺܝ *debilitatus*, *confectus*, *fractus*, *exhaustus est* p. 164 l. 6. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 392

col. 2 l. 11., vel *periit*, ut Assem. h. l. transtulit.

ܒܠܗܘ (*Pali* verbi praeced. esse videtur, cfr. Ar. بَلِيَ, quod quum *usu vetusta* vel *trita fuit* res significat, tum *metu* ac *sollicitudine affectus est*. بَلَا duriore modo tractavit, affiixit alqm. III curavit respexit alqm, metu, reverentia vel sollicitudine ductus.) i. q. Ch. בְּהַל, He. בָּהַל, *perturbavit, consternavit, obstupefecit* alqm, *pavorem incussit* alicui, c. acc. vel ܠ pers., Iob. 24, 17. Esrae 4, 4. Partic. pass. ܡܒܠܗܘ *perturbatus, consternatus, pavore perculsus* p. 125 l. 9.

ܒܠܚ vel ܒܠܟ *Balch* (Balkh) *Balcha*, urbs Chorasanae p. 33 l. 2. (Ar. بَلْخ Hist. Dyn. p. 349 l. 5. Gol. „*Balchum*, urbs Chorasanae, X paras. distans ab Oxo.“ Ass. B. O. T. II. p. 255 not. 2. ܒܠܟܫ, T. III. P. II. p. 482 l. 5. ܒܠܟܫ, itid. p. 727 sq. „*Balcha* Chorasanae urbs, Tocharestanae regionis caput, ad Oxum fluvium sita, Persarum regum aliquando sedes“).

ܒܠܡ, fut. ܢܒܠܘܡ, *constrinxit, obturavit, clausit*, ut Ch. בְּלַם, spec. os capistro vel fiscella, unde Ethpe. ܐܬܒܠܡ *clausum est os, obmutuit* Ass. B. O. T. III. P. I. p. 80., it. p. 407 l. 8.

ܒܠܘܡܐ m. *retinaculum oris, capistrum, fiscella* p. 217 l. 11. Ephr. opp. T. II. p. 394 l. 1.

ܒܠܢܝ *balineum* v. ܒܠܐܢܝ.

ܒܠܥ, fut. ܢܒܠܥ, 1) *sorbuit, devoravit, absorbuit* (Ch. בְּלַע, He. בָּלַע, Ar. بَلَعَ id.) a) propr. *voravit, cibum assumpsit* p. 198 l. 6. b) transl. de voragine, profundis, alqm vel alqd devorantibus pag. 198 l. 12. Sorbuit, absorbuit *ictus, plagas*, h. e. *exantlavit, perpessus est* plagas, *caesus, percussus, verberibus castigatus est* p. 217 l. 20. Ass. Acta Martyr. P. II. p. 296 l. 23. Hinc 2) *caesus, ictus est, vulneratus est*, ܓܐܪܐ *sagitta* p. 62 l. 2., *percussus, correptus est, exarsit* al. re p. 217 l. 9. Ass. B. O. T. T. II. p. 250 l. 27: ܒܠܥ

ܒܚܣܡܐ *correptus* s. *percussus est invidia, invidia exarsit.*

ܒܠܥܕ praepos. (particulam Hebr. בִּלְעֲדֵי, בִּלְעָדֵי, quam ex בַּל [a בְּלִי] s. בַּל *non* et עַד, עֲדֵי *ad, usque ad* conflatam putant, imitando efficta atque, uti videtur, composita ex ܒܠ = בַּל, בַּל *non* et ܥܕ = Ch. et He. עוֹד *amplius, adhuc, etiam* a rad. عاد rediit, reversus est, = Syr. ܬܘܒ a rad. ܬܒ, ut *non amplius, non etiam* proprie significet) *sine* p. 12 l. 15. 188 l. 2. 193 l. 10. ܒܠܥܕ ܡܢ *id.* Ies. 36, 10. Ier. 44 19. ܒܠܥܕܝ ܗܘ ܕ (sine eo ut) *ut non, quin, nec* p. 22 l. 1. 31 l. 16. 38 l. 11. 69 l. 17. 96 l. 7., *nedum* p. 113 l. 13. Affixa assumit *plur.*: ܒܠܥܕܘܗܝ, ܒܠܥܕܝܟܘܢ p. 143 l. 16., ܒܠܥܕܝܗܘܢ rel.

ܒܠܥ *provenit, progerminavit, exortus est, floruit* Ez. 7, 10. Cant. 6, 10. 7, 13. Marc. 4, 5.

Aph. ܐܒܠܥ *protulit, produxit* p. 144 l. 6.

ܒܠܣ, alibi (Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 88 l. 10. 146 l. 18.) ܒܝܬ ܒܠܣ, itemque (Ass. B. O. T. II. p. 332) ܒܐܠܣ ad similitudinem Ar. بالس Abulf. Tab. Syriae p. 130, *Bales, Beth-Bales*, veteribus *Barbalissus*, n. pr. oppiduli et castelli Syriae in ora Euphratis occidentali, pag. 127 l. 1.

ܒܢܐ, fut. ܢܒܢܐ, (Ch. בְּנָא, He. בָּנָה, Ar. بَنَا) *aedificavit, exstruxit, condidit* alqd c. acc. p. 16 l. 12. 19 l. 5. 38 l. 3. 193 l. 14. vel ܠ p. 85 l. 11., *ex* aliqua re ܡܢ.

Partic. Peil ܒܢܐ, f. ܒܢܝܐ *aedificata, condita* p. 183 l. 17.

Ethpe. ܐܬܒܢܝ *aedificatus, exstructus est* p. 127 l. 11. 193 l. 16.

ܒܢܝܢܐ m. 1) *aedificatio, exstructio* p. 92 l. 8. 2) *aedificium*. Pl. ܒܢܝܢܐ *aedificia* p. 75 l. 8. 89 l. 18.

ܒܢܝ, ܒܢܝܐ m. *filii*, f. ܒܢܬܐ *filiae*, pro quorum sing. Syri ܒܪ et ܒܪܬܐ

usurpant, v. infra s. his vocc. s. r. ܒܙ̈.

ܒܣ rad. inus. (He. בּוּס, בּוֹסֵס, Talm. בַּס pedibus calcavit, comminuit, Ar. بَسّ comminutus, dissipatus est).

Palpel ܒܲܣܒܸܣ (Ch. פַּסְפֵּס comminuit, minutum reddidit, פִּסָּא pars) *discerpsit*, *scidit* alqd (scriptum) Ephr. opp. T. II. pag. 450 l. 12., *laniavit*, *laceravit*, *dilaniavit* (de feris et hominibus) alqm vel alqd (ܠ) p. 111 l. 14. al. re c. ܒ p. 212 l. 14., 225 l. 19.

ܒܣܐ (Ar. بَسَّأَ despectum habuit, neglexit alqm c. ب; it. بَذَأ, He. בָּזָה et בּוּז [Prov. 13, 13.], Ch. בְּזִי, cfr. ܒܙܐ) i. q. ܒܣܙ et Syris usitatius ܒܣܐ, *contemsit*, *despexit*, *neglexit*, *aspernatus est*, *reiecit*, *repudiavit* Ier. 31, 32., c. ܒ vel ܠ pers. et rei.

Aph. ܐܲܒܣܝ *in contemtum vocavit*, *contemsit*, *despexit*, *aspernatus est*, *reiecit*, *repudiavit*, *reprobavit* p. 42 l. 8., alqm vel alqd c. ܒ vel ܠ.

ܒܣܣܝܪܝܣ *Basasirius*, n. pr. ducis exercitus p. 36 l. 11.

ܒܣܕܝܐ m. *pulvinar*, *pulvinus capitis* Marc. 4, 38. Ass. B. O. T. I. p. 186 l. ult. Pl. ܒܣ̈ܕܝܐ p. 109 l. 2.: „thronus *quatuor pulvinarium*, in signum (symbolum) imperii in quatuor orbis plagas pertinentis" (cfr. Rosenzweig *Ioseph u. Suleïcha* p. 422 annot. 5.), alibi ܒܣܕܝܘܬܐ Ezech. 13, 18. 20. Ephr. Syr. opp. T. I. p. 81 l. 30. T. II. p. 176 l. 31 et 44, i. q. פסדיות Buxtorfii lexic. Ch. Talm. p. 1765. Non differt voc. nostrum ab Ar. وِسَاد, it. وِسَادَة, pl. وَسَائِد Ez. l. l. (13, 18. 20.), cfr. Gen. 28, 11. 18., pro quo et أُسَادَة usurpant, conveniens c. Syr. ܐܣܕ̈ܝܐ, Ch. אִיסְדַּיָּא (nam sing. ܐܣܕܐ, אִיסָד non in usu est) *pulvinus capitis*, *cervical*, quod voc. Syr. Michaëli ἅπαξ λεγόμενον est Ioa. 12, 20 (corrige 20, 12), sed praeter h. l. legitur 3 Esr. 3, 8., c. aff. Gen. 28, 11. 18.

1 Sam. 19, 13. 16. 26, 7. 12. 16. 1 Reg. 19, 6. Ephr. opp. T. I. p. 81 l. 32.

ܒܰܣܡܠܠܳܡܣ n. pr. episcopi Edess. pag. 62 l. 4. 65 l. 8.

ܒܣܶܡ, fut. ܢܶܒܣܰܡ, (Ch. בְּסִים, fut. יִבְסַם [cfr. Ar. بسم]) 1) *dulcis, suavis, iucundus fuit.* 2) *laetatus est, oblectavit se, bene fuit alicui, molliter se curavit* Iac. 5, 5.

Ethpa. ܐܶܬܒܰܣܰܡ *laetatus est, delectatus est, felicitate fructus est* pag. 140 l. 17. Ass. B. O. T. II. p. 179 col. 2 l. 6.: ܕܢܶܬܒܰܣܡܽܘܢ ܒܡܶܐܟܽܘܠܬܳܐ *ut cibo delectarentur, cibum sumerent.*

ܒܰܣܺܝܡ, ܒܰܣܺܝܡܳܐ m. 1) *dulcis* (de aqua Ephr. opp. T. I. p. 10 l. penult.), *suavis, iucundus.* 2) *benevolus, benignus, comis, humanus* p. 32 l. 7. 152 l. 15. 153 l. 16.

ܒܶܣܡܰܬ *Besmath*, He. בָּשְׂמַת, n. pr. filiae Ismaëlis, Esavi uxoris p. 186 l. 6. Gen. 36, 3. 4.

ܒܣܰܪ, fut. ܢܶܒܣܽܘܪ, (Ch. בְּסַר) i. q. ܒܣܳܐ, q. v., *contemsit, despexit* alqm c. ܠ p. 219 l. 10. Tit. 2, 8. vel acc. Esth. 1, 17. Ephr. opp. T. II. p. 437 l. antepenult., *aspernatus est, repudiavit, reprobavit, damnavit.*

Ethpe. ܐܶܬܒܣܰܪ *in contemtum vocatus, despectus est* p. 52 l. 6. 72 l. 6.

ܒܣܳܪܬܳܐ f., propr., ut mihi videtur, *res contemta* s. *contemnenda, repudianda, res vilis et inutilis,* cfr. Ar. حِصْرِمٌ, spec. sc. ܕܥܶܢܒܬܳܐ *uva immatura, uva acerba* s. *austera*, ὄμφαξ, Arab. حِصْرِمَةٌ, حِصْرِمٌ Ies. 18, 5. Prov. 10, 26. Nonnisi in plur. ܒܣܳܪ̈ܶܐ p. 196 l. 6. s. Iob. 15, 33., Prov. 10, 26. Ierem. 31, 29. 30. Ez. 18, 2. (Ch. בּוֹסְרָא, בִּסְרָא, He. בֹּסֶר, בֶּסֶר id., Ar. بُسْرٌ coll., pl. بِسَارٌ, *dactyli immaturi,* nom. unit. بُسْرَةٌ).

ܒܣܰܪ, ܒܶܣܪܳܐ m. (Ch. בִּסְרָא, בִּשְׂרָא, He. בָּשָׂר) *caro* p. 30 l. 6. 97 l. 15. 204 l. 12. 14. Pl. ܒܶܣܪ̈ܶܐ (epist. Iudae v. 7. Apoc. 19, 18. 21. Ephr. opp. p. 182 l. 7. 242 l. 38.) et ܒܶܣܪܰܘ̈ܳܬܳܐ p. 40 l. 9.

ܒܶܣܪܳܢܳܝܳܐ m. *carnalis* p. 177 l. 13., i. e. mortalis, hebes.

ܒܶܣܬܰܪ, ܒܶܣܬܪܳܐ m. vox Persica پستر, *quod a tergo est*, *pars posterior* s. *postica*, *aversa* pers. et rei Exod. 26, 12. 33, 23. Ios. 8, 2. 2 Sam. 2,23. Ez. 41,15. etc. ܒܶܣܬܰܪ ܪܺܫܳܐ *occipitium* Bar-Ali. Abit in praepos. et adverbium. ܒܶܣܬܪܶܗ *pars eius posterior* s. *aversa* vel praepos. *pone*, *post ipsum* p. 207 not. † s. Iob. 40, 11. (male Polygl. et Benedictus h. l. *in lateribus eius*), ܒܶܣܬܪܰܘܗܝ *pone*, *post se* p. 133 l. 6., ܡܶܢ ܒܶܣܬܪܰܢ *a tergo nostro*, *a parte aversa* p. 133 l. 3. ܠܒܶܣܬܪܳܐ adv. *retro*, *retrorsum*, *in aversum*. ܐܶܙܰܠ ܠܒܶܣܬܪܳܐ *retroivit* p. 92 l. 1., cfr. Gen. 49, 17., ܗܦܰܟ ܠܒܶܣܬܪܶܗ *retroversus est* Ps. 114,3. Respondet Hebr. אָחוֹר, אַחַר, Ch. אָחוֹר, אֲחוֹרָא, Ar. خَلْف, وَرَآء et مُؤَخَّر.

ܒܥܳܐ (it. ܒܥܳܝ), fut. ܢܶܒܥܶܐ, (Ch. בְּעָא, unde He. בָּעָה, Ar. بَغَى) 1) *quaesivit* alqd, acc., p. 3 l. 4. 5., pec. *rei consequendae operam dedit*. Hinc 2) *affectavit*, *consectatus est* alqd, *studuit* rei p. 152 l. 17. 153 l. 18. 3) *appetiit*, *requisivit*, *cupivit*, *desideravit*, *voluit* c. ܠ vel acc. pers. p. 125 l. 5. 163 l. 5. et acc. rei p. 70 l. 2. 96 l. 5. 9. 12., *desiderio flagravit* p. 88 l. ult. 89 l. 4. 4) *poposcit*, *postulavit* p. 52 l. 11., c. acc. rei p. 75 l. ult. 82 l. 14. et ܡܶܢ pers. p. 46 l. 10. 128 l. 11. 5) *petiit* p. 31 l. 7. 43 l. 7. alqd, acc., ܡܶܢ *ab* alqo p. 49 l. 14. 124 l. 5., p. 74 l. 11.: ܒܥܰܘ ܢܰܦܫܳܬܳܐ (s. ܢܰܦܫܗܽܘܢ) ܠܚܽܘܠܡܳܢܗܽܘܢ *vitae incolumitatem petierunt*, de vita sua pacti sunt, cfr. p. 82 l. 1. 126 l. 11. et 77 l. 10 sq. *Precatus est* p. 138 l. 16., c. ܡܶܢ pers. *ab* alqo, alqm p. 139 l. 2. 148 l. 10. 164 l. 1. 6) *voluit*, *in animo habuit*, *cogitavit*, *placuit alicui* p. 45 l. 13. 47 l. 5. 74 l. ult. 92 l. 3. 138 l. 5.

Ethpe. ܐܶܬܒܥܺܝ *quaesitus*

est; requisitum, desideratum fuit, opus fuit. ܡܶܬܒܥܝܳܐ ܗ̄ܘܳܐ desiderabatur, res postulabat, opus erat p. 224 l. 2.

ܒܳܥܽܘܬ݂ܳܐ f. *petitio; precatio, supplicatio* p. 11 l. 7.

ܒܥܰܛ (Ch. בְּעַט, He. בָּעַט) *calcavit, conculcavit.* Pa. ܒܰܥܶܛ *id.* p. 217 l. 11.

ܒܥܶܠ, ܒܰܥܠܳܐ m. (Ch. בְּעֵל, בַּעַל, He. בַּעַל, Ar. بَعْلٌ) 1) *dominus, possessor.* 2) *maritus, coniux* p. 20 l. 6. 24 l. 13. 32 l. 9. Pl. ܒܰܥܠܶܐ.

ܒܰܥܠܰܝ̈ ܐܪ̈ܳܙܶܐ *domini, possessores secretorum* p. 25 l. 4. sunt *quibus secreta credita sunt, socii, participes secretorum.*

ܒܥܶܠܕܒܳܒܳܐ (Ch. בְּעֵל דְּבָבָא compos. ex ܒܥܶܠ et ܕܒܳܒܳܐ *inimicitia*) *inimicus, hostis* p. 35 l. 5. 45 l. 17. Pl. ܒܥܶܠܕܒ̈ܳܒܶܐ p. 75 l. 2. 102 l. ult. 196 l. 11. Hinc ܒܥܶܠܕܒܳܒܽܘܬ݂ܳܐ f. *inimicitia* p. 37 l. 16.

ܒܥܶܠܙܳܪܳܐ, ܒܥܶܠ ܙܳܪܳܐ *pugnator, adversarius, antagonista* p. 209 l. 12.

ܒܥܶܠܕܺܝܢܳܐ (dominus litis, adversarius in iudicio) *adversarius* p. 95 l. 7. 8.

ܒܥܶܠܙܒܽܘܒ *Beelsebhubh*, princeps daemoniorum s. geniorum malorum, p. 39 l. 4. Ass. B. O. T. I. p. 347 l. 2., Matth. 12, 24 *Βεελζεβούλ.*

ܒܥܶܠܒܶܟ݂ܝܳܐ, compos. ex ܒܥܶܠ et ܒܶܟ݂ܝܳܐ *fletus*, (dominus fletus i. e.) *flens, lamentans, miser.* Plur. ܒܥܶܠܒܶܟ݂ܝ̈ܳܬ݂ܳܐ (ut ܒܥܶܠܕܒ̈ܳܒܶܐ) *miseri, calamitate afflicti* p. 127 l. 18.

ܒܥܰܬ i. q. Ar. بَغَتَ (de improviso accidit, supervenit alicui) *inopinanti alicui supervenit, improviso invasit, oppressit* alqm, c. acc., p. 189 l. 6. s. Iob. 3, 4., Iob. 15, 24., quo posteriore loco in Ephr. opp. *Aph.* legitur. Vulgo (Ferrar., Castell. Mich.) *horruit, timuit, formidavit*, quam sententiam neutro, quo Pe. exstat, habet loco.

Aph. ܐܰܒܥܶܬ i. q. Ch. בְּעֵת, He. בִּעֵת *perturbavit, terruit* alqm, acc., p. 195 l. 7., al. re c. ܒ p. 193 l. 7.

ܒܥܬܐ (ita Polygl. ex codd. Bodl. et Bar-Hebr. ad formam ܪܓܠܬܐ. Lexica exhibent ܒܥܬܐ) f. mihi idem significare videtur quod Ar. بغتة *impetus repentinus, subita invasio, impressio* p. 191 l. 9. s. Iob. 6, 4., quo loco in translat. Ar. بعثة *missio* (num forte scrib. بغتة?) legitur. Vulgo *horror, timor, formido.*

ܒܨܐ (Ch. בְּצָא) *inquisivit, examinavit, investigavit, scrutatus est,* c. ܠ pers. Ephr. opp. T. II. p. 321 l. 27.

Ethpe. ܐܬܒܨܝ *pass.* praeced. p. 67 l. 4.

Pa. ܒܨܝ *perquisivit, perscrutatus est, excussit* alqd ܠ p. 120 l. 11.

ܒܨܐ, Ephr. opp. T. V. p. 401 l. 28. ܒܨܠܐ, (Ar. بصل coll.) m. *allium cepa.* Pl. ܒܨܠܐ (Ch. בְּצַלְיָא, He. בְּצָלִים) p. 40 l. 3. Num. 11, 5. Ephr. opp. T. II. p. 242 l. 38.

ܒܨܪ, fut. ܢܒܨܘܪ, pr. *abscissus, decerptus est* (cfr. He. בָּצַר, Ar. بَصَرَ coni II., ܒܨܪܐ *particula*). 1) *decerptum, detractum est alqd de al. re, minutum, imminutum, deminutum est, decrementum cepit* alqd p. 195 l. 14. 2) *defecit, defuit* p. 205 l. 7. partic. Peil ܒܨܝܪܝܢ *deficiunt* c. ܠ pers. *alicui,* pag. 27 lin. 13 sq. ܒܨܝܪ ܩܠܝܠ ܡܢܗ ܕܠܐ *parum abfuisse ab eo, quin.* Trans. ut. Ch. בְּצַר *detraxit, subtraxit* ܡܢ *de* aliqua re Num. 11, 17. Ephr. opp. T. I. pag. 256 l. 8 a fin., ܢܒܨܘܪ ܡܢ *detrahat de* vel *absit a* (pretio eius) Lev. 27, 18.

Pa. ܒܨܪ (Ch. בַּצַּר) 1) *decerpsit, detraxit alqd de al. re, minuit, imminuit, deminuit alqd* Ps. 89, 46. 2) *desse, carere fecit, minus fecit* (Ps. 8, 6. minorem fecit alqm ܡܢ quam, 2 Cor. 11, 5. 12, 11. minus fecit, minus praestitit ܡܢ quam alqis), *omisit, praetermisit, neglexit* alqd p. 45 l. 12.: ܠܐ ܒܨܪܬ *nihil omisi, nihil non feci,* Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 22., Deut. 4, 2., *destitit, discessit* ܡܢ *a re* Iudic. 2, 19.

[Syriac], [Syriac] m. *parvus, exiguus*, f. emph. [Syriac] p. 14 l. 7. Pl. m. [Syriac] p. 40 l. 13., *pauci* p. 36 l. 5., f. p. 70 l. ult. [Syriac] [Syriac] *minor, minus quam* p. 11 l. 13. 40 l. 17., *inferior quam* p. 68 l. 1., f. *minor quam* p. 178 l. 9.

[Syriac] (Ch. et Talm. בְּקָא) *probavit, exploravit, inspexit* alqd p. 85 l. 14. (Ar. بَقَا i. q. Ethpa. *spectavit, observavit* alqd). Partic. Peil [Syriac] *probatus*, i. e. verus, verax p. 162 l. 5.

Ethpe. [Syriac] *probatus, exploratus est.*

Ethpa. [Syriac] *intuitus est, spectavit, contemplatus est, consideravit* p. 29 l. 1., c. [Syriac] r. *alqd* p. 24 l. ult., Bar-Hebr. Chron. p. 178 l. 14. Ass. B. O. T. I. p. 478.

[Syriac] *simplex* vel *ita fuit, ut natura dedit, naturalis, rudis fuit.* Hinc *ingenuus, purus, insons fuit* (Ch. בַּר [בְּרַר] purus, mundus fuit, Ar. بَرِرَ وبَرَّ verax, obediens, pius fuit, بَرٌّ verax, obediens, pius, بَارٌّ innocens, بَرِيَ innocens fuit), cfr. [Syriac] *integritas* Act. 2, 46. Ephr. opp. T. II. p. 439 l. 4. It. i. q. [Syriac] (Ch. בָּר) *rudis, incultus, ferus, desolatus fuit* (Ar. بَارَ inculta fuit [terra], trans. vastavit), unde [Syriac] apud Assem. i. q. [Syriac] *simplex, imperitus, idiota*, et [Syriac] i. q. [Syriac] et [Syriac] *simplicitas, imperitia, homines simplices, vulgus imperitus* Ephr. opp. T. II. p. 438 l. ult.

[Syriac], [Syriac] m. (Ch. בַּר, בְּרָא, Ar. بَرٌّ) propr. *locus naturalis* s. *rudis*, h. e. *loc. non aedificatus, non cultus, regio silvestris, agri deserti, campus* Matth. 3, 4. Ephr. opp. T. I. p. 276 l. 36, atque inde *quod extra* (extra domum, pagum oppidumve) *est, externum* rei Matth. 23, 25. Luc. 11, 39, h. e. externa species rei. Cum [Syriac] copulatum:

[Syriac] adv. (Ar. بَرًّا), opp. [Syriac], *extra, extrinsecus, foris* p. 118 l. 13. 181 l. 1.,

foras p. 109 l. 9. 116 l. 16. ܕܠܒܪ *qui extra s. foris,* h. e. *exter, externus* pag. 105 l. 14. 116 l. 2. 121 l. 10. Cum praepos. ܡܢ a) ܡܢ ܠܒܪ *extra, foris* p. 105 l. 7. 124 l. 12. b) seq. substantivo, ܠܒܪ ܡܢ *extra* p. 20 l. 14. 89 l. 2. 91 l. 8. 127 l. 12. 188 l. 12., *extra, praeter, nisi* p. 162 l. 6. 165 l. 4., *praeter, adversus, contra* p. 222 l. 3. 14.

ܒܪܝܐ m. (Ar. بَرّيّ) 1) *ferus, agrestis, silvester* p. 209 l. 9. 2) i. q. ܕܠܒܪ *qui extra s. foris est, exter, exterior, externus,* f. ܒܪܝܬܐ *exterior* p. 13 l. 15. Pl. m. ܒܪܝ̈ܐ *exteri, externi* p. 59 l. 15. 60 l. 12. 81 l. 17. 97 l. 7. 110 l. 7., *exteriora* sc. *loca* p. 166 l. 19.

ܒܪ, ܒܪܐ m. (Ch. בַּר, בְּרָא) *filius* (cuius vocab. originem equidem malim repetere a rad. nostra, quam ducere a rad. ܒܪܐ *creavit* cum Michaëli eique assentientibus Gesen. et Winero, Chald. voc. itidem ad בְּרָא revocantibus) p. 7 l. 7 al. Cum aff. p. 2 l. 9. 4 l. 6 etc. ܒܪܐ ܪܒܐ *filius natu maximus, natu maior* p. 26 l. 12., ܒܪܐ ܐܚܪܝܐ *fil. natu minimus* p. 108 l. 12. Frequens eius usus est quum in nom. propriis, ut Ar. ابن, velut: ܒܪ ܗܝܬܡ (Haitami filius) *Bar-Haitam* p. 28 l. 7., ܒܪ ܣܝܢܐ *Bar-Sina* (Ar. ابن سينا), vulgo *Avicenna* p. 32 l. 14., ܒܪ ܥܒܪܝܐ (Hebraei fil.) *Bar-Hebraeus,* (Gregorius Bar-Hebraeus, quem Arabes *Gregorium Abulpharagium* appellant) p. 134 l. 1. 143 l. 10 sq., ܒܪ ܨܘܡܐ *Bar-Zauma* vel *Bar-Zuma* (Assem.) p. 126 l. 1., tum in numerorum vocibus, quibus praemittitur, ad designandam alcius aetatem, ut ܒܪ ܚܡܫ ܫܢܝ̈ܢ *filius quinque annorum,* i. e. *quinquennis, quinque annos natus* p. 33 l. 4., ܒܪ ܫܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝ̈ܢ *sexaginta octo annos habens* p. 7 l. 7. etc. Plur. eius verbi non exstat. Usurpant Syri in plur. ܒܢܝ̈ܢ, ܒܢܝ̈ܐ, Ch. בְּנִין, בְּנַיָּא, a sing. inus. (He. בֵּן, Ar. ابن,

plur. בָּנִים, بَنُون et أَبْنَاء) *filii* p. 209 l. 14. 9 l. 14. 15 l. 7. etc., it. *pulli* animalium p. 191 l. 3. 207 l. 1—3.

Alia nomina regens id vocab., sicut Ar. ابن, varias exprimit notiones et latius patentes et translatas, uti sunt:

ܒܪܐܢܫܐ p. 45 l. 12. 191 l. 1. al. vel ܒܪܢܫܐ p. 34 l. 4. 212 l. 5. *filius hominis*, i. e. *homo*. Pl. ܒܢܝ ܐܢܫܐ p. 39 l. ult. 62 l. 15 etc. vel ܒܢܝܢܫܐ p. 1 l. 11. p. 5 l. 14. *homines*. Proficiscitur ab hoc voc. composito verb. ܐܬܒܪܢܫ *homo natus* s. *factus est*, unde

ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ f. *assumptio corporis humani, incarnatio* p. 197 l. 12. Ass. B. O. T. II. p. 297 col. 1.

ܒܪ ܐܬܪܐ *fil.*, incola *eiusdem regionis*. Pl. ܒܢܝ ܐܬܪܐ. ܒܢܝ ܐܬܪܗ p. 76 l. 14. *filii*, incolae *terrae suae*, h. e. imperio suo subiecti.

ܒܢܝ ܓܢܒܐ ܕܦ i. q. ܕܦ ܓܢܒܐ *homines partis alcius, qui a parte alcius stant* p. 86 l. 4. 118 l. 18.

ܒܪ ܓܢܣܐ *fil. eiusdem generis*, h. e. 1) *consanguineus, cognatus*. 2) *popularis*. Pl. ܒܢܝ ܓܢܣܐ *consanguinei, cognati* p. 214 l. 22., *populares* p. 90 l. 4.

ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ *filii*, i. e. incolae *urbis, oppidani* p. 59 l. 12. 104 l. 14. 120 l. 3. Hinc ܒܢܝ ܚܪܢ *Charanenses* p. 59 l. 6., ܒܢܝ ܥܙܐ *Gazates* p. 212 l. 9., it. 73 l. 15. 64 l. 9.

ܒܢܝ ܡܠܐܟܐ *filii angelorum* pag. 206 l. 7. i. q. ܡܠܐܟܐ *angeli* l. 8.

ܒܪ ܫܘܚܠܦܐ *aequalis, non dispar* p. 8 l. 2.

ܒܪܫܥܬܗ *statim, illico* p. 217 l. 7. 220 l. 6., v. ܫܥܬܐ.

ܒܪܬܐ f., st. c. ܒܪܬ (Ch. בְּרַתָּא, st. abs. et constr. בְּרַת) *filia* p. 7 l. 7. 21 l. 5. 38 l. 15., it. *ovum* Luc. 11, 12. Cum aff. ܒܪܬܗ, ܒܪܬܝ etc. Pl. ܒܢܬ, ܒܢܬܐ (Ch. בְּנָתָא, בְּנָן) a sing. inus.

(Ar. بِنْتٌ, He. בַּת, contr. ex בְּנְתְּ, pl. بَنَاتٌ, בָּנוֹת) *filiae* p. 5 l. 11. 209 l. 15 etc., it. *ova* p. 173 l. 4. Iob. 39, 14.

ܒܪܬ ܚܐܪܐ f. *libera, ingenua* p. 217 l. 3. (m. ܒܪ ܚܐܪܐ, pl. ܒܢܝ ܚܐܪܐ). Vid. ܚܐܪܐ s. r. ܚܪ.

ܒܪܬ ܩܠܐ f. *filia vocis*, h. e. *verbum, vocabulum* p. 169 l. 16. 2) *vox, verba* p. 218 l. 6. 219 l. 11. Pl. ܒܢܬ ܩܠ̈ܐ *voces, verba, sermo* p. 215 l. 15.

ܒܢܬ ܐܘܝ est vox Ar. بَنَات آوى *canes aurei* p. 203 l. 7., cuius sing. est ابن آوى. V. ܐܘܝ s. r. ܐܘܐ.

Ad eamdem rad. ܒܪ revoco etiam

ܫܒܪ, ܫܒܪܐ m. 1) *simplex, rudis, imperitus* (Ch. שַׁבַּר, שַׁבְרָא *id.*) Prov. 9, 4. 14, 15. Ephr. opp. T. II. p. 319 l. 22. 2) *infans, parvulus* = ܛܠܝܐ ܠܚܕܘܬܐ p. 24 l. 13., p. 26 l. 11. 65 l. 2. 155 l. 7. 8., plur. ܫܒܪ̈ܐ *parvuli* p. 19 l. 16. (fem. ܫܒܪܬܐ, ܫܒܪܬܐ, st. c. ܫܒܪܬ, *infans, parvula, puellula*, pl. ܫܒܪ̈ܬܐ), ita ut nomen sit formae Schaph., cfr. ܫܒܕܘܬܐ = ܒܕܘܬܐ et ܒܪܝܐ *simplex, imperitus, idiota*, ܫܒܪܘܬܐ *simplicitas, imperitia, puerilitas* Prov. 1, 22., *homines simplices, imperiti* Ephr. opp. T. II. p. 439 l. 1. i. q. ܒܪܝܘܬܐ et ܒܕܘܬܐ. Quodsi vero sint, qui hanc meam derivationem non probent idque vocab. primitivum censeant, his eius notiones sic erunt constituendae: 1) *infans, parvulus.* Translat. 2) *infans, puerilis, simplex.* Sed firmat meam sententiam usus sermonis Chald., in quo שַׁבְרָא infantis parvulive potestatem haud obtinet.

ܒܪܐ, fut. ܢܒܪܐ, (Ch. בְּרָא, He. בָּרָא, Ar. بَرَأَ) *creavit, fecit* alqd, acc., p. 199 l. 4. 206 l. 6., vel ܠ p. 172 l. 1., c. ܡܢ p. 169 l. 14. Partic. Peil ܒܪܐ, ܒܪܝܐ *creatus, factus* p. 171 l. 13

14., f. ܒܪܝܬܐ p. 175 l. 4., emph. ܒܪܝܬܐ p. 173 l. 1. Pl. m. ܒܪܝܢ, ܒܪܝܐ p. 170 l. 4., f. emph. ܒܪܝܬܐ.

Ethpe. ܐܬܒܪܝ *creatus, factus est* p. 134 l. 8. 172 l. 1. 185 l. 15. 208 l. 1.

ܒܪ, ܒܪܐ m. *filius* v. s. r. ܒܪ.

ܒܪܘܝܐ m. *creator, procreator* p. 170 l. 6. 225 l. 11.

ܒܪܘܝܘܬܐ f. *creatio, opus creationis* p. 172 l. 13.

ܒܪܝܬܐ f. *creata*. V. partic. Peil. Subst. 1) *creatum, res creata, mundus* p. 169 l. 15. 139 l. 6. 206 l. 9. 2) *creatio, genesis* (das Geschaffenseyn) p. 174 l. 17. 19. Pl. ܒܪܝܬܐ *creata, res creatae, creaturae* p. 170 l. 2. 6. 171 l. 8. 9. 207 l. 15. 16.

ܒܪܒܪܝܐ m. (Ch. בַּרְבַּר, Ar. البربر) Gr. ὁ βάρβαρος, *barbarus, externus*, pl. ܒܪܒܪܝܐ p. 98 l. 4. Similius enim veri est, ex Gr. in Syr. et Arab. linguam quam, quod nonnullis visum est, ex Syr. ܒܪ ܒܪܐ vel ܒܪ ܒܪܝܐ (Ass. B. O. T. III. P. II. p. 553.) in Gr. linguam hoc voc. transiisse. Nam iam Homer. voc. utitur compos. *βαρβαρόφωνος*.

ܒܪܕܐ m. *grando* p. 64 l. 6. 175 l. 17. 177 l. 4. (Ch. בַּרְדָא, He. בָּרָד, Ar. بَرَدٌ *id.*, بَرْدٌ *frigus*).

ܒܪܘܬ i. q. ܒܝܪܘܬ *Berytus*, n. pr. urbis Phoeniciae, p. 214 l. 6. 21.

ܒܪܚ rad. a dialecto Syr. aliena. He. בָּרַח, Ar. بَرِحَ *fugit, abiit, desiit*; it. *patuit* occultum alqd. IV. *admirationem effecit*, unde ܡܒܪܚܬܐ p. 202 l. 4. significare possit *admirabiles, praestantes*. Sed non dubito, quin sit corrigendum ܡܒܪܟܬܐ.

ܒܪܟ (passim minus recte ܒܪܟ), fut. ܢܒܪܘܟ, (He. בֵּרֵךְ, Ar. بَرَكَ) 1) i. q. He. כָּרַע *flexus est, flexit se, curvavit se* 1 Reg. 19, 18. Ps. 22, 30. 72, 9. Ies. 10, 4., *decubuit* Genes. 49, 9., *concidit* Iudic. 5, 27. Ps. 20, 9. 2 Reg. 9, 24., seq. ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ *demisit se* s. *procubuit in genua sua*

p. 38 l. 8. 107 l. 11. 109 l. 6. Esr. 9, 5. 2 Paralip. 29,29, et simpliciter, omissis ܠܪܓܠܘܗܝ ܠܘܬ, *procubuit alicui, ad pedes alcius* p. 115 l. 10. Ps. 95, 6. Esth. 3, 2. 5. Partic. Peil ܒܪܝܟ *curvatus, procumbens* 1 Reg. 8, 54. 2), sed rarius (fort. ܒܪܟ) i. q. Pa. et Ch. בְּרִיךְ *benedixit* Num. 24, 9., unde

ܒܪܝܟ particip. Peil, *benedictus* p. 164 l. 7. 1 Reg. 8, 56., f. ܒܪܝܟܐ p. 48 l. 16., et adi. m. *benedictus, beatus* p. 108 l. 17. emph. f. ܒܪܝܟܬܐ.

Pa. ܒܪܶܟ *benedixit*. Partic. pass. ܡܒܪܟ *benedictus, magnifice laudatus* p. 134 l. 2., f. emph. p. 12 l. 5.

Ethpa. ܐܬܒܪܟ *benedictus est, benedixit sibi, petiit, accepit benedictionem* p. 41 l. 15. 66 l. 11. Ass. B. O. T. I. p. 527 col. 2 l. 5. T. III. P. I. p. 460 col. 2 l. 4.

Aph. ܐܒܪܟ *procumbere fecit, prostravit* alqm, ܠ, p. 162 l. 15.

ܒܘܪܟ, ܒܘܪܟܐ f. *genu* p. 96 l. 2. 143 l. 13. Ies. 45, 23. Pl. ܒܘܪܟܐ, cum aff. p. 38 l. 8. al.

ܒܘܪܟܬܐ f. *benedictio* p. 202 l. 11. Pl. ܒܘܪܟܬܐ.

ܒܪܟܐܝܠ (He. בַּרַכְאֵל) *Brachiel*, n. pr. patris Elihui p. 204 l. 4.

ܒܪܡ adv. (Ch. בְּרַם) *sed, vero, verum* p. 30 l. 17. 123 l. 15. 167 l. 9. 205 l. 2., *tantum, tantummodo* p. 102 l. 10., *tamen* p. 44 l. ult.

ܒܪܡ ܕܝܢ *verumtamen* p. 69 l. 15. 219 l. 22.

ܒܪܡ (quae lectio praefationem mihi scribenti [v. praef. Chrest. p. 8] suspecta omnino sana est atque tuenda), fut. ܢܒܪܘܡ (Ephr. opp. T. II. p. 391 l. 25.), *consumpsit, confecit* alqm, acc., p. 161 l. 21. (Ar. قَرَمَ minutatim, in particulas concîdit). De tinea *rosit, corrosit* Ephr. opp. l. l. et T. II. p. 319 l. 28.

ܒܪܩ (Ar. بَرَقَ) *fulsit, micuit*.

Aph. ܐܒܪܩ *fulgere fecit, radiavit, scintillavit, fulsit*. Partic. ܡܒܪܩ *radians, scintillans, fulgens*

Ezech. 1, 7., pl. f. ܡܒܪܩܢ Ezech. l.l., emph. ܡܒܪܩܢܬܐ p. 202 l. 18. ܐܒܪܩ

ܒܪܩܐ *fulgere, coruscare fecit fulgura*, h. e. *fulguravit, fulmina iecit* Ps. 143, 6.

ܒܪܩܐ m. *fulgur, fulmen.* Pl. ܒܪ̈ܩܐ p. 160 l. 5. 161 l. 11. 21.

ܒܪܬܐ f. *filia*, v. s. r. ܒܪ.

ܒܫܠ (Ch. בְּשֵׁיל, He. בָּשַׁל) *coctus est, maturuit* Gen. 40, 10. Ioel 3, 13, Ephr. opp. T. V. p. 401 l. 25. Partic. Peil ܒܫܝܠ, ܒܫܝܠܐ *coctus* Num. 6, 19.

Ethpe. ܐܬܒܫܠ *coctus est* Lev. 6, 28. 1 Sam. 2, 13.

Pa. ܒܫܠ *coxit* p. 129 l. 18. 1 Reg. 19, 21. 2 Reg. 4, 38. al.

ܒܘܫܠܐ m. 1) *coctio, maturitas* (frugum) Ephr. opp. T. I. p. 10 l. 14. 2) *quicquid coctum est, cibus coctus, pulmentum* p. 129 l. 17. Pl. ܒܘܫ̈ܠܐ p. 9 l. 5.

ܒܬܐ v. ܒܝܬܐ s. r. ܒܝܬ.

ܒܬܐܓܐ p. 83 l. 17. est vox Ar. بتاتى *vasa, dolia*, pl. voc. بتية (addeFreytagii lexico Ar. ex Germ. de Silesia), quod *vas, dolium* significat, Pers. بديه.

ܒܬܘܠܐ, ܒܬܘܠܬܐ f. (Ch. בְּתוּלְתָּא, בְּתוּלָא, He. בְּתוּלָה) *virgo* pag. 23 l. 10. Plur. ܒܬܘ̈ܠܢ, ܒܬܘ̈ܠܬܐ p. 61 l. 4 al.

ܒܬܘܠܘܬܐ f. *virginitas* p. 24 l. 4.

ܒܬܪ praepos. *post v. s.* ܐܬܪ, ܐܬܪܐ.

ܓ.

ܓ h. e. ܓܡܠ *litera*, per compendium scripta, quae, ubi numeri nota est, *tres*, c. ܕ praeposita *tertium, am* significat p. 191 l. 8.

ܓܙܐ, ܥܙܐ 1) *Gasa, Gaza*, n. pr. urbis Philistaeorum in australibus Palaestinae fini-

bus sitae (He. עֲזָה, Ar. غزّ) p. 91 l. 16. 211 l. 5. 20. 2) *thesaurus, gaza,* vox Gr. ἡ γάζα, vel contr. ex ܓܢܙܐ (cfr. ܓܢܙܐ) atque ex Pers. گنج, q. id. significat (cfr. infra ܓܙܘܦܠܩܐ) pariter ac He. גִּנְזַךְ exorta, p. 94 l. 2. 6. Pl. ܓܙܐ̈, ܓܙ̈ܐ p. 109 l. 11. 43 l. ult. ܒܝܬ ܓܙܐ *aerarium, fiscus* p. 94 l. 2. 6. 95 l. 17.

ܓܙܐ v. s. r. ܓܙ.

ܓܐܪܐ, ܓܪܐ m. *telum, sagitta* p. 62 l. 3. 197 l. 9. (Ch. גִּירָא, גִּרְרָא, a r. גָּרַר traxit, it. iaculatus est). Pl. emph. ܓܐܪ̈ܐ p. 44 l. 5. 59 l. 11.

ܓܐܘܡܛܪܝܣ Gr. ὁ γεωμέτρης, *geometres* p. 28 l. 8. 132 l. 4.

ܓܐܘܡܛܪܝܐ Gr. ἡ γεωμετρία p. 29 l. 10.

ܓܐܘܡܛܪܝܩܘܣ γεωμετρικός. Pl. m. ܓܐܘܡܛܪܝܩܝ̈ܐ p. 28 l. 15.

ܓܐܘܪܓܝ, ܓܐܘܪܓܝܣ *Georgius.*

ܓܒܐ *elegit, delegit* alqm, acc., p. 109 l. 13. 115 l. 4. Ethpe. ܐܬܓܒܝ 1) *electus, delectus est.* 2) *electum,* i. e. eximium, praeclarum, optimum *se praestitit, praeclare, bene egit c. alqo* p. 160 l. ult.

ܓܒܐ, ܓܒܝܐ 1) *electus, delectus.* 2) *exquisitus, eximius, praeclarus, optimus* p. 160 l. ult. 163 l. 15. Pl. ܓܒܝ̈ܐ.

ܓܒܝܬܐ f. 1) *electa, delecta.* 2) subst. *electio, optio* p. 115 l. 3.

ܓܒܐ (pro ܓܢܒܐ, uti videtur, Ar. جَنْب, جَانِب, st. abs. et constr. ܓܢܒ vel, ܢ elisa, ܓܒ pro ܓܒ̇, cfr. ܓܒ) m. 1) *latus* animantis p. 68 l. 15. reique inanimatae p. 5 l. ult. 2) *pars, partes* alcius, *qui cum alquo faciunt rebusve alcius student* p. 86 l. 4. 98 l. 15. 119 l. 1. Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 2 a f. 3) *pars, regio, plaga* p. 57 l. 10. 13. 73 l. 19. Pl. ܓܒܝ̈ܢ, ܓܒ̈ܐ. C. aff. ܓܒܗ, ܓܒܘܗܝ. ܠܓܒ ܓܒ vel ܓܢܒ *iuxta, pro-*

pe, ad p. 56 l. ult. sq. 98 l. 14.

ܓܒܠ (Ar. جَبَلَ) *finxit, formavit.*

Ethpe. ܐܬܓܒܠ *fictus, formatus est; ortus est* p. 195 l. 14.

ܓܘܒܠܐ (ܓܘܒܠ) m. *effigies, figmentum, plasma* p. 209 l. 10.

ܓܒܝܠܬܐ f. 1) *ficta, efficta.* 2) subst. *effictum alqd, plasma, creatura* p. 198 l. 4. Ass. B. O. T. I. p. 42 l. ult. 43 l. 11.

ܓܒܠܓܘܪ, Ar. جبل جور h. e. *mons Dschûr*, n. pr. regionis Armeniae, pertin. gentis ad Diarbecrensem provinciam. V. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Sjaurum.*

ܓܒܢ rad. in Pe. inus., Ar. جَبُنَ *contractus est animo.* Ethpe. et Ethpa. i. q. Ar. تَجَبَّنَ *contraxit se, spissatus, coagulatus est.* Aph. i. q. Ar. أَجْبَنَ *contraxit, coagulavit.*

ܓܒܝܢܬܐ f. *lac contractum s. coagulatum, caseus* (He. גְּבִינָה) p. 194 l. 8. Plur. ܓܘܒܢܐ, a sing. ܓܘܒܢܬܐ, Ch. גּוּבְנָא, Ar. جُبْنَة.

ܓܒܪ, ܓܒܪܐ (Ch. גְּבַר, גַּבְרָא, גּוּבְרָא, He. גֶּבֶר) m. *vir.* Pl. ܓܒܪ̈ܐ, ܓܒܪܝܢ.

ܓܒܪܢܝܬܐ f. *virilis.* ܐܢܬܬܐ ܓܒܪܢܝܬܐ *virilis animi femina, virago* p. 27 l. 1 sq.

ܓܢܒܪܐ m. (Ch. גִּבָּר, He. גִּבּוֹר. Ar. جَبَّار, a r. גְּבַר, גָּבַר valuit, praevaluit) 1) *potens, validus.* 2) *fortis, strenuus.* ܓܢܒܪܐ ܣܓܝܐ *vir fortissimus, heros* p. 221 l. 2. 3) *magnus, robustus, gigas.* Pl. ܓܢܒܪܝܢ, ܓܢܒܪ̈ܐ *viri fortes et strenui* p. 75 l. 5., *gigantes* (Ch. גִּבָּרַיָּא) p. 200 l. 5.

ܓܢܒܪܐܝܬ *fortiter, fortissime, forti, magno animo* p. 12 l. 4. 212 l. 16. 216 l. 8.

ܓܒܪܐܝܠ *Gabriel* p. 9 l. 12.

ܓܕ *amputavit, secuit, abscidit* (Ch. גְּדַד et גַּד, He. גָּדַד Ar. جَدَّ et [pro hoc] جَذَّ)

ܓܕܕܐ, ܓܕ̈ܕܐ m. 1) *licia extrema telae, quae abscinduntur, licium* Ephr. opp. T

V. p. 395. 2) *tela, textura.* ܓܕܘܕܐ ܕܩܘܒܐ p. 192 l. ult. sq. explicatur a Bar-Hebraeo per ܐܡܘܬܐ ܕܓܕܘܕܐ *textum araneum*, addente: *sed h. l. in desectionem telae textorum acceptum* (accipiendum) *est*. Qua cum interpretatione consentit explicatio, quam ex cod. Karkaphensis margine Wiseman. *Hor. Syrr.* T. I. p. 253 apposuit.

ܓܕܘܕܐ f. (sectio, pars) *turma, agmen militum* (He. גְּדוּד 1) incisio. 2) i. q. voc. Syr.). Pl. ܓܕܘܕ̈ܐ p. 88 l. 11. ܓܕܘܕܝܢ ܓܕܘܕܝܢ *turmatim, catervatim* p. 66 l. 4. i. q. ܦܨܝܢ ܦܨܝܢ ib. l. 9.

ܓܕܝܐ m. *fortunatus, felix* p. 12 l. 7. Cfr. Ar. جُدَّ pass. fortunatus et felix fuit.

ܓܕܦ r. in Pe. inus., Ar. جَدَفَ *amputavit*.

Pa. ܓܕܦ (proscidit) *conviciatus est, maledicta coniecit, blasphemavit* (Ch. גַּדֵּף, He. גִּדֵּף, Ar. جَدَّفَ id.) p. 187 l. 6. 188 l. 8.

ܓܘܕܦܐ m. *convicium, maledictio, impie dicta, blasphemia*, ܓܘܕܦܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ *in Deum* p. 189 l. 5.

ܓܕܫ *accidit, contigit, evenit* p. 37 l. 5. 180 l. 11. 220 l. 17. ܟܘܪܗܢܐ ܓܕܫ ܠܗ *morbus accidit ei, incidit in morbum* p. 50 l. 15.

ܓܕܫܐ m. *accidens, casus.*

ܓܕܫܢܝܐ m. *fortuitus, casu exortus* p. 171 l. 10.

ܓܗܐ *evasit, effugit, elapsus est, liberatus, levatus, absolutus est*, c. ܡܢ al. re Ephr. opp. T. I. p. 44 l. 13.

Aph. ܐܓܗܝ (He. גָּהָה Hos. 5, 13) c. ܡܢ 1) *liberavit, absolvit* alqm al. re, *non institit* alicui p. 31 l. 7. 2) i. q. Pe. p. 27 l. 5. Ephr. opp. T. III. p. 238 l. 8 a f., *otium fuit, non vexatus, non turbatus est* ab alqo p. 78 l. 9

ܓܗܢ (Ch. גְּהַן, גְּחַן, He. גָּהַר i. q. Ethpe. verbi Syr.).

Ethpe. ܐܬܓܗܢ *se inclinavit, abiecit se, procubuit* ܥܠ ܐܪܥܐ *humi* p. 38 l. 10. 45 l. 3.

Pa. ܓܗܢ *accubuit* p. 199 l. 13.

ܓܘ (emph. ܓܘܐ, Ch. גַּוָּא

propr. *medium*, unde גַּו, st. c. גּוֹ, rarius גּוֹא, c. לְ vel מִן, גְּוִיר, גֵּיו, Dagesch f. in י resoluto, i. q. Syr. ܓܰܘ, Ar. جَوّ) m. *medium, interna pars* p. 188 l. 16. 129 l. 16. 181 l. 9. 182 l. 4. 11. C. aff. ܓܰܘܶܗ, ܓܰܘܳܗ̇ p. 181 l. 7., ܓܰܘܗܽܘܢ p. 182 l. 5. C. ܒ vel ܠ: ܒܓܰܘ (in medio, in parte interiore) *in* p. 36 l. ult. 170 l. 14. 181 l. 6., *intra* p. 34 l. 17. 176 l. 16. ܠܓܰܘ *intus* p. 75 l. 5. 79 l. 14. ܕܠܓܰܘ *qui intus* p. 75 l. 18., *interior, interiores* p. 121 l. 11. ܠܓܰܘ ܡܶܢ *intra* p. 13 l. 12. 14. 18. 84 l. 2. 182 l. 12., *interius, ulterius, ultra* p. 182 l. 16. ܡܶܢ ܠܓܰܘ (a parte interiore) *intus* p. 60 l. 9., *intrinsecus* p. 218 l. 17.

ܓܰܘܳܝܳܐ m. i. q. ܕܠܓܰܘ *interior, qui intus est.* Pl. ܓܰܘܳܝܶܐ *interni, qui intus sunt* (in urbe obsidione cincta, i. e. *obsessi* p. 59 l. 15. 60 l. 12. 81 l. 12.). ܦܪ̈ܰܢܓܳܝܶܐ ܓܰܘܳܝܶܐ *Franci interiores* p. 65 l. 10., h. e. qui in terra sua sunt, Franci Europaei. Hinc

ܐܶܬ݂ܓܰܘܰܝ verb. denom. *intus penetravit, interiora alcius terrae adiit* p. 29 l. 17. 43 l. 2., *longius penetravit* p. 111 l. 4. c. ܒ vel ܠ loci.

ܓܰܘܳܝܳܐ m. (propr. medium, internum) *intestina, viscera* p. 217 l. 19. Act. 1, 18., Ch. גַּוָּא.

ܓܽܘܳܐ m. (universitas) *universi, cuncti* p. 217 l. 6.

ܓܽܘܳܢܳܝܳܐ m. *universalis, communis* p. 71 l. 15.

ܓܒ݂ r. in Pe. inus., Ar. جَابَ 1) fidit, secuit. 2) pervasit, pertransiit. IV. responsum reddidit, concessit. Hinc

Aph. ܐܰܓܺܝܒ݂, Tam. אֲגִיב, *respondit.*

Ethtaph. ܐܶܬ݁ܬ݁ܰܓܺܝܒ݂ *responsum est, concessum est* c. ܠ pers. p. 189 l. 16.

ܓܽܘܒܳܐ et ܓܽܘܒܳܐ *fossa, puteus, cisterna, fovea, caverna.* Pl. ܓܽܘ̈ܒܶܐ p. 58 l. 16. (Ch. גּוֹב, גּוּבָא, גֻּבָּא, Ar. جُبّ, a. r. جَبَّ resecuit, exse-

cuit, cfr. قَلَبَ fodit, excavavit.

f. *aranea* p. 193 l. 1. Caret plur.

v. supra s. r.

transiit, praeteriit, ut He. גּוּז Ps. 90, 10., *evanuit, consumtus est, defecit* p. 192 l. 2. Ies. 58, 11. (Ch. גְּזַר transiit *flumen, locum,* Ar. جَازَ, med. و, ivit, c. ب pervasit, praeteriit *locum, alqm*).

Gusaeus. Pl. p. 36 l. ult. *Gusaei,* nomen stirpis Turcicae, originem trahentis a *Ghus* s. *Ughus* (غز, اوغز) *Khano,* omnisque deinde gentis Turcarum, de quo nomine docte disputavit H a m a k e r u s in Comment. ad locum Takyoddini Ahmedis Al-Makrizii p. 52 sqq.

, futur. (Ch. גִּיחַ, He. גּוּחַ, גִּיחַ) *erupit, prorupit* p. 65 l. 11.

Aph. *erumpere, prorumpere fecit* p. 206 l. 10.

(al.), m. vox Pers. گون *gun,* 1) *color* p. 14 l. 7. 31 l. 16. 175 l. 14. 2) *species* (Ch. גַּוָּן, גַּוְנָא 1) *color,* 2) *species, modus, ratio*). Pl. , 1) *colores* p. 175 l. 13. Ass. B. O. T. II. p. 286 col. 2 l. 2. 2) *species, genera* p. 9 l. 5. Hinc

verb. denom., Ch. גַּוֵּן, *coloravit.* Partic. pass. *coloratus,* plur. p. 18 l. 6.

, compos. ex , ܕ et signif. 2., ut Ch. כְּגוֹן ad modum, instar, ex כְּ et גּוֹן = , et בְּגִין propter, ex בְּ et גִּין = גּוֹן) i. q. Ch. בְּגִין כֵּן *propterea, idcirco, ideo, itaque* p. 5 l. 15. 24 l. 11. 25 l. 3. 61 l. 10. 87 l. 12. etc.

, *Godofredus* Bullionensis p. 58 l. 6. 106 l. 6. 7.

f. Gr. ἡ γωνία *angulus.* Pl. , , p. 11 l. ult., it.

r. in Pe. inus., Ar. جَلَسَ, med. و, *summo studio, diligenter quaesivit. Scrutatus est* (domum) *et pervasit quaerendo,* ut praedo. *Nocte ivit obivitque.* Talm. גּוּס *incidit* in alqm, *occurrit.*

Pa. ܓܰܝܶܣ *latrocinatus est, depraedatus, depopulatus est* (regionem) c. ܠ p. 19 l. 12.

ܓܰܝܳܣܳܐ m. *grassator, latro.* Pl. ܓܰܝ̈ܳܣܶܐ Ass. B. O. T. II p 264 l. 6. 10. t. Syr., de militibus latrocinantibus Bar-Hebr. Chron. p. 182 l. 5 a fine.

ܓܶܝܣܳܐ m. *caterva latronum, turma, manus militum, cohors, exercitus* p. 162 l. 4. (Bar-Ali i. q. Ar. السرية). Ch. גַּיְסָא id., Ar. جَيْش exercitus.

ܓܰܘܣܳܐ m. *perfugium, refugium.* [illegible] ܓܰܘܣܳܐ *locus refugii, asylum, perfugium* p. 158 l. 8. 159 l. 11. Hinc

ܐܶܬ݂ܓܰܘܰܣ verb. denom. *confugit, perfugit* ad alqm, alqd, c. ܒ, p. 2 l. 12. 52 l. 13. 105 l. 15. Bar-Hebr. Chron. p. 580 l. 16.

ܓܘܣܠܝܢ *Gosli,* i. e. *Joscelinus,* dynastes (comes) Edessae, p. 59 l. 5. 63 l. 14.

ܓܳܪ (Ch. גְּוַר) *moechatus est, adulteravit.*

ܓܳܝܽܘܪܳܐ m. *adulter.* Pl. ܓܳܝܽܘܪ̈ܶܐ p. 21 l. 2.

ܓܳܝܽܘܪܬܳܐ f. *adultera.* Pl. ܓܳܝܽܘܪ̈ܳܬܳܐ p. 21 l. 2.

ܓܝܘܪ, ܓܝܘܪܐ m. (Ch. גִּיּוֹר, גִּיּוֹרָא) *peregrinus, advena* p. 201 l. 9. Ephr. opp. T. V. p. 400 l. 5. (Non proficiscitur a rad. nostra ܓܘܪ sed est He. גֵּיר, גֵּר, a rad. גּוּר peregrinatus est). Hinc

Ethpaial ܐܶܬ݂ܓܰܝܰܪ (Ch. אִתְגַּיַּר) verb. denom., i. q. He. גּוּר *peregrinatus est, commoratus, versatus est* al. loco *ceu peregrinus* c. ܒ loci p. 157 l. 18.

ܓܙܳܐ v. ܓܙܙܳܐ

ܓܙܐ r. in Pe. inus., cfr. ܓܙܰܪ Ch. et He. גָּז, Ar. جَزَّ secuit, praecidit, totondit, Talm. גְּזָא, גְּזַר secuit, praecidit, secrevit, it. secrevit se, abrupit se, discessit. He. גָּזָה, Ar. جَزَا remuneratus est, propr. dissecuit, praecidit, (distribuit).

Pa. ܓܰܙܺܝ 1) *amputavit praecidit.* 2) c. ܡܶܢ re *praecidit* alicui alqd, *orbavit* alqm al. re. Partic. pass ܡܓܰܙܝ, ܡܓܰܙܝܳܐ *praecisus secretus, orbatus,* plur. f. p 21 l. 11.

ܓܙܝܬܐ f. *tributum* p. 30 l. 7. (Malim ܓܙܝܬܐ, ut Ass. B. O. T. II. p. 104 l. 8. dedit. Est Ar. جزية *tributum*, pecul. quod a Iudaeis et Christianis quotannis penditur).

ܓܝܙܒܪܐ, ܓܙܒܪܐ m. (Ch. גִּזְבָּרָא) i. q. Pers. كنجور vel كنجوار (unde Syr. ܓܢܙܒܪܐ), Ar. خزندار, *praefectus gazae, thesaurarius*, comp. ex ܓܙܐ, ܓܝܙܐ, quod contr. puto ex ܓܢܙܐ, Ch. גִּנְזָא (He. st. c. pl. גִּנְזֵי) = ܓܢܙܐ, q. v., Pers. گنج *gandsch*, et ܒܪ, ܒܪܐ, vocula Pers. ور s. وار, quae, ut دار, possessivis formandis inservit. Plural. ܓܝܙܒܪܐ p. 95 l. 17.

ܓܙܠ r. in Pe. inus., Ch. גְּזַל, He. גָּזַל deripuit, rapuit, spoliavit, Syr. ܓܙܠܐ, q. v.

Pauel ܓܘܙܠ *incendit, inflammavit.*

Ethpaual ܐܬܓܘܙܠ *incensus, inflammatus est, exarsit* p. 158 l. 17. 222 l. 8., *arsit, flagravit*, c. ܒ pers. *in* alqm p. 219 l. 6.

ܓܙܡ (Ch. גְּזַם) *minatus est* p. 211 l. 18., c. ܠ pers. *alicui* Ass. B. O. T. I. p. 413 col. 1 l. 3 not.

Pa. ܓܙܡ *minatus, minitatus, comminatus est* alicui, acc., p. 43 l. 9 vel ܠ Ass. B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 11., alqd (al. re), ܒ, p. 102 l. 1.

ܓܘܙܡܐ m. *minatio, minae* p. 213 l. 16.

ܓܘܙܡܬܐ f. 1) *comminatio.* 2) *audentia, audacia* p. 215 l. 16.

ܓܙܪ, fut. ܢܓܙܘܪ, (Ch. גְּזַר, He. גָּזַר) 1) *secuit, desecuit, amputavit* (Ar. جزر), *circumcidit.* 2) *decidit, statuit, constituit* Ephr. opp. T. II. p. 363 l. 4., *decrevit*, ut ܨܘܡܐ.

ܓܙܝܪ, ܓܙܝܪܐ 1) *amputatus, circumcisus.* 2) *decisus, statutus, decretus, praefinitus* p. 168 l. 7.

ܓܙܪܐ m. 1) *grex* (segmentum, sectio, pars, caterva, a. r. sign. 1., cfr. ܓܙܘܪܐ). 2) *decretum.* ܓܙܪ ܕܡܘܬܐ de-

cretum iudicii, iudicium. ܕܓܙܪ ܓܙܪܐ ܕܡܘܬܐ *sententia mortifera, sententia, qua quis capitis damnatur*, p. 113 l. 13 sq. 122 l. 14. 224 l. 18.

ܓܙܪܬܐ f. *insula* p. 51 l. 1. Pl. ܓܙܪ̈ܬܐ p. 106 l. 8. 184 l. 12. ܓܙܪܬܐ ܕܩܪܕܘ *Gosarta Cardu* p. 126 l. 6., h. e. *insula Cardu, Cardoa*, Ar. nude الجزيرة (*insula*) Hist. Dyn. p. 531 l. 15., cfr. Bar-Hebr. Chron. p. 539 l. 4 et 8 a f., „urbs et insula Tigris fluvii, duodecim circiter passuum millibus supra Mosul posita" Ass. B. O. T. III. P. II. p. 733, qui et h. l. et T. II. dissert. de Monophys. s. *Gozarta*, p. 251 al. ܓܙܪܬܐ ܕܩܪܕܘ dedit.

ܓܚܟ, fut. ܢܓܚܟ, (גְּחַךְ et חַךְ, He. צָחַק et שָׂחַק, Ar. ضحك) *risit* p. 8 l. 15 al., seq. ܥܠ, Ar. على, *derisit* alqm, alqd p. 207 l. 4.

ܓܘܚܟܐ m. *risus* p. 94 l. 10.

ܓܝܕܐ m. *nervus, tendo*, pl. ܓܝ̈ܕܐ p. 207 l. 13. 15. 217 l. 19. (Ch. גִּידָא, He. גִּיד id., Ar. قِيَادٌ, قَيْدٌ vinculum, lorum).

ܓܝܕ verb. denom., Ch. גַּיֵּד, *nervos praecidit*, unde partic. pass. ܡܓܝܕ *nervis praecisus, cui nervi praecisi sunt* p. 26 l. 2.

ܓܝܣܐ v. s. r. ܓܝܣ.

ܓܗܢܐ f. Gr. ἡ γέεννα, *gehenna* p. 64 l. 8. 139 l. 4.

ܓܝܪ (pronunt. gĕr), passim minus emendate ܓܪ, Gr. γάρ *enim, nam* p. 12 l. 1. 18. 45 l. 16. al. *etenim, namque* p. 4 l. 12. 5 l. 2. etc. Ut Graec. γάρ nunquam primum, sed secundum orationis locum tenet.

ܓܫܪܐ m. (Ch. גִּשְׁרָא, Ar. جِسْرٌ) *pons*. Pl. ܓܫܪ̈ܐ p. 126 l. 13.

ܓܠ (Ch. et He. גַּל) *volvit, convolvit, involvit*. 2) i. q. ܓܠܠ *commotus est, exundavit, effusus est* (effudit se) Ephr. opp. T. I. p. 98 l. 34., nisi ܓܠܠ ibi scrib. (Dele ineptam Michaëlis ad Castelli lex. s. v. ܓܠ annotationem. Legitur hoc verb. praeter locum allatum Gen. 43, 30., Hos. 11, 8. Ephr. opp. T. V. p. 400 l. 19 et al. Aphel *removit, extrusit, exturbavit* Ephr. opp. T. II. p. 485 l. 10. Ass. B. O. T. I. p. 112 col. 2 l. 11 a f. al.)

ܓܠܐ, ܓܠܠܐ m. *involucrum, indumentum, integumentum* p. 23 l. 6.

ܓܠܐ m. (Ch. גִּילָא, גִּלָּא) *festuca, stipula* p. 167 l. 15.

ܓܠܠܝܢ, ܓܠܠܐ (caret sing.) m. *fluctus, undae* p. 193 l. 13. 220 l. 7., a r. ܓܠ *volvit* vel = ܓܠ *commotus est, exundavit.*

ܓܠܐ (Ch. גְּלָא, גְּלִי, He. גָּלָה, Ar. جَلَا) 1) *revelavit, detexit, retexit, nudavit, aperuit*, ut caput p. 108 l. ult., faciem p. 22 l. 1., terram p. 201 l. 12. 2) transl. *detexit, nudavit, aperuit, manifestum fecit, patefecit*, ut arcanum p. 24 l. 6.

Ethpe. ܐܬܓܠܝ *revelatus, detectus, nudatus, apertus est, planus factus, patefactus est* p. 172 l. 15. ܐܬܓܠܝܬ *detectum, cognitum est* p. 90 l. 16. It. *manifestum fecit se, apparuit* p. 27 l. 11. 197 l. 12. 14.

Pa. ܓܠܝ *retexit, reclusit, aperuit* p. 120 l. 13.

Ethpa. ܐܬܓܠܝ *detectus, nudatus est* p. 160 l. 6.

ܓܠܐ, ܓܠܝܐ (particip. Peil et adj.) *revelatus, detectus, nudatus, apertus, manifestus, clarus* p. 171 l. 8., f. ܓܠܝܐ *apertum, manifestum est, apparet* p. 48 l. 1., emph. f. ܓܠܝܬܐ p. 37 l. 16., pl. f. p. 37 l. 2. 170 l. 14.

ܓܠܝܢ, ܓܠܝܢܐ m. *revelatio, detectio, manifestatio* p. 216 l. 22.

ܓܠܝܢܐ m. *revelatio, significatio, manifestatio* pag. 170 l. 5.

ܓܠܝܘܬܐ f. *revelatio, detectio, nudatio.* ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ *revelatio, nudatio faciei*, i. e. *fiducia*, quia apertus vultus fiduciae indicium est, p. 62 l. 12.

ܓܠܕܐ (Ch. גִּלְדָּא [unde He. גֶּלֶד], Ar. جِلْد) *cutis, pellis* p. 36 l. ult.

ܓܠܘܣܩܡܐ Gr. τὸ γλωσσόκομον *cista, theca, capsa* Bar-Hebr. Chron. p. 141 l. 1. ܓܠܘܣܩܡܐ ܕܣܗܕܐ, *cistae martyrum* p. 61 l. 9. sunt *cistae, thecae, in quibus ossa reliquiaeve martyrum asservantur, hierothecae.* Cfr. Ass. B. O. T. I. p. 399 l. 16. 407 l. 3 a f.

ܓܠܝܕܐ, c. ܐ prosthet. ܐܓܠܝܕܐ p. 181 l. 14., m. *glacies* p.

175 l. 17 etc. (Ch. גְּלִיד, גְּלִידָא, Ar. جَلِيدٌ Iob. 6, 16 al. id.).

ܓܠܰܙ, fut. ܢܶܓܠܽܘܙ, (Ch. גְּזַל, He. גָּזַל, cfr. ܓܙܰܠ, literis ܠ et ܙ transpositis) *abstulit, diripuit, spoliavit, privavit, fraudavit* 1 Cor. 1, 19. 6, 8. al.

ܓܠܺܝܙ, ܓܠܺܝܙܳܐ (partic. Peil et adiect.) *spoliatus, privatus*, c. ܡܶܢ al. re, *expers* rei. ܓܠܺܝܙ ܡܶܢ ܪ̈ܰܚܡܶܐ *misericordiae expers, immisericors, durus* p. 219 l. 16., f. p. 179 l. 17., ܓܠܺܝܙܳܐ ܐܶܢܳܐ *privata sum, prohibeor* p. 24 l. 11.

ܓܠܳܐ, ܓܠܺܝܠܳܐ, ܓܰܠܳܐ v. s. r. ܓܠ

ܓܡ i. e. ܓܳܡܰܠ *litera.*

ܓܡܰܠܳܐ g. c. (Ch. גַּמְלָא, He. גָּמָל, Ar. جَمَلٌ) *camelus.* Pl. ܓܡ̈ܠܶܐ.

ܓܡܰܪ (Ch. גְּמַר, גְּמִיר, He. גָּמַר) 1) fut. ܢܶܓܡܽܘܪ, a) *perfecit, absolvit.* b) *peregit, explevit*, ut rogationem alcius, c. ܠ, Ass. B. O. T. I. p. 27 l. 10 a f., i. e. satisfecit rogationi alcius, *finivit.* 2) fut. ܢܶܓܡܰܪ, a) *perfectus, absolutus est.* b) *consumtus est* Ass. B. O. T. II. p. 265 l. 23., *defecit, periit.*

Ethpe. ܐܶܬ݂ܓܡܰܪ *absolutus, peractus est* p. 172 l. 16.

Pa. ܓܰܡܰܪ 1) *perfecit, absolvit, consummavit.* 2) *consumsit* alqd, ܠ, p. 180 l. 3., *delevit, exstinxit, perdidit* alqm, acc., p. 122 l. ult. 162 l. 13.

ܓܡܺܝܪ, ܓܡܺܝܪܳܐ m. *perfectus, absolutus* p. 212 l. 5., f. ܓܡܺܝܪܬܳܐ p. 190 l. 13. 214 l. 17.

ܓܡܺܝܪܽܘܬ݂ܳܐ f. *perfectio, absolutio* p. 154 l. 5. 212 l. 21.

ܓܽܘܡܪܬܳܐ f. (Ch. גּוּמְרָא, Ar. جَمْرَةٌ) *pruna, carbo.* Pl. ܓܽܘܡܪ̈ܶܐ p. 121 l. 7. 158 l. 17. etc.

ܓܢ r. in Pe. inus., Ar. جَنَّ et جُنَّ texit, He. גָּנַן texit, protexit.

Aph. ܐܰܓܶܢ (Ch. אַגֵּן) *texit, obtexit, obumbravit* alq… vel alqm c. ܥܰܠ p. 171 l. 6. Act. 10, 44.

ܓܢܬܐ f. (Ch. גִּנְּתָא, גַּנְּתָא, He. גַּן et גַּנָּה, Ar. جَنَّةٌ) *hortus* p. 14 l. 3.11. Plur. ܓܢ̈ܐ p. 5 l. 8 al.

ܓܢܐ 1) (Ch. גְּנָא, גְּנַן) *cubuit, incubuit, decubuit, accubuit* Ephr. opp. T. I. p. 98 l. 17. 37., ܓܢܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ assedit *ad mensam*, accubuit Ass. Acta martyr. P. II. p. 231 l. 2. 2) *absconditus est, latuit, se abscondit, abdidit se* p. 23 l. 3. Bar-Hebr. Chron. p. 539 l. 14.

Pa. ܓܢܝ (Ch. גַּנֵּי) *conviciatus est* alicui, *contumelia affecit* alqm. Ar. جَنَى I. et V. imputavit alicui crimen, quod non commisit, calumniatus est alqm.

ܓܘܢܝܐ m. *convicium, contumelia* Ass. B. O. T. I. p. 28 l. 7 a f. Pl. ܓܘܢ̈ܝܐ p. 23 l. 1.

ܓܢܝܐ m. *abditum, latibulum, latebra* p. 160 l. 1. Pl. f. ܓܢܝ̈ܬܐ (*loca abdita*), *fana, delubra* p. 203 l. 6.

ܓܢܝܒ v. ܓܢܒܐ.

ܓܢܒ, fut. ܢܓܢܘܒ, (Ch. גְּנַב, He. גָּנַב) *furatus est, furto subduxit* pag. 3 l. 1. ܓܢܒ ܢܦܫܗ *furtim, clam se subduxit* p. 214 l. 23.

Ethpa. ܐܬܓܢܒ *furto subductus s. ablatus est* p. 2 l. 12.

ܓܢܒܐ m. *fur*. Pl. ܓܢ̈ܒܐ.

ܓܢܒܪܘܬܐ et ܓܢܒܪܐܝܬ v. supra s. ܓܢܒܪܐ.

ܓܢܙ (Ch. גְּנַז) *abscondit, recondidit, abdidit, occuluit* (Ar. جَنَزَ texit; collegit. كَنَزَ recondidit).

Ethpe. ܐܬܓܢܙ *occultatus est, occultavit se* p. 175 l. 15.

ܓܢܝܙ, ܓܢܝܙܐ (particip. Peil. et adi.) *absconditus, reconditus, abditus, occultus, incognitus* Ephr. opp. T. III. p. 60 l. 30., Ass. B. O. T. I. p. 50 l. 20. Pl. m. p. 190 l. 4., f. p. 12 l. 10.

ܓܢܚ r. in Pe. inus. Ethpe. ܐܬܓܢܚ, cognat. ܐܬܓܢܚ, q. cfr., i. q. Talm. גְּנַח *commotus, perculsus est animo, tremuit, gemuit.*

ܓܘܢܚܐ m. *id quod gementi accidit* (Bar-Ali), *res gemenda, tremenda, deploranda* (Ass. Catal. codd. mss. Bibl. Vat. P. I. T. III.

p. 263 l. 14 a f.); *res adversa, calamitas, clades* p. 60 l. ult. 62 l. 3. 65 l. 10. 79 l. 3.

ܓܢܣ, ܓܢܣܐ m. Gr. τὸ γένος 1) *genus*, quo quis ortus est, *stirps, progenies, prosapia* p. 5 l. 10. 6 l. 6. 142 l. 1. al. 2) *genus, gens* p. 99 l. 7. 3) *genus, sexus* p. 113 l. 2. 3., it. *genus*, sensu logico, opp. *species*, p. 33 l. 11. ܒܪ ܓܢܣܐ v. ܒܪ. ܕܟܠܓܢܣ *omnis generis, omnium generum* p. 223 l. ult.

ܓܢܐ rad. in Pe. inus. Aph. ܐܓܢܝ *recubuit, iacuit*, partic. c. ܕ: ܕܡܓܢܐ *recumbens iacens* p. 70 l. 13., ܡܓܢܐ ܗܘܐ *iacebat* Ass. B. O. T. I. p. 34 l. 19.

ܓܥܐ *eructavit, evomuit* p. 220 l. 12.

ܓܥܐ (Ch. גְּעָא, Ar. عج) *clamavit, clamorem edidit, vociferatus est* a) de clamore hominum, i. q. ܩܥܐ, p. 95 l. 6. 105 l. 18. 162 l. 17. ܓܥܐ ܒܩܠܐ ܥܠ *clamavit* alicui, ad alqm, *imploravit* alqm Num. 12, 13. Deut. 26, 7. = ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܥܠ p. 159 l. 17. 166 l. 2. b) de clamore boum, *mugiit* (He. גָּעָה) p. 191 l. 11. 198 l. 10.

ܓܥܬܐ f. i. q. ܩܥܬܐ *clamor, vociferatio* p. 57 l. 13. 158 l. 14. Pl. ܓܥ̈ܬܐ.

ܓܥܘܪ p. 74 l. 5. 126 l. ult. v. s. ܩܥܘܪ.

ܓܥܠ r. in Pe. inus., Ar. جَعَلَ posuit, collocavit; fecit, constituit.

Aph. ܐܓܥܠ *commendavit, commisit, demandavit, tradidit* alicui alqd c. ܠ pers. et acc. r. p. 32 l. 8. 115 l. 13. Ass. B. O. T. II. Diss. de Monoph. p. 41.

ܓܥܪ, fut. ܢܓܥܘܪ, (He. גָּעַר) *acriter inclamavit, increpuit, obiurgavit* alqm c. ܒ pers. p. 94 l. 9. Ass. B. O. T. I. p. 42 l. 2 a f. T. II. p. 214 col. 1 l. 28. Affine est ܓܥܐ.

ܓܦ, ܓܦܐ m. *ala*. Pl. ܓܦ̈ܐ p. 142 l. 7. 161 l. 6. 191 l. 3. 207 l. 6. (Ch. גַּף, גַּפָּא, pl. גַּפִּין et, c. א prosthet., אַגַּפִּין, unde He. אֲגַפִּים apud Ezech., a rad., ut volunt nonnulli, גּוּף, Aph. = הֵגִיף clausit, vel Pa. amplexus

est, id.). Non differt, mea sententia, a ܟܢܦ, ܟܢܦܐ, (Ch. כְּנַף, כַּנְפָא, He. כָּנָף, ut ܓ pro ܟ scriptum vocabulumque sit contractum ex ܓܢܦ, ܓܢܦܐ, cfr. ܓܦܐ, itidemque Ch. גַּף, גַּפָּא ex כְּנַף, כַּנְפָא.

ܓܦܝܦܐ m.propr., ut mihi quidem videtur, *curvus, curvum, incurvatum*, a r. ܓܦ = ܟܦ *incurvavit se*. Hinc *sinus*, ut a Bar-Hebr. p. 198 l. 12 explicatur, *locus profundissimus, gurges, abyssus*, Ar. خَلِيج, cuius plur. in translat. Ar. h. l. (Iob. 21, 33.) legitur, Bar-Ali i. q. Ar. الموبق *locus exitiosus*.

ܓܦܬܐ f. *vitis* p. 196 l. 6. Pl. ܓܘ̈ܦܢܐ (Ch. גּוּפַן, גּוּפְנָא, it. et He. גֶּפֶן id., Ar. جَفْن palmes vitis.).

ܓܪ v. ܓܡܪ.

ܓܪܝ r. in Pe. inus., Ar. جَرَى cucurrit. II. ad cursum incitavit. III. cursu contendit, certavit. IV. currere fecit, adegit ad cursum (equum), misit alqm. Vulgo (cfr. lexica Hebr. s. גָּרָה) minus apte conferunt Ar. غَرِى iratus fuit. IV. instigavit, impulit, ut canem, excitavit.

Pa. ܓܪܝ (Ch. גָּרֵי, He. גֵּרָה) *currere fecit, immisit, concitavit, incitavit, instigavit* alqm vel alqd in alqm c. ܒ Deut. 7, 20. 32, 24 al., rarius c. ܠܘܬ Act. 21, 27.

Ethpa. ܐܬܓܪܝ *immissus est, concitatus est* etc., *immisit se, concitavit, incitavit, instigavit se* c. ܒ in alqm, *incurrit, incursavit, impetum fecit* in alqm, *congressus est* cum alqo, contra alqm p. 23 l. 14. 84 l. 11.: congressi sunt ܚܕ̈ܕܐ *invicem*.

ܓܪܐ v. ܓܐܪܐ.

ܓܪܒܝ, ܓܪܒܝܐ m. (Ar. جِرْبِيَاء) *septentrio, regio aquilonaris* p. 97 l. 8. 11. 200 l. 7. 8. al.

ܓܪܒܝܝ, ܓܪܒܝܝܐ m. *aquilonaris* p. 73 l. 19., f. ܓܪܒܝܝܬܐ p. 184 l. 14. 17. Pl. m. ܓܪܒܝ̈ܝܐ p. 184 l. 10.

ܓܪܓ r. in Pe., quod sciam, non usit., Ch. גָּרַג provocavit, excitavit, incitavit.

Pa. ܓܰܪܶܓ *provocavit, incitavit, sollicitavit, instigavit, impulit, induxit* alqm p. 137 l. 13. Ass. B. O. T. II. p. 264 l. 18., ad alqd c. ܠ Ass. Acta martyr. P. II. p. 161 l. 21.

ܓܽܘܪܳܓܳܝ̈ܐ, p. 24 l. 2 plur., quod vocab. Kirschio i. est q. ܓܽܘܪܳܓܳܐ *incitatio, provocatio*, sed nusquam alias invenitur, mihi mutandum videtur in ܓܽܘܪܳܓܳܝ̈ܐ.

ܓܽܘܪܳܓܳܝܳܐ m. *animi demissio, humiliatio, verba supplicia.* Pl. pag. 24 lin. ult. Cfr. ܐܶܬ݂ܓܰܪܓܰܪ *demisit se, humiliavit, provolvit, prostravit se, supplex fuit.*

ܓܪܰܕ (Ch. et Talm. גרד, גְּרַד, Ar. جَرَدَ) *scabit, rasit.* 2) *texuit* (Ferrar. p. 816), ut גְּרַד ap. Talm.

ܓܰܪܕܳܝܳܐ m. (Ch. גַּרְדִּי) *textor.* Pl. ܓܰܪ̈ܕܳܝܶܐ p. 193 l. 2. Manifesto est Gr. ὁ γέρδιος = ὑφάντης, Lat. *gerdius*, quo vocabulo iam *Lucilius* (ap. Non. 2, 379) usus est, ex lingua Gr., mea sententia, in Aramaicam, nec, ut Forcellini lexici in Germ. editt. statuunt, ex Chald. sermone in Graecum traductum. Quodsi res ita se habet, *texendi* potestas, quam verbis ܓܪܰܕ גרד indiderunt, desumpta et translata est a nomine nostro.

ܓܪܶܓܽܘܪܝܽܘܣ, ܓܪܺܝܓܳܘܪܝܳܘܣ, ܓܪܺܝܓܽܘܪܝܽܘܣ *Gregorius. Gregorius*, cognomine *Bar-Hebraei*, h. e. Hebraei filii, quem Arabes *Abu'lfaragium* appellant, auctor Chronici Syr. itemque Arabici (Historiae Dynastiarum), scholiorum in V. et N. T. aliorumque scriptorum complurium, quae Ass. in B. O. T. II. p. 268 sqq. recensuit, natus est Melitenes s. Malatiae in Armenia a. epochae nostrae 1226 obiitque a. 1286 Maphrianus s. Primas Orientis, i. e. Chaldaeae et Assyriae, ad quod munus honorificum evectus erat a. 1264. Cfr. Ass. B. O. T. II. p. 244 sqq.

ܓܪܰܡ, ܓܰܪܡܳܐ m. *os (ossis).* Pl. ܓܰܪ̈ܡܺܝܢ, ܓܰܪ̈ܡܶܐ p. 217 lin. 18. al. (Ch. גְּרַם, גַּרְמָא, He. גֶּרֶם id., Ar. جِرْم corpus).

ܓܪܰܡܡܰܛܺܝܩܽܘܣ Gr. ἡ γραμμα-

τική, *grammatica* p. 33 l. 6. 67 l. ult.

ܓܪܫ vel ܓܪܘܫ, fut. ܢܓܪܘܫ, *comminutus, fractus est*, He. גָּרַם vel גֶּרֶם, (Ar. جَرَشَ defricuit, extrivit, unde الجَرِيش i. q. Syr. ܓܪܝܫܐ extritus, comminutus, contusus) *periit, interiit* (i. q. ܐܬܒܥ, Ar. هلك, فنى Bar-Ali).

Pa. ܓܪܫ *comminuit, perdidit, delevit* Iob. 5, 5. Ass. B. O. T. II. p. 248 l. 13.

Ethpa. ܐܬܓܪܫ *perditus, exstinctus, deletus est, periit, interiit* p. 86 l. 4. Bar-Hebr. Chron. p. 554 l. 2.

ܓܪܦ, fut. ܢܓܪܘܦ, i. q. He. שָׁטַף 1) *inundavit* p. 71 l. 18. Translat. Ier. 47, 2. Dan. 11, 10. 2) *alluendo demsit, abstulit* alqd, *abripuit, obruit, devoravit* (aqua, flumen) alqm vel alqd, acc. vel ܠ pers. et rei, Iud. 5, 21., ut He. גָּרַף h. l., Cantic. 8, 7. Bar-Hebr. Chron. p. 153 l. 13. 339 l. 11. 341 l. 6. Transl. *abripuit* alqm p. 64 l. 3. (Ch. גְּרַף everrit, detraxit. Ar. جَرَفَ abstulit, abripuit.) 3) *hausit*, Ar. غَرَفَ, Ies. 30, 14.

ܓܪܘܦܝܐ m. *inundatio* p. 68 l. 8.

ܡܓܪܦܬܐ f. Ar. مِغْرَفَةٌ, a. r. غَرَفَ hausit, *haustrum, instrumentum, quo quid hauritur.* a) *cochlear* Bar-Hebr. Chron. p. 382 l. 11. (Hist. Dyn. p. 410 l. 6.). b) i. q. ܡܓܪܘܦܬܐ, Ch. מְגְרוֹפָה, *pala* p. 22 l. 1.

ܓܫ (Ar. جَسَّ, Ch. et He. גַּשׁ Pa. et Piel.) 1) *tetigit, attigit, attrectavit.* 2) *tangendo inquisivit et cognoscere studuit, tactu exploravit* alqd, c. ܒ, p. 24 l. 4. Cfr. cogn. ܓܫܒ.

ܓܫܘܫܐ m. *explorator, speculator.* Pl. ܓܫܘܫܐ, f. ܓܫܘܫܬܐ *speculatrices* p. 20 l. 18.

ܓܘܫܡ, ܓܘܫܡܐ m. (Ch. גּוּשְׁמָא, it. גֶּשֶׁם, Ar. جِسْمٌ) *corpus* p. 96 l. 10. al.

ܓܘܫܡܢܐ m. *corpulentus* p. 19 l. 17.

ܓܫܡ verb. denom. a ܓܘܫܡܐ (Ar. جَسَّمَ, Gr. σωματόω, σωματίζω, σωματοποιέω) *corporavit, con-*

corporavit, c. ܠ pers., alqm, *corpus formavit* s. *induit* alicui Ass. B. O. T. II. p. 195 col. 1 l. 24. Transl. p. 188 l. 4. ܓܰܫܡܶܗ ܠܫܽܘܥܺܝܬܳܐ *corporavit narrationem*, i. e. narrationem involucris historicis quasi corpore vestivit, ut vel a simplicibus capi et intelligi possit. Hinc *planum fecit*, *ante oculos posuit*, *explanavit* Ass. B. O. T. II. p. 274 l. 27.

ܓܫܰܫ (cfr. cogn. ܓܫ) 1) *palpavit*, *contrectavit* alqd, c. ܒ, p. 176 l. 16. 2) *contrectavit* mente, *pertractavit*, *consideravit* alqd, c. ܒ, p. 190 l. 4.

ܡܶܬܓܰܫܫܳܢܳܐ m. *palpabilis*, *contrectabilis*, *sensibilis* p. 176 l. 16.

ܕ

ܕ (ܕܺܝ, v. ܕܺܝܠ; Ch. דִּי, דְּ) ab origine conveniens c. He. זֶה, Ar. ذَا, ذِى, unde relat. اَلَّذِى, ad usum c. He. אֲשֶׁר, שֶׁ, Ar. اَلَّذِى, اَلَّتِى, quo sensu relat. Arabes quidam (Tajjitae) et ذُو pariter ac Hebraei זו utuntur. 1) *relativum* utriusque generis ac numeri *qui*, *quae*, *quod*, pl. *qui*, *quae* p. 2 l. ult. 5 l. 6. 9. 15. 14 l. 8. 15. 16. etc. Rediit via ܕܐܬܳܐ *quam*, i. e. *qua venit* p. 129 l. 7., ܕܐܘܪܫܠܶܡ (Hierosolyma) *quam*, i. e. *de qua dicitis* p. 86 l. 13., it. p. 30 l. 9. 171 l. 1. 181 l. 18. ܗܰܘ ܕ *ille qui*, ܗܳܝ ܕ *illa quae*, *illud quod*, ܗܳܢܳܐ ܕ *id quod*, *quod*, ܡܶܕܶܡ ܕ *id.* p. 218 l. 9., ܐܰܝܟ ܕ *secundum quod*, ut p. 51 l. 16 ܐܰܝܟ ܕܫܶܡܥܶܬ *secundum quod*, prout *audivi*, ܡܰܢ ܕ *is qui*, *ea quae*, *qui*, *quae*, ܐܰܝܠܶܝܢ ܕ *is qui*, *qui*, ܐܰܝܟܳܐ ܕ *ea quae*, *quae*, ܕܠܳܐ *qui non* p. 14 l. 4., *sine* p. 175 l. 1. ܕܠܳܐ ܡܶܢܳܐ

(ex eo, qui hortus, aus ihm, dem Garten) *ex eo horto* p. 14 l. 11., ܠܘܬܗ ܕܗܘ (ad eum, qui ille) *ad illum* p. 89 l. 8., ܩܕܡܘܗܝ ܕܕܝܢܐ *ad iudicem* (vor ihn, den Richter) p. 219 l. 16. ܥܡ ܗܠܝܢ ܕܒܟܝܢ *cum iis, qui flentes erant, cum flentibus* p. 203 l. 12., ܕܡܬܩܢܐ (piscina) *quae confecta* (erat), *confecta* p. 14 l. 4., ܕܡܬܥܒܕ (arbor) *quae fabricata* (erat), *fabricata* p. 14 l. 5., ܕܝܬܒ *qui sedens* (erat), *sedens* p. 15 l. 4., *sedentem* pag. 15 l. 1., it. pag. 15 l. 2. 18 l. ult. 19 l. 12. 26 l. 1. 2. 59 l. 14. 70 l. 13 et al. ܕܒܗ *in quo* p. 14 l. 17., ܕܒܗ̇ *in qua* p. 13 l. 10., ܕܡܢܗܘܢ *e quibus* p. 4 l. 15., ܕܡܢܗ *ex quo* p. 171 l. 3. ܕܠܗ *cui* p. 39 l. 7. 191 l. 7. Praecedentibus nominibus, *multum, ingens, vehemens* significantibus, est *qualis, quale*, ut p. 129 l. 12. 2) *nota genitivi*. ܫܬܝܐ ܕܚܡܪܐ *potatio vini* p. 1 l. ult., ܟܬܒܐ ܕܡܘܣܝܩܝ *liber musices*, ܕܡܘܣܝܩܝ *de musica* p. 11 l. 7., it. l. 11., ܥܗܕܢܐ ܕܕܝܘܢܐ (incidit) *mentio daemoniacorum*, i. e. *de daemoniacis mentio* p. 8 l. 9., ܡܠܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ (seine Reden dieses Mannes, dieses Mannes seine Reden) *verba huius viri* p. 12 l. 17., ܣܘܓܐܗ̇ ܕܚܟܡܬܐ (ihre, der Weisheit, Fülle) *copia*, abundantia *sapientiae* pag. 5 l. 16., ܒܪܗ ܕܚܟܝܡ (sein, des Hakim, Sohn) *filius Hakimi* p. 26 l. 11., ܕܡܢܗ *cuius* p. 106 l. 6., ܘܕܣܓܝܐܐ ܛܝܝܐ ܐܕܢܝܗܘܢ ܦܣܩܘ ܘܗܟܢ *et multorum Arabum aures etc. absciderunt* (und vieler Araber [vielen Arabern] ihre Ohren etc. schnitten sie ab) p. 54 l. 8. 3) *coniunctio relat., dass*, Gr. ὅτι a) *quod* vel Lat. acc. c. inf.: ܕܐܡܪܬ *quod dixi* p. 171 l. 4., ܡܢ ܗܝ ܕ *inde quod* p. 195 l. 5., ܒܗܬܬ ܕܐܡܪ *puduit me dicere* p. 31 l. 10., post ܫܡܥܬ p. 140 l. 4. quia audivi, ܕܢܩܘܡ *instare*, post ܩܡ p. 8 l. 14., post ܐܬܐ p. 21 l. 11, ܢܦܩ p. 197 l.

4., post ܐܨܛܪ p. 171 l. 1. 14. 172 l. 4. 9., post ܩܕܡ p. 20 l. 14. 35 l. ult., it. p. 16 l. 6. 7. 24 l. 11. et al. Ut Gr. ὅτι est b) *index orationis directae* vel ipsius, qui loquitur p. 31 l. 14., vel alterius p. 2 l. 5. 8. 9. 12. 14. 31 l. 12. 218 l. 2. c) de consilio et fine, *ut* seq. fut.: ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܕܥ *volo ut cognoscam* p. 2 l. 5., p. 3 l. 1. 93 l. 14 ܕܢܐܬܐ, p. 122 l. 1: petierunt alqm, ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ *qui eos tuerentur*, al. ܕܠܐ *ut non, ut ne* p. 37 l. ult., ܐܝܟܢܐ ܕ *ita ut.* d) *eo quod, quia, quoniam* p. 75 l. ult. 89 l. 7. 8. 140 l. 4. 148 l. 13. 16. 150 l. 16. 181 l. 19. 187 l. 6., *nam* p. 2 l. 2. ܕܗܘܐ, p. 137 l. 7. e) de tempore, *quum, ubi, postquam.* ܗܫܐ ܕ *nunc quum* p. 43 l. ult. 75 l. 4. 118 l. 10., eodem tempore, ܕ *quo expugnata est* p. 123 l. 18., it. 63 l. 5., in diebus, ܕܡܬܪܚܡ ܗܘܝܬ *quibus diligebar* pag. 202 lin. 10., ܕܐܬܝܠܕܘ *quo (die) generarunt* p. 174 l. 12., ܕܒܗ ܕ *quo indicus* p. 138 l. 12., ܕܠܐ ܐܢܫ *ubi nemo* p. 113 l. 8. ܥܕܡܐ ܕ *usque dum, donec.* ܩܕܡ ܕ *prius quam.*

ܕ i. e. ܕܠܬ s. ܕܠܬ, quarta apud Syros litera. In numeris est *quatuor*, c. ܕ praepos. *quartus, a, um*, p. 193 l. 17.

ܕܐܒܐ, ܕܐܒܬܐ gen. c. (Ch. דֵּיבָא, He. זְאֵב, Ar. ذِيبٌ) *lupus, lupa* p. 225 l. 18. Pl. ܕܐܒܐ p. 97 l. 15. 111 l. 14., ܕܐܒܬܐ p. 225 l. 3.

ܕܐܪܐ, ܕܪܐ Gr., uti videtur, ἡ δῆρις, a δαίρω verbero, unde δηριάω, δηριάομαι, δηρίομαι = Syr. ܕܪ pugno, luctor, certo, *pugna, bellum, certamen* p. 90 l. 4. ܡܕܪܝܢܐ *pugnator, adversarius, antagonista* p. 209 l. 12.

ܕܐܪܘܡ, Arab. الداروم Hist. Dyn. p. 421 l. paenult. (conflatum ex دار domus et روم Rumaei, Graeci), n. pr. arcis ultra Gazam in Aegyptum versus, p. 91 l. 2. V. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Darounum.*

ܕܒܒܐ m. (Ch. דִּבְבָא) *inimicitia* (Samar. *id.*, v. Gesen.

Anecdota orient. pag. 34 l. 4. et annot. 5 p. 86., Arab. دَبُوبٌ *obtrectator*), unde ܒܥܠܕܒܒܐ *inimicus, hostis*, v. s. ܒܥܠ.

ܕܒܚ (Ch. דְּבַח, He. זָבַח, Ar. ذَبَحَ) 1) *mactavit* Marc. 14, 12. 2) *sacrificavit, immolavit.*

Pa. ܕܒܚ (Ar. ذَبَّحَ multum sacrificavit) *frequens et assidue sacrificavit*, c. ܠ pers. alicui p. 211 l. 16. 215 l. ult. et alibi.

ܕܒܚܐ m. *sacrificium, hostia, victima.* Pl. ܕܒܚܐ̈ p. 11 l. 4.

ܕܒܩ, fut. ܢܕܒܘܩ (Ch. דְּבַק, דְּבֵק, He. דָּבַק, דָּבֵק, Ar. دَبِقَ) 1) *conglutinatus, compactus, coniunctus est*, c. ܠ vel ܒ p. et rei *adhaesit, inhaesit* Ps. 22, 16. 44, 26. 2 Reg. 5, 27. Iob. 19, 20. 2) c. ܠ p. et rei vel loci *adhaesit* alicui, *attigit* alqd, *pervenit* alqo p. 74 l. 7.

Pa. ܕܒܩ *agglutinavit, compegit, coniunxit* Ass. B. O. T. II. p. 225 l. 9., *composuit.*

ܕܒܝܩ, ܕܒܝܩܐ adi. verbale *cohaerens, adhaerens, coniunctus* p. 178 l. 16.

ܕܘܒܩܐ m. 1) *agglutinatio, coniunctio, compositio.* 2) *tractatus, liber, volumen*, pl. ܕܘܒܩܐ̈ p. 84 l. 6.

ܕܒܪ, fut. ܢܕܒܪ, i. q. Ch. דְּבַר (cfr. Ar. دَبَرَ pone fuit; tergum vertit, abiit; abstulit, et He. דִּבֵּר) 1) i. q. Gr. *ἄγω duxit, egit, conduxit* p. 110 l. 6., *adduxit, adegit, coegit* p. 201 l. 10, *deduxit, abduxit* p. 56 l. 9., *abstulit, rapuit.* 2) i. q. Gr. *λαμβάνω cepit, prehendit, sumpsit* p. 115 l. 9., *assumpsit, recepit* p. 146 l. 8.

Ethpe. ܐܬܕܒܪ *ductus est* pag. 194 lin. 15., *adductus est, deductus, abductus est* ܠܥܒܕܘܬܐ *in servitutem* p. 61 l. 15., ܠܫܒܝܐ *in captivitatem* p. 123 l. 1. sq, ܠܐܣܝܪܘܬܐ *id.* pag. 76 l. 8. = ܐܣܝܪܐ *vinctus, captivus* p. 131 l. 14., *captus, abreptus est* p. 214 l. 15.

Pa. ܕܒܪ (Ar. دَبَّرَ) *rexit, administravit, gubernavit, praefuit* rei c. ܠ p. 50 l. 14. Ass. B. O. T. II. p. 214

col. 1 l. 7 a fin., vel acc. Bar-Hebr. Chron. p. 506 l. 12, *rexit*, *moderatus est* alqd, acc., p. 36 l. 4., *peregit*, *perfecit* alqd. Intrans. *rexit*, *regnavit*, *summae rerum praefuit* p. 32 l. 4.

ܕܒܪܐ m. *campus* p. 2 l. 4. 191 l. 6. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ (coll.) *bestiae ferae* p. 208 l. 1.

ܕܒܪܝܐ m. *agrestis*, *ferus*. ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ *bestiae ferae* p. 58 l. 11.

ܕܒܪܢ p. 194 l. 1. vox est Ar. أَلدَّبَرَان, propr. *qui pone est*, *qui sectatur* Pleiades, a r. دَبَرَ pone fuit, sectatus est, quo nomine Arabes universim illas in Tauri signi capite stellas no'ant, quas Graeci *Hyades* appellant, spec. autem stellam pellucidam illam, quae *oculus Tauri* dicitur. Cfr. Ideler über den Urspr. u. die Bedeut. der Sternnamen p. 136. 138 sqq.

ܕܘܒܪܐ m., pl. ܕܘܒܪ̈ܐ, maxima ex parte i. q. Gr. ἡ ἀγωγή) 1) *ductus*, *regimen*. Transl. 2) *ductus*, *regimen*, *institutio*, *disciplina* p. 112 l. 17, *constitutio*, *instituta* p. 12 l. 14. 3) *ratio*, *modus*, *via*, *consilium*, spec. *agendi ratio*, *vitae ratio*, *vita*, *mores* (Verfahren, Lebensart, Benehmen) p. 212 l. 3. 17. 214 l. ult. ܒܕܘܒܪܗ *ad ductum*, i. e. auctoritate, ex consilio *eius* p. 6 l. 11. 4) *actio*, *opus*. ܕܘܒܪܐ ܕܫܠܡܐ *actio de pace* p. 80 l. 5., pl. *actiones* Ephr. opp. T. V. p. 398 l. 23., pec. *actiones bonae*, *opera virtutis* Ass. B. O. T. II. p. 215 l. 5. ܥܒܕ ܕܘܒܪܐ *rationem inivit*, *consilium cepit* p. 124 l ult., *institutionem*, *constitutionem fecit*, *instituit*, *constituit* alqd, de al. re (Anstalten, Anordnungen, Einrichtungen [Arrangements] treffen) p. 80 l. 4. Bar-Hebr. Chron. p. 427 l. 1. 482 l. 8. 506 l. 12., *constituit alqd cum alqo* ib. p. 471 l. 10.

ܡܕܒܪܐ m. *desertum* p. 17 l. 14. 26 l. 6. 39 l. 4. 127 l. 8.

ܡܕܒܪܢܐ m. *dux*, *rector*, *moderator*, *gubernator*, *administrator* p. 24 l. 15. 36 l. 4. 101 l. 4. 224 l. 22. ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܥܕܬܐ *antistites ecclesiae* p. 211 l. 12., cfr. Ephr. opp. T. II. p. 3 l. 17.

ܕܒܫ, ܕܒܫܐ m. (Ch. דְּבַשׁ, דּוּבְשָׁא, He. דְּבַשׁ, Ar. دِبْس) *mel* p. 2 l. 3.

ܕܓܠ *liquatus est* Habac. 3, 6 (sic vulgo interpretantur), *solutus, dilapsus est, diffluxit.* 2) i. q. Ar. بَطَلَ *vanus, nihil, frustra fuit* vel *evasit* p. 205 l. 2 partic., nisi ܕܓܝܠ ibi legendum. Haec potestas etiam Habac. 3, 6 accipi potest.

Pa. ܕܰܓܶܠ *mentitus, frustratus est, perfide egit, fefellit* pag. 72 l. 9., *destituit* alqm c. aff. pag. 166 l. 8., *fidem datam fefellit* p. 77 l. 13. 156 l. 11., *exspectationem* alcius *decepit* p. 192 l. 1. Cum ܒ pers. *mentitus est adversus alqm, alicui, perfide egit adversus alqm, fefellit alqm* Hos. 5, 7. 6, 7. al. Cfr. Ar. دغل.

ܕܰܓܳܠ, ܕܰܓܳܠܳܐ m. *vanus, mendax, fallax, falsus,* pl. f. p. 205 l. 19. (Pro ܕܰܓܠܳܢ, Ephraemi lectione, ib. leg. videtur ܕܓܝܠܢ).

ܕܰܓܳܠܽܘܬܳܐ f. *vanitas, mendacium, frustratio, falsitas,* p. 72 l. 7. 192 l. 15.

ܕܕ m. v. s. r. ܕܕ.

ܕܗܒ m. (Ch. דְּהַב, דַּהֲבָא, He. זָהָב, Ar. ذَهَب) *aurum.* Hinc

ܕܰܗܶܒ verb. denom. ut Ar. ذَهَّبَ *auravit, inauravit.* Partic. pass. ܡܕܰܗܰܒ, ܡܕܰܗܒܳܐ *inauratus,* pl. m. p. 14 l. 6.

ܕܰܗܝܳܐ m. i. q. ܐܰܗܝܳܐ Ass. B. O. T. II. p. 57 col. 1 l. 3 t. Syr., *nitidus, splendens* p. 202 l. 3., *purus, clarus.* Interpres Ar. l. d. الفاخر *pretiosus.* Cfr. Ar. ذَهَا = زَهَا et زُهِيَ superbus fuit, superbivit, it. زَهَا nituit, splendorem fecit, pulcher fuit, زَهْو splendor, pulchritudo, ornamentum, أَزْهَى valde splendens. Lorsbachio (Archiv P. II. p. 274 sq.) ܕܗܝܳܐ propr. significare videtur *Dahicum,* a *Dahis,* populo regionis Persiae septentrionalis, serici praestantissimi genitricis, profectum, ita ut sericum *Dahicum* denotet sericum *pretiosissimum.* Sed haec coniectura a verisimilitudine abhorret.

ܕܘܐ, ܕܘܝ, fut. ܢܕܘܐ. Hoc intrans. *dolore, maerore affectus est, afflictus, infelix, miser fuit*; illud trans. *dolore, maerore affecit, anxit,*

afflixit alqm Ier. 8, 18. 48, 26. (Ch. דְּוָה doluit, maeruit, Ar. دَوَى et دَوِيَ aegrotus fuit, cfr. praeterea He. דָּוָה).

ܕܘܝܐ, ܕܘܝܐ (partic.) adi. *afflictus, infelix, miser* pag. 119 l. 7. 121 l. 2., f. emph. ܕܘܝܬܐ p. 137 l. 5., pl. m. ܕܘܝܐ 1) *afflicti, miseri* p. 27 l. 3. 64 l. 3., f. ܕܘܝܬܐ. 2) *Templarii* p. 87 l. 2. (Ar. الداوى *Templarius* Schultens. sec. auctar. ad vit. Salad. p. 18 l. 1., اَلدَّاوِيَّة 1) *ordo Templariorum,* Hierosolymis a Francis institutus, 2) *Templarii,* a دَوَى coni. III *medicatus est* morbum, *curavit aegrotos,* quae primaria instituti fuit ratio, in genere *opem tulit* alicui).

ܕܘܒ, fut. ܢܕܘܒ, (Ch. דְּאֵיב, דִּיב, He. זוּב, דָּאַב, Ar. ذَابَ) *liquefactus est, fluxit, diffluxit.*

Pa. ܕܘܒ i. q. Ar. ذَابَ coni. IV., 1) *liquefecit, diffluere fecit.* Transl. 2) *subito invasit, irruit, supervenit c.* ܠ pers. p. 174 l. 8. 1 Sam. 16, 14.

ܕܘܓܐ m. *surdus,* pl. ܕܘܓܐ p. 6 l. 9., a r. ܕܘܓ *surdus fuit,* it. *obmutuit.*

ܕܘܕ r. in Pe. inus., fort. *motus est, aestuavit,* unde ܕܘܕܐ *olla magna, ahenum.* Cfr. He. דוד propr., ut volunt, *efferbuit.*

Pa. ܕܘܕ *commovit, agitavit, turbavit, molestiam exhibuit, sollicitudine affecit.*

Ethpa. ܐܬܕܘܕ *commotus, turbatus est, in sollicitudine fuit* p. 146 l. 5. 150 l. 13.

ܕܕܐ m. He. דוד (pr. amicus, a r. inus., quam assumunt, דוד = דוד 1) commotus est. 2) amavit) *patruus* p. 4 l. 9. 48 l. 9. (ܚܠܐ est avunculus, frater matris). Pl. ܕܕܐ p. 108 l. 11.

ܕܘܝܕ He. דָּוִד, דָּוִיד (pr. dilectus, cfr. lexica He.) *David,* n. pr.

ܕܘܝܬܕܐܪ m. *atramentarium tenens, atramentario praefectus,* h. e. scribarum praefectus, sigilli custos, titulus unius e Khalipharum in rebus publicis administrandis administris, p. 117 l. ult 118 l. 10. Vox est Pers in sermonem Arab. (دويدار

Hist. Dyn. p. 516 l. 2. 7., it. دَوَاتْ) et Syr. translata eaque compos. ex Pers. دَوَاتْ, دِيوِيتْ, Ar. دَوَاةٌ, *atramentarium* et دَارْ *tenens, habens, possessor.*

ܕܘܪ (Amira ܕܘܪ), ܕܘܪܐ, st. c. ܕܘܟܬ, emph. ܕܘܟܬܐ f. (Ch. דּוּךְ, דּוּכָא, דּוּכְתָּא) Gr., uti videtur, το δοχεῖον vel ἡ δόχη, δοχή, i. q. Hebr. מָקוֹם et Syr. ܐܬܪܐ, *locus* p. 26 l. 8. 28 l. 18. 183 l. 9 al. Locus alicuius est locus, ubi aliquis habitat, *locus patruus, vicus* pag. 1 l. 5. ܕܘܟܬ (st. c. forma) *loco, pro* p. 83 l. 13. 185 l. 17. Cum aff. ܕܘܟܬܗ p. 2 l. 8. 107 l. 9. (sic [ܒܕܘܟܬܗ] enim ibi est scribendum pro ܒܕܘܟܬܗ), ܕܘܟܬܗ p. 169 l. 4., ܕܘܟܬܗܘܢ rel. Plur. ܕܘܟܝܢ, ܕܘܟܝܬܐ *loca* p. 181 l. 4. 201 l. 15., *loca, pagi, vici, urbes* (= ܐܬܪܘܬܐ p. 92 l. 4) p. 92 l. 6.

ܕܙ (cfr. Ar. زَلَّ) *excitatus, commotus, agitatus est, commovit se, surrexit, subiit.* ܕܙ ܒܗ ܡܚܫܒܬܐ *excitata est in eo, subiit eum cogitatio* pag. 188 l. 1. Bar-Ali ܕܙ ܒܗ ܡܚܫܒܬܐ Arabice explicat هجس فى نفسى *subiit animum meum, venit mihi in mentem.*

ܕܢ, fut. ܢܕܘܢ, 1) *iudicavit, iudicium tulit, sententiam dixit*, c. ܠ vel aff. iudicavit *alqm* p. 121 l. 3. 222 l. 2. 2) seq. ܥܡ *litigavit cum alqo* p. 167 l. 8. (Ch. דָּן, He. דָּן [דִּין] id., Ar. دَانَ, med. ى, inter alia *iudicavit, damnavit* significat).

ܕܝܢܐ m. *iudex* p. 36 l. 16. 139 l. 13 al. Pl. ܕܝܢܐ p. 136 l. 6.

ܕܝܢܐ m., pl. ܕܝܢܐ, 1) *iudicium, sententia* p. 137 l. 7. 224 l. 19. 21., pl. p. 160 l. 15. 190 l. 4., *iudicium, ius* p. 168 l. 5. ܒܝܬ ܕܝܢܐ *locus iudicii, iudicium, tribunal* p. 212 l. 10. 217 l. 15. 2) *lis, causa* p. 167 l. 7. 3) *lis, litigatio, controversia*, pl. p. 164 l. 3. 166 l. 19.

ܕܝܢܐ f. He. דִּינָה *Dina*, n. pr. filiae Iacobi p. 187 l. 4.

ܕܝܢܘܬܐ, ܕܝܢܘܬܐ, st. c.

ܡܕܝܢܬܐ, f. (Ar. مَدِينَة) *urbs, oppidum* p. 12 l. 5. 111 l. 16. 214 l. 11. Pl. ܡܕ̈ܝܢܬܐ, ܡܕ̈ܝܢܢ p. 12 l. 8. 211 lin. 15. Cum aff. ܡܕܝܢܬܗ, ܡܕܝܢܬܗܘܢ etc. (Ch. מְדִינָא, מְדִינְתָּא *provincia, regio* (eiusdem iurisdictionis), *urbs*, He. מְדִינָה *provincia, regio*).

ܕܩ, fut. ܢܕܘܩ, (Ch. דְּקַ) *adspexit, intuitus est, speculatus est* p. 177 l. 13., c. ܒ *inspexit*, ut *librum* Ass. Catal. Bibl. Vatic. P. I. T. II. p. 49 l. 22.

Aph. ܐܕܝܩ *spectavit, circumspexit, prospexit* p. 20 l. 15. Partic. pass. ܡܕܝܩ c. ܒ rei (sich umgesehen habend in etwas) *versatus, volutatus* in al. re p. 67 l. ult.

ܕܘܩܐ m. *adspectus, speculatio, observatio* p. 16 l. 12.

ܕܘܩܣ Dukas, *dux* p. 106 l. 2.

ܕܘܩܝܐ (Ar. دوقية Hist. Dyn. p. 347 l. 8.) n. pr. urbis et arcis Rumaeae (*Docea, Tocia*, ut opinor, Paphlagoniae) pag. 48 l. 10. 13. 49 l. 10.

ܕܪ r. in Pe. inus., Ch. et He. דָּר *commoratus est, habitavit*, Ar. دَارَ *rotundus fuit; gyrum egit, circumivit.*

Pa. ܕܝܪ *commoratus, versatus est, habitavit* c. ܒ loci p. 27 l. 10. Transl. Ass. B. O. T. I. p. 24 col. 1 l. 27.

ܕܘܝܪ, ܕܘܝܪܐ m. *commoratio, mansio, habitatio* p. 73 l. ult. 170 l. 15. 180 l. 14. 181 l. 5.

ܕܘܪ, ܕܘܪܐ m. (Ar. دَوْر) *orbis, circulus, circuitus* p. 208 l. 11. Apud. Ephraem. h. l. (Iob. 41, 5) legimus ܕܘܪܐ, quod ibi per ܡܣܪܐ expressum est.

ܕܘܪܐ, ܕܘܪܬܐ f. p. 208 l. 14. s. Iob. 41, 11., quod verbum varie explicatur a lexicographis (Ferrario est *flamma*, Castello *flamma, spuma* [*spuma*, quia interpres Ar. transtulit رغوة], *exiguus et arctus ignis sub olla fumus, labra* [ex Bar-Bahl.], et Bar-Ali ܕܘܪܢܐ ܕܘܩܘܬܐ Arabice explanat لهب النار اذا ارتفع تحت القدور *flamma, quum elata est* s. adscendit *sub ollis*),

mihi, coll. Ar. دُوارة, دَوارة, et دَائِرة, nihil aliud quam *rotunditatem*, *orbem*, *circulum* significat, non dubitanti, quin pro He. דּוּד legerit interpres Syr. דּוּר, quam vocem Ies. 29, 3. interpretatus est per eiusdem potestatis vocabulum ܐܣܚܪܬܐ. Hanc, quam sub verbo nostro subieci sententiam Bar-Hebraeus quoque subiecisse videtur, qui p. 208 l. 15. interpretando sic exponit dictionem ܕܘܪܐ ܕܩܘܩܒܐ (rotunditas, orbis cacabi) *h. e. labrum chytropodis, in quo sedet* (quo sustinetur) *lebes et unde fumus egreditur.*

ܕܘܪܐ p. 38 l. 5 v. infra.

ܕܝܪܐ 1) m. *habitatio, sedes, domicilium*, pl. ܕܝܪ̈ܐ. 2) f. *coenobium* p. 48 l. 8. 76 l. 16. 145 l. 15., plur. ܕܝܪ̈ܬܐ p. 49 l. 6. 50 l. 2.

ܕܝܪܝܐ m. *coenobita* (ܡܫܝܚܝܐ est *monachus*) p. 27 l. 8. Pl. ܕܝܪ̈ܝܐ p. 20 l. 1. 59 l. 12.

ܕܝܪܝܬܐ f. *monacha, nonna*. Pl. ܕܝܪ̈ܝܬܐ p. 61 l. 3.

ܕܝܪܝܘܬܐ f. *vita, conditio monachica* p. 48 l. 13. 52 l. 4. Pl. ܕܝܪ̈ܝܘܬܐ p. 76 l. 16.

ܕܪ, ܕܪܐ m. (Ch. דָּר, דָּרָא, He. דּוֹר) *aetas, stirps, seculum* (*orbis* annorum vitae, *gyrus* temporis, Ar. دَهْر tempus, seculum) Ephr. opp. T. I. pag. 1 l. paenult., Ass. B. O. T. I. p. 110 col. 2 l. 10 a f. ܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ *per omnes aetates, omnibus aetatibus* p. 135 l. 2., ܠܕܪ ܕܪ̈ܝܢ *in seculum seculorum, in perpetuum* pag. 99 l. 3.

ܕܪܬܐ, ܕܪܬܐ f. (Ch. דָּרְתָא, דַּרְתָּא) Ar. دَارة) 1) *atrium* (He. חָצֵר 1 Reg. 6, 36. 7, 12. Neh. 8, 17. Esth. 5, 2.) p. 13 l. 14. 16. 18. 19. 14 l. 12. 2) *domus* (atrium et aedificia), *aula* p. 9 l. 9. 17. 13 l. 10. 20 l. 8. 38 l. 3. 119 l. 6. 120 l. 12. Plur. ܕܪ̈ܬܐ p. 131 l. 4.

ܕܘܪܐ, it. ܕܘܪܐܐ et ܕܘܪܝܬܐ (Rabb. דּוֹרְיָה, דּוֹרְאָה) voc. Gr. ἡ δωρεά, *donum gratuitum, munus honorificum*, spec. *donum nuptiale* pag. 38 l. 5.

Bar-Ali: ܕܘܪܘܢܝܐ ܐܘ ܕܘܪܘܢܐ ܡܩܒ̈ܠ مجان والمهر والجهاز اخرجه الرجل لزوجته, h. e. ܕܘܪܘܢܝܐ vel ܕܘܪܘܢܐ, v. *Graec.*, est *quod gratis datur* vel *accipitur, it. donum nuptiale et supellex, quam* (vel *quod* donum) *contulit vir uxori suae.* Bar-Bahl.: ܕܘܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ: ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܝܬܝܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ̇ ܠܘܬ ܒܥܠܗ̇: ܦܪܢܝܬܐ ܕܝܢ: ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܗܒ ܠܗ̇ ܒܥܠܗ̇: ܐܚܪ̈ܢܐ: ܕܘܪܐ: ܘܦܫܩܘܗ̇ ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ: ܘܗܘ ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ, h. e. ܕܘܪܘܢܐ *secundum Bar-Seruschvaeum significat id quod adducit uxor ex domo patris sui*, Arab. الجهاز, ܦܪܢܝܬܐ *autem id quod dat ei ipsius maritus. Alii* (scribunt) ܕܘܪܐ, idque explicant per جهاز المرءة (dos, supellex mulieris). *Estque* (est autem) i. q. المهر, h. e. donum nuptiale, munus quod sponsus sponsae dat.

ܕܳܫ, fut. ܢܕܘܫ, (Ch. דּוּשׁ, He. דּוּשׁ, דּוֹשׁ, דִּישׁ, Ar. دَاسَ) *pedibus calcavit* Ass. B. O. T. I. p. 84 col. 1 l. 10 a f., *conculcavit, obtrivit*, c. acc. vel ܠ pers. ac rei, p. 164 l. 3. 167 l. 14. Ass. l. l. p. 36 l. 21.

Ethpe. ܐܬܕܝܫ *pedibus calcatus est* p. 14 l. 16., *conculcatus est.*

ܕܝܳܫܳܐ m. *obtritus, proculcatio* p. 61 l. 5.

ܕܩܳܩܳܐ m. *pulvis tenuis* (Ar. دَقِيق tenuis, subtilis, دِقّة i. q. ܕܩܳܩܳܐ) vel *pulvis* omnino p. 166 l. 3. Ass. B. O. T. I. p. 114 col. 1 l. 6. T. II. p. 262 l. 22. Ephr. opp. T. III. p. 289 l. 21. Acta martyr. P. II. p. 243 l. 13., a rad. inus. ܕܩ = ܕܩ, Ar. دَحَّ = دَكَّ = دَقَّ *contudit, comminuit.*

ܕܚܳܐ (Ch. דְּחָא) 1) *impulit* (He. דָּחָה, Ar. دَحَا). 2) i. q. ܕܚܐ *depulit, propulit, abegit, detrusit, propulsavit*, (Ar. دَحَا, زَحَّ) c. ܠ pers. p. 51 l. 17.

ܕܚܶܠ, fut. ܢܶܕܚܰܠ, (Ch. דְּחַל, דְּחִיל, דְּחֵיל [unde He. זָחַל Iob. 32, 6.] et דְּחַלְתָּ) 1) *timuit, metuit, in timore fui*

p. 29 l. 4. 37 l. 17. 43 l. 15., seq. ܡܢ pers. et r. timuit *ab algo, algm, alqd* p. 48 l. 4. 86 l. 2. 84. l. 17. 192 l. 2. (Ar. تَحَلَ c. عَنْ id.), seq. ܥܠ timuit *de al. re* p. 91 l. 17., seq. ܕܠܐ timuit *ne* p. 48 l. 4 sq. 192 l. 3., vel ܕܠܡܐ *ne, ne forte* p. 42 l. 6. 84 l. 17. 2) *veritus, reveritus est* alqm. ܕܚܠܝ ܐܠܗܐ *reverentes Deum,* i. e. *pii* p. 188 l. 14., it. p. 156 l. 10.

Aph. ܐܕܚܠ, i. q. Pa. ܕܚܠ, *timorem incussit, terruit,* c. acc. vel ܠ pers., p. 121 l. 5. 216 l. 6.

ܕܚܝܠ, ܕܚܝܠܐ m., f. ܕܚܝܠܬܐ, *timendus, terribilis* p. 141 l. 15. 220 l. 5., *formidolosus* p. 70 l. 14., *horribilis, horrendus* p. 218 l. 10. 220 l. 13., *vehementissimus* p. 220 l. 6., *ingens, immanis.*

ܕܚܠܐ, ܕܚܠܬܐ, st. c. ܕܚܠܬ, f. 1) *timor, metus, formido* p. 21 l. 8. 52 l. 7. 123 l. 15. 2) *pavor, terror* 141 l. 17. 167 l. 10. 208 l. 12. 3) *reverentia, verecundia, pietas, religio* p. 99 l. 16. 18. Ass. B. O. T. I. p. 28 l. 11. 42 l. 24. 112 col. 1 l. 25. 4) *obiectum timoris* vel *reverentiae* Ies. 8, 13., pl. ܕܚܠܬܐ p. 170 l. 2. ܕܠܐ ܕܚܠܐ *sine metu* p. 27 l. 6. 225 l. 17. ܒܕܚܠܬܐ *timore perculsus, perterritus* p. 220 l. 8. ܡܢ ܕܚܠܬܐ *propter metum, timore perterritus* p. 91 l. ult. 96 l. 13. 128 l. 1.

ܕܚܩ (Ch. דְּחַק, He. דָּחַק) 1) *pressit.* Transl. 2) *pressit, ursit, vexavit, afflixit, anxit* alqm. 3) (Ar. دَحَقَ) a) i. q. ܕܚܐ *depulit, propulit, detrusit.* b) *reiecit, repudiavit, reprobavit* Ass. B. O. T. III. P. I. p. 403 col. 1 l. ult.

ܕܘܚܩܐ m. 1) *pressio.* 2) *vexatio, afflictatio* pag. 205 l. 7.

ܕܝܘܐ m., vox Pers. ديو (div) *genius, daemon* p. 29 l. 5. Pl. ܕܝܘܐ p. 39 l. 7. 12. 216 l. 19.

ܕܝܘܢܐ m. *daemoniacus* p. 8 l. 11. Pl. ܕܝܘܢܐ p. 8 l. 10.

ܕܝܘܓܢܝܣ *Diogenes*, n. pr. imperatoris Graec. pag. 42 l. 10.

ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ *Dionysius* cognomento *Telmacharensis*, Patriarcha Iacobitarum p. 135 l. 13. „Scripsit annales ab orbe condito ad suam usque aetatem, nimirum ad annum Graec. 1086“ Ass. B. O. T. II. p. 98, vel, ut l. l. p. 347 discimus, ad annum circiter Graec. 1155, Chr. 844. Obiit die 22 m. Aug. a. Graec. 1156, Chr. 845 vel 844 Ass. l. l. p. 348.

ܕܝܠ particula, conflata ex relat. ܕܝ (Ch. דִּי) = ܕ et praefixo (nota dat.) ܠ, quae per se nullius est significationis solaque non usurpatur, sed semper cum affixis pronom. coniuncta, quibuscum copulata quum pronominum pers. genitivum circumscribit, tum pronomini possessivo est, ut ܕܝܠܝ (Ch. דִּילִי = He. אֲשֶׁר־לִי Ruth. 2, 21., שֶׁלִּי Cantic. 1, 6., *qui, quae, quod mihi*, pl. *qui, quae mihi*) *meus, a, um, mei, meae, mea*, ܩܠܐ ܕܝܠܝ = ܩܠܝ *vox mea* p. 2 l. 6., ܡܪܝ = ܡܪܐ ܕܝܠܝ *dominus meus* p. 30 l. 2.; ܕܝܠܗ (Ch. דִּי לֵהּ, דִּילֵהּ = He. אֲשֶׁר־לוֹ 1 Reg. 15, 20., *qui, quae, quod ipsi*, pl. *qui, quae ipsi*) *ipsius, suus, a, um, sui, ae, a*, p. 152 l. 17. (quod ipsi) *suum* vel *sua*, ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ *haec quae ipsi, haec sua* p. 153 l. 18., ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ *sui* p. 98 l. 10.; ܕܝܠܢ (Ch. דִּילַן, דִּילָנָא) *noster, ra, rum*, pl. *nostri, rae, ra*; ܕܝܠܟܘܢ (Ch. דִּילְכוֹן) *vester, ra, rum* etc. ܕܝܠܝ ܗܘ *meus est* p. 27 l. 15., ܕܝܠܝ ܗܝ *meum est*, ܕܝܠܢ ܗܝ *nostrum est* p. 63 l. 2. ܕܝܠܗ *suis* (moribus) p. 214 l. ult., ܡܢ ܕܝܠܗ *de suis, de sua parte* p. 16 l. 2 sq., *per se, suo marte, sua auctoritate et consilio* p. 90 l. 2. Ceterum non sine emphasi dicitur ܐܒܗܬܢ ܕܝܠܢ *patres nostri* p. 12 l. 3. ܠܘܬܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ *apud vos (ipsos)* p. 31 l. 12. 2 Cor. 1, 12., ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ *ad eum*

ipsum p. 216 l. 10., ܠܢ ܕܝܠܢ *nobismet ipsis* p. 216 l. 9., ܩܕܡ ܬܪܥܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ *ante ipsas portas* p. 220 l. 14.

ܕܝܠܢܝܐ m. *proprius* p. 53 l. 3. 101 l. 5.

ܕܝܠܢܐܝܬ *proprie* p. 172 l. 7, *peculiariter, unice* p. 34 l. 1.

ܕܝܢ (pronunt. *dēn*) particula ex Gr. δέ, ܢ assumpto, progressa, quae orationis initium nunquam facit, sed secundo maxime loco legitur, 1) *vero, autem* p. 1 l 6. 4 l. 8. 5 l. 12. 38 l. 13. 147 l. 8 et al., *tamen* p. 6 l. 2. 2) i. q. ܓܝܪ, sicut Gr. δέ haud raro idem valet quod γάρ, *enim, videlicet* p. 65 l. 16. 99 l. 12.

ܕܝܢ v. s. r. ܕܢ.

ܕܝܢ, ܕܝܢܪܐ m. p. 94 l. 3., pl. ܕܝܢܪ̈ܝܢ, ܕܝܢܪ̈ܐ p. 9 l. 10. 10 l. 5. 36 l. 16 etc. (Pers. et Ar. دينار, دِينَار, Ch. דִּינַר, דִּינָרָא) *denarius*, numus *aureus* idemque *argenteus* (non, ut Kirsch. vult, solum *aureus*), unde, denarios aureos dicentes auri nomen passim addunt, velut p. 19 l. 14. ܕܝܢܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ *denarius aureus*, ܕܝܢܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ *denarii aurei* p. 16 l. 3. 38 l. 4. 70 l. 2. 89 l. 16., cfr. p. 67 l. 1 sq., Ch. דִּינְרִין דִּדְהַב *id.* 2 Reg. 5, 5. *Denarius aureus* pondus habet sesquidirhemi s. sesquidrachmae pretiumque circa ducati, et valet viginti quinque denarios argenteos s. susas, Ar. dirhemos. Denarius argenteus ponderis est nunc 7, nunc 9 vel 10 drachmarum. Nomen dedit Gr. τὸ δηνάριον, Lat. *denarius*, numus Romanorum argenteus, ipsis ita dictus, quia decem (seriore aetate sedecim) asses aequabat, pro quo in N. T. Matth. 18, 28. 20, 2. et al. ܕܝܢܪ̈ܐ positum exstat, etiamque aureus. ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ p. 76 l. 10. e. i. q. Gr. ἀνὰ δηνάριον Matth. 20, 9. 10., dono acceperunt *singuli denarium* vel *singulos denarios*. Pag. 29 l. 13. nominantur ܕܝܢܪ̈ܐ ܡܨܪ̈ܝܐ *denarii Aegyptii*.

ܕܝܢܬܐ f. (Ch. דִּינְתָּא) i. q. He.

דַּיָּה et אַיָּה et Ar. الحِدَأَةُ (Bar-Ali) *milvus* (al. *vultur*) p. 201 l. 16. Bar-Hebraeo est i. q. ܒܘܙܐ. Pl. ܕܝ̈ܐ Ies. 34, 15. (He. דַּיּוֹת).

ܕܝܬܩܝ f., Gr. ἡ διαθήκη, *testamentum, foedus* p. 145 l. 10. Pl. ܕܝܬ̈ܩܘܣ Gal. 4, 24., ܕܝܬ̈ܩܘܣܐܣ, ܕܝܬ̈ܩܘܐܣ Ass. B. O. T. II p. 309 col. 1 l. 5 a f.

ܕܟܐ, fut. ܢܕܟܐ, (Ch. דְּכֵי, fut. יִדְכֵּי, He. זָכָה et זָכַךְ, cfr. ܙܟܐ, Ch. זְכֵי, Ar. زَكَا) *purus fuit* Thren. 4, 7., *purus, mundus evasit, mundatus est* 2 Reg. 5, 13. imper. (sensu phys.). Respondet Hebr. זָכַךְ, זָכָה et טָהֵר.

Pa. ܕܟܝ 1) *purum fecit, purgavit, mundavit* alqm, alqd, c. ܠ vel acc., secernendo removendoque ab alqo vel al. re sordes, impura, nequam, p. 206 l. 4. Ezech. 37, 23. 39, 16. 2 Paralip. 34, 8. et alibi. Hinc 2) *secrevit, segregavit, removit* alqd ab alqo, c. ܠ pers. et acc. rei, Ephr. opp. T. III. pag. 254 l. 12 a f., alqd, ܠ, ab al. re ܡܢ Ass. B. O. T. I. p. 37 l. 18 sq.: ܥܬܝܕܐ ܠܙܝ̈ܙܢܐ ܡܢ ܚܛܬܗ ܡܕܟܝܐ *segregabit* (exstirpabit) *zizania a tritico*, i. e. triticum zizaniis liberabit eoque purgabit. Respondet Hebr. זִכָּה et טִהַר, pro quo v. posteriore plerumque positum reperitur in V. T.

Ethpa. ܐܬܕܟܝ 1) *purus factus est, purificatus, purgatus, mundatus est* Prov. 20, 9. Ass. B. O. T. I. p 90 col. 1 l. 22 et al., *curatus, sanatus est* Ass. B. O. T. II. p. 61 col. 1 l. 24. 2) *purgavit, mundavit se* p. 194 l. 5.

ܕܟܐ, ܕܟܝܐ partic. Peil (Prov. 25, 4. Ioa. 15, 3.) et adi. *purus* p. 178 l. 14. Transl. *purus, mundus* sensu morali p. 168 l. 5., *purus, sanctus, integer* pag. 214 l. 13., f. ܕܟܝܬܐ, pl. ܕܟܝܢ, ܕܟܝ̈ܐ p. 102 l. 6., f. emph. ܕܟܝ̈ܬܐ.

ܕܟܝܐܝܬ *pure* p. 176 l. ult.

ܕܟܝܘܬܐ f. *puritas, munditia* p. 11 l. 3. Transl. *munditia, integritas, sancti-*

monia p. 160 l. 13. 163 l. 6. 194 l. 5. 214 l. 17.

ܡܕܟܝܐ partic. Pa. *purum reddens, purgans, mundans.* Emph. ܡܕܟܝܢܐ subst. m. *novacula* p. 31 l. 15.

ܕܟܪ, fut. ܢܕܟܘܪ, (Ar. ذَكَرَ) *meminit, memoravit, memoriam* alcius vel rei *recoluit.* Partic. Peil ܕܟܝܪ *memoria recolatur* Ass. B. O. T. I. p. 55 col. 1 l. 28., fut. Ass. B. O. T II. p. 220 l. 23. 222 l. 5. a. f. (Ch. דְּכַר, He. זָכַר i. q. Ethpe.).

Ethpe. ܐܬܕܟܪ 1) pass. praeced. *in memoriam reductus* s. *revocatus est* p. 202 l. ult. 2) i. q. Ch. דְּכַר, He. זָכַר, Ar. ذَكَرَ, n. a. ذِكْر, *meminit, recordatus est, memor fuit* p. 168 l. 17. 193 l. 2.

Aph. ܐܕܟܪ *in memoriam revocavit, commemoravit* p. 103 l. ult. 167 l. 16.

ܕܘܟܪܢܐ m. *memoria* p 221 l. 2.

ܕܟܪܐ m. (Ch. דְּכַר, דִּכְרָא) 1) *mas, masculus,* qui stirpis propagator eius memoriam propagat, quasi stirpis *memoria* est, pl. p. 94 l. 2. 2) *aries* Ass. B. O. T. I. p. 74 col. 1 l. 1. t. Syr. et al., plene ܕܟܪܐ ܕܥܢܐ *mas ovium,* i. e. *aries* p. 92 l. 1. 3) i. q. Ar. ذَكَر *membrum masculinum, pars virilis* Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 382 l. 10.

ܕܟܪܢܝܐ m. *masculinus.*

ܕܟܪܢܐܝܬ *masculine, ut masculinum* p. 199 l. 9.

ܕܠ (Ch. דַּל, Talm. דַּל) 1) *levis, exiguus, parvus, tenuis, paucus fuit,* cfr. ܕܠܝܠ et Ass. B. O. T. II. p. 66. 2) transl. *facilis, promptus fuit,* cfr. ܕܠܝܠ, *submissus, humilis fuit,* ut Ar. ذَلَّ, Ephr. opp. T. II. p. 487 l. 16. ex coniectura Hahnii (Chrestom. Syr. p. 146), qui pro ܕܠ, quod ibi legitur quodque Benedictus transtulit *benigne se gessit,* scripsit ܕܠ, nisi mecum tenere malueris lectionem ܕܠ eique, quod saepe usu venit talibus in verbis, cfr. ذَلَّ, ذَلَى et ذَالَ, eamdem h. l. vindicare significationem, quam ܕܠ habere videtur habetque Ar. ذَالَ *benigne, comiter se gessit.*

Ethpa. ܐܬܕܠܠ 1) *tenuis, parvus, paucus factus est, minutus, deminutus, imminutus est* p. 201 l. 12., sec. Bar-Hebr. h. l. i. q. ܐܬܒܨܪ, sec. Bar-Alium h. l. i. q. Ar. قلّ vel سهل. 2) *cognominatus est* (a deminuendi notione, cfr. Ar. ذلّ et Ass. B. O. T. II. p. 66.) p. 133 l. ult.

ܕܠܝܠ, ܕܠܝܠܐ m. *paucus*, pl. p. 18 l. 3. 53 l. 9.

ܕܠܝܠ, ܕܠܝܠܐ m. *facilis* Ephr. opp. T. I. p. 278 l. 8., f. ܕܠܝܠܬܐ *facile* Hahnii Chrestom. Syr. p. 81 l. 12. s. Ephr. opp. T. III. p. 36 l. 3., ubi pro ܕܠܝܠܐ ܗܘ leg. ܕܠܝܠܐ ܗܘܐ, plur. f. *faciles* Ass. B. O. T. I. p. 110 col. 2 l. 10., pl. m. *faciles, benigni* Hahn. l. l. p. 83 l. 5. s. Ephr. opp. l. l. l. 17.

ܕܠܝܠܐܝܬ *facile* p. 212 l. 19.

ܕܠܐ (Ch. דְּלָא, He. דָּלָה, Ar. دلا) *hausit* Exod. 2, 16. 19.

Pa. ܕܠܝ *extulit, extraxit, eduxit* p. 138 l. ult.

ܕܠܬ i. e. ܕܠܬ litera *Doladh* p. 195 l. 9. 203 l. 14 etc., alias ܕܠܬ *Dolath*.

ܕܠܚ (unde He. דָּלַח Ez. 32, 2. 3.) 1) *commovit, turbavit, turbidum reddidit.* 2) transl. *concitavit, commovit, turbavit, concussit* p. 220 l. 7. Ass. B. O. T. I. p. 302 col. 1 l. 19. (Ch. דְּלַח significat *pavit*, cfr. ܕܘܫ). Respondet He. עָכַר et הָמַם.

Pa. ܕܠܚ *conturbavit, perturbavit, concussit* p. 158 l. 11. 160 l. 5. 161 l. 12.

Ethpa. ܐܬܕܠܚ *conturbatus, perturbatus, concussus est* p. 158 l. 14. 161 l. 2. 219 l. 4.

ܕܠܦܬܐ v. infra s. ܠܦܬܐ.

ܕܠܩ, fut. ܢܕܠܘܩ, (Ch. דְּלַק, He. דָּלַק) *arsit, flagravit* Ass. B. O. T. I. p. 142 col. 2 l. 21.

Aph. ܐܕܠܩ *ardere fecit, accendit.* Dicitur, sec. Bar-Alium, de *lucerna*, ut p. 1 l. 8., et de *igne*, ut p. 218 l. 8. c. ܒ r., i. e. ignem subiecit rei.

ܕܠܩܦ verb. denom. a. ܕܠܩܦܘܣܬܐ, q. v. s. r. ܩܦܠ.

ܕܡܐ i. q. ܕܡܘܬܐ v. infra s. ܕܡܐ.

ܕܡܐ (Act. 17, 26.), ܕܡܐ m. (Ch. דַּם, דְּמָא, it. c. א prosthet. אֲדַם, אַדְמָא, et אִדַּם, אִדְמָא, He. דָּם, Ar. دَمٌ pro دَمَوٌ vel دَمَيٌ) *sanguis* p. 25 l. 11. 54 l. 7. Cum aff. ܕܡܟ, ܕܡܗ, ܕܡܝ p. 141 l. 4., ܕܡܗܘܢ p. 61 l. 12. etc.

ܕܡܐ (Ch. דְּמֵי, He. דָּמָה) *similis fuit, assimilatus est* Ez. 31, 2. 18. Cant. 2, 17. Matth. 6, 8. c. ܠ pers. vel rei. Partic. ܕܡܐ *similis* p. 222 l. 17., ܠܐ ܕܡܐ *dissimilis* pl. p. 214 l. ult., f. p. 174 l. 5.

Pa. ܕܡܝ *simulavit, assimilavit* p. 177 l. 11. partic. pass. f. ܡܕܡܝܐ *simulata, assimilata.*

ܕܡܘܬܐ f. *similitudo, simulacrum, effigies, imago* p. 17 l. 14. 23 l. 4. 218 l. 12., st. c. ܕܡܘܬ *instar* p. 18 l. 9., c. ܒ praef. ܒܕܡܘܬ *ad instar, instar* p. 170 l. 13. 171 l. 7. 212 l. 1. 20. 218 l. 14. al. Pl. ܕܡܘܝܬܐ p. 28 l. 14.

ܕܘܡܝܐ m. *similitudo* p. 224 l. 19. Ass. B. O. T. I. p. 107 col. 1 l. 4.

ܕܡܝܐ m., caret sing., *pretium,* quo emitur (quod *aequat* rem emendam) p. 22 l. 2., st. c. ܕܡܝ p. 46 l. 15. 95 l. 18., ܡܣܓܝܢ ܕܡܝܐ *magni pretii* p. 123 l. 18., ܒܙܥܘܪ ܕܡܝܐ ܒܨܝܪܐ *parvo pretio* p. 40 l. 13., ܕܠܐ ܕܡܝܐ *inaestimabilis, singularis* p. 215 l. 5. Cum aff. ܕܡܝܟ, ܕܡܝܗܘܢ, ܕܡܝܗ etc.

ܕܡܟ, fut. ܢܕܡܘܟ, (Ch. דְּמוּךְ Gen. 2, 21. 41, 5.) *dormivit* p. 1 l. 7. Partic. act. ܕܡܟ *dormiens, dormit, quiescit,* f. ܕܡܟܐ p. 208 l. 2. Partic. Peil ܕܡܝܟ *somno sopitus, dormiens* p. 189 not., Matth. 8, 24.

ܕܡܟ, ܕܡܟܐ adi. verbale *dormiens* (de somno mortui) p. 189 l. 11. Eph. 5, 14.

ܕܡܪ r. praeter Ethpa. inus., = ܬܡܗ, ܬܗܪ, ܬܘܗ, ܬܗܪ *miratus, admiratus est, obstupuit.*

Ethpa. ܐܶܬ݁ܕ݁ܰܡܰܪ (Ch. reperitur Prov. 6, 3.) *admiratione affectus est, stupefactus est, miratus est, stupuit* p. 214 l. 11. 215 l. 12., c. ܒ pers. p. 93 l. 9. (Legitur pro He. הִשְׁתּוֹמֵם Ies. 59, 16. 63, 5. Dan. 8, 27., et pro תְּמַה Ies. 29, 9. Ier. 4, 9., Hithpa. Hab. 1, 5.).

ܕܽܘܡܳܪܳܐ m. *admiratio, stupor* p. 27 l. 1. 68 l. 6.

ܬܶܕ݂ܡܽܘܪܬܳܐ f. *res admirabilis et stupenda, miraculum* p. 219 l. 19. 220 l. 1., st. c. ܬܶܕ݂ܡܽܘܪܬ݂, c. aff. ܬܶܕ݂ܡܽܘܪܳܬ݂ܶܗ. Pl. ܬܶܕ݂ܡܽܘܪ̈ܳܬ݂ܳܐ.

ܕܢܳܐ r. in Pe., uti videtur, inus., Ar. دَنَا *propinquus fuit, appropinquavit.*

Ethpe. ܐܶܬ݂ܕ݁ܢܺܝ 1) *accessit, appropinquavit.* Transl. 2) *accessit* ad alqd, *aggressus est, suscepit* alqd c. infin. p. 135 l. 8. 3) *accessit* alicui, *astipulatus est, assensus est* alicui c. ܠ pers. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 107 col. 2 l. 5. vel rei Ass. B. O. T. II. p. 35 col. 1 l. 22., *assensu suo comprobavit, concessit, permisit, passus est* alqd, *se subiecit* rei, *sequutus est, paruit* Bar-Hebr. Chron. p. 128 l. 1. ܠܳܐ ܐܶܬ݂ܕ݁ܢܺܝ *non concessit, recusavit, noluit* p. 102 l. 12. B. Hebr. Chron. p. 251 l. 13. 594 l. 7. 13. Ass. B. O. T. II. p. 265 l. 11.

ܕܽܘܢܒ݂ܳܐ m. (Ch. דּוּנְבָא, דִּנְבָא, He. זָנָב, Ar. ذَنَبٌ [ذَنَبَةٌ congruit Syr. ܕܽܘܢܒ݂ܬ݂ܳܐ f.] *cauda* animalium p. 44 l. 6. 69 l. 9. 12. 15. 207 l. 13. Acta martyr. P. I. p. 71 l. 14. Transl. *extremum, extremitas* rei 2 Sam. 2, 23., pl. ܕܽܘܢܒ݂̈ܶܐ Ies. 7, 4.

ܕܢܰܚ, fut. ܢܶܕ݂ܢܰܚ, (Ch. דְּנַח, He. זָרַח, Ar. شَرَقَ coni. I et IV.) *ortus, exortus est,* propr. de sole p. 193 l. 17. s. Iob. 9, 7. Gen. 32, 31. Exod. 22, 3. Iudic. 9, 33. Matth. 13, 6. al. solisque luce et fulgore, it. de luna et sideribus Num. 24, 17. Transl. de Deo, lucis instar alicui oriente, c. ܠ pers. p. 12 l. 10., et filio dei Ass. B. O. T. I. p. 310 col. 1 l. 16., de die, i. e. *illuxit,* de die domini s. iudicii p. 139 l. 6., de nube Luc. 12, 54. 2) *luxit, splen-*

duit, fulsit p. 203 l. 13 (partic. Peil ܕܢܝܚ), Ies. 11, 3. Ass. B. O. T. I. p. 312 col. 2 l. 19.

Aph. ܐܕܢܚ 1) *oriri, exoriri fecit* solem Matth. 5, 45., lucem solis p. 206 l. 5. 2) *aperuit, protulit, manifestum fecit* alqd, ܠ, p. 12 l. 12. 13.

ܕܢܚܐ m. *ortus*, pec. *ortus* solis lucisve, *sol oriens* Ephr. opp. T. I. p. 9 l. 14. 2) *lux, splendor, fulgor* Ass. B. O. T. I. p. 312 col. 2 l. 19., *radiatio, fulgor* Ephr. l. l. l. 18.

ܡܕܢܚ, ܡܕܢܚܐ m. *oriens, plaga orientalis* p. 25 l. 9. 97 l. 8. 184 l. 1. 6. Angustiore sensu *Orientem* Syri vocant Chaldaeam et Assyriam, ut p. 133 l. 17., *Occidentem* Mesopotamiam et Syriam.

ܡܕܢܚܝܐ m. *orientalis* p. 25 l. 10. 57 l. 11. 183 l. 16., f. ܡܕܢܚܝܬܐ p. 136 l. 17., i. e. Chaldaeorum, v. ܡܕܢܚܐ. Pl. m. p. 184 l. 6. 185 l. 6.

ܕܢܩܐ m. vox Pers. دانگ *dânc*, quartam dirhemi partem notans, unde voc. nostrum et Ch. דַּנְקָא, Ar. دَانِق, Gr. δανάκη, *sexta pars susae s. dirhemi s. drachmae*, circiter obolus. Pl. ܕܢܩܐ p. 35 l. 15.

ܕܥܟ, fut. ܢܕܥܟ, (Ch. דְּעֵיךְ, He. דָּעַךְ [vulgo minus recte דָּעֵךְ]) *exstinctus est* (de igne) p. 175 l. 16.

ܕܦܐ m. (Ch. דַּף, דַּפָּא) *asser, tabula* p. 113 l. 12. 16. Pl. ܕܦܐ p. 14 l. 10.

ܕܦܢܐ f. (Ch. דּוּפְנָא, Ar. دَفّ, دَفَّة) *latus* a) hominis pl. p. 218 l. 11. b) aedificii, aedificium a latere Ez. 41, 5—11. Pl. ܕܦܢܬܐ.

ܕܩ Ies. 28, 28. et ܕܩ Ephr. opp. T. I. p. 256 l. 26. (He. דָּקַק [דָּכָה, דָּכָא, דּוּךְ, דָּכַךְ], Ar. دَقّ [دَكّ, دَاكَ, دَحّ, cfr. ܕܫܫܐ]) *contudit, comminuit.* (Ch. דַּק Pa. et Aph., Pe. דַּק = دَقّ signif. intrans. *comminutus est.*)

Pa. ܕܩܩ *valde comminuit, contrivit* p. 166 l. 3.

ܕܩܠܐ m. (Ch. דִּקְלָא, Ar. دَقَل) *palma* arbor. Pl. ܕܩܠܐ p. 14 l. 9.

ܕܶܩܠܰܬ m. (Ch. דִּגְלַת, Ar. دِجْلَة, He. חִדֶּקֶל) *Tigris fluvius* p. 118 l. 15. 184 l. ult.

ܕܰܩܢܳܐ, ܕܩܶܢ m. (Ch. דִּקְנָא, דְּקַן, He. זָקָן) *barba* p. 6 l. 15. p. 68 l. 13. 70 l. 17. (Ar. ذَقَن mentum).

ܕܩܰܪ (Ch. דְּקַר, He. דָּקַר) *pupugit, feriit, petiit* alqm gladio Ass. B. O. T. I. p. 230 col. 1 l. 30., cornu ib. p. 87 col. 2 l. paenult., *transfodit, transfixit* hasta.

ܕܩܳܪܬܳܐ, ܕܩܳܪܳܐ f. *punctio, ictus, plaga*, pl. ܕܩܳܪ̈ܳܬܳܐ p. 159 l. 22.

ܕܪܳܐ (Ch. דְּרָא, He. זָרָה, Ar. ذَرَا) *sparsit, dispersit, dissipavit* p. 193 l. 16. Ps. 1, 4. (ventus).

ܕܪܳܐ v. ܐܕܪܳܐ.

ܕܪܓ r. in Pe. inus., Ar. دَرَجَ *gressus est, incessit*, دَرَّجَ *gradatim progressus est, gradatim adscendit.*

Pa. ܕܰܪܶܓ *gradatim promovit.*

Ethpa. ܐܶܬ݁ܕܰܪܰܓ *gradatim promotus est* p. 51 l. 1.

ܕܪܶܟ, fut. ܢܶܕܪܽܘܟ, (Ch. דְּרַךְ, He. דָּרַךְ, Ar. دَرَكَ pr. i. q. praeced. دَرَجَ) *gressus est, ingressus est* Ies. 32, 20., c. ܒ loci *ingressus est, calcavit, pedibus trivit* vel *attigit* alqd Deut. 11, 24. 25. Ios. 1, 3. 14, 9., c. ܥܠ *gressus est super, transgressus est, gradiendo superavit* alqd 1 Sam. 5, 5. Iob. 9, 8. Ps. 91, 13. Am. 4, 13.

Ethpe. ܐܶܬ݁ܕܪܶܟ 1) *comprehensus est.* 2) *mente comprehensus, intellectus est, sensibus perceptus est; patefecit se, innotuit* alicui, ܠ, p. 174 l. 17. 175 l. 2. 3.

Aph. ܐܰܕܪܶܟ (Ar. دَرَكَ coni. I et IV.) c. acc. vel ܠ pers. et rei 1) *attigit, assequutus, consequutus, adeptus est* alqm p. 64 l. 5. 79 l. 1. 162 l. 13. 165 l. 12. vel alqd p. 60 l. 6. 190 l. 12. 2) *deprehendit, offendit, invenit* alqm p. 70 l. 10. 3) *comprehendit* alqm p. 222 l. 13. 4) *assequutum, consequutum est, obrepsit* alqm alqd, ut hiems p. 43 l. 4., auxilium, i. e. *advenit*, p. 81 l. 13., morbus, i. e. morbus eum *invasit*, p. 107 l. 2. Intrans.

maturitatem adeptum est, pervenit ad maturitatem alqd p. 199 l. 8. 5) *mente comprehendit, intellexit, sensibus percepit* alqd Ass. B. O. T. I. p. 132 col. 1 l. 24. T. II. p. 286 col. 2 lin. 1. 4.

ܕܘܪܟ, ܕܘܪܟܐ, ܕܘܪܟܬܐ (ut ܕܪܟ) f. *gradus, gressus* p. 143 l. 13., *passus* Act. 7, 5.

ܕܘܪܟܬܐ f. *concubina* p. 189 l. 2. Iud. 19, 9. 10. Pl. Bar-Hebr. Chron. p. 148 l. 15.

ܡܕܪܟܢܘܬܐ f. *comprehensio, animadversio, observatio* p. 190 l. 9. Ass. B. O. T. II. p. 286 col. 2 l. 5. 26. Pl. ܡܕܪܟܢܘܬܐ p. 16 l. 13.

ܕܪܡܣܘܩ (He. et Ch. דַּמֶּשֶׂק דַּרְמֶשֶׂק, it. He. דּוּמֶּשֶׂק, Ar. دِمَشْق et دِمَشْق) *Damascus*, urbs celeberrima Syriae, p. 26 l. 12. 187 l. 12.

ܕܪܡܣܘܩܝܐ m. *Damascenus* p. 95 l. 12.

ܕܪܥܐ m. (Ch. דְּרָע, דְּרָעָא, He. זְרוֹעַ, Ar. ذِرَاع) *brachium*. Pl. ܕܪ̈ܥܝܢ, ܕܪ̈ܥܐ p. 162 l. 10. 165 l. 8.

ܕܪܫ, fut. ܢܕܘܪܫ, (He. דָּרַשׁ) 1) *trivit, calcavit, munivit, patefecit* viam (Ar. دَاسَ, cfr. ܕܫ, Ch דְּרַךְ calcavit, Ar. دَرَسَ trivit alqd; operam dedit, exercuit, cfr. Pa.) Iob. 19, 12. Ies. 62, 10. Ephr. opp. T. III. p. 287 l. 7. Bar-Hebr. Chron. p. 561 l. 11. 2) (Ch. דְּרַשׁ) *inquisivit, disputavit, concertavit* Ass. B. O. T. I. p. 33 l. 11. 108 col. 1 l. 9. 232 col. 1 l. 6 a f. al.

Pa. ܕܪܫ *operam dedit, exercuit, exercitavit* 1 Tim. 4, 7.

Ethpa. ܐܬܕܪܫ *exercitatus est, exercuit se* sq. ܒ *in* re p. 103 l. 2.

ܕܘܪܫܢܝܐ m. *ad disputationem concertationemve pertinens, dialecticus, concertatorius*, f. ܕܘܪܫܢܝܬܐ, pl. f. ܕܘܪܫܢܝܬܐ p. 186 l. 17.

ܕܫܢܐ m. (Ch. דִּשְׁנָא) vox Pers. دَاشَن, quam vocabuli originem ipse Bar-Ali testatur, *donum, munus*. Pl. ܕܫ̈ܢܐ p. 80 l. 12. 13. 17. 125 l. 1. 212 l. 23. Ass. B. O. T. I. p. 147 col. 2 l. 7. T. III. P. II. p. 126 l. 7.

ܗ.

ܗ scriptura compendiaria 1) ܗܐ, quintae apud Syros *literae* signique numeri *quinarii*, c. ܕ (ܕܗ) *quintum, am,* significantis p. 195 l. 1. 2) ܗܠܝܢ, q. v. s. ܗܝ, ܗܢܐ.

ܗܐ c. (Ch. הָא, cfr. Ruth 4, 6., et הֵא, He. הֵ·, הָ, הֶ et הֵא [unde c. ן demonstr. הֵן, הִנֵּה], Ar. هَا) 1) pron. demonstr. (der, die, das, Gr. ὁ, ἡ, τό) *is, ea, id, hic, haec, hoc,* Bar-Hebr. Chron. p. 609 l. ult., Ass. B. O. T. II. pag. 264 lin. 2. ܗܐ ܡܢ *ab hoc, hinc.* Reperitur in compositis seqq. ܗܘ, ܗܝ, ܗܠܝܢ, ܗܠܝܢ, ܗܡܢܝܢ, ܗܫܐ, ܗܟܢܐ etc. 2) adv. demonstr. *a) hic, ibi* (hier, da, Ar. إذَا, إذْ, ex إذَ ortum, cfr. Ewaldi Gram. ling. Ar. §. 490. 739.) p. 52 l. 14., ܕܗܐ *qui hic, ibi* Ass. B. O. T. II. dissert. de Monoph. p. xl. l. 12 a f. (Cfr. Gen. 31, 41. Num. 14, 22. Deut. 8, 4. Zach. 7, 3., quibus locis interpres Syr. He. זֶה expressit per ܗܐ *hic, iam,* uti Ch. per דְּנַן, it. Ass. B. O. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 4 et 7 a f.), *quo, ubi* (de temp.) Ass. l. l. T. I p. 131 col. 1 l. 2. b) *ecce* p. 1 l. 10. al. ܕܗܐ *quod, nam ecce* p. 2 l. 2.

ܗܘ m., conflatum ex praeced. ܗܐ et ܗܘ, = He. et Ch. הַהוּא (cfr. Gen. 19, 35. 22, 14. Exod. 1, 6. 1 Sam. 1, 3 etc.) pron. dem. *is ipse, iste, ille* p. 4 l. 2. 8 l. 8. 25 l. 6. 26 l. 15. 178 l. 17. et al., fem. ܗܝ, confl. ex ܗܐ et ܗܝ, = He. et Ch. הַהִיא (cfr. 1 Reg. 19, 8. al.) *ea ipsa, id ipsum, ista, ud, illa, ud,* p. 5 l. 6. 9 l. 2. 25 l. 3. 28 l. 11. 172 l. 3. 205 l. 12 al. Pl. m. ܗܠܝܢ, ex ܗܐ et ܐܠܝܢ, = Ch. הָאִנּוּן, He. הָהֵם, הָהֵמָּה (cfr. Gen. 6, 4. Exod. 2, 11. Num. 9, 7. 14, 38. Iud. 18, 1. etc.) *ii ipsi, isti, illi* p. 1 l. Syr. 1. 6 l. 8. 51 l. 10. 100 l. 14. 189 l. 7. al., fem. ܗܠܝܢ, ex ܗܐ

et ܐܢܝܢ, = Ch. הָאִנּוּן, He. הָהֵנָּה, *eae ipsae, ea ipsa, istae, a, illae, a,* p. 11 l. 12. 188 l. 14. ܗܘ ܕ *ille qui, qui* p. 9 l. 15. 54 l. ult. 65 l. 13. 214 l. 2., *idem qui* p. 45 l. 1., ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܠܘܬܗ *ille ad quem* p. 183 l. 17. ܗܝ ܕ *illa quae, quae* p. 37 l. 11. 48 l. 7., *illud quod* p. 48 l. 10., ܗܝ ܕܐܦ *quod idem* p. 47 l. 7., ܗܝ ܕܒܗ *illa in qua* p. 212 l. 19 (ille [ignis], in quo). ܗܠܝܢ ܕ *illi qui* p. 54 l. 4. 55 l. 12. ܒܗܝ *in illo, in ea re* p. 29 l. 5., *illo, per illud, per* p. 199 l. 11., seq. ܕ *eo quod, propterea quod, quia* p. 101 l. 1. 121 l. 5., ܡܛܠ ܗܝ ܕ *propterea quod* p. 20 l. 17. ܒܠܥܕ ܗܝ ܕ (sine eo ut) *ut non, quin, nec* p. 22 l. 1. 31 l. 16. 38 l. 11. ܠܗܝ *illam* p. 182 l. 2., *illud* p. 188 l. 1. 2. 197 l. 13. 199 l. 11., ܠܗܝ ܕ *tanta ut* p. 123 l. 16., ܥܕܡܐ ܠܗܝ ܕ *eo usque, adeo, in tantum, ut* p. 8 l. 2. 4. 102 l. 11. ܩܠܝܠ ܚܣܝܪ ܠܗܝ ܕ *paulum abest ab eo quin* p. 27 l. 14. ܡܛܠ ܗܝ *idcirco, ea de causa* p. 102 l. 6. pag. 210 l. 2. ܡܢ ܗܝ ܡܪܚܘܬܗ *de illa audacia eius* p. 215 l. 16.

ܗܝܕܝܢ et ܗܝܕܝܢ. 1) ܗܝܕܝܢ adv. temporis (Ch. הֵידֵין, הֵדִין, in Dan. et Esrae libris בֵּאדַיִן, He. אָז, Gr. *τότε*, propr. *istic, illic* [de tempore], *eo ipso, illo tempore*, Ar. حِينَئِذٍ) *tum, deinde* (da, dann, alsdann, darauf) a) de temp. praeter. p. 4 l. 14. 13 l. 9. 20 l. 2. 21 l. 14. 37 l. 17. 52 l. 15. 53 l. 7. 54 l. 12. 58 l. 15. 60 l. 7. 74 l. 5. 214 l. ult. 216 l. 14. 219 l. 18. 225 l. 14., *tunc* (damals) p. 50 l. 17. 224 l. 2. b) de temp. praes. p. 8 l. 14. 154 l. 10. 155 l. 9. c) de temp. fut. p. 154 l. 11. 155 l. 10. 167 l. 9. ܡܢ ܗܝܕܝܢ (He. מֵאָז) *ab eo ipso, ab illo tempore* p. 34 l. 8. 60 l. 16. Compositum est, opinor, ex praeced. ܗܝ, q. v., (Gr. *τό*) et pron.

demonstr. ܕܝܢ, quod praeterea etiam in ܗܝܕܝܢ et, uti videtur, in ܗܘ, ܗܢܐ, q. v., exstat, Ch. דֵּין = He. זֶה et Ar. ذَا (a quo إِذَا, إِذْ, v. ܗܐ, et إِذَنْ s. إِذًا tum prodiere, cfr. Ewaldi Gram. ling. Ar. §. 490. 773.) c. ך demonstr., Gr. τε, sicuti Ch. הָדֵין 1) i. q. He. הַזֶּה et Syr. ܗܢܐ 2) *tum*, *tunc* conflatum est ex הָא et דֵּין pariter ac הֵידֵין ex הָא et דֵּין, Ar. حِينَئِذٍ ex حِين et إِذ, إِذَّاكَ *tunc* ex إِذْ (v. ܗܐ) et ذَاكَ, Gr. τότε ex τό et τε, atque He. אָז decurtatum videtur ex הָא et זֶה (הַזֶּה s. הַזֶּה). Pari modo effictum est 2) ܗܝܕܝܢ adv. temporis praeter. (Ar. إِذْذَاكَ s. إِذَّاكَ) *tunc, illo tempore* p. 85 l. 8. Bar-Hebr. Chron. p. 249 l. 7. Ass. B. O. T. I. p. 480 l. 13. T. II. p. 233 col. 2 l. 3., ex ܗܐ scilicet et pron. dem. ܕܝܢ, Ch. דֵּין, Ar. ذَاكَ.

ܗܟܘܬ coniunctio, conflata ex ܗܐ, ܟ et ܗܘ itemque formata ut ܐܟܘܬ, q. v. p. 15., quasi a nomine inus. ܗܟܘܬܐ, ab ܗܟܘ ficto, sicut ܐܟܘܬܐ ab ܐܟܘ (ex ܐܝܟ [ܐܝ et ܟ] et ܗܘ) *itidem*, *pariter*, *similiter*, *aeque* p. 14 l. 11. 18. 22 l. 12. 67 l. 2. 17. 77 l. 6. 84 l. 10. 90 l. 9. 126 l. 10. 127 l. 6. 133 l. 7. 172 l. 1. ܘ ܗܟܘܬ *aeque ac* p. 109 l. 7. ܐܝܟܢܐ ܕ - - ܗܟܘܬ *qualiter - - taliter, sicut - - ita* p. 152 l. 2. ܐܝܟ - - ܗܟܘܬ *tam - - quam* Ios. 8, 33.

ܗܟܝܠ coniunctio *itaque*, *ergo*, *igitur* (He. אֵיפוֹא s. אֵפוֹא, אֵפוֹ, Gr. οὖν) p. 175 l. 2. 4. 178 l. 4. 185 l. 2. 10. 214 l. 1. 224 l. 11. Conflatam puto ex ܗܐ et (perinde ac ܡܟܝܠ et ܒܟܝܠ) ex ܟܝܠ, = Ch. כְּדוּ, כְּדוֹ, כְּדוּן *sic*, *iam*, *nunc*, mea sententia orto ex ܟܝ, ܗܘ et ܠ = ܠܐ demonstr. = He. ה- e. c. in עַתָּה, sicut

Ch. כְּדוּ s. כְּדוֹ, c. ן demonstr. כְּדוּן, (Iud. 5, 9. Iob. 16, 7. Ies. 32, 14. Ier. 31, 19. it. Gen. 8, 22. Targ. Hieros. et Gen. 13, 7. Targ. Ion. Ben Uziel, al.) ex כְּ et דוּ = He. זוּ, Ar. ذُو, compositum esse videtur, itemque He. אֵיפוֹא, אֵפוֹא, אֵפוֹ ex אֵי s. אֵ et פוֹ s. פוֹא = פֹּה *hic, huc.*

ܗܳܟܰܢ, ܗܳܟܰܢܳܐ adv. (Ch. הָכֵן, הֵיכְנָא, כְּדֵין, contr. כֵּן, passim כֵּין, הֵיכְדֵין, כִּדְנָה (כִּדְנָא), כְּדֵן, כְּדָא, כִּדְדָא, He. כָּזֶה, כָּזֹאת, כָּזֹה, contr. כֹּה, כָּכָה, כֵּן, Ar. كَذَا, فَكَذَا, كَذٰلِكَ, cfr. Gen. 1, 7. 29, 26. 28. 32, 4. Exod. 3, 15. 12, 11. Iud. 8, 8. 18, 4. 1 Sam. 1, 7. 1 Reg. 1, 36. 7, 37. Ps. 48, 11. Prov. 23, 7. Ies. 29, 8. Ier. 10, 11. Zach. 3, 7. etc.) *hoc modo, sic, ita* p. 12 l. 2. 15 l. 14. 27 l. 7. 29 l. 2. 38 l. 11. 44 l. 7. 53 l. 8. 69 l. 11. 204 l. 1., 195 l. 4 sq.: ܕܠܳܐ ܗܳܟܰܢܳܐ ܗ݈ܘ *sed hoc non ita esse, rem non ita se habere*, ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܕ -- ܗܳܟܰܢܳܐ *sicut -- ita* p. 153 l. 2. 174 l. 17 sq., *hoc modo, itaque* p. 47 l. 12. 191 l. 13., *talis, e, hoc* p. 75 l. 16. 108 l. 9. 54 l. 1.: *causa exitus eorum* ܗܳܟܰܢܳܐ ܗ݈ܘܳܬ *haec fuit; tale quid* p. 15 l. 12., *eodem modo, pariter* p. 14 l. 13., ܗܳܟܰܢܳܐ ܘ *pariter atque* p. 209 l. 11., ܕܠܳܐ ܗܳܟܰܢ *alio modo, aliter* p. 175 l. 3. ܒܗܳܟܰܢ *in hoc, per hoc, hoc modo* p. 102 l. 5., *hac in re* p. 92 l. 15., *hoc, hac re* p. 28 l. 1.: ܐܶܬܒܰܣܰܡ ܗ݈ܘܳܐ ܒܗܳܟܰܢ *delectatus est hoc s. hac re*, p. 94 l. 4.: ܘܒܗܳܟܰܢ ܐܰܨܠܰܚ *et in hoc, hac in re fortunatus fuit.* ܒܳܬܰܪ ܗܳܟܰܢ *post hoc, postea, deinde* p. 75 l. 10. 81 l. 6. 107 l. 13. ܝܰܬܝܪ ܡܶܢ ܗܳܟܰܢ *plus quam hoc* p. 75 l. 16. ܠܗܳܟܰܢ *ad hoc, ad hanc rem, huic, huic rei* p. 108 l. 12. 76 l. 3 sq.: ܐܶܬܩܰܪܰܒܘ ܠܗܳܟܰܢ *accesserunt ad hoc, assensi sunt huic rei*, ܠܳܐ ܡܶܬܩܰܪܰܒ ܐ݈ܢܳܐ ܠܗܳܟܰܢ *huic non accedo* p. 34 l. 6. ܡܶܛܽܠ ܗܳܟܰܢ *propter hoc, propterea* p. 1 l. 11., *quum diceretur ei* ܡܶܛܽܠ ܗܳܟܰܢ *propter, i. e. de hoc* p. 1 l. 9., *quum interroga-*

retur ܡܶܢ ܗܳܠܶܟܳܢ de hoc p. 2 l. 5. = ܟܽܠܗ ܗܳܟܰܢ p. 122 l. 11. ܡܶܢ ܗܳܟܰܢ *ex, ab, de hoc, inde*, p. 29 l. 13: ܘܡܶܢ ܗܳܟܰܢ ܚܰܝܳܐ ܗܘܳܐ *atque inde vixit, eo modo vitam sustentavit*. Ut Ar. هٰكَذَا, quod adverbio nostro Syr. totum respondet, compositum est ex هَا, كَ et pron. dem. ذَا, sic ܗܳܟܰܢ conflatum existimo ex ܗܳܐ, ܟܰ et ܢ decurtato ex ܗܳܢ, ut supra sub ܐܶܟܰܢ docui, vel ex pron. demonstr. ܕܺܝܢ (cfr. ܗܳܕܶܝܢ et ܗܳܢ), quemadmodum Ch. הָכֵן ortum mihi videtur ex הָא et כְּדֵין s. כְּדֵן (כְּ et pron. dem. דֵּין s. דֵּן) decurtato in כֵּן, et הֵיכְנָא ex הָא et כִּדְנָא decurtato in כְּנָא.

ܗܰܠ, semper c. ܠ praef. ܠܗܰܠ (Ch. לְהָאל, c. א- vel ן- demonstr. = He. ה-, לְהַלָּן, לְהַלָּה, לְהַלָּא, He. הָלְאָה) adv. loci ac temporis *illuc* (Ar. هَلَّا, هَلْ, هَلَّ, it. هَلَا et هَلَّا huc, illuc), *ultra, porro, longius, ulterius* p. 133 l. 6. 182 l. 17. Acta martyr. P. I. p. 120 l. 26. Ass. B. O. T. I. p. 437 col. 2 l. 13. 84 col. 2 l. 7. T. II. p. 264 l. 2. T. III. P. I. p. 130 l. 9. et al. Conflatum puto ex ܗܳܐ et ܠ directionis, ut Ch. הָאל ex הָא et ל, He. הָלְאָה ex הָ s. הֵי et אֶל c. ה- demonstr., et Ar. هَلَّا, هَلْ etc. ex هَا et إِلَى, mihique ܗܰܠ ex ܗܳܠ correptum est perinde ac Ch. הַלָּא, הַלָּן ex הָלָּא, הָלָן (הֵי pro הָ = הָא), atque Ch. הַלְכָא s. הָלְכָא (v. ܗܳܪܟܳܐ) ex הָא et לְכָא.

ܗܳܢ, ܗܳܢܳܐ m. pron. demonstr. (Ch. הָדֵין, He. הַזֶּה, Ar. هٰذَا, cfr. Gen. 22, 16. Exod. 21, 31. Deut. 4, 32. Iud. 19, 24. al.), conflatum ex ܗܳܐ et ܢ decurtato ex pron. dem. ܕܶܝܢ, cfr. ܗܳܕܶܝܢ et ܗܳܟܰܢ, pariter atque Ch. הָדֵין ex הָא et דֵּין, Ar. هٰذَا ex هَا et ذَا, *istic, hicce, hic* p. 3 l. 4. 7 l. 11. 12. 9 l. 11. 15. 12 l. 6. 17. etc. (ܗܳܢ nomini,

quocum coniungitur, solet anteponi, hoc sive sit in statu absol., ut Ass. B. O. T. I. p. 531 col. 1 l. 3, sive in st. emphat., velut p. 3 l. 4. Ass. B. O. T. I. p. 539 col. 2 l. 5 a f. et alibi saepissime, ܗܳܢܳܐ autem huic quum postponitur, tum vi quadam praeponitur). Fem. ܗܳܕܶܐ (Ar. هٰذِي et هٰذِهِ, Ch. הָדָא, He. הַזֹּאת Gen. 21, 30. 26, 3. al.), confl. ex ܗܳ et ܕܶܐ = Ar. ذِي, Ch. דָּא, He. זֹה, זֹאת, *istaec*, *istoc*, *haecce*, *hocce*, *haec*, *hoc* p. 12 l. 5. 22 l. 4. 58 l. 16 etc. Pl. com. ܗܳܠܶܝܢ (Ch. הָאִלֵּין, contr. הָלֵין, He. הָאֵל et הָאֵלֶּה, Ar. هٰؤُلَاءِ s. هٰؤُلَآءِ, cfr. Gen. 19, 8. 25. 20, 8. 22, 1. 20. Zach. 3, 7. al.), conflat. ex ܗܳ et ܐܠܶܝܢ (cfr. ܗܳܢܽܘܢ et ܗܳܢܶܝܢ in ܗܘ), quae pluralis forma = Ch. אִלֵּין, Hebr. אֵל et אֵלֶּה, Ar. أُولَاءِ, non nisi cum ܗܳ vel ܐ (ܐܠܶܝܢ) composita exstat, *hi*, *hae*, *haec*, *istaec*, *haecce* p. 1 l. Syr. 4. 12 l. 15. 17. 15 l. 13. 26 l. 4. 10. 18. 28 l. 2. 86 l. 9 etc. ܚܰܝ̈ܶܐ ܗܳܠܶܝܢ *vita haecce* pag. 24 lin. 10. ܗܳܠܶܝܢ ܕܺܝܠܝ *haecce mea* p. 2 l. 15., ܗܳܠܶܝܢ ܕܺܝܠܶܗ *haec sua* p. 153 l. 18. v. ܕܺܝܠ. ܗܽܘ ܗܳܢܳܐ *hic ipse* p. 116 l. 15. 132 l. 5., ܗܶܢܽܘܢ ܗܳܠܶܝܢ *hi ipsi* p. 119 l. 17. ܗܳܢܳܐ ܟܽܠܶܗ *hic totus* p. 146 l. 17: ܗܳܢܳܐ ܟܽܠܶܗ ܥܶܕܳܢܳܐ *hoc toto tempore* = ܟܽܠܶܗ ܗܳܢܳܐ ܥܶܕܳܢܳܐ *toto hoc tempore* p. 147 l. 19., more adverbii *valde* p. 8 l. 3 et ult. (= ܛܰܒ p. 37 l. 11.), seq. ܕ *tam*, *adeo ut* p. 34 l. 6. 112 l. 16. ܗܳܠܶܝܢ ܟܽܠܗܶܝܢ *haecce omnia* p. 12 l. 12. 129 l. 3., ܟܽܠܗܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ ܒܺܝܫܳܬܳܐ *omnia haecce mala* p. 37 l. 5 sq. ܕܰܐܝܟ ܗܳܢܳܐ (qui ut hic), ܕܰܐܝܟ ܗܳܕܶܐ (quae ut haec, quod ut hoc) *talis*, *e*, *huiusmodi*, v. ܐܰܝܟ, ܐܰܝܟ ܗܳܠܶܝܢ *ut haec*, *talia*, *huiusmodi* p. 222 l. 15., ܕܰܐܝܟ ܗܳܠܶܝܢ *quae ut hac*, *ta-*

les, huiusmodi p. 78 l. 9. 188 l. 13., ܡܶܛܽܠ ܗܳܢܳܐ p. 164 l. 11., ܡܶܛܽܠܗܳܕܶܐ p. 166 l. 13. *ob hoc* s. *hanc rem, propterea*, ܒܰܗܳܢܳܐ p. 1 l. Syr. 5., ܟܽܠ ܗܳܕܶܐ s. ܟܽܠܗܳܕܶܐ p. 88 l. 8. 92 l. ult. 93 l. 11. 191 l. 1 sq. *ea de causa, propterea.* ܡܶܢ ܗܳܢܳܐ *ex eo, ex hoc tempore* p. 77 l. 17 sq. = ܡܶܢ ܗܳܢܳܐ ܐܰܟܚܳܢܳܐ p. 9 l. 15.

ܗܳܢܽܘ (ex ܗܳܢܳܐ et ܗܽܘ, v. ܗܽܘ) *hoc est* p. 169 l. 14. 170 l. 9. 187 l. 12. 13. 190 l. 8., *nimirum, scilicet* p. 190 l. 7. 194 l. 8. al.

ܗܳܪܟܳܐ, conflatum ex ܗܳܐ mutato in ܗܳܪ et ܟܳܐ, q. v., = Ch. הָכָא ex הָא et כָּא, Ar. (هَاكَ hic, eccum, ex هَا et كَ) هَاهُنَا s. هَهُنَا ex هَا et هُنَا (cfr. Gen. 19, 12. 22, 5. Num. 22, 8. 1 Sam. 1, 26.), adv. *hic, hoc loco* p. 1 l. Syr. 3. 5 l. 13. 175 l. 12. 193 l. 2. 199 l. 9. 202 l. 16. al., *hic, hac in re* p. 186 l. 14. 224 l. 18., de tempore p. 121 l. 8. ܠܗܳܪܟܳܐ *huc*, Ch. הָלְכָא s. הָלְכָא, Gen. 45, 5. 8. Exod. 3, 5. Ios. 3, 9. 18, 6. ܡܶܢ ܗܳܪܟܳܐ *hinc* p. 4 l. 2. 153 l. 3. 176 l. 7., *exinde, ex eo tempore* p. 36 l. 2.

ܗܳܪܬܰܡܳܢ, compos. ex ܗܳܐ mutato in ܗܳܪ et ܬܰܡܳܢ, q. v., ut Ch. הָתָם ex הָא et תַּם, adv. *illic, ibidem* p. 136 l. 4.

ܗܳܫܳܐ, conflat. ex ܗܳܐ et ܫܳܥܳܐ (*temporis momentum, hora*) = Ch. הַשְׁתָּא ex הָא et שַׁעְתָּא, adv. temporis *nunc* (He. עַתָּה), pr. *hoc temporis momento, hac hora*, p. 43 l. ult. 45 l. 13. 86 l. 12. 150 l. 17. 189 l. 11. et al. ܡܶܢ ܗܳܫܳܐ *exinde, inde ab hoc tempore* p. 146 l. 15.

ܗܳܐܪܣܝܢ n. pr. *arcis* p. 113 l. 8.

ܗܒܶܠ, ܗܒܳܠܳܐ m. (He. הֶבֶל, ab הָבַל, Ch. הֲבַל, הַבְלָא et הֶבֶל, הֶבְלָא) i. q. vox Hebr. 1) *vapor, halitus cito evanescens, res fluxa et caduca.* Hinc 2) *vanitas, vanum quid et inane* p. 198 l. 13.

ܗܓܳܐ rad. in Pe. inus. Affine est ܗܓܳܐ *meditatus est, cogitavit.* Pa. ܗܰܓܺܝ et Ethpa.

ܐܬܗܓܝ i. q. Ar. خَيَّلَ coni. I. et II, *opinatus est, imaginatus est, phantasmata vidit.*

ܗܓܝܐ f. (cfr. He. הָגִיג Ps. 90, 9.) *inductio animi, cogitatio, opinio, imaginatio, phantasma* p. 46 l. 4., *spectrum.*

ܗܓܒ *destruxit, diruit, evertit* alqd, acc., (Ar. هَجَمَ invasit, irruit; diruit, evertit) Ass. B. O. T. I. p. 219 col. 1 l. 26.

Ethpe. ܐܬܗܓܒ *destructus, dirutus est* p. 17 l. 2. t. Syr.

Pa. ܗܓܒ *destruxit, demolitus est* p. 122 l. 17.

ܗܓܡܘܢܐ, ܗܓܡܘܢܐ, it. ܐܗܓܡܘܢܐ (v. p. 13.), m. Gr. ὁ ἡγεμών, *dux, praeses, praefectus* p. 18 l. 16. 73 l. 10. 128 l. 14. 211 l. 9. 21. et al.

ܗܓܪ r. Syris inus., Ar. هَجَرَ abscidit; reliquit, deseruit.

Aph. ܐܗܓܪ Syris est *ad Hagarenos, ad sectam Hagarenorum* (nomen populi Arabiae, ab Hagar [هَاجَر], matre Ismaëlis, ductum, cfr. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 555.), i. e. *ad Islamismum, transiit* p. 102 l. 13. Bar-Hebr. Chr. p. 118 l. 1. 137 l. 8. 609 l. 3 et 5 a f.

Ethpa. ܐܬܗܓܪ *Hagarenus factus est* Ass. B. O. T. I. p. 536 l. 5 a f.

ܗܕܐ r. in Pe. vix in usu, Ar. هَدَى duxit, direxit.

Pa. ܗܕܝ *duxit, deduxit* alqm, *dux fuit* alicui c. ܠ pers. p. 65 l. 17. 107 l. 13. Ass. B. O. T. I. p. 33 l. 23. 432 col. 1 l. 15 a f. et alibi.

ܗܕܝܐ m. (هَادٍ) *dux, doctor* p. 215 l. 4.

ܡܗܕܝܢܐ m. *id.* p. 204 l. 15., *dux* itineris p. 66 l. 1. plur.

ܗܕܐ f. pron. demonstr. ܗܕܐ, q. v. s. ܗܘ.

ܗܕܡ r. Syris inus., Ar. هَدَمَ = هَدَّ et هَجَمَ destruxit, diruit, evertit, هَذَمَ = هَذَّ celeriter secuit.

Pa. ܗܕܡ (Ch. הַדֵּם), a nom. seq. ܗܕܡܐ (cfr. ܦܪܩ) *membratim concidit, articu-*

latim membra divisit, obtruncavit alqm p. 23 l. 7.

ܗܕܡ, ܗܕܳܡܳܐ m. *membrum* (Ch. הַדָּם membrum, frustum). Pl. ܗܕ̈ܡܝܢ, ܗܕ̈ܳܡܶܐ p. 137 l. 8. 222 l. 8.

ܗܕܣܝܣ *Hedesius*, Gr. Ἀιδέσιος, n. pr. martyr. p. 221 l. 6. 9.

ܗܕܪ r. in Pe., uti videtur, inus., He. אָדַר amplus, magnificus fuit, הָדַר i. q.

Pa. ܗܰܕܰܪ (Ch. הַדַּר) *decoravit, ornavit, honoravit.*

ܡܗܰܕܪ, ܡܗܕܪܐ m., forma partic. Peil, (He. אַדִּיר et הָדוּר) *ornatus, honoratus, honorabilis, amplus, splendidus, magnificus* p. 31 l. 1. Ass. B. O. T. I. p. 186 col. 1 l. 5. Syr., Acta martyr. P. II. p. 236 l. 25.

ܗܘ pron. dem. m. v. supra s. ܗܳܘ.

ܗܽܘ m., ܗܝ f. (c. puncto supposito) pron. person. 3 pers. sing. (Ch. et He. הוּא, f. הִיא, Ar. هُوَ, f. هِيَ) *er, sie, es, is, ea, id, ipse, a, um* p. 1 l. 6. 5 l. 2. 9 l. 2. 15 l. 4 et ult., 26 l. 8 etc., f. p. 24 l. 2. 17. 25 l. 14 etc. ܕܗܘ *qui ipse, qui* p. 224 l. 10., ܕܗܝ *quae ipsa, quae* pag. 43 l. 6. ܗܝ ܗܕܐ (*ipsa haec*) *haec ipsa* p. 181 l. ult. sq. ܗܘ ܗܘ ܗܘ *idem* p. 69 l. 15., ܗܝ ܗܘ ܗܝ *eadem, idem* (neutr.) p. 72 l. 10., unde factum est nom. subst.

ܗܝ ܗܝܘܬܐ f. *identitas, eadem ratio* p. 145 l. 11.

Pl. m. ܗܢܘܢ *ii, ipsi* (Ch. הִנּוּן et אִנּוּן [a sing. אִנָּא *is* = ܐܢܐ Prov. 11, 26. 28, 16.], He. הֵם, הֵמָּה, Ar. هُمْ) p. 12 l. 12. 18 l. 16. 55 l. 15. 198 l. 1. 201 l. 10 et alibi. ܗܢܘܢ ܗܘ ܗܢܘܢ *iidem* Hebr. 10, 1. 11.; f. ܗܢܝܢ (Ch. הִנִּין et אִנִּין, He. הֵן, הֵנָּה, Ar. هُنَّ) *eae, ipsae.* Saepe includunt verb. subst. *est, sunt:* ܕܗܘ *qui est* p. 10 l. 12. 98 l. 3. 133 l. 17 al. ܕܗܝ *quae est* p. 41 l. 9. 50 l. 13. 98 l. 1. = ܕܐܝܬܝܗ p. 53 l. 16., ܕܗܢܘܢ *qui sunt* p. 11 l. 8. 97 l. 5. 108 l. 11. 110 l. 7.

Pronomina ܗܘ et ܗܝ praeterea saepenumero pro verbo subst. *sum, es, est*

usurpantur, ita tamen. ut 1) ܗ vel occultetur, id quod puncti inferi absentia notat, atque ܗܘ et ܗܝ, quae *u* et *i* enuntianda, pronuntiatione iungantur ultimae consonanti vocis, cui postposita sunt, velut ܣܝܡ ܗܘ s. ܗܘ ܣܝܡ (simu) *positus est* p. 5 l. 13., ܬܡܢ ܗܘ (tamonu) *ibi est* p. 207 l. 8., ܗܘ ܠܒܝܬܗ (l'vothehu) p. 44 l. 14., ܒܗ ܗܝ (behi) *in ipso est* p. 5 l. ult., ܗܝ ܗܝ (hiji) *ea est, ipsa est* p. 145 l. 1 187 l. 11., ܠܘ ܠܟܠܢܫ ܗܘ ܗܝ ܠܡܩܢܝܘ *non cuique est*, i.e. datum est, licet, sibi *comparare* p. 144 l. 14., ܐܢܬ ܗܘ *tu es* p. 134 l. 3. 4., vel, quod in ܗܘܝܘ *is est*, *ipse est* p. 15 l. 3. 45 l. 4. 62 l. 7. 108 l. 12. 187 l. 10. 207 l. 12. 15. 209 l. 12. (at p. 177 l. ult. additum exstat ܐܝܬܘܗܝ) usu venit, mutetur in ܝ, vel denique omittatur atque ܗܘ coalescat cum voce praecedente: ܡܢܘ *quis est* p. 140 l. 1., *quis sit* p. 62 l. 7. pro ܗܘ ܡܢ, ܣܢܝܩܘ *debet* Gal. 5, 3. pro ܣܢܝܩ ܗܘ. 2) si ܗܘ et ܗܝ excipiant vocem in ܐ vel ܐ cadentem, ex ܐ et ܗܘ fiat *au*, sive separatim exstat ܗܘ, ut ܗܘ ܐܢܐ (enau, pro ܗܘ ܐܢܐ) *ego sum*, ܐܠܗܐ ܗܘ (alohau) *Deus est* p. 202 l. 7. 8., ܗܘ ܘܗܘܐ p. 15 l. 3., sive lit. ܗ omissa, coalescat: ܗܢܘ (pro ܗܢܐ ܗܘ et hoc pro ܗܘ ܗܢܐ) ܐܝܟܘ pro ܗܘ ܐܝܟܐ et hoc pro ܗܘ ܐܝܟܐ etc., ex ܐ et ܗܝ *oi*: ܗܝ ܐܢܐ (enoi) *ego sum* 1 Sam. 1, 26, ܪܫܐ ܗܝ s. ܪܫܐܗܝ (rischoi) *caput est* p. 12 l. 14., ܗܝ ܚܝܐ *viva est* p. 193 l. 3., ܝܘܢܝܐܗܝ *graeca est* (vox) p. 194 l. 13., ex ܐ et ܗܘ *eu*: ܗܘ ܓܠܐ (g'leu), ܗܘ ܟܫܐ (k'scheu) Act. 9,

4., et ex ܐ̄ܢ et ܗܝ *ei*, ut ܒܙܰܠܡܶܐ ܗܝ (b'zalmei) p. 31 l. 12., excepto ܗܳܪܳܐ, cuius ̂ seqent e ܗܝ mutatur in ܿ: ܗܳܪܳܐ ܗܝ pro ܗܳܪܶܐ ܗܝ *haec est*, *hoc est*. 3) plur. m. sit ܐܢܽܘܢ (Ch. אִנּוּן) pag. 6 l. 9. 26 l. 18. 31 l. 13. 146 l. 6. = ܐܝܬܰܝܗܽܘܢ p. 147 l. 8., etc., f. ܐܢܶܝܢ (Ch. אִנֵּין) p. 182 l. 16. *sumus*, *estis*, *sunt*.

Hae denique pronominis nostri separati plur. formae ܐܢܽܘܢ et ܐܢܶܝܢ loco affixorum ܗܽܘܢ et ܗܶܝܢ, quae verbis affigi non solent, adhibentur verbisque activis, accusativum *eos*, *eas*, *ea* postulantibus, postponuntur ut in lingua Ch. הִמּוֹן, הִמּוֹ m. (ex He. הֵם vel הֵמָּה). Sic ܩܪܳܐ ܐܢܽܘܢ *vocavit*, *accivit eos* p. 13 l. 9., it. l. 7. p. 22 l. 10. 26 l. 9. 11. etc., f. *eas*, *ea* p. 34 l. 18. 58 l. 14. 78 l. 15. et al.

ܗܘܳܐ, fut. ܢܶܗܘܶܐ, fut. apoc. ܢܶܗܘܶ p. 84 l. 17. 199 l. 6., ܬܶܗܘܶ p. 92 l. 7. 12. 106 l. 6. Ephr. opp. T. III. p. 90 l. 34., (Ch. הֲוָא, He. הָיָה) 1) *fuit*, *exstitit* (exstare) p. 2 l. 8. 5 l. 4. 6 l. 6. 25 l. 6 etc. Partic. ܗܳܘܶܐ *est* p. 1 l. Syr. 7 = ܐܝܬ, ܗܘܳܐ ܗܳܘܶܐ *erat* p. 7 l. 5., ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ *fuerat*. 2) *exstitit* (exsistere), *factus est* p. 52 l. 3. 87 l. 18. 92 l. 4. 192 l. 4. 196 l. 10. 11. al., *ortus est* p. 51 l. 7., *evasit* p. 8 l. 2., *factus est*, *accidit* p. 47 l. 7. 48 l. 10. 71 l. 17. 72 l. 11. 84 l. 3. 200 l. 6 et alibi. ܗܘܳܐ c. ܒ pers. est a) *infuit in* alqo p. 149 l. 16. b) *incidit in* alqm, *accidit alicui* p. 221 l. 7.; c. ܠ pers. *fuit alicui*, i. e. a) *habuit* p. 97 l. ult. 131 l. 4. 209 l. 14., b) *pertinuit ad* alqm, *fuit alcius* (angehören) p. 92 l. 4., p. 87 l. 10: *neque volet* ܕܢܶܗܘܶܐ ܠܛܰܝܳܝܶܐ *esse Arabis*, i. e. nubere Arabi, c) *factum*, i. e. *expletum*, *concessum est alicui* alqd p. 92 l. 17., *ortum*, *adductum est alicui* alqd, ut febris impetus p. 96 l. 14.; cum ܠ rei *fuit alicui rei*, *in rem* (zu etwas dienen) p. 181

l. 4.; c. ܥܡ pers. *fuit cum* alqo, i. e. *ab* alqo, *a parte* alcius p. 7 l. 5., *sequutus est* alqm, *fecit cum* alqo p. 90 l. 3., *adfuit, non defuit* alicui p. 148 l. 11., (*labis expers*) *fuit* alqis *apud* alqm, *coram* alqo p. 160 l. 16. 163 l. l. 9 sq., *fuit* alqd *cum* alqo i. e. *secum habuit, secum duxit* alqis alqd p. 92 l. 12.; c. ܡܢ *fuit* alqd *ab* alqo, i. e. *originem traxit, ortum, profectum est* alqd *ab* alqo p. 214 l. 4. 131 l. 6 sq.

ܗܘܝܘ *is est, ipse est* v. in ܗܘ.

ܗܘܢ, ܗܘܢܐ m. (Ch. הוּנָא, הֻנָא, cogn. c. He. הוֹן s. אוֹן) 1) *animi facultates, mens, ratio, intelligentia* p. 6 l. 8. 144 l. 2. 2) *intelligentia, prudentia* p. 107 l. 9. Hinc

ܡܗܘܢ, ܡܗܘܢܐ, partic. pass. verbi denom. ܗܘܢ et adi., 1) *animi facultatibus, mente, intelligentia praeditus.* 2) *cui mens est integra, prudens, sanus, intelligens* p. 74 l. 11. pl. emph. m., et

Ethpalal ܐܬܗܘܢܢ (Bar-Ali ܐܬܗܘܢ i. q. Ar. فهم et عقل) *mente, intelligentia praeditus fuit, sapuit, mentis compotem se praebuit, mentem recuperavit, resipuit* post insaniae simulationem p. 29 l. 8.

ܗܘܢܝܐ *Hunni,* quo nomine Moguli a Bar-Hebraeo appellantur, p. 22 l. 8. 136 l. 9.

ܗܘܪܩܢܝܐ *Hyrcani,* populus Asiae ad mare Caspium. ܝܡܐ ܕܗܘܪܩܢܝܐ *mare Hyrcanorum,* i. e. mare Hyrcanum s. Caspium p. 184 l. 4.

ܗܝ pron. pers. 3 pers. f. v. in ܗܘ.

ܗܝ pron. dem. f. v. in ܗܘ sub. ܗܐ.

ܗܝܡܢܘܬܐ v. ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܗܝܡܢ, ܗܝܡܢ } v. supra s. ܗܐ.

ܗܝܡܢܘܬܐ f. v. sub. ܗܝ in ܗܘ.

ܗܝܟܠ, ܗܝܟܠܐ m. i. q. He. הֵיכָל, Ch. הֵיכַל, הֵיכְלָא, Ar. هَيْكَل, 1) *aedes, aedificium sublime, palatium* 2 Reg. 20, 18. Ies. 39, 7. al. 2) *aedes sacra, templum* p. 17 l. 9. 18 l. 13. 158 l. 13., pl. emph. ܗܝܟܠܐ p. 216 l. 2.

ܗܡܟܢ, ܗܡܟܢܘܬܐ etc. v. s. ܐܡܟܢ.

ܗܢܘܢ | ܗܢܟܠ | ܗܢܝܢ, ܗܢܝܢܐ | ܗܠ, ܗܢܠ — v. s. ܗܘ.

ܗܠ r. in Pe. inus., Ar. هَلَّ 1) *illuxit* (illucescere), *splenduit*. 2) *exsultavit*. He. הָלַל *id.* et *gloriatus est, superbus fuit*. Pa. ܗܠܠ i. q. He. הִלֵּל *laudavit, laudibus extulit* alqm Ass. B. O. T. I. p. 139 col. 2 l. 12.

Aph. ܐܗܠ *irrisit, illusit, despexit* (ab exsultandi superbiendique notione, cfr. He. הוֹלֵל) alqm c. ܒ pers. p. 44 l. 16. 138 l. 9. Ephr. opp. T. II p. 450 l. 13. s. Ass. B. O. T. I p. 124 col. 2 l. 13.

ܡܗܠܠܘܬܐ f. *irrisio, ludibrium* p. 44 l. 18. 87 l. 11.

ܗܝܠܢܐ *Helena*, n. pr. matris Constantini, p. 113 l. 1.

ܗܠܝܢ pl. comm. pron. dem. ܗܘ, ܗܘܐ et f. ܗܕܐ v. in ܗܘ sub. ܗܘ.

ܗܠܟ r. in Pe., ut videtur, inus. Pa. ܗܠܟ i. q. Ch. הֲלַךְ et הַלֵּךְ, He. הָלַךְ, יָלַךְ, 1) *incessit, ambulavit, ivit* p. 6 l. 17., c. ܥܠ *super* alqd p. 197 l. 8. 209 l. 5. 2) transl. *vixit, vitae viam sequutus est* p. 156 l. 7., c. ܒ *versatus est in* p. 137 l. 10. 3) *abiit, discessit, migravit*, cfr. Ar. هَلَكَ, p. 169 l. 6. 195 l. 15., c. ܠ *versus, ad* alqd, *aliquo* p. 195 l. 16.

ܗܠܟ, ܗܠܟܐ m. *incessus, ambulatio* p. 6 l. 17. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 392 col. 2 l. 11.

(ܗܠܟܬܐ) ܗܠܟܬܐ f. (Ch. הִלְכְתָא, הֲלִכְתָא) *gradus, gressus, incessus* 2 Sam. 5, 24. (ܗܠܟܬܐ Ez. 42, 4.). Pl. ܗܠܟܬܐ p. 165 l. 12. 169 l. 2. Ps. 37, 23. Prov. 20, 24. et alibi.

ܗܦܐ r. in Pe. inus. Aph. ܐܗܦܝ 1) *avertit, removit* alqd, ut *oculos* Ies. 1, 15. 3 Macc. 6, 14., *aspectum* Ps. 10, 1. 2 Macc. 5, 17., seq. ܡܢ *ab* alqo vel alqa re, i. e. non attendit ad, non curavit, neglexit alqm vel alqd, animum sevocavit ab alqo vel alqa re, p. 91 l.

16: ܐܗܦܟܘ ܣܘܟܪܗܘܢ ܡܢ *aspectum suum averterunt ab* alqa re, i. e. consilium suum abiecerunt, digressi sunt a proposito, opp. ܐܗܦܟ ܣܘܟܪܗ ܠ *convertit aspectum* i. e. animum *suum in* alqd p. 43 l. 14. Hinc 2) *non curavit*, *neglexit* pag. 96 l. 6., c. ܒ rei Act. 18, 17. Ass. B. O. T. I p. 288 col. 2 l. Syr. 3., *connivit*, seq. ܡܢ *subtraxit se*, *removit se*, *animum sevocavit ab* alqo vel alqa re, i. e. *destitit*, *abstitit*, *supersedit* alqa re p. 36 l. 3., *destitit ab* alqo, *deseruit* alqm p. 83 l. 4., *commercium* cum alqo *abrupit* p. 88 l. 8.

ܗܡܕܢ (Ar. هَمَدَان vel هَمَذَان, cfr. Schultens. ind. geogr. in vit Salad. s. Hamedanum) n. pr urbis Persiae, antiquae Parthiae, p. 36 l. 6.

ܗܡܝܪܐ m. Gr. τὸ ὅμηρον *pignus*, *obses*, pl. ܗܡܝܪܐ p. 83 l. 9. 10. 13. 1 Macc. 10, 6. 9. et al.

ܗܡܣ, fut. ܢܗܡܘܣ (cfr. Ar. هَمَسَ coni. I et VIII.) 1) *versavit secum* alqd *in animo*, *meditatus est*, *cogitavit* alqd, de alqa re c. ܒ Ass. B. O. T. I. p. 103 col. 2 l. ult. 2) *cogitavit* alqd, *animum intendit* ad alqd, *operam impendit* in rem, *occupatus est* re, *versatus est* in re c. ܒ p. 221 l. 12. Ephr. opp. T. I. p. 276 l. 3., *quaesivit* de re, *inquisivit* in rem, *scrutatus est* alqd, alqm c. ܒ Ephr. opp. T. III p. 2 l. 5 a f., 30 l. 23. 3) *sumpsit sibi*, *conatus*, *ausus est* Ass B. O. T. I. p. 110 col. 1 l. 13 a f., 115 col. 2 l. 14. 4) *dubitavit*, *incertus fuit* (sich bedenken).

ܗܡܣܬܐ v. secundum ܗܡܣܬܐ.

ܗܢ, ܗܢܐ v. supra s. ܗܘ.

ܗܢܐ (Ch. הֲנָא, הֲנֵי, Ar. هَنَأَ) *voluptatem*, *utilitatem cepit* alqis ex alqa re, *laetatus delectatus est* alqa re, c. acc., Ass. B. O. T. I. p. 226 col. 2 l. ult.

Aph. ܐܗܢܝ *voluptati*, *utilitati fuit*, *profecit*, *profuit*, *iuvit* p. 28 l. 5. 192 l. 10. Prov. 11, 4.

ܗܢܕܘ *India* p. 22 l. 15.

ܗܢܕܘܝܐ m. 1) *Indus*, pl.

ܗܢܕܘܝܐ *Indi* p. 29 l. 18. 2) adi. *Indicus* p. 33 l. 8., f. ܗܢܕܘܝܬܐ p. 206 l. 17., pl. m. p. 13 l. 17.

ܗܘ v. s. ܗܘ, ܗܢܐ.

ܗܢܘܢ m., ܗܢܝܢ f. pron. pers. 3 pers. pl. v. in ܗܘ.

ܗܢܘܢ m., ܗܢܝܢ f. plur. pron. dem. ܗܘ, ܗܝ, v. in ܗܘ.

ܗܦܟ, fut. ܢܗܦܘܟ, (Ch. הֲפַךְ et אֲפַךְ, He. הָפַךְ, Ar. أَفَكَ) I) trans., sed rarius, 1) *vertit, convertit.* 2) *convertit, mutavit* alqd *in* alqd ܠ Ps. 66, 5. 78, 44. = Aph. Ier. 31, 13. 3) *pervertit, evertit, subvertit* alqd, acc. vel ܠ, Gen. 19, 21. 25. Deut. 29, 23. Iob. 12, 15., c. ܒ pers. Am. 4, 11. Frequentius II. intrans. 1) *vertit, convertit se*, c. ܠ *ad* alqm Ies. 60, 5., *in* alqd. Ps. 35, 13., seq. ܡܢ *avertit se, destitit, defecit ab* alqo p. 216 l. 18. 2) *conversus, mutatus est, mutavit se* c. ܠ *in* alqd p. 102 l. 11. 3) *rediit, reversus est* p. 22 l. 16. 47 l. 10., ܕ ܠܐܘܪܚܐ *via, qua* (venerat) p. 129 l. 6 sq., seq. ܠ *in, ad, versus* alqd, *alqo* p. 19 l. 4. 43 l. 18. 66 l. 7. 67 l. 8. 106 l. ult., seq. ܠܘܬ *ad* alqm p. 119 l. ult., 123 l. 12., *recessit, destitit* ab alqa re, *abstitit* p. 162 13. Aliis verbis iunctum *rursus, denuo* significat ut He. שׁוּב, atque verbis cum *re* compositis exprimendis inservit, velut ܗܦܟܘ ܒܢܘ *reaedificarunt, restituerunt* p. 59 l. 17., ܗܦܟ ܐܙܒܢ *rursus vendidit, revendidit* p. 9 l. 11., ܗܦܟܢ ܢܣܒܢ *recuperavimus* p. 86 l. 13., ܗܦܟܬ ܐܬܬܢܝܚܬ *requievit, ad quietem rediit* p. 175 l. 6., it. p. 124 l. 8. 193 l. 3 sq. 200 l. 14. 210 l. 6.

Ethpe. ܐܬܗܦܟ *versus est, vertit, convertit se* Luc. 17, 31., c. ܠ *ad* alqm Thren. 5, 2., c. ܠܒ *in* alqm Ios. 8, 20. Iob. 19, 19. Ier. 2, 21. 2) *conversus, mutatus est, mutavit se* Iob. 38, 14., c. ܠ *in* alqd p. 175 l. 17. 3) *perversus, eversus, subversus est.*

Ethpa. ܐܬܗܦܟ 1) *continuo se vertit, agitatus, volutatus, versatus est* p. 201

l. 13. Iud. 7, 13. Iob. 37, 12. 2) c. ܒ *versatus est, commoratus est* alqo loco 2 Cor. 1, 12. Ass. B. O. T. I. p. 527 l. 7 et 28., *versatus est* in re Rom. 2, 1. 2. 3.

Aph. ܐܗܦܟ 1) *vertit, convertit* alqd, ut *faciem* c. ܠܘܬ *in* alqd Dan. 11, 18., c. ܡܢ *ab* alqo, alqa re, i. e. *avertit* faciem *ab* alqo p. 167 l. 13. 3 Macc. 6, 13., *aures* ab alqa re 2 Tim. 4, 4. 2) *convertit, mutavit* alqd, c. ܠ *in* alqd Deut. 23, 5. Ier. 31, 13., *vertit, transtulit* alqd *in* linguam, ܠ, Ass. B. O. T. II p. 264 l. ult. 3) *evertit, subvertit.* 4) *redire, reverti fecit* alqm p. 46 l. 6., *reduxit* p. 52 l. 10., *revexit, reportavit* alqm p. 88 l. 2., c. ܠ vel acc. pers., *reddidit, restituit* alqd, acc. vel ܠ p. 86 l. 6. 7., alicui ܠ p. 82 l. 3. 130 l. 17., c. ܠܘܬ pers. *retulit, obiecit* alicui p. 34 l. 3.

ܗܦܟ, ܗܦܟܐ m. *inversum, diversum, contrarium* (He. הֵפֶךְ s. הֶפֶךְ). ܒܗܦܟܐ *inverso, diverso, contrario modo* vel *ordine, contra, contrarie* p. 200 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 220 lin. paenult.

ܗܦܪܟܐ m. Gr. ὁ ἔπαρχος, *praeses, praefectus* provinciae p. 222 l. 10.

ܗܦܪܟܘܬܐ f. *munus praesidis, praefecti, praefectura* p. 222 l. 1.

ܗܪ *contendit, litigavit, rixatus est, disputavit,* ܥܡ *cum* alqo Ephr. opp. T. V. p. 396 l. 26.

Aph. ܐܗܪ *infestavit, laesit, offendit* alqm, *damnum attulit, nocuit* alicui, c. acc. pers. p. 49 l. ult. 58 l. 13. 76 l. 18. 111 l. 3. 128 l. 12. Ass. Acta martyr. P. I. p. 71 l. 17., vel ܠ p. 128 l. 14.

ܗܪܘܡܐ m. Gr. τὸ ἄρωμα *aroma.* Pl. ܗܪܘܡܐ *aromata* p. 9 l. 6. 10 l. 5. 30 l. 16.

ܗܪܟܐ adv. v. supra s. ܗܐ.

ܗܪܡܝܣ Gr. Ἑρμῆς, *Hermes* sive *Mercurius.* 1) *Hermes, Trismegisti* cognomine, legislator, sacerdos ac philosophus inclytus p. 11 l. 12. Cfr. Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 5 l. 15 sqq.,

Hist. Dyn. p. 9 l. 8 sqq. Fabricii Bibl. Gr. L. I c. VII., Creuzeri Symbolik, etc. P. I p. 366. 2) *unus ex septem planetis* p. 132 lin. 4.

ܗܪܘܢܩܝܢܐ f. i. q. Syr. ܝܪܘܪܐ et Ar. ابن آوى *thos, canis aureus*, pl. ܗܪ̈ܘܢܩܝܢܐ p. 203 l. 7. Ortum mihi videtur id vocabulum ex Gr. ἀῤῥηνής *ferus, ferox, mordax* et κύων *canis*.

ܗܪܣܝܣ et ܐܪܣܝܣ (Ass. B. O. T. I p. 30 l. 16.) f. Gr. ἡ αἵρεσις, *electa disciplina, haeresis, secta* p. 4 l. 10. Ass. B. O. T. I p. 348 l. 3. 8. Pl. ܗܪ̈ܣܝܣ et ܐܪ̈ܣܝܣ Bar-Hebr. Chron. p. 103 l. 14. Ass. B. O. T. I. p. 166 col. 1 l. 20. al.

ܗܪܩܠܝܣ *Heraclius*, n. pr. praefecti Aegypti p. 221 l. ult., quem *Hieroclem* Graeci vocant.

ܗܢܪܝ (*Henri*) *Henricus* p. 90 l. 17.

ܗܢܘܢ, ܗܢܝܢ } v. supra s. ܗܘ.

ܘ.

ܘ (Ch. et He. ו, Ar. و) coniunctio copulativa *et, etiam*, quae ut Lat. *que* vim habet quum *continuativam*, tum *adversativam*, atque 1) verba et sententias copulat: *et, atque, ac, que* p. 2 l. 4. 5. 8. 9. 10. 13. etc. ܦܩܕ ܚܟܝܡ ܘܐܬܗܕܡ *iussit Hakimus et dirutum est*, h. e. iussu Hakimi dirutum est (templum) p. 17 l. Syr. 1 sq. ܘ — — ܘ *et* - - *et, tum* - - *tum* p. 12 l. 18. 169 l. ult. 223 l. 18 sq. ܘܠܐ *nec* p. 1 l. Syr. 5. 193 l. 17. 2) non modo copulat, sed verba et sententias intendit s. auget, *etiam, vel, ipse, adeo* (auch, selbst): ܐܦ ܗܘ ܐܚܘܢ *ipse quoque* (auch *selbst*) *frater noster* p. 108 l. 12., ܘܪܗܛ ܟܠܗ ܠܡܫܪܝܬܐ *castris*

sepserunt ipsum Darumum p. 91 l. 2., ܐܘ ܐܦܢ *vel etiamsi* (*selbst* wenn auch) p. 193 l. 13., *vel etiamsi modo* (*selbst* wenn auch nur) p. 48 l. 4., ܐܠܐ ܘ (ἀλλὰ καί), quod gravius est quam ܐܠܐ ܐܦ, *verum etiam* BarHebr. Chron. p. 154 l. 5., ܠܐ ܒܠܚܘܕ -- ܐܠܐ ܘ *non solum -- sed etiam, sed vel, adeo* p. 33 l. 1. 40 l. 12. Ass. B. O. T. II p. 108 col. 2 l. ult., ܐܘܦ ܠܐ (vel etiam non) *ne quidem* p. 65 l. 7. 214 l. 3., ܘܐܦ ܡܕܡ (etiam nihil) *nec quidquam, plane nihil* p. 153 l. 14. 16., ܘܐܦ ܡܬܘܡ (etiam nunquam) *nunquam omnino* p. 155 l. 1 sq., ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ *nullo modo, nequaquam* p. 6 l. 2., ܒܪܡ ܘܐܦ *verumtamen nequaquam* Ass. B. O. T. I p. 53 l. 2. 3) vim habet adversativam *at vero, sed, autem*, p. 47 l. 11. 48 l. 1. 80 l. ult. (ܘܐܦܢ ܡܫܟܚ), 99 l. 14. 152 l. 9. 12., ܘܐܢ *quodsi vero* pag. 89 l. 10., ܘܡܛܠ ܐܝܬܝܗܘܢ *at vero, verumtamen cum aliis* p. 6 l. 17., *et tamen, attamen* p. 77 l. 10: ܘܐܦ ܐܢܬ *et tu, attamen tu, quum tu tamen*, p. 129 l. 13, ܘܡܫܟܚܢܐܝܬ *et vix tamen*, vel *alioquin vix*, ut in Chron. Ar. h. l. (Hist. Dyn. p. 533 l. 16. ولولا ذلك) legimus.

Praeterea passim significat vel exprimi potest a) *dum*: ܟܕ ܡܫܚܝܢ - ܡܫܚܐ ܟܕ *dum oleo inungerent, oleo inungentes* p. 18 l. 14., ܘܟܕ ܐܡܪ *dum dixit, dicens* p. 76 l. 14., ܘܟܕ ܐܡܪ *dicens* p. 76 l. 12. 78 l. 6., ܘܐܬܐ *veniens, dum veniebat* p. 9 l. 17. b) *quum, quia*: ܘܟܕ ܓܠܝܢ ܐܪܙܝܗܘܢ *quia palam facta erant* earum secreta, secretis earum *apertis*, p. 21 l. 8. c) *ut* (dass, damit) seq. fut. p. 138 l. 9 sq.: ܘܐܩܘܡ etc. *et* i. e. *ut surgam* etc. d) *isque, idque, et quidem* p. 85 l. 16: ܘܗܘ ܡܩܛܪܓ *isque* s. *et quidem accusans*, nisi forte ibi post ܡܩܛܪܓܢܘܬܗ ponendum ܆ pro . locusque sic reddendus: *et quum accusaret* -, ܩܒܠܗ (da, cfr. h.) *excepit eum*, quem accusantem - excepit. e) *etenim, nam, enim* p. 72 l. 3

ܘܟܕ, p. 75 l. ult. ܘܐܬܚܙܝ. f) *aeque, aeque ac, sicut:* ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ *viri atque*, i. e. *non minus ac, aeque ac mulieres,* ܘܦܪ̈ܘܓܐ ܕܦܪܚܬܐ *atque*, i. e. *sicut pulli volucrum* p. 191 l. 3., ܘܬܘܪ̈ܐ ܕܒܬܢܝܢ *et* i. e. *velut tauri, tauris Basanitidis similes* p. 124 l. 9. g) *eodem modo, sic:* ܐܝܟܢܐ ܕ — — ܘܐܦ *quemadmodum - - sic etiam* p. 175 l. 1., ܐܝܟ ܕ — — ܘܐܦ *ut - - sic etiam* Ephr. opp. T. II p. 8 l. 29 sq. h) in apodosi, maxime praecedente particula temporis, *tum* (da, dann) ܘܟܕ ܐܚܕܗ܆ ܘܐܘܕܥܗ *et quum eum comprehendisset*, quo comprehenso, (tum, da) *nuntiavit illi* p. 49 l. 18. — ܘܟܕ ܘܣܡ ܒܪܥܝܢܗ *et quum -*, (da) *animum induxit, proposuit sibi* Ass. B. O. T. I. p. 32 l. 5 a f., ܡܢ ܒܬܪ ܕ — ܘܡܚܕܐ *postquam -*, (da) *simul* etc. p. 185 l. 12. i) (vi disiunct.) *aut, vel, ve*: quum ad rebelles scriptum aliquod ederent (literas darent) ܘܢܬܠܘܢ ܐܓܪܬܐ ܘܢܫܕܪܘܢ *vel legatum mitterent* p. 102 l. 1., praecedente negatione *nec*, p. 175 l. 12: ܐܦܠܐ — — ܘ *neque - - vel*, i. e. *neque - - neque.*

ܘ nota sextae apud Syros literae (ܘܐܘ). In numeris est *senarius*, praefixo ܕ *sextus, a, um*, p. 196 l. 1.

ܘܐܘ i. e. ܘܐܘ *litera* p. 191 l. l. 15. 193 l. 1 et alibi.

ܘܙܝܪܐ m. vox Ar. وَزِير, propr. *baiulus*, a r. وَزَرَ tulit, sustinuit onus, *Vesirus* s. *principis amicus, qui reipublicae administrandae praeest*, p. p. 15 l. 1. 36 l. 18. 40 l. 4. 119 l. 7.

ܘܝ, ܘܝܐ 1) subst. m. *malum, calamitas* (Ar. اَلْوَيْلُ, He. אוֹי) Prov. 23, 29. Apoc. 9, 12. 11, 14. Ass. B. O. T. I p. 131 col. 2 l. 8 a f. Pl. ܘܝ̈ܐ Apoc. 9, 12. Ass. l. l. p. 314 col. 2 l. 2. 2) (ܘܝ) interiectio dolentis ac lamentantis, = ܐܘܗ, ܐܘܝ, Ch. וַי, He. אוֹי et הוֹי, Ar. وَيْلٌ, *vae!* ܘܝ ܠܝ p. 138 l. 2. Ass. l. l.

p. 133 col. 2 l. 8 a f., s. ܘܘܠܝ Ass. l. l. p. 105 col. 1 l. 5. (Ar. أَلْوَيْلُ لِي) *vae mihi! o me miserum!* ܘܝ ܘܝ ܠܝ *vae! proh! eheu!* pag. 61 l. 6.

ܘܠܐ et ܘܐܠܐ, ܘܐܠܐ f. (Ch. וִילְתָא, Talm. וִילוֹן) vox Lat. *velum.* Pl. ܘܠܐ p. 14 l. 12 = ܦܪܣܐ l. 15., et ܘܐܠܐ.

ܘܠܐ verb. defectivum, cuius partic. s. praesens ܘܠܐ, f. ܘܠܝܐ, solum in usu est, impers. *oportet, decet, par, aequum est* (cfr. Ar. وَلِيَ propinquus, contiguus fuit, pertinuit, spectavit ad rem). ܐܝܟ ܕܘܠܐ *sicut par erat* s. *decebat* p. 29 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 299 col. 2 l. 23. C. c. ܠ pers. *oportet, decet alqm, convenit alicui,* ܘܠܐ ܠܢ *oportet nos, non possumus non facere,* et ܕ seq. fut. p. 214 l. 10. (*non possumus, quin*), vel infinit. c. ܠ praefixo p. 224 l. 19: ܘܠܐ ܠܡܬܒܩܝܘ *videndum* s. *animadvertendum est.*

ܘܥܕ 1) *congregavit, contraxit, coegit in unum, coniunxit, consociavit* alqm, ܠ, Ephr. opp. T. II p. 259 l. 26. 2) *convenit alicui cum alqo* de alqa re, *pactus est, condixit, definivit, constituit* alqd 2 Sam. 20, 5. (He. h. l. יָעַד, Ch. אֲמַר, Ar. أَمَرَ). 3) *recepit, promisit* alqd. Ar. وَعَدَ condixit, definivit, promisit, He. יָעַד, q. v.

Pa. ܘܥܕ *congregare fecit, convenire iussit,* c. acc. pers. Matth. 28, 16., *advocavit, convocavit,* c. ܠ pers. 2 Sam. 20, 4. 5.

Ethpa. ܐܬܘܥܕ He. נוֹעַד, Ar. تَوَاعَدَ) *congregatus est, congregavit se, convenit* Ios. 11, 5. Iob. 2, 11. Am. 3, 3., c. ܠ vel ܠܘܬ loci Neh. 6, 10. Ephr. opp. T. I p. 461 l. paenult., 462 l. ult. et rei Ass. B. O. T. I p. 362 l. 3., itidemque c. ܠ vel ܠܘܬ pers. *ad* alqm Exod. 25, 22. 29, 42. 43. 30, 6. 36. Num. 10, 3. 4. 1 Reg. 8, 5. Ephr. opp. T. II p. 259 l. 17., c. ܥܡ

ante alqm, *coram* alqo Num. 14, 35. 16, 10.

ܡܘܥܕܐ m. 1) *congregatio, conventus.* ܕܘܟܬܐ ܡܘܥܕܐ *conveniendi locus*, Ar. الملتقى Bar-Ali, Iob. 30, 23. 2) id de quo conventum est, quod pactum, condictum, definitum, constitutum, receptum, promissum est a) *conventum, pactum, constitutum* Iudic. 20, 38. b) *finis, terminus* constitutus loci Ass. B. O. T. III P. I p. 114 col. 2 l. 20 *conterminum, confine*, et temporis 2 Sam. 20, 5., *spatium temporis, tempus* Ass. B. O. T. II p. 330 col. 2 l. 17. ܡܘܥܕܐ ܕܠܡܐܢܐ *terminus, confinium portus*, transl. Ass. B. O. T. I p. 24 l. 20., qui minus recte transtulit *perfugium portus*. Cum verbis *motum* significantibus et praefixo ܠ iunctum directionem ac motum *ad terminum* propr. loci, Lat. *ad, versus* Act. 20, 13., eamque inprimis significat directionem, quae cum appropinquatione ad terminum coniuncta est, *ad, prope, prope ad*, p. 52 l. 10: ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܡܘܥܕܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ *et quum appropinquasset finibus* s. *confinio Constantinopolis, quum ad* s. *prope Constantinopolin accessisset*, Ephr. opp. T. II p. 496 l. 34: veniunt ܠܡܘܥܕܐ ܕܐܘܪܚܐ *in confinium viae, prope viam accedunt*, ut non discrepet a ܠܡܩܪܒܐ ܕ Bar-Hebr. Chr. pag. 246 lin. 4. et ܠܡܩܪܒܘܬܐ ܕ Bar-Hebr. Chr. p. 549 l. 5. 610 l. 12. A loco ad alias res transfertur, ut Ass. B. O. T. I p. 315 col. 1 l. 27: ܠܡܘܥܕܗ ܕܫܘܒܚܟ ܢܪܗܛ ܡܡܠܠܝ *ad laudem tuam currat eloquium meum*, male Ass. *ad portum* laudis tuae, quam *portus* potestatem ܡܘܥܕܐ nusquam habet. Ac frequens eius usus est in numero afferendo non plane definito, Lat. *ad, prope, fere, circiter* (propr. *ad terminum, ad confinium*, angrenzend, nahe kommend, nahe an, beinahe, gegen, ungefähr) p. 184 l. 2. cfr. l. 3 ܠ ܡܘܥܕܐ, p. 185 l. 7. = ܐܝܟ l. 8., = ܠܡܩܪܒܐ ܕ *prope, fere* Ass. B. O. T. II pag. 259 lin. 5 a fin. s.

ܡܘܥܕܢܘܬܐ ܕ id. Bar-Hebr. Chr. p. 515 l. paenult., 610 l. 6. 11. ܕ non sequente more *adverbii* est *prope*, *fere*, *circiter* p. 185 l. 9. = ܠܡܘܥܕܢܘܬܐ p. 183 l. 14. Bar-Hebr. Chr. p. 115 l. 12. 16. 116 l. 12. c) *receptum*, *promissum* Ass. B. O. T. I p. 228 col. 2 l. 3 a f., ܘܥܕܐ ܩܒܠ *promissum fecit*, *fidem recepit* alicui Ass. l. l. p. 314 col. 1 l. 20.

ܥܕܬܐ f. st. c. ܥܕܬ, c. aff. ܥܕܬܝ, ܥܕܬܗܘܢ etc., 1) (He. עֵדָה) *coetus*, *concio*, *ecclesia* Prov. 5, 14 (Ch. h. l. עֵדְתָא), Ioel 2, 16. Ier. 6, 18. 2) *locus conventibus sacris destinatus*, *aedes sacra*, *ecclesia Christianorum* p. 18 l. 14. 56 l. 4. 78 l. 2. 90 l. 8. 9. 211 l. 2. ܥܕܬܐ ܪܒܬܐ *aedes magna* i. e. *primaria*, *cathedralis* p. 51 l. 11. 105 l. 15. 123 l. 2. Pl. ܥܕ̈ܬܐ *aedes sacrae*, *ecclesiae* p. 17 l. 10. 19 l. 5. 75 l. 8. 105 l. 2.

ܥܕܬܢܝܐ m. *ecclesiasticus*. Pl. m. p. 9 l. 12. 135 l. 16., f. ܥܕܬܢܝ̈ܬܐ *ecclesiastica* p. 136 l. 11.

ܘܪܝܕܐ m., Ar. وَرِيد, *vena* a) *hominum* p. 70 l. 14 et *bestiarum* p. 207 l. 14. b) *terrae*, *arborum* etc. p. 182 l. 2. Pl. ܘܪ̈ܝܕܐ (Talm. וְרִידִין).

ܙ

ܙ septimae apud Syros literae (ܙܝܢ) itemque *septenarii* numeri nota, quae c. ܕ praef. *septimum*, *am*, designat pag. 197 l. 6.

ܙܒܕ (He. זָבַד, Ch. זְבַד) *donavit* Gen. 30, 20.

ܐܙܕܒܕܘܬܐ f. (a partic. ܡܙܕܒܕ *donatus*, *praeditus*, *instructus*) *donatio* passiva (*das Begabtsein*, *Behaftetsein*) p. 217 l. 5: ܘܥܠ ܐܙܕܒܕܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܗ

ܢܡܫܘܢ ut a suo, in quo inhaereant, errore discedant s. absistant, ut erroris sui inquinamentum abiiciant.

ܙܒܠ, ܙܒܠܐ m. (Ch. זֶבֶל, זְבַל, זִבְלָא, Ar. زِبْل et زَبِيل) *fimus, stercus* p. 182 l. 8.

ܙܒܢ, fut. ܢܙܒܢ, (Ch. זְבַן) *emit* p. 1 l. Syr. 8. 43 l. 8., *redemit* p. 46 l. 11., c. ܒ pretii, quo quid emitur, p. 9 l. 10. 46 l. 11., c. ܡܢ rei *emit alqd alqa re* Ass. B. O. T. I. p. 215 col. 1 l. 15.

Pa. ܙܒܢ *vendidit* p. 1 l. Syr. 8. alqd, acc., p. 33 l. 7., ܠ p. 29 l. 12., alicui, ܠ, p. 77 l. 7., c. ܒ pretii, quo alqd venditur, p. 29 l. 12. (9 l. 11. cfr. ܡܟܪ).

Ethpa. ܐܙܕܒܢ *venditus est* c. ܒ pretii p. 19 l. 14. 40 l. 2. 12. 15. 51 l. 7.

ܙܒܢܐ m. *emtio* p. 2 l. 2.

ܙܒܝܢܘܬܐ f. (a partic. ܙܒܝܢ, ܙܒܝܢܐ *emtus, a*) 1) *emta.* 2) subst. *emtum, emtio, redemtio* p. 16 l. 4.

ܙܒܢ, ܙܒܢܐ m. 1) *tempus* (Ch. זְמַן, זִמְנָא, Ar. زَمَن et زَمَان) p. 4 l. 6. 200 l. 10. et alibi saep. 2) *saeculum, aetas* p. 67 l. 17. al. 3) *tempus, quod nunc est, fluxum huius mundi tempus,* opp. tempori futuro et aeterno, *temporalitas, fragilitas* (*Zeitlichkeit, Vergänglichkeit*) pag. 213 lin. 2: ܚܝܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܕܙܒܢܐ *vita fluxa praesentis temporis,* i. e. *vita fluxa et caduca,* ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܙܒܢܐ *margarita fragilitatis* i. e. *fragilis* Ephr. opp. T. III p. 155 l. 30., ܥܠܡܐ ܙܒܢܐ *mundus fragilitatis* i. e. *fragilis, mortalis* Ass. B. O. T. III P. I p. 331 col. 2 l. 23. Praeterea est 4) *aliquod tempus* p. 116 l. 16., *aliquamdiu* Bar-Hebr. Chr. p. 250 l. 5 a f. et 5) gen. f. i. q. ܙܒܢܬܐ *tempus* (*Mal*) Hebr. 9, 12. 28 al. Pl. ܙܒܢܝܢ m. 1) *tempora* p. 181 l. 11. 12. 19. 2) *aetates* p. 135 l. 17. 3) f. *tempora* s. *vices* p. 105 l. 12. ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ *breve tempus* p. 20 l. 9., ܙܒܢܐ ܩܠܝܠ ܐܝܟ *exi-*

gum tempus p. 102 l. 10., ܐܕܢܐ ܣܓܝܐܐ longum tempus p. 221 l. 14., ܐܕܢܐ ܕܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ per viginti annos p. 6 l. 6. ܒܐܕܢ, ܒܐܕܢܐ aliquo tempore, aliquando, olim, p. 51 l. 1. 27 l. 10., ܒܐܕܢ - ܘܒܐܕܢ alias - alias, modo - modo p. 178 l. 9 sq. ܒܐܕܢܗ suo tempore, ܠܐ ܒܐܕܢܗ non suo s. iusto tempore, i. e. ante tempus p. 196 l. 6., it. 199 l. 1. ܒܟܠܐܕܢ, ܒܟܠܐܕܢܐ quovis tempore, quibuslibet temporibus p. 24 l. 17. 179 l. 6. 177 l. 3. ܒܬܪ ܐܕܢܐ aliquo tempore post p. 116 l. 16. ܬܠܬ ܐܕ̈ܢܝܢ tribus temporibus, ter p. 109 l. 10., ter i. e. iterum ac tertio, identidem p. 204 l. 16 sq., ܚܡܫ ܐܕ̈ܢܝܢ quinquies p. 96 l. 6., octies p. 35 l. 14., novies p. 109 l. 8., duodecies p. 69 l. 14. ܕܬܪܬܝܢ ܐܕ̈ܢܝܢ iterum p. 105 l. 12. 211 l. 11.

ܐܕܢܐ, ܐܕܢܬܐ, st. c. ܐܕܢܬ, f. tempus (Mal) 35 l. 10. 64 l. 18. ܗܕܐ ܐܕܢܬܐ hoc tempore, illo tempore (damals) p. 84 l. 7. 125 l. ult. ܐܕܢܬܐ ܐܚܪܬܐ alio tempore, alias p. 92 l. ult. ܐܕܢܬܐ ܘܬܪܬܐ ܐܕܢܬܐ semel atque iterum, semel et saepius p. 81 l. 10. Pl. ܐܕ̈ܢܬܐ 1) tempora s. vices. ܐܕ̈ܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ aliis temporibus s. vicibus, saepius p. 35 l. 10. 98 l. 16. ܫܒܥ ܐܕ̈ܢܬܐ septies p. 15 l. 8. 2) aliquot tempora s. vices, aliquoties p. 45 l. 1. 55 l. 12. 107 l. 8.

ܐܕܢܐܝܬ temporaliter, ad tempus p. 172 l. 6.

ܐܙܓܐ m. (Ch. זַגָּא) tintinnabulum p. 18 l. 9. Num forte Pers. زنك?

ܐܙܓܘܢܐ m. dimin. tintinnabulum minutum, pl. p. 18 l. 10.

ܐܙܓܠܐ m. (He. גּוֹזָל, unde Ch. גּוֹזְלָא, Ar. جوزل) pullus columbinus, pl. ܐܙܓ̈ܠܐ p. 81 l. 1.

ܐܙܓܪ, affine verbis ܣܓܪ et ܣܟܪ, (Ar. زجر et ثغر) obsepsit p. 206 l. 9. Ephr. opp. Iob. 38, 8. pro lect. vulg. ܣܓܪ (Benedictus minus

recte *increpuit*). Transl. *prohibuit*, *praeclusit*, *cohibuit*, *compescuit*, *coercuit* Ass. B. O. T. I p. 40 l. 9. s. Ephr. opp. T. III p. XL l. 22. Ass. B. O. T. II p. 373 l. 5., *obmutescere fecit* Marc. 4, 39. Ass. B. O. T. I p. 40 l. 8.

ܙܕܩ (He. צָדַק, Ar. صَدَقَ, cfr. ܙܕܩܐ) *iustus*, *aequus*, *aptus*, *conveniens fuit*. In Peal non reperitur nisi partic. s. praesens ܙܕܩ, f. ܙܕܩܐ p. 95 l. 15. al., pl. ܙܕܩܝܢ, f. ܙܕܩܢ Ass. B. O. T. II p. 332 col. 2 l. 4., idque fere impers. ut ܘܠܐ, *iustum*, *aequum*, *aptum*, *par*, *opus est*, *convenit* p. 115 l. 7., c. ܠ pers. *alicui*, *decet alqm*, *debetur alicui*, *est alcius*, *pertinet ad alqm* p. 95 l. 15. 109 l. 5. ܠܟ ܙܕܩܐ ܗܘܬ *tibi debebatur* p. 48 lin. ult., c. c. ܕ et fut. p. 49 l. 6. 80 l. 5. 12. 89 l. 9. 172 l. 12. 192 l. 13. 216 l. 17. ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ *legendum est* p. 200 l. 1., p. 192 l. 6., vel infin. c. ܠ praefixo p. 15 l. 11. 107 l. 6. 191 l. 13. 214 l. 11. ܙܕܩ ܠܡܕܥ *sciendum est* p. 99 l. 14. 183 l. 6.

Pa. ܙܕܩ *iustificavit*, *iustum pronuntiavit*, *adiudicavit*, *approbavit*, *concessit* p. 7 l. 5.

ܙܕܝܩ, ܙܕܝܩܐ m. (Ch. et He. צַדִּיק) 1) *iustus*, *aequus*. 2) *integer*, *bonus*, *probus* p. 190 l. 1. 197 l. 4. Pl. ܙܕܝܩܐ p. 139 l. 7. 193 l. 4.

ܙܕܝܩܘܬܐ f. 1) *iustitia*, *aequitas* p. 156 l. 7. 2) *integritas*, *bonitas*, *probitas*, *virtus* p. 160 l. 12. 190 l. 1.

ܙܕܩܐ m., pl. ܙܕܩܐ, 1) *iustum*, *conveniens*, *debitum*, 2) *lex*, qua quid iuris sit, definitur, *statutum*, *praeceptum* (Dei) p. 163 l. 9 plur., Gr. τὰ δικαιώματα.

ܙܕܩܬܐ, ܙܕܩܬܐ f. (Ch. צִדְקָא, צִדְקְתָא, Ar. صَدَقَة) *opus bonum*, spec. *beneficium*, *stips* Ass. B. O. T. I p. 49 l. 3. Plur. emph. ܙܕܩܬܐ *opera bona* p. 142 l. 7. 196 l. 14. 199 l. 5., *eleemosynae* p. 69 l. 5. Dan. 4, 27. Ass. I. l. p. 216 l. 11 a f.

ܙܗܐ (Ch. זְהַר) 1) i. q. Ar.

ܙܗܪ *splenduit*, *fulsit*, affine verbis ܙܗܐ et ܙܗܝ. Aph. ܐܙܗܪ (Ch. אַזְהִיר) *id.* Dan. 12, 3. 2) (illustratus, illuminatus fuit) metaph. i. q. Ar. حَذِرَ et حَرِزَ *prudens*, *providus*, *circumspectus fuit*, *cavit*. Partic. Peil ܙܗܝܪ 1) *illustratus*, *collustratus*, *illuminatus*, f. ܙܗܝܪܐ Ephr. opp. T. III p. 155 l. 8. s. Hahnii chrest. Syr. p. 27 l. 6. (transl.). 2) (Ch. זְהִיר) *prudens*, *providus*, *circumspectus*, *cautus*, pl. 1 Esr. 4, 22. Gal. 6, 1. al., seq. ܡܢ *cavens*, *vitans* alqd Ios. 6, 17: *vos vero* ܗܘܝܬܘܢ ܙܗܝܪܝܢ ܡܢ *caventes estote*, *cavetote a re*, *vitatote rem*. ܠܐ ܙܗܝܪܐ *imprudens*, *inconsideratum*, *incautum*, *temerarium* Ass. B. O. T. II p. 79 col. 1 l. 17.

Ethpe. ܐܙܕܗܪ (Ch. אִזְדְּהַר, He. נִזְהַר, Ar. حَذِرَ et حَرِزَ coni. V et VIII) *cavit sibi* Ez. 33, 4. 5. al., seq. ܡܢ *cavit ab alqo vel alqa re*, *vitavit* alqm, alqd p. 160 l. 16. 163 l. 10. 2 Sam. 20, 10. 22, 24. (He. נִשְׁמַר et הִשְׁתַּמֵּר), c. ܒ pers. et rei *cavit* alicui vel rei, *curam adhibuit*, *attendit*, *prospexit*, *providit*, *consuluit*, ne mali aut incommodi alqd ei accideret, *invigilavit*, *caute custodivit* s. *servavit*, *tuitus est* p. 122 l. 2. Ps. 19, 12. Ass. B. O. T. I p. 379 l. 1. T. II p. 224 l. 8., Ethpa. T. III P. I p. 77 col. 1 l. 26. et al., seq. ܕܠܐ *cavit ne* Ass. l. l. T. I p. 36 l. 5. vel ܕܠܡܐ *ne forte* Luc. 11, 35.

Pa. ܙܗܪ (Ch. זַהֵר et אַזְהִיר, He. הִזְהִיר, Arab. حَذَّرَ) *cavere fecit* s. *iussit*, *monuit*, *admonuit* alqm, ܠ, Ez. 3, 21. 33, 3. 6. Ass. B. O. T. II p. 57 col. 1 l. 5 a f. et alibi.

ܙܗܪܐ m. *splendor*, *fulgor* p. 160 l. 2. 161 l. 8. 171 l. 18.

ܙܗܝܪܘ, ܙܗܝܪܘܬܐ f. *cautio*, *circumspectio*, *diligentia* Ass. B. O. T. II p. 172 l. Syr. 5. III P. I p. 121 col. 2 l. 9., *monitio*, *admonitio* ib. l. 24. ܒܙܗܝܪܘ p. 50 l. 1. s. ܒܙܗܝܪܘܬܐ Ass. B. O. T. I p. 238 l. 19. *caute*,

circumspecte, = ܙܗܝܪܐܝܬ Ass. l. l. p. 49 l. 22.

ܙܘܝܬܐ f. (Ch. זָוִיתָא, He. זָוִית (pl.), Ar. زَاوِيَةٌ, a. r. زَوَى *abdidit, celavit*) *angulus* Zach. 9, 15. Pl. ܙܘܝܬܐ p. 23 l. 5. R. Syr. ܙܘܐ est *tumuit*.

ܙܘܘܓܐ m. *coniugium, nuptiae, matrimonium, res venereae* p. 7 l. 6. 35 l. 12. Vocabuli forma ducta est a Pa. ܙܘܓ (Ch. זַוֵּג, Ar. زَوَّجَ) *coniunxit, copulavit, matrimonio coniunxit*, idque verbum a Gr. ζυγόω, ζεύγνυμι, profectum videtur.

ܙܘܙ, ܙܘܙܐ, pl. ܙܘܙܝܢ, ܙܘ̈ܙܐ, m. (Ch. זוּז, זוּזָא) *susa*, i. q. Gr. δραχμή et quod hinc ortum est Arab. دِرْهَمٌ dirhem, 1) *numus argenteus*, quales xx, postea xxv valebant denarium aureum unum (cfr. ܕܝܢܪܐ), p. 40 l. 8., plur. p. 16 l. 2. ܙܘ̈ܙܐ ܨܘܪܝ̈ܐ p. 129 l. 18 huiusmodi est argentum, a Saladino, الملك الناصر صلاح الدين, excusum. Cfr. Eichhorn. Repert. P. ix p. 265. 2) *pondus*, drachmae s. quadranti semunciae (duodecim Keratiis) respondens (cfr. ܩܢܛܪܐ), p. 35 l. 16. 40 l. 3. 57 l. 17.

ܙܚ (Ch. זָח, cfr. He. זָחַח et Ar. زاح, med. و et ى, it. زاخ et زحّ) 1) *elatus est, extulit, sustulit se*. 2) i. q. ܙܥ *movit, commovit se* loco, *migravit*, c. ܒܬܪ *migravit post* alqm, *insequutus est* alqm Ephr. opp. T. II p. 496 l. 27., *abiit, discessit*. Arab. تزحزح تحرّك استقلّ Bar-Ali.

Pa. ܙܝܚ 1) *extulit, evexit, gestavit, circumtulit*. 2) *laudibus extulit* alqm, *laudem* alcius *propagavit, celebravit* alqm, alqd, ܠ, Ass. B. O. T. I. p. 304 col. 2 l. ult.

Ethpa. ܐܙܕܝܚ *elatus, evectus, gestatus, circumlatus, propagatus est* p. 12 l. 6., *laudibus evectus, celebratus est*.

ܙܛ verb. onomatop., cfr. Ar. زَمْزَمَ, *tinnivit, sonuit*, partic. p. 152 l. 9. 153 l. 10.

ܙܢ (Ch. זָן) 1) *aluit, pavit, sustentavit* alqm. 2) *prae-*

buit alicui alqd, c. ܠ pers. Ass. B. O. T. I. p. 215 col. 1 l. 15.

ܡܶܙܽܘܢܳܐ m. *alimentum, pastus, cibus, victus* p. 77 l. 8. 85 l. 2. 201 l. 13.

ܙܘܢܐ Gr. v. ἡ ζώνη, *cingulus, zona* p. 30 l. 18. Pl. ܙܘܢܝ̈ܢ p. 108 l. ult.

ܙܳܥ, fut. ܢܙܽܘܥ, (Ch. et He. זוּעַ) 1) *movit, commovit se* loco, Ar. زَالَ. *Movit se loco suo* p. 205 l. 11. i. e. *contremuit.* 2) *commotus, concussus est* p. 157 l. 16. 158 l. 15. (ܙܳܥ), 161 l. 1., *mutavit, vacillavit* p. 162 l. 12., *contremuit* p. 140 l. 3. 142 l. 15. 158 l. 15 (ܙܳܥܬ), 190 l. 5., *terrore percussus, perturbatus, territus est* p. 24 l. 4. 123 l. 13.

Ethpe. ܐܶܙܕܺܝܥ 1) *commotus, concussus est* p. 161 l. 2., *labefactatus est* p. 156 l. ult., *agitatus, perturbatus est* p. 205 l. 11. 2) *motus est, movit se, cessit* loco p. 169 l. 4.

Palpel ܙܰܥܙܰܥ (Ch. זַעְזַע, Ar. زَعْزَعَ, زَأْزَأَ et زَلْزَلَ [a rad. زَالَ movit se]) *vehementer commovit, agitavit, perturbavit.*

Ethpalpal ܐܶܙܕܰܥܙܰܥ 1) *vehementer commotus, agitatus est* p. 65 l. 11., *agitatus, latus est* p. 176 l. 12., *concussus, quassatus, labefactatus est* (transl.) p. 121 l. 9., *perturbatus est.* 2) *motus est, processit* (sich in Bewegung setzen) c. ܡܢ loci, *egressus est ex* loco p. 42 l. 12.

Aph. ܐܰܙܺܝܥ *movit, commovit, agitavit, concussit, perturbavit, terruit,* p. 159 l. 23. 167 l. 10. 189 l. 10. 195 l. 7.

ܐܙܝܥ, ܐܙܝܥܐ 1) partic. Peil *motus, commotus, perturbatus, territus, a.* 2) *terribilis* p. 208 l. 12.

ܙܰܘܥܳܐ, pl. ܙܰܘܥܶܐ m. *motio, motus* p. 7. l. 6. 205 l. 13., *motus* terrae p. 220 l. 7. Am. 1, 1., stellarum p. 16 l. 12, coeli i. e. rerum coelestium p. 133 l. 5., *tempestas.* ܙܰܘܥܳܐ ܕܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ *motus coelitus excitatus* p. 220 l. 15. Transl. *motus, tempestas, perturbatio* p. 168 l. 3.

ܙܰܘܥܬܳܐ f. *terror* p. 205 l. 13. Iob. 13, 11. Ier. 21, 3.

ܙܘܥܐ, ܙܘܥܬܐ m. *motus, agitatio, perturbatio* p. 107 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 222 l. 8 a f.

ܙܐܦ aut ܙܝܦ i. q. Ar. زَافَ, med. ى, *adulterinus, corruptus, falsus fuit*, propr. de numis.

Pa. ܙܝܦ (Ch. זַיֵּף, Ar. زَيَّفَ) 1) *adulteravit, corrupit, subdidit* alqd Ass. B. O. T. II p. 233 col. 2 l. ult. partic. pass. 2) *adulterinum, corruptum, subditum, falsum, fictum esse confessus est, reiecit* alqd, ܠ, Ass. l. l. T. I p. 296 col. 2 l. 14.

ܙܝܦܐ m. *adulterinum, falsum, mendacium, fraus.*

ܙܝܦܢܐ m. 1) *adulterinus, fallax, falsus, fraudulentus.* Subst. *homo fraudulentus, adulterator, subiector, fraudum fabricator* Ass. B. O. T. I p. 217 col. 1 l. 16. pl., cfr. p. 127 col. 1 l. 7 a f. 2) i. q. ܙܝܦܐ *fraus* p. 67 l. 3.

ܙܝܢܐ m. *arma* p. 14 l. 17. 53 l. 3. 75 l. 2. 194 l. 9 al., propr., opinor, i. q. Ar. زِينٌ *ornatus, ornamentum*, cfr. Exod. 33, 4. 5. 6., ubi est positum pro He. עֲדִי, a r. زَانَ, med. ى, *ornavit*. Ch. זִין, זַיְנָא *id.*, pl. זַיְנִין et pro hoc אַזְנִין et אֲזֵנִין, sicut He. אֲזֵנִים, c. aff. זֵינָךְ et זֵינָךְ, זֵינֵיהּ et אֲזֵנֵיהּ, qua in scriptura א esse videtur aut prosthet. aut ortum ex י et transpositum.

ܙܝܢ, verb. denom. ut Ch. זַיֵּן, *armavit*, partic. pass. ܡܙܝܢ *armatus*, pl. emph. ܡܙܝܢܐ p. 14 l. ult.

ܙܟܐ, fut. ܢܙܟܐ, 1) (opp. ܚܒ, q. v.) *vicit, victor fuit* p. 102 l. 6., *vicit, superavit* alqm p. 209 l. 4., c. ܠ pers. p. 521. ult. 2) num forte ܙܟܝ?, Ch. זְכֵי, He. זָכָה, Ar. زَكَا, vic. ܕܟܐ, q. cfr.) *purus fuit* sensu morali, i. e. *castus, iustus, integer, a culpa vacuus, insons, impunis fuit* vel *evasit, iustificatus est.* Respondet He. זָכָה Iob. 15, 14. 25, 4. (ܙܟܐ) Ps. 51, 6., נִקָּה Exod. 21, 19. Prov. 6, 29. Ier. 49, 12. et צָדַק Iob. 33, 12. 32. al.

Ethpe. ܐܬܙܟܝ *victus, superatus est.* Transl. *victus est* c. ܡܢ ab alqa re p. 113 l. paenult. 214

l. 14. ܠܐ ܡܬܙܟܝܢܝܬܐ f. *non vincibilis, invicta, invictissima* p. 218 l. 6.

Pa. ܙܰܟܺܝ 1) *purgavit, expurgavit* alqd, ܠ, p. 192 l. 14: ܙܰܟܰܘ ܠܟܘܢ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ *purgate*, i. e. corrigite, exuite *mendacium*. 2) *purum, iustum, innocentem indicavit* alqm, *causam* alcius *iustam esse, innocentiam* alcius *professus est, iustificavit, absolvit* alqm p. 140 l. 1. 192 l. 14. Iob. 9, 28. Ps. 19, 13 al.

ܙܰܟܳܝ, ܙܰܟܳܝܳܐ m. 1) (*victoriosus*) *victor, invictus* p. 212 l. 12. 216 l. 21. 220 l. 14 etc., pl. ܙܰܟܳܝܶܐ *victores* p. 212 l. 22. 2) *purus, castus, iustus, sanctus, innocens* p. 156 l. 12. 163 l. 14. 167 l. 8. 197 l. 3., pl. ܙܰܟܳܝܺܝܢ, ܙܰܟܳܝܶܐ p. 157 l. 15. 206 l. 5.

ܙܳܟܽܘܬܳܐ f. 1) *victoria* p. 71. 3. al. 2) *probitas, innocentia*.

ܙܟܪܝܐ *Zacharias* rhetor (ܡܝܠܝܛܝܢܐ) p. 135 l. 12 sq., Meletinae in Armenia minore episcopus, claruit sub Iustiniano imperatore circa Chr. 540. V. Ass. B. O. T. II p. 54.

ܙܠܰܓ 1) propr. i. q. Ch. זְלַג *fluxit, effudit se*, spec. de *luce solisque radiis* emanantibus lateque se diffundentibus. Hinc 2) i. q. ܒܪܰܩ *coruscavit, splenduit*.

Aph. ܐܰܙܠܶܓ *radios, lucem diffudit* lumen (ܢܽܘܗܪܳܐ) Act. 12, 7., c. ܥܰܠ pers. *affulsit alicui lux* Act. 9, 3. 22, 6. 26, 13. Acta martyr. P. II p. 88 l. paenult., *radiavit, scintillavit, coruscavit, fulsit, splenduit*, partic. ܡܰܙܠܶܓ, ܡܰܙܠܓܳܐ, pl. f. ܡܰܙܠܓܳܢ *scintillantes, fulgentes* p. 15 l. 6. Metaph. Ass. B. O. T. I p. 48 not. l. Syr. 6. ܡܰܙܠܶܓ ܗܘܳܐ *radios diffundebat, lucem afferebat*.

ܙܰܠܓܳܐ m. i. q. ܙܰܠܝܩܳܐ *radius* solis, luminis, *coruscatio, lux, fulgor, splendor* p. 161 l. 19., pl. ܙܰܠܓܶܐ. Cfr. praeterea ܙܠܝܓܘܬܐ Ephr. opp. T. II p. 167 l. 14.

ܙܠܗ 1) i. q. Ch. זַלְזֵל *levem fecit vel habuit, deminuit*, a r. ܙܠ, vic. ܙܠ, q. v., Ch. זל = קל, a) *levis*

fuit Ephr. opp. T. III. p. 89 l. 12 a f., b) *vilis fuit.* 2) i. q. ܐܙܕܠܙܠ, Ar. زَلْزَلَ (a r. زَالَ = ܐܙܠ *movit se loco*) et ܙܰܠܙܶܠ, Ch. קַלְקֵל, He. קִלְקֵל, cfr. He. זִלְזֵל, *commovit, quassavit, labefecit, perturbavit, corrupit, depravavit,* partic. pass. ܡܙܠܙܠܐ, f. ܡܙܠܙܠܬܐ Bar-Hebr. Chr. p. 58 l. 13 ex cod. Bodl. 52 s. B.

ܐܬܙܠܙܠ pass. praeced. 1) i. q. ܐܙܕܠܙܠ *levis factus* vel *habitus est, deminutus, imminutus est.* 2) *commotus, quassatus, labefactatus, corruptus, depravatus est* p. 35 l. 13.

ܐܙܠܐ, fut. ܢܙܠܐ, (vic. ܕܠܐ, q. v.) *hausit.* Ethpe. p. 176 not.

ܐܙܡ r. Syr., ut videtur, inus., Ar. زَمَّ *ligavit, constrinxit, infrenavit,* Ch. זַם *infrenavit, capistravit.*

ܐܙܡܡܐ m. Ar. زِمَامٌ *funiculus annexus annulo, qui per cameli nasum traiicitur,* p. 208 l. 6., it. *habena, frenum,* ut Ch. זְמָם, זִמְמָא.

ܐܙܡܐ (vel ܐܙܡܝܐ, Ch. זְמֵי) Gr. ζημιόω, ut videtur, 1) *damnum, iacturam attulit,* cfr. Ar. زَمِيَ nocuit. 2) *damnis mulctavit, condemnavit, castigavit.* Ethpe. *damnum passus, damnis mulctatus est, condemnatus, castigatus est,* partic. fem. ܕܡܬܐܙܡܝܐ p. 135 l. 14 *quae condemnatur, castigatur,* i. e. *condemnanda, castiganda,* cfr. p. 143 l. 4.

ܐܙܡܛܐ *vehemens frigus, gelu* p. 206 l. 13.

ܐܙܡܢ. Partic. Peil ܐܙܝܡܢ, ܐܙܝܡܢܐ (Ch. זְמִין) *constitutus, paratus, praeparatus, invitatus, a.* Vulgo

Pa. ܐܙܡܢ (Ch. זַמֵּן) *constituit, paravit, praeparavit, invitavit, advocavit.*

Ethpa. ܐܬܐܙܡܢ pass. praeced. Partic. f. ܕܡܬܐܙܡܢܐ p. 135 l. 15. *quae praeparatur,* i. e. *quae instat* s. *imminet.*

ܐܙܡܪ, fut. ܢܙܡܪ, 1) *cecinit, cantavit* p. 38 l. 8. (Ar. زَمَرَ cecinit organo, quod ore inflatur). 2), maxime metri causa, i. q. Pa. p. 140 l. 9. c. ܠ pers.

Pa. ܙܰܡܰܪ (Ch. זַמֵּר, He. זִמֵּר) *cecinit*, *psallit*, *psallendo laudavit* s. *praedicavit* c. ܠ p. 164 l. 12. 166 l. 14.

ܙܡܳܪܳܐ m. *cantus, concentus.* Pl. ܙܡܳܪ̈ܶܐ p. 223 l. ult.

ܡܙܡܘܪܳܐ m. *psalmus* p. 156 l. 4 et al.

ܙܢ, ܙܢܳܐ m. 1) *modus, ratio, via* (Ch. זַן, זְנָא species). ܒܙܢܳܐ *per modum, in, ad modum* p. 49 l. 10. 207 l. 17. ܗܳܢܳܐ ܒܙܢܳܐ *hoc modo* p. 23 l. 11., ܒܙܢܳܐ ܕܡܰܓܚܟܳܢܘܬܳܐ *per ludibrium* p. 87 l. 11. 2) *vitae ratio, mores* p. 71 l. 1. Pl. ܙܢܰܝ̈ܢ, ܙܢܰܝ̈ܳܐ 1) *modi* p. 178 l. 14. 2) *mores* p. 9 l. ult. 102 l. 9. Cum aff. ܙܢܶܗ, ܙܢܳܗ, ܙܢܰܝܟ etc. Vocabuli originem duco a r. Ar. وَزَنَ ponderavit, pependit, unde وَزْنٌ pondus, mensura, it. ratio et modus, cfr. وِزْنَةٌ et زِنَةٌ, ut id propr. *mensuram modumve* significet. Aliter de vocab. זַן, quod a lingua Chald. in Hebraeam transiit, origine statuit Gesenius V. S. V., hanc repetens a r. inus. זָנַן = Ar. سَنَّ formavit.

ܙܢܳܐ, fut. ܢܶܙܢܶܐ, (Ch. זְנָא, He. זָנָה, Ar. زَنَى) *scortatus est.*

ܙܳܢܝܽܘܬܳܐ f. *scortatio, stupratio, stuprum* p. 222 l. 4.

ܐܶܬܳܒܶܟ ܙܰܢܟܝ p. 59 l. ult., ܐܶܬܳܒܶܟ p. 62 l. 14. (زنكى [Ar. زَنْكِى Sanki s. Senki] Persis significat hominem fuscum s. Aethiopem et اتابكى domini principisve patrem) est *Emâdo'ddin Senki, Atabecus*, quem scriptores occident. *Sanguinum* appellant, dominus s. princeps Mauselae s. Mosulae.

ܙܢܰܩ 1) *iecit, iaculatus est.* 2) *proiecit, reiecit, respuit* (He. זָנַח), *effugit* alqd, ܠ, p. 135 l. 6., *reiecit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 82 l. 7.

ܙܥܰܦ (He. זָעַף, Ch. זְעַף) *aestuavit, exaestuavit, iratus, indignatus est.*

Ethpe. ܐܶܙܕܥܶܦ *vehementius commotus, ira incensus, indignatione accensus est, excanduit,* c. ܠ pers. 2 Paralip. 26, 19., He. h. l. זָעַף.

ܙܥܘܦܬܐ f. *aestus, vehementia* Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 1 l. 5 a f., *indignatio, iracundia, excandescentia*, c. ܒ praef. p. 222 l. 9 *indignabundus, ira incensus.*

ܙܥܩ, fut. ܢܙܥܘܩ, (Ch. זְעִיק et צְעִיק, He. זָעַק et צָעַק, Ar. زَعَقَ et صَعَقَ, cfr. نَعَقَ) *clamavit* Ass. B. O. T. I p. 30 l. 12. 90 col. 2 l. 5 a f. et al.

Aph. ܐܙܥܩ *clamavit, vociferatus est* p. 108 l. 16.

ܙܥܪ, fut. ܢܙܥܪ, (Ch. זְעֵיר, He. צָעַר, Ar. زَعِرَ et صَغُرَ, cfr. ܨܥܪ) *parvus, exiguus fuit* vel *factus est, minutus, imminutus fuit* p. 169 l. 8. 201 l. 12.

ܙܥܘܪ, ܙܥܘܪܐ m., plur. ܙܥܘܪܝܢ, ܙܥܘܪ̈ܐ, f. ܙܥܘܪܬܐ, ܙܥܘܪܬܐ, pl. ܙܥܘܪܝܢ, ܙܥܘܪ̈ܬܐ, *parvus, minutus, pusillus* p. 6 l. 15. 18 l. 10. 58 l. 1. 113 l. 12. 136 l. 5. 144 l. 12 et alibi. Transl. a) aetate *parvus* (non adultus), *parvulus* p. 24 l. 13. 25 l. 8. 94 l. 2. vel natu, *natu minor, iunior* p. 117 l. ult., cfr. p. 118 l. 10., *natu minimus* p. 101 l. 4. 108 l. 13. 109 l. 4. b) numero *parvus* s. *exiguus*. ܙܥܘܪ ܡܢܝܢܐ p. 123 l. 4. et p. 127 l. 2., s. ܙܥܘܪ ܒܡܢܝܢܐ p. 43 l. 15. *numero pauci.* c) de tempore *parvus, brevis* p. 168 l. 2., ܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ *parvum* s. *breve tempus* p. 20 l. 9. d) dignitate s. existimatione *parvus, inferior* p. 95 l. ult. 133 l. 10. ܙܥܘܪ praeterea est *parvum, exiguum, paululum* pag. 190 l. 1. sicut ܙܥܘܪܐ p. 46 l. 12 et al. ܠܐ ܒܙܥܘܪ *non in parvo*, i. e. *haud parvus, haud exiguus, a, um*, p. 213 l. 17.

ܙܥܪܢ collect. indecl. *quidam, quaedam, aliquot, nonnulli, ae, a, complures, a.* ܙܥܪܢ ܫܢܝܢ p. 21 l. 10. s. ܫܢܝܢ ܙܥܪܢ Ass. B. O. T. II. p. 49 col. 1 l. 19 *aliquot annos.* ܙܥܪܢ - ܙܥܪܢ *quaedam - quaedam, alia - alia* c. sing. v. num. p. 188 l. 1. ܘܙܥܪܢ ܘܙܥܪܢ *et quaedam et quaedam, et alia et alia*, i. e. *et alia com-*

plura, aliaque varia p. 24 l. 2. Bar-Hebr. Chr. p. 517 l. ult. Conferunt Ar. أَزْفَلَةٌ et أَزْفَلَى i. q. أَجْفَلَةٌ et أَجْفَلَى; mihi vero effictum videtur ex ܦܠܢ *quidam*.

ܐܨ i. e. ܐܨܒ per compendium scriptum p. 188 l. ult. 196 l. 1. 4. al.

ܐܙܩ f. *uter*, quo aqua, vinum aliaque reconduntur, p. 176 l. 16. (Ch. זִיקָא a r. זקק copulavit, colligavit, constrinxit, Ar. زِقٌّ a r. زَقَّ, quae propr. id. significare videtur). Pl. ܐܙܩܐ p. 195 l. 10.

ܐܙܩܦ, fut. ܢܙܩܘܦ, (Ch. זְקַף) 1) *erexit*, *arrexit*, partic. Peil *erectus*, *arrectus* p. 207 l. 13. 2) *suspendit* alqm p. 37 l. 2, *cruci suffixit* alqm, acc., (Ar. صَلَبَ) p. 124 l. 1.

Ethpe. ܐܬܙܩܦ 1) *erectus*, *arrectus est*, *arrectus stetit*, *horruit* p. 190 l. 6. 2) *suspensus*, *cruci suffixus est* p. 26 l. 17. 40 l. 8.

ܐܙܩܝܦ, ܐܙܩܝܦܐ 1) partic. Peil a) *erectus*, *arrectus* p. 207 l. 13. b) *suspensus*, *cruci suffixus*. 2) subst. m. *crux*, pl. ܐܙܩܝܦܐ p. 40 l. 9.

ܐܙܩܦ, ܐܙܩܦܐ m. 1) *erectio*, transl. *sublatio*. 2) nom. vocalis ܿ p. 189 l. 13.

ܐܙܩܪ *texuit*.

ܐܙܩܘܪܐ m. *textura*, *tela* p. 193 l. 1. Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. 6.

ܐܙܪܒ 1) *compressit*, *coarctavit*, *constipavit*, *cohibuit*, Ar. زَرَبَ. 2) *pressit*, *ursit*, *compulit*, *impulit*, partic. Peil ܐܙܪܝܒ *compulsus*, *impulsus*, *permotus* Ass. B. O. T. III P. I p. 119 col. 2 l. 11. 12.

ܐܙܪܘܒܝܐ m. 1) *actio premendi urgendive*, *pressus*. 2) *turba*, *confertus globus hominum* p. 62 l. 1.

ܐܙܪܝܒܘܬܐ f. *compressio*, *coarctatio*, *constipatio* pass. p. 178 l. ult.

ܐܙܪܩ *splenduit*, *rutilavit* oculus p. 6 l. 16. Dicitur pecul. de caesiis s. glaucis oculis, quibus subviridis simul et igneus fulgor inest. Affine est ܐܙܠܩ, q. v., et Ar. زَرِقَ, quod *cae*-

ruleum et lividum colorem habuit oculus significat.

ܙܶܪܰܚ *Sarach* (Serach), n. pr. fil. Reguelis, filii Esavi (Gen. 36, 13. 10.) p. 186 l. 7.

ܙܪܰܥ, fut. ܢܶܙܪܽܘܥ, (Ch. זְרַע, He. זָרַע, Ar. زَرَعَ) *seminavit, sparsit semen.* Affine est ܙܪܰܩ, q. cfr.

Ethpe. ܐܶܬ݂ܙܪܰܥ *seminatus est.* Locus ܕܠܳܐ ܡܶܙܕܪܰܥ *qui non seminatur*, i. e. *incultus, sterilis* p. 206 l. 15 sq.

ܙܰܪܥܳܐ, ܙܰܪܥܳܐ m. 1) *semen* pag. 35 l. 15. 201 l. 14. Transl. p. 144 l. 10. It. *semen*, quod terrae mandatum est, *sementis, seges.* 2) *progenies, stirps* hominum, *posteri* p. 99 l. 11. 164 l. 13. Pl. ܙܰܪ̈ܥܶܐ *semina*, it. *sementes, segetes* p. 20 l. 12. 180 l. 14. 181 l. 6. et al.

ܙܪܰܒ r., ut videtur, inus. Cfr. Ar. زَرِبَ *effudit se, fluxit* aqua; ذَرَفَ *lacrimas fudit, manavit lacrimis* oculus.

ܙܰܪܡܺܝܒ݂ܬܳܐ f. i. q. He. זֶרֶם, Ch. זַרְמִית, *pluvia vehemens, nimbus, imber* p. 205 l. 15. Pl. ܙܰܪ̈ܡܺܝܒ݂ܳܬ݂ܳܐ p. 111 l. 12.

ܙܪܰܩ (Ch. זְרַק, He. זָרַק, cfr. ܙܪܰܥ) *sparsit, dissipavit.* Partic. Peil ܙܪܺܝܩ *sparsus, dissipatus*, pl. p. 60 l. 3.

ܙܰܪܬ݂ et ܙܰܪܬ݂, emph. ܙܰܪܬܳܐ f. (He. זֶרֶת, Ch. זַרְתָּא et זַרְתָּא, i. q. Ar. شِبْر) *spithama*, mensura longitudinis, p. 22 l. 11. 68 l. 12. Exod. 28, 16. 39, 9. 1 Sam. 17, 4. Ies. 40, 12. Ez. 43, 13.

ܫܚ.

ܚ h. e. ܚܶܝܬ, octava apud Syros litera, p. 202 l. 13. 203 l. 5. al. In numeris est *octonarius*, c. ܕ praepos. *octavus, a, um*, p. 198 l. 9.

ܚܐܒܡܣ v. s. r. ܚܒܡܣ.

ܚܐܒܐ, pl. ܚܐܒܐ, m. (Ch. חִפָּא s. חֵיפָא) *aestus, violentia, impetus* p. 29 l. 1. 191 l. 2., propr. *aestus* maris, aquae, ut Ar. خِبّ. Rad.

ܚܒ i. q. Ar. خَبَّ 1) *redundavit, aestuavit* mare. 2) *elatus fuit, extulit se.*

ܚܐܪ et

ܚܐܪܘܒܐ v. s. r. ܚܪܒ.

ܚܐܪܡ (Ar. حارم), n. pr. oppidi Syriae arce muniti, iacentis inter Halebum et Antiochiam, p. 128 l. 11., قلعة الحارم Hist. Dyn. p. 532 l. paenult. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. et Abulfedae tab. Syr. p. 116 sq.

ܚܒ *incensus, accensus est, exarsit* p. 121 l. 7. 158 l. 17. Transl. *studio, amore incensus est, amavit* (Ar. حَبّ, He. חָבַב = אָהַב s. אָהֵב, Chald. חֲבַב), unde ܚܒܝܒ.

Aph. ܐܚܒ (Gr. ἀγαπάω) *amavit*, h. e. a) *amore amplexus est* alqm p. 148 l. ult. 151 l. 1. 2. 5. 6. 7. 17. al., *bene cupivit* alicui p. 130 l. 12. b) *amans, studiosus fuit* rei, *coluit* alqd, *oblectatus est* alqa re p. 144 l. 9. 214 l. 17. Partic. ܡܚܒ et passim ܡܐܚܒ.

Ethtaph. ܐܬܬܚܒ *amatus est* p. 151 l. 1.

ܚܒܝܒ partic. Peil *exarsus, ardens,* p. 203 l. 14: *luna* ܟܕ ܚܒܝܒ *quum* erat *ardens*, i. e. *candens, plena.*

ܚܒܝܒ, ܚܒܝܒܐ m. (Ch. חֲבִיב) 1) *amatus, dilectus, carus.* 2) *amicus,* pl. p. 217 l. 21.

ܚܒܬܐ f. *festuca, stipula* p. 64 l. 13.

ܚܘܒܐ m. *amor, caritas,* p. 80 l. 13. 152 l. 9. 12. 14. al.

ܡܚܒܢܐ (ܡܐܚܒܢܐ Ephr. opp. T. III p. L l. 6 a f.) m. i. q. ܚܒܝܒܐ *amatus, dilectus, carus* p. 187 l. 12. Ephr. opp. T. III p. 247 l. 8 a f. Acta martyr. P. II p. 268 l. 6 a f., *amicus* Ass. B. O. T. III P. I p. 95 col. 2 l. Syr. ult.

ܚܒܟ *commiscuit, permiscuit, confudit* Ass. B. O. T. I p. 217 col. 1 l. 21. Affine est Ar. عَبَكَ.

ܚܒܝܫ, ܚܒܝܫܐ *commixtus*, *confusus* p. 179 l. 12. 203 l. 17.

ܚܒܠ (ܚܒܶܠ?) i. q. Ar. خَبِلَ propr. *corruptus*, *vitiatus fuit*. Partic. Peil ܚܒܝܠ, ܚܒܝܠܐ *corruptus*, *vitiatus*. Hinc *concepit*, *praegnans fuit* femina. Transl. *concepit* alqd, acc., *praegnans fuit* alqa re Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 1 l. 3 a f. Ar. حَبَلَ est *laqueum tetendit*, *irretivit*, *laqueo cepit* alqm.

Pa. ܚܰܒܶܠ (Ch. חַבֵּל, He. חִבֵּל, Ar. خَبَّلَ) *corrupit*, *vitiavit*, *depravavit*, *pervertit*, *vastavit*, *pessum dedit*, *perdidit* alqd, acc., ut arbores et segetes p. 20 l. 11., aquam p. 91 l. 8. 11., *perniciem paravit*, *nocuit* p. 193 l. 7., *interfecit*. Partic. pass. ܡܚܰܒܰܠ *corruptus* (putredine) p. 68 l. 11.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܚܰܒܰܠ pass. praeced. *corruptus est* etc., *subrutus est*, *interiit* p. 220 l. 10.

ܚܰܒܠܐ m. (He. et Ch. חֶבֶל, Ar. حَبْلٌ) *funis*, *restis* p. 62 l. 5. Pl. p. 55 l. 3. 83 l. 16 et al.

ܚܒܳܠܐ m. 1) *pestis*, *tabes*, *lues*. 2) (He. et Ch. חֵבֶל) i. q. ἡ ὠδίς *dolor parturientium*. Transl. *dolor vehementissimus* ut parturientium, *tormentum*. Vulgo plur. ܚܒ̈ܠܐ *dolores parturientium*, transl. *dolores vehementissimi*, *tormenta*, *cruciatus* p. 158 l. 11. 159 l. 14. 15.

ܚܘܒܳܠܐ m. *corruptio* inchoata et nondum perfecta, *dissolutio* p. 218 l. 14., *deformitas* p. 217 l. 20.

ܡܚܰܒܠܳܢܐ m. *corrumpens*, *depravans*, *vastans*, *perniciosus*, pl. p. 219 l. 3.

ܚܒܰܨ (Ch. חֲבַץ) *pressit*, *compressit*, *expressit*. Cogn. Ar. خَبَصَ est *miscuit*, *commiscuit*.

ܚܒܝܨܐ (Talm. חָבִיץ et חֲבִיצָה) *cibus opusve pistorium*, confectum ex *farina* cum *adipe* aut *butyro* et *melle* mixta, ut clare patet ex loco p. 2 l. 2. Cfr. Buxtorfii lex. Ch. Talm. Ar. خَبِيصٌ et خَبِيصَةٌ explicant: cibus ex dactylis (aut amylo et defruto)

cum cremore lactis mixtis, a r. خَبَصَ, ad quam etiam nostrum ܚܒܝܨܐ rectius revocandum videtur quam ad ܚܒܨ.

ܚܒܨ, ܚܒܨܐ m. 1) *compressio.* 2) nom. vocalis ◌ܷ p. 193 l. 1 et al.

ܚܒܪ r., ut videtur, in Pe. inus. He. חָבַר *sociatus, consociatus, coniunctus est, consociavit se.*

Pa. ܚܒܪ (Ch. חַבֵּר, He. חִבֵּר) *sociavit, consociavit, coniunxit, composuit, contulit* p. 196 l. 11.: *inimici mei* ܚܒܪܘ ܥܝܢܝܗܘܢ ܠܘܬܝ *contulerunt oculos suos*, i. e. aciem oculorum intenderunt *in me.*

ܚܒܪ, ܚܒܪܐ m. (Ch. חַבְרָא, He. חָבֵר) 1) *socius, sodalis, consors* p. 90 l. 7., al. p. 62 l. 12. 2) i. q. He. רֵעַ *quivis alius, alter* p. 52 l. ult. 156 l. 9. 11. cfr. p. 57 l. 14. Pl. ܚܒܪܝܢ, ܚܒܪܐ.

ܚܒܪܘܬܐ f. *societas, sodalitas* p. 214 l. 15.

ܚܒܪܐ m. *fovea, caverna* p. 94 l. 10. 201 l. 7. Cfr. ܚܦܪ, Ar. حَفَرَ, *fodit, effodit.* Utroque loco pro voc. nostro interpres Ar. posuit قَفْرٌ *locus desertus et vastus.*

ܚܒܫ, fut. ܢܚܒܘܫ, Ar. حَبَسَ, cfr. He. חָבַשׁ) *clausit, inclusit, coërcuit* alqm c. ܒ loci p. 113 l. 7. 171 l. 18., *inclusit* alqm *in custodiam* p. 26 l. 14. 130 l. 6., *conclusit, obsidione clausit* urbem, c. ܠ, p. 51 l. 6. 124 l. 15. Partic. Peil ܚܒܝܫ *clausus, inclusus* p. 176 l. 6. 179 l. 2., pl. p. 179 l. 3.

Ethpe. ܐܬܚܒܫ *clausus, inclusus est,* c. ܒ loci p. 35 l. 5. 113 l. 9. 128 l. 2. 176 l. 15., *in carcerem coniectus est* p. 20 l. 9. 35 l. 10.

ܚܒܘܫܐ m. 1) *inclusio.* 2) *claustrum, custodia, carcer* p. 104 l. 12. 119 l. 11. 221 l. 16. Pl. ܚܒܘܫܝܐ *claustra* p. 166 l. 20.

ܚܓܐ, pl. ܚܓܐ, interpretantur *rupes, praecipitium.* Sec. Bar-Hebraei explicationem p. 203 l. 5. ܚܓܐ i. e. q.

ܚܓܝܓ̈ܬܐ *loca abdita, delubra, fana*, a r. ܚܓ = Ar. حَجَّ sacrum iter fecit, sacrum locum adiit festa et sollemnia sacra celebrandi causa, Ch. חַג = Syr. ܚܓ festum celebravit, ut ܚܓܐ, quocum cfr. Ar. حَجٌّ, propr. sit *locus reconditus* diisque fictis sacer, quem adorandi festorumque celebrandorum causa adeunt, *lucus sacer* cum sacellis deorumque simulacris. Ab eadem rad. ܚܓ proficiscitur ܚܓܐ *festum, turbam* aliaque significans, Ar. حَجٌّ sacrum iter.

ܚܓܠܐ m. Ar. حَجَلٌ *perdix* mas. Pl. ܚܓ̈ܠܐ s. ܚܓܠ̈ܐ p. 58 l. 11.

ܚܓܪ (Ch. חֲגַר, Ar. عَرِجَ *claudus fuit, claudicavit.* Cfr. He. חָגַר cinxit, Ar. حَجَرَ sepsit, cohibuit), unde ܚܓܝܪ, ܚܓܝܪܐ (forma partic. Peil.) *claudus.*

Pa. ܚܓܪ *claudicavit.* Transl. *titubavit, labavit* p. 165 l.22: ܠܡܚܓܪܘ ܚܩܘܟ *titubare fecisti, labefactasti.*

Ethpa. ܐܬܚܓܪ *claudus factus est.* Transl. *labefactatus est* p. 164 l 6.: *labefactati sunt* ܡܢ ܫܒܝ̈ܠܝܗܘܢ *a semitis suis*, i. e. pedibus titubantibus, flaccidi vias suas dereliquerunt.

Aph. ܐܚܓܪ *claudicavit,* quum propr. ܒܪ̈ܓܠܐ *pedibus*, tum transl. ܒܡܠ̈ܠܐ *in loquendo*, i. e. *balbutivit, haesitavit lingua* (Bar-Ali), *titubavit* p. 166 l. 8. v. Ethpa., *vacillavit, fluctuavit, haesitavit.* ܐܚܓܪ ܥܠ ܬܪܬܝܗܘܢ ܥܩܒ̈ܬܐ *utroque talo claudicavit*, i. e. inter varia consilia fluctuavit, incertus s. dubius haesit, quid consilii caperet p. 125 l. 7. (cfr. Hist. Dyn. p. 530 l. 5 a f. 531 l. 2.), in sententia, decreto, fide, rationibus fluctuavit Ass. B. O. T. II p. 73 l. 2 a f. 292 col. 1 l. 23., hominem ancipitis dubiaeve fidei se praebuit Ass. l. l. T. III P. II p. 120 l. 9. s. Bar-Hebr. Chr. p. 609 l. ult. seq.

ܡܚܓܪ, ܡܚܓܪܐ m. (forma partic. Pa.) *claudi-*

cans, claudus. Pl. ܡܚܓ̈ܣܐ p. 202 l. 12.

ܚܕ m. (Ch. חַד, He. אֶחָד et [semel] חַד, Ar. أَحَدٌ), ܚܕܐ f. (Ch. חֲדָא, He. אַחַת, Ar. إِحْدَى) 1) *unus, a, um* p. 5 l. 9.. 46 l. 1. et alibi ܕܚܕ (*qui unus*), *unus aliquis* p. 56 l. 3. vel *primus* (si quidem sana est lectio). ܚܕ - ܘܐܚܪܢܐ *unus - et alter* p. 224 l. 19. *Primus, a, um* p. 211 l. 6. ܚܕܐ *una, prima* p. 145 l. 7., *nomen* ܕܚܕ *unius* (der einen) i. e. *primae* p. 210 l. 3. ܚܕ ܒܫܒܐ *prima* dies *hebdomadis, dies solis* p. 122 l. 6. et p. 127 l. 15. — ܚܕܐ ܘܐܚܪܬܐ *semel* s. *primum - et deinde* p. 89 l. 7. 2) *unus, unicus, a, um* p. 143 l. 16. 183 l. 7. 8. 225 l. 11. ܐܦܠܐ ܚܕܐ *ne una quidem, non ulla* p. 220 l. 2 sq., *ne unum quidem* p. 47 l. 7. ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ *ut verbo dicam* p. 77 l. 7. ܚܕ praeterea passim est i. q. ܚܕܢܝܐ *singularis* numerus, ut p. 183 l. 6. 3) *aliquis, aliqua, aliquod* p. 1 l. Syr. 1. 14 l. 12. 224 l. 16. 4) *unus, a, um, idem, eadem, idem* p. 224 l. 17.

ܐܟܚܕܐ contr. ex ܐܝܟ et ܚܕܐ sicut unum (Ch. כַּחֲדָא, He. כְּאֶחָד) v. supra s. ܐܝܟ.

ܟܚܕܘ ܕ v. infr. s. r. ܟܚܕ.

ܡܢ ܚܕܐ s. ܡܚܕܐ (Ass. B. O. T. I p. 186 not. col. 2 l. 12.) et ܡܚܕܐ ܗܘ *ab uno* (momento), *extemplo, protinus* p. 47 l. 6., *illico, statim, confestim* p. 31 l. 14. 83 l. 5. 102 l. 11. 118 l. 2. ܡܚܕܐ ܕ s. ܡܚܕܐ ܗܘ ܕ *simulac* p. 124 l. 8.

ܚܕܚܕ s. ܚܕ ܚܕ m. *singuli* p. 26 l. 9., f. ܚܕܐ ܚܕܐ. Hinc per contractionem ortum est

ܚܕ̈ܕܐ (alii alii, alterni, nostr. einander, Gr. ἀλλήλοι) *invicem, mutuo, vicissim, inter se,* p. 39 l. ult.: homines ܐܟܠܘ ܚܕ̈ܕܐ *mutuam carnem inter se comederunt, alii alios comederunt,* pag. 23 l. 14: ܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ *congressi sunt invi-*

cem, p. 11 l. ult. 31 l. 4., ܢܫܩܘ ܠܚܕܕܐ *mutua sibi dederunt oscula* p. 47 l. 12., p. 77 l. 7., ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕܕܐ *inter se diversi* p. 223 l. 18. ܦܪܫܘ ܚܕ ܡܢ ܚܕܕܐ *seiunxerunt se invicem, discesserunt* p. 89 l. 4. Congregati sunt s. convenerunt ܚܕ ܠܘܬ ܚܕܕܐ (unus ad alterum) *inter se* p. 89 l. 9.

ܚܕܝܕܝܐ m. *unicus, singularis* p. 27 l. ult. 67 l. 17., *singularis* numerus (in grammatica).

ܚܕܚܕܢܐ *singulares aliqui, aliqui, nonnulli* p. 144 l. 16.

ܚܕܥܣܪ m., ܚܕܥܣܪܐ f. *undecim*.

ܚܕܐ, fut. ܢܚܕܐ, (Ch. חֲדִי, חֲדָא, He. חָדָה) *gavisus, laetatus est* p. 109 l. 16., seq. ܕ *quod* p. 91 l. 16., 150 l. 16., c. ܒ vel ܥܡ (cum) *in* alqa re p. 152 l. ult. 153 l. 19., c. ܥܠ *de* alqa re p. 153 l. 19., c. ܠ pers. *de* alqo p. 225 l. 4.

ܚܕܘܐ, st. emph. ܚܕܘܬܐ f. *gaudium, laetitia* p. 20 l. 9 et al. Cum aff. ܚܕܘܬܝ, ܚܕܘܬܗ, ܚܕܘܬܗܘܢ etc.

ܚܕܝܐܝܬ, (a ܚܕܝܐ laetus, hilaris 2 Cor. 9, 7), *laete, hilariter, animo laeto s. alacri, vultu hilari* p. 130 l. 16. 222 l. 16. (Ass. B. O. T. I p. 9 l. 8. Act. 17, 11. et alibi ܚܕܝܐܝܬ, a ܚܕܝܐ gaudens, laetus, hilaris, pl. Ies. 24, 7.).

ܚܕܝܐ m. (Ch. חֲדִי, חַדְיָא, He. חָזֶה) *pectus* p. 6 l. 15. 68 l. 13. 102 l. 5.

ܚܕܕܐ v. supra s. ܚܕ.

ܚܕܬܘܬܗ v. infra s. r. ܚܕܬ.

ܚܕܪ (Ch. חֲזַר et סְחַר) i. q. He. סָבַב 1) *ambivit, circumivit* in alquo loco c. ܒ p. 28 l. 13. 2) *circumdedit, cinxit* alqd, alqm, c. ܠ r. p. 182 l. 18. 183 l. 2. (partic. ܚܕܪ *circumdat, cingit*, partic. Peil ܚܕܝܪ *id.*) ܗܘܐ ܡܚܕܪ *circumdabat* p. 180 l. 13. 170 l. 12., et c. ܠ vel acc. pers. p. 111 l. 7. 158 l. 11. 159 l. 16. ܡܢ ܕܚܕܝܪܝܢ ܠܗ *circumstantes eum*, eum circumstantibus p. 10 l. 1., Deut. 12, 10. Ps. 76, 12.

ܚܕܪ, ܚܕܪܐ m. i. q. He. סָבִיב *ambitus, circuitus, or-*

bis Ephr. opp. T. II p. 18 l. 29. St. c. ܚܕܪ abit in praepos. *circa, circum* Num. 1, 53. Pl. ܚܕܪ̈ܝܢ, ܚܕܪ̈ܐ Ps. 97, 2. Ier. 32, 44. St. c. ܚܕܪ̈ܝ abit in praepos. *circa, circum* pag. 68 l. 13., c. aff. ܚܕܪ̈ܝ *circa me* p. 1 l. 5 a f., ܚܕܪ̈ܘܗܝ *circa eum, in circuitu eius* p. 15 l. 2. 7. 161 l. 7., ܚܕܪ̈ܝܗ̇ *circa eam* urbem p. 91 l. 12., ܚܕܪ̈ܝܗܘܢ *circum eos* p. 83 l. 16.

ܚܘܕܪܐ m. *ambitus, circuitus* p. 127 l. 12., *orbis, circulus*, itemque *circinus*. ܒܚܘܕܪܐ *in circuitu, circa, circumcirca* p. 200 l. 12. Pl. ܚܘܕ̈ܪܐ *circini* p. 16 l. 13.

ܚܘܕܪܐܝܬ *circumcirca, in orbem* p. 177 l. 1., a ܚܘܕܪܝܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 97 l. 2.

ܚܕܬ vel ܚܕܬ r. in Pe., ut videtur, inus. Ar. حَدَثَ *novus, recens fuit*.

Pa. ܚܕܬ (Ch. חַדֵּת, He. חִדֵּשׁ) *novavit, instauravit, refecit* alqd p. 89 l. 18. 226 l. 8.

ܚܕܬ, emph. ܚܕܬܐ m. *novus* p. 223 l. 11., *recens*, ܚܕܬܐ f. *nova, um* p. 145 l. 10. 223 l. 16., *recens*, (aedes) *recens exstructae* p. 38 l. 3., pl. m. ܚܕ̈ܬܐ p. 223 l. ult., f. ܚܕ̈ܬܬܐ p. 120 l. 13.

ܚܕܬܐܝܬ 1) *recens, nuper, nuperrime* p. 37 l. 1. 2) *denuo, de integro* p. 193 l. 16.

ܚܕܝܬܐ, Ar. الحَدِيثَة i. e. nova, Neapolis, nom. urbis Mesopotamiae ad Euphratem, Syris ܚܕܬ et ܚܕܬܐ appellatae, p. 36 l. 14. Cfr. Ass. B. O. T. II Dissert. de Monophys. s. Hadeth et T. III P. II p. 752.

ܚܘܐ r. in Pe. inus. Ar. وَحَى *patefecit, indicavit*.

Pa. ܚܘܝ (Ch. חַוִּי, He. חִוָּה) 1) *ostendit, ante oculos posuit, demonstravit, declaravit, aperuit, exposuit* alicui alqd, *docuit* alqm alqd, c. ܠ pers. et acc., (passim ܠ) rei, pag. 12 l. 10. 13. 17. 30 l. 10. 72 l. 3. al. 2) *ostendit, prae-*

stitit, expromsit, exhibuit alqd p. 69 l. 6. 78 l. 5. 99 l. 9. 109 l. 7. 212 l. 22. 223 l. 11. 224 l. 2. 3) *ostendit, patefecit, protulit, invenit* alqd, acc., Bar-Hebr. Chr. p. 5 l. 14. 13 l. ult. 56 l. 5. 4) *indicavit, significavit* alqd p. 175 l. 5. 188 l. 13., *speciem ostendit, simulavit* p. 29 l. 5., *assignavit* alicui alqd p. 101 l. 5., *nuntiavit* alicui alqd p. 69 l. 8., *denuntiavit, prodidit* alqd p. 26 l. 8.

Ethpa. ܐܬܚܘܝ *ostendit se, conspectus est, declaratus est, praebuit se, apparuit* p. 72 l. 5. 102 l. 5.

ܚܘܝܐ m. (Ch. חִוְיָא s. חֲוְיָא, Ar. حَيَّةٌ) *serpens* p. 200 l. 15. 16. 213 l. 12. Pl. ܚܘܝܘܬܐ, Arab. حَيَّاتٌ et حَيَوَاتٌ. Cfr. Ar. حَوَى collegit, convolvit. V. in gyrum se convolvit (serpens).

ܚܘܝܬܐ f. *ostensio, demonstratio, declaratio* p. 167 l. 6., *argumentum, documentum, exemplum* p. 196 l. 11. 217 l. 16.

ܚܒ, fut. ܢܚܘܒ, (opp. ܝܬܪ) 1) *inferior* s. *deterior, impar fuit, inferior discessit, succubuit* (Gr. ἡσσάομαι s. ἡττάομαι) p. 110 l. 11. 118 l. ult., *victus est* p. 75 l. 2. 219 l. 14. 2) (Ch. et He. חָב, Ar. حَابَ) *deliquit, delictum in se admisit, noxius, in culpa, reus fuit* (cfr. Lat. *causa cadere*). 3) *debuit* Deut. 24, 10 et al.

Ethpe. ܐܬܚܝܒ *debitus, obligatus, devinctus fuit.* Partic. f. ܠܟ ܩܢܘܢܐ ܡܬܚܝܒܐ *tibi debetur* p. 134 l. 4.

Pa. ܚܝܒ 1) *vicit, superavit*, alqd ܠ Ephr. opp. T. I p. 325 l. 17. 2) *damnavit, condemnavit* alqm, ܠܡܘܬܐ *capitis, poenae capitalis* p. 121 l. 3.

Ethpa. ܐܬܚܝܒ *damnatus, condemnatus est* p. 213 l. 6., ad alqd ܠ, ad bestias p. 224 l. 10. 17.

ܚܘܒܐ m. 1) *culpa, delictum*, pl. ܚܘ̈ܒܐ p. 137 l. 11. 141 l. 6. 167 l. 12. 169 l. 3. 2) *debitum.*

ܚܘܒܐ m. v. supra s. r. ܚܒ.

ܚܘܒܬܐ f. *debitum* p. 69 l. paenult. Deut. 24, 10.

Ass. B. O. T. I p. 70 col. 1 l. 1. et al. Pl. ܚܡܟܢ̈ܐ Ephr. opp. T. III p. 286 l. ult.

ܚܝܒ, ܚܝܒܐ m. (opp. ܙܟܝܐ) succumbens, subactus, victus Ass. B. O. T. I p. 103 col. 2 l. 6. 315 col. 2 l. 10 et al. 2) noxius, reus p. 197 l. 4. 3) debens, obligatus, debitor, ܚܝܒܝܢ debent p. 45 l. 12., ܚܝܒ ܐܢܐ debeo Ass. B. O. T. I p. 170 col. 2 l. 27.

ܚܘܚܐ f. (Ch. חוּחָא, חֲוָחָא [spina, sentis, vepres, rubus. Buxtorf.], Ar. الخلبُ fruticis spinosi species) legitur Ies. 55, 13 pro He. נַעֲצוּץ (vepres, vepretum) et pl. ܚܘ̈ܚܐ p. 203 l. 4. s. Iob. 30, 7 pro He. חָרוּל, quod aliis urticam, aliis vepretum significat, mihi autem non differre videtur ab Ar. خَرُّوب, Syr. ܚܪܘܒܐ, quo vocabulo ܚܘ̈ܚܐ explicatur a Bar-Hebraeo p. 203 l. 4. ܚܪܘܒܐ ܕܟܘܒܐ ܗܘ h. e. ceratonia siliqua spinosa. A qua explicatione non discrepat Bar-Alii vocis ܚܘܚܐ interpretatio: العحاج وهو الينبوت, i. q. الحاج, q. e. species siliquae spinosae, quae et siliqua Nabataea dicitur.

ܚܘܕܪܐ f. (Ch. חֲדְרָא, He. חוּג) 1) circuitus. 2) orbis, circulus p. 200 l. 11. R. ܚܕܪ circumivit, vertit se, seq. ܥܠ cavit (Ch. et He. חָג circinavit, circumscripsit.)

ܚܕ r. in Pe. inus. = ܐܚܕ, Ar. وَحُدَ, وَحِدَ unus, unicus, solus fuit.

Pa. ܚܕܝ univit, coniunxit Ass. B. O. T. I p. 81 col. 1 l. 16., alqm, alqd, acc., T. II p. 225 l. 9., rei, cum re, ܥܡ, ib. p. 167 col. 2 l. 6 a f.

Ethpa. ܐܬܚܕܝ unitus, coniunctus est, coniunxit se, societatem inivit ܥܡ cum alqo p. 51 l. 3.

ܚܛ, fut. ܢܚܘܛ, (Ar. خَاطَ et خَاصَ, Ch. Pa. חַיֵּט et חַיֵּיט) suit alqd p. 20 l. 16., assuit, consuit, insuit c. ܥܠ p. 37 l. 1. 121 l. 4.

ܚܘܛܐ m. *filum*, pl. ܚܘ̈ܛܐ p. 14 l. 8.

ܚܘܡܠܐ m. (al. ܚܝܡܠܐ et ܚܘܡܠܐ) *sutura* p. 8 l. 7. 8.

ܚܠܐ m. (He. חול, Ch. חָלָא) 1) *arena* p. 178 l. 18. 2) (Ar. اَلْخَال) *avunculus*, cfr. ܕܕܐ, p. 104 l. 12.

ܚܘܠܢܐ v. s. r. ܚܠ.

ܚܣ, fut. ܢܚܘܣ, (Ch. et He. חָס, cfr. Ar. خَسَّ) 1) *misertus est* alcius, *ignovit* alicui p. 138 l. paenult. 2) *indulsit*, *pepercit* alicui p. 103 l. 4. 191 l. 17. 198 l. 2. 3. C. c. ܥܠ pers.

ܚܘܣܐ, ܚܘܣܢܐ m. *misericordia*, *clementia*, *indulgentia*. ܕܠܐ ܚܘܣܐ *immisericorditer*, *duriter*, *acerbe* p. 138 l. 1. 191 l. 17.

ܚܨ (Ar. خَاصَ) *strinxit*, *coarctavit*.

ܚܝܨܐ m. *strictus*, *coarctatus*, *confertus* p. 176 l. 14. 17.

ܚܝܝܨܘܬܐ f. *coarctatio*, *circumscriptio* pass., *angustiae* p. 178 l. ult.

ܚܪ, fut. ܢܚܘܪ, (Ch. חָר) *spectavit*, *intuitus est* c. ܒ pers. *alqm*, *in alqm* p. 196 l. 12. 219 l. 9. et ܠ loci pag. 25 l. 8. 192 l. 8., ܠܘܩܒܠ *versus* locum p. 55 l. 10. Spectavit *alqo loco*, ܒ, p. 53 l. 5. (in theatro).

ܚܘܪܐ m. 1) *aspectus*. 2) *species*, *facies*, *forma* p. 6 l. 15.

ܚܝܪܐ m. *aspectus*, *conspectus*, *intuitus*. ܐܪܡܝ s. ܫܕܐ ܠ ܚܝܪܗ *aspectum suum* s. oculos *coniecit in* alqd, *convertit alqo* p. 64 l. 12. 43 l. 14., i. e. animum coniecit, convertit in alqd, animum intendit ad alqd. ܐܗܦܟ ܚܝܪܗ ܡܢ *aspectum* i. e. animum *avertit ab* alqa re, consilium alqd faciendi abiecit, rem susceptam omisit, p. 91 l. 16.

ܚܘܪ, fut. ܢܚܘܪ, (Ch. חִוַר, cfr. He. חָוַר et Ar. حَوِرَ) *albuit*, *candicavit*.

Pa. ܚܘܪ *dealbavit*. Partic. pass. ܡܚܘܪ *dealbatus*, *albicans* p. 177 l. 9. 17.

ܚܘܪ, ܚܘܪܐ m. *albus* p. 14 l. 4., *candidus*, f. ܚܘܪܬܐ.

Pl. m. ܚܘ̈ܪܐ p. 14 l. 17., sc. ܟܘ̈ܬܝܢܐ *albae vestes* p. 36 l. 17.

ܚܘܪܘܬܐ f. *albitudo, candor* p. 175 l. ult.

ܚܙܐ, fut. ܢܚܙܐ (Ch. חֲזָא, He. חָזָה) i. q. He. רָאָה *vidit* alqm, alqd, c. acc. vel ܠ pers. et rei, h. e. 1) *oculis vidit* s. *crevit, oculis percepit* p. 1 l. antepaen. 4 l. 1. 14 l. ult. 18 l. ult. 28 l. 14. 45 l. 2. 61 l. 16 et alibi. 2) *oculis intuitus est, spectavit, adspexit* alqm, alqd, p. 102 l. 12. 203 l. 13., seq. ܒ *contemplatus est* alqd p. 154 l. 10. 155 l. 8., c. ܠ rei *intuitus est, conspicatus est* alqd (auf etwas sehen), i. e. attendit ad alqd, observavit, speculatus est alqd, pag. 167 l. paenult. ܚܙܐ ܐܦ̈ܝ *visit, invisit* alqm p. 45 l. 2. 3) transl. a) *animo vidit, mente crevit, perspexit, intellexit, animadvertit* p. 51 l. 16. 192 l. 10., alqd p. 5 l. 5. 61 l. 9. 98 l. 6. 102 l. 9. et al. ܠܐ ܚܙܝܢ ܚܠܡ̈ܐ *non vident somnia* p. 1 l. Syr. 5. ܗܘ ܠܡܚܙܐ *videndum, animadvertendum est* p. 224 l. 19. ܠܐ ܚܙܝܬ ܐ̱ܢܫ ܐ̱ܢܫ *neminem novi* pag. 115 l. 6. b) *circumspectavit, prospectavit, quaesivit, selegit* alqm p. 107 l. 6.

Ethpe. ܐܬܚܙܝ 1) *dedit se in conspectum, visus, conspectus est, apparuit* p. 19 l. 11. 20 l. 14. 160 l. 6. 176 l. 4. 185 l. 11. 12. 194 l. 1. 217 l. 19 et al., *oculos in se convertit, conspectus, observatus est* p. 105 l. 11. 2) *visus est.* ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ *visum est mihi* p. 135 l. 15. 144 l. 10. Partic. ܡܬܚܙܐ *videtur.* ܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ *videtur esse* p. 178 l. 15. 17., f. ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܝܬܝܗ *id.* p. 179 l. 15.

ܚܙܘܐ m. (Ch. חֶזְוָא) *visus*, h. e. 1) *species, facies* p. 207 l. 10., *vultus* p. 216 l. 16. 219 l. 2. 2) *visum, species.* ܚܙܘܐ ܕܠܠܝܐ *visus nocturnus, species nocturna* p. 190 l. 2. Dan. 7, 7.

ܚܙܘܢ, ܚܙܘܢܐ m. (Ch. חֶזְוָנָא, חָזוֹן) *visum.* ܚܙܘܢ ܠܠܝܐ *visum nocturnum*, i.

c. vis. somnii (Bar-Ali). Pl. ܚܶܙ̈ܘܳܢܺܝܢ, ܚܶܙ̈ܘܳܢܶܐ 1) *visa, visiones.* 2) *spectacula* p. 223 l. 18.

ܚܶܙܘܳܐ m. *visus, sensus videndi, acies oculorum* p. 177 l. 12.

ܚܳܙܳܝܳܐ m. *videns, adspiciens, spectator.* Pl. ܚܳܙ̈ܳܝܶܐ *spectatores* p. 218 l. 10. 223 l. 15 et al.

ܚܙܳܬܳܐ f. actio videndi, *visus, conspectus, spectatio* pag. 219 l. 20. 22. ܐܶܙܰܠ ܠܡܶܚܙܳܬܳܐ ܕܰܦ̮ܠܳܢ *visendi, salutandi causa alqm adiit, alqm salutatum ivit* p. 114 l. 8., cfr. ܚܙܳܐ n. 2. 2) res videnda, *spectaculum* p. 218 l. 10. 220 l. 4. 19. 223 l. 15. al. Pl. ܚܙ̈ܳܬܳܐ.

ܡܶܚܙܳܝܬܳܐ f. *speculum* p. 154 l. 10. 155 l. 9.

ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܝܳܐ masc., ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܝܬܳܐ f. *qui, quae, quod cerni potest (visibilis)* p. 169 l. 15. 170 l. 11.

ܚܙܰܩ, fut. ܢܶܚܙܽܘܩ, (Ar. حَزَقَ et حَزَكَ, cfr. He. חָזַק) 1) i. q. He. אָזַר *cinxit, accinxit, succinxit.* 2) *profectus est, abiit, migravit* alqo, ܠ; quae significatio a *succingendo* proficiscitur: nam vestes succingebant iter facientes.

Pa. ܚܰܙܶܩ i. q. He. אִזֵּר *cinxit* alqm alqa re, *aptavit* alicui alqd, acc., p. 162 l. 7. 15. 165 l. 5. 14., i. e. exstruxit, ornavit alqm alqa re.

Aph. ܐܰܚܙܶܩ *cingendum curavit* alqm alqa re, *induit* alicui alqd, acc., p. 162 l. 18. 19.

ܚܽܘܙܳܩܳܐ m. i. q. He. אֵזוֹר 1) *cingulum.* 2) *vinculum,* pl. ܚܽܘܙ̈ܳܩܶܐ p. 195 l. 2.

ܡܚܰܙܩܳܐ (ܡܚܰܙܰܩ) m. *cinctus, accinctus* p. 165 l. 16.

ܚܛܳܐ, fut. ܢܶܚܛܶܐ, (Ch. חֲטָא He. חָטָא, Ar. خَطِئَ) *erravit, peccavit* p. 61 l. 10. al.

Aph. ܐܰܚܛܺܝ *ad peccatum induxit.*

ܚܛܗܳܐ, ܚܛܗܳܐ m. *peccatum.* Pl. ܚܛ̈ܗܺܝܢ, ܚܛ̈ܗܶܐ p. 160 l. 16. al.

ܚܰܛܳܝܳܐ, ܚܰܛܳܝܳܐ m. *peccator* p. 139 l. 1. Pl. emph. ܚܰܛ̈ܳܝܶܐ.

ܡܰܚܛܝܳܢܳܐ m. *ad pecca-*

tum inducens, corruptor p. 191 l. 2.

ܚܘܛܦܐ v. ܚܛܘܦܝܐ.

ܚܛܦ, fut. ܢܚܛܘܦ, (Ch. חֲטַף et חֲטַף, He. חָטַף et חָתַף, Ar. خَطَفَ 1) *rapuit* alqm, alqd, ܠ, p. 207 l. 1. 5. 2) *spoliavit* alqd p. 122 l. 5., *eripuit* alqm, alqd, ܠ, ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ ܕ *de manibus alcius* p. 40 l. 6. 48 l. 3.

ܚܛܬܐ f. (He. חִטָּה, Ar. حِنْطَة) *triticum.* Pl. ܚܛܐ̈ (Ch. חִטִּין, Ar. حِنَط) p. 85 l. 6.

ܚܝܐ, fut. ܢܚܐ et ܢܐܚܐ, inf. ܡܚܝܐ (pro ܡܚܝܐ) et ܡܐܚܐ, (Ch. חֲיָא, He. חָיָה, Ar. حَيَّ et حَيِيَ) 1) *vixit,* h. e. a) *in vita fuit* p. 25 l. 3. 186 l. 10. al. b) *vitam vixit,* p. 68 l. 3. vixit ܒܡܘܬܪܢܘܬܐ *in abundantia.* c) *vitam sustentavit,* seq. ܡܢ vixit *de* alqa re p. 29 l. 13. 2) *in vita remansit, vivus et incolumis evasit, servatus est* p. 2 l. 8 (convaluit). p. 73 l. 14. 119 l. 15. 3) *revixit* p. 168 l. 18.

Aph. ܐܚܝ, fut. ܢܚܐ et ܢܐܚܐ, partic. ܡܚܐ et ܡܐܚܐ, 1) *vivificavit, animavit* alqm, *vitam dedit* alicui p. 204 l. 9. 2) *in vita, vivum servavit* alqm, *vitae* alcius *pepercit* p. 63 l. 1. 3) *vitam reddidit* p. 27 l. ult. 28 l. 6.

ܚܝ, ܚܝܐ m. *vivus, vivens* p. 141 l. 4. al. ܚܝ ܐܢܐ *vivens sum, vivo* p. 148 l. 16., ܚܝ ܗܘ *vivens est, vivit* p. 197 l. 11. Fem. ܚܝܐ p. 193 l. 3., emph. ܚܝܬܐ 1) *vivens.* 2) subst. *obstetrix* (Ch. חַיָּה, חַיְּתָא), pl. ܚܝܬ̈ܐ *obstetrices* Ephr. opp. T. I p. 196 l. 13., ܡܚܝܢܝܬܐ ܚܝܬ̈ܐ *id.* p. 24 l. 3. Pl. m. ܚܝܝܢ s. ܚܐܝܢ p. 190 l. 16. 1) *vivi, viventes.* 2) subst. ܚܝܝܢ, ܚܝܐ̈ *vita* p. 2 l. 10. 24 l. 10. 27 l. 9 al. Ubi Christus vel spiritus sanctus ita vocatur, est *vitae fons, auctor* (ut ζωή apud Ioannem) p. 134 l. 5. ܒܚܝܐ̈ p. 27 l. 3. 128 l. 8. *in vita,* i. e. *vivus, vivens.*

ܚܰܝܘܬܳܐ f. 1) *animal* p. 34 l. 4. ܚܰܝܘܬܳܐ ܡܠܝܠܬܐ *animal rationis particeps* (homo) p. 134 l. 7. 2) *bestia.* Pl. ܚܰܝܘܳܬܳܐ 1) *animalia.* 2) *bestiae* p. 11 l. 4. 182 l. 7., *ferae* p. 213 l. 7. 224 l. 1. 10. 17 al. ܚܰܝܘܬܳܐ ܕܒܳܪܳܐ *bestia agrestis*, coll. *ferae* p. 208 l. 1., ܚܰܝܘܳܬܳܐ ܕܒܪܝܳܬܳܐ *id.* p. 58 l. 11., ܚܰܝܘܬܳܐ ܛܪܘܦܬܐ *bestia rapax, fera* Apoc. 13, 1. 2., pl. ܚܰܝܘܳܬܳܐ ܛܪܘܦܳܬܳܐ *bestiae rapaces, ferae* p. 103 l. 4.

ܡܚܰܝܳܢܳܐ m. *vivificans, animans, vivificator, vitae auctor* p. 217 l. 6.

ܚܰܝܶܠ (Ch. חַיֵּל) verb. denom. a seq. ܚܰܝܠܳܐ, *vim dedit, firmavit, roboravit, confirmavit* alqd, alqm, ܠ, p. 141 l. ult. 218 l. 19.

Ethpa. ܐܶܬܚܰܝܰܠ *viribus, robore auctus est, firmatus est, sese firmavit, corroboratus, confirmatus est* p. 49 l. 13 74 l. 1. 217 l. ult., alqa re, ܒ, p. 79 l. 13., *vires refecit, recreavit se* p. 81 l. 1., seq. ܥܠ pers. *praevaluit, superior fuit, victor discessit* p. 85 l. 9. 120 l. 3.

ܚܝܠ, ܚܰܝܠܳܐ m. 1) *vis, vires* corporis, *robur* (phys. Kraft) p. 35 l. 13. 103 l. 2., *robur* copiarum alcius p. 81 l. 11., *potentia, fortitudo* p. 78 l. 5. 162 l. 7. ܓܰܢܒܳܪ ܚܰܝܠܳܐ *fortissimus, heros* p. 221 l. 2., *firmitas, firmamentum* p. 158 l. 7., *gravitas, vehementia* p. 35 l. 11., pl. ܚܰܝܠܶܐ p. 212 l. 14.

ܒܚܝܠ *in vi* s. *vehementia* p. 198 l. 6., i. e. secundum vim, pro vi s. vehementia, copia. ܒܚܰܝܠܳܐ *cum vi, largiter* p. 198 l. 6., *per vim, vi* p. 191 l. 17. 2) *vis, efficacitas, virtus* p. 216 l. 21. 218 l. ult. ܒܚܰܝܠܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ *in virtute Dei*, i. e. virtute Dei adiutus, plenus, fretus p. 215 l. 3. 217 l. ult. 3) *vis, potestas, facultas* rei efficiendae p. 172 l. 10. 185 l. 16. 4) transl. *vis, potestas* verbi p. 7 l. 1. 5) *opes, copiae, exercitus* p. 43 l. 11. 47 l. 2. 49 l. 10. 84 l. 8. Pl. ܚܰܝܠܘܳܬܳܐ, ܚܰܝܠܶܐ p. 36 l. 11. et, qui magis in con-

suetudine est, ܚܝ̈ܠܘܢ, ܚܝ̈ܠܘܬܐ m. (a sing. inus. ܚܝܠܘܬܐ) *copiae, exercitus* p. 43 l. 7. 44 l. 1. 4. 46 l. 14. 78 l. 6. 116 l. 8. 140 l. 14. et alibi.

ܚܝܠܬܢ, ܚܝܠܬܢܐ, s. ܚܝܠܬܢ, ܚܝܠܬܢܐ m. *robustus, firmus, fortis, validus, potens, pollens* p. 159 l. 20. Pl. ܚܝܠܬܢܝܢ, ܚܝܠܬܢ̈ܬܐ s. ܚܝܠܬܢܝܢ, ܚܝܠܬܢ̈ܬܐ.

ܚܝܠܬܢܐܝܬ s. ܚܝܠܬܢܐܝܬ *firmiter, fortiter, valide, potenter, vehementer, graviter* p. 212 l. 22.

ܚܝܠܬܢܘܬܐ sive ܚܝܠܬܢܘܬܐ f. *vis, potentia, gravitas, praestantia* p. 12 l. 18.

ܡܚܝܠܢܐ m. (a partic. ܡܚܝܠ) *virium, roboris dator, roborans, confirmans* p. 164 l. 7.

ܡܚܝܠ, ܡܚܝܠܐ m., conflatum ex ܚܝܠ et ܡܐ (ܡܢ) privat., ut Gr. ἀσθενής ex σθένος et α privat., (kraftlos) *infirmus, invalidus, imbecillus* p. 27 l. 9. 35 l. 2. 70 l. 10. 127 l. ult., *parum valens, hebes* p. 177 l. 13., seq. ܒ r. *parum valens re, parum versatus in* alqa re Ass. B. O. T. II p. 309 col. 2 l. 1.

ܡܚܝܠܘܬܐ f. *infirmitas, imbecillitas* p. 92 l. 1. 134 l. 2. 141 l. ult.

ܐܬܡܚܝܠ Etbpe., verb. denom. a ܡܚܝܠ, *viribus debilitatus est, infirmatus, attenuatus, labefactatus est* p. 165 l. 12.

Aph. ܐܡܚܝܠ 1) *infirmavit, debilitavit, attenuavit, deminuit* p. 35 l. 13. Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 1 l. 7 a f. 2) intrans. i. q. Ethpe. a) propr. *viribus debilitatus, infirmatus est* p. 80 l. ult. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 17. b) transl. *debilitatus, attenuatus, labefactatus est* p. 86 l. 11. 105 l. 7.

ܚܝܡ v. supra p. 10 s. ܐܚܡ.

ܚܝܦܐ (Ar. حيفا) *Cheipha, Hepha*, n. pr. oppiduli Palaest., sub radicibus montis Carmeli siti, p. 92 l. 6.

Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Chaipha*.

ܚܝܪܡ *Chiram, Hiram*, n. pr. regis Tyri, p. 145 l. 7.

ܚܟܠ p. 203 l. 4. i. e. ܚܝܟܠ, v. ܚܟ.

ܚܟܡ, fut. ܢܚܟܘܡ, (Ch. חֲכַם, He. חָכַם, Ar. حَكَمَ) *scivit, novit, cognovit, sapuit.* ܠܐ ܚܟܡ ܐܢܬ *nescis* Ass. B. O. T. I p. 115 col. 1 l. 13.

ܚܟܝܡ, ܚܟܝܡܐ m. *scientia ornatus, sciens, gnarus peritus, prudens, doctus, intelligens, sapiens* p. 45 l. 10 108 l. 10., pl. m. ܚܟܝܡܐ p. 92 l. 14. 102 l. 7. 182 l. ult. 183 l. 7., plur. f. ܚܟܝܡܬܐ canendi, lamentandi *gnarae* p. 63 l. 3.

ܚܐܟܡ et ܚܟܡ, Ar. اَلْحَاكِم, n. pr. Khaliphae Aegypti p. 17 l. Syr. 1. 27 l. 14 et al.

ܚܟܡܬܐ, ܚܟܡܬܐ, st. c. ܚܟܡܬ, f. *scientia, prudentia, sapientia* p. 5 l. 14-16. 190 l. 11. 194 l. 11. 214 l. 7., passim *philosophia*, ut Ar. حِكْمَة. Pl. ܚܟܡܬܐ, ܚܟܡܬܐ *scientiae, disciplinae* p. 221 l. 12.

ܚܠ r. in Pe. inus. Ar. حَلَّ *solvit, dissolvit*, خَلَّ *perforavit.* Ch. חַל apertus factus, profanatus est, He. חָלַל perforatus, confossus est. Ch. Pa. i. q. He. חִלֵּל aperuit, profanavit, it. perforavit, excavavit. Hinc ܚܠܝܠ, ܚܠܝܠܐ *dissolutus.*

Palpel. ܚܠܚܠ (Ch. חַלְחֵל) *modo huc modo illuc movit, fluctuare fecit, agitavit.*

ܚܠܚܘܠܐ m. *fissura, hiatus, caverna.* Pl. ܚܠܚܘܠܐ p. 120 l. 6.

ܚܠܠܐ m. 1) *dissolutio.* 2) *fissura, hiatus, crypta, caverna.* Pl. ܚܠܠܐ p. 25 l. 5. 72 l. 1. 4. 182 l. 1.

ܚܠܚܠܐ m. 1) *dissolutus.* 2) *fluctuans, fluens*, pl. p. 31 l. 3.

ܚܠܐ v. s. r. ܚܠܐ.

ܚܠܒ s. ܚܠܒ, Ar. حَلَب, *Halebum*, n. pr. urbis Syriae (*Aleppo*) p. 125 l. 3. et al.

ܚܠܒܘܢ s. ܚܠܒܘܢ *Ha-*

lebensis. Pl. ܚܠܒܝ̈ܐ 1) *Halebenses.* 2) i. q. Ar. حَلَبِيَّة (adde Freytagii lexico ex Abdollatiphi Hist. Aegypti ed. White [Oxon. 1800] p. 100 l. 8., cfr. de Sacy Relation de l'Egypte par Abd' allatif p. 177.) *cunicularii* s. milites Halebenses, qui, utpote cuniculorum agendorum inprimis periti, ubique in Oriente habebantur et primi erant in attentandis munimentis, p. 74 l. 7.

ܚܠܒܐ m. (Ch. חֲלָב, חַלְבָּא, He. חָלָב, Ar. حَلَب) *lac recens* p. 97 l. 17.

ܚܠܕ (He. זָחַל, literis transpositis,) *repsit, serpsit* propr. et transl., seq. ܒ p. 20 l. ult. *irrepsit, subrepsit in*. *furtim introivit* locum, seq. ܒܝܬ Ass. B. O. T. III P. I p. 57 col. 1 l. 7. *se insinuavit inter* alqm locum, *subrepsit in* locum.

Pa. ܚܰܠܶܕ *clam intravit, irrepsit*, seq. ܒܝܬ *se insinuavit inter* alqm locum, *irrepsit in* locum 2 Tim. 3, 6., *lapsus, illapsus est* in alqd, acc., p. 200 l. 15.

ܚܠܛ (Ar. خَلَطَ, Ch. חֲלַט) 1) *miscuit*, seq. ܒ *immiscuit, admiscuit* alqd alicui rei p. 66 l. 8. 2) transl. *coniunxit.* Partic. Peil ܚܠܝܛ 1) *mixtus*, c. ܒ cum alqa re p. 177 l. 2., *immixtus, admixtus* p. 178 l. alt. 179 l. 11. 2) *coniunctus, cohaerens, adhaerens* c. ܒ rei et loci p. 184 l. 5.

Pa. ܚܰܠܶܛ *miscuit* cum quadam intentione, *commiscuit, permiscuit, confudit* p. 179 l. 11. partic. pass. c. ܒ r., *inseruit* alqd alicui rei, ܒ, p. 186 l. 17.

Ethpa. ܐܬܚܰܠܰܛ *commixtus, permixtus, coniunctus, confusus est* c. alqa re, ܒ, p. 178 l. 13., *commixtus est, immiscuit se* seq. ܒ pers. alicui, i. e. *conseruit manus* p. 44 l. 9.

ܚܠܝܛܘܬܐ f. *mixtio, mixtura* p. 179 l. 16.

ܚܠܐ (Ar. حَلِيَ, Ch. חֲלֵי) 1) *dulcis fuit* vel *factus est.* 2) transl. *dulcis, suavis, iucundus fuit.*

ܚܠܐ (al. male ܚܰܠܳܐ), ܚܠܝܐ m., partic. Peil et

adi., 1) *dulcis* (opp. *amarus*). 2) *dulcis*, *suavis*, *iucundus* p. 31 l. 2., f. ܚܠܝܬܐ. Pl. m. ܚܠܝܢ, ܚܠܝܐ, f. ܚܠܝܬܐ. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 327 col. 1 l. 28. 331 col. 1 l. 3 a f. 214 col. 1 l. antepaen. 115 col. 1 l. 22. 315 col. 1 l. 4 a f.

ܚܠܝܘܬܐ f. *dulcedo*, *dulce* p. 9 l. 5. ܟܣܐ ܕܚܠܝܘܬܐ *patera*, in qua *dulcedo* s. *dulce*. Transl. Ass. B. O. T. I p. 119 col. 1 l. 2.

ܚܠܡ, fut. ܢܚܠܘܡ, (Ch. חֲלַם, He. חָלַם, Ar. حَلَمَ) *somniavit* Gen. 40, 5. 8. 41, 1. et alibi.

Ethpe. ܐܬܚܠܡ *recreatus est* ex somniis (statu somniculoso s. veternoso liberatus est), *sanitati*, *integritati redditus est*, *sanatus est*, *convaluit* p. 80 l. 9. 11.

Aph. ܐܚܠܡ *sanitati*, *integritati restituit*, *sanavit* alqm, alqd, c. ܠ p. et r. p. 144 l. 5. Ass. B. O. T. I p. 321 col. 1 l. 7.

ܚܠܝܡ, ܚܠܝܡܐ m., partic. Peil et adi., (sanitati redditus) *sanus*, *integer*, *incolumis*. Hinc *valens*, *validus* p. 72 l. 2 pl., *elegans* (de oratione), *purus*, *sincerus* p. 176 l. 18.

ܚܠܡ, ܚܠܡܐ m. *somnium* pag. 56 l. 3. Plur. ܚܠܡܐ p. 1 l. Syr. 1.

ܚܘܠܡܢܐ f. *sanatio*, *curatio* p. 36 l. 3., *medicina* p. 34 l. 15.

ܚܠܡܘܬܐ f. (He. חַלָּמוּת) p. 191 l. 13., nom. plantae, saporem fatuum aut nullum habentis, *cicer*, aliis *portulaca*. Cfr. Ar. حَلَمَة (plantae alius nomen, Freytag.) et Talm. חַלְמִית s. חַלְמוּת herbae species, malva, vel olerum genus.

ܚܠܦ, fut. ܢܚܠܘܦ, i. q. Ar. بَدَّلَ *mutavit*, *permutavit*, *substituit* rem pro re Ies. 9, 10. (Ch. חֲלַף mutavit, transiit, praeteriit, He. חָלַף successit, abiit, transiit, praeteriit, Ar. خَلَفَ successit, it. substituit rem pro re, resarsit, restituit alqd).

Pa. ܚܠܦ *mutavit*, *commutavit*, *permutavit* alqd, acc., p. 30 l. 13., *mutavit*, non servavit (iusiurandum) p. 157 l. ult., *permutavit* captivos, ܠ, p. 16 l. 6.

Ethpa. ܐܬܚܠܦ *mutatus, immutatus est* p. 203 l. 1.

Aph. ܐܚܠܦ i. q. Ar. أَخْلَفَ, He. הֶחֱלִיף, *succedere fecit*, de arbore *nova germina emisit, revirvit* p. 168 l. 10.

Schaph. ܫܚܠܦ *mutavit, convertit, transmutavit* alqd, acc., in alqd, ܠ, p. 175 l. ult.

Eschtaph. ܐܫܬܚܠܦ *mutatus est*, de foedere p. 191 l. 6., i. e. *violatum, ruptum est* foedus, *conversus est*, seq. ܡܢ *aversus est, avertit se, discessit* ab alqa re p. 225 l. 7.

ܚܠܦ (Ch. חֲלַף et חִלּוּף, He. חֵלֶף, cfr. Ar. بَدَل), pr. subst. *permutatio, vices*, praepos. 1) *vice, pro, loco* p. 36 l. 17. 82 l. 5. 195 l. 8. et al. ܚܠܦ ܗܘ ܕ *pro eo ut* p. 198 l. 14., ܚܠܦ ܡܛܠ ܕ *pro eo quod* p. 198 l. 7., ܡܕܝܢܬܐ ܚܠܦ ܡܕܝܢܬܐ *urbs pro urbe*, i. e. *urbs post urbem, singulae urbes* p. 82 l. 7. 2) *pro* (*propter*) p. 48 l. 15. 51 l. 12. 222 l. 20. Assumit affixa ad modum nominum plurr. m., ܚܠܦܝ, ܚܠܦܝܟ, ܚܠܦܝܗܘܢ etc.

ܚܠܦܐ (sic scribi iubet Bar-Hebr. p. 205 l. 1., al. ܚܠܦܐ) m. i. q. He. זַיָּף, Syr. ܙܝܦܐ, *homo falsus, perversus, profanus, impius* (cfr. seq. ܚܘܠܦܐ) p. 195 l. 19. 205 l. 1. Item *perversitas, fraus*.

ܚܘܠܦܐ et ܚܘܠܦܐ m. (Ch. חִלּוּף) 1) *commutatio, permutatio* p. 198 l. 6, ex Bar-Hebraei explicatione h. l. *commutatio* cibi sumpti, *digestio*. 2) *res cum alia* sive per errorem, sive per fraudem *permutata, pro alia substituta, suppositum, falsum alqd*, p. 195 l. 7., *fraus, nequitia*, ut Benedictus voc. nostrum Ephr. opp. T. II p. 9 l. 3 transtulit.

ܡܫܚܠܦ, ܡܫܚܠܦܐ partic. pass. Schaph. et adi. *diversus, varius*, pl. m. p. 14 l. 9. 33 l. 11. 67 l. 17 al., pl. f. emph. p. 67 l. 5.

ܫܘܚܠܦܐ m. *mutatio, permutatio, variatio* p. 187

l. 7., pl. ܚܘܠܦܐ̈ p. 58 l. 17. 178 l. 15.

ܚܘܠܦܐ m. *mutatio, commutatio*, vitae p. 213 l. 2., *permutatio, compensatio, vicarius* p. 80 l. 17.

ܚܠܝܨ, ܚܠܝܨܐ m. (He. חָלוּץ, Ar. خَلِسٌ et خَلِيسٌ, a r. حَلِسَ assiduus fuit in loco, assidue adhaesit rei) *alacer, strenuus, constans, animosus, fortissimus* p. 25 l. 4. 111 l. 6. 226 l. 4. (Syr. ܚܠܨ = Ch. חֲלַץ, He. חָלַץ, Ar. خَلَسَ, significat extraxit, detraxit, spoliavit, et Ar. خَلَصَ salvus factus est, salvus evasit, atque hinc: purus, bonus, egregius fuit.

ܚܠܝܨܐܝܬ *strenue, constanter, fortiter* p. 99 l. 9. 217 l. 13.

ܚܠܝܨܘܬܐ f. *strenuitas, constantia, fortitudo* p. 79 l. 3. 215 l. 8.

ܚܠܫ r. Syris in Pe., ut videtur, non usit. Ch. חֲלַשׁ vel חֲלָשׁ, quod in ling. Hebr. transiit Iob. 14, 10., i. q. Syr. Ethpa. ܐܬܚܠܫ *debilitatus, infirmatus, infractus est* p. 36 l. 4. Cfr. ܚܠܫܐ *debilis, infirmus, miser, vilis, contemtus*, et Ar. حَسَلَ, حَشَلَ, خَسَلَ et خَشَلَ *contemsit, despexit, reiecit.*

ܚܡ, fut. ܢܚܘܡ (cfr. ܚܡܝܡܐ, Ch. חַם et יְחַם vel יְחִים, He. חָמַם et, quam statuunt, cel. Gesenius autem in dubium vocat, rad. יָחַם, Ar. حَمَّ [pro حَمِمَ] et حَمِيَ) *caluit, incaluit, calefactus est, ferbuit* 1) pr., opp. ܩܪ, p. 205 l. 17. 2 Reg. 4, 34. Ez. 24, 11. al., de sole Exod. 16, 21 et al. 2) transl. de animi aestu et fervore s. ira Ps. 39, 4. (unde Ar. حَمِيَ iratus est), de libidine *incaluit* coeundo, *coivit* Gen. 30, 38. 39. 41. 31, 10.

Pa. ܚܡܡ *calefecit* (ova) p. 207 l. 3., i. e. *incubavit, fovit* ova.

Aph. ܐܚܡ *calefecit* p. 173 l. 2.

ܚܡܝܡ, ܚܡܝܡܐ partic. Peil et adi. *calidus* p. 178 l. 10., *fervens, fervidus, flagrans, ardens.* ܚܡܝܡܘܬܐ

ܚܡܝܡܡܐ p. 199 l. 8. (pro ܚܡܝܡܡܢܬܐ sec. Bar-Hebraei h. l. explicationem) *ager* calore solis *coctus*, *maturatus*, *ager*, *cuius seges messi matura est.* Subst. *seges messi matura*, *frumentum maturum* (vulgo *frum. eventulatum*) p. 191 l. 11.

ܚܡܝܡܡܘܬܐ f., opp. ܩܪܝܪܘܬܐ, *calor* p. 36 l. 2. 178 l. 6. 181 l. 10. 19.

ܚܡܘܡܐ m., opp. ܩܘܪܐ, *calor*, *aestus*, *ardor* p. 181 l. 14.

ܚܡܬܐ f. (cfr. p. 222 l. 8. Exod. 11, 8. Apoc. 15, 1. Ass. B. O. T. I p. 186 col. 2 not. l. 4. Male Schaaf. m.), ut ܫܢܬܐ a ܫܢܐ, 1) *fervor*, *aestus*, *ardor* (irae) Ies. 7, 4. Thren. 2, 6 et al. 2) *ira*, *iracundia*, *furor* p. 24 l. 3. 222 l. 8. 225 l. 15. Pl. ܚܡܘܬܐ Amir. p. 79. Cum aff. ܚܡܬܗ, ܚܡܬܗܘܢ etc.

ܚܡܬ (st. c. nom. praeced.) *Chemath*, *Hamath* (He. חֲמָת, Ar. حَمَاة), n. pr. urbis Syriae p. 127 l. 6.

ܚܡܐ 1) pr. (Ar. حَمِيَ) i. q. ܚܡ *caluit*, *incaluit*, *calefactus est.* 2) *calore confectus est*, *marcuit*, *flaccuit* p. 168 l. 3. Ps. 90, 6. Ies. 40, 7. 8. et alibi.

ܚܡܠ, fut. ܢܚܡܘܠ, *congessit* in unum locum (Ar. حَمَلَ portavit, advexit alqd), *collegit*, *congregavit* alqd, acc., p. 136 l. 5.

ܚܡܝܡܐ v. s. r. ܚܡ.

ܚܡܨ (Ar. حِمْص) *Emessa*, urbs Syriae p. 57 l. 4. 127 l. 7.

ܚܡܘܪ (He. חֲמוֹר) n. pr. patris Sichemi (Gen. 33, 19) p. 187 l. 5.

ܚܡܪܐ m. *vinum* p. 1 l. ult. et al. Ch. חֲמַר, חַמְרָא, He. חֶמֶר a r. חָמַר, Ar. خَمْر a r. خَمَرَ fermentavit, *id.*

ܚܡܪܐ, pl. ܚܡܪܐ g. c. *asinus* p. 25 l. 6., *asina* Matth. 21, 2. Ch. חֲמָר, חֲמָרָא, He. חֲמוֹר, Ar. حِمَار *asinus*, a colore subrubro (r. Ar. حَمِرَ coni. IX rubuit, coni. XI valde rubuit) dictus, quia asini in oriente et meridie plerumque rubent.

ܚܡܫܐ, pl. ܚܡܫܐ̈, g. c. *id.* p. 17 l. 16. 40 l. 2. Hanc plur. formam unice veram iudicat Ephraem. opp. T. I p. 184 l. 9 a f., indoctos ܚܡܫܐ̈ pro ܚܡܫܐ̈ scribere affirmans. Alii autem docent, v. Amirae Grammat. pag. 100., hac Syros uti ultra denarium, priore usque ad denarium tantum; quod, si non falsum, tamen non semper est observatum.

ܚܡܫ (Ch. חֲמֵשׁ, He. חָמֵשׁ, Ar. خَمْسٌ) f., ܚܡܫܐ (Ch. חַמְשָׁא, He. חֲמִשָּׁה, Ar. خَمْسَةٌ) m. *quinque.* ܕܚܡܫ *quinta* p. 145 l. 4. 165 l. 17., ܕܚܡܫܐ *quintus* p. 103 l. 4. Pl. ܚܡܫܝܢ *quinquaginta.*

ܚܡܫܬܥܣܪ et ܚܡܫܥܣܪ m., ܚܡܫܬܥܣܪܐ f. *quindecim* p. 51 l. 8.

ܚܡܫܡܐܐ *quingenti* p. 13 l. 12.

ܚܡܝܫܝܐ m. *quintus* p. 174 l. 12., ܚܡܝܫܝܬܐ f. *quinta, um.*

ܚܡܫ vel ܚܡܫ i. q. Ar. حَمِىَ = حَمُنَ *ferbuit.* Cfr. Chald. partic. Aph. v. חֲמֵית Prov. 20, 2.

Ethpa. ܐܬܚܡܫ *ferbuit, exarsit.* Semper transl. 1) de terrore, tumultu p. 213 l. 18., i. e. commotus, incussus, iniectus est alicui c. ܥܠ pers. 2) *ira, iracundia, furore ferbuit* s. *exarsit, incensus est, excanduit, iratus est, succensuit* p. 18 l. 6. 23 l. 7. 49 l. 7. 83 l. 14. 96 l. 7. 204 l. 4., c. ܥܠ pers. p. 158 l. 16. 205 l. 12.

ܚܡܫܬܐ f., quod voc. perperam ad hanc rad. revocant, v. suo loco s. ܚܡܨ.

ܚܡܫ v. ibidem.

ܚܢ, fut. ܢܚܘܢ, it. ܚܢ, fut. ܢܚܢ, (Ch. et He. חַן, Ar. حَنَّ) *clementem, indulgentem, misericordem se praebuit* alicui, *misertus est* alcius, *veniam dedit, condonavit* alicui, c. ܠ p. et ܠ vel nudo acc. rei, p. 140 l. 7. 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 291 col. 2 l. 3 a f.

Ethpe. ܐܬܚܢ *clementiam, indulgentiam, misericordiam consequutus est, ve-*

niam impetravit, poena liberatus est p. 113 l. 10.

ܚܰܢܳܢܳܐ m. *clemens, indulgens, misericors* p. 140 l. ult.

ܚܢܳܢܳܐ m. *clementia, indulgentia, misericordia* p. 140 l. 8.

ܡܬ݂ܚܰܢܢܳܢܳܐ m. *miserandus, miseratione dignus* p. 63 l. 4. 64 l. 13.

ܚܶܢܘܳܝܳܐ m. *tabernarius, caupo* p. 1 l. Syr. 6. 33 l. 7., pl. p. 1 l. Syr. 8. Rad. ܚܢܳܐ, He. חָנָה 1) *flexit se.* 2) *tentorium posuit.*

ܚܢܰܢ *nos* v. supra in ܐܢܰܢ.

ܚܰܢܦܳܐ m. (He. חָנֵף, Ch. חַנְפָא) 1) i. q. ܡܚܰܢܦܳܐ *homo falsus, perversus, profanus, impius* p. 205 l. 1. 2) *falsorum deorum cultor, paganus, gentilis,* pl. p. 10 l. 12. 11 l. 1. 136 l. 8. 170 l. 7. Rad. He. חָנֵף *profanus fuit* vel *factus est.*

ܚܰܢܦܽܘܬ݂ܳܐ f. 1) *impietas* p. 27 l. 15. 2) *falsorum deorum cultus, paganitas, gentilitas* p. 12 l. 2. 212 l. 10.

ܚܢܰܩ (Ar. خَنَقَ) *suffocavit, strangulavit* alqm p. 25 l. 12.

Pa. ܚܰܢܶܩ *suffocare fecit, suffocavit, strangulavit* plures Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 8. 21. 22. (He. חָנַק, Ch. חֲנַק).

Ethpa. ܐܶܬ݂ܚܰܢܰܩ *suffocatus est* p. 62 l. 1., *aquis haustus est, aquis mersus periit* p. 78 l. ult., ut partic. pass. Pa. Ass. B. O. T. I p. 417 l. 7. (Ch. אִתְחֲנַק, He. Niph., strangulavit se).

ܚܳܢܽܘܩܳܐ m., pr. suffocans, spiritum intercludens, strangulator, i. q. Ar. خَنَّاق, pl. خَوَانِيق, *angina, synanche,* pl. ܚܳܢܽܘܩܶܐ p. 70 l. 8.

ܚܣܳܐ aut ܚܣܝ rad. in Pe. inus.

Pa. ܚܰܣܺܝ Gr., ut opinor, ὁσιόω *sanctum reddidit, sanctificavit, expiavit* c. acc. vel ܠ pers.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܚܰܣܺܝ 1) *sanctus factus, expiatus est* p. 141 l. 5. 2) Gr. med. ὁσιοῦσθαι, cfr. Ps. 17 (18), 26 LXX., *sanctum se exhibuit* p. 163 l. 14.

ܚܣܳܐ, ܚܰܣܝܳܐ m. Gr. ὅσιος 1) *sanctus* p. 160 l. 18. 163 l. 14., *pius.* 2) *episcopus* (pr. *sanctus, venerandus*) p. 62 l. 4. 9. 145 l. 13. 14., pl. ܚܰܣܝܶܐ p. 60 l. 10.

ܚܣܝܐܝܬ *sancte* p. 163 l. 21.

ܚܣܕ, cui affine est ܚܣܡ, q. cfr. 1) ܚܣܕ (Ar. حَسَدَ) *aemulatus est, invidit, obtrectavit* alicui. 2) ܚܣܕ (cfr. He. חָסַד et Hithpa v. חָסַד) *studuit* alicui, *amore, benevolentia complexus est* alqm, *misertus est* alcius.

Pa. ܚܣܕ (a ܚܣܕܐ, Ch. חַסֵּד, He. חִסֵּד) *probris affecit, conviciis consectatus est* alqm, *exprobravit* alicui, c. ܠ p., alqd s. de alqa re p. 15 l. 13.

ܚܣܕܐ m. 1) ܚܣܕܐ (Ch. חִסְדָּא) pr. i. q. Ar. حَسَدٌ) invidia, obtrectatio. Hinc *probrum, opprobrium, convicium, infamia, contumelia* p. 157 l. 12. 2) ܚܣܕܐ (He. חֶסֶד) *amor, caritas, benevolentia, misericordia, favor, gratia* p. 202 l. 10: ܒܝܘܡܝ ܚܣܕܝ *in diebus gratiae meae*, h. e. gratiae Dei erga me, conditionis meae bonae ac integrae, felicitatis meae.

ܚܣܝܕܐ partic. Peil, adi., 1) ܚܣܝܕܐ *invisus, obtrectatus, infamia affectus.* 2) ܚܣܝܕܐ (benevolentia, misericordia, gratia donatus) i. q. ܪܚܝܡܐ *amatus, dilectus, carus* p. 205 l. 16. Cfr. Wisemani Horae Syr. T. I p. 254.

ܚܣܟ, fut. ܢܚܣܘܟ, (Ch. חֲסַךְ, He. חָשַׂךְ) *cohibuit, retinuit, prohibuit* alqm, acc. vel ܠ, seq. ܡܢ ab alqa re, *liberavit, exsolvit* alqm alqa re p. 62 l. 9. 225 l. 2. Ass. B. O. T. III P. I p. 268 col. 1 l. 24.

ܚܣܡ, fut. ܢܚܣܘܡ, (affine est ܚܣܕ, q. v.) 1) *aemulatus est, invidit, invidia odiove exarsit* p. 152 l. 16., cum ܒ, quocum semper coniungitur, pers. et rei *in alqm* p. 9 l. 1. 98 l. 7. Ass. B. O. T. III P. I p. 460 col. 2 l. 6 a f., *in alqd* Ephr. opp. T. II p. 438 l. 19. Ass. l. l. T. I p. 118 col. 2 l. 16 a f. et al. 2) *aemulatus est* alqm, alqd, acc., *studuit* alicui vel rei, *studio inflammato sectatus est* alqm, alqd Ephr. opp. T. II p. 488 l. 8 a fine.

ܚܣܡܐ m. *aemulatio, invidia, zelotypia* p. 190 l. 13.

ܚܣܝܡ, ܚܣܝܡܐ m., partic. Peil. et adi., *invidendus, invidiam excitans.* Hinc *praecellens, praestans, praeclarus, insignis, illustris* (Ass. B. O. T. II p. 217 l. 15., pl. ib. T. III P. II p. 135 l. 24.), f. emph. ܚܣܝܡܬܐ p. 64 l. 9., pl. ܚܣܝܡܬܐ *res praeclarissimae* Ass. l. l. T. III P. I p. 125 col. 1 l. 14.

ܚܣܢ et (Ass. B. O. T. I p. 78 col. 1 l. 5 a f. Ephr. opp. T. I p. 88 l. 25.) ܚܣܢ, fut. ܢܚܣܢ, idem fere valet quod affine ܥܫܢ 1) (i. q. Gr. κρατέω) *validus, potens, fortis, firmus fuit vel factus est, valuit, invaluit, praevaluit, potitus est, vicit* (Ch. חֲסַן vel חֲסֵין, Ar. حَصُنَ firmus, munitus, praemunitus fuit). 2) *vehemens, gravis, difficilis, arduus fuit, ingravatus, aggravatus est, difficultatibus obstructus fuit.*

Ethpe. ܐܬܚܣܢ 1) (i. q. ܐܬܕܒܪ Bar-Ali) *in potestatem redactus, victus, superatus, expugnatus est* p. 124 l. 13 partic. f. 2) *validum, potentem, fortem se praestitit* 1 Cor. 16, 13.

Pa. ܚܣܢ *fortem, firmum fecit; firmavit, roboravit, munivit, praemunivit* alqd, acc., p. 91 l. 7., seq. ܒ alqa re p. 78 l. 11. 85 l. 14.

Ethpa. ܐܬܚܣܢ 1) *firmatus, confirmatus, roboratus, munitus est.* 2) *firmavit, munivit se* p. 88 l. 5., *se tuitus est* p. 72 l. 4. c. ܒ loci.

Pamel ܚܘܣܢ = Pa., i. q. He. חִזֵּק et הֶחֱזִיק, Gr. κρατέω et κραταιόω s. κρατύνω, 1) *firmum reddidit, firmavit, confirmavit* alqd, acc., ut *vires* Am. 2, 14, *manus* alcius, i. e. vires vel corporis, vel animi alcius 1 Sam. 23, 16, h. e. animum alicui addidit, *firmavit manus suas* seq. ܒ p. et r. *in* alqo, alqa re, h. e. *firmiter apposuit, applicavit manus suas* alicui vel rei, *manibus prehendit, firmiter amplexus est, apprehendit* alqm, alqd Gen. 21, 18., omisso voc. ܐܝܕܐ Ex. 4, 4., absol. *firmiter amplexus est, apprehendit* Iob. 8, 15. Hinc 2) c. ܒ p. et r. *firmiter*

tenuit, tnitus est alqm, alqd, h.e. a) *retinuit* alqm Ex. 9,2. b) *firmiter adhaesit* alicui Ies. 64, 7., *fecit cum alqo* 2 Sam. 3, 6., *adhaesit* rei, *perseveravit in* re Ier. 8, 5. 3) *firmiter stetit* s. *mansit*, *perseveravit*, *pertulit*, *sustinuit*, *perduravit* p. 12 l. 4. 62 l. 17. Ez. 22, 14. Ies. 64, 12., *se continuit*, *sibi temperavit* Gen. 43, 31. 45, 1. p. 44 l. ult.: ܠܐ ܡܨܐ ܐܚܣܢ *sibi temperare non potuit quin* = ܠܐ ܐܚܣܢ ܐܠܐ Ass. B. O. T. I. p. 53 l. 9.

ܚܣܝܢ, ܚܣܝܢܐ m. *validus*, *potens*, *fortis*, *firmus*, *vehemens*, *gravis*, *durus*, *arduus*. ܚܣܝܢܐ de Deo = He. שַׁדַּי est *omnium rerum praepotens*, *omnipotens* p. 200 l. ult. 201 l. 3. 203 l. 1.

ܚܣܝܢܘܬܐ f. *firmitas*, *fortitudo*, *munitio*, *munimentum* p. 41 l. 16.

ܚܣܢܐ m. (Ar. حِصْن) *locus munitus*, *castellum*, *arx* p. 29 l. 17., pl. ܚܣܢܐ p. 35 l. 5.

ܒܡܚܣܢܢܘ (confl. ex ܡܚܣܢܢܘ, forma partic. Aph., et ܒ praef., aggravando, difficultatem afferendo) *difficulter*, *aegre*, *gravate* p. 31 l. 9. 43 l. 9., *vix* p. 113 l. 12. 129 l. 13. 18.

ܡܚܣܢܢܘܬܐ m. *constantia*, *perseverantia*, *permansio* p. 219 l. 5.

ܡܚܣܢܢܘܬ ܢܦܫܐ f. *animi firmitas*, *constantia*, *patientia* p. 103 l. 3. 215 l. 14.

ܚܘܣܝܢ *Husein*, Ar. اَلْحُسَيْن (حُسَيْن, a r. حَسُنَ, est *pulchellus*), nom. pr. viri p. 9 l. 10., it. p. 32 l. 13.

ܚܣܪ, fut. ܢܚܣܪ, (Ch. חֲסַר, He. חָסֵר, Ar. خَسَرَ et خَسِرَ) *defuit*, *defecit*, *imminutus est* Gen. 8, 3. 5. Ephr. opp. T. III p. 293 l. 10, c. ܡܢ r. *defecit* rei, *non suffecit*, *mancus*, *imperfectus* (inferior, iusto levior) *fuit* vel *repertus est* Ephr. l. l. p. 89 l. 31., c. ܠ pers. *defecit* alqm, *defuit*, *defecit* alicui alqd, *destitutus est*, *caruit* alqis alqa re Deut. 2, 7. 8, 9. 2) *iacturam fecit*, h. e. a) *incommodum*, *detrimentum accepit*, seq. ܡܢ *ex* alqa re p. 46 l. 5. b)

impensam fecit, erogavit, impendit p. 75 l. ult. (in re, ܒ), Ass. B. O. T. II p. 226 l. 10. al., ܚܘܣܪܢܐ̈ ܣܓܝܐ̈ܐ ܐܘܬܪ *magnas impensas fecit* p. 72 l. 1., seq. ܥܠ *in* alqd p. 92 l. 8.

ܚܣܝܪ, ܚܣܝܪܐ partic. Peil et adi. *defectus, destitutus, carens* alqa re, *deficiens, deficit, deest* p. 191 l. 5 pl. f.

ܚܘܣܪܢܐ m. 1) *defectus.* 2) *iactura, detrimentum, impensa*, pl. ܚܘܣܪܢܐ̈ *impensae* p. 72 l. 1.

ܚܦܐ (Ch. חֲפָא et חֲפַף, He. חָפָה) *texit, velavit, operuit* semel. (Ar. خفى est *tectus, opertus, occultatus est.*)

Pa. ܚܦܝ *texit, velavit, operuit* saepe vel penitus alqd., c. ܠ p. 6 l. 2. vel nudo acc. p. 197 l. 3., alqa re, ܒ, p. 14 l. 12. partic. pass. pl. f., *obtexit, opplevit* alqd, ܠ, p. 183 l. 14., *obscuravit* alqd p. 20 l. 11.

ܬܚܦܝܬܐ f. *tegumentum* p. 180 l. 12., *velamen* p. 171 l. 7. 197 l. 2.

ܚܦܝܐ v. secundum ܚܦܛ.

ܚܦܛ vel ܚܦܛ r. in Pe., ut videtur, inus., Ar. حفظ *animum intendit* in alqd, *custodivit, conservavit, memoriae mandavit* alqd, pr., opinor, (coll. حِفَاظَة et حَفِيظَة ardor animi in tuenda familia) *incitato studio alqd defendendi commendandique incensus est.* IV. *ad iram provocavit, incitavit.*

Pa. ܚܦܛ *studium* alcius rei *incitavit, excitavit, provocavit, exhortatus, cohortatus est* ad alqd p. 135 l. 6.

ܚܦܝܛ, ܚܦܝܛܐ partic. Peil et adi. *studio incensus, studiosus, ardens, acer, diligens.*

ܚܦܝܛܘܬܐ f. *studium incitatum* p. 224 l. 4., *ardor, industria, diligentia.*

ܚܦܝܛܐܝܬ *studioso animo* p. 93 l. 1., *studiose, diligenter, ardenter, acriter, enixe* p. 216 l. 1.

ܚܦܝܐ m. (Ar. حافى, Ch. יְחֵף, He. יָחֵף, litera una transposita) *nudis pedibus, discalceatus* p. 62 l. 5., a r.

inus. ܚܦܐ, Ar. حَفِيَ *nudis pedibus incessit.*

ܚܘܦܢܐ f. (Ch. חָפְנָא et חֻפְנָא, He. חֹפֶן, Ar. حُفْنَة et حَفْنَة) 1) *pugnus* p. 94 l. 9. 2) *quantum pugno capi potest, pugillus* p. 95 l. 3. ܚܘܦܢܐ ܚܘܦܢܐ *singuli pugilli* p. 94 l. 8. R. Ar. حَفَنَ significat *vola cepit rem digitis contractis.*

ܚܦܪ I. fut. ܢܚܦܘܪ (Ch. חֲפַר, He. חָפַר, Ar. حَفَرَ) *fodit* alqd, terram p. 201 l. 10., *cuniculos egit* p. 59 l. 16. ܚܦܪ ܐܝܟ ܚܘܠܕܐ *suffodit, cuniculis suffodit* alqd p. 59 l. 15. 18.

II. fut. ܢܚܦܪ (Ar. خَفِرَ, He. חָפֵר) *erubuit, pudore suffusus est* p. 194 l. 17.

ܚܦܪܐ m. I) *fossa, cuniculus* p. 59 l. 17. (bis). II. *rubor* (pudor) p. 194 l. 16.

ܚܨܐ (Ch. חֲצָא, He. חָצָה) pr. *fidit.* Hinc *excidit, eruit* spec. oculos p. 49 l. 12. (Ar. خَصَى castravit.)

ܚܨܐ m. (pro ܚܪܨܐ, (Ch. חַרְצָא, חַרְצָא) 1) *dorsum* p. 8 l. 15. 144 l. 16. 166 l. 1. 222 l. 12. 2) *inferior pars dorsi, lumbus* Hebr. 7, 5. 10. Pl. ܚܨܝܢ, ܚܨܐ (Ch. חַרְצִין, He. חֲלָצַיִם) *lumbi* p. 30 l. 18. 31 l. 10. 195 l. 2. 4.

ܚܨܕ, fut. ܢܚܨܘܕ, (Ch. חֲצַד, Ar. حَصَدَ) i. q. He. קָצַר *messuit, demessuit* p. 190 l. 13. 14. 199 l. 8.

ܚܨܕܐ m. *messis* p. 202 l. 16.

ܚܨܪܐ f. (Ar. خِنْصِر) *digitus minimus* p. 31 l. 16. 1 Reg. 12, 10. 2 Paral. 10, 10. Ass. B. O. T. I p. 86 col. 2 l. 21.

ܚܩܠ, ܚܩܠܐ f. (Ch. חֲקַל, חַקְלָא, He. חֵלֶק et חֶלְקָה [literis transpositis], Ar. حَقْل, cfr. 2 Sam. 14, 30. 23, 11. 12.) *ager* p. 199 l. 8. 9. 202 l. 15. Pl. ܚܩܠܬܐ.

ܚܪ I. (Ch. et He. חַר, Ar. حَرَّ) *arsit, exarsit, aruit, exaruit* Ps. 69, 4. Affine est ܚܪܐ, q. v.

II., sed in Pe., ut videtur, inus., i. q. Ar. حَرَّ (حَرِرَ) *liber, ingenuus fuit* Ch. חַר idem significat q Syr. Pa., Talm. *perfora*

vit, excavavit (ut Ch. חֲלַל, v. ܚܠ), Ar. خَرَّ *fidit, dissecuit*, unde ܚܪܘܪܬܐ.

Pa. ܚܪܪ i. q. Ar. حَرَّرَ et Ch. חַר *liberavit* alqm c. ܠ vel nudo acc. pers., seq. ܡܢ alqa re, ut *a morte*, i. e. a morte eripuit, vel, p. 225 l. 2., capitis absolvit alqm, *ex manibus* alcius p. 89 l. 16., *in libertatem restituit, liberum dimisit* alqm p. 82 l. ult., *in libertatem vindicavit* alqm p. 128 l. 7., *redemit* alqm seq. ܒ alqa re p. 89 l. 16.

ܚܐܪܐ m. *liber, ingenuus*, f. ܚܐܪܬܐ (sing. m. g. rarissime et duntaxat apud poetas legitur). Pl. m. ܚܐܪܝܢ, ܚܐܪܐ *liberi, ingenui, nobiles*. ܒܪ ܚܐܪܐ (filius liberorum) pro ܚܐܪܐ *liber, ingenuus, nobilis* Ass. B. O. T. III P. I p. 475 col. 1 l. ult., f. ܒܪܬ ܚܐܪܐ *libera, ingenua* p. 217 l. 3. Pl. m. ܒܢܝ ܚܐܪܐ *liberi, ingenui, nobiles*.

ܚܐܪܘܬܐ f. *libertas, immunitas* p. 99 l. 2., *ingenuitas*.

ܚܪܘܪܬܐ f. *fossa*, plur. ܚܪܘܪܝܬܐ p. 78 l. 11.

ܚܪܐ radix in Peal inus. Ch. חֲרָא, He. חָרָה *arsit, exarsit*. Cognatum est praeced. ܚܪ, q. v., Ar. حَرَّ.

Ethpe. ܐܬܚܪܝ *studiose contendit* (Ass. B. O. T. II p. 72 l. 13. 75 l. 5 et al.), *se opposuit, certavit, litigavit, pugnavit* seq. ܥܡ *cum* alqo, *oppugnavit* alqm p. 75 l. 3., seq. ܠܘܩܒܠ pugnavit *contra* alqm, verbis *oppugnavit, impugnavit* alqm, *repugnavit, contradixit* alicui p. 34 l. 5. 189 l. 16., abs. *se opposuit, recusavit, detrectavit* p. 73 l. 11.

Aph. ܐܚܪܝ *contendit, intendit, paravit* arma p. 194 l. 9. seq. ܠܘܩܒܠ *contra* alqm.

ܚܪܝܢܐ, ܚܪܝܢܘܬܐ m. *contentio, certamen, pugna, lis, controversia* p. 194 l. 9. 196 l. 17.

ܚܪܒ et ܚܪܒ. I. ܚܪܒ, fut. ܢܚܪܘܒ, (Ch. חרוב,

He. חָרֵב, Ar. خَرِبَ) *vastatus, desolatus est* Ez. 26, 2. 30, 7. Ass. B. O. T. II p. 260 l. 13., fut. Ies. 34, 10 al., *destructus est, excidit* Ass. B. O. T. III P. I p. 344 col. 2 l. 14 a. f. 470 col. 1 l. 14., de aquis, fluviis *confectus est, exaruit* p. 168 l. 14. II. ܚܰܪܶܒ (Ar. خَرَّبَ) 1) *vastavit, devastavit* alqd, acc. vel ܠ, p. 17 l. Syr. 3. 2 Reg. 19, 17. Ass. B. O. T. III P. I p. 405 col. 2 l. 9., *confecit, occidit, trucidavit* alqm, c. acc. vel ܠ pers., p. 66 l. 4. 83 l. 18. Ier. 50, 21. 2) passim intrans. i. q. ܚܪܶܒ Ass. B. O. T. II p. 223 l. paen. et ult. Apoc. 18, 16. et al., sed nescio, an his locis negligenter scriptum sit ܚܰܪܶܒ pro ܚܪܶܒ.

Aph. ܐܰܚܪܶܒ *vastavit, devastavit, destruxit* alqd, acc. vel ܠ, p. 42 l. 2. 85 l. 2. 3. 10. 127 l. 5. 18., *confecit, perdidit* alqd p. 2 l. 2.

ܚܪܶܒ, ܚܰܪܒܳܐ m., ܚܰܪܺܒܳܐ, ܚܰܪܒܬܳܐ f., *vastatus, desolatus, vastus, desertus, a, um*, p. 64 l. 12. 92 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 280 col. 2 l. 8 et 10 a f.

ܚܰܪܒܳܐ f. (Ch. חַרְבָּא, He. חֶרֶב) *gladius* (a vastando trucidandoque dictus) p. 42 l. 7. 61 l. 2. 86 l. 4. 209 l. 2. Transl. *caedes, trucidatio, vastatio, depopulatio* p. 121 l. ult. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 229 col. 1 l. 4 a f., qui *bellum* transtulit.

ܚܽܘܪܒܳܐ m. 1) *vastatio, excidium.* 2) *vastitas, loca vasta, inculta, deserta* (opp. ܥܽܘܡܪܳܐ) p. 200 l. 7.

ܚܰܪܽܘܒܳܐ m. Ar. خَرُّوب (He. חָרוּב, Talm. חָרוּב, חָרוּבָא) *arbor campestris spinosa*, fructus ferens malo citro similes, sed insipidos, *ceratonia siliqua* p. 203 l. 4., it. *siliqua*, fructus ceratoniae. Pl. ܚܰܪ̈ܽܘܒܳܐ *siliquae* Luc. 15, 16. Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 1 l. ult., qui minus recte *labruscae* vertit.

ܚܪܰܙ, fut. ܢܶܚܪܽܘܙ, (Ar. خَرَزَ, Talm. חֲרַז) *contexuit, certo ordine conseruit, digessit* alqd, acc., Ass. B. O. T. III P. I p. 334 col. 2 l. 5 a f., cfr. l. 11 a f. Partic. Peil ܚܪܺܝܙ *contextus, certo ordine con-*

sertus, digestus Ass. I. I. p. 50 l. 2., *distinctus* alqa re, ܒ, p. 109 l. 15. Bar-Hebr. Chron. Syr. p. 598 l. 10 et alibi.

ܚܪܟ (Ch. חֲרוֹךְ et חֲרַךְ, Ar. حَرِقَ) *ustus, adustus est.*

Pa. ܚܪܶܟ *ussit, adussit, combussit, cremavit, torruit.* Partic. pass. ܡܚܪܟ, ܡܚܪܟܐ *adustus* p. 129 l. 15., *tostus* seq. ܒ *in* (igne) Ephr. opp. T. I p. 237 l. 7 a f.

ܚܪܡ vel ܚܪܡ rad. in forma primaria neque Syris, neque Chaldaeis et Hebraeis usitata. Ar. حَرَمَ *prohibuit, interdixit* alicui alqd, حَرُمَ et حَرِمَ *interdictum, vetitum est, illicitum fuit* alicui alqd.

Aph. ܐܚܪܡ (Ch. אַחֲרִים, He. הֶחֱרִים, Ar. أَحْرَمَ) pr. i. q. verb. Ar. *prohibuit, exclusit* alqm alqa re. Spec. 1) *prohibuit, exclusit* alqm *sacris, anathemate affecit, excommunicavit* alqm c. ܠ p. 2) *devovit, diris devovit, detestatus, exsecratus est* alqm c. ܠ personae.

ܚܪܡܐ m. 1) *sacris interdictio, anathema, excommunicatio.* 2) *devotio, exsecratio, dirae.* 3) *res interdicta, illicita, devota, sacrata.*

ܚܪܝܡ, ܚܪܝܡܐ m. 1) *prohibitus, exclusus* pec. *sacris, anathemate affectus, excommunicatus, exsecratus.* 2) *exsecrabilis, detestabilis, abominandus, nefarius, scelestus, immanis,* pl. (ܚܪܝܡܝܢ) p. 212 l. 9. Ephr. opp. T. II p. 487 l. 7 a f. Ass. B. O. T. I p. 531 col. 1 l. 19. T. II p. 317 col. 2 l. 6 a f.

ܚܪܡܢܐ m. 1) *exsecrandus, dirus, immanis, crudelis,* pl. Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 27. 2) (Ch. חוּרְמָן) *basiliscus,* serpentis genus, p. 213 l. 12., pl. ܚܪܡܢ̈ܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 114 col. 1 l. 8 a f.

ܚܪܢ (He. חָרָן, Ar. حَرَّانُ) *Charan, Harran,* Gr. *Κάῤῥαι Carrae,* urbs Mesopotamiae haud procul Edessa, p. 10 l. 14. 88 l. 11. et al. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Charrae* et Ass. B. O. T. II dissert. de Monoph. s. *Haran.*

ܚܪܢܝܐ m. *Charanensis,* pl. p. 10 l. 12.

ܚܪܦ *acuit* (Ch. חֲרַף Pa. *id.*, Ar. حَرَبَ *acuit* gladium, II. *incitavit*, *instigavit*, حَرْف *acies* gladii). Sicut Lat. acuere 1) proprie de ferro dicitur, quod aciem (حَرْف) habet, penetrat aut secat, de gladio, ut Ar. حَرَبَ, de sagittis, v. interpret. Chald. Ies. 5, 28., et huiusmodi. 2) transl. *exacuit*, h. e. a) *acutum* s. *acre reddidit* alqd, velut saporem rei (pikant machen), potionem et al., addendo alqd, varias res commiscendo, atque hinc *paravit*, *temperavit*, *miscuit* alqd Ass. B. O. T. I p. 409 col. 2 l. 8 a f., partic. Peil ib. p. 220 col. 1 l. 9 a f. (cfr. Gr. κεράννυμι). b) *stimulavit, incitavit, concitavit*.

ܚܪܝܦ, ܚܪܝܦܐ (Ch. חָרִיף, חֲרִיפָא) partic. Peil et adi. *acutus*, quum proprie de ferro, aciem habente, penetrante, secante, ut Ps. 57, 5. Ies. 49, 2. et alibi, tum transl. a) *penetrans*, *acer*, *gravis*, *vehemens*. ܦܘܩܕܢܐ ܚܪܝܦܐ *edictum grave* s. *severum* Ass. B. O. T. II p. 104 l. 3. b) *acer* (de ingenio acuto s. acri, mente perspicaci Ass. l. l. p. 389 col. 1 l. Syr. 13.), *acutus*, *promtus*, *paratus* ad alqd (Ass. l. l. p. 423 col. 2 l. 1.), ܚܪܝܦ ܙܘܥܐ *motibus acutus*, i. e. *agilis*, *promtus*, *ad quaecunque tentanda paratissimus* Ass. B. O. T. III P. I p. 456 col. 1 l. 2 a f., fem. ܚܪܝܦܬ ܙܘܥܐ *id.* Bar-Hebr. Chr. Syr. p. 207 l. 2. c) *incitatus*, *concitatus*, *citus*, *celer*, *velox*, de navibus (*velox*, *agilis*) p. 78 l. 17., *rapidus* Ephr. opp. T. I p. 301 l. 21. Hinc de morbis acutis. ܐܫܬܐ ܚܪܝܦܬܐ *febris acuta* s. *oxys* p. 93 l. ult.

ܚܪܨ (He. חָרַץ) 1) propr. *scidit*, *incîdit*, *abscîdit*, *decîdit* (Ar. خَرَقَ scidit, laceravit). 2) transl. (cfr. ܦܣܩ) *decîdit*, *definivit*, *statuit*, *constituit*, *dixit* p. 72 l. 9. ܩܕܡ ܚܪܨ *praefinivit*, *praestituit*, *praedixit* p. 71 l. 14.

Pa. ܚܪܨ (He. חֵרֵץ et חָרַק, Ar. حَرَقَ) *exacuit*, *fricuit*, vulgo seq. ܫܢܐ sive (Ass. B. O. T. III P. II p.

p. 135 l. 27.), ܢܩܫ ܫܢܐ *exacuit dentes* (dentes collidendo, die Zähne wetzen), *dentibus striduit* c. ܥܠ pers. *in alqm*, quod est hominis iratissimi, furibundi et minitantis indicium, p. 219 l. 6. Iob. 16, 9. Ps. 37, 2. Thren. 2, 17 et alibi. Ar. حَرَقَ 1) *fricuit, limavit.* 2) *collisit fricuitque* dentes *cum stridore* prae ira.

ܚܪܘܨܐ m. *decisio, effatum, dictio* p. 72 l. 3.

ܚܪܩܠ *Charkel, Heraclea* p. 145 l. 14., nom. urbis Syriae, (al. Palaestinae. V. Ass. B. O. T. II p. 91 annot. 1.).

ܚܪܫ (He. חָרַשׁ, Ar. خَرِسَ) *mutus fuit* et *surdus fuit.* Transl. ܚܪܫ *iugulavit*, propr. mutum fecit. Ch. Pa. חַרֵּשׁ *artibus magicis, incantamentis conclusit, incantavit* alqm, alqd. Syr. Ethpa. *incantatus est.*

ܚܪܫܐ m. *magus, incantator*, pl. ܚܪ̈ܫܐ p. 111 l. 9., quemadmodum ibi leg. pro ܚܪܫܝ̈ܐ.

ܚܪܫܬܐ f. v. p. 12 s. r. ܐܚܪ.

ܚܫ, fut. ܢܚܫ, (Ch. חַשׁ) *passus, perpessus est* alqd p. 221 l. 9. Abs. *dolores passus, dolore affectus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 272 col. 2 l. 26., *doluit* c. ܥܠ rei *alqd* s. *alqa re* Ass. l. l. T. II p. 273 l. 5 a f., Hahnii Chrest. p. 124 l. 10. s. Ephr. opp. T. III p. 254 l. 3 a f.

Aph. ܐܚܫ *pati fecit, molestia, maerore, dolore affecit, perturbavit* alqm, c. acc. vel ܠ pers., p. 87 l. 13. 93 l. 4.

ܚܫܐ m., pl. ܚܫ̈ܐ, 1) *passio, perpessio* Hebr. 2, 9. 2) *passio, malum*, quod quis patitur, *molestia, calamitas* p. 224 l. 19. 212 l. 7. 218 l. 17. Hinc *morbus.* ܚܫܐ ܕܡܦܘܠܬܐ *morbus caducus, epilepsia* p. 35 l. 17. 3) *animi passio*, i. e. a) *animi aegritudo, perturbatio, maeror, dolor.* b) *animi affectio, animi appetitus, cupiditas, libido* p. 27 l. 6.

ܚܫܒ, fut. ܢܚܫܘܒ, (Ch. חֲשַׁב, He. חָשַׁב, Ar. حَسَبَ et حَسِبَ) 1) (Ar. حَسَبَ) *numeravit, computavit, sup-*

putavit Luc. 14, 28. Ass. B. O. T. I p. 357 l. 17. 111 col. 2 l. 6. 234 col. 2 l. 17 et al., seq. ܒ *numeravit* alqm, ܠ, *in, inter, habuit, putavit* alqm *in numero* Ass. l. l. T. III P. I p. 120 col. 2 l. 10. 2) *aestimavit*, tam propr., *pretium* rei *constituit*, quam transl. *aestimavit, putavit, duxit, habuit.* Hinc 3) (Ar. حَسِبَ) *putavit, existimavit, iudicavit, censuit, duxit, habuit* alqd vel alqm alqd (für etwas) c. acc. geminato p. 205 l. 4., seq. ܒ *putavit, habuit in numero, pro,* ܠܐ ܚܫܒ ܒܡܕܡ *pro nihilo habuit* Ass. l. l. T. III P. I p. 135 col. 1 l. 2. 3., seq. ܐܝܟ *putavit, spectavit, habuit* alqm vel alqd *instar, sicut* p. 167 l. 13. 198 l. 14. Ass. l. l. p. 207 col. 2 l. 1. 4) *reputavit, imputavit.* 5) *cogitavit, meditatus est, in animo fuit, voluit* p. 89 l. 10.

Ethpe. ܐܬܚܫܒ pass. praeced. *numeratus, computatus, aestimatus, putatus, habitus, reputatus, imputatus est* p. 201 l. 2.

Pa. ܚܫܒ 1) *computavit, supputavit.* 2) *aestimavit, magni aestimavit.*

Ethpa. ܐܬܚܫܒ 1) *cogitavit, meditatus est* c. ܥܠ *de* alqa re p. 169 l. 1., *ratiocinatus est, iudicavit* p. 154 l. 8. 155 l. 7., *reputavit* p. 27 l. 3., *deliberavit* p. 92 l. 15. ܐܬܚܫܒ ܒܠܒܗ *reputavit secum* p. 28 l. 16. 2) *cogitavit, in animo fuit, excogitavit, molitus est* alqd, acc., p. 153 l. 18., alqd facere p. 192 l. 11., *statuit apud animum suum, consilium cepit* p. 131 l. 16.

ܚܘܫܒܐ m. *cogitatio* p. 188 l. 2. 190 l. 8., *mens.* ܓܒܝܠܬܐ ܕܚܘܫܒܐ *plasma cogitationis*, i. e. excogitatum, fictum, *creatura phantasiae* p. 209 l. 10. Plur. ܚܘܫܒܐ *cogitationes* p. 140 l. 5., *meditationes* p. 134 l. 9.

ܚܘܫܒܬܐ f. *cogitata, meditata, carmina*, spec. *carmina lugubria, naeniae* p. 63 l. 4. Ez. 2, 10. (He. h. l. הֶגֶה).

ܚܘܫܒܢ, ܚܘܫܒܢܐ m. 1) *computatio, ratio.* 2) *ratio computandi, ars ratiocinandi, arithmetica.* ܚܘܫܒܢ ܡܢܝܢܐ *arithmetica* p. 33

l. 8. Pl. ܚܘܫܒܢ̈ܐ 1) *computationes, rationes.* 2) *arithmetica* Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. 7.

ܚܫܚ (cfr. Ch. חֲשַׁח) *aptus, idoneus, usui, utilis fuit, convenit* alicui, *decet* alqm, c. ܠ pers., *attinet alqm, necesse habuit*, Ch. חֲשַׁח Dan. 3, 16. Participium tantum, quod sciam, usurpant, ܠ ܚܫܚ *decet alqm* Ass. B. O. T. I p. 142 col. 2 l. 19., fem. ܠ ܚܫܚܐ *apta, idonea ad* alqd p. 170 l. 15. 185 l. 13., pl. f. p. 11 l. 4.

Ethpa. ܐܬܚܫܚ *usus est* alqa re, *adhibuit* alqd, ܒ, p. 111 l. 9. 145 l. 5. 219 l. 12.

ܚܫܝܚ, ܚܫܝܚܐ m. *aptus, idoneus, conveniens, utilis*, emph. fem. ܚܫܝܚܬܐ *apta, idonea* alicui rei, ܠ, p. 180 l. 13., *aptum, utile* p. 144 l. 10.

ܚܫܟ, fut. ܢܚܫܘܟ, (Ch. חֲשׁוֹךְ et חֲשַׁךְ, He. חָשַׁךְ) *obscurus fuit, obscuratus est* p. 175 l. 15. 197 l. 1.

ܚܫܘܟ, ܚܫܘܟܐ m. 1) *obscurus, tenebricosus, caliginosus, tenebris circumfusus* p. 139 l. 9. 217 l. 13., f. emph. ܚܫܘܟܬܐ p. 171 l. 3., pl. m. emph. ܚܫܘܟ̈ܐ p. 161 l. 8. 2) subst. *obscurum, tenebrae, caligo* p. 140 l. 14. 160 l. 1. 171 l. 8. 200 l. 13 et al.

ܚܫܘܟܘܬܐ f. *obscuritas, tenebrae* p. 161 l. 18.

ܚܫܠ, fut. ܢܚܫܘܠ, (Ch. חֲשַׁל) 1) propr. de fabro *conflavit, fudit, cudit, fabricavit* alqd ex metallis, pec. auro argentove, Ex. 25, 12. 37, 3. 13. 38, 5. Ass. B. O. T. III P. II p. 473 l. 5. s. Bar-Hebr. Chron. p. 441 l. 8. (Ch. חֲשַׁל cudendo diduxit, extenuavit, liquavit, transl. comminuit). Partic. Peil ܚܫܝܠ *conflatus, fabricatus* p. 14 l. 5. 2) transl. *conflavit, fabricavit* (schmieden) ܒܝܫܬܐ *malum*, i. e. *excogitavit, machinatus, molitus est malum* s. *calamitatem*, c. ܥܠ p. *contra* alqm, *alicui* 1 Sam. 23, 9 et al. = ܐܬܚܫܒ ܒܝܫܬܐ ܥܠ Ps. 41, 8. Prov. 3, 29. et alibi. Cfr. Ethpe. Ass. B. O. T. III P. I p. 273 col. 1 l. 2., sensu itidem translato.

ܚܫܠܬܐ f., pl. ܚܫܠܳܬܐ, *ornamentum* ex metallis, pec. auro argentove *conflatum* (Geschmeide), *mundus, monilia, armillae* p. 109 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. 7. 369 l. 15.

ܡܚܫܘܠ, ܡܚܫܘܠܳܐ m. (Ch. נַחְשׁוֹל, נַחְשׁוֹלָא) *tempestas, procella* (a *conflando*), transl. p. 216 l. 6. Pl. ܡܚܫܘ̈ܠܐ *tempestates, fluctus, undae* (pro He. מִשְׁבָּרִים legitur Ps. 42, 8. 88, 8. 93, 4. Ion. 2, 4.) Ephr. opp. T. II p. 497 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 39 l. 23. 26. 40 l. 12.

ܚܬ rad. in Pe. inus. Cognat. est Ar. حَقّ. Pa. ܚܬܬ (Ar. حَقَّقَ) *iuste, recte, accurate fecit, definivit, statuit* alqd, *sanxit, firmavit, probavit, comprobavit* alqd.

ܡܚܬܬ, ܡܚܬܬܐ m. (forma partic. Peil) *iuste, recte, accurate factus, diligenter, vere definitus, statutus; sancitus, firmatus, comprobatus* p. 12 l. 7., *accuratus, emendatus, verus, aptus, probabilis, probandus.* ܠܐ ܡܚܬܬ *non convenit* p. 192 l. 8. 196 l. 3. Pl. ܡܚܬ̈ܬܐ *accurate facti, accurati, respondentes* Ass. B. O. T. I p. 81 col. 1 l. 8 a f. et alibi.

ܡܚܬܬܘܬܐ f. 1) *diligentia, cura.* 2) *veritas* (Ar. حَقِيقَة), *recta et vera rei definitio, vera rei ratio* Ass. B. O. T. I p. 81 col. 1 l. 22 et alibi. 3) *recte, vere et accurate definitum statutumque, sanctio,* pl. ܡܚܬ̈ܬܘܳܬܐ p. 163 l. 19. (Cfr. Ar. حَقِيقَة quod quis tueri debet, cara et sacra res).

ܡܚܬܬܐܝܬ *diligenter, recte, vere, accurate* p. 81 l. 11. 199 l. 12.

ܚܬܐ f. v. supra p. 10. s. ܐܚܬܐ.

ܚܬܡ, fut. ܢܚܬܘܡ, (Ch. חֲתַם, He. חָתַם, Ar. خَتَمَ) 1) *signavit, consignavit, obsignavit* alqd, ܠ, p. 18 l. 16. 23 l. 2., *signum* s. *sigillum apposuit* rei, ܠ, p. 29 l. 7., *subsignavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 120 col. 1 l. 3 a f. 2) transl. a) *affirmavit, confirmavit* alqd Ass. l. l. p. 132 col. 1 l. 3 a f. 133 col. 2 l. 3 a f.

b) *obsignavit, clausit* alqd, acc., c. ܒ loci p. 169 l. 3., *sigillum impressit* rei, c. ܒ, i. e. *clausit, texit, obnupsit* alqd p. 193 l. 18.

Pa. ܚܰܬܶܡ 1) *bene signavit, obsignavit* alqd. 2) transl. *ad finem perduxit, perfecit, absolvit* alqd p. 136 l. 15.

ܚܰܬܢܳܐ m. (Ch. חֲתָנָא, He. חָתָן, Ar. خَتَن) quicunque per matrimonium venit in affinitatem alcius, affinis, ut Gr. ὁ γαμβρός. Spec. sic dicitur 1) *gener* (affinis alcius cum quadam excellentia, cfr. Ar. خَتَن, q. e. omnis propinquus ab uxoris parte, pec. gener), additis nonnunquam verbis ܠܒܝܬ ܚܡܘܗܝ p. 32 l. 9. Ass. B. O. T. III P. I p. 435 col. 2 l. 4 a f., et seq. vel ܠ pers. (ex propria vocis significatione per affinitatem connexus alicui) 1 Sam. 18, 21-27. 1 Reg. 3, 1 et al., vel ܕ Iud. 15, 6. *gener alcius.* 2) qui per sponsalia aut connubium recens coniunctum in affinitatem alcius venit, *sponsus* p. 139 l. 12., pl. ܚܰܬܢ̈ܐ p. 61 l. 4. 3) *vinculo affinitatis coniunctus* cum alqo, *per affinitatem connexus* alicui (der mit Jem. Verschwägerte) seq. ܠ pers. aut ܕ affinis *alcius* 2 Reg. 8, 27. Passim latiore sensu *affinis, propinquus.* Hinc

ܐܶܬ݂ܚܰܬܰܢ verb. denom. (Ch. אִתְחַתַּן, He. הִתְחַתֵּן, Ar. خَاتَنَ) *per affinitatem connexus est* alicui, *vinculis affinitatis coniunctus est, affinitate se devinxit* cum alqo, c. ܠ pers., (verschwägert seyn, sich verschwägern mit Jem., Gr. γαμβρεύω, ἐπιγαμβρεύω τινί) p. 86 l. 18: *cupio* ܕܢܶܬ݂ܚܰܬܰܢ ܒܝ *ut affinitate mecum sese devinciat frater tuus* ܒܚܬܐ ܕܝܠܝ *per sororem meam*, i. e. per vinculum sororis meae, sibi despondendo matrimonioque iungendo sororem meam, Deut. 7, 3., Ass. B. O. T. I p. 72 col. 2 l. 10 ܠܚܕ̈ܕܐ *inter se*, vel c. ܥܡ Gen. 34, 9.

ܚܰܬܢܽܘܬ݂ܳܐ f. (Ch. חַתְנוּתָא)

affinitatis per matrimonium contractio, *sponsalia*, *nuptiae* Cantic. 3, 11., *affinitas* (Verschwägerung) p. 87 l. 3.

ܣܚܘ idem mihi valere videtur quod Ar. خَطَرَ (cfr. ܣܚܪ) *agitavit*, *iactavit*, *vibravit* alqd; *agitato corpore superbi more incessit*. Hinc

Ethpe. ܐܬܣܚܘ *elatus est* (cfr. Ar. خَطَرَ) sensu semper transl. *insolenter se extulit*, *se iactavit*, *inflatus est*, *fastu tumuit*, *superbivit* p. 152 l. 16., alqa re, *gloriatus est in* s. *de* alqa re, ܒ, Ass. B. O. T. III P. I p. 326 col. 2 l. 6 a f.

Ethpa. ܐܬܣܚܘ *insolentius se extulit*, *magnifice se iactavit*, *animo* (ܒܠܒܗ) *valde inflatus est* pag. 43 l. 18.

ܛ.

ܛ i. e. ܛܝܬ *nona* apud Syros *litera*, in numeris *novem*, c. ܕ praef. *novum*, *am*, denotans p. 199 l. 7.

ܛܐܒ, fut. ܢܛܐܒ, verb. intrans. instar ܫܐܠ, ܟܐܒ, (Ch. בְּאֵב [pro טִיב, quam formam intrans. habes in טִיב et al.], fut. יֵיטַב, a verbo in Praet. Pe. inus. יְטַב s. יְטִיב, quod ex radice nostra, litera media transposita et in י restituta, est effictum, He. טוֹב, fut. יִיטַב et יֵטַב, a v. in Praet. Kal itidem inus. eodemque modo, quo id ipsum verb. Chald. ortum esse videtur, formato, Ar. طَابَ med. ى) 1) *bene*, *recte factus est*, *in melius mutatus*, *emendatus est* Cohel. 7, 4., c. ܠ pers. *benefactum est alicui* (impers.), i. e. *bene*, *recte valuit*, *salvus*, *felix*, *laetus fuit* alqis Gen. 12, 13. 40, 14. Deut. 4, 40. 5, 29. 19, 13. 2 Reg. 25, 24. 2) de animo *laetus*, *hilaris fuit* 1 Sam. 25, 36., seq. ܠ pers. (impers.) *bene*, *pulchre*, *re-*

cte fuit alicui. belle se habuit, bono animo fuit Iud. 19, 6. Ruth. 3, 7. 1 Reg. 21, 7.

Pa. ܛܰܝܶܒ (Ch. טַיֵּב, q. v. s. r. טוב apud Buxtorfium) fecit ut alqd bonum, rectum, bene paratum, aptatum esset, *bene, recte fecit* alqd, *bene paravit, praeparavit, aptavit* alqd, acc., ut *locum* p. 146 l. 7. 8. 147 l. 9., *viam*, i. e. planam fecit, complanavit, Deut. 19, 3. Ephr. opp. T. I p. 278 l. 6., *lucernas* Ex. 30, 7 (partic. act.), *apparavit, instruxit* alqd p. 9 l. 3., *instruxit* alqm, *praecepit* alicui p. 4 l. 2. Partic. pass. ܡܛܰܝܒܳܐ 1) *bene paratus, aptatus, praeparatus,* ad alqd, ܠ, Ez. 21, 28., seq. ܕ c. fut. *paratus est* alqd facere, in eo est ut faciat alqd, p. 24 l. 3., pl. p. 91 l. 6. 2) *praesto est, adest, praesens,* pl. p. 6 l. 8. Transit in nomen ܡܛܰܝܒܳܐ *qui adest, praesens,* pl. ܡܛܰܝܒ̈ܶܐ p. 95 l. 2.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܝܰܒ 1) *bene paratus, aptatus, praeparatus fuit* p. 215 l. 11., seq. ܕ c. fut. *paratus fuit* alqd facere, in eo fuit ut faceret alqd. p. 91 l. 9., *instructus, adornatus fuit. Bene paravit se, comparavit, praeparavit se.* 2) *praesto, praesens fuit, advenit, adfuit* p. 6 l. 7 (partic.), seq. ܠܘܳܬ݂ vel ܩܕ݂ܳܡ pers. p. 5 l. 5. 68 l. 8. p. 69 l. 14. ܠܘܳܬ݂ܟ݂ܝ ܡܶܬ݂ܛܰܝܒܳܐ (f.) *tibi praesens est* p. 134 l. 4., c. ܒ r. *praesens fuit in* alqa re, praesente alqo factum est alqd p. 99 l. 2., et ܒ loci p. 77 l. 3.

Aph. ܐܰܛܺܝܒ, fut. ܢܰܛܺܝܒ (Ch. אוֹטִיב, He. הֵיטִיב et הֵטִיב) 1) *bene, recte fecit* alqd, *emendavit* alqd, acc., Ier. 7, 3. 2) *bene, benigne fecit* alicui, ܠ, p. 200 l. 5.

ܛܘܽܒܬ݂ܳܐ et ܛܽܘܒܬ݂ܳܢܳܐܺܝܬ݂ } v. s. r. ܛܳܒ.

ܬܳܒܽܘܪ (alias ܬ݁ܳܒܽܘܪ Ios. 19, 22. Iud. 4, 6., He. תָּבוֹר) *Tabor,* nom. montis Palaest. (Galilaeae) p. 131 l. 13.

ܣܛܓܝܪܐ s. ܣܛܓܝܪܘܣ Gr. ἡ Στάγειρος, ἡ s. τὰ Στάγειρα, *Stagira,* oppidum Macedoniae, p. 6 l. 4.

ܛܐܗܪ (Ar. اَلظَّاهِرُ Hist. Dyn. p. 336 l. 13., *conspicuus, victor*) cognom. filii Hakimi Khaliphae, p. 26 l. 12.

ܛܒ, fut. ܢܛܒ, *comperit, cognovit, rescivit* alqd, *certior factus est* de alqa re 1 Sam. 20, 13. Ar. طَبَّ (pro طَبِبَ vel طَبُبَ) i. q. نَطِسَ scientia, sollertia, peritia polluit, atque inde, cfr. Ar. حكم et عرف, medicus fuit, medicinam exercuit.

Pa. ܛܒܒ 1) *vulgavit, sermonibus, famâ pervulgavit* alqd, *famam sparsit* de alqo, ܥܠ, p. 77 l. 12. 2) *ad famam protulit, praedicavit, celebravit* alqm, alqd.

Ethpa. ܐܬܛܒܒ 1) *vulgatus est, sermonibus, famâ divulgatum est* alqd, *fama* alcius vel rei *dissipata est, manavit* Ass. B. O. T. III P. I p. 255 col. 2 l. 11. 2) *ad famam provectus est, celebratus, nobilitatus est; nobilitavit se, famae nominisve celebritatem consequutus est, gloria floruit* p. 4 l. 14.

Aph. ܐܛܒ et ܐܛܐܒ (quasi a ܛܐܒ. Confunduntur hae formae.) *notum fecit* alqd, cfr. Pe., h. e. *indicavit, nuntiavit* p. 39 l. Syr. 1., *renuntiavit* alicui alqd, *certiorem fecit* alqm de alqa re p. 45 l. 4., *palam fecit, divulgavit* alqd, ܥܠ, Ass. B. O. T. II p. 57 col. 2 l. 8., *sermonibus, famâ pervulgavit* alqm Matth. 1, 31.

ܛܒܐ et ܛܒܐ m. (Ch. טִיב, טִיבָא s. טַבָּא Prov. 25, 10., cfr. He. דִּבָּה) *nuntius, rumor, fama* p. 39 l. 13. 114 l. 10. 129 l. 7. 131 l. 16. ܛܒܐ ܒܝܫܐ (Ch. טִיב בִּישׁ Ps. 31, 14) *mala fama, infamia* Num. 14, 36. pro He. דִּבָּה, Gen. 37, 2. Num. 14, 37 pro He. דִּבָּה רָעָה.

ܡܛܒܒ, ܡܛܒܒܐ partic. Peil et adi. 1) *cognitus, notus.* 2) *apertus, manifestus.* 3) *vulgatus, celebratus, clarus, nobilis, insignis, illustris* p. 34 l. 14. 84 l. 6. 226 l. 5., f. emph. ܡܛܒܒܬܐ p. 9 l. 2., pl. m. p. 12 l. 11. 100 l. 14.

ܡܛܒܒܢܘܬܐ f. 1) *notitia* s. ea alcius conditio, qua ab aliis noscitur (das Bekanntseyn). 2) *claritas, celebritas, nobilitas* p. 11 l. 10.

ܛܒܳܚܳܐ m. (Ch. טַבָּחָא, He. טַבָּח) 1) *lanius* Prov. 7, 22. 2) (Ar. طَبَّاخ) *coquus* 1 Sam. 9, 23. 24. Pl. ܛܒ̈ܳܚܶܐ *coqui* p. 132 l. 16. (Chr. Ar. h. l. p. 536 l. 3 الطباخون), cfr. Ass. B. O. T. III P. I p. 215 l. Syr. 7 et not. 5. Rad. ܛܒܰܚ 1) i. q. He. טָבַח mactavit. 2) i. q. Ar. طَبَخ coxit, assavit. Cognat. esse videtur ܛܘܳܐ.

ܛܰܒܝܳܐ m. (Ch. טַבְיָא, He. צְבִי, Ar. ظَبْي) *caprea*, *dorcas*, genus caprae silvestris (2 Sam. 2, 18. Cantic. 3, 5.). Pl. ܛܰܒ̈ܝܶܐ, ܛܰܒܝܳܬ̈ܳܐ p. 13 l. 15.

ܛܰܒܠܳܐ m. (Ar. طَبْل) *tympanum* Acta martyr. P. II p. 124 l. 7 a f. Pl. ܛܰܒ̈ܠܶܐ p. 20 l. 12.

ܛܒܰܥ, fut. ܢܶܛܒܰܥ, (Ch. טְבַע, He. טָבַע) 1) *mersus*, *demersus*, *submersus est* Ps. 69, 15., c. ܒ *immersus*, *demersus est in* alqd s. alqa re Ier. 38, 6. al., *infixus est*; *immersit se* c. ܒ in alqd, transl. Ass. B. O. T. I p. 49 col. 1 l. 8 a f. 2) trans. (Ar. طَبَع) *impressit* immergendo, *signavit* imprimendo, *obsignavit*.

Pa. ܛܰܒܰܥ *mersit*, *demersit* alqm c. ܒ *in* (flumine) p. 21 l. 7.

ܛܘܡܣܳܐ m. Lat. *domus* (ὁ δόμος), *familia*, *genus*, *stirps* (Ar. طُمْس) p. 142 l. 2.

ܛܗܪܳܐ m. (Ch. טִיהֲרָא, He. צָהֳרַיִם, Ar. ظُهْر) *meridies* p. 44 l. 8. 171 l. 17.

ܛܘܳܐ (Ch. טְוָא) *assavit*, Ar. طَهَا *coquendo assandove apparavit* carnem. Cognat. esse videtur ܛܒܰܚ, q. cfr. Syris usitatius est

Pa. ܛܰܘܺܝ *assavit* carnem Ies. 44, 16. 19., *assavit*, *torruit* alqm, ܠ, Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 17. Partic. pass. ܡܛܰܘܰܐ, emph. ܡܛܰܘܝܳܐ *assus*, *assatus* p. 9 l. 4.

ܛܘܒ (He. טוֹב) rad. Syris non hac, sed intrans. forma ܛܐܶܒ usitata. Pa. ܛܰܝܶܒ, quod ad illam rad. referunt, ego ad ܛܐܶܒ revocavi.

ܛܳܒ, ܛܳܒܳܐ m., ܛܳܒܬܳܐ, ܛܳܒܬܳܐ f., adi. (Ch. טָב, טָבָא,

טָבְתָּא, He. טוֹב, טוֹבָה), pl. ܛܳܒ̈ܶܐ, ܛܳܒܳܐ m., ܛܳܒ̈ܳܢ, ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ f. *bonus, a, um*, h. e. *praestans, praeclarus, optimus* p. 12 l. 9. 26 l. 10., *benignus, honestus, probus, pius* p. 205 l. 14., *sanctus, solemnis* p. 221 l. 2.

ܛܳܒ adv. *bene, probe* p. 87 l. 10., *valde, admodum* p. 32 l. 5. 49 l. 13. 206 l. 17., *multum* p. 188 l. 14. ܛܳܒ ܛܳܒ *quam maxime, magnopere* p. 130 l. 12. ܛܳܒ ܡܶܢ *melius quam* p. 19 l. 5., *magis quam* p. 113 l. 2. Gradui comparativo augendo inserviens *multo, longe* p. 16 l. 5. 179 l. 13. 202 l. 2.

ܛܳܒܳܐ, ܛܳܒܬܳܐ 1) f. adi. praeced. ܛܳܒ *bona, um.* 2) subst. f. *bonum*, h. e. *praeclarum, laetum* p. 126 l. 1., *felicitas, salus* p. 102 l. 3. 193 l. 4., *honestum, rectum, virtus* p. 134 l. 8. 135 l. 3. 214 l. 16. 217 l. 2., *benignitas, beneficium* p. 188 l. 16. ܒܛܳܒܬܳܐ *benigne* p. 77 l. 3. Pl. ܛܳܒ̈ܳܢ, ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ.

ܛܽܘܒ, ܛܽܘܒܳܐ m. *bonum, beatitudo, salus, felicitas.* ܛܽܘ̈ܒܶܐ p. 224 l. 13. in ܛܽܘܒܳܐ mihi videtur mutandum.

ܛܽܘܒܬܳܢܳܐ m. i. q. Gr. ὁ μάκαρ *beatus* p. 211 l. 20 et al., ܛܽܘܒܬܳܢܺܝܬܳܐ f. *beata* p. 213 l. 5.

ܛܽܘܒܬܳܢܳܐ m., ܛܽܘܒܬܳܢܺܝܬܳܐ f., *id.* p. 47 l. 14. 67 l. 6

ܛܰܝܒܽܘ, ܛܰܝܒܽܘܬܳܐ f. *gra*tia, benignitas, beneficenti*a* p. 44 l. 2. 49 l. 3 et al *Gratia*, i. e. auctoritas, dignitas *in vultu* p. 62 l. 6 Pl. ܛܰܝ̈ܒܘܳܬܳܐ *beneficia* p 188 l. 15.

ܒܛܰܝܒܽܘܬ ܢܰܦܫܳܐ (a ܛܰܝܒ q. v. s. ܛܳܐܶܒ) *animo pa*rato s. prompto p. 93 l. 1.

ܛܽܘܓܪܺܝܠ ܒܶܓ *Tugril* s. *Tu*gro'l Beg (Rucno'ddin Ab Taleb Tugro'l Beg M hammed Ibn Michael Ib Seldschuk, Hist. Dyn. 342 l. ult.) nom. Sulta s. principis, familiae pri cipum Seldschukidaru primi, qui a. 505 epoch Mohammed. obiit (Hi Dyn. p. 345), p. 37 l. 1

ܛܽܘܡܽܘܤ m. v. Gr. ὁ τόμος *mus*, h. e. 1) *scheda, co*cilli, charta* p. 16 l. 1.

volumen, codex, liber p. 136 l. 3. pl. ܛܘܡܣ̈ܐ.

ܛܳܦ (Ch. טָף, He. טוּשׁ) *volavit* p. 158 l. ult 142 l. 14. 206 l. 16.

ܛܳܦ (Ch. טְפָא, He. טוּף, Ar. طَفَا), it. ܛܦ̣ (Ar. طَفَّ Deut. 4, 11. 2 Reg. 6, 6.), unde ܐܛܝܦ = ܐܛܝܦ Ass. B. O. T. I p. 50 l. 22., 1) *navit, natavit* 2 Reg. 6, 6. Ephr. opp. T. I p. 53 l. 13 a f., c. ܒ *innatavit* (mari), *navigavit* (mare) 3 Esr. 4, 23., it. Ephr. opp. T. III p. 90 l. 32., c. ܥܠ *supernatavit, innatavit, fluitavit* Ass. B. O. T. I p. 40 l. 23. (Ar. طَفَا natavit, c. فَوْقَ innatavit aquae), c. ܠ loci *enavit, navigavit* ad locum Apoc. 18, 17. 2) *redundavit, exundavit, effudit se* Thren. 3, 54., *inundatus, obrutus est* ܒܡܝܐ *aquis*, pr. natavit in aquis, 2 Petr. 3, 6.

Aph. ܐܛܝܦ 1) pr. a) *natare fecit, inundavit* alqm, acc., p. 118 l. 15. b) *redundare, exundare fecit* Deut. 4, 11. 2) transl. (natare fecit) *inundavit, implevit* alqd, ܠ, alqua re c. ܒ, Ass. B. O. T. I p. 289 l. 11., cfr. ib. p. 50 l. 22., *effudit* alqd, acc., Eccles. 24, 29.

ܛܘܦܳܢܳܐ m. (Ch. טוּפָנָא, Ar. طُوفَان) *inundatio, diluvium, eluvies* p. 71 l. 15. 200 l. 6.

ܛܘܦܬܳܐ f. (Ch. טִיפְּתָא, pl. Iob. 36, 27., et טִפָּא) i. q. ܛܘܦܬܐ Ies. 40, 15. Acta martyr. P. II p. 94 l. 36., *gutta* Acta martyr. l. l. p. 88 l. 31., plur. ܛܘܦ̈ܐ (= ܛܘܦ̈ܬܐ Iob. 36, 27) p. 59 l. 11.

ܛܘܦܣܳܐ m. v. Gr. ὁ τύπος 1) *typus, forma, figura, effigies* p. 28 l. 15. 2) *species, modus.* 3) *norma, exemplum, protypum, symbolum, imago, typus* p. 173 l. 6. Pl. ܛܘܦܣ̈ܐ.

ܛܘܪܳܐ m. *spatium, momentum temporis, tempus* (Ar. طَوْر = تَارَة tempus, vicis, a طَارَ = تَارَ circumivit, obivit) p. 218 l. 13. Pl. ܛܘܪ̈ܐ Ass. B. O. T. I p. 228 col. 2 l. Syr. ult.

ܛܘܪ, ܛܘܪܳܐ m., pl. ܛܘܪ̈ܐ, (Ch.

טוּר, טוּרָא) *mons*, unde Ar. طُور id. Cfr. He. צוּר rupes.

ܕܰܝܪ̈ܳܝܶܐ ܕܛܽܘܪܳܐ *coenobitae montis* p. 59 l. 12., h. e. montis prope Edessam.

ܛܽܘܪܳܝܳܐ m. 1) *montanus*, pl. f. p. 58 l. 11. 2) *oriundus ex regione montuosa*, i. e. ea regione, quam Syri, Arabes ac Persae cum quadam excellentia *montuosam* (Arabes بِلَادُ ٱلْجَبَلِ *regiones montuosas* vel عِرَاقِ ٱلْعَجَمِ *Irak Adschemi* s. *Persiae*, Persae كُوهِسْتَان locum s. *regionem montuosam* Syrique ܛܽܘܪ̈ܶܐ ܕܡܳܕܰܝ *montes Mediae*) appellant, p. 16 l. 15.

ܛܽܘܪܩܳܝܳܐ *Turcia*, patria Turcarum sedes, p. 184 l. 11.

ܛܰܫ (Ch. טְשַׁשׁ) *linivit, perunxit, illevit*, propr. et transl.

Pa. ܛܰܘܶܫ *inquinavit, contaminavit, foedavit, polluit.*

Ethpa. ܐܶܬ݁ܛܰܘܰܫ pass. praeced. p. 12 l. 4., it. *inquinavit se, contaminavit, polluit se.*

ܛܚܰܢ (Ch. טְחַן, He. טָחַן, Ar. طَحَنَ) *moluit* p. 203 l. 9. Num. 11, 8. Ephr. opp. T. I p. 276 l. 9. 256 l. 25.

ܛܶܛܪܰܓܽܘܢܳܘܢ m. v. Gr. τὸ τετράγωνον 1) *quadratum, quadrangulum*. 2) *aspectus quadrangularis alcius astri* apud astrologos p. 132 l. 3.

ܛܺܝܒܶܪܺܝܳܐ p. 67 l. 2. 73 l. Syr. 3. s. ܛܺܝܒܶܪܺܝܰܣ Ass. B. O. T. I p. 492 col. 2 l. 11 *Tiberias*, nom. urbis Palaest. (Galilaeae).

ܛܰܝܳܝܳܐ m. (Talmud. טייעא) *Arabs*, adi. et subst., propr. i. q. Ar. أَلطَّيِّى *Taijensis* s. Arabs ex tribu *Tai* (طى) ac deinde Arabs generatim. Sic in Ass. B. O. T. III I p. 268 col. 1 l. 7 a ܡܰܡܠܠܳܐ ܛܰܝܳܝܳܐ *sermo Arabicus* et al. 2) special. i. q. Ar. أَلْمُسْلِم *formulae Mohammedanae addictus, moslemus* p. 13 l. Syr. 1. 2. l. 4. 5. et al., quae pervulgata eius vocis est significatio. Cfr. Chron. Arab. in quo pro ܛܰܝ̈ܳܝܶܐ vulgo legitur المسلمون, velut Hist. Dyn. p. 287 l. 12. 416 l. etc. pro ܛܰܝ̈ܳܝܶܐ chrestom. 16 l. 4. 54 l. 8., et qui

chrestom. p. 33 l. 6. ܡܨܚܦܐ ܕܩܘܪܐܢܗܘܢ ܕܛܝܝܐ dicitur sacer moslemorum liber, is in Hist. Dyn. p. 349 l. 10 proprio nomine اَلْقُرْآن appellatur. Hinc ܡܫܠܡܢܘܬܐ i. e. q. Ar. اَلْإِسْلَام *secta Mohammedanorum, islamismus.*

ܛܝܡܐܘܣ *Timaeus* (Τίμαιος), quo philosophi nomine Plato librum inscripsit de natura s. de mundo, p. 5 l. 1.

ܛܝܡܬܐܘܣ *Timotheus*, nom. pr. martyris p. 211 l. 5. 20.

ܛܝܢ, ܛܝܢܐ m. (Ch. טִין, טִינָא, Ar. طِين, He. טיט) 1) *lutum.* 2) *lutum, coenum* p. 166 l. 4.

ܛܝܢܢܝܐ m. *luteus*, pl. p. 190 l. 10.

ܛܝܪ f., coll. ܛܝܪܐ, (Ar. طَيْر, طَ, a r. طَار volavit) *volucris* p. 201 l. 16.

ܛܟܢܐ v. Gr. ἡ τέχνη *ars, technа, machina, dolus.* Plur. ܛܟܢܐ p. 21 l. 1. Ass. B. O. T. III P. II p. 119 l. Syr. 4. Hinc

ܛܟܢ verb. denom. *artificium excogitavit, dolum nexuit, machinatus est, confinxit* alqd.

Ethpa. ܐܬܛܟܢ 1) *confictus est* Ass. B. O. T. II p. 120 col. 1 l. 26. 2) *callide egit, machinam, dolum commolitus est, dolo usus est* p. 18 l. 14.

ܛܟܣܐ m. v. Gr. ἡ τάξις (Ar. طَقْس) 1) *ordo.* 2) *ordo instructus, ordo militum, satellitum, cohors praetoria* p. 216 l. 12. 3) *ordinatum, decretum, statutum, institutum*, pl. ܛܟܣܐ *instituta* p. 109 l. 18. Inde

ܛܟܣ verb. denom. (Ch. טַכֵּס, Gr. τάσσω) *ordinavit*, h. e. *ordine posuit, disposuit, composuit, digessit, apposuit, instruxit, statuit, constituit* alqm, ܠ, p. 101 l. 3., alqd, *instituit* alqd.

Ethpa. ܐܬܛܟܣ pass. praeced. *ordinatus est* etc., *positus, appositus, instructus, constitutus est* p. 38 l. 9. 103 l. 13.

ܡܛܟܣ, ܡܛܟܣܐ partic. Pa. et adi. *ordinatus s. ordine positus, dispositus* p. 134 l. 14., *compositus, moderatus* p. 45 l. 11 pl. f.

ܡܬܛܟܣܢܘܬܐ f. *ordinatio,*

dispositio, administratio, gubernandi ratio p. 107 l. 10., *ordo*.

ܛܠܠ rad. in Pe. inus. Pa. ܛܰܠܶܠ, Ch. טַלֵּל, unde He. טִלֵּל *obumbravit, texit, obtexit*. Ar. ظَلَّ coni. II *obumbravit*, coni. IV. *obumbravit, obtexit*. (He. צָלַל *obumbratus* est). Mihi verbum esse videtur denominat. ab inseq.

ܛܶܠܳܠܳܐ m. (Ch. טְלָל, טְלָלָא, He. צֵל et צֵלֶל, Ar. ظِلٌّ) *umbra* p. 168 l. 4. 171 l. 10. 208 l. 2. 8. et al.

ܡܛܰܠܠܳܐ v. s. r. ܛܠܠ.

ܡܛܰܠܳܠܳܐ m. *umbraculum, tugurium, tectum, tabernaculum* p. 160 l. 1. 2.

ܡܛܰܠܬܳܐ f. (Ch. מְטַלְּתָא, Ar. مظلّة) *id.*, pl. emph. ܡܛܰܠܠܶܐ et ܡܛܰܠܳܬܳܐ *umbracula* p. 144 l. 17.

ܛܠܳܐ et, ut fere scriptum exstat, ܛܰܠܳܐ m. (Ch. טַלָּא, He. טַל, Ar. طَلّ) *ros* p. 177 l. 4. 202 l. 15.

ܛܠܐ, ܛܠܝܳܐ m., forma partic. Peil, (Ch. טְלֵי s. טַלְיָא, טַלְיָא, cfr. Ar. طَلَا) 1) *aetate parvus, puer, adolescens*, p. 5 l. 4. 13 l. 6. 24 l. 13. et al. 2) *servus* p. 40 l. 6. Pl. ܛܠܳܝܶܐ, ܛܠܳܝܶܐ p. 3 l. 3. 61 l. 2. 64 l. 3.

ܛܠܺܝܬܳܐ f. *puella*, plur. ܛܠܝܳܬܳܐ p. 64 l. 4.

ܛܰܠܝܽܘܬܳܐ f. 1) *pueritia, adolescentia* p. 141 l. 10. 167 l. 16. 203 l. 11. 2) *pueri, adolescentes* p. 214 l. 15.

ܛܠܰܡ, fut. ܢܶܛܠܽܘܡ, (Ch. טְלַם, Ar. ظَلَم) *oppressi* alqm vi, iniuria, *iniuriam vim intulit* alicui p. 95 l. 7. 8., *diripuit, spoliavit* alqm vel dolo, *decepit* alqm p. 157 l. 14. 2) *depressit, suppressit, negavit, denegav* alqd, *reiecit, sprevit* alqd p. 205 l. 12.

ܛܠܺܝܡ, ܛܠܺܝܡܳܐ m. partic. Peil et adi., iniuri vi *oppressus, afflictus, mis* p. 62 l. 9., pl. p. 88 l. 4.

ܛܠܽܘܡܳܐ m. *vim, iniuria inferens, oppressor*, plu ܛܠܽܘܡܶܐ p. 197 l. 1.

ܛܠܽܘܡܝܳܐ m. *oppressio, iuria* p. 199 l. 16.

ܛܠܰܩ 1) (Ar. طَلَق) *solut*

dissolutus est. 2) *dissipatus, consumtus, absumtus est, evanuit* p. 141 l. 9., *defecit.*

Pa. ܛܰܠܶܩ 1) *solvit, dissolvit, repudiavit* Ass. B. O. T. II p. 108 col. 1 l. 23. (Ch. טַלֵּק proiecit, deiecit, coniecit). 2) *dissipavit, consumsit, delevit* p. 161 l. 16. 180 l. 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 2 l. 11 a f., *diremit, abstulit* alqd Ass. B. O. T. II p. 191 col. 2 l. 13.

ܡܛܰܠܩܳܢܳܐ m. *solutor, dissolutor, dissipator* p. 171 l. 14.

ܛܡܐ radix in Pe. non usit., Ch. טְמָא Ps. 106, 39., He. טָמֵא, Ar. طمى, i. q. ܛܢܦ, *immundus, impurus, inquinatus, pollutus fuit, polluit se.*

Pa. ܛܰܡܺܝ 1) *inquinavit, polluit,* it. *vitiavit, stupravit* feminam. 2) *immundum declaravit, pro impuro habuit* alqm.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܡܺܝ 1) *inquinatus, pollutus est.* 2) *immundus declaratus, pro impuro* turpi, impio, nefario *habitus est* alqis p. 197 l. 6.

ܛܰܡܝܳܐ, emph. ܛܰܡܝܳܐܐ, passim (p. 216 l. 15) ܛܰܡܳܐ, m. *immundus, impurus* p. 168 l. 6. 216 l. 15., *foedus, turpis, nefarius,* f. ܛܰܡܺܝܬܳܐ.

ܛܰܡܐܽܘܬܳܐ (sic codd. Bodl.), vulgo ܛܰܡܝܽܘܬܳܐ f. *immunditas* p. 11 l. 3.

ܛܽܘܡܣܳܐ v. supra p. 194.

ܛܡܰܪ 1) *defodit, infodit, obruit* Ass. B. O. T. I p. 148 col. 1 l. 21. 219 col. 1 l. 26. et al. 2) *abscondit, occultavit, occulte posuit* p. 138 l. 6. (Ch. טְמַר, He. טָמַן, Ar. طمر, it. ضمر coni. IV. *id.*).

ܛܳܢ, fut. ܢܶܛܢ, (Ch. טַן) i. q. He. קִנֵּא, *zelo* s. *studio* alcius vel rei *elatus fuit, studio* alqd sequendi, defendendi, tuendi, castigandi *incitatus fuit* Ass. B. O. T. I p. 372 l. paenult. II p. 326 col. 2 l. 2. Hinc c. ܒ p. et r. a) *aemulatus est* alqd, alicui Prov. 3, 31. 23, 17 et al. b) *aemulatione, invidia prosequutus est* alqm, *invidit* p. 153 l. 17., alicui Gen. 30, 1. 37, 11. c) *zelotypus fuit* Num. 5, 14. al.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܛܰܢܰܢ 1) *ad zelum* s. *incitatum* alqd defendendi, tuendi etc. *studium provocatus est, zelo* s. *studio incitato abreptus, in-*

census, inflammatus, commotus, agitatus est Ass. B. O. T. II p. 214 col. 1 l. paenult. 2) *animo incitatus, ira incensus est, iracundia exarsit* p. 20 l. 3. 54 l. 5. 104 l. 13.

ܛܢܢܐ m *zelus, studium incitatum* p. 75 l. 6. 215 l. 17. 222 l. 7.

ܛܢܢܐ m. *zelotes, zelator, studiosissimus.*

ܛܣܐ 1) m. (Ch. טַסָּא) *lamina, bractea* 1 Sam. 17, 5., pl. ܛܣ̈ܐ Ex. 39, 3. Num. 16, 38. 39. 17, 3. Ephr. opp. T. I p. 260 l. ult. et 5 a. f. 2) f. (Ar. طَسَّةٌ, it. طَسٌّ et طَاسٌ, Pers. تَشْتْ [unde Ar. طَسْتٌ], nostr. *Tasse*) *patera, scutella potionis, phiala* (e lamina, metallo facta) p. 96 l. 13.

ܛܥܐ, fut. ܢܛܥܐ, (Ch. טְעָא, טְעָה, He. תָּעָה, cfr. affine ܛܥܝ) 1) *erravit, errore vagatus est, oberravit* seq. ܒ p. 141 l. 12. 2) *erravit, errore ductus, lapsus est per errorem* p. 202 l. 16., *in errorem inductus, raptus est, seductus est*, seq. ܠ r. *aberravit ad* alqd, *inductus est ad* alqd Ass. B. O. T. I p. 42 l. 12. 3) *oblitus est, immemor fuit*, c. ܠ rei p. 61 l. 7.

Ethpe. ܐܬܛܥܝ 1) *deceptus est.* 2) *oblivioni datus est* p. 135 l. 17. 167 l. 10. 199 l. 17. 200 l. 2. 201 l. 11.

Aph. ܐܛܥܝ *fecit ut erraret* alqis, *de recta via abduxit, induxit* alqm, ܠ, p. 188 l. 13., *seduxit, fefellit, decepit* alqm, ܒ, p. 42 l. 6.

ܛܥܝܐ, ܛܥܝܐ m. partic. act. et adi., f. ܛܥܝܬܐ, pl. emph. m. ܛܥܝܐ, f. ܛܥܝܬܐ, 1) errans. ܟܘܟܒܐ ܛܥܝܐ *stellae errantes, planetae* p. 71 l. 12. 2) *stultus*, pl. p. 28 l. 5.

ܛܘܥܝܬ f. *error* p. 12 l. 3. 170 lin. 1. 219 lin. ult.

ܒܛܘܥܝܬ *per errorem* p. 195 l. 8.

ܛܥܝܘܬܐ f. *erratio, error* p. 216 l. 17. 217 l. 5.

ܛܥܡ, fut. ܢܛܥܡ, (Ch. טְעֵם, טְעִים, He. טָעַם, Ar. طَعِمَ) *gustavit* propr. et transl.

ܛܥܡ, ܛܥܡܐ m. 1) *gustus, sapor* p. 191 l. 12. 2) *prudentia.*

ܛܥܡܬܢܐ m. 1) *sapidus, prudens.* 2) *suavis, iucundus, honestus, decorus* p. 31 l. 2. p. 214 l. 12. Femin. ܛܥܡܬܢܝܬܐ *prudentia, suavitate referta* Ass. B. O. T. II p. 267 l. 23.

ܛܥܢ, fut. ܢܛܥܘܢ, *onustus fuit*, h. e. *onus sibi imposuit, sustulit, sustinuit, suscepit* alqd, ܠ, p. 25 l. 13. 2) *tulit, gestavit, portavit* alqm, alqd p. 4 l. 3. 76 l. 3. *asportavit, detulit* alqd, alqm, ܠ, p. 51 l. 10. (Ch. טְעַן 1) trans. ut He. טָעַן *oneravit.* 2) intrans. ut v. Syr. Cfr. Ar. ظَعَنَ *iter fecit* et ظَعُونٌ camelus *onus portans*).

Ethpe. ܐܬܛܥܢ *latus, portatus, vectus est* p. 161 l. 18.

ܛܥܝܢ, ܛܥܝܢܐ m. partic. Peil 1) *latus, gestatus, portatus* p. 30 l. 1. 2) *onustus* i. e. *ferens, gerens, portans* p. 43 l. 1. 61 l. 8. 105 l. 17. ܛܥܝܢܝܢ *ferentes*, de arboribus, p. 14 l. 11. ܛܥܝܢܝ ܦܐܪܐ *signiferi* p. 84 l. 16. ܛܥܝܢܝ ܙܝܢܐ *arma portantes, armati* p. 14 l. 17. Fem. ܛܥܝܢܬܐ *onusta, ferens* etc., *gravida* p. 90 l. 18., emph. ܛܥܝܢܬܐ.

ܛܥܢܐ m. *onus*, h. e. 1) propr. res, quae pondus habet et portatur, a) *onus, pondus, sarcina*, Ex. 23, 5 et al. b) *onus impositum* (Last, Ladung), *merces impositae* Act. 21, 3., (*merx*) *merces* Apoc. 18, 11. 12. (Gr. ὁ γόμος). c) *iustum onus camelo impositum, quantum camelus ferre potest* (Kameel-Last, Kameel-Ladung) p. 95 l. 13. ܥܣܪܝܢ ܛܥܢܝܢ ܫܟܪ *viginti onera* camelina *sacchari*, cfr. 2 Reg. 5, 17 ܛܥܢܐ ܕܙܘܓܐ ܟܘܕܢܝܢ *onus duorum mulorum*, h. e. quantum duo muli ferre possunt, cfr. interpret. h. l. Arabicam. 2) transl. *labor, negotium, munus, cura* p. 214 l. 6. 215 l. 20. Ass. B. O. T. I p. 16 col. 1 l. 6. 173 col. 2 l. antepaen.

ܛܥܣ, fut. ܢܛܥܘܣ, 1) propr. *titubavit, vestigio lapsus est* p. 165 l. 21. Hebr. 12, 13. 2) transl. *lapsus est, erravit* 3 Esr. 4, 27. (Ar. تَعِسَ

titubavit, lapsus est, cecidit). Affine est ܛܦܠ.

ܛܦܫ *confugit* c. ܒ p. et loci s. rei *ad* alqm, *ad, in* alqd, p. 51 l. 5. 105 l. 8. Ephr. opp. T. II p. 362 l. 6 a f. Ass. B. O. T. I p. 98 col. 1 l. 16. T. III P. I p. 421 col. 2 l. 4 a f. P. II p. 135 l. 19. Hinc ortum videtur Ar. طَفَشَ *profugit* De Sacy chrest. Ar. P. III p. 380. 381. ed. II., Tausend und eine Nacht, ed. Habicht, P. I p. 304 l. 8. 310 l. 5.

ܐܛܦܝܣܡܘܣ = ܐܦܛܝܣܡܘܣ v. in r. ܦܣ.

ܛܘܦܣܐ v. supra p. 195.

ܛܪܕ, fut. ܢܛܪܘܕ, (Ch. טְרַד, Ar. طَرَدَ, He. טָרַד) *pepulit, depulit, expulit, abegit* alqm, c. ܠ p., p. 20 l. 12. 124 l. 3. 140 l. 13. Ass. B. O. T. III P. I p. 115 col. 2 l. Syr. 11 et al., ex alqo loco p. 43 l. 12.

ܛܘܪܢܐ m. (Ch. טוּרְנָא), pl. ܛܘܪ̈ܢܐ, vox Gr. ὁ τύραννος *tyrannus*, h. e. a) *qui tyrannidem occupavit, imperium tenet, dominus, rex*, p. 104 l. 15. 17. 223 l. 14. b) *qui tyrannidem exercet, tyrannum agit* p. 213 l. 12. 223 l. 10. 224 l. 5. 225 l. 15.

ܛܪܝܦܘܠܝܣ *Tripolis*, nom. urbis Phoeniciae, p. 57 l. 1. 92 l. 6.

ܛܪܦ *pulsavit, feriit, percussit*, ut *pectus* Luc. 18, 13. 23, 48., *allisit, illisit* Ez. 3, 13., *contudit* (Ch. טְרַף Pa. *id.*, Ar. طَرَفَ *id.*, *alapam infregit* alicui, it. *nictavit* oculo).

Pa. ܛܪܶܦ 1) propr. *quassit, excussit, concussit.* 2) transl. *exagitavit, perturbavit, vexavit, anxit, sollicitavit, afflixit* alqm.

ܛܘܪܦܐ m. 1) pr. *quassus, concussio.* 2) transl. *perturbatio, sollicitudo, anxietas, angustiae, difficultas* p. 103 l. 3.

ܛܪܦܐ m. (Ch. טַרְפָּא, טְרַף, He. טָרָף et טֶרֶף) *folium* p. 167 l. 14. Gen. 8, 11., pl. ܛܪ̈ܦܐ p. 168 l. 12. Ez. 17, 9 et al., c. aff. p. 14 l. 6.

ܡܛܪܦܬܘܬܐ f. *ictus, nictus* oculorum (cfr. Ar. طَرْفَة nictus unus oculi), *ictus* s. *momentum temporis.* ܚܕܐ ܡܛܪܦܬܘܬܐ *uno ictu temporis* p. 26 l. 17. Cfr. Ephr. opp. T. I p. 9 l. 9 ܡܛܪܘܦ

ܕܥܦ̈ܥܦܐ *nictus palpebrarum*, h. e. *momentum temporis*.

ܛܪܒܘܫܐ m. thoracis s. cataphractae genus, differens a ܫܪܝܢܐ (1 Sam. 17, 5), *humerale* s. *sagum militare*, *tegumentum humerorum*, ut tibiale crurum, 1 Sam. 17, 6. Pl. ܛܪܒܘܫ̈ܐ p. 14 l. 13. Vocabulum hocce, quod Syri voce Ar. الجوش = Pers. شَوشَن *thorax* explicant, ex Gr. θώραξ esse corruptum equidem non putaverim. Convenit cum Pers. زره , زره پوش = Ar. et Pers. درع *thorax* et پُوش *tegumentum*.

ܛܫܐ, fut. ܢܛܫܐ, (Ch. טְשָׁא) *occultus fuit*, *latuit* propr. et transl. (incognitus fuit) Lev. 4, 13., *delituit*, *se occultavit*, *abdidit se* p. 26 l. 6. Ephr. opp. T. II p. 321 l. 12., c. ܒ loci p. 130 l. 14. Ephr. l. l. p. 362 l. 4 a f.

Pa. ܛܫܝ *abdidit*, *abscondit*, *occultavit*, *celavit* alqd p. 122 l. 10., seq. ܡܢ pers. *aliquem celavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 116 col. 2 l. 12 a f., alqm c. ܒ loci p. 168 l. 16., *dissimulavit*, *texit*, *praetexuit* alqd Ephr. opp. T. II p. 321 l. 12. 14. 15. 16.

Ethpa. ܐܬܛܫܝ *se abscondit*, *occultavit se* c. ܒ loci p. 98 l. 11. 120 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 24.

ܛܘܫܝܐ m. *absconditum*, *latebra* p. 161 l. 7.

ܡܛܫܝܬܐ f. formae partic. pass. Aph. *locus abditus*, *latebra*, *locus*, *in quo quippiam latet et absconditur*. Pl. ܡܛܫܝܢܝܬܐ *loca*, *in quibus alqd latet et absconditum est* p. 120 l. 12., *loca abdita* Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 8., *latebrae* Ass. l. l. T. III P. I p. 115 col. 2 l. 9 a f.

.ܝ.

ܝ p. 204 l. 10., h. e. ܝܘܕ, decima apud Syros litera, quae in numeris est *denarius*, c. ܕ praef. *deci-*

mus, *a*, *um*, pag. 200 l. paenult.

ܝܐܒ rad. in Pe. praeter partic., ut videtur, inus., Ch. תְּאֵב et אֲבָא s. אֲבֵי, He. יָאַב Ps. 119, 131 = אָהֵב et אָוָה *cupivit*, *concupivit*, *desideravit*. Ortam puto ex He. אָהֵב, ה in ܐ mitificato. Cfr. Ethpa.

ܝܐܝܒ m. partic. Peil *cupidus*, *desiderio tentus* s. *captus*, *desiderio flagrans* Ass. B. O. T. II p. 221 l. 17., c. ܠ rei Ass. l. l. T. I p. 28 l. 3 s. Ephr. opp. T. III p. xxv l. 8., fem. ܝܐܝܒܐ c. ܠ rei Ass. l. l. T. I p. 119 col. 1 l. 1.

Ethpa. ܐܬܝܐܒ (pro ܐܬܝܒܒ) *desiderio tentus* s. *captus est*, *desiderio flagravit* (cfr. partic. Peil) c. ܠ rei p. 191 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 39 l. 10. 324 col. 1 l. ult. Scribitur etiam ܐܬܝܗܒ Ies. 26, 9., a r. ܝܗܒ mutata, utpote verb. intrans., in ܝܐܒ.

ܝܐܣܐ vox Mogul. *lex*, *ius* p. 101 l. 3. Cfr. Hist. Dyn. p. 429 l. 10.

ܝܐܣܘܢܫܝܢ ܒܓܝ *Jasunschin-Beghi*, nom. uxoris primariae Schingischani p. 100 l. 16. Ass. B. O. T. III P. II p. 103.

ܝܒܒ rad. in Pe. inus.

Pa. ܝܒܒ (Ch. יַבֵּב, He. יִבֵּב, Ar. أَبَّ) *sonum, clangorem effecit* Ies. 44, 23. Num. 10, 7. 9., *vociferatus est*, *clamitavit* Iud. 5, 28., *acclamavit* p. 206 l. 7.

ܝܘܒܒ, He. יוֹבָב, (sonus, clangor) nom. pr. 1) regis Idumaeorum, filii Serachi (Gen. 36, 33) p. 186 l. 7. 2) filii Joctanis (Gen. 10, 29) p. 186 l. ult.

ܝܒܠ rad. in Pe. inus.

Pa. ܝܒܠ *duxit*, *deduxit*, *perduxit*, *detulit*, *tradidit* alqd p. 136 l. 6. Ass. B. O. T. I p. 100 col. 1 l. 25. T. II p. 301 col. 2 l. paen., *transtulit* alqd Acta martyr. P. I p. LXIII l. 14. C. c. ܠ vel nudo acc. et plerumque dicitur de rebus inanimatis, rarius, ut Aph., de personis Ass. B. O. T. I p. 462 col. 2 l. 7 *perduxit* alqm. Cognatum vel ab hoc effictum est ܝܒܠ q. v., cfr. p. 65 l. 18.

Ethpa. ܐܬܝܒܠ *ductus, deductus, derivatus est, originem duxit, ortus est* seq. ܡܢ ab alqo p. 5 l. 2. 11 l. 11. 71 l. 2. 186 l. Syr. 4., *perductus, delatus, traditus, translatus est.*

Aph. ܐܘܒܠ (Ch. אוֹבֵיל et הֵיבֵל) *duxit, deduxit* alqm, c. ܠ vel nudo acc., p. 132 l. 17., p. 133 l. 6., ܠܛܘܪܐ *in montes* p. 65 l. 18., *ad* alqm p. 28 l. 11. 53 l. 10., c. ܠ loci *aliquo* p. 45 l. 6. 219 l. 15., *deduxit, abduxit* alqm p. 21 l. 5. 85 l. 6., *adduxit, detulit, attulit* alqd p. 55 l. 14.

Ethtaph. ܐܬܬܘܒܠ *ductus, deductus est* p. 130 l. 18., c. ܠ loci p. 20 l. 8., *deportatum, apportatum, allatum est* alqd. p. 9 l. 7.

ܝܒܫ, fut. ܢܝܒܫ, (Ch. יְבֵישׁ s. יְבִישׁ, He. יָבֵשׁ, Ar. يَبِسَ) *aruit, exaruit* p. 168 l. 3. 193 l. 12., *arefactus est, exsiccatus est* p. 168 l. 14.

Aph. ܐܘܒܫ *arefecit* p. 181 l. 15.

ܝܒܝܫܐ m. *siccus, aridus* p. 167 l. 14. 15. 178 l. 18., plur. p. 218 l. 15., femin. ܝܒܝܫܬܐ *sicca, arida* p. 179 l. 17. 180 l. 16. 185 l. 12., subst. *siccum, aridum* (He. הַיַּבָּשָׁה) p. 180 l. 11. 183 l. 5.

ܝܒܫܐ m. *aridum, terra,* opp. ܝܡܐ, p. 79 l. 4. Matth. 23, 15. Iac. 3, 7. Ass. B. O. T. I p. 527 col. 2 l. 12. T. III P. I p. 151 col. 2 l. 1.

ܝܓܘܪܝܐ m. *ad Ighurios pertinens, Ighurius, Ighurita.* fem. ܝܓܘܪܝܬܐ *Ighuria, Ighuritica* p. 101 l. 15. Plur. ܝܓܘܪܝܐ *Ighurii, Ighuritae* p. 97 l. 11. 101 l. 13., populus regionis *Ighur* (بلاد الايغور Hist. Dyn. p. 429 l. 3 a f. 432 l. 8.) ad gentem Turcarum orientalium pertinens, cuius princeps aliquando subditus fuit imperio regis Khataeorum, Hist. Dyn. p. 432 l. 9.

ܝܕ, ܐܝܕܐ f. (Ch. יַד, יְדָא, He. יָד, Ar. يَد), pl. ܐܝܕܝܢ, ܐܝܕܘܬܐ, c. aff. ܐܝܕܝ p. 203 l. 15., ܐܝܕܗ p. 15 l. 15 etc. 1) *manus* p. 18 l. 9. 24 l. 12 al. ܐܝܕܐ ܝܡܝܢܝܬܐ *dextra manus* p. 31 l. 15. 109

l. 1., ܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ *manus sinistra* pag. 109 lin. 2. ܒܐܝܕܘܗܝ ܬܪܬܝܗܘܢ *ambabus manibus* p. 222 l. 11., ܒܐܝܕܘܗܝ *manibus suis* (eigenhaendig) p. 123 l. 17., ܒܐܝܕܝܢ *manibus nostris* p. 75 l. 9. ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ *deinceps, paulatim, sensim* p. 69 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 299 col. 2 l. 24. T. II p. 155 col. 2 l. 7 a f. ܒܝܕ *per manum* alcius, h. e. a) *opera* alcius p. 145 l. 14. b) *ope* alcius, ܒܝܕ ܐܠܗܐ *ope Dei* p. 12 l. 3. 143 l. 8., vel rei p. 155 l. 9 al. ܒܐܝܕܝܟ *ope tua, a te adiutus* p. 165 l. 16. c) *per* ܒܝܕ ܕܝܠܝ (ope mea) *per me* p. 147 l. 15., ܒܝܕܗ *per eum* p. 188 l. 13., ܒܐܝܕܗ *id.* p. 216 l. ult., ܒܐܝܕܝܗ *per manus eius, per eam* p. 37 l. 12., 172 l. 15. 212 l. 17 et al. d) *propter*, ܒܝܕܗܘܢ *propter quos (quae)* p. 194 l. 4., ܒܝܕ ܗܝ *propterea*, ܒܝܕ ܗܝ ܕ *propterea quod* p. 20 l. 17. 38 l. 14. 2) *latus*, *pars* rei. ܠܘܬ ܝܕ *ad latus, iuxta, ad* p. 103 l. 13. Ass. B. O. T. II p. 271 col. 1 not. l. 5. 3) ut Lat. *manus*, *potestas* p. 16 l. 4. 5. 87 l. 4.

ܝܕܐ rad. inus. Cfr. Ch. יְדִי *confessus est.* (He. יָדָה iecit = Syr. ܫܕܐ, Ch. שְׁדָא, huc non pertinet.)

Aph. ܐܘܕܝ (Ch. אוֹדִי, He. הוֹדָה) verbum mihi esse videtur denomin. a praeced. ܐܝܕܐ, 1) *fassus, confessus, professus est* p. 7 l. 4. 95 l. 16. 122 l. 12. 218 l. 4., c. ܒ pers. *confessus est alqm (credidit aliquem* esse) p. 219 l. 12. Rom. 10, 10. 2) c. ܠ pers. et acc. rei *concessit, tribuit* alicui alqd Ass. B. O. T. II p. 95 col. 2 l. 30. T. III P. I p. 118 col. 2 l. Syr. 6. 120 col. 2 l. 13. 3) *praedicavit, collaudavit, celebravit* alqm, alqd, ܠ, p. 164 l. 11. 166 l. 13. 140 l. ult. 141 l. 7.

Eschtaph. ܐܫܬܘܕܝ 1) *promisit, pollicitus est* alicui, ܠ, p. 49 l. 15. 74 l. 17. 90 l. 3. 130 l. 17., alqd, acc., p. 28 l. 12. 55 l. 1. 126 l. 1., *spopondit* Ass. B.

O. T. II dissert. de Monophys. p. cxxxv l. ult. 2) *confessus est* Ass. l. l. T. II p. 172 l. 3 a f.

ܡܘܕܝܢܐ m. *confessor*, h. e. 1) *qui confitetur* alqd, ut culpam, peccata Ass. B. O. T. III P. I p. 580 col. 1 l. 23. 25. 29. 2) *qui illustri alqo testimonio confitetur et praedicat fidem Christianam*, praecipue vero *qui pro fide Christiana in tormentis fuit*, quamvis in his vitam non exuerit. Mortem enim qui pro fide Christiana passus est, *martyr* (ܣܗܕܐ) vocatur. Pl. ܡܘܕܝܢܐ̈ p. 59 l. 10. Ass. B. O. T. I p. 3 col. 2 l. 22. 395 l. 8. 407 l. 19. T. II p. 23 col. 1 l. 3 a f. et al.

ܡܘܕܝܢܘܬܐ f. *confessio* tum errati, peccatorum Ass. B. O. T. III P. I p. 580 col. 1 l. 17., tum praedicatio fidei p. 221 l. 15.

ܫܘܘܕܝܐ m. 1) *promissio*. 2) *promissum*, pl. ܫܘܘܕܝܐ̈ p. 26 l. 10. 124 l. 7.

ܬܘܕܝ, ܬܘܕܝܬܐ f. 1) *fidei confessio, fides in rebus divinis, religio* p. 11 l. 3. 9. 17 l. 12. 18 l. 3. 19 l. 1. 4. 30 l. 9. 33 l. 6. 48 l. 15. 52 l. 13. 2) *fiducia*. ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ *fiducia in deo* p. 218 l. 22. 3) *praedicatio, collaudatio, celebratio, gratiarum actio* p. 134 l. 4.

ܝܕܥ, fut. ܢܕܥ, imp. ܕܥ, (Ch. יְדַע, He. יָדַע) 1) *novit, cognovit, didicit* p. 2 l. 5. 46 l. 2., alqd, acc., p. 134 l. 7., *comperit, edoctus est, certior factus est* seq. ܒ rei (*de alqa re*) Ass. B. O. T. I p. 50 l. 7. et pers. Ass. l. l. T. III P. II p. 135 l. 26. 2) *agnovit* p. 62 l. 7., alqm, ܠ, p. 217 l. 6. 219 l. 13. 225 l. 12. 3) *intellexit, perspexit* p. 70 l. 1. 190 l. 10., c. ܒ rei, alqd, Ass. B. O. T. I p. 298 col. 1 l. 2. 4) *novit, scivit, cognitum habuit* p. 8 l. 14. 31 l. 14. 72 l. 14. 87 l. 8. 146 l. 10-12. 147 l. 12. 13. 154 l. 11. 155 l. 10. 11. 164 l. 4. 188 l. 10. 201 l. 16. 219 l. 20., alqm, ܠ, p. 146 l. 14. 15. 147 l. 16. 17. 205 l. 5., alqd, acc. (rarius, ut p. 147 l. 12., ܠ) p. 72 l. 13. 74 l. ult. 146 l. 10. 12. 152 l. 10. 153 l. 11.

Ethpe. ܐܬܝܕܥ 1) *notus, cognitus est, enotuit, inno-*

tuit alicui, ܠ, i. e. accidit alicui, p. 188 l. 15., *innotuit*, *inclaruit* p. 4 l. 7. 10 l. 11. 28 l. 7. 186 l. 9., seq. ܒ alqa re, excelluit in alqa re, p. 7 l. 11., *notus, cognitus est* nomine, i. e. *nuncupatus, appellatus est* p. 112 l. 7. Ass. B. O. T. I p. 215 col. 1 l. 8., cognomine, i. e. *cognominatus est* p. 70 l. 9. 143 l. 10. 2) *cognitus, agnitus est* p. 217 l. 21. 154 l. 12. 155 l. 11. 3) *intellectus est* Ass. B. O. T. II p. 79 col. 1 l. 11. 121 col. 1 l. 9 a f. 190 col. 1 l. 6 a f. et al.

Aph. ܐܘܕܥ *notum fecit, indicavit, significavit, nuntiavit, denuntiavit* alicui, ܠ, alqd, acc. vel ܠ, *certiorem fecit* alqm de alqa re, p. 15 l. 13. 20 l. ult. 21 l. 11. 23 l. 8. 42 l. 16. 45 l. 14. 48 l. 12. 59 l. 6. 75 l. 5. 92 l. 3. 96 l. 16. 98 l. 9. 10. 167 l. 12. 174 l. ult.

Ethtaph. ܐܬܬܘܕܥ pass. praeced., *indicatus est* p. 40 l. 7.

Schaph. ܫܘܕܥ 1) *indicavit, significavit* alqd, acc., *mentionem fecit* rei p. 175 l. 12 (partic. act. ܡܫܘܕܥ), p. 224 l. 15., *significavit* alqd, c. ܥܠ, (etwas andeuten, auf etwas hindeuten) p. 197 l. 13. Ass. B. O. T. II p. 196 col. 1 l. 9., *commemoravit* alqd p. 224 l. 11., *retulit* de alqa re, c. ܥܠ, Ass. l. l. p. 178 col. 2 l. 22. Partic. pass. m. ܡܫܘܕܥ, f. ܡܫܘܕܥܬܐ *significata* p. 188 l. 2. 2) *docuit, ostendit, signo fuit* p. 58 l. 17.

Eschtaph. ܐܫܬܘܕܥ 1) *novit, cognovit* p. 8 l. 10., alqd., acc., p. 81 l. 11., *agnovit* alqd, ܠ, p. 62 l. 6. ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ *ignoravit* alqm, ܠ, p. 169 l. 8. 2) *intellexit, perspexit.*

ܝܕܘܥܐ m. *sciens, intelligens*, rei *gnarus, peritus, doctus* p. 30 l. 10.

ܝܕܝܥ, ܝܕܝܥܐ m. (partic. Peil et adi.), f. ܝܕܝܥܐ, ܝܕܝܥܬܐ, 1) *notus, cognitus*, ܝܘܡܐ ܗܘ ܝܕܝܥܐ *dies ille notus* i. e. dictus, certus, praestitutus p. 72 l. 4. ܠܐ ܝܕܝܥܐ *ignota* p. 128 l. 13.,

ܠܐ ܡܝܕܥܝܢ ܠܢ *ignoti sunt nobis* p. 82 l. ult., *apertus, manifestus,* ܡܝܕܥܐ ܡܢ ܗܕܐ *inde cognoscitur, inde patet* p. 195 l. 5. 2) *clarus, inclytus, nobilis* p. 214 l. 4 pl.

ܡܝܕܥܬܐ f. *cognitio* p. 205 l. 3., *scientia* p. 152 l. 11. 153 l. 12., *intellectus, mens.* ܒܡܝܕܥܬܐ ܕܨܒܝܢܐ ܡܫܠܛܐ *libero animo, cum libertate* p. 217 l. 3. ܕܠܐ ܒܡܝܕܥܬܐ *per imprudentiam, inscius (inscii)* p. 187 l. 17. Pl. ܡܝܕܥܬܐ *scientiae* p. 12 l. 10. ܡܝܕܥܬܐ ܡܨܥܝܬܐ *scientiae intermediae* (inter elementa et Almegistum) p. 29 l. 12.

ܡܬܝܕܥܢܐ m. i. q. Gr. *νοητός intelligibilis* p. 189 l. 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 2 l. 1. 329 col. 2 l. 22., f. ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ib. p. 579 col. 2 l. 27., pl. ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ *intelligibilia* ib. T. I p. 452 col. 2 l. 6 a f.

ܡܘܕܥܢܘܬܐ (ܡܘܕܥܢܘܬܐ p. 109 l. 2.), ܡܘܕܥܢܐ m. *significatio, indicium (index* Ass. B. O. T. II p. 267 col. 2 l. paenult.), *signum* p. 97 l. 17. 109 l. 2. Ass. B. O. T. III P. I p. 195 l. 3., pl. T. II p. 297 col. 1 l. 30 et al.

ܝܗܒ pro ܝܗܒ (Ch. יְהַב, He. יָהַב, Ar. وَهَبَ), imp. ܗܒ, partic. act. ܝܗܒ, partic. Peil. ܝܗܝܒ. Futuro et infin. caret. Nam infin. ܡܗܒ, quem Amir. p. 362, cfr. Hoffm. Gr. Syr. §. 80., apposuit, equidem me legere non memini. Pro illo substituitur ܢܬܠ et pro hoc ܡܬܠ, a v. defectivo ܢܬܠ = He. נָתַן, q. v., 1) *dedit,* h. e. praebuit, obtulit, impertitus est, donavit alicui, ܠ, alqd, acc., p. 72 l. paen. 86 l. ult. 87 l. 3. 88 l. 9. 10. 90 l. 17. 92 l. 11 etc., solvit, pependit (tributum) p. 97 l. 14., stitit, misit alqm, acc., p. 60 l. 2. ܝܗܒ ܐܝܕܐ *dedit s. porrexit manum* p. 24 l. 12., ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܐܝܕܝ ܠܦܘܡܝ ܕܢܫܩܝܗ̇ *porrexi manum meum ori meo osculandam* p. 204 l. 2 sq., *dedit* pecuniam ܒܪܒܝܬܐ

fenori p. 156 l. 12. 157 l. 15. Transl. ܝܗܒ ܗܝܡܢܘܬܐ *fidem dedit*, ܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܘܗܝܡܢܘܬܝ ܗܒ ܐܢܐ ܠܟ *manum meum et fidem meam tibi do*, i. e. manu data fidem tibi do p. 24 l. 12. ܝܗܒ ܡܠܬܐ (*verbum* i. e.) *fidem*, *promissum dedit*, c. ܠ r. *fidem in alqam rem interposuit*, *spopondit alqd* p. 77 l. 10 sq.: ܐܢܬ ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ ܝܗܒܬ *tu vitam eorum* i. e. vitae securitatem iis *spopondisti*, p. 82 l. 2.: ܝܗܒܬܝܢ sc. ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ *id.* ܝܗܒ ܫܘܒܚܐ ܠ *dedit*, *impertivit* alicui *laudem*, i. e. praedicavit, celebravit alqm p. 220 l. 21. 2) *dedit*, *tradidit*, *reddidit* alicui alqd, p. 23 l. 9. 69 l. 9. 82 l. 6., alqm ܠ, p. 82 l. 2., *dedit* ܒܪܬܗ *filiam suam* alicui *nuptum* p. 37 l. 17 sq. 3) *dedit*, *permisit*, *concessit* alicui alqd p. 54 l. 10. 164 l. 8. 4) *edidit*, ut ܩܠܐ, i. e. *emisit vocem* p. 160 l. 4. 161 l. 10., s. *sonum* p. 152 l. 10., *protulit* divinationes p. 12 l. 11. 5) *fecit*, *effecit*, *reddidit* p. 162 l. 8.

Ethpe. ܐܬܝܗܒ pass. praec. 1) *datus*, *oblatus*, *donatus est* p. 16 l. 1. 70 l. 2. 95 l. 3. 99 l. 13. 189 l. 12. 2) *traditus est* p. 103 l. 16. ܐܬܝܗܒܬ ܠܢܫ̈ܐ *data est* alicui *inter uxores*, i. e. in matrimonium collocata, nuptum ei data est p. 117 l. 4. 3) *permissus est*, *datum*, *concessum est* alicui alqd. 4) *factus*, *effectus*, *genitus est* p. 205 l. 15.

ܡܘܗܒܬܐ f. *donum*, *munus*, p. 69 l. 17. 72 l. ult. Pl. ܡܘܗܒ̈ܬܐ p. 26 l. 10. 28 l. 12. 92 l. 11.

ܝܗܘܕܐ m. *Judas*, n. pr., p. 150 l. 2. 151 l. 3.

ܝܗܘܕܝܐ (Amir. p. 25 ܝܗܘܕܝܐ *judhojo*, it. Ass. B. O. T. I p. 231 col. 1 l. ult. et paen. et al.), contr. ܝܘܕܝܐ m. (He. יְהוּדִי) *Iudaeus* p. 18 l. 8. 95 l. 5. 7. 10—12. 17. Pl. ܝܘܕܝ̈ܐ p. 17 l. 13. et al.

ܝܘܕ h. e. ܝܘܕ nom. literae

p. 192 l. 6. 196 l. 8. 9. V. supra ܚ̈.

ܝܘܪܕܢܐ v. in ܝܘܪܕܢܢ.

ܝܘܚܢܢ *Ioannes*, n. pr. 1) filii Bochtjesu p. 9 l. 14. 2) episcopi Asiae, vulgo *Ioannes Asiae* dicti p. 135 l. 13., de quo v. Ass. B. O. T. II p. 83 sqq. 329. 3) viri, qui christianorum Turcorum in Tataria rex fuisse fertur, p. 98 l. 3., cfr. ܐܘܢܟ et v. ܟܪܝܣ.

ܝܘܠܝܘܣ *Iulius*, n. pr. scriptoris Graeci p. 186 l. 5 a Bar-Hebraeo et in Ass. B. O. T. III P. I p. 32 l. 10 laudati, qui subinde in Catenis allegatur et in Catena Corderiana in Ioannem vocatur *Iulius episcopus*. Eum esse *Iulium Africanum*, Emmaus episcopum, qui Antonini Heliogabali et Alexandri Severi temporibus (218—235 epochae Chr.) floruit, putant Fabricius Bibl. Gr. L. V. p. 270 et Ass. l. l. p. 14., cfr. T. II p. 129.

ܝܘܡ, ܝܘܡܐ m. (Ch. יוֹם, יוֹמָא, He. יוֹם, Ar. يوم) *dies*, h. e. statum temporis spatium 24 horarum ab occasu solis ad occasum (Bar-Bahl.), ergo *dies civilis*, qui uno solis circumactu constat et noctem etiam comprehendit, p. 44 l. 8. 120 l. 5. 7. al. ܝܘܡܐ ܚܕ *dies unus* p. 225 l. 20. ܚܕ ܝܘܡܐ *quidam dies* p. 94 l. 11. ܝܘܡܗ ܕܡܪܢ *dies domini nostri*, i. e. dies iudicii dom. n. p. 139 l. 5. ܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ p. 219 l. 16 = ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ p. p. 120 l. 4 *postero die, postridie*. ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ *diem ex die, in dies* p. 98 l. 6. Pl. ܝܘܡܝܢ, ܝܘܡܬܐ et ܝܘܡܬܐ 1) *dies*. ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ *biduum* p. 62 l. 17 al., ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ *triduum* p. 23 l. 14. 39 l. 8., ܚܡܫܐ ܝܘܡܬܐ 5 *dies* p. 65 l. ult., ܫܬܐ ܝܘܡܬܐ 6 *dies* p. 63 l. 18., ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ p. 120 l. 11. s. ܫܒܥܐ ܝܘܡܬܐ p. 26 l. 7. 10. 38 l. 11 *septem dies*, ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ p. 35 l. 8. 110 l. 10. s. ܐܪܒܥܝܢ

ܝܘ̈ܡܬܐ p. 56 l. 10 *quadraginta dies*, ܝܘ̈ܡܬܐ ܒܨܝܪ̈ܬܐ *pauci dies* p. 36 l. 5., ܝܘ̈ܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ *multi dies* p. 41 l. ult. 100 l. 5. ܝܘ̈ܡܬܐ ܠܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ *dies non multi* p. 127 l. 13. ܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܝܢ p. 40 l. 4. s. ܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ p. 8 l. 4 *uno ex diebus, die quodam.* ܒܗܠܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ *hisce diebus* p. 26 l. 4. 182 l. 13. ܒܗܘܢ ܒܝܘ̈ܡܬܐ *iis ipsis diebus, illo ipso tempore* p. 26 l. 14. 80 l. 7. 85 l. 14 sq. 87 l. ult. Absolute: *aliquot dies* p. 49 l. 4. 66 l. 12. (Ar. أَيَّامًا) 2) transl. *tempus, vitae tempus, aetas* p. 16 l. 14. 35 l. 14. 168 l. 18. ܒܝܘ̈ܡܝ ܦ *in diebus*, h. e. tempore *alcius* p. 145 l. 9. ܒܝܘ̈ܡܝܢ *nostris temporibus* p. 136 l. 9. 211 l. 6. 223 l. 6. 8. ܡܢ ܝܘ̈ܡܝ *a diebus meis*, h. e. dum vivo, unquam p. 201 l. 2.

ܝܘܡܢ, ܝܘܡܢܐ, confl. ex ܝܘܡܐ et ܗܘ, ܗܢܐ (Ch. יוֹמָא הָדֵין Gen. 22, 14. Iud. 15, 19., s. יוֹמָא־דֵין Gen. 4, 14. 24, 12. 42 al., et יוֹמְנָא) *hoc die, hoc tempore, hodie* p. 112 l. 7. 136 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 34 l. 14. 59 col. 2 l. 3 a f. et al. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ *usque ad hunc s. hodiernum diem* p. 99 l. 14. 133 l. 9.

ܐܝܡܡܐ, ܐܝܡܡ m. (Ch. יְמָמָא) i. q. Ar. نَهَار *dies* opp. nocti, s. ea diei (ܝܘܡܐ) pars, qua sol lucet, *lux*, p. 64 l. 8. 175 l. 10. 200 l. 13. It. n. pr. filiae Iobi p. 210 l. 3. (Ch. יְמִימָא, unde He. יְמִימָה). ܒܐܝܡܡܐ *interdiu* p. 1 l. 8. 20 l. 1. 193 l. 18. Pl. ܐܝܡ̈ܡܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 256 l. 2.

ܝܘܢ (He. et Ch. יָוָן) *Iavan* 1) n. pr. filii Iapheti Gen. 10, 2. 4., atque hinc *Graecia*, pr. Ἰωνία.

ܝܘܢܝ, ܝܘܢܝܐ m., f. ܝܘܢܝܬܐ, *Graecus, a, um* p. 10 l. 16. 12 l. 18. 43 l. 5. 76 l. 15. Pl. m. ܝܘܢܝ̈ܐ 1) *Graeci.* 2) subst. *Graec*[...] p. 48 l. 5. 54 l. 10. 136 [...] 8. 9. 179 l. ult. ܝܘܢܐܝܬ[...]

ܕܝܘ̈ܢܝܐ *annus Graecorum* i. e. aerae Seleucidarum p. 32 l. 3 et al.

ܝܘܢܐܝܬ (Ἰωνιστί) *Graece* p. 101 l. 15.

ܝܘܢܐ f., c. aff. ܝܘܢܬܝ Cant. 2, 13. 6, 8., (He. יוֹנָה, Ch. יוֹנָא, יוֹנְתָא) *columba*. Pl. emph. ܝܘ̈ܢܐ p. 9 l. 5. 81 l. 6.

ܝܘܦܐ (Ion. 1, 3. 1 Esr. 3, 7. ܝܘܦܐ, Bar-Ali et Bar-Bahl. ܝܘܦܐ), c. ܐ prosth. ܐܝܘܦܐ vel ܐܝܘܦܐ (He. יָפוֹ et יָפוֹא, Ch. יָפוֹ) *Ioppe*, Gr. Ἰόππη, Ar. يافا *Jafa*, oppid. Palaest. ad mare mediterr., p. 92 l. 5.

ܝܘܪܕܢܢ m. (He. יַרְדֵּן a. r. יָרַד) *Jordanes*, fluvius Palaestinus, p. 187 l. 14.

ܝܙܟ m., v. Pers. يزك, *statio* (militum) p. 83 l. ult.

ܝܙܦ, fut. ܢܐܙܦ, (Ch. זְיַף, fut. יִזִיף Deut. 15, 6., it. זְקַף, fut. יִזְקַף Deut. 28, 12.) *mutuatus est, mutuo sumpsit* alqd ab alqo.

ܝܙܦܬܐ f., st. c. ܝܙܦܬ, c. aff. 1 pers. ܝܙܦܬܝ, *res mutua, pecunia mutua* p. 49 l. 10. Pl. ܝܙ̈ܦܬܐ.

ܝܚܕ (pro ܘܚܕ, ܘ, ut in aliis vv. intrans., in ܝ mutato, Ar. وَحَدَ et وَحُدَ *unus, unicus fuit*, He. יָחַד *unus, unitus, coniunctus fuit*) r. Syris inus. = ܚܕ, q. v.

ܝܚܝܕ, ܝܚܝܕܝܐ m. (Ar. وَحِيد) *unicus, solus* (*unigenitus*) p. 172 l. 7., *homo solitarius, anachoreta* Ass. B. O. T. I p. 26 l. 2. 5. et al. Pl. ܝܚܝ̈ܕܝܐ *anachoretae* p. 61 l. 3.

ܠܚܘܕ (Ch. לְחוּד) *unice, solum, tantum* Ephr. opp. T. V. p. 401 l. 1. Ass. B. O. T. I p. 106 col. 2 l. 22. 110 col. 2 l. 25. 111 col. 1 l. 12. col. 2 l. 5 et al., conflatum ex ܚܘܕ pro ܝܚܘܕ, nisi id revocare malueris voc. ad rad. ܚܕ, (Ch. חוּד i. q. vel pro יְחוּד, = Ar. وَحْد, nom. act. [unicum, solum esse] *unitas, solitudo*, quod voc. non reperitur nisi coniunctum cum praef. ܠ, ܠܚܘܕ, aut c. praeff. ܠ et ܒ, ܒܠܚܘܕ.

ܒܰܠܚܽܘܕ (Ch. בִּלְחוֹד), praeced. ܠܚܘܕ, q. v., c. praef. ܒ, *unice, solum, tantum* p. 34 l. 8. 66 l. 10. 219 l. 11. 13 et al. Affixa assumit plurr.: ܒܰܠܚܽܘܕܰܝ *solus ego*, ܒܰܠܚܽܘܕܰܝܟ *tu solus* p. 143 l. 15., ܒܰܠܚܽܘܕܰܘܗܝ *ille solus* p. 6 l. 17. 24 l. 17. 216 l. 18. 225 l. 11., ܒܰܠܚܽܘܕܰܝܢ *nos soli* p. 52 l. ult.

ܝܚܠ r. in Pe. inus. He. חָלָה *viribus attritus, infirmus fuit.*

Aph. ܐܰܘܚܶܠ *laxatus, remissus est* p. 203 l. 1., *defectus est, defecit* (viribus, animo) p. 79 l. 16. 119 l. 1., alqa re, seq. ܡܶܢ, Ass. B. O. T. III P. II p. 49 l. 2 a f., *desperavit* de alqa re, seq. ܡܶܢ, p. 74 l. 10.

ܡܰܘܚܠܳܐ v. supra p. 211.

ܝܰܚܡܽܘܪ in ܐܰܚܡܽܘܪ.

(**ܝܠ**) **ܝܠܠ** r. in Pe. inus., = ܐܠܐ, q. cfr., Ch. יְלַל s. יְלֵיל, Ar. أَلَّ clamavit dolore coactus, gemuit; it. sonum s. murmur edidit.

Aph. ܐܰܝܶܠ (Ch. אַיְלֵל, He. הֵילִיל, Ar. وَلْوَلَ Bar-Bahl.) *ululavit, ploravit, eiulavit* Ephr. opp. T. II p. 362 l. 36. 38. 48. Ass. B. O. T. III P. I p. 125 col. 1 l. 4 a f. 2) *clamavit, vociferatus est, clamorem, tumultum strepitumve edidit* p. 153 l. 11. 191 l. 14.

ܝܶܠܶܕ, fut. ܢܺܐܠܰܕ, (Ch. יְלִיד, He. יָלַד, Ar. وَلَدَ) 1) *peperit* femina et hominum p. 9 l. 13. 104 l. 9. 200 l. 4., et animall., *peperit* ova p. 207 l. 2. 2) *genuit* mas Ass. B. O. T. II p. 160 col. 2 l. 5 et 10 a f., de deo ib. T. I p. 113 col. 2 l. 9.

Ethpe. ܐܶܬܺܝܠܶܕ *natus est* p. 100 l. 15. 189 l. 4. 191 l. 1.

Aph. ܐܰܘܠܶܕ *parere, nasci fecit, genuit,* (liberos ex, ܡܶܢ, alqa) p. 187 l. 5. 8., *generavit, procreavit* p. 173 l. 7. 174 l. 12. 177 l. 2.

ܝܠܶܕ, **ܝܰܠܕܳܐ** m. (Ar. وَلَدٌ) 1) *partus, natus, proles, progenies quaecunque, sive humana, sive animalis, gnatus, pullus* Ass. B. O. T. I p. 102 col. 2 l. 17. 2) *par-*

tus, nativitas, natales. ܡܘܠܕ̈ܐ ܕܒܝܬ

ܡܘܠܕܐ v. supra p. 61 s. ܡܘܠܕܐ. Pl. ܡܘܠܕܐ, ܡܘܠܕ̈ܐ *nati, liberi* p. 61 l. 7. 13. 111 l. 17. 187 l. 8.

ܡܘܠܕܐ m. *parvulus, infans* p. 154 l. 6—8. Pl. ܡܘܠܕ̈ܐ p. 19 l. 16.

ܡܝܠܕ, ܡܝܠܕܐ m. *natus* p. 168 l. 2., f. ܡܝܠܕܬܐ *nata.*

ܡܝܠܕܘܬܐ f. *partus, ortus, nativitas* p. 102 l. 18. 187 l. 2.

ܡܘܠܕܢܝܐ m. *genitalis, ad gignendum pertinens* p. 172 l. 10. 185 l. 17., *vim generandi habens* p. 173 l. 3 pl.

ܡܘܠܕܢܘܬܐ f. *generatio, procreatio* p. 180 l. 17.

ܡܠܟ, ܡܠܟܢܐ etc. v. in ܡܠܟ.

ܝܡܐ m. (Ch. יַמָּא, He. יָם) i. q. Ar. بَحر *mare* p. 51 l. 12. 182 l. 18. 193 l. 5., pl. ܝܡ̈ܡܐ *maria* p. 143 l. ult. 177 l. 11. 181 l. 4. 6. 183 l. 6. 7. 9.

ܝܡܬܐ f. i. q. Ar. بُحَيرة (mare parvum) *lacus, stagnum, piscina,* Ies. 7, 3. 22, 9. 11. Nah. 2, 9. pro He. בְּרֵכָה. Pl. ܝܡܡ̈ܬܐ p. 180 l. 7. 183 l. 9.

ܝܡܡܝܐ m. *marinus, nauta,* pl. p. 78 l. 16.

ܝܡܐ et ܝܡܐ p. 71 l. 5., unde imp. ܝܡܝ p. 31 l. 11., fut. ܢܐܡܐ, (Ch. יְמָא) *iuravit* p. 77 l. 13., seq. ܕ p. 65 l. 17., c. ܠ pers. iuravit *alicui* p. 31 l. 11. 13. 14. 71 l. 5. 128 l. 11. 13. 15. 19. 156 l. 11., seq. ܒ pers. vel rei iuravit *per* alqm, alqd p. 31 l. 13., cfr. l. 12.

Aph. ܐܘܡܝ 1) *iurare fecit, ad iusiurandum adegit, iureiurando obstrinxit* alqm, acc., p. 24 l. 6., seq. ܒ *in* alqd p. 26 l. 11., *per* alqd p. 128 l. 13. 2) *obsecravit, obtestatus est* alqm p. 47 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 53 l. 19.

ܡܘܡܬܐ f. *iusiurandum* p. 30 l. ult. 31 l. 12., pl. ܡܘܡ̈ܬܐ p. 62 l. 13.

ܝܡܝܢܐ f. (non, ut Schaaf. vult, m., cfr. p. 68 l. 14. 162 l. 11. Ass. B. O. T. II

p. 398 col. 1 l. 29., Ch. יַמִּינָא et יְמִינָא, He. יָמִין, Ar. يَمِين) *dextera, um*, *dextra* p. 17 l. 15. 165 l. 9. ܡܢ ܝܡܝܢܐ *a dextera parte* p. 15 l. 8. ܐܝܕܐ ܕܝܡܝܢܐ *dextera manus, dextra* p. 31 l. 15. 109 l. 1. 216 l. 14. De v. ܝܡܢ cfr. ܐܝܡܢ et ܐܘܡܢܐ.

ܬܝܡܢܐ f. *regio* (ad dextram) *australis, meridies* p. 97 l. 12. 181 l. 13. 192 l. 9. 200 l. 7. 207 l. 6.

ܬܝܡܢܝ, ܬܝܡܢܝܐ m. *australis* p. 57 nota, p. 206 l. 1., f. ܬܝܡܢܝܬܐ p. 207 l. 7.

ܬܝܡܢܝ, ܬܝܡܢܝܐ m. (He. תֵּימָנִי) *Temanensis* p. 188 l. 18., a ܬܝܡܢ (He. תֵּימָן) *Teman*, n. pr. 1) nepotis Esavi Gen. 36, 11. 15., 2) regionis ab oriente Idumaeae Ier. 49, 7 et al.

ܝܢܝܣܩܐ m. v. Gr. *νεανίσκος iuvenis* Tob. 7, 2., vers. Syr. hexapl. Ier. 50, 44. 51, 22. Ez. 9, 6., plur. ܝܢܝܣܩܐ *νεανίσκοι* vers. Syr. hexapl. Ps. 77 (78), 63. 148 (149), 12. Ier. 48, 15. 50, 30. 51, 3 etc., quae significatio et Chrestom. loco p. 61 l. 4. unice convenit. Male lexica quum mspta, tum typis exscripta i. q. ܝܢܘܩܐ (Castell. ܝܢܘܩܐ) *infans, lactens.*

ܝܢܩ, fut. ܢܐܢܘܩ, (Ch. יְנַק, He. יָנַק) *suxit* p. 198 l. 5.

ܝܢܘܩܐ m. *infans lactens,* pl. p. 128 l. 18.

ܝܣܦ r. in Pe. inus.

Aph. ܐܘܣܦ (Ch. אוֹסֵיף, He. הוֹסִיף) *addidit* alqd p. 96 l. 16. alicui rei ܥܠ p. 33 l. 2. 209 l. 16., vel ܠ p. 102 l. 17.; hinc *auxit* alqd p. 218 l. 5.

ܝܠܕ, fut. ܢܐܠܕ, imp. ܪܕ, ut ܝܪܬ, (Ch. יְצָא, cfr. He. יָצָא exiit, egressus est) *germinavit, progerminavit, provenit, excrevit,* p. 193 l. 10. 201 l. 14. Acta Mart. P. II p. 144 l. 20.

Aph. ܐܘܠܕ *germinare, progerminare fecit, produxit, generavit* p. 172 l. 11.

ܡܘܠܕܬܐ f. 1) *generatio, generandi actus,* pl. p. 170 l. 16. 180 l. 14. 181 l. 5. 185 l. 13. 2) *germen*

p. 168 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 129 col. 1 l. 1.

ܝܥܩܘܒ n. pr. 1) *Iacobi*, filii Isaaci, p. 186 l. 8. 9. 2) *Iacobi Edesseni*, h. e. episcopi Edesseni, qui a. Chr. 708., sec. al. 710 obiit, p. 187 l. 3. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 468 sqq. T. III P. I p. 229 not. 4.

ܝܦܐ i. q. ܐܦܐ *coxit* (placentas, panem oblationis) Ass. B. O. T. III P. I p. 241 col. 1 l. 3.

Aph. ܐܘܦܝ propr., opinor, *concoxit, percoxit* alqd. Hinc transl. 1) i. q. ܫܡܠܝ (Bar-Ali et Bar-Bahl.) *perfecit, consummavit, absolvit, ad finem perduxit* alqd (cfr. Ar. وَفَى integrum, perfectum dedit alqd), atque inde (per consequens) *suffecit, par fuit, potuit* Ephr. opp. T. II p. 442 l. 14. 487 l. 6 a f. 560 l. 10 a. f. 2) ut Lat. concoquere = consumere, absumere, *consumpsit, absumpsit* alqd. Ephr. Syr. in Ass. B. O. T. I p. 101 col. 2 l. 10., cum ܒܗ *consumpsit, absumpsit se, consumptus, absumptus est, abiit, defecit, evanuit* Ephr. opp. T. I p. 46 l. 32. T. V p. 395 l. 6 text. Syr., it., sine ܒܗ, intrans. *consumptus, absumptus est, exoletus est* (de sermone) Ass. B. O. T. II p. 336 col. 1 l. 3 a f. s. Acta Mart. P. II p. 399., *abiit, cessavit, desiit, defecit* Chrest. p. 199 l. 11. 2 Petri 2, 14. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 23. T. I p. 111 col. 2 l. 6 (ܠܐ ܐܘܦܝܢ *nec defecimus*), *evanuit* Bar-Hebr. Chron. p. 613 l. 8., *exstinctus est, obiit* Ephr. opp. T. II p. 495 l. 3 a f. Ass. B. O. T. I p. 386 l. 5.

ܝܨܦ, fut. ܢܐܨܦ (Ch. יְצִיף Ies. 57, 11., cfr. Ar. وَصَبَ et وَظَبَ) *curavit*, h. e. 1) *cura, sollicitudine affectus est.* 2) *curam, studium, diligentiam adhibuit, curae habuit* alqd, *operam dedit, studuit, contendit, appetiit* p. 135 l. 4., c. ܒ rei p. 198 l. 18., *consuluit, providit.*

ܝܘܨܦܢܐ f. 1) *cura, sollicitudo.* 2) *cura, studium, diligentia* p. 6 l. 14.

ܝܩܕ, fut. ܢܐܩܕ (Ch. יְקִיד, He. יָקַד, Ar. وَقَدَ) 1) *arsit, ustus, combustus est, confla-*

gravit p. 74 l. 9. 105 l. 13. 111 l. ult. 152 l. 14. 153 l. 15. ܝܩܕ ܒܢܘܪܐ *flagravit, crematus est igni* p. 218 l. 13. 212 l. 19. ܢܘܪܐ ܝܩܕܬ ܒ *arsit, flagravit ignis in* alqa re p. 218 l. 15. 2) transl. *arsit, flagravit, incensus est* c. ܒ alqa re p. 87 l. 6.

Aph. ܐܘܩܕ *combussit, deussit* alqd p. 5 l. 6., c. ܠ p. 42 l. 5. 8. 63 l. 6. 75 l. 7. 79 l. 5., *cremavit* alqm ܒܢܘܪܐ *igni*, igni necavit alqm, p. 48 l. 1.

ܝܩܘܕܐ m. emph. *ardens, flagrans* p. 176 l. 6. 177 l. 6., fem. ܝܩܘܕܬܐ p. 179 l. 16.

ܝܩܕܢܐ m. *exustio, incendium* p. 57 l. 13.

(ܝܩܘܢ) ܝܩܘܢܐ m. (Bar-Bahl. *fem.,* sed v. p. 173 l. 3. Ass. B. O. T. II p. 218 col. 2 l. 10. 322 col. 1 l. 5. 438 col. 1 l. 22.) v. Gr. ἡ εἰκών 1) *imago, simulacrum* p. 105 l. 3. pl. ܝܩܘܢܐ̈. 2) *imago, simulacrum, effigies, instar* p. 173 l. 3.

ܝܩܛܢ *Ioctan* (He. יָקְטָן, a קָטֹן parvus, exiguus fuit) n. pr. filii Eberi p. 186 l. ult.

ܝܩܪ, fut. ܢܐܩܪ, (Ch. יְקַר, He. יָקַר, Ar. وَقَرَ) 1) *gravis fuit, oneri fuit, mole sua pressit,* transl. (de peccatis) Ps. 38, 5. Transl. 2) *gravis, molestus, oneri fuit, molestiam exhibuit* sq. ܥܠ p. *alicui* p. 204 l. 10. 3) *carus, pretiosus fuit* 1Sam. 26, 21. al.

Pa. ܝܩܪ *carum habuit, magni aestimavit, magni fecit, in honore habuit, honoravit* alqm p. 28 l. 11. 93 l. 6. 99 l. 9. 130 l. 12., c. ܠ pers. p. 92 l. 10. 102 l. 8. 156 l. 11., alqd, ܠ, p. 86 l. 15.

Ethpa. ܐܬܝܩܪ *magni aestimatus, honore affectus, honoratus est* p. 17 l. 12.

Aph. ܐܘܩܪ *gravavit* alqm, transl. c. ܥܠ pers. *gravavit, ingravavit* alqm, *molestiam attulit* alicui, afflixit alqm p. 69 l. 14.

ܝܘܩܪܐ m. *onus, pondus.* Transl. *gravitas, molestia, onus* p. 12 l. 7. 144 l. 6.

ܐܝܩܪܐ m. *honos* p. 6 l.

10. 8 l. 2. ܒܐܝܩܪܐ *in, cum honore, honorifice* p. 46 l. 6. 85 l. 18. Pl. ܐܝܩܪ̈ܐ *honores* p. 93 l. 6.

ܝܩܝܪ, ܝܩܝܪܐ m., fem. ܝܩܝܪܬܐ, *gravis, onerosus.* Transl. 1) *gravis, magnus, molestus, acerbus* p. 105 l. 2. 2) *carus, pretiosus.* ܝܩܝܪܬ ܕܡܝܐ *magni pretii* p. 123 l. 18. ܟܐܦ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ *lapides pretiosi, gemmae,* p. 15 l. 6. 109 l. 15 sq. 201 l. 15. 3) *carus, carissimus* c. ܠ pers. *alicui* p. 10 l. 1. Luc. 7, 2. 4) *gravis, honestus, honorabilis, honoratus, venerabilis* Ass. B. O. T. II p. 57 col. 1 l. 10 a f. 465 col. 1 l. 3 a f. T. III P. I p. 183 col. 1 l. 17. 600 col. 2 l. 19. et al.

ܡܝܩܪ, ܡܝܩܪܐ partic. pass. Pa. et adi. *magni aestimatus, in honore habitus, honoratus* ܩܕܡ ܐܠܗܐ vel ܠܘܬ ܩܕܡ *apud alqm* p. 62 l. 15. 101 l. 2., *honestus, illustris, nobilis* p. 113 l. 14.

ܝܪܒ, fut. ܢܐܪܒ, cogn. c. ܪܒܐ, Ch. רְבָא) *magnus factus est, crevit* Ass. B. O. T. I p. 34 l. 21. Transl. 1) *crevit, auctum est* alqd, ut laus, gloria, 1 Petri 2, 20., alqa re, c. ܒ r. Ass. l. l. T. III P. I p. 98 col. 1 l. Syr. 16., *crevit, auctus est* alqis *opibus, potentia* (Gen. 24, 35. 26, 12. 13.), *dignitate, auctoritate, existimatione* (Ass. l. l. T. I p. 40 l. 16. 288 col. 1 l. ult.), *evectus est, ad honores, ad dignitatem adscendit* alqis p. 131 l. 2. 2) *magni factus, magnificatus, laudibus elatus est* 2 Sam. 7, 26. et al.

Aph. ܐܘܪܒ 1) *magnum fecit, fecit ut cresceret, amplificavit, auxit* alqd p. 164 l. 12. 166 l. 14., *auxit* alqm *opibus, dignitate, extulit, ad honores, ad dignitatem perduxit* alqm p. 99 l. 1. 16. 2) *magni fecit, magnificavit* alqm p. 102 l. 7. 130 l. 12., alqd p. 86 l. 15.

ܝܪܚ, ܝܪܚܐ m. (Ch. יְרַח, יַרְחָא, He. יֶרַח) *mensis* p. 19 l. 9. 77 l. 15. 211 l. 6. et al. Pl. ܝܪ̈ܚܝܢ, ܝܪ̈ܚܐ p. 13 l. 7. 51 l. 6. 14.

ܝܪܬ, fut. ܢܐܪܬ, v. in ܐܪܬ.

ܝܪܚܡܐ (it. ܝܪܚܡܝܢ, pl.

ܝܪܠܝܓܐ Bar-Hebr. Chr. p. 612 l. 8.) m. verb. Tataricum يرليغ (Hist. Dyn. p. 528 l. 6.) *edictum, decretum, mandatum* principis p. 124 l. 3. Bar-Hebr. Chr. p. 554 l. 10. Cfr. id. lib. p. 522 l. 4 sq. ܝܪܠܝܓ ܐܘܦܣܝܠ ܦܩܘܕܐ.

ܝܪܝܥܬܐ f. (Ch. יְרִיעֲתָא, He. יְרִיעָה) 1) *velum, quod extenditur, aulaeum, velum tentorii magni.* 2) *tentorium* p. 45 l. 5. 89 l. 1. 132 l. 6. Pl. ܝܪܝܥܬܐ p. 22 l. 10. 39 l. Syr. 2. 75 l. 13.

ܝܪܘܩ, ܝܘܪܩܐ m. (Ch. יַרְקָא, He. יָרָק) *olus, olera* p. 33 l. 7. 1 Reg. 21, 2. Prov. 15, 17. Cfr. Ar. وَرِقَ *frondosa fuit* arbor.

ܝܘܪܩܢܐ m. *viridis*, fem. ܝܘܪܩܢܝܬܐ p. 122 l. 4. Subst. *viride, viriditas* (Ch. יְרוֹק, יְרוֹקָא) Num. 22. 4. Ies. 15, 6. et al.

ܝܘܪܕܐ f. vel gen. c. (Ch. יְרוֹדָא) animal cani simile (Bar-Ali), i. q. Ar. إبن آوى, v. ܒܪ ܐܘܐ p. 7 et 77 et cfr. ܬܘܣ, *thos, canis aureus* Ier. 2, 24. Mich. 1, 8., pl. ܝܘܪܕܐ (Ch. יְרוֹדִין) p. 65 l. 6. 203 l. 7. Bar-Bahl.: ܝܘܪܕܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܬܘܣ ܒܥܪܒܝܐ ܐܒܢ ܐܘܐ ابن آوى ܘܝܘܪܕܐ بنات آوى.

ܝܪܬ, fut. ܢܐܪܬ, inf. ܡܐܪܬ, (Ch. יְרִית, He. יָרַשׁ, Ar. وَرِثَ) 1) *heres* alcius *factus est, heres fuit* alicui Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 2 l. 18. 28., *hereditate accepit* alqd Ass. l. l. T. I p. 375 l. 21. 25. 2) transl. *in possessionem rei venit, potitus est* alqa re, *accepit, consequutus est* alqd, acc., p. 22 l. 10. 190 l. 15. 201 l. 9. Ass. B. O. T. I p. 319 col. 2 l. 12.

Aph. ܐܘܪܬ *heredem fecit* s. *instituit* Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 2 l. 28., alqm, ܠ, ib. l. 18., *hereditate reliquit, testamento legavit* alicui alqd Ass. l. l. p. 461 l. 22.

ܝܪܬܐ m. (a partic. ܝܳܪܶܬ, He. יוֹרֵשׁ, Arab. وَارِثٌ)

heres p. 103 l. 15. Plur. ܝܳܪ̈ܬܶܐ.

ܝܽܘܪܳܬܢܳܐ m. (Ch. יָרוּתָא) *id.*, pl. ܝܽܘܪ̈ܳܬܢܶܐ p. 12 l. 6.

ܡܰܘܪܬܳܢܳܐ m. *qui heredem facit, qui hereditate relinquit, propagat* alqd, p. 12 l. 6.

ܝܫܒ r. in Pe. inus., i. q. حَرَّكَ *motus est*. Fort. Ar. وَثَبَ c. علی *movit se, assiluit, irruit* in alqm.

Aph. ܐܰܘܫܶܒ (Ar. أَوْثَبَ) i. q. حَرَّكَ *movit, commovit.* ܐܰܘܫܶܒ ܐܺܝܕܳܐ ܠܘܳܬ *movit, admovit manum, manus intulit* alicui (= ܐܰܘܫܶܛ ܐܺܝܕܳܐ ܠܘܳܬ) p. 113 l. 15. Exod. 24, 11., vel rei Ass. B. O. T. III P. II p. 122 l. 25 et ult., c. ܒ rei Exod. 22, 8.

ܝܫܛ r. in Pe. inus., cogn., opinor, c. Ar. بَسَطَ.

Aph. ܐܰܘܫܶܛ (Ch. אוֹשִׁיט, unde He. הוֹשִׁיט) 1) *tetendit, extendit, protendit, porrexit* 1 Sam. 14, 27, alicui alqd c. ܠ p. et acc. rei Esth. 4, 11. 5, 2. 8, 4., *tetendit* (direxit) quaestiones ad alqm, ܠ, Ass. B. O. T. I p. 100 col. 1 l. 18., *porrexit, tetendit* dextram Iud. 5, 26., brachia Prov. 31, 19. 20., ܐܺܝܕܳܐ *manum* p. 23 l. 4. Gen. 3, 22. 19, 10. 22, 10. Ex. 4, 4. 9, 15. 1 Reg. 13, 4. Matth. 26, 51., c. ܠ vel ܒ rei *ad* alqd Iud. 5, 26. Ps. 124 (125), 3. Iob. 28, 9. Prov. 31, 19. Ez. 10, 7. Esth. 9, 20. Ioa. 20, 25. 27. Act. 4, 30. Cum ܒ vel ܥܠ p. et rei *manum intentavit in* alqm, alqd, *manum iniecit, attulit, intulit* alicui vel rei Gen. 22, 12. 37, 22. 1 Sam. 24, 7. 26, 9. 11. 2 Sam. 6, 6. 1 Paral. 13, 10. Dan. 11, 42. Esth. 8, 7. Luc. 22, 53. 2) *tetendit, porrexit, praebuit, obtulit* alicui alqd c. ܠ p. et acc. rei p. 15 l. 15 (epistolam), 22 l. 2. 23 l. 2. 59 l. 14. Matth. 7, 9. 10. Luc. 11, 11. 12. Ass. B. O. T. I p. 229 col. 2 l. 12 a f. T. II dissert. de Monoph. p. cxxxix l. 7. T. III P. I p. 246 col. 2 l. 9 a f., *porrexit* ܐܺܝܕܳܐ *manum* alicui Act. 9, 41. Ass. B. O. T. II p. 173 l. 20., transl.,

adiuvandi causa, i. e. *adiuvit alqm* Prov. 31, 19. Ass. B. O. T. III P. I p. 486 col. 2 l. 26.

ܫܢܐ rad. Syris et Chald. inus., He. יָשֵׁן, Ar. وَسِنَ *dormivit.*

ܫܢܬܐ, ܫܢܬܐ, st. c. ܫܢܬ, f. (He. שֵׁנָה, Ch. שֵׁינָא, שֵׁינְתָּא et שִׁנְתָּא, Ar. سِنَةٌ) *somnus* p. 6 l. 18. 168 l. 15. 190 l. 3. 4. 5. et al.

ܝܫܘܥ (He. et Ch. יְהוֹשֻׁעַ et יֵשׁוּעַ, Gr. Ἰησοῦς) *Iosua* Ios. 1, 1., *Iesus* p. 146 l. 12. 222 l. 20. ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *Iesus Christus* p. 216 l. 22. 220 l. ult.

ܝܬܐ, st. c. ܝܬ, 1) *natura, substantia* cfr. p. 169 l. 16. 2) *ipse, a, um,* ut He. אֵת, אֶת־, Ch. יַת. ܒܝܬܗ *per se ipsum.* ܝܬ p. 169 l. 14 respondet Hebraico אֵת, אֶת־ (Ch. יַת), Syr. ܠ ex Iacobi Edess. explicatione ib. l. 18.

ܝܬܒ, fut. ܢܬܒ, imp. ܬܒ, (Ch. יְתִיב, He. יָשַׁב, Ar. وَثَبَ et وَثَّبَ, v. conj. II.) 1) *consedit, subsedit, resedit* (a residĕre) p. 15 l. 9. 38 l. 10. ܝܬܒܘ ܒܣܦܝܢܬܐ *consederunt in naviculis,* i. e. *conscenderunt, descenderunt in naviculas* p. 111 l. 2. Hinc partic. Peil ܝܬܝܒ (*qui consedit* i. e.) *sedens* p. 15 l. 1. 4. 30 l. 1 et al. ܝܬܝܒ ܐܢܬ *sedes* p. 94 l. 2. = ܝܬܒ l. 11. 2) *sedit* p. 94 l. 11. 113 l. 13., sq. ܒ *sedit in, insedit,* ut *carruca, carpento* p. 9 l. 16. *in tentorio* p. 89 l. 5. 132 l. 6., sq. ܥܠ *sedit super, in, supersedit, insedit* aliqua re, sedit *in cinere* p. 188 l. 11., *in lecto* p. 10 l. 2., *in lectica* sive *sella gestatoria* p. 30 l. 1., *in lecticulo* p. 31 l. 3., *in solio* p. 8 l. 5. 15 l. 1. 4. 102 l. 16. 107 l. 8. 108 l. 15., *in ovis* i. e. *incubavit ovis* p. 207 l. 3., *sedet lebes in* alqa re, i. e. *nititur, sustinetur* alqa re p. 208 l. 15., seq. ܥܡ *sedit una* p. 8 l. 5., it. p. 89 l. 5 (convenit cum alqo). 3) *sedit, commoratus est, haesit, mansit* p. 39 l. 10. 89 l. 3. 125 l. 7., ܒܓܘ *intra locum, in loco* p. 50

l. 15. 52 l. 8., ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ *sedit contra, ad, haesit circa urbem, obsedit urbem* p. 91 l. 14. 4) *habitavit, sedem, domicilium habuit* c. ܒ loci p. 29 l. 8. 48 l. 13. 76 l. 16. 85 l. 11. 125 l. 18. 19. *Urbs* ܡܘܬܒܐ *sedem habet*, i. e. *sita est* c. ܒ loci p. 78 l. 4.

Aph. ܐܘܬܒ 1) *fecit ut consideret* vel *sederet* alqis, *iussit* alqm *sedere, collocavit, constituit* alqm p. 133 l. 5., c. ܥܠ *super* alqd, *in* alqa re, ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ *in solio*, i. e. *in regnum imposuit, regem constituit* alqm p. 24 l. 13. 46 l. 17. 104 l. 18. 115 l. 9. 2) *fecit ut commoraretur, maneret* alqis, *iussit* alqm *manere, remanere* alqo loco p. 13 l. 7. 3) *fecit ut habitaret* alqis, *iussit, sivit* alqm *habitare, sedem, domicilium dedit* alicui c. ܒ loci p. 48 l. 8. 50 l. 1. 75 l. 13.

Ethtaph. ܐܬܬܘܬܒ (Ch. אִתּוֹתַב) *sedere, habitare factus est* alqis, *permissum est* alicui, *consedit, sedem, domicilium collocavit, habuit* alqo loco, *incola fuit* loci, c. ܒ loci, p. 123 l. 5. 157 l. 8. Ass. B. O. T. II p. 207 col. 1 l. 25. T. III P. I p. 519 col. 1 l. 2.

ܡܘܬܒܐ m. (Ch. מוֹתְבָא, He. מוֹשָׁב) 1) *actio sedendi, sessio* p. 108 l. 4. 114 l. 4. ܡܘܬܒܐ ܕܟܠܗ ܥܡܡܐ *consessus, conventus* p. 80 l. 6. 2) *locus sedendi, habitandi, sedes, habitatio, domicilium* p. 49 l. 5. 87 l. 4.

ܝܬܡ, ܝܬܡܐ m. (Ch. יַתִּים, יַתֵּם, יַתְמָא, He. יָתוֹם, Ar. يُتْم a r. يَتَمَ 1) solus, solitarius fuit. 2) orbus fuit, orbatus fuit parentibus) *orbus, orbatus*, 1) propr. *orbus patre, orbatus parentibus*. 2) transl. p. 148 l. 14. 149 l. 16. pl. ܝܬܡ̈ܐ.

ܝܬܪ, fut. ܢܐܬܪ, (Ch. יְתַר, He. יָתַר, cf. Ar. أَتَرَ c. على) 1) *abundavit, redundavit, affluxit*, h. e. a) *multum fuit, abunde, large adfuit* alqd Matth. 5, 20. b) *redundavit, superfuit, supervacaneum fuit* alqd c. ܠ pers. Tob. 4, 17. 2) *redundavit, reliquus, residuus fuit, relictus est, superfuit, remansit* p. 198 l. 13. Ass. B. O. T. I

p. 66 col. 2 l. 18. T. III P. I p. 242 col. 2 l. 6 a f. 243 col. 1 l. 4. P. II p. 269 l. 18. 3) *lucrum*, *quaestum fecit*, *commodum*, *utilitatem*, *fructum cepit* c. ܡܢ p. et rei *ex* alqo, alqa re, *profecit* alqo, alqa re, p. 135 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 37 col. 2 l. 5 a f. 411 col. 2 l. Syr. ult., *profecit*, *lucratus est*, *lucrifecit* alqd p. 46 l. 13. 152 l. 15. 153 l. 16. Ass. B. O. T. I p. 42 l. 3. 106 col. 2 l. 8 a f.

Pa. ܝܰܬܰܪ *abundare*, *affluere fecit*, *auxit* alqd 1 Thess. 3, 12., *large praebuit*, *effudit* alqd c. ܒ pers. 2 Cor. 9, 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 121 col. 2 l. 9 a f. 130 col. 1 l. 22.

Ethpa. ܐܶܬܝܰܬܰܪ 1) *abundare*, *affluere factus est*, *auctus*, *cumulatus est* alqa re, *crevit* Ass. B. O. T. I p. 225 col. 1 l. paen. T. II. p. 39 col. 1 l. 16. 271 col. 1 l. 6 a f., *abundavit* alqa re, *abunde*, *large adfuit* alqd c. ܒ p. (in alqo) alicui 2 Cor. 1, 5. 2) *profecit* in re, *exercitatissimus fuit*, *excelluit* in re, c. ܒ r., p. 34 l. 11., *praestitit*, *praecelluit* aliis (Ar. أَثَرَ على) p. 214 l. 12. 3) *lucrum fecit* in re vel pers., *incrementum*, *utilitatem cepit* ex alqo, c. ܒ p., Ass. B. O. T. II p. 220 l. 3 a f.

Aph. ܐܰܘܬܰܪ 1) *fecit ut abundaret* alqis alqa re, c. ܒ r., Deut. 28, 11. 30, 9. 2) *reliqui fecit*, *reliquit*, *reservavit* alqd Ex. 12, 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 244 col. 2 l. 8. 3) *lucro*, *usui fuit*, *fructum tulit*, *utilitatem attulit*, *profuit*, c. ܠ p., alicui p. 80 l. 4. 198 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 142 col. 2 l. 5. 24., *iuvit*, *adiuvit* Ass. l. l. T. III P. II p. 296 l. 16.

ܝܽܘܬܪܳܢ, ܝܽܘܬܪܳܢܳܐ m. *lucrum*, *utilitas* p. 135 l. 2. 144 l. 13.

ܝܰܬܺܝܪ I. adi., emph. m. ܝܰܬܺܝܪܳܐ, f. ܝܰܬܺܝܪܬܳܐ, 1) *abundans*, *affluens*, *multus*, *magnus*, *permultus*, Ass. B. O. T. III P. I p. 134 col. 2 l. ult. 538 col. 1 l. 5 a f. 2) *praestans*, *excellens*, *eximius* p. 28 l. 17., *praecipuus* p. 109 l. 7. 3) *plus*, *maior*, *nimius*, *nimio plus*

p. 36 l. 1., *supervacaneus* Ass. B. O. T. I p. 317 col. 1 l. 9. (pl.). Pl. m. ܝܬܝܪܝܢ, ܝܬܝܪܐ, f. emph. ܝܬܝܪ̈ܬܐ *abundantes* etc., *plures*, seq. ܡܢ *plures quam* p. 16 l. 5., *maiores, a quam* p. 148 l. 6. II adv. *abunde, multum, admodum, valde, eximie, praecipue* p. 12 l. ult. 102 l. 9., *plurimum* p. 109 l. 10., *plus, amplius, magis, maior* pag. 127 l. 17. ܝܬܝܪ ܐܬܚܝܠ *plus valuit, praevaluit* p. 79 l. ult., ܝܬܝܪ ܝܩܪܗ *eo magis, tanto magis eum honoravit* p. 93 l. 11. Hinc comparativis inservit: ܝܬܝܪ ܒܚܦܝܛܐܝܬ *accuratius* p. 145 l. 11., ܝܬܝܪ ܒܥܓܠܐܝܬ *citius* p. 192 l. 5., it. 179 l. 13, seq. ܡܢ *plus, amplius quam* p. 33 l. 1. 41 l. 14. 56 l. 9. 57 l. 7 et al., *magis quam* p. 5 l. 13. 28 l. 17. 71 l. ult. 72 l. 5 etc. ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܗܕܐ *et plus s. amplius hoc* p. 75 l. 16., ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ *amplius illo, praeter illud, praeterea* p. 96 l. 15., ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ *prae ceteris* p. 215 l. 16.

ܝܬܝܪܐܝܬ adv. *inprimis, maxime, potissimum*, p. 4 l. 11. 38 l. 14. 54 l. 4. 58 l. 13. 78 l. 13. 102 l. 15. 120 l. 15. 217 l. ult. 218 l. 6.

ܝܬܝܪܘܬܐ f. *abundantia, affluentia, copia* p. 180 l. 16.

ܝܬܪ, ܝܬܪܐ m. (He. יֶתֶר, Ar. وَتَر) 1) *chorda, nervus* arcus Ps. 11, 2. 78, 9. 2) *funis* p. 25 l. 12., pl. ܝܬܪ̈ܐ (Ch. יְתָרַיָּא) Iud. 16, 7. 8. 9.

ܡܘܬܪܢܐ m. *utilis, fructuosus* p. 28 l. 10., f. ܡܘܬܪܢܝܬܐ Ass. B. O. T. I p. 63 col. 1 l. Syr. 2. T. II p. 93 col. 1 l. 23.

ܡܝܬܪ, ܡܝܬܪܐ m., f. ܡܝܬܪܬܐ, *praestans, excellens, eximius, praeclarus, singularis* p. 212 l. ult., *egregius, praestantissimus* p. 68 l. 1. 113 l. 2. 212 l. 6. 11. 214 l. 10. 215 l. 5. 10. ܡܝܬܪ ܡܢ *potior, praestantior quam* p. 30 l. 11. *praecellentior* p 223 l. 14. (*Factum*) ܕܡܢ ܟܠ ܡܠܝܢ ܡܝܬܪ *quod omnibus verbis praestabilius*, h. e. quod ver-

bis non satis potest praedicari s. celebrari p. 216 l. 8.

ܡܝܬܪܘܬܐ f. *praestantia*, *excellentia* p. 35 l. 11., *virtus* p. 12 l. 15. Ass. B. O. T. III P. I p. 128 col. 1 l. 16. 129 col. 2 l. 8. Pl. ܡܝܬܪܘ̈ܬܐ *virtutes* p. 135 l. 4.

ܟ.

ܟ, s. ܟܦ p. 198 l. 11., et al., i. e. ܟܳܦ, undecima Syrorum *litera*, in numeris *viginti* denotans. Duplici scribitur Coph, initiali et finali, sic tamen, ut finalis tollatur, quum numero crescit: ܟܐ 21, ܟܒ 22 etc. Cum puncto supero, ܟ̇, valet 200, ܟ̇ܐ 201, ܟ̇ܒ 202 etc.

ܟ (Ch. et He. כְּ, Ar. كَ) particula comparationi inserviens *ut*, *sicut*. 1) praeverbium est, quod in ܗܟܢ, ܗܟܢܐ et al. reperitur. 2) ex illa et, quam sibi iungit, particula ܐܝ fit ܐܝܟ, q. cfr.

ܟܐ (Ch. כָּא, He. כֹּה [= Ar. هُنَا, هَاهُنَا]) adv. *hic*, *ibi*, Germ. *da*. Contractum puto ex ܟܗܐ (ܟ et ܗܐ) sicut He. כֹּה contr. esse videtur ex כּ et הֹ, ut propr. sit *tale*, *sic*. Ei vulgo ܐܝ, ܠ aut ܡܢ praeponitur:

ܐܝܟܐ *ubi* v. p. 16 in ܐܝ.

ܠܟܐ (Ch. לְכָא) a) de loco *huc* Ass. B. O. T. I p. 437 col. 2 l. 13. ܠܟܐ ܘܠܟܐ (Ch. לְכָא וּלְכָא) *huc et huc* 1 Reg. 2, 36. 18, 45. b) de temp. *adhuc*, *ad id tempus* Ass B. O. T. III P. II p. 16 l. 20., *amplius*, *sic porro* Ass. l. l. T. I p. 331 col. 2 l. 3. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 5 et al.

ܡܟܐ (contr. ex ܡܢ et ܟܐ, Ch. מִכָּא) *hinc*, *inde*, a) de loco p. 152 l. 2. b) de temp. ܠ ܡܟܐ *hinc ad*, i. e. *intra* p. 82 l. 15. Ion. 3, 4. Ass. B. O. T. I p. 70 col. 2 l. 11. 12. c) de re

Ass. l. l. T. III P. I p. 314 col. 1 l. 1. (*hinc* patet). ܡܢܟܐ ܘܡܢܟܐ (Ch. מִכָּא מִכָּא, He. מִזֶּה וּמִזֶּה) *hinc et hinc, hinc et inde* Ios. 8, 33. 2 Sam. 2, 13.

ܐܡܟܐ v. p. 17 in ܐܡ.

ܟܐ (pro ܟܐܐ, unde cum rel. ܕ aut copul. ܘ: ܕܟܐ, ܘܟܐ), fut. ܢܟܐ, *increpuit, obiurgavit, reprehendit* (He. כָּהָה et Ch. כְּהָא [Polygl. כָּהָה] 1 Sam. 3, 13.) c. ܒ pers. Respondet Hebraico גָּעַר et Ar. زَجَرَ. Cfr. cogn. ܟܐܪ.

ܟܐܝܬܐ f. *increpatio, obiurgatio* p. 160 l. 7. 161 l. 13.

ܟܐܒ, fut. ܢܟܐܒ, (Ch. כְּאֵב, He. כָּאֵב, Ar. كَئِبَ) *doluit, dolore, maerore affectus fuit* c. ܥܠ causae p. 169 l. 9. ܟܐܒ ܠܗ *dolet sibi* c. ܥܠ p. et rei *de* alqo, alqa re, *sollicitus est propter* alqm, alqd 1 Sam. 22, 8. Nah. 3, 19.

Aph. ܐܟܐܒ *dolorem fecit* alicui c. ܠ p., *dolore, aegritudine affecit, afflixit* alqm, *molestiam exhibuit* alicui p. 68 l. 4, c. aff. Ez. 13, 22. Partic. pass. ܡܟܐܒ *dolore, maerore afflictus, dolore cruciatus*, ܡܟܐܒܝܢ ܗܘܘ *dolore cruciabantur, aegre ferebant* p. 219 l. 4.

ܡܟܐܒ 1) partic. act. Aph. p. 68 l. 4. Prov. 15, 13. 2) emph. ܡܟܐܒܐ *qui dolores patitur, dolore affectus, debilis, aegrotus, maestus* Ps. 69, 30., *afflictus, aerumnosus* pl. ܡܟܐܒܐ p. 189 l. 7. Luc. 14, 21.

ܟܐܒ, ܟܐܒܐ m. *dolor* p. 189 l. 6. 191 l. 12., *aegritudo, morbus*. ܟܐܒܐ ܕܩܘܠܘܢ *coli dolor, morbus colicus*, p. 35 l. 14. 18. Pl. ܟܐܒܐ p. 70 l. 8. 203 l. 11. 204 l. 11.

ܟܐܡܢܐ adv. (Ch. כְּמָה, Ar. كَمَا, كَيْمَا ut, sicut, quemadmodum, cfr. كَيْفَ hunc in modum) 1) *sicut, in modum, instar, tanquam* p. 188 l. 15; p. 123 l. 8: misit filium suum — cum 1000 equitibus ܟܐܡܢܐ

ܐܝܟ ܥܘܕܪܢܐ *in modum auxilii, pro auxilio* (als Hülfe); ܐܝܟܢܐ ܕ *in modum eius, quam, qualem* p. 17 l. Syr. 7; simulabat ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ *in modum, instar eius qui non, quasi non* p. 96 l. 4. 2) *utpote, quippe, hoc est, scilicet, videlicet* p. 58 l. 3. 82 l. 8. 15. 92 l. 5. 120 l. 5. 123 l. 16. 135 l. 8. 192 l. 6. 200 l. 1. 203 l. 6. 204 l. 2. 205 l. 4. 209 l. 10.

ܟܐܡܬܐ, semper c. terminatione adv. ܐܝܬ, ܟܐܡܬܐܝܬ (propr. st. c. nom. f., ut ܪܒܬ, ܫܠܡܬ, ܥܠܡܬ) = Ch. כְּמָת a כְּמָא, ad similitudinem Ar. كَمَا s. كَيْمَا effictum mihi esse videtur et Arabico مِثْلَ, quod pro ܟܐܡܬ hic illic positum exstat in Chron. Ar., maximam partem respondet. Nam quod Hamakerus (Diatribe philol. crit. de monumentis aliquot Punicis p.59) ܟܐܡܬ scriptum esse pro ܟܐܡܪܬ (*ut dixisti*) non sine doctorum plausu coniectavit, id a veri similitudine et sermonis Syriaci consuetudine prorsus abhorret.

ܟܐܢ (خان) *Chân* p. 102 l. 17 s. ܩܐܢ *Kân* p. 109 l. 3. 10., ܩܐܐܢ (قاان) *Kaan* p. 109 l. 6. 9., vox Tatar. i. q. Syr. ܡܠܟܐ *princeps, rex, imperator* p. 111 l. 5. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 471.

ܟܐܢ, ܟܐܢܐ m., f. ܟܐܢܬܐ, voc. ex He. כֵּן, a r. כּוּן, factum, Ch. כֵּיוָן) qui nullam in partem flectitur, non vacillat, qui dimoveri aut labefactari non potest, *aequus, constans, firmus* p. 156 l. 13., *rectus, iustus, probus*, pl. ܟܐܢܐ p. 5 l. 15. 102 l. 6. 189 l. 7. ܟܐܢܐ ܠܝ *mihi aequum est*, s. iustum, rectum, aptum videtur, mihi probatur, p. 204 l. 1.

ܟܐܢܘܬܐ (ܟܐܢܘܬܐ p. 212 l. 21) f. *aequitas, iustitia* p. 69 l. Syr. 2. 140 l. 2. 222 l. 11., *probitas, sanctitas* p. 134 l. 7. 212 l. 11. 21.

ܟܐܦ, ܟܐܦܐ f. (Ch. כֵּיף, כֵּיפָא) *lapis, saxum*, p. 20 l. 3. 28 l. 3. 195 l. 12. 13. *saxum, petra* p. 201 l. 7. S. ܟܐܦܐ ܕܡܛܪܐ *lapis pluviae, lapis pluvius*, i. e. lapis plu-

viam excitans s. efficiens, p. 111 l. 10. Pl. ܟܐ̈ܦܐ *lapides, saxa*, p. 59 l. 14. 74 l. 7. 191 l. 6. 193 l. 13. 201 l. 14. 15. 202 l. 4. 5. 225 l. 21., *saxa, petrae* p. 182 l. 15. ܟܐ̈ܦܐ ܡܝܩܪ̈ܬܐ *lapides pretiosi, gemmae* p. 15 l. 6. 109 l. 15. 201 l. 15. ܟܐ̈ܦܐ ܕܒܪܕܐ *lapides grandinis* p. 64 l. 6.

ܟܐܬܘܢ, pro ܟܐܬܘܢ, ut opinor, a praeced. ܟܐܬ (الخاتون Hist. Dyn. p. 429 l. 5, pl. خواتين ib. p. 498 l. 8.) vox Tatar. *princeps femina, domina, regina,* titulus principum uxorum Chanorum apud Tataros, et inde principum feminarum apud Arabes posterioris aetatis p. 37 l. 11.

ܟܒܕܐ f., pl. ܟܒ̈ܕܬܐ, (Ch. כַּבְדָּא, He. כָּבֵד, Ar. كَبِد) *iecur*. Vt Graecis Latinisque iecur sedes est animi affectionum, sic a Syris pro irae sede habetur. Hinc ܒܟܒܕܐ ܡܪܝܪܬܐ (*iecinore amaro*) e. *in ira acerba* s. *magna, ira incensus* p. 42 l. 9. Act. 8, 23. Ass. B. O. T. I p. 363 l. 18.

ܟܒܪ adv. (*potis, pote, quod fieri potest*, a ܟܒܪ crevit, auctus est, superior, potior fuit Ass. B. O. T. III P. I p. 144 col. 2 l. 8 notae) *fieri potest ut, fortasse* p. 194 l. 3. 202 l. 16., *fortasse* p. 6 l. 18 (minus recte Kirsch. *tantum*. In Chron. Ar. h. l. p. 92 l. 17 legitur: non desiit - - الا عسى *nisi forte*), p. 187 l. 17. 189 l. 11.

ܟܒܫ, fut. ܢܟܒܘܫ, (Ch. כְּבַשׁ, He. כָּבַשׁ) 1) *pedibus calcavit* p. 198 l. 15. 2) *conculcavit, subegit, domuit, devicit* alqm p. 49 l. 18. 85 l. 4. 130 l. 14., nationes 2 Sam. 8, 11., *occupavit* locum p. 106 l. ult., transl. p. 183 l. 14., *expugnavit* urbem p. 29 l. 16. 41 l. Syr. 11. 42 l. 1. 54 l. 13. 73 l. Syr. 3. 129 l. 14.

ܟܕ (compos. ex ܟܡ ut, sicut, et ܕ rel., ac propr. significans *ut is qui, ut qui, quae, quod,* = Ch. כַּד, כְּדִי 1) sicut Dan. 2, 43. 2) quum, quando Dan. 5, 20. 24. al., itidem conflat. ex כ et ד s. דִּי, He. כְּשֶׁ·, כַּאֲשֶׁר Ex. 17, 11. 32, 19. 1 Sam. 6, 8. al.) coni. 1) temp. a) *quum, quando, ubi*, p. 1 l. Syr. 7.

11. 2 l. 5. 12. 6 l. 17. 7 l. 1. 2. 8 l. 13. 18 l. 10. 16. 22 l. 17. 33 l. 3. 35 l. 5 etc., *quum*, *ut*, *ubi*, *postquam*, p. 2 l. 16. 16 l. 5. 23 l. 10. 15. 24 l. 6. 27 l. 5. 29 l. 16. 19. 32 l. 4. 7. 221 l. 18 etc. ܟܕ ܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ *quod edictum quum in vulgus emanaret* (*ut*, *ubi*, *postquam in vulgus emanavit*, *quo edicto divulgato*) p. 18 l. 2., ܟܕ ܫܡܥ ܚܟܝܡܘܣ *quod quum audiret* (*ut*, *ubi*, *postquam audivit*) *Hakimus* (*quo audito Hakimus* etc.) ib. l. 6. b) *quum*, *dum* seq. partic. s. praes. ܟܕ ܦܪܚ *quum s. dum volat* p. 208 l. 2., ܟܕ ܡܬܟܫܦܝܢܢ *dum imploramus*, *implorantes* p. 133 l. 15., ܟܕ ܡܚ̈ܕܪܝܢ ܠܗ *dum eum circumdabant*, *eum circumsistentibus* (i. e. cinctus, stipatus) p. 10 l. 1. 2) caus. *quum* p. 22 l. 6. Ass. B. O. T. II p. 276 col. 2 l. 25. 3) advers. *quum*, *quamquam*, *licet*, p. 12 l. 2. 32 l. 14. 69 l. Syr. 3 et al. ܟܕ ܠܐ ܨܒܝܢܐ *quamquam nolens*, *invitus* p. 37 l. 17., ܟܕ ܡܫܬܥܒ̈ܕܝܢ *quamquam portant* p. 199 l. 14. Vbi participiis et adiectivis praeponitur, haec particula 4) definit rationem, qua praedicatum (sive participium sive adiectivum) cum subiecto continetur, v. c. ܟܕ ܝܬܝܒ *sedens*, propr. ut is qui sedet, p. 30 l. 1., ܟܕ ܪܟܝܒ *equitans* p. 90 l. 6., pl. *equitantes* p. 47 l. 12., *vidit eum* ܟܕ ܕܐܢ *iudicantem* (ut eum qui iudicat) p. 222 l. 2. ܠܘܚܐ ܟܕ ܟܬܝܒܐ *tabula* (ut quae, utpote) *inscripta* p. 224 l. 13., ܟܕ ܐܣܝܪ̈ܝܢ *vincti* p. 14 l. 1., ܟܕ ܫܠܝܚ *(ut is qui nudus) nudus* p. 62 l. 4 sq., cfr. Ios. 8, 23: *comprehenderunt eum* ܟܕ ܚܝ *vivum*, Ch. כַּד חַי, Ar. حَيًّا, it. Ios. 9, 12. 13. Similiter etiam pronominibus repetitis praeponitur, velut ܗܘ ܟܕ ܗܘ (ipse ut qui ipse, *ebenderselbe*) *idem* p. 69 l. 15., f. p. 72 l. 10., ܗܝ ܟܕ ܗܝ *eadem* p. 22 l. 2.; cuiusmodi plura exempla reperies in Ass. B. O., v. T. I p. 363 l. 12.

409 col. 2 l. 14 notae, p. 425 col. 1 l. paenult., 460 col. 2 l. 1. 465 col. 2 l. 9 et al.

ܡܢ ܩܕܡ ex (eo tempore) *quo* p. 46 l. 14.

ܟܒܪ (contr. ex ܟܒܪ ܗܘ) *satis est, sufficit* (Ar. قَدْ, قَدْ, قَطْ, orta, ut mihi quidem videtur, ex Syr. ܟܒܪ He. דַּי, בְּדַי, כְּבָר, Talm. et Rabb. בְּדַי, בְּבַאי) c. ܠ p. *alicui* p. 48 l. 15. 146 l. 16.

ܡܢ ܟܒܪ p. 8 l. 12., s. ܟܒܪ *iam* (*bereits*, Ar. قَدْ) p. 66 l. 18. 79 l. 15. 81 l. 18. 85 l. 11.

ܟܘܕܢܐ m. (Ch. כּוּדְנָא et כּוּדַנְיָא, Ar. كَوْدَن pro usit. بَغْل) *mulus* p. 40 l. 5. 6., pl. ܟܘܕܢܐ, ܟܘܕܢܘܬܐ p. 17 l. Syr. ult., 40 l. 2. 2 Reg. 5, 17. Fem. ܟܘܕܢܬܐ *mula*, pl. ܟܘܕܢܝܬܐ.

ܟܗܢ, ܟܗܢܐ m. (He. כֹּהֵן, Ch. כָּהֵן, כָּהֲנָא) *sacerdos* p. 145 l. 8. 202 l. 5., pl. p. 106 l. 1. 136 l. 12. (Ar. كَاهِن *hariolus, vates*).

ܟܗܢܘܬܐ f. *sacerdotium* p. 136 l. 15.

ܟܗܝܢܐ, ܟܗܝܢ m. *large praeditus, abundans* alqa re.

ܟܗܝܢܘܬܐ f. *rerum copia, abundantia, affluentia* p. 68 l. 2.

ܟܘܦܢܐ n. pr. proceris Turc. p. 44 l. 12.

ܟܘ r. inus., cfr. Ar. خَوِيَ *vacuus, cavus fuit.*

ܟܘܬܐ f. (Ch. כַּוְתָא, כַּוָּא, Ar. كُوَّة, كَوَّة et كِوَّة, cfr. خَوْخَة, خَوَآء, خَوَى, خَوٌ) *fenestra* p. 20 l. 15., pl. ܟܘܝ̈, ܟܘܐ, Ephr. opp. T. II p. 383 l. 6 a f. et al.

ܟܘܐ (Ch. כְּוָא in Pe. inus., Ar. كَوَى) *ussit, adussit, cauterio notavit.*

ܟܘܝܐ m. *ustio*, pl. ܟܘܝ̈ܐ p. 217 l. 8.

ܟܘܐܪܕܝܪ nom. arcis Ind. p. 29 l. 18., fort. دواريار Mirchondi hist. Gasnevidarum ed. Wilken p. 208 l. 21.

ܟܘܐܪܙܡܫܐܗ p. 29 l. 15., ܟܘܐܪܙܡܫܐܗ p. 22 l. 14. (Ar. خوارزم شاه) *Chowaresm-Schah* (i. e. Chowa

resmiae s. Choresmiae princeps, rex), Sultanus Jamin'oddaula Mahmud fil. Sebuktekini, rex Gasnevida.

ܟܘܒܐ m. *spina* p. 203 l. 5., pl. ܟܘܒ̈ܐ, Ch. כּוּבִין, כּוּבַיָּא.

ܟܘܢܟܠܝܥܘܪܝܡ n. pr. urbis ad flumen Kara-Moran in Chataiae regione sitae p. 110 l. 8. Hist. Dyn. p. 472 l. 2 sq.

ܟܘܟܒ, ܟܘܟܒܐ m. (Ch. et Hebr. כּוֹכָב, Ar. كَوْكَبٌ) *stella* p. 64 l. 12., pl. p. 11 l. 6. al. ܟܘܟ̈ܒܐ ܟܠܝ̈ܐ *stellae errantes, planetae* p. 71 l. 12. 77 l. 17.

ܟܘܟܒܬܐ f. *turbo vehementissimus* p. 198 l. 11.

ܟܘܠ r. in Pe., uti videtur, inus., Ch. et He. כּוּל, Ar. كَالَ, med. ى, = Syr. ܐܬܟܝܠ *mensus est.*

ܟܝܠܐ m. (Ch. כֵּילָא et מְכִילְתָּא, Ar. كَيْلٌ et مِكْيَلٌ) *mensura, modus mensurae,* pec. aridorum, p. 199 l. 14.

ܟܘܢ I) i. q. Ar. كَانَ *factum est, exstitit, accidit, incidit* alqd Ass. B. O. T. III P. II p. 384 l. 12 a f.

Ethpa. ܐܬܟܘܢ *factum est, exstitit, fuit* alqd (Bar-Hebr. Chr. p. 606 l. 8.), *adfuit* alqo loco c. ܒ p. 71 l. 13. (Bar-Hebr. Chr. p. 279 l. 16. 286 l. 8.), *accidit, incidit, contigit* p. 135 l. 16. (Bar-Hebr. Chr. p. 610 l. 11. Ass. B. O. T. III P. I p. 524 col. 1 l. 7., it. l. 8 a f., col. 2 l. 10. P. II p. 385 l. 5 a f. 812 l. ult.

Aph. ܐܟܝܢ = Ar. كَوَّنَ *fecit ut existeret, ut esset* alqd, *fecit, creavit* alqd p. 179 l. 8. 199 l. 3. ܡܟܝܢ partic. pass. *natus, factus, idoneus, aptus* sq. ܠ r. *ad alqd* (fähig zu etwas) p. 28 l. 18 pl., Ass. B. O. T. II p. 286 col. 1 l. 26. 27. ܠܐ ܡܟܝܢ *legi s. conditioni, qua quid factum est, repugnans, a natura abhorrens* Rom. 1, 26.

II) i. q. Ar. خَانَ *decepit, fefellit,* in Pe. inus.

Pa. ܟܘܢ (Ar. خَوَّنَ *perfidiae arguit, coarguit* alqm) *arguit, coarguit, incusavit, corripuit, reprehendit, vitu-*

peravit alqm, ܠ, p. 222 l. 14. Ephr. opp. T. III p. 254 l. 11 a f., *redarguit* alqd, acc., p. 192 l. 10. 11.

ܟܝܢ, ܟܝܢܐ m. (Ar. كِيَانٌ) *natura* (ἡ φύσις), h. e. 1) *naturalis* s. *innata* pers. vel rei *ratio et conditio* (das Wesen, die Natur einer Person oder Sache) a) *indoles nativa* p. 58 l. 18. b) *id, ex quo alqa res essentialiter constat, essentia, natura* rei p. 174 l. 6. 176 l. 14. 179 l. 11. 2) *ordo, lex naturae.* ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ *praeter, contra naturam* (παρὰ φύσιν), *contra naturae legem* p. 222 l. 14. 3) *ens, res exsistens* s. *substantialis* (eine Natur, ein Wesen) p. 171 l. 15.

ܟܝܢܝܐ m., f. ܟܝܢܝܬܐ, *naturalis*, h. e. *innatus, a natura profectus, nativus* p. 36 l. 2 (calor *nativus*), *in natura positus, naturae conveniens*, ܪܓܬܐ ܟܝܢܝܬܐ *cupido* s. *appetitus naturalis* p. 24 l. 10., *ad naturam pertinens, verus, naturam, essentiam habens, vere exsistens* p. 171 l. 9. 175 l. 11. Pl. ܟܝܢܝܬܐ *res ad rerum naturam pertinentes, physica* p. 6 l. 14. 34 l. 16.

ܟܐܦܐ, ܟܐܦܢܝܬܐ v. supra in ܟܐܦ.

ܟܘܡܣ (Francogall. *comte*, Anglice *count*) *comes* p. 90 l. 17., pl. ܟܘܡܣܐ p. 82 l. 18.

ܟܘܪܐ m. (Ch. כּוּר, כּוּרָא, He. כּוּר) *caminus, fornax* ad liquanda metalla p. 63 l. 7. Acta mart. P. II p. 304 l. antepaen. et ult.

ܟܘܪܝ n. pr. monachi p. 128 l. 7.

ܟܘܪܣܢ *Chorasan*, regio, olim *Aria*, p. 19 l. 14. 106 l. ult. et al.

ܟܘܫܝܐ m. *Cuschaeus*, i. e. *Aethiops*, n. gent. a ܟܘܫ Aethiopia, pl. ܟܘܫܝܐ *Aethiopes* p. 185 l. 5.

ܟܚܡ r. in Pe., ut videtur, inus. Pa. ܟܚܡ *pudore affecit* alqm Ass. B. O. T. I p. 120 col. 2 l. Syr. ult.

Ethpa. ܐܬܟܚܡ *pudore affectus est, erubuit* p. 69 l. 16.

ܟܫܠ, fut. ܢܟܫܘܠ, (Ch. כְּשַׁל, Ar. كَسِلَ, He. כָּשַׁל)

illevit oculos collyrio, stibio 2 Reg. 9, 30. Ier. 4, 30., *stibio, unguento oblevit* alqm (oculos alcius) eoque caecavit, cf. Ar. كَحِلَ caecatus est, p. 50 l. 2.

ܟܬܝܐ (الخطا) 1) *Chata, Chataja*, Sina borealis, antiqua Sericae pars, p. 97 l. 10. 2) incolae regionis Chatae = ܟܬܝܝܐ p. 110. l. 7. 22. l. 6. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 509.

ܟܒ particula, quae primum orationis locum nunquam tenet, sed uni verbo semper postponitur, et interrogationi (Matth. 18, 1. Luc. 1, 66 al.), dubitationi (Matth. 19, 25. Luc. 18, 8.) optationique (Ios. 7, 7. Luc. 19, 42.) inservit. Praecipuus eius usus est in interrogatione tam directa, quam indirecta (Luc. 9, 46. 22, 23.) per se autem non interrogat, sed in interrogatione verbo interroganti particulisque interrogativis (ܐܡܬܝ, ܡܢܘ, ܡܢܐ, ܠܡܢܐ al.), quibus postponitur, vim maiorem addit interrogationique augendae servit. Respondet Lat. particul. enclit. *nam* et *quaeso* (nostro *denn*, *wohl*). ܡܢܘ ܟܒ *quisnam, quis, quaeso*; ܡܢܐ ܟܒ *quidnam* p. 223 l. 5., *quidnam, quid, quaeso*, p. 143 l. 1. ܢܫܟܚ ܟܒ *numnam inveniet* (*wird er wohl, wird er auch finden?*) Luc. 18, 8. ܠܡܢܐ ܟܒ *numnam, numne, num forte* Ioa. 7, 35. 8, 22. Optandi vim (*doch*) habet post ܠܘ : ܠܘ ܟܒ *o si! ut, utinam!* (*o wenn doch, o dass doch*) Ios. 7, 7. Luc. 19, 42. Cfr. Ar. كَيْ *ut*, He. כִּי, et Lat. *utinam*, ex *ut*, *uti*, quum optandi est, et *nam* compos. Ad originem quod attinet, ܟܒ conflatum mihi esse videtur ex ܟܝ et partic. ܐܦ, q. v. in ܐܦ.

ܟܠܝܪܟܐ (B. Bahl. ܟܝܠܝܪܟܐ) m. v. Gr. ὁ χιλίαρχος, χιλίαρχις, *Chiliarchus, Chiliarches*, pl. ܟܠܝܪܟܐ pag. 216 l. 2.

ܟܝܡܐ v. He. כִּימָה (B. Bahl.; Ch. כִּימָא, כִּימְתָא) i. q. Ar. ثُرَيَّا *Pleiades* stellae p. 194 l. 1. 196 l. 4.

ܟܣܘܢܝܢ *Cessunium*, urbs Syriae inter Halebum et Edessam, p. 63 l. 14. 65 l. 7.

ܟܝܬ adv. explanandi, confl. et contractum, opinor, ex ܟܝ et ܐܝܬ (pr. *sicut est*, ut Talm. et Rabb. כְּדְאִית) *qui, quae, quod est, id est, dico, enim, quippe, scilicet, videlicet* (Ar. يعني, cfr. Hist. Dyn. p. 431 l. 1. c. Chrest. p. 106 l. 10.) p. 39 l. 14. 107 l. 4. 135 l. 16. 176 l. 18. 178 l. 10. 13. 179 l. 17. 18. 19. Ad sensum fere congruit cum ܦܐܢܝ̈ܬ, in positione ab hoc differt. Nam ܦܐܢܝ̈ܬ praeponitur, ܟܝܬ uni verbo solet postponi, cfr. tamen Ephr. opp. T. II. p. 496 l. 23.

ܐܘܟܝܬ (pr. *vel sicut est*) v. supra p. 7.

ܟܬܝ̈ܐ p. 97 l. 10, s. ܟܬܐܝ̈ܐ, ܟܬܝ̈ܐ (Ass. B. O. T. III. P. II. p. 470 l. 3. 471 l. 2 a f. 504 et al. minus recte dedit ܟܬܝ̈ܐ Chethaei) *Chitaei*, incolae regionis *Chatae* p. 97 l. 14. 101 l. 8 110 l. 7. 111 l. 5 12. 15. *Chitaei Sinenses* appellantur p. 97 l. 10 et *Sinenses* p. 115 l. 13., quoniam reges eorum Sinae regibus illo tempore erant stipendiarii.

ܟܦܦܬܐ v. in ܟܦ.

ܟܟܪܐ f., pl. ܟܟܪܝܢ, ܟܟܪ̈ܐ, (He. כִּכָּר, Ch. כַּכַּר, כַּכְּרָא *talentum*, pl. *talenta* argenti p. 66. l. 5. Transl. *ingenium, virtus, facultas* p. 32 l. 14. Ephr. opp. T. III. p. 467 l. 31., pl Chrest. p. 33 l. 1. Ass. B. O. T. III. P. II. p. 807 l. 8. 816. l. Syr. 2.

ܟܟܘܫܬܐ f. (Ch. כַּרְכּוּשְׁתָּא) i. q. Ar. اِبْن عِرْس *mustela vulgaris*, pl. ܟܟܘܫܝ̈ܬܐ p. 19. l. 15.

ܟܠ r. in Pe. inus. Ch. כְּלַל s. כְּלִיל *coronavit* Cant. 3, 11., quo tamen loco quin כִּלְּלָה (Pa.) pro כִּלְלָה scribendum sit, nullus ego dubito, He. כָּלַל *perfecit, absolvit*.

Pa. ܟܠܠ (Ar. كَلَّلَ Cant. 3, 11.) i. q. Gr. τελειοῦν *perfectum fecit, perfectum omnibusque numeris absolutum, corona*, perfectionis signo, *praemio dignum iudicavit, declaravit, corona ornavit, coronavit* alqm, alqd. Ass. B. O. T. III. P. I. p. 82 col. 1 l. 6. 227 col. 2 l. 2 a f. *Coronavit*

alqm *martyrem*, *corona martyrii ornavit* alqm, i. e. fecit ut alqis martyrium subiret eoque summam perfectionem, vitam perfectam et aeternam, praemium pietatis adipisceretur, Ass. l. l. T. I. p. 217 col. 1 l. 15.

Ethpa. ܐܬܟܠܠ i. q. Gr. τελειοῦσθαι *perfectus factus*, *perfectus omnibusque numeris absolutus iudicatus*, *declaratus*, *inventus est*, *corona ornatus*, *coronatus est* p. 212 l. 18., *corona martyrii decoratus*, *coronam martyrii adeptus est* Ass. B. O. T. I. p. 3 col. 2 l. 17. 18. p. 16 col. 1. l. 7. 37. et al.

Schaph. ܫܟܠܠ (Ch. שַׁכְלֵל) *perfectum reddidit*, *perfecit*, *ad finem perduxit*, *refecit*, *confecit*, *exornavit*, *exaedificavit* alqd p. 84 l. 9. Ass. B. O. T. II p. 217 col. 2 l. 14. T. III P. II p. 146 l. 14. 147 l. 11.

ܟܠܝܠ, ܟܠܝܠܐ m. (Ch. כְּלִיל, כְּלִילָא, Ar. إِكْلِيلٌ) *corona*, quae signum est perfectionis, p. 212 l. 22. 215 l. 4. 222 l. 20.

ܟܘܠܠ, ܟܘܠܠܐ m. *adiudicatio*, *attributio*, *impositio coronae*, *declaratio*, *alqm* vel *alqd integrum*, *perfectum*, *omnibus numeris absolutum esse*, *coronatio* (sit venia v.!) pers. et r. Ass. B. O. T. III P. I p. 82 col 1 l. 5., *coronatio* martyris, *martyrium*, p. 215 l. 10. Ass. B. O. l. l. p. 55 col. 2 med., Ass. Bibl. Vatic. Mss. catal. P. I T. II p. 153 l. 7. 10. et al.

ܟܠܬܐ f. (Ch. כַּלְּתָא, כַּלְתָא, He. כַּלָּה) *sponsa*, pr. perfecta, perfecta declarata ideoque coronata, pl. ܟܠܘܬܐ p. 99 l. 11 s. ܟܠܬܐ p. 61 l. 4 et ܟܠܬܢ Ass. B. O. T. I p. 144 col. 1 l. ult.

ܟܠ, ܟܠܗ et ܟܘܠܗ m. (Ch. כֹּל, כָּל, כּוּלָּא, כּוּלָּא s. כָּלָּא, He. כֹּל, Ar. كُلّ) 1, absol. a) *integrum*, *totum*, *universum* p. 103 l. 18., *rerum universitas* p. 134 l. 2. 211 l. 18. 213 l. 2. 224 l. 20. b) *quisque*, *omne*, *quidvis*, *omnes* p. 217 l. 6. Ass. B. O. T. I p. 89 col. 2 l. 8 a f., *cuncta*, *omnia* p. 154 l. 1. ܩܕܡ ܟܘܠܗ *ante omnia* Ass. B. O. T. I p. 110 col. 2 l. Syr. ult. ܒܟܠ *in quaque re*, *in omnibus*. ܩܕܝܫ ܒܟܠ *sanctus in*

omnibus i. e. *sanctissimus* p. 216 l. 7., ܩܕܝܫܐ ܕܟܠ *sanctissima* p. 214 l. 10., ܒܝܫܐ ܕܟܠ *nequissimus* Ass. B. O. T. III P. I p. 225 col. 2 l. 14 a f., ܚܟܝܡ ܕܟܠ *sapient ssimus* ib. p. 327 col. 1 l. 2.

2) c. affixis a) absol. ܟܠܝ (universitas mea, i. e.) *totus ego* Ass. B. O. T. I p. 89 col. 2 l. 25., ܟܠܗ, ܟܠܗ (universitas eius) *totus is, tota ea,* ܟܠܗܘܢ (universitas eorum) *cuncti, omnes ii* p. 75 l. 14. 83 l. 2 et ult., ܟܠܗܝܢ *cunctae, omnes eae, cuncta, omnia ea* Ass. l. l. p. 310 col. 2 l. 10 a. f., ܟܠܢ *nos omnes* Ass. l. l. p. 36 l. ult., ܟܠܟܘܢ, ܟܠܟܝܢ *vos omnes* p. 225 l. 10. Ass. l. l. p. 369 l. ult. b) coniunctum c. seq. substant. definito (in st. emph.) aut pronom. sing. 1) *integer, totus, cunctus, universus is, a ea, um id,* pl. *universi, cuncti ii, ae eae, a ea, omnes ii, eae, omnia ea.* ܟܠܗ ܥܡܐ (pr. universitas eius populi) *cunctus is populus* (all' das Volk, das ganze Volk) p. 75 l. 18. 103 l. 7 sq. ܟܠܗ ܐܪܥܐ *tota ea terra* p. 28 l. 13. 222 l. 1., ܟܠܗ ܡܨܪܝܢ *universa Aegyptus* p. 39 l. ult., ܟܠܗ ܝܘܡܐ *integer is dies, per totum s. integrum eum diem* p. 37 l. 3. 89 l. 3. (diversum a ܟܠܝܘܡ s. ܟܠܝܘܡܐ p. 84 l. 11., q. e. singulis diebus, quotidie), ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ *integrae, omnes rerum facultates eius* p. 9 l. 1 sq., ܟܠܗ ܦܓܪܗ *totum corpus eius* p. 218 l. 11., ܗܢܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ p. 146 l. 17. s. ܟܠܗ ܗܢܐ ܙܒܢܐ p. 147 l. 19 *per totum hocce tempus*, ܒܟܠܗ ܠܒܟ *toto corde s. pectore tuo* (ex animi tui sententia) p. 205 l. 4., ܟܠܗܘܢ ܚܙܝܐ (universitas eorum spectatorum) *omnes ii spectatores* (all' die Zuschauer) p. 218 l. 10., ܟܠܗܘܢ ܚܢܘܬܝܐ *omnes ii tabernarii* p. 1 l. Syr. 7 sq., ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ *cuncti homines* p. 5 l. 14. ܟܠܗܘܢ ܐܘܡܘܬܐ

omnes ii dies p. 72 l. 5., ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ *omnia haecce* p. 151 l. 12 sq., ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܬܐ *omnes haece copiae* (sie alle diese Truppen) p. 43 l. ult., ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܒܝܫܬܐ *omnia haecce mala* p. 37 l. 5 sq., ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕ *omnes ii qui* 165 l. 3. Rarius deest aff., ut ܟܠ ܫܡܝܐ *omne, totum coelum* Gen. 7, 19, He. כָּל־הַשָּׁמָיִם. 2) *omne genus* p. 224 l. 8: *qui exornatus erat* ܒܟܠܗ ܙܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ *omni eo iustitiae genere*, p. 212 l. 11: ܒܟܠܗ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ *omni eo patientiae* s. *tolerationis genere.* c) coniunctum c. praeced. substant. definito aut pronom. sing. ܥܡܐ ܟܠܗ *populus cunctus is* p. 60 l. 12., pl. p. 34 l. 10. 77 l. 4. 152 l. 11. et al. ܗܢܐ ܟܠܗ *hicce is totus* (cfr. Ar. ذلك كلّه Kosegart. chrest. Ar. p. 3 l. 9) more adv. usurpatur *omnino, penitus, prorsus, in totum, valde* p. 8 l. 3 (cfr. p. 37 l. 11) et ult., seq. adi. aut adv. et coni. ܕ (ut) *tam, adeo, ut* p. 34 l. 6., de femina p. 112 l. 16: ܗܟܢܐ ܟܠܗ ܫܦܝܪ -- ܕ *tam praeclare* -- *ut.* ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ *haecce omnia ea* p. 12 l. 12. 129 l. 3 sq.

3) ܟܠ (sine aff.) seq. substant. in st. quum abs., tum emph., aut pronom. a) *omnis, e, quisque, quaeque, quodque, quivis, quaevis, quodvis.* ܟܠ ܐܢܫ s. ܟܠܐܢܫ *omnis homo, quisque, omnes* p. 46 l. 3. 52 l. 6. 61 l. 8. 69 l. 6. 144 l. 14. 177 l. 9. 202 l. 11. 211 l. 14. 215 l. 20. 216 l. 6. 220 l. 16., ܟܠ ܓܒܪܐ *omnis, quisque vir, singuli viri* p. 76 l. 1., ܟܠ ܐܢܬܬܐ *singulae mulieres*, ܟܠ ܒܪ *singuli filii*, ܟܠ ܒܪܬܐ *singulae filiae* ib. l. 2., ܟܠ ܒܝܫܐ *quodque malum* p. 45 l. 16., ܒܟܠܝܘܡܐ *singulis diebus, quotidie* p. 84 l. 11., ܟܠ ܠܫܢ *quaeque lingua*

p. 152 l. 8., ܟܠܓܢܣ *omne genus* p. 223 l. ult., ܟܠ ܡܠܬܐ *quodque verbum* p. 6. l. ult., it. p. 18 l. 6. sq., 23 l. 12. 77 l. 8 etc. ܟܠ ܡܠܝܢ *quaeque, omnia verba* p. 216 l. 8., ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܢܝܢ *ex omnibus partibus, undique* ib. l. 6., ܟܠ ܥܣܪܐ ܝܘܡܝܢ *decimo quoque die, denis diebus* p 83 l. 6., ܡܢ ܟܠ ܬܪܬܝܢ ܪܒܘܢ *ex binis myriadibus* p. 103 l. 13., ܠܟܠ ܥܣܪܐ *denis* ib. l. 6., ܒܟܠ ܐܬܪ *in quaque regione, ubique locorum, ubique* p. 145 l. 1., ܒܟܠ ܐܬܪܐ *id.* p. 39 l. 14., seq. ܕ *in quacunque regione, ubicunque* ib. l. 7., ܒܟܠ ܕܘܟ *quovis loco, ubique locorum* p. 131 l. 8., ܒܟܠܙܒܢ *omni tempore, semper* p. 24 l. 17. 78 l. 12., ܒܟܠ ܠܠܝܐ *quaque nocte, singulis noctibus* p. 10 l. 4., ܒܟܠ ܫܢܐ s. ܒܟܠܫܢܐ *quoque anno, singulis annis, quotannis* p. 29 l. 11. 30 l. 7. 103 l. 8., it. p. 9 l. 3. 177 l. 13. 211 l. 15. ܒܟܠ ܒܙܬܐ ܕ *in quacunque praeda* p. 99 l. 2. ܟܠ ܕ *omnis, quisque qui, quisquis, quicunque* p. 5 l. 15. 92 l. 12., *omne quod, quidquid, quodcunque* p. 152 l. 13. 162 l. 5. 209 l. 6. 225 l. 12. ܟܠ ܐܝܟܐ ܕ *ubicunque* p. 49 l. 16. 62 l. ult. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕ *quotiescunque* p. 171 l. 15 sq. ܟܠ ܚܕ s. ܟܠܚܕ *unusquisque* p. 16 l. 1. 43 l. paen. 75 l. 11. 88 l. 15. 101 l. 5. 133 l. 4. ܟܠܚܕ ܚܕ *unusquisque singulus, unusquisque, singuli* p. 11 l. 6. 34 l. 1. ܟܠܡܐ ܕ s. ܟܠ ܡܐ ܕ 1) (Ar. كُلُّ مَا) *omne id quod, omnia quae, quodcunque, quaecunque* p. 3 l. 6. 29 l. 7. 150 l. 11. 2) (Ar. كُلَّمَا) *quotiescunque* p. 38 l. 1. ܟܠ ܡܕܡ s. ܟܠܡܕܡ *quidque, nihil non, omnia,* p. 3 l. 3. 122 l. 12. 152 l. ult. sq. 154 l. 1. 155 l. 1. 172 l. 16. 194 l. 6., seq. ܕ *quidquid, quodcunque* p. 18 l. 2. 75 l. 15.

153 l. 14. ܕ ܟܠܡܢ (Ar. كُلُّمَن) *quisquis*, *quicunque* p. 91 l. 3. 109 l. 18. 128 l. 7. 131 l. ult. sq. ܟܠ ܟܠܗ *omnino, prorsus, penitus*, p. 179 l. 18. b) *quicunque*, *ullus*, *a*, *um*, Num. 35, 22 et al. ܠܐ — — ܟܠ *non ullus*, *nullus* Ex. 12, 16. 20, 4. 10. c) *quodlibet genus*, *omnia genera*, *varius*, p. 175 l. 13. 185 l. 16. 213 l. ult. 214 l. 13. 217 l. 1 sq. 225 l. 2.

ܟܠܢܝܐ s. ܟܘܠܢܝܐ m. *universus*, *universalis*, *totus*, *plenus*, *omnigenus* p. 144 l. 11., fem. Ass. B. O. T. II p. 203 col. 1 l. antep.

ܟܠܢܐܝܬ s. ܟܘܠܢܐܝܬ *omnino*, *prorsus*, *penitus*, *funditus* p. 98 l. 17. Ass. B. O. T. II p. 123 col. 2 l. 6 a f. 292 col. 1 l. 1.

ܟܠܐ, fut. ܢܟܠܐ, (Ch. כְּלָא, He. כָּלָא, Ar. كَلَأَ coni. II.) 1) *cohibuit*, *prohibuit*, *inhibuit*, *retinuit*, *impedivit* alqm p. 92 l. ult. 199 l. 2, ܕܠܐ *ne* p. 60 l. 10., seq. ܡܢ *ab* alqa re p. 124 l. 5. 216 l. 15., *cohibuit*, *inhibuit*, *arcuit*, *praeclusit* alqd p. 77 l. 12. 143 l. 12. 180 l. 2., ܡܢ *ab* alqa re p. 52 l. 1. 171 l. 7., *stitit gradum*, *institit*, *substitit* p. 6 l. ult. 2) *interdixit* alicui, ܠ, alqd, seq. ܕܠܐ *ne* p. 20 l. 15.

Ethpe. ܐܬܟܠܝ 1) *prohibitus*, *inhibitus*, *retentus*, *impeditus est* p. 199 l. 2. 2) *se tenuit*, *continuit se*, ܠܐ ܐܬܟܠܝܘ ܐܠܐ *teneri non potuerunt*, *quin* p. 82 l. 9., *abstinuit se* alqa re, ܡܢ, p. 52 l. 3.

ܟܠܝܢܐ m. *prohibitio*, *interdictum* p. 193 l. 7.

ܟܠܐܛ (Ar. خلاط et اخلاط) *Chalata*, urbs Armeniae minoris, p. 42 l. 15. 44 l. 8. 88 l. 1. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad.

ܟܠܒܐ m. (Ch. כַּלְבָּא, כְּלַב, He. כֶּלֶב, Ar. كَلْبٌ) *canis* p. 40 l. 2., pl. ܟܠܒܐ p. 19. l. 15.

ܟܠܕܝܐ m. (Amir. p. 139. Castell. et al. ܟܠܕ, Bar-Ali ܟܠܕ, Bar-Bahl. ܟܠܕ) Gr. ὁ χαλδαῖος *Chaldaeus*, *Chalduicus*, pl. p. 11 l. 8.,

subst. (populus Chald.) p. 136 l. 7. 188 l. 8. 2) *astrologus* p. 186 l. 12. Cfr. Ass. B. O. T. III P. I p. 29 l. 5 et annot. 3.

ܟܡܐܪܐ m. *mentum* p. 70 l. 17.

ܟܠܝܦܘܗ m. v. Ar. خليفة *Chalipha* (successor, vicarius, rex magnus) p. 8 l. 1.

ܟܠܣܐ m. (Ar. كلس) *calx* p. 66 l. 8. Ephr. opp. T. I p. 283 l. 11.

ܟܡܐ, conflat. ex ܟܐ et ܡܢ, (Ch. כְּמָא, כְּמָה et כַּמָּה, He. כַּמָּה, כַּמֶּה, Ar. كَمْ [cfr. كَمْ et كَمِي]) adv. interr. et exclam. *quantum, quantus, a, um*; it. *quot, quam multi* p. 167 l. 12.; *quoties* Iob. 21, 17. Coni. c. adi. aut adv. *quam*. ܟܡܐ ܪܒ *quam magnus, quantus* Ass. B. O. T. I p. 134 col. 1 l. 13. 14., ܟܡܐ ܡܪܝܪ *quam acerbus* ib. l. 27., it. l. 28. 139 col. 1 l. ult.; *quanto magis* Ass. B. O. T. I p. 32 l. 21 ܟܡܐ ܚܟܝܡܝܢ *quanto sapientiores*. ܟܡܐ ܕ (non interr.) *quantum, quantumcunque* p. 82 l. 14., *quotquot*; *quoties, quotiescunque* p. 94 l. 4.

ܟܡܝܘܬܐ f. (Ar. كمية) *quantitas, copia* p. 36 l. 1., *numerus* p. 51 l. 15. 64 l. 17. 68 l. 4., *quantitas, summa* pecuniae p. 92 l. 8.

ܟܡܗ (Ar. كمه) *caecus fuit, caligavit*.

ܟܡܗܘܬܐ f. *caecitas, caligo* p. 210 l. 4.

ܟܡܢ, fut. ܢܟܡܘܢ, (Ch. כְּמַן, Ar. كَمَنَ) *insidiatus est* alicui, ܠ, p. 25 l. 4.

ܟܡܢܐ m. *insidiae* p. 25 l. 12. 84 l. 17. 88 l. 13. 15. 165 l. 17., pl. ܟܡܢܐ p. 98 l. 11.

ܟܡܢ, compos. et contr., ut mihi quidem videtur, ex pron. dem. ܗܝܢ (cfr. ܗܘܝܢ et ܗܘ) et ܡܢ, (Ch. כֵּן s. כְּדֵין, itidem decurt. ex כְּדֵין [דֵּין et כְּ] = Ar. كَذَا, كَذَلِكَ, He. כֵּן sic, ita) adv. temp. (pr. *sicut hoc, secundum hoc*) *deinde* p. 10 l. 14. 26 l. 7. 29 l. 8. 33 l. 3. 34 l. 15. 35 l. 8. 51 l. 2. 75 l. 7. 109 l. 9. 118 l. 11. 197 l. 10. ܟܡܢ ܕܝܢ

(Ch. בָּתַר כְּדוּן Iob. 19, 25., בָּאתַר, בָּתַר כְּדוּ, בָּתַר כֵּן, דְּנָה Dan. 7, 6., Ar. بَعْدَ ذَلِكَ) *postea*, seq. ܕ c. verb. *posteaquam*, v. ܟܕ.

ܟܢܘܢ m. (Ar. كَانُون) nom. mensis gemini Syr. ܟܢܘܢ ܩܕܝܡ *December*, ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ *Ianuarius* p. 58 l. 10. 61 l. 1.

ܟܢܦ, ܟܢܦܐ f., pl. ܟܢܦܐ et ܟܢܦܬܐ, (Ch. כַּנְפָּא, כְּנַף, He. כָּנָף, Ar. كَنَفٌ, a r. כָּנַף, Ar. كَنَفَ texit, custodivit) 1) *ala* = ܓܦܐ p. 206 l. 16., transl. p. 158 l. ult. Transl. *ala* matris, i. e. *sinus, gremium* matris Ass. B. O. T. I p. 34 l. 19. 287 l. 5. 286 not. 2. l. 12., (asylum infantium) Ephr. opp. T. II p. 362 l. 5 a f. 2) *latus*, *ora* rei, *sinus* maris.

ܟܢܫ, fut. ܢܟܢܘܫ, 1) (Ch. כְּנַשׁ et כְּנַס, He. כָּנַס) *collegit, congregavit*. 2) (Ar. كَنَسَ) *verrit*.

Ethpe. ܐܬܟܢܫ *collectus, congregatus est*.

Pa. ܟܢܫ 1) *collegit, congessit* (sammeln, einsammeln) alqd, acc., p. 190 l. 14., *sibi comparavit* alqd p. 214 l. 8. 215 l. 9. 2) *collegit, coegit, congregavit* (sammeln, versammeln) homines, ܠ vel acc., p. 21 l. 6. 61 l. 13. 194 l. 14. 83 l. 5., c. ܠ loci p. 82 l. 11., *congregavit, convocavit* homines p. 13 l. 8. 16 l. 11. 75 l. 14. 83 l. 2. 92 l. 14. 188 l. 6., ܠܘܬܗ *ad se* p. 114 l. 11., *ad* locum, ܠ, p. 111 l. 16. 120 l. 16. 128 l. 8., *comparavit, confecit* sibi exercitum p. 49 l. 10., *coegit, contraxit* copias, exercitum p. 43 l. 10. 54 l. 6. 91 l. 7. 111 l. 5. 3) *sustulit, recepit* alqm *ad* (ܠܘܬ) se p. 191 l. 16. 4) *coniunxit, compressit* alqd, ܠ, p. 68 l. 15.

Ethpa. ܐܬܟܢܫ *collectus, congregatus est, congregavit se, convenit* p. 18 l. 13. 114 l. 18., ܚܕ ܥܡ ܚܒܪܗ *unus ad alterum, inter se*, p. 89 l. 9., aliquo, ܠ, p. 128 l. 4. 216 l. 2., (de aquis) *congregatus est, congregavit se,*

confluxit aliquo, [Syriac], p. 180 l. 10. 185 l. 11., [Syriac] p. 183 l. 8., c. [Syriac] loci *segregavit se, se recepit, defluxit* p. 181 l. 3.

[Syriac] m., pl. [Syriac], 1) *homines* alqo loco *congregati, multitudo, caterva, turba, coetus* hominum p. 219 l. 2. 225 l. 8. 226 l. 3., pl. p. 141 l. 8. 223 l. 11. 2) *grex* hominum, *ecclesia, coetus sacer* p. 211 l. 15.

[Syriac] m. *congregatio* a) hominum, *conventus, concilium,* p. 108 l. 6. 115 l. ult. b) rerum, *coetus, acervus, congeries,* p. 176 l. 10. 183 l. 5. 7., pl. [Syriac] p. 185 l. 11.

[Syriac] f. *congregatio, coniunctio, sodalitas, conventus.* [Syriac] *congregatim, coniunctim, simul* p. 61 l. 15.

[Syriac] m., pl. [Syriac], (Ch. כְּנָת, pl. כְּנָוָן, כְּנָוָתָא, unde כְּנָוֹת Esr. 4, 7.) i. q. [Syriac] *socius, sodalis, alius* p. 7 l. 5., *collega, conservus*, a r., ut volunt, [Syriac], Ar. كنى *cognomine appellavit* alqm. alqd, ut voc. nostr. propr. sit *is, qui eodem cognomine appellatur*, h. e. eodem munere fungitur. Num vero forte originem dedit Gr. *κοινότης societas = κοινόν. κοινωνός = ξυνήων socius, sodalis?*

[Syriac] r. in Pe. inus. Ch. כְּבַן *redarguit, corripuit, reprehendit, castigavit.*

Aph. [Syriac] (Ch. אַכְּבֵּן, a r. in Pe. inus. כַּב) *redarguit, admonuit, reprehendit, castigavit, confutavit* alqm, alqd.

Ethtaph. [Syriac] *redargutus, admonitus, reprehensus, castigatus, confutatus, coercitus est* p. 180 l. 2.

[Syriac] f. (Ch. מְכַבְּנוּתָא) *redargutio, admonitio, reprehensio, castigatio* p. 216 l. 10.

[Syriac], fut. [Syriac], (Ch. כְּסָא, He. כָּסָה, opp. [Syriac]) *velavit, texit,* (Ar. كَسَا induit alqm veste), transl. *abscondidit, celavit.* Partic. Pei [Syriac] *tectus, absconditus, occultus, incognitus* p. 194 l. 4. c. [Syriac] pers.

Pa. [Syriac] 1) *velavit, te-*

xit, operuit alqd, ܥܠ, p. 208 l. 2., *obtexit* alqd, ܥܠ, p. 205 l. 8., *obtexit* alqd alqa re, ܒ, p. 23 l. 6. 204 l. 11., *obruit* alqd, ܥܠ, p. 193 l. 6. 2) *abscondidit, abdidit, occultavit, celavit* alqd, c. ܡܢ p. (ab alqo) alqm p. 216 l. 10.

Ethpa. ܐܬܟܣܝ 1) *velatus, tectus, obtectus est.* 2) *absconditum, celatum est* alqd p. 27 l. 4., *latuit* aliquem, ܡܢ ܩܕܡ, alqd p. 216 l. 13.

ܟܣܐ, ܟܣܝܐ m. (partic. Peil) adi. *velatus, tectus, obtectus, absconditus* p. 198 l. 17. Fem. ܟܣܝܬܐ, pl. ܟܣܝ̈ܬܐ *abscondita, arcana, occulta* p. 143 l. 4.

ܟܣܝܐ = ܟܣܝܐ m. (opp. ܓܠܝܐ) *tectum, absconditum, occultum* p. 206 l. 14. ܒܟܣܝܐ *in occulto, tecte, clanculum* Ass. B. O. T. I p. 531 col. 2 l. 7. 10.

ܟܣܝܐܝܬ *tecte, abscondite, occulto, clam* p. 66 l. ult.

ܬܟܣܝܬܐ f. *tegumentum, operimentum* p. 200 l. 9., *tegumentum corporis, vestimentum, pallium* p. 8 l. 13.

ܟܘܪܣܐ, ܟܘܪܣܝܐ m., pl. ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ, (Ch. כּוּרְסֵי, כּוּרְסְיָא, a Pa. ܟܣܝ, Ch. כַּסֵּי, litera ܪ pro Dagesch fort. inserta) *solium, thronus,* p. 8 l. 6. 15 l. 1. 5. 6. 24 l. 13. 38 l. 9. 102 l. 16., (regia dignitas, regnum) p. 195 l. 4. He. כִּסֵּא et כִּסֵּה, Ar. كُرْسِيّ sella, solium.

ܟܣܐ m. (Ch. כּס, כָּס, כָּסָא et כּוּזָא, He. כּוֹס, Ar. كَأْس) *poculum, calix* p. 5 l. 9., transl. p. 25 l. 2.

ܟܣܢܐ, pl. ܟܣ̈ܢܐ m. *fructus aridi, poma tosta* p. 9 l. 6. 1 Reg. 14, 3., Ch. כִּסְנִין, quod *tosta, placentas tostas* interpretibus significat, a r. Syris inus. ܟܣܢ, Ch. כְּסַן = Syr. ܟܣܐ corripuit, castigavit.

ܟܣܦ, ܟܣܦܐ m. (Ch. כְּסַף, כַּסְפָּא, He. כֶּסֶף) 1) *argentum* p. 201 l. 5. 2) *pecunia* p. 156 l. 11. 157 l. 14.

ܟܣܦ ܪܫܐ *pecunia, quae a singulis capitibus exigi-*

tur, tributum in capita constitutum, census personarum p. 40 l. 16.

ܟܦ݂, fut. ܢܶܟܦܘܿܦ, (Ch. כְּפַף, He. כָּפַף) *curvavit, incurvavit, flexit, inclinavit* alqd Ies. 58, 5., *genua* Ass. Bibl. Vatic. codd. Mss. catal. P. I T. II p. 286 l. 2. Intrans. *incurvatus est, incurvavit se, flexit, submisit se* alicui, ܠ, p. 143 l. 13. Rom. 14, 11. Phil. 2, 10. Eadem verba leguntur Ies. 45, 23., quo loco tamen ܠܡܟܦ, a r. ܟܦ, pro ܠܡܟܦ expressum exstat.

Ethpa. ܐܶܬܟܰܦܰܦ *incurvavit se, demisit, inclinavit se*, seq. ܥܰܠ rei *super* alqd p. 31 l. 5.

ܟܰܦܳܐ, ܟܰܦܬܳܐ f. (Ch. כַּפָּא, He. כַּף, Ar. كَفّ) *interior pars manus, vola, palma*, pl. ܟܰܦ̈ܶܐ p. 22 l. 1.

ܟܦܢ, fut. ܢܶܟܦܢ, (Ch. כְּפַן, unde He. כָּפָן vel כָּפָן) *esurivit*, partic. act. p. 198 l. 10. 199 l. 14.

ܟܦܢ, ܟܰܦܢܳܐ m. adi. verb. (cfr. ܪܥܒ) = He. רָעֵב *esuriens* p. 190 l. 14., pl. ܟܦܢ̈ܐ, ܟܰܦܢ̈ܶܐ p. 199 l. 12. 13. 20.

ܟܰܦܢܳܐ m. *fames* p. 19 l. 13. 39 l. paen. 40 l. 17.

ܟܦܰܪ, fut. ܢܶܟܦܘܿܪ, (Ch. כְּפַר, Ar. كَفَرَ) 1) *negavit, infitiatus est, pernegavit* p. 122 l. 12., c. ܒ p. *negavit, non agnovit, non professus est* ܒܰܐܠܳܗܳܐ *deum* p. 30 l. 4. 2) *deseruit* alqm, alqd, *defecit* ab alqo, alqa re p. 18 l. 4. 19 l. 5., plerum- c. ܒ p. aut rei p. 18 l. 3. 61 l. 6. 225 l. 6.

Pa. ܟܰܦܰܪ *abstersit, extersit* alqd Acta martyr. P. I p. 14 l. 2.; *abolevit, delevit* alqd.

Ethpa. ܐܶܬܟܰܦܰܪ *abstersus est; abolitus, deletus est, evanuit* p. 166 l. 21. Ass. B. O. T. I p. 225 col. 1 l. 3 a f.

ܟܳܦܽܘܪܳܐ m. (Ar. كَفّار) *pernegans, incredulus, veram religionem non profitens* p. 95 l. 15.

ܟܪܳܐ vel ܟܪܶܐ, fut. ܢܶܟܪܶܐ, (Ch. כְּרָא) 1) *brevis, angustus fuit* (cfr. Pa. et ܟܪܝܐ *brevis*). 2) transl. *anxius, sol-*

licitus fuit, doluit. (Ar. كَرِهَ *displicuit* alicui alqd, *abhorruit* ab alqa re, كَرُهَ *ingratum, odiosum, molestum fuit* alqd, cfr. ܟܪܗ). Non usurpatur nisi impers. ܟܪܝܬ ܠܗ, ܟܪ ܠܟ etc. *dolori fuit, doluit ei, tibi* etc. *dolore, aegritudine affectus fuit, aegre tulit,* c. ܠ pers., quae dolorem commovet, p. 112 l. 11.

Pa. ܟܪܝ *in angustum deduxit, contraxit, decurtavit* alqd.

Aph. ܐܟܪܝ *anxit, dolore, aegritudine affecit, contristavit* alqm p. 2 l. 10.

ܟܪܝܘܬܐ f. 1) *brevitas, angustia, angor.* 2) *dolor, tristitia, maeror* p. 55 l. 11. 67 l. 8.

ܟܪܐ v. Gr. κέρας, ut videtur, (cfr. ܟܪܝܐ, quod mihi ortum est ex Gr. κάρα, κάρειον) *apex, caput, radix* rei, *articulus inter humerum et cervicem* (Bar-Bahl.) p. 203 l. 12., h. e., addit Bar-Hebr., *commissura.* Ephraemus tamen (opp. T. II p. 14 l. 2.) ܡܢ ܟܪܗ explicat ܡܢ ܗ ܕܘܟܬܗ *h. e. ex loco suo;* quae voc. ܟܪܐ significatio, si quidem sensus eius non in universum expressus sit, in Ar. كراء, كِرَاء, كِرو (*locatio*) possit inveniri.

ܟܪܘܒܐ m., He. כְּרוּב, q. cfr., *Cherubh,* pl. ܟܪ̈ܘܒܐ p. 158 l. ult. 161 l. 6.

ܟܪܕܘ n. pr. insulae, v. in ܓܙܪܬܐ.

ܟܘܪܕܝܐ m. *Curdus, Curdaeus* p. 117 l. 17. Pl. ܟܘܪ̈ܕܝܐ *Curdi,* veterum *Carduchi.*

ܟܪܗ r. in Pe. inus., ex Ar. كَرِهَ s. كَرُهَ = Syr. ܟܪܐ, q. v., efficta.

Ethpe. ܐܬܟܪܗ *dolore, aegritudine affectus est, infirmatus est, aegrotavit* morbo, i. e. in morbum incidit, p. 2 l. 8. 80 l. 7.

ܟܪܝܗܐ m. *dolore affectus, infirmus, aegrotus.* Pl. ܟܪ̈ܝܗܐ *infirmi, aegroti* p. 34 l. 13., *infirmi* p. 189 l. 14.

ܟܘܪܗܢ, ܟܘܪܗܢܐ m. *infirmitas, morbus* p. 2 l. 8

50 l. 15. 52 l. 4. 79 l. 16. 80 l. 8.

ܟܪܘܢܘܓܪܐܦܝܐ v. Gr. ἡ χρονογραφία *liber annalis, chronicus* p. 136 l. 11.

ܟܪܙ r. ex Gr. κηρύσσειν *pronuntiare, renuntiare, promulgare, praedicare*, ut Ar. كَرَزَ, efficta, sed in Pe. inus.

Ethpe. ܐܬܟܪܙ *pronuntiatus, renuntiatus, promulgatus est*, c. ܠ p. *alicui* p. 220 l. 17., *praedicatus est.*

Aph. ܐܟܪܙ (Ch. אַכְרֵז) 1) *per praecones pronuntiavit* alqm, alqd, *preces publicas instituit* pro alqo, c. ܠ p., eoque se imperio eius subiectum esse declaravit, p. 19 l. 11. 36 l. 14. 71 l. 6. 2) *pronuntiavit, praedicavit* alqd p. 218 l. 2. 22., *declaravit, exposuit, docuit* alqd.

ܟܪܘܙܐ m., Gr. κήρυξ, *praeco*, pl. ܟܪܘܙܐ p. 17 l. Syr. 4. 26 l. paen. 215 l. ult.

ܟܪܛܝܣܐ m. (Amir. p. 68 *fem.*) Gr. v. ὁ χάρτης *charta* p. 23 l. 6., unde Ar. قِرْطَاس.

ܟܪܝܬ p. 98 l. 5. *Crit* s. *Kerit, Keraït* (Ar. كريت Hist. Dyn. p. 427 l. 14) nom. tribus gentis Tatae s. Tatarorum Orientalium, in terra Tenduch habitantis fidemque Christianorum Nestorianorum profitentis. Eius dominus *Uang* (i. e. rex) *Chan* (اونك خان, v. ܐܘܢܟ p. 8) appellabatur, quod nomen deinde in *Ioan, Ioannem* presbyterum et regem (v. ܡܫܝܚ 3)) corruptum est. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 483 sqq. Ritter Erdkunde von Asien Vol. I p. 254 sqq. 283 sqq.

ܟܪܝܬܝܐ m. *Critaeus, Critensis, ad tribum Keraïtarum pertinens* p. 99 l. 15.

ܟܪܝܣܛܝܢܐ, ܟܪܣܛܝܢܐ m. Gr. ὁ χριστιανός *Christianus, ad Christum, ad religionem Christianam pertinens* p. 17 l. Syr. 4. 218 l. 2., pl. p. 18 l. 4. 77 l. 18. 136 l. 9. 220 l. 21. et al. Fem. ܟܪܝܣܛܝܢܝܬܐ p. 112 l. ult. 117 l. 3.

ܟܪܟ, fut. ܢܟܪܘܟ, (Ch. כְּרַךְ) 1) *circumivit, perlustravit* c. ܒ loci p. 100 l. 4. 2) *circumdedit, cinxit* alqm p.

160 l. 1., transl. p. 158 l. 12., *involvit, obvolvit* alqm, alqd. Hinc 3) *texit, munivit, custodivit* alqm seq. ܡܢ *ab* alqa re p. 163 l. 19. Partic. Peil ܟܪܝܟ *circumdatus, involutus, obvolutus* alqa re, ܒ, p. 170 l. 13.; ܕܟܪܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ *quod iis circumdatum erat,* i. e. imminebat, minabatur, p. 213 l. ult.; ܕܟܪܝܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ *qui ei circumdati erant, eam circumstabant*, custodiebant, p. 20 l. 4.

Ethpe. ܐܬܟܪܟ 1) *circumdatus, obvolutus est* alqa re, ܒ, p. 218 l. 8. 2) *circumivit, obivit* c. ܒ loci p. 216 l. 3., *circumdedit, circumstitit, cinxit, circumvenit* alqm p. 124 l. 9. Ps. 22, 13.

Aph. ܐܟܪܟ *circumduxit* alqm p. 46 l. 2. 224 l. 12. 225 l. 5.

ܟܪܟܬܐ f. *fascia*, qua infans involvitur, p. 206 l. 11.

ܟܪܟ s. ܟܪܟ (Ar. الكرك) *Carach* s. *Crach* (pr. i. q. Ch. כְּרַךְ, כְּרַכָּא *locus munitus, arx*) nom. pr. oppidi Syriae in confinio Arabiae cum arce opere et natura egregie munita (cfr. Abulf. tab. Syr. p. 89., Schult. ind. geogr. in vit. Salad. et Ass. B. O. T. III P. II p. 733), a quo ea deserti Arabici pars, quae hunc locum adiacet, nomen duxit, p. 127 l. 8.

ܟܪܡ *amputavit.*

ܟܪܡܐ m. (Ch. כְּרַם, כַּרְמָא, He. כֶּרֶם, Ar. كَرْم) *vinea*, pl. ܟܪܡܐ p. 43 l. 10. 199 l. 10.

ܟܪܡܢܝܐ m. *Carmanus, Carmanicus, ad Carmaniam pertinens.* Pl. ܟܪܡܢܝܐ 1) *Carmani, Carmanici* p. 123 l. 3. 2) *Carmani* (Κάρμανοι), popul. Asiae in Perside, ad sinum Pers., quorum regio *Carmania* (كرمان).

ܟܪܣ, ܟܪܣܐ f. (Ch. כְּרֵיסָא, unde He. כְּרֵשׂ, cfr. Ar. كَرْش) *venter* p. 194 l. 8., pl. ܟܪܣܬܐ.

ܟܪܘܣܝܐ v. in r. ܟܣܐ.

ܟܪܦܣܐ (Bar-Ali; Bar-Bahl. ܟܪܦܣܐ) m. v. Pers. كَرَفْس, unde Ar. كَرَفْس, Talm.

כַּרְפַּס, *apium* (Gr. σέλινον), cuius plura sunt genera, ut helioselinum s. apium palustre, hipposelinum, oreoselinum, *apium sativum* s. *petroselinum* p. 35 l. 15.

ܟܪܣܢܐ *Carsena*, urbs Cyrrhestices, regionis Cyrrhestarum, p. 63 l. 6. Cfr. Ass. B. O. T. II diss. de Monoph. s. h. n. et p. 357 col. 1.

ܟܪܓܪ ܐܝܕܐ i. q. ܟܝܪܓܪ ܐܝܕܐ (a ܟܝܪܐ, Gr. χείρ, *manum*, *chirographum* significante) *chirographum manus*. ܟܪܓܪ ܐܝܕܗ *chirographum manus suae, manu sua scriptum* p. 72 l. 10. A ܟܪܓܐ, st. c. ܟܪܓ, q. e. *pollex*, a ܟܪܐ *brevis fuit*, voc. nostrum remotissimum est.

ܟܫ, fut. ܢܟܘܫ, (cfr. He. קָשַׁשׁ) *construxit, congessit in unum, coacervavit, accumulavit* p. 40 l. 11. 83 l. 16. 94 l. 6. 111 l. 18. Transl. *cumulavit, auxit* alqd p. 69 l. antep.

ܟܘܫܬܐ f., pl. ܟܘܫ̈ܬܐ, *acervus, strues* p. 111 l. 18., *cumulus* p. 60 l. 11. 62 l. 2. ܟܘܫܝܢ ܟܘܫܝܢ *per varias catervas, catervatim* p. 66 l. 9.

ܟܫܛ (Ch. קְשַׁט et קְשַׁת) *iaculatus est, iecit* tela, sagittas p. 59 l. 11. Cfr. ܩܫܬܐ.

ܟܫܛܐ m. *iaculatio, iactus* p. 74 l. 5.

ܟܫܦܪܘܢ nom. pr. vallis et torrentis propter Antiochiam p. 54 l. 15.

ܟܫܠ r. in Pe, uti videtur, inus. He. כָּשַׁל *offendit, titubavit* (Ar. كَسِلَ segnis et ignavus fuit).

Ethpe. ܐܬܟܫܠ *offensus, iratus est* p. 37 l. 15. 50 l. 4.

ܟܬܐ f. *lutum* p. 169 l. 5. 195 l. 14. R. ܟܬ inus., He. כָּתַת = Ch. כְּתַשׁ percussit, contudit, confregit.

ܟܬܒ, fut. ܢܟܬܘܒ, (Ch. כְּתַב, He. כָּתַב, Ar. كَتَبَ) *scripsit*, h. e. a) *calamo pinxit, exaravit* alqd p. 101 l. 14. b) *conscripsit, literis consignavit* alqd, ut *responsum* p. 15 l. 15., *epistolas in*, ܠ, alqm p. 23 l. 1 sq. Ass. B. O. T. II p. 233 col. 2 l. 16 sq., *scripto mandavit, consignavit* alqm nomine eius, i. e. nominatim indicavit alqm p. 82 l.

17., *tradidit*, *retulit* alqd p. 47 l. 14. 51 l. 16. c) *descripsit*, *exscripsit*, *transscripsit* alqd p. 29 l. 11. 133 l. 16. 143 l. 8. d) *decrevit* c. ܠ commodi *alicui* alqd p. 44 l. 16. ܟܬܒ ܠܘܬ est *scripsit ad* alqm p. 2 l. 7., ܟܬܒ ܥܠ a) *scripsit de* alqa re p. 84 l. 6., *perscripsit*, *literis mandavit* alqd p. 60 l. 18. b) *scripsit*, *exaravit* alqd *in* alqa re, *inscripsit* alqd rei p. 71 l. 7. c) *decrevit* alqd *contra* alqm p. 167 l. 15.

Ethpe. ܐܬܟܬܒ *scriptum*, *literis mandatum est* alqd p. 101 l. 16. 214 l. 9., c. ܥܠ vel ܒ r. *scriptum*, *exaratum est* alqd *in* alqa re, *inscriptum est* alqd *rei* p. 5 l. 12. 6 l. 1., ut ܟܬܝܒ ܒ p. 224 l. 14.

Aph. ܐܟܬܒ (scribere fecit, *dictavit*, ut Ar. أَكْتَبَ) *scripsit*, *conscripsit*, *composuit* alqd p. 186 l. 16., librum p. 6 l. 13. 10 l. ult. 29 l. 10. 34 l. 14. 15. 186 l. 13., *descripsit* tempora, i. e. *conscripsit* chronica p. 144 l. 8., *literis consignavit*, *retulit* alqd p. 67 l. 7. 183 l. 1.

ܟܬܒܐ, ܟܬܒ m. (Ar. كِتَابٌ) *scriptum*, *scriptura* p. 101 l. 17., *codex*, *liber* p. 33 l. 10. 186 l. 3. 13., pl. p. 4 l. 15 et al., ܟܬܒܐ (Ar. اَلْكِتَابُ) *scriptura sacra* p. 178 l. 2.

ܟܬܘܒܐ m. (Ar. كَاتِبٌ) *scriba* p. 19 l. 9. 77 l. 9. 202 l. 16.

ܟܬܝܒ (partic. Peil) m. *scriptus* p. 15 l. ult. 25 l. 1., c. ܒ r. *scriptus in* alqa re, *inscriptus* rei p. 224 l. 14., f. ܟܬܝܒܐ *scripta*, *literis impleta*, *inscripta*, *um* p. 224 l. 13.

ܟܬܝܒܬܐ f. (a praec. ܟܬܝܒܐ) 1) *scriptum*, *scriptura*, *epistola* p. 114 l. 12., pl. ܟܬܝܒܬ̈ܐ. 2) *scribendi notae*, *character*, *literae* p. 101 l. 12. 14.

ܡܟܬܒܐ, ܡܟܬܒ 1) partic. pass. Aph. *scriptus*, *conscriptus*, *descriptus*. 2) subst. masc. *scriptio*, *descriptio*. ܡܟܬܒ ܙܒܢ̈ܐ *de-*

scriptio temporum, libri annales, chronica p. 11 l. 7 sq.

ܡܟܬܒܢܐ m. *scriptor*, pl. p. 176 l. 13., *conscriptor*, *auctor* librorum p. 186 l. 18. 188 l. 4., *scriptor*, *descriptor* ܕܙܒܢܐ *temporum*, i. e. *scriptor annalium, chronicorum* p. 51 l. 15.

ܡܟܬܒܢܘܬܐ f. *scriptio*, *scriptum*, *liber* p. 170 l. 6., pl. ܡܟܬܒܢܘܬܐ p. 67 l. 5. 135 lin. 11. 144 lin. 3.

ܡܟܬܒܘܬ ܙܒܢܐ *descriptio temporum*, *libri annales*, *chronica* p. 133 l. 16. 134 l. 14. 135 l. 9., *perscriptio* incolarum urbis, i. e. *census* p. 216 l. 3.

ܟܬܢܐ v. ܟܬܢܬܐ in ܟܢ.

ܟܬܢܐ m. (Ch. כִּתָּן, כִּתָּנָא, Ar. كَتَّان) *linum* p. 21 l. 14. 218 l. 7.

ܟܬܦܐ f. (Ch. כְּתַף, כַּתְפָא, He. כָּתֵף, Ar. كِتْف et كَتِف) *humerus* p. 203 l. 12., pl. ܟܬܦܬܐ p. 109 l. 1.

ܟܬܪ r. in Pe. inus.

Pa. ܟܬܪ (Ch. כַּתַּר, unde He. כִּתַּר Iob. 36, 2.) 1) *exspectavit*, *praestolatus est*, *mansit*. 2) *moratus*, *commoratus est* p. 114 l. 17. 151 l. 10., c. ܒ loci p. 114 l. 10., *permansit* p. 154 l. 12. 155 l. 11.

ܟܬܫ *pulsavit*, *verberavit*, *percussit*. Ch. כְּתַשׁ, He. כָּתַת percussit, contudit, confregit.

Ethpa. ܐܬܟܬܫ i. q. Ar. قَاتَلَ *pugnavit* cum alqo (sich mit Jem. schlagen), *contendit*, *certavit*, *luctatus est*, *pugnavit* p. 48 l. 15. 74 l. 5. 212 l. 17., *cum*, ܥܡ, alqo p. 186 l. 12. 213 l. 15. 219 l. 14. 224 l. 5.

ܟܬܘܫ, ܟܬܘܫܐ m. *contentiosus*, *pugnax*, pl. p. 212 l. 9., sing. Ass. B. O. T. III P. 1 p. 41 col. 2 l. Syr. 6.

ܡܬܟܬܫܘܬܐ m. *contentio*, *pugna*, *certamen* p. 212 l. 17. 222 l. 20. 226 l. 4.

ܠ.

ܠ i. e. ܠܳܡܰܕ, *duodecima* litera Syrorum, p. 196 l. 8. al., quae in numeris *triginta* designat.

ܠ (Ch. ל, He. ל et אֶל, Ar. ل) praepos. insepar., c. aff. ܠܗܽܘܢ, ܠܶܟ, ܠܳܗ, ܠܝ etc., quae omnino *directionem* alqam ad alqd significat.

Notat 1) directionem generalem *ad*, *versus* loc. ܠܡܰܕܢܚܳܐ *ad orientem spectans, ad orientem versus* p. 106 l. 9. 184 l. 6., ܠܡܰܥܪܒܳܐ *ad occidentem versus* p. 184 l. 1. 185 l. 4. 7., ܦܳܪܶܣ ܓܶܦܰܘܗܝ ܠܬܰܝܡܢܳܐ *pandit alas suas ad austrum* p. 207 l. 6., ܦܫܰܛ ܐܝܕܰܘܗܝ ܠܫܡܰܝܳܐ *tetendit manus suas ad coelum* p. 220 l. 9. ܚܳܪ ܠ *spectavit ad* loc. p. 25 l. 8 sq. 192 l. 8. ܠܥܶܠ *sursum, sursum versus* pag. 103 l. 5. 177 l. 14., ܠܬܰܚܬ *deorsum, deorsum versus,* ܠܒܰܪ *foras, extra* (nach aussen zu) p. 181 l. 1., (hinaus) p. 120 l. 4., ܠܓܰܘ *introrsum* pag. 181 l. 2., ܠܒܶܣܬܪܳܐ *retroversum,* ܒܶܝܬ s. ܠ - ܒܶܝܢܳܬ *inter - ad, versus*, i. e. inter - et, p. 85 l. 12., ܒܶܝܢܳܬ ܚܶܠܰܛ ܠܡܰܢܙܓܶܪܕ *inter Chalatam ad Manasgerdam*, i. e. inter Chalatam et Manasgerdam, p. 44 l. 8., ܠܗܰܠ *ulterius* etc.

2) cum verbis *movendi* copulat., directionem ad terminum, quae cum appropinquatione coniuncta est. ܐܶܙܰܠ ܠ *ivit, tetendit, profectus est ad* loc., ܐܶܬܳܐ ܠ *venit, pervenit ad* loc. (ܐܶܬܳܐ ܒ *ingressum in,* ܐܶܬܳܐ ܠ *accessum ad* loc. significat), ܐܰܝܬܝ ܠ *adduxit* alqm *ad* loc. Cfr. hoc in lexico verba ܐܰܘܒܶܠ, ܐܶܬܩܰܪܰܒ, ܐܶܬܦܢܺܝ, ܐܶܬܬܰܦܢܺܝ, ܐܶܬܟܢܶܫ, ܐܶܬܡܰܠܝ, ܗܦܰܟ, ܗܳܦܶܟ, ܗܳܐ, ܐܶܬܬܠܶܚܰܡ, ܐܝܬܳܐ, ܠܘܳܬ,

ܟܽܠ, ܒܳܬܰܪ, ܩܕܳܡ, ܠܘܳܬ, ܩܪܶܒ, ܒܪܺܫ, ܐܰܟܠܠ, ܡܛܳܐ, ܐܶܫܬܰܘܕܰܥ, ܫܘܪ, ܦܢܳܐ et quae sunt alia eiusdem generis c. ܠ loci coniuncta. ܠ ܥܕܰܡܳܐ *usque ad*, ܥܕܰܡܳܐ ܠܡܳܢܳܐ *quousque* p. 2 l. 5., ܠܡܳܢܳܐ ܐܳܙܶܠ ܐܢ݁ܬ *quorsum tendis?* p. 4 l. 1. ܐܰܦܶܢܝ ܠ ܦܰܪܨܽܘܦܶܗ *convertit aspectum suum* i. e. animum *ad* loc. p. 43 l. 14. ܐܶܙܰܠ ܠܩܪܳܒܳܐ *profectus est ad bellum* p. 6 l. 12., ܠܒܰܠܢܶܐ ivit *ad balneum* p. 22 l. 3., ܠܐܰܦܶܐ ܕ *ivit ad conspectum alcius*, i. e. alqm salutatum ivit, p. 114 l. 8., ܡܛܳܐ ܠܡܫܽܘܚܬܳܐ *venit ad definitionem* p. 33 l. 10., ܠܟܽܘܡܺܝܢܶܐ pervenit *ad*, pertigit *manicas* p. 8 l. 9. ܠ ܫܰܢܺܝ *transire fecit* alqd *ad*, *mutavit* alqd *in* alqd pag. 175 l. ult., ܠ ܐܶܫܬܰܢܺܝ *mutavit se in* alqd p. 175 l. 17., ܡܫܰܢܝܳܢܳܐ ܕܢܰܦܫܳܬܳܐ ܡܶܢ ܦܰܓܪ̈ܶܐ ܠܦܰܓܪ̈ܶܐ *migratio s. transitio animarum e corporibus ad, in corpora* p. 4 l. 11. De pers. ܠ ܩܪܶܒ *accessit ad* alqm p. 1 l. 10., ܠܳܐ ܡܳܛܶܐ ܐܢ݁ܬ ܠܟܽܠܗܽܘܢ *non pervenies ad omnes eos* p. 94 l. 15 et al.

3) directionem ad obiectum proximum, ut igitur *accusativo* inserviat. ܐܰܟܬܶܒ ܠܟܬܳܒܳܐ *scripsit librum* p. 34 l. 14. 15., ܩܛܰܠ ܠܛܠܳܝܳܐ *occidit puerum* p. 26 l. 7 sq., ܡܚܳܝܗ̇ ܠܟܺܐܦܳܐ *percussit lapidem* p. 28 l. 3., ܢܛܰܪ ܠܬܢܳܝܶܗ *observavit conditionem s. pactum* p. 38 l. 16., ܢܣܰܒܳܗ̇ ܠܚܶܣܢܳܐ *cepit eam arcem* p. 35 l. 9., ܫܒܰܩܶܗ ܠܡܰܠܦܳܢܳܐ *reliquit eum doctorem* p. 34 l. 9 etc. It. ܠ ܚܙܳܐ *vidit alqm, alqd* p. 1 l. 11. 25 l. 9., ܚܙܰܝܢ ܠܣܽܘܓܳܐܗ ܕܺܝܠܗܽܘܢ *quorum multitudinem*, i. e. *magnam partem, vidimus* p. 10 l. ult., ܠ ܫܡܰܥ *audivit alqm, alqd*, obtemperavit alicui alqd praecipienti, p. 2 l. 14. 16., ܫܡܰܥܶܗ ܠܗܳܕܶܐ *audivit hoc* p. 24 l. 15., ܠ ܪܗܶܛ *concu-*

pivit, appetiit alqd, ܐܬܪܓܓ ܠ *desiderio flagravit rei,* ܐܬܐ ܠ ܠܗ *contulit se,* ܗܦܟ ܠܗ ܐܬܐ *revenit, regressus est* (*sich* zurück begeben) etc.

4) d i r e c t i o n e m a d o b i e c t u m r e m o t i u s, ut igitur *dativo*, itemque *dativo commodi* et *incommodi* (für, in Rücksicht, Bezug auf etwas, zum Nutzen oder Schaden) inserviat. a) *dat.*: ܝܗܒ ܠ *dedit alicui* alqd, ܐܘܫܛ ܠ *porrexit, obtulit alicui* alqd, ܐܘܕܥ ܠ *nuntiavit alicui* alqd, ܐܫܬܘܕܝ ܠ *pollicitus est alicui* alqd, ܐܘܣܦ ܠ *addidit alicui rei* alqd, ܦܠܓ ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ *divisit* alqd *amicis suis* p. 5 l. 11., ܫܒܩ ܠ *permansit alicui* alqd p. 49 l. 2., in tota Aegypto ܠܐ ܐܫܬܒܩܘ ܠܗ ܬܠܬܐ ܣܘ̈ܣܘܬܐ ܠܚܠܝܦܘܬܗ ܐܠܐ *non nisi tres equi Chaliphae sunt relicti* p. 40 l. 1.; ܐܡܪ ܠ *dixit alicui,* ܦܩܕ ܠ *praecepit, imperavit alicui,* ܟܬܒ ܠ *scripsit alicui, ad alqm,* ܝܡܐ ܠ *iuravit alicui,* ܢܩܦ ܠ *adhaesit alicui,* ܫܒܩ ܠܗ *permisit sibi* p. 1 l. Syr. 4., ܥܒܕ ܠܗ *fecit, paravit sibi* p. 19 l. 18., ܐܝܬ s. ܗܘܐ ܠ *est alicui,* ܗܘܐ ܠ *fuit alicui,* ܠܝܬ ܠ *non est alicui* etc. b) *dat. commodi*: ܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܠܡܕܪܫܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ *aedificavit turrem observationi* motuum stellarum (ad observandos stellarum motus) p. 16 l. 12., ܠܐܬܐ *signo, in signum,* p. 5 l. 10., ܠܨܒܬܝܗܘܢ *ornatibus, in ornamenta eorum* p. 195 l. 4., collocarunt tentorium magnum ܠܕܝܘܓܢܝܣ *Diogeni* (für Diog.) p. 45 l. 5., ܦܩܕ ܠܗ *imperavit ei* (für ihn) vestes p. 8 l. 16., constituit alqm caput ܠܥ̈ܡܡܐ *gentis* (für die Völker) p. 164 l. 4., fuit Metropolita ܠܡܘܨܠ *Mosulae* (für Mosul) p. 9 l. 15., ܢܗܘܘܢ ܠܡܥܡܪܐ *sint habitationi* hominum p. 118

l. 4 sq., ܠ ܕܢܚ *ortus est alicui* p. 12 l. 10., ܠ ܠ ܐܙܠ *it* alqd *alicui* (in commodum alcius) i. e. *procedit, utile est, prodest alicui* p. 24 l. 10., ܠ ܐܬܐ *venit* alqd *alicui* (in commod. alcius) i. e. *convenit, commodum est alicui* p. 125 l. 7., ܠ ܐܨܠܝ *preces instituit alicui* (für Jem. beten lassen) p. 19 l. 11., ܦܣܩ ܠܗ ܐܘܦܣܢܘܬܐ *decrevit ei* (für ihn) *stipendia* s. *praemia* p. 44 l. 16., ܣܡ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ *tulit iis* (zu Gunsten derselben) *legem* p. 99 l. 10., ܝܗܒ ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ *verbum* i. e. *fidem dedit vitae eorum* (vitae securitatem iis spopondit p. 77 l. 10 sq., ܫܐܠܘ ܡܠܬܐ ܠܚܝܝܗܘܢ *petierunt fidem vitae suae* (für ihr Leben), vitae securitatem petierunt, p. 82 l. 1. c) *dat. incommodi:* scribebant literas ܠܗ ܘܠܢܫܘܗܝ *in eum eiusque uxores* p. 23 l. 1 sq., ܛܫܝܘ ܠܝ ܦܚܐ *occulte posuit mihi laqueos* p. 138 l. 6.

Copulantur cum ܠ dat. verba, quae *servire, inservire, placere, posse, aptum, idoneum, utilem, similem, affinem esse, decet, convenit* etc. significant, ut ܫܡܫ, ܦܠܚ, ܫܦܪ, ܡܨܐ, ܐܬܕܡܝ, ܚܫܚ, ܐܘܪܕ, ܦܩܚ, ܘܠܐ, ܐܘܦܝ, ܝܐܐ al. Item ܚܝܒ *damnavit* alqm ܠܡܘܬܐ *morti, ad mortem* p. 121 l. 3., pass. *damnatus est* ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ *esui bestiarum* p. 224 l. 10. 17. It. ܠܡܢܐ *ad quid, cur*, ܠܚܘܕ *unice* al. Etiam *passiva*, ubi ܠ actionem ad auctorem refert: ܕܫܬܡܠܝ ܠܗ *quod operatum est ipsi*, i. e. ab ipso, per ipsum, p. 139 l. 16. (sicut Lat. *mihi*, = a me, susceptum est), liber ܕܣܝܡ ܠ *compositus alicui*, i. e. ab alqo, p. 133 l. 16 sq., it. p. 134 l. 14 sq., ܠ ܡܦܩܒ *translatus ab alqo* Ass. B. O. T. I p. 469 col. 1 l. Syr. 7 sq. Hinc ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ *psalmus*

Davidi, i. e. confectus a Davide, p. 157 v. 1., = ܐܬܐܡܪ ܠܕܘܝܕ *dictus a Davide* Ps. 3., et ܠܕܘܝܕ *Davidi* sc. psalmus p. 156 v. 1. 158 v. 1. Ps. 4. 5. et al., ܠܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܕܘܝܕ *servo Domini Davidi* p. 159 v. 1.

5) *infinitivis* praeponitur, modo *acc.*, modo *dativi* vim obtinens. ܫܪܝ ܠܡܟܬܒܘ *coepit scribere* (τὸ scribere, acc.) p. 6 l. 13. 134 l. 13 sq., ܫܪܝܘ ܠܡܥܪܩܘ *coeperunt fugere* p. 60 l. 16.; (de consilio et fine) *qui veniebant* ܠܡܬܟܫܦܘ *ad precandum* p. 54 l. 3., *mecum venit* ܠܡܣܓܕ *ad adorandum* p. 86 l. ult., *missurus est* ܠܡܒܩܐ *ad explorandam* virginitatem p. 24 l. 4., *descendit* ܠܡܦܣܩܗ ܪܫܗ *ad abscindendum eius caput* p. 53 l. 7., it. p. 61 l. 17.; ܠܐ ܫܘ ܐܫܬܟܚ ܗܘܐ ܠܡܚܝܐ *minime potuisset vivere* p. 2 l. 9., it. p. 62 l. 1., ܫܘܝܢ ܠܡܬܩܪܒܘ ܡܢܗܘܢ ܕܒܚܐ *apta offerendis ex iis victimis*, *ad offerendas ex iis victimas* p. 11 l. 4., ܫܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ *qui idoneus sit regno egregie administrando*, *ad regnum administrandum* p. 115 l. 6., *claudit se os* ܠܡܫܬܥܝܘ *τῷ enarrare, ad enarrandum* (gegen das Erzählen) p. 60 l. 17., *digitus tremit* ܠܡܟܬܒܘ *ad τὸ scribere* (si scribere velit) p. 60 l. 18., ܠܡܢܫܩ ܐܝܬ ܠܢ *osculari debemus* (wir sind verbunden, schuldig zu küssen) p. 15 l. 11., ܐܝܬ ܠܡܕܥ *sciendum est* p. 99 l. 14., ܘܠܐ ܠܡܚܙܐ *videndum est* p. 224 l. 19.

6) dicitur de termino temporis, ipsum illud temporis punctum, quo quid fit, designans, ut Lat. *ad*. ܠܨܦܪܐ *ad diluculum* s. *primam lucem*, i. e. quum esset diluculum s. prima lux, p. 45 l. 7. = ܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ p. 98 l. 11., ܠܝܘܡܐ *ad diem*, ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ *ad diem insequentem* p. 120 l. 4., ܠܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ *id.* p. 217

l. 15., ܠܝܘܡܐ ܐ̱ܚܪܢܐ *ad diem alterum*, postero die, p. 219 l. 16., ܠܗܘܡܐ ܠܝܘܡܢܐ *usque ad hunc diem* p. 99 l. 14. 133 l. 9., ܠܚܪܬܐ *ad ultimum*, ܠ — ܡܟܐ *hinc - usque ad*, i. e. *intra* p. 82 l. 15.

ܠܐ (Ch. לָא, He. לֹא, Ar. لا) adv. negandi *non* p. 1 l. Syr. 3. 4. 5. 10., *ne*, seq. fut. p. 146 l. 5. 147 l. 6., *nihil* p. 3 l. 3. 45 l. 12. ܠܐ ܡܕܡ *omnino non, minime*, v. ܡܕܡ. ܘܠܐ *nec* p. 17 l. 15., ܠܐ — ܐܦܠܐ *neque - neque* p. 49 l. 2., ܠܐ — ܘܠܐ s. ܘܠܐ — ܘܠܐ *id.*, ܘܠܐ ܡܕܡ *nec quidquam, plane nihil* p. 15 l. 1. 14. 16., cfr. o. ܠܐ ܗܘܐ *non fuit*, *non* p. 150 l. 2. 219 l. 20. 221 l. 12., *minime* p. 224 l. 13., ܘܠܐ ܗܘܐ *nec, minime vero* p. 150 l. 3. Nominibus adiect., rarius substantivis, praemissum haec facit negativa, velut ܠܐ ܡܝܘܬܬܐ f. *immortalis* p. 193 l. 3., ܠܐ ܡܠܝܠܐ *animalia rationis expertia* p. 58 l. ult. 191 l. 3., it. p. 29 l. 1 et al. ܠܐ ܡܪܕܘܬܐ *inurbanitas* p. 15 l. 13. Cum praefixis

1) ܕܠܐ *sine* p. 4 l. 3.

2) ܕܠܐ a) *qui, quae, quod non* p. 14 l. 4. 17 l. 12. 18 l. 1. 4. 64 l. 11. 96 l. 4. 213 l. 17. al., *ubi non* p. 39 l. 7. b) substantivis praemissum, *sine* p. 52 l. 2. 97 l. 13. 175 l. 1. ܕܠܐ ܚܟܡܐ *sine prudentia*, i. e. *imprudens* p. 34 l. 6., ܕܠܐ ܡܢܝܢ *sine numero*, i. e. *innumerabilis, innumerabiles* p. 22 l. 11. 212 l. 14, ܕܠܐ ܛܝܡܐ *sine pretio*, i. e. (*inaestimabilis*) *singularis* (unschätzbar) p. 215 l. 5., it. p. 27 l. 6. 64 l. 7. 105 l. 4 et 213 l. 12. 93 l. 10. 138 l. 1. 191 l. 17. 198 l. 5. 205 l. 2 sq. ܕܠܐ ܣܘܟܠܐ *per imprudentiam* p. 187 l. 17. c) *quod* (coni. relat.) *non* seq. praeter. p. 62 l. 8., *quod, quia non* seq. praeter. p. 89 l. 8., *ut non, ne* seq. fut. p. 15 l. 13. 20 l. 14. 16. 24 l. 14. 26 l. 8. 37 l. ult. 49 l. 1. 74 l. 17. 86 l. 2. 177 l. 5. 193 l. 6 et al.

ܠܐܕܝܩܝܐ *Laodicea*, urbs Asiae min., p. 106 l. 10.

ܠܐܘܢ (Bar-Bahl. ܠܐܘܢ) p. 85 l. 3. sive ܠܒܘܢ ib. l. 8. (*leo*), n. pr. dominatoris Ciliciae.

ܠܐܝ, c. ܕ praef. ܕܠܐܝ, fut. ܢܠܐܐ (Ch. לְאֵי, לְאַי, לְהֵי et per transpositionem liter. הֱלֵי, He. לָאָה et לָהָה) 1) *laboravit*, *elaboravit*, ܒܝ *in me* p. 194 l. 7. 2) *labore confectus*, *labore defessus*, *defatigatus*, *exhaustus est* p. 75 l. ult. 219 l. 14.

Aph. ܐܠܐܝ et ܐܠܝ *laborare fecit*, *labore confecit*, *defatigavit*, *exhausit* alqm p. 196 l. 8.

Schaph. ܫܠܗܝ i. q. Ch. שַׁלְהֵי a לְהֵי = לְאֵי *defatigavit*, *fessum*, *lassum reddidit*, partic. pass. fem. ܡܫܠܗܝܬܐ (Ch. מְשַׁלְהֲיָא) *fessa*, *lassa*, *exhausta* (terra), i. e. *deserta*, *vasta* p. 194 l. 10.

ܠܐܟ r. Syris inus., Aethiop. *misit*, Ar. أَلْأَكَ *id.*

ܡܠܐܟ, ܡܠܐܟܐ m. (Ch. מַלְאֲכָא, מַלְאָךְ, He. מַלְאָךְ, Ar. مَلَاكٌ) *angelus*, *nuntius*, spec. *coelestis spiritus*, *qui Dei nuntius et minister est* p. 204 l. 14. 15. it. 196 l. 13., pl. ܡܠܐܟܐ p. 138 l. 14. 187 l. 18. 226 l. 3.

ܠܒܐ m. (Ch. לִבָּא, He. לֵב et לֵבָב, Ar. لُبٌّ) 1) *cor*. ܠܒܗ ܕܝܡܐ *cor maris*, i. e. *medium mare* p. 78 l. 4. 2) *pectus*, *animus* p. 99 l. 16. 100 l. 1. 201 l. 2., pl. ܠܒܘܬܐ p. 22 l. ult., ܒܟܠܗ ܠܒܟ *toto pectore tuo*, i. e. *ex animi tui sententia* p. 205 l. 4.

ܠܒܝܒܐ m. (cordatus) *animosus*, *animi fortitudine praeditus* p. 78 l. 12. 222 l. 7., *intrepidus* p. 217 l. 4. Cfr. Ar. لَبِيبٌ, a لُبٌّ, *cor habuit*, *sapuit*.

ܠܒܝܒܐܝܬ *animose*, *animo forti*, *intrepido* p. 216 l. 11.

ܠܒܝܒܘܬܐ f. (animositas) *animi fortitudo*, *animus fortis et intrepidus* p. 215 l. 13. 218 l. 20. 225 l. 17.

Pa. ܠܒܒ (v. denom. a ܠܒܐ) *animum fecit* alicui, *animum* alcius *confirmavit* p. 86 l. 2. 198 l. 13.

Ethpa. ܐܬܠܒܒ *animus additus est*, *accessit animus* alicui p. 42 l. 18. 66 l. 16

ܡܠܒܒܢܐ m., f. ܡܠܒܒܢܝܬܐ, pl. ܡܠܒܒܢܘܬܐ p. 44 l. 4., *animum confirmans, animum incendens.*

ܠܒܕ r. in Pe., ut videtur, inus. *condensatus est.* Ar. لَبِدَ inhaesit, coni. V. cohaesit. Pa. ܠܒܕ *densavit, addensavit, spissavit.*

ܠܒܝܕ, ܠܒܝܕܐ *addensatus, densus, compactus, spissus,* p. 6 l. 15. 171 l. 2. 17. 176 l. 8. 11. 15. 179 l. 6. 13.

ܠܒܝܕܘܬܐ f. *densitas, crassitudo* p. 171 l. 1.

ܠܒܘܗ v. ܐܒܘܗ.

ܠܒܝ r. in Pe. inus. Pa. ܠܒܝ *excitavit, incitavit* p. 78 l. 6. 135 l. 5.

ܠܒܟ, fut. ܢܠܒܘܟ, (Ch. לְבַךְ) *apprehendit, comprehendit.*

Ethpe. ܐܬܠܒܟ *comprehensus est* p. 65 l. 9.

ܠܒܢ r. inus. He. לָבָן est *albus.*

ܠܒܢܢ (He. לְבָנוֹן) mons *Libanus* p. 56 l. 11.

ܠܒܢܬܐ et ܠܒܢܬܐ f. (Ch. לְבֵנְתָּא, He. לְבֵנָה, Ar. لَبِنَة) *later.* ܠܒܢܬܐ ܕܦܪܙܠܐ *later ferreus* p. 195 l. 9., ܠܒܢܬܐ ܕܣܦܝܠܐ *later Sapphirinus, lamina Sapph.,* Exod. 24, 10. Cfr. Lat. *later aureus, argenteus.* Pl. ܠܒܢܐ.

ܠܒܪ v. supra in r. ܒܪ.

ܠܒܫ, fut. ܢܠܒܫ, (Ch. לְבֵשׁ, לְבֵשׁ et לְבִישׁ, He. לָבַשׁ et לָבֵשׁ, Ar. لَبِسَ) *induit* p. 31 l. 7. 8. 9., alqd, acc., p. 30 l. 17. 31 l. 6. 97 l. 15. Transl. p. 175 l. 13. Partic. Peil ܠܒܝܫ, ܠܒܝܫܐ *indutus, vestitus, a,* alqa re, p. 31 l. 3. 76 l. 15.

Aph. ܐܠܒܫ *induit, vestivit* alqm, acc., p. 8 l. 16. 119 l. 11., c. dupl. acc. pers. et rei, qua quis induitur, p. 36 l. 17. 53 l. 2. 81 l. 5. 93 l. 7.

ܠܒܘܫܐ m. *vestitus, vestimentum, vestis,* p. 7 l. 6. 30 l. 17. 31 l. 6. 194 l. 6. 206 l. 11., pl. ܠܒܘܫܐ p. 8 l. 2. 205 l. 17 et al.

ܠܕܐܝܬ p. 28 l. 5. compos. est ex ܠ, ܕ rel. et ܐܝܬ.

ܠܗܒ r. Syris inus. Ar. لَهِبَ i. q. He. לָהַט (לָהֵט?) *arsit*, *flammavit*, He. לַהַב *flamma.* Hinc

Schaph. ܫܰܠܗܶܒ, Ch. שַׁלְהֵב, *incendit*, *inflammavit* p. 180 l. 3. 8.

Eschtaph. ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ *incensus, inflammatus est, arsit* p. 161 l. 4. Transl. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 7. (*aestu febrili*).

ܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ f. *flamma* p. 197 l. 7. 222 l. 9.

ܡܶܫܬܰܠܗܒܳܢܳܐ m. ܡܶܫܬܰܠܗܒܳܢܺܝܬܳܐ f., *incensus, a, ardens, flammeus, a,* p. 177 l. 7. 179 l. 17. 180 l. 1.

ܠܗܳܓܳܐ m. *vapor* p. 171 l. 2. 182 l. 3. 6., pl. ܠܗܳܓܶܐ p. 180 l. 6. 208 l. 14.

ܠܗܛ i. q. He. לָהַט (לָהֵט?) et Ar. لَهِبَ *arsit, flammavit,* quod verb., in Pe., ut videtur, inus., Syri, Ephraemo ad Iob. 41, 12 teste, ab Hebraeis mutuati sunt.

Pa. ܠܰܗܶܛ i. q. praec. ܫܰܠܗܶܒ.

Ethpa. ܐܶܬܠܰܗܰܛ i. q. ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ. Partic. pl. p. 208 l. 14.

Aph. ܐܰܠܗܶܛ *incendit, inflammavit* p. 208 l. 16.

ܠܘܳܬ v. ܘܳܬ p. 122.

ܠܳܘ, conflat. et contr. ex ܠܳܐ ܗ̱ܘܳܐ (non est), adv. negandi *non* p. 189 l. 5. ܘܠܳܘ *nec* p. 4 l. 9., ܠܳܘ ܒܰܠܚܽܘܕ — — ܐܶܠܳܐ ܐܳܦ *non solum — — verum etiam* p. 2 l. 15., it. p. 33 l. 1.

ܠܘܳܐ v. ܠܘܝ.

ܠܘܚܳܐ f. (Ch. לוּחָא, He. לוּחַ, Ar. لَوْحٌ) *tabula* p. 224 l. 13.

ܠܳܛ, fut. ܢܠܘܛ, (Ch. לוּט, לַט et לְטָא, unde Ar. لاط, med. ي) *exsecratus est* alqm, alqd, *mala, dira imprecatus est* alicui vel rei, acc., p. 189 l. 4. 6. 7.

ܠܘܛܬܳܐ f. *exsecratio, dira imprecatio* p. 187 l. 4., pl. ܠܘܛܳܬܳܐ p. 37 l. 5.

ܠܝܛܳܐ m. *detestatus, exsecrandus* p. 25 l. 10. 65 l. 8. 213 l. 12.

ܠܳܝܛܳܐ m. *qui exsecratur, dira imprecatur,* pl. p. 189 l. 7.

ܠܘܐ, fut. ܢܶܠܘܶܐ, (Ch. לְוֵי, He. לָוָה) *adiunxit se*, *comitem se praebuit*, *adhaesit*, *adfuit* alicui, *infuit* alicui alqd. Cfr. Ar. لوى flexit, convertit; propensus fuit.

Pa. ܠܰܘܺܝ *comitatus est* alqm p. 47 l. 10.

ܠܘܺ (Ch. לְוַי, לְוַאי, לְוַי, הַלְוַאי, אַלְוַי, He. לוּא et לוּ) interi. *o si, utinam* p. 191 l. 8. 9. (i. q. Ar. يا ليت, على ودى Bar-Bahl., cfr. Ar. لَوْ si; utinam), propr. fortasse aut imper. v. praeced. *adiunge te, adsis, iuva,* aut nom. subst. c. aff. 1 pers. pl. *adhaesiones, propensiones meae*, i. e. vota mea, opto, velim. Cfr. Ar. لَيْتَ c. لَاطَ adhaesit, لَيْطٌ propensio.

ܠܶܘܝܳܬܳܢ m. vox Hebr. לִוְיָתָן (propr. *tortuosus*, cfr. Ar. لوى torsit) *ingens bellua aquatilis*, *draco marinus*, *serpens ingens* p. 189 l. 9.

ܠܘܿܥܳܐ m. (Ch. לוֹעָא, it. לוּחְיָא = Ar. لَحْيٌ, He. לְחִי) *maxilla*, pl. p. 37 l. 3.

ܠܘܩܒܠ v. in ܩܒܠ.

ܠܘܩܕܡ v. in ܩܕܡ.

ܠܘܩܝܐ *Lycia*, regio Asiae minoris, p. 214 l. 4.

ܠܘܼܬ i. q. ܠܘܐ. Aph. ܐܰܠܘܼܬ *adiunxit*, *addidit*, *coniunxit*, *copulavit*.

ܠܘܳܬ (Ch. לְוָת, a לְוַי) propr. st. c. nominis, *adiunctionem*, *adhaesionem*, *accessum* (a v. praec. vel a ܠܘܐ) significantis. Abiit in praepos., quae sicut ܠ directionem alqam ad alqd notat, et cum Ar. إلى, He. אֶל, Gr. πρός et Lat. *ad* fere convenit. Cum aff. ܠܘܳܬܝ, ܠܘܳܬܗ, ܠܘܳܬܢ, ܠܘܳܬܟܘܢ etc.

Ista directionis notio generalis maxime cernitur in iis locis, in quibus ܠܘܳܬ significat i. q. ܠ no. 1. et πρός c. gen. et acc. *ad*, *versus* loc., velut ܠܘܳܬ ܡܕܢܚܳܐ *ad orientem versus* p. 183 l. 13., ܠܘܳܬ ܡܥܪܒܳܐ *occidentem versus* p. 184 l. 18. Hinc 2) post verba movendi, ut eundi, proficiscendi, veniendi, ducendi,

mittendi etc. notat i. q. ܠ no. 2. directionem ad terminum, quae cum appropinquatione coniuncta est, quum *ad loc.*, quod rarius est et de quo plerumque dicitur ܠ, tum, qui frequentissimus eius usus est, *ad pers.*, quae est in loco. a) *ad* loc. ܥܒܪ ܠܘܬ ܛܘܪܐ *transit* i. e. procurrit, patet *ad montem* p. 183 l. 16. sq. b) *ad* pers. ܐܙܠ ܠܘܬ ܦ *ivit ad* alqm p. 33 l. 7., *profectus est ad* alqm p. 45 l. 1., ܐܬܐ ܠܘܬ ܦ *venit, accessit ad* alqm, ܐܝܬܝ ܠܘܬ *duxit, adduxit* alqm *ad* alqm, *apportavit* alqd *ad* alqm, v. ܐܬܐ, ܡܛܐ ܠܘܬ, ܩܪܒ ܠܘܬ, ܪܗܛ ܠܘܬ, ܫܕܪ ܠܘܬ, et al. ܐܫܬܕܪ ܠܘܬ *missus est ad* alqm p. 13 l. 6., ܟܬܒ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ *scripsit ad patrem suum* p. 2 l. 7., *genus eius* ܕܐܣܩܠܦܝܕܣ ܠܘܬ ܣܠܩ *ad* (usque ad) *Asclepiaden assurgit* p. 6 l. 5., ܥܒܕ ܠܘܬ ܦ *egit ad* i. e. *erga* alqm, *cum* alqo (Gr. πρός c. acc.) p. 163 l. 20. Accedendi notionem ܠܘܬ etiam in iis locis habet, in quibus pariter ac Lat. *ad* explicatur *contra, adversus* alqm. ܢܦܩܘ ܠܘܬ ܛܝܝܐ *prodierunt adversus* (adorti sunt) *Arabes, processerunt obviam Arabibus* p. 74 l. 3. A loco et pers. transfertur ad res, ut ܩܪܐ ܠܘܬ *vocavit* (invitavit) *ad* alqd p. 30 l. 4. 3) significat *in propinquo, apud, prope, iuxta* aeque ac Lat. *ad*, ut sicuti hoc etiam cum verbis quietem notantibus coniungatur. Dicitur ita et de loco rebusque et de pers. a) de loco *ad, in propinquo, apud, iuxta, prope, propter*, p. 59 l. 10. 178 l. 15. 183 l. 17. (ܠܘܬܗ̇), 184 l. 2. b) de rebus ܦܪܨܘܦܐ ܠܘܬ ܦܪܨܘܦܐ *facies ad faciem* (πρόσωπον πρὸς πρόσωπον) p. 155 l. 10. c) de pers. *ad, apud* p. 6 l. 10. 31 l. 12. 38 l. 1 44 l. 14. 202 l. 3 et al. ܡܢ ܠܘܬ, He. מֵאֵת, Ar. مِنْ عِنْدَ, Francogallice d

chez, *ex propinquo, e vicinia* alcius, *inde ab* alqo p. 15 l. 3., ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ *inde ab iis* p. 42 l. 3.

ܠܚܘܕܝܐ m. (a ܠܚܘܕ p. 213., ad quod pertinet,) *solus, unicus* p. 27 l. 17.

ܠܚܡ *agglutinavit* (Ar. لَحَمَ firmavit). Intr. ܠܚܶܡ propr. *agglutinatus est, inhaesit* ad alqd, ܠ, (Ar. لَحِمَ adhaesit). Hinc *convenit, congruit, decuit, aptus, idoneus fuit.* Partic. ܠܚܶܡ m., ܠܚܡܐ f., *conveniens, aptus, accommodatus, idoneus, a,* c. ܠ r. et pers., alicui rei p. 73 l. ult., pl. p. 11 l. 5. 108 l. 12., *pertinet ad, decet* alqm p. 94 l. 16. Partic. Peil ܠܚܝܡ m., ܠܚܝܡܐ f., 1) *agglutinatus, a, inhaeret* c. ܠ *ad* alqd Ephr. opp. T. III p. 458 l. 33. 2) c. ܥܠ vel ܠ incommodi *in, adversus* alqm, i. e. *inimice insectatur* alqm, *infestus est* alicui, ܠ, Ass. B. O. T. I p. 119 col. 1 l. 33, Marc. 6, 19., *minitatur* alicui, ܥܠ, alqa re, ܒ, (*ira*) Chrest. p. 24 l. 7 sq. Cfr. He. לָחַם pugnavit.

Ethpe. ܐܬܠܚܡ (propr. refl. *agglutinavit se*) *convenit, congruit, decuit* (Bar-Bahl.).

Pa. ܠܚܡ *conglutinavit, aptavit, contulit, composuit* p. 135 l. 10. (Ar. أَلْحَمَ iunxit rem rei, composuit).

Ethpa. ܐܬܠܚܡ 1) *conglutinatus, aptus factus, aptatus est, congruit, decuit.* 2) (cfr. supra ܠܚܝܡ ܥܠ et He. נִלְחַם pugnavit) c. ܥܠ pers. *inimice insectatus est* alqm, *minitatus est* alicui, alqa re, ܒ, (*ira*) p. 220 l. 16., c. ܠ incommodi *id.* Cfr. Gr. ἀπειλέω I. comprimo, coerceo. II. minor, minitor.

ܠܚܡ, ܠܚܡܐ m. (Ch. לְחֵם, לַחְמָא, He. לֶחֶם) 1) *panis* p. 9 l. 5. 19 l. 14. et al. 2) generatim *victus, cibus.* Pl. ܠܚܡ̈ܝܢ.

ܠܚܡܐܝܬ (a ܠܚܝܡ, ܠܚܡܐ) *convenienter, congruenter, apte* p. 178 l. 11.

ܠܘܚܡܐ m. *comminatio minae* p. 211 l. 11., pl. ܠܘܚܡ̈ܐ p. 217 l. 1.

ܠܥܓܠܐܝܬ *celeriter, cito* p. 192 l. 5.

ܠܝܛܪܐ f. (Ch. לִיטְרָא) v. Gr. ἡ λίτρα (a quo etiam Ar. رِطْل, literis ر et ل transpositis, ortum esse videtur) *libra*, pondus duodecim unciarum apud Syros, p. 19 l. 14. 58 l. 3., pl. ܠܝܛܪ̈ܘܢ, ܠܝܛܪ̈ܐ p. 18 l. 7. 9. 58 l. 3. Bar-Bahl.: ܠܝܛܪܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܐܘ̈ܩܝܐ ܐܘ ܪطل ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܪܗܘܡܝܬܐ ܗܘܬ ܬܫܥ ܐܘܩܝ̈ܐ ܗ ܦܠܓܗ ܕܡܢܝܐ. *libra, duodecim unciae*, Ar. رَطْل; *libra autem Romana est novem unciarum, h. e. dimidii minae* pondus habet. A libra Syriaca valde differt Bagdadensis. Apud Bagdadenses enim, notante Bar-Hebraeo p. 58 l. 3 sq., quaevis libra Syriaca *sex libras* continet.

ܠܠܝܐ, ܠܠܝܐ m. (Ch. לֵיל, לֵילְיָא, He. לַיִל, c. ה parag. לַיְלָה, Ar. لَيْل) *nox*, tempus inter occasum ortumque solis, p. 10 l. 4. 171 l. 4. ܒܠܠܝܐ *noctu*, tempore noctis p. 23 l. 2. 40 l. 8. 193 l. 17. Pl. ܠܠܘ̈ܬܐ p. 111 l. 11., ܠܠܘ̈ܬܐ p. 24 l. 5. 78 l. 16. ܒܠܠܘ̈ܬܐ p. 65 l. 5. 182 l. 10. Transl. *tenebrae* p. 210 l. 4. Sunt, qui ܠܠܝܐ scribant pro ܠܠܝܐ, ut Adlerus, cuius scripturam retinui p. 3 l. 2. 4. Sed dubito, num recte. In Bar-Bahlulis lexico certe id vocab. sic exaratum non invenio.

ܠܝܬ, confl. ex ܠܐ et ܐܝܬ, (Ch. לֵית et לָית, Ar. لَيْسَ) *non est* p. 42 l. 17. 162 l. 6., *nihil est* p. 44 l. 1. 46 l. 9. 182 l. 17. Imperf. ܠܝܬ ܗܘܐ *non erat* p. 87 l. 9., ut ܐܝܬ ܗܘܐ. Cum ܠ dat. pers. *non est alicui, non habet* p. 30 l. 14. 76 l. 5., ܠܝܬ ܗܘܐ ܠ *non habebat* p. 101 l. 12. ܠܝܬ ܕ *non est, qui, quae, quod, nihil est, quod* p. 202 l. 7. ܠܝܬ ܒܡܕܡ ܕܢܦܝܫ

ܠܗܝܡܢܘܬܢ *non est in fide nostra*, i. e. non licet nobis per fidem, fides nostra vetat *dedere* p. 52 l. 13. Affixa assumit plur. sicut ܐܝܬ, velut ܠܝܬܘܗܝ *non est ille*, ܠܝܬܝܗ̇, ܠܝܬܝܗܘܢ, ܠܝܬܝܗܝܢ.

ܠܟܣܝܩܘܢ (Bar-Bahl. ܠܟܣܝܩܘܢ), v. Gr. τὸ λεξικόν, *lexicon*. Hinc

ܠܟܣܩ, verb. denom., *lexicon, lexica confecit* p. 144 l. 9.

ܠܡ particula affirmandi, explicandi, exponendi, *certe, profecto, vero, quidem, nempe, nimirum* (cfr. Ar. لَمَّا certe, profecto) p. 6 l. 1. 18 l. 13. 21 l. 11. 24 l. 1. 27 l. 8. 39 l. 4. 47 l. 17. 61 l. 16. 67 l. 1. 90 l. 13. 185 l. 16. 216 l. 17. ܐܢܐ ܠܡ *ego certe, certe equidem* p. 107 l. 5., Ar. h. l. (Hist. Dyn. p. 464 l. 10.) انني قد *ego certe*.

ܠܡܐ, ܠܡܘܢܐ v. in ܡܢܐ.

ܠܡܐܢܐ m., v. Gr. ὁ λιμήν, *portus* p. 95 l. 14., pl. ܠܡܐܢܐ p. 12 l. 9. 78 l. 15.

ܠܡܕ r., quam in Pe. nondum reperi, fort. i. q. ܢܩܦ *adhaesit, adiunxit se alicui, sequutus est* alqm. Cfr. He. לָמַד *assuevit se alicui rei, didicit* alqd.

Pa. ܠܡܕ (i. q. ܐܩܦ et ܫܡܫ Bar-Bahl.) *adhaerere fecit, conglutinavit, coniunxit, consociavit, copulavit, contulit* alqd Bar-Hebr. Chronic. p. 172 l. 17. 550 l. 12.

ܬܠܡܝܕܐ m. (Ch. תַּלְמִידָא, unde He. תַּלְמִיד et Ar. تِلْمِيذٌ) *sectator, assecla, discipulus* p. 4 l. 10. Hinc v. denom.

ܬܠܡܕ, fut. ܢܬܠܡܕ, 1) *fecit, ut* alqis *adhaereret alicui, sectaretur, sequeretur* alqm, *amplecteretur, coleret* alqd, *sectatorem, asseclam, discipulum fecit* alqm, *paravit, collegit asseclas, discipulos* Act. 14, 20. Bar-Hebr. Chron. p. 500 l. 13. 2) *instituit, docuit* alqm, acc. vel ܠ, Ass. B. O. T. I p. 341 col. 1 l. 17. T. II p. 319 col. 1 l. 9 a f. Bar-Hebr. Chron. p. 173 l. 13 et al.

ܐܶܬܠܰܩܰܛ 1) (propr. adductus est alqis, ut adhaereret alicui, sectaretur, sequeretur alqm, alqd) *adhaesit* alicui, *sectatus, sequutus est* alqm, ܠ, *sectator, assecla, discipulus fuit* alcius, ܠ, p. 5 l. 7., *sequutus est, coluit, professus est* alqd, ܠ, Bar-Hebr. ad Act. 6, 1. V. Comment. meam de translat. Charklensi p. 20 l. ult.

ܠܳܡܰܕ nom. literae ܠ, q. v.

ܠܰܡܦܺܝܕ, ܠܰܡܦܺܝܕܳܐ et ܠܰܡܦܳܕܳܐ m. (He. לַפִּיד; Ch. לַמְפַּד, a Gr. λαμπάς,) *lampas* p. 139 l. 10., pl. ܠܰܡܦܺܐܕܶܐ, ܠܰܡܦܺܝܕܶܐ ib. l. 8., ܠܰܡܦܳܕܶܐ Iob. 41, 10. et al. E Graeca lingua id vocab. illatum censet Bar-Bahlul.

ܠܥܶܙ, fut. ܢܶܠܥܘܶܙ, 1) *locutus est, pronuntiavit* sermonem, verbum. Pecul. 2) *barbara, non patria et nota lingua locutus est* (He. לָעַז barbare locutus est Ps. 114, 1. Talm. id.), atque hinc 3) *non perspicue, perplexe, obscure, corrupte locutus est, pronuntiavit* sermonem, verbum, p. 199 l. 9. (Ar. لَغَزَ *immutavit et a suo modo distorsit* alqd. IV. *obscurum reddidit sensum* in sermone).

ܠܶܥܙܳܐ m. *loquendi, pronuntiandi modus, consuetudo loquendi, dialectus, sermo*, p. 194 l. 12.

ܠܥܶܠ v. in r. ܥܠܳܐ.

ܠܦܽܘܬ݂ v. infra ܦܽܘܬ݂.

ܠܡܶܦܢܳܝܳܐ v. in ܦܢܶܐ.

ܠܩܰܛ (i. q. He. לָקַט, Ch. לְקַט et Ar. لَقَطَ) *legit, collegit*.

Pa. ܠܰܩܶܛ *id.* p. 199 l. 11., alqd (ligna), acc., p. 88 l. 14.

ܠܰܩܶܫ *serotinum, serum fecit* alqd, *produxit* alqd *in serum* (in seram vindemiam) p. 199 l. 10. 11. (He. לִקֵּשׁ Iob. 24, 6. id., Ch. לְקִישׁ et לַקִּישׁ, Syr. ܠܰܩܺܝܫܳܐ *serotinus*, a quo verbum nostrum factum esse videtur.)

ܠܰܣܩܰܪܺܝܣ *Lascaris*, n. pr. patricii, p. 106 l. 13.

ܠܶܫܳܢ, ܠܶܫܳܢܳܐ m. (Ch. לִישָׁן s. לִשָּׁן, לִישָּׁנָא, He. לָשׁוֹן, Ar. لِسَانٌ) *lingua* a) propr. *lingua* hominum et anima-

lium brutorum. b) transl. *sermo, verba.* ܡܡܠܠܐ ܒܡܡܠܠܐ *sermone forti,* i. e. intrepido, liberiore p. 217 l. 3. It. *propria cuiusvis nationis lingua, sermo,* quo populus alqis utitur (nostr. *Zunge, Sprache*) p. 152 l. 8. 177 l. 18., pl. ܡܡܠܠܐ p. 10 l. 16. 153 l. 9. 154 l. 3.

ܡܡܠܠܘܬܐ f. *ars dicendi, eloquentia* p. 33 l. 6.

ܠܬܚ *turpiter, sceleste egit* (Ar. لَتَخَ et لَطَخَ *inquinavit, contaminavit*).

Ethpa. ܐܬܠܬܚ i. q. Ar. تخبّث (Bar-Ali) *turpem, scelestum se gessit.* Hinc

ܡܬܠܬܚܢܐ m. *turpis, scelestus, malignus,* Gr. πονηρευόμενος, p. 157 l. 13.

.ܡ.

ܡ p. 189 l. 1. 196 l. 7 et al., i. e. ܡܝܡ, decima tertia Syrorum litera, quae in numeris *quadraginta* valet.

ܡܐ (Ch. מָא et מָה, He. מָה, Ar. مَا, et pro hoc مَ) particula 1) interrog. (de rebus) *quid?* Matth. 27, 4. Marc. 1, 24. Ass. B. O. T. III P. II p. 308 l. 3 et al. In exclamat. 2) *quam!* ܡܐ ܕܚܝܠ *quam terribilis!* Gen. 28, 6. ܐܘ ܡܐ ܡܥܛܠ *o quam deplorandus s. acerbus!* Ass. B. O. T. I p. 539 col. 2 l. 6 a f., it. Ps. 8, 2. et al., *quantopere* Ps. 119, 97. 3) seq. ܕ, a) relat. *id.* ܡܢ ܡܐ ܕ *ex eo quod* p. 72 l. 11., ܟܠܡܐ ܕ *omne id quod* p. 107 l. 13. et al., v. ܟܠ, ܗܘ ܡܐ ܕ (illud id quod) *illud quod* p. 3 l. 4. 8 l. 12. 29 l. 2. 200 l. 13. b) *quemadmodum, qualiter.* Aedificarunt ecclesias ܛܒ ܡܢ ܡܐ ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܬ *melius quam qualiter* (quales) *antea fuerant* p. 19 l. 6. c) de tempore *quando, quum, ubi,* p. 7 l. 4. 33 l. 5. 98 l. 6. 139 l.

12. 142 l. 16. 143 l. 2 sq. 150 l. 17, 175 l. 15. 181 l. 12., *quando, quoties* p. 138 l. 5. ܟܠ ܡܐ ܕ *quoties, quotiescunque* p. 38 l. 1.

ܐܡܡܐ v. supra p. 15.

ܟܡܡܐ v. in litera ܟ.

ܠܡܐ (Ch. לְמָא, Ar. لِمَا, لِمْ et الامَ لِمَ [pro إلى مَ], He. לָמָּה, cfr. ܠܡܢܐ) 1) *ad quid? quorsum? quare?* 2) *numquid, an forte?* Ass. B. O. T. II p. 264 col. 2 l. 9. 3) i. q. ܕܠܡܐ *ne forte.* Cum ܕ praef.:

ܕܠܡܐ (Ch. דִּלְמָא) 1) i. q. Gr. ἵνα τί (ut fiat alqd) *quorsum? quare?* Ass. B. O. T. I p. 115 col. 2 l. 5. T. III P. I p. 150 col. 2 l. 17 et al. 2) (fieri potest ut?) numquid, ecquid, an forte? (Gr. μῶν) p. 168 l. 18. 191 l. 10. 193 l. 9. 3) *quo fiat ut, ut fortasse.* Post verba vetandi *quo minus, ne forte,* post verba verendi, timendi et al. *ne forte* p. 42 l. 6. 84 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 147 col. 2 l. 27. 377 l. 13. ܕܠܡܐ ܠܐ post verba verendi, timendi *ne forte non.* ܕܕܠܡܐ *ut ne forte.*

ܕܠܡ (contr. ex ܕܠܡܐ, sicut Ar. لَمْ ex لَمَا, كَمْ ex كَمَا, non ex لِمَا, لَمَّا, لاَمَا, ex لِمَ لِمْ) i. q. ܕܠܡܐ no. 3) *quo fiat ut, ut fortasse* Ass. B. O. T. II p. 400 col. 1 l. 3., post verba vetandi *quo minus, ne forte* ib. T. I p. 187 col. 1 l. ult. ܕܕܠܡ *quo fiat ut, ut fortasse* p. 74 l. 9. 120 l. ult. Ass. B. O. T. III P. I p. 392 l. 16., post verba verendi, timendi *ne forte* Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 1 l. 21. 23. 493 col. 2 l. 4., et ܕܕܠܡ ܠܐ *ne forte non* (er möchte vielleicht nicht) ib. T. I p. 455 col. 2 l. 1.

ܡܢܡܐ v. infra in ܡܢ.

ܡܐܐ s. ܡܐܬܐ g. c. (Ch. מְאָה, He. מֵאָה, Ar. مِائَةٌ et مِئَةٌ) *centum* p. 10 l. 17. 13 l. ult. 16 l. 3. 38 l. 4., *centeni* p. 103 l. 10. Cum praef. ܒ, ܕ, ܘ et ܠ: ܒܡܐܬܐ p. 29 l. 13., ܕܡܐܬܐ p. 13 l. 10., ܘܡܐܐ p. 38 l. 4. 186 l. 10. etc. Dual. ܡܐܬܝܢ s. ܡܐܬܝܢ (a for-

ma ܡܐܬܐ, quae interdum invenitur) *ducenti* (Ch. מָאתַיִן) p. 22 l. 7. 48 l. 11. 67 l. 1. 186 l. 9. Pl. ܡܐܘܬܐ *centeni, centuriae.*

ܡܐܢܐܝܬ et ܡܐܢܐ v. in r. ܣܢܐ.

ܡܐܪܐ v. in r. ܡܪ.

ܡܐܡܘܢ n. pr. Chaliphae p. 16 l. 14.

ܡܐܠ *taedio, satietate alcius rei captus est.* Semper impers. ܡܐܠܬ ܠܝ *pertaesum est me* p. 193 l. 8., ܡܐܠܬ ܠܗ *pertaesum est eum* p. 79 l. 4., ܠܗܘܢ *illos* l. 5. Fut. ܢܡܐܠ ܠܝ, partic. ܡܐܠܐ ܠܝ etc. Cfr. He. מֵאֵן.

ܡܐܢܐ, pl. ܡܐܢܐ̈, (Ch. מָאן, מָאנָא et מָנָא) i. q. He. כְּלִי 1) *omnis generis supellex, vas,* p. 22 l. 10. 58 l. 4. ܡܐܢܝ ܚܡܪܐ *vasa vinaria* p. 83 l. 17. 2) *pannus* (Stoff, Zeug), *stragulum* p. 18 l. 5., *vestis* p. 8 l. 6. 30 l. 16. 32 l. 2. 49 l. 9. 64 l. 15. 109 l. 15. 202 l. 4. 3) *instrumentum.* ܡܐܢܝ ܩܪܒܐ *vasa, instrumenta belli, arma,* p. 42 l. 6. 8.

ܡܐܣܘܬܐ v. in ܐܣܐ.

ܡܐܪܕܝܢ (Ar. ماردين) *Mardinum, Maridinum,* castellum natura munitissimum in culmine montis Mesopotamiae inter Mosul. et Bagdadum, cui subiacebat urbs magna, p. 130 l. 1. 7. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Merdinum.*

ܡܒܘܓ *Mabugum* (Ar. مَنْبِج) seu *Hierapolis,* primaria Syriae Euphratesiae urbs, p. 42 l. 11. 12. 46 l. ult. 126 l. 17. 145 l. 12. Cfr. Abulfedae tab. Syr. p. 127 sq. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Manbesjum.*

ܡܓܢ, Ar. مَجّان quod gratis seu gratuito fit (BarBahl.), adv. *gratis, gratuito,* Ch. מַגָּן, Ar. مَجّانًا *id.,* p. 4 l. 3. 75 l. ult.

ܡܕܐܬܐ f., pl. ܡܕܐܬܐ̈, (Ch. מִנְדָּה, מִדָּה, a r. He. מָדַד mensus, admensus est) *tributum* p. 42 l. 14. 46 l. 17. 97 l. 14.

ܡܕܝܐ (Ch. מָדָיָא) *Medus.* Pl. ܡܕܝܐ̈ *Medi,* Mediae populi, p. 136 l. 7.

ܡܕܝܢ (conflat. ex ܡܐ et ܕܝܢ, cfr. ܗܝܕܝܢ et ܗܝܢ, ut Ch. מְדֵין et מַדִּין [Ar. مَا ذَا] quid hoc? quare, cur? ex מָא s. מָה et דֵין) coniunct. *itaque, ergo, igitur* (Gr. ὥστε) p. 34 l. 3. 45 l. ult. 172 l. 14.

ܡܕܡ utriusque gen. et num. (contr., ut mihi quidem videtur, ex ܡܢ ܕܡܢ pars partis, aliqua pars, aliquid, sicuti He. מְאוּמָה ex מָה וּמָה) *aliqua pars, quicquam, aliquid* (Ch. מִדַּעַם, מִידַּם, it. et Talm. מִידֵי *id.*) p. 2 l. 12. 33 l. 12. 70 l. 1. 179 l. 6. 223 l. 11., ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ *aliquid pro aliquo, res pro re* p. 195 l. 8., seq. ܕ *aliquid quod* p. 223 l. 13. 224 l. 3. 5. 14., *res quae, id quod* p. 25 l. 15. 28 l. 13. 218 l. 9., *quicquid* p. 45 l. 13. 74 l. 18. 79 l. 6. 148 l. 7. 190 l. 14. ܗܘ ܡܕܡ ܕ *illud quicquid* p. 139 l. 16. 149 l. 7., ܗܢܐ ܡܕܡ ܕ *haec res, quae* p. 220 l. 17. ܥܠܘܗܝ ܡܕܡ ܕ *de eo, quid* (sit) p. 34 l. 7. ܠܐ ܡܕܡ *non quicquam, nihil* p. 152 l. 12 sq. 153 l. 14. 192 l. 10. 214 l. 8. 224 l. 4. ܠܐ ܐܚܪܢܝܢ ܡܕܡ *nihil aliud* p 218 l. 3 sq. ܥܒܕܐ ܡܕܡ *opus aliquod* p. 28 l. 10., ܙܒܢܝܢ ܡܕܡ *quondam, aliquando* p. 6 l. 7., ܐܘܡܬܐ ܡܕܡ *populus aliquis* Bar-Hebr. Chr. p. 215 l. 4., ܫܒܝܠܐ ܡܕܡ *via quadam* p. 14 l. 16 sq., ܙܒܢܐ ܡܕܡ *tempus aliquod* p. 102 l. 10 sq., sine ܙܒܢܐ, more adverbii, *aliquantulum temporis, aliquamdiu* p. 19 l. 2., ut ܙܒܢܐ, sine ܡܕܡ, Bar-Hebr. Chr. p. 250 l. 16., ܡܐܢܐ ܡܕܡ *vestes aliquot* p. 32 l. 2., ܚܕ ܡܕܡ *unum aliquid, unum et idem* p. 209 l. 8 sq., ܟܠ ܡܕܡ *quidque, quaeque res, omnia* v. in ܟܠ, seq. ܕ v. ib., ܒܟܠܡܕܡ *in omnibus rebus* p. 212 l. 5.

ܡܕܝܠܬܐ v. supra in r. ܕܠ.

ܡܕܡܠܝܬ (Bar-Bahl.

ܡܫܩܢܝܩܐܣ et ܡܟܢܝܩܐܣ) f., Gr. acc. pl. v. μηχανή, i. q. ܡ̈ܐܢܐ ܩܪ̈ܒܢܝܬܐ *machinae bellicae, machinamenta, tormenta*, instrumenta, quibus saxa torquentur et iaciuntur in obsidionibus et pugnis, p. 116 l. 11.

ܡܗܪ r. in Pe. inus. Ar. مَهَرَ 1) *dotem dedit.* 2) fut. يَمْهُرُ, *ingenii dotibus ornatus fuit, sollers, prudens, ingeniosus fuit.*

Ethpa. ܐܬܡܗܪ *ingenii dotibus praeditus fuit, insignis fuit, excelluit* in alqa re, ܒ, p. 5 l. 4.

ܡܗܝܪܐ m. (Ar. مَاهِر, He. מָהִיר) *ingeniosus, prudens, sollers, peritus* p. 28 l. 8., rei, ܒ, p. 67 l. 16., pl. p. 70 l. 9.

ܡܘܓܠܝܐ m. *Mogulensis, Mogulicus* (Assem. ܡܘܓܘܠܝܐ) p. 101 l. 14., pl. ܡܘܓܠܝ̈ܐ s. ܡܘܓܘܠܝ̈ܐ *Moguli populi, qui sunt Tatari* p. 97 l. Syr. 1., veterum Scythae, p. 101 l. 12. 112 l. 1. 114 l. 5. 117 l. 4.

ܡܘܕܐ, a r. ܝܕܐ, v. in ܝܕܥ.

ܡܘܚܐ m. (Ch. מוֹחָא, He. מֹחַ, Ar. مُخّ) i. q. ὁ μυελός 1) *medulla* p. 198 l. 2. s. Iob. 20, 11. 21, 24. 2) medulla capitis, *cerebrum* p. 208 l. 8. Bar-Hebr. Chr. p. 558 l. paenult.

ܡܘܡ, ܡܘܡܐ m. (Ch. מוּם, מוּמָא, He. מוּם, Gr. ὁ μῶμος) *macula, labes, nota, vitium.* ܕܠܐ ܡܘܡ et ܕܠܐ ܡܘܡܐ (Gr. ἄμωμος, ἀμύμων) *sine macula, labis expers*, sensu morali *sine probro, innocens, integer, sanctus* p. 160 l. 16. 162 l. 4. 8. 163 l. 9 sq. 165 l. 2. 6. 205 l. 2 sq., *integre, sancte* p. 156 l. 7. 157 l. 9.

ܡܘܢ, i. q. ܡܢ et ܡܢܐ, pronom. interr. (de rebus) *quid? quidnam?* p. 47 l. paenult. (cfr. p. 45 l. 15.), p. 138 l. 2. ܒܡܘܢ (= ܒܡܢܐ) *ex quo, ex qua re, unde?* p. 8 l. 10. ܠܡܘܢ (= ܠܡܢ, ܠܡܢܐ) *ad quid, quare, cur?* p. 28 l. 4.

ܡܘܣܝܐ f. *Moesia*, Europae provincia, usque ad pontum Euxinum cum Danubio decurrens, p. 184 l. 2.

ܡܘܣܝܩܝ f. Gr. ἡ μουσική *musica* p. 11 l. 7.

ܡܘܣܬܢܨܪ (Ar. المُسْتَنْصِر pro adiutore accipiens vel habens, a نَصَرَ iuvit) cognom. (المستنصر بالله) Chaliphae Aegypti p. 36 l. 15.

ܡܥܪܪܗ (Ar. المعرّة) *Moarra* p. 56 l. 8. 127 l. 5., urbs Syriae, de qua v. Abulf. tab. Syr. p. 111 sq. et Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Maarra.*

ܡܘܨܠ (ܡܘܨܠ, ܡܘܨܘܠ) *Mosula*, inclyta Mesopotamiae urbs, sita in occidua Tigridis ripa e regione antiquae Ninives, p. 9 l. 15. 19 l. 10. 39 l. 14., Arabibus المَوْصِل *El-Mausil* (coniunctio) dicta, quia Mesopotamiam cum Iraka iungit. V. Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Mosula.*

ܡܘܩܐ m. (Ch. מוּקָא) *soccus, calceus* p. 20 l. 16., pl. ܡܘܩܐ. Cfr. Ar. مُوق, pl. أَمْوَاق, *ocrea.*

ܡܘܩܬܕܪ (Ar. المُقْتَدِر potens, praevalens) *Moktader, Moktadir*, nom. Chaliphae, p. 13 l. 8 et al.

ܡܘܫܐ n. pr. *Moses* p. 170 l. 5. 186 l. 13. 189 l. 8.

ܡܘܬܐ v. in r. ܡܝܬ.

ܡܘܬܘܟܠ (Ar. المُتَوَكِّل fretus, confidens) *Motawaccel*, nom. Chaliphae p. 8 l. 1. 15.

ܡܙܓ, fut. ܢܡܙܘܓ, (Ch. מְזַג, Ar. مزج, i. q. He. מָסַךְ) *miscuit.*

Ethpa. ܐܬܡܙܓ *commistus est, commiscuit se* c. ܒ rei p. 175 l. 14.

ܡܘܙܓܐ m. i. q. Ar. مِزَاج 1) *mistura, temperatura.* 2) *temperamentum, constitutio corporis* p. 35 l. 13.

ܡܚܐ, fut. ܢܡܚܐ, (Ch. מְחָא, He. מָחָא) 1) *feriit, verberavit, caecidit, percussit.* Aries *ferit* ܪܫܐ *caput*, i. e. cornibus petit p. 92 l. 2., *feriit, impegit* caput suum ܠܫܘܪܐ *parieti* p. 50 l. 3., *fixit, adegit* clavum ܒ *in* alqd p. 68 l. 15., *fecierunt, impegerunt* genua sua ܠܐܪܥܐ *terrae*, i. e. pulsarunt, *attigerunt* terram genibus suis, genua sua inclinarunt ad terram p. 109 l. 8., alapas *inflixit, duxit* alicui p. 45

l. 8., *plagas impegit* alicui ܥܠ ܐܦܘܗܝ *in faciem*, tutudit alicui faciem, ܡܚܐ ܠܘܬ *irruit in, adortus est* alqd p. 84 l. 12. 98 l. 12., *feriit, percussit, transfixit* p. 90 l. 10., alqm, acc. vel ܠ acc., p. 53 l. 6. 162 l. 14., alqa re, ܒ, gladio p. 20 l. 4., cultro, sica p. 90 l. 7., *percussit* alqd, ܠ, alqa re, ܒ, p. 28 l. 3. 2) *feriit, percussit, cudit* numos, ܥܠ ܫܡܗ ܕ *ex, de nomine alcius* p. 36 l. 15 sq. 3) transl. *percussit, afflixit* alqm, ܠ, alqa re, ܒ, p. 188 l. 10 sq.

Ethpe. ܐܬܡܚܝܣ *percussus est* p. 90 l. 9.

ܡܚܘܣ, ܡܚܘܣܬܐ f. 1) *plaga, ictus* p. 90 l. 11., pl. ܡܚܘܣܝܢ, ܡܚܘܣܬܐ *plagae, ictus, verbera* p. 212 l. 8. 217 l. 10. 19. 222 l. 13. 16. 2) transl. *plaga, calamitas* p. 63 l. 1.

ܡܚܝܪ, ܡܚܝܪܘܬܐ v. in ܚܝܪ.

ܡܚܝܠ, ܐܬܡܚܠ, ܐܡܚܠ v. supra p. 167 in ܡܚܠ.

ܡܚܡܘܕ Ar. مَحْمُود laudatus, ab حَمِدَ laudavit, *Machmud*, n. pr. viri p. 22 l. 14. 29 l. 16.

ܡܛܐ, fut. ܢܡܛܐ, (Ch. מְטָא, He. [ex parte] מָצָא) *attigit, pervenit* a) de pers. *pervenit* alqis p. 93 l. 14. 124 l. 8., c. ܠ loc. *alqo, attigit* locum p. 13 l. 7. 29 l. 17. 43 l. 4. 59 l. 15. 114 l. 8. 117 l. 7. 129 l. 7., c. ܠܘܬ *attigit* alqm, *pervenit ad* alqm p. 15 l. 9. 42 l. 10., c. ܠ rei *pervenit ad* alqd, *contigit, attigit* alqd p. 8 l. 9. 33 l. 10., ܠ ܥܕܡܐ *pervenit usque ad* alqd p. 8 l. 13 sq., c. ܠ p. *pervenit ad, attigit* alqm p. 94 l. 15. b) de reb. *pervenit ad* alqm, *venit, obtigit* alicui, ܠ, alqd p. 69 l. 16. ܡܛܐܝܗܝ ܫܘܥܝܬܐ *venit, accidit ei nuntius* p. 114 l. 9., ܫܘܥܝܬܐ ܡܛܐ ܠܘܬ ܕ *nuntius pervenit, perlatus est ad alqm* p. 131 l. 16.

Aph. ܐܡܛܝ *pervenire fecit, comitatus est, deduxit* alqm *alqo*, ܠ, p. 77 l. 1.

ܡܛܠܬܐ f. *τὸ attingere* alqd, *accessio, τὸ pertinere* ad alqd, ܒܡܛܠܬܐ ܕ *quod attinet ad* alqd, *ratione* rei, *pro* re, *propter* alqd (*in Beziehung, Ansehung, vermöge*) Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 2 l. 12.

ܡܛܠ praepos. (Ch. מְטוּל et אֲמְטוּל, it. Rabb. אֲמְטוּ) 1) *quod attinet ad, de* (*anlangend, in Beziehung, Betreff*) p. 86 l. 13. 11 l. 1. 2. 23 l. 10. 31 l. 6. 83 l. 5. 97 l. 5. 106 l. 16. 108 l. 4. 136 l. 15. 172 l. 3., interrogavit ܡܛܠ ܡܕܡ *de eo* p. 34 l. 7., dictum est ei ܡܛܠ ܗܕܐ *de hac re* p. 1 l. 9. 2) *causa, ob, propter* p. 24 l. 14. 42 l. 11. 176 l. 7. 224 l. 21., *in usum* s. *commodum, pro* (*zum Behuf*) p. 12 l. 8. 16 l. 4. 103 l. 14. 105 l. ult. ܡܛܠ ܥܠܬܐ *propter causam* p. 225 l. 9., ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ *propter duo, duas ob causas* p. 89 l. 7., ܡܛܠ ܣܢܐܬܐ *propter, per odium* p. 90 l. 14., ܡܛܠ ܗܕܐ *ob hoc, hanc ob rem, hanc ob causam, propterea* p. 1 l. 11., ܡܛܠ ܗܢܐ *id.* p. 164 l. 11., ܡܛܠ ܗܕܐ *id.* p. 166 l. 13. 178 l. 14. 180 l. 4 sq. 216 l. 21. 219 l. 23., ܡܛܠ ܗܠܝܢ *propter haec, propterea* p. 218 l. 5. 20. ܡܛܠ ܕ (Ar. مِنْ أَجْلِ أَنْ) *quia, quod, quoniam* p. 5 l. 16. 6 l. 3. 8 l. 12. 9 l. 7. 16 l. 4. 212 l. 2., *nam* p. 26 l. 4. 162 l. 1. 3. 6. 163 l. 16. 17. 18. 165 l. 4. 190 l. 15. 16. 194 l. 11., ܡܛܠ ܕܠܐ *ut ne, ne* (*damit nicht*) p. 103 l. 17. 181 l. 15. ܡܛܠ ܗܘ ܕ *propterea quod* p. 109 l. 4. 181 l. 18 sq. Cum aff. ܡܛܠܬܝ *mea causa*, ܡܛܠܬܟ *tua causa* p. 23 l. 16., ܕܡܛܠܬܗ *cuius causa* p. 86 l. 7. etc. Ad originem particulae quod spectat, haec mihi orta videtur ex ܡܛܠܬ (a praeced. ܡܛܠܬܐ, ut Rabb. אֲמְטוּ pro מְטוּ = אֲמְטוּל) et, cui affixa iunguntur, forma ܡܛܠܬܟ ex ܡܛܠܬ ܠܟ.

ܡܛܠܠܐ v. in r. ܛܠܠ.

ܡܛܠܡܘ (Bar-Bahl. ܡܛܠܡܘ)

m., v. Gr. *μέταλλον*, *fodina*, *unde metallum aliquod effoditur.* ܡܛܠܠܐ ܕܢܚܫܐ *aerifodina*, *metalla aeraria* p. 221 l. 17: *traditus est aerifodinae*, ad, in metalla damnatus est.

ܡܛܪ r. in Pe. Syris aeque ac Chaldaeis et Hebr. inus. Ar. مَطَرَ *pluvia humectavit*, *madefecit* alqm, alqd.

Aph. ܐܡܛܪ (Ch. אַמְטַר, He. הִמְטִיר, Ar. أَمْطَرَ) *pluviam effudit*, *demisit*, *pluere fecit* alqd c. ܥܠ p. *in* alqm p. 64 l. 5.

ܡܛܪܐ m. *pluvia* p. 59 l. 11. 111 l. 10. 121 l. 7. 200 l. 10. 205 l. 14., pl. ܡܛܪ̈ܐ *pluviae*, *imbres*, 111 l. 12. 177 l. 4.

ܡܝܐ m., st. abs. ܡܝܢ, st. c. ܡܝ̈ p. 28 l. ult. (Ch. מַיִין, מַיָּא, He. מַיִם, Ar. مَاء) *aquae*, *aqua* p. 14 l. 3. 29 l. 1. 160 l. 8. 172 l. 9. ܡܝܐ ܩܪܝܪ̈ܐ *aqua frigida* p. 96 l. 9.

ܡܝܢܝܐ m. *aquosus*, *aquatilis* p. 177 l. 14. 178 l. 1.

ܡܓܣܛܝ (Ar. المجستي Hist. Dyn. p. 124 l. 2. 6.) *Megiste*, ex Gr. *μέγιστη maxima*, vulgo *Almegistum*, quod nomen apud Arabes habet *Claudii Ptolemaei*, astronomorum principis, liber magnus, qui *μεγάλη σύνταξις τῆς αστρονομίας* inscribitur, p. 29 l. 11. Bar-Hebr. Chr. p. 30 l. paen. 59 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 253 l. 7 a f., ܡܓܣܛܝܣ ib. p. 315 col. 1 l. 24.

ܡܝܬܟܣܐ, v. Gr. *ἡ μέταξα*, *metaxa*, *sericum*, plur. ܡܝܬܟܣ̈ܐ p. 22 l. 11.

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ p. 9 l. 15. 62 l. 7. 127 l. ult., s. ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܝܣ Ass. B. O. T. I p. 528 col. 1 l. 3. col. 2 l. 17., m., Gr. *ὁ μητροπολίτης*, *Metropolita*, *urbis primariae episcopus.*

ܡܝܟܐܝܠ *Michael* n. pr. 1) patriarchae Iacobitarum, qui circa a. Chr. 1190 claruit et chronicorum tripartitorum, p. 47 l. 14. 135 l. 9 a Bar-Hebraeo laudatorum scriptor est. Cfr. Ass. B. O. T. II p. 154 sqq. 2) imperatoris Graec. Byzant. (1071—1078), Constantini fil., p. 48 l. 6. 50 l. 14. 51 l. ult.

ܡܺܝܠܳܐ m. Gr. τὸ μίλιον (Ar. مِيل) *milliarium*, spatium mille passuum, tertia pars parasangae (Bar-Bahl.), quae tria milliaria minora continet. Pl. ܡܺܝ̈ܠܺܝܢ p. 185 l. 7. 8., ܡܺܝ̈ܠܶܐ p. 183 l. 15. 16. 184 l. 3. 4. 8. 9.

ܡܶܝܠܺܝܛܺܝܢܺܝ, ܡܺܝܠܺܝܛܺܝܢܺܝ f. *Melitene* s. *Melita,* postea *Malatia,* nom. urbis tractus *Melitenes,* ad Cappadociam, aetate inferiore ad Armeniam minorem pertinentis, p. 49 l. 13. 85 l. 17. 66 l. 6. 85 l. 15. 126 l. 13. Urbs patria est Gregorii Bar-Hebraei p. 133 l. 18.

ܡܺܝܛܪܳܢ, Ar. مِطْرَان ex Gr. μητροπολίτης, i. q. ܡܺܝܛܪܳܦܳܘܠܺܝܛܳܐ, p. 62 l. 14.

ܡܺܝܡ i. e. ܡܺܝܡ nom. literae p. 189 l. 12. V. ܡ.

ܡܰܝܦܶܪܩܰܛ *Maipherkat* p. 41 l. Syr. 5. 123 l. ult., s. ܡܰܝܦܳܪܩܰܛ *Maiphorkat* p. 129 l. 8. 15., s. ܡܰܝܦܰܪܩܶܛ *Maipharket* p. 28 l. 2. 6., ܡܰܝܦܶܪܩܬܳܐ *Maipheracta* Ass. B. O. T. I p. 176 col. 2 l. 7. 14., ܡܰܝܦܶܪܩܺܝܢ *Maipherkin* Ass. I. l. T. III P. II p. 761, Ar. ميافارقين (*divortium aquarum*), nom. urbis Mesopotamiae episcopalis, septem vel octo dierum itinere a Mosula distantis, cui et ܡܕܺܝܢܰܬ ܣܳܗܕ̈ܶܐ *urbs martyrum, Martyropolis* nomen est. Cfr. Ass. B. O. T. I p. 174 col. 2. T. II. Dissert. de Monoph. s. *Maipheracta* et Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Myapharekina.*

ܡܺܝܬ, fut. ܢܡܽܘܬ, (Ch. מִית, He. מֵת, Ar. مَاتَ) *mortuus est,* de homin. p. 2 l. 10. 4 l. 8. 5 l. 8. 7 l. 7. 187 l. 7. 190 l. 11., ܒܣܰܝܦܳܐ *gladio* (periit, interfectus est gladio), 61 l. 14. 129 l. 3., ܡܺܝܬ ܒܨܰܗܝܳܐ *siti* p. 66 l. 1 sq., de plantis *emortuus est, exaruit* p. 168 l. 11. ܡܰܘܬܳܐ ܢܡܽܘܬ *mortem,* i. e. capitis poenam *subibit, morte moritor* p. 109 l. ult. Partic. act. s. praesens m. ܡܳܐܶܬ *moritur* p. 190 l. 14., f. ܡܳܝܬܳܐ *id.* p. 6 l. 3., pl. m. ܡܳܝܬܺܝܢ *moriuntur* p.

190 l. 12., imperf. p. 224 l. 21., imp. ܡܘܬ, inf. ܡܡܬ.

Aph. ܐܡܝܬ *interfecit* alqm p. 24 l. 11. 27 l. 5. 98 l. 8. 104 l. 11.

ܡܘܬܐ m. *mors* p. 25 l. 2. 27 l. 7. 192 l. 1. 201 l. 7. 202 l. 6 al. Pl. ܡܘ̈ܬܝܢ *mortes*, *mortis genera* p. 217 l. 2.

ܡܘܬܢܐ m. *lues mortifera*, *pestilentia* p. 19 l. 13. 51 l. 9. 68 l. 7. 130 l. 8.

ܡܝܘܬ, ܡܝܘܬܐ m., ܡܝܘܬܬܐ f. adi. *mortalis*. ܠܐ ܡܝܘܬܬܐ f. *immortalis* p. 193 l. 3.

ܡܝܬ (partic. Peil. *mortuus*), ܡܝܬܐ m. adi. *mortuus* p. 51 l. 13. 103 l. 14., ܡܝܬܬܐ f. *mortua* p. 20 l. 7., pl. m. ܡܝ̈ܬܐ *mortui* p. 51 l. 10. 212 l. 4 (de idolis), *moribundi* p. 199 l. 16., f. ܡܝ̈ܬܬܐ *mortuae* p. 97 l. 16.

ܡܝܘܬܘܬܐ f. *mortalitas*, *mors*, p. 135 not. †.

ܡܟ et ܡܟܟ (Ch. et He. מְכַךְ et מִיךְ) *humilis*, *demissus*, *submissus fuit*.

Pa. ܡܟܟ *humilem fecit*, *animum* alcius *compressit*, *demisit*, *submisit*, *depressit* alqm, alqd p. 162 l. 2. 163 l. 7. ܕܘܟܬܐ ܡܡܟܟܬܐ *locus submissus* s. *depressus* p. 118 l. 13.

ܡܟܝܟܐ s. ܡܟܟܐ m. *humilis*, *ignobilis*, *obscurus*, *infimus*. Pl. ܡܟܝ̈ܟܐ *humilis et obscura multitudo*, *plebs* p. 28 l. 11. 72 l. 7., ܡܟ̈ܟܐ *homines infimi ordinis*, *infimi* Ass. B. O. T. III P. I p. 357 col. 2 l. 16 a f.

ܡܘܟܟܐ m. 1) *humiliatio*, *contumelia*, *vexatio* p. 163 l. 3. 2) *animi demissio*.

ܡܡܟܟܐ m. 1) *humilis factus* (a partic. Peil), *depressus*, *miser* p. 163 l. 16. 2) *modestus*, *verecundus*, *in modestium compositus* p. 216 l. 16. 3) n. pr. virorum, ut Catholici Nestor. Bagdad. p. 119 l. 8.

ܡܡܟܟܘܬܐ f. (*humilitas*) *modestia*, *animi submissio* p. 224 l. 8.

ܡܟܟܐ v. in ܡܟܐ.

ܡܟܘܟܐ m. v. Ar. مَكُّوكٌ

mensurâ aridorum, continens VI مُدّ, 1½ صَاع. Pl. ܡܟܝ̈ܠܬܐ p. 85 l. 6.

ܡܟܝܠ (ex ܡܢ et ܟܝܠ, cfr. ܗܳܟܝܠ) adv. *jam, nunc* (*nunmehr, nun*). 1) propr. *ab hoc, exinde, inde ab hoc* tempore (Ch. מִן כְּדוּן Targ. Hieros. Gen. 8, 22), *amplius* p. 95 l. 1. 150 l. 18. Gen. 8, 22., *jam nunc* Iob. 30, 23. Hinc 2) *statim, mox, tum* p. 133 l. 3. 3) *jam, nunc, nunc vero, itaque, igitur* p. 24 l. 16. 45 l. 15. 47 l. 5. 83 l. 8. 86 l. ult. 107 l. 10. 119 l. 15. 138 l. 2.

ܡܟܟܗ Ar. مَكَّة *Mecca*, urbs Arab. p. 28 l. 2.

ܡܟܪ, fut. ܢܶܡܟܽܘܪ, *desponsavit, petiit* ab alqo, ܡܢ, filiam p. 37 l. 13., propr. *mercatus est* ab alqo filiam, *pactus est* filiam cum alqo, cfr. He. מָכַר (mercatus est) vendidit.

ܡܟܘܪܝܐ m. *desponsatio, collocatio* filiae p. 5 l. 11.

ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ, ܡܟܣܡܝܢܘܣ Galerius *Maximianus*, Romanorum imperator, p. 213 l. 13. 215 l. 19. 223 l. 9. 224 l. ult.

ܡܠܠ r. Syr. et Chald. in Pe. inus.

Pa. ܡܰܠܶܠ (Ch. מַלֵּל, He. מִלֵּל) *eloquutus, loquutus est* p. 90 l. 10. 196 l. 17., alqd, acc., p. 44 l. 4. 45 l. 11., alicui, ad alqm, ܠ, p. 151 l. 10. 159 l. 6., *in*, ܒ, alqm p. 197 l. 8., *de*, ܥܠ, alqa re p. 195 l. 5 sq., *loquutus, colloquutus est* ܥܡ ܡܢ *cum alqo* p. 2 l. 10. 30 l. 12. 89 l. 1. 6. 150 l. 8. 18. 151 l. 21., *apud alqm, coram alqo* p. 44 l. 4.

Ethpa. ܐܶܬܡܰܠܰܠ *dictus est*. ܕܠܳܐ ܡܶܬܡܰܠܠܳܐ *qui, quod verbis exprimi, oratione enarrari non potest, ineffabilis* p. 123 l. 14: ܡܳܡܽܘܢܳܐ ܕܠܳܐ ܡܶܬܡܰܠܠܳܐ *ingens pecuniae summa, quae verbis exprimi non potest*, i. e. *immanes pecuniae*.

ܡܠܝܠ, ܡܠܝܠܳܐ m. (i. q. Gr. λόγιος et λογικός) 1) *loquendi, dicendi facultate praeditus, disertus, eloquens, rhetor, dialecticus* p. 135 l. 13. Ass. B. O. T. II p. 208 col. 2 l. 10 a f. 246 col. 1 l. 1. 2) *ratione prae-*

ditus, *rationis particeps.* ܚܝܘܬܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ *animal ratione praeditum*, *ratione utens* (homo) p. 34 l. 7. 134 l. 7. ܠܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ *animantes, bestiae ratione non praeditae*, *mutae*, p. 58 l. ult. 191 l. 3.

ܡܡܠܠܘܬܐ f. *eloquentia*, *logica*, *dialectica* p. 6 l. 13. 10 l. 17. 67 l. ult.

ܡܠܐ, ܡܠܬܐ, st. c. ܡܠܬ, (i. q. Gr. λόγος) 1) fem. a) *verbum*, i. e. *dictum*, *effatum*, *verba*, *sermo*, *oratio*, p. 6 l. ult. 44 l. 17. 48 l. 1. 74 l. 16. 185 l. 16. 191 l. 13. 192 l. 12. 14. 196 l. 17. 214 l. 1. 224 l. 11., pl. ܡܠܝܢ, ܡܠܐ *verba*, *dicta*, p. 12 l. 17. 23 l. 10. 165 l. 2. 167 l. 6. 192 l. 10. 11. 12. 205 l. 2. 5. 216 l. 8 et al. b) *dictum*, *promissum*, *fides*, p. 74 l. 12. 77 l. 10. 82 l. 1. 83 l. 12. 126 l. 11. 2) ܡܠܬܐ masc. *verbum aeternum* et *vivum*, ὁ λόγος, p. 134 l. 5. 143 l. 17.

ܡܡܠܠܐ m. 1) *loquutio*, *dictio*, *loquendi modus*, *sermo*, *oratio* p. 12 l. ult. ܣܘܩܒܠܘܬ ܡܡܠܠܐ *contradictio*, ἀντιλογία, p. 166 l. 5. 2) *sermo*, *colloquium*, *disputatio* p. 38 l. 2. 209 l. 11. 3) *sermo*, *lingua* p. 89 l. 11. 101 l. 14.

ܡܠܐ, fut. ܢܡܠܐ, (Ch. מְלָא, raro מְלָא, He. מָלֵא, semel מְלָא) 1) trans. (Ar. مَلَأَ) *implevit*, *complevit*, *replevit* alqd c. acc. p. 56 l. 7. 94 l. 9. 14. vel ܠ obiecti p. 12 l. 14. 20 l. 11., alqa re, acc., p. 12 l. 14. 56 l. 7. 2) intrans. (Ar. مَلِيَ) *plenus*, *impletus*, *expletus fuit*. ܘܟܕ ܡܠܝ ܠܗ ܥܣܪ ܫܢܝܢ *et quum ipsi expleti essent decem anni*, i. e. *decimo anno expleto* s. *confecto* p. 33 l. 5.

Partic. Peil m. ܡܠܐ, f. ܡܠܝܐ *impletus*, *completus*, *refertus*, *repletus*, *a*, alqa re, ܒ, (transl. i. e. *incensus* alqa re) p. 213 l. 16., plerumque sine praepos. p. 65 l. 4. 73 l. Syr. 1., pl. m. ܡܠܝܢ p. 198 l. 2., st. c. ܡܠܝ p. 75 l. 6. transl.

Ethpe. ܐܬܡܠܝ *impletus*, *completus*, *refertus*, *repletus est* p. 51 l. 11., alqa re, ܡܝܐ, (*inundatus est* alqa

re) p. 66 l. 4., sine praepos. p. 60 l. 11., transl. p. 218 l. 21., (*incensus fuit* alqa re) p. 225 l. 15.

Pa. ܡܰܠܶܐ 1) *implevit, complevit, explevit, refersit* alqd. Transl. *implevit* i. e. *gravidavit* terram, ܠ, p. 185 l. 17. 2) transl. *complevit, peregit, exsequutus est* alqd, acc., p. 15 l. 14., *explevit, satiavit* cupiditates p. 27 l. 6.

Schaph. ܫܰܡܠܺܝ, fut. ܢܫܰܡܠܶܐ, 1) *implevit, complevit, effecit, confecit, peregit, exsequutus est* alqd, acc., p. 27 l. 4. 28 l. 12. 45 l. 13. 47 l. 7. 111 l. 10. 119 l. 18., *perfecit, absolvit* librum, acc., p. 34 l. 18. 2) *confecit, absumpsit* alqm p. 191 l. 16. 3) *explevit, satiavit* desiderium, acc., *in*, ܒ, alqo p. 75 l. 10.

Eschtaph. ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ *completum, effectum, confectum, peractum, perfectum, absolutum est* alqd p. 57 l. 12. 108 l. 6. 115 l. 2. 172 l. 16. 211 l. 20., de tempore *peractus, elapsus est, praeteriit* annus, dies p. 83 l. 7., *perfectus, consummatus est, perfecit, consummavit se* alqis, *pleniorem, accuratam* rei, c. ܒ, *cognitionem sibi comparavit* p. 214 l. 20. 2) *confectus, absumptus est* p. 191 l. 16.

ܡܰܠܝܳܐ m. adi. verbale 1) *explens, implens, replens* Ies. 6, 1. 2) *quod explet* alqd. ܡܰܠܝܳܐ ܥܶܕܳܢܳܐ *quod implet, explet, occupat tempus, explementum temporis, occupatio* p. 144 l. 10.

ܡܽܘܠܳܝ, ܡܽܘܠܳܝܳܐ m. *impletio, expletio* appetitus, desiderii p. 24 l. 10.

ܡܽܘܠܳܝܳܐ, ܡܽܘܠܳܝܳܐ et ܡܽܘܠܳܝܳܐ, pl. ܡܽܘܠܳܝܶܐ, ܡܽܘܠܳܝܶܐ, m. propr. *plenitudo, plenitas* (Fülle). 1) *massa, materia* (Stoff), ex qua quid constat, Ass. B. O. T. III P. I p. 358 col. 1 l. Syr. antep., vel *materia*, ex qua fit aliud aliquid, quae ad aedificandum fulciendumque necessaria est, Ass. l. l. p. 125 l. 3. Transl. 2) *materia, summa, argumentum* (Stoff) libri Ass. l. l. T. II p. 99 col. 2 l. ult., *argumentum, occasio, causa* ib. T. III P. I p. 137 col. 1 l. 10 a f. 3) *massa, copia, summa* ܩܽܘܫܦܳܐ s. ܩܽܘܫܦܳܐ;

pecuniae ib. p. 199 col. 1 l. 9 a f. 450 col. 1 l. 8. ܡܠܘܐ ܪܒܐ ܕܟܣܦܐ *magna summa, magnum pondus argenti* chrest. p. 30 l. 15. Hinc 4) *copia, summa pecuniae, pecunia* (Masse Geld, Geldsumme) Ass. l. l. T. III P. I p. 199 col. 1 l. 5 a f. ܡܠܘܐ ܪܒܐ *ingens pecuniae summa, ingens pecunia* chrest. p. 94 l. 6. 123 l. 13. ܡܠܘܐ ܕܩܢܝܢܐ *pecuniae multitudo, magna pecunia* Ass. l. l. p. 114 col. 1 l. 31. Bar-Hebr. chron. p. 207 l. 2., *divitiae, pecuniae*, chrest. p. 77 l. 10. Cfr. Ar. مَلَاءٌ plenitudo opum, opulentia.

ܡܫܡܠܝܢܐ m. *peractio, perfectio, consummatio* p. 215 l. 9.

ܡܫܡܠܝ m. partic. pass. et adi., emph. ܡܫܡܠܝܐ *plenus, completus, absolutus, perfectus* p. 156 l. 1., f. ܡܫܡܠܝܐ p. 155 l. 5., emph. ܡܫܡܠܝܬܐ p. 178 l. 8., pl. f. ܡܫܡܠܝܢ p. 191 l. 5.

ܡܠܐܦܢܐ v. in ܐܠܦ.

ܡܠܚܐ f. *sal.*

ܡܠܚܐ m. (Ch. מַלָּחָא, He. מַלָּח, Ar. مَلَّاح) *nauta*, pl. p. 78 l. 18.

ܡܠܝܚ, ܡܠܝܚܐ m. (Ar. مَالِح) *salsus*, f. ܡܠܝܚܬܐ, a v. ܡܠܚ salivit, salem praebuit. ܐܬܪܐ ܡܠܝܚܐ *locus salsus, regio salsa* i. e. infecunda, sterilis p. 206 l. 15.

ܡܠܛܝܛ m. *versatus* c. ܒ r. *in* alqa re p. 186 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 323 col. 1. l. 18. Quod ad rad. ܡܠܛ, cui, coll. Ar. ملط, *linendi, illinendi* notionem tribuunt, revocant vocab., ut pr. sit *litus, illitus*, id equidem effictum censeo ex adi. verbali Gr. μελητός, a μέλειν, vel a ܡܠܬܐ, quod *curam, studium* significans Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. 8 a f. mihi ortum videtur ex Gr. μελέτη.

ܡܠܝܣܛܐ Gr. superl. μάλιστα i. q. Syr. ܡܬܝܪܐܝܬ *maxime, inprimis* p. 62 l. 16. 144 l. 3.

ܡܠܟ, fut. ܢܡܠܘܟ, 1) (Ch.

מְלַךְ) *suasit, consilium dedit* alicui, ܠ, p. 48 l. 17. 216 l. 17., *auctor fuit* alicui, *hortatus est* alqm, ܠ. 2) *promisit*, it. *minatus*, *comminatus est* alicui alqd. Partic. Peil m. ܡܠܝܟ, f. ܡܠܝܟܐ *promissus, a*, p. 193 l. 4. 3) i. q. Ch. מְלַךְ, He. מָלַךְ, *rexit, imperium tenuit, regnavit*, Ass. B. O. T. III P. II p. 464 l. 4 a f. Ar. مَلَكَ est *possedit, tenuit* alqd.

Ethpa. ܐܬܡܠܟ *consilium iniit, habuit, cepit*, c. ܒ p. *cum* alqo, *deliberavit, consultavit cum* alqo p. 83 l. 2. P. 75 l. 14 ܘܐܬܡܠܟܘ ܗܘܘ *et consilium inter sese habuerunt*, nisi ibi leg. sicut p. 83 l. 2 ܘܐܬܡܠܟ ܗܘܘ.

Aph. ܐܡܠܟ 1) *moderamen et gubernationem civitatis tradidit* alicui, *praefecit, regem* (propr. consilii publici moderatorem auctoremve) *constituit* alqm p. 55 l. 17. 2) *summam imperii suscepit, rerum potitus est, imperium, regnum capessivit* p. 48 l. 16., *summae imperii praefectus est, praefuit, rexit, regnavit*, p. 26 l. 13. 46 l. 14. 125 l. 16., c. ܥܠ praefectus est, praefuit, imperavit alicui, genti p. 98 l. 4., civitati, terrae, imperium civitatis obtinuit, p. 51 l. 1. 106 l. 7. 12., c. ܒ *id.* p. 58 l. 5. 126 l. 5. 6. 131 l. 9. ܐܡܠܟ ܕܘܟܬܗ ܕ *suscepit vices alcius in civitate administranda, in locum alcius, in imperio, in regno successit alqm, excepit alqm*, p. 108 l. 9. 126 l. 4., ܐܡܠܟ ܚܠܦ ܕ *id.* p. 32 l. 5. 3) transl. *regnavit, invaluit, dominatus est* c. ܥܠ *in* alqd, *occupavit, opplevit* alqd p. 171 l. 12.

ܡܠܟܐ m. *consilium* p. 2 l. 14. 49 l. 3. 91 l. 15.

ܡܠܟܢܐ m. *consiliarius, consilii auctor* p. 24 l. 15. Pl. ܡܠܟܢ̈ܐ p. 119 l. 15.

ܡܠܟ, ܡܠܟܐ m., plur. ܡܠܟ̈ܐ, ܡܠܟܝܢ, *dominus, rex, princeps, imperator*, p. 6 l. 12. 32 l. 3. 46 l. 1. 6. 48 l. 2. 4. 6. 53 l. 17. 58 l. 5. 73 l. 10. 11. 13.

104 l. 10 et al. ܡܠܟܐ ܕܡܫܠܡܢܐ *princeps Moslemorum* p. 13 l. Syr. 2. ܡܠܟܐ ܕܟܠ *rex universi, rerum universitatis* p. 213 l. 2. 224 l. 20. ܡܠܟ ܡܠܟܐ *rex regum*, rex summus, p. 151 l. 15. 17. (Chr. Ar. [Hist. Dyn. p. 534 l. 11 sq.] ملك الارض *rex terrae*), regum Mogulorum et aliorum dignitatis appellatio. 2) *nobilis, primarius, princeps* p. 56 l. 3 et al.

ܡܠܟܝܐ m. *regius, ad regem pertinens*, pl. ܡܠܟܝ̈ܐ p. 37 l. 13. 81 l. 5. 93 l. 7., f. ܡܠܟܝܬܐ (*regi conveniens*) p. 45 l. 5., plur. ܡܠܟܝ̈ܬܐ p. 40 l. 13. 119 l. 10.

ܡܠܟܐܝܬ *regie, regio more, ut regem decet*, p. 32 l. 4.

ܡܠܟܬܐ f. 1) *princeps femina, regina*, mulier regnum possidens vel principis, regis uxor. ܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ *princeps femina magna, princeps regis uxor* (Chr. Ar. h. l. [Hist. Dyn. p. 429 l. 5.] الخاتون الكبيرة, v. supra p. 229 ܚܬܘܢ) p. 100 l. 14. 15. 2) *femina nobilis, princeps* p. 76 l. 15. Pl. ܡܠܟ̈ܬܐ *feminae primores* p. 77 l. 2.

ܡܠܟܘܬܐ f. *imperium, regnum*, h. e. a) *potestas, ditio* (Herrschaft, Regierung) p. 102 l. 10. 121 l. 10. 213 l. 14. b) *terra alcius ditioni, imperio subiecta* p. 6 l. 12. 8 l. 6. 46 l. 7. 195 l. 4. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ *regnum coeleste*, beatorum sedes, p. 226 l. 2. Pl. ܡܠܟܘ̈ܬܐ *regna, terrae alcius ditioni, imperio subiectae* p. 121 l. 9.

ܡܠܠܘܢ, Gr. compar. *μᾶλλον* magis, potius, *maxime, praecipue* p. 86 l. 6.

ܡܠܘܫܐ m. *signum Zodiaci* p. 71 l. 12. 17. Bar-Hebr. chron. p. 279 l. 15. Pl. ܡܠܘܫ̈ܐ Ass. B. O. T. I p. 131 col. 2 l. 6 a f.

ܡܠܛܦܘܣ v. in ܡܛܦܘܣ.

ܡܢ pron. interr. person. utriusque gen. (Ch. מַן, Ar. مَنْ = He. מִי) *quis? quae?* p. 12 l. 8. 9. 10. 95 l. 7. 168 l. 16. ܕܡܢ *cuius* p. 123

l. 10.: ܕܡܢ ܗܘܐ ܙܟܘܬܐ *cuius foret victoria.* ܠܡܢ *cui? ad quem?* p. 12 l. 10. Seq. ܕ (ܡܢ ܕ) *aliquis qui, quispiam, quisquam qui* p. 52 l. 13., *quisquis, quicunque* p. 18 l. 1. 19 l. 16. 146 l. paen. 148 l. 4. 150 l. 4. 156 l. 12 sq., praeeunte negat. ܠܝܬ *non est quisquam, ullus qui* p. 21 l. 13. 42 l. 17. 76 l. 8. ܕܡܢ ܕ *cuiuscunque* p. 21 l. 3. Interdum de rebus dicitur positumque exstat pro ܡܢ *quid?* Ass. B. O. T. I p. 234 col. 2 l. 12 ܡܛܠ ܡܢ *propter quid? quare? cur?* ܠܡܢ *ad quid? cur? quare?* ib. l. 16.

ܡܢܘ (contr. ex ܡܢ ܗܘ) m. *quis est?* (He. מִי הוּא) quum in interr. directa p. 95 l. 7. 165 l. 4., *quis? quis est qui?* seq. praeter. p. 206 l. 14., seq. fut. p. 141 l. ult. 156 l. 6. 157 l. 8. 168 l. 5., seq. partic. p. 140 l. 1. 196 l. 7., tum obliqua: interrogavit ܕܡܢܘ *quisnam esset* p. 62 l. 7. 218 l. 3. 219 l. 7. ܕܡܢܘ *cuius sit, cuius esset* p. 217 l. 21. ܗܘܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܡܢܘ *qui cuiatis esset non inveni* p. 189 l. 3. ܕܡܢܘ ܠܗ *cuiusnam esset regnum* p. 106 l. 6. ܕܡܢ ܡܢܘ *a quo originem duxerint* p. 11 l. 11. ܡܢܘ ܕ *quis est qui?* p. 215 l. 11. 12. Nonnunquam dicitur etiam de rebus scriptumque exstat pro ܡܢܘ *quid est? quidnam est?* p. 92 l. 14: interrogavit ܕܡܢܘ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܬܐ ܒܗܘܢ *quodnam consilium s. quidnam causae regi esset hac in re.* ܡܢܘ ܕ *quid est quod? quare? cur?* Ass. B. O. T. I p. 229 col. 1 l. 7.

ܡܢ *quidem*, particula, quae verbo, ad quod refertur, semper postponitur et efficta est ex Gr. *μέν*, pro qua partic. in Charklensi N. T. translatione nostra ubique, velut Rom. 1, 8. 3, 2. 11, 13. 1 Cor. 11, 18. 2 Cor. 12, 12 et al. scripta legitur, p. 6 l. 3. 9 l. 14. 12 l. 17. 20 l. 17. 89 l. 7. 110 l. 8. 134 l. 8. 145 l. 7. 169 l. ult. 178 l. 10. 16.

ܡܢ - ܕܝܢ Gr. μὲν - δέ *quidem* - *vero* transl. Charkl. Matth. 3, 11. 9, 37 et al. Ass. B. O. T. III P. I p. 115 col. 2 l. 10 a f. 151 col. 1 l. 12 a f.

ܡܢ (Ch. et He. מִן, מִנּ, Ar. مِنْ), c. aff. ܡܢܟ, ܡܢܗ, ܡܢܝ, ܡܢܗܘܢ etc. I. subst. m. *pars*, s. aliquid ex iis, in quae totum dividitur, ex quibus totum constat. ܫܕܪ ܡܢ ܪܘܪܒܢܘܗܝ *misit partem procerum suorum* h. e. aliquos proceres Ass. B. O. T. I p. 51 l. 7., ܘܩܡ ܡܦܪܝܢܐ ܘܥܡܗ ܡܢ ܕܝܪܝܐ *et surrexit Maphrianus cum eoque pars* i. e. aliqui *monachorum* Ass. l. l. T. II p. 214 col. 1 l. Syr. 12., ܐܝܬ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕ *est pars doctorum qui* i. e. quidam doctores (id probant) Ass. l. l. T. III P. I p. 249 col. 1 l. Syr. 3., ܘܡܢܗܘܢ ܐܦܣܘ *et pars eorum* (doctorum) i. e. aliqui autem *permittunt* ib. p. 244 col. 2 l. 26. ܡܢܗܘܢ bis vel ter quaterve repetitum *pars eorum* - *pars eorum* idem valet quod *partim* - *partim*, *alii* - *alii* Ass. B. O. T. II p. 292 l. 2. 4. T. III P. II p. 821 l. Syr. 9. 10. 12., ܡܢܗܝܢ - ܡܢܗܝܢ *aliae* - *aliae*, *alia* - *alia* Ass. l. l. T. III P. I p. 151 col. 1 l. 12 a f., *partim earum* scholarum - *partim earum* i. e. alias - alias Ass. l. l. p. 178 col. 2 l. 9. 10. Nonnunquam etiam pro ܡܢ vox synonyma ܐܢܫܝܢ repetitur, ut chrest. p. 144 l. 7. 8. 9. Ass. l. l. p. 322 col. 2 l. 10 et 8 a f. Quamvis vero in his, quae adduxi, exemplis *partitiva*, quam praepos. ܡܢ habet, significatio possit admitti, loci tamen, ubi voci nostrae acc. nota ܠ praefixa est, velut ܠܡܢܗܘܢ - ܘܠܡܢܗܘܢ *alios* praefecit - *alios autem* misit chrest. p. 188 l. 6. 7. it. Ass. B. O. T. III P. I p. 115 col. 2 l. 10 a f., de nominali eius vi nullam apud quemquam relinquere possunt dubitationem.

II. praepos., quae idem fere valet, quod Gr. ἐκ et ἀπὸ, *e*, *ex*, *de*, *a*, *ab*, cuiusque ratio haec est, ut A) quae ex nominali eius

significatione proxime sequitur notio, *partem* significet *quandam, a toto aliquo* sumptam vel segregatam, ut igitur *partitivam* habeat potestatem. ܕܡܢܗܘܢ *ex quibus* (libris) sunt, pr. quorum (librorum) pars est, p. 4 l. 15., ܡܢ ܗܢܘܢ *ex illis* (libris) sunt, pr. pars illorum (librorum) est, p. 10 l. ult., ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܛܘܪܟܝܐ *multi ex Turcis*, a parte, e numero Turcarum, p. 52 l. 16., ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕ *unus ex illis qui* p. 1 l. Syr. 1., it. p. 29 l. 9. 18. 35 l. 1., ܐܢܫ ܡܢ ܪܘܪܒܢܐ *quidam ex proceribus* p. 9 l. 10., it. p. 22 l. 5. 63 l. 16., legem tulit, ܕܡܢ ܒܢܬܗܘܢ ܢܬܢܣܒܢ ܟܠܬܐ *ut ex filiabus eorum sumerentur* (eligerentur) *sponsae* p. 99 l. 10 sq., it. l. 12., ܡܢ ܩܢܝܢܗܘܢ ܘܢܟܣܝܗܘܢ ܒܟܠܫܢܐ ܢܣܝܒܪܘܢ ܠܡܠܟܐ : ܡܢ ܪܟܫܐ ܘܫ *ex facultatibus et opibus suis quotannis sustentent regem, ex equis etc.* p. 103 l. 8 sq., sumpsit uxorem ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܡܟܪ ܡܢ ܐܘܡܘܬܐ ܕܨܝܢܝܐ *ex populo quodam de populis Sinicis* i. e. ad gentem Sinicam pertinente p. 99 l. 17., venerat et habitavit ܡܢܗ̇ ܕܡܫܘܬܦܐ ܗܘܐ - ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ *episcopus quidam erroris istius particeps* Ass. B. O. T. III P. II p. 456 l. 2., ܒܨܪ ܡܢ *detraxit, subtraxit de* alqa re, v. ܒܨܪ et ܒܨܰܪ. B) *egressionis, separationis* et *amotionis* notiones, a partitiva progredientes, exprimat, idque significet, a quo, sive loco, sive re et persona, proficiscitur aliquid, ad quod, tanquam ad *originem, caput, fontem, causam* aliquid pertinet ac redit, et a quo tanquam *initio* proficiscimur in rebus spectandis, ut igitur notet

1) *locum, ex quo proficiscitur aliquid et exit, a quo quid sumitur et amovetur, locum* s. *terminum, a quo proficiscimur et ad quem reliquorum locorum ratio dirigitur.* Fecit alqd ܡܢ

ܐܶܓܳܪܳܐ *desuper e tecto* (vom Dache aus) p. 18 l. 16 sq., edixit, ut nulla femina ܡܶܢ ܬܰܪܥܳܐ ܐܰܘ ܡܶܢ ܟܰܘܬܳܐ ܐܰܘ ܡܶܢ ܐܶܓܳܪܳܐ ܬܶܕܝܩ *desuper ex porta, aut ex fenestra, aut e tecto prospiceret* p. 20 l. 15., ܢܣܰܒ ܡܶܢ ܬܡܳܢ *cepit* alqd *inde a* loco p. 57 l. 16., ܡܶܢ ܛܘܪܰܝ̈ܐ ܕܐܬܘܪ ܠܬܡܳܢ ܡܶܬܺܝܬܳܐ ܗܘܳܬ ܬܰܠܓܳܐ *ex montibus Assyriae illuc deportata erat* nix p. 9 l. 9. Cum vv. movendi: ܢܦܰܩ ܡܶܢ *exiit, egressus est ex* loco p. 37 l. 18. 38 l. 14. 16. 127 l. 8., transl. p. 184 l. 13. 190 l. 15. 201 l. 13. 15., ܐܶܫܬܰܢܝ ܡܶܢ *profectus est, migravit ex* loco p. 1 l. Syr. 1., ܐܰܦܶܩ ܡܶܢ *duxit* alqm *ex* loco p. 14 l. 11 sq., ܢܚܶܬ ܡܶܢ *descendit de* loco p. 18 l. ult. sq. 25 l. 14., ܡܶܢ ܟܕܰܘܪܶܗ *ex mulo suo* p. 40 l 4., ܣܠܶܩ ܡܶܢ *adscendit* (sensu transl.) *e* loco p. 171 l. 2. 182 l. 4. 5., ܡܶܢ ܠܘܳܬ ib. l. 6 sq., ܘܡܶܢ ܠܘܳܬ ܘܙܝܪܳܐ ܐܶܙܰܠܘ ܠܬܡܳܢ ܕ ܠܬܡܳܢ *et inde a* (de chez) *Vesiro*, i. e. inde a loco, ubi Vesirus erat, *iverunt illuc ubi* p. 15 l. 3 sq., it. p. 14 l. 16., ܐܰܝܟܳܐ ܡܶܢ p. 91 l. 4. 192 l. 9., ܠܐ ܡܶܢ p. 205 l. 11., ܗܳܪܟܳܐ ܡܶܢ p. 1 l. Syr. 3. 49 l. 16., cfr. p. 4 l. 11., ܐܰܫܦܶܠ ܡܶܢ p. 114 l. 6 sq., ܢܦܰܠ ܡܶܢ *cecidit, decidit de* loco p. 203 l. 12., *ex* equo p. 55 l. 11 sq., ܗܘܰܘ ܥܠܰܘܗܝ ܡܶܢ ܟܡܺܝܢܳܐ *invaserunt in eum ex insidiis* p. 25 l. 11 sq., ܛܪܰܕ ܡܶܢ ܙܰܪ̈ܥܶܐ *abegit e sementibus* p. 20 l. 12., ܐܰܪܡܝܶܗ ܡܶܢ *deiecit* alqm *de* loco, *ex* equo p. 53 l. 6., aquae ܐܶܬܟܰܢܫܘ ܡܶܢ *sese congregaverunt*, i. e. sese receperunt, defluxerunt *a* loco p. 181 l. 3 et al. — ܪܚܺܝܩ ܡܶܢ *amotus a loco, procul abest a* re p. 6 l. 9. 46 l. 4., ܠܡܰܕܢܚܳܐ ܡܶܢ ܝܘܪܕܢܳܢ *orientem versus a Iordane* p. 187 l. 13., ܡܶܢ - ܥܕܰܡܳܐ ܠ *a loco - usque ad* ib. l. 11., collocaverunt milites ܡܶܢ

ܡܢ ܕܪܬܐ ـ ܠܒܝܬ ܡܠܟܐ *ab atrio - usque ad* palatium p. 13 l. 10 sq. — ܡܢ ܓܒܐ *a latere,* ܡܢ ܬܪܝܢ ܓܒܝܢ *ab utroque latere* p. 13 l. 11., it. l. 14. p. 170 l. 13, ܡܢ ܝܡܝܢܐ *a dextra,* ܡܢ ܣܡܠܐ *a sinistra parte* p. 15 l. 8., ܡܢ ܠܬܚܬ *a parte inferiore,* ܡܢ ܒܣܬܪ *a tergo, a parte aversa,* ܡܢ ܠܒܪ, ܡܢ ܠܓܘ, ܠܓܘ ܡܢ, ܡܢ ܠܥܠ, ܠܥܠ ܡܢ, ܠܥܠ ܡܢ, ܡܢ ܕܪܝܫ (a capite) *denuo,* ܡܢ ܥܩܪܐ *a radicibus, radicitus* et quae sunt eiusdem generis alia.

2) *rem et personam, a qua quid proficiscitur et exit, sumitur, amovetur, efficitur et oritur.* ܢܦܩ ܡܢ *exiit* alqd *ex* alqo p. 198 l. 7., *ex* alqa re p. 208 l. 16., ܢܦܩ ܡܢ ܟܪܣܐ *exiit ex utero* Iob. 3, 10., spiritus sanctus (ܐܒܐ) ܢܦܩ ܡܢ *exit, prodit ex (patre)* p. 172 l. 5 sq., ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܡܢ *venerat ab* alqo p. 124 l. 2., ܐܘܫܛ ܡܢ ܐܝܕܗ *porrexit* alqd *ex manu sua,* i. e. sua manu, p. 15 l. 15., ܫܪܝ ܡܢ *initium fecit* s. *duxit ex* alqa re, *ab* alqo p. 136 l. 12., ܢܣܒ ܡܢ *cepit* alqd *ab* alqo, *eripuit alicui* alqd (*wegnehmen*) p. 47 l. 1. 49 l. 12. 53 l. ult., ܫܩܠ ܡܢ *deripuit de* alqo alqd p. 46 l. 18., ܓܪܥ ܡܢ *praecidit* alicui *alqd, orbavit* alqm *alqa re* p. 21 l. 11., ܦܣܩ ܡܢ *abscidit, praecidit* spem *ab* alqa re p. 46 l. 10., ܦܨܐ ܡܢ, ܦܪܩ ܡܢ *liberavit* alqm *alqa re* p. 202 l. 12. 142 l. 3 sq. 208 l. 9., ܥܪܩ ܡܢ *fugit ab* alqo, alqm, alqd, p. 51 l. 5. 208 l. 11., ܛܫܐ ܡܢ, ܟܣܐ ܡܢ *celavit ab* alqo, alqm, alqd p. 216 l. 10., ܟܠܐ ܡܢ *cohibuit, inhibuit* alqd *ab* alqo, alqm *ab* alqa re, p. 52 l. 1. 124 l. 5., ܐܬܟܠܝ ܡܢ *abstinuit se* alqa re p. 52 l. 3., ܐܬܐܣܝ ܡܢ *sanatus est ex* morbo p. 52 l. 4., v. ܐܫܬܒܩ, ܫܒܩ, ܐܫܬܘܙܒ, ܕܚܠ,

ܐܟܚܕ, ܡܢܟܒ et quae sunt alia c. ܡܢ coniuncta. Spec. significat a) *materiam, ex qua quid proficiscitur s. fit:* piscina ܕܒܚܝܪ ܡܢ ܐܒܪܐ ܚܘܪܐ *confecta ex plumbo albo* p. 14 l. 4., it. 23 l. 3., arbor ܕܢܚܫܠ ܡܢ ܣܐܡܐ *fabricata ex argento* p. 14 l. 5., thronus ܡܢ ܐܒܢܘܣ *ex ebeno, ebeninus* p. 15 l. 5., it. 23 l. 6. ܡܪܟܒܐ ܡܢ *composita ex* alqa re p. 179 lin. 15 sq., ܒܢܐ ܡܢ *aedificavit* alqd *ex* alqa re p. 193 lin. 13 sq., ܐܬܒܢܝ ܡܢ ib. l. 16. b) *ortum et originem, unde alqis vel alqd proficiscitur:* ܡܢ ܨܘܪ *Tyro oriundus* p. 186 l. 12., it. 6 l. 4., originem traxit, ortus est ܡܢ *ab* alqo p. 5 l. 2. 3. 11 l. 11. 186 l. 6., ܡܢ ܐܒܐ ܘܐܡܐ *a patre et matre* p. 5 l. 1. 6 l. 5., ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܩܛܘܪܐ ـ ܗܘ *ex filiis Keturae - est* p. 189 l. 2 sq., ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܣܘ ܐܝܬܘܗܝ *ex filiis Esavi est* p. 186 l. 5 sq. 189 l. 1 sq., ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ *erat* i. e. *ortum est* alqd *ex* alqa re p. 171 l. 3. ܗܘܐ ܡܢ *fuit,* i. e. *originem traxit, profectum est* alqd *ab* alqo p. 131 l. 6 sq. 214 l. 4., *natum, ortum est* alqd *ex* alqa re p. 174 l. 9. 10. 15., forma vocabuli ܢܣܝܒܐ ܡܢ *sumpta* i. e. *petita, ducta ab* p. 190 l. 5 sq. c) *fontem, auctorem, rationem causamque efficientem, unde alqd proficiscitur:* ܝܠܦ ܡܢ *didicit* alqd *ab* alqo p. 5 l. 7 sq., legit alqd ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ *ipse a se,* i. e. non ab alio adiutus, sine magistro, pag. 34 l. 9., ܡܠܩܛ ܡܢ *congessit* alqd *ex* libris p. 136 l. 3—5., ܟܢܫ ܡܢ ܩܢܐ ܠܗ *collegit,* sibi comparavit alqd *inde ab* alqo p. 215 l. 8. 9., ܩܒܠ ܡܢ *accepit* alqd *ab* alqo p. 4 l. 12 sq. 189 l. 17. 190 l. 1., ܫܡܥ ܡܢ *audivit* alqd *ab* alqo p. 27 l. 9., ܐܘܠܕ ܡܢ *genuit* liberos *ex* alqa p.

187 l. 5., ܚܝܐ ܡܢ *vixit, victum sibi paravit, vitam sustentavit* (*ex*) alqa re p. 29 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 32 l. 25, cfr. l. 26., ܣܓܦ ܡܢ *incommodum, detrimentum accepit ex* alqa re p. 46 l. 5., ܝܬܪ ܡܢ *quaestum fecit, commodum, fructum cepit ex* alqo, alqa re, v. ܝܬܪ, ܫܐܠ ܡܢ *petiit ab* alqo, ܫܕܪ ܡܢ ܕܝܠܗ *misit* legatos *a se*, i. e. a parte sua (de suis) p. 16 l. 2 sq., ܐܫܬܕܪ ܡܢ *missus est* alqis *ab* alqo p. 13 l. Syr. 1., emissum est alqd *ab* alqa re p. 177 l. 3., litterae ܐܬܝ ܗܘܝ ܡܢ *advenerant ab* alqo p. 211 l. 10 sq., ܐܬܒܣܪ ܡܢ *despectus est ab* alqo p. 52 l. 6. 72 l. 6 sq., urbe potitus est ܡܢ ܕܝܠܗ *a se*, i. e. suo Marte, sua auctoritate, et consilio, p. 90 l. 2., ܦܩܝܕ ܡܢ *edictum, praescriptum* est alqd *ab* alqo p. 211 l. 19., ܡܬܚܡܬ ܡܢ *terminatus, terminis circumscriptus ab* alqo p. 179 l. 2., ܐܬܡܠܝ ܡܢ *impletus est* alqa re p. 66 l. 4 sq., ܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܗܘ *inde cognoscitur, inde patet* p. 195 l. 5., rami et folia ܕܡܬܛܪܦܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ *quae agitabantur a vento* p. 14 l. 6., i. e. *per ventum*, cfr. l. 8., ܡܬܙܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬܐ *vincebatur* (*a*) *somno* p. 113 l. 17 sq., it. 214 l. 14., ܐܫܬܠܝ ܡܢ *defatigatus, fessus est* alqa re p. 64 l. 14., it. p. 69 l. 16., ܫܠܝ ܡܢ *cessavit ab* alqa re, *abstitit* re p. 6 l. 18 sq. 61 l. 11., ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ *requievit, non turbatus est ab* alqo p. 86 l. 8. Huc pertinent etiam verba *timendi, cavendi*, ut ܕܚܠ ܡܢ, ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ, ܕܚܠ ܡܢ, *timuit ab* alqo, alqa re, ܐܙܕܗܪ ܡܢ, ܗܘ ܡܢ, *cavit ab* alqo, alqa re, ubi ܡܢ auctorem, causam, obiectum incommodi, periculi etc. designat, it. ܐܬܦܪܥ *vindicavit se* seq. ܡܢ *ab* alqo p. 189 l. 10 et al. d) *rationem causam*

que, ex qua alqd proficiscitur, propter quam alqd fit: periit ܡܢ ܩܘܪܫܐ *propter frigus, prae frigore* p. 181 l. 16., ܡܢ ܨܗܝܐ *prae siti* p. 66 l. 2., ܡܢ ܟܦܢܐ *fame* p. 21 l. 13., non potuit ingredi ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܫܠܕܐ *propter cadaverum acervos* p. 62 l. 2., decidit ex equo ܡܢ ܣܘܓܐ ܕܥܩܬܗ *prae magnitudine maeroris sui* p. 55 l. 11., ܡܢ ܕܚܠܬܐ , ܡܢ ܩܢܛܐ *propter metum, propter timorem* p. 91 l. ult. 125 l. 8., it. p. 105 l. 11. 217 l. 20 et al. ܡܢ ܗܕܐ ܕ *ea de causa quod, propterea quod,* p. 174 l. 3. e) *comparativum*, h. e. ratione habita eius rei, a qua proficiscimur comparando: ܛܒ ܡܢ *bonus ab* alqo, i. e. *melior quam* p. 100 l. 1., *melius quam* p. 19 l. 5., ܪܒ ܡܢ *major quam* p. 150 l. 16., ܪܒ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ *magnus erat ab omnibus,* i. e. maior quam omnes, omnium maximus, p. 187 l. 12., ܙܥܘܪ ܡܢ *minor, minus quam* p. 11 l. 13. 40 l. 17., ܝܬܝܪ ܡܢ *plus quam, magis quam,* ܐܬܥܠܝ ܒܗ ܡܢ *praecelluit* alqa re p. 214 l. 12., ܥܫܢܘ ܡܢܝ *me validiores fuerunt* p. 160 l. 10., dies mei ܒܨܘ ܡܢ *imminuti sunt prae,* i. e. *citius effluxerunt quam* p. 192 l. 16., ܣܛܪ ܡܢ *praeter* i. e. exceptis p. 14 l. 15., ܡܢ ܥܝܕܐ *praeter consuetudinem,* ܐܘܪܟܘ ܗܘܘ ܡܢ ܥܝܕܐ *solito longiores fuerunt* p. 22 l. 12. f) In numeris referendis aliquando est *inde a*, computando sive adscendas sive descendas. Sic p. 21 l. 6: et quando congregaverat ܚܡܫܐ ܘܡܢ ܥܣܪܐ *quinque et inde a decem* (si computando descendas a decem) i. e. *intra quinque et decem*, et p. 22 l. 7 sq.: reliqui fuerunt ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܢ ܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝܢ *inde a* 30,000 *et*

inde a 50,000, h. e. *intra* 30,000 et 50,000. g) exprimit *privationem* ut Gr. ἀπό, cuius notionis exemplum habuimus supra ܝܬܡ. ܡܢ *orbavit* alqm *alqa re*. Cfr. ܡܣܟܢܐ, quod ex ܡܢ priv. decurtato et ܣܟܢܐ effictum esse videtur, et ܡܫܬܠܡ.

3) *tempus illud, a quo initium alcius rei fit.* ܡܢ ܗܫܐ ܘܠܗܠ *inde ab hoc tempore* p. 9 l. 15., ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ *inde ab illo die* p. 68 l. 16., ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ *de die in diem* p. 98 l. 6., ܡܢ ܥܠܡ *ab aeterno, unquam,* p. 75 l. 2. 129 l. 12., ܡܢ ܡܫܬܠܡ *id.* 154 l. 2., ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ *a pueritia mea* p. 203 l. 11., milites sunto ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ *a natis* (ex iis qui nati sunt) *viginti annos et supra,* i. e. non infra viginti annos, p. 103 l. 5. ܡܢ ܕ *ex quo,* ܡܢ ܟܕ *ex quo tempore* p. 46 l. 14., ܡܢ ܩܕܡ ܕ *ante quam, prius quam* p. 212 l. 7. V. ܡܢ ܟܕܘ, ܡܢ, ܡܢ ܚܕܐ, ܡܢ ܗܪܟܐ, ܡܢ ܗܝܕܝܢ, ܡܢ ܠܥܠ, ܡܢ ܫܠܝܐ, ܡܢ ܩܕܡ et alia generis eiusdem.

ܡܢ, ܡܢܐ, conflat. ex ܡܐ ܗܘ, ܡܐ ܗܢܐ, = Ch. מָא, מַהוּ, מָא־דֵין, מַה דֵּין, מַדֵּין, מָא דֵנָךְ (cfr. ܡܢܘ), it. (ex Syr.) מְנָא vel מְנָא, He. מַה־זֶּה, Ar. مَاذَا (v. Gen. 27, 20. Iud. 18, 24. 1 Reg. 21, 5.) pron. interr. i. q. ܡܢܐ (de rebus) *quid?* (pr. quid hoc?), tum in interr. recta p. 24 l. 9. 45 l. 15. 19. 46 l. 5. 68 l. 4. 5. 107 l. 10. 143 l. 1. 174 l. 9. 190 l. 10., ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܚܙܘܐ *ecquodnam fuit* (und was war denn das für) *spectaculum?* p. 223 l. 15., tum obliqua p. 33 l. 12. 34 l. 1. 3., dominus meus te interrogat, ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ *quid* (was für) *tu hominum sis* p. 30 l. 3., non intelligo ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ *quid dicas,* p. 70 l. 1.

ܕ ܡܳܢ id quod Ass. B. O. T. III P. I p. 130 col. 1 l. 8.

ܡܳܢܘ (ex ܗܘ ܡܳܢܳܐ) *quid est?* p. 150 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 220 col. 2 l. 7.

ܒܡܳܢܳܐ (Ar. بِمَاذَا, He. בַּמֶּה, בַּמָּה, Gen. 15, 8. Iud. 16, 5. 1 Sam. 6, 2.) *in quo?* (woran), *ex quo?* c. v. iurandi *per quid?* p. 31 l. 13., *qua ratione?* Ass. B. O. T. I p. 450 col. 1 l. 3 et al.

ܠܡܳܢ, ܠܡܳܢܳܐ (Ch. לְמָא et לְמָה דְנָן, He. לָמָּה - זֶּה et לָמָּה, Ar. لِمَاذَا Gen. 18, 13. 25, 22. Num. 11, 20. 2 Sam. 18, 22. Dan. 10, 20 et al.) *ad quid? quorsum? cur?* p. 1 l. Syr. 3. 49 l. 5. 52 l. 18. 77 l. 10. 167 l. 13. 189 l. 12. ܠܡܳܢ Ass. B. O. T. III P. I p. 532 col. 1 l. 7 a f., col. 2 l. 7 et 10 a f.

ܡܢܳܐ, fut. ܢܶܡܢܶܐ, (Ch. מְנָא, cfr. He. מָנָה et Ar. مَنَى, q. e. certa quantitate certoque modo *definivit* alqd) 1) *numeravit, dinumeravit, numerando percensuit, recensuit* alqd p. 169 l. 2. 2) *enumeravit* alqd p. 4 l. 15. 135 l. 5. 144 l. 15.

Ethpe. ܐܶܬܡܢܺܝ *numeratus est* p. 40 l. 17., *numerati, recensiti sunt* equites p. 44 l. 15., c. ܒ *numeratus est in, ad* alqd, *adnumeratus est alicui* r. p. 103 l. 11.

ܡܢܝܳܐ m. (Ch. מְנֵי, He. מָנֶה, Ar. مَنًا) *mina*, pr. quantitas numerata et definita, pondus definitae quantitatis, pl. ܡܢܝܶܐ, ܡܢܝ̈ܳܐ p. 30 l. 8. (Bar-Bahl. refert, ܡܢܝܳܐ Rom. pondus habere 20., Ital. 18., Aegypt. 16 unciarum.)

ܡܶܢܝܳܢ, ܡܶܢܝܳܢܳܐ m. *numerus* p. 33 l. 8. 43 l. 15. 168 l. 7. (He. מִסְפָּר). Collect. ܡܶܢܝܳܢ. ܣܠܶܩ ܡܶܢܝܳܢ ܠ *adscendit numerus* ܠ *ad*, i. e. *fuit ad* (belief sich auf) p. 14 l. 15., ܣܠܶܩ ܡܶܢܝܳܢܳܐ *adscendit numerus*, i. e. *fuit* p. 84 l. 1. ܕܠܳܐ ܡܶܢܝܳܢ p. 112 l. 4., ܕܠܳܐ ܡܶܢܝܳܢ p. 212 l. 14. *innumerus, innumerabilis.*

ܡܢܳܬܳܐ f. *pars* p. 31 l. 17. 103 l. ult., *portio* p. 99

l. 3. ܡܢ ܡܢܬܐ *ex parte*, Gr. *ἐκ μέρους*, i. e. imperfecte, p. 155 l. 3 — 6. Pl. ܡܢ̈ܘܬܐ, ܡܢ̈ܘܢ 1) *partes* p. 188 l. 9. 2) *partes circuli in sphaera*, quae a mathematicis *gradus* dicuntur, Gr. *μοῖραι*, p. 185 l. 3. 5.

ܡܢܬܐܝܬ *partim*, *ex parte*, p. 178 l. 5. 6.

ܡܢܐ, ܡܢܬܐ f. *pilus*, pl. ܡܢ̈ܐ p. 70 l. 17.

ܡܢܐܙܓܪܕ *Manasgerda*, nom. oppidi Armeniae p. 41 l. Syr. 4. 42 l. 13. 43 l. 12., Ar. ملازكرد (ملازكرد) Hist. Dyn. p. 332 l. 11. 345 l. paen. 431 l. antep. et ملازجرد (v. Schult. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Melazgerda*) dicti.

ܡܢܐܪܘܣ n. pr. praefecti p. 20 l. 4. 7.

ܡܢܓܢܝܩܘܢ, ܡܢܓܢܝܩܐ m., pl. ܡܢܓܢܝ̈ܩܘܢ p. 42 l. 5., ܡܢܓܢܝ̈ܩܐ p. 59 l. 11. 73 l. 18. 79 l. 6. 80 l. 1. (Ass. B. O. T. III P. I p. 597 l. 2. 8. 12 dedit ܡܢܓܢܝܩܘܢ, ܡܢܓܢܝ̈ܩܐ), Ar. مَنْجَنِيق, pl. مَنْجَنِيقَات (Hist. Dyn. p. 415 l. 2 a f. 416 lin. 3 et al.) i. q. ܡ̈ܐܢܓܢܘܢ, q. v. p. 271., *tormenta*, machinae bellicae. Ex Gr. *μάγγανον*, unde Ch. מַנְגְּנִיק progressum est et idem Ar. مَنْجَنُون (v. Schultens excerpta ex Hamasa p. 536 l. 8.) hocce ortum putant voc. Malim eius originem repetere a *μαγγανικός* vel *μαγγανική*, ex *μάγγανον* efficto, sicut *μηχανικός*, ἡ *μηχανική* ex *μηχανή*.

ܡܛܐ. Vulgo Pa. ܡܛܝ *venit, pervenit*, c. ܠ loci *ad, in* locum, de temp. p. 72 l. 3.

ܡܣܐ 1) (Ch. מְאַס) *liquefecit, solvit* alqd, *liquorem deduxit*. Hinc 2) liquorem deducendo s. emittendo *coagulavit, densavit* alqd p. 194 l. 8. (Ch. מְסָא et מַס, He. מָסָה, מָסַס et מָאַס i. q. Ethpe.).

Ethpe. ܐܬܡܣܝ *liquefactus, solutus est, diffluxit, putruit, tabuit* p. 192 l. 15.,

ܡܣܘܬܐ *lepra leonina* s. *elephantiaca* Acta martyr. P. II p. 296 l. 25.

ܡܣܝܐ, ܡܣܝܐ (partic Peil) adi. *liquefactus, so-*

lutus, humidus, putridus, f. emph. ܡܣܝܡܬܐ p. 180 l. 16., *tabidus, foetidus* Ass. B. O. T. II. p. 229 l. 7.

ܡܣܝܡܘܬܐ f. *humor, mador, putredo,* p. 107 l. 2.

ܡܣܐܢܐ v. in r. ܣܐܢ.

ܡܣܦܐ m. *clyster* p. 35 l. 15. 16., a r. inus. ܣܦܐ = ܢܣܦ fudit, effudit, infudit, item ܡܣܦܬܐ, a r. ܢܣܦ.

ܡܣܟܝܢܐ et ܡܣܟܢܐ m. v. Ar. مِسْكِين (Ch. et He. מִסְכֵּן) 1) *egenus, pauper,* pl. p. 76 l. 5. 6. 152 l. 13. 2) *inops, miser, infelix* p. 162 l. 1., pl. p. 62 l. 12. (R. ܣܟܢ Syris inus., Ar. سَكَنَ in egestate, inops, miser fuit.) Hinc verb. denom.

ܡܣܟܢ (Ch. מַסְכֵּן) *egestatem attulit* alicui, *ad inopiam redegit (pauperavit)* alqm p. 28 l. 1., opp. ܐܥܬܪ.

ܐܬܡܣܟܢ *ad egestatem, ad inopiam redactus est* p. 10 l. 6.

ܡܣܪ (Ch. מְסַר, Ar. مَسَرَ) *detulit, tradidit* alqd.

Pa. ܡܣܪ c. ܒ p. *accusavit, incusavit alqm* criminis p. 129 l. 1.

Aph. ܐܡܣܪ *ausus fuit* Ass. B. O. T. II p. 234 col. 1 l. 7. T. III P. II p. 124 l. 15., *contemsit.*

ܡܥܝܐ, ܡܥܝܢ m. (Ch. מְעִין, He. מֵעִים, Ar. أَمْعَآءٌ) 1) *viscera.* 2) *intestina* p. 35 l. 17.

ܡܥܕܝܐ *Maadeni* p. 19 l. 12., quo nomine, pr., ut opinor, terram, pascua *peragrantes* (a r. مَعَدَ *peragravit* terram) significante, gentes omnes illae designantur vagae, quae relicta sede sua aliunde alio migrant. Alii id nomen deducunt a معد *Maad,* stirpe Ismaelis oriundo (v. Lorsbachii Archiv P. I p. 279 sq., et cfr. Eichhornii monimenta antiquiss. hist. Arabum p. 63). Bar-Bahluli autem ܡܥܕܝܐ est *unus, qui* huc illuc *migrat, qui ex hoc sedendi loco discedens alio migrat* ܡܢ) ܡܘܬܒܐ يترح ينتقل من هذا المجلس الى غيره).

ܡܥܪܘܡܐ v. in r. ܥܪܡ.

ܡܨܐ in Pe. non occurrit nisi partic. Peil:

ܡܨܐ m., ܡܨܝܐ f., *potis, potens, potest* (cfr. ܡܫܟܚ). ܠܐ ܡܨܐ *non potis, non potest, nequit* seq. inf. c. ܠ praef. p. 36 l. 5. 51 l. 17. 149 l. 13. 188 l. 3. ܡܨܐ ܐܢܐ *possum*, ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ *non possum, nequeo, mihi non licet* seq. fut. c. ܕ praef. p. 47 l. 7. 93 l. 3. ܡܨܐ ܐܢܬ *potes, tibi licet* p. 93 l. 4., ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܬ *non potes* seq. inf. c. ܠ praef. p. 75 l. 1., seq. fut. c. ܕ praef. p. 172 l. 1., ܐܢ ܡܨܐ ܐܢܬ *si potes, si poteris*, seq. fut. c. ܕ praef. p. 24 l. 11. 52 l. 14., ܡܨܝܢ *possunt* p. 76 l. 3., ܡܨܝܢܢ *possumus* p. 147 l. 13., ܠܐ ܡܨܝܢܢ *non possumus* p. 42 l. 4. seq. inf. c. ܠ praef. ܡܨܝܐ (*possibile*) *fieri potest*, seq. ܕ c. praeter. *factum esse potest ut* p. 87 l. 11., c. fut. *fieri potest ut*, praeeunte ܠܐ *non fieri potest ut* p. 75 l. 18., ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕ seq. fut. (*impossibile est mihi*) *fieri non potest ut ego, hoc facere non possum ut* p. 31 l. 8. ܐܢ ܡܨܝܐ *si fieri potest, si fieri poterit* p. 124 l. 6. ܕܡܨܝܢ ܠ (*quae possibilia sunt alicui*) *quae fieri, effici possunt ab alqo* p. 45 l. 11., ܠܐ ܡܨܝܢ *nequeunt* seq. partic. p. 175 l. 3. ܠܐ ܡܨܐ ܗܘܐ *non poterat* seq. inf. c. ܠ praef. p. 81 l. 16., ܠܐ ܡܨܝܢ ܗܘܘ *non poterant* seq. fut. c. ܕ praef. p. 189 l. 15.

Ethpe. ܐܬܡܨܝ *potuit*, seq. inf. c. ܠ praef. p. 2 l. 9. 42 l. 1. 48 l. 2. 62 l. 1. 64 l. 11. 114 l. 12. 122 l. 12. 165 l. 14., seq. fut. c. ܕ praef. p. 53 l. 9. 54 l. 13. 57 l. 2. 73 l. 8. 91 l. 14. 105 l. 9. 113 l. 12. 129 l. 14. 18. ܠܐ ܐܬܡܨܝܢܢ ܕ *non potuimus*, i. e. non sustinuimus, non ausi sumus (repetere), p. 70 l. 15.,

c. ܒ pers. *potuit, valuit apud* alqm (über Jem. etwas vermögen), ܠܐ ܐܬܡܨܝ ܒܗ *nihil valuit apud eum*, i. e. non potuit eum adducere, ei persuadere, Ass. B. O. T. I p. 43 l. 3 a f.

ܡܬܡܨܝܢܐ masc., ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ f. (*possibilis, e*) *qui, quae, quod fieri, effici potest.* Fem. *quod fieri, res quae fieri, effici potest* p. 28 l. 16. ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ ܗܝ ܕ *illud fieri non potest ut* seq. fut. p. 108 l. 16., ܡܢ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ *ex iis, ex rebus est, quae fieri, effici non possunt* p. 30 l. 9.

ܡܨܥܬܐ f. (Ch. מְצַע) *medium* p. 179 l.1. 183 l.13. ܒܡܨܥܬ ܣܬܘܐ *media hieme* p. 100 l. 3., ܒܡܨܥܬ ܛܗܪܐ *ipso meridie* p.171 l.16. ܒܡܨܥܬ ܓܢ̈ܐ *in medio hortorum*, i. e. *inter hortos* p. 66 l. 17. ܒܡܨܥܬ – ܠ *inter - ad*, i. e. *inter - et* p. 57 l. 11.

ܡܨܥܝܐ m., ܡܨܥܝܬܐ f., *medius, a, um*, p. 126 l. 5. 178 l. 5. 196 l. 3. ܡܨܥܝܬܐ ܡܨܥܝܬܐ p. 29 l. 12 *scientiae*, disciplinae *mediae*, inter elementa sc. et Almegistum tractandae, *tractatus medii* (Ar. المتوسّطات Hist. Dyn. p. 341 l. 4 a f.), quos libros Graeci *μικρὸν ἀστρονόμον* et parvam syntaxin appellant. Cfr. Gartz de interprr. et explanatoribus Euclidis Arabicis §. 1.

ܡܨܪܝܢ f. (He. מִצְרַיִם) *Aegyptus* p. 20 l. 13. 39 l. 18. 19. 187 l. 4.

ܡܨܪܝܐ m. 1) *Aegyptiacus* p. 58 l. 2., pl. p. 27 l. 10. 2) *Aegyptius* p. 23 l. 12., pl. m. ܡܨܪ̈ܝܐ *Aegyptii* p. 23 l. 14. 57 l. 8. 189 l. 9., f. ܡܨܪ̈ܝܬܐ *Aegyptiae* p. 21 l. 8.

ܡܩܕܘܢܝܐ f., Gr. *Μακεδονία, Macedonia* p. 6 l. 5. 43 l. 4.

ܡܪ, fut. ܢܡܪ, (Ch. et He. מַר, Ar. مَرَّ, fut. A.) *amarus, acerbus fuit* Ies. 24, 9. Apoc. 8, 11. 10, 10.

Aph. ܐܡܪ *amarum, acerbum reddidit*. Transl. *acer-*

bum, insuave, molestum reddidit alqd, vitam alcius p. 200 l. ult., *aegritudine, maerore affecit* alqm.

ܡܪܝܪ, ܡܪܝܪܐ (partic. Peil, cfr. p. 211 l. 12.) adi. 1) *amarus, acerbus.* 2) transl. *amarus, acerbus, molestus, gravis, severus* p. 211 l. 12. 213 l. 16., *crudelis, saevus* p. 213 l. 12. 219 l. 16., f. ܡܪܝܪܬܐ *amara, acerba* p. 42 l. 10. 61 l. 5., pl. m. ܡܪ̈ܝܪܐ *acerbi, acerrimi, gravissimi* p. 212 l. 13. 217 l. 9. 17. 222 l. 16. ܡܪ̈ܝܪܝ ܝܘܡܐ (Ch. מְרִירֵי יוֹמָא) *amari diei* p. 189 l. 6., h. e. quibus dies, vita est acerba, molesta, doloribus, aegritudine affecti, aerumnosi.

ܡܪܝܪܘܬܐ f. *amaritudo.* Transl. *acerbitas, gravitas, saevitia* p. 208 l. 10.

ܡܪܝܪܐܝܬ *amare, acerbe, graviter, crudeliter,* p. 64 l. 7. 217 l. 18.

ܡܪܪܐ m. *amaritudo* p. 201 l. 1.

ܡܪܪܬܐ f. (Ar. مَرَارَة, Ch. מְרִירָא, מְרֵירָא, He. מְרֵרָה) *fel, bilis* (venenum) p. 198 l. 5. Ass. B. O. T. II p. 87 col. 2 l. 8 (ܡܪ̈ܖܬܐ).

ܡܪܐ m. st. abs. (Gal. 4, 1.) et constr. (Ch. מָרֵי, מָרֵא) *dominus, possessor* (cfr. Ar. مَرْءٌ, مُرْءٌ vir (homo), أَمْرُؤٌ vir, مَرُوَ virilis, masculus, fortis fuit). Dicitur ut ܡܪܝܐ, q. v. infra, tum de Deo et Christo, tum de hominibus: ܡܪܐ ܟܠ *dominus universi, rerum universitatis* (Herr des All's) p. 143 l. 8., ܡܪܐ ܒܝܬܐ *dominus, possessor domus* p. 3 l. 3. Luc. 22, 11. et al. Stat. emph. ܡܪܝܐ, sed unice de Deo, summo omnium rerum domino ac possessore, et Christo usurpatus, i. q. Gr. ὁ *κύριος* (der Herr) p. 61 l. 10. 102 l. 5. 134 l. 2. 138 l. 12. 147 l. 13. 18. 151 l. 3. 162 l. 5. 165 l. 2. 166 l. 14. 187 l. ult. 191 l. 7. 197 l. 12. 209 l. 16. Pl. 1) emph. ܡܪ̈ܘܬܐ (sicut ܐܒܐ, ܐܒܐ, pl. emph. ܐܒ̈ܗܬܐ, ܚܡܐ, ܚܡܘܬܐ, pl. emph. ܚܡ̈ܘܬܐ) *domini* (de homin.) Eph. 6, 9. Col. 4, 1. Ass. B. O. T. I p. 124 col. 1 l. 26. 418 col.

2 l. autep. 2) ܡܳܪ̈ܰܘܳܢ, emph. ܡܳܪ̈ܰܘܳܬܳܐ (ut ܐܰܡܬܳܐ, pl. emph. ܐܰܡ̈ܗܳܬܳܐ, ܦܽܘܪܫܬܳܐ, pl. ܦܽܘܪ̈ܫܰܘܳܬܳܐ, ܦܶܠܬܳܐ, pl. ܦܶܠ̈ܘܳܬܳܐ) *domini* (itidem de homin.) Matth. 6, 24. 1 Tim. 6, 15. Ass. B. O. T. I p. 476 col. 2 l. 7. 512 col. 2 Affixa huic voci non iunguntur.

ܡܳܪܝܳܐ m. stat. emph. (stat. abs. et constr. ܡܳܪ, Talm. מָר, מָאר) i. q. ܡܳܪܳܐ *dominus, possessor*, cum aff. ܡܳܪܝ, ܡܳܪܶܗ p. 224 l. 16., ܡܳܪ̈ܝܟ p. 31 l. 8., ܡܳܪܗܿ p. 59 l. 5., ܡܳܪ̈ܢ p. 27 l. 12., ܡܳܪܗܘܢ p. 25 l. 16. Dicitur tum de Deo et Christo, tum de hominibus. a) de Deo p. 164 l. 12 (pro יְהוָה), ܡܳܪܝܳܐ ܕܟܠ *dominus universi* p. 138 l. 8., de Christo p. 219 l. 5., ܡܳܪܝ *mi domine, domine, κύριε,* p. 150 l. 3. (translatio Charkl. h. l. p. 151 l. 3 ܡܳܪܝܳܐ), ܡܳܪ̈ܢ *dominus noster* (Christus) p. 2 l. 16. 27 l. 12. 56 l. 5., *domine noster, domine (κύριε)* p. 146 l. 11. 16. (transl. Charkl. ܡܳܪܝܳܐ p. 147 l. 13. 18.). b) de homin. *dominus* (Gebieter) p. 30 l. 2. 31 l. 8. 9. 107 l. 12., *dominus, possessor* p. 40 l. 2., dominus urbis p. 59 l. 5. 123 l. 7., *dominus, herus* p. 25 l. 16. 26 l. ult. 224 l. 16. 225 l. 1. Caeterum ܡܳܪܝ (dominus meus, mi domine) a Syris honorandi causa appellantur viri sive sanctitate sive ecclesiastica dignitate insignes (Assem. Acta martyr. P. II. p. 412 annot. 54.), isque eorum nominibus praeponitur titulus pariter ac Francogall. *Monsieur*, e. c. ܡܳܪܝ ܡܺܝܟܳܐܝܶܠ *Mar Michael* p. 47 l. 14. 135 l. 9. ܡܳܪܝ ܓܪܺܝܓܳܘܪܺܝܘܿܣ *Mar Gregorius* p. 134 l. 15., it. p. 57 l. 11. 119 l. 8. 122 l. 4. 221 l. 1. 6. Plur. ܡܳܪ̈ܝܢ, st. c. ܡܳܪ̈ܝ *domini* 2 Cor. 1, 24., c. aff. ܡܳܪ̈ܝ *domini mei*, ܡܳܪ̈ܝܗܘܢ *domini, possessores eorum* p. 40 l. 2., ܡܳܪ̈ܝܗܿ *domini* (urbis) p.

127 l. 9., qui non sunt oppidani, sed, ut ex Chron. Ar., in quo h. l. (Hist. Dyn. p. 532 l. 10.) scriptum exstat اعيانها, efficitur, potestatem habentes, *proceres,* ܡܳܪ̈ܰܝܟ݁ܽܘܢ Col. 3, 22. A ܡܳܪ, ܡܳܪܳܐ proficiscuntur

ܡܳܪܬܳܐ f. *domina,* pl. ܡܳܪ̈ܘܳܬܳܐ, et

ܡܳܪ̈ܳܢܳܝܳܐ m. *dominicus* Ass. B. O. T. I p. 48 l. 2. 287 l. 2 (pl.), *peculiaris, principalis.* Ab hoc

ܡܳܪ̈ܳܢܳܐܺܝܬ *peculiariter, proprie* p. 172 l. 7.

ܡܶܪܳܐܓܰܗ (Ar. مَرَاغَة) *Marâga* (pr. *pratum,* cfr. seq. ܡܶܪܓܳܐ et Ar. مَرْغَة pratum), nobilis Adorbiganae (v. supra p. 4.) urbs, a Tebrisio s. Taurisio 17 parasangas ad occasum versus distans, p. 131 l. 5. 136 l. 2. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 761 sq. et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Maraga.*

ܡܶܪܓܳܐ m. (Ar. مَرْج) *pratum* p. 131 l. 12., pl. ܡܶܪ̈ܓܶܐ.

ܡܶܪܟܺܝܣ (sic codd.) nomen comitis p. 73 l. 17., corruptum h. l., ut videtur, ex ܡܶܪܟܺܝܣ, idque scriptum pro ܡܶܪܩܺܝܣ (cfr. p. 106 l. 5.), quo nomine Bar-Hebraeus h. l. et al. p. 78 l. 10. 89 l. 18. 90 l. 6. 8. 18., Hist. Dyn. p. 417 l. 9 المركيس, Conradum, Montis Ferrati marchionem (Marquis von Montferrat), Tyri praefectum fortemque defensorem, notat.

ܡܶܪܓܳܢܺܝܬܳܐ f., Gr. ἡ *μαργαρῖτις,* ὁ *μαργαρίτης, margarita, unio,* p. 123 l. 18. (Ch. מַרְגָּלִיתָא et מַרְגְּלָא [ex Gr. *μαργέλλιον*] id.). Pl. ܡܶܪ̈ܓܳܢܝܳܬܳܐ p. 40 l. 14.

ܡܪܰܕ, fut. ܢܶܡܪܽܘܕ, (Ch. מְרַד, מְרוֹד, מְרַד, He. מָרַד, Ar. مَرَدَ) *contumax fuit, non obedivit, restitit, obstitit* alicui, *imperium* alcius *detrectavit* p. 24 l. 14. 130 l. 4. *rebellavit, exsurrexit* c. ܥܰܠ pers. *contra* alqm p. 50 l. 17. 104 l. 10.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܡܰܪܰܕ *contumacem, non obedientem se praebuit,* c. ܡܶܢ pers. *defecit ab* alqo p. 160 l. 14.

ܡܳܪܽܘܕܳܐ m. *qui non obe-*

dit, rebellis p. 223 l. 12., pl. ܡܪ̈ܘܕܐ p. 101 l. 17.

ܡܪܘܕܘܬܐ f. *rebellio, defectio* p. 124 l. 1.

ܡܪܕܘܬܐ v. in r. ܪܕܐ.

ܡܪܚ, fut. ܢܡܪܘܚ, (Ch. מְרַח) *audax fuit, ausus est, sibi arrogavit, sibi sumpsit* Ephr. opp. T. III p. 2 l. 6 a f., partic. ܡܪܝܚ ib. p. 5 l. 3. 14.

Aph. ܐܡܪܚ *audacia, arrogantia, impudentia, severitate usus est*, c. ܥܠ pers. *adversus* alqm 2 Cor. 10, 2 translat. Charkl., *severitate usus est, saeviit in* alqm ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ *praeter* i. e. *contra naturam, contra fas*, p. 222 l. 14.

ܡܪܝܚܘܬܐ f. *audacia, arrogantia, impudentia* p. 213 l. 15.

ܡܪܛ (Ch. מְרַט, He. מָרַט, Ar. مَرَطَ) *glabravit, depilavit, evellit* capillos p. 39 l. 11., pr. *laevigavit, polivit,* ut v. Hebr.

ܡܪܛܘܛܐ m. (Ch. מַרְטוּטָא) i. q. Gr. ἱμάτιον (Matth. 5, 40. Luc. 6, 29) *pallium,* ex panno laneo vel serico depili s. glabro (cfr. Ar. مِرْط, q. e. species indumenti ex lana vel serico grossiore) p. 31 l. 3. Pl. ܡܪ̈ܛܘܛܐ Matth. 23, 5. Act. 9, 39. Ephr. opp. T. I p. 237 l. 9 a f.

ܡܪܝܡ *Maria,* nom. fem., p. 43 l. 6.

ܡܪܩܝܦܣ (Hist. Dyn. p. 419 l. 3 et al. المركيس) *marchio*, Francogall. et Angl. *Marquis*, p. 78 l. 10. 89 l. 18. 90 l. 6. 8. 18. 106 l. 5.

ܡܪܥ, Ch. מְרַע, Ar. مَرِضَ *aegrotus fuit.*

ܡܪܥܐ m. *aeger, aegrotus, infirmus*, transl. p. 144 l. 5. pl. emph. f.

ܡܫܚ, fut. ܢܡܫܘܚ, (Ch. מְשַׁח, He. מָשַׁח) 1) *illevit, unxit* alqd, alqa re ܒ, p. 18 l. 15. 2) *mensus, dimensus est* alqd (verb. Ch., He. et Ar. مَسَحَ id.).

Pa. ܡܫܚ *mensus est, definivit* alqd. Partic. pass. ܡܡܫܚ 1) *mensus, definitus.* 2) *temperatus, moderatus* p. 7 l. 5., f. emph. ܡܡܫܚܬܐ p. 178 l. 7.

ܡܶܫܚܳܐ m. *oleum* p. 10 l. 5. 18 l. 14. 139 l. 10. 218 l. 7.

ܡܫܺܝܚܳܐ m. *unctus* (de rege) p. 164 l. 13. 166 l. 15., *Christus* (*Messias*) p. 27 l. 12. 61 l. 5. 99 l. 16. et al.

ܡܫܽܘܚܬܳܐ f., st. c. ܡܫܽܘܚܰܬ, plur. ܡܫܽܘܚ̈ܳܬܳܐ, 1) *mensura, modus,* instrumentum, quo quippiam metimur, seu quantitatem rei deprehendimus, p. 191 l. 9. 2) *mensura, modus.* ܠܒܰܪ ܡܶܢ ܡܫܽܘܚܬܳܐ *praeter modum, immodice,* Ass. B. O. T. II p. 266 l. 2., *gradus* (perfectionis, aetatis, dignitatis) pl. p. 220 l. 3., sing. Ass. B. O. T. I p. 286 col. 1 annot. 2 l. 4. 436 col. 2 l. 22 et al. 3) *metrum* Ass. B. O. T. II p. 269 l. 17., pl. *carmina, versus,* p. 69 l. ult. Ass. B. O. T. II p. 272 l. 14 et al.

ܡܫܽܘܚܬܳܢܳܐܺܝܬ (a ܡܫܽܘܚܬܳܢ, ܡܫܽܘܚܬܳܢܳܐ) *moderate, modice,* p. 179 l. 13.

ܡܰܫܟܳܐ m., c. aff. ܡܰܫܟܶܗ, (Ch. מְשַׁךְ, מַשְׁכָּא et מְשְׁכָא, Ar. مَسْك) *pellis, cutis* p. 192 l. 15., pl. ܡܰܫܟ̈ܶܐ *pelles* p. 97 l. 15.

ܡܰܫܟܶܢ v. in ܫܟܢ.

ܡܫ̈ܬܡ p. 61 l. 3. 76 l. ult. leg. ܡܫܬ̈ܡܬܐ.

ܡܰܬ̈ܐܡܰܛܰܐ Gr. τὰ μαθήματα *mathematica, disciplinae mathematicae* (inprimis arithmetica et geometria) p. 10 l. paenult.

ܡܶܬܽܘܡ adv. *ullo tempore, unquam* Ass. B. O. T. I p. 96 col. 1 l. paen., *semper* ib. p. 132 col. 1 l. 8. ܠܳܐ ܡܶܬܽܘܡ *nullo tempore, nunquam* p. 155 l. 1 sq., ܡܶܬܽܘܡ ܠܳܐ id. p. 87 l. 9. ܡܶܢ ܡܶܬܽܘܡ, contr. ܡܶܢܬܽܘܡ, *inde ab omni tempore* p. 134 l. 6., praeeunte vel seq. ܠܳܐ *nullo tempore, nunquam* p. 12 l. 4. 154 l. 2. Effictum mihi videtur ex ܬܽܘܡ, Ar. تُمّ *finis* et ܡܶܢ privat. sicut ܡܣܺܝܟ, q. v. in ܣܝܟ p. 167., ut propr. significet *fine carens* (endlos), *semper durans, sempiternum, aeternum.*

ܡܬܘܡܝܐ m. *sempiternus, aeternus* p. 102 l. 4., f. ܡܬܘܡܝܬܐ.

ܡܬܚ (Ch. מְתַח, He. מָתַח i. q. נָטָה, cfr. Ar. مَتَحَ et مَتَّ) *tetendit, expandit* alqd p. 200 l. 7., *extendit, explicuit* alqd. Intrans. *sese extendit*, partic. act. ܡܬܚ *porrigitur, patescit* p. 185 l. 6.

Ethpe. ܐܬܡܬܚ *tensus, extensus, distentus est* p. 217 l. 15.

ܡܬܚܐ m. *spatium temporis* p. 124 l. 13. 135 l. 16.

ܐܡܬܚ v. supra p. 28.

ܡܬܟܬܒܢܐ v. in ܟܬܒ.

ܡܬܢ r. in Pe. Syris, ut videtur, inus. Ch. מְתִין et מְתַן (מְתֵן?) *praestolatus est, exspectavit.*

Ethpa. ܐܬܡܬܢ *moratus est, tardus fuit* p. 6 l. 18.

ܡܬܐܪܓܡ v. in ܡܐܐ.

ܡܬܫ, fut. ܢܡܬܘܫ, (i. q. Ar. مَصَّ et رَضَعَ, Bar-Bahl.) *suxit* Ass. B. O. T. I p. 221 col. 2 l. 10 a f., *hausit* p. 163 l. 19. Ass. l. l. T. III. P. I p. 129 col. 2 l. 8 a f.

ܡܬܪܝܕܐܛܝܩܘܢ *antidotum Mithridaticum* p. 35 l. ult.

ܢ.

ܢ i. e. ܢܘܢ, nom. *literae decimae quartae*, quae in numeris est *quinquaginta*, c. ܕ praef. *quinquagesimus.* Duplici scribitur Nun, initiali et finali sicut ܡ, ita tamen, ut finalis tollatur, cum numero crescit: ܢܐ 51., ܢܒ 52., cum puncto supero, ܢ, valet 500, ܢܐ 501., ܢܒ 502.

ܢܐܡܟܝܢܓ *Namkiang* (Hist. Dyn. p. 472 l. paen. نامكينك) *Nâmking, Nânking* p. 112 l. 2., nom. urbis Sinae meridionalis (Ass. B. O. T. II P. II p. DIX. DXV.).

ܢܐܟܠ n. pr. viri p. 33 l. 9.

ܢܒܐ r. Syris in Pe. aeque ac Chaldaeis et Hebr. inus. Ar. نَبَّأَ coni. II. *nuntiavit, annuntiavit* alqd.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܢܰܒܺܝ (Ch. אִתְנַבִּי, He. Hithpa. et Niph.) *divino impulsu loquutus est* et *docuit, divinavit, vaticinatus est,* p. 154 l. 5. 155 l. 4., c. ܥܰܠ rei et pers., quam spectans quis divinavit, dixit, p. 197 l. 12.

ܢܒܺܝܳܐ m. (Ch. נְבִיָּא, He. נָבִיא, Ar. نَبِيٌّ) *qui divino impulsu dicit, divinat, vates, propheta* p. 27 l. 16.

ܢܒܺܝܽܘܬ݂ܳܐ f. *facultas divino impulsu dicendi, docendi, divinatio* p. 152 l. 10. 153 l. 11., pl. ܢܒܺܝܘܳܬ݂ܳܐ p. 154 et 155 l. 2., it. *vaticinium.*

ܢܒܰܥ, fut. ܢܶܒܰܥ, (Ch. נְבַע, He. נָבַע, Ar. نَبَعَ) 1) *scaturivit, emanavit.* 2) transl. (Ar. نَبَعَ et نَبَغَ) *emanavit, i. e. exivit, ortus est, erupit, prorupit* p. 203 l. 3., c. ܥܰܠ *in* alqm Iob. 30, 5., *exiit, vulgatus est.*

ܡܰܒܽܘܥܳܐ m. *fons,* pl. ܡܰܒܽܘܥܶܐ p. 160 l. 6. 182 l. 4. 9.

ܢܰܒܪܶܫ, fut. ܢܢܰܒܪܶܫ, *inflammavit, accendit ignem* Ephr. opp. T. II p. 18 l. 10 a f., verb. factum ex ܢܰܒܰܪ *fecit ut emicaret* (a ܢܒܰܪ elatus est, emicuit, exsilivit) et ܐܶܫܳܐ, Ch. אֶשָּׁא, אֶשְּׁתָא *ignis,* suscitavit ignem.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܢܰܒܪܶܫ *inflammatus, accensus est ignis, flammavit, arsit* p. 161 l. 4.

ܢܰܒܪܶܫܬܳܐ f. (Ch. נֶבְרַשְׁתָּא) *ignis accensus, flammans, flamma* p. 142 l. 12., it. *lucerna.*

ܢܓܰܕ, fut. ܢܶܓܽܘܕ, (Ch. נְגַד) *traxit, duxit* alqm p. 224 l. 11.

Ethpe. ܐܶܬ݂ܢܓܶܕ *tractus, ductus est* p. 62 l. 5.

Pa. ܢܰܓܶܕ *caecidit, percussit* alqm, pec. scutica, flagellis, *flagellavit* alqm.

Ethpa. ܐܶܬ݂ܢܰܓܰܕ pass. praeced.

ܢܓܳܕܳܐ m. *verberatio, flagellatio,* pl. p. 212 l. 14.

ܢܓܰܗ (He. נָגַהּ) i. q. ܢܗܰܪ *illuxit* sol, dies, Ephr. opp. T. II p. 362 l. 4 a f., lux.

Partic. act. ܢܳܓܶܗ *illucescit, illucescet*, c. ܠ *rei*, alqd, lucebit in alqd, p. 199 l. 6., feria quarta, ܪܰܡܫܳܐ ܕܢܳܓܶܗ ܚܰܡܫܳܐ *illucescente feria quinta* Ass. B. O. T. II p. 277 col. 2 l. 24.

Aph. ܐܰܢܓܶܗ *sparsit lucem, luxit, splenduit* p. 197 l. 7. 3 pers. f. fut. ܬܰܢܓܗܽܘܢ (Ephr. h. l., Iob. 18, 5., ܬܐܢܓܗܽܘܢ). Sic Bar-Hebr. ad h. l. Neque aliter hanc verbi formam intellexisse videtur Ephraem. (opp. T. II. p. 8 l. 7.), quum adderet ܗܳ ܕܐܳܦ ܕܢܽܘܪܳܐ ܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ ܕܢܽܘܪܳܐ *quandoquidem scilic. flamma ignis non exstinguetur.* ܐܳܦܶܢ h. l. est *quamvis*. Interpretes, itemque Benedictus, praeeunte Arabo, transferunt *sedabitur, hebescet*, ܬܶܢܓܗܽܘܢ revocantes ad r. ܢܓܳܐ, Aph. ܐܰܢܓܳܐ, ut ܬܶܢܓܗܽܘܢ scriptum sit pro ܬܶܢܓܐܽܘܢ.

ܢܳܓܽܘܡ, v. Ar. نَجْم *stella*, nom. arcis p. 126 l. ult.

ܢܰܓܥܳܐ m. i. q. ܢܶܓܥܳܐ (cfr. ܢܓܳܥܬܳܐ et ܢܶܓܥܳܐ, Talm. נִגְּאָ, pl. נִגְּאִין et נִגְגִין, et נִקְעָ, Ar. نَقْع) *locus depressus, specus, cavum*, pl. ܢܰ̈ܓܥܳܐ p. 181 l. 2.

ܢܓܰܪ i. q. He. אָרַךְ *longus factus, protractus, productus, prorogatus est, diu duravit* (de temp., cfr. Ch. נְגַר et Ar. جَرَّ traxit). ܢܓܰܪܘ ܠܶܗ ܬܰܡܳܢ ܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ *protracti ei ibi sunt dies*, i. e. exegit, commoratus est ibi aliquamdiu Gen. 22, 8., ܢܓܰܪ ܠܗܽܘܢ – ܙܰܒܢܳܐ ܕܬܠܳܬ ܫܢܺܝ̈ܢ *productum iis est triennium*, i. e. triennium exegerunt Ass. B. O. T. I p. 426 col. 2 l. 17 sq.

Aph. ܐܰܓܰܪ 1) *longum fecit, protraxit, produxit, prorogavit, protulit* temporis spatium. 2) *moram traxit* s. *interposuit, tardavit* alqd. ܐܰܓܰܪ ܪܽܘܚܳܐ *tardavit, distulit spiritum* (animum, iram), i. e. *patientia usus est, patientem sese praestitit, patienter tulit* Ass. B. O. T. I p. 143 col. 2 l. 19. ܡܰܓܰܪ ܪܽܘܚܳܐ Gr. μακροθυμεῖ p. 153 l. 16. 3) *traxit tempus, pro-*

tractum, continuatum est, perduravit alqd p. 105 l. 7.

ܢܓܝܪ, ܢܓܝܪܐ partic. Peil et adi. 1) *longus factus, protractus, longus, longinquus, diuturnus.* 2) *tardatus, tardus, lentus.* ܢܓܝܪܐ ܗܘ ܪܘܚܗ (partic f. Peil) *tardus est spiritus,* ira, *eius* (μακροθυμεῖ) p. 152 l. 15., ܢܘܪܐ ܢܓܝܪܬܐ *ignis lentus* p. 212 l. 18., cfr. l. seq.

ܢܘܓܪܐ m. *longitudo, longinquitas* temporis p. 221 l. 16., cfr. l. 14. ܒܬܪ ܢܘܓܪܐ ܣܓܝܐܐ *post longum intervallum* p. 136 l. 1.

ܢܕ, fut. ܢܢܕ, (Ch. et He. נָד, Ar. نَدَّ, cfr. ܢܘܕ et Ar. نَدَا) 1) *motus est, movit se,* seq. ܡܢ *removit se, recessit a* loco, re et pers., *fugit* alqm Ps. 31, 12., recessit ܡܢ ܫܢܬܐ *a somno,* i. e. *somno solutus, e somno excitatus est* p. 168 l. 15. 2) *fugit, abominatus est* alqm, alqd, *abhorruit* ab alqo, alqa re.

ܢܕܝܕ, ܢܕܝܕܐ m. *abominandus, exsecrandus, detestabilis, foedus,* pl. f. p. 97 l. 16.

ܢܕܐ i. q. Ar. نَدَا 1) *intumuit.* 2) *altius surrexit, elatus fuit, eminuit, prominuit,* partic. Peil pl. f. p. 181 l. 4.

ܢܕܝܬܐ m., pl. ܢܕܝܬܐ (Bar-Bahl. ܢܕܝܬܐ) *turgidum, altius surgens, eminens, exstans alqd, locus editus* (cfr. Ar. نَدٌّ collis in altum assurgens, He. נֵד) p. 181 l. 1.

ܢܕܪ, fut. ܢܕܪ et ܢܕܘܪ, 1) (Ch. נְדַר, He. נָדַר, Ar. نَذَرَ) 1) *vovit* alqd (propr., ut videtur, *effudit, profudit*). 2) intrans. *effusus est, effudit se, profudit se* p. 28 l. ult. Mich. 1, 4.

ܢܕܪܐ m., pl. ܢܕܪܐ, *votum* p. 199 l. 5.

ܢܗܡ (Prov. 28, 15.), vel ܢܗܡ (Am. 3, 8.), fut. ܢܢܗܘܡ, (Ch. נְהַם, He. נָהַם, Ar. نَهَمَ et نَهِمَ, cfr. etiam نَحَمَ) *sonitum edidit, fremuit.* Dicitur de *fremitu* (rugitu) leonis Am. 3, 4. 8., Dei Ephr. opp. T. II p. 259 l. 16 a f., irati maris, hominum et al., itemque de aliis sonis, ut avium p. 14 l. 9.

ܢܗܡܬܐ f., st. c. ܢܗܡܬ, *sonitus, fremitus, fragor* p. 220 l. 6.

ܢܗܪ, fut. ܢܢܗܘܪ, (Ch. נְהַר, Ar. نار, cfr. He. נָהַר) i. q. cognat. He. אוֹר 1) *illuxit, diluxit* (ab illucescere, dilucescere) p. 10 l. 3. ܢܗܪ ܨܦܪܐ *illuxit prima lux* p. 25 l. 17. 40 l. 10. 55 l. 8. 64 l. 5. 118 l. 18. 2) *illustratus, accensus est.*

Aph. ܐܢܗܪ 1) *sparsit, praebuit lucem, luxit* p. 197 l. 7., *illuminavit, illustravit, collustravit* alqd p. 162 l. 3. 163 l. 18., partic. pass. ܡܢܗܪ *collustratus* p. 175 l. 14. 2) *accendit lumen* p. 1 l. 3 a f., *accendit, inflammavit* alqd p. 18 l. 18. 162 l. 2. 163 l. 17.

ܢܗܝܪ, ܢܗܝܪܐ m. 1) adi. (a partic. Peil) a) *illustratus, lucens, lucidus.* b) transl. *illuminatus, prudens, intelligens* Bar-Hebr. Chr. p. 507 l. 5. 2) subst., pl. ܢܗܝܪ̈ܐ, *lumen, luminare* p. 20 l. 1. 177 l. 7.

ܢܗܝܪܘܬܐ f. *intelligentia* p. 98 l. 6.

ܢܘܗܪܐ m., st. c. ܢܘܗܪ, pl. ܢܘܗܖ̈ܐ, i. q. He. אוֹר *lux* p. 18 l. ult. 171 l. 7. 13. 175 l. 9. sqq. 200 l. 12. 206 l. 2. 5. 218 l. 19., *lux vitae, vita*, p. 189 l. 12., *lux, lumen solis* p. 203 l. 13. Metaph. ponitur pro *adiumento, successu, felicitate* p. 199 l. 6. 205 l. 8. 10., pro *ornamento* p. 134 l. 16., quo loco Gregor. Bar-Hebraeus ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ *lumen Orientis Occidentisque* appellatur.

ܢܘܗܪܐ m. *illustratio* p. 145 l. 5. (sic ibi scribendum pro ܢܘܗܪܐ), pl. ܢܘܗܖ̈ܐ.

ܢܗܪܐ m. (He. נָהָר, Ch. נַהֲרָא; Ar. نهر, a r. נָהַר, Ar. نَهَرَ copiose fluxit) *flumen, fluvius*, p. 21 l. 7. 28 l. 10. 168 l. 14. 187 l. 14., pl. ܢܗܪ̈ܘܬܐ p. 12 l. 10. 66 l. 17. 180 l. 6. 184 l. 9. ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ *Mesopotamia* v. supra p. 59.

ܢܕ, fut. ܢܢܘܕ, (Ch. et He. נוּד, Ar. ناد, med. و. Cfr. ܢܕ) *motus, huc illuc agitatus est, nutavit, vacillavit, contremuit* p. 96 l. 10. Ass.

B. O. T. II. p. 233 col. 2 l. 7.

Ethpalpal ܐܬܢܘܕܕ i. q. Ar. تَنَاوَدَ coni. V. *commotus, agitatus est* seq. ܡܢ alqa re, per alqd, p. 14 l. 6.

ܢܚ (Ch. et He. נָח) 1) *quievit* Ass. B. O. T. III P. II p. 669 l. 12. 2) *tranquillus fuit, placatus, sedatus est, resedit* p. 23 l. 15.

Ethpe. ܐܬܬܢܝܚ *quieti se dedit, requievit, acquievit, conquievit, se refecit,* p. 15 l. 9. 66 l. 12. 118 l. 11. 167 l. 8. 182 l. 10., c. ܡܢ r. et pers. *conquievit, otium, tranquillitatem habuit, non turbatus, non vexatus est ab* alqa re, alqo p. 86 l. 8., c. ܒ r. *acquievit in* alqa re, i. e. *res ei non displicuit, contentus fuit, delectatus est* alqa re p. 28 l. 1.

Aph. ܐܢܝܚ *quietem dedit* alicui, ܠ, *tranquillavit, placavit, recreavit* alqm, c. ܒ r. *quietem praestitit, acquievit in* alqa re, *contentus fuit* alqa re p. 104 l. 15.

ܢܘܚ, ܢܘܚܐ m. 1) *quies, tranquillitas* p. 72 l. 5. 2) (ܢܘܚ) n. pr. *Nouchi* p. 187 l. 1. 10.

ܢܝܚ, ܢܝܚܐ m. (partic. Peil) adi. *quietus, tranquillus, mansuetus, submissus, placidus, lenis* p. 163 l. 21. 216 l. 16.

ܢܝܚܘܬܐ f. *lenitas, mansuetudo* p. 165 l. 20.

ܢܝܚܐܝܬ *quiete, sedate, placide, leniter* p. 94 l. 14.

ܢܝܚ, ܢܝܚܐ m. 1) *quies, tranquillitas, otium, pax,* p. 49 l. 2. 102 l. 3. 2) *requies, relaxatio* p. 224 l. 1.

ܡܢܝܚܐ m. (a partic. pass. Aph.) *is, cui quies data est, requiescens, beatus, defunctus* p. 131 l. 2. 135 l. 9.

ܢܘܠ (v. denom. a ܢܘܠܐ) 1) *texuit.* 2) transl. *conflictavit.*

Ethpa. ܐܬܢܘܠ *conflictatus est* Ass. B. O. T. I p. 225 col. 2 l. 1. T. II p. 209 col. 2 l. 11. T. III P. I p. 132 col. 1 l. 16.

ܢܘܠܐ m. (Ar. نَوْل et مِنْوَال, Ch. נְוָל Ies. 38, 12.) 1) *textrina, textura, tela* p. 193 l. 2. Ephr. opp. T. II p. 83 l. 1. 3., pl. ܢܘܠܝܢ ib. p. 319 l. 8 a f., transl. ib. p. 387 l. 8 a f. 2) *liciatorium, li-*

gnum, in quo telae licia involvuntur, *iugum textorium* Eph. opp. T. V p. 395 l. 8.

ܡܢܓܕܢܐ m. (a partic. pass. ܡܢܓܕ) *conflictatus, dolore, morbo affectus, morbo laboborans, valetudinarius* p. 96 l. 10.

ܢܘܢ i. e. ܢܘܢ.

ܢܘܢ, ܢܘܢܐ m. (Ch. נוּן, נוּנָא, Ar. نُون) 1) *piscis.* 2) (ܢܘܢ) nom. literae, v. ܢ, p. 189 l. 13. 193 l. 15. 198 l. 5 et al. Pl. ܢܘܢܝܢ, ܢܘܢܐ *pisces.* ܢܘܢܐ p. 71 l. 17 sunt unum ex signis Zodiaci, constans ex quatuor et triginta stellis.

ܢܘܣܐ m. voc. Gr. ὁ ναός (unde itidem Ar. نَاوُوس) 1) *aedes sacra, templum* (pr. *habitatio* Dei). 2) *spatium interius* (navis) *templi* et *locus sepulturae, camera sepulcralis, coemeterium* in eo, p. 51 l. 10. 11. 3) *arca,* in qua mortuorum corpora vel ossa martyrum reponuntur.

ܢܘܪ, ܢܘܪܐ f. (Ch. נוּר, נוּרָא, Ar. نَار, a r. inus. ܢܘܪ, Ar. نار = ܢܗܪ luxit) *ignis* p. 13 l. 18. 18 l. 17. 18. 63 l. 5. 198 l. 7 et al. Pl. ܢܘܪܘܬܐ.

ܢܘܫܗܪ nom. regionis montuosae p. 132 l. 3.

ܢܚܠܐ m. (Ch. נַחַל, נַחְלָא, He. נַחַל) i. q. Ar. وَادٍ 1) *vallis* s. planities inter montes p. 97 l. 7., locus depressus, a duobus lateribus inclusus, per quem aqua fluit aliquando, et interdum non, p. 208 l. 12. 2) *torrens* (Bergstrom, Giessbach) p. 198 l. 12., pl. ܢܚܠܐ *torrentes* p. 159 l. 15.

ܢܚܫ r. Syris in Pe., ut videtur, inus. Ar. نَحَمَ *spiravit* in pectore, *altius spiravit.*

Pa. ܢܚܫ (spirare, respirare fecit) *resuscitavit, ad vitam revocavit* alqm, *vitam reddidit* alicui c. acc. pers. Ass. B. O. T. I p. 322 col. 1 l. 25. T. III P. I p. 293 col. 1 l. 7 a f. vel ܠ ib. p. 563 col. 2 l. 8 sq., corpora T. I p. 135 col. 2 l. 8. Transl. *vindicavit* alqd *a morte, ab interitu, in lucem revocavit, conservavit* alqd p. 135 l. 14. (cfr.

Ch. נְחַם consolatus est alqm).

ܢܚܪ (Ar. نَخَرَ) *spiritum traxit, stertuit, graviter spiravit.*

ܢܚܝܪ, ܢܚܝܪܐ m. i. q. Ar. مَنْخَر *naris*, foramen, per quod spiritus ducitur, p. 208 l. 6., *nasus* p. 6 l. 16., pl. ܢܚܝܪ̈ܝܢ (Ch. נְחִירִין, He. Iob. 41, 12.), ܢܚܝܪ̈ܐ *nares* p. 201 l. 1., *nasi* p. 54 l. 8.

ܢܚܘܪ *Nachor*, n. pr. fratris Abrahami p. 204 l. 7.

ܢܚܫܐ m. (Ch. נְחָשׁ, נְחָשָׁא, He. נְחֹשֶׁת) *aes, cuprum* p. 67 l. 1. 152 l. 9. 208 l. 15. 221 l. 17.

ܢܚܫܢܐ m. *aeneus*, pl. p. 16 l. 13.

ܢܚܬ, fut. ܢܶܚܘܬ, (Ch. נְחַת, it. He. נָחַת) i. q. He. יָרַד *descendit, e loco superiore ad inferiorem devenit*, p. 25 l. 17. 26 l. 2. 128 l. 15. 16., c. ܡܢ *de* loco p. 25 l. 14., *ex* equo p. 95 l. 9. (abs. p. 47 l. 11.), *ex* mulo p. 40 l. 4., et ܠ *ad* loc. (inferiorem) p. 26 l. 2. 49 l. 6. 82 l. 10., c. ܠܘܬ vel ܠܓܒ *ad* alqm p. 130 l. 1., *profectus est* ܠ *ad* loc. vel regionem inferiorem p. 126 l. 8., ܠ ܥܕܡܐ *usque ad* loc. p. 125 l. 16., c. ܥܠ *profectus est, contendit contra, in* (animo hostili) loc. p. 117 l. 14. Transl. de luce, coelo descendente, p. 18 l. ult., de sphaera solis (declinavit se) p. 181 l. 12., de imbre, pluvia (praecipitavit, pluvia effudit se) ܥܠ *super, in* alqd, p. 111 l. 12. 121 l. 7., de aqua (defluxit) p. 28 l. ult., dextra *desedit, delapsa est* p. 68 l. 14.

Aph. ܐܚܬ *descendere fecit, descendere iussit* alqm p. 133 l. 1., *deduxit* alqm. Transl. *demisit* alqm c. ܡܢ loci p. 40 l. 9., *demisit* alqd., pluviam, ܥܠ *in* alqm p. 205 l. 14., *deduxit, deiecit* alqm, acc., p. 195 l. 1.

ܢܚܬܐ m., pl. ܢܚܬ̈ܐ, *vestis longa exterior*, usque ad talos descendens s. demissa (Ephr. opp. T. II p. 25 l. 10 a f.), p. 39 l. 11.

ܡܚܬܢܝܬܐ f. *descensus* p. 124 l. 6.

ܢܚܬܘܡܐ m. (Ch. נַחְתּוֹמָא)

pistor, pl. ܢܰܚ̈ܬܘܡܶܐ p. 116 l. 13.

ܢܛܶܠ *gravis*, *ponderosus fuit*, *pondus habuit*, Ephr. opp. T. III p. 89 l. 31. Partic. Peil ܢܛܺܝܠ. (Ch. נְטַל, He. נָטַל sustulit.)

ܡܰܬܩܠܳܐ m. (Ch. מַתְקְלָא) *pondus*, pl. p. 144 l. 16.

ܢܛܰܪ, fut. ܢܶܛܰܪ et ܢܶܛܽܘܪ (Ch. נְטַר, He. נָצַר et נָטַר, Ar. نَظَرَ) 1) *custodivit*, *asservavit*, *tuitus est* (bewachen) alqm, ܠ, p. 45 l. 7. 73 l. 12., *custodivit*, *defendit*, *tutatus est* alqd, ܠ, p. 54 l. 14. 107 l. 7. 204 l. 12., it. p. 73 l. 17. 85 l. 13., *custodivit*, *tuitus est* alqm, *praesidio fuit* alicui (beschützen), acc., p. 120 l. 17. 122 l. 1. 2) *servavit*, *asservavit*, *reservavit* (aufbewahren) alqd, alqm *in*, *ad*, ܠ, alqd, alicui rei, p. 208 l. 6., partic. Peil ܢܛܺܝܪ *reservatus ad*, ܠ, alqd p. 210 l. 1., f. ܢܛܺܝܪܳܐ *reservatum* i. e. praeparatum (est), imminet alicui vel rei, ܠ, alqd p. 137 l. 8. 140 l. 6. 3) *observavit*, *custodivit* alqd, *attendit* ad alqd, acc., p. 167 l. 17., c. ܥܰܠ pers. *contra* alqm (puniendi causa) p. 169 l. 2. 4) *servavit*, *observavit*, *conservavit*, *coluit* alqd, acc. vel ܠ acc., pactum p. 38 l. 16., iusiurandum p. 62 l. 15., mandata, praecepta p. 148 l. 10 et ult., sermonem i. e. praeceptum alcius p. 150 l. 5. 151 l. 6., vias (v. ܐܽܘܪܚܳܐ) Dei *coluit*, *sequutus est* p. 160 l. 13. 163 l. 7., *sectatus est* (studuit) p. 198 l. 18.

Ethpe. ܐܶܬܢܛܰܪ 1) *custoditus*, *asservatus est* p. 220 l. 19. 2) *servatus*, *reservatus est*. 3) *observatus est* p. 109 l. 17.

ܢܳܛܽܘܪܳܐ m. *custos*, *excubitor*. Pl. ܢܳܛ̈ܘܪܶܐ *custodes*, *excubitores* p. 76 l. 9. 120 l. 10. 193 l. 5., *praesidia* p. 49 l. 6. 61 l. 16.

ܢܶܛܪܳܐ m. *custodia*, *praesidium*, *tutela*, p. 131 l. 8.

ܢܳܛܽܘܪܽܘܬܳܐ f. *custodia*, *tuitio* p. 84 l. 9.

ܡܰܛܰܪܬܳܐ f. *custodia*, *excubiae*. ܡܰܛܰܪܬܳܐ ܕܠܺܠܝܳܐ *vigilia* p. 55 l. 4 sq.

ܡܰܛܪ̈ܳܢܳܐ m. *qui custodit*,

tuetur, defendit, munit alqm, alqd, ab alqa re, contra alqd p. 177 l. 5.

ܢܝ et ܢܐ (He. נָא) particula orantis, incitantis, instantis *quaeso, age*, p. 196 l. 15.

ܢܝܙܟܐ m. (st. abs. et constr. ܢܝܙܟ, Ar. نَيْزَك, a Pers. نيزه) *hasta*, pec. *brevis, iaculum*. Pl. ܢܝܙܟܐ *iacula* p. 14 l. 14. Legitur Ier. 6, 23. 50, 42 et al. locis pro He. כִּידוֹן, 1 Sam. 17, 7. 45. Nah. 3, 3. pro He. חֲנִית.

ܢܝܠܘܣ m. Gr. Νεῖλος *Nilus*, flumen Africae in Aethiopia et Aegypto, p. 21 l. 7. 27 l. 15.

ܢܝܢܘܐ *Ninive* (He. נִינְוֵה), quae fuit urbs primaria et maxima Assyriae ad Tigrim flumen. ܨܘܡܐ ܕܢܝܢܘܐ *ieiunium Niniviticum* p. 127 l. 16., indictum ab Ezechiele, Nestorianorum Catholico (ab a. 567 — 580), nomen habet a ieiunio Ninivitarum Ion. 3, 7 — 9. Cfr. Ass. B. O. T. II p. 304. 413. 427.

ܢܝܫܙܐ m. (Ass. B. O. T. II p. 234 l. 20. minus recte ܢܝܫܙܐ) *pugio, acinaces*, gladius brevior, Persarum Scytharumque proprius, et pugioni similis, p. 44 l. 6., Judith 13, 8. 10. In Hist. Dyn. h. l. p. 346 l. 8 legitur النسيف.

ܢܝܣܢ m. (He. נִיסָן) *Nisan*, nom. mensis, Martio partim, partim Aprili respondentis, p. 58 l. 15. 104 l. 7. 213 l. 11. 221 l. 3.

ܢܝܩܘܡܟܘܣ *Nicomachus*, n. pr. medici, patris Aristotelis, p. 6 l. 4.

ܢܝܩܝܐ f. Gr. *Νίκαια, Nicaea*, urbs Bithyniae, p. 106 l. 10.

ܢܝܩܝܦܘܪܘܣ *Νικηφόρος* (victoriam ferens), *Nicephorus*, n. pr. imperatoris Graecc., p. 50 l. ult.

ܢܝܫܐ m. 1) *signum*, it. *vexillum* (Ch. נִסָּא, He. נֵס) 2) *meta, scopus* p. 197 l. 9. 3) *mens, animus, finis, propositum, consilium* (Absicht, Zweck) p. 45 l. 15. 47 l. 18. 81 l. 9. 92 l. 15. 96 l. 16. 135 l. 7. 4) *sensus, sententia* (verborum) p. 192 l. 8., *sententia, argumentum* (libri) p. 12 l. 1.

ܢܟܐ, fut. ܢܶܟܶܐ, (Ar. نَكَى i. q. ضَرَّ, cfr. He. נָכָא, נָכָה in Kal inus.) *damno fuit, obfuit, nocuit.*

Ethpe. ܐܬܢܟܝ *damnum fecit, detrimentum cepit, laesus est* c. ܡܢ ab alqo, alqa re p. 177 l. 6.

Aph. ܐܢܟܝ, fut. ܢܢܟܐ, *damnum intulit, nocuit, laesit* p. 188 l. 3 inf. ܡܢܟܝܢܘܬ, nocuit *alicui*, laesit *alqm*, ܠ, Ass. B. O. T. I p. 227 col. 1 l. 11. Bar-Hebr. chron. p. 580 l. 19.

Ethtaph. ܐܬܬܢܟܝ *damno affectus, violatus, laesus est* p. 120 l. 18. 126 l. 10.

ܢܟܝܢ, ܢܟܝܢܐ m. *damnum, violatio, laesio.* ܕܠܐ ܢܟܝܢ *sine damno* s. *laesione*, i. e. *inviolatus, illaesus, incolumis, incolumes* p. 122 l. 5 sq.

ܢܟܠ, fut. ܢܢܟܠ (Ch. נְכַל, נְכֵיל, He. נָכַל (נָכֵל?) *perfidus, infidus, fraudulentus fuit, fidem violavit*, p. 62 l. 13. (ubi ܢܟܝܢ pro ܢܟܠܢ leg.), p. 157 l. 10., *dolo circumvenit, decepit* alqm, acc., p. 65 l. 18. (ubi leg. ܢܟܠ pro ܢܟܠ).

Ethpe. ܐܬܢܟܠ *perfidum, fraudulentum sese praestitit, perfide, dolose, fraudulenter egit* c. ܥܠ p. *in* alqm, *decepit* alqm p. 26 l. 18. 31 l. 8.

ܢܟܠܐ m. *perfidia, dolus, fraudulentia, fraus*, p. 65 l. 16. 67 l. 8. ܒܢܟܠܐ *perfidiose, per fraudem, per dolum*, p. 53 l. 8. 98 l. 7. ܕܠܐ ܢܟܠܐ *sine fraude*, (tute) p. 65 l. 17.

ܢܟܝܠ, ܢܟܝܠܐ m. adi. *fraudulentus, fallax* p. 141 l. 14. ܠܐ ܢܟܝܠܐ Gr. ἄδολος translatio Charkl. 1 Petri 2, 2.

ܢܟܘܠܬܢ, ܢܟܘܠܬܢܐ m. adi. *perfidus, dolosus, fraudulentus* p. 156 l. 8.

ܢܟܣ, fut. ܢܢܟܘܣ, (Ch. נְכַס) *mactavit* p. 40 l. 6., transl., de hominibus, *trucidavit* alqm p. 133 l. 6.

Pa. ܢܟܣ *cecidit, interfecit, occidit* plures, ܠ, p. 75 l. 9.

ܢܟܣܐ, semper pl. ܢܟܣܐ m. *opes, facultates, bona,* quae moveri possunt (bewegliches Vermögen) p. 5 l. 11. 7 l. 8. 55 l. 10. 68 l. 2. 75 l. 8. 77 l. 1. 103 l. 8. 16. 120 l. ult. 188 l. 6.

ܢܟܦ 1) *puduit, erubuit, ve-*

recundatus est Hebr. 11, 16. (Ar. نَكَفَ c. عن r. recusavit, detrectavit. Coni. x Hebr. 11, 16.) 2) *continuit se, temperavit, castus, modestus fuit.* ܠܐ ܢܟܦ *impudens, intemperans* Ass. B. O. T. II p. 323 col. 1 l. 23.

Ethpa. ܐܬܢܟܦ *pudorem, verecundiam, modestiam coluit, pudori, castitati studuit, verecundum, temperantem, castum, modestum se praestitit,* p. 214 l. 15. Ass. B. O. T. III P. II p. 31 l. 2 a f. 32 l. 14.

ܢܟܦ, ܢܟܦܐ m. adi. *pudens, pudicus, verecundus,* f. ܢܟܦܬܐ, pl. ܢܟܦܬܐ p. 220 l. 19., *continens, temperatus, castus, modestus,* pl. m. p. 102 l. 6.

ܢܟܦܘܬܐ f. *pudor, pudicitia, verecundia, continentia, castitas, modestia,* p. 5 l. 14. 102 l. 8. 214 l. 17. 224 l. 8.

ܢܘܟܪܝ, emph. ܢܘܟܪܝܐ m. adi., f. ܢܘܟܪܝܬ p. 203 l. 11., emph. ܢܘܟܪܝܬܐ (Ch. נָכְרִי, נָכְרָאָה et נוּכְרִי, נוּכְרָאָה, He. נָכְרִי) 1) *peregrinus, externus.* ܐܢܫܐ ܢܘܟܪܝܐ *homines externi, peregrini* p. 93 l. 3., ܕܢܘܟܪܝܐ ܢܘܟܪܝܐ *peregrini* p. 164 l. 5. 6. 166 l. 7. 8., ܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ *Dii peregrini* p. 99 l. ult. 2) *alienus* ܡܢ *ab* alqo, alqa re, p. 37 l. 14., f. (locus) *alienus* p. 203 l. 11. 3) transl. *ignotus, novus, insolitus* p. 223 l. ult. Ab hoc nomine factum est verb. ܢܟܪ *alienavit, removit.* Cfr. He. נֵכָר et Ar. نَكِرَ.

ܢܟܬ (Ch. נְכַת, He. נָשַׁךְ) *momordit* alqm, c. acc. vel ܠ, propr. et transl.

Pa. ܢܟܬ *identidem momordit* alqd, acc., p. 55 l. 9.

ܢܡܘܣܐ m. vox Gr. ὁ νόμος *lex, praescriptum* p. 20 l. 16. 99 l. 13. 168 l. 7. 191 l. 3., pl. ܢܡܘܣܐ p. 4 l. ult. 9 l. 12. 11 l. 11. 101 l. 11 et al. ܢܡܘܣܐ ܕܚܐܪܘܬܐ *immunitas (privilegium)* p. 99 l. 1. ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ *contra legem, praeter ius,* p. 222 l. 3.

ܢܡܘܣܝܐ m. adi. *legi conveniens, legitimus.* ܠܐ

ܢܡܘܣܝܐ *illegitimus*, *legi repugnans* p. 91 l. 1.

ܢܡܘܣܝܘܬܐ f. *convenientia*, *consensus cum legibus*.

ܠܐ ܢܡܘܣܝܘܬܐ, Gr. ἡ ἀνομία, *discrepantia a legibus*, *ratio legi repugnans*, *legum neglectio*, *effrenatio*, *licentia*, p. 159 l. 15. 163 l. 10.

ܢܡܝܩܐ m. Gr. ὁ νομικός, *legis peritus*, *iuris consultus*, *legis*, *iuris interpres*, *scriba publicus*, p. 19 l. ult., pl. ܢܡܝܩ̈ܐ p. 15 l. 2. 27 l. 10. 36 l. 16. 132 l. 15 (Hist. Dyn. h. l. p. 536 l. 4 الكتّاب).

ܢܡܪܐ m. (Ch. נִמְרָא, He. נָמֵר, Ar. نَمِر) *pardus*, pl. ܢܡܪ̈ܐ p. 225 l. 3.

ܢܣܐ r. in Pe. inus., propr., ut mihi quidem videtur, *pependit*, *ponderavit* (wägen), transl. *ponderavit*, *examinavit*.

Pa. ܢܰܣܺܝ (Ch. נַסִּי, He. נִסָּה) *examinavit*, *exploravit*, *expertus est*, *tentavit* alqd, alqm. Absol. *tentavit*, *periclitatus est*.

Ethpa. ܐܶܬܢܰܣܺܝ *exploratus*, *tentatus est*. Partic. ܡܶܬܢܰܣܝܳܢܳܐ *spectatus*, *tentatus*, *malis*, *calamitatibus* (a Deo) *tentatus* (cuius fidem, virtutem malis ei inflictis Deus spectat), *malis*, *calamitatibus*, *morbo affectus*, *vexatus*, pl. p. 189 l. 15.

ܢܶܣܝܽܘܢܳܐ m. 1) *tentatio*, *periclitatio*. 2) *tentamentum*, *spectatio*, *tentatio* a Deo profecta, *calamitas*, *mala*, quibus hominibus inflictis Deus fidem virtutemque eorum tentat, spectat, p. 186 l. 10. 11. 187 l. 6. 210 l. 5. Hinc 3) *mala*, *vexatio*, *calamitas* Bar-Hebr. Chron. p. 55 l. 11. 582 l. 11. 593 l. 15., pl. ib. p. 522 l. 3 a f. ܒܶܝܬ ܢܶܣܝܽܘܢ̈ܶܐ *domus*, *locus vexationum*, *calamitatum* chrestom. p. 165 l. 1.

ܡܰܣܐܬܳܐ, it. ܡܰܣܰܐܬܳܐ (Ass. B. O. T. II p. 263 l. 9.) et ܡܐܣܬܐ, f. i. q. Ar. مِيزَان 1) *libra*, *bilanx*, instrumentum, quo quid ponderatur, quo pondus rei tentatur, examinatur, exploratur. 2) *libra*, coeleste signum, p. 71 l. 12. Ass. I. l.

ܢܣܰܒ, fut. ܢܶܣܒ, (Ch. נְסֵב. Ponitur pro He. לָקַח et

נָשָׂא) *cepit, sumpsit, accepit.* a) *cepit, sumpsit* alqd, acc., p. 18 l. 1. 69 l. 9. 119 l. 9. 123 l. 13., *arripuit* alqm, acc., p. 122 l. 16. [Syriac] [Syriac] *sumpsit* alqd *in manum suam* p. 31 l. 15. 44 l. 5., [Syriac] [Syriac] *sumpsit*, i. e. assumpsit, recepit alqam, [Syriac], *in* (inter) *uxores* p. 38 l. 5. 52 l. 6. [Syriac] [Syriac] (He. לָקַח אִשָּׁה, נָשָׂא אִשָּׁה) s. [Syriac] [Syriac] [Syriac] (Bar-Hebr. chron. p. 102 l. 2.) *sumpsit, sumpsit sibi*, i. e. suam fecit, adiunxit sibi, *duxit* alqam, [Syriac], *uxorem* p. 99 l. 17. 104 l. 8., sine [Syriac], ut Lat. *ducere*, p. 187 l. 4., *duxit* uxorem alcius p. 90 l. ult. [Syriac] [Syriac] *sumpsit, assumpsit, recepit ad se* alqm p. 60 l. 1. [Syriac] [Syriac] *sumpsit, deduxit secum* alqam, alqem, [Syriac], p. 38 l. 15. 132 l. 12. Transl. [Syriac] [Syriac], [Syriac] [Syriac] *cepit finem, desiit, finitum est* alqd (opp. [Syriac] [Syriac]) p. 121 l. 8. 197 l. 13. 210 l. 5. [Syriac] [Syriac] *accepit, percepit, curavit, respexit* alqd, *rationem duxit* s. *habuit* rei, [Syriac] [Syriac] *vultus, externae speciei* alcius (Gr. πρόσωπον λαμβάνειν, He. נָשָׂא פְּנֵי פ׳) p. 139 l. 14. (de iudice aequo, vultum, externam speciem hominis non curante, illius rationem non habente). [Syriac] [Syriac] *accepit, traxit* alqd *in, retulit* alqd *ad* alqd (nehmen, deuten, beziehen), partic. Peil f. p. 193 l. 2. [Syriac] [Syriac] *sumptus, desumptus, petitus, derivatus ab* alqa re p. 190 l. 5., f. [Syriac] [Syriac] *id.* p. 205 l. 13. b) (ore) *cepit, capessivit* alqd, [Syriac] *de* alqa re (medicamento) p. 36 l. 1. c) *cepit, abstulit* (wegnehmen) alqd, acc., p. 3 l. 6. 57 l. 16., vel [Syriac] p. 95 l. 16., alqm, [Syriac], p. 47 l. 16., *abrogavit, eripuit* alqd c. [Syriac] *alicui* p. 99 l. ult., *detraxit, deminuit* alqd *de* alqa re p. 200 l. 13. d) *cepit, in suam potestatem redegit* alqd, *potitus est* alqa re, acc., p. 22 l. 15. 49 l. 9. 91 l. 3., vel [Syriac] p. 123 l. 2.,

bello *cepit* arcem p. 35 l. 9., urbem p. 91 l. 2., gladio *cepit* urbem p. 82 l. 7., *cepit*, *expugnavit* urbem p. 74 l. 14. 78 l. 8. 82 l. 8. 93 l. 9. 129 l. 8., c. ܡܢ p. *cepit ab* alqo, *eripuit alicui* urbem, acc., p. 47 l. 1. 53 l. ult. 71 l. 3. 82 l. 4. 86 l. 6. 90 l. 2. 104 l. 7. c) *sumpsit, accepit* p. 81 l. 8., alqd, acc., p. 22 l. 2. 42 l. 7. 51 l. 13. 14. 156 l. 12. 157 l. 12. 15. 213 l. 1., ܡܢ ܡܢ *ab alqo* p. 41 l. Syr. 5. ܢܣܒܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܢܦܫܗܘܢ *acceperunt fidem* (in commodum vitae suae) *pro vita sua*, i. e. incolumitatem stipulati sunt, p. 62 l. 18. 111 l. 1.

Ethpe. ܐܬܢܣܒ a) *captus, sumptus est, desumptus, electus est* ܡܢ *ex* numero alqo p. 99 l. 11. b) *sumptum, ablatum, detractum, ereptum est* c. ܡܢ p. *alicui* alqd p. 9 l. 8. 103 l. 15. c) *captus, expugnatus est* p. 123 l. 7. 18. 124 l. 14.

ܢܣܛ h. e. ܢܣܛܘܪܝܢܐ s. ܢܣܛܘܪܝܢܐ (integra hac utraque scriptione aliquando utitur Bar-Hebr.), it. ܢܣܛܘܪܝܢܐ (Ass. B. O. T. I p. 349 l. ult.) *Nestoriani* haeretici, a Nestorio duce appellati. V. Ass. l. l. Nestorianorum V. et N. T. recensionem dicit Bar-Hebr. p. 189 l. 1.

ܢܣܟ 1) *fudit, effudit, diffudit* (Ch. נְסַךְ et נְסֵיךְ, He. נָסַךְ fudit, effudit, libavit). Intrans. *effudit se*, c. ܒ *infudit se in* alqd p. 184 l. 9. 2) *fudit* alqd (ex metallo, ut He. נָסַךְ = יָצַק). Partic. ܢܣܝܟ *fusus* i. e. *compactus*, *firmus*, *solidus* p. 208 l. 17.

Ethpe. ܐܬܢܣܟ *fusus, effusus, diffusus est, effudit, infudit se* Ephr. opp. T. II p. 324 l. 33. 35., c. ܒ *in* alqd chrestom. p. 184 l. 12., c. ܥܠ *diffusus est, diffudit se super, in* alqd p. 96 l. 14.

ܢܣܣ r. anceps et omnino dubia. Fut. ܢܢܣܘܣ, imp. ܢܣܘܣ, inf. ܡܢܣܣ, Aph. ܐܢܣ, it. ܡܢܣܐ v. in ܣܘܣ.

ܢܥܡܐ f. vel g. c. (Ar. نَعَامٌ, نَعَامَةٌ, Ch. נַעֲמִיתָא, pl.

נַעֲמִין) *struthiocamelus* p. 203 l. 7. ܒܢܬ ܢܥܡܝܐ (Ch. בְּנַת נַעֲמִיתָא) *filiae struthiocameli* Iob. 30, 29.

ܢܥܡܬܐ f. *vocis sonus, modulatio vocis*, pec. *vox, vocis sonus tenuis*, Ar. نغمة, p. 190 l. 7. Pl. ܢܥܡ̈ܬܐ *soni, modulationes vocis* Ass. B. O. T. II p. 369 col 1 l. 4 a f.

ܢܥܡܬܝܐ m. (He. הַנַּעֲמָתִי) n. gent. *Nemathides* p. 189 l. 3. Ephr. opp. T. II p. 3 l. 11., Polygl. Lond. h. l. et Iob. 11, 1. ܢܥܡܬܝܐ.

ܢܦܚ (Ch. נְפַח, He. נָפַח, Ar. نفخ) *flavit*, c. ܒ *in* alqm, alqd, *afflavit, inflavit* alqm, *inflavit, inspiravit* alqd *in* alqm, alqd, *conflavit, sufflavit.* Partic. m. ܢܦܝܚ, f. ܢܦܝܚܐ *flatus, conflatus, sufflatus, flatibus excitatus* (ignis) p. 198 l. 8.

Ethpe. ܐܬܢܦܚ transl. *inflatus est animo, superbivit, superbia intumuit* p. 153 l. 17. (partic.), Ass. B. O. T. III P. I p. 435 l. paenult.

ܡܦܚ, ܡܦܚܐ m. (Ch. מַפָּח, מַפְּחָא) actus flandi *flatus, afflatus* p. 198 l. 8.

ܡܦܘܚܝܬܐ f. *afflatus* p. 161 l. 22. Ass. B. O. T. III P. II p. 280 l. 2.

ܢܦܬܐ m. Gr. νάφθα s. νάφθας *Naphtha* s. *Naphthas* genus bituminis petrolei quod facile ignem concipit p. 13 l. 18. 116 l. 12.

ܢܦܠ, fut. ܢܦܘܠ, (Ch. נְפַל, He. נָפַל) 1) *cecidit, decidit* p. 96 l. 1. 13. 113 l. ult., *concidit, lapsus, collapsus est, corruit*, p. 66 l. 9. 74 l. 9., c. ܡܢ decidit *de* loco p. 203 l. 12., *ex, de* equo p. 55 l. 11., c. ܥܠ r. cecidit, incidit ܥܠ ܚܨܐ *in dorsum* i. e. *retrorsum* p. 8 l. 15., c. ܥܠ p. transl. *incidit, irruit, invasit in* alqm (überfallen, anfallen) Ass. B. O. T. I p. 320 col. 1 l. 5 et al., metus, timor *ingruit* alicui, *invasit, incessit* alqm p. 21 l. 8. 52 l. 7., c. ܒ (transl.) a) rei *incidit, lapsus, delapsus est in* alqd p. 63 l. 5. 138 l. ult. 205 l. 8. b) p. timor, terror *ingruit* alicui, *incessit, oppressit* (befallen) alqm p. 44 l. 9. 55 l. 6.

2) transl. a) *incidit, accidit, ortum, natum est* alqd, dissidium p. 89 l. ult. b) *cecidit, excidit, imminutus est, cessavit* p. 154 l. 2. 155 l. 2.

ܡܦܠ, ܡܦܘܠܬܐ m. actus cadendi, *casus*. Transl. c. ܥܠ *invasio, oppressio*. ܡܦܠ ܫܢܬܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ *quum somnus arctus opprimit*, complectitur *homines* p. 190 l. 3.

ܡܦܘܠܬܐ f. *casus, lapsus*. ܟܘܪܗܢܐ ܕܡܦܘܠܬܐ (die fallende Sucht) *morbus caducus, epilepsia* p. 35 l. 17 sq.

ܢܦܨ, fut. ܢܦܘܨ, (Ch. נְפַץ, He. נָפַץ et פּוּץ, Ar. نَفَضَ) *quassit, excussit*.

Pa. ܢܦܨ *vehementer quassit, excussit, quassavit, contrivit, comminuit*.

Ethpa. ܐܬܢܦܨ *quassatus, contritus, comminutus est* p. 197 l. 4.

ܢܦܩ, fut. ܢܦܘܩ, (Ch. נְפַק, cfr. Ar. نَفَقَ) i. q. He. יָצָא et Ar. خَرَجَ 1) (de hominibus et animantibus) *exiit, egressus est* alqis p. 21 l. 1. 22 l. 3. 5. 28 l. 13. 53 l. 16. 193 l. 7., *abiit, decessit, discessit* p. 3 l. 7. 38 l. 11. 42 l. 17. ܢܦܩ ܠܒܪ *foras exiit* p. 109 l. 9. 117 l. 15 sq., ܠܘܬ ܦ ad *alqm* p. 120 l. 7 sq. 2) transl. *prodiit, exstitit, evasit* alqis p. 274 l. 14. Cum ܡܢ a) loci *exiit, egressus, progressus est* alqis *ex* loco p. 43 l. 11., *abiit, decessit, discessit de, ab* alqo loco p. 37 l. 18. 38 l. 14. 16. 127 l. 8., transl. *exiit, prodiit ex* utero p. 206 l. 11., *processit* spiritus sanctus *ex* patre p. 172 l. 6. b) rei (transl.) *decessit, egressus est, deflexit* alqis *ab* alqa re, *a* sententia, consilio alcius p. 49 l. 3.; c. ܠ loci *exiit, abiit* alqis alqo p. 38 l. 2. 39 l. 9. 43 l. 4., *exiit, profectus est* alqo p. 54 l. 6., ܠܩܪܒܐ *ad bellum* p. 52 l. 8.; c. ܠܘܬ a) *egressus est ad* alqm p. 29 l. ult. 57 l. 5. 75 l. 3. 119 l. 17. b) (animo hostili = ܥܠ) *in* alqm, *aggressus est* alqm p. 74 l. 3.; ܠܐܘܪܥܐ ܕ *obviam alicui progressus est, processit* p. 105 l. 16. 132 l. 9. 139 l. 7. 11.; c. ܥܠ p. *egressus*

est, processit adversus alqm, *aggressus est* alqm, *invasit in* alqm p. 56 l. 6. 59 l. 16. 3) transl. (de rebus inanimis) *exiit, prodiit* alqd. a) *exiit* fumus c. ܡܢ loci p. 208 l. 16., alqd (excrementum) *ex* corpore, intestinis alcius p. 198 l. 7., *exiit, excessit* aqua p. 179 l. 8.; c. ܠ r. *exiit* alqd *in* alqd, ܠܥܒܕܐ *in factum*, i. e. *conversum est in rem veram, eventum habuit, vere evenit*, p. 44 l. 18., c. ܠ commodi p. *exiit, evenit alicui* alqd, sors p. 106 l. 7. b) *prodiit*, i. e. *ortum, exortum est* alqd (sol, lux) c. ܥܠ p. *alicui* p. 205 l. 9., *exiit, enata est* planta, *exiit, effloruit* flos p. 168 l. 3.; c. ܡܢ loci vel rei, unde alqd exoritur, exit, provenit, derivatur, p. 184 l. 13 (sinus maritimus), p. 190 l. 15 (nequitia, nefas), provenit, efficitur, petitur, p. 201 l. 6. 13. 15. c) *exiit in vulgus, prodiit, emanavit, edictum, propositum, pronuntiatum est* alqd, ut mandatum, edictum p. 18 l. 2. 108 l. 9., sententia, qua quis capitis condemnatur, c. ܥܠ pers. p. 113 l. 14. 122 l. 13. vel ܠ incommodi p. 224 l. 18., *prodiit, editus est* liber Acta martyr. P. I p. LXIV. l. 1., liber ܢܦܩ ܡܢ *editus* i. e. translatus *ex* sermone alqo Ass. B. O. T. II p. 160 col. 1 l. 5 a f., c. ܠ *in* alium ib. T. I p. 469 col. 1 l. 18.

Aph. ܐܦܩ 1) *alqm exire, egredi fecit, iussit, passus est*, h. e. a) *produxit, eduxit* alqm p. 75 l. 13. 113 l. 16., c. ܒ *in* loc. p. 14 l. 2., c. ܠ loci *ad* loc. p. 160 l. 11., *eduxit, liberavit* alqm p. 35 l. 9., ܡܢ *ex* alqo loco p. 119 l. 10. ܐܦܩ ܠܒܪ *foras eduxit* alqm, ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ *extra urbem* eduxit alqm p. 188 l. 12., c. ܥܠ loci *in* collem p. 83 l. 15. b) *emisit* alqm, ܠܘܩܒܠܗ ܕ *adversus, obviam alicui* p. 53 l. 3. c) *alqm exire passus est, dimisit* alqm p. 75 l. 16. 76 l. 10. 12. 14., (de bestiis) p. 58 l. 15. d) *eiecit, extrusit, expulit* alqm p. 64

l. 4., *ex* alqo loco p. 105 l. 5. *foras pepulit, expulit* alqm p. 120 l. 3. e) *tradidit, dedidit, reddidit* alqm p. 21 l. 4. 83 l. 8. 2) transl. (de rebus) a) *protulit, extulit, prompsit* alqd p. 94 l. 5. 120 l. 13., c. *deduxit, abduxit* alqd *secum* p. 77 l. 6. b) *produxit, protulit, attulit* alqd p. 111 l. 10., *speciosas causas protulit, excusationem* alcius rei *attulit, praetextu, excusatione, defensione usus est* p. 119 l. 14. Deus *retulit nefas eorum in ipsorum caput* p. 26 l. ult. c) *produxit, protulit, progenuit* (terra) alqd p. 185 l. 16. d) *erogavit, expendit* alqd, c. r. *impendit* alqd (opes) *in* alqam rem p. 5. l. 11. e) *in lucem protulit, edidit* librum, ex alqo sermone, i. e. *transtulit* librum.

Ethtap. 1) *productus, deductus, eiectus est* alqis. 2) transl. a) *productum, eductum, ductum est* alqd (linea) p. 11 l. 13. b) *in lucem emissus, editus est* liber, *prodiit* translatio p. 145 l. 8.

m. *exitus, egressus*, i. e. locus, unde exitur, unde alqd egreditur, profertur, effertur p. 201 l. 6.

f. *impensa, sumptus* p. 10 l. 4. 215 l. 2.

m. actus egrediendi, *exitus, egressus*. Transl. *deverticulum, excusatio*. *inivit deverticulum, excusavit se* c. p. *alicui* p. 29 l. 2 sq.

m. *exitus, egressus* p. 35 l. 7.

f. 1) i. q. Gr. ἡ ἔξοδος *exitus, profectio* ad bellum, *expeditio*, p. 53 l. 18. 78 l. 9. 86 l. 10. 92 l. 16. 2) *editio, emissio* (ἔκδοσις) libri, it. *editio* libri, ex alio sermone conversi, *versio, translatio* p. 144 l. 18. 145 l. 2. 161 l. 17. 165 l. 17. Pl.

f. (Ch. נְפַשׁ, נַפְשָׁא, He. נֶפֶשׁ, Ar. نفس) 1) *anima*, Gr. ἡ ψυχή, h. e. 1) *spiritus, halitus*

(Hauch, Athem) p. 208 l. 16. 2) *anima* s. facultas, qua vivimus et sentimus, quaeque nobis cum brutis animantibus est communis, *vis vitalis, vita*, p. 46 l. 11. 13. 16. 77 l. 11. ܕܠܐ ܢܦܫܐ *sine anima, vita et sensu carens, inanimatus* p. 211 l. 15. 212 l. 4. 216 l. 19. 3) *animus* s. pars hominis nobilior, incorporea, immortalis (p. 6 l. 2. 193 l 3. 226 l. 1.), sedes sensuum et affectuum (p. 169 l. 9. 190 l. 4. 219 l. 4.), mentis, intelligentiae (p. 144 l. 1. 2. 206 l. 14.), cui oppos. est ܦܓܪܐ corpus (p. 6 l. 1. sq. 12 l. 13. 212 l. 20. 217 l. 9.). ܐܬܪܘܪܒ ܒܢܦܫܗ *iactavit se, inflatus est animo suo* p. 43 l. 18. Pl. ܢܦ̈ܫܬܐ f. *animi* p. 4 l. 11. 12 l. 13. 4) *qui, quae animam habet* (ein belebtes Wesen, Geschöpf), spec. *homo*. ܢܦܫܐ ܚܕܐ ܠܐ *anima ulla non peritura est ex vobis*, h. e. *nulla anima* (keine Seele von euch), *nullus homo, nemo* Ass. B. O. T. I p. 39 l. 3 a f. Pl. ܢܦ̈ܫܢ g. c. *animae, homines, capita* (Seelen) p. 40 l. ult. (fem.), p. 76 l. 9. 11. (masc.), p. 129 l. 13. 132 l. 14. Hinc 5) c. aff. saepe est *persona, ego ipse, persona tua, tu ipse* etc. ܢܦܫܝ *persona mea, ego ipse* Iob. 9, 21., plerumque in cass. obl. (Gr. ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ, ἑαυτοῦ etc.): ܒܥܝ̈ܢܝ ܢܦܫܝ *in oculis (personae meae, mei ipsius,* i. e.) *meis* p. 194 l. 3., ei conspiciendum praebebo ܢܦܫܝ (Gr. ἐμαυτόν) *me ipsum* p. 150 l. 2., nobis conspiciendum praebiturus es ܢܦܫܟ (Gr. σεαυτόν) *te ipsum* ib. l. 3., it. p. 171 l. 18., non tradet ܢܦܫܗ ܠܡܩܛܠ *semet interficiendum* p. 75 l. 11., destitit a curatione ܢܦܫܗ *sui ipsius* p. 36 l. 3., ܐܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠ *tradiderunt s[e] dicaverunt se ipsos* alicu[i] rei p. 144 l. 3., it. 214 l. 14. 221 l. 11. ܡܢ ܢܦܫܝ (Gr. ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ) *a me ips[o]* p. 148 l. 1., ܠܢܦܫܝ *m[ihi]* p. 200 l. ult., ܠܟ… ܢܦܫܗܘܢ *pro semet ipsis*

76 l. 6., in mare proiecerunt ܢܦܫܗܘܢ se ipsos (ipsi) p. 78 l. ult.

ܢܦܐܫܐ s. ܢܘܦܐܫܐ m. 1) spiratio, respiratio Ass. B. O. T. III P. II p. 264 l. 18. 19. 2) transl. relaxatio, requies, refectio p. 182 l. 7.

ܢܨܐ m. (Ch. נִצָּא et נִצְצָא, He. נֵץ) accipiter, nisus, avis minor quam ܒܐܙܐ (Bar-Bahl.) p. 207 l. 7.

ܢܨܒ, fut. ܢܶܨܒܽܘܢ, (Ch. נְצַב) 1) plantavit, sevit alqd Deut. 16, 21., c. ܒ plantam posuit, inseruit alqd alqo loco. 2) transl. c. ܒ inseruit, ingenuit, ingeneravit alicui alqd p. 58 l. 17.

ܢܨܒܬܐ f. planta, c. aff. 1. p. ܢܨܒܬܝ, pl. ܢܨܒܬܐ p. 170 l. 16. 180 l. 14. 181 l. 6. 10.

ܢܨܝܒ, ܢܨܝܒܐ partic. Peil et adi. 1) plantatus p. 168 l. 12. 2) c. ܒ insitus.

ܢܨܚ clarus, conspicuus, illustris fuit, claruit, inclaruit, floruit, praecelluit, praestantia vicit, palmam tulit Ass. B. O. T. I p. 92 col. 1 l. 2. 135 col. 2 l. 17. 136 col. 1 l. 5. 224 col. 2 l. 2. T. II p. 273 l. 23 et al. Ch. נְצַח superavit, vicit. Cfr. He. נָצַח.

Pa. ܢܲܨܲܚ clarum, illustrem, insignem fecit, ornavit alqm alqa re, ܒ.

Ethpa. ܐܬܢܨܚ 1) clarus, illustris factus est s. evasit, claritatem, gloriam assequutus est, claruit, excelluit p. 118 l. 7. 121 l. 10. 131 l. 3. 221 l. 10. 2) superior evasit, vicit (in proelio) p. 98 l. 15.

ܢܨܝܚܐ m. clarus, illustris, inclytus, praestans, praeclarus p. 210 l. 8. 216 l. 14. 221 l. 15. 226 l. 4.

ܢܘܨܚܐ m. 1) res praeclare gesta, factum luculentum, illustre, gloriosum, praeclarum, pl. p. 215 l. 8. 2) claritas, celebritas, gloria p. 62 l. 11.

ܢܨܪ striduit, modulatus est p. 14 l. 9.

ܢܐܨܪ vel ܢܨܪ, Ar. النّاصر (adiutor, defensor, a نَصَرَ) Nazer, Nassir, n. pr. viri p. 19 l. 8., itemque p. 130 l. 4. Idem nomen habet

Saladinus: الملك الناصر صلاح الدين. Hinc

ܢܘܨܪܝܐ, نَاصِرِى, *Nazericus, Nassiricus.* ܙܘܙܐ ܢܘܨܪܝܐ *numi argentei Nassirici,* ex nomine الناصر صلاح الدين excusi et nominati, p. 129 l. 18. Cfr. ܙܘܙܐ.

ܢܘܨܝܪܝܐ m. *Nozairii*, Ar. النصيرية, p. 56 l. 12., nom. sectae eorum, qui Deum humana specie indutum in Alio apparuisse asserunt. *Nozairii* nominati sunt a ܢܨܪܝܢܗ s. ܢܨܪܝܢܗ, Kufae vico, in quo primum se extulit istius sectae auctor. V. Bar-Hebr. chr. p. 172 sq., Hist. Dyn. p. 274 sq. Pocockii spec. hist. Ar. p. 25. 261. sqq.

ܢܨܪܬ f. *Nazareth*, inclytum Galilaeae oppidulum. ܛܘܥܝܝܐ ܕܢܨܪܬ *error Nazarethi* i. e. *Nazaraeus*, Nazaretho progressus, doctrina christiana a vero aberrans p. 12 l. 5.

ܢܣܟ *aptavit, paravit, praeparavit.*

Pa. ܢܰܣܶܟ *obtulit* in sacris, *sacrificavit, libavit* p. 211 l. 16., alicui ܠ p. 216 l. 15., alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 577 col. 1 l. 14.

ܢܶܣܟܳܐ m. 1) *oblatio* spec. libamenti in sacris, *libatio* p. 216 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 27 l. 22. 2) *libamentum* Ass. B. O. T. III P. I p. 247 col. 1 l. 20. 22. et al. Pl. ܢܶܣܟܶܐ.

ܢܩܒ *foravit, perforavit* p. 208 l. 4. (Ch. He. et Ar. id.).

ܢܩܒܐ, ܢܩܒܬܐ f. (He. נְקֵבָה) *femina*, pl. ܢܩܒܬܐ p. 220 l. 18.

ܢܩܒܬܢܝܐ m. adi. *femineus* p. 199 l. 9.

ܢܩܒܬܢܐܝܬ *feminine feminino genere* p. 195 l. 11. 201 l. 16. 207 l. 6.

ܢܩܝܐ m., f. ܢܩܝܬܐ, 1) *selectus, exquisitus* (a r. ܢܩܐ = Ar. نَقَدَ *discrevit, selegit* bonum a malo). ܡܐܢܐ ܢܩܝܐ *vas exquisitum, pretiosum,* Ephr. opp. T. V p. 435 l. 31., plur. ܡܐܢܝܐ ܢܩܝܐ ib. p. 398 l. 3. 2) transl. *incorruptus, emendatus, purus, integer, castus*

ܚܰܝ̈ܶܐ ܢܰܟܦܶܐ ܢܩܶܐ *vita integra s. casta* p. 214 l. 13.

ܢܩܡ r. Syris in Pe., uti videtur, inus. He. נָקַם, Ch. נְקַם, Ar. نَقَمَ *ultionem petiit, ultus est.*

Ethpa. ܐܶܬܢܰܩܰܡ *sese ultus est, vindicavit se* c. ܡܶܢ *ab* alqo p. 189 l. 10.

ܢܩܳܡܬܳܐ, st. c. ܢܩܳܡܰܬ, f. *ultio, vindicta* p. 191 l. 10. 208 l. 7. Pl. ܢܩܳܡ̈ܳܬܳܐ.

ܢܩܰܣ *secuit, dissecuit* p. 40 l. 9.

ܢܩܳܣܳܐ m. *sectum, segmentum*, pl. ܢܩܳܣ̈ܶܐ p. 40 l. 9.

ܢܩܶܦ, fut. ܢܶܢܩܰܦ, *adhaesit* a) alqis c. ܠ p. alicui, *adiunxit se* alicui, *sequutus, sectatus est* alqm p. 5 l. 6., *partes* alcius *sequutus est* p. 53 l. 11. 123 l. 11. b) alqd c. ܠ r. *adiunctum est* rei, *coniunctum est cum* alqa re p. 35 l. 18. 51 l. 9., *coniunctum est cum* alqa re, *pertinuit ad* alqd p. 214 l. 8. Partic. Peil. ܢܩܺܝܦ m. *adhaerens* rei, *coniunctus* c. re p. 35 l. 7., f. ܢܩܺܝܦܳܐ *coniuncta* c. loco, *vicina, finitima* loco p. 97 l. 10.

ܢܩܳܦܳܐ m. *coniunctio, consortio, consuetudo,* pl. ܢܩܳܦ̈ܶܐ p. 214 l. 12.

ܢܩܰܫ, fut. ܢܶܢܩܽܘܫ, (Ch. נְקַשׁ, cfr. Ar. نَقَشَ) *pulsavit.* ܢܩܰܫ ܟܰܦ̈ܶܐ *complosit manus* p. 31 l. 4. ܢܩܰܫ ܡܰܫܟܢܳܐ *tentorium fixit, posuit* p. 89 l. 1. ܡܰܫܟ̈ܢܶܐ ܢ̄ *tabernacula collocavit* p. 132 l. 16. ܡܰܫܪܝܳܬܳܐ ܢ̄ *castra posuit* ܠܘܳܬ *ad, in* alqd p. 59 l. 9.

ܢܳܫ (et ܢܫܳܐ) *laxatus, debilitatus est, languit, remisit* p. 60 l. 15. 96 l. 13. Cfr. Ar. نَاسَ, unde نَوَّاسٌ vacillans, laxus, et نَاتَ.

ܢܺܝܫܳܐܺܝܬ *languide, negligenter* p. 50 l. 14.

ܢܶܫ̈ܶܐ et ܢܶܫܳܐ v. supra p. 32 in ܐܶܢܫܳܐ.

ܢܫܰܒ, fut. ܢܶܫܽܘܒ (Ch. נְשַׁב et נְשַׁב, He. נָשַׁב et נָשַׁף) *flavit* (ventus) p. 14 l. 7. 175 l. 4. 5. 181 l. 13.

ܢܶܫܒܳܐ m. (Ch. נִשְׁבָּא) *laqueus, rete*, pl. ܢܶܫ̈ܒܶܐ p. 197 l. 8.

ܡܫܒܐ m. actus flandi a) *flatus* (venti) p. 174 l. ult. 175 l. 2. b) *inflatus, aspiratio, inspiratio* (Gr. ἔμπνευσις) p. 161 l. 14. Pl. ܡܫ̈ܒܐ *flatus* (ventorum), *procellae* p. 181 l. 14.

ܢܫܠ, fut. ܢܫܘܠ, i. q. Ar. سَلَخَ *detraxit* pellem, partic. Peil p. 37 l. 1.

ܢܫܡ (He. נָשַׁם, Ar. نَسَمَ) *spiravit*.

ܢܫܡܐ, ܢܫܡܬܐ, st. c. ܢܫܡܬ, f. (He. נְשָׁמָה, Ch. נִשְׁמְתָא, נִשְׁמָא) *spiritus, halitus* p. 160 l. 7. 204 l. 9. 205 l. 15. 208 l. 17. ܢܫܡܬܐ ܕܚ̈ܝܐ *spiritus vitalis* p. 201 l. 1.

ܢܫܩ, fut. ܢܫܘܩ, (Ch. נְשַׁק, He. נָשַׁק) *osculatus est* semel p. 15 l. 11. 13. 203 l. 15. 204 l. 3.

Pa. ܢܫܩ 1) *osculari fecit, osculandum dedit* alicui, ܠ, alqd p. 204 l. 18. 2) *osculatus est* pluries, non semel, p. 28 l. 4. ܢܫܩܘ ܠܚ̈ܕܕܐ *osculati sunt inter se* p. 47 l. 12.

ܢܫܪܐ m. (Ch. נִשְׁרָא, He. נֶשֶׁר, Ar. نَسْر) *aquila* p. 207 l. 8., pl. ܢܫܪ̈ܐ p. 80 l. 18.

ܢܬܠ (Ch. נְתַן et נְתַל, He. נָתַן) i. q. ܝܗܒ *dedit.* Est autem verb. defect., cuius futurum et infin. tantum Syri et Chaldaei usurpant ad supplendum v. ܝܗܒ, יְהַב, quod futuro et infin. caret. Fut. ܢܬܠ, inf. ܡܬܠ, *dare, praebere* ali cui alqd, c. ܠ p. et acc. r p. 26 l. 9. 80 l. ult., ܢܦܫܗ *se dedere* s. *appli care* alicui rei, ܠ, p. 22 l. 11., *solvere, pendere* p. 30 l. 7. 15. 42 l. 2. 4. 1 46 l. 15. 76 l. 5., *largiri concedere* alicui alqd, vitam p. 119 l. 15., *ede* ܡܬܠ ܡܠܬܐ *verbum* i. e. *dice* p. 143 l. 2. ܢܬܠ ܡܢ *quis dabit* i. e. *efficiet, ef cere potest* p. 168 l. 5.

ܢܛܐ *inclinavit, versit, dem sit se, consedit* ponde pressus, *propendit*, sp lanx.

ܢܛܝܐ m. *inclinatio, m mentum*, Gr. ῥοπή, sp

lancis. Pl. ܢ̈ܬܦܐ *momenta*, Gr. *ῥοπαί*, Aquila p. 161 l. 18., it. Iob. 37, 21. 38, 37. V. Cod. Syriaco-hexapl. ed. Middeldorpf.

ܢܬܰܦ, fut. ܢܶܬܘܽܦ, i. q. Ar. جَذَبَ *traxit, attraxit* ܠܘܳܬܶܗ *ad se* Ass. B. O. T. II p. 191 l. 15. 17. (cfr. Ar. نَتَفَ traxit, extraxit, evulsit). Transl. *attraxit* i. e. *recepit, percepit* alqd ab alqo p. 143 l. 14.

ܢܬܰܪ, fut. ܢܶܬܰܪ, (Ch. נְתַר) *decidit* p. 167 l. 14., *defluxit* p. 166 l. 20. Ar. نَثَرَ coni. VIII, تَنَثَّرَ res sparsim decidens de re.

ܣ.

ܣ p. 195 l. 9. 196 l. 1. et ܣ̈ p. 196 l. 2. i. e. ܣܶܡܟܰܬ *Semcath*, quinta decima Syr. litera, quae in numeris *sexaginta* notat, c. puncto supero ܣ̇ 600.

ܣܐܬܳܐ, ܣܳܐܬܳܐ f. (He. סְאָה, Ch. סְאָה, סָאתָא) mensura aridorum, i. q. Ar. صَاعٌ = 6 ܩܰܒܶܐ (Bar-Bahl.) p. 199 l. 14. 15.

ܣܳܐܶܒ, fut. ܢܶܣܐܰܒ, (Ch. סִיב) i. q. Ar. شَابَ *senuit, consenuit* p. 210 l. 6. 168 l. 10. He. שִׂיב, Ar. شَابَ, med. ى, *canuit*.

ܣܳܒ, ܣܳܒܳܐ m. i. q. Ar. الشَّيْخ *senex, senior*, h. e. 1) *grandis natu, grandaevus* p. 63 l. 7. 106 l. 4. 123 l. 1. 196 l. 1. 2) *vir gravissimus, venerabilis*, honoris appellatio eius, qui non tam aetate provectus, quam auctoritate, dignitate, doctrina conspicuus est, p. 32 l. 13. 35 l. 11. 135 l. 8. 9. Pl. ܣܳܒ̈ܶܐ *senes, seniores*, p. 61 l. 2. 8. 87 l. 6. 214 l. 13. 220 l. 18.

ܣܳܒܬܳܐ, ܣܳܒܬܳܐ f. *grandis natu, senex, anus, vetula* p. 123 l. 1., pl. ܣܳܒ̈ܳܬܳܐ p. 20 l. 18.

ܣܝܒܘܬܐ f. *senectus* p. 168 l. ult.

ܣܐܘܢܐ v. in r. ܣܐܢ.

ܣܐܘܪܟܝܡ n. pr. proceris p. 43 l. 17.

ܣܐܡܣܟܐ p. 22 l. 14. mihi ex Ar. سَخِيّ effictum et *liberalem, munificum* significare videtur.

ܣܐܡܐ m. v. Pers. سيم (*sim*) *argentum* p. 13 l. 13. 14 l. 5. 30 l. 14.

ܣܐܢ, fut. ܢܣܐܢ, *constrinxit, subligavit sibi* calceum, *calceavit se.*

ܣܐܘܢܐ m. (Ch. סֵינָא, He. סְאוֹן) *solea, calceus*, pl. ܣܐܘܢܐ p. 64 l. 15.

ܡܣܐܢܐ m. (Ch. מְסָנָא) *id.* p. 96 l. 1., pl. ܡܣܐܢܐ.

ܣܐܡܣܟܐ v. in ܣܡܣܟܐ.

ܣܒܗ, Ar. شَبَّهَ, *assimilavit, comparavit.*

Aph. ܐܣܒܗ, Ar. أَشْبَهَ, *similis fuit*, partic. ܡܣܒܗ *similis est* p. 177 l. 8.

ܣܒܠ, fut. ܢܣܒܘܠ, (Ch. סְבַל, He. סָבַל) *tulit, portavit* alqd. Transl. *tulit, toleravit, sustinuit* alqd, acc., p. 12 l. 7. 154 l. 2. 168 l. 3. 221 l. 16.

Aph. ܐܣܒܠ *sustinere fecit, importavit, intulit, attulit* alicui, ܠ, alqd, mala, calamitates p. 54 l. 3.

ܣܒܠܬܐ s ܣܒܠܬܐ f., pl. ܣܒܠܬܐ *scalae* p. 60 l. 14. 82 l. 10.

ܣܒܝܟ, ܣܒܝܟܐ m. adi. *spissus*, i. e. *densus* p. 179 l. 13., *frequens, creber, multus, varius, copiosus*, cui opponitur *solutus, rarus*, et in fluidis *liquidus.*

ܣܒܣܛܝܐ f., Gr. Σεβάστεια, *Sebastia*, oppidum Ponti, p. 125 l. 18.

ܣܒܥ, fut. ܢܣܒܥ, (Ch. סְבַע et שְׂבַע, He. שָׂבַע et שָׂבֵעַ, Ar. شَبِعَ) *satiatus est* p. 199 l. 15.

ܣܒܪ, fut. ܢܣܒܪ, (Ch. סְבַר) *opinatus est, existimavit, putavit* p. 45 l. ult. 220 l. 9., *existimavit, censuit, credidit, iudicavit, habuit* alqm, alqd, ܠ, *pro* alqo, alqa re, acc., ܠܐܠܗܐ *Deum, pro Deo* p. 170 l. 2.

Ethpe. ܐܣܬܒܪ *existima-*

tus, habitus, visus est p. 178 l. 13.

Pa. ܣܰܒܰܪ (Ch. סַבַּר, He. שִׂבֵּר) *speravit* alqd p. 154 l. 1., c. ܒ p. *spem posuit in* alqo, *confisus est* alicui (Deo) p. 2 l. 1. 159 l. 12. 165 l. 3.

Paiel ܣܰܝܒܰܪ, fut. ܢܣܰܝܒܰܪ, (Ch. Poel סוֹבַר) 1) *tulit, toleravit, sustinuit* (aushalten, ertragen, erdulden) alqd p. 61 l. 10. 154 l. 1. 155 l. 1. 212 l. 8. 18. 217 l. 13. 220 l. 11. 221 l. 18. 222 l. 6. 17. 2) *sustinuit, sustentavit, aluit* (erhalten, unterhalten).

Ethpaial ܐܶܣܬܰܝܒܰܪ 1) *toleratus est.* 2) *sustentatus, alitus est, sustentavit, aluit se, vesci, comedit* c. acc. r. p. 97 l. 16.

Aph. ܐܰܣܒܰܪ *opinatus est* p. 1 l. 4 a f. 15 l. 2. 27 l. 8. 55 l. 6. 91 l. 13.

ܣܰܒܪܳܐ m. *spes* p. 1 l. paen. 12 l. 7. 46 l. 10. 168 l. 9.

ܣܰܝܒܰܪܬܳܐ f. *sustentatio, quae ad vitam sustentandam necessaria sunt, alimenta, victus* p. 43 l. 6. 215 l. 2.

ܡܣܰܝܒܪܳܢܽܘܬܳܐ f. *tolerantia, patientia* p. 212 l. 11. 214 l. 16. 215 l. 14. 218 l. 16.

ܡܣܰܒܪܳܢܽܘܬܳܐ f. *opinio* p. 46 l. 4.

ܣܶܓܕܬܐ v. ܣܓܶܕ.

ܣܓܶܕ, fut. ܢܶܣܓܽܘܕ, (Ch. סְגַד, סְגִיד, Ar. سَجَدَ, He. סָגַד) 1) *incurvavit, demisit se, corpus, caput,* c. ܠ p. *demisso corpore* alqm *salutavit, coluit, veneratus est, adoravit* p. 38 l. 10. 45 l. 3. 109 l. 6. 9. 2) *precibus vacavit, veneratus est, adoravit* alqo loco, ܒ, p. 86 l. ult. 92 l. 10., c. ܠ p. vel rei *veneratus est, adoravit* Deum p. 225 l. 12., solem p. 109 l. 10., vitulum p. 17 l. 14., imagines p. 212 l. 4. ܣܳܓܕܰܝ ܨܰܠܡܶܐ *colentes imagines, imaginum cultores* p. 30 l. 5.

ܣܶܓܕܳܐ m. *adoratus, adorandus* p. 2 l. 13.

ܣܶܓܕܬܳܐ f. *adoratio, veneratio* p. 92 l. 17. 212 l. 3. 214 l. 18. ܒܶܝܬ ܣܶܓܕܬܳܐ *oratorium, locus adorationi, fundendis ad Deum precibus destinatus* p. 28 l. 3. 86 l. 7.

ܡܣܓܕܐ m., v. Ar. المَسْجِد, *aedes Mohammedana precibus faciendis destinata* (Moschee) p. 29 l. 9. 71 l. 4. 75 l. 7.

ܣܓܐ, fut. ܢܣܓܐ, (Ch. סְגִי; סְגָא, unde He. שָׂגָא, שָׂגָה) 1) *crevit* p. 193 l. 9. 2) transl. *crevit* i. e. a) *maior, copiosior factus, auctus est* p. 22 l. paen. 55 l. 4. 192 l. 3., *multus, copiosus fuit.* b) *dignitate, auctoritate* vel *opibus ad ampliorem statum ascendit* p. 169 l. 2.

Aph. ܐܣܓܝ *crescere fecit, auxit, multiplicavit, cumulavit* alqd, acc., p. 160 l. 5. 161 l. 11. 207 l. 2., *magnum, excellentiorem fecit, exaltavit* alqm p. 165 l. 20.

ܣܓܝ, ܣܓܝܐܐ m., ܣܓܝܐܐ, st. c. ܣܓܝܐܬ, emph. ܣܓܝܐܬܐ f., adi. *multus, a, um*, i. e. a) *numerosus, ingens numero, frequens* p. 19 l. 12. 43 l. 5. 11. 110 l. 6. ܕܡܐ ܣܓܝܐܐ *multus sanguis* p. 54 l. 7. ܒܣܓܝܐܬܐ *multum, multis modis* p. 218 l. 1. Transfertur etiam ad tempus: ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ *multum, longum temporis spatium* p. 218 l. 13. b) *magnus, a, um*, p. 38 l. 13. 41 l. Syr. 3. 214 l. 7. 218 l. 10., *magnus, vehemens* p. 220 l. 16., seq. ܡܢ *plus, magis, maior quam* p. 178 l. 9. c) ܣܓܝ *multus, plenus, multum* (oppos. *paucum*) p. 190 l. 2., seq. genit. p. 1 l. Syr. 2: ܬܡܢ ܣܓܝ ܦܫܘܩܐ ܕܚܠܡܐ ܐܝܬ *ibi multum interpretum somniorum est*, i. e. multi somniorum interpretes sunt, ܣܓܝ ܛܘܒܐ *multus* i. e. *plenus beatitudinum*, h. e. *beatissimus* p. 224 l. 12. Ass. B. O. T. III P. I p. 85 l. Syr. 1., cfr. Ass. l. l. T. I p. 456 col. 1 l. 14: ܣܓܝ ܨܦܬܐ *curarum plenus*, Ass. l. l. T. III P. II p. 821 l. Syr. 5: ܠܣܓܝ ܦܘܫܩܐ *ad plenius, plus expositionis*, i. e. *ad pleniorem*, clariorem *expositionem*. Plural. m. ܣܓܝܐܝܢ, ܣܓܝܐܐ *multi, plures*, p. 7 l. 8. 12 l. 2. 18 l. 3. 170 l. 7. 183 l. 9.,

magni p. 138 l. 8., ܣܓܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ *permulti* p. 139 l. ult., fem. ܣܓܝ̈ܐܬܐ, ܣܓܝܐ̈ܬܐ *multae* p. 21 l. 11. 54 l. 2. 207 l. 2. 212 l. 8., *multa* (multa verba) p. 150 l. ult. 222 l. 15.

ܣܓܝ adv. *multum* p. 3 l. 5., *frequenter, copiose* p. 30 l. 14., *multum, magnopere, valde* p. 4 l. 11. 8 l. 1. 10 l. 15. 23 l. 11. 24 l. 4. 31 l. 6. 46 l. 13. 214 l. 11., in comparativis *multo, longe,* p. 187 l. 2. 211 l. 12. ܣܓܝ ܛܒ ܕܝܠܗ *tantopere, ut* p. 29 l. 6.

ܣܓܝܐܐܝܬ *pluraliter, plurali numero* p. 183 l. 6.

ܣܓܝܐܘܬܐ f. *multitudo, magnus numerus, copia,* p. 8 l. 3. 161 l. 21. Scribitur etiam ܣܓܝܐܘܬܐ *copia, magna vis* (aquae) p. 184 l. 12. Pl. ܣܓܝܐ̈ܘܬܐ.

ܣܘܓܐܐ c. g., st. c. ܣܘܓܐ, c. aff. ܣܘܓܐܗ, ܣܘܓܐܟ, ܣܘܓܐܗܘܢ, ܣܘܓܐܗ̈ܝܢ, ܣܘܓܐܗ̈ܘܢ etc., a) *multitudo, magnus numerus* (*multi, ae, a*) p. 13 l. 15. 14 l. 9. 23 l. 10. 29 l. 16. 92 l. 9. 102 l. 1. 204 l. 13., *magna, maior pars, plerique, raeque, raque,* p. 10 l. ult. 34 l. ult. 144 l. 17. Postponitur etiam alii substantivo (sensu *die Menge, in Menge*) ut p. p. 5 l. 9 ܓܢ̈ܐ ܣܘܓܐܐ *multi horti,* it. p. 65 l. 12. 100 l. 13. b) *magnitudo* p. 55 l. 11. c) *copia, abundantia, plenitudo, summa,* (die Fülle) p. 5 l. 16. Coniungitur c. verbi numero tam plur., quam sing.

ܣܓܦ *debilitavit,* partic. Peil

ܣܓܝܦ *debilis, mutilus, mancus,* Ass. B. O. T. II Dissert. de Monoph. p. cxxvi l. Syr. 1.

Pa. ܣܓܦ (Ch. סַגֵּף) *laesit, offendit, vexavit, afflixit* alqm, *nocuit, damnum, calamitatem intulit* alicui, ܠ, partic. ܡܣܓܦ p. 28 l. 5. 207 l. 11. ܠܐ ܡܣܓܦܐ ܐܢ *nihil nocuerit, si* p. 80 l. 3.

ܣܓܪ i. q. ܣܟܪ (Ch. סְגַר et סַגַּר Pa., He. סָגַר et סָכַר) 1) *clausit, occlusit* alqd Lev. 14, 46., *conclusit, inclusit* alqm Lev. 13, 4. 21. 26. et al. 2) i. q. ܐܣܓܪ *praeclusit, cohibuit, co-*

ercuit, intersepsit, obsepsit, obstruxit alqd p. 206 l. 9.

ܣܶܕܳܐ m., He. סַד, *numella, compes*, lamina s. tabula foramina habens (Acta martyr. P. II. p. 181 l. 12.), plerumque ex ligno (Acta martyr. P. II p. 178 l. paen.. Gr. τὸ ξύλον Iob. 13, 27. 33, 11. Act. 16, 24), item ex ferro p. 195 l. 8., cuius machinae generis, quo pedes captorum vinciebantur et distendebantur, in cruciatibus usus erat, p. 167 l. 17. 217 l. 14. Cfr. Ar. سُدّ res intercedens inter duas res et prohibens transitum. R. سَدَّ occlusit, praeclusit, cohibuit, obstruxit.

ܣܕܰܩ (Ch. סְדַק) 1) *scidit, discidit.* 2) transl. *scissus est, separatus est, segregavit se*, Ass. B. O. T. III P. II p. 457 l. 7.

Pa. ܣܰܕܶܩ 1) *conscidit, discidit, discerpsit* alqd, acc., p. 39 l. 10. 2) *divisit, secrevit, separavit* alqd, ܠ, p. 180 l. paen.

ܣܕܰܪ, fut. ܢܶܣܕܽܘܪ, (Ch. Pa. סַדַּר) *ordinavit, in ordinem digessit, ex ordine collocavit, disposuit* alqd, *constituit, paravit, composuit, instruxit* alqd. ܣܕܺܝܪܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ *ex ordine collocati erant, ordinati consistebant* p. 14 l. paen. Convenit He. עָרַךְ.

ܣܶܕܪܳܐ m. *ordo, series*, pl. p. 15 l. 6. (Ar. سَطْرٌ)

ܒܣܶܕܪܳܐ *in, ex ordine, deinceps* p. 136 l. 10.

ܣܽܘܕܳܪܳܐ v. infra in ܣܘܕ.

ܣܗܶܕ, fut. ܢܶܣܗܰܕ, (Ar. شَهِدَ) i. q. Gr. μαρτυρεῖν *testatus, testificatus est, testis fuit, testimonium dixit* c. ܥܰܠ p. *de* alqo, alicui, p. 218 l. paen.

Pa. ܣܰܗܶܕ *testari fecit, testes protulit, testimonium reddidit, contestatus est* c. ܥܰܠ p. *de* alqo, alicui, p. 218 l. ult.

Aph. ܐܰܣܗܶܕ (Ch. אַסְהֵיד) 1) *testimonium dedit, pro testimonio dixit, testatus est, contestatus, obtestatus est* p. 219 l. 13., alqm, ܒ, p. 225 l. 8. 11. 2) *sanguine testatus est* ܡܫܺܝܚܳܐ *pro* Christo, *mortem martyris passus est* p. 224 l. 20.

ܣܳܗܕܳܐ m. (a partic. ܣܳܗܶܕ) i. q. Gr. ὁ μάρτυς, μάρτυρ,

1) *testis* p. 196 l. 10. 225 l. 10., pl. ܣܗ̈ܕܐ p. 196 l. 14., testes *rei*, ܠ, p. 220 l. 1. 2) (Gr. ὁ μάρτυρ) *qui sanguine doctrinam Christi testatur (testatus est), martyr* (cfr. ܡܣܗܕܢܐ supra p. 207.) p. 212 l. 16. 213 l. 4. 5. 214 l. 2. 220 l. 11. et al., pl. p. 61 l. 9. 222 l. 3. 226 l. 3.

ܣܳܗܕܽܘܬܳܐ f. 1) *testimonium* p. 196 l. 9. 2) *testimonium* (confessio) *de veritate Christiana s. coelesti* p. 219 l. 17., spec. *in quo quis martyris mortem subiit, martyrium* p. 211 l. 4. 213 l. 10. 215 l. 5. 9.

ܣܗܪܐ m. (Ch. סִהֲרָא, Ar. شَهْر) *luna* p. 132 l. 3. 170 l. 3. 203 l. 14. ܣܗܪܐ ܚܕܬܐ *luna nova, interlunium*, p. 82 l. 15.

ܣܗܪܢܝܐ m., ܣܗܪܢܝܬܐ f. 1) *lunaris*, pl. m. Ass. B. O. T. II p. 285 col. 2 l. 23. 2) transl. *lunae similis, splendens ut luna*, cfr. Ar. أقمر. Pl. f. ܣܗܪܢܝ̈ܬܐ. *Virgines* ܣܗܪܢܝ̈ܬܐ ܒܫܘܦܪܐ *pulchritudine lunae instar splendentes*, pulchritudine insignes (von blendender Schönheit) p. 109 l. 14.

ܣܘܓ, ܣܘܓܐ v. in r. ܣܓܐ.

ܣܟ, fut. ܢܣܘܟ, *sepsit, absepsit* alqd p. 179 l. 7. (Ch. Pa. סַיֵּג, He. סוּג et Pilp. סִגְסֵג, Ar. سَيَّجَ *id.*).

ܣܘܓܕܝܢܐ m. *Sogdiani*, populi incolentes regionem Sogdianam in Asia, p. 184 l. 7.

ܣܘܕܪܐ m. (Ch. סוּדָרָא) voc. Gr. τὸ σουδάριον, ex Latino *sudarium* effictum 1) *sudarium, linteum, pannus*, Ioa. 11, 44. 20 l. 7., transl. Charkl. Luc. 19, 20., *pannus, fascia* Ier. 13, 2. 4. 6. pro He. אֵזוֹר, ܣܘܕܪܐ ܕܟܬܢܐ *pannus s. fascia linea* ib. v. 1. 2) *pannum s. fascia* fere lintea *capiti circumvoluta* in modum eius, quod *tiara* dicitur, p. 31 l. 4. Pl. ܣܘܕܪ̈ܐ *panni* (linei), *segmenta panni, fasciae* Act. 19, 12.

ܣܟ *terminavit, finivit* (affin. ܣܟ), *definivit, consummavit, collegit summam*, partic. Peil. Ass. B. O. T. I p. 63 col. 2 l. 10 et 4 a f.

ܣܟ, ܣܟܐ m. 1) *terminus, finis, extremum, sum-*

ma (Ch. סַף summma). ܠܣܘܦܐ ܠܐ ܗܘܐ ܣܘܦܐ ܠ *non erat finis* rei, i. e. *infinita, immensa erat* p. 63 l. Syr. 2 sq. ܕܠܐ ܣܘܦ *sine fine, infinitus, innumerus, numero ingens* p. 65 l. 14. 2) ܣܘܦ adv. *omnino, ullo modo*, p. 31 l. 16. 96 l. 8., *vetuit* — ܕܠܐ ܐܢܫ ܣܘܦ *ne quis unquam* p. 20 l. 16., it. 113 l. 9. ܠܐ ܣܘܦ *omnino non, nullo modo, nequaquam, minime*, p. 2 l. 8. 6 l. 2. 7 l. 3. 22 l. 3. 35 l. 6. 52 l. 8.

ܣܘܠܘܢ *Solon*, unus ex sapientibus Graeciae, qui leges dedit Atheniensibus, p. 5 l. 3.

ܣܘܠܛܐܢ, vox Ar. سُلْطَان, *Sultan, princeps, rex*, p. 36 l. 12.

ܣܡ, fut. ܢܣܝܡ, imp. ܣܝܡ, inf. ܡܣܡ, (He. שׂוּם [et שִׂית], Ch. שׂוּם [usitatius שַׁוִּי]) 1) *posuit, locavit, statuit, constituit* (legen, setzen, stellen). a) *posuit, locavit* alqd, ܣܒܠܬܐ *scalas* p. 60 l. 14., ܟܡܝܢܐ *insidias* alicui, ܠ, p. 88 l. 13., ܫܬܐܣܬܐ *fundamentum, fundamenta* (sensu transl.) p. 214 l. 16., c. ܒ loci et r. *posuit* alqm, alqd *in* loco, *in* alqa re, p. 121 l. 3. 167 l. 16. 206 l. 14., *apposuit, imposuit, aptavit, induit* alqd rei, annulos ܒܨܒܥܐ *digito* p. 17 l. Syr. 8., inaurem ܒܐܕܢܐ *auri* p. 5 l. 9. 123 l. 17., *indidit* alqd *in* loc., *in* rem p. 32 l. 1., (immiscuit) p. 35 l. ult. ܣܡ ܒܓܘ *posuit* alqm *intro*, ܒܓܘ ܡܫܟܐ *in pelle* p. 36 l. ult., c. ܥܠ *imposuit* alqd rei p. 203 l. 16., c. ܩܕܡ *posuit, statuit* alqd ܩܕܡܘܗܝ *prae se* p. 1 l. 8 sq., ܩܕܡ ܬܪ̈ܥܐ *ante portas*, i. e. *deposuit, exposuit* alqd *ad portas, pro portis*, p. 220 l. 12 sq. b) *posuit, reposuit, deposuit* alqd, ܡܫܟܢܐ *pignus* ܠܘܬ ܒ *apud alqm* p. 196 l. 14. 16., *seposuit* alqd. 2) transl. a) *posuit, statuit, imposuit*. *Imposuit* alqm ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ *in thronum* i. e. *in regnum* p. 109 l. 3., ܣܡ ܒܪܝܫܐ

ܒܪܺܫ *imposuit in caput alcius* (das Haupt Jem. belegen) sc. culpam, poenam, i. e. *culpam imputavit alicui, poenam statuit in alqm, animadvertit in alqm, poenas expetiit ab alqo* Ass. B. O. T. II p. 403 col. 2 l. 13., c. ܠ pers. *imposuit, apposuit, tribuit alicui* alqd, ܫܡܳܗ̈ܶܐ *nomina* p. 102 l. 15. 174 l. 7., *asseruit alicui* alqd p. 174 l. 2., c. ܠ direct. rei *posuit, convertit* alqd *in* rem, ܠ ܣܳܡ ܐܰܦܰܘܗ̄ܝ *posuit, convertit adspectum suum,* i. e. *animum convertit, ad, in* alqd p. 64 l. 12. b) *posuit, statuit, constituit* alqd, ܬ݂ܚܽܘܡ̈ܶܐ *terminos, fines* alicui vel rei, ܠ, p. 143 l. 17. 193 l. 6., ܣܳܡ ܒܠܶܒܶܗ *posuit in animo suo,* i. e. *statuit apud animum, proposuit sibi, constituit* p. 106 l. ult. c) *posuit, proposuit, tulit, dedit* alqd, ܢܳܡܽܘܣܳܐ *legem* s. *leges* p. 20 l. 17. 109 l. 17., c. ܠ commodi pers. p. 99 l. 1. 10., ܢ̈ܳܡܽܘܣܶܐ *instituta* p. 109 l. 18. ܣܳܝܶܡ ܢܳܡܽܘܣܳܐ *legis, legum lator, qui leges dedit, condidit, constituit* alicui, ܠ, p. 5 l. 3. d) *constituit, fecit* alqm, ܠ, alqd, acc., (zu etwas) p. 101 l. 5., alqd, ܩܝܳܡܳܐ *pactum* alicui, ܠ, p. 168 l. 17., ܚܶܫܽܘܟ݂ܳܐ *tenebras* c. ܠ acc. (zu etwas) ܡܰܛܫܝܳܬܶܗ *latebras suas* p. 160 l. 1., vel nudo acc. p. 161 l. 7. e) *composuit, confecit, scripsit* alqd, ܟܬܳܒ݂ܳܐ *librum* (= Ar. وَضَعَ كِتَابًا) p. 4 l. 15. 10 l. 16. 35 l. 1.

Ethpe. ܐܶܬ݂ܣܺܝܡ 1) *positus, collocatus, constitutus est,* c. ܥܰܠ loci *adversus, in* loc. p. 126 l. 17., *appositum, impositum, iniectum est* alqd ܥܰܠ ܚܰܕܝܳܐ *pectori* p. 202 l. 5., *depositus, repositus, sepositus est.* 2) transl. *positus, statutus, impositus est,* ܐܶܬ݂ܣܺܝܡ ܒܪܺܫܶܗ *imposita est in eius caput* culpa, poena, *imputata ei est culpa, animadversum est alqd in alqm,* p. 99 l. 5., *propositus, latus, constitutus, institutus*

compositus, factus, confectus est.

ܣܝܡ m., partic. Peil, 1) *positus, collocatus, constitutus*, p. 176 l. 6., pl. p. 180 l. 5., ܒܐܪܥܐ *in terra* p. 178 l. 1., *positus, situs*, ܣܝܡ ܠ — *positus est, iacet, porrigitur a — ad* p. 183 l. ult. sq. 185 l. 5. sq., *positus, situs, sepulcro conditus* p. 5 l. 13., *depositus, repositus, sepositus.* 2) *positus, latus, datus* (de lege) p. 191 l. 4., *compositus, confectus, scriptus*, p. 133 l. 16. 134 l. 14., f. ܣܝܡܐ, emph. ܣܝܡܬܐ. Hinc

ܣܝܡܬܐ f. nom. subst. *repositum, sepositum, thesaurus*, pl. ܣܝܡ̈ܬܐ p. 109 l. 11. 120 l. 13. 125 l. 1.

ܣܘܡ, ܣܘܡܐ m. 1) *positio.* ܣܘܡܐ ܩܕܡܝܐ *praepositio* p. 169 l. 17. 2) *scriptio, liber, opusculum, litterarum monumentum*, pl. ܣܘ̈ܡܐ *opuscula, litterarum monumenta* p. 143 l. 9.

ܣܘܡܟܐ m. *fascia* p. 131 l. 8., ubi vero leg. ܣܘܡܟܐ.

ܡܣܡ m. actus ponendi, *positio, impositio.* ܡܣܡ ܡܪܕܘܬܐ *animadversio, poena, supplicium* Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 2 l. 9. ܩܒܠ ܡܣܡ ܡܪܕܘܬܐ *poenam, supplicium suscepit, subiit* p. 197 l. 5. 213 l. 6. 222 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 52 l. 12.

ܣܘܡܟܘܣ, ܣܘܡܡܟܘܣ, *Symmachus*, qui V. T. ex Hebraico in Graecum sermonem transtulit, p. 145 l. 4. 157 l. 17.

ܣܢ r. inus., cfr. Ar. شَان, med. ى, *polluit.*

ܣܝܢܐ m. (Ch. סִין, סְיָן) *limus, coenum* p. 164 l. 2.

ܣܘܢܗܕܘܣ, ܣܘܢܘܕܘܣ, f. v. Gr. ἡ σύνοδος 1) *conventus, concilium, synodus* Ass. B. O. T. I p. 30 l. 19 et al. 2) *concursus* stellarum errantium, planetarum, p. 71 l. 12. 77 l. 17.

ܣܘܣܝܐ m. (Ch. סוּסְיָא, He. סוּס) *equus* p. 69 l. 8—12. 207 l. 4., pl. ܣܘ̈ܣܘܬܐ *equi* p. 13 l. 12. 32 l. 2. 40 l. 1. et ܣܘܣܝܬܐ *equae* p. 97 l. 17.

ܣܥ r. in Pe. inus. Ar. شَاعَ,

med. ܥ, *sectatus, comitatus, prosequutus est* alqm.

Pa. ܣܥܰܕ (Ch. סְעַד, Ar. coni. III et IV.) *adfuit, auxilium, opem tulit* alicui, *iuvit, sustentavit, tuitus est* alqm, p. 162 l. 11. 165 l. 10.

ܣܘܥܕܢܐ m. *auxilium, adiumentum, praesidium* p. 131 not.

ܡܣܥܕܢܐ m. *opitulans, adiuvans, adiutor* p. 158 l. 9., *tutor* p. 159 l. 13.

ܣܦ, fut. ܢܣܘܦ, (Ch. סְפַף, He. סוּף et סָפָה) *finem habuit, desiit, consumptus est, periit, interiit* p. 65 l. 3. 130 l. 10. 168 l. 13., ܣܦ ܟܦܢܐ *fame* p. 21 l. 12. Hinc significatio v. Ar. سَافَ *periit* morbo (de pecore).

ܣܘܦ, ܣܘܦܐ m. (Ch. סוֹף, סוֹפָא) *finis, terminus, extremum.* ܒܣܘܦܐ *in fine, ad extremum, extremo, postremo* p. 197 l. 11. Pl. ܣܘܦܐ *fines, termini* p. 184 l. 6. 7. 185 l. 6.

ܣܘܦܝܐ v. Gr. ἡ σοφία 1) *sapientia* Ass. B. O. T. II p. 269 l. 4. 2) n. pr. *Sophia. Aedes magna s. cathedralis* ܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܣܘܦܝܐ *sanctae Sophiae* Constant. p. 105 l. 15 sq.

ܣܩ, fut. ܢܣܘܩ, *hausit, traxit* spiritum, odorem (semel).

Pa. ܣܘܩ (semel atque iterum) *odorem naribus traxit*, c. ܠ r. *odorem rei naribus traxit, naribus admotis odorem* alicuius rei *exploravit* (etwas beriechen, beschnüffeln) p. 191 l. 10.

ܣܘܩܪܛܝܣ n. pr., 1) *Socrates*, philosophus Atheniensis et philosophiae parens, p. 4 l. 7. 12. 13. Claruit paulo ante Platonem, cuius etiam praeceptor fuit. 2) *Socrates* cognomine *Scholastici*, Constantinopolitanus, p. 135 l. 12. Vixit circa a. 440. et auctor est historiae ecclesiasticae. V. Ass. B. O. T. III P. I p. 41.

ܣܘܪܝܐ, it. ܐܣܘܪܝܐ f. v. Gr. ἡ Συρία *Syria* p. 54 l. 1. 58 l. 3.

ܣܘܪܝܝܐ m. adi. 1) *Syriacus* p. 10 l. 16. 12 l. 18. 35 l. 3. 145 l. 12. 17. 194 l. 12., f. ܣܘܪܝܝܬܐ p. 145 l. 6. 2) *Syrus*, qui est ex

Syria. Pl. m. ܣܘܪ̈ܝܝܐ 1) *Syriaci* p. 11 l. 8. 76 l. 12. 136 l. 3. 2) *Syri*, Syriae populi, p. 145 l. 1.

ܣܘܪܝܐܝܬ *Syriace* p. 169 l. 17. ܒܣܘܪܝܐܝܬ *id.* p. 10 l. 18.

ܣܚܝܩ, ܣܚܝܩܐ m. i. q. ܪܩܝܩܐ, Ar. رَقِيق (Bar-Bahl.) *tenuis.*

ܣܚܝܩܘܬܐ f. *tenuitas* p. 178 l. 7.

ܣܚܦ, fut. ܢܣܚܘܦ, (Ch. סְחַף) 1) pr. (Ar. سَحَفَ) *vellit*, *evellit*, *exstirpavit.* 2) *exstirpavit*, *evertit*, *destruxit*, *disiecit*, *diruit* alqd. Transl. *evertit*, *destruxit*, *perdidit*, *disturbavit*, *profligavit*, *praecipitavit* alqm p. 138 l. 1. 198 l. 16.

ܣܛܐ, fut. ܢܣܛܐ, (Ch. סְטָא, He. שָׂטָה) *declinavit*, *deflexit*, c. ܡܢ p. *recessit ab* alqo.

Aph. ܐܣܛܝ *declinavit*, *avertit* alqd ܡܢ *ab* alqa re p. 99 l. 15.

ܣܛܡ (Ch. סְטַם et שְׂתַם, He. סָתַם et שָׂתַם, Ar. سَطَمَ) *clausit*, *occlusit*, *vinxit.*

Pa. ܣܛܡ i. q. Ar. قَيَّدَ (Bar-Bahl.) *inclusit*, *vinxit*, *constrinxit* alqm *compedibus* p. 203 l. 6.

ܣܛܘܡܐ m., pl. ܣܛܘ̈ܡܐ i. q. Ar. قُيُود *vincula pedum*, *compedes* p. 203 l. 6.

ܣܛܢܐ m. (He. הַשָּׂטָן, Ch. סִטְנָא, Ar. شَيْطَان, a r. שָׂטַן, סְטַן, شَطَنَ adversatus est) *Satanas*, *malus genius*, *diabolus*, p. 137 l. 13. 186 l. 13. 187 l. 18 sq. 196 l. 13 et al.

ܣܛܪ, ܣܛܪܐ m. (Ch. סְטַר, סִטְרָא) 1) *latus* a) animantium p. 207 l. 14 (pl.), Ass. B. O. T. I p. 142 col. 2 l. 21. b) inanimantium Ass. B. O. T. II p. 273 l. 21 et al. 2) transl. a) *latus*, *pars*, *regio.* b) *latus*, *pars* cfr. Ar. شَطْر *pars* rei, pec. dimidia). ܠܚܕ ܣܛܪ *uni parti*, i. e. *scorsum*, *separatim*, Ass. B. O. T. III P. II p. 457 l. 9., ܣܡܗ ܠܣܛܪ *posuit* alqm (*ad latus*, bei Seite) *scorsum*, i. e. *segregavit*, *removit* alqm (cfr. nostr. beseitigen) Ass. l. l. p. 372 l. Syr. 8. Hinc

ܣܛܪ (pr. *et latus* i. e. quod ad latus, a latere, seorsum est, *et pars* reliqua) *et alii, ae, a, et id genus, et quae sunt generis eiusdem* (Ar. وغيرها, وذلك, وكذا) p. 58 l. 11. 12. 77 l. 5. 82 l. 18. 85 l. 14., ܣܛܪ ܡܢ *seorsum a, alius, a, ud quam, praeter, excepto, exceptis* (Ar. غير, Angl. *besides*) p. 14 l. 15. 25 l. 16. 35 l. 9. 39 l. ult. 66 l. 15. 71 l. 13. 78 l. 7. 113 l. 9. 209 l. 16. ܣܛܪ ܡܢ ܗܢܐ *aliud quam hoc* p. 45 l. 18., ܣܛܪ ܡܢ ܐܠܗܢ ܕܝܠܢ *praeter Deum nostrum* p. 165 l. 5., *neminem video* ܣܛܪ ܡܢ *praeter* p. 115 l. 5., it. 172 l. 1., *nihil aliud facere poterat* ܣܛܪ ܡܢ ܗܘ ܕ *praeterquam quod, nisi quod* p. 81 l. 15. ܒܣܛܪ ܡܢ *praeterquam, excepto*, Ass. B. O. T. III P. I p. 243 col. 2 l. 15 a f.

ܣܝܒܒܪܟ *Sibabarcha*, n. pr. oppidi Mesopotamiae, p. 41 l. Syr. 8.

ܣܝܦܪ v. in ܣܦܪ.

ܣܝܡܢܕܘ *Simandu, Simandua* (Ar. سمندوا), vel, ut Ass. (B. O. T. II p. 356 l. 2 a f.) dedit, ܣܝܢܐܕܘ *Synnada*, vulgo *Synnada*, Phrygiae urbs munita, p. 43 l. 4. 7. Cfr. Ass. l. l. Dissert. de Monoph. in *Synnada*.

ܣܝܦܐ m. (Ch. סַיְפָא, Ar. سَيْف) *gladius* p. 20 l. 5. 61 l. 12., pl. ܣܝܦܐ p. 23 l. 8 et al. Convenit Gr. τὸ ξίφος.

ܣܝܪܝܢܘܣ vel ܣܝܪܝܢܘܣ (contr. ܣܝܪܢܣ Ies. 13, 22.), ܣܝܪܝܢܘܣ (Ier. 50, 39. et Bar-Bahl. [pro ܣܝܪܝܢܘܣ?]) f., p. 65 l. 5 autem masc., Graeca vox σειρῆνας (acc.), σειρῆνες *Sirenes* 1) *animalia marina*, suaviter canentia, semihomines et semivolucres (Bar-Bahl.). 2) i. q. He. אִיִּים (Ies. 13, 22. Ier. 50, 39.) et תַּנִּים (Iob. 30, 29. LXX., versio hexapl. Syr. ܣܝܪܝܢܘܣ, Ier. 49, 33 Symmach., quo utroque loco in Simpl. legitur Syr. ܝܘܪܘܢܐ canes aurei) *ferae*, cantus, sonos, ululatus noctu edentes, quales sunt *canes hyaenae, ca-*

nes aurei p. 65 l. 5., cfr. l. 6.

ܣܟܐ r. Syris, ut videtur, in Pe. inus. Ch. סְכָא *spectavit, adspectavit, adspexit.*

Pa. ܣܲܟܺܝ *exspectavit* p. 61 l. 14. 123 l. 10. 168 l. ult., *speravit* p. 190 l. 10.

ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ p. 135 l. 12. s. ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ (Ass. B. O. T. II p. 312 l. Syr. 11.) m. Gr. vox σχολαστικός, *scholasticus.*

ܣܟܠ 1) *desipuit, mente captus est* Cohel. 4, 13. He. סָכַל, Ch. סְכַל *id.*, sed prima hac in forma inus. 2) *sapuit* in Pe. Syris, quod sciam, inus., Ch. סְכַל Ps. 36, 4 (Buxt.), al. (Polygl. Lond.) שְׂכַל, He. שָׂכַל 1 Sam. 18, 30. *id.* (ܣܟܝܠܐ, quod Michael. Lexic. p. 595 ex Ass. B. O. T. II p. 265 l. 3., ubi ܣܟܠܬܐ legitur, adiecit, quodque factum esset a partic. ܣܟܝܠ, id ibi mendose mihi expressum videtur pro ܣܟܠܬܐ, quod aliis iisque nostro simillimis locis, Ass. l. l. T. III P. I p. 194 l. 6. 289 l. 4., exstat). Conferri potest v. nostrum pervetus *einfältig sein*, quod in bonam partem dicitur de eo, qui apertam habet mentem, animum bonum et sincerum, in malam autem partem de eo, qui insipiens et stultus est; ac nescio an a simili quadam v. Syr. ܣܟܠ propria praenotione progressa sit utraque, quam nunc habet, significatio.

Pa. ܣܲܟܸܠ 1) (He. סִכֵּל) *insanum, irritum fecit* alqd Ies. 44, 25. 2) (= Ch. Aph. אַסְכֵּל Iob. 6, 24. et אַשְׂכֵּל, He. הִשְׂכִּיל) *sapere, intelligere fecit, docuit* Ass. B. O. T. I p. 75 col. 2 l. 2 et 7. 76 col. 2 l. 11.

Ethpa. ܐܶܣܬܲܟܲܠ (Ch. אִסְתַּכַּל) 1) *intelligens factus est.* 2) *intelligentem, prudentem se praestitit, resipivit* Ass. B. O. T. III P. 1 p. 132 col. 2 l. 5 3) *attendit ad* alqd, *animadvertit, cognovit, comprehendit, intellexit* alqd p. 20 l. ult. 34 l. 10. 89 l. 11. 93 l. 2. 190 l. 2. ܐܶܣܬܲܟܲܠ *intellige, scito* p. 171 l. 9. 15.

Aph. ܐܲܣܟܸܠ (Ch. אַסְכֵּל, He. הִסְכִּיל) 1) *insipienter, stulte egit* Gen. 31, 28. 1 Sam. 26, 21. 2) *delictum commisit, deliquit* p. 99 l. 4. 1 Chr.

21, 8. 2 Sam. 24, 10. (He. Niph.).

ܣܟܠܐ m. (Ch. סַכְלָא, He. סָכָל et כְּסִיל) *desipiens, insipiens, stultus* p. 190 l. 13., pl. ܣܟܠܐ p. 128 l. 12.

ܣܟܠܘܬܐ f. (He. סִכְלוּת, שִׂכְלוּת et כְּסִילוּת) 1) *insipientia, stultitia.* 2) *delictum, peccatum* p. 193 l. 10. 212 l. 2.

ܣܘܟܠ, ܣܘܟܠܐ m. (a Pa., Ch. שׂוּכְלָא, it. שִׂכּוּל, שִׂכּוּלָא et סָכּוּלָא) 1) *intelligentia, intellectus.* ܘܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬ ܣܘܟܠܐ (et propter facilitatem i. e.) *et ad faciliorem reddendam intelligentiam* rei, *quo res faciliorem habeat intellectum* (quo narratio clarior sit faciliusque capi et intelligi possit) p. 188 l. 3 sq. 2) *sensus, vis, sententia* (verbi) p. 202 l. 15., (verborum) p. 169 l. ult., *interpretatio*, pl. p. 144 l. 11.

ܣܟܘܠܬܢ, ܣܟܘܠܬܢܐ m. adi. (a Pa.) *intelligens* p. 45 l. 10. Ch. סַכְלְתָן, סוּכְלְתָן, סַכְלְתָנָא, it. שׂוּכְלְתָן, שׂוּכְלְתָנָא *id.*

ܣܟܝܢܐ f. (Ch. סַכִּינָא, unde He. שַׂכִּין, Ar. سِكِّين) *culter, sica,* p. 90 l. 7.

ܣܟܝܢܘܬܐ, ܡܣܟܢ v. supra p. 295.

ܣܟܪ, fut. ܢܣܟܘܪ, (Ch. סְכַר Pa. et Aph.) i. q. ܣܓܪ 1) *clausit, occlusit.* 2) *praeclusit, obstruxit, obturavit* (Ar. سَكَرَ).

Ethpe. ܐܣܬܟܪ *clausus, praeclusus, obstructus est, clausit, obturavit se* os, i. e. *obmutuit* p. 60 l. 17.

ܣܟܪܐ m. *praeclusio, impedimentum* p. 171 l. 10.

ܣܟܪܐ f. (a Pa.) *scutum, clypeus,* p. 159 l. 20. 162 l. 10. 207 l. 12., pl. ܣܟܪܐ p. 14 l. 14.

ܣܟܪܝܘܛܐ s. ܐܣܟܪܝܘܛܐ m. Gr. v. ὁ Ἰσκαριώτης *Iscariotes, Cariothensis,* cognom. Iudae apostoli, qui Christum prodidit, p. 150 l. 2. 151 l. 3.

ܣܠܐ, fut. ܢܣܠܐ, *reiecit, improbavit, repudiavit, contempsit.*

Ethpe. ܐܣܬܠܝ *reiectus, reprobatus, repudiatus, damnatus est* p. 99 l. 15., *con-*

temptus, despectus est p. 27 l. 4.

Aph. ܐܣܠܝ (Ch. אַסְלֵי) *reiecit, improbavit, damnavit, sprevit* alqd, ܠ, p. 5 l. 5. Partic. pass. ܡܣܠܝ *contemptus, contemnendus est* p. 156 l. 10. 157 l. 12.

ܣܠܓܘܩ m. (Ar. سَلْجُوق) *Salguk, Seldschuk*, n. pr. viri p. 51 l. 4.

ܣܠܓܘܩܝܐ m. *Salgukidae, Seldschukidae*, n. pr. populi, p. 51 l. 3.

ܣܠܓܐܝ n. pr. regionis, quae septentrionales primae Mogulorum sedis fines attigisse dicitur p. 97 l. 12.

ܣܠܩ, fut. ܢܣܩ, imp. ܣܩ, inf. ܡܣܩ, elisa littera ܠ, (Ch. סְלִיק, סְלֵיק, fut., imp. et inf. itidem יִסַּק, סַק et מִסַּק, quae quidem tempora itemque Aph. alii revocant ad rad., quam statuunt, ܢܣܩ, נְסַק, [certe scribere debebant ܢܣܩ, נְסֵיק s. נְסִיק]) *ascendit, escendit* (opp. ܢܚܬ), a) propr. c. ܠ loc. *alqo* p. 25 l. 6. 17. 26 l. 5., *ascendit* ܠܡܓܕܠܐ *turres* p. 63 l. 15., ܠܡܥܫܢܐ *in arcem*, i. e. *abiit, contulit se in arcem* p. 48 l. 10., *contulit se, profectus est in* regionem superiorem p. 125 l. 17. 19., c. ܥܠ *escendit in* (auf) loc. p. 24 l. 17. 25 l. 7. 55 l. 3. 123 l. 16. b) transl. (de rebus inanim.) *escendit, surrexit* alqd p. 25 l. 9. 10. 158 l. 16. 171 l. 2., c. ܒ *in* alqa re, *per* alqd p. 182 l. 1., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 6 l. 5., *escendit, ortum, sublatum est* alqd, ut *clamor* p. 57 l. 13., (de numero) *escendit* numerus ܠ *ad*, i. e. *fuit* numerus *ad, circiter* p. 14 l. 15. 64 l. 17., sine ܠ *fuit* numerus p. 84 l. 1.

Ethpa. ܐܣܬܠܩ 1) *escendere factus, sublatus, assumptus est.* 2) *sustulit se, enixus est, escendit* p. 104 l. 17., c. ܥܠ *in* (auf) loc. p. 8[illegible] l. 10.

Aph. ܐܣܩ (pro ܐܣܠܩ) 1) *ascendere, escendere fecit* alqm, i. e. *sursum duxit, eduxit* alqm c. ܠ loc. *alq[o]* p. 122 l. 17. 2) transl. *ascendere fecit* alqd, i. e[...]

adduxit, attulit, importavit, intulit, obtulit alqd. 3) *enixus est, evasit* c. ܒ *in* loc. p. 64 l. 12.

ܣܘܠܳܩܳܐ m. (a Pa.) *assumptio, ascensio* p. 158 l. 5.

ܡܰܣܩܳܢܽܘ, ܡܰܣܩܳܢܽܘܬܳܐ m. actus 1) *ascendendi, escendendi, escensio* p. 180 l. 6. 2) *educendi, adducendi, importandi, invectio.* ܡܰܣܩܳܢܽܘ ܟܢܽܘܫܬܳܐ *invectio* (das Einbringen) *acervi frumenti* Ass. B. O. T. III P. I p. 255 col. 2 l. 16.

ܣܡ i. e. ܣܡܳܐܠ.

ܣܰܡ, ܣܰܡܳܐ m. *pharmacum, medicamentum* p. 31 l. 17. Vox media est, quae sicut *pharmacum, medicamentum* tam in bonam, quam in malam partem (cfr. Aph.) sumitur, sed quae *aromatis* potestatem, quam nostrum ܣܰܡܳܐ et ܒܶܣܡܳܐ confundentes ei tribuunt, nusquam habet. Pl. ܣܰܡܡܳܢܶܐ (a sing. inus. ܣܰܡܡܳܢܳܐ). Ab hoc nom. proficiscuntur:

ܣܰܡܣܶܡ (Palpel) *medicamentum, medicinam adhibuit, curavit,* unde

ܣܘܡܣܳܡ, ܣܘܡܣܳܡܳܐ m. *adhibitio medicamenti, curatio, sanatio* p. 50 l. 16., et

Aph. ܐܰܣܶܡ (Ar. سَمَّ) *pharmacum, venenum praebuit* alicui, *veneno imbuit* cibum, *pharmaco, veneno necavit* alqm Bar-Hebr. Chr. p. 143 l. 3.

ܣܡܳܐ vel, ut puto, ܣܡܶܐ, fut. ܢܶܣܡܶܐ, *oculis captus est, lumina oculorum amisit* (erblinden).

Pa. ܣܰܡܺܝ (Ch. סַמֵּי) *luminibus oculorum, oculis privavit, caecum reddidit* alqm (blenden) p. 50 l. 3., *eruit, effodit* oculos p. 104 l. 11.

ܣܰܡܝܳܐ m. adj. *oculis captus, caecus* p. 106 l. 4.

ܣܶܡܺܝܕܳܐ m. (Ch. סְמִידָא, Ar. سَمِيذ) Gr. σεμίδαλις *simila, similago* Lev. 2, 1. Bar-Hebr. Chr. p. 148 l. 14. ܠܰܚܡܳܐ ܕܣܶܡܺܝܕܳܐ i. q. Gr. σεμιδαλίτης *panis siligineus s. candidus, ex silagine factus* p. 9 l. 5 sq.

ܣܡܰܟ, fut. ܢܶܣܡܽܘܟ, (Ch. סְמַךְ, He. סָמַךְ) 1) *statuminavit, fulsit, sustinuit* alqd, ܠ, p. 60 l. 8. 2) *posuit, deposuit, stravit* alqd, caput p. 78 l. 7. 3) intr. *incubuit* c. ܥܰܠ *super, in* alqd, *ni-*

xus est in alqa re, *innixus est* rei, p. 193 l. 13.

Ethpe. ܐܫܬܡܟ *recubuit, discubuit, accubuit* p. 199 l. 13.

Pa. ܣܡܟ 1) *fulsit, firmavit* alqd. 2) transl. *sustentavit, munivit* alqm.

Ethpa. ܐܫܬܡܟ *fultus, firmatus est; sustentatus est.* Partic. ܡܫܬܡܟ *suffultus, firmatus, firmus* p. 208 l. 17.

Aph. ܐܣܡܟ 1) *fecit, ut* alqis, alqd *niteretur* c. ܒ *in* alqa re, *suffulsit* alqd *alqa re* p. 74 l. 8. 2) *recumbere, discumbere, accumbere fecit.*

ܣܡܟܐ m. (Ch. סַמְכָא) 1) *quod alqd fulcit et sustinet, fulcrum, fulcimentum.* Hinc i. q. He. אֶדֶן *stylobates* Ex. 26, 19. 36, 30. 38. 2) transl. *adminiculum, munimentum, firmamentum* p. 163 l. 4.

ܣܡܟܬ f. nom. litterae, v. ܣ.

ܣܡܠܐ f. (Ch. שְׂמָאלָא et סְמָלָא, He. שְׂמֹאל, Ar. شِمَالٌ) *sinistra, laeva* sc. *pars.* ܡܢ ܣܡܠܐ *a sinistra* p. 15 l. 8. ܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ *manus sinistra* p. 109 l. 2.

ܣܡܠܝܐ m., ܣܡܠܝܬܐ f. adi. *sinister, tra, trum* p. 31 l. 16.

ܣܡܦܘܢܝܐ v. in ܣܦܢ.

ܡܣܡܟܢܘܬܐ f. 1) *abstinentia*, pec. voluntaria, religiosa. 2) *indigentia, rerum difficultas, manca et imperfecta rei conditio* p. 12 l. 16.

ܣܡܩ, fut. ܢܣܡܘܩ, *rubuit* Ies. 1, 18. Thren. 4, 7. Ch. סְמֵיק, סְמִיק *id.* Gen. 49, 11., ac nescio an pro Pa. סַמִּיקוּ, quod Thren. 4, 7 legitur, rescribendum sit סְמִיקוּ.

ܣܘܡܩܐ m. *ruber* p. 184 l. 13. 18. 185 l. 2.

ܣܢܐ, fut. ܢܣܢܐ, (Ch. סְנֵי et שְׂנֵי, He. שָׂנֵא, Ar. شَنَأَ et شَنِئَ) *odit* alqm, acc., p. 88 l. 3., vel ܠ acc. p. 102 l. 8., *odit, aversatus est* alqd, acc., p. 135 l. 4.

Aph. ܐܣܢܝ *in odium, fastidium vocavit, odiosum reddidit* alqd, ܠ, p. 1 l. ult. 2 l. 1.

ܣܢܝܐ m. (a partic. ܣܢܐ) *odiens, odio habens, odio pro-*

sequens, adversarius. ܣܳܢܝܳܐ ܣܳܢܶܐ ܟܪܺܝܣܛܝܳܢܶܐ *odio prosequens Christianos, adversarius Christianorum* p. 18 l. 11. Cum aff. ܣܳܢܝܳܟ, ܣܳܢܝܳܗ, ܣܳܢܝܰܝܢ etc. Pl. ܣܳܢܝܶܐ, c. aff. ܣܳܢܰܝ p. 160 l. 9. 162 l. 17. 163 l. 2., ܣܳܢܰܝܟܽܘܢ ܣܳܢܰܝܗܘܢ etc.

ܣܳܢܝܳܐ m. (Ar. شَانِئ, *osor, adversarius* p. 71 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 257 l. 14.

ܣܢܺܝܬܳܐ f. *odium* p. 102 l. 11. 90 l. 14. (m.). ܣܢܺܝܬܶܗ *odium in eum* p. 22 l. paen. Pl. ܣܢܝܳܬܳܐ.

ܣܢܽܘܢܺܝܬܳܐ f. (Ch. סְנוּנִיתָא, Ar. سُنُونِيَّة) *hirundo*, pl. ܣܢܽܘܢܝܳܬܳܐ p. 144 l. 17.

ܣܶܢܥܰܪ (Ass. B. O. T. II p. 423 col. 1 l. 5 a f. et al. ܫܶܢܥܰܪ) *Senar* (He. שִׁנְעָר Gen. 10, 10.) *Sin'ar*, n. pr. regionis, quae est *Babel, Babylonia* (Bar-Bahl., Bar-Hebr. chron. p. 9 l. 15.) p. 39 l. 13.

ܣܢܰܩ r. quam in Pe. praeter participii formam Peil nondum reperi.

ܣܢܺܝܩ m. *desiderans, indigens, egens* p. 190 l. 15., c. ܠ alqa re, *desiderat* alqd, *opus est ei* alqa re, p. 8 l. 14. 81 l. 4., seq. ܕ c. fut. p. 8 l. 11. ܠܳܐ ܣܢܺܝܩ ܐܢܳܐ ܕܐܶܐܡܰܪ *non habeo necesse, supersedere possum dicere* p. 46 l. 3.

ܣܢܺܝܩܽܘܬܳܐ f. *usus, necessitas* p. 89 l. 13.

ܣܳܣܳܐ g. c. *tinea* p. 167 l. ult. m. (Ch. סָסָא, He. סָס, Ar. سُوس, nom. unit. سُوسَة, Gr. ὁ σής *id.*)

ܣܥܳܐ, futurum ܢܶܣܥܶܐ, i. q. Ar. سَعَى *cum impetu et celeritate incessit, cucurrit, ruit* unde סָעָה Ps. 55, 9.). Hinc 1) c. ܥܠ p. *incurrit, irruit, impetum fecit in* alqm, *aggressus est* alqm Ass. B. O. T. I p. 102 col. 2 l. 4. „*mutuo se aggrediuntur*“, ib. p. 230 col. 1 l. 16., c. ܠܘܳܬ p. *opposuit se alicui, exsurrexit contra* alqm Ass. B. O. T. III P. I p. 208 col. 1 l. 23. 2) *praecipitanter s. temere aggressus est, fecit, ausus est* alqd, c. ܠܘܳܬ r. *temere accurrit, accessit*

ad alqd Ass. l. l. T. III P. I p. 240 col. 2 l. 4 a f.

ܫܥܡܐ m. 1) *impetus* animi, *insectatio, invectio* (Losziehen), *calumniatio, contaminatio* Ass. B. O. T. I p. 74 col. 2 l. 14., *contradictio, oppositio, obiectio* Ass. B. O. T. II p. 297 col. 1 l. Syr. 2 et 8 a f., col. 2 l. 6. 2) *temeritas, audacia*, p. 72 l. 8.

ܫܥܪ, fut. ܢܫܥܘܪ, 1) (Ch. סְעַר) *visit, invisit* alqm, acc. vel ܠ acc., Ass. B. O. T. I p. 35 l. 5. 108 col. 2 l. 6., *visit, invisit, lustravit, inspexit* alqd, acc., Ass. l. l. p. 224 col. 2 l. 16. 2) *examinavit, tractavit, pertractavit* alqd, *studium et operam collocavit in* alqa re (etwas vornehmen, behandeln, bearbeiten), c. ܠ r. Ass. B. O. T. II p. 157 col. 2 l. 7. ܫܥܪ ܡܪܝܥܐ *visit, curavit aegrotos, operam suam aegrotis dicavit* chrest. p. 34 l. 12. 3) *egit, fecit, gessit, exsequutus est, effecit* alqd, acc., p. 45 l. 12. 46 l. 4. 75 l. 15. 135 l. 7. 172 l. 13. 216 l. 8. 217 l. 7. 222 l. 7., *fecit, commisit* alqd p. 212 l. 2. 224 l. 4., scelus, peccatum p. 187 l. 18. ܕܫܥܝܪ ܠܗ *quod factum, effectum, peractum est ipsi* i. e. *per eum* p. 139 l. 16., c. ܒ p. i. q. Ar. فَعَلَ ب (Hist. Dyn. p. 416 l. 6.) *fecit in* alqo i. e. *alicui* p. 74 l. 13. 14., c. ܠܘܬ *fecit apud* alqm i. e. *alicui* (He. עָשָׂה אֶת) p. 163 l. 21., c. ܒ r. *fecit* alqd *in* alqa re Ass. B. O. T. I p. 309 col. 1 l. 23.

Propria et primaria vis verbi, coll. Ar. شَعَرَ *animadvertit, cognitum, perspectum habuit, scivit*, mihi esse videtur *oculos, animum advertit ad* alqm, alqd.

Ethpe. ܐܫܬܥܪ *actum, factum, effectum, peractum est* alqd p. 216 l. 23. 222 l. 5.

ܫܥܘܪܘܬܐ f. 1) *actus visendi, actus, munus, cura invisendi, inspiciendi, observandi.* 2) *actus operandi, operatio, tractatio, usus* (Praxis), *usus medendi, curandi, curatio* (*aegrotorum*) p. 34 l. 13.

ܫܘܥܪܢܐ m. 1) *actio, factum, facinus, opus, res gesta* p. 214 l. 9. 216 l. 9. 219

l. 19. 222 l. 6., pl. ܣܘܥܪ̈ܢܐ p. 135 l. 2. 212 l. 6. 2) *factum, effectum, vere exsistens alqd* (etwas Wirkliches, Wirklichkeit). ܘܠܐ ܣܘܥܪܢܐ ܗܘ *et reapse nullum est* p. 209 l. 11. 3) *res gerenda, negotium, res,* pl. p. 6 l. 11. 37 l. 12.

ܣܥܪܐ m. (Ch. שְׂעַר et סְעַר, emph. שַׂעְרָא, He. שֵׂעָר, Ar. شَعْر) coll. *pili* tam humani corporis Ps. 40, 13. 69, 5. Ies. 7, 20., quam animalium, pl. ܣܥܪ̈ܐ *pili, crines, capilli* p. 39 l. 11.

ܣܥܪܬܐ f. (He. שַׂעֲרָה, Ar. شَعْرَة) (*pilus*) coll. *pili, crines,* p. 190 l. 6.

ܣܓܒ, fut. ܢܣܓܘܒ, *arsit, flagravit* (ignis), c. ܒ p. et r. *in* alqo, alqa re, *incendit, inflammavit, combussit* alqm, alqd, p. 188 l. 8. Ies. 9, 18 et al.

Ethpa. ܐܶܣܬܓܒ *incensus, inflammatus est,* transl. *efferbuit* p. 153 l. 17.

(ܣܦܐ), st. c. ܣܦܬ, emph. ܣܦܬܐ f. (Ch. סְפָא, סִפְתָא et שְׂפָא, שִׂפְתָא, He. שָׂפָה, Ar. شَفَة et شَفَهَة) *labrum* h. e. 1) *extrema oris pars* in animali, pl. ܣܦܘ̈ܬܐ *labra* p. 25 l. 10. 54 l. 8. 217 l. 10. Transl. i. q. *sermo, lingua* Ass. B. O. T. III P. 1 p. 314 col. 1 l. 26. s. Gen. 11, 1. 6. 2) transl. *extrema ora* cuiusque rei (Rand, Saum, Ar. شَفَا), *labrum, margo* p. 208 l. 15. 1 Reg. 7, 26., *ora, ripa* (fluminis) Gen. 41, 3. Ex. 2, 3 et al.

ܣܦܘܣܝܦܘܣ m. *Speusippus,* Σπεύσιππος, n. pr. philosophi Atheniensis, Platonis ex sorore nepotis p. 4 l. 9.

ܣܦܝܠܐ et (Thren. 4, 7) ܣܐܦܝܠܐ (He. et Rabb. סַפִּיר, Ch. שַׁבְזִיזָא, Gr. ἡ σάπφειρος et σάμφειρος) *sapphirus,* gemma clara et caerulea, p. 201 l. 14.

ܣܐܦܝܠܝܢܐ m. adi. *sapphirinus,* qui est ex sapphiro, qui *caeruleum* sapphiri colorem habet p. 177 l. 9.

ܣܦܝܢܐ, ܣܦܝܢܬܐ f. (Ch. סְפִינָא, סְפִינְתָּא, Ar. سَفِينَة, He. semel (Ion. 1, 5.) סְפִינָה, a r. Syris et Chald. inus. סְפַן, Talm. סָפַן texit,

tabulavit) *navis* magna et tecta, pl. ܣܦܝܢܬܐ, ܣܦܝܢ̈ܬܐ p. 106 l. 3. 1 Reg. 10, 22 et al.

ܣܦܩ, fut. ܢܣܦܘܩ, 1) (Ar. سَفَكَ ; سَفَحَ et سَكَبَ) fere i. q. Ar. فَرَغَ pr. *effudit* alqd (ausschütten), atque inde *vacuavit*, *vacuefecit*, *exinanivit* (ausleeren) alqd, ܒܝܬܐ ܣܦܩ *domum* (ausräumen) Lev. 14, 36. 2) intr. ut Ar. سَكَبَ, سَفَحَ et فَرَغَ *effusus est*, *diffluxit*. Hanc mihi potestatem habet v. Chald. סְפַק c. ב Thren. 2, 11 *oculi mei* סְפַקוּ בְדִמְעָךְ *effusi sunt*, *effuderunt se in lacrymas*, *diffluunt lacrymis*, ex eaque mihi altera eaque usu recepta, quae in verbo nostro inest, *sufficiendi*, *suppeditandi* vis proficiscitur, ut propr. sit *large effudit se*, *largus fuit*. a) *suffecit*, *suppeditavit*, *satis fuit* (Ch. סְפַק, fut. יִסְפּוּק 1 Reg. 20, 10. [Polygl. Lond.; Buxt. יְסוֹפֵק] *id.*, alias Pa. et Poa. סַפֵּק, סוֹפֵק [pr. large effudit, large dedit] *id.*, He. שְׂפַק 1 Reg. 20, 10. *id.*) c. ܠ p. *alicui* p. 129 l. ult., partic. f. ܣܦܩܐ ܠܟܘܢ *sufficiat*, *satis sit vobis* p. 83 l. 12., partic. m. Deut. 3, 26., pl. 1 Sam. 19, 4. *Panis siligineus* ܕܣܦܩ *sufficiens*, *suppeditans*, *quantum sufficit*, *quantum satis est*, *erat* p. 9 l. 6. b) *par*, *potens*, *aptus*, *bonus*, *idoneus fuit* c. ܠ r. alicui rei efficiendae, *ad* alqd p. 84 l. 9., seq. inf. c. ܠ praef. p. 115 l. 6. vel fut. c. ܕ praef. p. 107 l. 6., *valuit*, *potuit* p. 214 l. 1. ܠܐ ܣܦܩ ܐܢܬ ܒܐܝܕܝܟ *impar*, *impotens eris manibus tuis*, nihil valebis, nihil efficies per manus tuas, Deut. 28, 32.

Pa. ܣܦܩ i. q. Ar. فَرَّغَ a) *effluere*, *diffluere fecit*, *effudit* alqd, acc., p. 166 l. 19. Ass. B. O. T. II p. 234 l. 22. b) *vacuum fecit*, *exhausit* alqd, acc., p. 43 l. ult., c. ܡܢ *spoliavit*, *nudavit*, *privavit* alqd *alqa re* p. 85 l. 2. 10.

Ethpa. ܐܣܬܦܩ a) pr. *effusus*, *profusus est*. b) *vacuum factum*, *nudatum*, *desertum est* alqd Ass. B. O. T. I p. 160 col. 2 l. 7., c. ܡܢ *vacuum*, *nudatum est*

alqd *alqa re* chrest. p. 60 l. 13.

ܣܦܝܩ m., ܣܦܝܩܐ f. partic. Peil. 1) *vacuefactus*, *vacuus*, *a*, *um*. Fem. p. 194 l. 10., c. ܡܢ *vacua ab* alqa re, *privata*, *nudata* alqa re, p. 59 l. 7. 77 l. 8., c. ܠ r. ܣܦܝܩ est *vacuus* rei (für etwas), *vacans* rei, ut Ar. فَرَغَ c. لِ, pl. ܣܦܝܩܝܢ ܗܘܘ ܠ *vacabant* rei transl. Charkl. Marc. 6, 31. 2) transl. ܣܦܝܩܐ m. adi. *inanis*, *vanus*, pl. ܣܦܝܩܐ p. 81 l. 11. 124 l. 7.

ܣܦܘܩܐ m. (a partic. act.) *qui sufficit*, *bonus*, *probus*, *idoneus* (tüchtig), c. ܒ *in* alqa re p. 34 l. 13.

ܣܦܘܩܐܝܬ adv. *sufficienter*, *satis*, *bene* p. 10 l. 16.

ܣܦܪ r. Syris et Chald. in Pe. inus., pr. *rasit* (v. Pa.), *scabit*, *scalpsit*, et inde *sculpendo notavit*, *exaravit*, *scripsit*, ut Ar. سَفَرَ et Gr. γράφειν.

Pa. ܣܦܪ (Ch. סַפֵּר) *totondit*.

Ethpa. ܐܣܬܦܪ *tonsus est* p. 52 l. 3.

ܣܦܪܐ m. (a partic. ܣܦܪ) 1) *qui scribit*, *artem scribendi callet*, *exercet*, *scriba*, pl. ܣܦܪܐ p. 101 l. 13., *scriba publicus*, *scriba* regis 2 Reg. 12, 10. 2) *literarum*, *literarum sacrarum intelligens et interpres*, pl. p. 30 l. 12., *literatus*, *eruditus*, *doctus*, pl. p. 33 l. 4. 102 l. 7.

ܣܦܪ, ܣܦܪܐ m. *scriptura* (Schrift), h. e. 1) *literatura*, *literae* p. 101 l. 12. 14. Dan. 1, 4. ܠܐ ܝܕܥ ܣܦܪܐ *nescit literas* i. e. neque legendi neque scribendi artem callet Ies. 29, 11. 2) *literis mandatum alqd*, *literae*, *codex*, *liber*. 3) *literae*, *sermo*. ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ *literae Syriacae*, *sermo Syriacus* p. 12 l. 18. Ass. B. O. T. II p. 258 l. 1. 271 col. 1 l. Syr. 7 et al.

ܣܦܪ, ܣܦܪܐ m. (Ch. סְפַר) i. q. Ar. سَاحِلٌ, a سَحَلَ, *litus*, terra adiacens mari, quae fluctibus alluditur, detergitur, deraditur, p. 43 l. 2. 66 l. 7. 78 l. 7., it. pro ܣܦܬܐ *ora*, *ripa* fluminis, ut passim Lat. litus, p. 182 l. 14.

ܡܣܟܪܐ m. (Ch. מַסְפַּר) i. q. Ar. مِقْرَاض (Bar-Bahl.) *forfex* p. 68 l. 14. Ass. B. O. T. III P. II p. 911 l. 18.

ܣܩܐ m. (Ch. סַק, סַקָּא, it. שַׂק, שַׂקָּא, He. שַׂק, Gr. σάκκος) *saccus, cilicium, pannus crassus et vilis*, p. 121 l. 4., pl. ܣܩ̈ܐ.

ܣܩܘܒܠܘܬܐ v. in r. ܩܒܠ.

ܣܩܘܬܝܐ f. Gr. ἡ Σκυθία *Scythia* p. 184 l. 11.

ܣܩܠ (Ar. صَقَلَ et سَقَلَ) *polivit, levigavit* alqd.

ܣܩܝܠ, ܣܩܝܠܐ (partic. Peil) adi. m. pr. *politus, levigatus*, transl. *expolitus, elegans.* Saepissime refertur ad dicendi rationem p. 12 l. ult., f. ܣܩܝܠܬܐ Ass. B. O. T. III P. I p. 194 l. 6. 289 col. 1 l. 4 et al.

ܣܩܣܝܢ (Ar. سقسين Hist. Dyn. p. 429 l. 3 a f. 467 l. 8.) *Saksin,* n. pr. regionis Turkestaniae in confinio Bulgariae, p. 114 l. 7.

ܣܪܓ, fut. ܢܣܪܘܓ, *texuit, intexuit, plexit, implexit* (Ar. سَرَّجَ *plexit, exornavit*).

Pa. ܣܪܸܓ *stravit, instravit* equum (Ar. سَرَّجَ coni. II et IV. *instravit, exornavit* equum), partic. pass. ܡܣܪܓ (Ar. مُسَرَّج) *instratus,* c. ܒ alqa re p. 13 l. 13.

ܣܪܓܐ m. (Ar. سَرْج) *stragulum textile, ephippium,* pl. ܣܪ̈ܓܐ p. 13 l. 13. 17 l. 16.

ܣܪܝܓܬܐ f. pr. *textum, intextum alqd.* 1) *storea, strages,* stragulum e iuncis, aut cannis, aut stramentis, aut funibus intextum, p. 3 l. 7. 2) (Ch. סְרִיגָא, סְרִיגְתָּא) *rete* p. 197 l. 8.

ܣܪܘܓܝܐ m. *Serugensis* s. *Sarugensis,* qui est ex oppido Mesopot. ܣܪܘܓ (Ar. سروج), civis huius oppidi, pl. ܣܪܘܓܝ̈ܐ cives eius oppidi p. 126 l. 11.

ܣܪܕ 1) *perturbatus fuit, obstupuit, trepidavit, pavit, timuit.* 2) perturbatus, pavidus *fugit, profugit* (He. שָׂרַד, Ar. شَرَدَ *fugit, aufugit, vagatus est,* cfr. ܣܪܝܕܐ) Ps. 102, 8., ubi ܣܪܕܬ legitur, quod Bar-Bahl. ver-

bis explicat Arab. تحيّرت ووجلت وفزعت وخفت وشَرَدت Quod autem ultimum posuit سَرَدت, id h. l. aut exaratum est pro شَرَدتُ, aut idem valet quod hoc, cfr. Ar. سَرَادٌ et سُرُودٌ *pavidum fugacemque esse* significantia.

Pa. ܫܰܪܶܕ *terruit* p. 191 l. 10.

ܫܘܼܪܳܕܳܐ m. (a Pa.) *terror* p. 140 l. 12.

ܫܪܺܝܕܳܐ m. (pr. *profugus, qui evasit, superest*, He. שָׂרִיד, Ar. شَرِيدٌ Num. 21, 35. Deut. 3, 3. Ios. 8, 22.) *superstes, residuum, reliquiae* p. 131 l. 7. Ass. B. O. T. III P. I p. 506 col. 2 l. 9. Bar-Bahl.: بقية et شردمة (s. شرذمة pauculum, exiguus numerus).

ܫܘܼܪܗܒ v. in r. ܪܗܒ.

ܫܪܰܚ, fut. ܢܶܫܪܘܿܚ, 1) pr. i. q. Ar. سَرَحَ (cfr. Aph. et cogn. ܣܪܚ, Ar. شَرَخَ) *effudit*, intrans. *effusus est, effudit se, redundavit, exundavit, inundavit* (He. סָרַח id., Ch. סְרַח exundavit, abundavit Ex. 26, 12.), ac pr. dicitur de aquis effluentibus, erumpentibus, sese effundentibus, quae etiam v. Ar. سَرَحَ primaria est notio (v. Sylloge dissertt. sub praesidio A. Schultensii ctt. defensarum P. II p. 700 sqq.), c. ܒ *effudit se, irrupit in* alqd, *obruit* alqd Ass. B. O. T. I p. 391 l. 4 a f., transl. *irrupit* alqis *in* alqd Ephr. opp. T. II p. 534 l. 34. s. Hahnii chrest. p. 16 l. 9., ܫܪܺܝܚܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ ܒܰܪܓܺܝܓܬܳܐ *effusi erant in libidinem* Acta martyr. P. II p. 50 l. 17. 2) transl. *obruit, subruit* alqd (Sap. 4, 12.), i. e. a) *corripuit, abripuit, evertit, vastavit, corrupit, perdidit* alqd Ass. B. O. T. II p. 183 col. 1 l. 13 a f., it. Ass. l. l. T. I p. 407 l. 4 (de locustis, in agros se effundentibus et frumenta *subruentibus* i. e. vastantibus, corrumpentibus), *abstulit, confecit, absumpsit* (morbus) alqm, acc., Ass. l. l. p. 190 col. 1 l. 19., c. ܒ ib. p. 230 col. 1 l. 16., c. ܥܰܡ *subruit* i. e.

avertit alqd, ܠ, *ab* alqo ib. p. 317 col. 1 l. 9. b) *damnum intulit* chrest. p. 207 l. 11. Ass. l. l. p. 406 l. 13., c. ܒ p. *alicui* Luc. 4, 35. et rei Ass. l. l. p. 417 l. 2., c. ܥܠ p. *repugnavit* alicui, *secus alqd commisit erga alqm, prave, inique, perfide, fraudulenter egit in* alqm, Ch. סְרַח *prave, inique egit, peccavit*, c. עַל Rabb. *repugnavit* alicui, *rebellavit in* alqm.

Pa. ܫܰܪܶܛ *effudit* (in malam partem) i. e. *contudit, laceravit* (übel zurichten) alqm, alqd, acc., *faciem* alcius plagis, verberibus, p. 217 l. 10., *corrupit* alqd, ܥܰܝܢܳܐ *oculum* alcius (Lat. *oculum effundere*) Ex. 21, 26., *vitium attulit* virgini, *stupravit* alqam (Ar. شَرَجَ) Ass. B. O. T. I p. 28 l. 19. 25.

Aph. ܐܰܫܪܶܛ *effluere fecit, effudit, fudit*, h. e. 1) *large fecit, dedit, tribuit, impertivit, distribuit* alqd Ass. B. O. T. I p. 103 col. 2 l. 7 a f. T. III P. I p. 326 col. 1 l. 8. P. II p. 816 l. 4 Syr. ܐܰܫܪܶܛ ܨܠܘܳܬܳܐ ܠ *preces fudit, large fecit pro* alqo, alqa re, Ass. B. O. T. I p. 539 col. 2 l. Syr. 3. Catal. Mstorum bibl. Vatic. P. I T. II p. 244 l. 15 a f. 2) *consecravit, inauguravit* (weihen) alqm ܡܰܠܟܳܐ *regem* (zum Könige) p. 48 l. 6., *episcopum, catholicum* Ass. B. O. T. I p. 528 l. 1. 14. et al.

ܫܳܪܽܘܛܳܐ m., f. ܫܳܪܽܘܛܺܝܬܳܐ, *noxius, perniciosus, a, rapax* p. 225 l. 18. Ass. B. O. T. I p. 145 col. 1 l. 9.

ܫܪܰܛ (Ar. سَطَرَ) pr. *incidit* ut He. שָׂרַט, Ar. شَرَطَ (cfr. He. שָׁטַר) et cogn. ܣܪܰܛ = Ar. خَطَّ, *insculpsit, lineas produxit, signavit* (Ch. סְרַט). Hinc *exaravit, scripsit* Ass. B. O. T. II p. 93 col. 1 l. 20. 468 col. 2 l. Syr. 5 et al.

ܫܽܘܪܛܳܐ m. *lineamentum, linea* (Gr. γραμμή) p. 200 l. 8. Pl. ܫܽܘܪ̈ܛܳܐ 1) *lineae* p. 11 l. 13. 2) *lineamenta* Ass. B. O. T. III P. I col. 2 l. 22., *literae, scriptum* (Gr. τὰ γράμματα, cfr. nostr. *Zeilen*, Angl. *lines*) Ass. l. l. p. 490 col. 1 l. 13., it. p. 178 col. 2 l. 11 (ubi ܫܽܘܪ̈ܛܳܐ expressum exstat).

ܣܪܡܛܝܐ f. Gr. ἡ Σαρματία, *Sarmatia* p. 184 l. 10.

ܣܪܣ (Bar-Bahl. i. q. Ar. أَخْصَى) *exsecuit, castravit* alqm p. 52 l. 6. (Ch. סָרֵס id.), v. denom. a ܣܪܝܣܐ i. q. He. סָרִיס (Ar. سَرِس et سَرِيس), quod *ad Venerem impotentem, exsectum, eunuchum*, h. e. eum, cui aut natura non ingenuerit virilitatem, aut haec adempta sit, (Bar-Bahl.: ܣܪܝܣܐ ܡܢ ܕܦܣܝܩܝܢ ܒܝܥܘܗܝ مخصى *cui adempti sunt testiculi, exsectus* s. *castratus*) significat, unde Ar. سَرِسَ *ad Venerem impotens fuit*. Talem Syri vocant ܡܗܝܡܢܐ, pr. i. q. Ar. أَمِين *homo certus, fidus, cui recte committi potest alqd*, quales erant *eunuchi*.

ܣܪܥܦܬܐ f. (tantum in plur.) *rami* p. 14 l. 10. Ar. سَعَف *rami* palmae et شُعَب *rami*, He. סַעֲפּוֹת et סַרְעַפּוֹת *id.*

ܣܪܩ 1) *pexit, pectinavit, carminavit* (Ch. סְרַק, He. שָׂרַק) lanam, linum Ies. 19, 9., *pexit, compsit* capillos Ass. B. O. T. III P. II p. 487 l. 5 a f. 2) *depexit, pectendo, carminando discerpsit, divellit* alqd (cfr. ܣܪܩܐ), unde quod hoc modo detractum, spec. a lino divulsum est, h. e. *stuppa* Syris appellatur ܣܪܘܩܐ, Ar. مُشَاقَة.

Pa. ܣܪܩ 1) *pectine*, tormenti genere, *perstrinxit, discerpsit, laniavit* alqm, alqd, c. ܒ r., p. 217 l. 18. 2) i. q. Ar. سَلَب (Bar-Bahl.) a) *vi rapuit, eripuit* alqd (Ar. سَرَق furto abstulit alqd), *detraxit, spoliavit, exuit* alqd, *privavit* alqm alqa re. ܣܪܩ ܢܦܫܗ *exuit, spoliavit se ipse* Ass. B. O. T. III P. II. p. 228 l. paen. Phil. 2, 7. b) *vi amovit, extrusit, eiecit* alqm Lev. 18, 28. 20, 22. (He. קוֹא *evomuit* sensu transl.). 3) i. q. Ar. عطّل et تفرّغ (Bar-Bahl.). a) *evacuavit, vacuum fecit, exinanivit* alqd Gen. 42, 35. Ier. 48, 11. 12. (He. הֵרִיק). b) *exinanivit, inane et inutile reddidit* alqd Ass. B. O. T. I p. 109 col. 2 l. 11. 13.

Ethpa. ܐܣܬܪܩ 1) pass. signif. praec. 1. 2) *ereptus, detractus, spoliatus, exutus, privatus, nudatus est* c. ܡܢ alqa re p. 194 l. 6. 3) *exutus est, exuit se* c. ܡܢ alqa re, *defecit ab* alqa re Ass. B. O. T. III P. II p. 15 l. 4 Syr. 1 Tim. 1, 19., *renuntiavit* alicui rei Ass. l. l. T. I p. 149 l. 5 a f. 455 col. 1 l. paen. 4) *vacuus factus, exinanitus est.*

ܣܪܝܩ, ܣܪܝܩܐ m. adi. (a partic. Peil), f. ܣܪܝܩܬܐ (Ch. סְרִיק, סְרִיקָא), 1) *inanis* (gehaltlos, pr., ut mihi quidem videtur, quod nullius pretii est, nequam et inane, quod de pectis rebus decidit ab iisque removetur, divellitur) p. 72 l. 3. 2) *inanis, vacuus* p. 12 l. 15. Pl. ܣܪܝܩܐ *inanes, vacui.* ܐܢܫܐ ܣܪܝܩܐ *homines vacui labore, inertes* (Tagediebe, Müssiggänger) Iud. 9, 4. 11, 3.

ܣܪܝܩܐܝܬ *inaniter* p. 141 l. 10.

ܣܪܘܩܐ (sic Bar-Bahl.), al. ܣܪܩܐ m. *pecten*, instrumentum ferreis cuspidibus 1) ad lanam carminandam, linum pectendum purgandumque, 2) (ad huius similitudinem) ad pectenda hominum corpora, ad torquendos homines, pl. p. 212 l. 15. 218 l. 11.

ܣܪܩܝܐ m. 1) *Saracenus*, pl. ܣܪܩܝܐ *Saraceni*, populi Arabiae Felicis, a v. سرق *furatus est*, Syr. ܣܪܩ; ita appellati, quod sunt *furaces, latrones, praedones* 2) *Saracenicus*, ܣܪܩܝܐ c *h. e. Arabicus* Ass. B. O. T II p. 268 col. 1 lin. 12 a f. pl. ܣܪܩܝܐ *Saracenici, Arabici* p. 136 l. 3.

ܣܬ r. inus. Pa. ܣܬܬ v. es denom. ab ܐܣܬܐ sicut hui respondens Ar. أسّس a أسّ, 1) *fundavit.* 2) *opti me constituit, stabilivit, fir mavit* alqd p. 165 l. 19.

ܡܣܬܬܢܘܬܐ f. 1) *funda tio.* 2) *firmitas, stabilit* p. 166 l. 21.

ܣܬܘܐ m. (Ch. סִתְוָא, A شتاء, unde He. סְתָו) *hiem* p. 43 l. 5. 192 l. 1 et al.

ܣܰܬܘܳܝܳܐ m. adi. *hibernus*, pl. p. 181 l. 12. 19.

ܣܬܰܪ 1) (Ar. سَتَرَ) *texit*. Usurpatur in Pa. et Ethpa. 2) *obruit*, h. e. a) *proruit*, *destruxit*, *demolitus est* alqd (Ch. סְתַר *id*.). b) transl. *conviciis*, *reprehensionibus obruit* alqm, *detraxit*, *obtrectavit*, *oppugnavit*, *impugnavit* (Ar. شَتَرَ 1) dissecuit. 2) conviciatus est. II. detraxit, obtrectavit, contumelia affecit).

Pa. ܣܰܬܰܪ (Ar. سَتَّرَ, Ch. סַתַּר, He. הִסְתִּיר) 1) *texit*, *obtexit*, *velavit*, c. ܒ r. *obtexit*, *circumvelavit* alqd p. 206 l. 2. Transl. *protexit*, *defendit*, *munivit*. 2) *condidit*, *abscondit*, *abdidit*, *occultavit* alqm p. 168 l. 16., alqd.

Ethpa. ܐܶܣܬܰܬܰܪ 1) *tectus*, *obtectus*, *velatus est*. Transl. *protectus*, *munitus est*. 2) *conditus*, *absconditus*, *occultatus est*. 3) *condidit*, *abdidit se* c. ܒ loc. *in* locum p. 122 l. 5.

ܣܶܬܳܪܳܐ m. (Ar. سِتَارٌ, it. سِتَارَةٌ, إِسْتَارَةٌ) *tegmen*, omne id, quod quocunque modo tegit et operit, 1) *tegmen*, *tegumentum* p. 207 l. 11. 2) *velamen*, *velum* p. 198 l. 17., pl. ܣܶܬܳܪ̈ܶܐ *vela* p. 14 l. 15. 3) *velum*, *tentorium* p. 157 l. 18. 4) *opertum*, *occultum*, *arcanum*, *secretum*.

ܣܽܘܬܳܪܳܐ m. (Ar. سُتْرَةٌ) *protectio*, *defensio* (Gr. ὑπερασπισμός) p. 165 l. 9.

ܡܣܰܬܪܳܢܳܐ m. *protector*, *defensor* (Gr. ὑπερασπιστής) p. 159 l. 12. 165 l. 3.

ܥ.

ܥ i. e. ܥܐ sexta decima Syrorum litera p. 189 l. 13. 190 l. 7. 203 l. 8., quae ubi numeri nota est valet *septuaginta*, c. ܀ praef. *septuagesimum*, *am*, c. puncto supero ܥ̄ 700., ܥ̄ܐ 701. etc.

ܥܐ p. 202 l. 9. i. e. ܥܐ. V. praec. ܥ.

ܥܒܪܐ v. in r. ܥܒܪ.

ܥܒܪܘܨܡܐ m. i. q. ܐܒܪܘܨܡܐ p. 184 l. 14.

ܥܒܐܣܝܐ m. (Ar. عبّاسى) *Abbasida*, pl. ܥܒܐܣܝܐ̈ *Abbasidae*, nom. patron. ab ٱلعبّاس *El-Abbas*, nom. viri, p. 121 l. 8.

ܥܒܐ aut ܥܒܒ r. in Pe., ut videtur, inus. *duruit, crassus factus, condensatus est*, He. עָבָה. Pa. ܥܒܒ *duravit, obduravit.*

ܥܒܝܐ m. *crassus, spissus, densus*, p. 179 l. 13.

ܥܒܝܘܬܐ f. *crassitudo, densitas*, p. 161 l. 18. 19. 171 l. 1.

ܥܒܕ, fut. ܢܥܒܕ, imp. ܥܒܕ, (Ch. עֲבַד) i. q. He. עָשָׂה, nostr. machen, *fecit, effecit, ut alqd esset, confecit* (Gr. ποιεῖν). 1) abs. p. 16 l. 14. 44 l. 7. 45 l. 13. ܡܢܐ ܐܥܒܕ *quid faciam? quid agam?* p. 138 l. 2., c. ܥܡ p. *fecit* (egit cum alqo, in alqm) *alicui* (mit Jem. machen) p. 45 l. 15. 19. 47 l. paen. 2) addita re effecta vel agenda efficiendaque *fecit, effecit, confecit, creavit* alqd. a) *fecit, confecit* alqd p. 17 l. 14. 205 l. 9., c. ܒ loci p. 28 l. 10., c. ܡܢ r. *ex* alqa re p. 14 l. 4. 23 l. 3. it. c. ܒ r. p. 18 l. 5., ܥܒܕ ܠܗ *fecit, paravit sibi* alqd l. 1., *fecit, effecit* p. 168 l. 16. 204 l. 16., *fecit* alqm ܠܐ ܡܡܠܠܐ *mutum*, i. e. effecit, ut alqm deficeret vox, fecit, ut alqis obmutesceret p. 166 l. 18., *fecit* obiurgationem, castigationem ܥܒܕ ܒ *per alqm* p. 216 l. 21., *fecit, perpatravit*, commisit alqd p. 203 l. 9., *fecit* pacem p. 43 l. 17. 49 l. 1., caedem p. 120 l. 15., insidias p. 24 l. 16., legem, i. e. praescripsit, p. 168 l. 7., *fecit*, gessit bellum p. 207 l. 16., *effecit, confecit* mandata p. 218 l. 9., *fecit* perscriptionem, censum egit, p. 216 l. 4., *fecit, paravit* convivium p. 187 l. 14., c. ܠ p. *alicui* p. 9 l. 2., *fecit* alicui benignitatem, misericordiam p. 164 l. 13. 166 l. 15., bonum c. ܥܡ p. *alicui* i. e. bene egit cum alqo, benigne tractavit alqm p. 76 l. 17., *fecit* alqd c. ܠ

r. *alicui rei, alqa re* (an, mit einer Sache) p. 8 l. 12. ܥܒܕ ܢܦܫܗ *fecit se* i. e. *simulavit* (Germ. sich machen, thun, e. c. sich arm, krank machen s. stellen, arm thun) p. 96 l. 4. ܥܒܕ ܪܥܝܢܐ *rationem inivit, consilium cepit, instituit, constituit* alqd, v. in ܪܥܝܢܐ. b) *fecit, creavit, produxit* p. 168 l. 12., *procreavit* alqd p. 27 l. 16. 171 l. 5. 200 l. 15. 207 l. 9. 16. c) *fecit, adhibuit* alqm, *usus est* alqo p. 20 l. paen., *fecit, constituit* alqd p. 196 l. 4., c. gem. acc. *fecit, creavit, constituit* alqm alqd, ܪܝܫܐ *caput, principem* rei p. 101 l. 1., ܠܥܡܡܐ *populis*, i. e. praefecit alqm populis, p. 164 l. 4., ܪܘܪܒܢܐ *proceres* fecit, creavit eos p. 99 l. 6 sq., ܠܡܬܪܓܡܢܐ *interpretem* fecit, adhibuit alqm, interprete usus est alqo, p. 89 l. 13. d) *fecit, apparavit, instituit, edidit* alqd p. 224 l. 3., ut spectaculum, ludos et al. e) i. q. *egit*. ܥܒܕ ܠܚܘܪܒܐ ܠ *agit, redigit ad perniciem quodcunque* p. 209 l. 6., ܥܒܕ ܬܚܝܬ *redegit, subiecit sub ditionem* s. *potestatem* p. 32 l. 5., *fecit, egit, transegit* annos p. 186 l. 11., *egit, celebravit* diem festum p. 223 l. 13.

Ethpe. ܐܬܥܒܕ pass. praec. *factus, institutus est* p. 39 l. 7. 14., *celebratus est* p. 221 l. 3.

Aph. ܐܥܒܕ *operatus est, egit, effecit, profecit*, c. ܒ pers. *in* alqo, i. e. *sollicitavit, permovit, incitavit* alqm, p. 49 l. 4., c. ܒ r. *effecit* alqd *in* alqa re p. 173 l. 5. 195 l. 13.

Schaph. ܫܥܒܕ (Ch. שַׁעְבֵּד, He. הֶעֱבִיד, Ar. عَبَّدَ Conj. II. VIII. X.) *subegit, subiecit* populos, c. ܠ vel nudo acc., p. 32 l. 4. 164 l. 9. 166 l. 11.

Eschtaph. ܐܫܬܥܒܕ *subiectus est, subiecit se* p. 102 l. 3., alicui, ܠ, p. 57 l. 3. 115 l. 5. 164 l. 5. Transl. *subiectus est* rei, ܠ, p. 12 l. 2. ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ *qui sub-*

iici non potest, insuperabilis p. 29 l. 1.

ܥܒܶܕ, ܥܰܒܕܳܐ m., pl. ܥܰܒ̈ܕܶܐ, *servus* p. 31 l. 14. 5 l. 9 et al. (Ch. עֲבַד, עַבְדָּא, He. עֶבֶד, Ar. عَبْد *id.*). ܥܰܒܕܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ *servus,* i. e. *cultor Dei,* pl. p. 222 l. 15. 223 l. ult.

ܥܒܳܕ, ܥܒܳܕܳܐ m. *facinus, factum, opus* p. 16 l. 14. 28 l. 10. 216 l. 7 et al., pl. ܥܒ̈ܳܕܶܐ p. 148 l. 2. 205 l. 9. ܒܥܒܳܕܳܐ 1) *facto* p. 222 l. 11. 2) *re, re vera, vere* p. 186 l. 17. 211 l. 19. ܢܦܰܩ ܠܥܒܳܕܳܐ *exiit* alqd *in factum,* i. e. in rem veram conversum est, vere evenit, p. 44 l. paen.

ܥܰܒܕܽܘܬܳܐ f. *servitus* p. 61 l. 15. 64 l. ult. 166 l. 6.

ܥܳܒܽܘܕܳܐ m. *efficiens, effector, creator, opifex, procreator* p. 177 l. 4. 179 l. 2. 8., ܥܳܒܽܘܕܬܳܐ f. *efficiens, effectrix, procreatrix* p. 174 l. 7.

ܥܳܒܽܘܕܽܘܬܳܐ f. *efficientia, effectus, vis efficiendi* p. 172 l. 6. 17. 174 l. 3. 13.

ܥܒܺܝܕܽܘܬܳܐ f. *factum* p. 19 l. 4. 40 l. 7. 96 l. 4. 104 l. 15.

ܡܥܰܒܕܳܢܳܐ m. adi. *efficax, ad agendum efficiendumque aptus* p. 185 l. 17.

ܫܽܘܥܒܳܕܳܐ m. *servitus, obedientia, obsequium* p. 57 l. 6. 109 l. 6.

ܡܫܰܥܒܕܳܐ m. *subiectus* alcius *imperio,* pl. p. 119 l. 16.

ܥܒܰܪ, fut. ܢܶܥܒܰܪ, (Ch. עֲבַר, He. עָבַר, Ar. عَبَرَ) 1) *transiit.* a) pr. *transiit, transgressus est* p. 127 l. 5., *alqo* c. ܥܠ loc. p. 126 l. 14., ܥܰܠ ܝܰܡܳܐ *super* mare p. 142 l. 12. 14., *transiit, traiecit* loc., c. nudo acc. vel ܥܠ, flumen p. 42 l. 10. 129 l. ult., *transgressus est* moenia p. 165 l. 1., c. ܒ loc. *transiit in* terram alqam p. 204 l. 6., *per* loc. p. 14 l. 2. 184 l. 15. Transl. c. ܥܠ r. *transiit, migravit* legem p. 109 l. 18., iusiurandum (non servavit iusiur.) p. 62 l. 13. Transfertur ad res inanim. *Via maris,* ܥܠ ܕܥܳܒܰܪ *quae transit* i. e. *ducit, fert alqo* p. 106 l. 10., *sinus,* ܕܥܳܒܰܪ ܥܽܘܒܳܐ

qui transit i. e. *porrigitur ad, attingit* montem p. 183 l. 16., *mare*, ܠܣܘܪ̈ܐ ܕܥܒܪ *quod alluit* moenia Constantinopolis p. 43 l. 3., c. ܒ *transiit, pervasit, penetravit* alqd *per* alqd p. 182 l. 1. b) *supervenit, irrupit, irruit* alqis p. 194 l. 14., transl. c. ܥܠ p. *supervenit alicui* (über Jem. kommen), *irruit* alqd *in* alqm p. 218 l. 16. 2) *praeteriit, praetergressus est, transiit* (vorüber, vorbei gehen) a) pr. c. ܥܠ locum alqm p. 41 l. Syr. 6., *praetergressus est, incessit* p. 198 l. 10. b) transl. c. ܡܢ *recessit ab* alqa re, *discessit a* lege p. 168 l. 7. De reb. inanim. *praeterlapsus est* (de aquis); *praeteriit, abiit, evanuit* alqd p. 161 l. 9., *resedit* ira p. 168 l. 17., c. ܡܢ p. *abiit* alqd *ab* alqo p. 25 l. 2. 210 l. 3.

Aph. ܐܥܒܪ 1) *transire fecit* a) pr. alqm, i. e. *traduxit, traiecit* alqm. b) transl. alqd, c. ܥܠ r. *traduxit* alqd *super* alqam rem p. 41 l. Syr. 7., c. ܒ r. *immisit, inseruit* alqd *in* alqam rem p. 208 l. 5., *transtulit* librum p. 145 l. 9. 11., ܡܢ - ܠ *ex* lingua alqa *in* aliam p. 35 l. 3. 145 l. 17. 2) *praeterire, abire, recedere fecit* a) alqm, h. e. *removit* alqm ܡܢ *a* munere p. 211 l. 10. b) transl. alqd c. ܡܢ p. i. e. *removit* alqd *ab* alqo p. 167 l. 9., *a* se, *abiecit* alqd, p. 160 l. 15. 163 l. 20.

Ethtaph. ܐܬܬܥܒܪ *traductus, traiectus est; remotus est.* Transl. *conversus, translatus est* liber p. 145 l. 12.

ܥܒܘܪܐ m. *transiens, praeteriens.* Transl. (de aquis) *praeterlabens, fluens, vivus,* pl. p. 194 l. 15.; *cito praeteriens, fluxus.* ܚܝ̈ܐ ܥܒܘܪ̈ܐ *vita fluxa et caduca* p. 213 l. 2.

ܥܒܪ, ܥܒܪܐ m. 1) *actus transeundi, transitus, traiectus.* 2) transl. *locus, quo transitur, ripa qua traiici potest,* p. 199 l. 2. (Ar. h. l. معبر).

ܥܒܪ m. n. pr. *Eberi, Heberi* (He. עֵבֶר), qui gentis Hebr. parens dicitur, p. 187 l. 1.

ܥܶܒܪܳܝܳܐ m. *Hebraeus* p. 134 l. 1. 186 l. 16., *Hebraicus, Hebraeus* p. 186 l. 18., sc. textus, codex, p. 144 l. 18. 200 l. 15., f. ܥܶܒܪܳܝܬܳܐ *Hebraica* p. 169 l. 17. Pl. ܥܶܒܪܳܝܹܐ *Hebraei* p. 136 l. 7. 187 l. 3. Hoc autem nomen non ab Ebero, sed ab ܥܶܒܪܳܐ i. e. *transitu* Abrahami trans Euphratem in terram Canaanit. deducunt Syri. Sic Bar-Bahl. „*Hebraei* ܡܢ ܥܒܪܐ ܕܥܒܪ ܐܒܪܗܡ ܦܪܬ ܠܦܠܣܛܝܢܐ" et Salom., episc. Bassorae in Ass. B. O. T. III P. I p. 314 col. 1 l. 14.: „ܡܢ ܡܥܒܪܢܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܬܩܪܝܘ ܥܒܪܝܐ *a transitu Abrahami appellati sunt Hebraei.*"

ܡܥܒܪܢܘܬܐ f. 1) *actus transeundi, transitus* p. 140 l. 12 (cfr. p. 142 l. 12. 14.). It. *transitus, iter per alqam terram* (Durchgang, Durchzug) p. 54 l. 11. 2) transl. *locus, per quem transitur,* h. e. a) *via, per quam itur, per quam omnes commeant, via* militaris Bar-Hebr. Chr. p. 43 l. 2. b) *via, per quam quid transit, penetrat, porus, transitus, meatus,* pl. ܡܥܒܪܢܘܬܐ p. 181 l. 8. 9. 18. 182 l. 1.

ܥܓܠ m. (Ch. עֲגַל, עֶגְלָא, Ar. عَجَل, a r. عَجِلَ festinavit, properavit) *festinatio*, c. ܒ praef. ܒܥܓܠ (Ch. בַּעֲגָל, בַּעֲגָלָא) *confestim, cito, actutum* p. 7 l. 1. 47 l. 5. 74 l. 7. 95 l. 9. 193 l. 11. 14.

ܥܶܓܠܳܐ m. *vitulus* p. 17 l. 7 Syr. (Ch. עֵגֶל, עֶגְלָא, He. עֵגֶל, Ar. عِجْل *id.*). ܥܶܓܠܬܳܐ f. *vitula.*

ܥܓܡܝܐ m. v. Ar. العَجَمِى 1) *barbare loquens, barbarus,* quicunque non est Arabs. Spec. 2) *Persa* p. 120 l. 1. Hist. Dyn. p. 518 l. 9.

ܥܕ v. in r. seq. ܥܕܐ.

ܥܕܐ, fut. ܢܥܕܐ, 1) *transiit* (Ch. עֲדָא, He. עָדָה, Ar. عَدَا *id.*). 2) *processit, accessit, appropinquavit.* Transl. *attigit, contigit, assequutus est* alqd p. 72 l. 15., c. ܠ p. *supervenit, evenit, accidit alicui* alqd, c. ܠ

r. *irrepsit* alqd *in* alqam rem.

Aph. ܐܰܥܒ݂ܰܪ *transire, evenire fecit, consequutus est, reportavit* alqd p. 72 l. 16., c. ܡܶܢ p. *abstulit, eripuit alicui* alqd p. 85 l. 17. 86 l. 11.

ܥܰܕ (Ch. et He. עַד, pr. nom. subst., processum, continuationem temporis significans, quod in adv. ac deinde in coniunct. et praepositionem migravit, continuationem temporis actusque fere ut Lat. *usque* indicans, it. עוֹד). 1) coni., quae tam solam temporis et actus continuationem denotat, *dum* (während, بَيْنَمَا) seq. partic. s. praes. p. 222 l. 13. 1 Reg. 18, 45. Iob. 1, 16—18. Neh. 7, 3. Dan. 4, 31., quam continuationem praesentis temporis usque ad certum alqod futurum momentum, a) *dum, quamdiu, quoad* (während, so lange als) p. 193 l. 11. Ps. 145 (146), 2. Matth. 26, 36. Ephr. opp. T. V p. 398 l. 33. b) *dum, usque dum, donec* (Ar. حَتَّى) seq. partic. p. 168 l. 14. Iud. 19, 8. 1 Tim. 4, 3. 2) praepos. a) *inter, per* (während). *Operam suam ei dicavit* ܥܰܕ ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܩܰܠܺܝܠ *per breve tempus* (während einer kurzen Zeit, auf k. Z.). b) *usque, usque ad* Ass. B. O. T. III P. II p. 793 l. 7 a f. 852 l. 16. Iungit sibi particulas ܠܳܐ, ܟܡܳܐ et ܗܳܫܳܐ:

ܥܰܕܠܳܐ (ex coni. ܥܰܕ *dum* et ܠܳܐ *non*) *dum non, antequam, priusquam* sq. fut. p. 150 l. 17. 1 Reg. 18, 44.

ܥܕܰܟ݂ܡܳܐ (ex praepos. ܥܰܕ *usque, usque ad*, et ܟܡܳܐ, q. v. in ܗܳܪܟܡܳܐ, *huc*) adv. *hucusque, adhuc* (bisher) p. 180 l. 17. 224 l. paen., (noch) p. 90 l. 10. 225 l. 19. ܠܳܐ ܥܕܰܟ݂ܡܳܐ *non adhuc, nondum* p. 89 l. 10. 171 l. 5. 214 l. 3.

ܥܕܰܡܳܐ (ex praepos. praec. ܥܰܕ et ܡܳܐ *id*) adv. *usque eo, usque adeo, adeo, in tantum.* Significat continuationem et finem loci, temporis, actus (usque ad eum terminum, usque ad id tempus, usque ad id), et semper postulat post se 1) seq. verbo particulam ܕ,

2) seq. nom. subst., pronom. aut adverbio praepositionem ܠ. 1) ܥܕܡܐ ܕ a) *eo usque* (usque ad id loci, so weit), *ut* p. 43 l. 2. b) *usque eo, quoad* s. *dum*, *usque eo*, *donec* (usque ad id tempus, quo, bis dahin dass, so lange bis) seq. praeter. p. 13 l. 8. 25 l. 17. 29 l. 8. 14. 98 l. 16. 217 l. 18., seq. fut. p 206 l. 3., seq. partic. s. praes. p. 10 l. 3. *Fertur, septies requievisse legatos* ܥܕܡܐ ܕܡܛܘ *usque eo, donec pervenerint*, h. e. usque eo s. ad id tempus, antequam pervenerint (ad regem) p. 15 l. 9. Praeeunte ܠܐ *non - usque eo, quoad*, i. e. *non - prius, quam* p. 20 l. 8. 42 l. 5. 61 l. 11. 16. c) *usque eo*, *adeo*, *ut*, *in tantum*, *ut* (dermassen, dergestalt dass) p. 19 l. 14. 40 l. 12. 68 l. 5. ܥܕܡܐ ܠܗܕ ܕ *id.* p. 8 l. 2. 102 l. 11 sq. *Multae locustae* ܥܕܡܐ ܕ *adeo ut*, i. e *tam multae locustae, ut* p. 20 l. 11., ܛܒ ܥܕܡܐ ܕ *valde in tantum ut*, i. e. *tantopere, ut* p. 29 l. 6., *fuit* ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܥܕܡܐ ܕ *fames magna, adeo ut*, i. e. *tanta fuit fames*, *ut* p. 39 l. paen. 51 l. 7. ܥܕܡܐ ܕܐܦ *adeo ut etiam* virgines, i. e. *ipsae etiam* virgines p. 220 l. 18. 2) seq. ܠ directionis ad terminum abit in praepos. *usque ad* (pr. *eo usque ad* termin.) a) *usque ad* termin., *ad* loc. p. 42 l. 15. 184 l. 7. 18. 185 l. 5. Gen. 12, 6. ܥܕܡܐ ܠܐܝܟܐ *usquequo*, *quousque*, usque ad quem locum, p. 2 l. 5. b) de temp. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ *usque adhuc* p. 48 l. 14., it. p. 133 l. 8 sq. ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ (He. עַד־עוֹלָם) *usque ad aeternitatem* p. 164 l. 13 sq. 166 l. 16., ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ *quousque*, usque ad quod tempus, p. 86 l. 5. 137 l. 2. Syr. c) de rebus *usque ad* alqd p. 8 l. 14. 103 l. 9 sq. d) de numeris *ad* p. 184 l. 3. 8.

ܥܕܝܐ et ܥܕܝܢܘܬܐ v. in r. ܥܕܐ.

ܥܕܠ, fut. ܢܥܕܘܠ, (Ar. عَذَلَ) *reprehendit, vituperavit, culpavit, accusavit, cri-*

mini dedit alqd p. 80 l. 10., alicui, ܠ, p. 72 l. 11.

ܥܕܠ, ܥܕܠܐ m. *reprehensio, vituperatio, crimen,* p. 224 l. 14., pl. p. 37 l. 16. ܕܠܐ ܥܕܠ *nihil in se habens, quod reprehendi possit, integer, ab omni labe, ab omni culpa vacuus* p. 212 l. 3.

ܥܕܢ, ܥܕܢܐ m. (Ch. עִדָּן, עִדָּנָא, Ar. عِدَّان, a r. عَدَّ numeravit, computavit) *momentum s. punctum temporis, tempus* p. 7 l. 2. 44 l. 8. ܚܡܬܐ ܕܥܕܢܐ *iracundia momentanea* p. 24 l. 3. ܥܕܢܐ ܒܥܕܢ *aliquando* p. 6 l. 7. ܘܒܗ ܒܥܕܢܐ *eodemque temporis momento* p. 220 l. 10 sq. ܕܠܐ ܒܥܕܢܗܘܢ *non in tempore suo,* ante tempus, p. 199 l. 1. Pl. p. 11 l. 5. ܫܒܥܐ ܥܕܢܝܢ *septies* p. 186 l. 12.

ܥܕܪ (He. עָזַר, unde Ar. عزر) *iuvit, profuit, utilitati fuit* c. ܠ p. et rei.

Pa. ܥܕܪ *adiuvit, sustentavit* alqm, *adiumentum, auxilium, opem tulit* alicui, c. ܠ aut nudo acc. p., p. 49 l. 15. 103 l. 9. 105 l. 9. 162 l. 5. 192 l. 4. 208 l. 11., *adiuvit, sustentavit* alqd, ܠ, p. 134 l. 1.

ܥܕܘܪܐ m. *adiutor, auxiliator* p. 138 l. 7.

ܥܘܕܪܢܐ m. *adiumentum, auxilium* p. 49 l. 14. 107 l. 3. 131 l. 7. 134 l. 13.

ܡܥܕܪܢܐ m. *adiutor, auxiliator,* p. 159 l. 11. 218 l. 18., pl. p. 205 l. 8.

ܡܥܕܪܢܘܬܐ f. *auxilium, adiumentum* p. 133 l. 15.

ܥܗܕ, fut. ܢܥܗܕ, 1) *meminit, recordatus est* alcius, ܠ, p. 199 l. 3. 2) *commemoravit* alqd, *mentionem fecit* rei p. 214 l. 10.

Ethpe. ܐܬܥܗܕ 1) *commemoratus est, commemoratum est* alqd, *mentio facta est* alcius, rei p. 210 not. *. 2) *memoria repetiit, commemoravit* alqd, acc., ib. l. 3.

Aph. ܐܥܗܕ *in memoriam revocavit* alicui alqd, acc., p. 150 l. 11. 151 l. 12.

ܥܘܗܕܢ, ܥܘܗܕܢܐ m. *recordatio, memoria, commemoratio* p. 84 l. 5. 136 l. 4.

ܡܥܗܕܢܘܬܐ f. *commemoratio* p. 135 l. 1.

ܥܘܒܐ m. (Ch. עוּבָּא, ex parte Ar. عُبّ) i. q. Gr. ὁ κόλπος et Lat. *sinus*. 1) *sinus* hominis, *gremium*. 2) i. q. Ar. عُبّ *sinus* vestis, *sinus*, quem vestis succinctae plicatura in crumenae speciem assimulat, sacculo inserviens vel in quo crumena gestatur, *crumena sinus* (Busentasche). 3) *sinus* maris p. 184 l. 14. 16., it. *locus profundissimus, vorago*, pl. ܥܘܒ̈ܐ *voragines* p. 198 l. 12. Rad., si exstaret, esset ܥܒܒ.

ܥܝܕ r., quam in Pe. nondum reperi, i. q. Ar. عَادَ 1) *rediit*. 2) *repetiit, iteravit* alqd. It. *crebro repetiit* alqd, *ut in consuetudinem abiret.*

Pa. ܥܝܕ *assuefecit, assuevit.*

Ethpa. ܐܬܥܝܕ *assuefactus est; assuefecit se, assuevit, consuevit* Ass. B. O. T. II p. 274 l. 18.

Aph. ܐܥܝܕ *assuefecit.*

Partic. Pass. ܡܥܝܕ *assuefactus, consuetus, solitus.* ܐܝܟ ܕܡܥܝܕ ܗܘܐ *sicut consueverat, uti solebat* p. 87 l. 11. ܡܥܝܕܝܢ ܐܢܘܢ *consueverunt, solent* (enim homines) p. 219 l. 21.

ܥܐܕܐ m. (Ar. عِيد) *solemne, solemnia, dies solemnis* s. *festus* (pr. i. q. Ar. عِيد 1) res rediens. 2) res consueta [quae crebra repetitione venit in consuetudinem]. Hinc 3) solemnia. Cfr. Ch. רְגָלָא) p. 125 l. 3. 223 l. 13. 14. 224 l. 2. 4. ܥܒܕ ܠܗ ܥܐܕܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ *fecit sibi*, i. e. *dedit, celebravit natalicia sua* p. 223 l. 12. (Ch. עֵדָא Prov. 7, 20., אֵידָא Targum Esth. 1, 3 *id.*).

ܥܝܕܐ m. *consuetudo, mos, institutum.* ܡܕܐܬܐ ܕܥܝܕܐ *tributum consuetudinis* i. e. consuetum, solitum p. 42 l. 14. ܩܕܡ ܡܢ ܗܕܐ ܥܝܕܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕ *antea id moris erat, ut* p. 223 l. 17. ܐܝܟ ܥܝܕܐ *ad consuetudinem, solito more* p. 72 l. 6., *pro consuetudine, more, ex instituto* alcius p. 30 l. ult. 109 l. 10. 115 l. 11. 196 l. 15

sq. ܐܝܟ ܥܝܕܗ *pro sua consuetudine, ut consueverat*, p. 8 l. 5. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܐܢܫܝܐ *humana consuetudine* p. 194 l. 7. ܡܢ ܥܝܕܐ *ex consuetudine.* ܡܢ ܥܝܕܐ ܥܬܝܩܐ *antiqua consuetudine* p. 194 l. 5. ܡܢ ܕܥܝܕܐ *praeter, contra consuetudinem* p. 22 l. 12. Pl. ܥܝܕܐ *consuetudines, mores* p. 5 l. 14. 6 l. 14. 214 l. 12.

ܥܘܐܐ v. in r. ܥܐ.

ܥܘܪܐܠܐ m. (Ch. אִיְרְזִילָא, Ar. غَزَال) *hinnuleus*, pl. p. 13 l. 15. Compositum mihi videtur ex praeced. ܥܘܐ et ܐܝܠܐ *cervus.*

ܥܘܩ (Ar. عَاقَ) *impedivit, prohibuit* p. 80 l. 11.

ܡܥܘܩܢܐ m., ܡܥܘܩܢܝܬܐ f., *qui, quae, quod impedit, impedimento est*, c. ܠ r. (est) *impediens, impedit* alqd, *obstat* alicui rei p. 180 l. 17.

ܥܘܠ r. in Pe. inus. Ar. عَالَ *declinavit* pec. *a iusto, iniustus, pravus fuit.* Aph. ܐܥܘܠ *iniuste egit, prave, inique fecit.*

ܥܘܠܐ m. (Ch. עַוְלָא et עַיְלָא, He. עָוֶל et עַוְלָה) *iniuria, pravitas, nefas, improbitas*, p. 26 l. ult. 61 l. 6. 152 l. ult. 198 l. 4.

ܥܘܠ, ܥܘܠܐ m. *iniustus, iniquus, pravus, improbus* p. 166 l. 13. 193 l. 15 et al.

ܥܘܠܐܝܬ *iniuste, inique, prave*, p. 212 l. 1.

ܥܘܠܐ m. (He. עויל a r. עול, Ar. غَالَ, med. ى, lactavit) *infans* (pr. qui lactatur, infans lactens) p. 206 l. 11. Dicitur de infante, dum in fasciis est (Bar-Bahl.), itemque de infante pariendo nondum edito, de *fetu* in utero p. 173 l. 13. (Ch. עוּלָא et עִילָא *pullus*).

ܥܡܡ r. inus. Ethpa. ܐܬܥܡܡ i. q. Ar. تَغَيَّمَ (a غَامَ, med. ى) *obnubilatus, nubibus obductus est* p. 180 l. 5. Verbum denom. esse videtur ab ܥܡܛܢܐ (Ar. غَيْم) *nubes.*

ܥܦ (Ch. עָף, it. ܥܦ) *duplicavit.*

ܐܥܦܐ m. (ut ܐܨܦܐ a ܨܦ) *duplum* p. 209 l. 15.

ܥܘܦܐ m. (He. עוֹף a r. עוף

volavit, Ch. עוֹפָא) *bestiae volatiles, volucres.* ܦܪ̈ܚܬܐ

ܦܪܘܓܐ *pulli volucrum* p. 191 l. 3.

ܥܘܨ *Uz,* nom. pr. 1) filii natu maioris Arami (Gen. 10, 23.) p. 187 l. 10. 204 l. 6 sq. 2) filii Nachoris, fratris Abrahami (Gen. 22, 21.) p. 204 l. 7. 3) regionis Arabiae (Ausitidis), ab Aegypto usque Damascum ex Bar-Hebraei sententia patentis p. 187 l. 11.

ܥܩ (Ch. עֲק, He. צוּק, Ar. ضَاقَ) *pressus, coarctatus, angustus fuit.*

Aph. ܐܥܝܩ *pressit, vexavit* alqm p. 23 l. 11.

ܥܩܐ, ܥܩܬܐ, st. c. ܥܩܬ, f. 1) *angustia, tribulatio,* p. 160 l. 10. 205 l. 6. 2) *maestitia, tristitia* p. 38 l. 13. Pl. ܥܩ̈ܢ *angustiae* p. 191 l. 4.

ܥܘܩܒܪܐ m. (He. עַכְבָּר, Ch. עַכְבְּרָא) i. q. Ar. فَارٌ, جُرْذَانٌ (Bar-Bahl.) *mus, mus agrestis,* pl. p. 97 l. 15.

ܥܘܪ r. in Pe. inus. Ar. عَوِرَ et عَارَ *luscus fuit.*

Pa. ܥܘܪ (Ch. עַוֵּר, He. עִוֵּר) *excaecavit* p. 54 l. 9.

ܥܪ I. r. in Pe. inus. He. עוּר *vigilavit, evigilavit.*

Pa. ܥܝܪ (He. et Ch. עוֹרֵר) *expergefecit, suscitavit, excitavit* p. 189 l. 9.

Aph. ܐܥܝܪ 1) *expergefecit, excitavit e somno, exsuscitavit.* 2) *excitavit, incitavit.*

Ethtaph. (al. Ethpe.) ܐܬܬܥܝܪ *expergefactus, excitatus est e somno, exsuscitatus, experrectus est* p. 55 l. 5. 168 l. 15. 195 l. 12. 208 l. 10.

ܡܥܝܪܢܘܬܐ f. 1) *excitatio ex somno.* 2) *excitatio, incitatio* ad alqd, *monitum, animadversio* (ut Ar. تَنْبِيهٌ), *prognosticum,* pl. ܡܥܝܪܢܘ̈ܬܐ p. 35 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 1 l. 18. 270 l. 6 et not. 2.

ܥܪ II. r. inus. Cfr. Ar. غَارَ *delapsus, depressus fuit.*

ܡܥܪܬܐ f. (He. מְעָרָה, Ar. مَغَارَةٌ) *caverna, spelunca,* pl. ܡܥܪ̈ܐ p. 72 l. 4.

ܥܙ (He. עָזַז, Ar. عَزَّ) *invaluit, validus fuit.*

ܥܰܙܺܝܙܳܐ m. *validus, potens, vehemens, gravissimus* p. 216 l. 6. 220 l. 6., f. ܥܰܙܺܝܙܬܳܐ p. 71 l. 15.

ܥܽܘܙܳܐ m. (ut ܚܽܘܣܳܢܳܐ a ܚܣܰܢ) *impetus, aestus, ardor, vis, vehementia*, p. 24 l. 11. 84 l. 14. 182 l. 7. 208 l. 7. 214 l. 14.

ܥܙܐ vel ܥܙܝ r. in Pe. inus. Ar. عَزَا et عَزِيَ *patiens fuit, patientia usus est.*

Pa. ܥܰܙܺܝ *patientiam, constantiam adhibuit, patienter, fortiter tulit, perseveravit, restitit* p. 217 l. ult., ܩܘܕܡ *coram* alqo, *obstitit, restitit* alicui p. 64 l. 10., rei Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. 13 a f.

ܥܙܠ (Ch. עֲזַל, Ar. غَزَلَ) *nevit, fila deduxit.*

ܥܙܠܐ m. *netum, fila deducta*, pl. p. 21 l. 14.

ܥܽܘܙܠܳܝܳܐ v. in ܥܙ.

ܥܶܙܩܬܳܐ f. (Ch. עִזְקָא, עִזְקְתָא) *annulus signatorius* p. 111 l. 7., pl. ܥܶܙܩܳܬܳܐ p. 17 l. Syr. 8.

ܥܶܙܪܳܐ n. pr. *Esrae* p. 186 l. paen.

ܥܛܐ *obliteravit, delevit* p. 166 l. 2., pr. i. q. He. עָטָה, Ar. غَطَا et غَطَّى *texit, operuit.*

ܥܛܦ (Ar. عَطَفَ) 1) *inclinavit, vertit se* Iob. 23, 9. 2) *rediit, reversus est.* 3) *involutus, tectus, indutus est.*

Pa. ܥܰܛܶܦ (Ch. עֲטַף, He. עָטַף = עָטָה) *involvit, texit, operuit, induit* 1 Sam. 28, 14. p. 12 l. 16. 162 l. ult. 205 l. 9.

Ethpa. ܐܶܬܥܰܛܰܦ *involvit se, indutus est, induit se* p. 31 l. 10., *induit sibi* alqd p. 48 l. 13. (Ar. عَطَفَ coni. V et VIII.).

ܥܛܪ, fut. ܢܶܥܛܘܪ, *vaporavit, fumavit,* (Ch. עֲטַר id., Ar. عَطِرَ aromata, bonos odores spiravit). Transl. de studio incitato *vaporavit, flagravit* p. 215 l. 17.

ܥܰܝܽܘܩ m. vox Ar. عَيُّوق *stella rubra luce insignis in dextro viae lacteae latere, Plejades sequens*, eadem, quae alias dicitur *Eddabarân,* p. 194 l. 2. Aliis minus recte significat *capellam.*

ܥܰܝܽܘܩܳܐ vel, ut alias rectius scriptum exstat, ܥܰܝܽܘܩܳܐ

f. i. q. Ar. اَلدَّبَران *hyades*, spec. stella pellucida illa, quae *oculus tauri* appellatur (Bar-Bahl. et Bar-Hebr.) p. 194 l. 1. 196 l. 5.

ܥܝܠܡܝܝܐ et ܥܝܠܡܝܐ m. *Elymaeus* s. *Elamita*, qui est ex Persidis provincia, quae ܥܝܠܡ, He. עֵילָם, *Elymais* dicitur, p. 7 l. 12., pl. ܥܝܠܡܝܐ *Elymaei*, populi huius regionis, p. 184 l. 17.

ܥܝܢ, ܥܝܢܐ f. (Ch. עין, עֵינָא, He. עַיִן, Ar. عَيْن) 1) *oculus* p. 193 l. 3. 201 l. 16 et al. Pl. ܥܝܢܝܢ, ܥܝܢܐ p. 6 l. 15. 16. et al. ܥܝܢ ܫܡܫܐ *oculus* i. e. fulgor, lumen *solis* p. 208 l. 2. 2) *fons*, pl. ܥܝܢܬܐ, ܥܝܢܬܐ p. 182 l. 11.

ܡܥܝܢܐ f. (Ch. מַעְיָן) *fons* p. 98 l. 14., pl. ܡܥܝܢܐ p. 161 l. 12. 180 l. 7.

ܥܝܪܐܩ vox Ar. اَلعِرَاق *Iraka*, nom. regionis, p. 127 l. 14., de q. v. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. h. v.

ܥܟܘ f. (He. et Ch. עַכּוֹ, Ar. عَكَّة) *Acco*, nom. urbis Palaestinae (in finibus tribus Asser) ad mare mediterraneum, Graecis *Ptolemais* hodieque *St. Jean d'Acre* dictae, p. 79 l. 7. 82 l. 6.

ܥܟܒ *impedivit*, *remoratus est*, *retinuit* alqm p. 119 l. paen. (Ar. عَكَّبَ diu detinuit alqm).

ܥܠ, fut. ܢܥܘܠ, (Ch. עַל, Ar. غَلَّ) 1) *introivit*, *ingressus est*, *intravit* (opp. ܢܦܩ, respondet He. בּוֹא et Ar. دَخَلَ) p. 15 l. 10. 35 l. 6. 70 l. 12., *irrupit* p. 55 l. 3. 105 l. 13. Constr. c. ܠ loci, quem quis ingreditur, p. 15 l. 4. 28 l. 2. 29 l. 15. 30 l. 12. 38 l. 6 et al., c. ܒ loci p. 18 l. 10., transl. de re inanim. p. 158 l. 14., c. ܒ loci, *per* quem quis ingreditur, p. 14 l. 16 et ult. Ass. B. O. T. I p. 36 l. 24., et irrumpit p. 60 l. 9., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 8 l. 5. 27 l. 17. 31 l. 1., c. ܥܠ p. a) *supervenit*, *accessit ad* alqm p. 99 l. 4., transl. de re inanim. *venit super* alqo, *evenit* alicui alqd p. 202 l. 11. b) *su-*

pervenit alicui, *invasit in* alqm p. 105 l. 4. 128 l. 4. c) *inivit* alqam, *coivit cum* alqa p. 90 l. 18. b) transl. *inivit*, incepit (annus) p. 89 l. 17., c. ܒ r. *inivit* i. e. suscepit, amplexus est alqd, fidem p. 17 l. 12.

Pa. ܥܰܠܶܠ *adduxit* alqd, *induxit*, *causam*, *ansam dedit* ad alqd, *effecit* alqd (Ar. عَلَّ coni. II.).

Ethpa. ܐܶܬܥܰܠܰܠ 1) *ingressus est* c. ܒ *in* alqm (de Satana, hominem invadente, occupante). 2) *causatus est, attulit tanquam causam, praetexuit* alqd c. ܒ (Ar. تَعَلَّلَ coni. V.) p. 81 l. 4.

Aph. ܐܰܥܶܠ *ingredi, intrare fecit*, h. e. 1) pr. a) *introduxit*, *induxit* alqm p. 79 l. 18., c. ܒ *in* loc. p. 14 l. 12. 168 l. 5., c. ܠ *ad*, *in* loc. p. 62 l. 8. b) *intromisit* alqm, *aditum dedit* alicui ܠܘܳܬܶܗ *ad se* p. 14 l. 1. 2) transl. a) *asportavit, deportavit* alqm, alqd c. ܠ loci *alqo* p. 51 l. 10. 90 l. 9. b) *intulit, interposuit, adhibuit* alqd p. 172 l. 14.

ܥܶܠܰܐ, ܥܶܠܬܳܐ f. (Ch. עִילָּא, Ar. عِلَّةٌ) *causa* p. 49 l. 16. 53 l. ult. et al. ܒܥܶܠܬܳܐ, ܡܶܛܽܠ ܥܶܠܬܳܐ *causâ*, *propter* p. 50 l. 15. 200 l. 17. ܥܶܠܬܶܗ *causa*, culpa *eius* p. 37 l. 5. ܡܶܛܽܠ ܥܶܠܰܬ ܗܳܝ ܕ *propterea quod* p. 90 l. 1. Pl. ܥܶܠܠܶܐ 1) *causae*. 2) *res moventes, instrumenta domestica, supellex* p. 119 l. 10.

ܥܰܠܠܬܳܐ f., pl. ܥܰܠܠܳܬܳܐ *terrae proventus, fruges, segetes* p. 199 l. 9. Ch. עֲלַלְּתָא, עֲלַלְתָּא, Ar. غَلَّةٌ *id.*

ܥܰܠܥܳܠܳܐ f. (Ch. עַלְעוּלָא) *tempestas turbulenta, procella*, pl. ܥܰܠܥܳܠܶܐ p. 181 l. 14.

ܡܰܥܠܳܐ m. 1) *ingressus*. 2) transl. *ingressus, initium*. ܡܰܥܠܰܝ ܨܰܘܡܳܐ *ingressus, initium ieiunii* p. 127 l. 15 (cfr. p. 122 l. 6.), Ass. B. O. T. III P. II p. 382 l. 6. 32. Bar-Hebr. Chr. p. 554 l. 4.

ܡܰܥܠܳܢܳܐ m. *introitus, ingressus, aditus* p. 35 l. 6. 187 l. 11.

ܡܰܥܰܠܬܳܐ f. 1) *ingressus*.

2) *reditus* (Einkünfte) p. 93 l. 8.

ܥܠܐ vel ܥܠܝ, Ar. عَلَا et عَلِيَ *eminuit, altus fuit.* He. עָלָה *superavit, ascendit.*

Pa. ܥܠܝ *in altum elevavit, extulit, sustulit* alqm, ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ *in solium* p. 109 l. 3.

Ethpa. ܐܬܥܠܝ 1) *in altum elevatus, sublime latus, elatus, sublatus est* p. 176 l. 10. 2) transl. *protulit se, excelluit* alqa re, c. ܒ, p. 5 l. 14.

Eschtaph. ܐܫܬܥܠܝ *extulit se, fastu elatus est, superbivit, iactavit* p. 118 l. 12., c. ܥܠ r. *neglexit, nihil curavit* alqd (sich über etwas hinaussetzen) p. 9 l. 12.

ܥܠ (Ch. et He. עַל, Ar. عَلَى) praepos., quae affixa sibi iungit more nom. pl. m., velut ܥܠܝܟ, ܥܠܝܢ, ܥܠܘܗܝ, ܥܠܝܗܘܢ, et *eminentiam designat* super, in alqd, in alqa re, hanc sive contingat sive non attingat. Significat

1) pr. *super, supra, in* (opp. ܬܚܝܬ, ܬܚܘܬ) et A) ubi quietem notat, de loco dicitur, *super* quem alqd eminet, *super* quem, *in* (auf, über) quo eminens alqd est, versatur, a) (auf) p. 13 l. 17. 14 l. 7. 16. 15 l. 1. 4. 55 l. 2. 113 l. 11. 13. 172 l. 9. ܥܠܐܦܝ *in superficie* aquarum i. e. *super* aquas p. 172 l. 4. et al. (v. ܐܦܝ in ܐܦܐ), ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ *est super eum,* sensu metaph. *imminet ei* alqd, mortis periculum p. 26 l. 5., ܝܩܪ ܥܠ *grave fuit* alqd *super* alqm, per translat. *oneri fuit, molestiam exhibuit alicui* alqd p. 204 l. 10. it. ܝܩܝܪ ܥܠ transl. *gravis, multum valens super* alqm, i. e. *carus, carissimu[s]* alicui p. 10 l. 1 sq., ܚܒܝܒ ܥܠ *amatus, gratiosus* (be[liebt]) alicui p. 8 l. 4. 11[…] l. 11. b) *in* (auf, an) loc[o] p. 14 l. 15. 105 l. 3. ܠܒ[…] ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܡܐܢܐ *indu[tus] erat veste* (anhaben) p. 8 l. 6. c) *super, ad, iux[ta]* loc. ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܝܡܐ *po[r]tu, quae ad s. iuxta mar[e]* pr. quae super mare emin[et]

utpote hoc altior, p. 51 l. 12., *urbs*, ܕܥܠ ܢܗܪܐ *quae iuxta flumen*, quippe in ripa super flumen eminente, p. 110 l. 8 sq. Hinc simpliciter ܥܠ ܓܢܒ, ܥܠ ܓܒ *ad latus*, *in latere* i. e. *iuxta* loc. p. 56 l. 12. 98 l. 14. 103 l. 13. Cum verbis, motum, studium, appetitum, directionem indicantibus, contentionem, impetum (ein Streben) ad eminentiam, studium eminentiae, h. e. motum, contentionem, directionem *super*, *in* (auf, über, hinauf, über, nach etwas hin, auf etwas los) loc. rem et pers. significat a) *super*, *in*, *ad* loc. p. 24 l. 17 sq. 38 l. 10. 83 l. 15 sq. 109 l. 2. 123 l. 16. ܩܛܪ ܓܫܪܐ ܥܠ ܦܪܬ *ponte iunxit Euphratem* (eine Brücke *über* den Euphrath schlagen) p. 126 l. 13., *mare* ܕܫܩܝܐ ܥܠ ܫܘܪܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ *quod alluit moenia Constantinop.* p. 43 l. 3., ܫܕܪܗ ܥܠ ܚܠܒܘܢ *misit alqm Halebum* (hinauf nach Aleppo) p. 130 l. 1. 3., ܫܪܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ *castra posuit super litus*, *in litore maris* p. 43 l. 2., ܐܩܝܡ ܥܠ *collocavit* alqm *super* locum, loco alqo, p. 113 l. 16., ܢܦܠ ܥܠ ܚܨܗ *cecidit in tergum suum* s. *retrorsum* (ut etiam nos dicimus: *auf* den Rücken fallen) p. 8 l. 15., ܚܕܪ ܥܠ ܒܬܐ *circumivit domos*, *circa domos* p. 21 l. 15 sq., ܚܬܡ ܥܠ *signum* s. *sigillum posuit super* alqd, *imposuit rei* p. 29 l. 7., ܐܘܣܦ ܥܠ *admovit*, *addidit* alqd *insuper*, *ad* alqam rem p. 33 l. 2. 209 l. 16., (de animi contentione et directione) ܚܪ ܥܠ *adspexit ad*, *intuitus est in* alqd (*auf* etwas) p. 167 l. 17 sq., transl. ܪܡܙ ܥܠ *significavit* alqd (*auf* etwas *hindeuten*, anspielen) p. 197 l. 13. ܐܬܥܠܝ ܥܠ *extulit se super* alqd i. e. *nihil curavit* alqd (sich *über* etwas hinaussetzen) p. 9 l. 12. b) *in*, *adversus*, *contra* locum et pers. eminentiae causa, maxime animo hostili, in incommodum alcius. ܐܬܐ ܥܠ

ܥܠ *processit adversus* loc. p. 41 l. 2 Syr., ܩܳܡ ܥܠ *exsurrexit contra* alqm p. 50 l. 17., ܢܦܠ ܥܠ *invasit in* alqm, *supervenit alicui*, transl. (de metu) *incessit* alqm p. 21 l. 8. 52 l. 7., ܢܦܩ ܥܠ *exiit, processit contra, invasit in* alqm p. 56 l. 6., transl. *exiit* i. e. *lata est* sententia mortifera *contra* alqm p. 113 l. 14. 122 l. 13., ܥܠ ܥܠ animo hostili *intravit ad* alqm, *supervenit alicui* p. 105 l. 4. 128 l. 4., ܩܪܒ ܥܠ animo hostili *aggressus est* alqm, ܐܩܪܒ ܥܠ *pugnavit contra, oppugnavit* loc. p. 54 l. 11. 12. 57 l. 1., alqm p. 81 l. 18., ܗܓܡ ܥܠ *irruit in* alqm p. 162 l. 3., ܫܪܐ ܥܠ *castra posuit contra, obsedit* loc. p. 56 l. 12. 78 l. 3., ܟܬܒ ܥܠ *scripsit, decrevit* alqd *contra* alqm p. 167 l. 15., ܟܬܫ ܥܠ, ܐܬܟܬܫ ܥܠ *inimice insectatur, insectatus est* alqm, *minitatur, minitatus est* alicui p. 24 l. 7 sq. 220 l. 16., ܐܘܫܛ ܐܝܕܐ ܥܠ *manum intulit in* alqm p. 26 l. 15., ܐܪܝܡ ܐܝܕܐ ܥܠ *manum intentavit in* alqm, v. ܡܫܚ, it. ܐܟܐ, ܥܘܠܐ, ܚܫܒ, et quae sunt alia eiusdem generis.

2) transl. indicat *eminentiam* A) alcius *super* alios, diciturque de eo, qui vi, potestate, munere vel dignitate superior est aliis, super quos tanquam eminet. *Est* ܡܠܟܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܪܚܫܐ *rex super omnes reptiles*, i. e. vi omnes superat, plus valet quam omnia animalia repentia, p. 209 l. 7., ܐܬܚܝܠ ܥܠ *praevaluit supra* alqm, *superior, victor evasit* p. 85 l. 9. 120 l. 3., ܐܡܠܟ ܥܠ *regnavit super, praefuit, imperavit* genti p. 98 l. 4., insulae p. 51 l. 1., ܫܠܛ ܥܠ *dominatus est super, in* arcem *praefuit* arci p. 43 l. 6., ܐܫܬܠܛ ܥܠ *potitus est* urbe p. 36 l. 12. 43 l. 13., ܐܫܠܛ ܥܠ *praefecit* alqm urbi p. 121 l. 16. 129 l. 9., ܦܩܕ ܥܠ *imperavit, prae-*

scripsit, iniunxit alicui (gebieten, auflegen) p. 211 l. 12 sq. B) rei, quam quis appetit, desiderat, cuius quis curam habet. ܝܨܝܦ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ *curae erat ipsi* alqd, *curam habebat* rei p. 7 l. 3., ܐܬܝܨܦ ܠܗ ܥܠ *curavit* alqd, *laboravit* (sollicitus fuit) *de* re p. 215 l. 1 sq., ܣܢܝܩ ܥܠ ܦܪܘ̈ܓܐ *pullos columbinos desiderat, opus habet pullis columbinis* p. 81 l. 4. Hinc ܣܢܝܩ ܥܠ ܫܫܠܬ̈ܐ *opus habet catenis* p. 8 l. 14. C) rem, in qua, tanquam eminentia, alqd versatur, nititur, qua quid superstruitur. Dicitur a) de módo, ratione et conditione, qua quid fit, cui quid adstringitur. *Dedit ei filiam suam* ܥܠ ܬܢܘܝܗ *sub conditione* (*auf* die Bedingung *hin*, *unter* der Bedingung) p. 37 l. 18., *velim, ut affinitate mecum sese devinciat frater tuus* ܥܠ ܚܬܐ ܕܐܚܘܟ *super sororem meam*, i. e. matrimonio sororem meam sibi iungendo eique (sorori) affinitatem quasi superstruendo, p. 86 l. 18., ܥܠ ܣܒܪܐ *spe fretus* Ass. B. O. T. I p. 144 col. 2 l. 19., ܥܠ ܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ *ope Domini nostri* ib. T. III P. I p. 463 col. 1 l. ult. b) de modo et ratione, ad quam quid fit, *ad, secundum, convenienter* p. 11 l. 10., redditus est liber ܥܠ ܬܠܬܐ ܨܚ̈ܚܐ *ad tria exemplaria* Ass. B. O. T. II p. 93 l. 16., *ex:* ecclesia, ܕܥܠ ܫܡ ܦ̄ *quae ex* s. *de nomine alcius* (sc. appellata est) p. 122 l. 4., cuderunt nummos ܥܠ ܫܡ ܦ̄ *nomine* s. auctoritate *alcius* p. 36 l. 15 sq. c) de materia s. re et persona, de qua agitur, *super* c. abl., *de* p. 11 l. 3. 4. 5. 6. 9. 10. 29 l. 10. 145 l. 6. 171 l. 8. ܥܠ ܗܝ *de ea re* p. 11 l. 13., ܐܡܪ ܥܠ *dixit de* alqa re p. 176 l. 13., *de* alqo p. 69 l. Syr. 1., ܐܬܚܫܒ ܥܠ *cogitavit de* alqa re p. 169 l. 1., ܙܒܒ ܥܠ *famam sparsit de* alqo p. 77 l. 12 sq., ܟܬܒ ܥܠ *scripsit de* re p. 84 l. 6 sq., ܫܡܥ ܥܠ *audivit de* alqo p. 28

l. 8., ܥܠ ܣܗܕ *testatus est, testimonium dixit de, pro* alqo p. 218 l. 22 sq. d) de ratione et causa, propter quam alqd fit vel factum est, *causa, de, propter.* ܥܠ ܫܐܠ *interrogavit* alqm *de* alqa re p. 122 l. 11. 132 l. 7. 143 l. 3. ܗܢܐ ܥܠ, ܗܕܐ ܥܠ *ea de causa, propterea* p. 1 l. Syr. 5. 92 l. ult., ܗܘ ܥܠ *id.* p. 102 l. 6. ܕ ܥܠ *propterea quod, quoniam.* Cum verbis animi motum indicantibus: ܥܠ ܐܬܐܒܠ *luxit, maeruit* alqm, alqd, p. 169 l. 9, ܥܠ ܒܟܐ *flevit, deploravit de* alqo, alqa re, p. 137 l. 7 Syr., ܥܠ ܓܚܟ *derisit* alqm, alqd, p. 207 l. 4., ܥܠ ܕܚܠ *timuit de* alqa re, alqd, p. 91 l. 17., ܚܕܝ ܥܠ *gavisus est de* alqa re p. 153 l. 19., ܥܠ ܐܬܚܡܬ *irutus est de* alqo, alicui, p. 158 l. 16. 205 l. 12., ܥܠ ܟܐܒ *doluit de* alqo, alqa re, p. 169 l. 9 et al.

ܥܠ (cuius st. emph. esset ܥܠܐ = Ch. עֵיל, עֵילָא et עֵלָא) m. *supernum, pars superior* (Ar. عَلَاوٌ, عَلُو et عَلْ *id.*, it. عُلَاوَةٌ). ܥܕܡܐ ܠܥܠ *usque ad supernum, usque ad superiores partes* s. *regiones* p. 177 l. 14. Cum ܠ praef., quod sibi iungit, ܠܥܠ (= Ch. לְעֵיל, לְעֵילָא) abit in adv. *sursum, in altum* (hinauf) Deut. 28, 43. Bar-Hebr. chron. p. 561 l. 6., *supra* (aufwärts, drüber). ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܣܪܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܠܥܠ *ex filiis viginti annorum* (viginti annos natis) *et supra* p. 103 l. 5. Ex. 30, 14. Seq. nom. aut pron. postulat post se praepos. ܡܢ, cum eaque significat *supra* (oberhalb von, über) alqd p. 14 l. 4. 142 l. 11. 143 l. 12. 200 l. 10. 11 et al. ܠܥܠ ܡܢܗ *supra cum* p. 177 l. 14. 183 l. 1., ܠܥܠ ܡܢܗ̇ *supra eam* (terram) p. 181 l. 7. ܡܢ ܠܥܠ (Ch. מִלְּעֵילָא, He. מֵעַל, Ar. مِنْ عَلُ, مِنْ عَلِ) *desuper* p. 17 l. 6 Syr.

ܥܠܘܗܝ (Bar-Bahl. ܥܠܘܗܝ) mihi est forma 1) st. c. pl. nom. praeced. ܥܠ (ܥܠܝ), praepositioni inserviens, *super* Iob. 29, 4. 2) pl. eiusdem nom. c. aff. 1 pers. (= Ch. עִלָּוַי) *super me* p. 202 l. 9.

ܥܠܝ vox Ar. عَلِيّ (eminens) *Ali*, n. pr. Chaliphae, p. 71 l. 1.

ܥܠܝܐ m. (ab ܥܠ [ܥܠܝ] = Ch. עִלָּאָה, He. עֶלְיוֹן) 1) *supernus*, *altus*, *supremus*, *superior*, p. 176 l. 6. 180 l. 5., f. ܥܠܝܬܐ, pl. m. p. 176 l. 9. 2) *supremus*, *summus*, de Deo, p. 160 l. 4.

ܥܠܒ, ܢܥܠܘܒ, pr. *pressit* super, in, contra alqd (Ar. غَلَبَ c. عَلَى). 1) *oppressit*, *afflixit* alqm, *vim intulit, iniuriam fecit* alicui (Ch. et Rabb. עֲלַב), *expressit, per vim et iniuriam cepit*, *eripuit* alicui alqd. 2) *praeponderavit*, *praepolluit*, *superior fuit*, *subegit*, *superavit*, *vicit* c. ܥܠ p. *alqm* alqd p. 35 l. 12., *superavit* alqis, *praestitit* alicui, ܠ, alqa re, ܒ, p. 225 l. 1.

ܥܠܒܬܐ f. v. Ar. عُلْبَة, a r. عَلَبَ, *mulctrale simileve vas capacius*, ex corio camelino vel ligno, p. 94 l. 12.

ܥܠܡ r. Syris, uti videtur, inus. Ch. עֲלַם vel עֲלֵים *robustus fuit*, Ar. غَلِمَ *coëundi cupidus, libidinosus fuit.*

Pa. ܥܰܠܶܡ v. denom. 1) a seq. ܥܠܝܡܐ *ad iuventam produxit* alqm, *innovavit*, *renovavit* alqd. 2) a seq. ܥܠܡܐ signif. 2. c. *ornavit*, *subornavit* alqm, alqd, ܠ, alqa re, ܒ, p. 144 l. 2.

ܥܠܝܡܐ m. (Ch. עוּלֵם, עוּלֵימָא, He. עֶלֶם, Ar. غُلَامٌ) *adolescens*, *iuvenis* p. 31 l. 1., pl. p. 44 l. ult.

ܥܠܝܡܘܬܐ f. *adolescentia*, *iuventa* p. 24 l. 9. 168 l. ult., it. *iuventus*, *adolescentes* p. 199 l. 7. 208 l. 7.

ܥܠܡ (aliquando ܥܠܡ), ܥܠܡܐ m. (He. עוֹלָם, Ch. עָלַם, עָלְמָא et עָלַם, עָלְמָא) i. q. Gr. *αἰών*, *aevum*, *sae-*

culum. H. e. 1) ܥܳܠܡܳܐ (= He. עוֹלָם) *longum et indefinitum temporis spatium* (pr. occultum, spec. tempus hominibus incertum et absconditum, ex Hebr. etymologia ab עָלַם abscondit), modo longum: *diuturnitas, vetustas* seu *longinquitas temporis sive praeteriti sive futuri*, modo longissimum, immensum, aeternum: *perpetuitas, sempiternitas, aeternitas.* (Bar-Bahluli ܥܳܠܡܳܐ significat a) *quod neque principium habet, neque finem*, quod igitur semper fuit et semper futurum est, tempus immensum, temporis perpetuitatem, aeternitatem [cfr. Ps. 105, 17.]; b) *quod fine caret, sed non perinde principio*, et c) *quod principium habet et idem finem*, ut igitur ponatur indefinite pro quovis longo tempore.) ܠܥܳܠܡܳܐ (He. לְעוֹלָם, Gr. εἰς τὸν αἰῶνα) *in aevum* i. e. in omne aevum, *in perpetuum, sempiternum, aeternum* p. 134 l. 6. 148 l. 11. 149 l. 13. 200 l. 2 (pertinet ad b.), it. 169 l. 6. 195 l. 15 (He. לָנֶצַח), c. negat. (*non - in perpetuum* i. e.) *plane nullo tempore, nunquam* p. 156 l. 13. 157 l. 16., *collaudabo te* ܠܥܳܠܡܳܐ *in aevum, perpetuo*, hyperbol. (quoad vivam, pertinet igitur ad c.) Ps. 30, 13. ܠܥܳܠܡܺܝܢ *in aeva* s. *saecula*, i. e. in omnia aeva s. saecula, Ass. B. O T. I p. 215 col. 2 l. 7. ܥܕܡܳܐ ܠܥܳܠܡܳܐ (He. עַד עוֹלָם, Gr. ἕως αἰῶνος) *usque in* omne *aevum, in aeternum, perpetuo* (dum erit) p. 164 l. 13 sq. 166 l. 16. ܡܶܢ ܥܳܠܡܳܐ s. ܡܶܢܥܳܠܡܳܐ (He. מֵעוֹלָם, Gr. ἀπ' αἰῶνος) *ab aeternitate*, i. e. *a vetustate, ab antiquissimis temporibus* p. 75 l. 2., addita negat. *ab ullo tempore non, post hominum memoriam non, nunquam ante hoc tempus* p. 129 l. 2.

2) ܥܳܠܡܳܐ i. q. Gr. αἰὼν et κόσμος, et *saeculum* apud Christianos scriptores, *mundus* (res creatae, quae principium habent, sed non perinde finem, Ar. عَالَمٌ et عَلْمٌ). a) *mundus, rerum universitas*, coelo terraque constans, Matth. 24, 21. 25, 34. b) *mundus*, in quo vivimus, *orbis terra-*

rum, p. 12 l. 6. 14. 183 l. 3. ܥܠܡܐ ܗܢܐ *hic mundus* et *haec vita* p. 141 l. 12. 195 l. 12., ܥܠܡܐ ܕܡܬܐ *mundus futurus, vita futura* p. 193 l. 4. ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ *potentia huius mundi* i. e. opes terrenae, bona huius vitae, p. 214 l. 5., *doctrina*, ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ *quae in hoc mundo*, i. e. saecularis, quae ad hunc mundum, ad hanc vitam pertinet, profana, ib. l. 7., ܡܪܕܘܬܐ ܕܥܠܡܐ *disciplinae saeculares*, studia saecularia, ib. l. 12. Saepe ut Lat. aevum et saeculum metonymice ponitur pro *hominibus, qui in hoc mundo sunt, alqo saeculo vivunt*, p. 148 l. 12. 149 l. 13. 150 et 151 l. ult. 152 et 153 l. 1., et pro *moribus saeculi*. ܐܘܪܚܐ ܕܥܠܡܐ *via mundi*, i. e. mores eorum, qui rebus humanis, terrenis, vanis student, p. 198 l. 17. c) i. q. Gr. κόσμος pr. significat, *ornatus* Versio hexapl. Syr. Ps. 102 (103), 5., ubi Aquilae et V[tae] lectio κόσμος, pro He. הָדָר ibi posita, expressa est per ܥܠܡܐ, et ab Hieronymo, Aquilam sequuto, per *ornamentum*.

ܥܠܡܢܝܐ m. adi. *mundanus, ad hunc mundum pertinens*, h. e. 1) *humanus, terrenus* (weltlich, irdisch). 2) *saecularis, civilis* p. 136 l. 5., (oppos. ecclesiast.) pl. m. p. 135 l. 16. Pl. f. ܥܠܡܢܝܬܐ *res humanae, terrenae, vanae*, p. 198 l. 18.

ܥܡ r. Syris inus. Ar. عَمَّ *commune fuit* alqd multis.

ܥܡ, ܥܡܐ m. *populus* p. 21 l. 9. 24 l. 8. 164 l. 3. 4., it. *multitudo, turba*. (Ch. עַם, עַמָּא, He. עַם id., a r., quam statuunt, עָמַם congregavit, coniunxit, ut pr. sit *congregatio, coniunctio, communitas* hominum, عُمّ multitudo, turba hominum, عَمَم multitudo, عَامَّة id., spec. vulgus, plebs, عُمُوم communitas.). Pl. ܥܡܡܝܢ, ܥܡܡܐ *populi* p. 22 l. 6. 143 l. 17., *gentes* p. 164 l. 4 et al.

ܥܡܡܝܐ m. (Ar. عَامِّيّ) *unus de multis, homo de plebe*, pl. ܥܡܡܝܐ *plebs, vulgus*, p. 37 l. 4. 40 l. 11.

ܥܡ (Ch. et He. עִם, Ar. مَعَ et مَعْ) pr. *coniunctio*, *communitas* (v. voc. praeced. ܥܡ). Abit in praepos., c. aff. ܥܡܗ, ܥܡܗܘܢ etc., quae communionem, societatem, comitatum indicat, a) *cum* (mit, nebst) p. 3 l. 7. 125 l. 16. 140 l. 11. 185 l. 2. 215 l. 5., *una cum, simul cum* p. 32 l. 1. 106 l. 1. 213 l. 4. 214 l. 22. 224 l. 16., *simul cum, aeque ac, pariter atque* p. 197 l. 3. 207 l. 9. ܥܡܗܘܢ ܕ *simul ut, simul ac* p. 185 l. 12. ܡܠܠ ܥܡ *loqnutus est cum* alqo p. 2 l. 11., ܐܬܟܬܫ ܥܡ *certamen inivit*, *pugnavit cum* alqo, i. e. contra alqm, p. 138 l. 4. b) *propter*, *iuxta* (neben), ܥܡ ܓܢܒܐ *iuxta latus*, i. e. *a latere* alcius, p. 95 l. 5., *apud* alqm, *coram* alqo p. 160 l. 16., *penes* alqm p. 92 l. 4. ܗܘܐ ܥܡ *fuit cum* alqo, i. e. *apud* alqm, *secum habuit* s. *duxit* p. 92 l. 12., *adfuit* alicui p. 148 l. 11., *fuit a parte* alcius p. 7 l. 5., *fecit cum* alqo p. 90 l. 3 sq., *fuit penes* alqm p. 41 l. Syr. 5. 8. ܒܥܐ ܥܡ *quaesivit, disputavit cum* alqo, *quaesivit ab* alqo (bei Jem. forschen) p. 72 l. 12., *quamquam, licet*. ܘܥܡ ܟܠܗ ܗܕܐ ܡܝܬܪܘܬܐ *et cum omni hac* (und bei all' dieser) *praestantia*, i. e. *et licet tanta* (maxima) *esset praestantia*, quae in hoc viro inerat, tamen etc. p. 35 l. 10 sq.

ܥܡܕ, fut. ܢܥܡܕ, 1) *mersus, immersus est; mersit, immersit se* c. ܒ *in* alqd. *Altitudini* (imo) *maris* ܥܡܕ *se immergit* p. 209 l. 5., *aculeus* sagittae *immersit se in cerebrum eius, inhaesit in cerebro eius*, Bar-Hebr. Chr. p. 558 l. 2 a f. (Cfr. Ar. غَمَدَ, quod trans. habet significationem *immersit, immisit* alqd, *recondidit* [stecken] gladium in vaginam). Transl. *mersit se dies*, i. e. inclinavit se, abiit, Ephr. opp. T. I p. 81 l. 29. 2) mergendo in aquam *lavatus, ablutus est*. 3) *sacro lavario initiatus, baptizatus est*.

Aph. ܐܥܡܕ (Gr. βάπτει

βαπτίζειν) 1) *mersit, immersit.* 2) *lavavit, abluit.* 3) *baptizavit.*

ܡܥܡܘܕܝܬܐ f. *baptisma* p. 173 l. 6.

ܥܡܛ, fut. ܢܥܡܛ, *obscurus, caliginosus fuit.* Ch. עֲמַט.

ܥܡܛܢ, ܥܡܛܢܐ m., ܥܡܛܢܝܬܐ f. adi. *obscurus, caliginosus, a, um,* p. 171 l. 3.

ܥܡܛܢܘܬܐ f. *obscuritas, tenebrae,* p. 161 l. 19.

ܥܡܛܠܐ m. *caligo* p. 161 l. 5. 171 l. 13.

ܥܡܠ, fut. ܢܥܡܠ, *laboravit, labore se exercuit* p. 191 l. 2. (Ch. עֲמַל, He. עָמַל id., Ar. عمل).

ܥܡܠܐ m. 1) *opera, labor* p. 144 l. 10., *labor* gravis, molestus. Hinc 2) *labor* (sensu transl.), *molestia, aerumna* p. 191 l. 1.

ܥܡܠܢܐ m. (He. עָמֵל) 1) *qui laborat,* max. cum molestia. 2) *laboriosus, afflictatus, aerumnosus,* pl. p. 189 l. 12.

ܥܡܩ r. Syris in Pe., itemque Chald. inus. He. עָמַק vel עָמֵק, Ar. عَمُقَ et عَمِقَ *profundus fuit.*

Pa. ܥܰܡܶܩ (Ar. عَمَّقَ) *profundum fecit.* Transl. *compressit* oculos suos, *connivit* p. 192 l. 12. Dicitur tam de iis, qui oculos suos comprimunt, ne rem alqam videant aut intueri videantur (Ar. أَغْمَضَ, quod interpres Ar. h. l. [Iob. 16, 9.] posuit pro ܥܡܶܩ), quam de iis, qui oculos non omnino, sed paene claudunt, ut acrius aciem intendant, acrius intueantur alqd (BarBahl. عمّق حدّق).

ܥܡܝܩ, ܥܡܝܩܐ m. adi. (a partic. Peil) *profundus, altus* p. 177 l. 11. 17. 208 l. 12., f. ܥܡܝܩܬܐ ܫܢܬܐ, ܫܢܬܐ ܥܡܝܩܬܐ *somnus altus* s. *arctus* p. 190 l. 3. 4. Pl. m. p. 132 l. 17.

ܥܡܝܩܘܬܐ f. (*profunditas*) *altitudo* p. 176 l. 5. 177 l. 10. 12.

ܥܘܡܩܐ m. (opp. ܪܘܡܐ) *altitudo, profundum, altum* (*imum*) p. 209 l. 5., pl. ܥܘܡܩܐ p. 72 l. 2. 181 l. 2. 3. 219 l. 18. 220 l. 4. 222 l. 18.

ܥܡܪ, fut. ܢܥܡܪ, (Ar. عمر) *domicilium collocavit* p. 33 l. 10., *habitavit, domicilium,*

sedem habuit p. 218 l. 3. 219 l. 7., c. ܒ loci *in* alqo loco p. 33 l. 10. 105 l. 10. 182 l. 12. 213 l. 18., *commoratus est* alqo loco, *coluit* i. e. frequentavit locum, frequens et assiduus fuit alqo loco p. 156 l. 6., *mansit* alqo loco. *Habitavit* ܥܡܪ ܥܡ *cum* alqo (in domo) p. 215 l. 6. 216 l. 10., *una cum, simul cum* alqo p. 214 l. 22. Transl. *habitavit* c. ܒ p. *in alqo*, i. e. *infuit in* alqo, *adfuit* alicui p. 148 l. 2. 218 l. 18., ܥܡܪ ܥܡ *apud alqm*, i. e. *mansit apud* alqm, *adfuit* alicui p. 148 l. 14.

Aph. ܐܥܡܪ 1) *incolere, habitare fecit* alqm, *sedem dedit* alicui, c. ܒ l. p. 112 l. 9. 2) *cultum et habitatum reddidit* locum (Ar. عمر), [illegible], p. 12 l. 8.

ܥܡܝܪܬܐ f. *culta, habitata* sc. terra (Ar. عَامِر *cultus et habitatus* locus), *orbis terrae habitabilis, terra culta* et *habitata* p. 12 l. 6. 97 l. 8. 109 l. 3. 183 l. 12. 200 l. 8.

ܥܡܘܪ, ܥܡܘܪܐ m. *habitator, incola*, pl. p. 112 l. 8. 212 l. 8 et al.

ܥܡܘܪܘܬܐ m. *habitandi locus, domicilium, sedes* p. 101 l. 6.

ܥܡܪܐ m. 1) *habitatio, locus, ubi quis habitat, domicilium.* 2) *coenobium* p. 126 l. 1. 3) *vita* (Ar. عُمر) *vitae ratio* p. 212 l. 2. 21· l. 13.

ܡܥܡܪܐ m. *habitatio, habitaculum* p. 65 l. 6. 181 l. 5. 182 l. 16.

ܡܬܥܡܪܢܐ m. *habitabilis, cultus, habitatus.* Fem. ܐܪܥܐ ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ *terra habitabilis, culta et habitata, orbis terrae habitabilis* p. 185 l. 4. et, ܐܪܥܐ omisso, p. 161 l. 13. 183 l. 13. 185 l. 9.

ܥܡܪ, ܥܡܪܐ m. (Ch. עֲמַר, עַמְרָא, He. צֶמֶר) *lana* p. 103 l. 10.

ܥܡܪܢܐ m. *laneus*, pl. p. 49 l. 9.

ܥܡܐ, fut. ܢܥܡܐ, i. q. G… ὁμιλεῖν 1) *conversatus est, commercium habuit cum alq*… cfr. ܥܡܘܬܐ (Ar. غنى ve… satus, conversatus est, fu… vixit in alqo loco, c. ب …

2) (de praesentis cum presente sermone) *commercium sermonis, loquendi audiendique habuit, colloquutus est cum alqo.* a) *allocutus est, sermonem s. loqui orsus est* Iob. 3, 2. Zach. 1, 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 184 col. 1 l. 21. 218 col. 1 l. ult. b) *respondit* p. 150 l. 4. 167 l. 11. 169 l. 1. 206 l. 5. c) *audivit* alqm, *petenti alicui satisfecit* p. 164 l. 1. 166 l. 3. (He. עָנָה, Ch. עֲנָא, עֲנָה *id.*, Ar. عَنَى voluit, intendit alqd dictis, significavit). 3) (de rebus, cum quibus quis conversatur, in quibus versatur) c. ܒ r. *occupatus fuit* alqa re, *versatus est in* alqa re, *operam dedit* rei (Ar. عَنَى coni. I. III et VIII c. ب r.) Luc. 10, 40. Ass. B. O. T. I p. 102 col. 1 l. 25. 439 col. 2 l. 4 a f. Partic. Peïl ܥܢܐ *occupatus, versatus* c. ܒ r. *in* alqa re, *deditus* rei, p. 108 l. 14., ܒܣܘܪܚܐ ܥܢܐ ܗܘܐ — *in laetitia - versatus erat, laetitiae - indulgebat*, p. 112 l. 10., pl. ܥܢܝܢ *occupati, operam dantes, elaborantes* p. 199 l. 15.

Ethpe. ܐܬܥܢܝ *conversatus, versatus est* ܥܡ ܡܢ cum alqo, *consuetudine alcius usus est* Ass. B. O. T. III P. II p. 120 l. 1., c. ܒ r. *vacavit* rei 1 Cor. 7, 5. vers. Charkl., Ass. l. l. T. III P. I p. 243 col. 2 l. 15 a f.

Ethpali ܐܬܥܢܝ *operam navavit* rei, ܠ, philosophiae p. 10 l. 14. (= Gr. ὁμιλεῖν φιλοσοφίᾳ).

ܥܢܝܢܐ m. *conversatio, consuetudo, familiaritas* p. 80 l. 6. 221 l. 14.

ܥܢܐ, ܥܢܐ f. semper collect. *oves, pecus* (oris), *grex ovium, pecoris*, p. 92 l. 1. 103 l. 9. 111 l. 14. 188 l. 8. (Ch. עָן, עָאן, עָנָא, He. צֹאן *id.*, Ar. ضَأْن et ضَأَن oves, pecus, غَنَم oves, grex ovium, pecoris).

ܥܢܕ, fut. ܢܥܢܕ, 1) *migravit, discessit* (Ar. عَنَدَ coni. III.). 2) *migravit, discessit ex vita, obiit* p. 32 l. 3. 13. 67 l. 14. 112 l. 10. 116 l. 16. Transl. *abiit, evanuit, esse desiit, defecit* p. 168 l. 10. 13. 195 l. 11.

ܥܢܝܕܐ m. *defunctus, mortuus*, pl. p. 11 l. 2.

ܥܘܢܕܢܐ m. *obitus, mors* p. 106 l. 16. 137 l. 12.

ܥܢܢܐ f. *nubes* p. 171 l. 3., pl. ܥܢܢܐ p. 160 l. 2 et al. (Ch. עֲנַן, עֲנָנָא, He. עָנָן a r. inus. עָנַן, cui *tegendi* potestatem vindicant, Ar. عَنَانَةٌ, pl. عَنَانٌ, et عَانَةٌ *id.*).

ܥܢܦܐ, pl. ܥܢܦܐ, f. (Ar. غُصْنٌ, غُصْنَةٌ) *ramus* p. 14 l. 6. 168 l. 10. 195 l. 11. (He. יוֹנֶקֶת, Ch. עֲנַפְתָּא).

ܥܣܒܐ m. (Ch. עִשְׂבָּא, עִסְבָּא, He. עֵשֶׂב, Ar. عُشْبٌ) *herba, gramen*, pl. p. 170 l. 16. 180 l. 14.

ܥܣܘ s. ܥܝܣܘ (Gen. 25, 25.) *Esavus*, n. pr. filii natu maioris Isaaci, p. 186 l. 8. ܒܢܝ ܥܣܘ *Esavitae* i. e. *Idumaei* p. 186 l. 6.

ܥܣܩ i. q. Ar. صَعُبَ *difficile, arduum fuit* alqd, *difficilis, inobsequens fuit* alqis.

Ethpe. ܐܬܥܣܩ *gravatus est, difficilem se praebuit, recusavit* p. 87 l. 8.

ܥܣܝܩ, ܥܣܩܐ m. adi. *difficilis, arduus*, pl. p. 65 l. ult., *gravis* p. 2 l. 8.

ܥܣܩܐܝܬ *difficile* p. 188 l. 5. (opp. ܦܫܝܩܐܝܬ).

ܥܣܪ f., ܥܣܪܐ m. *decem* p. 2[…] l. 6. 40 l. 3. ܥܣܪܐ *deni* p[…] 103 l. 11. Pl. ܥܣܪܝܢ g. c[…] *viginti* p. 6 l. 6. ܥܣܪܝܢ[…] *vicesimo* die p. 223 l. 6. 9[…] ܥܣܪܝܢ ܥܣܪܝܢ *viceni* p[…] 122 l. 16.

ܥܣܝܪܝܐ m. *decimus* p[…] 132 l. 2.

ܥܦ i. q. ܥܦܦ.

Pa. ܥܦܦ *duplicavit, du*[…]*plicem fecit, repetiit* p. 7[…] l. 15. 204 l. 17.

ܥܦܐ, fut. ܢܥܦܐ, (Ar. عَفَا[…] 1) *texit*. 2) *germinavit, c*[…] *crevit, exuberavit* plant[…] herba. Pa. sindone *invol*[…]*vit* cadaver, *exsequias feci*[…] *sepelivit*. Aph. *pullulavi*[…] *plantas, flores emisit*.

ܥܘܦܝܐ m. *planta* p. 1[…] l. 12., *planta* vel *flos* […] 168 l. 3.

ܥܘܦܝܐ m. *involutio* c[…]*daveris* intra sindonem […] 68 l. 12., *exsequiae* p. 11 l. […]

ܥܦܪ, ܥܦܪܐ m. (Ch. עֲפַר[…] עַפְרָא, He. עָפָר, Ar. عَفَر[…] عَفْر) *pulvis* terrae, *hum*[…] *solum*, p. 164 l. 2. 168 […]

11. 190 l. 15. 193 l. 14. 15. 195 l. 14. 209 l. 5.

ܥܦܪܢܝܐ m. *qui est ex humo, terrenus,* pl. p. 190 l. 10.

ܥܨܪ, ܥܨܪܐ m. 1) *oppressio, coartatio,* a r. ܥܨܐ. 2) nom. vocalis ܺ p. 208 l. 5. 11. 14.

ܥܨܐ, fut. ܢܥܨܐ, 1) (Ar. عَصَى) *repugnavit, rebellis fuit, restitit, non obedivit, recusavit* p. 102 l. 3. 106 l. 11. 2) *vim intulit* alicui, *ursit, compulit, coegit* alqm c. acc. aut ܠ acc. pers. (Ch. עֲצָא vim intulit, oppressit, defraudavit).

ܥܩܒ, fut. ܢܥܩܘܒ, (He. עָקַב, Ar. عَقَبَ, v. denom. ab ܥܩܒܐ *calx*) 1) *calce pressit, vestigiis sequutus est* alqm, *vestigia* alcius *tenuit.* Transl. *insequutus est, occupavit, tenuit* locum alcius Ass. B. O. T. III P. I p. 77 col. 1 l. 8 a f. 178 col. 1 l. 7. 2) *calcem* alcius *tenuit.*

Pa. ܥܩܒ *vestigavit, investigavit, indagavit, scrutatus est* loc. p. 130 l. 13., alqd, c. ܥܠ p. *investigavit, perquisivit, quaesivit, disputavit cum* alqo Ass. B. O. T. II p. 445 l. 3 sq., *interrogando perquisivit, quaesivit ab* alqo (bei Jem. forschen) p. 72 l. 12., c. ܥܠ p. et r. *de* alqo, alqa re, c. ܡܛܠ *id.*

Aph. ܐܥܩܒ (*calcem* alcius *tenere fecit*) *moratus est* alqm (Ch. עַכֵּב) p. 205 l. 14.

ܥܩܘܒܝܐ v. supra in ܥܩܒ.

ܥܩܠܩܠܐ m. (He. עֲקַלְקַל) *tortuosus, flexuosus;* a r. in Pe. inus. ܥܩܠ = seq. ܥܩܣ (Ar. عَقَلَ).

ܥܩܣ (Ch. עֲקַם) *curvatus, tortus est, torsit se.*

Pa. ܥܩܣ (Ch. עַקֵּם, He. עִקֵּשׁ, Ar. عَقَّصَ) *torsit, detorsit.* Transl. *pervertit, perversum, pravum reddidit, declaravit* alqm p. 194 l. 2.

ܡܥܩܣܐ m. *distortus, perversus, pravus* p. 162 l. 1. 194 l. 4.

ܥܘܩܣܐ m. *aculeus.* Transl. significat *id, quod animum pungit, vexat, animi scrupulum, sollicitudinis aculeum,* pl. p. 78 l. 10., ab ܥܩܣ, Ch. עֲקַץ, *punxit.*

ܥܩܪ, fut. ܢܥܩܘܪ, (Ch. עֲקַר, He. עָקַר) *eradicavit, evel-*

lit, avellit alqd p. 196 l. 5., c. ܡܢ *ex* alqa re p. 74 l. 7. Transl. *exstirpavit, destruxit, evertit* alqd p. 39 l. 8. 43 l. 9. 131 l. 17. (Ar. عَقَرَ) truncavit, vulneravit, عَقُرَ sterilis fuit).

ܥܩܪܐ m., ܥܩܪܬܐ f. *sterilis,* qui, quae nullam stirpem prolemve ex se gignens, stirpem progeniei quasi eradicat, p. 200 l. 3. 4.

ܥܩܪܐ m. *radix, stirps* p. 168 l. 11.

ܥܩܘܪܐ m. *exstirpatio, eversio* p. 193 l. 14.

ܥܪܐ, fut. ܢܥܪܐ, (ex Gr. χωρεῖν) *comprehendit, cepit, complexus est* alqd vers. Charkl. Marc. 2, 2. Ioa. 21, 25. Bar-Hebr. Chr. p. 55 l. 12. Transl. *mente cepit, apprehendit, comprehendit* alqd vers. Charkl. Matth. 19, 11. (Ar. عَرَا et عَرَى accessit, aggressus est, invasit, cfr. χωρεῖν). It. Ar. عَرِيَ *nudus fuit,* He. עָרָה; unde

ܥܪܝܐ m. *frigus* p. 100 l. 3. 111 l. 13., pr. i. q. He. et Ch. עֶרְיָה, עַרְיָא *nuditas,* cfr. Ar. عُرَوَاءُ *vehementia frigoris,* عَارٍ *nudus* et عَرِيَ *frigidus.* Pl. ܥܪ̈ܝܐ.

ܡܥܪܝܢܐ v. in r. ܥܪ II.

ܥܪܒ, fut. ܢܥܪܘܒ, (Ch. עֲרַב, He. עָרַב) *miscuit, commiscuit.* ܥܪܒ, fut. ܢܥܪܒ, (Ar. غَرَبَ) *occidit* sol, *advesperavit,* Ass. B. O. T. II p. 319 l. 15 et al., pr. *miscuit, commiscuit se* sol (lux cum tenebris), = ܥܪܒ ܒܗ Ass. l. l. p. 443 col. 2 l. paenult.

Ethpe. ܐܬܥܪܒ *mixtus, commixtus est; miscuit, commiscuit se* c. ܒ *in* alqd, *cum* alqa re p. 178 l. 13.

ܥܪܒܝܐ s. ܥܪܒܝܝܐ m. *Arabs,* pr., annotante Bar-Bahl., qui est ex regione, in qua sol occidit, i. e. occidentali.

ܥܪܘܒܬܐ f. 1) pr. *commixtio.* 2) i. q. Talm. עֲרוּבְתָא *vespera ante Sabbathum,* teste Gregorio, Arbelae metropolita (Ass. B. O. T. III P. I p. 524 col. 1 l. 27 sq.), ita dicta, ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܒܪܐ *quod cum festo*

commixta, coniuncta *esset*. Hinc ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ *dies vesperae ante Sabbathum, dies Veneris, feria sexta*, p. 44 l. 8. 77 l. 14. 120 l. 2., ܝܘܡܐ ܥܪܘܒܬܐ (pro ܥܪܘܒܬܐ) *id.* p. 223 l. 8.

ܡܥܪܒܐ c. *occidens*, locus s. plaga, in qua sol occidit, p. 97 l. 11. 184 l. 1. 6. 18. Angustiore sensu p. 133 l. 17. 134 l. 16. Cfr. supra ܡܥܪܒܐ et Ass. B. O. T. II p. 252 not. 1.

ܡܥܪܒܝܐ m. *occidentalis* p. 118 l. 5., pl. p. 78 l. 18. 184 l. 7., f. ܡܥܪܒܝܬܐ p. 136 l. 16. 183 l. 11.

ܥܪܕ m., pl. ܥܪܕܐ, (Ch. עֲרַד et עֲרוֹד, עֲרוֹדָא, unde He. עָרוֹד) *onager* p. 191 l. 10.

ܥܪܛܠ, ܥܪܛܠܝܐ m. (Ch. עַרְטִילַי) *nudus* p. 62 l. 5. 100 l. 4., pl. ܥܪܛܠܝܐ p. 64 l. 16. (Ar. عَطِلَ *nudus fuit, vacavit, caruit* alqa re, spec. ornamento, monilibus, *inornatus fuit*. Hinc Parel = Pael ܥܪܛܠ [ad vim augendam insertum est ܪ] *nudavit* alqm, *effecit, ut* alqis *nudus esset, nudus incederet* Ass. B. O. T. III P. II p. 32 l. 13.).

ܥܪܛܠܝܘܬܐ f. *nuditas* p. 21 l. 13.

ܥܪܝܡ, ܥܪܝܡܐ m. (Ch. עֲרִים et עֲרִים, עֲרִימָא, He. עָרוּם) pr. *cumulatus* (a r. ܥܪܡ cumulavit, Ethpa. intumuit) 1) *elatus, excelsus, magnus*, f. Ass. B. O. T. I p. 87 col. 1 l 11. 2) *multa experientia doctus, callidus, perspicax, solers, acutus*, Ass. l. l. T. II p. 59 col. 1 l. 11 a f., pl. ܥܪܝܡܐ chrest. p. 87 l. 8. In malam partem 3) *callidus, versutus, astutus* p. 69 l. 6.

ܥܪܣܐ f. (Ch. עַרְסָא, He. עֶרֶשׂ) 1) *lectus, lectulus* p. 31 l. 3., *lectica* p. 30 l. 1. 2) *lectus* funebris, *feretrum* p. 19 l. ult. (Ar. عَرْش *solium*, umbraculum). Pl. ܥܪܣܬܐ.

ܥܪܦ r. inus. Ar. صرف *vertit*. Coni. II *convertit, versavit; versavit, permutavit* nummos.

ܡܥܪܦܢܐ m. (Ar. صَيْرَف) *nummularius* p. 10 l. 14.

ܥܪܦܠܐ f. (He. עֲרָפֶל, Ch. עֲרַפִּילָא) *nebula, nebula densa*, p. 176 l. 11. 206 l. 11.,

pl. ܥܪ̈ܩܬܐ p. 158 l. 18. 161 l. 17.

ܥܪܩ, fut. ܢܥܪܘܩ, (Ch. עֲרַק) *fugit*, *fugae se dedit*, p. 44 l. 10. 55 l. 7. 85 l. 4., c. ܡܢ *effugit*, *profugit de* loco, *ab* alqo p. 51 l 5., *fugit*, *refugit* alqd, alqm, p. 208 l. 11., c. ܠ loc. *profugit*, *confugit* alqo p. 19 l. 6. 60 l. 16 et al., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 104 l. 12. (Ar. عَرَقَ abiit, profectus est). De reb. inanim. *fugit*, *refugit*, *recessit*, p. 181 l. ult.

Pa. ܥܪܩ (Ar. عَرَقَ) *rosit*, *derosit*, *abrosit* os. Partic. pass. ܡܥܪܩ *derosus*, pl. p. 40 l. 10.

ܥܪܘܩ partic. *fugiens* p. 113 l. 7.

ܥܪܘܩܝܐ m. *fuga* p. 65 l. 9. 85 l. 5.

ܥܪܩܐ, ܥܪܩܬܐ f. 1) *lorum*, *corrigia ex corio* (Ar. عَرَقَة lorum, عِرَاق segmentum corii). 2) *zona*, *cingulum* p. 179 l. 1. Transl. (ܥܪܩܬܐ) *zona*, *circulus*, terram coelumque veluti cingulum quoddam ambiens, p. 179 l. 10. 15. 3)

(ܥܪܩܐ) *Arka*, n. pr. oppiduli (Ar. عَرْقَا et عِرْقَة), Tripoli ab austro, olim Phoeniciae, postea ad imperium Damascenum pertinentis, p. 56 l. 12. Cfr. Schult. ind. geogr. in vit. Sal. in *Arca*.

ܥܫܢ, fut. ܢܥܫܢ, (Ch. עֲשֵׁן) 1) *viribus*, *robore valuit*, *validus fuit*, sq. ܡܢ *praevaluit*, *plus valuit*, *quam* p. 160 l. 10. 2) transl. *invaluit*, *crevit*, *auctum est*, *grave factum est* (*ingravescere*) alqd p. 19 l. 13. 85 l. 7. 96 l. 11. 107 l. 14. 211 l. 8., c. ܥܠ p. *alicui*, *in* alqm p. 70 l. 11. 81 l. 12.

Pa. ܥܫܢ *fecit*, *ut* alqis *validus esset*, h. e. 1) *firmavit*, *roboravit*, *corroboravit* alqm p. 44 l. 3. 219 l. 1., alqd p. 204 l. 12. 2) *auxit*, *gravem*, *magnum fecit*, *amplificavit* alqm p. 16 l. 6. 195 l. 21.

Ethpa. ܐܬܥܫܢ *validu factus est*, *viribus*, *robor auctus*, *corroboratus est*, sq ܡܢ *praevaluit* p. 163 l.

Aph. ܐܥܫܢ *gravem fe cit*, *aggravavit*, *ursit* alq

p. 195 l. 15., *aggravavit* alqd, *pugnam* p. 119 l. ult., *iram* ܥܠ ܒ *in* alqm p. 195 l. 15.

ܥܫܝܢܐ m. 1) *viribus valens, validus, robustus* p. 206 l. 17. 208 l. 4., pl. p. 160 l. 9. 163 l. 2. 2) transl. *gravis, vehemens, magnus, ingens*, p. 84 l. 14. 129 l. 12. 169 l. 4., f. ܩܥܬܐ ܥܫܝܢܬܐ *clamor ingens, vastus* p. 44 l. 9., pl. f. p. 111 l. 12.

ܥܘܫܢܐ m. *robur, vis*, p. 207 l. 11.

ܥܬܕ r. in Pe. praeter partic. Peil, nisi fallor, inus. Ar. عَتُدَ *paratus fuit*.

ܥܬܝܕ partic. Peil m., f. ܥܬܝܕܐ, 1) (Ch. עֲתִיד, He. עָתִיד, Ar. عَتِيد) *paratus* ad alqd, alqd facere, p. 73 l. 15. 189 l. 9. 2) (Ch. עֲתִיד) *futurus*, Gr. participio *μέλλων* respondens. ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ *saeculum, quod futurum est, vita futura* p. 193 l. 4. (Gr. *αἰὼν ὁ μέλλων*). .. *baptisma* ܕܥܬܝܕܐ *futurum* p. 173 l. 7. Apud Grammaticos ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ *tempus futurum, Futurum* (Gr. *ὁ μέλλων χρόνος*). Pl. ܥܬܝܕܬܐ *futura, res futurae* p. 12 l. 11. Seq. infin. c. ܠ praef., aut fut. c. ܕ praef. aliqem *paratum esse, in animo habere, velle, moliri* (im Begriff, Willens seyn, wollen) alqd facere, *facturum esse* alqd, significat, et circumscribendo futuro inservit sicut Gr. *μέλλειν* eiusque partic. *μέλλων* seq. inf. ܟܕ ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܠܡܘܢܗ̇ *quum parati essent* s. pararent, *tradere eam* (urbem), quum in eo essent, ut traderent eam, quum eam tradituri essent, p. 73 l. 15 sq., ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܥܝܪܘܬܗ *qui parati sunt*, i. e. *conantur, excitare eum* p. 189 l. 9., *se* ܥܬܝܕ ܕܢܣܩ *ascensurum esse* p. 26 l. 5., ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ *qui venturus est* (Gr. *ὁ μέλλων ἔρχεσθαι*) Matth. 11, 14., ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܟ *ostenturus es te ipsum*, te conspiciendum praebiturus es (Gr. *μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν*), p. 150 l. 3., it. 151 l. 4.

Pa. ܥܰܬܶܕ *paravit, praeparavit, apparavit, comparavit* (sibi alqd) p. 142 l. 8., *expedivit* p. 25 l. 3., *instruxit* p. 44 l. 3. alqd, alqm. Partic. pass. ܡܥܰܬܰܕ *paratus, praeparatus* p. 15 l. 15. 215 l. 5.

Ethpa. ܐܶܬܥܰܬܰܕ 1) pass. praec. 2) *paravit se, praeparavit, expedivit se* c. ܠ *ad* alqd, ad bellum, ad pugnam, p. 91 l. 7., *in animo, propositum habuit* alqd, *molitus, conatus est* alqd facere c. fut. et ܕ praef. p. 85 l. 4. 213 l. 15.

ܥܘܬܳܕܳܐ m. (a Pa.) 1) *praeparatio, apparatio.* 2) *praefatio* p. 134 l. 1. 17. 3) *consilium, propositum.*

ܥܬܶܩ (Ch. עֲתֵק, He. עָתַק, Ar. عَتَقَ et عَتُقَ) 1) (de homin.) a) *senuit, consenuit* Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 2 l. 1. b) *senectute confectus est, viribus senuit, decrevit* p. 166 l. 8. 2) transl. (de reb. inan.) *veteratum est, vetustate absumptum, corruptum est, obsoletum est* alqd p. 135 l. 11.

Aph. ܐܰܥܬܶܩ 1) (de homin.) a) *senescere fecit, ad senectutem deduxit.* b) *senectutem adeptus est, ad senectutem venit* Iob. 21, 7. p. 166 not. **. 2) (de reb. inan.) a) *vetustescere, veterascere fecit, curavit, ut* alqd *vetus fieret, inveteravit, antiquavit* alqd. b) *vetustatem acquisivit, vetustatem tulit, vetus fuit* alqd Ephr. opp. T. V p. 408 l. 28.

ܥܰܬܺܝܩ, ܥܰܬܺܝܩܳܐ m. 1) *aetate provectus.* 2) *antiquus, vetus* p. 194 l. 5., pl. p. 11 l. 8., f. ܥܰܬܺܝܩܬܳܐ p. 145 l. 15., pl. ܥܰܬܺܝܩܳܬܳܐ p. 120 l. 13. 3) *vetus, vetustus,* pl. p. 83 l. 17.

ܥܬܰܪ, fut. ܢܶܥܬܰܪ, (Ch. עֲתַר, He. עָשַׁר et עָתַר) *dives fuit* vel *factus est, locupletatus est.* Transl. *locupletatus, amplificatus, auctus est, increvit, auctus cepit* ܡܶܢ *ab* alqa re, partic. f. p. 134 l. 9.

Aph. ܐܰܥܬܰܪ *locupletavit, ditavit* p. 27 l. ult.

ܥܰܬܺܝܪ, ܥܰܬܺܝܪܳܐ m. 1) adi. a) *dives.* b) *locuples, uber, amplus,* f. ܥܰܬܺܝܪܬܳܐ, pl. *munera* ܥܰܬܺܝܪ̈ܳܬܳܐ *locupletia* p. 26 l. 10. 2) subst. *dives,* pl. ܥܰܬܺܝܪ̈ܶܐ *divites* p. 76 l. 5. 120 l. 8.

ܥܘܬܪܐ m. *divitiae, abundantia, opulentia,* pag. 142 l. 2. 198 l. 2. 214 l. 5.

ܦ.

ܦ i. e. ܦܐ s. ܦܐ septima decima Syr. litera p. 203 l. 10. 194 l. 12. 13., quae in numerorum notis *octoginta* designat, c. ܕ praef. *octogesimum*, c. puncto supero ܦ̇ 800, ܦ̇ܐ 801.

ܦܐܐ m. 1) *pulcher, splendens, decorus, elegans,* c. ܒ *in* alqa re p. 224 l. 9., a r. ܦܐܐ (He. יָפָה pulcher fuit, splenduit, Gr. φάω splendeo). Fem. ܦܐܝܬܐ. ܡ̈ܠܐ ܦܐܝ̈ܬܐ *verba pulcra, splendida, elegantia, elegans dicendi ratio* p. 215 l. 7. 2) *pulcher, elegans, aptus, conveniens, decens,* p. 80 l. 7. 172 l. 14.

ܦܐܪܐ v. in r. ܦܐܪ.

ܦܐܪܗܣܝܐ f. Gr. vox παῤῥησία *libertas* p. 123 l. 16., *libere loquendi facultas* p. 218 l. 21. Scribitur etiam ܦܪܗܣܝܐ, ut posteriore loco, et ܦܐܪܗܣܝܐ.

ܦܐܬܐ et ܦܬܐ f. (Ch. פְּאתָא et פָּתָא, He. פֵּאָה) pr. *extremitas, angulus,* ut v. Chald. Hinc extremitas faciei, exterior pars faciei oculis subiecta supra mentum, *vultus, facies, os,* p. 68 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 378 l. 19., pr. Gr. ὄψις Apoc. 1, 16., versio Charkl. Ioa. 11, 44., *genae* Ass. Catal. bibl. Vatic. P. I T. II p. 286 l. 7 a f. ܦܐܬܐ ܕܕܩܢܐ *extremitas barbae, genae barbatae,* pili in genis malisve (Backenbart), Lev. 19, 27. 21 l. 5.

Pl. ܐܦ̈ܝܢ, ܐܦ̈ܐ f. (a voc. praec. deducunt Syri [Amir. p. 97.] eosque sequutus Hoffm. [Gramm. p. 274.], transpositionem literarum statuentes; equidem derivare malim a sing. inus. ܐܢܦܐ vel ܐܦܐ = Ch. אַנְפָּא, אַפָּא, pl. אַנְפִּין et אַפִּין, He. אַפַּיִם, facies) *facies* 1) hominis, h. e. a) pars anterior capitis humani, fronte, oculis, naso, genis malisve, ore et mento constans, p.

22 l. 1. 39 l. 11. 61 l. 17. 197 l. 2. 3. ܐܦܝ̈ܢ ܠܘܩܒܠ ܦܝ̈ܢ *facies faciei obversa* p. 154 l. 10. Saepe ponitur pro *praesentia, conspectu.* ܩܕܡ ܐܦܝ̈ ܦ *in facie*, i. e. *in praesentia, conspectu, ante oculos alcius* p. 105 l. 6. 113 l. 17., *fecit, ut iuraret* alqis ܒܐܦܝ̈ ܦ *in faciem*, i. e. in nomen *alcius, alicui*, pr. *coram, praesente alqo*, p. 26 l. 11. *Testimonium* ܠܘܩܒܠ ܦ *pro* alqo p. 221 l. 9. b) *forma, species externa* p. 139 l. 14., cfr. ܦܘܢ. 2) rerum inanimarum (per translat.), *externa* cuiusque rei *species* et *forma*, ut solis p. 206 l. 3., siderum p. 193 l. 18., ܐܦܝ̈ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ *facies* i. e. *frontes, tegumenta, involucra evangeliorum* p. 105 l. 2., *facies, superficies* terrae p. 181 l. 3. 185 l. 16., aquarum, *summae aquae*, p. 172 l. 3. 5. 200 l. 5. ܥܠ ܐܦܝ̈ ܡܝ̈ܐ *in superficie aquarum, in summis aquis, super aquas*, p. 172 l. 3. 4 sq. ܠܐܦܝ̈ c. verbis movendi est *in conspectum* loci, *versus, ad* loc. p. 195 l. 16.

ܦܓܥ, fut. ܢܦܓܘܥ, (Ch. פְּגַע, He. פָּגַע et פָּגַשׁ, cfr. Ar. فَجَأَ) *occurrit, obviam venit, concurrit* p. 118 l. 12., c. ܒ p. *occurrit* alicui, *incurrit, incidit in* alqm p. 23 l. 12. 222 l. 1., *congressus est, convenit cum* alqo p. 21 l. 2. 50 l. 17., (animo hostili) *concurrit, incurrit in* alqm p. 22 l. 8. 88 l. 15. 131 l. 12., ܦܓܥܘ ܚܕ̈ܕܐ (*concurrunt*) *inter se* p. 52 l. 15. 19. 118 l. 6., c. ܒ r. *occurrit* rei, *incidit in, deprehendit* alqd, p. 67 l. 5. 205 l. 10. Transl. (de reb. inan.) *concurrit*, de lineis *concurrentibus* ܦܓܥܝܢ ܚܕ̈ܕܐ *inter se* p. 11 l. 14., *cecidit*, c. ܒ p. *in* alqm, alicui (treffen), *accidit* alicui alqd p. 188 l. 14

ܦܓܥ, ܦܓܥܐ m. *occursus, concursus, conventus* p. 89 l. 13.

ܦܓܪ, ܦܓܪܐ m. *corpus* hominis (opp. ܢܦܫܐ) tam vivum p. 212 l. 14. 20. 222 l. 4. 16., quam mortuum (*cadaver*, Ch. פְּגַר, פִּגְרָא, He. פֶּגֶר) p. 6 l. 1. 68 l. 11. 22 l. 11. Pl. p. 4 l. 11. 12 l. 13

ܦܓܐ, fut. ܢܦܓܐ, *erravit, peccavit, lapsus est per errorem* p. 7 l. 4.

ܦܕܘܪܐ m. i. q. ܐܦܘܕܐ ex He. אֵפוֹד (Ch. אֵיפוֹדָא) *Ephod*, h. e. *superhumerale*, vestimenti genus summi Hebraeorum pontificis proprium, quod super pectus humerosque ponebatur, p. 202 l. 5.

ܦܕܝܬܐ, it. ܦܕܝܬܐ f. *manicae* vestis p. 8 l. 9. 14.

ܦܕܐ, fut. ܢܦܕܐ, *erravit* p. 66 l. 1., *vagatus est*, Ch. פְּדָא.

ܦܕܘܢ m. vox Gr. Φαίδων, *Phaedon*, n. pr. philosophi et amici Platonis, qui illum de animi immortalitate librum eius nomine perscripsit, p. 4 l. 16.

ܦܘܐܝܛܐ m. vox Gr. ποιητής, *poeta* p. 69 l. ult.

ܦܘܐܝܛܝܘܬܐ f. *poesis* p. 5 l. 4. 6. 68 l. 1.

ܦܓ, fut. ܢܦܘܓ, *frixit, refrixit, frigidus factus est* (He. Ch. et Ar. [فاج] id.). Transl. *dissolutus est, languit.*

Pa. ܦܓܓ *refrigeravit, calorem*, aestum caloris *minuit, temperavit*, partic. f. p. 182 l. 7.

Ethpa. ܐܬܦܓܓ pass. praec. p. 181 l. 14.

ܡܦܓܓܢܐ m. *refrigerans, calorem minuens, temperans*, p. 177 l. 5.

ܦܘܚܢܐ m. Syris idem significat quod Ar. الاخدعان الودجان (B. Bahl.), *duas venas colli* s. *iugulares* p. 207 l. 14. Interpres Ar. pro eo h. l. (Iob. 40, 12.) posuit أَفْخَاذ *femora* (a sing. فَخِذ); in archetypo Hebr. autem exstat פַּחֲדָיו, ex Ch. פַּחֲדִין, quod *testiculos* denotat Lev. 20, 21., et hoc quoque loco legitur.

ܦܚܙ r. in Pe. inus.

Aph. ܐܦܚܙ *contempsit, despexit* p. 60 l. 7. 106 l. 1., c. ܠ p. et r. *alqm, alqd* p. 201 l. 8.

ܦܠ i. q. ܦܠܠ (Ch. פְּלַל, He. בָּלַל) *permiscuit, admiscuit, perfudit.*

ܦܠܝܠ (partic. Peïl) *permixtus, admixtus, perfusus*, p. 61 l. 12.

ܦܘܠܝܐ v. infra in ܦܠ.

ܦܘܠܐ *Paulus*, n. pr. episcopi Telae Mauslath, qui, teste Bar-Hebr., V. T. Grae-

cum in Syriacum sermonem transtulit, p. 145 l. 16.

ܦܘܠܛܝܩܘܢ pro ܦܘܠܝܛܝܩܘܢ (Talm. פּוֹלִיטִיקוֹן), v. annot. ad chrest. p. 4.

ܦܘܠܣܐ m. Gr. *φόλλις* (ex Lat. *follis*) *obolus*, nummi genus, sexta pars Dirhemi, (Ar. فَلْسٌ id.) p. 51 l. 13., pl. l. 14.

ܦܘܡ, ܦܘܡܐ m. (Ch. פּוּם, פּוּמָא, He. פֶּה, Ar. فَمٌ et فُمٌ) 1) *os* (oris) p. 6 l. 15. 203 l. 2. 15 et al. ܒܚܕ ܦܘܡ *uno ore*, uno consensu, p. 83 l. 2 sq. Transl. 2) *sermo*. 3) *acies*.

ܦܘܢܛܘܣ, ܦܘܢܛܘܣ m. Gr. *πόντος*, *Pontus*, p. 106 l. 10. 183 l. ult. ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ *mare Ponticum* p. 66 l. 7.

ܦܘܢܝܩܐ f. vox Gr. *ἡ Φοινίκη*, *Phoenice* p. 183 l. 18.

ܦܘܢܝܩܝܐ m. *Phoenix*, *Phoenicius*, *qui est e Phoenice*, p. 186 l. 12.

ܦܘܢܫ vel ܦܢܘܫ corruptum ex *Alfonso* (Ar. أَلْفُنْشُ Hist. Dyn. p. 422 l. paen.) nomen p. 65 l. 13., quo Arabes, Bar-Hebraeo testante, (Ludovicum VII.) regem Franciae appellant (cfr. De Guignes Hist. des Huns T. II P. II p. 171., transl. Germ. T. II p. 488.), hunc cum *Alfonsi* regis Siciliae filio, aut *Alfonso*, comite Tolosano (cfr. Wilken. comment. de bellorum cruciat. hist. p. 86.) confundentes.

ܦܣ v. in Pe. inus.

Aph. ܐܦܝܣ ex Gr. *πείθω* factum, aor. 1. 3. p. *ἔπεισε* (cfr. Matth. 27, 20 Gr. *ἔπεισαν*, Syr. ܐܦܝܣܘ, versio Charkl. ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܥܒܕܘ, Act. 19, 26 *πείσας*, Syr. ܐܦܝܣ et al.), vel denom. a ܦܝܣܐ s. ܦܝܣܐ, Gr. *πεῖσις* s. *πεῖσα*, 1) verbis ad persuadendum aptis, suasu, precibus, consilio, adhortatione alqm in suam opinionem inducere conatus est, a) *persuadere studuit*, *suasit* alicui, (ܠ vel aff.) ܥܠ ܡܕܡ *alqd*, persuadere studuit *de* alqa re p. 45 l. 9., *persuadere studuit* alicui p. 216 l. 17., *hortatus est* alqm, ܠ, seq. fut. c. ܕ, *ut* alqd faceret p. 217 l. 4. b) *rogavit*, *oravit*

alqm, ܠ, p. 149 l. 11., *supplicavit, deprecatus est, intercessit* (Ch. פַּיֵּס), partic. ܡܦܝܣ *deprecans* ܥܠ ܐ̱ܢܫ *de alqo, pro alqo* p. 105 l. ult., *deprecans, intercedens* ܥܠ ܡܛܠ *pro alqo* p. 204 l. 15. 2) *persuasit* alicui. Partic. pass. ܡܦܝܣ *persuasus*, h. e. 1) *cui persuasum est.* 2) *pro certo habitus*, c. ܒ *in* alqa re, *gnarus rei, versatus in* re p. 10 l. 15., pl. p. 79 l. ult.

Ethtaph. vel Ethpe. ܐܬܦܬܝܣ et ܐܬܦܝܣ (haec scriptura in N. T. exstat 2 Tim. 3, 2. et Act. 23, 21, utroque loco a Thoma Charkl. in ܐܬܬܦܝܣ mutata) i. q. Gr. πείθομαι, *sibi persuaderi passus est, assensus est, probavit* p. 24 l. 15. 60 l. 6., *obedivit, obtemperavit* alicui, ܠ, p. 219 l. 8., c. negat. ܠܐ *recusavit, detrectavit* alqd, ܠ, p. 212 l. 4.

ܦܝܣ, ܦܝܣܐ m., it. ܦܝܣܐ (vers. Charkl. Matth. 27, 20. Act. 12, 20) vox Gr. πεῖσις s. πεῖσα, 1) *suasio, adhortatio, admonitio*, pl. p. 189 l. 14., *rogatio, supplicatio, deprecatio* p. 75 l. 18. 2) *persuasio.*

ܡܦܝܣܢܐ et ܡܦܝܣ particc. Aph. v. supra.

ܦܘܣܝܕܝܘܢ m. Ποσειδῶν, Ion. Ποσειδέων, *Neptunus* p. 5 l. 2. (Ar. فوسيذيون Hist. Dyn. p. 90 l. 5.).

ܦܪ r. in Pe. inus. Ar. فار *efferbuit, bullivit* olla, ex Gr. πυρόω *ussit*, opinor.

Ethpe. ܐܬܦܪ *aestuavit*, transl. (*bullivit indignatione*), *animo, ira incensus est* p. 152 l. 17., Gr. πυρόομαι 2 Macc. 4, 38. 10, 35. 14, 45 *id.*

ܦܘܪܓܘܣ m. i. q. [illegible], q. v., vox Gr. ὁ πύργος *turris* p. 54 l. 15. 55 l. 2. ܦܘܪܓܘܣܐ ܕܚܙܬ ܟܘܟܒܐ *turris (specula), ex qua siderum motus observantur*, p. 16 l. 12. Pl. ܦܘܪܓܘܣܐ p. 59 l. 19. 60 l. 2. 78 l. 4. 79 l. 5.

ܦܣ, fut. ܢܦܘܣ, propr. i. q. Gr. παύω (vi intrans.), παύομαι *pausavit, pausam fecit, cessavit, quievit*, a quo verbo, vel a nom. παῦσις, Syr. ܦܘܣܐ (*pausa, cessatio, intermissio, quies, mora*) verb. nostr. mihi ortum vi-

detur, ad cuius propr. et primariam pausam faciendi notionem omnes, quas habet, revocari possunt significationes. 1) *pausam fecit, substitit, institit, constitit* (inne halten, anhalten, stehen bleiben) p. 117 l. 18., seq. ܡܢ ܦܫ *destitit ab* alqa re, alqd facere, Gen. 11, 8 (ܦܫܘ ܡܢ, Gr. ἐπαύσαντο), Ass. B. O. T. I p. 8 l. ult. 408 l. 3. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 12 a f. 2) *constitit, moratus, commoratus est, mansit, permansit* alqo loco p. 105 l. 6. 125 l. 2., c. ܒ loc. p. 55 l. 18. 63 l. ult. 117 l. 6. 200 l. 2. 3) *stetit, duravit, perduravit, permansit* alqis p. 168 l. 8. 199 l. 10., ܦܫ ܥܡ (*perduravit, remansit*) *apud* alqm, non deseruit eum, p. 84 l. 15., transl. alqd p. 49 l. 2. 99 l. 13. 4) *mansit, permansit* in statu alqo p. 22 l. 4. 29 l. 7. 36 l. 5. 65 l. 3 et ult. 128 l. 3., c. ܒ r. *in* alqa re, ܒܐܘܠܨܢܐ *in miseriis*, i. e. miserias, mala pertulit, toleravit, p. 19 l. 2. 21 l. 9., ܒܚܝܐ *in vita*, servatus est, p. 27 l. 3. 5) *stetit, mansit, exspectavit* p. 25 l. 17. 96 l. 11. 6) *restitit, remansit, relictus est* (zurückbleiben) p. 132 l. 16. 7) *restitit, remansit, reliquus fuit, relictus est, superfuit* (übrigbleiben) alqis p. 72 l. 15. 82 l. 11., ܦܫ ܡܢ ܐܘܒܕܢܐ *reliquus fuit ex exitio*, i. e. exitio evasit, exemptus est exitio, p. 190 l. 12., alqd p. 9 l. 9. 40 l. 1. 78 l. 6.

ܦܘܫܟ, ܦܘܫܟܐ 1) Ar. فوة, ut mihi quidem videtur, i. q. ܦܘܡ *os*. Semper in st. c. seq. nom. aut ܕ, et c. ܠ praef.: ܠܦܘܫܟ i. q. Ch. לְפוּם, כְּפוּם, He. לְפִי, כְּפִי *pro ratione, secundum* p. 109 l. 13. 181 l. 11. 2) Ar. فوة (Bar-Bahl.) *rubia*.

ܦܘܫܟܐ ܐܢܫܝܐ v. ܦܫܟܐ ܐܢܫܝܐ.

ܦܫܚ 1) *mollis, tener fuit*. 2) *tenuis, imbecillus fuit*. Ar. فخّ *diffusus fuit; tenuis, languidus fuit*.

ܦܫܝܚܐ m. 1) *mollis* (opp. ܦܫܝܐ) p. 192 l. 8., *tener, flexibilis*. 2) *tenuis*. Cfr. Ch. פַּחִית Ies. 20, 2.

ܦܫܚܐ m. (Ch. פַּחָא, He.

פַּח, Ar. فخّ) *laqueus*, pl. ܦܚ̈ܝܐ p. 138 l. 6. 158 l. 12. 159 l. 16. Congruit Gr. πάγη, παγίς.

ܦܘܚܡܐ v. supra in ܦܚ.

ܦܚܡ (Ch. פְּחַם) *aequavit, aequiparavit* (vi intrans.) alqm, alqd, *exaequatus est, aequalis, similis, par fuit* alicui, ܠ, alqa re, ܒ, Ass. B. O. T. II p. 232 col. 1 l. 21 et al.

Pa. ܦܚܡ 1) *aequavit, exaequavit, adaequavit, aequalem, parem fecit* vel *putavit* alqm alicui, ܠ, *aequale, par fecit* alqd rei, ܠ. 2) verbis seu dicendo aequavit alqd personae vel rei, h. e. a) *comparavit, contulit* alqm, alqd, c. ܠ p. et r. alicui, alicui rei, vel c. ܥܡ *cum* alqo, alqa re Ass. B. O. T. III P. I p. 273 col. 2 l. 21—25., c. ܠܘܬ *contulit, correxit* alqd *ad* (exemplar). b) *paribus verbis contulit, reddidit, diligenter, accurate transtulit* ܠ — ܡܢ *ex* una *in* aliam linguam. Ass. B. O. T. II p. 91 l. 8: ܦܚܡ ܗܘ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܥܡ ܫܪܟܐ ܐܣܛܪ̈ܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ *diligenter* (verba diligenter reddens) *transtulit sacrum evangelium una cum aliis* (N. T.) *libris ex Graeco in Syriacum*. Minus recte Ass.: *sacrum evangelium e Graeco in Syriacum p l u r i m o r u m C o d i c u m a d h i b i t a c o l l a t i o n e peraccurate traduxit*.

Ethpa. ܐܬܦܚܡ 1) *aequatus, adaequatus, aequalis, par factus est* alicui, ܠ, Ephr. opp. T. III p. 144 l. 3. 7. 13 a f. 2) *collatus, comparatus est*. 3) *diligenter, accurate redditus, translatus est* liber p. 145 l. 13.

ܦܘܚܡܐ m. 1) *aequalitas, similitudo, paritas*. ܒܪ ܦܘܚܡܗ *qui alicui aequalis, par est* alqa re, ܒ, p. 8 l. 2. 2) *comparatio, collatio*. ܒܦܘܚܡܐ ܕܝܠܗ *in comparatione illius* i. e. *cum illo, comparatus cum illo, si comparo cum illo* p. 46 l. 13.

ܦܢܐ, fut. ܢܦܢܐ, (Ch. פְּנָה, He. פָּנָה) *migravit, decessit* (de vita) p. 107 l. 5. Transl. *defuit* alqd.

ܦܛܪܝܩܝܘܣ m. Gr. πατρίκιος, *patricius*, patriciatus dignitate illa, a Constantino M. instituta, quae uni consulatui cedebat et perpetua erat, ornatus p. 106 l. 12. Erant autem *patricii* Constantini M. et sequentium Augustorum tempore imperatori ipsi honore proximi, eiusque amici et consiliarii. ܦܛܪܝܩܝܘܣ ܕܐܪܡܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ *patricius* i. e. praefectus *Armeniae minoris* p. 49 l. 11. Pl. ܦܛܪܝܩܝܘ s. ܦܛܪܝܩܝܘ *patricii* p. 46 l. 7.

ܦܛܪܝܪܟܐ, ܦܐܛܪܝܪܟܐ m. vox Gr. πατριάρχης, *patriarcha*, princeps episcopus, p. 135 l. 9., Constantinop. p. 51 l. 17. 105 l. 16., Hierosolym. p. 77 l. 4.

ܦܛܘܣ m. *simus, silo*, qui nares depressas et repandas habet, p. 6 l. 16., a ܦܛܣ, Ar. فَطِسَ *simus fuit*.

ܦܝܒܘܠܐ v. ܦܒܘܠܐ.

ܦܝܠ, ܦܝܠܐ m. vox Pers. پیل (pîl) *elephas* p. 207 l. 1., pl. p. 13 l. 16. 30 l. 7. 207 l. 1. (Ch. פִּיל, פִּילָא, Ar. فِيل *id.*).

ܦܝܠܕܠܦܝܐ f. *Philadelphia*, urbs Asiae min., p. 106 l. 11.

ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ, ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ f. φιλοσοφία, *philosophia* p. 10 l. 15. ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ *id.* p. 221 l. 11.

ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ sive ܦܝܠܘܠܘܣܘܦܐ sive ܦܝܠܣܘܦܐ m. *philosophus* p. 6 l. 9., pl. p. 4 l. 8. 16 l. 11.

ܦܝܠܝܦܘܣ, ܦܝܠܝܦܦܘܣ (ܦܝܠܝܦܘܣ Amir. p. 109 l. 1.) Φίλιππος, *Philippus* p. 146 l. 16. 147 l. 18. ܦܝܠܝܦܐ, ܦܝܠܝܦܦܐ Φίλιππε p. 146 l. 18. 147 l. 20.

ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ sive ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ (h. e. amicus hospitum) *Philoxenus*, n. pr. episcopi Mabugensis, qui circa a. 522 mortem obiit, p. 145 l. 13.

ܦܝܢܐ m. *Phaina*, h. e. *paenula*, nomen amictus patriarcharum, episcoporum et presbyterorum apud Syros, ex v. Gr. φαινόλης, Lat. *paenula*, effictum. Idem est vestimenti genus, quod postea appellatum est et-

iamque nunc appellatur *Planeta.* Erat autem in parte antica apertum in modum *pluvialis*, qui amictus antiquae planetae habet formam. Cfr. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. LVII. T. III P. II p. 683. 819., et Pelliccia de christ. ecclesiae politia, ed. Ritter (Colon. ad Rhen. 1829) p. 149 sqq. Pl. ܦܡܠܝܬܐ p. 61 l. 12.

ܦܝܢܟܐ m. vox Gr. πίναξ (ακος) *lanx, scutella*, p. 5 l. 9. 9 l. 5.

ܦܝܬܐܓܘܪܘܣ n. pr., Πυθαγόρας, *Pythagoras*, philosophus Samius celeberrimus, p. 4 l. 12. (Ar. فيثاغورس Hist. Dyn. p. 51. 82. et فيثاغوروس ib. p. 77 et 84.).

ܦܝܬܐܓܘܪܘܣܝܐ, it. ܦܝܬܐܓܘܪܝܐ m. Gr. Πυθαγόρειος, *Pythagoreus*, f. p. 5 l. 8.

ܦܟ (Ar. فَكَّ) i. q. فَدَغَ et شَدَخَ (B.Bahl.) *fregit*.

ܦܟܐ m. (Ar. فَكّ) *mandibulum, maxilla* p. 208 l. 5. Transl. *maxilla* i. e. *latus* rei, maris p. 183 l. 16., altaris Ass. B. O. T. II p. 214 col. 2 l. 14.

ܦܟܪ *ligavit, vinxit* alqm (Ch. כְּפַת). Transl. *devinxit, compressit, oppressit* alqm alqd p. 137 l. 8 Syr.

Pa. ܦܟܪ *vinxit, colligavit, constrinxit* (refertur ad plures; Ch. כַּפֵּת Dan. 3, 20). Transl. *compressit, oppressit, supplantavit, prostravit* p. 165 l. 15.

ܦܟܪܐ m. *vinculum*, pl. p. 211 l. 21.

ܦܠܐ, fut. ܢܦܠܐ, (Ar. فَلَى) *diligenter quaesivit, exquisivit, scrutatus est, quaeritavit* Ephr. opp. T. I p. 282 l. 5. (Ar. فَلَى i. q. نَقَشَ *id.*, spec. *scrutatus est* caput, pediculos quaerendi legendique caussa [nostr. suchen]; it. *scrutatus* et *meditatus est*, ut sensum carminis intelligeret. فلا *quaesivit*). Pa. i. q. فَلَّى, نَقَّشَ. (Ch. פַּלִּי disquisivit, exquisivit, separavit [He. פָּלָא Pi.], removit).

ܦܠܐܬܐ f. *quaestio, in qua aliud verbis, aliud sensu significatur, nec facile, nisi quis interpretetur, intelligi potest*, sermo obscurus, obscurum et involutum alqd, de quo quaerendum, medi-

tandum, quod, ut intelligatur, explicatione eget, *aenigma* p. 154 l. 10., *allegoria*, etiam *parabola*.

ܦܠܓ (B.Bahl. etiam ܦܠܓ), fut. ܢܦܠܘܓ, (Ch. פְּלַג) *fidit, diffidit, divisit* alqd, pec. in duas partes (He. פָּלַג in K. inus., Ar. فَلَجَ *id.*).

Pa. ܦܠܓ 1) *divisit, partitus est* alqd, alqos *in*, ܠ, partes, in tres partes p. 188 l. 9. 2) *distribuit, divisit* alqd p. 94 l. 15. 95 l. 1., c. ܠ p. *aliquibus, in, inter* alqos p. 5 l. 12. 109 l. 12., it. c. ܥܡ pers. p. 74 l. 7. 13.

Ethpa. ܐܬܦܠܓ 1) *divisus est, divisit se in*, ܠ, partes p. 81 l. 17. 188 l. 8. Transl. *dubitavit*. 2) *distributus est*.

ܦܠܓ, ܦܠܓܐ m. *dimidium, dimidia pars* rei p. 34 l. 8. 93 l. 8. 185 l. 8. ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ *media nox* p. 9 l. 18. 19. 118 l. 16.

ܦܠܓܐ m. i. q. He. תֹּף, Ar. دُفّ et دَفّ, *semitympanum* (Halbpauke, Handpauke, tambour de basque). Pl. ܦܠܓܐ p. 20 l. 2.

ܦܠܓܘܬܐ f. *dimidium, dimidia pars* rei, *pars* libri bipartiti p. 136 l. 11. 13., pl. *dimidia, partes dimidiae* rei dimidiatae, hominum in duas partes, duo agmina divisorum p. 81 l. 17.

ܦܠܝܓܘܬܐ f. *dissensio, dissidium* p. 89 l. ult.

ܦܘܠܓ, ܦܘܠܓܐ m. (a Pa.) *divisio, distributio* p. 11 l. 9.

ܦܠܕܪ, fut. ܢܦܠܕܪ, 1) *dissipavit* p. 206 l. 3. cfr. Ar. فَلَّ. 2) *dissipavit, exhausit, erogavit* p. 46 l. 13.

Ethpa. ܐܬܦܠܕܪ *dissipatus est* p. 84 l. 14., c. ܒ loc. *dissipatus est in* loca, *vagatus est in* locis p. 10 l. 7.

ܦܠܒܝܢܘܣ *Flavianus*, n. pr. praefecti Palaest. p. 211 l. 9.

ܦܠܚ, fut. ܢܦܠܘܚ, (Ch. פְּלַח) 1) *operatus est, operam collocavit in alqa re, opus fecit*, spec. *rusticum* (cfr. ܦܠܚܐ et He. פָּלַח, Ar. فَلَحَ fidit, sulcavit, spec. terram, aravit). Seq. acc. *operam dedit* rei, *coluit, exercuit* alqd p. 157 l. 9., ܦܘܠܚܢܐ coluit *servitutem*,

servivit *servitutem* ܠ alicui p. 166 l. 6. 2) *servivit* alicui p. 164 l. 4., *coluit* alqm, *coluit, veneratus est* Deum, ܠ, p. 191 l. 7. 99 l. ult., lunam p. 203 l. 15. 3) *militavit.*

Aph. ܐܦܠܚ *fecit, ut* alqis *operaretur, operam collocaret in alqa re, serviret, nomen militibus daret, milites, copias scripsit, coëgit, paravit,* p. 46 l. 15.

ܦܠܚ, ܦܠܚܐ m. *operarius*, spec. *qui in opere rustico se exercet, rusticus* Ass. B. O. T. III P. I p. 422 col. 2 l. 8. 16. 2) *qui alicui operas dat, inservit, ministerium facit, adest, famulus, minister, cultor, satelles, miles,* pl. p. 217 l. 8. 218 l. 8. 222 l. 13.

ܦܠܚܐ m. (Ar. فَلَّاح) *agricola, rusticus,* pl. p. 88 l. 4.

ܦܘܠܚܢܐ f. 1) *operatio, opus,* spec. *rusticum.* 2) *ministerium, cultus.* 3) *militia,* et *ipsi milites,* p. 13 l. 9.

ܦܘܠܚܢܐ m. *opus* p. 1 l. Syr. 5.

ܦܠܛ *elapsus est, evasit, effugit* p. 66 l. 7. 122 l. 18. 128 l. 18. 132 l. 4. Ch. פְּלַט, He. פָּלַט *id.*

Pa. ܦܠܛ *eripuit, servavit, liberavit.* Ar. فَلَطَ, فَلَصَ et فَلَتَ coni. IV. *id.,* cfr. etiam بَلَطَ.

Ethpa. ܐܬܦܠܛ 1) *ereptus, servatus, liberatus est.* 2) *se servavit, evasit* p. 63 l. 8. 66 l. 11., c. ܒ *in* loc. p. 65 l. 1., c. ܠ loci *id.* p. 65 l. 8.

ܦܠܛܘܢ m. Πλάτων *Platon, Plato,* n. pr. philosophi Atheniensis, p. 4 l. 7 et al.

ܦܠܛܘܬܐ f. pl., v. Gr. πλατεῖα, *plateae* p. 166 l. 4. (Ch. פְּלַטְיוּתָא *platea*).

ܦܠܛܝܢ, ܦܠܛܝܢ et ܦܠܛܝܢ m. *palatium* (παλάτιον) p. 37 l. 18. 13 l. 8. 11 et al. (Ch. פַּלְטִין et פָּלְטִין, Ar. بَلَاط id.).

ܦܠܢ m. (He. פְּלֹנִי, Ar. فُلَان) i. q. Gr. ὁ δεῖνα *certus, quidam, nescio quis,* fem. ܦܠܢܝܬܐ (Ar. فُلَانَة, Gr. ἡ δεῖνα) p. 21 l. 4. Designatur *ille* vel *illa, illud,* cuius nomen vel inexploratum et incognitum est, vel consulto, aut quod nomenclatio ad rem nihil interest, supprimitur (cfr.

ܦܠܐ, ad quam rad. revocari potest voc. nostrum, et translatio Syr., Chald. et Ar. voc. He. פְּלֹנִי 1 Sam. 21, 3.).

ܦܠܢܝܐ ܛܘܪ collis certus p. 24 l. 18.

ܦܣܛܐ v. supra in ܦܣ.

ܦܠܣܛܝܢܐ s. ܦܠܣܛܝܢܝ, ܦܠܣܛܝܢܐ, ܦܠܣܛܝܢܝ f. v. Gr. Παλαιστίνη, *Palaestina* p. 211 l. 8. 21. 54 l. 1. 183 l. 18. 129 l. 5.

ܦܠܫ 1) *perfodit.* 2) *fodiendo viam, aditum sibi aperuit.* Transl. 3) *penetravit, pervestigavit, perscrutatus est* alqd p. 177 l. 13.

ܦܡܦܝܠܘܣ, ܦܡܦܝܠܘܣ *Pamphilus*, n. pr. martyris, p. 221 l. 14. 215 l. 7.

ܦܢܐ, etiam ܦܢܝ p. 175 l. 7., ubi ܦܢܝܢ 3 p. pl. f. ad instar ܚܙܝܢ (Amir. p. 266) legitur, fut. ܢܦܢܐ, (Ch. פְּנֵי, He. פָּנָה) 1) *vertit se, conversus est, convertit se* p. 55 l. 10. 2) *rediit, reversus est* p. 44 l. 1. 123 l. 15., c. ܠ loci *alqo* p. 47 l. 2. 92 l. 18. 195 l. 12. 214 l. 21., c. ܠ r. *ad* alqd, ܠܫܪܪܐ *ad veritatem* p. 192 l. 14., c. ܠܘܬ *reversus est, iterum se vertit adversus, contra* alqm, i. e. iterum contendit, impetum fecit in alqm, p. 118 l. 18. Transl. (de rebus inan.) p. 175 l. 7. ܦܢܬ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܦܬܓܡܐ *reversa est ad eum*, i. e. *reddita*, data est ei, *dimidia pars responsi* p. 34 l. 8.

Ethpe. ܐܬܦܢܝ *conversus est, convertit se*, c. ܡܢ *ab* alqa re, i. e. *avertit se, recessit ab* alqa re, p. 216 l. 16.

Pa. ܦܢܝ *respondit* p. 1 l. Syr. 4. 7 l. 1., alicui, ܠ, p. 2 l. 9. 14. 92 l. 15.

Aph. ܐܦܢܝ 1) *vertit, convertit.* ܐܦܢܝ ܐܦܘܗܝ ܠ *vertit faciem suam in alterum latus* p. 96 l. 2., ܐܦܢܝ ܠ ܚܙܘܗ *convertit adspectum suum* i. e. animum *ad, in* alqd p. 43 l. 14. 2) *redire fecit, reddidit, restituit* alicui, ܠ, alqd p. 42 l. 12. 13. 15. 163 l. 20.

ܦܢܝܬܐ, st. c. ܦܢܝܬ, f. 1) *latus, pars, regio*, p. 43 l. 11. 73 l. ult. 78 l. 17. 82 l. 12. 183 l. 11. 184 l.

14. 17., pl. ܦܠܓܘܬ̈ܐ, ܦܠܓܘ̈ܬܐ p. 109 l. 3. 170 l. 13. 188 l. 18. ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܦܠܓܘ̈ܬܐ *undique* p. 216 l. 6. 2) transl. *pars.* ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ *a parte* (von Seiten) p. 57 l. 8. 116 l. 8. ܡܢ ܦܠܓܘܬܢ *a parte nostra* p. 115 l. 2., ܡܢ ܦܠܓܘܬܝ *a parte mea* Ass. B. O. T. II p. 330 col. 1 l. 9 a f.

ܦܘܢܝܐ, ܦܘܢܝܐ m. 1) *reversio, reditus* p. 186 l. 15., c. ܒ *in, ad* loc., transl. *ad* alqm p. 156 l. Syr. 2. ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ (reversio, reditus verbi) *responsio* p. 215 l. 15. 219 l. 10., ܦܘܢܝ̈ ܦܬܓܡܐ *responsa* p. 198 l. 15. 2) *responsio, responsum* p. 15 l. 14. 16 l. 1. 34 l. 8.

ܦܢܛܣܝܐ f. vox Gr. *φαντασία.* 1) *ostentatio, fastus,* vers. Charkl. Act. 25, 23 (ܦܐܢܛܐܣܝܐ). 2) *phantasia, imaginatio, animi conceptus,* Ephr. opp. T. II p. 316 l. 21. 3) *imago, simulacrum* p. 23 l. 8 (mulieris, non mulier).

ܦܢܝܐ m. vox Gr. ὁ *φανός,* i. q. Ar. قنديل (B.Bahl.) *lampas, lucerna,* pl. p. 58 l. 2.

ܦܣ *sortitus est.* Hinc 2), ut mihi quidem videtur, *ius, potestatem, licentiam habuit.* Partic. Peil ܦܣܝܣ, f. ܦܣܝܣܐ, *fas, iustus, licitus, a, um, licet,* Ass. B. O. T. III P. I p. 248 col. 1 l. 2. 336 col. 2 l. 5. 343 col. 2 l. 21. P. II p. 303 l. Syr. 7. 304 l. 4.

Ethpe. ܐܬܦܣܝܣ *ius concessum, potestas data, permissum est* alicui, ܠ, Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. 136 l. 24. 139 l. 21. T. III P. I p. 336 col. 2 l. 5 a f. P. II p. 307 l. 4 a f.

Aph. ܐܦܣ *ius, potestatem dedit, concessit, permisit* p. 22 l. 3. 43 l. 9. 80 l. 12., alicui, ܠ, p. 19 l. 5. 91 l. 10. 119 l. 18.

ܦܣܐ m. (Ch. פִּסָּא Targ. Esth. 9, 24. et פִּיסָא, i. q. ܦܘܣܐ) 1) *sors,* pl. ܦܣ̈ܐ p. 106 l. 6. 2) *sors fati.*

ܦܣܥܐ, ܦܣܥܬܐ f. (Ch. פִּסְעָא et פְּסִיעָא) *gressus,* pl. p. 162 l. 12. 165 l. 11., a r. ܦܣܥ *gres-*

sus est, incessit Ephr. opp. T. I p. 314 l. 32.

ܦܣܰܩ, fut. ܢܶܦܣܘܿܩ, (Ch. פְּסַק) 1) *amputavit, praecīdit, abscīdit* alqd p. 30 l. 18. 31 l. 10. 15. 53 l. l. 7. 55 l. 14., *cecīdit* arbores p. 42 l. 1. (codd. ܦܣܩܘ; sed nescio an leg. Pa. ܦܰܣܶܩܘ, ut p. 43 l. 9.), *praecīdit, recīdit* laqueos, retia alcius, i. e. per translationem *ad irritum redegit, confregit* insidias alcius, p. 138 l. 10. Transl. *abscīdit, praecīdit* alqd, ut ܣܰܒܪܳܐ *spem*, i. e. *spem abiecit, desperavit*, p. 119 l. 6., ܡܶܢ *ab* alqa re, i. e. *desperavit de* alqa re, p. 46 l. 10. 75 l.4. 107 l.2., ܦ̈ ܡܶܠܬܳܐ ܡܶܢ *sermonem ab alqo*, i. e. *sermonem*, commercium *cum alqo abrupit, interrupit*, p. 80 l. 10., dona, legationes, i. e. *abnuit, recusavit, non admisit* dona, legationes, p. 80 l. 13., vias, i. e. *interclusit* vias Iud. V, 6. 2) transl. *decīdit, constituit, decrevit, definivit* alqd, sicut ܓܙܰܪ et ܚܪܰܨ. Partic. Peil ܦܣܝܩ *constitutus, definitus, praefinitus*, pl. p. 168 l. 6.

Ethpe. ܐܶܬܦܣܶܩ pass. praec., *abscisus est* p. 31 l. 17., *praecisus est* p. 168 l. 9. Transl. *praecisa est spes* alcius, i. e. *spe deiectus est, desperavit* alqis, p. 66 l. 18., ܡܶܢ *ab* alqa re, i. e. *desperavit* alqis *de* alqa re, p. 78 l. 8.

Pa. ܦܰܣܶܩ *concīdit in plures partes, obtruncavit* alqm, *omnino abscidit* alqd p. 54 l. 8., *concīdit, cecidit* arbores p. 43 l. 9., *omnino praecīdit* alqd, *aculeum* alicuius, i. e. per translationem *animi scrupulum, sollicitudinis aculeum sustulit, evellit* alicui ex animo p. 78 l. 10.

ܦܽܘܣܳܩܳܐ m. *actus amputandi, abscidendi, praecidendi, amputatio, desectio*, pl. p. 193 l. 2.

ܦܶܣܩܺܝܢ m. vox Lat. *piscina, receptaculum aquae* p. 14 l. 3. 5. (Bassin, Ar. فَسْقِيَّة). Pl. ܦܶܣܩܺܝ̈ܢܶܐ *piscinae, receptacula aquae* p. 91 l. 8.

ܦܥܰܪ (He. פָּעַר, Ar. فَغَرَ) *aperuit, diduxit* os, *hiavit*, p 203 l. 2. Partic. Peil ܦܥܺܝܪ *apertus, patens, hians*, pl. f. p. 68 l. 11.

ܦܶܥܪܳܐ m. *hiatus* terrae, *caverna*, pl. p. 194 l. 10.

ܦܦܝܘܣ s. ܦܐܦܝܘܣ (B. H. Chr. p. 312 l. 1.) m. *Papius, Papias* sive *Pappias*, nom. dignitatis, patrem vel potius paterculum (Väterchen), senem, virum venerabilem significans, quippe effictum ex Gr. παπίας s. παππίας, dimin. voc. πάπας, πάππας (Syr. ܦܦܐܣ s. ܦܐܦܐܣ), quae patrem significat (vocat. πάπα, πάππα, Syr. ܦܐܦܐ et ܦܐܦܐ). Est honorifica appellatio episcoporum aliorumque sacra dignitate conspicuorum, eoque nomine p. 60 l. 4. 10. 61 l. 17. honoris causa appellatur Hugo, Francorum i. e. Latinorum Christianorum Edessae tunc metropolita s. archiepiscopus, cfr. B.Hebr. Chr. Syr. p. 312 l. 1.

ܦܘܐ, ܦܘܬܐ f. 1) *pars*. (Ar. فَضّ pars rupta, فَضْفَض *pars rei*, a فَضّ separavit, partes separando fregit alqd). 2) i. q. ܦܣܬܐ *sors* (Ch. פִּצְתָּא, פִּצְתָּקָא id.). Pl. ܦܘܢ̈ 1) *partes*. Chronica magna ܬܠܝܬܝܬܐ ܦܘܢ̈ *tripartita* p. 135 l. 10. 2) *sortes*.

ܦܨܐ r. in Pe. inus. Ar. فَصَى *separavit*, He. פָּצָה *id.*, atque inde *aperuit*.

Pa. ܦܨܝ (Ar. فَصَّى, Ch. פַּצִּי, et פַּצְּיָא, He. פִּצָּה) *servavit, liberavit, eripuit* alqm, ܡܢ *ab* alqo, *ex, ab* alqa re, p. 160 l. 9. 11. 191 l. 6. 202 l. 12 et al.

Ethpa. ܐܬܦܨܝ pass. praec. p. 163 l. 18 225 l. 7., it. *se servavit, evasit* ܡܢ *ex* alqa re p. 29 l. 4.

ܡܦܨܝܢܐ m. *servator, liberator* p. 158 l. 8. 166 l. 11.

ܦܘܨܝܐ m. (Ch. פְּצִיד, פְּצִידָא) *locus depressus, ubi scaturit aqua, stagnum, rivus*, pl. p. 192 l. 1.

ܦܨܚ *hilaris, laetus fuit*, in Pe., uti videtur, inus. Cfr فَصَحَ et فَصُحَ.

Aph. ܐܦܨܚ 1) *hilaravit, exhilaravit* vultum alicuius, *laetificavit* alqd, *laetandi materiam praebuit, iocatus est* p. 81 l. 2. 87 l. 12. 2) *festum paschatis celebravit* (Ar. أَفْصَحَ id.) p. 18 l. 13., vi petita a ܦܨܚܐ (Ar. فِصْح) = He. פֶּסַח, Ch. פִּסְחָא, a) *agnum paschalem*,

b) *diem festum paschatis* significante.

ܦܩܰܕ, fut. ܢܶܦܩܘܿܕ, (Ch. פְּקַד) *iussit, imperavit, praecepit* p. 35 l. 18. 70 l. 2. 116 l. 3., *edixit* p. 18 l. 6. 49 l 4., c. ܠ pers., cui agendum quippiam exsequendumque imperatur, negotium imponitur, mandatum datur, p. 86 l. 16. 107 l. 13., et seq. fut. verbi c. ܕ praef. p. 17 l. Syr. 4: ܦܩܰܕ ܠܟܳܪ̈ܘܽܙܶܐ ܕܢܰܟܪܙܘܽܢ *iussit* s. *imperavit praeconibus, ut pronuntiarent*, i. e. *praecones pronuntiare iussit*, it. p. 23 l. 7. 11. 73 l. Syr. 5., ܦܩܰܕ ܕܢܶܬܠܘܽܢܳܗ *dari iussit* alicui alqd p. 70 l. 2., rarius seq. inf. c. ܠ praef., ut p. 111 l. 9., seq. ܕܠܳܐ et fut. verbi *imperavit, edixit, interdixit, ne* p. 20 l. 13. 49 l. ult. 58 l. 13. Saepissime sequitur praeter. c. ܘ praef., velut ܦܩܰܕ ܘܐܶܬܝܰܗ̱ܒ ܠܗܘܽܢ *iussit et datum est* alicui alqd, i. e. *iussu eius, eo iubente datum est* alicui alqd, p. 16 l. 1. 69 l. Syr. 5., it. p. 31 l. 14. 40 l. 7. 45 l. 7. 46 l. 17. 62 l. 7. 120 l. 9 sq. 128 l. 15. 16 et al. Cum ܠ commodi significat *decrevit alicui* (dari iussit alicui) alqd, p. 8 l. 16., c. ܥܰܠ pers. *imperavit, decrevit in* alqm p. 52 l. 2. 219 l. 18., *imperavit, irrogavit, iniunxit, imposuit alicui* alqd p. 211 l. 13., c. ܥܰܠ loci *praefuit* loco, arci, urbi p. 87 l. 2. Partic. Peil ܦܩܺܝܕ *iussus, praeceptus, impositus*, p. 211 l. 19.

Ethpe. ܐܶܬܦܩܶܕ *iussus est* p. 191 l. 2. 216 l. 5. 218 l. 9.

Pa. ܦܰܩܶܕ *iussit, praecepit, edixit* alicui, ܠ, p. 21 l. 15., *decrevit, praescripsit, constituit* p. 108 l. 10. 176 l. 17.

ܦܽܘܩܕܳܢ, ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ m. *iussus, dictum, praeceptum*, p. 185 l. ult., pl. p. 148 l. 9., *decretum, edictum* p. 18 l. 3. 211 l. 14. 219 l. 8., pl. p. 211 l. 17., *iussus, imperium, auctoritas* p. 50 l. 5. 99 l. 4. 105 l. 1., *arbitrium* p. 177 l. 3.

ܦܩܰܥܬܳܐ f. (Ar. بُقْعَة) 1) *campus patens, planities* p. 97 l. Syr. 4. 2) *area* in medio optimarum aedium p. 13 l. 14. 16.

ܦܪܳܐ (He. פָּרָה) *fecundus fuit.*

Aph. ܐܰܦܪܺܝ 1) *fecundavit, fecundum, fertilem fecit, fecunditatem dedit.* 2) *fructus, fetus edidit, produxit, procreavit* alqd p.172 l. 11. Ass. B. O. T. III P. I p. 89 col. 1 l. 6 a f. Hinc 3) transl. *instituit, consecravit, inauguravit, in ordinem sacerdotum recepit* (die Weihe ertheilen, ordiniren) alqm Ass. l. l. p. 192 l. ult.

ܦܺܐܪܳܐ m. (Ch. פֵּירֵי, He. פְּרִי) *fructus*, pl. ܦܺܐܪܶܐ, ܦܺܐܪܶܐ (Ch. פֵּירִין) p. 180 l. 18. 185 l. 15.

ܡܰܦܪܝܳܢܳܐ m. 1) *fecundans, vim gignendi, procreandi habens.* 2) *Maphrianus* i. q. Catholicus, titulus Primatis s. primi ecclesiae Syrorum Iacobitarum Orientalis post Patriarcham episcopi, a quo inaugurabantur episcopi et sacerdotes, p.133 l. paen. 134 l. 15. Cfr. Ass. B. O. T. II diss. de Monoph. §. VIII. T. I p. 175 col. 1 med. et al.

ܡܰܦܪܝܳܢܽܘܬܳܐ f. 1) *vis genitalis, vis generandi, procreandi* p.173 l. 5: ܡܰܦܪܝܳܢܽܘܬܳܐ ܥܳܒܕܳܐ ܡܰܦܪܝܳܢܽܘܬܳܐ *et excitat in iis* (ovis) *vim genitalem* (bewirkt die Entwickelung). 2) *dignitas Maphriani.*

ܦܪܰܚ, Ar. فَرِحَ, *laetus fuit.*

Pa. ܦܰܪܰܚ *delectavit, oblectavit.*

ܦܰܪܘܽܚܳܐ m. (Ar. فَرُّوج et فَرْخ B.Bahl.) *pullus* avis, *pullus* gallinaceus. Plur. ܦܰܪܘܽܚܶܐ *pulli* (gallinacei) p. 61 l. 14., *pulli* columbini p. 9 l. 4., *pulli* avis Ephr. opp. T. II p. 346 l. 2. 13. 14 a f. T. III p. 286 l. 7.

ܦܽܘܪܚܳܢܳܐ m. *delectatio, oblectamentum, voluptas* p. 224 l. 1.

ܦܪܰܓܡܰܛܺܝܰܐ f. v. Gr. πραγματεία, *opus* p. 136 l. 4. 144 l. 12.

ܦܪܕܬܳܐ f. *granum*, pl. ܦܪ̈ܕܶܐ p. 94 l. 13. (He. פְּרֻדוֹת).

ܦܰܪܕܰܝܣܳܐ m. v. Gr. παράδεισος, *Paradisus*, h. e. 1) *viridarium, pomarium*, locus hortusve voluptarius, virentibus arboribus densis, herbisque et floribus fragrantibus amoenissimus, i. q. بُسْتَان (B.Bahl.), quod locum hortumve arboribus, herbis floribusque fragran-

tibus amoenissimum Persis significat, Hebr. פַּרְדֵּס *idem* Pl. ܦܪ̈ܕܝܣܐ p. 131 l. 4. 2) *locus, sedes beatorum in coelis* p 140 l. 16. Vocem Syr. ex Graeca παράδεισος, quae a veter. Persarum lingua in Graecam transiit, pariter ac Ch. פַּרְדֵּסָא et Ar. Pers. فِرْدَوْس effictum esse, mihi persuasum est.

ܦܪܕܝܣܐ v. ܦܐܪܕܝܣܐ.

ܦܪܘܛܘܡܣܛܘܣ m. *Proximus, qui proximus est a rege*, h. e. princeps amicorum regis, Vesirus, p. 15 l. 1.

ܦܪܘܐܡܝܘܢ, ܦܪܘܐܡܝܘܢ m. v. Gr. προοίμιον, *prooemium* p. 143 l. 11. 186 l. 4.

ܦܘܪܘܣ, ܦܘܪܣܐ m. v. Gr. πόρος, 1) *via* et *ratio alqd efficiendi, consilium, modus,* p. 29 l. 4. 111 l. 9. ܒܦܘܪܣܐ *ullo modo* pag. 24 lin. 11. ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܘܣ *omnimodo, omnino* p. 107 l. 6. Chron. Syr. p. 486 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 134 col. 1 l. 11 et al. 2) *vafra et subtilis ratio, qua alii decipiuntur, consilium callidum, ars, fraus*, pl. Ass. l. l. T. III P. II p. 119 l. 9 a f.

ܦܪܙܠܐ m. (Ch. פַּרְזְלָא et בַּרְזְלָא, He. בַּרְזֶל) *ferrum* p. 18 l. 15. 195 l. 9., pl. ܦܪ̈ܙܠܐ p. 55 l. 1., it. *catenae, vincula,* p. 26 l. 14. 45 l. 6. 46 l. 17.

ܦܪܚ, fut. ܢܦܪܘܚ, (Ch. פְּרַח) *volavit, per aerem latus est,* proprium alas habentium, p. 161 l. 17. 183 l. 1., *evolavit* ܒܐܐܪ *in, per aerem* p. 207 l. 1., de Deo p. 158 l. ult. 161 l. 6., de animo aliisque rebus, quae per aerem instar volantis feruntur, p. 226 l. 1. Transl. *volavit, pervolavit* fama, i. e. *celeriter divulgata est, percrebuit* c. ܒ *per* loca p. 39 l. 7 a f.

Pa. ܦܪܚ 1) *effecit, ut volaret, volitaret, agitavit ad volandum volitandumque,* partic. pass. p. 14 l. 8. 2) transl. *dissipavit, disperdidit, profudit* alqd Ass. B. O. T. I p. 317 col. 2 l. 14.

ܦܪܚܬܐ f. (a partic. ܦܪܚ) *volucris, avis* p. 183 l. 1. 206 l. 17., pl. ܦܪ̈ܚܬܐ p. 58 l. 11. 80 l. 18. 207 l. 10 et al. c. c. verb. m. p. 14 l. 7., ut Apoc. 19, 17.

ܦܪܡ, fut. ܢܦܪܘܡ, *scidit, ru-*

pit, discidit, partic. Peil *discissus* p. 8 l. 7., *discidit, quod consutum est, dissuit.*

ܦܪܳܡܳܐ m. *actus scindendi, discindendi, dissuendi* p. 8 l. 13.

ܦܪܝܢܨ m. (Francogall. *prince*) *princeps* p. 93 l. 6. 10.

ܦܪܰܟ (Ar. فَرَكَ) *fregit, trivit, terendo confecit* alqd.

Pal. ܦܰܪܶܟ *perfregit, comminuit* alqd p. 28 l. 4.

ܦܘܼܪܢܳܣܳܐ v. supra in ܦܢ.

ܦܪܰܢܓܳܝܳܐ m. *Francus*, h. e. Europaeus, adi. pl. p. 53 l. 17. 63 l. 15. 105 l. 10., f. p. 77 l. 2., qui est ex Francia, h. e. Europa, p. 74 l. ult., pl. p. 77 l. 2.

ܦܰܪܢܶܣ, fut. ܢܦܰܪܢܶܣ, (Ch. פַּרְנֵס) 1) *moderatus est, dispensavit, rexit, gubernavit, administravit,* p. 6 l. 11. 112 l. 13. 115 l. 6., *formavit vitam moresque* alcius, *instituit, educavit* alqm p. 112 l. 16. 2) *disposuit, dispensavit, dispertiit.* Verb. denom., ut arbitror, a ܦܘܼܪܢܳܣܳܐ, ut pr. sit aperuit, monstravit viam, modum adhibuit (leiten, lenken, cfr. Ch. פַּרְנֵס).

Ethpa. ܐܶܬܦܰܪܢܰܣ *moderatus, gubernatus est* p. 37 l. 12.

ܦܘܼܪܢܳܣܳܐ m. *moderatio, dispensatio, regimen, gubernatio, administratio,* p. 27 l. 6. 78 l. 2. 101 l. 3. 108 l. 14.

ܦܪܰܣ, fut. ܢܶܦܪܘܿܣ, (Ch. פְּרַס et פְּרַשׂ, He. פָּרַשׂ, Ar. فَرَشَ) 1) *pandit, expandit, stravit, extendit* alqd p. 200 l. 10., manum p. 191 l. 15., alas p. 207 l. 6. Partic. Peil ܦܪܝܣ *expassus, explicatus, diffusus* p. 173 l. 10. 2) intrans. *expansus est, expandit, diffudit se.*

Ethpe. ܐܶܬܦܪܶܣ 1) *late expansus, diffusus est; expandit se, effudit, diffudit se.* 2) signif. petita a ܦܘܼܪܣܳܐ *viam et rationem alqd efficiendi quaesivit, consilium agitavit, deliberavit, studuit.* b) *consilium callidum agitavit, artificium excogitavit, machinam admovit, arte usus est,* p. 22 l. ult.

Pali ܦܰܪܣܶܡ (Ch. פַּרְסֵם) *vulgavit, palam, apertum fecit* alqd (ausbreiten, bekannt machen), *prodidit, denudavit, patefecit* alqd, spec. rem turpem, p. 2 l. 13. 48 l. 5., *in publicum, in aspectum solemque protulit,*

spectandum proposuit alqm p. 46 l. 2.

Ethpali ܐܬܦܪܣܝ 1) *divulgatum, palam factum, proditum, denudatum, patefactum est* alqd, spec. res turpis, p. 21 l. 8. 67 l. 4. 2) *in publicum prodiit, publice se ostendit* p. 29 l. 6.

ܐܦܪܣܝܬܐ m. i. q. ܦܘܪܣܐ sign. 2) *consilium, subdolum inventum, machina, dolus,* p. 24 l. 16. 63 l. 16.

ܦܘܪܣܐ v. supra ܦܘܪܣ.

ܦܪܣܐ m. *stratum,* it. *stragulum, tapete,* quod super solum expanditur, quo pavimenta sternuntur, pl. p. 14 l. 15.

ܡܦܪܣܝܢܘܬܐ m. *actus expandendi, expansio,* p. 202 l. 7.

ܦܪܣ (Pers. پارس et فارس [Pârs, Fârs], Ar. فَارِس, He. פָּרַס) *Persia* p. 117 l. 7.

ܦܪܣܝܐ m. 1) *Persicus* p. 47 l. 13., pl. p. 136 l. 4. 2) *Persa* p. 54 l. 14., pl. *Persae* p. 101 l. 16. 136 l. 8. 184 l. 17.

ܦܪܣܚܐ m. (Pers. فَرْسَنْگ, Ar. فَرْسَخ, Gr. ὁ παρασάγγης) *Parasanga,* mensura viarum (apud Persas), quae, decem et octo millia pedum fere continens, trium milliarii German. partium longitudinem aequat, p. 47 l. 10. 91 l. 12.

ܦܪܣܝ v. in ܦܪܣܝ.

ܦܪܣܝܣ m. *Perses,* n. pr., p. 4 l. 6.

ܦܪܥ, fut. ܢܦܪܘܥ, 1) i. q. He. פָּרַח, Ch. פְּרַח, *progerminavit, pullulavit, gemmavit, repullulavit* planta, arbor, vitis (ausschlagen, zum Vorschein kommen) Gen. 40, 10. Cant. 6, 10. Transl. Hos. 10, 4. 2) (Ch. פְּרַע, He. פָּרַע) *aperuit, retexit, denudavit* alqd, alqm, Num. 5, 18. Lev. 10, 6. 13, 45. 21, 10. 3) (Ch. פְּרַע = גְּמַל, He. גָּמַל) a) *compensavit, restituit, reddidit, supplevit* (ersetzen) alqd p. 200 l. 14., *reddidit, pensavit, solvit* pretium p. 95 l. 17., *debitum* p. 69 l. paen., *solvit, persolvit* votum et al. b) *compensavit, retulit, rependit, retribuit* (vergelten) alicui alqd p. 139 l. 15. 160 l. 12. 163 l. 6. 7., et generatim *retulit, tribuit, intulit* alicui, *contulit* in alqm alqd, bonum vel malum, Gen. 50, 15. 1 Sam. 24, 18. Ps. 136 (137), 8. Ies. 63, 7.

Ethpe. ܐܬܦܪܝ pass. sign. 2 p. 189 l. Syr. ult.

Aph. ܐܦܪܝ (He. הִפְרִיחַ) *gemmas egit, germina emisit, regerminavit, revixit* arbor p. 168 l. 12.

ܦܪܥܘܢ m. (He. פַּרְעֹה) *Pharao* p. 21 l. 9. 27 l. 14., dignitatis nomen, quo reges veteris Aegypti appellati fuere. Hoc enim voc. Aegyptiacum esse regemque significare post Iosephum etiam B.Bahl. affirmat.

ܦܪܨܘܦܐ m. vox Gr. πρόσωπον, 1) *facies* p. 38 l. 12. 155 l. 10 et al. 2) *persona.* 3) *superficies* rei, e. c. terrae p. 181 l. 2. ܦܪܨܘܦ

ܦܪܨܘܦܐ *ante faciem* alcius, i. e. *coram* alqo, transl. *ante faciem* rei, i. e. *ante* p. 166 l. 4.

ܦܪܩ, fut. ܢܦܪܘܩ, (Ch. פְּרַק) pr. i. q. Ar. فَرَقَ *fidit, separavit*, Ch. פְּרַק, He. פָּרַק, unde Pa. *diffidit, dirupit* 1 Reg. 19, 11., *abrupit, avellit* Ex. 32, 2. 3. Hinc 1) *eripuit, liberavit, vindicavit, servavit* alqm, p. 162 l. 2. 163 l. 16. 166 l. 2. 191 l. 4., c. ܡܢ *ex periculo, de manibus* alcius p. 159 l. Syr. 4., 208 l. 9., *redemit* alqm p. 82 l. 13. 142 l. 3. 6. 2) recipr. *se ab alqo seiunxit, discessit.*

Ethpe. ܐܬܦܪܩ pass. signif. 1. p. 113 l. 9. 158 l. 10. 204 l. 16.

Aph. ܐܦܪܩ *removit, retraxit* manum p. 167 l. 10., *removit* peccata ab alqo, i. e. non imputavit, condonavit alicui delicta p. 169 l. 3.

ܦܪܘܩܐ m. *liberator, servator, salutis auctor,* p. 159 l. 11. 160 l. 11. 164 l. 1. 8., *vindex* p. 197 l. 11. 14., *servator, redemptor* p. 138 l. paen. 216 l. paen. et al.

ܦܘܪܩܢܐ m. *liberatio, conservatio, redemptio, auxilium, salus,* p. 12 l. 13. 158 l. 9. 162 l. 10. 164 l. 12., pl. p. 166 l. 14.

ܦܪܩܐ m. *pannus tenuis et pellucidus* p. 68 l. 12., pl. p. 22 l. 10. 38 l. 5.

ܦܪܩܛܝܩܝܐ m. adi. vox Graeca πρακτικὸς, *practicus,* i. e. *in actione positus, ad vitae usum conferendus,* pl. p. 135 l. 1.

ܦܪܩܠܝܛܐ, ܦܪܐܩܠܝܛܐ m. v. Gr. παράκλητος, *advocatus ad auxilium, adiutor*

p. 148 l. 10. 149 l. 12. 150 l. 9. 151 l. 11.

ܦܪܘܫܘܬܐ v. supra in ܦܐ.

ܦܪܫ, fut. ܢܶܦܪܽܘܫ, (Ch. פְּרַשׁ, He. פָּרַשׁ) 1) *separavit, secrevit, seiunxit* alqd (nostr. scheiden) p. 175 l. 9. 176 l. 3. 8. 2) *discrevit, distinxit* (unterscheiden). Partic. Peil ܦܪܝܫ *distinctus. Spectacula*, ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ *inter se differentia, discrepantia, diversa* p. 223 l. 18. 3) recipr. *separavit, seiunxit se, discessit, abiit* (scheiden, sich trennen) p. 89 l. 4.

Ethpe. ܐܬܦܪܫ 1) *separatus est.* 2) *distinctus est, dignosci*, c. ܡܢ *ab* alqo p. 18 l. 7., c. ܠ p. *alicui*, i. e. ab alqo p. 172 l. 8. ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܢ *quod non distinguendum* erat, *non differebat ab* argento p. 14 l. 4. 3) *discessit.*

ܦܘܪܫܢܘܬܐ f. 1) *distinctio.* 2) *prudentia* p. 75 l. 1.

ܦܪܝܫܐ m. adi. (a partic. Peil) *separatus, discretus, diversus, distinctus* p. 219 l. 2.

ܦܪܝܫܐܝܬ *discrete, distincte* p. 172 l. 7.

ܦܪܫܐ m. (He. et Ch. פָּרָשׁ, Ar. فَارِس) *eques*, pl. *equites* p. 13 l. 10. 44 l. 15. 53 l. 4 et al.

ܦܪܬ (Ar. فَرَتَ) *fidit, diffidit, dirupit.*

Ethpe. ܐܬܦܪܬ *fissus, diffissus, diruptus est* (bersten). Transl. ܒܚܡܬܗ ܡܬܦܪܬ ܗܘܐ *furore suo diruptus erat*, i. e. summa ira commotus, abreptus erat, summa iracundia exarserat, p. 218 l. 7.

ܦܪܬ m. (Ch. et He. פְּרָת, Ar. الفُرَات) *Euphrates* fluv. p. 42 l. 10. 126 l. 13. 184 l. ult.

ܦܘܪܬܒܐ m. i. q. Ar. الرِّيب *status ambiguus, dubius, incertus, ratio dubia, incerta* p. 35 l. 7.

ܦܫܛ, fut. ܢܶܦܫܘܛ, (Ch. פְּשַׁט, He. פָּשַׁט, Ar. بَسَطَ) i. q. ܦܫܛ *pandit, expandit, extendit* partic. Peil ܦܫܝܛ *passus, extentus*, pl. p. 220 l. 9.

Ethpe. ܐܬܦܫܛ 1) *expansus, extentus est.* 2) *pandit, effudit se, progressus est* c. ܠ loc. *in* loc. p. 97 Syr. 2.

ܦܫܝܛ, ܦܫܝܛܐ m. adi. (Ar. بَسِيطٌ; pr. extentus, rectus, apertus), 1) *simplex, purus, qui nihil aliud habet admixtum, non est compositus* (opp. ܡܪܟܒܐ compositus), *simplex cibus* Ass. B. O. T. III P. I p. 549 l. 1., *non ornatus.* ܡܦܩܬܐ ܦܫܝܛܬܐ *editio* i. e. versio *simplex*, ita dicta, quod exemplari Hebraico adaequata orationis elegantia caret (Hist. Dyn. p. 100 l. 8). 2) *simplex, nativus* (einfach, schlicht) p. 70 l. 17., *rectus, sincerus, apertus, non fallax.* 3) *simplex, rudis, indoctus*, pl. ܦܫܝܛܐ *simplices, indocti, vulgus*, p. 188 l. 5. Ass. B. O. T. III P. I p. 433 not. l. Syr. 2.

ܦܫܝܛܘܬܐ f. *simplicitas* (Einfachheit, Einfalt, Geradheit, natürliche Offenheit) p. 69 l. Syr. 3.

ܦܘܫܓܐ m. i. q. Ar. اَلشَّكُّ *dubitatio* p. 35 l. 7. Differt a ܦܘܢܓܐ sicut Ar. اَلشَّكُّ ab اَلرَّيْبُ.

ܦܫܩ r. in Pe., ut videtur, inus., i. q. Ar. فَسَرَ et Ch. פְּרַשׁ, *explicuit, explanavit, patefecit* alqd, cfr. ܦܪܫ.

Pa. ܦܫܶܩ 1) *explicuit, rem obscuram et occultam aperuit, rem intellectu difficilem explanavit, expedivit, declaravit, enucleavit, exposuit, interpretatus est* alqd p. 1 l. Syr. 1. 199 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 46 l. 3. 114 col. 2 l. 10. 299 col. 1 l. ult. et al. 2) *interpretatus est, convertit, transtulit* Ass. l. l. p. 70 col. 2 l. 7 a f. 171 col. 2 l. 4 a f. et al.

Ethpa. ܐܬܦܫܩ pass. *explicatus, explanatus, conversus, translatus est* p. 145 l. 10. 179 l. ult. 209 l. 13.

ܦܘܫܩܐ m. 1) (Ch. פֵּרוּשׁ s. פֵּירוּשׁ) *explicatio, expositio, interpretatio, commentarius*, p. 143 l. 9. 2) *interpretatio, translatio.*

ܦܫܝܩ, ܦܫܝܩܐ m. 1) *explicatus, explanatus, apertus*, Ass. B. O. T. II p. 27 col. 2 l. 7 a f. 2) *expeditus, facilis.*

ܦܫܝܩܘܬܐ f. *explanatio, facilitas* p. 188 l. 4., cfr. ܦܘܫܩܐ.

ܦܫܝܩܐܝܬ 1) *explicate, explanate, aperte.* 2) *expedite, facile*, sine difficultate

et negotio, p. 36 l. 12. 178 l. 11.

ܡܦܫܩܢܐ m. *explicator, interpres,* pl. p. 195 l. 3.

ܦܫܪ, fut. ܢܦܫܘܪ, (Ch. פְּשַׁר) 1) *liquescere, liquefactus, dilapsus est* (schmilzen). ܬܠܓܐ ܕܦܫܪ *nix, quae liquescit* p. 192 l. 5., it. Iob. 6, 17. 2) pr. trans. *liquidum fecit, solvit,* sensu transl. *solvit, (rem obscuram, complicatam, intellectu difficilem explanavit, expedivit,) explicuit, interpretatus est* alqd Dan. 5, 16., spec. aenigma Iud. 14, 12. 13. 18., somnium Gen. 40, 16. 22. 41, 8. 12. 13. 15. Partic. ܦܫܪ Gen. 41, 8. 15. Subst. *explicator, interpres,* pl. p. 1 l. Syr. 2. (He. פָּתַר, Ar. فَسَرَ *id.*)

Pa. ܦܰܫܰܪ 1) *liquavit, liquefecit* (schmelzen) alqd p. 208 l. 8. Ass. B. O. T. III P. II p. 365 l. 3. Acta martyr. P. I p. 13 l. paen. 2) *mollivit, temperavit* alqd tepefaciendo, frigus p. 182 l. 2. (Rabb. פָּשַׁר tepefactus est; Hiph. tepefecit). 3) *explicuit, interpretatus est* alqd (Ch. פַּשַּׁר, Ar. فَسَّرَ) Gen. 41, 12. 13.

Ethpa. ܐܬܦܫܪ 1) *liquatus, liquefactus est* p. 192 l. 4. 2) *mollitus est* tepefactus, *tepidus factus est* p. 182 l. 4. (v. praefat. chrest. p. 30 l. 9 sq.).

ܦܬ i. e. ܦܬܚ. ܦܬ et ܦܬܝ, h. e. ܦܬܐ ܦܬܝܐ.

ܦܬܐ vel ܦܬܝ (Ch. פְּתֵי) *latus, amplus fuit, in latitudinem patuit.* Cfr. He. פָּתָה, Hiph., Syr. ܐܦܬܝ, Gen. 9, 27.

Pa ܦܬܝ *latum fecit, dilatavit, ampliavit, amplificavit, propagavit* alqd. Transl. *dilatavit* alqd dicendo, i. e. late, fuse dixit vel scripsit de alqa re, pluribus verbis persequutus est alqd, p. 84 l. 5., *ampliavit, amplificavit* alqd Ass. B. O. T. I p. 481 l. 4.

Ethpa. ܐܬܦܬܝ *dilatatus, diffusus est, diffudit se* p. 183 l. 13. Transl. *propagatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 412 col. 2 l. 1. P. II p. 455 l. 5 a f.

ܦܬܐ, ܦܬܝܐ m. *latus* p. 6 l. 15.

ܦܬܐ v. ܦܬܬܐ in ܦܬ.

ܦܬܝܐ m. *latitudo* p. 97 l. 9. 183 l. 15. 184 l. 3. 8. 16. 185 l. 1. 7.

ܦܶܬܓܳܡܳܐ, pl. ܦܶܬܓܳܡܶܐ, (Ch. פִּתְגָּם, פִּתְגָּמָא, quo voc. etiam Hebraici inferioris aetatis scriptores usi sunt) 1) *pronuntiatum, dictum, verbum* (Iob. 31, 40), *effatum, sententia* p. 189 l. 16. Ephr. opp. T. II p. 4 l. 4., Ass. B. O. T. I p. 103 col. 1 l. 10. 146 col. 1 l. 11 a f. 218 col. 2 l. 3 a f. 222 col. 2 l. 14 a f. et al., *edictum* Esth. 1, 19., *sermo, nuntius, rumor* 1 Reg. 10, 6. 7. ܦܶܬܓܳܡܳܐ ܝܰܗܒ *dare, edere verbum*, i. e. *dicere, respondere* interroganti p. 143 lin. 2. Num. 22, 8., ܦܶܬܓܳܡܳܐ ܐܰܗܦܶܟ *reddidit verbum*, h. e. *respondit* p. 167 l. 11. ܦܽܘܢܳܝ ܦܶܬܓܳܡܳܐ *responsum* p. 215 l. 15. 219 l. 10., ܡܰܠܬܳܐ ܕܦܶܬܓܳܡܳܐ pag. 198 lin. 13 = ܦܽܘܢܳܝ ܦܶܬܓܳܡܶܐ ib. l. 15. *responsiones*. 2) *comma, versiculus*, dictum breve, effati pars minor, commatibus distincta, tome, membrum versus, p. 200 l. 1., pl. p. 156 l. 5. 157 l. 6. 158 l. 6. 159 l. 4. 5. 163 l. 13. Vox Persicae originis. Persice enim sonat پيغام s. پيغم (peighâm s. peigham, it. پيام s. پيم, in vet. Persarum lingua پيتام pitâm) *nuntiationem, nuntium* (Botschaft, Nachricht), it. *nuntium, famam, rumorem*, et پيترخامه (pitarchâmeh) *responsum*.

ܦܬܰܚ, fut. ܢܶܦܬܰܚ, (Ch. פְּתַח, He. פָּתַח et פָּקַח, Ar. فتح) *aperuit* p. 21 l. 16. 23 l. 9. 61 l. 16. 68 l. 10. 140 l. 16., gladio *aperuit, patefecit* i. e. *cepit, expugnavit* urbem p. 74 l. 15., *aperuit* oculos suos ܥܰܠ ܦ *super alqm*, i. e. *inspexit* alqm p. 168 l. 4.

Ethpe. ܐܶܬܦܬܰܚ *apertus, patefactus est* p. 63 l. 17. 92 l. 9.

ܦܬܺܝܚ, ܦܬܺܝܚܳܐ m. *apertus* p. 68 l. 12. ܒܦܽܘܡܳܐ ܦܬܺܝܚܳܐ *ore aperto, aperte, ingenue*, p. 217 l. 3. 218 l. 21.

ܦܬܳܚ, ܦܬܳܚܳܐ m. 1) *apertio*. 2) nom. vocalis ܰ p. 162 l. 19. 189 l. 13. 208 l. 17 et al. 3) *capitulum*, brevis divisio et sectio in libris, pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 117 col. 1 l. 14.

ܦܬܰܟ, Ch. פְּתַךְ *miscuit*. Par-

tic. Peil ܦܠܝܓ (Ch. פְּתִיךְ Targ. Ionath. B. Uz. Lev. 14, 21 et al.) 1) *mixtus, tinctus.* 2) *varius.*

Pa. ܦܰܠܶܓ *variavit, variegavit.*

ܡܦܰܠܓ, ܡܦܰܠܓܳܐ (partic. Pa.) m. adi. *variatus, variegatus, varius, versicolor*, pl. f. ܡܦܰܠܓܳܬܳܐ p. 202 l. 4. Transl. *multiplex, multiformis*, emph. f. versio Charkl. Eph. 3, 10.

ܦܠܘܓܳܐ m. *pannus* vel *vestis serica picta, variis coloribus*, spec. *auro gemmisque distincta* p. 202 l. 3.

ܦܬܟܪܳܐ m. *idolum* Ez. 20, 7. ܦܬܟܪܳܐ ܚܪܫܳܐ *idolum mutum* Hab. 2, 18. Pl. ܦܬܟܪ̈ܐ p. 203 l. 6. 211 l. 14. 212 l. 3. 216 l. 2. 15. 18. Vox a vet. Persarum lingua petita videtur. Convenit Pers. پیکر *simulacrum, idolum.* Lorsbachius, qui de Persica huius vocab. origine uberius disputavit (Archiv für d. Morgenl. Literatur P. II p. 324 sqq.) plures proposuit derivationes, quarum illa, qua ex Pers. بت (scribere debebat بُت), quod *idolum* et کَر, quod *surdum* denotat, compositum est, mihi praestantior videtur. Rarissime invenitur haec vox in lingua Chald., in qua pl. פַּתְכּוּמְרִין et פַּתְכְּרִין scriptus exstat.

ܦܬܟܪܘܬܳܐ f. *idololatria* p. 170 l. 2.

ܦܬܠ in Pe. inus. Ar. فَتَلَ *torsit, contorsit.*

Pa. ܦܰܬܶܠ 1) *torsit, contorsit.* 2) *dis-, detorsit,* transl. *detorsit* (in pravum), *pervertit, depravavit, prave, dolose egit*, p. 163 l. 15.

Ethpa. ܐܶܬܦܰܬܰܠ *tortus, contortus, distortus est.* Transl. *distortum, pravum, perversum, dolosum se gessit* p. 162 l. 1. (He. Hithpa. *id.*).

ܦܬܝܠܬܳܐ f. (Ar. فَتِيلَةٌ) *ellychnium* p. 18 l. paen.

ܡܦܰܬܠ, ܡܦܰܬܠܳܐ (partic Pa.) m. adi. *tortus, contortus, distortus.* Transl. *distortus, pravus, perversus, dolosus*, p. 163 l. 15.

ܦܬܢܳܐ m. (Iob. 20, 16., al. ܦܬܢܳܐ Deut. 32, 33. Ephr. ad h. l. Ferr.) *vipera, aspis*

(Ch. פְּתָנָא, He. פֶּתֶן) p. 198 l. 5.

ܦܳܬܽܘܪ, ܦܳܬܽܘܪܳܐ m. (Ch. פָּתוֹר, פָּתוֹרָא) *mensa* p. 9 l. 4., pl. ib. l. 3.

ܨ.

ܨ h. e. 1) ܨܳܕܶܐ octava decima Syrorum litera p. 197 l. 10. 209 l. 1., in numeris *nonaginta*, c. ܕ praef. *nonagesimum*, *am*, c. puncto ܨ̄ 900, ܐ̄ܨ 901 etc. notans. 2) ܨܚܚܐ per compendium scriptum p. 32 l. 9. 189 l. 4. 191 l. 8 et al.

ܨܐܪ v. ܨܝܪ in ܨܘܪ.

ܨܒܳܐ, fut. ܢܶܨܒܶܐ, (Ch. צְבִי, צבי) *voluit* (wollen, mögen, wünschen, Lust, Neigung haben). 1) *voluit*, *cogitavit*, *in animo fuit* s. *habuit* alqd, seq. fut. c. ܕ praef. p. 47 l. 10. 11. 19. 85 l. 17. 90 l. 2. 98 l. 7. 180 l. 11. 217 l. 5., vel inf. c. ܠ praef. p. 27 l. 2. 174 l. ult., *visum est*, *placuit* alicui, *constituit*, p. 62 l. 10. 2) *voluit*, *optavit*, *expetiit*, *cupivit* alqd Iob. 31, 16., seq. fut. p. 2 l. 5. 86 l. 17., c. ܒ p. *voluit*, *cupivit*, *bene voluit*, *studuit* alicui, *propensus fuit in* alqm, *amavit* alqm p. 162 l. 12., c. ܒ r. *studuit* rei, *cupivit*, *appetiit* alqd Ass. B. O. T. I p. 191 col. 1 l. 13. *Dic* ܡܶܕܶܡ ܕܨܳܒܶܐ ܐܢܬ *quidquid tibi libuerit* p. 74 l. 18 sq., ܟܽܠܡܳܐ ܕܨܳܒܶܐ ܐܢܬ *quotiescunque volueris, tibi libuerit* p. 171 l. 15 sq. ܠܳܐ ܨܒܳܐ *noluit* (non assensit, non probavit, recusavit) p. 89 l. 7. 130 l. 1., seq. fut. p. 113 l. 15. 118 l. 12., seq. inf. p. 96 l. 10 sq. ܠܳܐ ܨܳܒܶܐ *invitus*, *non libenter*, p. 37 l. 17.

Ethpe. ܐܶܬܨܒܺܝ *propensus fuit* ad alqd, *studiosus*, *cupidus fuit* alcius rei, c. negat. *non studiosus fuit* rei, *abhorruit* ab alqa re, *noluit* alqd, seq. fut. p. 87 l. 9. 92 l. 18., c. ܒ p. *propenso*

fuit in alqm animo, studuit, favit alicui, *carum habuit, amavit* alqm, c. ܒ r. *delectatus est* alqa re.

ܨܒܘܬܐ, ܨܒܘ, ܨܒܘܬܐ f. *studium, res, causa, negotium.* Pl. ܨܒܘ̈ܬܐ 1) *res, negotia.* 2) *utensilia, supellex* p. 17 l. Syr. 3. 40 l. 13. 77 l. 4.

ܨܒܝܢ, ܨܒܝܢܐ m. *voluntas* p. 27 l. 4. 107 l. 7. 224 l. 6., c. ܒ p. *voluntas erga* alqm, *studium* alcius. ܠܘܩܒܠ ܨܒܝܢܗ *contra voluntatem* alcius p. 188 l. 14 sq.

ܨܒܝܐ m. (Ar. صَابِئُون) *Zabii, Sabii,* Christianorum Ioanniticorum nomine noti, p. 11 l. 9. Cfr. Ass. B. O. T. III P. II p. 609 sqq.

ܨܒܥ, fut. ܢܨܒܘܥ, 1) *tinxit, intinxit.* (Ch. צְבַע Pa., Ar. صَبَغَ *id.*). Partic. Peil ܨܒܝܥ c. ܒ *tinctus* alqa re p. 218 l. 7. 2) *tinxit, colorem induxit, infecit* p. 197 l. 10.

ܨܒܥ, ܨܒܥܐ f. (male alii m. vel g. c.) *digitus* p. 17 l. 15. 60 l. 17. (He. et Ch. אֶצְבַּע, Ar. أُصْبُع *id.*). Pl. ܨܒ̈ܥܐ p. 68 l. 12. et ܨܒܥܬܐ p. 23 l. 4. 55 l. 9.

ܨܒܪܐ m. *deliratio* p. 170 l. 7., *dementia*, a r. ܨܒܪ *deliravit* vers. hexapl. Ps. 77 (78), 65. lect. Symm., *desipuit.*

ܨܒܬ *compsit, ornavit,* in Pe., uti videtur, inus.

Pa. ܨܒܬ *ornavit, exornavit, decoravit, adornavit* alqd p. 13 l. Syr. 4., alqm alqa re, ܒ, p. 109 l. 15., transl. p. 214 l. 14., partic. pass. p. 224 l. 8.

Ethpa. ܐܬܨܒܬ pass. p. 222 l. Syr. ult.

ܨܒܬܐ m. *ornatus, ornamentum*, pl. ܨܒ̈ܬܐ p. 58 l. 4. 195 l. 4.

ܨܕܐ et ܨܕܐ, fut. ܢܨܕܐ, (Ch. צְדָא, צְדִי) *vastatus, devastatus, desolatus, desertus fuit* Ass. B. O. T. II p. 223 l. 21. Lev. 26, 43. Ier. 9, 11 et al.

ܨܕܐ, ܨܕܝܐ partic. et adi. *vastatus, desolatus, vastus, desertus,* f. emph. ܨܕܝܬܐ p. 65 l. 4.

ܨܕܐ partic. Peil m., ܨܕܝܐ f., *devastatus, desolatus, desertus, vastus, vacuus, a,* p. 170 l. 9.

ܨܳܕܶܐ nom. literae, v. ܨ. Significat *hamum*, a v. ܨܳܕܶܐ, He. צָדָה, = ܨܳܕ.

ܨܗܳܐ, fut. ܢܶܨܗܶܐ, (Ch. צְהֵי et צְחִי, צְחֵי, Ar. صَدِيَ, He. צָמֵא) *sitivit* p. 96 l. 5. Iud. 15, 18.

ܨܗܶܐ m. (partic. Peïl et adi.), emph. ܨܗܝܳܐ *sitiens, siticulosus, aridus*, aqua carens, p. 91 l. 11. 193 l. 9.

ܨܰܗܝܳܐ m. *sitis* p. 66 l. 2. 96 l. 11., vel ܨܗܝܳܐ Ass. B. O. T. I p. 222 col. 1 l. 15. 286 col. 1 l. 10 a f. et al.

ܨܶܗܝܽܘܢ f. (He. צִיּוֹן) *Zion, Sion*, n. pr. collis in parte meridionali Hierosolymae, p. 57 l. 10.

ܨܳܕ, fut. ܢܨܽܘܕ, 1) (Ch. et He. צָד, Ar. صَادَ) *venatus est, feris insidiatus est* p. 39 l. Syr. 2., *venatus est, venando cepit* feras p. 103 l. 1. ܢܽܘܢܶܐ ܨܳܕ *cepit pisces, piscatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 226 col. 1 not. l. 2. Luc. 5, 9. 2) transl. *cepit, occupavit* alqd Ass. l. l. T. I p. 328 col. 1 l. ult., *captum duxit, rapuit, pertraxit* alqm ad alqd ib. p. 48 l. 5 a f.

ܨܰܝܕܳܐ m. *venatio, venatus* p. 101 l. 1. 102 l. ult.

ܨܰܝܳܕܳܐ *venator*, pl. p. 39 l. 1 Syr.

ܨܰܝܕܽܘܬܳܐ f. (Ar. مَصِيدَة) *plagae venaticae, rete*, p. 208 l. 3., pl. ܨܰܝܕܳܬܳܐ *plagae, laquei, retia*, p. 138 l. 10.

ܨܶܝܕ praepos. (pr. st. c. nominis), quae affixa sibi iungit more nom. m. pl., velut ܨܶܝܕܰܝ s. ܨܶܝܕܰܝܟ, ܨܶܝܕܰܝܟܝ, ܨܶܝܕܶܗ; ܨܶܝܕܰܝܗܘܿܢ s. ܨܶܝܕܰܝܗܘܿܢ, ܨܶܝܕܰܝܟܘܿܢ, ܨܶܝܕܰܝܗܘܿܢ p. 215 l. 8. 114 l. 12. 132 l. 7.; ܨܶܝܕܰܝܗܶܝܢ p. 101 l. 2. etc. Significat 1) *penes, apud* (de loco et pers.) p. 5 l 5. 84 l. 15. 90 l. 5. 101 l. 2. (Ch. צִדָּךְ s. צִדִּיךְ [Buxt.] *penes, apud te* Prov. 23, 7., a צִיד, unde לְצִיד = He. אֵל Ex. 19, 15 [Buxt.], ubi alii legunt לְצַד), *propter, iuxta* p. 96 l. 1. 2) (c. verbis movendi) *ad* p. 101 l. 17. 114 l. 12. 116 l. 16. 120 l. 8. 123 l. 16. 132 l. 7. Differt autem ܨܶܝܕ a ܠܘܳܬ, quodammodo ut Lat. *penes*

ab *apud*. Hoc solam fere proximitatem aut coniunctionem significat, illud praeterea dominium ac potestatem, a r. ܨܕ *cepit*, tenuit, obtinuit, et amplius est ܨܝܕ quam ܠܘܬ. Hoc tamen discrimen non semper servatur. ܡܢ ܨܝܕ (Ar. مِنْ عِنْدَ, Francogall. de chez) *inde a*, *a* loco, *ex* loco (*penes* quem, ubi alqd est) p. 57 l. 16. (vel alqis est). Depulit praefectos ܡܢ ܨܝܕ ܐܚܫܕܪ̈ܦܢܘܗܝ *a se* (praefectos, qui *penes* eum erant) p. 124 l. 4., discessit ܡܢ ܨܝܕܝܗܘܢ *ab iis* (consanguineis, *penes* quos erat) p. 215 l. 1., collegit, sibi paravit alqd ܨܝܕܘܗܝ *ab eo* (*penes* eum) p. 215 l. 8. Bar-Bahl., in cuius lexico ܨܝܕ Arabice explicatur قبل لدى عند, de eius et ܠܘܬ discrepantia haec annotavit: ܡܬܦܪܫܝܢ ܨܝܕ ܘܠܘܬ ܟܕ ܨܝܕ ܗܘ ܡܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܕܫܠܝܛܐ ܘܬܚܝܬ ܐܝܕܗ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܡܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ. ܘܐܦܢ ܠܐ ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܐܝܕܗ. ܘܕܡܐ ܠܨܝܕ ܠܘܬ. H. e. *differunt inter se* ܨܝܕ *et* ܠܘܬ, *quod* ܨܝܕ *id, quod proprium est domini et sub manu* (in manu s. potestate) *eius est, significat,* ܠܘܬ *autem id, quod alicuius est, etsi non sit sub manu eius.* Particulae ܨܝܕ *similis est* ܠܘܬ. Hinc annotatio illa, quae in Amir. Gr. p. 444 sq. legitur.

ܨܡ, fut. ܢܨܘܡ, (Ch. et He. צוּם, Ar. صَامَ) *cibo se abstinuit, ieiunare.*

ܨܘܡܐ m. *ieiunium* p. 107 l. ult. ܨܘܡܐ ܕܢܝܢܘܝܐ *ieiunium Niniviticum* p. 127 l. 16. v. in ܢܝܢܘܐ.

ܨܪ, fut. ܢܨܘܪ, (Ch. et He. צוּר, Ar. صَوَّرَ coni. II.) 1) *formavit, finxit, pinxit, depinxit* alqd, partic. Peïl f. pl. p. 28 l. 15. 2) transl. *depinxit, expressit, significavit, repraesentavit* alqd p. 173 l. 6.

ܨܘܪܬܐ f., pl. ܨܘܪ̈ܬܐ, 1) *forma, figura, effigies, imago*

simulacrum. ܨܘܪܬܐ ܡܚܫܒܢܝܬܐ *sola imago, merum simulacrum* p. 104 l. ult. 2) *imago, exemplum (textus)* scripturae sacrae. ܨܘܪܬ ܟܬܒܐ *exemplum bibliorum, scriptura sacra* p. 143 l. 9. 144 l. 11. Saepe simpliciter ܨܘܪܬܐ *id.* Ass. B. O. T. III P. I p. 87 l. Syr. ult. et not. 5., p. 97 l. 8. 261 l. Syr. 3 et al.

ܨܝܪܐ m. instrumentum delineando inserviens, *calamus, stilus, graphium.* ܨܝܪܐ ܕܐܒܪܐ *graphium plumbeum* p. 197 l. 9.

ܨܝܪܐ m. *pictor*, pl. p. 197 l. 10.

ܨܘܪ f. *Tyrus*, n. pr. urbis Phoenic. p. 73 l. 15. 78 l. 4. 186 l. 12.

ܨܘܪܐ m. (He. צַוָּאר, a r. צור arctavit, Ch. צַוְּאר) *collum* p. 45 l. 6., pl. p. 18 l. 5. ܒܨܘܪܐ ܙܩܝܦܐ *erecto collo*, i. e. superba insolentia, p. 196 l. 3.

ܨܚܐ 1) *nituit* (nitidus, lucidus fuit), *luxit, splenduit, arsit, calidus fuit, ussit* sol Hos. 4, 8. (He. צָחַח nitidus, serenus, calidus fuit; Ar. صَحَا serenus fuit [sol, dies]). 2) (pr. nitidus factus, politus est) *emendatus, perfectus, integer fuit.* Aph. ܐܨܚܝ *emendavit, perfecit* alqd, librum Ass. B. O. T. I p. 503 not. 1 l. Syr. 7., *integrum fecit, dedit, reddidit* librum, *descripsit* librum, ut nihil ei deesset. (Ar. صَحَّ emendatus, sanus, integer fuit, coni. II emendavit, integrum fecit; Ch. צַחְצַח nitidum, lucidum fecit, polivit).

ܨܚܚܐ m. 1) *codex, liber integer* (emendatus, perfectus, plenus), *opus plenum,* libri *exemplar, transscriptum,* cui nihil deest, p. 32 l. 9. 170 l. 10., pl. p. 47 l. 13. (Ar. صَحَاحٌ emendatus, sanus, integer, it. res completa, opus completum). 2) *tractatus, commentatio,* et *sectio* maior libri p. 187 l. 9. 189 l. 4 et sqq., pl. p. 186 l. 4. (unde Ar. إِصْحَاحٌ *sectio* maior libri, plur. إصحاحات, cfr. Nicoll. Catal. codd. Mss. Orr. Bibl. Bodl. P. II Vol. I p. 20.).

ܨܝܢ *Sina* Ass. B. O. T. III P. I p. 346 col. 1 l. 5. 7. a f.

ܨܝܢܝܐ, m. *Sinensis*, pl. *Sinenses* a) adi. ad Sinam pertinentes p. 97 l. 10. b) subst. populi Sinae p. 22 l. 6. 110 l. 7. 185 l. 6.

ܨܟܪܐ f. est vox Ar. الصخرة (صخرة saxum) *saxum sacrum*, in quo Iacobus patriarcha Mesopotamiam petens recubuisse narratur Gen. 28, 11. 18., asservatum in praecipua Mohammedanorum aede sacra, Hierosolymis eodem loco, quo templum Salomonis fuit, ab Omaro condita (cfr. Eutychii Annales T. II p. p. 287 sq. 373.), Abulfarag. H. Dyn. p. 416 l. 13. Vita Salad. ed. Schult. p. 235. 265. 268.; a quo locus ipse, quo id saxum repositum est aedesve, cui الجامع المسجد الاقصى s. الاقصى *templum ultimum*, remotum, s. *Moschea ultima*, remota, nomen est (Schultens. Auctar. ad vit. Salad. p. 43 l. 3. Abulfar. H. Dyn. p. 369 l. 9. 416 l. 13.), *Assachra* appellatur Vita Salad. p. 243., Auctar. l. p. 42 l. paen. ܨܟܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ *inde ab Assachra* s. *sacro saxo* p. 57 l. 16., h. e. ex loco, ubi saxum sacrum.

ܨܠ 1), ut mihi quidem videtur, *clarus, limpidus, purus fuit* (in Pe. inus.), unde ܨܠܝܠܐ et Pa. (Ar. trans. صَلَّ *purgavit*). 2) (de sono) *clarum sonum edidit, sonuit, tinnivit* 1 Sam. 3, 11. 2 Reg. 21, 12. Ier. 19, 3. He. et Ch. צָלַל, Ar. صَلَّ et صَلْصَلَ *id.*

Pa. ܨܠܠ *clarum, limpidum fecit, purgavit, liquavit, defaecavit, percolavit* alqd (Ar. صَلَّ purgavit) Matth. 23, 24. Ass. B. O. T. I. p. 90 col. 2 l. 4.

Ethpa. ܐܬܨܠܠ pass praec., partic. p. 176 l. 18

ܨܠܝܠܐ, ܨܠܝܠܐ m. *cla-rus, limpidus, serenus, liquidus, purus* (aër) p. 72 l. 5

ܨܠܨܠܐ (contr. ex ܨܠܝܠܐ ܨܠܨܠܐ) m. *cymbalum* (ex aere puro, B.Bahl.) p. 15 l. 10., ܨܨܠܐ (Polygl. Lond rectius ܨܠܨܠܐ) p. 152 l. 1(Pl. ܨܠܨܠܐ (He. צֶלְצְלִים, Ch. צֶלְצְלִין) *cymbala* 2 Sam. 5. Ps. 150, 5., it. ܨܠܨܠܐ Ex. 32, 19. 1 Sam. 18,

ܨܠܐ, fut. ܢܨܠܐ, (Ch. צְלָא) i*nclinavit*.

Ethpe. ܐܬܨܠܝ *inclinatus est, inclinavit se, inclinavit, proclivis, propensus fuit* ad alqd, c. ܡܢ *declinavit de* alqa re *ad*, ܠ, alqd p. 217 l. 2.

Pa. ܨܠܝ (Ch. צַלֵּי, Ar. صَلَّى) *precatus est, preces adhibuit*, p. 10 l. 1. 11 l. 12. 20 l. 1. 66 l. 11. 123 l. 3.

ܨܠܘܬܐ f. *precatio, preces*, p. 10 l. 2. 61 l. 11. 134 l. 16., pl. ܨܠ̈ܘܬܐ p. 11 l. 5. 6. 12. 196 l. 14.

ܨܠܒ, fut. ܢܨܠܘܒ 1) i. q. Ch. צְלַב *suspendit*. 2) *cruci affixit*. Ar. صَلَبَ *id.*

ܨܠܝܒܐ m. 1) (Ar. صَلِيب) *crux* p. 17 l. Syr. 6. 18 l. 7., pl. ib. l. 4. (Ch. צְלִיבָא patibulum, crux suspensionis). 2) *signum crucis*. ܪܫܡ ܨܠܝܒܐ *signavit crucem* Ass. B. O. T. I p. 40 l. 21., it. p. 43 l. 9. 3) *cruci affixus* (a partic. Peïl.). 4) *effigies, simulacrum Christi cruci affixi*, pl. p. 20 l. 1. 105 l. 2.

ܨܠܚ. Usitatum est Aph. ܐܨܠܚ 1) i. q. Ch. אַצְלַח, He. הִצְלִיחַ, *fortunavit, prosperavit, secundavit* alqd Gen. 24, 21. 39, 23. Jes. 48, 15. 2) i. q. Ch. צְלַח et אַצְלַח, He. צָלַח et הִצְלִיחַ, *rem bene, feliciter gessit, res prospere processit, successit, felix, fortunatus fuit* p. 9 l. 16. 94 l. 4.

ܨܠܡ, verb. denom. a seq.

ܨܠܡ, *imaginem, effigiem* alcius rei vel pers. *imitando, ad vivum expressit* Ass. B. O. T. I p. 296 col. 2 l. 12., *finxit, formavit, figuravit, effinxit* alqd. Transl. *finxit, excoluit* alqm, ܠ, alqa re, ܒ, p. 144 l. 1.

ܨܠܡ, ܨܠܡܐ m. (He. צֶלֶם, Ch. צְלֵם, צַלְמָא) 1) *imago, effigies, simulacrum*, Gen. 1, 27. 5, 3. 9, 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 228 l. 3 a f. et al. 2) *imago, simulacrum* (dei ficti), pl. p. 30 l. 5. 31 l. 12. 212 l. 14. (Ar. صَنَم). ܬܪܝܢ ܨܠܡܐ *duae imagines* p. 71 l. 13 sunt *Gemini* signum coeleste.

ܨܡܚ, fut. ܢܨܡܘܚ, 1) pr. i. q. Ar. شَرَقَ et أَشْرَقَ *ortus est, emersit* sol. Hinc *fulsit, splenduit*, transl. Ass. B. O. T. III P. I p. 604 col.

2 l. 15: ܕܨܡܚ ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ *quibus affulget*, quos illustrat *lumen Christi*. 2) transl. *prodiit, apparuit, provenit* p. 193 l. 15. Iob. 5, 6. (He. צָמַח, Ch. צְמַח, enatus est, provenit, germinavit).

Aph. ܐܨܡܚ 1) *radiis collustravit, illustravit, fulgorem induxit* Ass. B. O. T. III P. II p. 215 l. 5., partic. pass. f. ܡܨܡܚܐ *collustratur, illustratur.* 2) *radios emisit, fulsit, refulsit, resplenduit,* transl. Ass. l. l. T. III P. I p. 128 col. 2 l. 22. 24. 350 col. 1 l. 24. P. II p. 215 l. 5. 3) transl. i. q. Pe. 2) p. 193 l. ult.

ܨܡܚܐ m. *fulgor, splendor, radius* solis Ass. B. O. T. III P. II p. 215 l. 5., transl. ib. T. I p. 48 col. 1 l. 12 a f. 325 col. 2 l. 16 a f. 551 col. 2 l. 15 a f., pl. p. 475 col. 2 l. 6 a f. et al.

ܨܡܪܐ m. *stranguria, urinae difficultas.* (Sic B.Bahl. عُسْر البَوْل). It. *calculus* in vesica (Talm. צְמִירְתָּא *id.*). Assemano quidem B. O. T. II p. 209 col. 2 l. 10 ܟܘܪܗܢܐ ܕܨܡܪܐ *calculi morbum* significat, et chrest p. 50 l. 13., ubi pl. ܟܘܪܗܢܐ ܕܨܡܪܐ legitur, mihi quoque *valetudinem calculorum* sonare videtur.

ܨܘܢܡܐ m. *lapis durus ac solidus, marmor* (sic B.Bahl. الرُّخام حجر الصوّان) p. 209 l. 1. Talm. צוּנְמָא est saxum, lapis durus.

ܨܢܥ r., ut videtur, inus. Ar. صَنَعَ *fecit, confecit* alqd, maxime in quo faciendo *arte, solertia* opus est.

Ethpa. ܐܨܛܢܥ (verb. denom. a ܨܢܥܬܐ) *arte, solertia usus est,* h. e. 1) *curam, studium, diligentiam adhibuit, diligenter studuit* rei Ass. B. O. T. II p. 74 l. 5. 2) in malam partem *artibus, dolo, fraudibus usus est, callide, astute, dolose, fraudulenter egit* p. 53 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 441 col. 2 l. 18 et al.

ܨܢܝܥܐ m. *solers et callidus* fere in malam partem, *astutus, vafer, versutus,* pl. p. 22 l. ult., it. *dolosus, fallax* (Ar. صَنِيع *solers, callidus* in bonam partem, *perspicax, acutus*).

ܨܢܝܥܘܬܐ, f. *solertia* et *calliditas* in malam partem, *astutia, versutia* p. 87 l. 12., it. *artificium, dolus, fraus* Ass. B. O. T. II p. 443 col. 2 l. 10 a f.

ܨܢܥܐ, ܨܢܝܥܘܬܐ f., pl. ܨܢܥܬܐ, *ars, solertia, calliditas* in utramque partem. 1) in bonam partem *studium, diligentia, cura, prudentia* Ephr. opp. T. III p. 364 l. 12., pl. *artes, studia, actiones, facta* (Dei, He. עֲלִילוֹת) Ps. 9, 12. 77, 13. (Ar. صَنِيع et صَنِيعَة factum, facinus, factum rectum, beneficium). 2) in malam partem a) *ars* s. *artes, artificium, techna, calliditas, dolus, fraus,* Ass. B. O. T. I p. 295 col. 1 l. 5 a f. II p. 324 col. 1 l. 14., pl. chrest. p. 138 l. 6. Ass. l. l. T. I p. 531 col. 1 l. 12 et al. b) pl. *artes, studia, facta* hominum (He. עֲלִילוֹת) Ps. 14, 1. Zach. 3, 7. et al.

ܨܢܪܬܐ, f. *harpago, hamus piscatorius* (B.Bahl. i. q. Ar. الشصّ صنّارة الصيّاد). Pl. ܨܢܪܝܬܐ, a sing. ܨܢܪܘܬܐ i. q. ܨܢܪܬܐ (Ar. صنّارات B.B.) *harpagines* p. 37 l. 3. (Ch. צִנּוֹרְיָתָא *fuscinae*. Cogn. sunt He. צִנּוֹת et צְנִינִים).

ܨܥܪ (cfr. ܐܨܥܪ) *vilis, contemptus, despectus fuit, contumeliis affectus est* Ass. B. O. T. I p. 108 col. 2 l. 9., partic. Peïl *contemptus* Matth. 13, 57. Marc. 6, 4. (Ar. صَغُرَ, He. צָעַר, vilis, contemptus fuit). B.Bahluli idem valet quod Ar. هَانَ, n. act. هَوَان.

Pa. ܨܥܪ (opp. ܝܩܪ) *in contemptum vocavit, ignominia notavit, dedecoravit, ignominia, iniuria, probris affecit* alqm, ܠ, p. 222 l. 3., *iniuriam fecit* virgini, *vitiavit* virginem Ephr. opp. T. I p. 88 l. 20. Acta martyr. P. II p. 161 l. 14. (Ch. Pa. contumeliis, iniuria affecit, maledictis, conviciis consectatus est, dolore, moerore afflixit alqm).

Ethpa. ܐܬܨܥܪ *ignominia affectus, ignominia notatus est* (opp. ܐܬܝܩܪ) p. 17 l. 12.

ܨܥܝܪ, ܨܥܝܪܐ, m. adi. (a partic. Peïl.) 1) *vilis, contemptus*. 2) *contemnendus, vulgaris, inhonestus* f. ܨܥܝܪܬܐ, Ass. B. O. T. II Diss. de

Mon. p. 138 l. 7 a f. 3) *vilis, humilis, ignobilis* (opp. ܡܝܩܪܐ) p. 21 l. 4. Pl. f. ܨܥܝܪܬܐ *vitia*, quae opponuntur ܡܝܩܪܬܐ *virtutibus*, Ass. I. l. T. III P. I p. 331 col. 2 l. 6.

ܨܥܪܐ m. *contemptus, contumelia, dedecus, iniuria, ignominia, probrum*, p. 18 l. 4. 222 l. 4. Ass. B. O. T. II p. 233 col. 1 l. 3 a f. et al. Pl. p. 23 l. 1. 37 l. 4. 212 l. 8. *Vitiatio, stuprum* Acta martyr. P. II p. 161 l. 11.

ܨܦܚ, fut. ܢܨܦܘܚ, *subito, ex inopinato advenit, supervenit*, c. ܥܠ p. *alicui, improviso prorupit, invasit in* alqm, *improviso oppressit* alqm, p. 64 l. 1. 66 l. 2. 98 l. 13. Transl. *inopinanti alicui accidit, evenit* alqd p. 64 l. 8.

ܨܦܪ, ܨܦܪܐ m. (Ch. צַפַר, צַפְרָא) *diluculum, prima lux diei* p. 25 l. 17. 40 l. 10. 64 l. 8. 118 l. 18., et *mane*. ܒܨܦܪܐ *diluculo, insequenti luce, primo mane*, p. 63 l. 17. ܠܨܦܪܐ ܕܡܚܪ *ad diluculum, ad primam lucem diei insequentis, postero mane*, p. 98 l. 11. ܠܨܦܪܐ *id.* p. 45 l. 7.

ܨܦܪ, ܨܦܪܐ f., pl. ܨܦܪܐ, (Ch. צַפַר, צִפְּרָא, He. צִפּוֹר) *avis*. ܨܦܪ ܦܝܠܐ *avis elephantorum* (struthioelephas) i. q. *struthiocamelus* p. 206 l. Syr. ult. sq. Cfr. Physiologus Syr. ed. Tychsen p. 17.

ܨܨܐ m. *clavus* p. 68 l. 16., pl. ܨܨܐ p. 56 l. 4.

ܨܨܠܐ v. in r. ܨܠ.

ܨܪ, fut. ܢܨܘܪ, i. q. He. et Ch. צַר, Ar. صَرَّ, *constrinxit, colligavit* Iob. 26, 8. Prov. 30, 4. Ies. 8, 16. et al.

ܨܪܪܐ m., pl. ܨܪܪܐ (He. צְרוֹר, Ch. צְרָרָא, Ar. صُرَّةٌ) *fasciculus, sacculus, marsupium* p. 32 l. 1., pl. p. 169 l. 3. Ass. B. O. T. II p. 274 l. 12. 19. 23.

ܨܪܐ, fut. ܢܨܪܐ, (Ch. צְרָא) *fidit, scidit* Ez. 13, 20.

ܨܪܝܐ m. *fissura, scissura, rima, hiatus*, pl. p. 201 l. 8.

ܨܪܚ in Pe. inus. Cfr. Ar. صَرَخَ *clamavit*, unde صَرِيخٌ *clamans* et inde *opem* alcius *invocans*.

Ethpa. ܐܬܨܪܟ *egenus, inops fuit* vel *factus est, ad egestatem, ad inopiam redactus est, in egestate fuit* p. 51 l. 2. (Ch. Ithpe. vel Ithpa. *indiguit* rei Ies. 60, 19).

ܨܪܝܟ, ܨܪܝܟܐ m. adi. *indigens, pauper, egenus, inops*, pl. p. 76 l. 7. Fem. ܨܪܝܟܬܐ p. 12 l. 16.

ܨܪܦ, fut. ܢܨܪܘܦ, (He. צָרַף, Ch. צְרַף) 1) pr. *ussit* (cfr. He. סָרַף et שָׂרַף, et Gr. πυρόω, quod in translat. LXX. pro He. צָרַף legitur Ies. 1, 25. Ier. 9, 7. Zach. 13, 9.), h. e. *igne adhibito liquavit, conflavit, coxit, excoxit, liquando coquendove purgavit* metalla (admixtas metallis sordes, scorias coquendo detraxit, expurgavit, schmelzen, läutern) pr. et transl. Ies. 1, 25. 48, 10. Ier. 6, 29. 9, 7. Zach. 13, 9. Mal. 3, 2. 3. (cfr. Ephraemi annot. ad Ier. 6, 29.), transl. *examinavit, expurgavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 82 col. 1 l. 25. 2) transl. *ussit* alqm alqd, h. e. *dolorem fecit* alicui, *cruciavit, anxit, exagitavit* alqm alqd, cor p. 201 l. 2. s. Iob. 27, 6. (Polygl. Lond. h. l. ܨܪܦ, Ephr. opp. ܨܪܦ, B.Bahl. autem ܨܪܦ, in cuius lexico hic loc. sic explicatus refertur: ܨܪܦ ܠܒܝ ܠܒܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يحرقني قلبي ويوجعني *h. e. ex Bar-Seruschv.* interpretatione *urit me cor meum et dolorem mihi facit.*

ܨܪܦܬܐ m. *alapa*, pl. ܨܪ̈ܦܬܐ p. 45 l. 8. Sed est lectio incerta, pro qua scrib. censeo ܨܪ̈ܦܢܝܬܐ. Nam ܨܪܦܢܝܐ B.Bahluli significat i. q. Pers. سرناى *bucina*, ܨܪܦܢܝܬܐ autem *ictum manu expansa homini nudo infligendi* actum (ضَرب الانسان العريان بيد مبسوطة), et h. l. *ictum manu expansa in maxillam* alcius *inflictum* s. *alapam.* Cfr. Ar. طَرَف *alapam inflixit alicui*, n. act. طَرْف.

. ܩ .

ܩ h. e. ܩܘܦ undevicesima Syr. litera p. 193 l. 1, 194 l. 12 et al., in numerorum notis *centum*, c. ܖ praef. ܖܩ *centesimum*, c. linea subscripta ܩ 1000000 designans.

ܩܐܕܪ Ar. ٱلْقَادِرُ (*potens, praevalens*, a r. قَدَرَ) *Al-Kadir*, cognom. Chaliphae Abbas. (Abu'l Abbas Achmed Ibn Isaak Ibno'l-Muktadir, a. Mohamm. 381—422., cfr. Chr. Syr. p. 208 sqq. H. Dyn. p. 332 sqq.) p. 38 l. 6.

ܩܐܗܪܗ f. vox Ar. ٱلْقَاهِرَةُ (*victrix, dominatrix*, a r. قَهَرَ vicit, domuit) *Kahira*, *Cairum*, n. pr. urbis primariae Aegypti, alias etiam ܡܨܪܝܢ, Ar. مِصْرُ *Misra* dictae, p. 29 l. 9.

ܩܐܝܡ Ar. ٱلْقَائِمُ (*stans*, a قَامَ = Syr. ܩܡ) *Al-Kajim* (plene ٱلْقَائِمُ بِأَمْرِ ٱللّٰهِ *Al-Kajim Biamrillah*, h. e. causam Dei agens,) nom. honorificum Chaliphae Abbas., filii et successoris Kaderi (a. Mohamm. 422—467. Cfr. Chr. Syr. p. 225 sqq. H. Dyn. p. 342 sqq.) p. 36 l. 13.

ܩܐܠܝܢܝܩܘܣ f. p. 126 l. ult. Ass. B. O. T. II p. 332 col. 1 med., s. ܩܐܠܠܝܢܝܩܘܣ (Ass. l. l. T. I p. 333 col. 2 l. ult.), ܩܠܠܝܢܝܩܘܣ (Ass. l. l. T. II et III P. II s. Callinicum) *Callinicum* (Callinicopolis), urbs Mesopotamiae ad Euphratem in provincia Edessena, a Seleuco Callinico appellata, eademque cum Ar. الرقة Racca. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. in *Racca*.

ܩܐܢ et ܩܐܢܐ i. q. ܩܢܐ, q. v.

ܩܐܣܦܝܐ m. *Caspii*, populi Asiae in Hyrcania ad Mare Hyrcanum, quod inde Caspium mare dictum est, p. 184 l. 5.

ܩܐܣܝܡܐ v. ܩܣܝܡܐ.

ܩܐܦܕܘܩܝܐ f. Gr. Καππαδοκία, *Cappadocia*, regio Asiae minoris, p. 131 l. 6.

ܩܐܦܘܪ m. Ar. قَافُور, Pers. كافور, *camphora* p. 32 l. 1.

ܩܳܐܕܺܝ m. vox Ar. اَلْقَاضِى (a قَضَى iudicavit) *iudex* p. 95 l. 5. 10.

ܩܰܬܽܘܠܺܝܩܳܐ, ܩܰܐܬܽܘܠܺܝܩܳܐ, m. vox Gr. καθολικὸς, *Catholicus*, eiusdem cum Maphriano s. Primate (primo post Patriarcham episcopo s. archiepiscopo) dignitatis ecclesiasticae nomen (Ass. B. O. T. I p. 175 col. 1 med.) p. 119 l. 9. 134 l. 15., pr. universalem, ad omnes pertinentem significans (cfr. Ass. l. l. T. II p. 203 col. 1 l. 4 a f.); qua dignitate primum duo, ac deinde quatuor praediti fuerunt metropolitae, Patriarcho s. summo totius Orientis proprie dicti episcopo, Antiochiae sedem suam habenti, subiecti (Ass. l. l. T. III P. II p. 616.). Postquam autem Nestoriani ab ecclesia catholica defecerant, eorum Catholicus, Seleuciae archiepiscopus, Patriarchae Antiocheno obedientiam detrectavit, seque *Catholicum Patriarcham* appellavit (Ass. l. l. p. 617. Cfr. T. II p. 249 annot. 2. „Sic (Catholicum) Nestoriani Orientales vocant Patriarcham suum, cui aliquando hos duos titulos coniungunt, nimirum ܩܰܬܽܘܠܺܝܩܳܐ ܦܰܛܪܺܝܰܪܟܺܝܣ *Catholicus Patriarcha*").

ܩܒܰܒ *cameratus, arcuatus, sinuatus fuit.* Cfr. Ar. قَبَّ coni. II. (He. קָבַב et גָּבַב inus.).

ܡܩܰܒܒܳܐ, ܡܩܰܒܰܒ m. *concameratus, fornicatus, arcuatus* p. 15 l. 5.

ܩܽܘܒܩܳܒܳܐ vel, ut B.Bahl. dedit, ܩܽܘܒܩܳܒܳܐ f. *horror* Ephr. opp. T. V p. 399 l. 34., cfr. p. 436 l. 15., spec. *horror* febris, *febris cum frigore et horrore* (B.Bahl.: ܩܽܘ قشعريرة ܐܘ ܚܡܬܐ ܥܡ ܩܘܪܐ (الحمّى ببرد ونافض) p. 96 l. 15. (Ar. قفقفة).

ܩܒܳܐ, fut. ܢܶܩܒܶܐ, 1) (Ar. قَبَا et جَبَا, He. קָוָה, Ch. גְּבָא et גַּבַּב) *collegit, congregavit, coëgit*, partic. Peil p. 170 l. 12. 180 l. 13. 2) *continuit, retinuit, custodivit, servavit* alqd Ier. 2, 13. 3) transl. *memoria tenuit, custodivit* alqd p. 191 l. 14.

Ethpe. ܐܶܬܩܒܺܝ pass. praec. signif. 1.

ܩܰܒܽܘܬܳܐ et ܩܽܘܒܰܝܬܳܐ f. *collectio aquarum* p. 183 l.

8., itemque locus, quo aquae collectae sunt, *receptaculum aquarum, lacus, stagnum*, pl. ܡܩܘ̈ܝܬܐ p. 180 l. 6. 183 l. 9., ܡܘܩ̈ܝܬܐ Ex. 7, 19. Lev. 11, 36. Ies. 22, 11. (He. מִקְוֶה et מִקְוָה).

ܩܒܶܠ, fut. ܢܶܩܒܽܘܠ, pr. *adversus fuit* vel *factus est*, h. e. ex adverso, e regione, ante s. contra positus, oppositus fuit (Ar. قَبَلَ et أَقْبَلَ). Hinc 1) *obviam ivit* s. *venit*, *occurrit* alicui, Act. 25, 24. 2) (de eo, qui alicui quasi ex adverso stat eique sese opponit et adversatur) *criminatus est, accusavit, incusavit* alqm, *conquestus est de* alqo, c. ܥܰܠ p., p. 85 l. 16. Rom. 11, 2. Ass. B. O. T. I p. 226 col. 1 l. 9 et 11 a f. T. II p. 252 l. 7 et al. Partic. Peïl ܩܒܺܝܠ *criminatus, accusatus, accusatur*, pl. Ephr. opp. T. II p. 318 l. 10 a f. (Ch. קְבַל conquestus est, clamavit; Ar. قَابَلَ oppositus fuit, se opposuit).

Pa. ܩܰܒܶܠ (Ch. קַבֵּל, He. קִבֵּל, Ar. أَقْبَلَ et قَبِلَ) 1) *accepit*, h. e. a) *accepit, admisit, excepit, recepit* (obviam venientem, adventantem) alqm (annehmen, aufnehmen, empfangen) p. 85 l. 18. 123 l. 9. 130 l. 16., it. p. 103 l. 12. 160 l. 8. 163 l. 1. 125 l. 13. b) *accepit* (obiectum, oblatum) alqd (entgegen nehmen, annehmen, empfangen) p. 4 l. 13. 32 l. 14. 80 l. 16. 17. 148 l. 12. 156 l. 10. 188 l. 16. 17. 189 l. 17. 213 l. 1., *cepit, sumpsit* cibum p. 198 l. 6., *amplexus est, suscepit* alqd p. 30 l. 11. 178 l. 11. c) *accepit, suscepit* (übernehmen) alqd, ܠ, ut munus, regnum p. 110 l. Syr. 1. d) *accepit, admisit, probavit, consensit, comprobavit* (annehmen, genehmigen) alqd p. 42 l. 2. 70 l. 14. 75 l. 17. 83 l. 4. 14. Hinc ܩܰܒܶܠ ܛܰܝܒܽܘܬܳܐ ܕܦ̄ *accepit gratiam alcius*, h. e. *usus est gratia*, beneficio *alcius*, *gratiam habuit, gratias egit alicui* p. 49 l. 2. Cfr. Ass. B. O. T. III P. I p. 601 col. 2 l. 8. e) *accepit, suscepit*, i. e. *subiit, toleravit, passus est* alqd p. 18 l. 1. 37 l. 4. 197 l. 5. 213 l. 6. 222 l. 18. f) *accepit, percepit, cognovit* (vernehmen) alqd p. 190 l. 1. 215 l. 12. 219 l. 21. 2) *quaerimoniam, nomen detulit, mul-*

ta conquestus est B.Hebr. chron. p. 137 l. 10., *accusavit* alqm c. ܥܠ p., ܠܘܬ *apud* alqm, ib. p. 108 l. 17.

Ethpa. ܐܬܩܒܠ pass., *acceptus, receptus est* p. 29 l. 3. 125 l. 12. 126 l. 3.

ܩܘܒܠ, ܩܘܒܠܐ m. (Ch. קֳבֵל, rarius קְבֵל) pr. subst., He. נֹכַח et נֶגֶד respondens, et 1) *partem adversam, id, quod adversum, ex adverso, e regione positum, oppositum est, contrarium* (B.Bahl.), 2) *quod videnti adversum s. oppositum est, rem, partem adversam* (ad nos conversam), *partem anticam*, quam videmus (Ar. قُبُل ، قِبَل id.), *conspectum* (cfr. Iud. 9, 17. 2 Sam. 18, 13.) significans. (Unde ܩܘܒܠܢܐ res, quae se offert aspicienti, *species, figura, forma*, Gen. 29, 17. 39, 6., *conspectus* Ps. 10, 5.). Cum praepos. ܡܢ usurpatur modo adverbii, idemque valet, quod Ch. מִקֳּבֵל et He. מִנֶּגֶד, 1) *ex adversa parte, ex adverso, exadversum, e regione*, Gen. 21, 16. 2 Reg. 2, 7. 15. et al. 2) (*ab antica parte* [Ar. مِنْ قُبُلٍ], *e conspectu*) *procul* Iud. 9, 17: *abiecit vitam suam* ܡܢ ܩܘܒܠ, He. מִנֶּגֶד, *e conspectu*, i. e. *procul* (weg, de se), 2 Sam. 18, 13., ubi interpres Ar. quoque مِنْ بَعِيدٍ *procul* transtulit. (Cfr. ܡܢ ܩܘܒܠܢܗ, a ܩܘܒܠܢܐ supra allato, Ps. 10, 5. *e conspectu eius*, h. e. *procul ab eo*, Ch. h. l. מִן קֳבְלֵיהּ, Ar. عَنْ وَجْهِهِ).

Iungit sibi praepos. ܠ:

ܠܩܘܒܠܐ, st. c. ܠܩܘܒܠ (cfr. ܠܩܘܪܒ), = Ch. לָקֳבֵל, He לְנֹכַח et לְנֶגֶד, c. aff. ܠܩܘܒܠܝ, ܠܩܘܒܠܟ, ܠܩܘܒܠܗ, ܠܩܘܒܠܢ, ܠܩܘܒܠܗܘܢ, et, ut supra dixi, est *subst.*, quod saepe *praepositionis* et *adverbii* more usurpatur. Significat 1) c. verbis movendi *ad, versus, in adversum, in partem adversam, oppositam, contrariam*, itemque *in conspectum*, atque inde a) *adversus, versus* loc. p. 55 l. 11. 59 l. 17. 78 l. 15. 79 l. 1. 84 l. 10. 88 l. 12. 91 l. 15. 119 l. 5. b) *adversus* alqm p. 211 l. 7., ܠܩܘܒܠܗ

ܕܒܪܘܝܐ *adversus creatorem* Ass. B. O. T. I p. 127 col. 1 l. 5 a f., *in occursum, contra, adversus* alqm chrest. p. 53 l. 4. ܐܙܠ ܠܘܩܒܠܗ ܕܚܝܘܬܐ *ivit in occursum bestiae*, i. e. *obviam ivit bestiae* p. 225 l. 17. c) *obversus* p. 154 l. 10., *adversus, contra* alqd Ass. l. l. p. 47 l. 15., 48 l. 14 a f. Translat. ܠܘܩܒܠ ܪܡܫܐ *ad, sub vesperam* (cui obviam ire necesse est) p. 89 l. 3. 2) ubi in quiete est a) *in, ex adversa, opposita, contraria parte, ex adverso, e regione* loci p. 28 l. ult., de pers. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ *hi autem, qui* erant *ex adversa parte* Ass. B. O. T. I p. 496 col. 1 l. 6 a f.; ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܘܩܒܠܐ *ab illis, qui ex adversa parte*, i. e. ab adversariis Ass. l. l. T. II p. 45 col. 1 l. 14.; ܕܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ *qui adversus Deum*, Dei adversarius, ib. T. I p. 496 col. 1 l. 5 a f. b) *in conspectu, ante, coram* p. 161 l. 20. Hinc cum praef. ܕ:

ܕܠܘܩܒܠܝܐ (*qui, quae, quod in adversum, ex adverso*, h. e.) a) *adversarius, contrarius, infestus*, (= Gr. ὁ ἐναντίος), Ass. B. O. T. I p. 27 l. 5 a f. 439 col. 1 l. 10 a f., ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܘܩܒܠܝܐ *ut dicunt, qui ex adversa parte*, h. e. *adversarii* Ass. l. l. T. II p. 38 col. 1 l. 13. b) *quod contra* alqd *repugnat, oppositum, contrarium, contra est*, p. 188 l. 14., *doctrinae, quae sunt* ܕܠܘܩܒܠܝܐ ܕܫܪܪܐ *veritati contrariae* Ass. B. O. T. I p. 48 l. 13 a f. Ab hoc factum est verbum:

ܠܩܒܠ (sicut respondens v. Gr. ἐναντιόομαι ab ἐναντίος) *adversatus est, contrarius fuit, contradixit, repugnavit* alicui p. 4 l. 12., c. ܠ p. et rei Ass. B. O. T. II p. 333 col. 2 l. Syr. 4. 417 col. 1 l. 23. T. III P. I p. 114 col. 1 l. Syr. 3.

ܐܬܠܩܒܠ pass. *adversarius, contrarius factus est, opposuit se, obloquutus est, obstitit, repugnavit* alicui, ܠ, p. 186 l. 14. Ass. B. O. T. II p. 287 col. 1 l. 17.

ܫܘܩܒܠܐ m. i. q.

ܡܣܬܟܠܢܐ adversarius, contrarius.

ܡܣܬܒܠܢܘܬܐ f. id quod ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ (Ass. B. O. T. III P. I p. 267 col. 2 l. 20.) oppositio, contrarietas, Ass. l. l. T. II p. 72 l. 19. 203 col. 1 l. 17 et al. ܡܣܬܒܠܢܘܬ ܡܠܬܐ contradictio, Gr. ἀντιλογία, p. 166 l. 5.

ܩܘܒܠ, ܩܘܒܠܐ m. (a Pa.) acceptio, receptio, susceptio, comprobatio Ass. B. O. T. I p. 11 col. 2 l. 14. T. III P. I p. 82 col. 1 l. 5. 7. 17. 26. ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ gratiarum actio (cfr. ܩܒܠ sign. d.) p. 158 l. 5.

ܡܩܒܠ, ܡܩܒܠܐ (partic. pass. Pa.) adi., emph. f. ܡܩܒܠܬܐ, 1) acceptus, receptus Ass. B. O. T. II p. 301 col. 2 l. paen. 438 l. 22. 23. Iusiurandum nostrum per imagines est et ignem, apud vos autem ܠܐ ܡܩܒܠܢ ܐܢܝܢ non acceptae i. e. non receptae sunt (sc. imagines et ignis) p. 31 l. 13., it. susceptus. 2) acceptus, probatus, iucundus Ass. l. l. T. I p. 141 col. 1 l. 9.

ܡܬܩܒܠܢܐ m., ܡܬܩܒܠܢܝܬܐ f. partic. Ethpa. acceptus, accipiendus, dignus, a, um, qui, quae, quod accipiatur, comprobetur, credatur, fide dignus, a, um, credibilis, e, c. ܠ p. alicui p. 219 l. 20.

ܩܒܥ, fut. ܢܩܒܘܥ, (Ch. קְבַע) fixit, affixit, infixit alqd. Fixit ܨܠܝܒܐ crucem alicui, ܠ, p. 26 l. antep. Ass. B. O. T. I p. 95 col. 2 l. 3., fixit, statuit tentorium p. 171 l. antep., Ass. l. l. p. 93 col. 1 l. 4 ab ult. (Ar. قبع infixit, immisit, recondidit).

ܩܒܝܥܐ m. adi. fixus, affixus, infixus. Transl. fixus, firmus, stabilis, constans, semper duraturus p. 185 l. paen.

ܩܒܝܥܘܬܐ f. stabilitas, fixa constitutio, firma positio, p. 179 l. 4.

ܩܒܪ, fut. ܢܩܒܘܪ, (Ch. קְבַר, He. קָבַר, Ar. قَبَرَ) sepelivit alqm alqo loco, ܒ, p. 88 l. 2.

Ethpe. ܐܬܩܒܪ sepultus est p. 36 l. 6.

ܩܒܪܐ m. 1) sepultura, exsequiae, pl. p. 39 l. 9. (V.

supra p. 61 ܩܒܠ). 2) i. q. ܩܒܪܐ *sepulcrum* Ioa. 19, 42.

ܩܒܘܪܐ m. *sepulcrum* p. 5 l. 13. 6 l. 1. 18 l. 15. 66 l. 12.

ܩܕ̄ scripturae compendium 1) pro ܩܕܝܫܐ p. 134 l. 13. 213 l. 4. 5. et al., ܩܕ̈ pro ܩܕܝܫ̈ܐ p. 214 l. 17. 2) pro ܩܕܡܘܗܝ p. 134 l. 17. 186 l. 4., ܩܕ̄ܡ *id.* p. 143 l. 11.

ܩܕܐ in Pe., ut videtur, inus.

Pa. ܩܕܝ *collegit, comparavit, adeptus est, accepit, obtinuit* alqd p. 121 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 94 col. 1 l. 17 a f. 356 col. 1 l. 8 a f. 456 col. 2 l. 5.

ܩܕܚ B. Bahl.: ܐܬܠܗܒ ܘܣܠܩ *subito flammam concepit et ascendit* (ignis), i. e. *sursum subvolvit* (auflodern) p. 175 l. 16. He. קָדַח Deut. 32, 22. Ier. 15, 14., Ar. قَدَحَ *ignem elicuit s. fecit.*

ܩܕܠ, ܩܕܠܐ m. (Ch. קְדַל, קְדָלָא, Ar. قَذَال) i. q. He. עֹרֶף *cervix,* h. e. posterior colli pars (ܦܩܪܐ ܕܨܘܪܗ B. Bahl.) ab occipitio ad dorsum, p. 25 l. 12. 196 l. 3. 207 l. 15. 217 l. 19., pl. p. 18 l. 10., i. q. *tergum* p. 166 l. 17.

ܩܕܡ et ܩܕܡ (nam partic. Peïl forma est ܩܕܝܡ, Ar. قَدَمَ et قَدِمَ) 1) *ante-, prae-, processit, praeivit, ante, anterior, prior fuit* (Ar. قَدَمَ id., قَدِمَ advenit, pervenit [ankommen, minime: rediit, reversus est] c. مِن ex itinere, c. عَلَى p. advenit ad alqm, قَدُمَ anterior, prior, antiquus fuit). 2) *praecessit, praevenit, ante venit* alqm, *antevertit* alicui, ܠ, *ante s. prius fecit* alqd. Hinc ܩܕܡܝܢ ܪ̈ܫܡܝܢ (*praeeunt designantes*) *ante signant, ante delineant* alqd p. 197 l. 10. Partic. Peïl ܩܕܝܡ (q. v. infra) *antecessus, praecedens, anteactus, antefactus.* Tempore illo, ܕܩܕܝܡ ܗܘܐ ܡܬܚܡ *quod ante s. prius definitum, praefinitum erat* Ass. B. O. T. I p. 76 col.

1 l. 4 a f., pl. T. II p. 465 col. 2 l. 10 a f. Cfr. Pa.

Pa. ܩܰܕܶܡ (Ch. קַדֵּם, He. קִדֵּם. Ar. قدّم) 1) *praecedere fecit*, ut Ar. قدّم, *praeposuit* s. *priore loco posuit* alqd, *priorem fecit* rem Ass. B. O. T. II p. 285 col. 2 l. 26., *ante egit, ante* s *prius fecit* alqd. 2) intrans., ut etiam Ar. قدّم, *praecessit, praeivit.* 3) *praevenit, ante venit* alqm, *antevertit* alicui, *anticipavit, occupavit, assequutus est* alqm p. 160 l. 10. 163 l. 3 et alqd, transl. p 158 l 12. 159 l 16. Aliis verbis praepositum idem exprimit, quod Gr. πρὸ et Lat. *prae* in compositione (cfr. Pe.), velut ܩܰܕܶܡ ܐܶܡܰܪ *praedixit* p. 26 l. 4., ܩܰܕܡܽܘ ܣܰܒܰܪܘ *praestatuerunt, praenunciaverunt* p. 71 l. 14., ܩܰܕܶܡ ܐܶܬܪܫܶܡ *praesignificatum est* alqd Ass. B. O. T. I p. 66 col. 2 l. 1., ܡܩܰܕܰܡ ܡܟܰܬܰܒ *praescriptum* i. e. *ante* s. *prius scriptum est* alqd ab alqo, ib. T. III P. I p. 217 col. 2 l. 6 a f.

ܩܰܕܺܝܡ m. partic. Peïl (cfr. Pe.) *antecessus, qui praecessit, praecedit, anticus, primus, anteactus, antefactus.* ܩܰܕܺܝܡ ܛܳܒ ܩܕܳܡ *multo prior nativitate, qui multo praecessit nativitatem* Abrahami p. 187 l. 2., ܩܰܕܺܝܡ ܗܽܘ — ܩܕܳܡ *prius est* alqd - *quam, praecessit* alqd *alqam rem,* Ass. B. O. T. II Diss. de Mon. p paen. l 3 Syr. *Antecessus, qui praecessit* alqm, ܠ, Ass. l. l. T. I p. 64 col. 2 l. 17. 183 col. 2 l. 22., *praecedens.* ܠ ܗܘܳܐ ܩܰܕܺܝܡ *praecedebat alqm* Marc. 10, 32., *quod praecessit* alqd Ass. l. l. T. I p. 299 col. 2 l. 18. T. III P. I p. 267 col. 2 l. 12 et al. Fem. ܩܰܕܺܝܡܬܳܐ *praecedens, primaria* ib. T. III P. II p 465 l. 7 a f.

ܩܕܺܝܡ m. (forma partic. Peïl) *antecessus, praecedens, anticus, primus, prior,* semper c. praepos. ܩܕܳܡ. a) sed rarissime, de loco, ܩܕܳܡ ܩܕܺܝܡ (He. מִקֶּדֶם) *ab anteriore parte* Gen. 2, 18., plerumque b) de temp., *quod antecessit, praeteriit,*

tempus prius, vetustum (Ar. قَدِيم). ܡܶܢ ܩܽܘܕܡܳܐ (Ar. مِنْ قَدِيمٍ) *a tempore decurso, a vetustate, antiquitus* Ps. 74, 12., et modo *adverbii* usurpatur, *antiquitus, olim, alias, antea*, p. 9 l. 16. 10 l. 14. 19 l. 6. 189 l. 15. 223 l. 17. De ܩܽܘܕܡܳܝܳܐ, quod chrest. p. 63 l. 14. 77 l. 16. legitur, v. seq. ܩܰܕܡܳܝܳܐ.

ܩܰܕܡܳܝܳܐ et ܩܰܕܡܳܐ m. (ut ܩܰܕܡܳܐ, q. cfr., a v. ܩܕܰܡ) *praecedens, primus, prior* p. 63 l. 14. 77 l. 16. Sic his locis et in lexico p. 242 col. 1 l. 8. corrigendam censeo scripturam ܩܽܘܕܡܳܝܳܐ, Assemano duce, qui ubique scripsit ܩܰܕܡܳܝܳܐ (B. O. T. II p. 277 col. 2 l. 22. 299 col. 2 l. ult. T. III P. I p. 519 col. 2 l. 6 a f. 520 col. 1 l. 14. 23. 24. col. 2 l. 5.) vel ܩܰܕܡܳܐ (T. I p. 398 l. 8. 411 l. 9. 415 l. 16. 416 l. 6. T. II p. 309 col. 1 l. 9 a f. 304 col. 2 l. 12. 413. 31 col. 1 l. 20 et al.).

ܩܰܕܡܳܝܽܘܬܳܐ f. (a ܩܰܕܡܳܝܳܐ) *antecessio, prioritas.* ܩܰܕܡܳܝܽܘܬܳܐ ܣܺܝܡܳܐ *praepotitio, particula praeponenda*, p. 169 l. 17.

ܩܽܘܕܳܡ, ܩܽܘܕܳܡܳܐ m. *id quod ante est*, h. e. 1) *anticum, anterior pars* (opp. ܒܶܣܬܪܳܐ posticum, posterior pars) Ass. B. O. T. III P. II p. 902 l. 3 a f. 2) *quod coram* alqo, *in conspectu* alcius *est.* Panes ܣܺܝܡܳܬܳܐ ܩܽܘܕܳܡܳܐ *propositionis* (Gr. πρόθεσις) vers. Charkl. Matth. 12, 4. Marc. 2, 26. Luc. 6, 4. Hebr. 9, 2., i. e. panes *coram, in conspectu positi, propositi.* St. c. ܩܽܘܕܳܡ *praepositionis* more usurpatur, et sicut Ch. קֳדָם et קֳדָם affixa sibi iungit forma plur., velut ܩܽܘܕܳܡܰܝ, ܩܽܘܕܳܡܰܝܟ, ܩܽܘܕܳܡܰܝܗܽܘܢ, ܩܽܘܕܳܡܰܝܗܶܝܢ, 1) *ante*, de loco p. 20. l. 2. 131 l. 13. 19[6] l. 5, et tempore p. 19 l. 2[.] 135 l. 17. 186 l. 10. 21[3] l. 16. 2) *in conspectu, ante coram* (*praesente, inspectante* alqo, = Gr. ἐνώπιον) p. 52 l. 14. 138 l. 16[.] 158 l. 14. 159 l. 18. 16[.] l. 9. 162 l. 17. 163 l. 9[.] 167 l. 7. 198 l. 14. Transl

in conspectu (in oculis) alcius, i. e. iudice alqo, p. 157 l. 13. ܩܕܡ ܫܡܫܐ *coram sole*, i. e. ad solem, sole splendente, p. 193 l. 12. Cum verbis motum significantibus, *in conspectum* s. *prospectum*, *coram* alqo, ut ܩܪܒܗ. ܐܝܬܝܗ *produxit, adduxit* alqm ܩܕܡ ܠ *in conspectum alcius* p. 94 l. 12. 122 l. 12. 219 l. 16, *posuit*, *collocavit* aliquid ܩܕܡܘܗܝ *ante*. *prae se* p. 1 l. 6 a f., *abiecit se coram* alqo, i. e. *alicui* p. 105 l. paen. ܩܡ ܩܕܡ ܠ v. in ܩܡ. Cum ܠ prael.: ܠܩܕܡ (ad, in anteriorem partem, ad, in conspectum) *in ante* alqd, *in coram* alcius, *coram* alqo. ܐܦܩܗ ܠܩܕܡ ܣܘܢܗܕܘܣ *protulit* (librum suum) *coram synodo* Ass. B. O. T. II p. 205 col. 2 l. 3 a f. ܐܙܠ ܠܩܕܡܘܗܝ *venit in ante se*, *pro se* i. e. prorsus (vorwärts), transl. *profecit progressus fecit* p. 98 l. 7. 1 Tim. 4, 15. 2 Tim. 3, 9. ܡܢ ܩܕܡ 1) *ex ante* s. *exante*, de temp. ܡܢ ܩܕܡ ܩܠܝܠ *exante breve*, *brevi adhinc tempore*, *nuper* Ass. B. O. T. I p. 26 l. 1., ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܦܢܘܬܗ *exante doctrinam suam*, h. e. antequam doctrina erat adornatus, ib. p. 23 col. 1 l. 20. 2) *e conspectu* alcius. Transl. ܐܬܛܥܝ ܡܢ ܩܕܡ ܠ *oblivioni datus est e conspectu* alcius, i. e. *in oblivionem alcius adductus est* (vor Jem., i. e. bei Jem. vergessen, in Vergessenheit gerathen seyn, ut Gr. ἐπιλανθάνεσθαι ἐνώπιον τινος Luc. 12, 6.) p. 167 l. 9. (He. h. l. נִשְׁכָּח). ܩܕܡ ܕ seq. fut., de temp., *ante quam*, *prius quam* p. 47 l. 6. 57 l. 12. 58 l. 15. 60 l. 3. 151 l. 19. 190 l. 12. 221 l. 10. ܡܢ ܩܕܡ ܕ *id.* p. 212 l. 7.

ܩܘܕܡܐ m. (st. emph. praeced. ܩܘܕܡ) i. q. Ar. أَوَّلُ 1) *anterior*, *primus*. Acta martyr. P. I p. 216 l. 17.: *percontantes accesserunt* ܩܘܕܡܐ ܩܘܕܡܐ *ad primum primum*, i. e. *primum quemque*, *quosvis*, „*obvios quosque*" (Ass.). 2) *initium*, *principium*. ܡܢ ܩܘܕܡܐ

initio, primo p. 110 l. 7. 127 l. 2.

ܩܕܡܐܝܬ adv. (a ܩܕܡܐ) *primiter, primum, primo* p. 54 l. 6. 75 l. 6. 225 l. 5.

ܩܕܡܝܐ m. adi. (a ܩܕܡܐ) *primus* (qui ante se nullum habet, et refertur ad ordinem, locum et tempus) p. 58 l. 5. 102 l. 18. 118 l. 2. 134 l. 3. 136 l. 6. 201 l. 4. 202 l. 16., *prior* p. 100 l. 8., f. ܩܕܡܝܬܐ *prima, prior* p. 134 l. 9. 198 l. 11. 219 l. 17. 221 l. 15., *primum* p. 46 l. 1. Pl. m. ܩܕܡܝܐ 1) *primi, priores* p. 61 l. 17., fem. p. 211 l. 12. 2) *primi, principes, primarii* p. 214 l. 4. 3) qui tempore, aetate antecedunt, *aetate priores, superiores, natu maiores,* p. 187 l. 5. 209 l. 16. 210 l. 2., *priores* p. 28 l. 17., *prisci* p. 80 l. 15.

ܩܕܡܝܬ adv. (pr. st. c. praeced. ܩܕܡܝܬܐ) *primum* p. 118 l. 4. 134 l. 1.

ܩܘܕܡܐ m. et, ut videtur, etiam f. sicut respondens Ar. قُدَّام (exstat enim st. c. forma f. ܩܘܕܡܬ) *id quod ante est* (= ܩܕܡܐ), h. e. 1) *anticum, anterior pars* (opp. ܒܣܬܪܐ), ut capitis Ass. B. O. T. III P. II p. 903 l. 7 ,ܡܢ ܠܩܘܕܡ ܐܦܘܗܝ *inde ab anteriore parte faciei eius* ib. p. 794 l. 9 a f. 2) *quod coram* alqo, *in conspectu* alcius *est.* 3) tempus, quod *ante* alqm est, eum praecedit, *tempus prius, superius, vetustum, priscum.* Affixa sibi iungit forma plur., h. e. plurali ܩܘܕܡܝܢ iunguntur affixa, ܩܘܕܡܝ, ܩܘܕܡܘܗܝ, ܩܘܕܡܝܗܘܢ etc, abitque in *praepos*, quae 1) *in conspectu, ante, pro, coram* (= Ch. קֳדָם) significat. ܩܝܡܝܢ ܩܘܕܡܝܗܘܢ *adstantes in conspectu eorum* s. *coram iis* p. 133 l. 2., it. Ass. B. O. T. I p. 94 col. 1 l. 4 a f. 286 col. 2 not. 2 l. 16. 311 col. 2 l. 17. 334 col. 1 l. 21., forma st. c. f. ܩܘܕܡܬ ib. p. 103 col. 2 l. 5 a f. ܕܡܝܬܐ ܩܘܕܡܝ *ferens ante me*, i. e. *praeferens mihi* alqd ib. p. 142 col. 2 l. 20. Cum praepos. ܡܢ *e conspectu, ex ante.* Pellat s. dissipet ܩܘܕܡܝ

e conspectu meo, ex ante me catervas (catervas, quas ante me video) p. 140 l. 13., ܥܪܩ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ *fugit e conspectu,* h. e. conspectum, aspectum *eius* (vor ihm) Ass. B. I T. III P. I p. 392 col. 1 l. 8 a f. Cum ܠ praef. ܠܩܕܡܝܢ (sicut ܠܩܕܡܘܗܝ, q. cfr., pro ܠܩܕܡܢ [forma st. c.], o transpositio) 1) *ad, in anteriorem partem, in parte anteriore.* 2) de temp., pr. *ad, in tempus, quod antecessit, tempore antecedente, priore, superiore,* et modo adv. usurpatur, *in primo, a primo, primo, primum,* p. 80 l. 5. 126 l. 9. Num. 10, 14. *Facinora vestra* ܠܩܕܡܝܢ *a primo* (pr. *ad tempus prius* pertinentia, *prius* facta, facinora *prioris temporis*) Ies. 65, 7. ܡܢ ܠܩܕܡܝܢ pr. *ab* (hoc tempore), *abhinc ad tempus, quod antecessit* (vor dieser Zeit), more adv. *prius, antea* Deut. 9, 18., *antea, quondam, olim* (vordem, ehedem), Deut. 2, 10. 12., pl. ܡܢ ܠܩܕܡܝܢ *prius, antea, quondam, olim,* (vor Zeiten, ehedem, He. לְפָנִים) p. 86 l. 9 sq. Ps. 102, 26. Ies. 1, 26.

ܡܩܕܡܘܬܐ f. *prioritas* ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ *praescientia, praesagitio* p. 58 l. 17.

ܩܕܣܐ m. *cacabus ferreus, olla magna,* p. 208 l. 15. cfr. Ar. قدس), pl. ܩܕܣ̈ܐ.

ܩܕܪܐ (sic dedit B. Bahl., non ܩܕܪܐ) f. *olla* p. 129 l. 18. 208 l. 15. Mich. 3, 3. Ephr. opp. T. I p. 256 l. 28. (Ch. קִדְרָא, Ar. قِدْر *id.*). Pl. ܩܕܪ̈ܐ p. 39 l. 12.

ܩܕܫ *purus, mundus, sanctus fuit* (He. קָדַשׁ et קָדֵשׁ *id.,* Ar. قَدَسَ *purus fuit*).

Pa. ܩܕܫ (Ch. קַדֵּשׁ, He. קִדֵּשׁ, Ar. قَدَّسَ) 1) *purum, mundum, sanctum fecit, purgavit, lustravit, expiavit* alqm p. 187 l. 15. 2) *sacravit, consecravit* alqd.

ܩܕܫܐ m. (Ch. קְדָשָׁא) *annulus de auricula suspensus, inauris* p. 5 l. 9. 123 l. 18. Pl. ܩܕܫ̈ܐ *inaures* Gen. 35, 4. et al.

ܩܕܝܫ, ܩܕܝܫܐ (partic. Peil) adi. m. 1) *purus, mun-*

dus, sanctus p. 196 l. 5. 213 l. 4. 5. 221 l. 14., f. ܩܕܝܫܬܐ p. 214 l. 17. ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ *spiritus sanctus* p. 133 l. 15. 151 l. 11. ܩܕܝܫ ܒܟܠ (subst. st. c.) *sanctus omnibus rebus,* i. e. *sanctissimus* p. 216 l. 7., f. st. c. ܩܕܝܫܬ ܒܟܠ *sanctissima* p. 214 l. 10. Pl. m. ܩܕܝܫ̈ܐ *sancti,* subst. p. 141 l. 8., f. ܩܕܝܫ̈ܬܐ *sanctae* p. 222 l. 4. 2) *sacer* p. 220 l. 11., f. p. 145 l. 15. 173 l. 6.

ܩܕܝܫܐܝܬ adv. *sancte* p. 214 l. 18.

ܩܘܕܫܐ, ܩܘܕܫܐ m. *sanctitas.* ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ *spiritus sanctitatis* i. e. *sanctus* p. 150 l. 9. 174 l. 2.

ܩܗܠ *collegit, congregavit.*

Ethpa. ܐܬܩܗܠ *congregatus est, congregavit se, undique confluxit,* p. 60 l. 13. Ass. B. O. T. III P. II p. 135 l. 10 a f.

ܩܗܠܗ v. supra in ܩܠܐ.

ܩܘܐ r. in Pe. inus. Ar. قوى *robustus fuit,* قوى *robore superavit* alqm, He. קוה *exspectavit.*

Pa. ܩܘܝ 1) *mansit stetit, perstitit, commoratus est* alqo loco, ܒ, et inde *mansit, expectavit, praestolatus est* (warten) Ass. B. O. T. III P. I p. 184 col. 1 l. 4 a. f. 2) transl. *mansit, duravit, stetit perstitit, constans fuit, perseveravit,* c. ܒ r. *in* alqa re p. 219 l. 17., c. ܒ p. *in* alqo, i. e. *infuit in* alqo, *constanter adfuit alicui* p. 149 l. 2., ܠܘܬ ܩ *apud alqm,* i. e. *constanter adfuit alicui* p. 149 l. 15.

ܡܩܘܝܢܐ m. *manens, durans* p. 144 l. 13.

ܩܘܒܝܐ m. *araneae,* vulgo *aranea,* (pr *textores,* Talm. קוּבְיָא *id.,* cfr. Ch. קוּרִין *telae,* He. קַו *funis,* et Wisem. Horae Syr. T. I p. 253) p. 191 l. 1.

ܩܠ, ܩܠܐ m. (Ch. קָל, קָלָא, He. קוֹל) 1) *vox, vocis sonus* animantium p. 2 l. 6. 39 l. 6. 190 l. 7. ܩܠܐ ܕܐܚܪܢܐ *alia voce* p. 2 l. 4. 218 l. 22. 220 l. ult. 225 l. 14. ܩܠܐ ܕܒܢܝܐ v. supra p. 77 in ܒܢܝܐ. ܕܠܐ ܩܠܐ *sine voce* i. e. *mutus* v. in ܫܬܩ.

2) *sonus* (de reb. inanim.) p. 152 l. 10. Pl. ܩܠ̈ܐ *voces, soni* p. 14 l. 8.

ܩܘܠܘܢ *colum*, a Gr. *κῶλον*, *membrum* corporis humani, pl. ܩܘܠܘ̈ܢܐ *membra* p. 65 l. 4.

ܩܘܠܢܣ, ܩܘܠܢܣ *colum* intestinum, ab eadem voce Gr. *κῶλον*, quae 2) *colum* intestinum significat. ܟܐܒܐ ܕܩܘܠܢܣ *coli dolor* s. *morbus* p. 35 l. 14. 18. Nam in hoc intestino illi dolores fiunt, qui *colici* appellantur.

ܩܡ, fut. ܢܩܘܡ, (Ch. et He. קוּם, Ar. قام) 1) *surrexit, exsurrexit*, pr. de sedente vel iacente, p. 10 l. 1. 162 et 165 l. 14., spec. ad agendum alqd p. 49 l. 9., ad eundum: ܩܡ ܕܢܐܙܠ *surrexit*, i. e. in viam se dedit (sich aufmachen), *ut perveniret* p. 116 l. 16., ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ *surgite eamus* p. 152 et 153 l. 2., ad pugnandum, oppugnandum p. 128 l. 9., ad dicendum p. 197 l. 8. Latiore sensu a) sq. ܥܠ pers. (hostiliter) *exsurrexit contra, in* alqm p. 125 l. 8. 162 l. 16. 164 l. 10. 165 l. 15. 166 l. 12. b) *surrexit* ܩܡ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ *ex morbo*, i. e. *convaluit* p. 81 l. 4. 96 l. 8. c) *resurrexit*, h. e. *ad vitam rediit* post mortem, *reviviscere*, p. 141 l. 16. 168 l. 14. Transl. d) *exstitit, exortus est, prodiit* (auftreten, sich erheben, zum Vorschein kommen) alqis p. 97 l. 13., alqd p. 121 l. 9. ܩܡ ܒܕܘܟܬܗ *successit* (eintreten) *in locum eius, excepit eum*, p. 4 l. 8., ܩܡ ܒܡܠܟܘܬܐ *regnum suscepit, regnare coepit*, 2 Chr. 21, 5., ܚܠܦ ܕ *loco alcius, post alqm* (He. תַּחַת) 1 Chr. 29, 28., i. e. *in regno in locum alcius successit*. ܩܡ ܚܠܦܘܗܝ *successit ei*, in regno, in imperio successit, p. 22 l. 13. 71 l. 4. 2) *stetit, constitit, adstitit*. a) *stetit, adstitit* p. 15 l. 2. 53 l. 4. 84 l. 1. 142 l. 17., ܩܕܡܝܗܘܢ *in conspectu eorum, coram iis* p. 133 l. 2, c. ܥܠ loci *stetit super* loc., *in* loco alqo p. 59 l. 13. 113 l. 13., c. ܥܠ p. *contra* alqm, *steterunt, adstiterunt contra eum* custodes p. 120 l.

10. Transl. ܩܡ ܒܡܠܟܘܬܐ *stetit in regno,* i. e. *regnavit* 1 Chr. 29, 23. 27., ܩܡ ܒܪܝܫܐ *stetit in fronte,* i. e. *praefuit* p 136 l 13., *praefuit* exercitui, *dux fuit* exercitus p. 117 l. 16. 124 l. 10. ܩܡ ܥܠ *praefuit* Ass. B. O. T. I p. 393 l 10. b) *stitit se, constitit, adstitit* (sich stellen, treten) Ex. 19, 17 et al., ܩܡ ܩܕܡ *in conspectu alcius,* se in conspectum alcius dedit, p. 187 l. ult. 216 l 12. Transl a) *exstitit* (exstare), i. e. fuit, vixit, Gen. 7, 4. b) *perstitit, firmus stetit* s. *permansit* alqis p. 217 l. ult., *stabile et firmum stetit* alqd p. 143 l. ult. 176 l. 11. c) *stetit, constitit, substitit* ܩܡ ܩܕܡ *coram, alqo,* i. e. *locum tenuit, sustinuit* alqm, alqd, *par fuit* alicui Deut. 9, 2., cum negat. *non sustinuit* alqm, alqd, *impar fuit* alicui p. 209 l. 3. Ios. 7, 13.

Pa. ܩܝܡ *statuit, constituit, stabilivit* alqd p. 169 l. 15.

Aph. ܐܩܝܡ 1) caus. Pe no. 1. a) *erexit, excitavit, sublevavit* (aufrichten) alqm, transl. afflictum. b) (de reb. inan.) *erexit, excitavit, statuit, exstruxit* (aufrichten, errichten) alqd, tentorium p. 45 l. 5., turres p. 57 l. 10. 124 l. 11. Transl. ܐܩܝܡ ܩܝܡܐ *fecit* (errichten) *foedus,* ܥܡ *alicui* i e. cum alqo p. 191 l. 7. ܐܩܝܡ ܩܪܒܐ *suscitavit, commovit, fecit, inivit pugnam, proelium, bellum* ܥܠ *adversus* loc. p. 29 l. ult. 73 l. Syr. 2 et ult. 119 l. 5. 127 l. 13., ܥܡ ܩܕ *cum alqo, intulit alicui bellum,* p. 65 l. 15. c) (exsistere, prodire fecit) *effecit, procreavit* alqd p. 171 l. 16., cfr. p. 172 l. 1. 2) caus. Pe. no. 2 (stare fecit). a) *statuit, constituit, collocavit* (stellen) alqm p. 171 l. ult., ܥܠ ܓܒܗ *ad latus suum,* i. e. *juxta, propter se,* p. 95 l. 10., c. ܥܠ loci p. 113 l. 16. 165 l. 7., c. ܒ loci p. 23 l. 5., c. ܥܠ p. *posuit, apposuit contra* alqm i. e. *alicui* custodes p. 193 l. 5. b) *statuit, constituit, collocavit* (aufstellen) exercitum, copias, equites p. 13 l. 10. 59 l. 10 sq., tormenta

p. 59 l. 10. 73 l. 18. Transl. a) *constituit, fecit* (bestellen, anstellen, einsetzen) alqm regem p. 47 l. 6., praefectum p. 93 l. 13., iudices et al. p. 36 l. 16. ܐܩܝܡ ܒܪܝܫܐ *praeposuit, praefecit* alqm aliis p. 166 l. 5 sq., ܐܩܝܡ ܥܠ *praefecit, praeposuit* alqm rei p. 16 l. 14. b) *confirmavit* (bestätigen) alqd p. 189 l. 14.

ܐܩܡܐ m. 1) *statura, mensura* hominis Ass. B. O. T. III P. I p. 241 col. 1 l. 2. 2) transl. *status, modus, locus*, quo quis stat, *conditio, ordo, dignitas* p. 109 l. 13.

ܩܘܡܐ m. *statio, status* p. 179 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 132 col. 1 l. 19. 578 col. 2 l. 4 a f. et al.

ܩܘܡܬܐ f. 1) *statura* hominis p. 6 l. 14. 70 l. 16. 2) transl. *gradus aetatis, aetatis annus, aetas*, pl. ܩܘܡܝܢ, ܩܘܡܬܐ p. 220 l. 3. 18.

ܩܝܘܡܐ m. *praefectus, antistes*, pl. p. 18 l. 14.

ܩܝܡܐ m. 1) *statutum, institutum.* 2) *pactum, pactio* p. 168 l. 17., *foedus* p. 191 l. 6. 7.

ܩܝܡܬܐ f. *resurrectio* mortuorum p. 17 l. Syr. 2. 77 l. 5. 125 l. 4. 210 l. 1.

ܩܘܝܡܬܐ f. generaliter *res erecta, erecta stans*, spec. *statua, columna postis* (Ar. قايمة, نُصب B. Bahl.). Transl. i. q. *columen* (sensu transl.) p. 84 l. ult. Cfr. ܟܘܡܪܐ Ass. B. O. T. II p. 266 l. 19.

ܩܘܡܝܣ m. nom. dignitatis, *comes, praefectus* (Neo-Gr. κόμης), ut rei militaris, provinciae, urbis, p. 73 l. 16. 93 l. 13. (Ar. القومس Schultens. Auctar. ad vit. Salad. p. 40 et al.). Pl. ܩܘܡܝܣܐ p. 53 l. 17. 55 l. 18. 66 l. 11. 82 l. 18. *Comites* sunt honestiores amici, qui imperatorem assidue comitabantur, praesertim in expeditionibus, et ab aetate inde Constantinorum *Comes* generale nomen est praefecturarum et curationum.

ܩܘܢܛܐ et ܩܘܢܛܐ m. v. Gr. κυάνεος, *caeruleus* p. 176 l. 4.

ܩܘܢܛܪܐ m., voc. ex Gr. κοντάριον, a κοντὸς (Lat. *contus*) mihi effictum, 1) *baculus* p 28 l. 3. Ass. B. O. T. II p. 234 l. 4. 19. 21.

2) *hasta* p. 44 l. 6. (Chr. Ar. h. l. p. 346 l. 8. الدبوس)

Pl. ܩܘܠܛܝܬܐ *hastae* Ephr. opp. T. I p. 125 l. 37. Ar. قنطريات *id.* Schultens. secundum auctar. ad vit. Salad. p. 17 l. 7. B. Bahl.: ܩܘܠܛܝܬܐ ܢܝܙܟܐ حربة زانة ويدعوا المزدى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܝܢ ܩܘܠܛܝܬܐ الرماح الاسنّة.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ m. *Constantinus,* frater Basilii, imperator Graec. p. 32 l. 6.

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ f. *Constantinopolis* p. 43 l. 3. 51 l. 6.

ܩܘܣܝܢܐ vel ܩܘܣܝܢܐ m. *Cossianus,* n. pr. ܥܕܬܐ ܕܩܘܣܝܢܐ *Cossiani* (*Cassiani* Ass. B. O. T. I p. 253 not. 1.) *ecclesia* Antiochena p. 56 l. 4. V. annot. ad h. l.

ܩܘܒܣܐ m. vox Gr. ὁ κύβος 1) *cubus, talus, tessera.* 2) *talus,* os quasi cubicae figurae in extrema tibia supra calcem, pl. ܩܘܒܣܐ p. 125 l. 7. Ass. B. O. T. II p. 73 l. 3 a f. Cfr. Rabb. קוּבְיָא, Gr. κυβεία.

ܩܘܦܪܘܣ f. Κύπρος, *Cyprus,* insula ampla maris mediterranei, p. 51 l. 1. 79 l. 13.

ܩܘܪܐ v. in ܩܪܐ.

ܩܘܪܝܐ v. ܩܪܐ, ܩܪܝܬܐ.

ܩܘܪܝܠܐܝܣܘܢ Gr. Κύριε ἐλέησον *Domine, miserere!* p. 18 l. ult. B. Bahl. dedit ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ, Ass. B. O. T. II p. 195 col. 2 l. 7 a f. et 196 col. 1 l. 8. 9. ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ.

ܩܘܪܝܠܬܐܝ voc. Tatar. i. q. Syr. ܟܢܘܫܝܐ ܪܒܐ *magnus conventus,* conventus omnium, p. 115 l. ult. Ass. B. O. T. III P. II p. 510 l. 4. H. Dyn. p. 489 l. 5.

ܩܘܪܩܙ n. pr. ducis exercitus p. 36 l. 11.

ܩܘܪܡܐ m. vox Gr. ὁ κορμὸς *truncus, caudex* p. 18 l. 9., *stipes,* pl. ܩܘܪܡܐ, ܩܘܪܡܝܢ *stipites* Act. mart. P. II p. 146 l. 23. 25. 29.

ܩܛܠ, fut. ܢܩܛܘܠ, *interfecit, occidit* alqm p. 2 l. 16. 26 l. 8. 16. 19. 39 l. 12. 47 l. 15. 53 l. 8. 75 l. 11 et al. (Ch., Ar. et He. *id.*).

Ethpe. ܐܬܩܛܠ *interfectus, occisus est* alqis p. 18 l. 8. 9. 22 l. 4. 53 l. 8. 74

l. 4. 98 l. 17. 103 l. 12. 207 l. 7.

Pa. ܩܰܛܶܠ *interfecit, occidit* plures p. 55 l. 17. 59 l. 16. 62 l. ult. 74 l. 3. 105 l. 14. 106 l. 1. 112 l. 2. 120 l. 14. 122 l. 3 et al.

Ethpa. ܐܶܬܩܰܛܰܠ pass. praec. (de pluribus) p. 20 l. 6. 23 l. 15. 44 l. 11. 52 l. 17. 121 l. 1. 200 l. 5 et al.

ܩܳܛܽܘܠܳܐ m. *interfector, occisor, homicida* p. 212 l. 1. 224 l. 16. 225 l. 1., pl. p. 25 l. 16. 90 l. 15.

ܩܛܺܝܠ, ܩܛܺܝܠܳܐ partic. Peïl *interfectus, occisus, a*, p. 26 l. 1., subst. m. *occisus* p. 104 l. 12. 207 l. 8, pl. ܩܛܺܝ̈ܠܶܐ p. 56 l. 7. 60 l. 12.

ܩܛܳܠܳܐ m. actus *interficiendi, occidendi, caedes* p. 41 l. Syr. 3. 62 l. 9. 64 l. 14. 120 l. 16. 126 l. 17. 127 l. 17., *nex* p. 75 l. 11.

ܩܛܰܡ, fut. ܢܶܩܛܽܘܡ, i. q. Ar. قطم (B. Bahl) *secuit, descecuit, amputavit* alqd (Ar. قثم *id*).

Ethpe. ܐܶܬܩܛܶܡ pass. p. 193 l. 11.

ܩܛܡ, ܩܶܛܡܳܐ m. (Ch. קְטַם, קִטְמָא) *cinis* p. 188 l. 12.

ܩܰܛܺܝܢܳܐ m. adi. *exilis, tenuis, subtilis*, p. 178 l. 18., a r. ܩܛܶܢ *attenuatus, diminutus est, tenuis, subtilis fuit* vel *factus est*, Aethiop. id., He. קָטֹן parvus fuit.

ܩܛܰܥ, fut. ܢܶܩܛܽܘܥ, (Ch. קְטַע, Ar. قطع, He. קָצַע in K. inus.) *secuit, descecuit, abscidit, amputavit.* Transl. impers. ܩܛܰܥܬ ܠܝ (pr. secuit, abscidit me) *angor me* (animum meum) *incessit, dolore, molestia animi premor, satietate, taedio captus s. fessus sum, animus me defecit, pertaesum est me* cfr. He. קוּט et קוּץ) p. 193 l. 8., Ar. h. l. أَيْسَتُ *spem abieci, despero.* ܩܛܰܥܬ ܪܽܘܚܝ „*spiritus meus defecit*“ Ass. B. O. T. I p. 143 col. 1 l. ult.

ܩܽܘܛܳܥܳܐ m. transl. *angor, molestia* animi, *animi defectio, satietas, taedium* p. 193 l. 9.

ܩܛܰܦ, fut. ܢܶܩܛܽܘܦ, *descecuit, amputavit, decerpsit* alqd (Ch. קְטַף, He. קָטַף, Ar. قطف).

Ethpe. ܐܶܬܩܛܶܦ *desc-*

ctus, *amputatus est* p. 193 l. 19.

ܩܛܰܪ, fut. ܢܶܩܛܽܘܪ, *nexuit, nodavit, ligavit, coniunxit, colligavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 326 col. 1 l. 9. 91 col. 2 l. 3 et al., *ligavit, colligavit* alqm, c. ܒ *illigavit* alqm, alqd *in* alqa re, *alligavit ad* alqd Ephr. opp. T. II p. 176 l. 32. Acta martyr. P. II p. 146 l. 25. ܩܛܰܪ ܩܶܛܪܳܐ *nexuit* s. *fecit nodum* B. Hebr. chr. p. 412 l. 15. ܩܛܰܪ ܐ̈ܪܳܙܳܐ ܥܰܡ ܦ *nexuit, colligavit arcanum* s. *secretum cum alqo*, i. e. *clandestina colloquia habuit, collusit, conspiravit cum alqo* p. 26 l. 15. 54 l. 13. (Ch. קְטַר, He. קָשַׁר. Cfr. resdondens Ar. عَقَدَ).

Ethpa. ܐܶܬܩܰܛܰܪ *connexum, colligatum, coniunctum, compositum, coagmentatum est* alqd. ܐܶܬܩܰܛܰܪܘ ܓܶܫܪ̈ܶܐ ܥܰܠ *pontes compositi, facti sunt super* flumen, *pontes impositi sunt* flumini, p. 126 l. 13.

ܩܛܺܝܪ, ܩܛܺܝܪܳܐ 1) partic. Peïl et adi., f. emph. ܩܛܺܝܪܬܳܐ, *nexus, ligatus, coniunctus, alligatus, colligatus, a.* 2) subst. m. *coactus, necessitas, vis.* ܒܩܛܺܝܪܳܐ *vi adhibita, per vim, vi* p. 38 l. 15. 48 l. 8 64 l. 4. 115 l. 9. 201 l. 10.

ܩܛܺܝܪܩܳܐ f. *pharetra*, theca, quam bellatores gestant, ubi sagittae redonuntur (v. Ephr. Syr. ad Iob. 39, 23., opp. T. II p. 17.) p. 207 l. 5. B. Hebr. chr. p. 558 l. 3 a f. Vocabuli originem a lingua Pers. ducit Lorsbach. (Archiv II p 329 sq.), id compositum dutans ex Pers. گَه, quod *locum*, et تِيرْهَا, a sing. تِير, quod *sagittam* sonat, ut *locum sagittarum* significet. Pro تيرها malim proponere تِيرَك, q. e. *sagitta parva.* Notandum vero est, pharetram Persis تَرْكَش, تَرْكِى et تَرَاك appellari.

ܩܰܛܪܶܓ, fut. ܢܩܰܛܪܶܓ, (Ch. קַטְרֵג), verb. ex Gr. κατηγορέω effictum, *indicavit, detulit, accusavit* alqm. In philosophia *praedicavit.*

Ethpa. ܐܶܬܩܰܛܪܰܓ *delatus, accusatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 218 col. 1 l.

8 a f In logica *praedicatus est* p. 33 l. 12. 34 l. 2.

ܩܐܝܠܝܓ nom. pr. urbis p. 114 l. 9., غيليغ H Dyn. p. 492 l. 14. V. D'Herbelot. s. *Gaioligh*.

ܩܝܛܐ m. *aestas* p. 9 l. 7. 192 l. 2. 200 l. 14. 201 l. 12. (Ch. קַיְטָא. He. קַיִץ id., Ar. قيظ media aestas).

ܩܝܛܘܢܐ m. v. Gr. ὁ κοιτὼν *cubiculum, conclave interius* p. 220 l. 19.

ܩܝܠܝܩܝܐ f. Κιλικία *Cilicia*, regio Asiae minoris, p. 49 l. 17. 85 l. 4. 183 l. 18.

ܩܝܡܝܠܝܘܢ m. v. Gr. τὸ κειμήλιον *res pretiosa* B Hebr. in Ass. B. O. T. II p. 225 col. 2 l. 14 a f. T. III P. I p. 199 col. 1 l. ult. Pl. ܩܝܡܝ̈ܠܝܐ vel ܩܡܝ̈ܠܝܐ (cfr. ܩܡܝܠܝܘܢ) p. 105 l. 2.

(ܩܝܢܐ) ܩܝܢܬܐ f., plur. ܩܝ̈ܢܬܐ, 1) *cantus*, vocis modulatio, Ass. B. O. T. II p. 174 l. Syr. 13. 2) *cantus, canticum* pl. p. 7 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 166 col. 1 l. 19. col. 2 l. 12. Speciatim sumitur pro *cantu* et *cantico querulo, lugubri*, He. קִינָה, Ier. 9, 20., pl. p. 63 l. 4. Ez 2, 10. BarHebr. chr. p. 348 l. 1. 3) *sonus musicus*.

ܩܝܢܝܐ m. pr. *flator, fusor* metallorum, auri et argenti (Ch. קֵינָי, קִינְאָה) Ies. 46, 6. Ier. 10, 9. (Buxtorf. confert Gr. χωνειὰν et χωνευτὴν, a χοανεύω, contr. χωνεύω conflo, fundo metalla), spec. *faber ferrarius* (B.Bahl. صايغ حدّاد faber aurarius, ferrarius, et alio loco *faber ferramentorum maioris modi* [Grobschmied]) p. 128 l. paen. Ass. B. O. T. II p. 460 col. 2 l. 2 a f. T. III P. I p. 232 l. Syr. 2. Ar. قين *id.*, a r. قان *cudit* ferrum.

ܩܝܣ, ܩܝܣܐ m. 1) (Ch. קִיס, קִיסָא = He. עֵץ) *lignum* p. 18 l. 7. 200 l. 3., pl. ܩܝ̈ܣܐ p. 9 l. 9. 55 l. 14. 57 l. 9. 60 l. 7. 83 l. 16. 111 l. 18. 2) *crux lignea*, in qua damnati affigebantur, Ass. B. O. T. III P. I p. 422 col. 1 l. 12., pl. chrest. p. 40 l. 11.

ܩܝܩܠܬܐ v. in seq. ܩܠ.

ܩܠ (Ch. et He. קַל) 1) *levis fuit, levatus est*. Transl. *minutus, diminutus est, exi-*

gnus, parvus fuit (Ar. قَلَّ). ܩܠܘ ܡ̈ܝܐ ܡܢ *levatae* s. *diminutae sunt* i. e. deffuxerunt *aquae de* superficie terrae p. 185 l. 15. Gen 8, 8. 11. 2) *levis* i. e. *celer, velox fuit,* quia quae levia sunt s. pondere carent, cito ferundur. ܝܘ̈ܡܝ ܩܠܘ ܡܢ *dies mei velociores fuerunt,* h. e. *celerius, citius praeterierunt, quam* p. 192 l. 16. Iob. 9, 25.

Aph. ܐܩܠ *levem fecit, exoneravit, levavit* pr. Ion. 1, 5. Act. 27, 38., transl. Ex. 18, 22. 1 Reg. 12, 4. 9.

Palp. ܩܠܩܠ (Ch. קַלְקֵל) *corrupit, depravavit* (ab imminuendi significatione v. ܩܠ). Transl. *intorsit, pervertit* alqd Ephr. Syr. in Css. B. O. T. I p. 123 col. 1 l. Syr. 1., qui transtulit *torsit.*

ܩܠܝܠ, ܩܠܝܠܐ m. adi., f. ܩܠܝܠܬܐ, 1) *levis,* transl. *exiguus, parvus, paulus, tenuis* p. 178 l. paen. 179 l. 17. 2) *levis, agilis, velox,* pl. m. p. 142 l. 8., pl. f. p. 42 l. 18 (cfr. ܩܘܠܐ).

ܩܠܝܠ praec. adiectivum 1) substantive positum (ut Lat. paulum) *paucum, paulum, paululum,* p. 94 l. 8. 154 l. 4. 5. 190 l. 2. ܩܠܝܠ ܡ̈ܝܐ *paulum aquae* p. 96 l. 9. ܩܪܝܒ ܩܠܝܠ ܠܒܨܘܪ ܗܘ̣ ܕ (pr. exiguum paucum, paululum ad id, h. e.) *prope fuit, ut, haud multum abfuit, quin* p. 27 l. 13 sq. Cum refertur ad tempus, *parvum, exiguum, paulum* significat. ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܙܒܢ *post paulum temporis,* paulo post, p. 221 l. 8., ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ *post paulum, paulo post* p. 88 l. 9. 132 l. 14., ܩܕܡ ܩܠܝܠ *paulo ante* p. 40 l. 16. ܩܠܝܠ ܐܚܪܢܝܢ *paulum aliud,* i. e. *adhuc paululum, brevi* p. 148 l. 15., ܬܘܒ ܩܠܝܠ (Gr. ἔτι μικρὸν) *paulum amplius, brevi* p. 149 l. 17. 2) adverbii loco *paulum, paulo, paululum,* p. 84 l. 5. 133 l. 6. ܩܪܝܒ ܩܠܝܠ *prope, fere* Ass. B. O. T. III P. II p. 312 l. 2.

ܩܠܝܠܘܬܐ f. 1) *levitas* p. 178 l. 8., transl. *exiguitas, parvitas, brevitas.* 2)

levitas, agilitas, velocitas p. 161 l. 20.

ܩܘܩܠܬܐ, ܩܩܠܬܐ f., st. c. ܩܘܩܠܬ, pl. ܩܘܩܠܝܬܐ, (contr. ex ܩܠܩܠܬܐ, sicut ܓܓܠܬܐ rota [He. גַּלְגַּל et גִּלְגֵּל] ex ܓܠܓܠܬܐ, et ܓܘܓܠܬܐ s. ܓܓܠܬܐ, q. v., ex ܓܠܓܠܬܐ) *sterquilinium* p. 182 l. 8., i. q. *stercus, fimus* Ps. 113, 7. Ass. B. O. T. III P. II p. 669 l. 8., Ch. קִלְקַלְתָּא et קִיקַלְתָּא id., a ܩܠܩܠ, q. v., ut pr. corruptum, foetidum, vel locum, quo corrupta, foetida, excrementa congerentur, significet.

ܩܠܐ (Ch. קְלָא, He. קָלָה, Ar. قلا et قلى) *frixit* in sartagine, *torruit, igne ussit*. Transl. 1) *afflixit*. 2) *despexit, sprevit*. (Ar. transl. *odit, odium habuit*).

Ethpa. ܐܬܩܠܝ *frictus, tostus, ustus est*. Transl. *afflictatus, vexatus est* p. 37 l. 3.

Aph. ܐܩܠܝ *frixit, ussit*. Transl. *audax, animosus fuit*, c. ܒ r. *fortiter obviam ivit* (periculis), *sprevit, contempsit, nihil curavit* alqd p. 217 l. 1.

ܩܠܩܘܠܝܬܐ f. *avaritia* p. 94 l. 16., fort. a r. inus. ܩܠܩܠ = ܠܩܠܩ, Ch. קְלַם = לְקַם *collegit* (corrasit).

ܩܘܠܘܪܐ m., v. Gr. ἡ κολλύρα, *collyra*, genus panis rotunda figura, *placenta*, pl. ܩܘܠܘܪ̈ܐ p. 51 l. 7.

ܩܠܝܕܐ m., v. Gr. ἡ κλείς, acc. κλεῖδα, *clavis* p. 140 l. 15., pl. ܩܠܝܕ̈ܐ. Eiusdem originis est Ar. إقليد (Freytagio [lexic. p. 45] ex Pers. ortum!), et Pers. كليد.

ܩܠܝܬܐ f., pl. ܩܠܝܬ̈ܐ, *cella* (Gr. κέλλιον), *cubiculum secretum* in aedibus, p. 63 l. 6.

ܩܠܝܡܘܢܘܣ v. in ܩܡ.

ܩܠܣ Pa., Gr. κλέω, κλείζω, *laudavit, celebravit, praedicavit laudibus extulit* alqm, alqd, ܠ, p. 5 l. 15. 16. 12 l. 2. Ch. קַלֵּס id.

ܩܘܠܣܐ m., Gr. κλέος, *laudatio, celebratio, praeconium*, p. 102 l. 15.

ܩܠܣܬܐ f. voc. Ar. قلنسوة i. q.

Syr. ܚܶܣܢܳܐ *castrum, castellum.* ܩܰܠܥܶܗ ܕܓܰܥܒܰܪ (Ar. قلعة جعبر) castrum ad Euphratem meridiem versus situm (v. Ass. B. O. T. II Diss. de Mon. in *Giuaphar*) p. 74 l. 4. 126 l. ult.; ܩܰܠܥܶܗ ܢܓܰܡ castrum ad Euphratis partem orientalem (v. Schultens. ind. geogr. in vit. Sal. s. *Nesjmum*) p. 126 l. 18 sq. 128 l. 2.; ܚܶܣܢܳܐ = ܩܰܠܥܶܗ ܪܗܘܡܳܝܬܳܐ ܕܪ̈ܗܘܡܳܝܶܐ *castrum Romanum* cis Euphratem ad austrum Edessae situm (v. Ass. l. l. in *Romanum castrum*) p. 126 l. 13. 131 l. 2.

ܦܰܪܟܽܘܡܳܐ m. munimentum militare, *vallum, agger,* terra aggesta et accumulata, urbique oppugnandae opposita, ut in ea ponantur promoveanturque machinae, quibus tela iaciantur, saxa ingerantur in urbem obsessam eiusque propugnatores, cfr. B.Hebr. chron. p. 148 l. 9. 157 l. 1. (B.-Bahl.: ܦܪܟܘܡܐ ܒܪܓ ܩܘܡܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܟܐܦܐ دكّة موضع المنجنيق والابراج.). Non effictum est hoc voc. ex Gr. *χάλκωμα* quocum lexicographis post Castellum conferre placuit, sed ex Gr. *χαράκωμα,* et Chaldaice scribitur כַּרְקוֹם, כַּרְקוֹמָא, כַּרְקוֹם (1 Sam. 26, 5. 7. 2 Reg. 25, 1. Ies. 29, 3. Ier. 52, 4. Ez. 4, 2. 21, 22.). Persis دلمر (*calcam* vel *culcum* Richards. lexic. ed Johnson) *ballistam* sonat. Pl. ܦܰܪ̈ܟܽܘܡܶܐ (Ch. כַּרְכוּמִין Deut. 20, 20., rectius Ionath. כַּרְקוֹמִין) *valla, aggeres* oppugnandae urbis p. 42 l. 5. 124 l. 11. (quo posteriore loco in Chron. Ar. [H. Dyn. p. 528 l. 10] legitur المنجنيقات, et Ier. 52, 4. Ez. 4, 2. مَجَانِيق *moles ad iacienda saxa*), B.Hebr. chr. p. 128 l. 3. Tales aggeres s. moles structae, ab Ephr. Syr. ad Ez. 4, 2 (opp. T. II p. 169) et B Bahl. perscriptae, quoniam palis et stipitibus fulciebantur, et materia quoque s. lignis exstruebantur, etiam comburi poterant, cuius rei exemplum exstat p. 42 l. 5.

ܦܽܘܪܟܽܘܡܳܐ v. p. praeced.

ܩܶܡܚܳܐ m. (Ch. קִמְחָא, He. קֶמַח) *farina* p. 2 l. 2. 66 l. 8. 199 l. 15.

ܩܦܠ *contraxit* (manum s. digitos). Inde Ch. קְמַץ *cepit, apprehendit* (pr. manu) alqd; He. קָפַץ et קָמַץ. Ar. قفط constrinxit.

Ethpa. ܐܬܩܦܠ *contractus, corrugatus est* (de cute) p. 192 l. 16.

ܩܦܠܩܛܪܣ v. supra in ܩܦ.

ܩܡܨܐ m. (Ch. קַמְצָא, cfr. Ar. قَمَص) *locusta* p. 207 l. 10., collect. p. 19 l. 11. 20 l. 10., pl. ܩܡܨܐ. Vox Persicae originis. In vet. Pers. lingua ملخ *locustam* significat.

ܩܢ r. inus. Aph. ܐܩܢ (He. קִנֵּן) *nidificavit* avis p. 144 l. 17. Verb. denom. a ܩܢ, ܩܢܐ (He. קֵן) *nidum* avis significante.

ܩܢܐ, fut. ܢܩܢܐ, (Ch. קְנָא, קְנֵי, He. קָנָה, Ar. قنا et قنى) 1) *acquisivit, paravit, comparavit sibi* alqd (quovis studio, sive labore, opera, studio) p. 103 l. 2. 135 l. 4., (sive pretio, emptione, unde v. Ch. et He. etiam *emendi* potestatem habet) p. 11 l. 1. 144 l. 14. Inde 2) *possidere, habere* 1 Thess. 4, 4., partic. act. ܩܢܐ p. 139 l. 11. 175 l. 14. 178 l. 5. 184 l. 11. 202 l. 15. Partic. Peil ܩܢܐ *instructus, praeditus* alqa re, *possidens* alqd. Libros, ܕܩܢܐ ܗܘܐ *quos possidebat* p. 5 l. 6., it. p. 29 l. 7.; praestantia s. virtutes, ܕܩܢܐ ܗܘܐ *quibus praeditus s. ornatus erat* p. 35 l. 11.

ܩܢܝܢܐ v. infra post ܩܢܐܬܐ.

ܩܢܝܢܘܬܐ f. *possessio s. res, quae possidentur, bona* p. 95 l. 15. B.Hebr. in Ass. B. O. T. III P. 1 p. 112 col. 2 l. 18., ubi legitur ܩܢܝܢܘܬܐ. B.Bahl. autem dedit ܩܢܝܢܘܬܐ.

ܩܢܝܢܐ m. (Ch. et He. קִנְיָן, emph. Ch. קִנְיָנָא) *possessio*, res, quas quis quovis studio acquisivit et possidet, *bona, facultates*, p. 9 l. 2., pl. p. 103 l. 8.

ܩܢܐܬܐ f., v. He. et Ch. קִנְאָה, q. cfr., st. emph. Ch. קִנְאֲתָא *zelotypia, invidia* p. 190 l. 13., et *odium*.

ܩܢܐ, ܩܢܝܐ m. He. קָנֶה

(Ch. קְנֵיא, קְנֵי, קְנֵי) *canna, arundo* p. 202 l. 19., pl. ܩܢܝ̈ܐ p. 218 l. 15. (Ar. قَنَاةٌ, Gr. κάννα, κάννη, Lat. *canna*).

ܩܰܢܕܺܝܠܐ c. (candela) *candelabrum, lampas, lychnuchus,* f. p. 18 l. 15., m. p. 57 l. 17., pl. p. 57 l. 16. 17. 77 l. 5. Ar. القنديل *id.*

ܩܢܘܡ, ܩܢܘܡܐ m. (unde Ar. قنوم et أقنوم) i. q. Gr. ὑποστάσις, *hypostasis,* h. e. *persona subsistens* (Ass. B. O. T. II p. 292 not. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 9 a f. T. I p. 69 col. 1 l. 9. 220 col. 1 l. Syr. 1 et al.), *substantia, natura, qua quaeque res est* (das Wesen) p. 169 l. 16. 178 l. 12. Inde 2) *persona,* homo, pl. ܩܢܘ̈ܡܐ p. 13 l. Syr. 2. 116 l. 4. 5. ܒܩܢܘܡܗ (in sua persona, in eigner Person, i. e.) *ipse* p. 47 l. 10. 123 l. 14. Vocab. ad r. ܩܘܡ revocandum, et ܩܢܘܡ, ܩܢܘܡܐ per anagramma pro ܢܩܘܡ, ܢܩܘܡܐ mihi positum et ad similitudinem He. et Ch. יְקוּם, emph. Ch. יְקוּמָא, effictum esse videtur. יְקוּם enim formam habet 3. p. s. fut. K., Ch. Pe., cui Syr. ܢܩܘܡ respondet.

ܩܢܘܡܐܝܬ adv. (personaliter) *ipse, praesens, coram* (persönlich) p. 49 l. 15. 120 l. 12. 127 l. 11.

ܩܳܢܽܘܢܐ m. v. Gr. ὁ κανών. 1) i. q. ܩܢܝܐ *canna, arundo* p. 202 l. 13. 2) *canon, norma, regula*, pl. ܩܢܘ̈ܢܐ p. 11 l. 1.

ܩܢܛ, fut. ܢܶܩܢܘܛ, *timuit, pertimuit,* p. 89 l. 7., c. ܡܢ p. et r. alqm, alqd, Ephr. opp. T. II p. 229 l. 34. Ass. B. O. T. II p. 263 l. 4 sq. et 11 a f. T. III P. I p. 441 col. 2 l. 15 et al.

ܩܢܛܐ m. *timor, metus,* p. 24 l. 6. 27 l. 5. 93 l. 10., *periculum.* ܩܢܛܐ ܕܡܘܬܐ *metus mortis, periculum mortis,* p. 26 l. 5.

ܩܢܛܘܪܐ f., He. קְטוּרָה, *Kentura, Ketura*, n. pr. pellicis Abrahami (Gen. 25, 1.) p. 189 l. 2.

ܩܢܛܝܢܪܐ m. Lat. *centenarius, pondus centenarium, talentum* (= 90 ܠܝܛܪܐ B. Bahl.). Ch. קִנְטִינָר, קַנְטֵר,

Ar. قِنْطَارٌ (Schultens. sec. auctarium ad vit. Salad. p. 24 l. 6) *id.* Pl. ܩܢܛܪ̈ܐ, vel, ut B.Bahl. et Ass. dederunt, ܩܢܛܢܪ̈ܐ, Ar. قَنَاطِير, *centenaria, talenta.* ܩܢܛܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ *centenaria auri* p. 49 l. 12. Ass. B. O. T. I p. 417 l. 3., ܕܕܗܒܐ ib. p. 280 col. 1.

ܩܘܠܛܪܐ v. in ܩܘ.

ܩܢܛܪܝܘܢܐ m. Gr. κεντυρίων, i. q. Lat. *centurio*, pl. ܩܢܛܪܝܘܢ̈ܐ p. 216 l. 2.

ܩܘܠܟܐ v. ܩܘܠܐ in ܩܘ.

ܩܦܝܐ m. *gelu, glacies*, aqua frigore concreta (B.Bahl. i. q. Ar. جَمَد دَنَق). ܩܦܝܐ ܕܫܡܝܐ *gelu coeli*, h. e. *nix, pruina* (cfr. Ar. سَقِيطٌ) p. 206 l. 13.

ܩܘܣܡܐ et al. v. in ܩܘ.

ܩܐܣܛܐ v. in ܩܣ.

ܩܣܪܝܐ, ܩܐܣܪܝܐ p. 92 l. 5., f. Καισάρεια, *Caesarea*, n. pr. urbis 1) Palaestinae p. 92 l. 5. 213 l. 11. 220 l. 2. 223 l. 10. 2) Cappadociae p. 125 l. 13.

ܩܣܪܝܐ m. adi. *Caesareensis* (ex urbe Caesarea Palaestinae) p. 144 l. ult., ܩܣܪܝܢܝܐ p. 135 l. 12.

ܩܣܪܝܘܣ *Caesareus, Caesar.* V. ܐܡܦܪ p. 13.

ܩܥܐ, fut. ܢܩܥܐ, i. q. ܨܥܐ (He. צָעַק) *vociferatus est, clamavit* p. 44 l. 9., *exclamavit, conclamavit* p. 18 l. paen., *proclamavit, pronuntiavit* p. 225 l. 14., (de praeconibus) p. 216 l. 1., c. ܠܘܬ *inclamavit, invocavit, imploravit* (Deum) p. 159 l. 17. 166 l. 2.

ܩܥܬܐ f. i. q. ܨܥܬܐ *vociferatio, clamor* p. 44 l. 9. 159 l. 18. Pl. ܩܥܬ̈ܐ.

ܩܦ h. e. ܩܘܦ nom. literae p. 204 l. 1. 210 l. 5. V. ܩ.

ܩܦܐ 1) i. q. ܟܢܫ *collegit* B.Hebr. chr. p. 228 l. 6 (quo loco pro ܡܟܢܫܢܐ ex codd. rescrib. est ܡܩܦܝܢܐ), *aggregavit, coacervavit* Ephr. opp. T. I p. 196 l. 9 a f. 2) *conglobatus, densatus est, crassus, altus fuit.* Cfr. Ch. קְפָא, He. קָפָא.

ܩܘܦܝܐ 1) *collectio, con-*

geries. 2) *densitas, crassitudo, elatio, tumor.* ܩܦܣܐ ܕܩܕܠܐ *cervix alta s. elata, inflatu duraque* (ܩܦܣܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘ ܩܕܠܐ ܩܫܝܐ ܘܩܦܣܐ B.Bahl., qui ܩܦܣܐ scribit) p. 196 l. 3.

ܩܦܕܬ, 1. p. s. praet. ܩܦܕ, *horruit,* i. q. Ar. تقبّض *contractus, corrugatus est* (de cute) p. 192 l. 15.

ܩܦܘܦܝܣܐ v. in ܩܦ.

ܩܦܠܐ m., pl. ܩܦܠܐ p. 194 l. 11., *ordio, series* rerum ordine alia super aliam compositarum (طبقات ضفايح B.Bahl.). Interpres Ar. id voc. reddidit أقفال, a sing. قفل = Syr. ܩܘܦܠܐ *seram, pessulum* significante, a r. قفل custodivit alqd; Bar-Hebraeo autem l. l. est Gr. *κεφαλή* s. *κεβλή caput, caput* rei, cfr. seq. ܩܦܠܐܘܢ.

ܩܦܠܐܘܢ m. v. Gr. *τὸ κεφάλαιον caput.* Transl. *caput, capitulum,* brevis divisio in libris, p. 146 l. 4. 152 l. 7. 167 l. 5. 168 l. 1. Pl. ܩܦܠܐܐ (*τὰ κεφάλαια*) *capita.* Transl. *capita* rei p. 194 l. 12., *capita, capitula* libri p. 144 l. 15.

ܩܦܣ, fut. ܢܩܦܘܣ, 1) *contraxit.* 2) *collegit.* Cfr. Ar. قبض, He. קָבַץ et קָפַץ.

Ethpe. ܐܬܩܦܣ 1) *contractus est, contraxit se.* 2) transl. *subduxit se, subtraxit se* (propter metum) p. 166 l. 20 (Gr. med. *ὑποστέλλομαι*), *recepit se* p. 84 l. paen.

ܩܦܘܣܐ v. in ܩܦ.

ܩܦܪܦܕܘܬ v. in ܩܦ.

ܩܦܘܦܣ v. in ܩܦ.

ܩܨ 1) Ch. et He. קָצַץ, Ar. قصّ) *decidit, praecidit, amputavit, totondit,* cfr. ܩܨܨ pl. Ier. 9, 26. 25, 23. 49, 32. 2) transl. *decidit, transegit, finivit* alqd. *Decidit* ܩܨ ܥܡ *cum alqo,* i. e. *transegit, pactus, stipulatus est, convenit cum alqo* de alqa re Matth. 20, 2. 13., *decidit, stipulatus est, constituit, concessit* pretium ib. 27, 9.

Pa. ܩܨܨ *praecidit, abscidit, totondit* p. 68 l. 14

ܩܨ, ܩܨܐ m. (Ch. קץ,

קְצָא, He. קֵץ) pr. *decisio.* Transl. *determinatio, terminus, finis* p. 210 l. 5., saepissime pro *fine vitae, vita suprema,* Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 2 l. 5. 272 l. 4. ܥܕܢܐ ܕܩܨܐ *tempus finis vitae,* vitae supremae, p. 202 l. 17., cfr. Ass. l. l. p. 285 col. 1 l. 10 a f. 298 col. 2 l. 4.

ܩܨܬܐ f. *finis,* h. e. 1) *terminus, extremitas, extremum* in quaque re (He. קְצָת finis, extremitas loci). ܡܢ ܩܨܬ ܐܘܪܚܬܗ *ex extremitate, ex parte extrema viarum eius,* i. e. *aliqua pars, particula, minuta, abrupta pars operum eius* p. 200 l. 17. (He. h. l. קְצוֹת). Cfr. Ch. st. c. קְצָת, pl. קְצָת. 2) *caussa,* ex qua, per quam vel propter quam alqd fit, *propter.* ܩܨܬܝ = ܡܛܠܬܝ *mei caussa, mea caussa, propter me* B.Bahl. ܩܨܬ ܗܕܐ *caussâ huius rei, hanc ob caussam, propter hoc* p. 35 l.12. ܡܢ ܩܨܬ = ܡܢ ܡܛܠܬ *ex caussa* p. 200 l. 17. ܩܨܬ ܥܠܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ *multas ab caussas,* multis ex caussis, Ass. B. O. T. II p. 259 l. 6 a f. ܒܩܨܬܐ *in caussa, per caussam, caussâ, propter* ib. p. 286 col. 2 l. 24. (cfr. l. 26.), ܒܩܨܬ ܗܘ ܕ *propterea quod, quoniam,* ib. p. 403 col. 2 l. Syr 1.

ܩܨܝܢܐ v. in ܩܨܐ.

ܩܣܡ (Ch. קְסַם, He. קָסַם) *divinavit, hariolatus, vaticinatus est.*

ܩܘܣܡܐ m. *divinatio, hariolatio, vaticinium, monitus divinus,* pl. p. 12 l. 11.

ܩܨܝܥܬܐ f. (He. קְצִיעָה) 1) *cassia.* 2) n. pr. filiae Iobi p. 210 l. 4., quod nom. e ܩܨܥ = Ar. قصع deducunt Syri, cfr. B.Hebr. explicat. et B.Bahl., qui addit: ܗ ܐܩܨܥܬܗ ܠܡܚܘܬܗ ܘܐܣܝܬܗ ܒܣܡܡܐ.

ܩܪ (Ar. قرّ) *frigescere, frigidus fuit* (opp. ܫܚܢ). Ch. קַר Ithpa.

ܩܘܪܐ m. (opp. ܫܘܚܢܐ) *frigus* p. 58 l. 10. 100 l. 3. 111 l. 13.

ܩܪܝܪ, ܩܪܝܪܐ m. adi. *frigidus* p. 178 l. 10. 179 l. 12., pl. p. 96 l. 9. 182 l. 13.

ܩܽܪܺܝܪܽܘܬܳܐ f. *frigedo, frigus* p. 181 l. 10. 13. 16. 182 l. 2.

ܩܪܳܐ, fut. ܢܶܩܪܶܐ, (Ch. קְרָא, He. קָרָא) 1) *vocavit, advocavit, invocavit, nominavit.* a) *vocavit, clamavit* (rufen) p. 166 l. 18., alqd p. 2 l. 4., *vocavit* alqm p. 167 l. 11. 169 l. 1., i. q. *pronuntiavit* (de praeconibus) p. 17 l. Syr. 4. 26 l. 18. ܩܪܳܐ ܫܠܳܡܳܐ *vocavit*, dixit *salutem, salutavit* (Ar. قَرَأَ السَّلَامَ), salutavit ܒܪܺܫܶܗ *capite suo*, i. e. capite signum reverentiae praebuit, p. 15 l. 12. ܩܪܰܘ ܒܩܰܪ̈ܢܳܬܳܐ *clamaverunt* i. e. *cecinerunt cornibus* p. 55 l. 4., ܩܳܪ̈ܝܶܐ ܒܩܰܪ̈ܢܳܬܳܐ *cornicines* p. 84 l. 16. b) *voce arcessivit, advocavit* alqm p. 13 l. 9. 75 l. 17. 119 l. 7. 133 l. 5., ܠܘܳܬܶܗ vel ܠܶܐܘܳܬܶܗ *ad se* p. 73 l. 10. 132 l. 6., *convocavit* p. 26 l. 3. ܫܰܕܰܪ ܩܪܳܐ *misit convocavit*, i. e. *convocari iussit, arcessivit* ad se p. 107 l. 3. c) *vocavit* in auxilium, *invocavit, imploravit* alqm, ܠ, Deum p. 134 l. 13. 158 l. 10. 13. 159 l. 13. 17., alqd, ܠ, p. 133 l. 15. ܩܪܳܐ ܒܢܳܡܽܘܣܳܐ *invocavit legem, provocavit, appellavit ad legem* (cfr. ܒܢܳܡܽܘܣ) p. 95 l. 6. d) *vocavit, provocavit, evocavit, invitavit* alqm, ܠ, *ad* ܠܘܳܬ alqd p. 30 l. 4. vel ܠ p. 204 l. 17., seq. fut. c. ܕ praef. p. 63 l. 3. ܩܪܳܐ ܠܶܗ ܒܫܡܶܗ *vocavit alqm nomine*, i. e. *appellavit, nominatim citavit* alqm (Jemanden beim Namen aufrufen) p. 216 l. 4 sq. Tribuitur et rebus inanimis, quae ad alqd vocare, evocare, invitare videntur, p. 49 l. 16. e) *vocavit, appellavit, nominavit* alqm, alqd, ܠ, p. 65 l. 13. 100 l. 9. 101 l. 3. 112 l. 6. 182 l. 14. 195 l. 4. 200 l. 9. 206 l. 8. 12. 209 l. 10. ܩܪܳܐ ܫܡܳܐ ܕܦ̈ܠܳܢ *vocavit nomen alcius*, i. e. nomen dedit s. imposuit alicui, nominavit alqm, p. 26 l. 11. 100 l. 7. 210 l. 3., appellavit alqm p. 109 l. 4., ܩܪܳܐ ܒܫܡܳܐ *vocavit, appellavit* alqm *nomine alqo* p. 102 l. 18., ܩܪܳܐ ܒܫܡܳܐ ܕܦ *vocavit* alqm *ex nomine*

alcius, nominavit alqm *ex algo*, p. 210 l. 2. 2) *vocavit, enuntiavit literas, pronuntiavit vocabula, legit* (Ar. قَرَأَ), p. 204 l. 1. 207 l. 13., imper. ܩܪܝ p. 195 l. 13. 205 l. 4., *legit* alqd p. 23 l. 9., *in,* ܒ, libro p. 10 l. 3. ܩܪܐ ܩܕܡ ܩ *legit ab alqo,* h. e. (discendo) legit alicui (Ar. قَرَأَ عَلَيْهِ), alqo duce s. magistro legit librum, ab illoque docente et obscura interpretante didicit (sicut Lat. *legere alicui* etiam *docere, interpretari* significat), p. 34 l. 12. Ass. B. O. T. III P. I p. 604 col. 1 l. 10. ܩܪܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܗܘ *per se ipse legit,* sine duce s. magistro legit literisque studuit, p. 34 l. 9.

Ethpe. ܐܬܩܪܝ 1) *vocatus, voce arcessitus, invocatus, nominatus est.* a) *vocatus est* p. 202 l. 16. b) *advocatus est* p. 70 l. 12. c) *vocatus, appellatus est, nomen accepit* p. 185 l. 12., *nominatus est, nomen habuit* p. 22 l. 6. 54 l. 15. 56 l. 12. 57 l. 10. 64 l. 12. 83 l. 17. 97 l. 12. 98 l. 5. 14. 99 l. 8. 18. **111** l. 5. 113 l. 8. **114** l. 8. **117** l. 17. 178 l. 2. 179 l. 18. 182 l. 13. 15. 184 l. 13. 14. 207 l. 1. Liber, ܕܡܬܩܪܐ *qui nomen habet* i. e. *inscribitur* p. 35 l. 2. 2) *enuntiatum, pronuntiatum est* vocabulum p. 204 l. 2., *lectum est* alqd p. 192 l. 6. 200 l. 1., *lectus est* liber p. 34 l. ult.

Aph. ܐܩܪܝ *legere fecit* alqm alqd, *instituit* alqm *in legendo,* Ass. B. O. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 3 a f. 488 col. 1 l. 5., *legere fecit* alqm ܟܬܒܐ *in libro,* h. e. librum alicui legendum dedit eique legenti obscura exposuit, p. 33 l. 10.

ܩܘܪܐܢ m. v. Ar. أَلْقُرْآن *Coranus* p. 86 l. 16., sacra Muhammedanorum scriptura, pr. *lectio,* quod legitur vel legi debeat, a قَرَأَ *legit.* Convenit Ch. קְרָא, קְרָיָא scriptura sacra.

ܩܪܐ, emph. ܩܪܝܐ, f. ܩܪܝܬܐ, partic. Peïl *vocatus, nominatus, a.* ܩܪܐ, ܩܪܝܬܐ *vicus* v. infra.

ܩܪܘܝܐ m. *legens, praelegens, lector* Corani in sacris Muhammedanorum aedibus, pl. p. 36 l. 17.

ܩܪܝܢܘܬܐ v. infra suo loco.

ܩܪܝܢܐ m. 1) actus vocandi, *vocatio*. 2) actus legendi, *lectio* p. 6 l. paen. 3) *ipsum illud, quod legitur, praelegitur, lectio*, pl. p. 11 l. 5.

ܩܪܝܐ, ܩܪܝܬܐ f. i. q. Ar. قرية *pagus, vicus* p. 68 l. 7., Ass. B. O. T. III P. I p. 473 col. 1 l. 14 a f., *parva urbs* p. 6 l. 4. (Ch. קְרֵי, קִרְיָא, קִרְיְתָא et קַרְתָּא, He. קִרְיָה *urbs*, quod voc. a קָרָה *occurrit*, Pi. *contignavit, exstruxit*, derivant). Plur. ܩܘܪܝܐ, a ܩܘܪܝܬܐ (Ch. קוּרְיָא, קוּרְיָתָא apud Ionath.), st. c. ܩܘܪܝܬ Ios. 9, 17. 15, 14., collect. ܩܘܪܝܐ (Ar. قرى, Gr. χῶραι) *agri, rura*, loca extra urbes, ubi sunt agri, villae, pagi, vici, et opponuntur urbes, p. 43 l. 8. 87 l. 2. Plur. forma ܩܘܪܝܐܣ, ܩܘܪܝܣ mihi ex Gr. acc. χώρας effícta esse videtur.

ܩܪܐ ܚܛܐ s. ܩܪܐܚܛܐ (Ar. قرا خطا H. Dyn. p. 432 l. 8., ex قرا, quod Turcis *nigrum* significat, et خطا, v. ܚܛܐ) *Kara-Chata*, h. e. *nigra Chata* s. *Chataja*, n. pr. 1) regionis partisque Chatajae, 2) populi eius regionis p. 99 l. ult. „*Karachataji* seu nigri Chatajenses sunt Tartari Naimanis finitimi, extra boreales illos Sinensis regni muros" Ass. B. O. T. III P. II p. 508.

ܩܪܐ ܡܘܪܢ (قراموران H. Dyn. p. 472 l. 3.) *Kara-murán* s. *-morán*, h. e. *niger fluvius* (cfr. voc. praec.), n. pr. fluvii magni in regione Chatajae p. 110 l. 9.

ܩܪܐ ܩܘܪܡ (قراقورم H. Dyn. p. 498 l. 7. 502 l. 17.) *Kara-kuram* s. *-koram*, n. pr. 1) montium in terra Chata p. 112 l. 5., 2) urbis in regione horum montium ab Ucatajo conditae et *Ordu-Bâlik* primitus nominatae, posteriore aetate autem ab istis montibus *Kara-kuram* dictae, p. 112 l. 7. Cfr. ܐܘܪܕܘܒܠܝܩ.

ܩܪܒ, fut. ܢܩܪܘܒ, (Ch. קְרֵב s. קְרִיב, He. קָרַב et קָרֵב, Ar. قرب) *appropinquavit, accessit, prope accessit*, de loc. p. 23 l. 8. 39 l. 6. 66 l. 16. 118 l. 6. 216 l. 14., et de temp., *appro-*

pinquavit dies iudicii p. 140 l. 4., ܩܪܒ ܠܗ̇ (*appropinquavit se*) iudicium p. 137 l. 7., i. e. *prope est, imminet, instat.* Cum ܠ loci et p. *appropinquavit, accessit ad* loc. p. 41 l. Syr. 6. 50 l. 2. 52 l. 10. 95 l. 13., *ad* alqm p. 1 l. 10., vel c. ܠܘܬ et ܠܩܘܒܠ. Transl. (de reb. inan.) *appropinquavit, accessit* ad alqm, *propinquum factum est* alicui, ܠ, alqd p. 194 l. 16., *appropinquavit* ad alqam rem, *attigit* alqd alqam rem, ܠ, p. 6 l. 2., alqm, ܠ, alqd, malum p. 191 l. 4.

Pa. ܩܪܒ *appropinquare fecit* alqm et alqd, h. e. a) *prope accedere fecit, admovit, adduxit, produxit* alqm, acc., *ad*, ܠ, alqm p. 109 l. 16., ܩܕܡ ܦܐܘܗܝ *in conspectum alcius, coram alqo* p. 219 l. 17., *adduci iussit* alqm ܩܕܡܘܗܝ *in conspectum suum, produci iussit* alqm *ad se*, p. 121 l. 2. b) *admovit* alqd, *attulit, apportavit* alicui, ܠ, alqd, aquam p. 96 l. 12., donum p. 38 l. 4., *obtulit* munera, sacrificia, piacula, h. e. hostiis rem sacram fecit, victimas immolavit, sacrificavit, p. 11 l. 4. 187 l. 16., *protulit, exhibuit* alicui alqd p. 223 l. 15., *adiunxit* alqd.

Ethpa. ܐܬܩܪܒ 1) *admotus, adductus, perductus est* c. ܠ loci *ad, in* loc. p. 212 l. 10., *allatum, oblatum est* alqd. 2) *admovit se, appropinquavit, accessit ad*, ܠ, loc. p. 118 l. 4., *ad*, ܠܘܬ, alqm p. 216 l. 11. 222 l. 10. *Accessit ad*, ܠ, alqam, h. e. *adiunxit se* alicui, *alqum sibi uxorem adiunxit, connubio cum alqa coivit* p. 9 l. 13. Ass. B. O. T. III P. I p. 213 col. 2 l. 9 a f. „*sibi copulavit*“, it. *coivit, concubuit cum alqa* Ass. l. l. T. II p. 122 col. 2 l. 11.

Aph. ܐܩܪܒ *accessit, congressus est* pugnandi causa, *pugnavit* p. 53 l. 5. 59 l. 13. 79 l. 4. 99 l. 9. 124 l. 11., transl. *pugnavit, certavit* p. 191 l. 15.; *congressus est, pugnavit* ܥܡ *cum alqo* p. 81 l. 17. 138 l. 4., *oppugnavit, impugnavit* alqm p. 207 l. 13. 211 l. 17., vel loc. Ass. B. O. T. I p. 407

l. 13., c. ܠܘܬ loci et p. *accessit*, *pugnavit in* alqm, *invasit in, oppugnavit* alqm p. 81 l. 17 sq., *impugnavit, oppugnavit* loc. p. 41 l. ult. 47 l. 2. 54 l. 11. 12. 57 l. 1. 7. 88 l. 2. 110 l. 10.

ܩܪܳܒ, ܩܪܳܒܳܐ m. *concursus, pugna, certamen, proelium* p. 131 l. 14. 162 l. 9. 165 l. 8., pl. p. 103 l. 2., *impugnatio, oppugnatio* p. 29 l. ult. 73 l. 2 Syr. 119 l. 5., *bellum* p. 52 l. 2. 102 l. ult. 105 l. 7. Transl. *pugna, certamen* p. 191 l. 14., *bellum, impugnatio* p. p. 211 l. 7. ܥܒܰܕ ܩܪܳܒܳܐ *pugnam fecit*, h. e. impugnavit, oppugnavit p. 207 l. 16., *bellum fecit* s. *gessit* ܥܰܡ ܦ *cum alqo* Gen. 14, 2 et al.

ܩܘܪܒܳܐ m. *propinquitas, vicinia* p. 157 l. 12. ܒܩܘܪܒܳܐ ܕܦ *in vicinia alcius, propter* (neben) alqm p. 96 l. 3. ܠܩܘܪܒܳܐ *prope* (beinahe), *fere* p. 183 l. 14.

ܩܘܪܒܰܢ, ܩܘܪܒܳܢܳܐ m. (He. קָרְבָּן) *oblatio, munus, sacrificium*, pl. *munera* p. 125 l. 1., *sacrificia* p. 187 l. 17.

ܩܰܪܺܝܒ, ܩܰܪܺܝܒܳܐ 1) partic. Peïl, adi. *propinquus factus, propinquus, vicinus*, de loc. p. 180 l. 3 pl. f., temp. et cognatione. ܩܰܪܺܝܒ ܐܢܳܐ ܕ *prope sum, ut, non multum absum, quin* p. 107 l. 5., *turres* ܩܰܪܺܝܒܺܝܢ ܗܘܰܘ ܠܡܶܦܰܠ *non procul erant, quin conciderent* p. 59 l. 18 sq., it. 60 l. 2. ܒܢܰܦܫܶܗ ܠܘܳܬ ܐܰܠܳܗܶܗ ܩܰܪܺܝܒ ܗܘܳܐ *animo suo ad Deum suum accedebat* p. 212 l. 5 sq. 2) subst. ܩܰܪܺܝܒܳܐ (der Nächste) *propinquus*, it. *alter, quivis alius, alius homo* p. 156 l. 9. 157 l. 11. 14.

ܩܰܪܺܝܒܽܘܬܳܐ f. *vicinitas*, de loco, p. 71 l. 17. 90 l. 8. 114 l. 9. 127 l. 2., *praesentia* p. 218 l. 18.

ܩܪܳܒܬܳܢܳܐ m. 1) adi. *pugnax, bellicosus, fortis*. ܓܰܒܪܶܐ ܩܪܳܒܬܳܢܶܐ *viri bellicosi* p. 73 l. 2 Syr. Ass. B. O. T. III P. I p. 597 l. 7. Transl. *pugnax, contentiosus* Ass. l. l. T. II p. 233 col. 1 l. Syr. 2. 2) subst. *vir militaris, bellator* p. 212 l. 17. Ass. l. l. T. I p. 168 col. 2 l. Syr. 2.

ܡܩܪܒܢܐ m. 1) *pugnatorius, ad pugnandum idoneus.* ܓܒܪ̈ܐ ܡܩܪܒܢ̈ܐ *viri ad pugnandum idonei, milites* p. 103 l. 5. ܡܫܪܝܬ̈ܐ ܡܩܪܒܢܝܬ̈ܐ *copiae pugnatoriae, militum copiae* s. *exercitus* p. 126 l. 18. 2) *qui pugnat, pugnator, bellator, miles,* pl. p. 73 l. ult. 74 l. 2. 101 l. 5. 104 l. 16. 110 l. 10., *propugnator,* pl. p. 59 l. 14. 60 l. 14.

ܩܪ̈ܒܘܢܐ m. *carbones* p. 91.9.

ܩܪܘܟܐ m. *carrucha* (καρρούχα), *carruca,* genus vehiculi bijugi, p. 9 l. 16. Rabb. קרוכא *id.*

ܩܪ̈ܐܦܐ v. supra post ܩܪܐ.

ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ, ܩܪܘܣܛܠܠܘܢ m. v. Gr. ὁ κρύσταλλος 1) *glacies* p. 182 l. 16. 2) *crystallus* lapis Ez. 28, 13.

ܩܪܝܘܢ m. v. Gr. ὁ κηρίων *cereus* Ephr. opp. T. V p. 399 l. 14., pl. p. 10 l. 5.

ܩܪܝܛܝ f. v. Gr. ἡ Κρήτη *Crete* s. *Creta,* n. pr. insulae grandis maris mediterranei, cui nunc Candiae nomen est, p. 106 l. 8.

ܩܪܡ, fut. ܢܩܪܘܡ, (Ch. קְרַם, He. קָרַם) *induxit* alicui vel rei, ܠ, alqd, *obduxit* alqd alqa re, ܒ. Partic. Peil ܩܪܝܡ *inductus, obductus* alqa re, ܒ, pl. p. 14 l. 10. 67 l. 2.

ܩܘܪܡܘܢܐ v. supra in ܩܡ.

ܩܪܢܐ, ܩܪܢ f. (Ch. קֶרֶן, קַרְנָא, He. קֶרֶן, Ar. قَرْن) 1) *cornu* in animantibus, ut hirci, cervi, tauri, pl. ܩܪ̈ܢܐ et ܩܪ̈ܢܬܐ p. 37 l. 2. Per synecdochen 2) res alqa ex cornu, a) *cornu, vas, vasculum corneum* 1 Sam. 16, 1. ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ *cornu olearium* 1 Sam. 16, 13. 1 Reg. 1, 39. Acta martyr. P. II p. 127 l. 27. b) *cornu, bucina cornea,* pl. ܩܪ̈ܢܬܐ p. 20 l. 12. 55 l. 4. 84 l. 16. Cfr. ܩܪܐ. Transl. 3) ܩܪܢܐ symbolum est *roboris* et *potentiae.* Hinc dicitur ܐܪܝܡ ܩܪܢܐ ܕܦ *extulit cornu alcius,* h. e. extulit (extollere) alqm, fortunae conditionem alcius meliorem fecit, viribus, potentia, auctoritate, dignitate amplificavit atque auxit alqm, (opp. ܡܟܒ humilem red-

didit alqm, imminuit alcius potentiam, auctoritatem, dignitatem) p. 117 l. 5., alqd Ephr. opp. T. II p. 560 l. 16., pass. ib. p. 19 l. 11. 12. ܩܪܢܝ ܗܦܟܬ ܘܐܬܬܪܝܡܬ *cornu meum conversum et elatum* (i. e. rursus elatum) *est*, h. e. salus mea restituta est, p. 210 l. 6. Deus p. 158 l. 9. 159 l. 12 appellatur: ܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܝ *cornu liberationis s. salutis meae*, h. e. per metonymiam *auctor, vindex liberationis salutisve meae*, qui operam mihi saluti efficiendae praestas. 4) ܩܪܢܐ, pl. ܩܪ̈ܢܬܐ, dicitur de *eminentia, prominentia s. extrema parte* rei, ut solii, throni p. 15 l. 6. 7., ubi *cornua* sunt extremitates in utraque frontis solii parte.

ܩܪܢܦܘܟ n. pr. filiae Iobi p. 210 l. 5. (He. קֶרֶן הַפּוּךְ), *cornu conversum, rursus elatum* significans ex B. Hebraei l. l. et Ephr. Syri explicatione.

ܩܪܨ r. Syris inus. He. קָרַץ, Ch. קְרַץ, Ar. قَرَصَ *compressit digitis* alqd, *vellicavit* (kneipen), *compressit* alqd. 2) *decerpsit* (abkneipen) alqd, Ar. قَرَضَ et قَرَصَ *scidit, abscidit* alqd, transl. *vellicavit, conscidit, dictis punxit, laceravit* alqm.

ܩܪܨܐ m. (Ch. קַרְצָא et קִרְצָא) 1) Ar. قَرْص *vellicatio, actus decerpendi*. 2) *quod decerpitur, abscinditur, particula decerpta, abscissa* (Ar. قُرْص *frustum* panis rotundum). Transl. *vellicatio, convicia, laceratio, obtrectatio, criminatio*. Cum v. ܐܟܠ *comedit* ܩܪ̈ܨܐ ܕܦ *obtrectationes*, pr. partes decerptas, abscissas, laceratas *alcius*, h. e. *calumniatus, criminatus est, detulit, accusavit* alqm, p. 122 l. 8. Lev. 19, 16 et al. Cfr. ܐܟܠ supra p. 19., ubi col. 2 l. 4 — 8 verba: *i. e. fructus — alcius* delenda sunt. Convenit Ar. أَكَلَ لَحْمَ فُلَانٍ *comedit carnem alcius*, i. e. laceravit, calumniatus est alqm.

ܩܘܪܩܠܐ m., pl. ܩܘܪ̈ܩܠܐ, (Ch. קַרְסוּלִין et קַרְצוּלִין, He. קַרְסֻלַּיִם) *talus*, pl. p. 162 l. 12. 165 l. 21. Ephr. opp. T. II p. 25 l. 9 a f. Acta martyr. P. I p. 104 l. 1., et *calx* pedis.

ܩܪܩܣܘܢ f. *Karkison* (Ar. قرقيسيا *Karkisia* H.Dyn. p. 532 l. 2.), *Circesium*, n. pr. oppidi in regione Edessena ad Chaboram, ubi se effundit in Euphratem, p. 126 l. 14. Cfr. Ass. B. O. T. II in *Circesium*, et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. *Carkisia*.

ܩܪܙܐܠܐ nom. coenobii in regione Carsenae p. 63 l. 6.

ܩܫܐ, fut. ܢܩܫܐ, (Ch. שׂקַ) *senuit, ad senectutem pervenit*.

ܩܫܝܫ, ܩܫܝܫܐ m. 1) *senex, senior, grandis natu*. 2) *avus* B.Hebr. chr. p. 148 l. 2., f. ܩܫܝܫܬܐ *avia* B.H. l. l. p. 185 l. 1. 4., pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 338 col. 1 l. 8 a f. 3) *antiquus* Ephr. opp. T. I p. 6 l. 10 a f., id. in Ass. B. O. T. I p. 128 col. 2 l. 6 a f. et al. 4) i. q. Gr. πρεσβύτερος, h. e. *senior*, *presbyter* et *sacerdos* (ܩܫܝܫܐ ܐܘܟܝܬ ܩܘܡܪܐ Ass. l. l. T. II Diss. de Monoph. p. 119 l. 7 a f.) p. 124 l. 1., pl. ܩܫܝܫܐ p. 20 l. 1. 105 l. 17. 123 l. 3.

ܩܫܐ vel ܩܫܝ (Ch. קְשֵׁי, He. קָשָׁה, Ar. قسا et قسى) *duruit, durus factus est, induruit*.

Pa. ܩܫܝ *duravit, durum fecit, induravit*. *Induravit literam*, i. e. asperavit, dure, aspere pronuntiavit literam, partic. act. ܡܩܫܝܢܐ pl. p. 196 l. 2., partic. pass. ܡܩܫܝܐ, f. ܡܩܫܝܬܐ *indurata, dura, aspera* litera p. 195 l. 9. 203 l. 5.

Ethpa. ܐܬܩܫܝ *duratus, durus factus, induratus est; duravit se, obduravit se*. Transl. ܐܬܩܫܝ ܠܒܗ *induratus est, obduravit se, obduruit animus eius*, i. e. non flexus est, obstinato animo fuit, restitit, p. 83 l. 13.

ܩܘܫܝܐ, ܩܘܫܝܐ m. (a Pa.) *duritia, asperitas* literae. ܟ ܒܩܘܫܝܐ cum ܟ *aspera* p. 190 l. 7. 205 l. 6. Ass. B. O. T. II p. 309 col. 2 l. 4., it. p. 202 l. 13. 205 l. 1. 206 l. 13.

ܩܫܐ et ܩܫܝܐ, ܩܫܝܐ (partic. Peïl) adi. m. 1) *durus* (opp. *mollis*), *solidus firmus* p. 179 l. 7. 192 l. 7., f. ܩܫܝܬܐ *dura* p. 209 l. 2. Transl. 2) *durus, asper, atrox, acer, acerbus, gra-*

vis, dirus, crudelis, vehemens, ingens. Proelium *durum,* pugna *atrox,* bellum *grave,* p. 29 l. ult. 73 l. Syr. 2. 119 l. 5., morbus *durus, gravis* p. 80 l. 8. 107 l. 2., dolor *vehemens, acerbus* p. 189 l. 6., frigus *asperum, acerbum, vehemens,* p. 58 l. 10., nix *magna, ingens* p. 111 l. 13., ignis *ingens* p. 218 l. 13., motus *vehemens, gravis* p. 220 l. 7., persecutio *dura, acris, severa* p. 213 l. 16., mandatum *acerbum, crudele* p. 211 l. 14., pl. emph. m. ܩܫܝ̈ܐ *duri, acerbi* cruciatus p. 212 l. 7., vincula *dura, acerba* p. 212 l. 1., f. ܩܫܝ̈ܬܐ *acerbae, dirissimae* plagae p. 217 l. 10. 222 l. 13.

ܩܫܝܐܝܬ adv. *dure, aspere, graviter, acerbe, crudeliter* p. 212 l. 13.; *vehementer* p. 31 l. 5.

ܩܫܝܘܬܐ f. 1) *durities.* Transl. 2) *asperitas, severitas, crudelitas* p. 217 l. 17.

ܩܘܫܬܐ m. (Ch. קוּשְׁטָא, קְשׁוֹט, He. קֹשֶׁט et קֹשְׁטְ, Ar. قسط) *aequitas, veritas* p. 152 l. 18. 156 l. 8. Ass. B. O. T. p. 87 col. 1 l. 29. 99 col. l. 28 et al. Pl. ܩܘܫ̈ܛܝܢ Ass. l. l. p. 429 col. 2 l. 4 a f.

ܩܫܬܐ c. g. (plerumque f. ex Amirae sententia p. 66 m. g.), st. c. ܩܫܬ, c. aff. ܩܫܬܗ, *arcus* (Ch. קֶשֶׁת קַשְׁתָּא, He. קֶשֶׁת, Ar. قوس *id.*) p. 44 l. 5. 162 l. 10 202 l. 17. Pl. ܩܫ̈ܬܬܐ p. 14 l. 14. 22 l. 11. 11 l. 17.

ܩܐܬܪܘܢܘܣܐ v. in ܩܐ.

ܪ.

ܪ h. e. ܪܝܫ vicesima Syrorum litera. In numeris est nota *ducentorum,* c. ܪ praef. *ducentesimorum,* c. lineola supposita ܪ̱ 2000000.

ܪܐ̈ܐ v. ܐܪ̈ܐ supra p. 39.

ܪܒ r. Syris et Chald. inu He. רָבַב idem valet, quo Syr. ܣܓܐ, q. cfr., et A

رَبَّ inter alia *auxit* significat.[1]

Palp. ܪܘܪܒ (pro ܪܒܪܒ) verb. denom. a seq. ܪܒ, i. q. Gr. μεγαλύνω et Syr. ܐܪܒ, *magnum fecit* alqm, *magnificavit, extulit, amplificavit* alqm.

Ethpalp. ܐܬܪܘܪܒ (pro ܐܬܪܒܪܒ, Ch. אִתְרַבְרַב) 1) *magnus factus, in altum sublatus, elatus est, extulit se* p. 206 l. 16. 2) transl. a) *magnificatus, elatus, magni factus, magnus habitus, amplificatus, celebratus est* Phil. 1, 20. 2 Cor. 10, 15. vers. simpl. et Charkl. b) *magnifice se intulit, extulit se, magnificentiam sibi arrogavit, superbivit, superbum se praebuit* p. 8 l. 1., c. ܥܠ p. *extulit se super* alqm, *elate, superbe se gessit* s. *egit in* alqm Ass. B. O. T. II p. 256 l. 2. T. III P. I p. 150 col. 2 l. 18.

ܪܒ, ܪܒܐ m. 1) adi., f. ܪܒܬܐ, (Ch. רַב, רַבָּא, f. רַבְּתָא) *magnus*, cui ܙܥܘܪ, ܙܥܘܪܐ *parvus* opponitur, a) de iis, quae corporum magnitudinem habent, *magnus, amplus* p. 208 l. 4., f. p. 219 l. 1., arbor *magna, alta* p. 14 l. 5. Transl. b) *numero amplus, magnus* i. q. numerosus, p. 56 l. 11., copia s. summa *magna* p. 30 l. 15., ܟܢܘܫܝܐ ܪܒܐ *conventus magnus*, frequens, celeber (conventus omnium), p. 115 l. ult. c) de iis, quae vi, virtute, non mole ampla sunt: tumultus *magnus* p. 20 l. 5., impetus *magnus* p. 29 l. 1., honor *magnus* p. 6 l. 10., it. p. 19 l. 13., f. laetitia *magna* p. 38 l. 12. it. p. 218 l. 20. 220 l. 1 et al. ܡܕܡ ܪܒ *magnum alqd* i. e. res gravis, magnifica et magni momenti, p. 224 l. 3. d) refertur ad venerationem, dignitatem, auctoritatem et potentiam. *Pythagoras* ܪܒܐ *magnus*, i. e. ingenio, virtute, doctrina praestantissimus, p. 4 l. 13. ܪܒ ܡܢ *maior* potentia, potentior, *quam* Iob. 33, 12., pl. ܪܘܪܒܐ *magni* (honore, dignitate) p. 59 l. 12. e) refertur ad tempus, *maior natu* p. 26 l. 12. 108 l. 11., *maximus natu* p. 114 l. 13. 126 l. 4. 2) subst. *magnus, maximus*,

summus. ܪܒ ܢܦܫܐ *magnanimus* p. 32 l. 7., ܪܒ ܙܟܝܐ *maximus innocentium*, i. e. *innocentissimus* p. 206 l. 5.; *magister, praeceptor, praefectus, princeps.* ܪܒܢ *magister noster, magister* p. 131 l. 1., ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ *magister, praefectus pistorum* p. 116 l. 13., ܪܒ ܚܝܠܐ *magister, dux exercitus* p. 36 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 425 col. 1 l. 12. Pl. ܪܒܢܐ (Ch. רַבָּנִין, a sing. inus. ܪܒܢܐ.

ܪܒܘܬܐ f. *magnitudo, amplitudo* p. 105 l. 11., *maiestas* p. 144 l. 1.

ܪܒܘ, ܪܒܘܬܐ f. (Ch. רִבּוֹא et רִבּוֹ, He. רְבָבָה et רִבּוֹ, Ar. رِبَّة et رُبْوَة) *myrias, decem millia* p. 129 l. 6. 131 l. 11., pl. ܪܒܘܢ, ܪܒܘܬܐ *myriades* p. 103 l. 13. Absolute pl. *magnum, ingentem numerum, ingentem multitudinem* significat, ut p. 66 l. 1. 102 l. 13. 120 l. 15.

ܪܘܪܒܐ m. adi. *magnus, grandis, pergrandis, magnificus.* Frequentissimus eius usus est in plur. num. ܪܘܪܒܐ, ܪܘܪܒܝܢ 1) de iis, quae mole ampla sunt, *magni, grandes, pergrandes,* p. 13 l. 17. 73 l. paen. 184 l. 10. 207 l. 14., f. ܪܘܪܒܬܐ p. 78 l. 15. 94 l. 13. Transl. 2) *magni, permagni, eximii, summi, magnifici*, ut *honores* p. 93 l. 7., *magnae, ingentes* impensae p. 72 l. 1., (opera) ܕܪܘܪܒܝܢ ܡܢ *quae maiora*, insigniora, praestantiora, *quam* p. 149 l. 6., mentes *magnae*, *excelsae*, animi *magni, grandes, magnifici*, *excelsi*, *sublimiores* p. 221 l. 12., f. ܪܘܪܒܬܐ *magna*, *magnifica*, *admirabilia*, it. *superba.*

ܪܘܪܒܢܐ m. in plur. num. ܪܘܪܒܢܐ (Ch. רַבְרְבָנִין) tantum usit., *optimates*, *principes*, *proceres* p. 9 l. 10. 13 l. 9. 15 l. 2. 24 l. 14. 38 l. 7. 51 l. 17. 75 l. 14. 93 l. 8. 99 l. 6 et al.

ܪܒܐ et ܪܒܝ (Ass. B. O. T. I p. 97 col. 2 l. 21.), fut. ܢܪܒܐ, (Ch. רְבָא et רְבֵי, Ar. رَبَا) *crevit*, *auctus est*, *adolevit*. He. רָבָה i. q. Syr. ܣܓܝ, et i. q. ܪܒܐ Gen. 21, 20.

Pa. ܪܰܒܺܝ *crescere fecit, nutrivit, aluit, educavit* alqm p. 207 l. 3., transl. p. 203 l. 11. (He. רִבָּה Ez. 19, 2. Thren. 2, 22.), *aluit, auxit* alqm p. 162 l. 11. 165 l. 21.

ܪܶܒܝܳܐ, ܪܶܒܺܝܬܳܐ f. *fenus* p. 156 l. 12. 157 l. 15.

ܪܒܰܥ, fut. ܢܶܪܒܽܘܥ, (Ch. רְבַע, He. רָבַץ, Ar. رَبَضَ) *cubuit, recubuit.* Ch. רְבַע etiam *accubuit, concubuit, coivit,* He. רָבַע *id.*

ܡܪܒܥ, ܡܪܒܥܐ m. *uterus,* locus, in quo cubat habitatque fetus (B.Bahl.), p. 170 l. 14. 199 l. 17. 200 l. 1. 206 l. 12. Transl. p. 206 l. 10., quo loco *uterus* mihi non *interiorem terrae partem,* sed *abyssum, profunditatem aquarum* s. speluncas aquarum latentium significat, de quibus fontes et flumina procedunt, ideoque B.Hebraeo *fontem* s. locum designat, unde funditur e terra aqua.

ܪܒܝܥܐ v. post ܐܪܒܥ.

ܐܪܒܰܥ (ܪܒܥ c. ܐ prosthet.) f., ܐܪܒܥܐ m. *quatuor* p. 4 l. 6. 13 l. 16 et al. (He. et Ch. אַרְבַּע f., אַרְבָּעָה, Ch. אַרְבְּעָא m., Ar. أَرْبَع f., أَرْبَعَة m. *id.*), c. ܕ praef. ܕܐܪܒܥ f. *quarta,* ܕܐܪܒܥܐ m. *quartus* p. 102 l. paen. 184 l. 13.

ܐܪܒܥܣܪܐ f., ܐܪܒܥܬܥܣܪ m. *quatuordecim* p. 98 l. 2. 82 l. 15. ܐܪܒܥܡܐܐ c. *quadringenti, ae, a,* p. 29 l. 14. 183 l. 16. 184 l. 16. ܐܪܒܥܦܢܝܢ p. 109 l. 3. compos. est ex ܐܪܒܥ et ܦܢܝܢ, v. ܦܢܝܬܐ. Plur. ܐܪܒܥܝܢ c. *quadraginta* p. 35 l. 8. 186 l. 10.

ܪܒܝܥ, ܪܒܝܥܐ m. (Ar. رَبِيع) 1) *quadratus, quadrans,* sicut Talm. רְבִיעַ. 2) *vernum tempus, ver,* itemque *herba verna* et *pluvia verna,* p. 203 l. 2.

ܪܒܝܥܝܐ m., ܪܒܝܥܝܬܐ f. ordin., *quartus* p. 100 l. paen. 112 l. 16. 204 l. 8.

ܪܘܒܥܐ vel, ut B. Bahl. et Ass. B. O. T. II p. 226 l. 17. 19. dederunt, ܪܘܒܥܐ m. (Ar. رُبْع et رُبُع) *quadrans, quarta pars* p. 105 l. 13.

ܪܒܝ 1) *pressit, depressit.* 2)

cum vocali ܪܘܳܨܳܐ *extulit, pronuntiavit* literam, vocalem ܪܘܳܨܳܐ *adiunxit* literae, p. 196 l. 2.

ܪܘܳܨ, ܪܘܳܨܳܐ m. 1) *pressio, depressio.* 2) nom. vocalis ◌ܳ, quae *premendo* emittitur, p. 189 l. 12. 193 l. 15. 194 l. 11 et al.

ܪܓ, fut. ܢܶܪܓܽܘܓ, (Ch. רַג) i. q. He. אָוָה et חָמַד, pro quibus vv. in V. T. positum exstat, 1) *cupivit, concupivit, desideravit, appetiit* alqd p. 68 l. 5. 6. ܪܶܓܬܳܐ ܪܶܓܰܬ ܠܝ *cupido,* desiderium, appetentia *me appetiit* i. e. *incessit, cepit me, in libidinem mihi venit,* p. 129 l. 16. 2) *libuit, placuit* 1 Sam. 2, 16. Impers. ܪܶܓܰܬ ܠܝ *libuit, placuit mihi* Ass. B. O. T. I p. 224 col. 1 l. 9 a f. (ubi ܪܶܓܬܳܐ ܠܝ expressum est), ܪܳܓܶܐ ܠܝ s. ܪܳܓܝܳܐ ܠܝ *libet, placet mihi* ib. p. 232 col. 1 l. paen., *praeopto, malo* ib. p. 377 l. 10. it. l. 7 et al. Cfr. Ar. رج movit, agitavit.

Palp. ܪܰܓܪܶܓ *valde, ardenter cupivit, concupivit, desideravit* alqd.

Ethpalp. ܐܶܬܪܰܓܪܰܓ *cupiditate, appetentia, desiderio* rei *incensus est* s. *flagravit, expetiit, affectavit* alqd p. 124 l. 1. Ps. 45, 11. Ass. B. O. T. I p. 39 l. 11.

ܐܳܪܓܰܡܳܐ v. in ܪܓܡ.

ܪܶܓܬܳܐ, st. c. ܪܶܓܰܬ, emph. ܪܶܓܬܳܐ f. 1) *cupido, cupiditas, appetentia, desiderium* p. 87 l. 6. 129 l. 16., *cupiditas, libido* p. 24 l. 10. 75 l. 10. 2) *delectatio, voluptas* Gen. 3, 6 et al.

ܪܶܓܬܳܢܳܐ m. adi. *cupidus, appetens* alcius rei, *libidinosus* p. 35 l. 12.

ܪܓܝܓ, ܪܓܝܓܳܐ 1) partic. Peïl *cupiditate, desiderio affectus, cupidus, a, desiderans,* Ass. B. O. T. I p. 9 col. 1 l. 3. 36 l. 2. et al. 2) adi. m. a) *cupitus, desideratus, appetitus, optatus* et *cupiendus, desiderabilis, exoptandus.* Hinc b) *suavis, dulcis, iucundus, amabilis* pl. p. 112 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 370 l. 21., *suavis, amoenus* Ass. l. l. p. 87 col. 2 l. antep., *suavis, speciosus, pulcher* Ass. l. l.

p. 237 l. Syr. 11. 313 col. 2 l. 5 a f., *festivus* p. 224 l. 9., *praestans, nobilis, praeclarus* p. 217 l. 17., pl. ܪ̈ܓܝܓܐ, c. ܐ prosthet. ܐܪ̈ܓܝܓܐ p. 215 l. 8. Fem. ܪܓܝܓܬܐ 1) i. q. ܪܓܝܓܐ. 2) subst. *cupiditas, voluptas*, pl. ܪ̈ܓܝܓܬܐ *cupiditates, voluptates* p. 137 l. 14. 141 l. 11. Ass. l. l. T. III P. I p. 329 col. 1 l. 16 a f.

ܪܓܝܓܘܬܐ f. *mollitia* p. 178 l. 3., a r. ܪܓܐ vel ܪܓܓ *humidus, mollis, recens fuit*, Pa. ܪܓܓ *humidum reddidit, emollivit* Ass. B. O. T. III P. I p. 465 col. 1 l. 9 a f.

ܪܓܙ, fut. ܢܪܓܙ, (Ch. רְגַז, He. רָגַז) *iratus fuit, succensuit* p. 74 l. paen. 131 l. 16. 153 l. 18. 192 l. 12., c. ܥܠ p. *alicui* p. 161 l. 2.

Aph. ܐܪܓܙ *iratum fecit, ad iram acuit, incitavit* alqm.

ܪܘܓܙܐ m. *ira* p. 23 l. 15. 24 l. 7. 61 l. 9. 64 l. 7. 74 l. paen. et al.

ܪܓܘܙܬܢܐ m. *iracundus, in iram praeceps*, pl. p. 166 l. 12.

ܡܪܓܙܢܐ m. *irritator, qui iram* alcius *irritat, ad iram incitat*, p. 156 l. 10.

ܪܓܠ, ܪܓܠܐ f. (Ch. רְגַל, רִגְלָא, He. רֶגֶל, Ar. رِجْل) *pes* p. 208 l. 9., pl. ܪ̈ܓܠܝܢ, ܪ̈ܓܠܐ p. 121 l. 4. 195 l. 8. 217 l. 11. 14. 218 l. 7. 13. ܒܪܓܠ *pede* (zu Fuss) i. e. *pedibus* p. 26 l. 6. ܒܪ̈ܓܠܐ ܡܣܪ̈ܗܒܬܐ *pedibus velocibus*, i. e. *citatis gradibus, raptim, magnis itineribus*, p. 42 l. paen. ܪ̈ܓܠܐ ܦܫܛ v. supra p. 61 in ܦܫܛ.

ܪܓܠܐܝܬ adv. *pedes* s. *pedibus* p. 51 l. ult.

ܪܓܠܝܐ m. *pedes (itis)*, pl. ܪ̈ܓܠܝܐ *pedites, peditatus, copiae pedestres*, p. 63 l. 15. 64 l. 10.

ܪܓܘܠܐ m. (pr., ut opinor, qui *pedem ponit, graditur, incedit* [a ܪܓܠܐ], et inde *qui fluit, defluit*. Hinc) 1) *aqua decurrens, fluvius, rivus, torrens se volvens* p. 54 l. 15. 55 l. 1. 198 l. 12 = ܦܠܓܐ, pro quo interpres

Ar. h. l. posuit الوادى. 2) *locus depressus* inter montes collesve, *vallis*, per quam aqua decurrit, rivique pluvialis aquae et torrentes de montibns decurrentes fluunt, quasi trames, sulcus, callis aquarum defluentium, pl. ܪ̈ܕܝܐ *valles* p. 132 l. 3. 3) *vadum* s. locus fluvii, ubi aqua brevis est et pedibus transiri potest (quasi semita, callis in fluviis) B. Bahl.: المآ القابل المخاضة. اخرون وادى المآ القابل. وقوف المآ.

ܪܕܝܬܐ f. *decursus*, *fluxio* (pr. ingressus, v. voc. praec.) *aquae*, *fluvius*, *lacus*, *rivus*, *canalis*, *torrens* p. 118 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 312 col. 1 l. 28. (Ar. رِجْلَة), pl. ܪ̈ܕܝܬܐ p. 158 l. 11. 201 l. 11. Ass. l. l. p. 392 l. 14. B. Bahl.: ܪ̈ܕܝܬܐ بُحَيره. ܪ̈ܕܝܬܐ ܗ̄ ܩ̈ܒܥܬܐ ܗ̄ قيعان غدران سُيول كثيرة السيل الوادى الساقية.

ܪܓܫ, fut. ܢܪܓܘܫ, *sensit*, h. e. *mente percepit*, *intelligentia comprehendit*, *intellexit*, *cognovit*, Ephr. in Ass. B. O. T. I p. 113 col. 2 l. 9 a f. 143 col. 2 l. 23., c. ܒ r. alqd, ib. p. 100 col. 2 l. 22. Cfr. Aph.

Aph. ܐܪܓܫ *sensit*, h. e. *sensu* s. *sensibus percepit*, *animadvertit*, *deprehendit*, *observavit* alqd, c. ܒ r., p. 8 l. 12. 25 l. 15. 98 l. 9. 216 l. 9. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 6 et al. Sic Pe. et Aph. distingui docet B. Bahl.

ܪܕܐ, fut. ܢܪܕܐ, (Ch. רְדָא) 1) *gressus est*, *ingressus est*, *incessit*, *ambulavit*, *profectus est*, *iter fecit* p. 84 l. 12 (marschiren), incessit ܥܡ ܦ *cum alqo*, i. e. *comitatus est alqm*, transl. p. 140 l. 11. De liquidis et de igni *cucurrit*, *fluxit* p. 18 l. 17. (He. רָדָה, Ar. رَدَى signif. *calcavit*). 2) transl. a) intrans. (incessit, ambulavit c. ܒ r. in alqa re, i. e.) *exercuit se*, *versatus est in* alqa re, *imbuit se* alqa re, *operam impendit in* rem p. 221 l. 13. 1 Chron. 23, 5. b) trans. (incedere fecit alqm) *exercuit*, *instituit*, *erudivit*, *im-*

buit alqm, ܠ, c. ܒ alqa re (= Ar. أَدَّبَ B. Bahl., Gr. παιδεύω 2 Tim. 2, 25. Tit. 2, 12.), exercuit ܢܦܫܗ *se* c. ܒ *in* alqa re, imbuit se alqa re, p. 215 l. 7., vel ܠܗ *id.* Act. Mart. P. I p. 54 l. 11. Hinc c) *castigavit* alqm, ܠ, corrigendi caussa (Gr. παιδεύω Hebr. 12, 7. Apoc. 3, 19., Ar. أَدَّبَ) p. 194 l. 4. 204 l. 11.

Ethpe. ܐܬܪܕܝ 1) *exercitus, instructus, institutus, eruditus est* p. 214 l. 6. 2) *castigatus est.*

ܪܕܐ partic. Peïl, adi. m. *exercitatus, institutus, eruditus, versatus, peritus, sciens rerum humanarum, humanus* (Ar. أَدِيب), emph. et f. ܪܕܝܐ, emph. f. ܪܕܝܬܐ. ܠܐ ܪܕܝܬܐ *inhumana, inurbana, rustica, um*, (unartig, unhöflich) p. 48 l. 1.

ܪܕܝܐ m. actus incedendi, *itio, profectio, iter* p. 43 l. 1., *fluxus* Ephr. opp. T. I p. 249 l. 6. 14.

ܡܪܕܝܐ m. (forma partic. act. Aph.) *iter* p. 29 l. 17. 97 l. 8.

ܡܪܕܘܬܐ f. 1) actus instituendi, erudiendi, *institutio, eruditio, disciplina* p. 162 l. 11. 165 l. 10. 11. 2) *eruditio, scientia, doctrina, disciplinae, litterae* p. 214 l. 20. 221 l. 13. 3) ea animi cultura, quae eruditione, disciplina literarumque studiis acquiritur, et ad humanitatem, urbanitatem et civilitatem pertinet, *humanitas, urbanitas, morum elegantia* (Lebensart, Artigkeit). ܠܐ ܡܪܕܘܬܐ *inhumanitas, inurbanitas* p. 15 l. 13. 4) *castigatio, animadversio* pro delicto corrigendi caussa facta, p. 167 l. 15. 193 l. 11. 196 l. 10. 197 l. 14. 208 l. 1., pl. ܡܪ̈ܕܘܬܐ p. 188 l. 17.

ܡܪܕܝܬܐ f. *profectio, iter* p. 107 l. 1., *cursus.* Transl. *res agenda, institutum, conatus, opus,* p. 134 l. 4.

ܪܕܦ, fut. ܢܪܕܘܦ, *insecutus, insectatus, persecutus est* alqm, acc, p. 162 et 165 l. 12. 188 l. 10., *persecutus est* alqm, ܠ, p. 27 l. 11. 30 l. 5., alqd p. 167 l. 15. (Ch. רְדַף, He. רָדַף id., Ar. رَدِفَ consecutus est, post

venit, insecutus est alqm), c. ܒܬܪ p. *insecutus est* alqm, *institit* (ab instare) alicui p. 84 l. 13.

ܪܕܘܦܐ m. *persecutor*, pl. p. 217 l. 4.

ܪܕܘܦܝܐ m. *persecutio* p. 18 l. 12. 211 l. 5. 7. 213 l. 16. 215 l. 18., pl. ܪܕܘܦܝܐ p. 223 l. 8., c. ܐ prosthet. ܐܪܕܘܦܝܐ ib. l. 6.

ܪܗܒ vel ܪܗܒ pr., opinor, *motus, commotus, citus, citatus, incitatus est*. Hinc 2) *trepidavit, tremuit*, Ar. رَهِبَ, cfr. He. רָהַב. In Pe. praeter partic. Peïl, v. ܪܗܝܒ, ut videtur, inus.

Aph. ܐܪܗܒ (Ar. أَرْهَبَ) *perturbavit, terruit, perterruit* alqm p. 193 l. 8.

Saph. ܫܪܗܒ (Ch. סַרְהֵב) *incitavit*, h. e. *festinavit, maturavit, properavit, acceleravit, ursit* alqm, ad, ܠ, alqd Esth. 6, 14. Ass. B. O. T. I p. 298 col. 1 l. 14., alqd Ass. l. l. p. 40 col. 1 l. Syr. 7. 2) intrans. *festinavit, properavit, approperavit* Ass. l. l. T. III P. I p. 208 col. 1 l. 2. col. 2 l. 12., alqd facere Esth. 2, 9. *Festinavit et iussit* p. 45 l. 4., h. e. festinanter, cito, sine mora iussit; *festinavit* in agenda alqa re, i. e. acriter rei agendae incubuit, acriter, studiose versatus fuit in re agenda, p. 216 l. 13. Respondet He. בָּהַל et Gr. σπεύδω, ἐπισπεύδω.

Pass. ܐܫܬܪܗܒ *incitavit se, properavit, festinavit, celer, praeceps fuit* Kohel. 5, 1. 7, 10., *properavit, acceleravit, approperavit* ad, ܠ, loc. p. 226 l. 2., *accurrit* ad alqd p. 220 l. 20.

ܪܗܒܘܬܐ f. 1) *celeritas*. 2) *terror* p. 44 l. 10. 55 l. 7.

ܪܗܝܒ, ܪܗܝܒܐ partic. Peïl et adi. m. 1) pr. *motus, commotus, citus, citatus, incitatus* (v. ܪܗܒ), et hinc *citus, incitatus, celer, festinans* p. 6 l. 16. Ass. B. O. T. I p. 313 col. 2 l. 17. ܪܕܝܐ ܪܗܝܒܐ *iter festinanter factum, profectio praeceps, cursus citatus*, p. 43 l. 1. ܓܠܠܐ ܪܗܝܒܐ *undae motae, agitatae, rapidae, aestuantes*, p. 220 l. 7.

ܪܗܘܡܝ, ܪܘܡܝ f. (Ῥώμη) *Roma* urbs p. 54 l. 4. 78 l. 11.

ܪܗܘܡܝܐ, ܪܘܡܝܐ m. adi. (Ῥωμαῖος) *Romanus*, ad Romam et imperium Romanum pertinens, p. 8 l. 7., Romae et imperii Romani civis. Pl. ܪܗܘܡܝܐ, ܪܘܡܝܐ (οἱ Ῥωμαῖοι) *Romani* p. 16 l. 5. 18 l. 2. 32 l. 3. 5. 136 l. 8. 213 l. 13. 221 l. 13 et al.

ܪܗܛ, fut. ܢܪܗܘܛ, imp. ܪܗܘܛ (pro ܪܗܛ), pl. ܪܗܘܛܘ 1 Cor. 9, 24., versio Charkl. autem ܪܗܛܘ, (Ch. רְהַט, He. רוּץ, litera ה per ע lenita) *cucurrit* p. 2 l. 4., de calore p. 182 l. 6., transl. *percurrit*, *decurrit* alqd p. 168 l. 8., c. ܠ loci *cucurrit*, *accurrit ad* loc., *cursu tetendit* alqo p. 61 l. 8., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 45 l. 3., c. ܥܠ p. *occurrit* alicui, *incurrit*, *irruit in* alqm, p. 162 l. 3., c. ܡܢ loci *decurrit ex* loco, transl. c. ܡܢ r. *effugit, evasit* (entlaufen, entrinnen) alqa re p. 165 l. 17.

Aph. ܐܪܗܛ 1) *fecit, ut alqis curreret*, h. e. *ad currendum incitavit* alqm, equum, *concitavit* equum, c. ܥܠ *in* alqm, *equo incitato in* alqm, *in* hostem *vectus est, proruit, se immisit* (auf Jem. lossprengen) p. 44 l. 7., *accurrere fecit, propere adduxit* alqm Ass. B. O. T. I p. 297 col. 1 l. 10 a f., transl. *propere adduxit, apportavit* alqd 1 Sam. 17, 17. 2) *sivit alqm currere*, h. e. *missum fecit, dimisit, deduxit* alqm, c. ܡܢ *ex* loco Gen. 41, 14.

ܪܗܛܐ m. 1) actus currendi, *cursus, curriculum.* ܒܪܗܛܐ ܕܪܓܠܘܗܝ *cursu pedum suorum*, i. e. *pedibus currentibus, alacribus* p. 225 l. 16. De liquidis *cursus, fluxio, flumen.* ܪ̈ܗܛܐ ܕܕܡܐ *cursus, flumina sanguinis* Acta Martyr. P. I p. 45 l. 5 a f. 2) *curriculum*, h. e. locus, via, meatus, per quem alqd currit, decurrit, fluit, *alveus, canalis*, pl. ܪ̈ܗܛܐ p. 183 l. 8. (ܪ̈ܗܛܐ *canales*, Ch. רַהֲטַיָּא, רַהֲטַיָּא, He. רְהָטִים Gen. 30, 38. 41. Ex. 2, 16.). 3) transl. *vitae cursus, vitae curriculum* p. 213 l. 1.

ܡܪܥܝܬܐ, vulgo pl. ܡܪ̈ܥܝܬܐ m. *facultates, bona, opes,* quas quis possidet, propr. *pecora,* quae quis possidet, ab Aph. v. ܪܥܐ, = Ar. الماشية, a مَشَى, pl. المَوَاشِى, et المال (B. Bahl.), quod apud antiquissimos summa facultatum in pecoribus posita erat, p. 8 l. 3. 49 l. 9. 75 l. 18. Ass. B. O. T. I p. 375 l. 25. T. III P. I p. 345 col. 2 l. 21.

ܪܗܛܘܪܐ, ܪܗܛܘܪ, ܪܗܛܘܪ m. v. Gr. ῥήτωρ *rhetor* Ass. B. O. T. II p. 345 col. 2 l. 5 Syr., versio Charkl. Act. 24, 1., pl. ܪܗܛܘܪ̈ܐ Ass. l. l. T. III P. I p. 326 col. 2 l. 11 a f.

ܪܗܛܘܪܝܩܘܬܐ, ܪܗܛܪܝܩܘܬܐ f. *rhetorica* p. 186 l. 16. Ass. B. O. T. III P. II p. 938 l. 26.

ܪܘܐ v. ܪܘܝ.

ܪܘܒ *strepuit, clamitavit, tumultuatus est.* (He. רִיב, רוּב contendit, altercatus est).

Aph. ܐܪܝܒ c. ܠܘܩܒܠ p. *reclamavit, clamore adversatus est, repugnavit* alicui Ass. B. O. T. II p. 213 col. 2 l. 10.

ܪܘܒܐ m. *strepitus, clamor, tumultus* p. 20 l. 4. Ass. B. O. T. II p. 196 col. 1 l. 17. 19. T. III P. II p. 365 l. 23.

ܪܘܕܘܣ f. Ῥόδος, *Rhodus,* insula Asiae minoris, p. 106 l. 8.

ܪܘܙܒܗ n. pr. Persae cuiusdam p. 54 l. 14.

ܪܘܚ, fut. ܢܪܘܚ, (Ch. רְוַח, He. רָוַח, Ar. رَوِحَ. V. رَاحَ) pr., ut mihi videtur, i. q. ܢܦܫ *spiravit, respiravit.* Inde transl. 1) *respiravit* (a labore, angore, curis, tristitia, Luft bekommen), i. e. *relaxatus, lavatus, recreatus est.* Impers. ܢܪܘܚ ܠܝ *respiratio mihi erit,* i. e. *relaxabor, relevabor, recreabor* Iob. 32, 20. Ephr. opp. T. II p. 14 l. ult., et hinc 2) i. q. He. רָחַב (pro quo v. nostrum in V. T. usurpatur) et Ar. رَوِحَ = رَحُبَ *laxus, latus, amplus factus est et fuit, laxatus, ampliatus, dilatatus est* Ez. 41, 7., pr. *respirando* dilatatus est; nam respiratio relaxat, ampliat, dilatat.

Pa. ܪܘܚ pr. *respirare fecit.* Transl. *levavit, relaxavit, recreavit* alqm, ܠ, 1 Sam. 16, 23.

Aph. ܐܪܘܚ pr. *respirare fecit.* Transl. 1) *effecit, ut alqis respiraret* (a labore, curis, tristitia), i. e. *levavit, relaxavit, recreavit* alqm. ܡܢܘ ܡܪܘܚ ܠܝ *quis recreabit me?* quis curis, angustiis me liberabit? p. 196 l. 7., Ar. h. l. يفرّج; ܐܪܘܚ ܠܝ *recrea me*, eripe me ex angustiis, Thren. 3, 56. 2) *laxum, latum, spatiosum fecit, ampliavit, dilatavit* alqd (He. הִרְחִיב) p. 162 et 165 l. 11. Ies. 57, 8., *ampliavit, amplificavit* alqm Deut. 33, 20.

ܪܘܚܬܐ, c. ܐ prosthet. ܐܪܘܚܬܐ p. 163 l. 4., f. (Ch. רְוָחָא, רְוַחְתָּא) pr. *respiratio.* Transl. 1) *respiratio* (a labore, curis, tristitia), *levatio, relaxatio, recreatio,* liberatio ex angustiis, Esth. 4, 14 (He. רֶוַח), Ps. 117 (118), 5 (He. מֶרְחָב), opp. ܐܘܠܨܢܐ. 2) *latitudo, locus laxus, latus, amplus, spatiosus; spatium amplum* Gen. 32, 16 (He. רֶוַח). ܐܦܩܢܝ ܠܪܘܚܬܐ *eduxit me in locum latum, spatiosum* (cui contrarium est ܐܠܨܬܐ *angustia*), h. e. levavit, liberavit, expedivit me angustiis, p. 160 l. 11. 163 l. 4. (He. מֶרְחָב), it. Ass. B. O. T. II p. 445 l. 1.

ܪܘܚܬܐ f. i. q. ܐܪܘܚܬܐ *latitudo, spatium latum, amplum* (cui contrarium est ܐܠܨܬܐ *angustia*) p. 205 l. 5 (He. h. l. רָחַב).

ܪܘܝܚ, ܪܘܝܚܐ partic. Peïl, adi., *dilatatus, latus, laxus, amplus, spatiosus,* f. ܪܘܝܚܐ p. 73 l. paen., emph. ܪܘܝܚܬܐ p. 14 l. 3.

ܪܘܝܚܘܬܐ f. *latitudo, spatiositas ampla* p. 177 l. 12.

ܪܘܚ (ܪܘܝܚ), fut. ܢܪܘܚ, (Ar. راح) 1) *spiravit, halavit, respiravit.* Transl. i. q. ܪܘܚ (respirando) *ampliatus, dilatatus est, dilatavit se* Ies. 60, 5 (He. h. l. רָחַב), de corde, quod animi angore remoto et tanquam libera respiratione restituta, relaxatur, dilatatur. 2) (Castell. et al. ܪܝܚ) *spiravit, halavit, exhalavit, odorem efflavit* (duften). Ar. راح, fut. A et I, halavit et odoratus est.

Pa. ܪܘܚ pr. *spirare, respirare fecit.* Transl. *levavit, mitigavit, lenivit, dele-*

nivit, placavit alqm, ܠ, B. Hebr. in Ass. B. O. T. II p. 326 col. 1 l. 24.

Aph. ܐܪܝܚ 1) i. q. Pa. *lenivit, placavit,* iram alcius Ass. B. O. T. III P. II p. 120 l. 14. 2) i. q. He. הֵרִיחַ, Ch. אֲרִיחַ et אֲרַח, Ar. أَرَاحَ et أَرْوَحَ) *odoratus est, olfecit* alqd Gen. 8, 21. 27, 27. Lev. 36, 31 et al.

ܪܘܚ, ܪܘܚܐ c. g. (rarius m., ut Iob. 4, 15. Ubi spiritum sanctum significat, plerumque m.), i. q. He. רוּחַ, Ch. רוּחַ, רוּחָא, Ar. رُوحٌ, Gr. πνεῦμα et Lat. *spiritus.* 1) *spiritus,* h. e. a) *halitus* (Hauch). ܪܘܚܗ ܕܦܘܡܗ *spiritus oris* Dei, i. e. ore effusus, sonus ore expressus, *vox, dictio, dictum, verbum* (= ܡܠܬܐ) Ps. 33, 6. (verbum Dei creatoris Gen. 1, 9.), absol. ܪܘܚܐ *id.* p. 143 l. ult. Cfr. Ies. 11, 4. Prov. 1, 23. ܪܘܚܝ ܡܠܬܝ *spiritus meus, sermo meus* p. 192 l. 12., rectius ܪܘܚ ܡܠܬܝ *spiritus sermonis mei* p. 192 l. ult. Hinc loquendi forma ܢܦܩ ܪܘܚܐ *exiit, prodiit spiritu* i. e. *dictione, causae,* sive verae, sive speciosae *dictione* (Gr. λόγος), h. e. *excusavit, defendit se.* Respondet v. Gr. ἀπολογέομαι (nostro: sich ausreden), pro quo positum exstat in N. T. (Cfr. Act. 19, 40., ubi Gr. ἀποδοῦναι λόγον in vers. Simpl. redditum est ܕܢܦܩܘܢ ܪܘܚܐ, in transl. Charkl. autem per ܕܢܬܠ ܡܠܬܐ). Aph. ܐܦܩ ܪܘܚܐ *protulit spiritum* i. e. dictionem, verbum, causam, *excusavit* p. 119 l. 14. ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ *egressus spiritu* i. e. verbo, dictione, causâ, h. e. *causae dictio, excusatio, deverticulum* (Gr. ἀπολογία. ܡܦܩ pro ἀπό et ܪܘܚܐ pro λογία, λόγος. Cfr. ܡܦܩܢܘܬ ܡܠܬܐ *processio sermonis* i. e. *eloquentia* Ass. B. O. T. II p. 215 col. 1 l. 2.). b) *spiritus* s. *halitus,* qui ore accipitur ac redditur, *anima* (Athem) animantium (= ܢܦܫܬܐ Gen. 2, 7.) Gen. 6, 17. Iob. 41, 13. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ *spiritus Dei* in naribus alcius, i. q. ܢܦܫܬܐ ܕܚܝܐ *spiritus vi-*

talis, homini a Deo (Gen. 2, 7.) inspiratus, p. 201 l. 1. Gen. 6, 3., quo animantia vivunt. Inde c) ܪܘܚܐ ܕܪܘܓܙܐ *halitus* i. e. *anhelitus irae* p. 160 l. 7. 161 l. 14. Iob. 4, 9. d) *aer spirans*, *spiritu motus*, *aura*, *ventus* (Ar. ريح) p. 14 l. 6. 71 l. 15. 158 l. ult. 172 l. 17. 174 l. 18. 175 l. 1. 3. 181 l. 13. 193 l. 16. 206 l. 3. 4. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ *spiritus* s. *ventus Dei* dicitur, utpote a Deo creatus, efflatus, effusus (v. p. 173 l. 1.) p. 205 l. 15. ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ *aura australis*, coelum australe, p. 207 l. 7. Pl. ܪ̈ܘܚܐ *aurae*, *venti* p. 161 l. 7. 182 l. 5., ܪ̈ܘܚܬܐ Ier. 49, 36. 2) *spiritus*, *animus* (= ܢܦܫܐ). ܪܘܚܐ ܚܝܐ *spiritus* s. *animus vivens*, immortalis, p. 193 l. 2 sq. *Animus*, in quo affectus et appetitus, (Gemüth). ܢܓܝܪܐ ܪܘܚܗ ܗܘ p. 152 l. 15., ܪܘܚܐ ܡܓܪ p. 153 l. 16. i. q. Gr. μακροθυμεῖ *patiens*, lenis *est*, animum compescit, *patientem se praebet*. 3) ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ, ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ et absol. ܪܘܚܐ m. (raro f.) *spiritus sanctus*, tertia Sanctae Trinitatis persona, p. 150 l. 9. 174 l. 2. 133 l. 15. 134 l. 5. 151 l. 11. 172 l. 3. 9. 12. 173 l. 2., qui *spiritus sanctus* ܕܐܠܗܐ *Dei* dicitur, et ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ *spiritus Dei* p. 172 l. 4. 5. 8., utpote ex Deo exiens, a Deo effusus. Absol. ܪܘܚܐ *spiritus sanctus* p. 170 l. 5. 172 l. 14. Ass. B. O. T. I p. 286 not. 2 l. 9. 21. 287 col. 1 l. 9 et 12 a f.

ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ f. *spiritus Dei* s. *divinus* quid significet, supra 1. b) et d) exposui. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ f. p. 173 l. 11. (Gen. 1, 2.) aliis est *spiritus sanctus* (v. p. 174 l. 2.), Ephraemo autem *spiritus* s. *aer spirans*, *ventus*. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ m. est i. q. *spiritus sanctus*, qui ex Deo exit resque creatas vivificat, implet, fecundat, p. 172 l. 3. 4. 6 sqq., cfr. supra 3). ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܫܬܐ f. *spiritus Dei malus* p. 174 l. 8. 1 Sam. 16,

14. 18, 10. est spiritus malus, a Deo missus, excitatus.

ܪܘܚܢܝܐ m. adi. *spiritalis*, ad spiritum pertinens (opp. *corporalis*), fem. ܪܘܚܢܝܬܐ, pl. ܪܘܚܢܝܬܐ *spiritalia*, res, quae sub sensus non cadunt, quae non sensu, sed mente cerni possunt, p. 188 l. 5.

ܪܝܚܐ m. 1) *exhalatio, halitus* (Ausdünstung, Dunst) p. 168 l. 11. 2) *halitus, odor*, quem quid exhalat (Duft), Gen. 8, 21. 27, 27 et al.

ܪܘܐ, fut. ܢܪܘܐ, (Ch. רְוֵי, He. רָוָה) *potavit* s. *potus est, largius, ad satietatem bibit* (Ar. رَوِيَ *id.*), *largius se invitavit* (sich satt, voll trinken), *ebrius factus, inebriatus est* p. 1 l. paen., c. ܡܢ r. *largius, ad satietatem bibit de* alqa re, *inebriatus est* alqa re, Ps. 36, 9. Transl. c. ܒ r. de gladiis, qui *sanguine*, quem potaverunt, *inebriati sunt* p. 86 l. 5., c. ܡܢ r. Ier. 46, 10.

ܪܘܐ, ܪܘܝܐ partic. Peïl, adi., *potus, bene potus, inebriatus*, f. ܪܘܝܐ transl. (urbs) *inebriata*, i. e. rigata, madefacta, infecta (getränkt), c. ܒ r. sanguine p. 65 l. 4. Subst. ܪܘܝܐ m. *bene potus, ebrius* p. 191 l. 14., pl. ܪܘܝܐ p. 195 l. 6. ܪܘܝܐ ܒܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ *vinolenti* Ass. B. O. T. I p. 108 col. 2 l. 10.

ܪܘܝܘܬܐ f. (ab adi. ܪܘܝ, ܪܘܝܐ *ebrius*) *ebrietas* p. 187 l. 17.

ܪܡ, He. רָם, Ch. רָם et רוּם *altus factus est* et *fuit, extulit se.*

Palp. ܪܘܡܡ *altum fecit, in altum sustulit, extulit* (ab efferre), *erexit, exaltavit* alqm, alqd. Transl. *in altitudinem extulit* alqm, h. e. in alto et tuto collocavit, eoque e periculo eripuit alqm p. 166 l. 12.

Ethpalp. ܐܬܪܘܡܡ pass. praec. Transl. *elatus est laudibus, celebratus est* p. 166 l. 9.

Aph. ܐܪܝܡ *altum fecit, in altum sustulit, extulit, sublevavit, allevavit* alqm, alqd p. 198 l. 15., *sustulit, sursum extulit* alas p. 191 l. 3., *extulit* (heben, hin-

austragen) feretrum p. 19 l. ult. Transl. *in altum extulit, allevavit, sublevavit* alqm, h. e. a) in alto collocavit, eoque in tutum recepit et e periculo eripuit alqm p. 164 l. 10. b) fecit, ut alqis altus, elatus esset ܒܪܝܫܗ capite suo, i. e. ut emineret, aliis antecederet, inter alios excelleret, ad altum dignitatis gradum evexit alqm p. 99 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 496 l. 18. ܐܪܝܡ ܩܪܢܐ ܕܒܝ v. in ܩܪܢܐ.

Ethtaph. ܐܬܬܪܝܡ *in altum sublatus est* (Ioa. 14, 32.), *elatus, exaltatus est. Extulit se, exaltavit se, erexit se* p. 198 l. 16. Per transl. *laudibus elatus, celebratus est* p. 164 l. 8. ܩܪܢܗ ܐܬܬܪܝܡܬ p. 210 l. 6 v. in ܩܪܢܐ.

ܪܘܡܐ m. 1) *altitudo, altum, fastigium.* 2) *locus altus, excelsus, editus* p. 162 l. 9. 218 l. 9., pl. ܪܘܡܐ *loca alta, excelsa, edita* p. 165 l. 7. 181 l. 2.

ܪܝܡ, ܪܝܡܐ m. *levatio, allevatio, erectio.* ܪܝܡ ܪܫܐ *allevatio, erectio capitis,* transl. i. q. *levamentum, solamen, consolatio, confirmatio,* p. 131 l. 7.

ܪܡ, ܪܡܐ m. adi., f. ܪܡܐ ܪܡܬܐ, *altus, excelsus* p. 15 l. 1., locus *altus, celsus, editus* p. 28 l. paen., pl. p. 181 l. 4., *celsus, arduus* p. 113 l. 11. ܟܠ ܕܪܡ *omne, quod altum, elatum, quodcunque altum, excelsum,* p. 209 l. 6. Naves, ܕܪܡܝܢ ܡܢ ܡܝܐ *quae altiores sunt aquis*, h. e. quae ex aquis exstant, in altum prominent, ib. l. 7. Transl. a) (de voce) *altus.* ܒܩܠܐ ܪܡܐ *alta* i. e. pleniore *voce* p. 2 l. 4. 218 l. paen. 222 l. ult. b) *elatus, superbus.* ܒܨܘܪܐ ܪܡܐ *collo erecto,* i. e. *elato,* superba insolentia, p. 196 l. 3. ܥܝܢܐ ܪܡܬܐ *oculi elati, superbi* p. 162 l. 2. More subst. a) m. ܪܡܐ *elatus, superbus,* pl. p. 44 l. 3. b) f. ܪܡܐ, ܪܡܬܐ *locus altus, editus,* pl. p. 100 l. 4.

ܪܡܬܐ f. v. voc. praec.

ܪܘܡܪܡܐ m. *exaltatio, honoris amplificatio,* p. 195

l. 6. Ass. B. O. T. II p. 118 col. 1 l. Syr. 1. 235 col. 1 l. paen.

ܡܪܘܡܐ m. (He. מָרוֹם) 1) *altitudo, celsitudo.* 2) *locus altus, excelsus, altum.* ܡܢ ܡܪܘܡܐ *ab alto,* h. e. e coelo, p. 160 l. 8. 161 l. 14. ܒܡܪܘܡܐ *in excelsis* Ass. B. O. T. I p. 295 col. 2 l. 17.

ܡܪܝܡܐ m. (a partic. pass. Pa. ܡܪܝܡ) *excelsus, altissimus, summus* (summum numen), Gr. ὁ ὕψιστος, p. 161 l. 10.

ܪܘܡܝ et ܪܘܡܝܬܐ v. in ܗܪܘܡܝ.

ܪܘܡܢܘܣ *Romanus*, n. pr. imperatoris Byzant., p. 32 l. 9.

ܪܘܦܐ v. in r. ܪܦ.

ܪܘܟܒ v. in ܪܟܒ.

ܪܙܒ i. q. ܪܣ *sparsit, conspersit, fudit* alqd, c. ܥܠ loci p. 96 l. 9. Ps. 77, 8.

ܪܚܒܝܐ m. *Rachabensis,* qui est ex urbe Mesopot. رحبة, p. 70 l. 10.

ܪܚܡ, fut. ܢܪܚܡ, (Ch. רְחֵם, רחים) i. q. He. אָהֵב, אָהַב, cui respondet, 1) *dilexit, amavit, carum habuit, amore, studio amplexus est* (lieb haben, lieben) alqm p. 9 l. 1. 102 l. 10. 148 l. 9. 150 l. 4. 5. 158 l. 7. (He. רָחַם aut רָחֵם semel [hoc posteriore loco Ps. 18, 2.] *id.*). 2) *amavit* alqd, *delectatus est* (gern haben, lieben) alqa re, c. acc., p. 7 l. 2., *amat* accipiter ܢܨܐ ܠܬܝܡܢܝܬܐ *auram australem* s. *coelum australe* p. 207 l. 7. (Pa. ܪܚܡ i. q. Ch. רַחֵם, רְחִים et Pa., He. רִחַם *singulari amore* aut *studio amplexus est* alqm, *indulsit* alicui, *misertus est* alcius; Ar. رَحِمَ et رَخِمَ *amicus, clemens, propitius, misericors fuit* et *talem se praebuit, misertus est* alcius; quae significatio ex primaria diligendi amandique potestate sequitur). Ceterum ܪܚܡ in transl. Charkl. pro φιλέω, ܐܚܒ pro ἀγαπάω legitur; in vers. N. T. simpl. pro φιλέω et ἀγαπάω.

Ethpe. ܐܬܪܚܡ *dilectus est* p. 131 l. 3., *amatus est* p. 150 l. 1.

ܪܚܡ, ܪܚܡܐ 1) partic.

act. Pe. *diligens*, *amans*, *amicus*. ܪܳܚܶܡ ܠܰܐܠܳܗܳܐ *Deum diligens*, vere colens, p. 212 l. ult., f. ܪܳܚܡܰܬ ܠܡܫܺܝܚܳܐ *Christum diligens*, vere colens, p. 116 l. 16. 2) subst. m. *amicus* p. 61 l. 5. 204 l. 8., pl. p. 5 l. 12. 188 l. paen. 203 l. 1., f. ܪܳܚܡܬܳܐ *amica*.

ܪܚܺܝܡ, ܪܚܺܝܡܳܐ partic. Peïl, adi., 1) *dilectus*, *amatus*, *gratus*, *carus* (geliebt, beliebt, lieb), p. 101 l. 2. 205 l. 16., c. ܠ p. *alicui* p. 8 l. 4. 112 l. 11., f. ܪܚܺܝܡܬܳܐ p. 37 l. 11., c. ܡܶܢ *dilectus*, *amatus ab* alqo p. 202 l. 11. 2) *gratus*, *placens*, *libitus* (beliebt, beliebend, beliebig). *Fecit*, ܕܪܚܺܝܡ ܗ̱ܘܳܐ ܠܶܗ *quod ei placuit*, *libuit* p. 224 l. 6.

ܪܰܚܡܳܢܳܐ m. qui diligit, amat, *amans*, *amator*, et qui diligitur, *amicus*, pl. p. 39 l. 13.

ܪܰܚܡܳܐ m. (He. רֶחֶם, Ch. רַחְמָא Iob. 38, 8.) *viscus*, spec. *uterus*, ab *amando* dictus, utpote locus s. sedes affectionis, amoris, h. e. ut B.Bahl. explicat, locus, ubi nascuntur cubantque infantes, qui nostri sunt amores. Pl. ܪ̈ܰܚܡܶܐ (He. רַחֲמִים, Ch. רַחֲמִין) i. q. Gr. τὰ σπλάγχνα *viscera*, tanquam sedes affectuum, potissimum amoris et misericordiae, affectus intimi, Prov. 12, 10. 1 Ioa. 3, 17. Vers. Charkl. Phil. 2, 1. Col. 3, 12. Inde *amor intimus*, *tenerrimus*, c. ܠܘܳܬ p. *erga* alqm p. 61 l. 7. Gen. 43, 30., *clementia*, *misericordia* p. 138 l. 8. 140 l. ult. 166 l. 15. 219 l. 17. ܕܠܳܐ ܪ̈ܰܚܡܶܐ *sine clementia*, *sine misericordia*, h. e. *inclementer*, *duriter*, *crudeliter* p. 105 l. 4.

ܪܚܡܬܳܐ f. *amor*, *benevolentia*, *amicitia*, *caritas*, (opp. odium) p. 102 l. 11.

ܪܡܫ vel ܪܡܰܫ r. Syris, ut videtur, in Pe. inus. He. רָחַף i. q. Syr. ܐܶܬܬܙܺܝܥ *motus est*, *movit se*. Inde *contremuit* Ier. 23, 9. Ar. رَخُفَ et رَخِفَ *mollis* (contr. ex *movilis*) *fuit*, cui *durus fuit* opponitur. Hinc Syr. ܪܡܺܝܫ, ܪܡܺܝܫܳܐ pr. *mollis*, non durus, transl. *mitis*, *clemens*, *benignus* Ass. B. O. T. III P. II p. 465 l. 7.

Pa. ܪܰܦܶܦ *movit, expandit, agitavit alas* (de avib.), c. ܥܰܠ a) *movit, agitavit alas super* alqd, h. e. *alis motis circumvolavit, volando obivit, circumvolitavit* (umflattern, umschweben) alqm, alqd, pullos Deut. 32, 11. b) *movit, expandit alas super* alqd, ܥܰܠ ܒܰܥܬ̈ܳܐ *super ova*, h. e. *incubavit, fovit ova* (gallina) p. 173 l. 4. (Ar. رفّ coni. I et IV. id., B.Bahl. i. q. رَفْرَفَ et حَامَ). Transl. de spiritu Dei, h. e. a) de vento, qui *latus est super aquas, circumvolitavit aquas*, h. e. (ex Ephraemi explicatione p. 174 l. ult. 175 l. 4.) *flavit* p. 173 l. 11. b) de spiritu sancto, qui *latus est super aquas, circumvolitavit aquas* Ass. B. O. T. I p. 46 l. 5., et de spiritu sancto, qui avis, gallinae, ova incubantis foventisve instar, *aquis incubuit, aquas incubavit, fovit* p. 172 l. 3. 4. 9., de Maphriano, qui ܡܪܰܦܶܦ ܥܰܠ ܪܺܫܳܐ ܕܦ *incumbit super, in caput alcius*, h. e. capiti alcius manum imponit, Ass. B. O. T. II p. 383 col. 1 l. 12 a f., de corpore, quod *super* corpus *incubuit* Ephr. opp. T. I p. 529 l. 13 a f., de igni: ܪܰܦܶܦ ܢܽܘܪܳܐ *lapsus, delapsus est ignis*, h. e. caelitus, deorsum latus est, cum velocitate descendit ignis ܥܰܠ *super, in* alqd Ephr. opp. T. I p. 143 l. 26.

ܪܽܘܦܳܦܳܐ m. *motus, expansio, agitatio alarum.* Inde *obitus, aditus cum velocitate, lapsus, illapsus, incubitus* p. 172 l. 15. 173 l. 7. Ass. B. O. T. III P. II p. 294 l. 5., *incubatio* p. 173 l. 5. Ass. l. l. T. I p. 65 l. 5 a f. Transl. *motus* animi, *affectus* bonus, *clementia, misericordia* Phil. 2, 1. Col. 3, 12., cuius vocabuli loco Thom. Charkl. reposuit ܪ̈ܚܡܶܐ.

ܪܚܶܩ *abfuit, distitit, remotus fuit, longe, procul abfuit* (Ch. רְחֵיק, He. רָחַק *id.*, et *removit se*, seq. מִן *discessit, recessit* ab alqo, alqa re), in Pe. praeter partic. Peïl ܪܚܺܝܩ, ܪܚܺܝܩܳܐ, q. v. infra, credo, Syris inus.

Ethpa. ܐܶܬܪܰܚܰܩ 1) *amotus, remotus est* Ass. B. O. T. I p. 147 col. 2 l. 28. 2) *removit se*, seq. ܡܶܢ *amo-*

rit se, recessit, discessit ab alqo, alqa re, transl. p. 194 l. 6: ܬܬܪܚܩ ܡܢܝ ܠܒܘܫܝ *recedet a me indumentum meum*, sc. prae aversione, horrore, h. e. aversabitur, detestabitur me, abhorrebit a me (He. h. l. [Iob. 9, 31.] וְתִעֲבוּנִי) indum. meum. Aliter B. Hebr. ad h. l.

Aph. ܐܪܚܩ 1) *amovit, removit* (recedere, discedere fecit), *depulit, repulit* alqm c. ܡܢ *e loco* p. 124 l. 7., *removit* alqd p. 163 l. 9. 2) absol. (ut Lat. *movere*) *movit, amovit se, discessit* p. 36 l. 11. 92 l. 1. 131 l. 10., *abiit, aufugit* p. 218 l. 10.

ܪܚܝܩ, ܪܚܝܩܐ partic. Peïl et adi. m., ܪܚܝܩܐ, ܪܚܝܩܬܐ f., *absens, distans, remotus, longinquus.* ܪܚܝܩ *distat, intervallo disiunctus est* p. 91 l. 12., f. emph. *longinqua* p. 177 l. 10. ܪܚܝܩ ܡܢ transl. *abest, procul abest* alqis, alqd, *ab* alqa re, p. 6 l. 9., f. ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܕ ܗܝ *procul s. tantum abest ab eo, ut* p. 46 l. 4. ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ *abfuerunt ab* alqa re, non interfuerunt alicui rei, p. 220 l. 4.

ܪܘܚܩܐ f. *distantia, intervallum, longinquitas* p. 176 l. 5. 178 l. 16.

ܡܬܪܚܩܢܘܬܐ f. *discessio, defectio, rebellio*, p. 159 l. 22., Gr. ἀποστασία vers. Charkl. Act. 21, 21., pro Gr. ἀποστάσιον vers. hexapl. Ier. 3, 8. Ies. 50, 1., pro ἀπωσμός pl. ib. Thren. 1, 7.

ܪܚܫ (Ch. רְחַשׁ) i. q. He. רָמַשׂ et שָׁרַץ) *repsit* p. 182 l. ult. Gen. 1, 26. 30 et al.

Aph. ܐܪܚܫ 1) *fecit, ut reperet, proreperet, produxit, progenuit* p. 172 l. 11. Gen. 1, 20. 21. 2) *movit* alqd, *motum* alicui rei, ܠ, *attulit* Ass. B. O. T. I p. 88 col. 2 l. 10 a f.

ܪܚܫܐ, ܪܚܫܐ m. collect. *omne animal repens, bestiae repentes*, tam terrestres, quam aquatiles, p. 174 l. 12. 182 l. ult. 209 l. 7. Gen. 1, 20. 21. 28. 30 et al.

ܪܚܫܢܐ m. *reptilis*, f. ܪܚܫܢܝܬܐ, pl. f. ܪܚܫܢܝܬܐ (animalia) *reptilia* p. 207 l. 17.

ܪܛܒ (Ar. رَطِبَ. Inde He. רָטֹב vel רָטֵב) 1) *humidus fuit.* 2) *recens fuit, viruit.* Ethpe. *humefactus est* Iob. 24, 8.

ܪܛܒܐ m. *humor, viriditas* p. 193 l. 12.

ܪܛܝܒ, ܪܛܝܒܐ m. adi. *humidus* p. 177 l. 2. 14. 179 l. 12., *humidus, recens, virens, viridis,* p. 193 l. 12.

ܪܛܝܒܘܬܐ f. *humidum, humor* p. 171 l. 12. 178 l. 3. 179 l. paen. 180 l. 4. 16.

ܪܝܫ et ܪܝܫܐ v. in r. ܪܫ.

ܪܝܪܐ m. *saliva* p. 191 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 50 l. 10 (Geifer). Ch. רִיר, רִירָא, He. רִיר, Ar. رِيَالٌ *id.*, a r. Ch. רִיר, He. רָר Lev. 15, 3., Ar. رَالَ, med. ى, *salivavit.*

ܪܝܫ, ܪܝܫܐ m. (Ch. רֵישׁ, רֵישָׁא, He. ראשׁ, Ar. رَأْسٌ) *caput*, h. e. 1) *caput* hominum p. 31 l. 4. 176 l. 4. 194 l. 17., et animalium p. 17 l. 14. 208 l. 7., pl. ܪ̈ܝܫܝܢ, ܪ̈ܝܫܐ p. 15 l. 10 et al. ܡܫܟܢ ܒܪܝܫܐ v. in ܡܫܟܢ. 2) *summus, summum, summitas, vertex, cacumen* et *extremitas* (Gipfel, Spitze) rei. ܪܝܫ ܛܘܪܐ *caput* i. e. *vertex montis, summus mons* p. 61 l. 8., *vertex* collis p. 24 l. ult. Syr. 25 l. 7., ܪܝܫ ܫܘܫܠܬܐ *summum* (extremum) *filum* ferreum p. 18 l. 17. ܪܝܫ ܨܒܥܐ *extremus digitus* p. 30 l. paen., *extremitas* ܕܙܥܘܪܐ *digiti minimi, extremus digitus minimus* p. 31 l. 16. 3) transl. a) *summus* i. e. *primus, primarius, princeps, praeses, praefectus, dux,* qui summus s. primus est in alqo ordine aut officio, aut alqa re, alicui ordini aut officio praepositus est, p. 103 l. 6. 7. *Summus, primus, princeps* Francorum p. 60 l. 4., daemonum p. 39 l. 7., animalium p. 207 l. 15. 16., *princeps* tyrannorum, i. e. maximus, crudelissimus tyrannus, p. 223 l. 9., *princeps, praefectus* legis p. 101 l. 3., *dux* p. 57 l. 8. 106 l. 5. 122 l. 15. 129 l. 5. 132 l. 8. ܪܝܫ ܟܗ̈ܢܐ *summus sacerdos* p. 136 l. 12. Fecit, constituit alqm ܪܝܫܐ *principem, praefectum* venationis p. 101 l. 1., *principem* populorum p. 164 l.

4., i. e. praefecit alqm venationi, populis, v. ܟܢܫ. ܕܠܐ ܪܫܐ *sine principe* (Oberhaupt) p. 97 l. 13. 128 l. 3. Pl. *summi, primores, principes, duces* p. 106 l. 2., *praefecti* p. 21 l. 10. ܪܫܝ ܟܘܡܪܐ *summi sacerdotes, episcopi*, p. 105 l. 17., ܪܫܝ ܡܠܚܐ *summi nautae, praefecti nautarum* p. 78 l. paen. b) *summum, primum, principium.* Sapientia ܪܫܐ ܗܝ ܕܡܝܬܪܘܬܐ *quae caput est virtutis* i. e. *summa* s. *prima est virtus*, summum bonum seu ornamentum est, p. 12 l. 14. ܩܡ ܒܪܝܫܐ *stetit in summo, primo loco, principem locum obtinuit* (an der Spitze stehen), i. e. *praefuit* p. 136 l. 13., *praefuit* (exercitui), *princeps, dux fuit* (exercitus) p. 117 l. 16. 124 l. 10., ܢܩܘܡ ܒܪܝܫ ܥܡܐ *ducem se praebeat, dux sit populi* Deut. 20, 9., ܐܩܝܡ ܒܪܝܫܐ ܕܥܡܡܐ *praefecit* (an die Spitze stellen) alqm *populis* p. 166 l. 5., dedit eis locum ܒܪܝܫ ܩܪܝܐ *in summo invitatorum* i. e. summum s. primum locum inter invitatos, 1 Sam. 9, 22., captivi abducentur ܒܪܝܫ ܫܒܝܐ *in primis captivis* Am. 6, 7. ܪܝܫ ܐܘܪܚܬܐ *principium viarum* Ez. 16, 25. Hinc ܡܢ ܕܪܝܫ, ܡܢ ܠܪܝܫ (pr. ab eo, quod caput s. primum, principium) *de integro, denuo* (von Neuem) p. 19 l. 4. 118 l. 11. ܗܦܟ ܡܢ ܠܪܝܫ *denuo rediit* p. 42 l. paen., ܐܗܦܟ ܡܢ ܠܪܝܫ *denuo reverti*, redire *fecit* alqm, *remisit* alqm p. 46 l. 6., *de integro, rursus reddidit, restituit* alicui alqd p. 130 l. 17., ܐܩܝܡ ܡܢ ܠܪܝܫ *id.* p. 42 l. 12 sq.

ܪܫܢܘܬܐ f. *principatus.* ܪܫܢܘܬ ܟܗܢܘܬܐ *summum sacerdotium, episcopatus*, p. 136 l. 15. Ass. B. O. T. II p. 49 col. 1 l. 18. 50 col. 2 l. Syr. 12 et al.

ܪܫܝܐ m. *principalis* i. e. *praestans, pretiosus, praecipuus, optimus, insignis, eximius*, pl. m. p. 8 l. 16. 18 l. 5. 30 l. 16. 38 l. 5. 109 l. 15., pl. f. p. 14 l. 13.

ܪܫܝܬ, ܪܫܝܬܐ f. *principium* p. 169 l. 14.

ܪܫܝܢܐ m. *antistes, princeps*, qui aliis praeest et imperat, p. 129 l. 1., *antistes, princeps doctorum*, p. 32 l. 15. 35 l. 11. (Ar. الرئيس Hist. Dyn. p. 349 l. 4).

ܪܟܟ *lenis, tener, mollis fuit* (He. רָכַךְ, Ar. رَكَّ).

Pa. ܪܰܟܶܟ *lenivit, mollivit.*

ܪܰܟܺܝܟ, ܪܰܟܺܝܟܳܐ m. *lenis*, tactu nullam asperitatem habens, *tener, mollis*. Transl. *lenis* (non durus, non vehemens). ܢܽܘܪܳܐ ܪܰܟܺܝܟܬܳܐ *ignis lenis* (modicus, non gravis) p. 212 l. 18 sq.

ܪܰܟܺܝܟܳܐܺܝܬ adv. *leniter, sensim, paulatim*, p. 212 l. 21.

ܪܰܟܺܝܟܽܘܬܳܐ f. *lenitudo, lenitas, mollities* rei, quae levem tactum habet, p. 178 l. 8.

ܪܽܘܟܳܟ, ܪܽܘܟܳܟܳܐ m. (a Pa.) *lenitas* (cui ܩܽܘܫܳܝ, ܩܽܘܫܳܝܳܐ *asperitas* opponitur). *Lenitas, lenis pronuntiatio* literarum Ass. B. O. T. III P. I p. 308 col. 1 l. 18., in Codd. MSptis hic illic rubro puncto, literae subscripto, quod inde *Rucocho* dicitur, notata. ܒ ܪܽܘܟܳܟ i. e. *cum* ܒ *leni* p. 196 l. 2., it. p. 208 l. 13. 210 l. 7. Ass. B O. T. II p. 309 col. 2 l. 7.

ܡܪܰܟܰܟ (partic. pass. Pa.) m., ܡܪܰܟܰܟܬܳܐ f., *lenitus, lenis factus, a.* Litera *lenita*, i. e. leniter pronuntiata, pronuntianda, lenis, p. 194 l. 12. 196 l. 4. 198 l. 11. 203 l. 4.

ܪܟܶܒ, fut. ܢܶܪܟܰܒ, (Ch. רְכִיב, רְכַב, He. רָכַב, Ar. رَكِبَ) *insedit* (sich aufsetzen, aufsitzen), h. e. 1) *ascendit, conscendit* (sich aufsetzen, aufsteigen, Gr. ἐπιβαίνω) iumentum, acc., equum, mulum, asinum p. 17 l. Syr. ult., asinum p. 25 l. 6., equum p. 88 l. 15. B. Hebr. Chr. p. 580 l. 16., *ascendit* murum p. 165 l. 18., c. ܠ Hos. 10, 11. Absolute (sc. iumentum, equum) p. 44 l. 6. 132 l. 14. 17. B. Hebr. l. l. l. 17., *ascendit* (sc. iumentum aut currum, sich auf- einsetzen) p. 10 l. 13. C. ܥܰܠ *insedit, ascendit super, in* iumentum, equum, asinum, camelum, 1 Sam. 30, 17. 2 Sam. 19, 26. Ies.

39, 16. Esth. 6, 8. Ass. B. O. T. III P. 1 p. 523 col. 2 l. 6 a f., *super, in* Cherubim p. 158 l. ult. 161 l. 6. 2) *vectus est* iumento, *equitavit*, *praeterrectus est* p. 23 l 3. ܪܟܶܒ ܒܝܰܡܳܐ *vectus est, navigavit mari,* h. e. ingressus est mare, navem conscendit p. 93 l. 13., *vectus est per mare,* sicut ܪܕܳܐ ܒܝܰܡܳܐ *ivit in mari* quum mare ingressus est, navem conscendit (Ass. B. O. T. I p. 43 l. 15.), tum mari vectus est, navigavit (Ass. l. l. p. 39 l. 23.) significat. Partic. act. ܪܳܟܶܒ *insidens.* ܪܳܟܶܒ ܣܽܘܣܝܳܐ *equo insidens, equitans, eques* 2 Reg. 9, 18. Inde ܪܳܟܶܒ, ܪܳܟܒܳܐ m. *sessor, eques* p. 207 l. 4. Partic. Peïl ܪܟܺܝܒ *vectus, gestatus, impositus* iumento. ܪܟܺܝܒ ܗ̱ܘܳܐ *vehebatur, equitabat* p. 95 l. 4. ܟܰܕ ܪܟܺܝܒ *insidens, vectus* iumento, *equitans,* p. 90 l. 6., pl. p. 47 l. 12. 2 Reg. 9, 25., c. acc. iumenti Ies. 21, 7., c. ܥܰܠ Num. 22, 22., c. ܒ: ܟܰܕ ܪܟܺܝܒܺܝܢ ܒܡܰܪ̈ܟܒܳܬܳܐ ܘܒܣܽܘ̈ܣܘܳܬܳܐ *vecti in curribus et equis* Ier. 17, 25. 22, 4.

Pa. ܪܰܟܶܒ *composuit* alqd, medicinam (zusammensetzen, bereiten) p. 35 l. ult., *composuit* i. e. fecit (aufsetzen), excogitavit alqd, lamentationes p. 63 l. 3., rationes Ass. B. O. T. I p. 531 col. 1 l. 9.

Aph. ܐܰܪܟܶܒ *fecit, ut alquis insideret* iumento aut currui, iumentum *ascendere, conscendere, equitare fecit, iussit* p. 47 l. 8., *imposuit* alqm c. ܥܰܠ *super, in* equum p. 53 l. 3. 55 l. 12., *in* camelum p. 36 l. 13.

ܪܰܟܳܒܳܐ m. *eques,* pl. *equites, equitatus,* p. 126 l. 9.

ܪܳܟܶܒ, ܪܳܟܒܳܐ v. in Pe.

ܪܶܟܽܘܒܳܐ m. *equitatus,* h. e. 1) actus equitandi, *equitatio* p. 103 l. 14. Ies. 21, 7. ܣܽܘܣܝܳܐ ܠܪܶܟܽܘܒܳܐ *equi ad insidendum, ad equitandum idonei, equitando inservientes* Bar-Hebr. Chr. p. 160 l. antep. 2) *equites, numerus, caterva equitum* 2 Reg. 9, 17. 3) ipsum *iumentum*, cui insidant, quo vehuntur homines, Ass. B. O. T. III P. I

p. 208 col. 1 l. 4 a f., pl. ܪ̈ܟܘܒܐ *iumenta* (Reitthiere) p. 92 l. 11. 97 l. paen. Ass. l. l. T. III P. II p. 472 l. 3.

ܪܰܟܶܒ v. in Pe.

ܪܘܟܳܒ, ܪܘܟܳܒܳܐ m. *compositio, constructio, coagmentatio*, p. 207 l. 12.

ܡܪ̈ܰܟܒ, ܡܪ̈ܰܟܒܳܐ (partic. pass. Pa.) adi. m. *compositus* p. 179 l. 12., f. ib. l. 15.

ܪܟܶܢ, fut. ܢܶܪܟܽܢ, (Ch. רְכַן, Ar. رَكَنَ) *inclinatus est, inclinavit se*, ܠܘܳܬ ܐ̄ܢܳܫ *ad alqm*, i. e. *demisit se, descendit ad alqm* Ass. B. O. T. I p. 107 col. 1 l. 2.

Aph. ܐܰܪܟܶܢ *inclinavit* alqd, coelum p. 158 l. paen. 161 l. 5.

ܪܶܟܫܳܐ, ܪ̈ܶܟܫܳܐ m. semper collect. (Ch. רִכְשָׁא et רִכְסָא, He. רֶכֶשׁ) i. q. Ar. الخيل (B.B.) *equi* p. 17 l. Syr. ult. 40 l. 1. 103 l. 9. 13. 1 Reg. 4, 28. Esth. 8, 10. 14. Ez. 39, 20. Mich. 1, 13.

ܪܡܳܐ (Ch. רְמָא, He. רָמָה, Ar. رَمَى) *iecit, coniecit, proiecit, deiecit*. At solis participiis se usus Pe. continere videtur. Partic act. ܪܳܡܶܐ, pl. ܪ̈ܳܡܶܝܢ *iacientes, deiicientes* (deiiciebant) alqd, ܒ, ܒܝܰܡܳܐ *in mare* p. 51 l. 11., *proiiciunt, abiiciunt*, i. e. ponunt, deponunt ܙܰܝܢܶܐ *arma* p. 75 l. 2., *deiicientes, disiicientes* (evertentes) turres Ass. B. O. T. I p. 417 l. 6. ܥܰܠ ܪܳܡܶܐ *iniicit super* alqm, alqd, i. e. *alicui, alicui rei* alqd, pallium Ass. B. O. T. III P. II p. 814 l. 2., transl. *iniicit* i. e. imponit *alicui* mulctam 2 Reg. 18, 14. Partic. Peïl ܪܡܶܐ, c. ܐ prosthet. ܐܪܡܶܐ, *iactus, coniectus, iniectus*, c. ܥܰܠ *super* alqd, i. e. *superiectus, superimpositus*, pl. p. 55 l. 2. Latiore sensu et transl. ܐܪܡܶܐ ܥܰܠ ܐܰܪܥܳܐ *proiectus super*, ad *terram, humi prostratus* p. 217 l. 10., ܪܡܶܐ ܥܰܠ ܬܰܪܥܳܐ *prostratus, iacens ad ianuam* Ass. B. O. T. I p. 49 l. 1. Pl. ܪ̈ܡܶܝܢ de fluminibus, quae *iniiciuntur*, i. e. *se iniiciunt, infunduntur, evolvuntur* p. 184 l. ult.

Aph. ܐܰܪܡܺܝ i. q. Ch. רְמָא (He. רָמָה, Ar. رَمَى) Ex. 15,

1., = He. הִשְׁלִיךְ Gen. 21, 15 et al.) *iecit, coniecit* alqd, sortes p. 106 l. 6., *proiecit, deiecit, abiecit* alqd., arcum, sagittas *de*, ܡܢ, manibus suis p. 44 l. 4., alqm *ex*, ܡܢ, equo p. 53 l. 6. Latiore et transl. sensu: ܐܪܡܝ ܢܦܫܗ ܩܕܡ ܦ *proiecit, abiecit se, prostravit se coram alqo* i. e. alicui p. 105 l. paen., ܐܪܡܝ ܠܗ ܡܥܫܢܐ *iniecit* s. *immisit sibi clysterem* p. 35 l. 15., *iniecit, indidit* alqd *in*, ܒ, alqam rem p. 35 l. 16., *iniecit, infudit* alqd *in* alqam rem p. 172 l. 10., *iniecit* funem cervici, ܒ, alcius p. 25 l. 12., *iniecit* ܫܝܫܠܬܐ *catenas* alicui, ܒ, catenis constrinxit alqm, p. 26 l. 14. 73 l. 12. 120 l. 10., *iniecit catenas* manibus et collo, ܒ, alcius p. 45 l. 6., *iniecit, induit* gladium ܒܚܨܘܗܝ *lumbis suis*, gladium lateri suo accinxit, p. 31 l. 9., cfr. p. 30 l. 17., *iniecerunt* ܐܪܡܝܘ ܟܠܗ ܩܡܪܐ ܕܥܠ ܟܬܦܬܗܘܢ. *zonas* s. *cingulos super humeros suos*, humeris suis, p. 108 l. Syr. ult., *iniecit* ܢܘܪܐ *ignem*, *ignem intulit, subiecit*, c. ܒ alicui rei p. 57 l. 12. 60 l. 7., urbi, incendit urbem, p. 104 l. 15. 105 l. 12., *iniecit, immisit* (Deus) pestilentiam *in*, ܒ, urbem, *intulit* urbi, concitavit in urbe pestilentiam, p. 130 l. 8. ܐܪܡܝ ܣܝܦܐ ܒ *iniecit, admovit gladium in alqm*, gladio invasit in alqm, p. 57 l. 14. ܐܪܡܝ ܐܝܕܐ ܥܠ ܒ *manum iniecit, intulit alicui* p. 26 l. 15.

ܪܡܝܐ v. in ܪܡܐ.

ܡܪܡܝܬܐ f. pr., ut arbitror, *iactus, iaculatio*. Transl. iactus, vibratio vocis, verborum, orationis, *oratio iaculatoria* (Ass. B. O. T. III P. I p. 527 col. 2 l. 13. 17., quae diversis tonis recitatur Ass. l. l. p. 529 col. 2 l. 23. 31., *iaculatoria* Ass. l. l. p. 531 col. 1 med., T. III P. II p. 669 l. 17. 685 l. 15., pl. T. III P. I p. 291 col. 1 med. 526 col. 1 l. 18. 529 col. 1 l. 3. 537 col. 2 l. 21.), *antiphona* (Gr. ἀντιφώνη, Ass. l. l. T. III P. II p. 812 l. Syr. 2. 3.) p.

159 l. 5. 163 l. 13. Pertinet ad sacrorum formulam s. liturgiam Syrorum.

ܪܡܙ (Ch. רְמַז, Ar. رمز, He. רָזַם) *innuit, nutu significavit, nutum aut signum dedit* (oculis, digitis, voce) alicui, ܠ, p. 26 l. 14., *significavit, indicavit* alicui alqd p. 133 l. 4.

ܪܶܡܙܳܐ m. 1) *nutus*, quo quippiam alicui significatur. Transl. ܪܶܡܙܳܐ ܐܰܠܳܗܳܝܳܐ *nutus divinus*, voluntas divina, consilium divinum, p. 44 l. 17. 130 l. 9. 2) transl. *obscure*, quasi nutu tantummodo *significatum alqd, aenigma* (Ar. رمز), Gr. αἴνιγμα p. 155 l. 9. Pl. ܪ̈ܶܡܙܶܐ *nutus*. Transl. *signa, indicia, indicationes* p. 35 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 1 l. 18. 270 l. 6.

ܪܽܘܡܚܳܐ f. (Ch. רוֹמְחָא, He. רֹמַח, Ar. رمح) *lancea* p. 56 l. 5. Ass. B. O. T. I p. 219 col. 1 l. 14., pl. ܪ̈ܽܘܡܚܶܐ Ier. 46, 4.

ܪܡܟܡ p. 204 l. 5., He. רָם, ex B.Hebraei sententia i. q. ܐܳܪܳܡ, n. pr. 1) *Arami* (v. ܐܳܪܳܡ), 2) regionis *Aramaeae* et *Aramaeorum*.

ܪ̈ܡܝܘܬ v. in r. ܪܳܡ.

ܪܡܫ, ܪܰܡܫܳܐ m. (Ch. רְמַשׁ, רַמְשָׁא) *vesper, vespera* p. 9 l. paen. 44 l. 11. 118 l. 9. ܠܥܶܕܳܢ ܪܰܡܫܳܐ *ad, sub vesperam* p. 89 l. 3 sq.

ܪܢܐ, fut. ܢܶܪܢܶܐ, i. q. Ar. فكر (B.B.) 1) *curavit, sollicitus fuit* (Gr. μεριμνάω, pro quo in vers. Charkl. verbum nostr. ubivis fere legitur, velut Matth. 6, 25—28. 31. 10, 19. Luc. 12, 22. Phil. 4, 6.). 2) *curavit* alqd, *curam, studium, diligentiam adhibuit* rei, acc., 1Cor. 7, 32—34 vers. Charkl., *sollicite, cum cura consideravit, cogitavit, meditatus est, perpendit* p. 141 l. 5., c. ܒ *cogitavit, meditatus est de* alqa re, alqd (Ch. רְנָן et רַנֵּן *id.*), Ephr. opp. T. I p. 237 l. 12 a f. et saepissime in V. T., ubi He. הָגָה et שִׂיחַ Ps. 77, 4. 7. 13. Ies. 59, 3 et al. (LXX. μελετάω) respondet, it. *meditatus, commentatus est, excogitavit*, qua ratione alqid faciendum sit, p. 209 l. 4. (Gr. μελετάω et μεριμηρίζω).

Cfr. Ar. رنا *continenter spectavit.*

Ethpe. ܐܬܦܪܢܣ *consideratus, cogitatus est* Ass. B. O. T. I p. 47 col. 1 l. 13 a f.

Ethpa. ܐܬܦܪܢܣ (Ar. تفكّر اهتمّ B. B.) 1) *sollicitus factus est* rei curandae peragendaeque causa, *cura, sollicitudine affectus est* (sich kümmern) Luc. 12, 11 vers. Charkl., *sollicite secum cogitavit, animo volvit, meditatus est* alqd ib. Matth. 1, 20. 2) *cura, studium, diligentia rei adhibita est, intento animo consideratum, cogitatum est* alqd, *cura* rei *suscepta est, curatum, tractatum est* alqd p. 135 l. 7. 3) *curam rei suscepit, habuit, gessit* Phil. 2, 20 vers. Charkl., *cogitavit, sibi proposuit* alqd facere p. 29 l. 2.

ܦܘܪܢܣܐ f. (Ar. الفكر الاهتمام B. B.) 1) *cura, sollicitudo.* 2) *cura, intenta consideratio, meditatio, studium* (Gr. *μέριμνα* Matth. 13, 22. Marc. 4, 19. Luc. 8, 14. 21, 34 vers. Charkl.) Ass. B. O. T. I p. 90 col. 2 l. 3. 449 col. 1 l. 10 a f. 451 col. 1 l. 12., pl. ܦܘܪܢܣܝܬܐ p. 209 l. 3. ex B. Hebraei explicatione. At cum h. l. in exemplo Hebr. legatur פְּצִירָה, aliis locis (1 Sam. 13, 22. 18, 10. 11. 19, 9. 10. 20, 33. 2 Sam. 1, 6.) per ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ (leg. ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ c. B. Bahl. et Ass., Ar. مرّانة) redditum, nostrumque ܦܘܪܢܣܝܬܐ interpres Ar. expresserit per مرّانات, id h. l. aut idem, quod ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ *bacula cuspide ferrea infra munita, hastas* valere, aut pro hoc irrepsisse suspicor.

ܪܥ, fut. ܢܪܘܥ, (Ch. רְעַע, He. רָצַץ et רָעַץ, Ar. رضّ) *contudit, fregit, quassavit.*

ܪܥܝܥ, ܪܥܝܥܐ partic. Peïl *contusus, fractus, quassatus, a,* pl. Ier. 2, 13. Ephr. opp. T. II p. 442 l. 13. Transl. *fractus, quassatus, labefactus, debilis, mancus, a,* p. 145 l. 2.

ܪܥܐ, fut. ܢܪܥܐ, (Ch. רְעָא, He. רָעָה, Ar. رعى) *pavit,* h. e. 1) *pavit,* pastum egit et custodivit (weiden, hüten) gregem Gen. 30, 36 et al. Trop. *custodivit, tuitus est, gubernavit, rexit* homines, ܠ, consuluit, prospexit saluti, rationibus

alcius, Ps. 78, 71. 72 et al. 2) intrans. *pavit*, pastum ivit, grex, *pastus est* Ies. 5, 17., c. ܒ loci Ier. 50, 19., c. ܒ instrum. ore suo *pastus est*, ut pecus, Ps. 49, 14. 3) transl. a) *pavit* alqm, i. e. *delectavit* alqm, *liberaliter*, *benigne accepit*, *gratum* et *acceptum habuit* alqm Mal. 1, 8. b) *pavit* alqd, i. e. *curavit*, *appetiit*, *consectatus est* alqd Hos. 12, 2. c) *pastus est* alqa re, ܒ, i. e. *animum satiavit*, *delectatus est* alqa re Prov. 29, 3. (Ch. *id.*, He. רָצָה et רָעָה, Ar. رَضِيَ *id.*). Partic. Peïl ܪܥܝܐ *pastus*. Transl. a) *delectans*, *gratus*, *acceptus*, *placens* Ass. B. O. T. II p. 221 l. 16. b) c. ܒ p. et r. *qui pascitur* i. e. *delectatur* alqa re Ies. 44, 20., *cui* alqis vel alqd *placet*, *probatur*, *qui gratum* et *acceptum habet* alqm Ass. l. l. T. III P. I p. 343 col. 2 l. 23. ܠܐ ܪܥܝܐ ܗ̄ܘܐ ܒ *non delectatus est* alqa re, *displicuit ei*, *non probavit* alqd, *non consensit in* s. *de* alqa re p. 124 l. 17 sq., c. ܒ p. Ass. l. l. T. III P. II p. 663 l. Syr. 2.

Ethpe. ܐܬܪܥܝ pass. Pe. signif. 1. *pastus est* trop. Ass. B. O. T. II p. 44 col. 1 l. ult. 372 col. 2 l. 9.

Pa. ܪܰܥܝ (Ar. أَرْضَى الْقَلْبَ B. B.) 1) pr. *coëgit* (cfr. Pe. 1.), *congregavit*. Inde transl. *conciliavit*, *benevolum*, *gratum*, *amicum fecit*, *placidum reddidit*, *placavit* et *reconciliavit* alqm *alicui*, ܠ, vel seq. ܥܡ *cum* alqo (Gr. καταλλάσσω et ἀποκαταλλάσσω in vers. N. T. simpl. et Charkl. 2 Cor. 5, 18. 19. Eph. 2, 16. Col. 1, 20.) p. 123 l. 15., alqa re, ܒ, p. 39 l. 12. 2) *pavit* i. e. *oblectavit* alqm, ܠ. Partic. ܡܪܰܥܝܢܐ *oblectans* Deum, Deo gratus s. placens Ass. B. O. T. III P. I p. 179 col. 1 l. 9 a f. 186 col. 2 not. l. 1.

Ethpa. ܐܬܪܰܥܝ 1) pass. Pa. *conciliatus est*, *gratus*, *amicus*, *placidus factus est*, *placatus* et *reconciliatus est* alqis *alicui*, ܠ, vel seq. ܥܡ *cum* alqo (Gr. καταλλάσσομαι Rom. 5, 10. 1 Cor. 7, 11. 2 Cor. 5, 20., διαλλάσσομαι Matth. 5, 24. vers. simpl. et Charkl.) Lev. 1,

3. 4. 1 Sam. 29, 4. Ass. B. O. T. 1 p. 27 l. 24. 146 col. 2 l. 11. 517 col. 2 l. 8 a f. 2) *pavit se*, *oblectavit se* (sc. cogitationibus, cupiditatibus, cfr. ܪܥܝܐ et ܪ̈ܥܝܢܐ). Hinc a) *sensit* (animo), *cogitavit*, *existimavit*, *arbitratus est*, *iudicavit*, p. 154 et 155 l. 7. (Gr. φρονέω h. l. et aliis vers. Charkl., velut Rom. 12, 3. 16. 15, 5. Gal. 5, 10. Phil. 3, 15.), ܡܢܐ ܡܬܪܥܐ ܠܟܘܢ *quid vobis videtur? quaenam vestra est sententia?* p. 107 l. 10., *cogitationes*, *animum intendit* ad alqd, *cogitatione cupivit*, *voluit* alqd, *cogitavit*, *spectavit* alqd Matth. 16, 23. Marc. 8, 33 vers. Charkl. b) *cogitavit*, *meditatus est*, *molitus est* alqd p. 152 l. 17. Ies. 32, 8. (Cfr. Ps. 118 (119), 16. 47., ubi He. הִשְׁתַּעֲשַׁע *oblectavit se* Syr. redditum est per ܪܥܐ *cogitavit*, *meditatus est*, it. Ar. رَوَى, quod *potum praebuit*, *potione satiavit*, et رَوِيَ, quod *ad satietatem bibit*, Coni. II et VIII. *consideravit*, *cogitavit* significat, it. Gr. νέμω *pasco* et *puto*, *existimo*).

ܪܳܥܶܐ partic. act. Pe. *pascens*. Inde ܪܳܥܝܳܐ subst. m. *pastor*, pl. ܪ̈ܳܥܰܘܳܬܐ p. 132 l. 17.

ܪܥܶܐ partic. Peïl v. in Pe.

ܪܥܘܐܝܠ, ܪܥܘܐܝܠ (B. B., i. e. ܡܪܥܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܪܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ *delectans Deum*, Deo gratus s. placens, *pascuum* i. e. oblectamentum *Dei*), He. רְעוּאֵל, n. pr. filii Esavi (Gen. 36, 4. 10.) p. 186 l. 8.

ܪܥܝܐ m. (Ch. רַעְיָא, He. מִרְעֶה = רְעִי) 1) *pascuum* Gen. 47, 4. 1 Reg. 4, 23. 2) *pabulum* (Ar. رِعْى), *cibus* Ass. B. O. T. III P. I p. 246 col. 2 l. 8 a f. 3) transl. i. q. seq. ܪܥܝܢܐ, q. cfr., *mens* (Ar. رَأْى), animi tanquam pastus, Ass. l. l. T. II p. 120 col. 2 l. 4 a f.

ܪܥܝܢܐ m. (Ch. רַעְיוֹנָא) 1) *mens* (cfr. praec. ܪܥܝܐ signif. 3)), pars animi sublimior, in qua ratio, voluntas, conscientia, princeps animi facultas, qua cogitamus, res contemplamur, sentimus, percipimus

(Gr. φρὴν 1 Cor. 14, 20 vers. Charkl., pro He. לֵב Prov. 6, 32. 7, 7. 9, 4. 14 et al.) p. 140 l. 3. 141 l. 13. 219 l. 6. 225 l. 13. 17., pl. p. 221 l. 12. Ass. B. O. T. I p. 450 l. 1. 4. et al. ܒܪܥܝܢܐ *mente* opponitur ܒܦܓܪܐ *corpore* Ephr. opp. T. I p. 19 l. 1 sq. Inde 2) *mens, sensus, conscientia, sententia, opinio, iudicium, cogitatio, voluntas,* Ps. 1, 1. Rom. 12, 16., pl. Ass. B. O. T. I p. 104 col. 2 l. 2. Pl. ܪ̈ܥܝܢܐ *sententiae* (explicationes, interpretationes) p. 144 l. 6.

ܡܪܥܝܬܐ f. (He. מַרְעִית) *ager pascuus, pascuum.* 2) *grex.* 3), ut Gr. νομὸς, *territorium, agri, praefectura, dioecesis,* s. locus, in quo quis gubernationem et iurisdictionem exercet, locus iurisdictionis episcopalis Ass. B. O. T. II p. 214 col. 2 l. 12 a f. 217 l. 2. 220 l. 14 et al. ܒܢ̈ܝ ܡܪܥܝܬܝ *filii dioecesis, territorii mei,* i. e. iurisdictioni, imperio meo subiecti, p. 76 l. 13 cfr. l. 14.

ܬܪܥܝܬܐ f. (Ch. תַּרְעִיתָא) id quod mente animove sentimus, agitamus, quod cogitamus, in animo habemus, quod nobis placet, videtur, *sensus, conscientia, sententia, opinio* p. 225 l. 7., *cogitatio, consilium mente conceptum, mens, animus,* p. 46 l. 9. (Gr. φρόνημα *cogitatio,* studium, Rom. 8, 6. 7. 27. vers. Charkl., pro He. מְזִמָּה Ies. 32, 7. Iob. 42, 2. Prov. 1, 4. 3, 21. 5, 2 et al.). Pl. ܬܪ̈ܥܝܬܐ *sententiae, cogitationes* Ps. 10, 4., *mentes, animi* p. 144 l. 5. 217 l. 9.

ܪܥܠ, fut. ܢܪܥܘܠ, (Ch. רְעֵל vel רְעֵיל, Ar. رَعَشَ Coni. et VIII.) *tremuit* p. 60 l. 17. 140 l. 5., *vacillavit.*

Aph. ܐܪܥܠ *tremefecit, concussit* p. 220 l. 8.

ܪܘܥܠܐ m. *tremor* p. 161 l. 1

ܪܥܡ (He. רָעַם, = Ar. رَعَدَ I. et IV.) *tonuit, intonuit* p. 160 l. 3. 161 l. 10.

ܪܦܐ, ܪܦܝܐ m. *remissus, re laxatus, solutus,* f. empl ܪܦܝܬܐ p. 180 l. 16.

ܪܦܐ (Ch. רְפָא, He. רָפָה) Pa. *remisit, laxavit, relaxavit.*

ܪܦܣ, fut ܢܪܦܘܣ, (Ch

ܪܦܣ, He. רָפַס et רָפַשׂ, Ar. رَفَسَ) *pede feriit, conculcavit, proculcavit* alqm p. 166 l. paen.

ܪܦܣܐ m. *ictus* pedis p. 121 l. 4 pl., *conculcatio*.

ܪܩ, fut. ܢܪܘܩ, (Ch. רַק et רְקַק, He. רָקַק et יָרַק) *spuit, exspuit* Num. 12, 14. Deut. 25, 9., c. ܒ *in* faciem alcius *inspuit* Ass. B. O. T. II p. 214 col. 2 l. 15.

ܪܘܩܐ m. (Ch. רוֹק, רוּקָא, He. רֹק, Ar. رِيق) *sputum* Iob. 7, 19. 30, 10, pl. ܪܘܩܐ p. 37 l. 4.

ܪܩܒܐ m. (Ch. רוּקְבָּא) *uter* (*tris*) p. 167 l. paen. 195 l. 10.

ܪܩܕ. Vulgo Pa. ܪܩܕ (He. רָקַד et רִקֵּד, Ch. רְקַד, Ar. رَقَصَ) *saltavit* p. 38 l. 7. Ies. 13, 21.

Aph. ܐܪܩܕ i. q. He. סָפַד, Ch. סְפַד, *planxit* Gen. 50, 10. Ez. 24, 16. Mich. 1, 8. Ier. 22, 18 et al. Hinc

ܡܪܩܕܢܘܬܐ f. i. q. He. מִסְפֵּד *planctus* Gen. 50, 10., pl. ܡܪܩܕܢܘܬܐ p. 39 l. 5. Am. 5, 16. 17

ܪܩܥ, fut. ܢܪܩܘܥ, (Ch. רְקַע, He. רָקַע) 1) *pressit, arctavit, compressit, coarctavit*. 2) premendo *tetendit, intendit, extendit, expandit* (spannen, ausspannen, Ar. رَقَعَ B. B.) alqd Iob. 37, 18. Ies. 42, 5.

Ethpe. ܐܬܪܩܥ *compressus, coarctatus, coactus, in unum compactus est* p. 176 l. paen.

ܪܩܝܥܐ m. *compressus, compactus* p. 176 l. 15. 179 l. 6. Luc. 6, 38. Subst. *firmamentum* coeli (Ass. B. O. T. II p. 166 col. 2 l. 9.) p. 171 l. 5. 7. 176 l. 2. 17. 200 l. 9. 11., c. ܐ prosthet. ܐܪܩܝܥܐ p. 177 l. 8.

ܪܫܐ, fut. ܢܪܫܐ, *reprehendit, obiurgavit* alqm, ܥܠ *de* alqa re p. 62 l. 8., *reprehendit, incusavit, accusavit* alqm, ܥܠ *de* alqa re p. 88 l. ult.

ܪܫܡ, fut. ܢܪܫܘܡ, (Ch. רְשַׁם, Ar. رَسَمَ et رَشَمَ) 1) *signavit, designavit, descripsit, delineavit* alqd, ܥܠ *super, in loco*, alqa re, p. 200 l. 11. ܩܕܡ ܪܫܡ *ante signat, ante delineat* p. 197 l. 10. 2) *signavit, designavit, notavit* alqm, alqd, c. ܒ alqa re, *notam, signum impressit, apposuit* ali-

cui, alcui rei, Ephr. opp. T. II p. 559 l. 3. 3) *consignavit, descripsit, perscripsit, literis, scripto mandavit* alqd Ass. B. O. T. I p. 283 col. 1 l. 25. T. II p. 52 col. 2 l. Syr. 12 et al., *inscripsit* rei, libro, ܠ.

ܪܫܥ (He. רָשַׁע) in Pe. inus.

Aph. ܐܪܫܥ (Ch. אַרְשַׁע) *impie, sceleste fecit*, Gr. ἀσεβέω p. 163 l. 8., c. ܡܢ p. *a* (Gr. ἀπό) Deo ib., i. e. *neglexit* Deum, *defecit a* Deo, *impius fuit adversus* Deum, He. K. h. l. et Hiph. id. Cfr. nostr. *gottvergessen, gottlos seyn.*

ܡܪܫܥܢܐ m. *impius, sceleratus* p. 224 l. 5., *homo impius, improbus, nefarius, scelestus* p. 189 l. 17. 190 l. 14. 212 l. 13. 218 l. 4. 8 et al., pl. p. 140 l. 6. 197 l. 15.

ܡܪܫܥܢܐܝܬ *impie, scelerate* p. 222 l. 5.

ܡܪܫܥܢܘܬܐ f. *impietas, improbitas, scelus* p. 189 l. 17.

ܪܬ, fut. ܢܪܘܬ, (Ch. רַת et רַט) i. q. He. רָעַד *tremuit, contremuit*, Hos. 13, 1., partic. Peïl ܪܬܝܬ *tremens* Esr. 10, 9.

ܪܬܝܬܐ m. (Ch. רְתִיתָא) *tremor* p. 142 l. 17., He. רַעַד et רְעָדָה Ex. 15, 15. Ps. 48, 7. Ier. 49, 24.

ܪܬܐ *monuit*, ut videtur. Nam ܪܬܝܐ teste B. B. *monitionem, admonitionem* significat.

Aph. ܐܪܬܝ 1) *commonefecit, admonuit, hortatus, exhortatus, cohortatus est* alqm, ܠ, p. 130 l. 4., vers. Charkl. Col. 3, 16. 1 Thess. 5, 14 pr. Gr. νουθετέω, Ass. B. O. T. I p. 385 l. 15. T. II p. 57 col. 1 l. 5 a f. 73 l. 14. 84 col. 1 l. 12 a f. et al. 2) *monuit, docuit, instruxit, erudivit* alqm vers. Charkl. 1 Cor. 14, 19. Ass. l. l. T. I p. 124 col. 1 l. 25. T. III P. I p. 327 col. 2 l. 8 Syr. P. II p. 853 l. 4.

ܪܬܚ, fut. ܢܪܬܘܚ, (Ch. רְתַח, He. רָתַח) *ferbuit, bullivit* Ez. 24, 10. Saepius refertur ad animum, et in bonam partem dicitur de iis, qui cupiditate alqa vehementi aguntur, animi aestu et impetu quodam abripiuntur, inflammantur, *ferbuit, arsit, flagravit, inflammatus, incensus fuit* studio, desiderio, amore, Ass. B. O. T. I p. 335 col. 1 l. 6 a f. 381 l. 21. T. II p. 84 col. 1 l. 18 et al. ܪܬܚ ܒܚܘܒܗ

mente incensus, incitatus (begeistert) *fuit* Ass. l. l. T. I p. 33 l. 23., *exarsit* ܪܚܡܬܗ *amor in alqm* in pectore alcius ib. p. 37 l. 10. Absol. *inflammatus, incensus est* ib. p. 32 l. 4.

Aph. ܐܪܬܚ *fervere* et *bullire fecit, fervefecit* alqd p. 173 l. 2.

Schaph. ܫܘܪܚ *exundare, abundare fecit, ampliavit, auxit* alqm, alqd, *opulentum fecit* alqm.

ܡܫܘܪܚܢܘܬܐ f. *abundantia, affluentia, opulentia, copia* p. 165 l. 18. Phil. 4, 12.

. ܫ .

ܫ i. e. ܫܝܢ, una et vicesima Syr. litera p. 189 l. 11., quae in numeris *trecentorum*, c. ܕ praef. *trecentesimorum* signum est.

ܫܐܕܐ v. in r. ܫܝܕ.

ܫܐܠ (c. ܕ aut ܘ praef. ܕܫܐܠ, ܘܫܐܠ), fut. ܢܫܐܠ, (Ch. שְׁאֵל, He. שָׁאַל et שְׁאֵל, Ar. سَأَلَ) 1) *rogavit, oravit, petiit, precatus est* alqd (Gr. *αἰτέω*) p. 148 l. 7. 149 l. 8., c. ܡܢ p. *ab* alqo. 2) *petiit, postulavit, poposcit* alqd Ass. B. O. T. I p. 131 col. 1 l. 30. 3) *rogavit, interrogavit* alqm Iud. 4, 20., ܒ *de* alqa re Ass. l. l. col. 2 l. 5 a f.

Ethpe. ܐܫܬܐܠ *deprecatus est,* precando *excusavit se*, Gr. *παραιτέομαι* Act. 14, 18. 19 et al., *recusavit* p. 31 l. 6. 74 l. 12.

Pa. ܫܐܠ *rogavit, interrogavit* alqm, *quaesivit, percontatus est* ex alqo, c. acc. aut ܠ p., p. 8 l. 10. 30 l. 3. 34 l. 3. 7. 47 l. 17. 62 l. 6. 92 l. 14. 95 l. 6. 218 l. 2., c. ܥܠ *de* alqa re, alqd, p. 122 l. 11. 132 l. 7., c. ܡܛܠ *id.* p. 94 l. 10.

Ethpa. ܐܫܬܐܠ pass. *interrogatus est* p. 7 l. 1. 225 l. 6., ܡܛܠ *de* alqa re p. 2 l. 5.

ܫܐܘܠ, ܫܝܘܠ, He. שְׁאוֹל

(postulatus) *Saulus*, n. pr. primi Israelit. regis, p. 159 l. 9. 174 l. 8.

ܫܝܘܠ (pro ܫܐܘܠ) f., He. שְׁאוֹל, Ch. שְׁיוֹל et שְׁאוֹל, *orcus, inferni*, locus inferorum angustus et tenebricosus in terrae inferioribus (v. Ass B. O. T. II p. 166.), p. 141 l. 1. 158 l. 12. 159 l. 15. 168 l. 16. 195 l. 16. 199 l. 17. 200 l. 2.

ܡܫܐܠܢܐܝܬ, ܡܫܐܠܢܐܝܬ adv. (ab adi. ܡܫܐܠܢܐ *interrogatorius, interrogativus*) *interrogative*, sono interrogatorio, p. 195 l. 13. 205 l. 3.

ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ f. *deprecatio, recusatio* alcius rei faciendae p. 115 l. 8.

ܫܝܢ r. inus.

Pa. ܫܝܢ *pacavit, tranquillavit, placavit, reconciliavit* (cfr. cognat. He. שַׁאֲנָן); verb. denom., opinor, a seq.

ܫܝܢ, ܫܝܢܐ m. 1) *pax* (Pers. چين [tschîn] collectio, coniunctio, pax) p. 45 l. 9. 89 l. 10. 92 l. 4. Ass. B. O. T. III P. I p. 592 l. 18. ܥܒܕ ܫܝܢܐ *pacem fecit* (Pers. چين كردن pacem facere) p. 43 l. 17. 49 l. 1. 92 l. 2. 2) *pax, concordia, tranquillitas* animi p. 150 l. 13., *salus, felicitas*, Gr. εἰρήνη hoc et aliis vers. Charkl. locis. ܒܫܝܢܐ *in, cum pace*, i. e. pace non interrupta, sine pugna seu dimicatione, sine sanguine, sine caede, p. 126 l. 10. 127 l. 6. 10. 128 l. 10. ܢܦܩ ܒܫܝܢܐ *exiit* alqis *cum pace* i. e. *incolumis* p. 76 l. 7., Aph. *exire fecit, dimisit* alqm *cum pace* i. e. *incolumem* p. 75 l. 16.

ܫܝܪܐ m. (Ch. שֵׁיר, שֵׁירָא, He. שֵׁירָה, Ar. سِوَار) *catena, vinculum* ex connexis annulis compositum (Gr. σειρά), sive ad vinciendum domandumque p. 208 l. 6., sive ad ornatum, *armilla, brachiale*. Pl. ܫܝܪ̈ܝܢ, ܫܝܪ̈ܐ legitur, sicut Ch. שֵׁירִין, שֵׁירַיָּא, pro He. צְמִידִים Gen. 24, 22. 30. 47. Ez. 16, 11. 23, 42., pro צָמִיד Ex. 31, 50., it. Ch. שֵׁירִין pro He. חַחִים (*hami*) Ez. 29, 4. 38, 4. Nostro loco p. 208 B. Hebraeus He. חוֹח = חַח, quod ibi in exemplo Hebr. exstat, per ܫܝܪܐ mihi explicare videtur.

ܫܒ 1) *motus est, flavit* (Ar. هَبَّ B. B.). 2) *declinavit* s. *deorsum versit, descendit, demissus est* Act. 10, 11. 11, 5., c. ܥܠ *super*, *in* alqd. Hinc *versit* ad alqm, *propinquavit, vicinus factus est* et *fuit* (Ar. جَارَ coni. III.), unde

ܫܒܝܒ, ܫܒܒܐ m. (Ch. שְׁבָב, i. q. Ar. جَارٌ) *vergens ad*, ܠ, alqd, *propinquus, vicinus* rei p. 178 l. 16.

ܫܒܒܘܬܐ f. (Ch. שְׁבָבוּתָא, i. q. Ar. جِوَارٌ) *vicinia* Ass. B. O. T. I p. 27 l. 6 a f. et al. Pl. ܫܒܒܘ̈ܬܐ 1) *viciniae*. 2) *vici* (Stadtviertel). ܫܒܒܘ̈ܬܐ ܪ̈ܫܝ *magistri vicorum* p. 21 l. 10.

ܫܒܝܒܐ m., pl. ܫܒܝ̈ܒܐ 1) i. q. ܙܠܝܩܐ (q. v. supra in ܙܠܩ) et Ar. شعاع (B. B.) *radii, splendor*, qui e sole, igne et huiusmodi emittitur, quasi spirando eiicitur vel spirando exit, a ܫܒ signif. 1. ܫܒܝ̈ܒܐ ܕܢܘܪܐ i. q. Ar. شرار النار (B. B.) *favillae, scintillae volantes ignis* p. 208 l. 13. Interpr. Ar. h. l. شَبِيبُ النَّارِ *ardor ignis*. Chaldaeis שְׁבִיבָא et inde He. שְׁבִיב *flammam*, Ar. autem شَبَّ *conflavit, accendit* ignem et *arsit*, ut Syr. ܫܒ, significat. 2) *via inter duos montes* (B. B.), a ܫܒ signif. 2.

ܫܒܐ v. in ܫܒܬ.

ܫܒܐ f. (He. et Ch. שְׁבָא, Ar. سَبَا) *Schebha, Saba*, n. pr. regionis et populi Iemanensis seu Arabiae felicis, p. 192 l. 9.

ܫܒܐ, fut. ܢܫܒܐ, (Ch. שְׁבָא, He. שָׁבָה Ar. سَبَا) 1) bello *cepit* a) homines, *captivum fecit, captivum duxit, abduxit* alqm p. 74 l. 15. 128 l. 5. ܫܒܐ ܫܒܝܬܐ (= He. שָׁבָה שְׁבִי) *captivos fecit, abduxit* p. 41 l. Syr. 3. Num. 21, 1. Deut. 21, 10. b) rem ܡܢ *ab* alqo, *eripuit, detraxit* alicui alqd p. 46 l. paen. Transl. *duxit* alqm tanquam *captivum* ܒܬܪ *post* alqd, i. e. induxit alqm, ut sectaretur alqd, p. 137 l. 14. 2) *depopula-*

tus est p. 43 l. 3., alqd, ܠ, p. 36 l. 14.

Ethpe. ܐܫܬܒܝ bello *captus est, captivus factus, abductus est* p. 98 l. Syr. ult., ܠܫܥܒܘܕܘܬܐ *in servitutem* p. 64 l. ult., cfr. p. 61 l. 15., c. ܠ loci Ass. B. O. T. III P. II p. 44 l. 7.

ܫܒܝܐ, ܫܒܝܐ m. *captus, captivus* Ex. 12, 29., f. ܫܒܝܬܐ *captiva* Ies. 52, 2.

ܫܒܝܐ m. (He. שְׁבִי) *captivitas* p. 123 l. 2. Num. 21, 29. Ier. 22, 22. 48, 46. Neh. 1, 2. 3.

ܫܒܝܬܐ f. 1) *capta, captiva*, v. ܫܒܝܐ. 2) subst. *captivitas* Deut. 21, 13., et quidquid bello capitur, *homines capti, captivi* p. 41 l. Syr. 3. Num. 21, 1., it. p. 56 l. 9. vel *praeda*, ut p. 99 l. 2.

ܫܒܘܪ v. in ܣܒܪ.

ܫܒܚ r. in Pe. inus.

Pa. ܫܒܚ (Ch. שַׁבַּח, He. שִׁבַּח, Ar. سَبَّحَ) *laudavit, celebravit, laudibus extulit* alqm, *gloriam laudemque* alcius *celebravit* (*glorificavit*, Gr. δοξάζω, pro quo in Syrr. N. T. translationibus legitur) alqm p. 157 l. 13. partic. act. ܡܫܒܚ (Gr. δοξάζει), p. 159 l. 13. 203 l. 16. 206 l. 9. Gen. 12, 15. Ps. 64, 11. et al., verbis, voce, canendo *praedicavit, celebravit, cecinit laudes* alcius Ex. 15, 1. Iud. 5, 1. ܫܒܚ ܠܗ *collaudavit, commendavit se ipse, gloria sese et praedicatione extulit*, vers. Charkl. Ioa. 8, 43. (vulg. 54.), Hebr. 5, 5., partic. act. pl. p. 198 l. 1.

Ethpa. ܐܫܬܒܚ 1) pass. Pa. *laudatus, celebratus, laudibus celebratus est* p. 148 l. 8. 149 l. 9. 2) *gloriatus est* Ps. 63, 12., c. ܒ in alqo Ier. 4, 2., in alqa re Ps. 106, 47., *gloriatus est, iactavit se*, c. ܒ *in, de* alqa re Ier. 49, 4. = ܐܫܬܒܗܪ Ier. 9, 23. Partic. fem. ܡܫܬܒܚܢܐ *gloriatur, exsultat* transl. p. 207 l. 3 (exsultando sonandoque gloriatur), LXX. itidem γαυριᾷ pro He. תְּרַנֵּה.

ܫܒܘܚܐ m. *laudans, celebrans*. ܫܒܘܚܐ ܕܢܦܫܗ (...

Bahl. ܫܒ̈ܚܝܢ) *alae canentium* i. e. *avis canens, voce sonans*, i. q. ܢܥܡܐ *struthiocamelus* p. 206 l. 16. (cfr. Ar. زَمَّار organo canens; زَمَّارَة 1) organum flatu sonans, 2) struthiocamelus; زِمَار sonus, vox struthionis). Fluxit haec eius avis appellatio ex He. h. l. בְּנַת־רְנָנִים.

ܫܒܝܚ, ܫܒܝܚܐ m. adi., f. ܫܒܝܚܬܐ, *laudabilis, laude dignus, praedicandus, eximius, pulcher, splendidus, gloriosus* p. 215 l. 4. 221 l. 1., pl. p. 212 l. paen.

ܫܘܒܚܐ m. (Amir. p. 153 ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚ; Ch. שְׁבוּחְא) *laus, gloria* (Gr. δόξα in N. T.) p. 44 l. 2. 72 l. 2. 130 l. 8.

ܡܫܒܚ, ܡܫܒܚܐ m. *laudatus, celebratus, laudabilis, gloriosus* p. 134 l. 15. 159 l. 21., f. ܡܫܒܚܬܐ.

ܬܫܒܘܚܬܐ f., st. c. ܬܫܒܘܚܬ, pl. ܬܫ̈ܒܚܬܐ, (Ch. תּוּשְׁבַּחְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא) 1) *laus, laudes, gloria* (Gr. δόξα), p. 159 l. 7. 197 l. 15. 212 l. ult. ܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠ *dedit* i. e. *habuit alicui* (Deo) *laudem* (*gratias*) p. 220 l. paen. Ass. B. O. T. I p. 131 col. 2 l. 1. 2) *hymnus, canticum* p. 157 l. 17. 159 l. 7. Ass. l. l. p. 466 col. 2 l. 10 a f. T. III P. I p. 5 not. 7. p. 181 l. Syr. 2 et al.

ܫܒܛ m. nom. mensis Syrorum, Ch. שְׁבָט et Hebraeorum שְׁבָט, *Februario* maxima ex parte respondentis (a luna nova Februarii usque ad lunam primam Martii) p. 67 l. 14. Ass. B. O. T. I p. 414 l. 7. 513 l. ult. Ar. scribitur شُبَاط et سُبَاط.

ܫܒܛܐ m. (Ch. et He. שֵׁבֶט, emph. Ch. שִׁבְטָא) 1) *scipio*, pl. p. 55 l. 1., *virga, flagellum.* 2) scipio, quo utuntur reges, *sceptrum.* 3) *tribus* p. 37 l. 15. Ios. 7, 14 et al.

ܫܒܝܠ, ܫܒܝܠܐ m. (Ch. et He. שְׁבִיל, emph. Ch. שְׁבִילָא, Ar. سَبِيل) *via aperta* p. 14 l. 16. Ier. 18, 15., pl. p. 164 l. 7. 166 l. 8. ܫܒ̈ܝܠܐ

ܕܡܫܒܠܐ *via, ora maris, sinus maritimus* p. 106 l. 9. Chron. Ar. h. l. p. 431 l. 1 الخَلِيج.

ܡܫܒܠܢܐ m. *viam rectam monstrans, dux viae s. itineris,* pl. p. 65 l. paen., a ܫܒܠ (cfr. ܫܒܠ) *viam aperuit, rectam viam monstravit, bene direxit.*

ܫܒܥ f., ܫܒܥܐ m. (Ch. שְׁבַע, He. שֶׁבַע, Ar. سَبْعٌ f., Ch. שַׁבְעָא, He. שִׁבְעָה, Ar. سَبْعَةٌ m.) *septem* p. 15 l. 8. 54 l. 11. 11 l. 6 al., c. ܕ praef. ܕܫܒܥ *septima, um,* p. 191 l. 4., ܕܫܒܥܐ *septimus* p. 103 l. 10. ܫܒܥܡܐܐ f. p. 85 l. 7., ܫܒܥܣܪ et ܫܒܥܬܥܣܪ m. p. 84 l. 15. 94 l. 1 *septemdecim.* ܫܒܥܡܐܐ c. *septingenti, ae, a,* p. 185 l. 8. Pl. ܫܒܥܝܢ c. *septuaginta* p. 16 l. 3. 29 l. 10.

ܫܒܘܥ, ܫܒܘܥܐ m. He. שָׁבוּעַ, Ar. سُبُوعٌ et أُسْبُوعٌ) *septimana, hebdomas* p. 11 l. 9. Dan. 9, 22. ܫܒܘܥܬܐ f. (Ch. שְׁבוּעֲתָא) *id.* Lev. 23, 16. Ass. B. O. T. I p. 536 col. 1 l. 9 a f. ܫܒܘܥ ܫܒܘܥܬܐ *per hebdomadem* Ass. B. O. T. II p. 273 l. 9 a f. Pl. ܫܒܘܥܝܢ, ܫܒܘܥܐ c. g. (m. Deut. 16, 9. Dan. 10, 2 al., f. Lev. 23, 15.) *hebdomades.*

ܫܒܝܥܝܐ m. *septimus* p. 77 l. 15. 84 l. 3., ܫܒܝܥܝܬܐ f. *septima, um,* Lev. 23, 16.

ܫܒܥܝܢܝܐ m. (a ܫܒܥܝܢ) 1) *septuagesimus.* 2) *septuagenarius, septuaginta continens, ad septuaginta pertinens.* ܫܒܥܝܢܝܐ sc. ܨܚܚܐ, quod praecedit, *exemplar, liber (versio)* τῶν *septuaginta* Ass. Mss. Codd. Bibl. Vatic. catalog. P. I T. II p. 15 l. 12 a f., pl. Ass. B. O. T. II p. 352 l. 4 a f., f. ܫܒܥܝܢܝܬܐ (*V. T.*) τῶν *septuaginta* p. 145 l. 16. Ass. l. l. p. 280 col. 2 l. 15. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܫܒܥܝܢܝܬܐ *editio i. e. translatio* τῶν *septuaginta* Ass. l. l. col. 1 l. 5. 11. 17., it. p. 314 col. 1 l. 13.

ܫܒܩ, fut. ܢܫܒܘܩ, (Ch. שְׁבַק. Respondet Gr. ἀφί-

ημι in N. T. et magna ex parte He. עָזַב) 1) *dimisit* alqm, alqd (von sich lassen, gehen-, loslassen, entlassen), h. e. a) abire permisit, abire iussit (entlassen) alqm Matth. 13, 36. Ass. B. O. T. III P. I p. 214 not. 1 l. 13., *manu misit, missum fecit* (los-, freilassen) alqm p. 73 l. Syr. 4. 198 l. 3., *dimisit* alqm impunem p. 198 l. 4. b) *misit, emisit* spiritum suum, i. e. extremum vitae spiritum edidit, exspiravit, Matth. 27, 50., c. ܒ *in* alqm, *immisit in* alqm bestias p. 225 l. 16., ܢܘܪܐ *ignem in*, ܒ, locum Thren. 4, 11. Transl. c) *remisit* (erlassen) alicui, ܠ, debitum Matth. 18, 27., poenam s. culpam, *condonavit* Matth. 6, 12. 14. 15. d) *permisit, sivit, passus est* (lassen, zulassen, geschehen lassen, gestatten) Matth. 3, 15., alqid fieri seq. fut. c. ܕ praef. (Gr. ἀφίημι ἵνα Marc. 11, 16.) p. 25 l. 7. 75 l. 10. 92 l. 13. 130 l. 4. 171 l. 17. 180 l. 15., vel seq. acc. pers., cui permittitur, et partic. (Gr. ἀφίημι seq. acc. pers. et infin.) Matth. 8, 22. 19, 14 al. ܫܒܩ ܠܗ *permittit sibi* facere alqd p. 1 l. Syr. 4. Inde 2) *misit, dimisit, omisit* alqd, *recessit, destitit* ab alqa re, alqd facere (los-, ablassen v. etwas, etwas lassen, seyn lassen, unterlassen). ܫܒܘܩ ܚܘܣܕܐ *mitte vituperationes* p. 45 l. 14. Absol. p. 26 l. 2. 64 l. 10. 85 l. 4. 86 l. 8. 114 l. 17. Atque hinc 3) *dimisit, reliquit* (Gr. ἀφίημι, καταλείπω et ἀπολείπω in N. T.), h. e. a) *discessit ab* alqo loco, ab alqo, *reliquit, dereliquit* (verlassen) loc., ܠ, p. 67 l. 8. Matth. 4, 13. Iud. v. 6., alqm p. 34 l. 9. 41 l. 17. 42 l. 9. Matth. 4, 11. 16, 4. 19, 5., alqd Matth. 4, 20. Transl. *reliquit, dereliquit, deseruit, destituit* alqm p. 148 l. 14. 149 l. 16., *dereliquit, neglexit* alqm p. 28 l. 5., alqd Matth. 23, 23., *descivit* ab alqa re, a fide, *deseruit, abiecit, deposuit* alqd, figuram sphaericam p. 180 l. ult. b) fecit restare alqm vel alqd in loco, ܒ, unde decessit (zurücklassen), *reliquit* alqm p. 77 l. ult. 84 l. 8. 114 l. 17. 116 l. 15. 129 l.

4., alqd p. 3 l. 7. 2 Tim. 4, 13., *reliquit, sivit* alqm p. 77 l. ult., *reliquit* alicui, ܠ, alqd p. 150 l. 11., animi tranquillitatem p. 155 l. 13. Inde c) *reliquit* post se et mortem suam (hinterlassen) bona, hortos p. 5 l. 8., liberos p. 7 l. 7. 10 l. 6. 94 l. 1. Luc. 20, 31. d) *reliquit, reliquum, reliqui fecit* (übrig lassen) alqd p. 49 l. 8. Rom. 11, 4., *reliquit* faciem alcius ܦܬܝܚܬܐ? *apertam* p. 37 l. 1. e) *reliquit, submisit, concessit* (lassen, überlassen) alicui, ܠ, alqd p. 82 l. 6. Matth. 5, 40. ܫܒܩ ܥܡ ܦ *reliquit c. alqo* alqd, *concessit*, non eripuit *alicui* alqd (Jem. etwas lassen) p. 88 l. 7.

Ethpe. ܐܫܬܒܩ pass. 1) *dimissus est*. Transl. *remissum est, condonatum est* alqd p. 141 l. 6. 2) *relictus est* Matth. 24, 40. 41., *reliquus fuit* ib. 23, 38., *relictus est* ib. 24, 2.

ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ f. *derelictio* (κατάλειψις) p. 188 l. 3.

ܫܒܪܐ v. supra p. 77.

ܫܒܬ r. Syris, uti videtur, in Pe. inus. Ch. שְׁבַת, He. שָׁבַת, Ar. سَبَتَ *otiatus est, cessavit, feriatus est, quievit*. Aph. ܐܫܒܬ *otium sibi sumpsit, cessavit, feriatus est, quievit*.

ܫܒܬܐ et, per elisionem lit. ܬ, ܫܒܐ, st. c. ܫܒܬ, pl. ܫܒܬܐ̈, ܫܒܐ̈, f. (Ch. שַׁבְּתָא et per syncopem שַׁבָּא, Ar. سَبْت, ex He. שַׁבָּת) 1) *sabbathum* (pr. *cessatio, quies* ab opere) Ex. 16, 25. Ies. 66, 23. ܝܘܡ ܫܒܬܐ *dies sabbathi* (dies quieti datus), septimus hebdomadis dies, p. 61 l. 1. 120 l. 5. 7. 2) ipsa *hebdomas* s. *septimana*, ut Gr. τὰ σάβ-βατα et τὸ σάββατον, Ass. B. O. T. I p. 42 l. 3. ܫܒܬ ܫܒܐ ܟܠ ܫܒܘܥܐ = ܫܒܘܥܝܢ (v. ܫܒܘܥܐ) *per hebdomadem* p. 17 l. 14., sicut ܝܪܚ ܝܪܚܝܢ Ass. l. l. T. II p. 265 l. 3 *per mensem* significat. ܚܕ ܒܫܒܐ *primus hebdomadis* dies, dies solis, feria prima, p. 122 l. 6. ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ *primo hebdomadae die* p. 127 l. 15

ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ *feria secunda*, dies lunae, Ass. l. l. T. II p. 304 col. 1 l. 8 a f.

ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ *feria tertia*, dies martis, Ass. l. l. T. I p. 417 l. 20. rel.

ܫܒܬܡܪ v. in ܫܒܬ.

ܫܓܠ, Ar. شَغَلَ *occupavit* alqm alqa re, *occupatum tenuit*, occupatione alqa *detinuit* alqm. Partic. Peïl ܫܓܝܠ *occupatus* c. ܒ *in* alqa re, occupatione alqa *detentus*, *intentus* rei Ass. B. O. T. II p. 273 l. 18. 431 col. 1 l. 31.

Ethpe. ܐܫܬܓܠ 1) *occupatus est* c. ܒ *in* alqa re, occupatione alqa *detentus est*, *distentus est* p. 50 l. 16. 104 l. 16. (Ar. اِشْتَغَلَ H. Dyn. p. 430 l. 8.). 2) *occupatus est* alqa re, ܒ, (sich mit etwas beschäftigen), *operam dedit* rei p. 103 l. 1.

Aph. ܐܫܓܠ i. q. Ar. شَغَلَ et أَشْغَلَ *occupavit* alqm alqa re, ܒ, alqm *in* alqa re *occupatum tenuit*, occupatione alqa *distinuit* alqm, ܠ, ita ut non posset ad alia animum et operam advertere, p. 74 l. 6. 81 l. 15.

ܫܓܝ v. in r. ܫܓܐ.

ܫܓܪ, fut. ܢܫܓܘܪ, (Ch. שְׁגַר, Ar. سَجَرَ = شَعَلَ) 1) *accendit* ignem. 2) *ignitum fecit*, accenso igni *fervefecit*, *calefecit* alqd Dan. 3, 19. Transl. *incendit*, *inflammavit* alqm alqa re, ܒ, Ass. B. O. T. I p. 28 l. 16. 146 col. 2. l. 13., *incendit*, *inflammavit* alqm alqd. Partic. Peïl ܫܓܝܪ *ignitus factus*, adhibito igni *calefactus* Dan. 3, 22.

Ethpe. ܐܫܬܓܪ 1) *accensus est ignis* p. 181 l. 17. 198 l. 8. 2) *ignitum factum*, igni adhibito *fervefactum est*, *ferbuit* alqd Iob. 41, 11., *calefactum est* alqd Dan. 3, 19. Transl. *incensum*, *inflammatum est* alqd *in*, ܒ, alqo, alqa re, p. 222 l. 9.

ܫܓܫ, fut. ܢܫܓܘܫ, (Ch. שְׁגַשׁ) *turbavit* 1) pr., ut patet ex Ar. سَجَسَ, cui respondet, et Gr. ταράσσω, pro quo admodum bene ponitur in Charkl. N. T. translatione (Ioa. 5, 4. 11,

33. 12, 27. 14, 1. 27 al.) *movit*, *agitavit*, *turbavit* aquam Ioa. 5, 4 vers. Charkl. 2) absol. *turbas excitavit*, *tumultuatus est*, *seditionem*, *discordiam molitus est*, Ass. B. O. T. II p. 72 l. 14. 73 l. 7 a f. 372 col. 2 l. 9 a f. Saepe transfertur ad animum et significat 3) alqo affectu, perturbatione commovit, aegritudine affecit, *conturbavit*, *perturbavit* alqm p. 159 l. 15 (Gr. ἐκταράσσω h. l.), Ass. B. O. T. II p. 74 l. 19., alqd mentem alcius ib. T. I p. 288 col. 1 l. 13 a f.

Ethpe. ܐܫܬܓܫ 1) *turbatus*, *motus*, *agitatus*, *concussus est* p. 161 l. 15. 2) *commovit se*, *tumultuatus est* p. 152 l. 16. 3) transl. animo *commotus*, *turbatus*, *perturbatus est* p. 26 l. 3. Ioa. 13, 21. vers. Charkl. ܠܐ ܬܫܬܓܫܘܢ *ne sitis perturbati!* p. 26 l. 4., *perturbatus est* animus alcius p. 147 l. Syr. 1. 151 l. 15.

ܫܘܓܫܐ m. 1) *motus*, *turbatio*, *agitatio* aquae Ioa. 5, 4 vers. Charkl., Gr. ταραχή, *motus* fluctuum p. 220 l. 6. 2) *turbatio*, *perturbatio* rerum publicarum, *turba*, *seditio*, *tumultus* Ass. B. O. T. I p. 8 col. 2 l. paen. 42 l. 10 et al., pl. ܫܘܓܫܐ̈ Marc. 13, 8., Gr. ταραχαί. 3) *perturbatio* animi p. 213 l. 17.

ܫܓܝܫ, ܫܓܝܫܐ (partic. Peïl) adi. m. *turbatus*, *turbidus*, *confusus*, *perturbatus*, *turbulentus* p. 219 l. 9 pl., Ass. B. O. T. I p. 36 l. 4. 123 col. 1 l. 8 a f. et al.

ܫܕܐ, fut. ܢܫܕܐ, (Ch. שְׁדָא) i. q. He. יָדָה Ier. 50, 14. Thren. 3, 53., יָרָה Ex. 15, 4. 1 Sam. 20, 20. 36. 37. Ps. 11, 2. 1 Chr. 10, 3 al. et הִשְׁלִיךְ, 1) *iecit*, *coniecit*, *iaculatus est* alqd p. 116 l. 11., c. ܒ *in* alqm p. 96 l. 1., *in* alqd p. 20 l. 3., *proiecit*, *praecipitavit*, *deiecit* alqm c. ܒ *in* alqd p. 219 l. 19., *proiecit* alqd circa loc. Ass. B. O. T. I p. 74 col. 2 l. 4. ܫܕܐ ܢܦܫܗ *deiecit*, *praecipitavit*, *misit se* ܒ *in* mare p. 78 l. ult. Latiore sensu *prostravit* alqm ܥܠ ܚܨܗ ܠܐܪܥܐ *humi supinum* p. 222 l. 12. Transl. *proiecit*, *deiecit* alqm p. 169 l. 7. (He. שָׁלַח). 2) *abiecit*, *eiecit* alqm.

Ethpe. ܐܫܬܕܝ 1) *iactus, coniectus est, proiectus, deiectus est* c. ܒ *in* mare p. 226 l. 1., *in* profunda maris p. 220 l. 5. 222 l. 19. Latiore sensu *proiectus est* alicui, ܠ, bestiis devorandus p. 223 l. 16. 2) *proiecit, deiecit, praecipitavit se* ܒ *in* mare p. 79 l. 3. Transl. *deiecit se, inclinavit, versit se* alqd, c. ܠ *ad* locum, ad austrum p. 181 l. 12.

ܫܐܕܝ, Ar. شادى H. Dyn. p. 346 l. 12., n. pr. viri p. 44 l. ult. 45 l. 2.

ܫܕܠ. Vulgo Pa. ܫܕܠ (Ch. שַׁדֵּל) i. q. Gr. δελεάζω, pro quo ponitur in N. T., *inescavit,* illecebris *allexit, illexit, pellexit* alqm 2 Petr. 2, 14. 18., alqam Ex. 22, 16. B. Hebr. Chr. p. 347 l. 7., verbis, blanditiis, largitione *allexit, illexit, permulsit, cepit* alqm p. 66 l. ult., *induxit, adduxit* alqm, *persuasit* alicui p. 53 l. 10., *sollicitavit, adducere, permovere* alqm, alicui *persuadere studuit* p. 87 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 259 l. 6. Ponitur pro He. פִּתָּה Prov. 1, 10. Ier. 20, 7 et al.

Ethpa. ܐܫܬܕܠ *inescatus, allectus, illectus, pellectus est* Iac. 1, 14 vers. Charkl., *inductus, adductus, permotus est* p. 87 l. 13., *illici, pellici, induci se passus est* p. 203 l. 15. Deut. 11, 16. Iob. 31, 27. Ier. 20, 10., c. ܠܘܬ *ad* alqd Iob. 31, 9., *adduci, permoveri potuit, persuaderi sibi passus est,* c. negat. p. 87 l. 17. Ass. B. O. T. II p. 259 l. 7.

ܫܕܪ. Vulgo Pa. ܫܕܪ (Ch. שְׁדַר et שַׁדַּר [Ar. أَرْسَل]) *misit, legavit* alqm p. 16 l. 2. 30 l. 11. 44 l. ult. et al., *misit, emisit* alqd p. 180 l. 7., *misit, remisit, dimisit* alqm p. 47 l. 5. 6. *Misit* alqm ܠܘܬ *ad* alqm p. 24 l. 4. 43 l. 5. 16 al., *misit, submisit* alicui, ܠ, (zuschicken) alqm p. 77 l. 3. 130 l. 1., c. ܠ loci misit alqm *aliquo* p. 78 l. 14. 86 l. 1. 101 l. 8. 113 l. 6. 115 l. 14., c. ܒ *in* loc. p. 21 l. 2. 49 l. 7., ܠܘܬ ܕ ܦ *ad* alqm, *in locum,* ubi alqis est, p. 125 l. 10 sq., ܠܐܘܪܥܐ ܕ ܦ *in occursum alcius, obviam misit alicui*

alqm p. 111 l. 6., ܩܕܡ ܠ *ante alqm, praemisit alicui* alqm p. 65 l. paen. *Misit alicui*, ܠ, alqd p. 67 l. 3. 80 l. 12., ܒܐܝܕ ܠ *cum alqo, per alqm* p. 48 l. 11. 81 l. 5. ܫܕܪ ܐܡܪ s. ܘܐܡܪ *misit dixit* s. *et dixit* i. e. *nuntiavit, nuntiari iussit alicui*, ܠ, alqd p. 79 l. 15. 48 l. 13 sq. 52 l. 17., et simplic. ܫܕܪ *misit* ad alqm, *nuntiari iussit* alicui (sagen lassen) p. 23 l. 16. 47 l. 3., ܫܕܪ ܐܝܬܝܗ *arcessivit* alqm, ܠ, p. 26 l. 12., ܫܕܪ ܐܘܕܥ ܠ *nuntiari iussit, nuntiavit alicui* alqd, *certiorem fecit alqm* de aliqua re p. 122 l. 13. ܫܕܪ ܦܣܩܘ ܪܝܫܗ *caput eius amputari iussit* Ass. B. O. T. III P. I p. 192 col. 2 l. 10., ܫܕܪ ܩܛܠ ܠ (omnes pueros) *occidi iussit* ib. p. 316 col. 2 l. 6 a f.

Ethpa. ܐܫܬܕܪ *missus est* alqis p. 122 l. 15., *legatus est* alqis ܠܘܬ *ad* alqm p. 13 l. 5., *emissum est* alqd p. 177 l. 3. *Missus est* alqis c. ܠ p. *alicui* p. 122 l. 2., c. ܠܘܬ *ad* alqm p. 131 l. 10., c. ܠ loci *alqo, ad, in* carcerem p. 217 l. 14., *ad, in* loc. Ass. B. O. T. I p. 285 col. 2 l. 17., *missum est alqo* alqd ib. p. 298 col. 2 l. 12 a f., c. ܒ *missus est* alqis *in* loc. p. 214 l. 7., transl. *missus est* alqis ab alqo *in* alqd i. e. *adornatus, instructus est* ab alqo *in* alqa re p. 215 l. 8., seq. ܠܘܬ ܠ *missus est ad* alqm, *in loc.*, ubi alqis est, Ass. l. l. T. III P. I p. 350 col. 1 l. 19., ܩܕܡ ܠ *ante alqm, praemissus est alicui* alqis p. 116 l. 12.

ܡܫܕܪ, ܡܫܕܪܐ partic. 1) act. Pa. *mittens, mittit*, p. 202 l. 8. 2) pass. Pa. *missus, legatus*. Inde ܡܫܕܪܐ subst. m. *missus, legatus* p. 30 l. ult.

ܫܘܕܪܐ f. *missio* p. 81 l. 10. Ass. B. O. T. II p. 247 col. 1 l. 4., *legatio* ib. T. III P. I p. 149 col. 2 l. 9 a f. 150 col. 2 l. 8.

ܫܗܐ *refrixit*. Ar. سَهَا *quietus, tranquillus fuit*.

Pa. ܫܗܝ *refrigeravit*,

restinxit, *exstinxit* ignem, calorem. Transl. *restinxit*, *contudit*, *compressit* impetum, animi motus, appetitus, cupiditates alcius Ass. B. O. T. III P. I p. 329 col. 1 l. 31., *restinxit*, *lenivit* iram alcius p. 24 l. 2. Ass. l. l. T. II p. 233 col. 2 l. 26.

Ethpa ܐܶܫܬܰܗܺܝ *refrigeratus*, *restinctus*, *exstinctus est* calor p. 36 l. 2. Transl. *restinctus*, *compressus*, *contusus est* Ass. B. O. T. II Dissert. de Monoph. p. 22 l. 4 a f. Act. mart. P. II p. 235 l. 18.

ܫܗܶܐ, ܫܗܶܐ (partic. Peïl) 1) *refrigeratus*, *exstinctus*, *a*. 2) *desertus*, f. p. 170 l. 10. 194 l. 10., pl. m. ܫܗܶܝܳܐ *deserti* (montes) Ass. B. O. T. I p. 531 col. 2 l. 10.

ܡܫܰܬܗܝܳܢܽܘܬܳܐ f. 1) *refrigeratio*. 2) *restinctio*, *oppressio*, *sedatio* p. 191 l. 2.

ܫܘܳܐ, fut. ܢܶܫܘܶܐ, (Ch. שְׁוָא, He. שָׁוָה) pr. *aequavit*, *adaequavit* (intrans.), h. e. aequus, planus factus est, fuit, cfr. Pa. Transl. a) *aequiparavit* alqm, *aequalis*, *par fuit* alicui, ܠ, *par fuit*, *convenit*, *respondit* alicui, ܠ, alqd (Ar. سَوِيَ). b) *meruit* alqd, *dignus fuit* alqa re, acc., 1 Tim. 5, 18., vel ܠ ib. v. 17. ܠܐ ܫܘܳܬ ܕ *non meruit*, *indigna fuit*, *quae* seq. fut. p. 187 l. 6., it. Ass. B. O. T. I p. 84 col. 2 l. 10 et al.

Ethpe. ܐܶܫܬܘܺܝ pr. *aequatus*, *adaequatus est*. Transl. a) *aequatus est*, i. e. *aequalis*, *par factus*, *iudicatus*, *habitus est* alqis alicui, ܠ, Ephr. opp. T. V p. 400 l. 36. b) *coaequavit se* ܥܰܡ *cum alqo*, i. e. *decidit* (sich ausgleichen), *conciliatus est c. alqo* p. 199 l. 4. c) *convenit*, *consensit* in alqa re, ܥܰܡ ܥܰܡ *cum alqo*, *conspiravit c. alqo*, in malam partem Ass. B. O. T. II p. 50 col. 2 l. Syr. 15. d) *dignus factus*, *dignus iudicatus*, *habitus est* alqa re, ܠ, vers. Charkl. 1 Tim. 5, 17. Hebr. 3, 3. 10, 29., seq. inf. c. ܠ ib. Luc. 20, 35. Act. 5, 41. e) *assecutus*, *consecutus est* alqd, *particeps factus est* rei, ܠ, ib. Luc. 20, 35. Act. 24, 3. 27, 3 pro Gr. τυχεῖν.

Pa. ܫܘܝ *aequavit, complanavit* alqd, *stravit* alqd Matth. 21, 8., lectum Iob. 17, 13. ܫܘܝ ܠܗ *stravit se* B. Hebr. in Ass. B. O. T. II p. 318 col. 2 l. 12.

Aph. ܐܫܘܝ pr. *aequavit, adaequavit* alqd. Transl. a) *aequavit, adaequavit, aequale fecit* alqd ܥܡ *cum* alqa re, alicui rei, p. 165 l. 19., *adaequavit, aequiparavit, aequalem, parem fecit, iudicavit, habuit* alqm alicui, ܠ, Ephr. opp. T. V p. 400 l. 6 ab ult. b) *dignum fecit, dignatus est, dignum iudicavit, habuit* alqm, ܠ, alqa re, ܠ, p. 219 l. 11. 2 Thess. 1, 11 vers. Charkl. Ass. B. O. T. III P. I p. 272 col. 2 l. 18.

ܫܘܐ, ܫܘܝܐ (partic. act. Pe.) Gr. ἄξιος in N. T. translatt., *conveniens, respondens, accommodatus, a, um* (entsprechend, angemessen, Matth. 3, 8. Act. 26, 20.), *dignus, a, um*, p. 115 l. 7. Matth. 10, 11. 13. Ass. B. O. T. I p. 482 l. 8. 24., c. ܠ p. et r. *conveniens, accommodatus, respondens* alicui Esth. 5, 13., alicui rei, *dignus* alqa re, p. 212 l. 2. 223 l. 13. 224 l. 4. 14., pl. p. 136 l. 4., f. Ass. B. O. T. I p. 283 l. 25. ܫܘܝܢ *merentur* ib. T. III P. I p. 323 col. 2 l. 7 a f.

ܫܘܐ, ܫܘܝܐ (partic. Peïl, *aequatus, adaequatus, a, um*) *aequalis, par* alicui ܠ (Gr. ἴσος in N. T. verss., potissimum Charkl. Ioa. 5, 18.) alqa re, ܒ, p. 172 l. 6. 13. Ass. B. O. T. I p. 134 col. 1 l. 19. 517 col. 2 l. 24., pl. ܫܘܝܢ, ܫܘܝܐ *aequales* vers. Charkl. Matth. 20, 12. Ass. l. l. p. 114 col. 2 l. 14. ܫܘܝܐ (*aequales*) appellantur duo illa puncta, distinguendi notae inservientia, quorum alterum super alterum hunc in modum : aequaliter ponitur, p. 205 l. 3. Amir. Gr. p. 476.

ܫܘܝܐܝܬ adv. *aeque, aequaliter, pariter* p. 179 l. 15., *simul* Ass. B. O. T. I p. 464 col. 1 l. 8 ab ult. T. III P. II p. 270 l. 8. ܟܠܗܘܢ ܫܘܝܐܝܬ *omnes illi pariter* s. *simul*, i. e. *cuncti* p. 102 l. 13. 108 l. 16. 220 l. paen. ܟܠܚܕ ܫܘܝܐܝܬ *unus quis-*

que aeque s. pariter, ad unum omnes p. 211 l. 14.

ܫܘܦܬܐ f. *funiculus*. ܫܘܦܬܐ ܕܦܪܙܠܐ *filum ferreum* p. 18 l. 15. 17.

ܫܘܝܒܬܐ f. *stratum, culcita, lectus* p. 10 l. 2. Ephr. opp. T. I p. 106 l. 8. 9. (ܫܘܝܒܬܐ B. Polygl. Lond. Gen. 49, 4. Ps. 63, 7 et al.).

ܫܘܒܟ (Ar. الشوبك H. Dyn. p. 532 l. 9.) *Schaubach, Schaubekh*, n. pr. oppiduli Syriae cum arce valida (Abulf. tab. Syr p. 88 sq. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. in *Sjaubechum*). *Vastitas s. desertum Schaubachi* p. 127 l. 8 est ea desertorum Arab. pars, quae huic oppido adiacet.

ܫܚܦ *trivit, fricando tetigit.*

Aph. ܐܫܚܦ *lavit, abluit* p. 31 l. 17. 187 l. 16. Cogn. videtur Ch. שְׁטַף.

ܫܛ, fut. ܢܫܘܛ, *ivit et venit, ultro citroque commeavit, volitavit, cursitavit, vagatus est, obiit* (fere i. q. He. et Ch. שׁוּט. He. שׁוּד interpretantur *vastavit*). B. B.: ܫܐܕ ܡܬܗܠܟ ܐܙܠ ܘܐܬܐ يتردد, h. e. ܫܐܕ vertitur *it et venit, ultro citroque commeat* = Ar. يتردد, et ad partic. f. ܫܝܕܐ (Ps. 91,6.): ܗܝ ܫܐܕܐ ܘܐܬܝܐ ܒܚܛܘܦܝܐ, *h. e. circumit venitque cum impetu*, i. e. circumvolitat, circumagitur cum impetu, furit, saevit.

ܫܐܕܐ m. (He. שֵׁד, Ch. שֵׁיד tantum in pl.), *daemon, daemonium*, genius malus (B. B. i. q. إبليس *diabolus*), Gr. *δαίμων* Luc. 8, 29., *δαιμόνιον* Matth. 17, 18 et al., He. שָׂעִיר Ies. 34, 14. Pl. ܫܐܕܝܢ (Marc. 16, 9.), ܫܐܕܐ *daemones, daemonia* p. 217 l. 8. 219 l. 3. He. שֵׁדִים, Ch. שֵׁידִין, Arab. الشياطين Deut. 32, 17. Ps. 106, 37 (Ch. h. posteriore l. מַזִּיקַיָּא *nocentes, pestiferi*, i. e. *daemones*), pro He. שְׂעִירִים legitur Lev. 17, 7. Ies. 13, 21. (Ch. שֵׁידִין, Ar. illo loco الشياطين, hoc الجان). In vers. Charkl. pro Simplicis ܫܐܕܐ, ܫܐܕܐ scriptum reperitur ܕܝܘܐ, ܕܝܘܐ.

ܫܘܙܪܐ et ܐܫܬܘܙܪ v. in r. ܫܙܪ.

ܫܘܙܠ v. in r. ܫܙܠ.

ܫܘܙܒ, fut. ܢܫܘܙܒ, (Ch. שֵׁיזֵיב, שֵׁיזִיב, it. שֵׁיזֵב et שֵׁזֵב) *liberavit, servavit, eripuit* alqm ܡܢ *ex* periculo, *a* morte, *ex* loco, p. 139 l. 4. Convenit Gr. σώζω. Buxtorf. et qui eum secuti sunt lexicographi primariam verbi Chaldaici formam esse statuunt שֵׁזֵב, ut igitur ܫܘܙܒ Pauel esset r. inus. ܫܙܒ; cl. Roedigero autem (Glossar. Chrestom., quam a. 1838. edidit) id rectius esse videtur Schaph. r. itidem inus. ܙܒ = Ar. وَزَبَ (et أَزَبَ) = زَابَ (He. זוב) *fluxit* et *fuga se subduxit* (pr. *fluxit* aqua, transl. *effluxit, elapsus est* [entschlüpfen]), *effusus est, effudit se in fugam, fuga se subduxit*. Cfr. ܙܒܒ in ܙܒ. Ad huiusmodi primariam verbi formam etiam nomen, quod duplici ܘ scribitur, ܫܘܙܒܐ, ut ܫܘܙܒܬܐ, ܫܘܙܒܐ, deducit.

ܐܫܬܘܙܒ *liberatus, servatus, ereptus est* p. 65 l. 2. 113 l. 10. 120 l. ult., c. ܡܢ loci p. 129 l. 15. et pers. p. 159 l. 14., *se servavit, evasit* ܒܥܪܘܩܝܐ *fuga* p. 65 l. 9.

ܫܚ, fut. ܢܫܘܚ, 1) *liquefactus est, liquescere, tabescere, diffluxit* Sap. 16, 27. (Ar. سَخَّ defluxit). Partic. ܫܐܚ p. 218 l. 14. 2) transl. *flaccidus factus est, languit, lapsus est, corruit.*

Aph. ܐܫܝܚ pr. *liquefecit.* Transl. *flaccidum, languidum reddidit, laxavit, corruere fecit.* Hinc *strenuus, audax, animosus fuit* (Ar. شَاحَ), *ausus est* c. ܥܠ *in* alqm, alqd, *forti, magno animo aggressus est* alqd, *nihili fecit, contempsit, non perhorruit* pericula, mortes p. 217 l. 2. partic. act. pl. ܡܫܝܚܝܢ. B. B. dedit ܡܫܝܚܢ, partic. act. Pa. ܫܝܚ = ܐܫܝܚ.

ܫܘܚܝܐ m. (He. הַשּׁוּחִי) *Suchita* p. 189 l. 2., n. patron. et gentil., a שׁוּחַ, Syr.

ܫܘܚ, n. pr. filii Abrahami et Keturae, et inde gentis Ar. (Gen. 25, 2.). ܫܘܚ, ܫܘܚܐ Syris *ortum* et *germen* significat, a r. ܫܘܚ, fut. ܢܫܘܚ, *ortus est, germinavit, pullulavit.*

ܫܛ, fut. ܢܫܘܛ, (Ch. et He. שׁוּט) *contempsit* alqm p. 44 l. 15.

ܫܝܛ, ܫܝܛܐ m. *contemptus, contemnendus, abiectus, vilis* p. 207 l. 10., f. ܫܝܛܬܐ.

ܫܘܐܠ m. v. Ar. شوّال *Schevâl,* decimus Arabum Mohammedanorum mensis, p. 19 l. 9.

ܫܘܟܢ v. in r. ܫܟܢ.

ܫܘܥܐ m. (Ch. שׁוּעָא) *petra, rupes* p. 159 l. 19. Ass. B. O. T. III P. II p. 713 l. 6.

ܫܘܩ, ܫܘܩܐ m. (Ch. שׁוּק, שׁוּקָא, He. שׁוּק = חוּץ, Ar. سوق) 1) *forum* p. 10 l. 14. 120 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 369 l. 6. T. II p. 316 col. 2 l. 1 et al., Gr. ἀγορὰ Marc. 7, 4 et al. 2) *vicus, platea* (He. חוּץ Ier. 37, 21. Ps. 41, 7., שׁוּק Prov. 7, 8., Gr. ἀγορὰ Matth. 12, 19., vers. Charkl. h. l. et alibi ܦܠܛܝܘܬܐ) Ass. B. O. T. I p. 223 l. 11. Pl. ܫܘ̈ܩܐ 1) *fora.* 2) *vici, plateae* (He. חוּצוֹת Ies. 5, 25. 10, 6. Ier. 5, 1.) p. 23 l. 13. 164 l. 3. 216 l. 3. Ass. l. l. p. 50 l. 11. 369 l. 3. ܠܫܘܩܐ *foras* Gen. 39, 12.

ܫܩܐ f. (Ch. שׁוֹקָא et שָׁקָא, He. שׁוֹק, Ar. ساق) 1) *crus, tibia,* pars corporis a genu ad pedem, Lev. 7, 32. 33. Num. 16, 20., pl. ܫܩ̈ܐ Ies. 47, 3. Ass. B. O. T. III P. II p. 15 l. 2 ab ult. 2) transl. a) *crus* arboris, h. e. ima pars trunci, *stirps* arboris. Inde b) *stirps,* origo generis in familiis, p. 51 l. 3.

ܫܘܪ, fut. ܢܫܘܪ, (Ar. سار et ثار, med. و, coni. I. et III., Ch. שְׁוַר) *saliit, exsiluit, prosiluit* (erupit, prorupit) ܡܢ *ex* loco p. 133 l. 3., *assiluit,* c. ܥܠ p. *insiluit in* alqm, i. e. *invasit in* alqm, *adortus est* alqm, p. 19 l. 16. 25 l. 5. 11. 53 l. 8. 90 l. 5. 11., *transiliit, saliendo, saltu transiit* alqd, acc., moenia p. 162 l. 4.

ܫܘܪܐ m. (Ar. سوار et

ثِوَار, n. act. coni. III.) *saltus*, actus saliendi, exsiliendi, prosiliendi, insiliendi, impetum faciendi p. 208 not. *.

ܫܘܪܐ m. *murus*, *moenia* v. in r. ܫܪ.

ܫܪܝܪܐ v. in ܫܪ.

ܫܘܬܦ v. in r. ܫܬܦ.

ܫܚܕ, fut. ܢܫܚܘܕ, (Ch. שְׁחַד, He. שָׁחַד) *donavit*, *muneratus est* semel, *munus dedit* alicui, ܠ, in bonam et malam partem, alqm sibi conciliandi, ad suam causam perducendi, corrumpendi gratia, Ass. B. O. T. III P. I p. 345 col. 1 l. 28.

Pa. ܫܚܕ *donavit*, *muneratus est* saepius vel large, *largitus est*, in bonam et malam partem, *muneribus*, *largitione* alqm *ad suam causam perduxit*, *corrupit*, Ass. B. O. T. II p. 231 col. 2 l. 6. 423 col. 2 l. 10.

Ethpa. ܐܫܬܚܕ *muneribus donatus est* alqis, *munera accepit* alqis ab alqo p. 76 l. 10. Ass. B. O. T. III P. I p. 112 col. 2 l. 5.

ܫܘܚܕܐ m. *donum*, *munus* p. 156 l. 9. Ass. B. O. T. II p. 251 l. 3 ab ult. Act. martyr. P. II p. 89 l. 32., pl. ܫܘܚܕ̈ܐ *munera* (Gr. *δῶρα*) p. 157 l. 15.

ܫܚܠ *corruptus fuit*. Ch. שְׁחִית Targ. Ion. B. Uz. Lev. 22, 24. *id.* Cfr. He. שחת, Pi. et Hiph., et Ar. سَحَتَ *perdidit*.

Pa. ܫܚܠ 1) *corrupit* alqd Ass. B. O. T. II p. 291 col. 1 l. 9 ab ult. T. III P. I p. 116 col. 2 l. 22. 2) *corrupit*, *vitiavit* virginem, *stupravit* alqam p. 187 l. 4.

ܫܚܠ, fut. ܢܫܘܠ (sic Thren. 1, 2. et B. B., at Ez. 24, 16 legitur ܢܫܚܠ, a ܫܠ, ut opinor) 1) *fluxit*, *stillavit*, *manavit* oculus lacrymis, corpus sudore. 2) *liquefactum est*, *liquefaciendo purgatum est* aurum argentumque.

Pa. ܫܚܠ 1) *fluere*, *manare fecit*. 2) *liquefecit*, *liquefaciendo purgavit* aurum et argentum p. 201 l. 6.

ܫܚܠܐ m. (a partic. ܫܚܠ *fluens*) *torrens*, pl. Ass. B. O. T. I p. 217 col. 1 l. 19.

ܫܚܝܐ m. *fluxus, profluvium, affluentia* p. 184 l. 11.

ܫܚܠܒ et derivatt. v. in r. ܫܠܒ.

ܫܚܡ (Ch. שְׁחַם) i. q. Ar. سَحِمَ *nigricavit, nigrescere, fuscus, subniger fuit* vel *factus est.* Partic. act. pl. ܫܚܡܝܢ *nigricantes* Ass. B. O. T. III P. II p. 487 l. 6 ab ult.

Pa. ܫܚܡ *fuscavit, subnigrum fecit* (inde Ar. سَخَّمَ *denigravit,* سُخْمٌ et سُخْمَةٌ *nigritudo* et al.). Transl. *fuscavit, denigravit* alqm, alqd, h. e. honorem, dignitatem alcius vel rei denigravit (cfr. nostr. anschwärzen), *polluit, inquinavit* alqm Ass. B. O. T. II p. 232 col. 1 l. Syr. 6., *inquinavit, polluit, violavit* alqd Ass. l. l. T. III P. I p. 247 col. 2 l. 7 Syr.

ܫܚܝܡ, ܫܚܝܡܐ (partic. Peïl) adi. m. 1) *fuscus, subniger.* 2) transl. *simplex,* h. e. a) *purus, nudus, rudis,* uniusmodi, una re constans, qui nihil aliud habet adiunctum, nullo modo est compositus, sine fuco est, omni ornatu caret, pl. p. 17 l. 16., sing. Ass. B. O. T. II p. 39 col. 1 l. 9. 12., *rudis* ib. p. 280 col. 1 l. 10 et al. ܡܐܟܘܠܬܐ ܫܚܝܡܬܐ *cibus simplex,* i. e. purus, non varius et multiplici condimento carens, Ass. l. l. T. III P. II p. 487 l. 3 a f. b) *vulgaris.* ܐܚܐ ܫܚܝܡܐ *simplex frater* Ass. l. l. T. II p. 328 col. 1 l. 18., *gregarius* miles, qui in exercitu nulla est in dignitate constitutus, ܡܢ ܫܚܝܡܐ *e vulgo* seu grege militum p. 88 l. paen. c) *apertus, sincerus,* minime callidus aut versutus, p. 70 l. 16.

ܫܚܢ, fut. ܢܫܚܢ, (Ch. שְׁחֵין, Ar. سَخُنَ) *calefactus est, calescere, calefecit se,* 1 Reg. 1, 1. 2. Ies. 44, 16. Hagg. 1, 6. Coh. 4, 11. Partic. ܫܚܢ *se calefaciens* Marc. 14, 54. 67. Ioa. 18, 18. 25., partic. Peïl ܫܚܝܢ *calefactus, calidus* Ass. B. O. T. III P. II p. 262 l. 11 a f.

Pa. ܫܚܢ *calefecit, fovit* alqd, partic. act. f. p. 173 l. 5.

Ethpa. ܐܫܬܚܢ pass. *calefactus, refotus est*, et *calefecit se, refovit se* p. 182 l. 11. Iob. 31, 20.

ܫܘܚܢܐ m. (Ch. et He. שְׁחִין) *ulcus* Ex. 9, 9—11. et al., Gr. ἕλκος Luc. 16, 21., *ulcus, exulceratio* interaneorum p. 35 l. 17. ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ *ulcus malum*, perniciosum p. 188 l. 11. est morbus, quem *elephantiasin* appellant medici.

ܫܚܠܢܘ m. voc. Pers. شحنه et inde Ar. شِحْنَة (plur. شحانى H. Dyn. p. 526 l. 4 ab ult.) *vicarius regis, satrapa, praetor* (*praetor urbanus* [Stadtrichter] Rosenzweig Joseph. u. Suleïcha p. 459 l. ult.) p. 122 l. 1. 9. 11. 123 l. 6.

ܫܚܩ, fut. ܢܫܚܘܩ, p. 166 l. 4 ܢܫܚܩ, ex Ar. سَحَقَ, fut. A., si sana ibi est lectio, (Ch. שְׁחַק, He. שָׁחַק, Ar. سَحَقَ) *trivit, contrivit, contudit, comminuit, attrivit, detrivit* p. 169 l. 5. 195 l. 13. (aliter B. Hebr. ad h. l. ex LXX. virorum, uti videtur, interpret. ἐλέαναν levigaverunt). Transl. a) *contrivit, comminuit* hostes p. 164 l. 4., *obtrivit*, armis contudit, calcavit hostes p. 166 l. 4., Gr. h. l. λεαίνω. b) *infestavit, vexavit* alqm Ass. B. O. T. I p. 302 col. 1 l. 19. 361 l. 16. ܫܚܝܩ animo *contritus*, i. e. *vexatus, afflictus*, pl. Luc. 4, 18 vers. Charkl.

ܫܚܪ I. (He. שָׁחַר) *niger, ater, obscurus fuit* vel *factus est*.

Pa. ܫܚܪ *denigravit, nigrum, atrum, obscurum fecit* Ass. B. O. T. III P. II p. 366 l. 2. Transl. *sordibus inquinavit, sordidum reddidit* alqd.

ܫܚܪܐ m. *nigredo, caligo, obscuritas, tenebrae* (ظُلْمَة B. B.). 2) *grex* pecul. porcorum. Transfertur ad daemones et homines, semper in deteriorem partem. ܫܚܪܐ ܕܫܐܕܐ *grex daemonum* B. B., ܫܚܪܐ ܕܣܛܢܐ *grex, gregales Satanae* p. 188 l. 6., *grex, gregales* (secta, sectatores, asseclae) haeretici Ass. B. O. T. I p. 132 col. 1 l. 6 ab ult. Ephr. opp. T. II p. 559 l. 3 et al.

ܫܘܚܪܐ m. 1) *nigror, ni-*

grum Ass. B. O. T. III P. II p. 365 l. ult. (qui dedit ܫܘܚܪܐ). 2) *carbo*. Usitatior est pl. ܫܘܚܪ̈ܐ Thren. 4, 8 pro He. שְׁחוֹר, quo loco aliis *carbones* (Ch. שְׁחוּרִין, שְׁחוּרִין) significat, cfr. Pers. سُگار *carbo vivus, pruna* ardens. ܫܘܚܪܝܬܐ ܕܩ̈ܕܪܐ *nigra* i. e. *fuligo ollarum* p. 39 l. 12. Transl. *depravationes* Ephr. opp. T. II p. 442 l. 22.

ܫܚܪ II. in Pe. inus.

Ethpe. ܐܫܬܚܪ (Ch. אִשְׁתְּאַר et אִשְׁתְּאַר, He. שָׁאַר [Ar. سَئِرَ] et נִשְׁאַר) *reliquus factus, relictus est, superfuit* p. 63 l. 1. Gen. 7, 23. 32, 8. 47, 18. Ios. 13, 1. Ies. 24, 6., alicui, ܠ, Gen. 42, 38. Zach. 9, 7., *remansit* alqo loco, ܒ, Ex. 8, 11. Num. 11, 26. Ies. 24, 12., quibus locis et aliis positum est pro He. נִשְׁאַר, 1 Sam. 16, 11. pro שָׁאַר. Quamquam vero equidem non improbaverim sententiam eorum, si qui sint, qui litteram gutturalem ܚ a Syris retentam, ab Hebraeis Chaldaeisque autem in א lenitam esse putaverint, nescio tamen, an praeferenda sit, quam supra p. 12 proposui coniectura, qua ܐܫܬܚܪ ad rad. ܐܚܪ revocandum est, concinitque cum Ar. اِسْتَأْخَرَ *remansit*.

ܫܘܚܪ Schaph. v. ܐܚܪ v. in hoc.

ܫܛܚ 1) (Ch. שְׁטַח, He. שָׁטַח, Ar. سَطَحَ) *expandit* alqd. Intrans. *expandit se, dilatatus, ampliatus est* Ephr. opp. T. V p. 409 l. 2. 5. Ass. B. O. T. I p. 34 col. 1 l. 3 ab ult. 2) (Ar. سَطَحَ) *aequavit, complanavit*. Hinc ܫܛܝܚܘܬܐ f. *aequalitas, planum, planities* p. 181 l. 1.

ܫܛܐ *desipuit* Ass. B. O. T. III P. I p. 453 l. 6 ab ult., *ineptire*.

ܫܛܝܘܬܐ f. *ineptiae, res absurdae*, p. 39 l. 9.

ܫܛܪܐ, ܐܫܛܪܐ, ܐܫܛܪܐ v. supra p. 42 sq.

ܫܝܓܪ f. (Ar. سِنْجَار H. Dyn. p. 531 l. 14.) *Schigar, Singar*, urbs Mesopot. ad occasum Mosulae, a qua urbe Tigrique flumine triduum abest, et ad austrum Nisi-

bis sita, p. 126 l. 5. Cfr. Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. in *Sinsjara,* Ass. B. O. T. III P. II p. 779.

ܫܝܘܠ v. supra p. 496.

ܫܝܙܪ f. (Ar. شَيْزَر) *Schaisar,* oppidum Syriae cum arce valida ad Orontem, p. 57 l. 2. Cfr. Tab. Syriae ed. Koehler p. 110., Schultens. ind. geogr. in vitam Salad. in *Sjaizarum.*

ܫܝܡ et ܫܡ, He. שֵׁם, *Sem,* n. pr. filii natu maximi Noachi (Gen. 5, 32.) p. 187 l. 1. 10. Gen. 10, 22. 31.

ܫܝܢ p. 201 l. 7. 208 l. 5. h. e. ܫܝܢ nom. literae. V. ܫ.

ܫܝܢܐ v. in ܫܢܐ.

ܫܝܢܓܝܣܟܐܢ s. ܫܝܢܓܝܣ ܟܐܢ *Schingischân* (Ar. جنكزخان *Dschingischan*), n. pr. primi Mogulorum regis, conflat. ex ܫܝܢܓܝܣ, pr. eius nomine, p. 98 l. 10. 13. et ܟܐܢ, q. v., p. 97 l. 13. 98 l. 5. 100 l. 7. 12. 13 et al.

ܫܝܪܬܐ f. i. q. Ar. قَافِلَة (B. B.) *agmen una commeantium, commeatus, comitatus* (Caravane) p. 91 l. 4., (mercantium) Gen. 37, 25. ܪܫ ܫܝܪܬܐ *dux talis agminis* Tychsenii Element. Syr. p. 76 l. 6. Ch. שְׁיָרָא *id.* Ies. 60, 6., pl. Ez. 27, 19., Ar. سَايِرَة et سَيَّارَة *agmen, turba proficiscentium,* a r. سَارَ, med. ى, *profectus est, iter fecit.*

ܫܟܒ, fut. ܢܫܟܘܒ, (Ch. שְׁכִיב, He. שָׁכַב) *recubuit, decubuit, cubuit, iacuit.* Dicitur a) de recumbentibus, cubantibus in lecto quietis et somni causa, *recubuit, decubuit, cubitum ivit, dormitum discessit,* et *cubuit, iacuit in lecto,* unde saepe est *obdormivit, dormivit* Ass. B. O. T. I p. 338 col. 2 l. 13 et al. Transfertur ad morituros, *obdormivit, vita excessit* (entschlafen) Ass. B. O. T. II p. 283 col. 2 l. 11 a f. al., et ad mortuos, (*morte oppressus*) *iacuit, sempiterno somno sopitus, sepultus fuit,* p. 168 l. 14. b) de aegris, valetudinis causa in lecto cubantibus, *iacuit, aegrotus fuit.* Transl. c) *cubuit, dormivit* c. ܥܡ p. *cum* alqa, *concubuit c. alqa.*

ܡܫܰܟܰܒ, ܡܫܰܟܒܳܐ (partic. Païl) *somno sopitus.*

ܫܟܺܝܒ, ܫܟܺܝܒܳܐ (partic. Peïl) morte oppressus *iacens, mortuus, sepultus,* p. 189 l. 11., pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 478 col. 1 l. ult. P. II p. 274 l. 4.

ܐܶܫܟܰܚ (ܫܟܰܚ c. ܐ prosthet.), fut. ܢܶܫܟܰܚ. Partic. act. et infin. a regula declinant. Pro illo enim, quod rite esset ܫܳܟܰܚ, substituitur ܡܫܟܰܚ, et infin. pro ܠܡܶܫܟܰܚ sonat ܠܡܫܟܳܚܘ, (Ch. שְׁכַח, usitatius אַשְׁכַּח) 1) *invenit, reperit* alqm p. 26 l. 1. 2. 31 l. 1. 98 l. 12. 128 l. 7., loc. p. 130 l. 13., alqd p. 3 l. 3. 4. 5. 23 l. 9. 29 l. 4. 47 l. 13. 48 l. 10. 67 l. 6. 145 l. 1. 189 l. 3. Transl. *invenit* i. e. *nactus est* alqis alqd, *obtigit, contigit* alicui alqd p. 102 l. 3. 2) *potuit,* c. negat. *non potuit, nequivit* alqd facere seq. inf. c. ܠ p. 162 l. 14. aut fut. c. ܕ praef. p. 214 l. paen. 220 l. 12. 222 l. 6.

Ethpe. ܐܶܫܬܟܰܚ *inventus, repertus est* p. 40 l. 10. 18. 61 l. 13. 65 l. 7. 94 l. 2. 5. Partic. ܡܶܫܬܟܰܚ *invenitur* p. 178 l. ult., f. p. 202 l. 1.

ܫܟܺܝܚ m., ܫܟܺܝܚܳܐ f. partic. Peïl *inventus, repertus, qui, quae, quod invenitur, reperitur, exstat* Libri, ܕܫܟܺܝܚܺܝܢ *qui reperti sunt, reperiuntur, exstant, supersunt* p. 34 l. paen. ܫܟܺܝܚܳܐ ܠܶܗ *invenitur* i. e. *adest ei* (aëri) alqd (sich vorfinden, befindlich seyn) p. 178 l. 7.

ܡܫܟܰܚ m., ܡܫܟܚܳܐ f. adi., quod, ut supra dixi, in locum inusitati partic. act. ܫܳܟܰܚ substituitur, 1) *inveniens, invenit* (praes.) alqm, alqd, pl. p. 55 l. ult. 66 l. 3., pl. f. *recreationem* sive *refectionem* ܡܫܟܚܳܢ ܠܗܶܝܢ *inveniunt sibi*, i. e. recreantur, reficiuntur, p. 182 l. 8. 2) *potis, potest* alqd facere seq. fut. p. 142 l. 13., seq. inf. c. ܠ p. 146 l. 12., c. negat. *non potest, nequit* alqd facere seq. inf. c. ܠ p. 148 l. 12. 209 l. 2., seq. fut. p. 142 l. 5., seq. fut. c. ܕ praef. p. 177 l. 12., f. p. 183 l. 1., pl. m. p. 209

l. 4. ܐܶܢ ܡܶܫܟܚܳܐ ܗ̄ܘ si fieri poterit, si per eos liceat, p. 217 l. 4.

ܫܟܠܠ v. in r. ܟܠ.

ܫܟܝܡ m. (He. שְׁכֶם) Schim, Sichem, n. pr. filii Chemoris (Hemoris), Canaanitae, qui Dinam, Iacobi filiam, vitiavit (Gen. 34, 2.) p. 187 l. 2.

ܫܟܶܢ, fut. ܢܶܫܟܽܘܢ, (He. שָׁכַן, שְׁכֵן) 1) *subsidit, resedit, demisit se, descendit, recubuit, decubuit* (Ar. سَكَنَ *quietus fuit*, et *recepit se* alqo *quietis causa*). Transl. *demissus est, descendit* Ass. B. O. T. II p. 243 col. 1 l. 9 a f. 2) *consedit, domicilium collocavit, habitavit* alicubi (v. He. id., Ch. שְׁכֵין, Ar. سَكَنَ). Transl. Ass. l. l. T. III P. II p. 242 l. 6 a f. *inhabitavit.*

Pa. ܫܰܟܶܢ *concessit, impertivit, donavit, suppeditavit, praebuit* alicui, ܠ, alqd p. 135 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 483 l. 14. T. II p. 78 col. 1 l. paen. 195 col. 2 l. 6 et al.

ܡܰܫܟܢ, ܡܰܫܟܢܳܐ m. (Ch. מַשְׁכְּנָא, מַשְׁכַּן, He. מִשְׁכָּן, Ar. مَسْكَن) 1) *habitatio, habitaculum.* 2) *tentorium, tabernaculum* p. 156 l. 6. 157 l. 8. 161 l. 7. 171 l. 17., pl. p. 132 l. 16.

ܡܰܫܟܘܢ, ܡܰܫܟܘܢܳܐ m. (Ch. מַשְׁכּוֹנָא, מַשְׁכּוֹן) *pignus* (B. B. i. q. Ar. وَدِيعَة, *depositum*) id quod apud alqm deponitur alterive datur, ut sit securus vel de re sua nobis tradita, vel de re nostra ei promissa, p. 196 l. 15. 16. Ez. 18, 7. 12. 16. et al.

ܫܟܪ pr. i. q. He. שָׁכַר, Ar. سَكِرَ, *inebriatus fuit.* Transl. (cfr. seq. ܫܟܝܪ) *deformatus, foedus, turpis fuit.* Pa. ܫܰܟܰܪ *deformavit, turpem reddidit, depravavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 518 col. 2 l. 4 ab ult.

ܫܶܟܰܪ, ܫܶܟܪܳܐ m. (He. et Ch. שֵׁכָר, Ar. سَكَر) *sicera*, quaevis potio, excepto vino ex uvis expresso, fortis et inebrians, ut vinum ex pomorum succo, uvis passis et al. expressum, et cum melle in dulcem potum decoctum, Ass. B. O. T. II p. 319 l. 22. T. III P. II p. 301 l. 6 ab ult. Inde 2) *saccharum* Ass. l. l. T. III

P. II p. 301 l. 5 ab ult. (ܫܟܪ), B.Hebr. Chr. p. 316 l. 9. (ܫܟܪܐ).

ܫܟܪ m. (Ar. سُكَّر, Pers. شَكَر) i. q. voc. praec. sign. 2. *saccharum* p. 95 l. 13. 16. 18. B. Hebr. Chron. p. 293 l. 4 ab ult.

ܫܟܝܪ, ܫܟܝܪܐ m. *deformatus, deformis, foedus, turpis, inhonestus* pl. p. 9 l. ult., pl. f. p. 23 l. 10., sing. f. *turpis* Ass. B. O. T. II p. 73 l. 22. 74 l. 23., *absurdus* Ass. l. l. p. 288 col. 2 l. Syr. 7. 16. et al.

ܫܟܝܪܘܬܐ f. *deformitas, foeditas, pravitas, turpitudo* pl. p. 135 l. 5., sing. Ass. B. O. T. III P. I p. 66 l. 4.

ܫܠܐ (i. q. Ar. نَشَلَ B.B.) *extraxit, eduxit, exemit* alqm p. 160 l. 8. Intransit., ut fere usurpatur, ܫܠܐ (Ass. B. O. T. I p. 183 col. 2 l. 1.), saepius ܫܠܐ, fut. ܢܫܠܐ, imp. ܫܠܝ, 1) *extractus est* p. 200 l. 6. (interpr. Ar. h. l. نَشَلَ. A Bar-Hebr. explicatur per ܢܦܩ exiit, prodiit). Transl. 2) *destitit, desiit, cessavit,* c. ܡܢ *ab* alqa re (propr., ut mihi quidem videtur, exemit, subtraxit se, abstinuit se alqa re) Ass. B. O. T. I p. 88 col. 1 l. 3. 360 l. 1 et al. Transfertur ad res inanim. *desiit, cessavit* alqd p. 155 l. 3. Ass. l. l. p. 185 col. 2 l. 21. (Ar. سَلَا cessavit, recessit alqd). Inde 3) *cessavit, quievit, requievit* alqis Ex. 31, 17., *quietus, tranquillus fuit* vel *factus est* (pr. exemit, subtraxit, abstinuit se labore [Ex. 31, 17.], negotiis, curis, animum abduxit a curis, sollicitudine) p. 26 l. 8., *siluit,* verbis se abstinuit, alqis Ass. l. l. p. 220 col. 1 l. 5 ab ult. 226 col. 1 l. 10 ab ult. et al. Transfertur ad res inanim. *quievit* ventus p. 175 l. 6., *conquievit, sedatus est* tumultus p. 20 l. 7. Ch. שְׁלָה quietus, tranquillus fuit, quievit, Ar. سَلَا fere i. q. سَكَن tranquillus, animo tranquillo fuit.

Pa. ܫܠܝ *fecit, ut quiesceret, tranquillus esset, sileret* alqis, alqd, litera p. 196 l. 9., h. e. vocalem literae non apposuit, sine vocali enuntiavit literam, Ar. سَكَّن id.

ܫܠܐ, ܫܠܝܐ m. (Ch. שְׁלֵיָא et שְׁלֵיוָא; He. שְׁלִי et שַׁלְוָה) *quies, tranquillitas, silentium.* ܒܫܠܝܐ 1) *in quiete, otio, tranquillitate* p. 29 l. 9. Ass. B. O. T. I p. 36 l. 2. Litera ܒܫܠܝܐ *in quiete* s. *quiescens* dicitur, quae non movetur, h. e. vocali caret, per vocalem non enuntiatur p. 189 l. 1. 11. 191 l. 15. 193 l. 1. 203 l. 14. 206 l. 15. 2) *silentio*, ܒܫܠܝܐ ܕܠܠܝܐ *silentio noctis,* qua quiescunt omnia et tacent, p. 190 l. 2., *tacite* Ass. B. O. T. II p. 196 col. 1 l. 16., *secreto, clam* 2 Sam. 3, 27., *inopinato, subito, repente* Dan. 8, 25. ܡܢ ܫܠܐ, ܡܢ, s. ܡܢ ܫܠܝܐ (Ch. מִן שְׁלָיָא) *ex improviso, de subito, derepente* p. 137 l. 12. 139 l. 6. 216 l. 11.

ܫܠܝܬܐ f. 1) st. emph. f. partic. Peïl ܫܠܐ *quieta, quiescens, tranquilla.* 2) subst. (He. שִׁלְיָה, Ch. שִׁילְיְתָא Targ. Ion. B. Uziel Deut. 28, 57., Ar. سَلًا) *secundae* Deut. 28, 57., pl. ܫܠܝܬܐ *id.* p. 170 l. 13., membrana, qua fetus in utero involvitur (B. B.: ܗ المشيمة ܕܟܘܪܝܐ ܡܬܩܪܝܐ, h. e. idem valet quod Ar. اَلْمَشِيمَةُ [a شَامَ recondidit, occultavit], *h. e. involucrum fetus*), pr. *quiescens,* utpote quae quiescat s. resideat, cum fetus ex utero prodit.

ܫܠܩܐ m. *vallis parva, locus depressus inter duos montes,* pl. ܫܠܩܐ ܥܡܝܩܬܐ *valles profundae* p. 132 l. Syr. ult. Chr. Ar. h. l. p. 536 l. 5.: مواضع اودية عميقة بين حجارة عالية *loca vallium profundarum inter saxa alta.*

ܫܠܕܐ f. *corpus mortui, cadaver* p. 25 l. 13. 65 l. 7. 220 l. 13., pl. ܫܠܕܐ p. 51 l. 12. 62 l. 2.

ܫܠܗܒ v. in r. ܫܠܗܒ.

ܫܠܝܡ v. in r. ܫܠܡ.

ܫܠܚ, fut. ܢܫܠܘܚ, (Ch. שְׁלַח) 1) i. q. usitatius ܫܕܪ et He. שָׁלַח *misit, dimisit, allegavit* alqm ܠ ܠܘܬ *ad alqm* p. 59 l. Syr. ult. 2) transl. (dimisit) *detraxit, exuit* alqd (Ar. سَلَخَ), vestes p. 49 l. 9., *deposuit* arma, *nudavit* alqm, alqd.

Aph. ܐܫܠܚ i. q. Pe. 2. *detraxit*, *exuit* alqd p. 64 l. 15., *nudavit*, *distraxit*, *discerpsit* alqd Act. mart. P. II p. 117 l. 4.

ܫܠܚ m. (He. שֶׁלַח pr. missile, telum) n. pr. filii Arpachschari (He. Arpachschadi Gen. 10, 24. 11, 12.) p. 187 l. 1.

ܫܠܝܚ, ܫܠܝܚܐ (partic. Peïl) adi. m. 1) *missus*, *dimissus*, *legatus*. Subst. ܫܠܝܚܐ *legatus*, *apostolus* p. 145 l. 9. 2) *exutus*, *nudatus*, *nudus* Ass. B. O. T. III P. I p. 422 col. 2 l. 1. 10. 14.

ܫܠܛ, fut. ܢܫܠܘܛ, (Ch. שְׁלֵט, He. שָׁלַט) 1) *dominatus est*, *potestatem* s. *imperium habuit*, *dominationem exercuit* Dan. 11, 3. 5., c. ܒ loci, in quo quis dominatur Dan. 2, 39. 5, 16., et pers. ac rei, in quam quis imperium habet, Dan. 11, 39. Gen. 1, 18. 26. Transl. *dominatum est* alqd c. ܒ p. *in* alqo, e. c. error, i. e. error *tenuit* alqm Assem. Bibl. Orient. T. I p. 122 col. 1 l. ult., *dominatum est* alqd ܥܠ *super* Orientem, *in* Oriente, i. e. Orientem *opplevit* alqd, Ass. l. l. T. III P. I p. 389 col. 1 l. 2 a f. 2) *vim adhibuit* s. *fecit* c. ܒ *in* alqm, i. e. *invasit in* alqm (Ch. שְׁלֵט בְּ irruit, invasit in alqm; Ar. سَلُطَ durus, vehemens fuit), *vi oppressit*, *obruit*, *delevit* alqm Ex. 19, 22. Transfertur ad res inanimas, ad ignem p. 64 l. 13., furorem ib. l. 14., in alqd vel alqm saevientem, alqm, alqd obruentem, absumentem, haurientem.

Pa. ܫܠܛ 1) *dominationem*, *potestatem* s. *imperium dedit*, *detulit* alicui, *praefecit* alqm loco, hominibus (Ar. سَلَّطَ id.). 2) *potestatem tradidit* s. *fecit* alicui, ܠ, i. e. ius, copiam, auctoritatem dedit alicui (Jem. ermächtigen, befugen) alqd faciendi Ass. B. O. T. I p. 120 col. 1 l. 21. 3) *dominationem*, *imperium tenuit*, *exercuit* c. ܥܠ loci p. 54 l. 2., *praefuit* arci p. 43 l. 6.

Ethpa. ܐܫܬܠܛ 1) *dominus*, *potens factus*, *potitus est*, c. ܥܠܝܢ *superior factus est*, *plus potuit*, *praevaluit* p. 79 l. ult., c. ܥܠ loci *potitus est*, *in potesta-*

tem suam redegit, expugnavit, cepit urbem p. 36 l. 12. 43 l. 13. 54 l. 6. 77 l. 14. 18. 94 l. 5., arcem p. 55 l. 6., murum, moenia p. 60 l. 15. 120 l. 5. 127 l. 14., rarius c. ܒ loci Ass. B. O. T. I p. 416 l. 21. Transfertur ad res inan., ad famem, quae, c. ܥܠ, hominibus *potita est*, h. e. *occupavit, pressit* homines p. 40 l. 12. 2) *rerum potitus est, dominationem, potestatem, imperium obtinuit, dominatus est* c. ܥܠ loci p. 90 l. 2. 106 l. 8. et pers. p. 52 l. ult. (Ar. تَسَلَّطَ id.), saepius c. ܒ p. Gen. 3, 16. Koh. 8, 9. et al. 3) alcius rei *facta est alicui potestas, data est copia, potestatem, ius, auctoritatem* alcius rei *habuit* alqis (ermächtigt, befugt, berechtigt seyn) Ass. B. O. T. III P. I p. 54 l. 13. 567 col. 2 l. 8 ab ult. P. II p. 359 l. Syr. 2.

Aph. ܐܫܠܛ 1) *dominari fecit, dominum fecit* s. *constituit* alqm p. 130 l. 13., c. ܥܠ loci p. 121 l. 16. 129 l. 9., i. e. *praefecit* alqm loco. 2) *potestatem, ius, copiam* c. ܥܠ *super* alqd, i. e. alcius rei *dedit* alicui, ܠ, p. 188 l. 6., alqd faciendi Coh. 5, 18. 6, 2.

ܡܫܠܛܢ, ܡܫܠܛܢܐ *dominio, potestate, imperio praeditus*, h. e. 1) *dominans, dominationem, potestatem, imperium, iurisdictionem habens, exercens* a) partic. Peïl, adi. Ios. 12, 2., c. ܥܠ loci Ass. B. O. T. III P. I p. 483 col. 2 l. 12 ab ult. b) subst. m. *dominans, dominus, rex, praetor, praefectus* p. 19 l. 10. 22 l. 9. 35 l. 4. 58 l. 13. 85 l. 3. Ass. l. l. T. I p. 531 col. 1 l. 11. 13., *rex* (*Sultan*) ib. T. II p. 315 col. 2 l. paen., pl. ܡܫܠܛܢܐ ib. T. III P. I p. 195 col. 2 l. 2 ab ult. 2) *potestatem, ius, arbitrium, copiam* alcius rei, alqd faciendi *habens, cui* alqd *licet* Coh. 8, 4. Ass. B. O. T. I p. 139 col. 2 l. 12., c. negat. *non licet, non est fas* ib. T. III P. I p. 567 col. 2 l. 8 a f., c. ܠ p. *non licet, non est fas* alicui ib. T. I p. 221 col. 2 l. 10 ab ult. 431 col. 1 l. 3 ab ult.

ܡܫܠܛܢܘܬܐ m. 1) *dominatus, potestas, ditio, imperium* p. 51 l. 2. 109 l. 3.

136 l. 5. 197 l. 1. 211 l. 10. 213 l. 13. 222 l. 1. 2) *potentia, opes* p. 214 l. 5. 3) *potestas, ius, licentia, auctoritas* Ass. B. O. T. III P. I p. 125 col. 1 l. 17. 150 col. 1 l. 7. P. II p. 646 l. 16. 816 l. 4 Syr. 4) *is, penes quem est summa potestas, dominator, princeps, rex* (*Sultan*, Ar. سُلْطَان) Ass. l. l. T. II p. 465 col. 2 l. 2. T. III P. I p. 597 l. 20.

ܫܠܐ v. in ܫܠܐ.

ܫܠܡ, fut. ܢܫܠܡ, (Ch. שְׁלֵים, He. שָׁלֵם, Ar. سَلِمَ) 1) *integer, absolutus, perfectus fuit* p. 200 l. 12., *salvus, incolumis fuit* p. 202 l. 14. 2) *absolutum, confectum, completum, finitum est* alqd, liber p. 210 l. 8. 226 l. 5. Inde *exitum habuit, evenit* alqd (in Erfüllung gehen) Ass. B. O. T. I p. 36 l. 5. 3) *consensit, assensus est, concessit* p. 30 l. 15. 16. 42 l. 3. 82 l. 14. 87 l. 7., c. ܠ p. et r. *assensus est* alicui p. 53 l. 1. 187 l. 2., alicui rei, *consensu suo comprobavit* alqd p. 34 l. 6. 76 l. 3. 87 l. 5. 114 l. 14. 115 l. 1. 2.

Ethpe. ܐܫܬܠܡ *traditus, deditus est* p. 20 l. 8., c. ܠ alicui p. 211 l. ult. 212 l. 7., *in* custodiam p. 225 l. 20., ad supplicium, *datus est in* metallum p. 221 l. 18.

Pa. ܫܰܠܶܡ 1) *integrum fecit, integrum servavit* alqd Iob. 8, 6. 2) *absolvit, perfecit, confecit* alqd p. 136 l. 10., *absolvit* librum, libri *finem fecit* (opp. ܫܰܪܺܝ *incepit*) c. ܒ alqa re p. 136 l. 14. ܫܰܠܶܡ ܫܢܰܘܗܝ *confecit, finivit vitam suam, vitae cursum perfecit* p. 27 l. 9. 52 l. 4. 3) *implevit, explevit, exsecutus est, observavit* alqd, legem p. 30 l. 6. 4) *persolvit, retribuit, rependit* alicui p. 160 l. 13.

Aph. ܐܰܫܠܶܡ *tradidit* alqd in potestatem alterius. a) *tradidit* (überliefern, übergeben) alqd *in*, ܒ, manus alcius p. 196 l. 15., urbem, arcem, ܠ, p. 60 l. 3. 62 l. 8. 81 l. 14. 127 l. 9. 130 l. 11., alicui, ܠ, p. 51 l. paen. 77 l. 8 et al., *tradidit, dedidit* alqm, ܠ, alicui, ܠ, p. 52 l. 12. 13. (ausliefern), puerum magistris sc.

erudiendum p. 33 l. 4. b) *tradidit, dedidit* (überliefern, hingeben, preisgeben) alqm, alcui ܠ, p. 196 l. 13., alicui rei, ܠ, alqam stupro p. 222 l. 4., corpus suum comburendum p. 152 l. 14. 153 l. 15., *potestati, fidei, arbitrio* alcius *commisit, permisit* (überlassen, anheimstellen) alicui alqd, optionem p. 115 l. 3. ܐܫܠܡ ܢܦܫܗ *tradidit, dedidit animam suam* i. e. *se, obtulit se* (sich hingeben) neci p. 75 l. 11. Transl. *dedidit animum suum* s. *se* rei, i. e. *applicuit, intendit animum suum* ad alqd, *incubuit* studio librorum p. 144 l. 5., philosophiae p. 221 l. 11. c) transl. verbis, scribendo *tradidit, memoriae prodidit* (überliefern) alqd p. 136 l. 11. 183 l. 7., *docuit*.

ܫܠܡ, ܫܠܡܐ m. (Ch. שְׁלָם, שְׁלָמָא, He. שָׁלוֹם, Ar. سَلَامٌ) 1) *integritas, incolumitas, salus, felicitas* p. 202 l. 14. ܫܠܡ ܠܟ (Ar. السلام عليك) *salutem tibi* (dico), *salve!* p. 27 l. 17. 18. ܫܐܠ ܫܠܡܐ *salutem dixit, salutavit* (= ܫܠܡ c. ܥܠ p. Ass. B O. T. I p. 46 l. 12. = Ar سَلَّمَ c. على p.) p. 15 l. 10 ܫܠܡܐ *integer, incolumis sospes* p. 93 l. 11. 123 l. 15 2) *pax*. Transl. *animi tranquillitas* p. 150 l. 11. 12.

ܫܠܝܡܘܢ m. (He. שְׁלֹמֹה pr. pacificus) *Salomo*, n. pr filii Davidis huiusque regni successoris, p. 57 l. 15

ܫܠܡܘܬܐ f. 1) *integritas perfectio*. 2) *consensus, convenientia, assensus* p. 87 l. 14

ܫܘܠܡ, ܫܘܠܡܐ m 1) *perfectio, consummatio absolutio*. 2) *finis, exitus* re p. 67 l. 9. ܩܒܠ ܫܘܠܡܐ *finem cepit, finitum est* alq p. 129 l. 4. 197 l. 14., *desii* alqd p. 121 l. 8. ܒܫܘܠܡܐ *in fine* (opp. ܒܫܘܪܝܐ) Ass B. O. T. I p. 75 col. 2 l 31., *in fine* huius saecul Matth. 13, 49., *in finem*, Gr εἰς τὸ τέλος p. 157 l. 7 159 l. 6., ܠܫܘܠܡܐ *ad in finem* p. 165 l. 10., Gr εἰς τέλος h. l. et alibi, i. e *in perpetuum*.

ܡܫܡܠܝܐ, ܡܫܡܠܝܢܐ m. adi. *integer* Ass. B. O T. III P. I p. 493 col. 1 l

4., *perfectus, absolutus.* ܚ̈ܝܐ ܡܫܡܠܝܢܐ *vita absoluta* i. e. *sempiterna* (opp. caduca et fluxa haec vita), *aeternae vitae felicitas* p. 213 l. 13.

ܡܫܠܡܢܐ m., Ar. أَلْمُسْلِمُ *Moslemus* (religionem Mohammedanam colens, Mohammedanus, pius) p. 30 l. 4., pl. p. 102 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 109 col. 1 l. 10.

ܫܡ, ܫܡܐ m. (Ch. שֵׁם, usitatius שׁוּם, emph. שְׁמָא, He. שֵׁם, Ar. اِسْمٌ, أَسْمٌ) *nomen*, h. e. 1) pr. a) *nomen*, quo suo quaeque persona et res certo ac proprio vocabulo appellatur, p. 102 l. paen. et saep., pl. ܫܡܗ̈ܝܢ, ܫܡܗ̈ܐ p. 82 l. ult. 210 l. 2. ܕܫܡܗ *cui nomen* p. 9 l. 10. 29 l. paen. 32 l. 8. 33 l. 9 et al., *cui nomen* erat p. 224 l. 9., ܕܫܡܗ *cui* (urbi) *nomen* p. 40 l. 15. ܒܫܡܐ *nomine, nominatim*, nomen enuntiando, p. 21 l. 4. ܩܪܐ *vocavit, appellavit* ܫܡܐ ܕ ܠ *nomen alcius,* alqm ܒܫܡܐ *nomine*, alqm ܒ ܫܡ *ex nomine* alcius v. in ܩܪܐ; ecclesia ܕܥܠ ܫܡ ܕ *quae in nomen, ex nomine alcius* sc. *nominatur* p. 122 l. 4. Ass. B. O. T. I p. 405 l. 22.: *nominavit eam* (urbem) ܥܠ ܫܡܗ *de suo nomine*; cuderunt nummos ܥܠ ܫܡܗ *in eius nomen*, i. e. nomine eius signatos p. 36 l. 16. ܫܡܐ ܕܟܬܒܐ *nomen libri* est *titulus*, *inscriptio libri*, pl. Ass. B. O. T. II p. 268 l. 2. b) *verbum, vox, vocabulum* Ass. l. l. p. 47 col. 1 l. Syr. 2. T. III P. I p. 330 col. 1 l. 32. col. 2 l. 1. 11. 19. 28. 35 et paen., pl. p. 144 l. 7. 174 l. 7. Ass. l. l. p. 328 col. 2 l. 4. 330 col. 1 l. 24. 40. ܫܡܗ̈ܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ *nomina laudationis, verba in laudem* alcius p. 102 l. 14. 2) transl. a) *nomen* circumscribendo inservit, poniturque pro *persona. Nomen Dei* i. e. *Deus*, *nomen tuum* i. e. *te* p. 164 l. 12. 166 l. 14., *nomen Iesu Christi* i. e. *Iesus Christus* p. 220 l. 22. Ponitur b) pro

existimatione, fama (Ruf) Ass. B. O. T. II p. 283 col. 2 l. Syr. 7. T. III P. I p. 178 col. 1 l. 1. 450 col. 1 l. 2. ܫܡܐ ܪܒܐ *nomen magnum* p. 62 l. 11. Ass. l. l. T. III P. I p. 601 col. 1 l. 7 ab ult., ܫܡܐ ܒܝܫܐ *nomen malum, infamia* p. 77 l. 13. Ass. l. l. p. 121 col. 2 l. 15. c) pro *titulo, praetextu, specie* Ass. l. l. T. I p. 93 col. 1 l. 22., et pro *caussa.* ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܡܐ *propter hoc nomen, pro hoc nomine,* i. e. hanc ob caussam, pro hac re p. 225 l. 12. ܒܫܡܐ ܛܒܐ *bonam ob caussam* Ass. B. O. T. I p. 2 col. 2 l. 30. 314 col. 1 l. 12. Quicquid petieritis ܒܫܡܐ ܕܝܠܝ s. ܒܫܡܝ *meo nomine* i. e. mea caussa, propter rem meam, ad caussam meam promovendam p. 148 l. 7. 8. 149 l. 8. 9.

ܫܡܠ v. ܣܡܠ.

ܫܡܗ Pa., v. denom. a ܫܡܐ, *nominavit, appellavit* Ass. B. O. T. I p. 395 l. 7 ab ult. 405 l. 22.

Ethpa. ܐܫܬܡܗ 1) *nominatus, appellatus est* p. 172 l. 8. 176 l. 7. 179 l. 9. 183 l. ult. 2) transl. *nomen, famam nactus est, celebratus, inclytus fuit* p. 214 l. 5.

ܡܫܡܗܐ, ܡܫܡܗ (partic. pass. Pa.) adi. m. 1) *nominatus.* 2) *celebratus, fama notus, celeber, clarus, illustris* (namhaft) p. 224 l. 3., pl. p. 72 l. 8. 74 l. 5. 78 l. paen.

ܫܡܝܐ et, cum duobus punctis, ܫܡܝܐ c. (plerumque m.) *coelum, coeli* (Ch. שְׁמַיָּא, He. שָׁמַיִם, Ar. السَّمَاءُ et [pl.] السَّمَوَاتُ *id.*, a r. سَمَا *altus fuit*). ܫܡܝܐ p. 19 l. 1. 143 l. 13. 170 l. 3. 196 l. 14. 198 l. 9. 206 l. 13. 225 l. 11. iungere solent sing. v. num., ܫܡܝܐ p. 168 l. 15. 176 l. 3. plur. v. num. Cfr. Iac. 5, 18. Simpl.: ܫܡܝܐ ܡܛܪܐ ܝܗܒܘ, vers. Charkl.: ܫܡܝܐ ܡܛܪܐ ܝܗܒ. Transl. *coelum* domus, *coelum* moenium ecclesiae p. 127 l. ult. est *tegmen, tectum, lacunar* domus, moenium, ut Ar. سَمَاءٌ. Cfr. etiam سَقْفٌ. Caret sing. itemque absol. pl.

forma. St. c. ܫܡܝ, ܫܡ̈ܝ.

ܫܡܝܢܐ m. *coelestis* p. 171 l. 8., f. ܫܡܝܢܝܬܐ, pl. f. ܫܡ̈ܝܢܝܬܐ p. 28 l. 14.

ܫܡܝܢܝ, ܫܡܝܢܝܐ m. *id.*, f. ܫܡܝܢܝܬܐ, pl. f. ܫܡ̈ܝܢܝܬܐ.

ܫܡܛ, fut. ܢܫܡܘܛ, *extraxit, eduxit, evellit* alqd, *eduxit, destrinxit* gladium p. 23 l. 12. 83 l. paen. 105 l. 14. 120 l. 14. ܫܡܝܛܐ ܣܝܦܐ *destrictus gladius* p. 61 l. 2.

ܫܡܝܫܛ, ܫܡܝܫܛ f. (Ar. سميساط) *Samosata*, urbs Syriae Comagenae ad Euphratem sita p. 88 l. 11. Ass. B. O. T. II p. 91 col. 1 l. 17. Cfr. Ass. h. l. Diss. de Mon. et Schultens. ind. geogr. in vit. Salad. s. h. n.

ܫܡܝܟ v. in r. ܨܡܐ.

ܫܡܢ, fut. ܢܫܡܢ, (He. שָׁמֵן vel שָׁמַן, Ar. سَمِنَ) *pinguis factus est.*

ܫܡܝܢ, ܫܡܝܢܐ (partic. Peïl) *pinguis* p. 19 l. 17.

ܫܘܡܢܐ m. *pinguedo, adeps, butyrum* (cfr. Ar. سَمْن) p. 2 l. 2. B. He. Chr. p. 76 l. ult.

ܫܡܥ, fut. ܢܫܡܥ (Ch. שְׁמַע, He. שָׁמַע et שָׁמֵעַ, Ar. سَمِعَ) *audivit*, h. e. 1) *auditione accepit* alqd, acc. vel ܠ acc., p. 24 l. 15. 190 l. 7., auribus, c. ܒ instrum., *percepit* alqd p. 202 l. 6., c. ܡܢ p. audivit alqd *ex* alqo p. 27 l. 9., c. ܥܠ *de* alqo p. 28 l. 8., et *de* alqa re, *percepit* alqd, *venit* alqd *ad* alcius *aures*, p. 20 l. 17. 82 l. 9. 188 l. 17., c. ܒ r. *audivit, certior factus est de* alqa re p. 85 l. 5. Transl. *cepit, percepit, intellexit* alqd, ܠ, p. 188 l. 5. 2) *aures dedit* alicui vel rei, *auscultavit* alqd p. 167 l. 6. 3) *exaudivit* alqm, alqd, *precibus* alcius *locum dedit*, c. ܒ r. p. 158 l. 13. 4) *auscultavit* alicui, ܠ, alicui alqd praecipienti aut monenti *obtemperavit, obedivit, obsecutus est* p. 2 l. 16. 164 l. 5. 204 l. 14. 15., *obtemperavit* consilio alcius p. 2 l. 14., non audivit ܡܢ

ex alqo, i. e. *non auscultavit* alicui p. 130 l. 5., *non obedivit* alicui p. 47 l. 4.

Ethpe. ܐܶܫܬܡܰܥ 1) *auditus est* p. 129 l. 12. 2) *exauditus est* Dan. 10, 12. 3) *audientem, auscultantem, obedientem se praestitit, audiens fuit, obtemperavit, paruit, obedivit* p. 45 l. 9., alicui, ܠ, p. 73 l. 14. 165 l. 20. 166 l. 7., *paruit* consilio alcius p. 91 l. 15.

ܫܳܡܽܘܥܳܐ m. qui audit, *auditor*, it. discipulus, qui scholam alcius frequentat, p. 6 l. 6., pl. ib. l. 9.

ܫܡܳܥܳܐ m. (Ch. et He. שְׁמַע) *auditio, auditus,* h. e. 1) facultas et actus audiendi p. 219 l. paen. Iob. 42, 5. Ephr. opp. T. III p. 286 l. 8 ab ult. 2) quaecunque res, quae auditur, *rumor, fama* p. 202 l. 6. 215 l. 12., pl. ܫܡܳܥܶ̈ܐ *auditiones, rumores, fabulae* s. *narrationes* rerum p. 135 l. 1.

ܫܶܡܥܽܘܢ m. *Simeon,* n. pr. presbyteri et medici, p. 131 l. 9. (B. Bahl. et aliis id nomen pr. significat i. q. ܡܫܰܬܡܥܳܢܽܘܬܳܐ *obedientiam, obsequium*).

ܫܽܘܡܳܥ, ܫܽܘܡܳܥܳܐ m. *auditio, auditus.* ܫܽܘܡܳܥ ܕܐܶܕܢܳܐ *auditu auris,* ܒܫܽܘܡܳܥܳܐ ܠܫܽܘܡܳܥ ܕܐܶܕܢܳܐ *in auditione, ad auditionem auris* auscultaverunt mihi, i. e. *dicto* audientes fuerunt mihi p. 164 l. 5. 166 l. 7.

ܡܫܰܬܡܥܳܢܳܐ m. *dicto audiens, obediens, obsequens* Ass. B. O. T. III P. I p. 353 col. 1 l. 7., pl. p. 107 l. 13.

ܫܳܡܪܺܝܢ f. (He. et Ch. שֹׁמְרוֹן) *Samaria,* n. pr. urbis in media Palaestina, p. 145 l. 8.

ܫܡܫ in Pe. inus.

Pa. ܫܰܡܶܫ 1) Ch. שַׁמֵּשׁ = He. שֵׁרֵת) *ministravit, famulatus est* alicui, ܠ, (Jem. bedienen) p. 8 l. 1. 96 l. 12. 103 l. 16. 195 l. 3., c. acc. p. p. 35 l. 4. Dicitur de homine libero, rarius de servo. *Ministravit* Deo, idolo, ܠ, i. e. in sacris serviit, minister Dei, idoli fuit, Ass. B. O. T. I p. 27 l. 1. 307 col. 1 l. 28., *ministravit* in ecclesia i. e. *sacra fecit* in ecclesia ib. T. III P. I p. 112 col. 1 l. 14. 2) *ministravit* rei, *administravit* alqd, c. acc. vel

ܠ praef. r., h. e. *curavit* alqd, *curam gessit* alcius rei p. 78 l. 1., *functus est* alqa re (negotio, ministerio, officio), *tractavit, exercuit, gessit, egit, fecit, effecit* alqd, Ass. B. O. T. I p. 266 l. 8. T. III P. I p. 91 col. 1 l. 2., it. l. 5 ab ult. 151 col. 1 l. 9 et l. 5 ab ult. 178 col. 1 l. 15. 345 col. 2 l. 3. 441 col. 1 l. 16., *egit, celebravit* alqd ib. p. 246 col. 1 l. 17. T. III P. II p. 385 l. 8 ab ult.

Ethpa. ܐܫܬܡܫ 1) *ministratus est.* 2) *ministratum, administratum, tractatum, cultum, gestum, actum, factum, effectum est* alqd p. 27 l. 7. 135 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 433 col. 2 l. 6. T. II p. 270 l. 10. 434 col. 2 l. Syr. paen. T. III P. I p. 39 l. 3. 83 not. 4. 178 col. 1 l. 10 ab ult. et al. ܩܪܒܐ ܡܫܬܡܫ *bellum administratur* i. e. *geritur* p. 80 l. 14. ܐܫܬܡܫ ܐܫܬܡܫ *tractatus,* adhibitus *est sermo,* incidit mentio de alqa re p. 8 l. 9.

ܫܡܫܐ c. (plerumque m.) *sol* p. 170 l. 3. 193 l. 17. (Ch. שִׁמְשָׁא, He. שֶׁמֶשׁ, Ar. شمس *id.*), ex Syrorum sententia pr. i. q. ܡܫܡܫܢܐ *minister.* B. B.: ܐܫܡܗ ܕܝܢ ܣܘܪܝܝܐܝܬ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܒܢܘܗܪܗ ܘܒܚܡܝܡܘܬܗ ܫܡܫܐ. h. e. *Syriace autem ex eo, quod ministrat hominibus luce sua et calore suo, nominatus est* ܫܡܫܐ. ܫܡܫ i. e. ܡܫܡܫܢܐ.

ܡܫܡܫܢܐ m. *minister, famulus,* pl. p. 132 l. 16., *administer,* pl. p. 217 l. 8., *administrator.* Saepe dicitur de eo, qui in sacris inservit, et spec. significat *diaconum* (qui in Christiana ecclesia locum tenet sacerdoti [ܟܗܢܐ] proximum, eiusque minister est in magno sacrificio), pl. p. 61 l. 3. 76 l. ult.

ܡܫܡܫܢܝܬܐ f. *ministra, famula, diaconissa,* plur. ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ p. 76 l. ult.

ܡܫܬܡܫܢܐ m. (= Ar. مَخْدُوم) cui ministratur, servitur, *herus, dominus* p. 20 l. 7.

ܬܫܡܫܬܐ f. 1) *ministerium, ministratio, administratio*, universim *opera, cura, negotium* Ass. B. O. T. III P. I p. 601 col. 1 l. 10. P. II p. 105 l. 1., *munus, officium* quodcunque, *ministerium rerum sacrarum, liturgia* Ass. l. l. T. III P. II p. 315 l. 12 ab ult., pl. ib. T. I p. 430 col. 1 l. 2 et 11 ab ult. *Fuit* (ܗܘܐ) *in ministerio* alcius, i. e. *ministravit* alicui p. 130 l. 3., *famulatus est* alicui p. 9 l. paen.; *reliquit alqm in ministerio alcius*, i. e. ut ei ministraret, ut praesto esset ad obsequium eius p. 116 l. 15.; *occupatus, versatus* (ܗܦܟ) *fuit in ministerio patris nostri*, i. e. patri nostro adfuit minister et adiutor in rebus publicis administrandis, p. 108 l. 13., it. Ass. B. O. T. III P. II p. 105 l. 1 „*res* alcius *procuravit*"; *ivit, profectus est* (ܐܙܠ) *in ministerio* alcius p. 98 l. 5., i. e. fuit ex eius stipatoribus, praesto ei fuit ad obsequium; *ivit* ܩܡ ܠܬܫܡܫܬܐ *ad ministrationem alcius* p. 10 l. 4., i. e. ei apparituris, famulaturus, ut praesto esset ad obsequium et mandata eius, transl. *ad ministrationem* (Aufwartung), i. e. *ad venerationem cultumque alcius, ad obsequium et fidem alicui promittendam* p. 124 l. 17. 125 l. 11. 128 l. 1., it. 130 l. Syr. ult. Ass. B. O. T. II p. 249 l. 16. 2) transl. de rebus inanimis a) *effectus* p. 174 l. 16. 18. 175 l. 2. b) *usus, auxilium, subsidium* p. 181 l. 10.

ܫܢ, ܫܢܐ f. (Ch. שֵׁן, שִׁנָּא, He. שֵׁן, Ar. سِن) *dens* p. 103 l. 4., pl. ܫܢܝܢ, ܫܢ̈ܐ p. 219 l. 5. 225 l. 18.

ܫܢܢܐ m. (Ch. שִׁנְנָא [שִׁנָּנָא Polygl. Lond. 1 Sam. 17, 7.], Ar. سِنان) *mucro, cuspis* ferrea hastae, lanceae p. 56 l. 5. 1 Sam. 17, 7., *mucro* gladii, et per synecdochen sumitur pro *ense* (B. B.).

ܫܢܐ, fut. ܢܫܢܐ, *mutatus est* (Ch. שְׁנָא, He. שָׁנָה *id.*), h. e. 1) pr. *motus est* (ut Lat. *mutare*, ex movitare, frequentativa forma v. *movere*, contractum, primum significat i. q. Pa. v. nostri loco movere, transferre alqo), *movit se* de loco, *dis-*

cessit Ass. B. O. T. II p. 273 l. 7 ab ult. Ephr. opp. T. II p. 387 l. 21. Transl. *motum est* alqd sua sede, de loco suo (verrückt, verrenkt seyn), coxendix Gen. 32, 31. Transl. 2) *mutata est* res Thren. 1, 4. Dan. 5, 6., quae significatio ex primaria descendit, scil. loco mota est res, et aliud quid in vicem eius substitutum. 3) *mente motus est*, *discessit* alqis, i. e. *a recta mente declinavit*, *mente alienatus*, *destitutus*, *captus est*, *insanivit* (convenit nostr. verrückt seyn) Ioa. 10, 20. Act. 26, 24.

Ethpe. ܐܫܬܢܝ *mente motus, insanus factus est*, vel *talem se praestitit, insanivit, furuit* p. 219 l. 4.

Pa. ܫܢܝ et ܫܢܝ = Ch. שַׁנִּי, littera ܝ in locum Dagesch fortis Chaldaeorum suffecta. I. ܫܢܝ effecit, ut alqis vel alqd loco suo moveretur, 1) alqm loco suo se movere, migrare fecit, iussit, *transtulit* alqm in alium locum Act. 7, 4. 43. Hebr. 11, 5., loco *movit*, *transtulit* alqo aliquid, montes p. 152 l. 12. 153 l. 13. (Gr. h. l. μεθίστημι), nidum suum (avis) Ies. 16, 2. Prov. 27, 8., *transtulit* terram p. 205 l. Syr. ult. ex Ephraemi explicatione, ex B. Hebraei sententia autem *transmigravit* terram, ex alia coeli plaga in aliam migravit (Lat. *mutavit* loc.) Transl. ܫܢܝ ܛܥܡܗ de loco *movit*, *mutavit saporem suum*, i. e. rationem, mentem suam, *desipuit*, *insipidum*, *insanum se fecit*, *se simulavit*, 1 Sam. 21, 14. (Cfr. Ar. ثنى, quod praeter alias significationes etiam *dimovendi avertendique* potestatem habet). 2) ܫܢܝ ܢܦܫܗ *mutavit se* i. e. *movit se* de loco, *migravit*, *abiit*, *discessit* alqo loco Ioa. 6, 15., de loco ad loc. Ioa. 5, 24., c. ܡܢ p. *ab* alqo p. 215 l. 1., et simpliciter ܫܢܝ *id.* p. 18 l. 4., c. ܡܢ loc. alqo loco p. 1 l. Syr. 3., c. ܠ *ad* loc. p. 26 l. 6. 27 l. 8. 33 l. 3. 49 l. 16. 103 l. 11. 206 l. 2., c. ܡܢ p. *discessit ab* alqo p. 42 l. 3., c. ܒ loc. *migravit*, *immigravit in* loc., in domum p. 4 l. 2. Transl. *migravit*, *discessit ex mundo*, i. e. *ex vita* p. 107 l. 14. Ioa. 13, 1.,

discessit anima ex corpore alcius p. 212 l. 19., *recessit* ab alqa re, i. e. *abiecit* alqd p. 217 l. 5., *cessit, recessit* alqd ܡܢ *ab* alqo p. 52 l. 7. ܫܳܢܝܳܐ ܙܰܒܢܳܐ *movit* sc. *se*, *convertitur tempus* (Gr. *μεταβάλλει*) Sir. 18, 26. II. ܫܰܢܺܝ (Ch. שַׁנִּי Dan. 7, 7. cfr. v. 3 et 19.) 1) *mutavit, variavit, vertit, immutavit, commutavit* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 98 col. 2 l. 9. P. II p. 296 l. 13., *convertit*, *transformavit* alqd c. ܠ *in* alqd, partic. act. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. 23 l. 1. Partic. Pass. ܡܫܰܢܳܝ, f. ܡܫܰܢܝܳܐ *varius, diversus, a,* Dan. 10, 6., c. ܡܢ *ab* alqo Dan. 7, 3. 7. 19. 2) transl. *vertit*, *convertit, transtulit* ex una in aliam linguam Ass. B. O. T. III P. I p. 604 col. 1 l. 15. 17. et l. Syr. paen.

Ethpa. ܐܶܫܬܰܢܺܝ et ܐܶܫܬܰܢܺܝ (cfr. Pa., i. q. Ch. אִשְׁתַּנִּי). I. ܐܶܫܬܰܢܺܝ 1) de loco *motus, translatus est* alqo Ass. B. O. T. III P. I p. 345 col. 2 l. 29., *translatum est* alqd alqo ib. p. 470 col. 1 l. 15. 2) transl. *mutatum, commutatum est*, *mutavit se* alqd Dan. 3, 19. 5, 9. II. ܐܶܫܬܰܢܺܝ (Ch. אִשְׁתַּנִּי 1 Sam. 10, 6. 1 Reg. 14, 2. 5. 22, 30., He. הִשְׁתַּנָּה 1 Reg. 14, 2.), *mutatus, conversus, transformatus est* 1 Sam. 10, 6., *mutatum*, *commutatum est, mutavit se* alqd p. 31 l. Syr. paen., *immutatum est* alqd Ass. B. O. T. III P. I p. 328 col. 1 l. 10 ab ult.

ܫܢܳܐ, ܫܰܢ̱ܬܳܐ f. (Ch. שְׁנָא, שַׁתָּא, He. שָׁנָה, Ar. سَنَة) *annus*, a movendo, vertendo, mutandoque dictus (cfr. Lat. annus, pr. circulus) p. 29 l. 11 et al. ܟܽܠ ܫܰܢ̱ܬܳܐ *quotannis* pag. 46 lin. 16. ܟܽܠ ܫܢܳܐ, ܒܟܽܠܫܢܳܐ *singulis annis, quotannis* p. 30 l. 7. 42 l. 14. 103 l. 8 sq. 131 l. 5. ܫܰܢ̱ܬܳܐ ܐܰܪܒܰܥ s. ܐܰܪܒܰܥ *anno quarto* p. 223 l. 6. 8. Pl. ܫܢܺܝܢ, ܫܢܰܝܳܐ p. 4 l. 6. 8. 5 l. 7 et al.

ܫܳܢܝܳܐ m. (a partic. act. ܫܳܢܶܐ sign. 3.) *insipidus, delirus, insanus* p. 29 l. 8. 1 Sam. 21, 15., f. ܫܳܢܺܝܬܳܐ Ass. B. O. T. III P. I p.

499 col. 2 l. 21., pl. ܫܢ̈ܝܐ p. 8 l. 10.

ܫܢܝܘܬܐ f. 1) *amentia, insania* p. 29 l. 6. 2) *furor, saevitia, rabies,* p. 211 l. 17. 218 l. 5. 222 l. 6.

ܫܘܢܝ, ܫܘܢܝܐ m. 1) *translatio* alcius de loco in locum Ass. B. O. T. III P. II p. 821 l. Syr. 3. 4. 2) *migratio, discessus, transitus, transmigratio* p. 4 l. 11. Ass. l. l. p. 473 l. 15.

ܫܘܚܠܦ, ܫܘܚܠܦܐ m. *mutatio* p. 175 l. 16. Ass. B. O. T. II p. 276 col. 2 l. 3 ab ult. T. III P. I p. 357 col. 2 l. ult. P. II p. 296 l. 11. 21.

ܫܢܩ in Pe. inus.

Ethpa. ܐܫܬܢܩ (v. denom., opinor, a ܫܘܢܩܐ) 1) *tortus, cruciatu affectus est* Ass. B. O. T. III P. II p. 124 l. 19. 473 l. 18. 2) c. ܒ pers., quae torquetur, plectitur, *tormentis usus est, tormenta adhibuit in* alqm, a) *torsit, cruciatu affecit* alqm adhibitis tormentis (ܒܬܫܢܝܩ̈ܐ p. 212 l. 13.) vel veritatis eliciendae causa p. 90 l. 13., vel puniendi saeviendique causa p. 212 l. 13. Act. 26, 11. (vers. Charkl. h. l. ܫܢܩ), Ass. B. O. T. I p. 191 col. 1 l. 20. 413 col. 1 not. l. 3. 531 col. 1 l. Syr. paen. b) transl. *cruciavit, vexavit* alqm Ass. l. l. p. 413 col. 1 not. l. 1.

ܫܘܢܩܐ m. 1) *tormentum, cruciatus.* 2) transl. *cruciatus, gravissimi dolores,* Gr. βάσανος Ez. 12, 18. vers. hexapl. Pl. ܫܘ̈ܢܩܐ *tormenta, supplicia, cruciatus,* p. 217 l. 1. 17. 222 l. 16. 225 l. 7. Ass. B. O. T. I p. 51 l. 17. T. III P. I p. 127 col. 2 l. 3 ab ult.

ܬܫܢܝܩܐ m. *tormentum, cruciatus,* pl. p. 212 l. 13. 218 l. 16.

ܫܢܩ in Pe. inus.

Pa. ܫܢܩ mihi pr. significare videtur *effecit, ut alqis gemeret, alte peteret suspiria, anxit* alqm (Ch. שְׁנַק *anxit, suffocavit, strangulavit,* Ar. شَنَقَ *strangulavit* alqm), et effictum esse ab ܐܢܩ = He. אָנַק, ut supra ad h. v. annotavi. Cfr. ܫܘܢܩܐ pro He. אֲנָק Ez. 26, 15., et ܬܫܢܝܩܐ *angor* Ass. B. O. T. I p. 74 col. 2 l. 19.). Inde 1) *angore,*

cruciatu affecit, torsit alqm adhibitis tormentis vel veritatis eliciendae causa B. Hebr. Chr. p. 109 l. 11., vel puniendi causa Act. 26, 11 vers. Charkl. (pass. *punitus est* Ass. B. O. T. II p. 290 col. 2 l. 5 ab ult. T. III P. I p. 323 col. 2 l. 7 ab ult.). 2) *anxit, cruciavit, vexavit, oppressit* alqm alqd p. 79 l. 17. Ps. 118 (119), 139. (pass. Ass. B. O. T. I p. 16 col. 2 l. 26 *oppressus est* alqa re).

ܫܘܢܩܐ m. *angor, cruciatus, tormentum* p. 12 l. 3. Ass. B. O. T. I p. 459 col. 2 l. 18., *poena* ib. T. II p. 294 col. 2 l. 10.

ܫܘܥܒܐ v. in r. ܫܥܒ.

ܫܥܐ (i. q. ܫܥ et ܫܥܥ, Ch. שְׁעַע et שַׁעַע, He. שָׁעַע) 1) *levit, oblevit, illevit, induxit, obduxit.* 2) *levem fecit, levigavit.* Inde Ch. שַׁעַע transl. *blanditus est, blande* et *molliter locutus est.*

Ethpe. ܐܫܬܥܝ *delectationis causa se exercuit, lusit* p. 95 l. ult. Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 2 l. 4 ab ult. B. Hebr. Chr. p. 347 l. 14., *lusit, oblectavit se* alqa re Ies. 11, 8.

Ethpa. ܐܫܬܥܝ (Ch. אִשְׁתָּעֵי) *sermonibus delectatus est, sermocinatus est* (sich unterhalten), *locutus est, narravit* Ass. B. O. T. I p. 88 col. 2 l. 4, alicui, ܠ, alqd 1 Reg. 13, 11., *recitavit, enarravit, sermone explicuit* alqd Ass. B. O. T. III P. II p. 883 l. 1. Aquila Iob. 38, 37 vers. hexapl. (Gr. ἐξηγέομαι), c. ܥܠ *narravit, locutus est de* alqa re, *enarravit* alqd p. 172 l. 17. 214 l. 1.

ܫܥܘܬܐ f. (Ch. שַׁעֲוָא, Ar. شَمْعَة) *cera* p. 218 l. 14. Ps. 68, 3. Ass. B. O. T. I p. 94 col. 1 l. 17.

ܫܥܝܐ m. *ludus, lusus,* exercitatio quaevis corporis recreandi vel animi oblectandi causa suscepta. 1) *ludus.* ܫܥܝܐ ܕܡ̈ܠܐ *ludi verborum* p. 223 l. Syr. paen., i. e. *fabulae, dramata scenica,* ܫܥܝܐ ܕܙܡܪܐ *ludi cantici, cantica, dramata musica* ib. l. Syr. ult. 2) *lusus, iocus, ineptiae, nugae* Ass. B. O. T. I p. 120 col. 1 l. 29., pl. *lusus* (pueriles, inhonesti) Ass. l. l. p. 47 l. 15., *ioci scurriles* Eph. 5, 4 (Gr. εὐτραπελία h. l.).

ܫܥܬܐ, ܫܥܝܬܐ f. (Ch. שַׁעְתָּא, שַׁעֲתָא, Ar. سَاعَة et سَعْوَة)

momentum temporis, hora p. 25 l. 2. 11. 96 l. 11. ܕܫܥܬܐ *nunc* Ass. B. O. T. III P. I p. 141 col. 1 l. 15 ab ult., *tunc* p. 88 l. 9. ܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ *eodem temporis momento, statim, confestim* p. 98 l. 9. ܒܪ ܫܥܬܗ vel coniunctim ܒܪܫܥܬܗ *id.*, pr. *filius momenti eius*, v. supra p. 76 in ܒܪ. ܒܬܪ ܫܥܬܐ *post horam, hora elapsa* p. 120 l. 8 sq. Pl. ܫܥ̈ܝܢ, ܫܥ̈ܐ p. 59 l. 9. ܒܙܒܢܐ ܕܬܠܬ ܫܥ̈ܝܢ *tempore horae tertiae* p. 60 l. Syr. ult., ܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ *hora nona* p. 132 l. 2., it. p. 118 l. ult.

ܗܫܐ v. supra p. 124.

ܫܘܥܝܬܐ f. 1) *sermo* p. 8 l. 9. 2) *narratio, historia, rei gestae expositio*, p. 47 l. 13. 61 l. 4. 186 l. 17. 214 l. 9. 220 l. 1. 221 l. 1., st. c. ܫܘܥܝܬ Ass. B. O. T. III P. I p. 7 l. 2. 4., pl. ܫܘܥܝ̈ܢܬܐ Luc. 1, 1., ܫܘܥܝ̈ܬܐ Ass. l. l. p. 102 l. 8.

ܫܥܒܕ v. in r. ܥܒܕ.

ܫܥܠܠ v. in r. ܥܠܠ.

ܫܦ fere i. q. ܫܘܦ (Ch. שׁוּף et שְׁפַף). Confunduntur haec duo verba, ut alia huiusmodi. Cogn. ܫܦܐ. Pr., ut opinor, *mulsit, permulsit, palpavit* (streichen), leviter et blande tetigit. Inde 1) c. ܒ *illevit, inunxit* alqd alicui loco, alicui rei (streichen auf etwas, aufstreichen, bestreichen) Ass. B. O. T. I p. 376 l. Syr. paen. (Ch. שׁוּף inunxit, illevit se). 2) *repsit, prorepsit* Lev. 11, 42 ܫܐܦ, a ܫܦ vel ܫܦ. 3) *fricando tetigit, fricuit, perfricuit* alqm, ܠ, Act. Martyr. P. II p. 290 l. 32 imp. ܢܫܘܦ, a ܫܦ vel ܫܦ. 3) *rasit* lima ferrum aut lignum, *abrasit, limavit* Ephr. opp. T. I p. 226 l. 2 ܫܦܗ, Ex. 32, 20 autem ܫܦܗ.

Aph. ܐܫܦ et ܐܫܐܦ (tanquam ab intrans. forma ܫܐܦ; i. q. Ar. سَامَحَ et تَسَامَحَ leniter et benigne egit c. alqo B. A. et B. B.) *leniter, molliter, benigne egit* c. ܥܡ *cum* alqo, *gratiam fecit, veniam* alcuius rei *de-*

dit alicui (Jem. nachsichtig behandeln, Nachsicht haben mit Jem.) Ass. B. O. T. III P. II p. 266 l. 4. 5. 18., c. ܒ r. *connivit in* alqa re ib. T. III P. I p. 273 col. 1 l. 22., *obsecundavit, se accommodavit, roganti alicui, voluntati alcius obsecutus est* (willfahren, nachgeben) Ass. l. l. T. II p. 265 l. 2., *concessit, permisit* ib. T. III P. I p. 244 col. 2 med. 249 col. 1 med. 273 col. 1 l. 24. 343 col. 2 l. 10 ab ult., *accommodavit* alqd alicui rei ib. T. II p. 336 col. 1 l. 17., c. negat. *non obsecundavit, recusavit, restitit, abnuit* p. 37 l. 14. 89 l. 8. Ass. l. l. T. II p. 253 l. 16. T. III P. I p. 199 col. 1 l. Syr. 4., *non permisit, renixus est, prohibuit* p. 179 l. 4.

ܣܦܳܐ, ut videtur, *trivit, rasit, derasit* (cogn. ܣܦ. Ch. שְׁפָא trivit, contrivit; Rabb. fricuit, rasit, derasit). In Pe. vix usurpatur. Inde Pa. 1) radendo, deradendo *levigavit, complanavit.* 2) *tersit, detersit, nitidum, purum fecit* (Ar. صَفَى coni. II et IV.).

ܣܦܳܐ, ܣܦܝܳܐ m. 1) *levis, complanatus, planus,* Gr. λεῖος Luc. 3, 5 vers. Charkl. et Prov. 2, 20 vers. hexapl., ubi pl. f. ܣܦܝܳܬܳܐ, sing. f. ܣܦܝܬܳܐ Ephr. opp. T. II p. 497 l. 4. 2) *tersus, purus, nitidus* p. 72 l. 4. 178 l. 17.

ܣܦܳܝܳܐ m. *spina, aculeus,* pr. *nitens,* a levitate et nitore dictus; spinae enim et aculei leves sunt ac nitent. Legitur pro Gr. σκόλοψ 2 Cor. 12, 7. et in vers. hexapl. Ez. 28, 24. Hos. 2, 6. (Cfr. Ar. إشْفَى instrumentum, quo quid perforatur, et subula sutoris). Pl. ܣܦ̈ܝܐ. ܣܦ̈ܝܐ ܕܡܘܬܐ *aculei* i. e. punctiones, cruciatus *mortis* p. 159 l. 23. Transl. *aculeus, offendiculum* Ass. B. O. T. II p. 423 col. 1 l. 9 ab ult.

ܣܦܰܩ, f. ܢܶܣܦܽܘܩ, *transfixit, confodit* alqm p. 64 l. 6.

ܣܦܶܠ vel ܣܦܶܠ (He. שָׁפֵל, Ar. سَفَلَ et سَفُلَ) *depressus, humilis factus est* et *fuit, cecidit* Ass. B. O. T. III P. I p. 53 col. 2 l. 2.

Pa. ܣܰܦܶܠ *depressit, humilem fecit, abiectum* et *vi-*

lem (contr. *exaltavit* alqm) p. 44 l. 3. (Ch. אַשְׁפֵּל *id.*).

Aph. ܐܫܦܠ *fatigavit se, fessus est* ܡܢ alqa re p. 64 l. 14. 79 l. 16.

ܫܦܘܠ, ܫܦܘܠܐ m. infima pars rerum, *radices* collis, *infimus* clivus p. 25 l. 8., *radices* montis (Ar. أَسْفَلُ ٱلْجَبَلِ) Ex. 22, 19. Ass. B. O. T. I p. 249 col. 1 l. antep., Paradisi ib. p. 84 col. 2 l. 7., et extremitas rei, vestimenti *fimbria* p. 8 l. 7., pl. Eph. opp. T. II p. 362 l. 7 ab ult. Ass. B. O. T. III P. II p. 702 l. 11. 806 l. Syr. 3.

ܫܦܘܠܬܐ f. 1) *humilitas* Ephr. opp. T. V p. 400 l. 6., et *humiliatio*, *demissio*, p. 195 l. 5. 2) *debilitas* Ass. B. O. T. III P. I p. 130 col. 1 l. 13.

ܫܦܥ, fut. ܢܫܦܘܥ, (Ch. שְׁפַע) *abundavit, exundavit, redundavit, effudit se, profudit se* (de aquis, aut liquoribus) Iob. 16, 20. Ephr. opp. T. II p. 560 l. Syr. antep. Ass. B. O. T. I p. 390 l. 10. T. II p. 250 l. 24.

Ethpa. ܐܬܫܦܥ *effusus est, effudit se,* transl. p. 189 l. 13.

Aph. ܐܫܦܥ *effudit* alqd Matth. 26, 7., *affluxit* (strömen) ܠܘܬ *ad* loc. p. 184 l. paen. Transl. *effudit* c. ܥܠ p. *super*, *in* alqm bonitatem, beneficia, miserationes suas (Deus) Ass. B. O. T. III P. I p. 291 col. 2 l. 8 ab ult. P. II p. 241 l. ult., *largitus est* alicui, ܠ, ib. T. III P. I p. 132 col. 2 l. 7 ab ult.

ܫܦܥܐ m. *abundantia* i. e. pr. aquae vel liquorum copia aut fluxus, *fluentum, flumen* (fluxio, decursus, defluxus aquae aut liquorum) Ass. B. O. T. I p. 393 col. 2 l. 9 ab ult. Ephr. opp. T. III p. 253 l. 21. Transl. *flumen*, *fluxio* donorum Ephr. opp. T. II p. 560 l. Syr. ult., *copia*, *affluentia* Deut. 33, 19. (He. שֶׁפַע). Pl. ܫܦܥܐ pr. p. 161 l. 21. Aquila Iob. 38, 37 vers. hexapl. (Gr. ἀποῤῥέοντα) Ass. B. O. T. I p. 94 col. 1 l. antep. ܒܙܒܢ ܫܦܥܐ *tempore diluvii* Ephr. opp. T. I p. 53 l. 31., transl. Ass. B. O. T. I p. 113 col. 1 l. 26. 325 col. 2 l. 12.,

flumina sc. orationis ib. T. II p. 389 col. 1 l. Syr. 16.

ܫܦܝܥ, ܫܦܝܥܐ (Partic. Peïl) adi. 1) *abundans, exundans, effusus*, Ass. B. O. T. III P. I p. 294 col. 1 l. 8., transl. ib. T. I p. 451 col. 2 l. 11. 2) *abundans, largus, liberalis* p. 94 l. 4. Ass. l. l. T. III P. I p. 289 col. 1 l. 6., *amplus*. Munera ܫܦܝܥܬܐ *ampla, permagna* p. 28 l. 12. 119 l. 12.

ܫܦܝܥܘܬܐ f. 1) *abundantia, redundantia, copia*. 2) *liberalitas* p. 69 l. Syr. 2.

ܫܦܝܥܐܝܬ *abunde* p. 9 l. 6.

ܫܦܪ, fut. ܢܫܦܪ, (Ch. שְׁפַר, He. שָׁפַר) 1) *pulcher, formosus, venustus, decorus fuit*. 2) transl. *placuit*, alicui, ܠ, p. 62 l. 13. 108 l. 15.

ܫܦܪ, ܫܦܪܐ m. *aurora, diluculum* (ὄρθρος), a splendoris pulchritudine dictum (sicut Ch. שְׁפַרְפָּרָא), p. 206 l. 7. 8. 12. (interpres Ar. his l. l. صُبْح et صَبَاح, a صَبُحَ = ܫܦܪ pulcher, venustus fuit). Respondet He. שַׁחַר Gen. 19, 15. 32, 26. Hos. 6, 3. 10, 15 et al. In vers. Charkl. pro Gr. ὄρθρος legitur ܫܦܪܐ Luc. 24, 1. et ܨܦܪܐ Actor. 5, 21.; pro πρωΐ (*mane*) cogn. ܨܦܪܐ Matth. 16, 3. 20, 1. Marc. 16, 2.

ܫܘܦܪܐ m. (Ch. שׁוּפְרָא) 1) *pulchritudo* corporis, *formae elegantia, venustas, decor*, gratia aspectus, p. 31 l. 2. 109 l. 14. Ps. 45, 12. Prov. 6, 25. Ies. 3, 24. 2) transl. a) *pulchritudo, splendor* Ies. 33, 17. Ez. 27, 4. 11. 28, 7. 17. Ass. B. O. T. I p. 316 col. 2 l. 8., *pulchritudo* sermonis Ass. l. l. l. 8 ab ult. Animus hominis dicitur p. 144 l. 1 ܫܘܦܪܐ *splendor* (αὐγή, vel ἀπαύγασμα, Glanz, Abglanz) maiestatis Dei. b) *honestas*, animi *virtus*, pl. ܫܘܦܪ̈ܝܢ *virtutes* p. 214 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 283 col. 1 l. 1. 426 col. 2 l. 9.

ܫܦܝܪ, ܫܦܝܪܐ (partic. Païl) adi. m., emph. f. ܫܦܝܪܬܐ, 1) *pulcher, formosus, venustus* p. 6 l. 14. Ps. 45, 2., pl. p. 112 l. 4. 2) transl. a) *gratus, carus*. b) *splendidus, clarus, nobilis*. c) *bonus* in quocunque genere, *optimus, praeclarus, rectus, honestus, gloriosus* p.

48 l. 14., *pulcher, elegans* sermo Gen. 49, 21.

ܫܰܦܺܝܪܳܐܝܬ adv. more *pulcre*, i. e. *probe*, *optime*, *praeclare*, *recte*, *bene* p. 48 l. 16. 67 l. Syr. ult., *probe*, *valde* p. 78 l. 11., *bene, fortiter* p. 73 l. 17. *Non bene*, *male* excepit alqm p. 123 l. 9., *bene*, benigno vultu, exceptus est p. 125 l. 12. ܗܳܟܰܢ ܛܳܒ ܫܰܦܺܝܪ ܕ — *tam praeclare* —, *ut* p. 112 l. 16 sq.

ܫܰܦܺܝܪܽܘܬܳܐ f. *pulchritudo*, *bonitas* Ass. B. O. T. III P. I p. 266 l. 2. 116 col. 2 l. 17. 117 col. 1 l. 19., *splendor*, *claritas* generis p. 5 l. 10.

ܫܰܦܺܝܪܨܶܒܝܳܢܳܐ m. qui bene vult alicui, *adulator*, pl. p. 28 l. 2.

ܫܩܳܐ r. in Pe. neque Syris, neque Chald., neque Hebr. in K. usit. Ar. سَقَى i. q. Aph.

Aph. ܐܰܫܩܺܝ (Ch. אַשְׁקֵי, He. הִשְׁקָה, Ar. سَقَى et أَسْقَى) 1) *dedit bibere*, *potum praebuit* alicui, ܠ, Ps. 36, 9. Ass. B. O. T. III P. II p. 351 l. 1., *propinavit* alicui, ܠ, poculum p. 109 l. 5. 115 l. 11. 2) *rigavit*, *irrigavit* campum, terram Gen. 2, 6. 10., transl. Ass. B. O. T. III P. I p. 179 col. 1 l. 12 ab ult.

ܫܶܩܝܳܐ m. *potus*, *potio* p. 1 l. ult.

ܫܩܰܠ, fut. ܢܶܫܩܽܘܠ, 1) *sustulit*, h. e. a) *sustulit*, *extulit* (heben, erheben, aufheben, in die Höhe heben. Resp. He. נָשָׂא et נָטַע, Ch. נְטַל et Gr. αἴρω in V. ac N. T. translatt.) Gen. 7, 17. Ier. 4, 6., lapidem Ioa. 8, 59. 11, 46. Apoc. 18, 21., serpentes Marc. 16, 18., *allevavit*, *erexit* alqd Ier. 6, 1., tollendo *vellit*, *avellit* alqd Iud. 16, 14., transl. spem Iob. 19, 3., *suo loco sustulit* (von der Stelle wegheben, wegreissen, ausheben), *emovit* cardine postes Iud. 16, 3., *vellit*, *sustulit* sc. ancoras (Gr. αἴρω), i. e. solvit navem Act. 27, 13 vers. Charkl., c. ܥܰܠ *sustulit* alqd, alqm *in* iumentum, iumento *imposuit* alqd, alqm Gen. 31, 17. 42, 26. Transl. *sustulit* (erheben) oculos Ass. B. O. T. I p. 73 col. 2 l. 1. 3. b) *sustulit*, *assumpsit*, *sumpsit*, *cepit* (aufheben, aufnehmen, nehmen) alqd, alqm p. 127 l. 7. Gen.

45, 19. 2 Reg. 9, 25., *exegit, accepit* alqd Act. mart. P. II p. 146 l. 10 ab ult., *obtinuit* alqd, *duxit* uxorem Ass. B. O. T. I p. 490 col. 2 l. 4. T. III P. II p. 893 l. Syr. ult. ܢܣܒ ܢܝܪܐ *assumpsit, suscepit* (pr. onus, sarcinam, transl.) *molestiam, laborem, curam, operam impendit, curavit* Ass. B. O. T. I p. 16 col. 1 l. 5. 235 col. 1 l. Syr. 9. col. 2 l. 6. ܢܣܒ ܥܠܘܗܝ ܥܡܠܐ *sustulit in se* i. e. *assumpsit, sibi iniunxit, suscepit* (auf sich nehmen, übernehmen) *laborem* Ass. l. l. T. III P. I p. 461 l. 2., vel ܨܒܝܢܐ *studium, curam* (Sorge übernehmen, tragen) ib. T. III P. II p. 122 l. 3 ab ult. c) *sustulit, tulit, portavit, gestavit* alqd p. 199 l. 12. (aliter B. Hebr., v. sign. d)) et l. 15. Gen. 44, 1. Ex. 25, 28. Deut. 32, 11. Ies. 49, 22. Ier. 10, 5. Matth. 4, 6., onus Num. 11, 17. Ez. 12, 10. 12., *attulit, adduxit* alqd Ex. 10, 13., c. ܥܡܗ *secum sumpsit, secum tulit, portavit* alqd p. 215 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 28 l. 5. Transl. *tulit, pertulit, toleravit, sustulit* (a sufferre) alqd p. 209 l. 4. Ies. 1, 14., *tulit, retulit* alqd, speciem alcius rei p. 218 l. 12. d) *sustulit, abstulit, avellit, eripuit* (wegnehmen, wegreissen, entreissen) alqd ܡܢ *ab* alqo p. 86 l. 12. Prov. 25, 20., vel suppl. ܡܢ p. 199 l. 12 (ex B. Hebr., LXX et al. explicatione), *deportavit, asportavit* alqd, *cepit, expugnavit* urbem Ass. B. O. T. III P. II p. 136 l. Syr. 3. Transl. *sustulit* i. e. *expiavit* peccatum Lev. 10, 17. 2) intrans. *sustulit se*, i. e. a) *sublatus est, sustulit, extulit se* (sich erheben, in die Höhe heben) Ez. 1, 19—21 (He. נָשָׂא). b) *sublatus est, sustulit se, movit se* loco, *abiit, discessit* = ܢܣܒ ܠܗ Gen. 37, 17. (sich erheben, aufmachen, sich herausreissen, wegbegeben, wegreisen, ut Gr. αἴρω) Num. 10, 18. Deut. 10, 11., de loco ܡܢ 1 Mac. 7, 19. Gen. 11, 2. 12, 9. 35, 16. *ad*, ܠ, loc. Gen. 33, 17. (He. נָסַע), Matth. 19, 1 (Gr. μεταίρω), Ass. B. O. T. II p. 214 l. 5. 264 col. 2 l. 17., *movit se* alqd Num. 4, 15., *abiit, migravit* alqd Ies. 38, 12.

(Ch. נְטַל *id.*, cfr. Ar. شَخَصَ 1) *sustulit.* 2) *elatus fuit, extulit se.* 3) *abiit, discessit, profectus est* de loco ad loc., it. رَحَلَ 1) *onera, sarcinas imposuit* camelo. 2) *abiit, discessit* c. عن loci; quae verba nostro respondent).

Ethpe. ܐܫܬܩܠ 1) *sublatus est; sustulit, extulit se* Matth. 21, 21. 2) *sublatus, captus, occupatus est* p. 60 l. 4., *capta, expugnata est* urbs p. 63 l. 5. 3) *portatus est* Ies. 66, 12. 4) *sublatus, ablatus est* ab, ܡܢ, alqo Ass. B. O. T. II p. 304 col. 2 l. 4. T. III P. II p. 376 l. 2. 10., *ab* alqa re Dan. 7, 12., *ablatum, asportatum est* alqd 2 Reg. 20, 17. Ass. l. l. T. III P. II p. 139 l. 1., *sublatum, remotum, praeclusum est* (gehoben, entfernt worden seyn) alqd ib. T. I p. 391 l. 16.

Pa. ܫܩܠ *extulit, evexit* alqm Ies. 63, 9.

Ethpa. ܐܫܬܩܠ 1) *elatus, evectus, exaltatus est; exaltavit se.* 2) *insolentius se extulit, superbivit* Ies. 2, 12. Ass. B. O. T. I p. 495 col. 1 l. 21., c. ܥܠ *extulit se super* alios Num. 16, 3. (He. Niph. et Hithpa. v. נָשָׂא, et pass. v. αἴρω *id.*).

Aph. ܐܫܩܠ 1) causat. Pe. 2. *effecit, ut* alqis *ex*, ܡܢ, loco *se commoveret*, loco *se movere, abire, discedere fecit, iussit* alqm, ܠ, Ex. 15, 22. (He. וַיַּסַּע Ch. אַטֵּיל, Ar. رَحَّلَ), *movit, ad procedendum excitavit* populum Ps. 78, 52., *movit* castra Num. 10, 2. 2) *movit* loco, *commovit se* ܡܢ *ex* loco, *discessit, profectus est* (aufbrechen, ut Gr. αἴρω) Num. 10, 6. 12. 13. p. 84 l. 10. 11. 88 l. 11. 91 l. 15. Ass. B. O. T. II p. 217 col. 2 l. 5., c. ܡܢ loci p. 79 l. 7., *movit* e castris p. 98 l. 10. 114 l. 6., *profectus est* de loco ad, ܠ, loc. Ass. B. O. T. I p. 11 col. 1 l. 27. 43 l. 14.

ܫܩܝܠ, ܫܩܝܠܐ partic. Peïl 1) *sublatus, a.* 2) *sublatus, captus* p. 81 l. paen., *sumptus, acceptus, desumptus.* 3) *cui* alqd *iniunctum est, onus habens impositum, ferens, portans* alqd p. 199 l. 14. 1 Chr. 15, 27., *gestans* alqm, ܠ, Ass. B. O.

T. I p. 30 l. 4. Inde ܫܩܝܠ ܠܒܢܬܐ operam impendens, *studiosus* Ass. l. l. p. 235 col. 2 l. 1 sq.

ܫܩܠ, ܫܩܠܐ m. 1) pr. *sublatio, levatio*, ut oneris. 2) *susceptio, gestatio.* Inde ܫܩܠܠܒܢܬܐ *gestatio* (pr. oneris, sarcinae, i. e.) *molestiae, laboris*, h. e. *opera, labor, studium, cura* p. 214 l. 6. 215 l. 20. Ass. B. O. T. I p. 16 col. 2 l. 27. 214 col. 2 l. 4 ab ult. T. II p. 37 col. 1 l. 5. 46 col. 2 l. Syr. 6. 81 col. 2 l. 6. 91 col. 1 l. 8 et al.

ܡܫܩܠܐ m. *elatus, superbus*, pl. p. 163 l. 16.

ܡܫܩܠܢܐ m. 1) *abitio, discessus.* 2) *ereptio, occupatio, expugnatio* urbis p. 84 l. 5. 117 l. 13., c. ܕܘܟ p., cui locus aufertur, p. 59 l. 4. 104 l. 4.

ܫܩܦ (Ch. שְׁקַף) *impulit, pulsavit, percussit.*

ܫܩܝܦܐ m. (Ch. שְׁקִיף, שְׁקִיפָא) *rupes* p. 113 l. 11. 169 l. 4. (He. צוּר), pl. Iob. 30, 7.

ܫܩܪ in Pe. Syris et Chald. inus. He. שָׁקַר *mentitus est, fefellit.*

Pa. ܫܩܪ 1) *fefellit, mentitus est.* 2) *perfidiose, perperam fecit, nefas, scelus admisit.* Ch. שַׁקַּר, He. שִׁקֵּר mentitus est, fefellit.

ܫܘܩܪܐ m. (Ch. שִׁקַר, שִׁקְרָא, He. שֶׁקֶר) 1) *falsitas, vanitas* (Unwahrheit, opp. ܫܪܪܐ veritas) p. 209 l. 10 (He. h. l. אָוֶן), Ier. 5, 31. 20, 6. 29, 9 (He. שֶׁקֶר). 2) *falsum, mendacium* Ass. B. O. T. I p. 223 col. 1 l. 12. 3) *perfidia, nefas, scelus* (He. אָוֶן) p. 190 l. 16. 199 l. 1.

ܫܪ, fut. ܢܫܪ, 1) *firmus, stabilis factus est, confirmatus est* Act. 3, 7 (vers. Charkl. h. l. Ethpa.). 2) *verus, verax fuit, verum dixit* Ass. B. O. T. II p. 290 col. 1 l. Syr. paen. 3) transl. (firmum, verum) *ratum factum est, exitu, eventu comprobatum est* (bestätigt worden seyn, sich bestätigen) alqd p. 72 l. 12. Ass. l. l. T. I p. 109 col. 1 l. 11., *evenit* ib. p. 217 col. 2 l. 31.

Pa. ܫܪܪ 1) *firmum stabilemque fecit, firmavit, stabilivit, confirmavit* alqd, ne vacillet, p. 162 l. 9., alqm Ass. B. O. T. III P. I p. 77 col. 1 l. 6 ab ult. Partic.

pass. ܡܫܪܪ *firmatus, firmus, stabilis, solidus, durus* p. 209 l. 1. (He. h. l. יְצוּק). 2) transl. *confirmavit, affirmavit, ratum fecit, sancivit* alqd Ass. l. l. T. I p. 194 col. 2 l. 4 ab ult., *sancivit* pacta ib. T. III P. II p. 116 l. Syr. 7., *transegit* negotia ib. p. 125 l. 4 ab ult. Partic. pass. ܡܫܪܪܐ (pax nondum) *confirmata, rata, sancita* p. 89 l. 10.

Ethpa. ܐܫܬܪܪ 1) *firmus stabilisque factus, firmatus, stabilitus est* p. 176 l. paen., *confirmatus est* Act. 3, 7 vers. Charkl. 2) transl. *confirmatus, affirmatus, comprobatus, ratus factus, sancitus est* p. 19 l. 1. 80 l. 5. 109 l. 11.

ܫܪܝܪ, ܫܪܝܪܐ (partic. Païl) adi., f. emph. ܫܪܝܪܬܐ, 1) *firmus.* ܫܪܝܪܐ ܩܝܡܐ *foedus firmum, ratum* Ass. B. O. T. III P. I p. 53 col. 2 l. 5. 2) *verus* p. 34 l. 4. 213 l. 1. 219 l. 5. 225 l. 10., pl. m. p. 216 l. ult. ܫܪܝܪܐ ܡܫܝܚܝܐ *vere Christianus* p. 87 l. antep., f. p. 112 l. paen. 117 l. 3., *fide dignus* Ass. B. O. T. I p. 240 l. 6., *verax.*

ܫܪܝܪܐܝܬ adv. 1) *firmiter* Ass. B. O. T. III P. II p. 464 l. 6 ab ult. 2) *vere, re vera* p. 169 l. 3. 174 l. 5. 205 l. 2.

ܫܪܪܐ m. *veritas* p. 6 l. 9. 7 l. 4. 62 l. 14. 146 l. 13. 153 l. 19. 192 l. 14. 216 l. 7. 222 l. 20. ܒܫܪܪܐ *vere, re vera* p. 35 l. 7. 49 l. 5.

ܫܘܪܐ m. (Ch. שׁוּר, שׁוּרָא, He. שׁוּר, Ar. سُور) *murus, moenia,* firmamentum, munimentum urbis, p. 41 l. 15. 43 l. 3. 55 l. 4. 162 l. 4. 165 l. 1., pl. p. 82 l. 10. 120 l. 6. Pag. 208 l. 5. B.-Hebraeus pro vulgat. ܒܫܘܪܗ legi iubet ܒܫܘܪܗ, quod esset *in muro,* transl. *in munimento eius.* Coniectari tamen possit ex voc., quod addit, ܫܝܪܐ, eum legendum putasse ܫܘܪܗ = Ar. سُورَة *series,* et inde = سِوَار = ܫܝܪܐ, q. v., ex Lxx virorum translatione, in qua h. l. ψέλλιον (*armilla*) exstat (in versione Chald. כַּלְבָּא *spina*).

ܫܘܪܪ, ܫܘܪܪܐ m. 1) *firmamentum, munimentum fir-*

mum ac *solidum* p. 159 l. 10 (Gr. h. l. στερέωμα). 2) *confirmatio, affirmatio* p. 30 l. paen. 89 l. 9. 145 l. 3. 5., *fides, auctoritas* p. 11 l. 2.

ܡܫܪܪ partic. pass. Pa. v. in Pa.

ܡܫܪܪܘܬܐ f. *firmitas, stabilitas* p. 179 l. 4.

ܫܪܐ, fut. ܢܫܪܐ, (Ch. שְׁרָא) *solvit, resolvit, dissolvit* quod ligatum aut coniunctum fuit (opp. ܐܣܪ et ܟܦܪ Matth. 16, 19. 18, 18. Ass. B. O. T. III P. II p. 696 l. 11 ab ult. 697 l. 11., ac respondet vv. Graecis λύω, ἀπολύω et καταλύω, Ar. حَلَّ). 1) *solvit* (lösen, losbinden, losknüpfen, losmachen) catenas, vincula p. 46 l. antep., calceorum corrigias Marc. 1, 7., nodos (transl.) Dan. 5, 16., animal alligatum Matth. 21, 2. Luc. 13, 15., *solvit, exuit* calceos Ex. 3, 5. Ios. 5, 15., iugum (transl.) Ies. 52, 2., *solvit* vincula ܡܢ ܩ *ab alqo*, i. e. dempsit alicui vincula, vinculis exsolvit, liberavit alqm p. 46 l. antep., *solvit* ܡܢ ܓܡܠܐ *a camelis* sc. vincula, i. e. *resolvit camelos*, vincula, strata dempsit oneraque deposuit camelis (absatteln, abpacken) Gen. 24, 32., *solvit* (vincula rei), *resolvit, dissolvit, aperuit* (los-, aufmachen, öffnen) alqd p. 3 l. ult. Ass. B. O. T. I p. 407 l. 25., sigilla (vincula) libri Apoc. 5, 2. 2) *solvit, exsolvit, liberavit* (losmachen, erlösen, befreien) alqm ܡܢ ܫܫܠܬܐ *catenis, vinculis* Ier. 40, 4., simplic. *vinculis exsolvit, liberum abire iussit, expedivit, liberavit, dimisit* (los-, freilassen, losgeben, entlassen) vinctum alqm Matth. 27, 15. 17. 26., captum, reum, debitorem ib. 18, 27., transl. *absolvit* (los- freisprechen) alqm Luc. 6, 37. Ass. B. O. T. I p. 120 col. 1 l. 24. T. III P. I p. 580 l. Syr. ult. 3) vincula societatis, coniugii solvit, *disiunxit, dimisit* coniugem, uxorem Matth. 1, 19. 5, 31. 32. 19, 7., uxor maritum Marc. 10, 12 (ἀπολύειν), *solvit, liberavit* alqm muneris officiis, *amovit* alqm a munere, potestate, *abrogavit* alicui munus. Inde generatim *dimisit, abire iussit, missum fecit* alqm p. 16 l. 1. 72 l. ult. 124 l. 7. B. Hebr. Chr. p. 121 l. antep., po-

pulum Matth. 14, 15., coetum Luc. 9, 12. Act. 19, 40 (ἀπολύειν). 4) transl. a) *substitit* in itinere, *devertit* (καταλύειν) Luc. 9, 12. 19, 7. (pr. *solvit* vincula, sarcinam, vincula, sarcinas iumentorum [cfr. loc. supra allatum Gen. 24, 32.] considendi requiescendique, aut commorandi caussa in alqo loco), *consedit, castra posuit* in, ܒ, alqo loco p. 118 l. 13. 119 l. 3. Gen. 26, 17 (He. חָנָה), c. ܥܠ castra posuit *super* loc. p. 43 l. 2. 66 l. 17., *contra* loc., *obsedit* (belagern) urbem p. 41 l. Syr. ult. 54 l. 12. 56 l. 2. 7. 12. 59 l. 9. 73 l. antep. 78 l. 3. 91 l. 1. 104 l. 14. 110 l. 8. 126 l. 9. 127 l. 11. 130 l. 7. Inde *mansit, habitavit, commoratus est* in, ܒ, alqo loco p. 133 l. 1. 156 l. 6. 157 l. 9., *habitavit* locum Ies. 29, 1., c. ܥܠ *super* loc. Gen. 49, 13. Metaph. *habitavit, versatum est, fuit* alqd in, ܒ, alqa re aut loco p. 182 l. 2. b) *solvit, resolvit* (lösen, auflösen) *nodos*, i. e. enodavit, explanavit res obscuras et explicatu difficiles Dan. 5, 16., *librum*, i. e. *enodavit, explicuit* librum Ass. B. O. T. II p. 253 l. 8. c) *solvit, dissolvit* (auflösen), i. e. *irritum fecit, abolevit, sustulit, destruxit* (aufheben, vernichten, zerstören) alqd Matth. 5, 17. Eph. 2, 14. Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. 7 ab ult. 336 col. 2 l. 7., *violavit* legem p. 75 l. 1. Ass. l. l. T. II p. 372 col. 2 l. 4 ab ult., Sabbathum Ioa. 5, 18., *non observavit* praecepta Ass. l. l. T. III P. I p. 333 col. 2 l. 11., *rupit* pacem p. 49 l. 1. Ass. l. l. T. III P. I p. 442 col. 1 l. 5 ab ult., *fudit* copias ib. p. 91 col. 2 l. 18., *diruit, destruxit* alqd Ass. l. l. T. I p. 74 col. 2 l. 7., templum Matth. 26, 1., vers. Charkl. Matth. 27, 40. Ioa. 2, 19., *dissolvit* ܡܠܬܐ ܕܝܢ *sermonem, verba alcius*, i. e. argumento respondit dictique vim infirmavit aut sustulit, *confutavit, refellit alqm* Ass. B. O. T. II p. 208 col. 2 l. 8 ab ult. Inde d) *solvit*, i. e. *finivit, deposuit* alqd, ieiunium Ass. l. l. p. 360 l. 9., abstinentiam ib. p. 266 l. 7., *confecit, com-*

posuit (abmachen, beilegen) rem, *definivit* alqd.

Ethpe. ܐܫܬܪܝ 1) *solutus est, solutum est* vinculum Marc. 7, 35. Act. 16, 26., *soluta sunt* vincula alcius, i. e. vinculis exsolutus, liberatus est alqis p. 194 l. 15. 2) *vinculis exsolutus, expeditus, liberatus, dimissus est* vinctus, *e custodia, e carcere emissus est* captivus p. 20 l. 9. 221 l. ult. Apoc. 20, 3. 7., transl., *absolutus est* Luc. 6, 37. 3) *dimissus est* alqis, coetus hominum, *remotus est* a munere, *expulsus est* potestate p. 51 l. 2. 4) transl. a) *solutum, dissolutum est* alqd, i. e. *irritum factum est* Ioa. 10, 35., *sublatum, destructum est* alqd, *violata est* lex ib. 7, 23., *violatum, non observatum, non exhaustum est* mandatum, praeceptum alcius p. 108 l. 17. b) *solutum* i. e. *finitum, compositum, definitum est* alqd (finiendo certi rei, de qua agebatur, termini praescripti sunt) p. 38 l. 2. ܐܫܬܪܝ ܨܒܘܬܐ *res ita composita, definita est* p. 76 l. 1., simplic. p. 46 l. 15. *id.* ܐܫܬܪܝ ܨܒܘܬܐ *res definita est* Ass. B. O. T. II p. 466 col. 1 l. 3. c) *solvit se*, i. e. *seiunxit se, digressus est, discessit* Act. 28, 25 (ἀπολύω med.), Ass. B. O. T. III P. I p. 92 col. 2 l. Syr. 1.

Pa. ܫܪܝ 1) *incepit, initium fecit*, c. ܡܢ *ab* alqa re aut alqo p. 136 l. 12. *Incepit, coepit* alqd facere coniungitur a) cum infin.: ܫܪܝ ܠܡܟܬܒܘ *coepit scribere* scripta p. 6 l. 13., ܫܪܝܘ ܠܡܥܪܩܘ *inceperunt fugere* p. 44 l. 10. 60 l. 16. 78 l. ult., it. p. 34 l. 12. 37 l. 16. 58 l. 16. 60 l. 8. 89 l. paen. 95 l. ult. 111 l. 4. 11. 130 l. 7. 133 l. 2. ܫܪܝ ܠܡܬܕܠܚܘ *coeptum est* alqd *perturbari* s. *labefactari* p. 121 l. 9. ܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒܘ *incipimus*, aggredimur *describere* p. 133 l. antep., vel b) c. fut. c. ܕ praef.: ܫܪܝ ܕܢܐܙܠ *coepit ire* p. 33 l. 7., it. l. 9 sq. p. 26 l. 9. 94 l. 8. 14., vel c) cum partic. act.: ܫܪܝ ܡܡܠܠܐ *incepit confabulari* cum alqo p. 8 l. 8. 96 l. 3., ܚܙܐ *intueri* p. 25 l. 8., ܩܪܐ *legere* p. 69 l.

ult., it. p. 55 l. 9. 62 l. 8., ܫܪܝܘ ܠܡܥܪܩ *inceperunt fugere* p. 118 l. 16., ܠܡܠܒܟ *prehendere* p. 122 l. 16., it. p. 105 l. 1. 124 l. 11. 15. ܫܪܝ ܘܟܬܒ *incepit et scripsit* - libros, i. e. *incepit*, aggressus est, conscribere libros, *et scripsit* circiter 70 libros, p. 29 l. 10. 2) intrans. *incepit, initium cepit* s. *duxit*, ortum, profectum est (anfangen, ausgehen, seinen Anfang, Ursprung nehmen) alqd c. ܡܢ *a* loco, *ab* alqa re aut alqo, persecutio ab alqo, auctor fuit alqis persecutionis, p. 18 l. 11., *incipit mare a* regione p. 184 l. 1.

Ethpa. ܐܫܬܪܝ 1) *inceptus, inchoatus est* Ass. B. O. T. III P. I p. 326 col. 1 l. 3. 518 l. 28. 2) primo diei esu i. e. *prandio* (ܫܪܘܬܐ) *usus est, pransus est* (Gr. ἀριστάω Luc. 11, 37. Ioa. 21, 12. 15., Ar. تغدّى) Ass. B. O. T. II Diss. de Mon. p. 139 l. 4 ab ult. 441 col. 1 l. ult.

Aph. ܐܫܪܝ *solvere*, i. e. *subsistere, considere, commorari, habitare fecit* (causat. Pe. 4. a)), *collocavit* alqd p. 78 l. 15. Transl. *habitare, inesse fecit* alqd c. ܒ *in* alqo loco, alqa re aut alqo, *infudit* alqd Ass. B. O. T. I p. 68 l. 5. 6. T. III P. II p. 852 l. 19.

ܫܪܐ m., ܫܪܝܐ f. partic. Peïl, *solutus* (opp. ܐܣܝܪ), *a vinculo solutus liberatusve, liber, expeditus* p. 208 l. ult. (et sic etiam l. 9 leg. pro cod. ܫܪܝܐ), vinculo matrimonii solutus, *liber* ab uxore (caelebs) 1 Cor. 7, 27., *liber* ab alqa re Luc. 13, 12. Transl. *qui substitit, moratur* in itinere, *devertit, castra posuit* (pr. *solutus* vinculis, sarcina, qui vincula, sarcinam, onera iumentorum solvit) alicubi paulum interquiescendi aut manendi habitandique caussa, *devertens, commorans* in, ܒ, alqo loco Luc. 2, 7. Act. 9, 43., ܠܘܬ ܡܢ *apud alqm* Act. 9, 43 vers. Charkl., *qui consedit, castra posuit* p. 88 l. 12., c. ܥܠ *contra* loc., *obsidens* urbem p. 95 l. 4., *qui habitat, habitans* ܒ *in* alqo loco p. 13 l. 11. ܫܪܝܢ ܒܩܘܪ̈ܝܐ *habitantes*

in domibus, incolae domuum p. 190 l. 10.

ܫܪܘܬܐ f. 1) *prandium* (Gr. τὸ ἄριστον Matth. 22, 4. Luc. 11, 38. 14, 12.). B. Bahl. a *solvendo* dictum est et pr. solutionem ieiunii famisve significat (ܫܪܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܫ ܨܘܡܗ i. e. ܫܪܘܬܐ dictum est *inde, quod* prandens *solvit* h. e. finit *ieiunium suum*). 2) *epulae,* quodlibet *convivium* p. 9 l. 2. 80 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 111 l. Syr. 3., pl. ܫܪ̈ܘܬܐ p. 199 l. 13. Ass. l. l. T. III P. I p. 208 col. 1 l. 12.

ܫܪܝ, ܫܪܝܐ m. 1) *solutio* vinculi, *exsolutio, liberatio, absolutio,* solutio, dissolutio vinculi iugalis, *disiunctio, divortium* 1 Cor. 7, 27 (Gr. λύσις). Transl. a) *solutio, resolutio, enodatio, explicatio* rei obscurae et explicatu difficilis (ἐπίλυσις) 1 Petr. 1, 20., (λύσις) Sap. 8, 8. et Koh. 7, 30 vers. hexapl. b) *dissolutio* (κατάλυσις) legum 2 Macc. 8, 17. c) *solutio, finis* p. 134 l. 3.

ܫܘܪܝ, ܫܘܪܝܐ m. (a Pa.), c. aff. 1 pers. sing. ܫܘܪܝܝ, *initium* p. 97 l. 5. 102 l. 10., *principium* p. 134 l. 2., *exordium* p. 169 l. ult. 170 l. 5. ܒܫܘܪܝܐ *initio, in principio,* p. 20 l. paen. 86 l. 10. 114 l. 14. ܡܢ ܫܘܪܝܐ *ab initio, a principio,* p. 209 l. 12. 213 l. 14.

ܫܪܝܢܐ m. 1) He. שִׁרְיוֹן et סִרְיוֹן, Ch. שִׁרְיָן, שִׁרְיָנָא, סִרְיָן, סִרְיָנָא et שִׁרְיוֹן, שִׁרְיוֹנָא) *thorax, lorica,* ex loris itemque annulis ferreis facta, 1 Sam. 17, 5. 38. Ier. 51, 3., pro Gr. θώραξ Ier. 46, 4. Ez. 38, 4 vers. hexapl. Pl. ܫܪ̈ܝܢܐ Ier. 46, 4. 2) *arteria* (Ar. شِرْيَان), *vena.* Vulgo pl. ܫܪ̈ܝܢܐ (Ar. الشرايين et العروق B.B.) *arteriae, venae* Ass. B. O. T. I p. 97 col. 1 l. 34. Transl. *venae* terrae, meatus aquarum, aurae, venti p. 181 l. 8. 9. 18.

ܫܪܝܬܐ f. (a partic. ܫܪܐ) *articulus, artus, commissura* unius ossis vel membri cum alio p. 203 l. 13., pl. ܫܪ̈ܝܬܐ Hebr. 4, 12. Acta Mart. P. II p. 62 l. 5. Propr., ut mihi quidem videtur

dissolutrix, quae dissolvit s. disiungit, h. e. locus dissolutionis disiunctionisve unius ossis vel membri ab alio, sicut respondens Ar. اَلْمَفْصِلُ a فَصَلَ *disiunxit, separavit* dictum est.

ܡܫܪܝܐ m., c. aff. 1 p. sing. ܡܫܪܝ, locus, in quem quis ad tempus commorandi caussa devertit, *deversorium, mansio*, Gr. καταλυμα Luc. 2, 7 vers. Charkl., Ier. 14, 8 vers. hexapl., it. locus, ubi quis habitat, *habitatio, domicilium* (He. מִשְׁכָּן) p. 206 l. 15., Gr. κατασκήνωσις Ez. 37, 27 vers. hexapl., *habitaculum* (nidus) avium Matth. 8, 20. Luc. 9, 58 vers. Charkl.; quo priore loco pl. num. scriptus legitur ܡܫܪܝ̈ܐ, alias ܡܫܪܝ̈ܐ (Amir. p. 80 et B. Bahl.).

ܡܫܪܝܬܐ f. i. q. He. מַחֲנֶה 1) *castra* p. 88 l. 14. Ex. 16, 13. 1 Sam. 14, 15., plur. ܡܫܪ̈ܝܬܐ p. 59 l. 9. ܡܫܪܝܬܐ ܪܒܬܐ *castra magna*, sedes regis (Hoflager = ܐܘܪܕܘ, q. v. supra p. 38 sq.) p. 108 l. 13., simplic., omisso ܪܒܬܐ, *id.* p. 112 l. 6. Ass. B. O. T. III P. II p. 105 l. 4. 2) *copiae, exercitus* Ex. 14, 24. Ass. l. l. T. I p. 77 col. 2 l. 15. T. III P. I p. 597 l. 3. P. II p. 118 l. 4. 3) *habitatio, domicilium* ib. T. III P. I p. 315 col. 2 l. 1.

ܬܫܪܝܢ et ܬܫܪܝܢ m. nom. duorum mensium. ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ p. 63 l. 13. 77 l. 16. (ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ Ass. B. O. T. III P. I p. 341 col. 1 l. 15. 519 col. 2 l. 6 ab ult., ܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝ ib. T. I p. 133 col. 1 l. 10., ܬܫܪܝܢ ܩܕܝ ib. p. 392 l. 18 et al.) *Tischri primus* = Ch. תִּשְׁרִי, primus Syrorum Chaldaeorumque mensis, a nova luna m. Septembris incipiens et *Octobri* fere respondens. Ab *incipiendo* dictus est, quod novus Chald. et Syrorum annus ab eo initium capiebat (unde etiam Iudaeis factus est hodieque est primus anni politici mensis).

ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ p. 223 l. 7. 9. Ass. B. O. T. III P. II p. 385 l. 5 et 8 ab ult. (alibi, ut T. I p. 181 col. 2 l. 8 ab ult. 236 col. 1 l. 6 Syr.,

scribit Ass. ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ) s. ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ p. 59 l. 8. Ass. l. l. p. 289 l. Syr. 13. 390 l. 7. *Tischri posterior*, a nova luna m. Octobris incipiens *et Novembri* maxima ex parte respondens. Pl. ܬܫܪܝܢ̈ *Tischri utriusque tempus* (Ar. تشرينان) i. e. *autumnale, autumnum* designat p. 58 l. 16. 125 l. 1. Ass. B. O. T. II p. 251 l. 15. 253 l. 8. 255 l. 2.

ܣܪܒ i. q. ܝܒܫ (B. B.) *siccatus, exsiccatus, arefactus est* Iud. 16, 7. 8. Ch. שְׁרִיב *id.* et *exustus est.*

Pa. ܣܪܒ pr. *siccavit, exsiccavit,* transl. *coluit* solum, *condidit* urbes p. 12 l. 8. Cfr. Gr. κτίζειν γῆν, χώραν, πόλιν.

ܣܪܒ, ܣܘܪܒܐ m. *res gesta, factum, eventus, res* (Ereigniss, Begebenheit) p. 48 l. 12. 67 l. 4. 83 l. 1., *historia* p. 63 l. 1., pl. ܣܘܪ̈ܒܐ *res gestae* p. 135 l. 15. 2) *negotium, res, caussa* (Angelegenheit) p. 76 l. 1. 90 l. 5.

ܣܪܒܬܐ, ܣܘܪܒܬܐ f. *progenies, genus, tribus, gens* (Ar. عَشِيرَةٌ et قَبِيلَةٌ B. B.) p. 98 l. 4. 204 l. 5. 8., He. מִשְׁפָּחָה l. l. et aliis. Pl. ܣܘܪ̈ܒܬܐ p. 22 l. 5. 37 l. 15.

ܫܪܒܠܐ m., pl. ܫܪܒܠܝܢ, (Ch. סַרְבָּלָא, pl. סַרְבָּלִין, a סַרְבֵּל texit, Ar. اَلسَّراوِيل, Pers. شَلْوار) *sarnballa* s. *bracae* usque ad talos pertinentes (B. B.: ܗܘ ܫܪܒܠܐ ܡܪܝܥܐ ܠܩܕܡܝܐ ܢܝܫܐ السراويل) p. 31 l. 3., unde Gr. σαράβαλλα et σαράβαρα, Lat. *saraballa* et *sarabara.*

ܫܪܓܐ m. (Ch. שְׁרָגָא, Ar. سِرَاجٌ) *lucerna* p. 1 l. Syr. 6., pro He. נֵר p. 162 l. 2. 202 l. 9., pl. ܫܪ̈ܓܐ p. 208 l. 8. Ex. 30, 7.

ܫܪܓ *luxuriosus,* spec. *libidinosus, in libidinibus effusus fuit.* Cfr. cogn. ܣܪܓ et Ar. شَرَجَ ibi expositum.

Pa. ܫܪܓ *induxit in luxuriam, abduxit ad vitam dissolutam, illexit in libidines* alqm, *corrupit mores* alcius, alqm Ass. B. O. T. I p. 119 col. 1 l. 2. Cfr. Ar. شَرَّجَ *corrupit, vitiavit* virginem.

Ethpa. ܐܫܬܪܚ *luxuriatus est*, spec. *effudit se in voluptates libidinosas, in Venerem, libidinibus, vitae dissolutae indulsit* p. 9 l. ult.

ܫܪܝܚ, ܫܪܝܚܐ m. adi. *luxuriosus, libidinosus, libidinibus deditus* Ass. B. O. T. III P. I p. 450 l. 1., *corruptus, perditus* ib. T. II p. 323 l. 23.

ܫܪܝܚܘܬܐ f. *luxuria*, spec. *actus se effundendi in libidine* (ܐܣܘܪܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ B. B.), *libido venerea, vita dissoluta, libidinosa* p. 20 l. antep. Ass. B. O. T. III P. I p. 88 col. 2 not. l. 4.

ܫܪܟ, fut. ܢܫܪܘܟ, *reliquus, residuus fuit, superfuit* p. 64 l. 15. Ass. B. O. T. III P. I p. 245 col. 1 l. 15.

ܫܪܟ m., ܫܪܟܐ f. partic. Païl *reliquus, residuus, a, restans*, qui, quae *superest* p. 79 l. 6. ܫܪܟܐ f. *reliquum est, restat, superest* Ass. B. O. T. II p. 288 col. 2 l. Syr. 7. 11. 22.

ܫܪܟܐ m. *reliquum, residuum, reliqua pars, reliqui, ae, a*, p. 40 l. 1. ܫܪܟܐ ܕܬܠܡܝܕܐ *reliqua pars discipulorum, reliqui, ceteri discipuli* p. 6 l. 7., it. p. 5 l. 10. 25 l. 8. 54 l. 4. 70 l. 12. 97 l. 16. 99 l. 5. 106 l. 8. ܫܪܟܗܘܢ *reliqua pars eorum* i. e. *reliqui*, c. plur. v. num., p. 190 l. 11. ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ *illi reliquae partis*, i. e. *reliqui illi* p. 53 l. 10. ܘܕܫܪܟܐ *et ii reliquae partis* i. e. *et reliqui* p. 63 l. 7. 78 l. paen. ܘܫܪܟܐ *et reliqua pars* i. e. *et quae sunt reliqua, et cetera*, p. 188 l. 8. Ass. B. O. T. III P. I p. 460 col. 2 l. 4 ab ult., per compendium ܘܫܪ̄ Ass. l. l. T. I p. 30 l. 20. 31 l. 13. 46 l. 4.

ܫܪܟܢܐ m. *quod reliquum est, superest, residuum, reliquiae, reliqua pars* p. 105 l. ult. Ass. B. O. T. I p. 230 col. 1 l. 15. T. III P. I p. 116 col. 1 l. 10.

ܫܪܥ, fut. ܢܫܪܘܥ, 1) i. q. Ar. زَلَقَ et زَلَّ (B. B.) *per lubricum locum lapsavit, vestigio fallente cecidit*. Transl. *lapsus est, erravit, peccavit, deliquit, aberravit, defecit* Ass. B. O. T. I p. 100 col.

2 l. Syr. 1. T. II Diss. de Monoph. p. 47 l. Syr. 3. Ponitur pro Gr. πταίω Iac. 2, 10. 3, 2., it. Rom. 11, 11 vers. Charkl.

ܫܘܪܥܬܐ f. 1) *locus lubricus*, ubi pes facile lapsat. 2) *lapsio, lapsus per locum lubricum.* Transl. *lapsus, error, peccatum, delictum* p. 135 l. 14. Respondet Graeco παράπτωμα, pro quo in vers. Charkl. ubique, Rom. 5, 15. 17. 18. Gal. 6, 1., pl. ܫܘܪܥܘܬܐ Matth. 6, 14. 15. 18, 35. Marc. 11, 25. 26. Rom. 4, 25. 5, 16 et al. legitur.

ܫܪܦ ܡܠܟܘܬܗ, Ar. شَرَفُ الدَّوْلَة (h. e. *honor imperii*), cognom. regis Pers. et Irakae *Abul-Pharavis Schirasic fil. Adhado 'ddaulae,* qui a. epochae Mohamm. 379 obiit. Cfr. Hist. Dyn. p. 322.

ܫܪܨܐ m. 1) generaliter *reptile, omne animal parvum, quod repit* (He. שֶׁרֶץ, a שָׁרַץ *reptavit*). 2) peculiariter *erinaceus minor* Ies. 66, 17. B. B.: ܫܪܨܐ ܩܘܦܕ ܕܒܪܐ ܫܪܨܐ ܕܡܬܦܫܛ ܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܩܘܦܕܐ. ܫܪܨܐ ܡܬܩܪܐ. ܠܡܘܕܥܘ ܕܝܢ ܩܘܦܕܐ ܡܬܩܪܐ ܫܪܨܐ.

ܫܪܨܝ, ܫܪܨܝܐ m. *reptilis*, pl. f. ܫܪܨܝܬܐ p. 207 l. 17.

ܫܪܫܐ m. (He. שֹׁרֶשׁ, Ch. שְׁרַשׁ, שָׁרְשָׁא) *radix*, pl. p. 193 l. 13. Transl. dicitur de *ima parte* rerum, qua inhaerent, ut dextrae manus p. 68 l. 14. ܡܢ ܫܪܫܐ *a radicibus, radicitus, funditus* p. 17 l. Syr. 2. 37 l. 8. 131 l. 16 sq. Ass. B. O. T. II p. 291 col. 1 l. 7 sq. ab ult.

ܫܪܫܝܢ v. in r. ܫܪܫ.

ܫܫܠܬܐ et ܫܝܫܠܬܐ f., pl. ܫܫܠܬܐ et ܫܫܠܢ, contr. ex ܫܠܫܠܬܐ, ut ܕܕܐ, ܩܘܩܠܬܐ, quae cfr.) *catena*, pl. p. 8 l. 11. 15. 14 l. 2. Ch. שׁוּשִׁלְתָּא, pl. שׁוּלְשְׁלָן, שַׁלְשְׁלָן et שִׁישְׁלָן, Ar. سلسلة, He. שַׁרְשְׁרָה, contr. שַׁרְשָׁה *id.*

ܫܬ (Ch. שִׁית, He. שֵׁשׁ, Ar. ست) f., ܫܬܐ (ܐܫܬܐ; Ch. שִׁתָּא, He. שִׁשָּׁה, Ar. ستة) m. *sex* p. 18 l. 9. 63 l. ult.

Syr. Cum ܒ praef. ܒܫܬ p. 191 l. 4., ܒܫܬܐ p. 9 l. 9.; c. ܕ praef. ܕܫܬ *sexta* p. 145 l. 5. 161 l. 18., ܕܐܫܬܐ et ܕܫܬܐ *sextus* p. 71 l. 12. 77 l. 17. 103 l. 7.; c. ܘ praef. ܘܐܫܬܐ p. 94 l. 3.; c. ܠ praef. ܠܫܬܐ. ܫܬܬܥܣܪ m., ܫܬܬܥܣܪܐ f. *sedecim* p. 64 l. ult. 34 l. 10. ܫܬܡܐܐ s. ܫܬܡܐܐ c. *sexcenti, ae, a,* p. 57 l. 17. 104 l. 6. 108 l. 6. 184 l. 9. Pl. ܫܬܝܢ (ܐܫܬܝܢ) c. *sexaginta* p. 7 l. 7. 13 l. 10. 186 l. 9., c. ܕ praef. ܕܐܫܬܝܢ p. 74 l. 2., c. ܘ praef. ܘܐܫܬܝܢ p. 51 l. 13. 66 l. 13.

ܫܬܝܬܝܐ m. *sextus* p. 71 l. 14.

ܫܬܐ partic. v. ܐܫܬܝ.

ܫܬܐܣܐ, ܫܬܐܣܬܐ f. (Ch. שְׁתָאסָא et שְׁתָאסְתָא) *fundamentum*, transl. p. 214 l. 16. Pl. ܫܬܐܣܐ *fundamenta* p. 158 l. 15. 160 l. 6. 161 l. 1. 13., transl. p. 199 l. 3. Vox est, quae Syris dicitur ܡܪܟܒܬܐ i. e. *composita* (Amir. p. 115.), sc. ex ܫܬ s. ܫܬܐ *fundamentum* (Talm. שִׁית, [He. שֵׁת?]), et ܐܣܬܐ *paries*, ut pr. *fundamentum* s. *fundamenta parietis* significet. B. B.: ܫܬܐܣܬܐ اساس وعلى تفسير اللفظ اساس الحايط. Eodem B. Bahl. auctore ܫܬܝܬ idem valet quod ܫܬܐܣܬܐ et vocabulum est Hebraeum (ܥܒܪܝܐ ܗܘ).

ܫܬܬܥܣܪ, ܫܬܬܥܣܪܐ v. in ܫܬ.

ܐܫܬܝ (ܫܬܝ c. ܐ prosthet.), fut. ܢܫܬܐ, inf. ܡܫܬܐ, imp. ܐܫܬܝ, partic. ܫܬܐ, (Ch. שְׁתֵי et אִשְׁתֵּי, He. שָׁתָה) *bibit* p. 46 l. paen. 96 l. 7. 97 l. antep. 108 l. 8. De gladiis, sanguinem hominum haurientibus p. 61 l. 2. Differt a ܪܘܝ, ut Lat. *bibere* a *potare*.

ܡܫܬܘܬܐ f. *compotatio, convivium*, spec. *nuptiale, nuptiae* (Ar. وليمة دعوة عرس B. B.) p. 38 l. 12.

ܡܫܬܝ, ܡܫܬܝܐ m. (Ch.

מִשְׁתֵּי, מִשְׁתְּיָא, He. מִשְׁתֶּה) 1) *potio*, actus bibendi Esth. 5, 4. 7, 2., et ipsa res, quae bibitur, *potus* Esth. 3, 7. Dan. 1, 10. 2) *potio, compotatio, convivium* p. 187 l. 14. ܒܶܝܬ ܡܶܫܬܽܘܬܳܐ a) *locus*, conclave *compotationis* s. *convivii, triclinium* Esth. 7, 8. b) ipsum *convivium* p. 132 l. 10.

ܫܬܦ r. Syris in Pe. inus. Ch. שְׁתַף i. q. seq. v. Syr.

Paue. ܫܰܘܬܶܦ *communicavit* alqd c. alqo, *participem, compotem fecit* alqm alcius rei, *impertivit* alicui alqd c. ܒ p. et r. p. 174 l. 4. 6. Partic. pass. ܡܫܰܘܬܰܦ, f. ܡܫܰܘܬܰܦܬܳܐ *communicatus, particeps, compos factus*, a alcius rei, ܒ, ib. l. 14.

ܫܬܩ, fut. ܢܶܫܬܽܘܩ, (Ch. שְׁתִיק, Ar. سَكَتَ) *siluit, tacuit* p. 167 l. 8. Thren. 3, 28.

Pa. ܫܰܬܶܩ *fecit, ut* alqis *sileret, taceret, obmutesceret, tacitum, mutum reddidit* alqm p. 162 l. 17., alqm alqd (gladius) p. 61 l. 11., i. e. internecione delevit.

Ethpa. ܐܶܫܬܰܬܰܩ *tacitus, mutus factus est, obmutuit, conticuit* p. 154 l. 3.

ܫܶܬܩܳܐ m. *silentium* p. 219 l. ult. ܒܫܶܬܩܳܐ *silentio, tacite* p. 203 l. 16.

ܬ.

ܬ i. e. ܬܰܘ vicesima secunda eaque ultima Syrorum littera p. 162 l. paen. 189 l. 14 et al. In numeris est 400., ܬܐ 401 p. 19 l. 8. 10., c. ܕ praef. *quadringentesimus, a*, c. lineola supposita: ܬ 4000000, ܬܐ 4000001.

ܬܳܐ imper. v. ܐܶܬܳܐ.

ܬܐܒܬ n. pr. viri (Ar. ثابت i. e. *constans*) Abu'l-Hasan *Thabet*, qui circa a. Mohammed. 280., Chr. 893 claruit, multosque de arte dialectica, mathesi et medicina libros conscripsit, p. 10 l. 11. Hist. Dyn.

p. 281. Ass. B. O. T. II p. 316.

ܬܐܘܕܘܛܝܘܢ n. pr. Gr. *Θεοδοτίων, Theodotion*, qui V. T. in Graecam linguam transtulit, p. 145 l. 4.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ n. pr. Gr. *Θεόδωρος, Theodorus* p. 186 l. 14., „patria Antiochenus, dignitate Mopsvestiae in Cilicia episcopus, apud Syros, maxime Nestorianos, per excellentiam ܡܦܫܩܢܐ, h. e. *interpres*, dictus, quia multis in sacram scripturam commentariis inclaruit. — Obiit a. Chr. 429" Ass. B. O. T. III P. I p. 30.

ܬܐܛܪܘܢ p. 53 l. 5. (Castell. et Ferr.), ܬܐܛܪܘܢ p. 219 l. 1. 1 Cor. 4, 9., s. ܬܝܛܪܘܢ p. 223 l. 11. 224 l. 1. (B. B. ܬܐܛܪܘܢ [Ass. B. O. T. III P. I col. 1 l. 14.] et ܬܐܛܪܘܢ, ut transl. Charkl. 1 Cor. 4, 9. Act. 19, 29. 31.) f. Gr. *θέατρον, theatrum*.

ܬܐܘܡܐ, ܬܐܘܡܐ, sive ܬܐܘܡܐܣ, ܬܐܘܡܐ, Gr. *Θωμᾶς, Thomas*, n. pr. 1) unius ex Christi apostolis p. 146 l. 11. 147 l. 13. 2) episcopi Mabugensis, cognomine *Charklensis* s. *Heracleensis* (a Syriae loco, quo natus fuit, ܚܪܩܠ *Charkel*, *Heraclea*, appellati), qui Syriaca N. T. translatione, a. Chr. 616 confecta, et *Charklensis* nomen ferente, inclaruit, p. 145 l. 14.

ܬܐܘܢ n. pr. Gr. *Θέων, Theon* Alexandrinus p. 4 l. 14.

ܬܐܘܪܝܛܝܩܝܐ m. adi., v. Gr. *θεωρητικός, theoreticus*, i. e. contemplativus, speculativus, pl. m. p. 134 l. 9.

ܬܒ imper. v. ܝܬܒ.

ܬܒܝܠ, ܬܐܒܝܠ f. (He. et Ch. תֵּבֵל) *terra habitata, orbis terrarum* p. 12 l. 16. 160 l. 6.

ܬܒܥ, fut. ܢܬܒܥ, vers. Charkl. Luc. 6, 30 ܬܬܒܥ, (Ch. תְּבַע) fere i. q. ܒܥܐ et He. דָּרַשׁ, cui maxime respondet. 1) *quaesivit* Lev. 10, 16. 2) *requisivit*, *petiit*, *oravit* alqd p. 81 l. 8., pacem p. 75 l. 3., alqm p. 124 l. 16., *oravit*, *exoravit* ܠܗ *sibi* (sich erbitten, ausbitten) alqm p. 122 l. 1., ܫܠܡܐ ܬܒܥܝܢܢ ܡܢܟ ver-

bum i. e. *fidem vitae alcius,* h. e. oravit alqm, ut *vitae alcius parceret, vitam alcius deprecatus est* (cfr. ܦܨܐ) p. 119 l. 13., it. 82 l. 1. 126 l. 11., *requisivit, postulavit, poposcit alqd* ܡܢ *ab* alqo p. 30 l. 14. 46 l. ult. Deut. 23, 21., *postulavit, flagitavit, exegit, repetiit* alqd Ez. 34, 10., sanguinem ab alqo, i. e. caedem ab eo commissam *vindicacavit, ultus est* Gen. 9, 5. Ps. 9, 13. Ez. 33, 6. Hinc 3) *vindicavit, ultus est* Num. 35, 19. Deut. 19, 6. Ios. 20, 3., ubi ܬܒܘܥ *vindicans, vindex* legitur pr. He. גֹּאֵל.

Ethpe. ܐܬܬܒܥ 1) *quaesitus est.* 2) *requisitus, postulatus est* p. 15 l. 12., *repetitus est* sanguis Gen. 42, 22.

ܬܒܥܬܐ f. 1) *quaestio* pl. Ass. B. O. T. III P. I p. 170 col. 2 l. 10 ab ult. 2) *petitio, rogatus* ib. T. II p. 207 col. 1 l. 18. 237 col. 1 l. 24., *postulatio, exactio* pl. ib. T III P. 1 p. 138 col. 2 not. l. 23. 3) *vindicta* p. 164 l. 8., pl. p. 166 l. 10. (apud Assem. locis prolatis plur. sonat ܬܒܥܢ, ܬܒܥܬܐ).

ܬܒܪ, fut. ܢܬܒܪ, (Ch. תְּבַר, He. שָׁבַר, unde Ar. تبر et كسر = تبر) *fregit, contrivit* alqd p. 78 l. antep. Ies. 42, 3. Ier. 19, 10., transl. alqm Ez. 27, 26. Ass. B. O. T. I p. 77 col. 2 l. 15. 18., *perfregit, profligavit* hostes p. 22 l. 9. 111 l. 15. 162 l. 16.

Ethpe. ܐܬܬܒܪ *fractus est* Ass. B. O. T. I p. 74 col. 1 l. 21., transl. *fractus, contritus est* Ass. l. l. col. 1 l. 22. col. 2 l. 16., *perfractus, profligatus est* p. 98 l. 15. 118 l. 6. 127 l. 4. 131 l. 13.

ܬܒܪܬܐ f. *confractio, contritio, clades* p. 35 l. 3. 111 l. 15.

ܬܓܐ, ܬܐܓܐ m. (Ch. תָּגָא) vox Pers. et Ar. تاج *corona* p. 51 l. ult., *tiara.* Transl. i. q. Gr. θριγκὸς *corona* s. *pinna moenium* p. 119 l. 5.

ܛܓܡܐ, ܬܐܓܡܐ m. vox Gr. τὸ τάγμα 1) *ordo* Ass. B. O. T. I p. 302 col. 1 l. 14. 515 col. 1 l. paen. et al., pl. ܬܐܓܡܝܢ, ܬܐܓܡܐ,

ܬܓܪܘܬܐ ib. p. 300 col. 1 l. 12 ab ult. T. III P. I p. 340 col. 1 l. 13 et al. 2) *caterva, agmen*, pl. p. 142 l. ult.

ܬܓܪ in Pe., ut videtur, inus.

Pa. ܬܲܓܲܪ (Ch. תַּגַּר et תְּגַר, Ar. تَجَرَ I et IV.) *mercaturam fecit, negotia exercuit.*

Ethpa. ܐܬܬܲܓܲܪ 1) *mercaturae operam dedit, negotiatus est, mercaturam fecit* Ass. B. O. T. I p. 324 col. 1 l. 4., c. ܒ p. *cum* alqo ib. p. 361 l. 14. 2) *lucrum fecit s. acquisivit, lucratus est* p. 144 l. 13. Ass. l. l. p. 124 col. 2 l. 17.

ܬܰܓܳܪܳܐ m. *mercator* p. 95 l. 12. pl. p. 49 l. 10. 105 l. 9.

ܬܶܐܓܽܘܪܬܳܐ f., pl. ܬܶܐܓܽܘܪ̈ܳܬܳܐ, 1) *mercatura, negotiatio* p. 2 l. 7. 2) *merx, merces* Ass. B. O. T. I p. 361 l. 15., pl. p. 192 l. 9.

ܬܰܓܪܺܝܬ, ܬܓܪܺܝܬ f. (Ar. تكريت) *Tagrit*, urbs Mesopotamiae versus Assyriam postrema, ad Tigrim minorem sita. Abest a Mosula sex dierum cursu (cfr. Ass. B. O. T. II. Diss. de Monoph. in *Tagrit.*) p. 1 l. Syr. 2. 13 l. Syr. 3. 123 l. 6.

ܬܰܓܪܺܝܬܳܝܳܐ, ܬܓܪܺܝܬܳܝܳܐ m. *Tagritensis*, pl. p. 1 l. Syr. 4. 121 l. ult.

ܬܕܐܐ, ܬܕܐܬܐ, ܬܕܐ m. (Ch. דִּתְאָה, He. דֶּשֶׁא) 1) *herba*, germen terrae viride ac tenerum, quo tempore verno vestitur humus, p. 191 l. 11. 203 l. 3. Inde 2) *tempus vernum, ver* p. 125 l. 3.

ܬܗܐ (Ch. תְּהָא) *tardavit, moratus est, cessavit, tardus, remissus, debilis fuit* (i. q. Ar. انطفا او ضعف B. B.). Ar. تَهَا tardus, socors, negligens fuit; سَهَا neglexit.

Pa. ܬܲܗܝ *tardavit, moratus est* (trans.), *retardavit, distulit, impedivit* alqd, ܠ, Ass. B. O. T. II p. 233 col. 2 l. 9 ab ult. T. III P. I p. 134 col. 1 l. 15. 273 col. 1 l. 1.

Ethpa. ܐܬܬܲܗܝ *retardatus est, impeditus est, destitit* ܡܶܢ alqa re p. 80 l. 8. Ass. B. O. T. II p. 316 col. 1 l. 10.

ܬܗܘܡܐ m. (He. תְּהוֹם, Ch. תְּהוֹמָא) *abyssus, profundi-*

tas aquarum p. 170 l. 12. 171 l. 1. 2. 12. 13. 173 l. 11. 177 l. 11. 17. 180 l. paen., pl. p. 143 l. ult., *vorago* pl. Ps. 71, 12.

ܬܗܪ, fut. ܢܬܗܪ, i. q. ܬܡܗ cogn. ܕܡܪ, ܬܘܗ, ܬܘܪ) *admiratus est, stupuit* p. 215 l. 11. Ass. B. O. T. I p. 40 l. 24. T. III P. I p. 116 col. 1 l. 8.

Aph. ܐܬܗܪ *admirari fecit, admirationem effecit, excitavit* alicui, ܠ, p. 219 l. 2. Ass. B. O. T. I p. 115 col. 1 l. 13.

ܡܬܗܪ, ܡܬܗܪܐ partic. Païl *admiratione affectus, a, admirans* alqm, alqd, c. ܒ p. et r., pl. m. Ass. B. O. T. I p. 37 l. Syr. antep. T. II p. 194 col. 1 med.

ܬܗܝܪ, ܬܗܝܪܐ m. adi. *admirandus, admirabilis* pl. p. 28 l. 15. Ass. B. O. T. III P. II p. 109 l. Syr. 3.

ܬܘ i. e. ܬܘ nom. litterae p. 162 l. paen. V. ܬ.

ܬܘܐ, fut. ܢܬܘܐ, (Ch. תְּוָא) *poenituit, doluit, aegre tulit.*

Ethpe. ܐܬܬܘܝ *motus est poenitentia, poenituit eum* c. ܥܠ alcius facti p. 19 l. 3.

ܬܒ, fut. ܢܬܘܒ (Ch. תָּב, He. שׁוּב, Ar. تَابَ) pr. i. q. v. Ch. et Hebr. *rediit, reversus est.* Vulgo transl. *rediit* ad, ܠܘܬ, alqm alqd, mens Ass. B. O. T. I p. 73 col. 2 l. 5, i. e. reddita est alicui bona mens, *resipuit* alqis; *rediit* ܠܢܦܫܗ *ad se* peccator, i. e. rediit in viam, ad sanitatem, ad virtutem, *resipuit, poenitentiam egit* Ass. B. O. T. II p. 444 col. 1 l. 10. Absolute *rediit, reversus est* sc. in viam, ad pristinum sensuum statum, ad veritatem i. e. *resipuit*, rectius sentire et indicare incepit p. 192 l. 14., prava studia, pravos mores deposuit, *poenitentiam egit* p. 137 l. Syr. 2. 138 l. 5. 204 l. 15. Ass. B. O. T. I p. 138 col. 2 l. 19. T. III P. I p. 337 col. 2 l. paen. 338 col. 2 l. 28.

Aph. ܐܬܝܒ *redire fecit, retulit, reddidit* (erwiedern). ܐܬܝܒ ܦܬܓܡܐ (He. הֵשִׁיב דָּבָר) *reddidit verbum*, i. e. *respondit* p. 167 l. 11. 1 Reg. 12, 6. 16. Iob. 33, 5.

ܬܘܒ adv. (Ch. תּוּב, i. q. He. et Ch. עוֹד, et Ar.

آيضًا, a ܬܘܝܒܐ = Ar. آيض reditio, reversio, a r. آض, med. ي, i. q. ܬܒ rediit, reversus est) 1) *rursus, iterum, denuo*, p. 29 l. 15. 68 l. 5. 80 l. 9. 96 l. 6. 98 l. 16. 218 l. 2. 219 l. 15. 225 l. 19. ܐܬܐ ܬܘܒ (rursus venturus sum) *rediturus sum* p. 146 l. 8. 147 l. 10., ܬܘܒ ܡܠܒܠܒ *revirescit, regerminat* p. 168 l. 9 sq. 2) *etiam, item, praeterea, quoque*, p. 5 l. 12. 17 l. Syr. 3. 23 l. 13. 24 l. 8. 27 l. 3. 28 l. paen. 29 l. 11. 34 l. 12. 35 l. antep. 36 l. 15. 58 l. 2. 73 l. 15. 74 l. 1. 86 l. 14. 87 l. 10. 88 l. ult. 172 l. 16. 179 l. 10. 14. 182 l. 9. 184 l. 13. 213 l. 4. 215 l. 10. 218 l. 1. ܬܘܒ ܩܠܝܠ *paulum amplius* p. 149 l. 17. ܠܐ ܬܘܒ *non amplius* p. 2 l. 10. 9 l. 15 sq. 36 l. 4 sq. 68 l. paen. 75 l. 3. 82 l. 9. 86 l. 2. 149 l. 17. 151 l. 20. 194 l. 17. ܠܐ ܐܫܟܚ ܬܘܒ — ܐܠܐ *non invenit amplius* modum — *quam*, i. e. *non invenit alium* modum — *quam* p. 29 l. 4.

ܬܘܒܬܐ f. (i. q. Ar. توبة, رجوع B. B.) *reversio* (Ch. תְּיוּבְתָּא, He. תְּשׁוּבָה *id.*), *resipiscentia, poenitentia* p. 11 l. 7. 204 l. 17. Ass. B. O. T. I p. 47 l. 22. 71 col. 1 l. 4. 90 col. 1 l. 12.

ܬܘܒܠܬܐ f. *vomitus* Ephr. opp. T. II p. 50 l. 37., *reiectio* p. 198 l. 13. Ephr. opp. l. l. p. 9 l. 9 ab ult.

ܬܘܒܬܢ ܬܠܝܫ n. pr. viri Tatarici p. 100 l. 8.

ܬܘܗ vox He. תֹּהוּ *vastitas, vastum* p. 170 l. 9.

ܬܘܡܢܐ m. vox Pers. تومان (tômân) *myrias, decem millia* = Syr. ܪܒܘܬܐ p. 129 l. 6. Pers. *tômân* valet 10,000 drachmas argenteas Arab.

ܬܘܗ, fut. ܢܬܘܗ, *stupuit, obstupuit* Ass. B. O. T. III P. I p. 107 col. 1 l. Syr. 14.

ܡܬܘܗ, ܡܬܘܗܐ partic. Païl *stupefactus, attonitus, a*, p. 125 l. 9., pl. Ass. B. O. T. II p. 465 col. 2 l. 18.

ܬܘܪܐ m. (Ch. תּוֹר, תּוֹרָא, veter. Persar. تورا [tòrâ], He. שׁוֹר, Ar. ثور) *ταῦρος, taurus, bos* p. 36 l. ult. 129 l. antep. 191 l. 11. 198 l. 10. Pl. ܬܘܪܐ p. 30 l. 7. 8. ܬܘܪܐ

ܬܘܪܒܪܐ (Ch. תּוֹר בַּר) *taurus silvester* p. 209 l. 9.

ܬܘܪܟܝܐ m. 1) *Turcicus* p. 55 l. 5., pl. p. 44 l. 12. 97 l. 11. 2) *Turca* p. 47 l. 15. 48 l. 2. 131 l. 8., plur. ܬܘܪܟܝܐ *Turcae* p. 38 l. 7. 43 l. 7. 52 l. 16. 53 l. ult. Syr.

ܬܘܪܟܐܝܬ adv. *Turcice* p. 38 l. 8.

ܬܘܪܟܡܢܝܐ vel ܬܘܪܟܘܡܢܝܐ m. (Ar. التركماني Hist. Dyn. p. 534 l. ult.) *Turcomanus* Ass. B. O. T. III P. II p. 137 l. 24., pl. *Turcomani,* Turcici imperii ex parte conditores in Babylonia et Media, p. 54 l. 1.

ܬܙ i. q. ܬܣ *ebullivit, ferbuit, aestuavit.*

ܬܙܝܙܘܬܐ f. *fervor, aestus cupiditatis, cupiditas vehemens* p. 199 l. 7.

ܬܚܒ *laxatus est, languit, infirmus fuit* p. 36 l. 4.

ܬܚܡ in Pe. inus.

Pa. ܬܚܡ (Ch. תַּחֵם, Ar. تَخَّمَ) *terminavit, limitavit,* partic. pass. ܡܬܚܡ *terminatus, certis terminis seu finibus circumscriptus* p. 179 l. 2. Transl. *determinavit, definivit, constituit* alqd.

ܬܚܘܡܐ m. *terminus, limes,* p. 180 l. 1. 193 l. 6., pl. p. 143 l. paen., *finis, confinium* p. 77 l. 2. 107 l. 1. 125 l. 13. 15. Transl. *determinatio, definitio* p. 33 l. 10. 178 l. 4.

ܬܚܘܬ, ܬܚܝܬ et ܬܚܬ (Ch. תְּחוֹת, He. תַּחַת [Ier. 10, 11 ex Chald. תְּחוֹת], Ar. تَحْتَ) praeposs. *sub, infra,* pr. substt. m. i. q. Ar. تَحْتٌ *quod infra est, pars inferior, inferius* (B. B.: ܬܚܬ ܗܘ ܬܚܬܝܬ ܡܠܘܐ). Rad. ܬܚܬ non exstat; fortasse i. q. ܢܚܬ *descendit.* Cfr. Ar. سَفَلَ, سَفُلَ.

1) ܬܚܘܬ *sub* p. 40 l. 11. 70 l. 17. 120 l. 7. Affixa sibi adiungit more nom. plurr., ܬܚܘܬܝ *sub me* p. 162 l. 12. 16. 164 l. 9. 165 l. 11. 166 l. 1. 11., ܬܚܘܬܘܗܝ Ex. 17, 12., ܬܚܘܬܝܗ *sub ea* p. 201 l. 13., ܬܚܘܬܝܗܘܢ Am. 2, 13., ܬܚܘܬܝܗܝܢ Num. 16, 31.

2) ܬܚܘܬ i. q. ܬܚܘܬ, sed affixa non assumit, p. 14 l. 8. 32 l. 5. 158 l. paen. 161 l. 5. 162 l. 15. 165 l. 14. 177 l. 6. 203 l. 3. 208 l. 1. Gen. 18, 4. Ps. 10, 7. 91, 4. Cant. 2, 6. Dan. 9, 12., ܠܬܚܘܬ *versus inferiorem partem* rei Ass. B. O. T. III P. II p. 851 l. 5 Syr. ܡܢ ܬܚܘܬ (Ch. מִתְּחוֹת, He. מִתַּחַת, Ar. مِنْ تَحْتِ) *ab inferiore parte, ex inferiore loco* rei (ex infra rem) Deut. 7, 24. Ez. 47, 1.

3) ܬܚܬ (emph. ܬܚܬܐ = Ar. تَحْتُ non comparet, Ch. תְּחוֹתָא Deut. 28, 13. 43. B. B. affert st. c. plur. ܬܚܬܝ). Assumit ܠ praef. abitque in adv. ܠܬܚܬ *versus partem inferiorem, deorsum* (cui contrarium est ܠܥܠ *sursum*), et iungitur verbis tum motum, tum quietem significantibus, p. 181 l. ult. Deut. 28, 13. 43 (Ch. h. l. לְתַחְתָּא, He. לְמַטָּה et מַטָּה), 2 Reg. 19, 30. Koh. 3, 21. Ez. 1, 27 (He. מַטָּה). ܕܠܬܚܬ *qui, quae deorsum, infra* p. 171 l. 8. 176 l. 3. Seq. nomine aut pronom. postulat post se ܡܢ (sicut ܠܥܠ) ܠܬܚܬ ܡܢ *infra* alqam rem vel alqm (unterhalb von), *sub* alqa re, alqo, p. 177 l. 2. 181 l. 6. 17. Ex. 20, 4., ܕܠܬܚܬ ܡܢ p. 179 l. 14. Gen. 1, 7 (He. אֲשֶׁר מִתַּחַת לְ). ܡܢ ܠܬܚܬ *ab inferiore parte, inferne, infra* Gen. 49, 25. Deut. 33, 13. Ier. 31, 37. Ass. B. O. T. III P. II p. 671 l. 7., (He. מִתַּחַת) Ex. 20, 4. Ios. 2, 11., (Hebr. מִלְּמַטָּה) Ex. 26, 24. 27, 5. 28, 27.

ܬܚܬܝܐ m. *inferior, inferus,* qui infra est, pl. p. 176 l. 9. ܬܚܬܝܐ signum distinctionis interrogationisque appellatur illud, quod duobus constat punctis oblique in hunc modum ܅ positis, quorum unum supra, alterum infra lineam porrigit, p. 205 l. 3.

ܬܚܬܝܘܗܝ v. in ܐܬܚܬܝܘܗܝ.

ܬܚܬܢܝܐ, ܬܚܬܢܝܬܐ et ܬܚܬܢܝܘܬܐ v. supra p. 216 secundum ܬܚܢܝܐ.

ܬܺܝܩܳܐ s. ܬܶܐܩܳܐ f. (Ch. תִּיקָא et תֵּיקָא) vox Gr. ἡ θήκη *theca*, *vagina* gladii pl. p. 118 l. antep.

ܬܟܶܒ, fut. ܢܶܬܟܽܒ, *institit* (Gr. ἐπίκειμαι Luc. 23, 23.) p. 124 l. 15. 220 l. 15.

ܬܟܶܠ (Ch. תְּכַל, Ar. وَكَلَ et تَكَلَ c. عَلَى) *fisus est*, *fiduciam habuit*, *confisus est* c. ܥܰܠ p. et r.

Ethpe. ܐܶܬܬܟܶܠ (Ar. وَكَلَ coni. V et VIII.) *fisus*, *confisus est* c. ܥܰܠ p. et r. *alicui*, *alicui rei*, *spem suam* in alqo *repositam habuit* p. 201 l. 3.

ܬܟܺܝܠ m. partic. Peïl *confisus*, *fidens*, *fretus* c. ܥܰܠ p. et rei *alqo* p. 60 l. 5. 158 l. 8., pl. p. 162 l. 5 sq., alqa re p. 107 l. 9. 206 l. 6.

ܬܟܺܝܠܽܘܬܳܐ f. *fidentia*, *confisio* p. 93 l. 10.

ܬܽܘܟܳܠܳܢܳܐ m. *fiducia*, *spes certa*, p. 102 l. 5. 158 l. 7.

ܬܶܠ, emph. ܬܶܠܳܐ, ܬܶܐܠܳܐ (Ios. 8, 28.) et ܬܶܠܠܳܐ m. (He. et Ch. תֵּל, Ar. تَلّ) *locus editus*, *collis* p. 83 l. 16., pl. ܬܶܠܠܶܐ Ios. 11, 13., *tumulus*, *acervus* Deut. 13, 17. Ier. 49, 2. Plures Syriae et Mesopotamiae pagi, urbes arcesque a ܬܶܠܳܐ nomine appellantur, ut ܬܶܠܳܐ s. ܬܶܠܠܳܐ *Tela* absolute (h. e. collis, parvus mons), n. pr. urbis Mesopotamiae, olim Antipolis, postea Constantina dictae, cui et ܬܶܠܳܐ s. ܬܶܠܠܳܐ ܕܡܰܘܙܠܰܬ *Tela - Mauslath* (h. e. collis rotae) nomen est, quo ab aliis *Telis* dignoscatur, p. 145 l. 16. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. et T. III P. II in *Tela*.

ܬܶܠ ܒܰܫܰܪ (Ar. تل باشر) *Tel - Bascher*, n. pr. arcis munitissimae Syriae, Halebo biduum distantis, p. 129 l. 7. Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. in *Tel - Baser*, Schult. index geogr. in vit. Salad. in *Tel - Basjarum*.

ܬܶܠܡܰܚܰܪ *Telmachar*, n. pr. vici Mesopot., unde ܬܶܠܡܰܚܪܳܝܳܐ *Telmachrensis* p. 135 l. 13.

ܬܶܠܠܳܐ m. i. q. praec.

ܬܠܳܐ, ܬܶܠܠܳܐ *collis* p. 24 l. ult. Syr. 25 l. 7. 26 l. 1.

ܬܠܳܐ, fut. ܢܶܬܠܶܐ, (Ch. תְּלָא,

He. תָּלָה et תְּלָא) 1) *suspendit* alqd c. ܒ et ܥܠ loci reive (ut Ar. عَلَّقَ, cui respondet) c. ܒ *in* alqo loco, *in* alqa re, p. 17 l. 5. 6 Syr. 18 l. 4. 7. 8., c. ܥܠ *super* alqd p. 143 l. 12. Ass. B. O. T. II p. 278 col. 2 l. 4 ab ult. T. III P. I p. 537 col. 1 l. 3 ab ult. 2) *sustulit, elevavit* alqd, ܠ, Ass. l. l. T. I p. 213 col. 1 l. paen. 483 l. 18. T. II p. 87 col. 2 l. 15. *Sustulit* alqd, i. e. removit alqd c. ܠ *ad* loc., *addidit, admovit* alqd *ad* aerarium p. 95 l. antep.

Ethpe. ܐܬܬܠܝ 1) *suspensus est* c. ܒ *in* alqa re, *ad* alqd, *affixus est* cruci Ass. B. O. T. II p. 35 col. 2 l. 3 ab ult. T. III P. I p. 521 col. 1 l. 17., *suspensum est* alqd c. ܒ p. *in* alqo p. 225 l. ult. Syr.

ܬܠܐ m., ܬܠܝܬܐ f. partic. Peïl, *suspensus, pendens*, c. ܒ loc. p. 218 l. 9., f. p. 18 l. 15., pl. m. p. 14 l. 13. 176 l. 11.

ܬܠܝܐ v. in ܛܠܐ.

ܬܰܠܓܳܐ m. (Ch. תַּלְגָּא, He. שֶׁלֶג, Ar. ثَلْج) *nix* p. 9 l. 6. 43 l. 5. 175 l. paen. 192 l. 3.

ܬܠܚ *rupit, scidit, discidit* alqd, ܠ, p. 8 l. 8. Talm. תלח.

Pa. ܬܰܠܰܚ *discerpsit, laceravit, dilaceravit* alqd p. 212 l. 15. Partic. pass. ܡܬܰܠܰܚ *discerptus, laceratus, dilaceratus*, pl. p. 218 l. 11.

Ethpa. ܐܬܬܰܠܰܚ *ruptus, diruptus, scissus, fissus est* p. 158 l. 15., *rumpendo avulsus, disiunctus est, abrupta est* pars montis B. Hebr. Chr. p. 341 l. 7.

ܬܠܡܝܕܐ et ܬܠܡܝܕ v. in r. ܠܡܕ.

ܬܠܡܝܣܢܐ v. in ܠܡܣ.

ܬܠܬ (Ch. תְּלָת, He. שָׁלֹשׁ et שָׁלוֹשׁ, Ar. ثَلْث et ثَلَاث) f. *tres* p. 10 l. 6. 187 l. 6. 209 l. 15., *tria* p. 46 l. 1., ܬܠܬܐ (Ch. תְּלָתָא, He. שְׁלֹשָׁה, Ar. ثلاثة) m. *tres* p. 4 l. 15. 9 l. 5. 23 l. 14. 188 l. paen. Syr. ܬܠܬܝܗܘܢ *tres illi* (Gr. οἱ τρεῖς 1 Ioa. 5, 7.) p. 26

l. paen., ܬܠܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ *tres illi viri* p. 40 l. 8. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ *tribus vicibus, ter* p. 109 l. 10., *ter* p. 204 l. 16 sq. i. e. iterum ac tertio, ter quaterque, identidem. ܬܠܬܥܣܪ m., ܬܠܬܥܣܪܐ f. *tredecim* p. 119 l. 4., ܬܠܬܡܐܐ c. *trecenti, ae, a,* p. 46 l. 16. 184 l. 3. ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ *tria millia* p. 82 l. 5. ܕܬܠܬ f. *tertia* p. 145 l. 9., *tertium* p. 46 l. 3., ܕܬܠܬܐ m. *tertius* p. 102 l. 14. 184 l. 4. Pl. ܬܠܬܝܢ c. *triginta* p. 4 l. 14. 22 l. 7.

ܬܘܠܬܐ m. (Ar. ثلث) *tertia pars, triens,* p. 83 l. 6. 9. 11., pl. ܬܘܠܬܐ ib. l. 10.

ܬܠܝܬܝܐ m. 1) *tertius* p. 87 l. 15. 100 l. ult. Syr. 112 l. 15. 180 l. 11. 185 l. 10. 14., ܬܠܝܬܝܬܐ f. *tertia* p. 179 l. 15. 2) *trinus, triplex* Ass. B. O. T. II p. 196 col. 2 l. 10., st. c. ܬܠܝܬܝܬ ܦܢܝܢ *trinis partibus constans, tripartitum* (opus) p. 135 l. 10.

ܬܠܝܬܝܘܬܐ f. *trias, trinitas* p. 172 l. 15. Ass. B. O. T. II p. 80 col. 1 l. 6 ab ult. T. III P. I p. 272 col. 1 lin. paen. St. c. ܬܠܝܬܝܐܝܬ adv. more *tertio, tertium,* p. 145 l. 14.

ܬܡܡ r. Syris et Ch. inus. He. תָּמַם, Ar. تَمَّ *perfectus, absolutus, integer fuit.* Trans. *perfecit, absolvit.*

Ethpa. ܐܬܬܡܡ (v. den. a seq. ܬܡܝܡ) *integrum s. probum se praebuit, probe egit* cum alqo p. 160 l. ult., ubi B. Bahl. auctore leg. est ܬܬܬܡܡ.

ܬܡܝܡ, ܬܡܝܡܐ m. *integer, probus* p. 160 l. ult. 194 l. 2. 3.

ܬܡܗ, fut. ܢܬܡܗ, (Ch. תְּמַהּ, He. תָּמַהּ, i. q. ܬܗܪ *admiratus est, stupuit, obstupuit* p. 197 l. 4., c. ܒ *admiratus est* alqd, *stupuit* (*in*) alqa re p. 75 l. 12. 112 l. 17. 190 l. 5. Ies. 13, 8. Koh. 5, 7., c. ܥܠ (*super, ob* alqd) alqa re p. 215 l. 13. Iob. 17, 8. Ies. 52, 14. Ier. 2, 12 pro He. שָׁמֵם, cui respondet, it. 1 Reg.

9, 8. Iob. 18, 20. 21, 5. Ier. 18, 16. Ar. سمه *obstupuit*.

Aph. ܐܬܡܗ *obstupefecit, in stuporem coniecit* alqm p. 159 l. 22.

ܬܡܝܗܐ m. adi. *admirabilis* p. 35 l. 1. 212 l. 16. 215 l. 10. 219 l. 1., ܬܡܝܗܬܐ f. *admirabilis* p. 206 l. 9., *stupenda* p. 220 l. 4. 20., pl. f. ܬܡܝܗܬܐ *admirabiles* p. 144 l. 5.

ܬܡܝܗܐܝܬ adv. *admirabiliter, mirabilem in modum* p. 10 l. 15. 28 l. 14.

ܬܡܘܙ m. (Ch. תַּמּוּז, et inde Ar. تموز H. Dyn. p. 531 l. 13.) n. pr. mensis Syr. Chaldaeorumque, *Iulio* mensi fere respondentis, p. 111 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 202 col. 1 l. 11 ab ult. 213 col. 1 l. 23 et al. T. II p. 400 not. 1.: „ܬܡܘܙ *nomen Chaldaicum est, quod Graece Arium, seu Martem dixeris, unum ex septem Planetis.* Idque nomen Iulio mensi apud Syros impositum."

ܬܡܢ (Ch. תַּמָּן [ܬܡ inus., Ch. Talm. תָּם, c. ܢ demonstr. = He. שָׁמָּה Ier. 18, 2.], in libro Esrae תַּמָּה ex He. שָׁם, שָׁמָּה, Ar. ثَمّ) adv. *ibi, illic,* in eo loco, p. 1 l. Syr. 2 (opp. ܗܪܟܐ *hic*), *ibi* p. 13 l. 7. 207 l. 8. 217 l. 14. 16. 221 l. Syr. paen. 222 l. Syr. paen. et ult. Cum ܠ praef. (c. verbis movendi) ܠܬܡܢ (He. שָׁמָּה) *eo, illuc,* ad, in eum, ad, in illum loc. p. 9 l. 8. 45 l. 6. 132 l. 12. Gen. 19, 20. 1 Sam. 2, 14. ܕܠܬܡܢ *quo,* ad quem loc., p. 226 l. 2. Gen. 20, 13. ܠܬܡܢ — ܠܬܡܢ *illuc — illuc* i. e. *huc — illuc* Ies. 28, 10. ܡܢ ܬܡܢ (He. מִשָּׁם) *inde* p. 14 l. 16. 26 l. 6. 41 l. Syr. 9 sq. 51 l. 11. 93 l. 11.

ܗܪܟ ܬܡܢ v. supra p. 124.

ܬܡܢܐ f., ܬܡܢܝܐ m. *octo* p. 7 l. 7. 13 l. 17 et al. (Ch. תְּמָנֵי et תְּמָנֵי f., תְּמָנְיָא m., He. שְׁמֹנֶה f., שְׁמֹנָה m., Ar. ثَمَانٍ f., ثَمَانِيَةٌ m. *id.*).

ܕܬܡܢܐ *octava,um,* ܕܬܡܢܝܐ *octavus* p. 103 l. 12. ܬܡܢܬܥܣܪ m., ܬܡܢܥܣܪܐ f. *octodecim* p. 34 l. 14. ܬܡܢܥܣܪܐ,

ܬܡܢܡܐܐ c. *octingenti, ae, a,* p. 84 l. 3. 184 l. 8. Pl. ܬܡܢܝܢ c. *octoginta* p. 25 l. 3. 49 l. 12 et al.

ܬܡܘܪ ܫܝܢ *Temûr-Schîn* (تمورجين *Temûr-*s. *Timûr-Dschîn*, H. Dyn. p. 428 تموجين) n. pr. Schingis-châni p. 100 l. 6. 8. (تمر [*timor, timur*] Tatar., Turc. et Pers. *ferrum,* et Temûr s. Timûr-Schin [Dchin] *ferrarium fabrum* significat Ass. B. O. T. III P. II p. 471 med.).

ܬܡܬܡ i. q. Ar. تَمْتَمَ et زَمْزَمَ 1) *per nares edidit voces.* 2) *mussavit, clam murmuravit* p. 25 l. 10.

ܬܢ (Ch. תְּנַן) i. q. He. עָשַׁן *fumavit.*

ܬܢܢܐ *fumus* p. 158 l. 16. 161 l. 3. 208 l. 16.

ܐܬܘܢܐ m. (Ch. אתּון [pro אַתְּנוּן], אַתּוּנָא, Ar. أَتُّون et أَتُون) *fornax* p. 129 l. 16. Dan. 3, 15. 21.

ܬܢܝܢ, ܬܢܝܢܐ m. (He. תַּנִּין, Ch. תַּנִּין, תַּנִּינָא, Ar. تِنِّين) *cetus, bellua marina, piscis maior* (Ar. حُوت تنّين B. B.), p. 193 l. 5. 6. 209 l. 8. 9., *anguis, draco, serpens maior* (Ar. ثُعْبَان B. B.) p. 189 l. 10. 200 l. 15. ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܐ ܘܪܩܐ est *crocodilus* p. 208 l. 4. et simpl. *id.* ib. l. 3. Pl. ܬܢܝܢ̈ܐ *τὰ κήτη* (ܢܘܢ̈ܐ B.B.) Gen. 1, 21.

ܬܢܐ, fut. ܢܬܢܐ, (Ch. תְּנָא, rarius שְׁנָא, He. שָׁנָה, Ar. ثَنَى) 1) *iteravit, iterum fecit, repetiit* alqd, ܠ, p. 90 l. 11. Ass. B. O. T. III P. I p. 533 col. 1 l. 4. 2) *narrando repetiit, renarravit, recitavit* alqd Ass. l. l. T. I p. 44 l. 1., *retulit, narravit* alqd p. 135 l. 5. Ass. l. l. T. II p. 227 l. 1.

Pa. ܬܢܝ 1) *narravit* p. 51 l. 9. 60 l. 17., alicui, ܠ, p. 18 l. 10. 129 l. 14. 132 l. 5., *enarravit* alqd, ܠ, p. 63 l. 2. 2) i. q. *locutus est, collocutus, confabulatus est* ܥܡ ܦ̣ *cum alqo* p. 8 l. 8.

ܬܢܘܝ f. *contractus, conventum, pactum, conditio,* p. 37 et 38 l. ult. Syr. Ass. B. O. T. I p. 287 col. 1

l. 6 ab ult. 318 l. 8 T. III P. I p. 96 col. 2 l. 9 ab ult. 208 col. 1 l. 6.

ܬܢܝܢܘܬܐ f. *iteratio, repetitio*. St. c. ܬܢܝܢܘܬ more adverbii (ut Ch. תִּנְיָנוּת, = Ar. ثانية, a ثانية pro ثانية secunda) *iterum, secundum, secunda vice* p. 145 l. 12. Ass. B. O. T. II p. 229 l. 8. T. III P. I p. 242 col. 2 l. 36.

ܬܢܘܝܐ m. (a Pa) *narratio* p. 67 l. 6. 188 l. 4., pl. p. 136 l. 4. ܬܢܘܝܐ ܣܪܝܩܐ *narrationes inanes, nuntii vani, nugae* p. 81 l. 10 sq.

ܬܢܝܢܐܝܬ adv. *iterato, iterum, denuo* p. 192 l. 15.

ܬܢܚܘܡ v. ܢܚܡ.

ܬܢܣܐ v. in r. ܐܢܣ.

ܬܢܩܘܛܝܐ m. *Tancutaeus, Tangutaeus*. Pl ܬܢܩܘܛܝܐ *Tancutaei, Tangutaei*, populi regionis *Tancut* (تنكت H. Dyn. p. 464 l. 7.) s. *Tangut* (partis septentrionalis Tibeti) in confinio Indiae p. 107 l. 1.

ܬܢܝܣ, ܐܬܢܝܣ f. (Ar. تنّيس) *Tannis, Tinnis*, n. pr. urbis Aegypti inferioris p. 26 l. 13. 40 l. 15.

ܬܢܘܪܐ m. (He. תַּנּוּר, Ch. תַּנּוּר, תַּנּוּרָא, Ar. تَنُّور) *furnus, clibanus*, vas amplum e ferro vel aere cubilibus calefaciendis, mobile et in superiore parte angustius, in inferiore, ubi panes et alia coquuntur aut torrentur, latius, Gen. 15, 17. Lev. 2, 4. Ies 31, 9. Ass. B. O. T. III P. I p. 228 col. 1 l. 13 ab ult. 240 col. 2 l. 36. ܬܢܘܪܐ ܕܢܘܪܐ *clibanus igneus* Ps. 21, 10. ܬܢܘܪܐ ܕܣܐܡܐ ܕܩܢܕܝܠܐ *clibanus argenteus candelarum*, i. e. in quo candelae infiguntur, *candelabrum argenteum* p. 58 l. 2.

ܬܦܐ (Ch. תְּפָא i. q. He. שָׁפַת) *posuit* 2 Reg. 4, 38. Ez. 24, 3. 6.

ܬܦܝܐ m. (Ch. תְּפָיָא. Ar. اثفية et اثفيّة) *fulcrum*, quo olla sustinetur, *tripus* aut lapides, quibus olla imponitur, *focus* ollae aënove locando p. 208 l. 15.

ܬܦܘܪܫܘܢ 2 p. f fut. v. ܦܪܫ.

ܬܦܠ, fut. ܢܬܦܘܠ, (Ch.

תְּקַל, He. שָׁקַל, Ar. ثَقَلَ) *pependit* i. e. 1) *ponderavit*, *pondere*, *libra*, *statera examinavit* (nostr. *waegen*) alqd Ass. B. O. T. I p. 100 col. 2 l. ult. 110 col. 2 l. 10. 222 col. 1 l. 6 ab ult. Ies. 40, 12. 2) *appendit* (nostr. *darwaegen*) alqd p. 76 l. 4. 15. Ex. 22, 17. 1 Reg. 20, 39. Esth. 3, 9. 3) de rebus ipsis, quae ponderantur, *pondus habuit* (nostr. *wiegen*. Cfr. Ar. ثَقُلَ ponderosus fuit) p. 18 l. 8. 9. 40 l. 14.

Ethpe. ܐܶܬܬܩܶܠ *pensus est* (He. נִשְׁקַל) p. 191 l. 8.

Aph. ܐܰܬܩܶܠ *pependit*, i. e. 1) *ponderavit*. 2) *pondus habuit* p. 57 l. antep.

ܬܳܩܽܘܠܳܐ m. *pensitator*, *ponderator* (He. שֹׁקֵל) Ies. 33, 18.

ܬܶܩܽܘܠܳܐ m. 1) pr. *pensio*. 2) transl. *pensio*, *vectigal*, pecunia, quae a privatis fisco penditur. Pl. ܬܶܩܽܘ̈ܠܶܐ *vectigalia* p. 105 l. 1. (sic h. l. leg. pro ܬܳܩܽܘ̈ܠܶܐ), Ass. B. O. T. III P. II p. 113 l. ult. 122 l. 12.

ܡܰܬܩܠܳܐ m. 1) (Ch. מַתְקָל, מַתְקְלָא, He. מִשְׁקָל, Ar. مِثْقَال) *pondus*, a) quod res habet p. 58 l. 3. 1 Sam. 17, 5. b) quod adhibetur in statera vel lance ponderandi gratia p. 191 l. 9. Lev. 19, 35. Ies. 40, 12. Ass. B. O. T. I p. 238 l. 1. ܒܡܰܬܩܠܳܐ *pondo* p. 40 l. 3. 2) i. q. Ar. مِثْقَال *pondus* $1\frac{1}{2}$ *dirhemi* s. drachmae, pl. p. 40 l. 14., et *moneta aurea*, unum denarium aureum aequans, poniturque pro He. שֶׁקֶל *siclo* Gen. 23, 15. Ez. 4, 10 et al.

ܬܶܩܠܰܐ f. (Θέκλα) *Thecla*, n. pr. virginis et martyris, p. 213 l. 5. 224 l. 10.

ܬܩܶܡ, fut. ܢܶܬܩܽܘܡ, 1) *stetit*, *constitit*, *firmus stetit*, *stabilis*, *firmus fuit* (bestehen, feststehen, fere i. q. Gr. καθίστημι sensu intrans.) pr. et transl. Ps. 89, 38. 101, 7. 102, 29. Prov. 12, 3. Koh. 1, 15. Ier. 30, 20. 2) *statutus*, *constitutus*, *institutus est* Ass. B. O. T. I p. 334 col. 2 l. 5. T. III P. I p. 135 col. 2 l. paen., *stabilitus*, *firmatus est* p. 115 l. 12. Ass. l. l. T. III P. II p. 125 l. 6 ab ult. Num. 21, 27. 1 Sam. 20, 31. 1 Reg. 2, 12. 3, 1. Prov. 24, 3

25, 5. Ies. 16, 5. 54, 14., quibus et antea ex V. T. allatis locis adhibitum est pro Niph., Hoph. et Hithp. v. He. כּוּן, cui sicut Chald. Ithpe. et Ithpa. v. in Pe. non exstantis תְּקַן (He. תָּקַן) omnino respondet. 3) *restitutus est* in pristinum loc. Dan. 4, 36. aut statum Ez. 16, 55., (de valetudine) Matth. 12, 13. Marc. 3, 5. 8, 25. Luc. 6, 10 (pro pass. v. Gr. ἀποκαθίστημι).

Pa. ܬܰܩܶܢ (Ch. תַּקֵּן. Ponitur pro He. כּוֹנֵן, הֵכִין et תִּכֵּן Ps. 75, 4.) 1) *statuit, constituit, instituit, stabile, firmum fecit, stabilivit* alqd p. 179 l. 8., transl. Ps. 99, 4. 2) *constituit, condidit* alqd Ps. 74, 16., *condidit, paravit* alqm Iob. 31, 15. 3) *constituit, instituit, composuit, disposuit, ordinavit* (einrichten) alqd p. 12 l. 9. 1 Reg. 6, 19., *constituit, instituit* pedes p. 165 l. 6 (Gr. καταρτίζω), *aptavit, praeparavit, instruxit, adornavit* alqd (Gr. κατασκευάζω) 1 Macc. 15, 4., *paravit* (posuit, tetendit) rete Ps. 57, 7., *praeparavit, paravit* cibum Gen. 43, 16., *paravit, comparavit* alqd p. 16 l. 13. 142 l. 10. 201 l. 4. 4) *instauravit, reparavit, refecit* alqd (Gr. καταρτίζω) Matth. 4, 21. Marc. 1, 19. Partic. pass. ܡܬܰܩܰܢ *constitutus, stabilitus, conditus, creatus* f. Ass. B. O. T. I p. 221 col. 1 l. 23. 24., *institutus, compositus, dispositus, instructus, paratus, adornatus* ܒ alqa re p. 202 l. 4. ܠܳܐ ܡܬܰܩܢܳܢܳܐ *incomposita, inordinata, indigesta* p. 170 l. 11. 14.

Aph. ܐܰܬܩܶܢ (Ch. אַתְקֵן, Ar. أَتْقَنَ, i. q. He. כּוֹנֵן, הֵכִין et תִּקֵּן) 1) *statuit, constituit* alqd Ps. 9, 8., *stabile reddidit, stabilivit, firmavit* alqd 2 Sam. 7, 13. Ps. 24, 2. 40, 3. 65, 7. 89, 5., alqm Ps. 7, 10. Koh. 7, 13 (He. תִּקֵּן). Transl. *constituit, creavit* alqm regem 2 Sam. 5, 12., *statuit, constituit* (festsetzen) alqd Ass. B. O. T. I p. 480 l. 23. 2) *constituit, condidit* alqd Ass. l. l. p. 221 col. 1 l. 26., *construxit* alqd ib. T. II p. 179 col. 2 l. 3. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 14. 3) *constituit, instituit, composuit, ordinavit, disposuit* alqd Koh. 12, 10 (תִּקֵּן), Ass. l. l. T. III P. II p. 673 l. 4., *aptavit, praeparavit, instruxit, adornavit* alqd Ps. 7,

13. Ass. l. l. T. III P. I p. 124 col. 2 l. 6., *paravit* viam (κατασκευάζω) Matth. 11, 10., *paravit, comparavit* alqd p. 201 l 5. 18. Ps. 7, 14. Act. 10, 10 (Gr. παρασκευάζω). 4) *instauravit, restituit* alqd (Gr. ἀποκαθίστημι) Marc. 9, 12. it. vers. Charkl. Matth. 17, 11.

ܬܩܢܐ m. (Ch. תַּקִּין) 1) pr. *constans, stabilis, firmus,* transl. 1 Sam. 2, 3. 2) transl. *rectus, bonus, aptus, conveniens,* Ass. B. O. T. I p. 101 col. 1 l. 24. 454 col. 1 l. 5 ab ult., *recte,* accurate *factus* ib. T. II p. 224 l. 7 ab ult., *probus* ib. T. III P. I p. 199 col. 1 l. 8 Syr. 571 col. 1 l. 4 ab ult.

ܬܩܢܘܬܐ f. 1) pr. *status firmus, constantia, firmitas.* Transl. *rectum, rectus* agendi *modus, probitas* Act. 26, 25. Ass. B. O. T. I p. 173 col. 1 l. 4. T. III P. I p. 218 col. 1 l. 5 ab ult. 255 col. 1 l. ult. 455 col. 1 l. 19. 2) *constitutio, recta institutio, dispositio, ordinatio, disciplina* p. 12 l. 14. Ass. B. O. T. II p. 268 not. col. 1 l. 13. 270 l. 1. 306 col. 1 med. (Rabb. תַּקָּנָא, תַּקַּנְתָּא id.).

ܬܘܩܢܐ m. 1) *constitutio, institutio, dispositio* p. 175 l. 12. 2) *actus condendi, creatio* Ass. B. O. T. III P. I p. 312 col. 1 l. 1. 3. 324 col. 2 l. 8., *constructio* ib. T. III P. I p. 125 col. 2 l. 4. 3) *praeparatio* ib. T. II p. 268 not. col. 1 l. 8 ab ult. 270 l. 14. (Rabb. תִּקּוּן id.). 4) id, quod constitutum, exstructum, paratum est, *structura* ib. p. 217 col. 2 l. 10., *apparatus* ib. T. I p. 219 col. 1 l. paen. (Ch. תִּקּוּן ornatus).

ܡܬܩܢ partic. pass. Pa. v. in hoc.

ܬܩܦ, fut. ܢܬܩܘܦ, (Ch. תְּקַף) 1) *robore, viribus crevit* s. *auctus est, valuit, invaluit* Ex. 1, 7. 20. Deut. 32, 15. 2) *praevaluit, potens, superior factus est, vicit* p. 120 l. 4. Dan. 11, 7. 12. 24. 32. Cfr. Ar. ثقف ingenii acumine polluit, solers, alacer fuit.

ܬܩܝܦ, ܬܩܝܦܐ (partic. Païl) adi. m. (Ch. et He. תַּקִּיף) 1) *validus, robustus* pl. p. 212 l. 15., *pollens, fortis, potens* p. 158 l. 8. 162 l. 7. Dan. 8, 24. 2) *validus, vehemens, acer* Ass. B. O. T. I p. 31 l. 2.

ܬܩܝܦܐܝܬ adv. *valide,*

fortiter, acriter p. 124 l. 12. 13.

ܬܘܩܦܐ m. (Ch. תְּקוֹף, תֻּקְפָּא et תִּקְפָּא, He. תֹּקֶף) *robur, vis, vires* p. 167 l. 17. Gen. 49, 3. Ass. B. O. T. I p. 456 col. 1 l. 5 ab ult., *potentia* ib. T. III P. I p. 121 col. 1 l. 8., *fortitudo, animus fortis et intrepidus* p. 111 l. 8., *virtus* Ass. l. l. T. I p. 295 col. 1 l. 4.

ܬܪܐ 1) *emollivit, maceravit, dissolvit* in liquore (cogn. ܫܪܐ Talm. שְׁרָה et תְּרָה, Ch. אַתְרֵי *id.* Ar. ثَرِيَ conj. II et IV. *humore emollivit, humectavit* terram). 2) transl. *emollivit* mores, *instituit, erudivit.* Pa. ܬܪܝ *erudivit, docuit.* Intrans. ܬܪܝ (Ar. ثَرِيَ) *emollitum, maceratum*, humore *dissolutum est* alqd p. 118 l. 16. (Ar. ثَرِيَ *humore mollita, humida facta est* terra). Ar. ثَرًا, ad q. revocatur seq. ثَرِيَ, significat *multus* et *numerosus fuit* vel *factus est.*

ܬܪܘܝܐ m. *paedagogus, morum formator, magister* p. 214 l. 18.

ܬܪܘܝܐ m. v. Ar. ثُرَيَّا *Pleiades*, quas a stellarum multitudine (cfr. v. supra appositum ثَرًا) in angusto loco dictas putant, p. 194 l. 1.

ܬܪܐܩܐ f. Gr. Θρᾴκη, *Thracia*, regio Europae. Terminatur a septentr. Haemo monte, quo a Moesia secernitur, p. 184 l. 2.

ܬܪܓܡ (Ch. תַּרְגֵּם, Ar. تَرْجَمَ) *interpretatus est*, ex una in aliam linguam, spec. patriam, *transtulit* alqd Ass. B. O. T. I p. 45 l. 4. 46 l. 4. T. II p. 130 col. 1 l. 11. 247 l. 17.

ܬܪܓܡܢܐ m. (Ch. תּוּרְגְּמָנָא, Arab. تُرْجُمَان, تَرْجَمَان, تَرْجُمَان) *interpres* p. 30 l. 13.

ܬܪܓܡܢܐ p. 113 l. 6. mihi ex ܬܪܓܡܢܐ (تَرْجَمَان) corruptum videtur. Nam qui in Chr. Syr. p. 508 l. 8 sq. l. 11 et 15 ܪܒܐ ܕܬܪܓܡܢܐ nostroque loco simpliciter ܬܪܓܡܢܐ appellatur vir ille ex procerum ordine, is in Chr. Ar. (Hist. Dyn. p. 488 l. 14. 491 l. 5. 11. 13.

بهاء الدين الترجمان *Behao'-ddin Interpres* dicitur.

ܬܘܪܓܡܐ m. (Ch. תַּרְגּוּמָא) *interpretatio* pl. p. 12 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 38 l. 1 Syr. 42 l. 7 Syr.

ܡܬܪܓܡܢܐ m. (Ch. מְתוּרְגְּמָנָא, Ar. مُتَرْجِم) *interpretans, interpres* p. 15 l. 11. 89 l. 12. 13.

ܬܪܦ v. in ܬܪܐ.

ܬܪܝܢ, ܬܪܝܢ (Ch. תְּרֵין, He. שְׁנַיִם, Ar. اثْنَانِ) dual. m. *duo* p. 5 l. 9. 9 l. 4. 185 l. 8., ܬܪܬܝܢ, ܬܪܬܝܢ (Ch. תַּרְתֵּין, He. שְׁתַּיִם, Ar. اثْنَتَان et ثِنْتَانِ) f. *duae* p. 9 l. 4. 13. 22 l. 5. 211 l. 2 et 4 Syr., *duo* p. 89 l. 7. 167 l. 5 Syr. Cum aff. ܬܪܝܢ, rarius ܬܪܝܢ *nos duo* p. 52 l. paen, ܬܪܝܟܘܢ *vos duo*, ܬܪܝܗܘܢ *illi duo* p. 90 l. 12., *ambo, uterque* p. 125 l. 7. 12. 16., *bini* p. 120 l. 7. ܬܪܝܗܘܢ ܣܛܪܝܢ *utraque pars* p. 52 l. 16. 80 l. 4., f. ܬܪܬܝܢ *nos duae*, ܬܪܬܝܗܝܢ *illae duae, ambae* p. 9 l. 14. 88 l. 11. ܒܐܝܕܝܐ ܬܪܬܝܗܝܢ *utraque manu* p. 222 l. 11. ܒܬܪܝܢ *secundo* (die) p. 221 l. 2. ܕܬܪܝܢ *secundus* p. 102 l. 6. 183 l. ult. s. ܕܬܪܝܢ p. 136 l. 16. 176 l. 2., ܕܬܪܬܝܢ *secunda* p. 64 l. paen. 135 l. 1. 136 l. 13. s. ܕܬܪܬܝܢ *secundum* p. 46 l. 2. ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ *secunda vice, iterum* p. 105 l. 12. 211 l. 11. ܬܪܥܣܪ m. *duodecim* p. 69 l. 11., ܬܪܬܥܣܪܐ f. *id.* p. 69 l. 14. 186 l. 11. ܬܪܥܣܪܬܐ s. ܬܪܬܥܣܪܬܐ c. *duodecim* p. 69 l. 12., c. aff. ܬܪܬܥܣܪܬܗ, ܬܪܬܥܣܪܬܝ etc.

ܬܢܝܢܐ m. *secundus* p. 94 l. 1. 100 l. ult. Syr. 112 l. 15., ܬܢܝܢܬܐ f. *secunda* p. 179 l. 10.

ܬܪܢܓܘܠܐ, ܬܪܢܓܠܐ et ܬܪܢܓܠܐ m. (Ch. תַּרְנְגוֹל, תַּרְנְגוֹלָא et תַּרְנְגָלָא) *gallus gallinaceus.*

ܬܪܢܓܘܠܬܐ f. (Ch. תַּרְנְגוֹלְתָּא) *gallina* p. 51 l. 8. 61 l. 13. 173 l. 4., pl. ܬܪܢܓܘܠܬܐ p. 81 l. 6.,

ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ib. l. 1. et ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ p. 9 l. 4.

ܦܪܢܣ, fut. ܢܦܪܢܣ, *aluit, nutrivit* (Gr. τρέφειν Matth. 6, 26. 25, 37. Luc. 12, 24., vers. Charkl. Act. 12, 20.) animantes p. 81 l. 1. Ass. B. O. T. III P. I p. 138 col. 2 l. 10 ab ult., transl. ib. p. 129 col. 1 l. 22. T. III P. II p. 816 l. ult. Syr.

Ethpali ܐܬܦܪܢܣ *alitus, nutritus est* (transl.) Ass. B. O. T. II Diss. de Monoph. p. 139 l. 3 ab ult., *pastus est, vesci,* p. 65 l. 6.

ܦܘܪܢܤܐ m. (Gr. τροφὴ Act. 9, 19. 14, 17 vers. Charkl.) *alimentum, nutrimentum, cibus* p. 198 l. 7., *pastus* p. 58 l. 14., *victus* Ass. B. O. T. III P. I p. 138 col. 2 l. 10 et 14 ab ult.

ܦܪܥ, fut. ܢܦܪܘܥ, (Ch. פְּרַע et פְּרַע) 1) *scidit, rupit, fidit, diffidit, aperuit* alqd p. 118 l. 14. 119 l. ult. 201 l. 10., *reserravit* carcerem Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 2 l. 15., *incidit, secuit, incidendo aperuit* venam p. 70 l. 13., *perrupit, disiecit* alqd, muros Ass. l. l. T. I p. 391 l. 19. 412 l. 6, sepes ib. T. III P. I p. 571 col. 1 l. 2. Ponitur pro He. בָּקַע et פָּרַץ Neh. 9, 11. 2 Sam. 5, 20. 2 Reg. 14, 13. Ps. 80, 13. Ies. 5, 5 et al. 2) intrans. *erupit, pandit se* mare p. 183 l. 11. 184 l. paen.

Pa. ܦܪܥ *conscidit, discerpsit, laceravit* alqm p. 217 l. 12., *dirupit* alqd Ass. B. O. T. I p. 417 l. 5.

ܦܪܥ, ܦܪܥܐ m. *scissio, fissio* (ictus) gladii p. 209 l. 2., *sectio* venae.

ܦܪܥ, ܦܪܥܐ m. (Ch. תְּרַע, תַּרְעָא = He. שַׁעַר) *ostium, ianua, porta* p. 13 l. 12. 14 l. ult. 18 l. 16. 29 l. 9. 195 l. 1., pl. ܦܪܥܐ p. 21 l. 12. 51 l. paen. 220 l. 12.

ܦܪܥܐ m. *ianitor* pl. p. 195 l. 1.

ܦܘܪܥܬܐ f., pl. ܦܘܪ̈ܥܬܐ, *scissura, fissura, rima* p. 60 l. 9—11. 13. 74 l. 8. 118 l. 14. 120 l. 1. 201 l. 9. (Ch. תַּרְעֲתָא, He. פֶּרֶץ *id.* Gen. 38, 29. 2 Sam. 5, 20 et al.). ܥܒܕܘ ܦܘܪܥܬܐ *fecerunt* s. *patefecerunt* sibi *exitum* Ass. B. O. T. III P. II p. 487 l. 4 Syr. Transl. *rima, lacuna* p. 135 l. 14. ܦܘܪܥܬܐ ܣܟܪ *obstruxit,*

explevit *rimas*, i. e. supplevit, quod vacuum, mancum et vitiosum fuit, Ass. B. O. T. III P. I p. 91 col. 1 l. 9 a f. P. II p. 59 l. 5 Syr.

ܬܪܥܬܢ, ܬܪܥܬܢܐ et ܬܪ̈ܥܬܢܝܬܐ v. in ܬܪܥ.

ܬܪܨ, fut. ܢܬܪܘܨ, (Ch. תְּרֵץ) 1) *direxit* alqd, telum in alqm B. Hebr. Chr. p. 558 l. antep., iter Ass. B. O. T. III P. II p. 457 l. 1. (Gr. κατευθύνω Luc. 1, 79. 1 Thess. 3, 11. 2 Thess. 3, 5.). 2) *recta tetendit* Ass. l. l. T. II p. 166 col. 2 l. ult. *contendit* alqo ib. p. 258 l. 12.

Pa. ܬܪܨ *directum, rectum fecit* (Ar. تَرَّصَ coni. II et IV.), *correxit*, *emendavit* alqd p. 144 l. 7., 226 l. 8., *correxit* alqm (Gr. ἀνορθόω) p. 165 l. 10.

ܬܪܝܨ, ܬܪܝܨܐ (partic. Peïl) adi. m. *directus, rectus* p. 200 l. 8., pl. m. p. 11 l. 13., pl. f. ib. l. 14. Transl. *rectus*, *emendatus*, *integer* p. 100 l. 1.

ܬܪ̈ܬܝܢ f. *duae* v. in ܬܪܝܢ.

ܬܫܥ (Ch. תְּשַׁע, He. תֵּשַׁע, Ar. تِسْع) f., ܬܫܥܐ (Ch. תִּשְׁעָא, He. תִּשְׁעָה, Ar. تِسْعَة) m. *novem* p. 98 l. 2. 15 l. 6. 7. ܕܬܫܥܐ *nonus* p. 103 l. 14. ܬܫܥ ܙܒܢܝܢ *novem vicibus*, *novies* p. 109 l. 8. Pl. ܬܫܥܝܢ s. ܬܫ̈ܥܝܢ c. *nonaginta* p. 34 l. ult. 65 l. 12. 67 l. 16.

ܬܫܝܥܝܐ m. *nonus*. ܝܪܚܐ ܬܫܝܥܝܐ ܕܛܝ̈ܝܐ *mensis nonus Arabum moslemorum* p. 107 l. ult. 131 l. 15., qui est mensis رَمَضان *Ramadhân*.

ܬܫܘܪ, ܬܫܘܪܝ v. in r. ܫܪܐ.

ܬܬܪܝܐ m. *Tatarus*, pl. ܬܬܪ̈ܝܐ *Tatari*, Bar-Hebraeo, ut aliis Orientis scriptoribus, iidem qui Moguli, p. 97 l. 5. 6. 98 l. 12. 100 l. 2. 9.

*Habes librum hunc, cuius prior ante hos quatuor annos edita est particula (a pag. 1 usque ad pag. 208.), absolutum serius quam promiseram et exspectabam. Sed tum iter anno MDCCCXXXVI. in Angliam factum, ubi per plures menses Oxonii commoratus sum, tum munus, quod reduci mihi ex itinere subeundum erat academicum, quodque omne fere totius anni otium absumpsit, tum denique frequentes valetudinis vicissitudines in caussa fuerunt, cur vel invitus ab hoc studio et labore avocarer, inceptumque opus, cuius fronti annus MDCCCXXXVI*tus *est inscriptus, haud citius quam hoc MDCCCXL*mo *anno ad finem perducere possem.*

Addenda et corrigenda.

Praeter illa, quae in praefat. tam chrestomathiae p. xxx., quam lexici p. vii. emendavi, haec menda tollenda sunt:

I. in chrestomathia:

p. 18 l. ult. rescribe ܩܘܪܢܝܠܝܘܣ pro ܩܘܪܢܝܠܝܘܣ.
- 20 - antep. - - ܡܪܩܝܘܢܘܬܗܘܢ - ܡܪܩܝܘܢܘܬܗܘܢ.
- 28 - 3 et 44 l. 6. - ܩܘܢܕܝܛܐ - ܩܘܢܕܝܛܐ.
- 39 - 10 Syr. - - ܫܝܘܪܐ - ܫܝܘܪܐ.
- 60 - 13 - - ܐܬܡܗܠ - ܐܬܡܗܠ.
- 63 - 14 et 77 l. 16 - ܫܡܫܐ - ܫܡܫܐ.

p. 70 l. 15 et 91 l. 14 rescr. ܐܬܦܪܡܝܢ pro ܐܬܦܪܡܝܢ.
- 73 l. 2 Syr. - - ܡܪܒܠܬܐ - ܡܪܒܠܬܐ.
- 74 - ult. - - ܘܗܘ - ܘܗܘ.
- 81 - 10 - - ܒܠܫܦܪܐ - ܒܠܫܦܪܐ.
- 94 - 8 post ܡܚܝܠ adde ܡܚܝܠ.
- 105 - 1 rescribe ܒܠܩܘܠܐ pro ܒܠܩܘܠܐ.
- 129 - paen. - - ܦܪܘܐ - ܦܪܘܐ.
- 132 - ult. - - ܡܘܫܒ - ܡܘܫܒ.
- 135 - 7 - - ܐܠܗܬܝ (ex cod. Bodl. I.) pro ܐܠܗܝܬܝ.
- 145 - 5 - - ܢܘܗܪܐ pro ܢܘܗܪܐ.

II. in lexico:

p. 5 col. 1 l. 23 ante 18. dele 5., et l. 24 post p. 184 l. 5. *commate* posito adde: in interrogatione *an* p. 191 l. 12. 193 l. 5.
- 12 col. 1 l. 26 pro prodiit scribe: prodiisse videtur, et dele verba, quae sequuntur l. 27—31: et ex - - ܚܡܪ.
- 16 col. 2 post l. antep. interpone:

ܐܝܠܐ m. (Ch. אַיְלָא et אַיָּלָא, He. אַיָּל, Ar. أَيِّل et إِيَّل) *cervus* p. 162 l. 8., pl. ܐܝ̈ܠܐ p. 13 l. 15. 58 l. 12.

ܐܝܠܬܐ f. (Ch. אַיַּלְתָּא, He. אַיָּלָה) *cerva*, pl. ܐܝ̈ܠܬܐ p. 13 l. 15.

ܐܝܠ, ܐܝܠܐ m. (He. אֱיָל, i. q. Ar. نصرة غوث B. B.) *adiumentum*, *auxilium*, *subsidium* p. 60 l. 6. 74 l. 10. 134 l. 13. Ass. B. O. T. I p. 138 col. 2 l. antep. 230 col. 1 l. 13. T. III P. I p. 184 col. 1 l. 8. 593 l. Syr. antep.
- 19 col. 2 dele verba l. 4—8: i. e. fructus — alcius, et cfr. ܦܪܙܐ.

p. 21 col. 2 l. 19 ܐܠܟܠܐ nimis prominens paululum retrahendum est.

- 43 col. 1 l. 17 scribe ܫܒܩ pro ܫܒܩ, et l. 19: v. in litt. ܫ pro: v. s. ܫܒܩ.

- — col. 2 l. 9 scribe البُقَّم pro البُقَر.

- 44 col. 2 l. 4 a f. scribe ܫܠܝ pro ܫܠܝ, et l. antep.: v. in litt. ܫ pro: v. s. ܫܠܝ.

- 57 col. 1 l. 14 scribe ܡܫܚܐ pro ܡܫܚܐ.

- 62 - 2 - 9 adde: Clar. Fleischer, quem aequissimum prioris lexici huius particulae existimatorem et iudicem habui in Supplementis ad ephemer. litt. Halens. a. 1838. p. 146—163., quique in his rebus certius aliquid attulit, rectius confert Ar. بَذَخَ et propriam inde radici ܒܙܚ *superbiendi* vindicat potestatem, a qua *contemnendi, illudendi, insultandique* significatio facillime proficiscitur.

- 67 col. 1 l. 3—20 sic corrige:

ܒܠܗ r. in Pe inus. Ar. بَلِهَ (cfr. بَلِدَ) *socors, stolidus, stupidus fuit.* Inde

Pali ܒܠܗ (He. בִּלְּהָ, usitatius בָּהַל, Ch. בְּהַל) *stupefecit, perculit, consternavit, exterruit* alqm, acc. vel ܠ acc., Iob. 24, 17. Esr. 4, 4. Ass. B. O. T. I p. 328 col. 2 l. 11. Partic. pass. ܡܒܠܗ *stupefactus, perculsus, consternatus* p. 125 l. 9.

- 70 col. 1 l. paen. post בַּכָּר) scribe: 1) (cfr. Fleischeri censura l. l. pag. 153 sq., Gesenii et Wineri lexicc. He. in בָּסַר) *acerbus, austerus fuit* (Ar. بَسَرَ). 2) (pr. *aspere tractavit* alqm) i. q. ܒܣܪܐ etc.

- — col. 2 dele verba l. 9—13: propr. — ܐܒܣܪܐ.

- 80 - - l. 10 scribe [illegible] pro [illegible], et l. 13 post [illegible]

adde: Ar. بَتِيَّة mihi autem ex Italico *botte* ortum videtur.

p. 88 col. 1 l. paen. scribe قَيْدٌ pro قَيْدٌ.

- 91 - 1 - 4 scribe ܢܰܩܰܠ pro ܢܰܩܰܠ.

- 101 - 1 - paen. adde post *aurum:* (in veter. Pers. lingua زَابَا purum aurum).

- 116 col. 1 l. 2 scribe دِجْلَة pro دِجْلَة.

- 125 sq. melius sic constitue ܗܕܡ - ܗܰܕܳܡܳܐ:

ܗܕܡ r. Syris inus. Conferri possit Ar. قَدَّ = عَذَمَ *secuit;* sed ܗܰܕܶܡ v. denom. esse videtur.

Pa. ܗܰܕܶܡ (Ch. הַדֵּם), v. denom. a seq. ܗܰܕܳܡܳܐ, *membratim, particulatim divisit, dissecuit* (zergliedern, = Ar. بَضَّعَ [B. B.] et عَضَّى), *obtruncavit* alqm p. 23 l. 7.

ܗܰܕܡ, ܗܰܕܳܡܳܐ m. (Ch. הַדָּם) i. q. Ar. عِضْوٌ *membrum*, pars corporis animalis (ܗܰܕܳܡܳܐ ܕܓܘܫܡܐ B. B.). Pl. etc.

- 148 col. 2 ܐܓܠܝܕܐ B. Bahl. idem significat quod Ar. الجليد *duritiam, rigorem, pruinam, glaciem.*

- 149 col. 2 l. 14 pro: domini principisve patrem scribe: [ex اتا *pater* et بك *dominus, princeps* conflatum] dominum patrem [quae honorifica regum eorumque principum amicorum est appellatio. Cfr. Richardsonii lexic Pers., Ar. et Angl., edit. 1829., in اتابك])

- 151 col. 2 l. 3 adde post p.: 26 l. 17.

- 154 - 1 - 5 scribe خَبَلَ pro حَبَلَ, et l. 13 post est adde: *ligavit, vincivit,*

- 160 col. 2 l. 5 adde post 219 l. 14.: (Ar. خَابَ, fut. i.).

- 162 - 1 - 11 scribe حَاشَ pro حَشَّ.

- 166 - 1 post l. 18 adde:

ܡܚܝܐ ܠܕܝܢ *Muchi 'ddin* (Ar. مُحيى آلدّين Hist. Dyn. p. 535 l. 7. 549 l. 5. [pro مُحْيِى آلدّين *Much-ji 'ddin* Abulf. Ann. IV. p. 584 l. 13. Richardsonii lexic. in محيى, h. e. *vivificans*, animans *religionem*), n. pr. astrologi p. 132 l. ult., qui in Hist. Dyn. l. l. آلمغربى *Occidentalis*, *Africanus* dicitur.

p. 167 col. 2 l. 9 adde: Alii, ut Michaelis et nuper etiam Fleischerus l. l. recurrere iubent ad v. Ar. مَحَل, quod *sterilis fuit* (terra) et inde *inopia laboravit*, *inops fuit* significat, unde مُحِل *lassus*.

- 170 col. 1 l. 12 scribe *lanx* pro *patera*.

- — - 1 - 17 sq. scribe: 1) *valuit*, h. e. a) *vires habuit*, *validus*, *robustus fuit* (Ar. حَلُمَ, ut videtur, *pinguis fuit*, unde حَليم *pingue* animal et coni. V. *pinguescere coepit*), b) *sanus fuit*. Cfr. ܚܠܡ. 2) *somniavit* Gen. 40, 5. 8. 41, 1 et al., cuius posterioris vis cum priore convenientiam optime exposuit Gesenius V. S. V. in Thes. ling. He. et Chald. T. I p. 479 sq., q. v.

- — col. 1 dele verba l. 19 — 22: *recreatus* — liberatus est).

- - - - l. 31 — col. 2 l. 3. deletis, quae ibi leguntur, verbis: (sanitati — p. 176 l. 18., scribe post adi.: *valens*, *validus*, *firmus* p. 72 l. 2. Ass. B. O. T. II p. 265 l. 15. T. III P. I p. 177 col. 2 l. 6 a f., *sanus*, *salvus*, *incolumis* Ass. l. l. T. I p. 47 l. 2. 297 col. 2 l. 4 a f. T. II p. 87 col. 2 l. paen. 265 l. 15. T. III P. I p. 134 col. 1 l. ult. Syr. 594 l. 9. 16. Transl. *sanus*, *subtilis* p. 176 l. paen. Ass. l. l. T. I p. 166 col. 1 l. paen., (de orationis genere) *diligenter excultus*, *subtilis*, *elegans* ib. T. II p. 265 l. 3.

- 170 col. 2 l. 14 post *portulaca* adde: B. Bahl. i. q. Ar. آلخطمى *althaea*.

- — col. 2 l. 15 post plantae alius nomen adde exclamationis signum, ibi omissum: (!)

- 172 col. 1 dele verba l. 8 — 10 Ar. — rei) et scribe: (He. חָלוּץ) *expeditus*, *promptus*, *alacer* etc.

p. 172 col. 1 l. 15 scribe خَلَصَ pro خَلَسَ punctoque post spoliavit posito dele verba, quae l. 17—20 leguntur: et Ar. — fuit. Cfr. Fleischer. l. l.

- 175 col. 2 rad. ܚܫܐ aut ܚܫܚ a Gr. ὁσιόω non repetendum, sed pr. idem esse quod Ar. خَشِيَ timuit, censet Cl. Fleischer l. l.

- 178 col. 1 l. 18 post firmus adde: p. 203 l. 1., et l. 23 dele: 203 l. 1.

- 182 col. 2 l. 15—24 pro arbor — ceratoniae scribe: siliqua, arbor ceronia, quam recentiores Graeci χαρούβαν vocant, p. 203 l. 4., et eius fructus.

- 185 col. 2 l. 1 post חָשׁ, adde: Ar. حَسَّ).

- 194 - 2 - 1 scribe: Pl. ܚܘܫܒܐ p. 224 l. 13., cfr. ܚܘܫܒ., et dele verba, quae ibi l. 1—3 leguntur.

- — col. 2 l. 21 et 22 scribe: Tugrol Beg pro Tugro'l Beg.

- 203 - 1 - 11 scribe Ar. et Pers. pro: Ar. الجوش = Pers., dele verba l. 15—18 Convenit — tegumentum et adde: Auctore B. Bahl. ܓܘܫܢܐ = جَوْشَن tegmen est corporis ex ferreis bracteis s. tenuibus laminis (ܡܢ ܛܣܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܩܠܝܠܐ) confectum et a capite ad cingulum usque dependens. Differt a ܙܪܕܐ = Ar. دِرْع, quod annulis consertum est totumque corpus munit.

- 216 col. 2 l. 20 post ܡܟܠܐ adde: et ܡܟܠ (Ex. 10, 5.),

- 239 - 1 - 8 scribe ܡܬܩܛܠܢܐ pro ܡܬܩܛܠܢܐ.

- 242 - 1 - 8 - - ܡܘܡܐ pro ܡܘܡܐ.

- 296 - 2 - 4 a f. scribe ܐܬܡܢܡܠ pro ܐܬܡܢܡܠ.

- 309 - 2 - 3 post et al. adde: Transl. furor, interna vis agitans, p. 64 l. 14.

- 351 col. 1 l. 4 a f. scribe شَرْح pro شَرَح.

- 363 - 1 - 6 post l. 16 adde: 45 l. 14.

- 367 - 1 - 8 a f. scribe: collect. pro pl.

p. 369 col. 2 l. 1 scribe: צִיפְלָא pro צִפְּלָא.
- 370 - 2 - 1 - - ܐܘܣܛܐ pro ܐܘܣܛܐ.
- 373 - 2 - 16 sq. scribe *in nomen* alcius i. e. nomine alcius signatos (cfr. p. 71 l. 7.) pro: *nomine* s. auctoritate *alcius*.
- 441 col. 2 l. ult. scribe l. 14 pro l. 4.
- 446 - 2 - 6 post l. 9. adde: ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ *paulum paulum* i. e. *pauxillum*, *pauca* p. ... l. 8.

Quod denique ad illa attinet errata typographica, quae in praefat. p. VII sq. tetigi in extremo libro p... ius prolaturus, scribe p. 14 col. 1 l. 14 אֵי, הֵי pro אֵי, הֵי, ...ol. 2 l. 10 בְּ pro בּ, l. 15 אֵיךְ pro אֵיךְ; p. 16 col. 1 l. 7 הֵיכָא pro הֵיכָא, col. 2 l. 7 הֵי בְּדִין pro הֵי בְּדִין, l. 8 הַבְדִין pro הַבְדִין; p. 17 col. 1 l. 13 מֵהֵיכָא pro מֵהֵיכָא; p. 18 col. 1 l. 4 a f. יֵשׁ pro יֵשׁ; p. 21 col. 2 l. 5 a f. הֵן pro הֵן; p. 25 col. 1 l. 4 אֵת pro אֵת; p. 32 col. 1 l. 9 coniangitur pro oniungitur, l. ult. ܒܬܐ pro ܒܬܐ; p. 41 col. 1 l. 8 a f. בֵּית pro בֵּית; p. 60 col. 2 l. 20 post antepen. deest *comma*, l. 21 scribe בֵּיתָא pro בֵּיתָא et l. 22 בֵּית pro בֵּית; p. 65 col. 1 l. 9 בֵּיתִין pro בֵּיתִין; p. 68 col. 1 l. 5 בִּלְעֲדֵי pro בִּלְעֲדֵי; p. 69 col. 1 l. 4 בּוֹסֵם pro בּוֹסֵם, l. 21 בְּזֵר pro בְּזֵר; p. 75 col. 1 l. 5 a f. Michaëli pro Michaäli, col. 2 l. ult. בֵּן pro בֵּן; p. 76 col. 2 l. ult. בְּנָן, בְּנָתָא pro בְּנָן, בְּנָתָא; p. 77 col. 1 l. 7 a f. שַׁבְּרָא pro שַׁבְּרָא; p. 83 col. 2 l. 24 גְּהַר pro גְּהַר et l. ult. גַּבָּא pro גַּבָּא; p. 92 col. 2 l. 8 a f. ܓܒܐ pro ܓܒܐ; p. 93 col. 1 l. 3 בַּנְבָּא pro בַּנְבָּא; p. 94 col. 1 l. 20 גְּבַד, גְּבַד pro גְּבַד, גְּבַד, l. 24 גְּבָדֵי pro גְּבָדֵי; p. 95 col. 1 l. 4 a f. גְּבַת pro גְּבַת; p. 96 col. 1 l. 13 דְּ pro דְּ; p. 99 col. 1 l. 19 דְּבַק pro דְּבַק et דְּבַק pro דְּבַק; p. 106 col. 1 l. 10 ܘܗܝ pro ܘܗܝ; p. 110 col. 1 l. 1 דִּיהּ pro דִּיהּ; p. 113 col. 2 l. 16 דְּמוֹךְ pro דְּמוֹךְ; p. 114 col. 2 l. 8 דִּנְבָא pro דִּנְבָא; p. 120 col. 2 l. ult. ה pro ה; p. 121 col. 1 l. 6 כְּ pro כְּ; p. 126 col. 2 l. 14 הֵמָּה pro הֵמָּה; p. 162 col. 2 l. 8 a f. חֲנַר pro חֲנַר; p. 168 col. 2 l. 5 a f. حَلَب pro حَلَب; p. 169 col. 1 l. ult. חַלְּט pro חַלְּט; p. 177 col. 1 l. 13 ܚܡܫ pro ܚܡܫ; p. 190 col. 1

l. 5 a f. יֵיטִיב pro יְיטִיב; p. 192 col. 2 l. 11 ܬܰܠܬܳܐ pro ܬܰܠܬܳܐ; p. 258 col. 1 l. 8 הֲלֵי pro הֲלִי et לְאָה pro לֵאָה; p. 511 col. 1 l. 1 ܦܘܼܩܣ pro ܦܘܩܣ, et p. 543 col. 2 l. 7 a f. سِوَارٌ pro سَوَارٌ .

Lipsiae, typis Fr. Rückmanni.